940 (1957 - 1958)

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.
24 AVRIL 1958.

MINISTERE DE L'INTERIEUR.

CENTRE DE RECHERCHE POUR LA SOLUTION NATIONALE DES PROBLEMES SOCIAUX, POLITIQUES ET JURIDIQUES DES DIVERSES REGIONS DU PAYS.

RAPPORT FINAL.

HISTORIQUE

I. — Le 21 mai 1946, M. Harmel, membre de la Chambre des Représentants, déposait sur le bureau de cette assemblée une proposition de loi « portant création d'un Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux et juridiques en régions wallonnes et flamandes ».

En s'expliquant à la Chambre des Représentants le 26 novembre 1947 sur son initiative, M. Harmel rappelait que le principe de sa proposition avait été discuté dans un Congrès de la Relève, le 3 janvier 1945.

La proposition de loi, qui était contresignée par MM. J. Duvieusart, P. Kofferschläger, Th. Lefèvre, G. Van den Daele et A. Verbist, était rédigée comme suit :

21 MAI 1946.

PROPOSITION DE LOI

portant création d'un Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux et juridiques en régions wallonnes et flamandes.

DEVELOPPEMENT

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Il existe un malaise qui affecte la vie nationale et dont la conscience grandit dans la Belgique entière. En opposant Wallons et Flamands, il pourrait compromettre à

940 (1957 - 1958)

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.
24 APRIL 1958.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.

CENTRUM VAN ONDERZOEK VOOR DE NATIONALE OPLOSSING VAN DE MAATSCHAPPELIJKE, POLITIEKE EN RECHTSKUNDIGE VRAAGSTUKKEN VAN DE VERSCHILLENDE GEWESTEN VAN HET LAND.

EINDVERSLAG.

HISTORIEK.

I. — Op 21 mei 1946 diende de heer Harmel, Volksvertegenwoordiger, een wetsvoorstel in « houdende oprichting van een Centrum van Onderzoek voor de Nationale Oplossing van de Maatschappelijke en Rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten ».

Toen de heer Harmel op 26 november 1947 zijn initiatief toelichtte in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, verklaarde hij dat het principe van zijn voorstel ter sprake was gekomen in een congres van « La Relève » gehouden op 3 januari 1945.

Het wetsvoorstel mede ondertekend door de heren J. Duvieusart, P. Kofferschläger, Th. Lefèvre, G. Van den Daele en A. Verbist, luidde als volgt :

21 MEI 1946.

WETSVOORSTEL

houdende oprichting van een Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en de Waalse gewesten.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — Ons nationaal leven is onderhavig aan een gevoel van onbehagen waarvan gans België zich meer en meer bewust wordt. Door Vlamingen en Walen tegenover

la longue l'unité belge. Les régions d'expression française ressentent aujourd'hui, pour des raisons parfois différentes, le même sentiment de crise ou d'infériorité qui a ému depuis longtemps les Belges d'expression flamande. Les racines de ce malaise doivent être recherchées.

Sur le plan social, économique et culturel, trois groupes de questions se posent :

1) La crise démographique avec ses problèmes de natalité et de déplacements de population;

2) Le besoin de réadaptation de l'économie régionale d'après les richesses du sol et les possibilités d'expansion d'industries ou de commerces nouveaux;

3) Le développement d'une culture belge d'expression française et flamande attachée au maintien ou à la restauration des traditions et coutumes régionales et locales.

Sur le plan juridique, outre la centralisation excessive de nature à étouffer toute vie régionale ou locale, on constate le vieillissement et la déviation des institutions politiques et administratives.

La Belgique ne peut, enfin, se désintéresser des problèmes de réassimilation des communes de langue allemande.

II. — Sur chacun de ces sujets, des personnalités et des groupes méditent; ils alignent des griefs et des inquiétudes dont plusieurs sont fondés.

III. — Le parlement ne peut rester indifférent à ces inquiétudes; le moment est venu de rassembler les efforts, d'écouter les critiques, de fournir un diagnostic objectif et complet, qui pèse la gravité des crises actuelles et futures, propose des remèdes et rallie à des mesures salvatrices, saines et nationales, les suffrages de la majorité des Belges.

IV. — Le problème n'est pas uniquement wallon, ni flamand. Si la crise démographique est plus accentuée en Wallonie, les problèmes de déplacement de population, ceux de la concentration des affaires dans la capitale, sont également gravement posés en terre flamande.

Les libertés provinciales et locales doivent être restaurées pour l'ensemble du pays.

Enfin, s'il est vrai que la Wallonie court des dangers plus particuliers, c'est la Belgique entière qui devra voler à son secours; Flamands, Bruxellois et Wallons portent ensemble la responsabilité de notre avenir en tant que nation belge. Il convient donc que les meilleurs des Belges, quelle que soit leur région d'origine, se penchent sur ces questions et les résolvent ensemble.

V. — Le problème n'est pas non plus une question de parti. L'avenir national doit être étudié en dehors de toute considération partisane par des parlementaires de toutes nuances politiques, auxquels seront associés des personnalités choisies pour leur compétence en l'une des matières démographique, économique, culturelle ou morale, ainsi que par des spécialistes du droit public et administratif.

La présente proposition tend à la constitution d'un « Centre de Recherches pour la Solution nationale des Problèmes sociaux et juridiques en régions wallonnes et flamandes ».

La durée et la mission de ce Centre seraient délimitées comme suit :

elkander te stellen, zou het ten slotte de Belgische eenheid nadelig beïnvloeden : de Franstalige gewesten voelen thans, niet altijd om gelijkaardige redenen, dezelfde gewaarwording van crisis of minderwaardigheid die zolang een reden van bezorgdheid waren voor de Vlaamstalige Belgen. De oorzaken van die onbehagelijke stemming moeten worden opgespoord.

Op het sociaal, economisch en cultureel plan, worden drie groepen van vragen gesteld :

1) De demographische crisis met haar problemen betreffende het geboortecijfer en de verschuivingen van bevolking;

2) De noodzakelijke heraanspassing van de gewestelijke economie naarvolgens de rijksdommen van de bodem, de uitbreidingsmogelijkheden van nieuwe nijverheids- en handelsondernemingen;

3) De ontwikkeling van een Belgische Franstalige en -Vlaamstalige cultuur, begaan met het behoud of het herstel van de gewestelijke en plaatselijke tradities en gewoonten.

Op het juridisch plan, kan men, buiten de overdreven centralisatie waardoor elk gewestelijk of plaatselijk leven kan worden verstikt, de veroudering en de afwijking vaststellen van de politieke en administratieve instellingen.

België mag, ten slotte, niet onverschillig blijven voor de vraagstukken die zich stellen in verband met de wederaanspassing van de Duitse gemeenten.

II. — Dat alles wordt door personaliteiten en groepen overwogen, die lijsten aanleggen van grieven en bezorgdheden, waarvan er verschillende gegrond zijn.

III. — Het Parlement mag voor die bekommerdheid niet onverschillig blijven; het ogenblik is gekomen om de krachten te bundelen, om gehoor te geven aan de kritieken, om een objectieve en volledige diagnose te verstrekken, welke de ernst van de huidige en toekomstige crisissen wikt en weegt, de heelmiddelen voorstelt en de instemming meedraagt van de meerderheid der Belgen, tot het treffen van reddende, gezonde en nationale maatreglen.

IV. — Het vraagstuk is niet uitsluitend Waals of Vlaams. Al is de demographische crisis scherper in Wallonië, toch worden de vraagstukken in verband met de verschuiving van bevolking en de concentratie van het zakenleven in de hoofstad, insgelijks op ernstige wijze gesteld in het Vlaamse land.

De provinciale en plaatselijke vrijheden dienen over het gehele land hersteld.

Ten slotte, zo het waar is dat Wallonië aan eigen gevaren is blootgesteld, dan heeft niettemin gans België tot plicht, het te hulp te snellen. Vlamingen, Brusselaars en Walen dragen samen de verantwoordelijkheid voor onze toekomst als Belgische natie. Het is derhalve nodig dat de besten onder de Belgen, uit welke streek zij ook herkomstig zijn, zich zouden inlaten met deze kwesties om ze gezamenlijk op te lossen.

V. — Het geldt hier geen partijkwestie. De toekomst van het land moet, buiten iedere partijoverweging, worden bestudeerd door parlementairen van alle politieke schakeringen, aan wie persoonlijkheden dienen toegevoegd te worden, uitgekozen om hun bevoegdheid in demographische, economische, culturele of morele aangelegenheden, evenals specialisten in publiek en bestuurlijk recht.

Doel van dit voorstel is, de oprichting van een « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten ».

De opdracht en de duur van dit Centrum zouden als volgt worden bepaald :

Mission du Centre.

1) Entendre et rassembler les griefs et suggestions de tous les particuliers et groupes intéressés à la solution des problèmes régionaux;
2) Scruter les besoins régionaux en procédant à des enquêtes auprès des personnalités, institutions et groupements intéressés;
3) Faire, au plus tard, dans les douze mois de sa création, un premier rapport sur l'ampleur et l'importance des crises et malaises dont souffriraient une ou plusieurs régions;
4) Proposer les remèdes d'ordre social, économique, moral et juridique capables d'apporter, dans chaque région du pays, le maximum de prospérité et d'épanouissement dans le cadre du bien-être national.

Organisation du Centre.

Les recherches doivent être poussées dans des secteurs d'intérêt différents, qui justifient la subdivision du Centre en quatre sections; elles se répartiront les aspects particuliers des problèmes régionaux :

1) démographie;
2) économie;
3) intérêts moraux et culturels;
4) organisation juridique et administrative.

Afin d'assurer la collaboration des meilleurs chercheurs et praticiens belges avec les représentants du Parlement, la direction du Centre sera offerte à M. le Directeur du Fonds National de la Recherche Scientifique, assisté de deux vice-présidents désignés, l'un par le Sénat, le second par la Chambre des Représentants.

Chacune des deux assemblées nationales désignera pour constituer le Centre, 21 membres. Il sera recommandé aux groupes parlementaires de composer leur délégation d'un nombre égal de mandataires d'expression flamande et française.

Cette assemblée de sénateurs et députés désignera les présidents de chaque section ainsi que deux secrétaires, puis répartira ses membres entre les différentes sections; celles-ci appelleront en leur sein les spécialistes, savants et praticiens qu'elles croiront utile de s'associer ou de consulter.

Le Conseil de Direction du Centre, composé du président, des deux vice-présidents, des deux secrétaires et des quatre présidents de section, sera responsable de la bonne marche des travaux, de leur coordination et de leur aboutissement dans les délais prévus.

Durée du Centre.

Les conclusions des premiers travaux du Centre devront être déposées sur le bureau des Chambres un an après la constitution des commissions.

Financement.

Les frais d'administration, jetons de présence des associés non-parlementaires et leurs frais de déplacement seront à charge du Trésor.

Opdracht van het Centrum.

1) De grieven en suggesties aanhoren en verzamelen van al de particulieren en groepen die bij de oplossing van de gewestelijke vraagstukken belang hebben.
2) De gewestelijke noden opsporen door onderzoeken bij de belanghebbende persoonlijkheden, instellingen en groeperingen;
3) Ten laatste twaalf maanden na zijn oprichting, een eerste verslag uitbrengen over de omvang en de belangrijkheid van de crisissen en van de malaise waaronder een of verschillende streken mochten lijden;
4) Middelen voorstellen van sociale, economische, morele en juridische aard, die in alle gewesten van het land een maximum van voorspoed en bloei kunnen brengen, binnen het kader van het nationaal welzijn.

Organisatie van het Centrum.

De opzoekingen moeten gedaan worden in verschillende belangensectoren, die de onderverdeling van het Centrum in vier afdelingen rechtvaardigden; zij zullen onder elkaar de behandeling van de gewestelijke vraagstukken verdelen, volgens de bijzondere aspecten :

1) demographie;
2) economie;
3) morele en culturele belangen;
4) rechterlijke en administratieve organisatie.

Met het oog op de medewerking van de beste Belgische zoekers en practici met de vertegenwoordigers van het Parlement, zal de leiding van het Centrum worden aangeboden aan de Directeur van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, bijgestaan door twee ondervoorzitters van wie de ene door de Senaat en de andere door de Kamer der Volksvertegenwoordigers wordt aangeduid.

Om het Centrum samen te stellen, zal elk van de twee nationale vergaderingen 21 leden aanwijzen. Aan de parlementaire groepen zal er worden aanbevolen hun afvaardiging samen te stellen uit een gelijk aantal Vlaamstalige en Franstalige afgevaardigden.

Die vergadering van senatoren en volksvertegenwoordigers zal de voorzitters van iedere afdeling alsmede twee secretarissen aanduiden en, vervolgens, haar leden over de verschillende afdelingen verdelen; ze zullen dan beroep doen op de specialisten, geleerden en practici die zij nuttig achten op te nemen of te raadplegen.

De Directieraad van het Centrum, die samengesteld is uit de voorzitter, de 2 ondervoorzitters, de 2 secretarissen en de 4 afdelingsvoorzitters, zal verantwoordelijk zijn voor de goede gang van de werkzaamheden, voor hun samenordening en voor hun eindresultaat, binnen de voorziene termijnen.

Duur van het Centrum.

De besluiten van de eerste werkzaamheden van het Centrum moeten bij het Bureau van de Kamers worden ingediend, één jaar na de samenstelling van de commissies.

Financiering.

De kosten van beheer, de zitpenningen en reiskosten van de leden niet-parlementairen vallen ten laste van de Schatkist.

Pierre HARMEL.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est créé un « Centre de Recherche pour la Solution nationale des Problèmes sociaux et juridiques en régions wallonnes et flamandes ».

Il a pour mission de rassembler et de classer les revendications locales ou régionales, de procéder à toutes les enquêtes utiles sur l'ampleur et l'importance des crises ou malaises sociaux, économiques, culturels, moraux et juridiques dont souffriraient une ou plusieurs régions du pays; de faire rapport au Parlement et de proposer les remèdes capables d'apporter dans chaque région du pays le maximum de prospérité et d'épanouissement dans le cadre du bien-être national.

Article 2.

Le Centre de Recherche est présidé par le Directeur du Fonds National de la Recherche Scientifique, assisté de deux vice-présidents désignés par le Sénat et la Chambre des Représentants.

Pour constituer le Centre, le Sénat et la Chambre désignent chacun vingt et un membres.

Cette assemblée choisit, en son sein, les présidents de chaque section, désigne deux secrétaires du Conseil de direction et répartit ses membres entre les différentes sections prévues à l'article 3.

Article 3.

Le Centre se subdivise en quatre sections : démographique, économique, morale et culturelle, juridique et administrative. Il associe à ses travaux les savants et praticiens dont la compétence recommande la collaboration.

Article 4.

Le Conseil de direction du Centre, composé du président, des vice-présidents, des deux secrétaires et des présidents de sections, est responsable de l'exécution des missions dévolues au Centre.

Article 5.

Le Centre est de durée limitée. Il devra déposer ses premières conclusions et propositions sur le bureau des Chambres un an après la constitution des commissions

Article 6.

Les frais d'administration et de fonctionnement du Centre sont à charge du budget du Ministère de l'Intérieur.

Article 7.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente loi.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Er wordt opgericht een « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten ».

Het heeft tot opdracht, de plaatselijke en gewestelijke eisen te verzamelen en te rangschikken, over te gaan tot alle nuttige onderzoeken over de omvang en het belang van de sociale, economische, culturele, morele en juridische crises of malaises waaronder een of meer streken van het land mochten lijden; verslag uit te brengen bij het Parlement en de heelmiddelen voor te stellen die er toe kunnen bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren, in het kader van het sociaal welzijn.

Artikel 2.

Het Centrum van onderzoek wordt voorgezeten door de Directeur van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, bijgestaan door twee ondervoorzitters benoemd door de Senaat en de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Om het Centrum samen te stellen, benoemen Kamer en Senaat elk één en twintig leden.

Deze vergadering kiest uit haar midden, de voorzitters van elke afdeling, benoemt twee secretarissen van de Directieraad en verdeelt haar leden onder de verschillende bij artikel 3 voorziene afdelingen.

Artikel 3.

Het Centrum wordt in vier afdelingen onderverdeeld, een voor demographie, een voor economie, een voor morele en culturele en een voor juridische en administratieve vraagstukken. Het betrekt bij zijn werkzaamheden de geleerden en practici wier bekwaamheid hen tot aangewezen medewerkers maakt.

Artikel 4.

De Directieraad van het Centrum, die uit de voorzitter, de ondervoorzitters, de 2 secretarissen en de voorzitters der afdelingen is samengesteld, is verantwoordelijk voor de uitvoering van de opdrachten die aan het Centrum worden toevertrouwd.

Artikel 5.

Het Centrum is van beperkte duur. Het zal zijn eerste besluiten bij het bureau van de Kamers moeten indienen één jaar na de samenstelling van de afdelingen.

Artikel 6.

De administratie- en werkingskosten van het Centrum worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Artikel 7.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van deze wet.

P. HARMEL,
J. DUVIEUSART,
P. KOFFERSCHLAGER,
Th. LEFEVRE,
G. VAN DEN DAELE,
A. VERBIST.

II. — Avant d'être discutée en séance publique, la proposition de loi fut examinée par une Commission de la Chambre (1).

En donnant connaissance le 20 mai 1947 du rapport qu'il avait été chargé de rédiger, M. Rassart déclara que le malaise qui affecte la vie nationale et dont les auteurs ont déterminé les caractères essentiels dans les développements du projet, préoccupe, au premier chef, les représentants de toutes les régions et de tous les partis.

Il s'agit donc bien d'une question d'intérêt national, dont l'examen doit être dégagé de tout esprit partisan.

La création d'un Centre de Recherche ne constituant pas un organe parlementaire régulier ne peut ni contrarier, ni ralentir l'initiative ou les travaux parlementaires dans le domaine considéré.

Le Parlement ne ferait pas œuvre sage en limitant, dès l'abord, le champ d'investigation du Centre, qui doit donner la certitude de travaux dont la seule discipline soit celle de la recherche scientifique et totale.

Le Centre réunissant tous les éléments d'examen et de recherches dressera donc un inventaire complet et objectif avec le concours des personnes et des organismes privés, qui se sont déjà saisis de l'un ou de l'autre aspect du problème ou dont la compétence et la qualification rendent l'audience utile.

Il appartiendra au Parlement d'apprécer les éléments d'examen ainsi réunis, de juger s'il doit prendre en considération les conclusions scientifiques déposées et si l'intérêt supérieur du pays et des régions qui le constituent commande de traduire, en tout ou en partie, telles quelles ou modifiées, ces conclusions en dispositions législatives ».

La Commission apporta certaines modifications au texte original. Ainsi à l'article premier, le mot « politique » fut ajouté aux qualificatifs « sociaux et juridiques » afin d'élargir la compétence du Centre et de permettre notamment l'examen des problèmes politiques. D'autre part, la Commission précisa que le président serait nommé par le Roi parmi les personnalités appartenant à l'une des institutions scientifiques belges pour ne point imposer le choix d'une personnalité déterminée et affirmer le caractère d'objectivité et de rigueur scientifiques du Centre.

Afin de marquer le caractère extraparlementaire du Centre, la Commission tint à limiter le nombre des parlementaires appelés à en faire partie : neuf pour la Chambre et neuf pour le Sénat, outre les deux vice-présidents.

La mission des deux secrétaires extraparlementaires, chargés de fonctions administratives, devait en faire les chevilles ouvrières du Centre, sans qu'ils aient voix délibérative.

En outre le rôle du Conseil de direction et des quatre sections constituées au sein du Centre était précisé. Enfin la Commission limitait l'existence du Centre à deux ans et stipulait que dès la fin de la première année, un rapport devait être déposé sur l'état d'avancement des travaux.

Nul doute qu'en procédant de la sorte, la Commission entendait insister sur le caractère d'urgence que l'enquête lui paraissait revêtir.

(1) Cette Commission était composée de : MM. Van Cauwelaert, président; Bracops, De Schrijver, De Sweemer, du Bus de Warnaffe, Fayat, Frère, Gailly, Harmel, Kofferschläger, Lambotte, Lefèvre (Théodore), Merget, Moyersoen, Rassart, Rey, Sainte, Spinoy, Van den Eynde, Van Eynde, Van Hoorick.

II. — Alvorens in publieke zitting te worden behandeld, werd het wetsvoorstel besproken in de Kamercommissie (1).

Op 20 mei 1947 werd verslag uitgebracht door de heer Rassart. Onmiddellijk stipt de verslaggever aan dat het gevoel van onbehagen, waaraan ons nationaal leven onderhevig is en waarvan de indieners van het ontwerp de bijzonderste kenmerken in de toelichting omschreven, in de hoogste mate de vertegenwoordigers van al de gewesten en van al de partijen met zorgen vervult.

Het geldt hier dus wel een probleem van nationaal belang, dat buiten iedere partijgeest dient behandeld te worden.

De oprichting van een Centrum van onderzoek kan, daar het geen parlementair orgaan is, het recht van initiatief of de parlementaire werkzaamheden op bedoeld gebied noch belemmeren noch vertragen.

Het Parlement zou niet verstandig handelen indien het van meet af aan het onderzoeksveld van het Centrum beperkte; dit toch moet de noodzakelijke zekerheid verschaffen omtrent zijn werkzaamheden die alleen mogen berusten op een wetenschappelijk en volledig onderzoek.

Het Centrum, dat alle elementen voor onderzoek en opsporing in zich verenigt, zal dus een volledige en objectieve inventaris opmaken met de medewerking van de private personen en organismen die zich reeds met een of ander aspect van het vraagstuk bezighouden of die, wegens hun bevoegdheid of hoedanigheid, met nut kunnen gehoord worden.

Het zal de taak zijn van het Parlement, de aldus verzamelde bestanddelen van onderzoek naar waarde te schatten, te oordelen of het de ingediende wetenschappelijke besluiten in overweging dient te nemen en of het hoger belang van het Land en van zijn gewesten eist die besluiten, geheel of gedeeltelijk, onveranderd of gewijzigd, in wetgevende beschikkingen om te zetten.

Aan de oorspronkelijke tekst werden door de commissie bepaalde wijzigingen aangebracht. Aldus werd in het eerste artikel « politieke » toegevoegd aan de termen « maatschappelijke en rechtskundige » om de bevoegdheden van het Centrum te verruimen en namelijk het onderzoek van de politieke problemen mogelijk te maken. Anderzijds heeft de Commissie bepaald dat de Voorzitter door de Koning zou worden benoemd, onder de personaliteiten behorend tot een der Belgische wetenschappelijke instellingen, ten einde niet de keuze van een bepaalde personaliteit op te leggen. Meteen zou het objectief en streng wetenschappelijk karakter van het Centrum nauwkeurig in het licht worden gesteld.

De Commissie heeft het aantal parlementsleden in het Centrum, buiten de ondervoorzitters, tot negen voor de Kamer en negen voor de Senaat willen beperken, met het doel het extra-parlementair karakter van het Centrum te beklemtonen.

De opdracht der twee extra-parlementaire secretarissen, belast met bestuurlijke functiën, zal van hen de spil van het Centrum maken. Zij zijn evenwel niet stemgerechtigd.

Verder werden de vier afdelingen binnen het Centrum evenals de Bestuursraad nader omschreven. Ten slotte werd door de Commissie bepaald dat de bestaansduur van het Centrum tot twee jaar zou worden beperkt; reeds na het eerste jaar zou een verslag worden ingediend over de stand der werkzaamheden. Op die manier heeft de Commissie ongetwijfeld de dringende aard van het onderzoek willen onderstrepen.

(1) De samenstelling van de Commissie : de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Bracops, De Schrijver, De Sweemer, du Bus de Warnaffe, Fayat, Frère, Gailly, Harmel, Kofferschläger, Lambotte, Lefèvre (Théodore), Merget, Moyersoen, Rassart, Rey, Sainte, Spinoy, Van den Eynde, Van Eynde, Van Hoorick.

Finalement, le texte suivant fut adopté :

Article premier.

Il est créé un « Centre de Recherche pour la Solution Nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonnes et flamandes ».

Il a pour mission de rassembler et de classer les revendications locales ou régionales, de procéder à toutes les enquêtes utiles sur l'ampleur et l'importance des crises ou malaises sociaux, économiques, culturels, moraux, politiques et juridiques dont souffriraient une ou plusieurs régions du pays, de faire rapport au Parlement et de suggérer les remèdes capables d'apporter, dans chaque région du pays, le maximum de prospérité et d'épanouissement dans le cadre du bien-être national.

Article 2.

Le Centre de Recherche est présidé par une personnalité appartenant à une des institutions scientifiques belges et nommée par le Roi.

Le président est assisté de deux vice-présidents désignés l'un par la Chambre des Représentants, l'autre par le Sénat.

Pour constituer le Centre, la Chambre et le Sénat désignent en outre chacun vingt et un membres dont neuf choisis au sein de chaque assemblée.

Le Centre choisit, en son sein, les présidents des quatre sections dans lesquelles il répartit ses membres.

Il désigne, hors de son sein, deux secrétaires n'ayant pas voix délibérative.

Article 3.

Le Centre se subdivise en quatre sections : section démographique, section économique, section morale et culturelle, section juridique, politique et administrative.

A titre consultatif, il peut associer à ses travaux les savants et praticiens dont la compétence recommande la collaboration.

Article 4.

Le Conseil de direction du Centre, composé du président, des vice-présidents et des présidents de section est responsable de l'exécution des missions dévolues au Centre.

Article 5.

Le Centre est créé pour deux ans. Un an après sa constitution, il communique aux présdents des Chambres ses premières conclusions, ainsi que la documentation sur laquelle elles s'appuient.

Il fait mensuellement rapport sur l'état d'avancement de ses travaux.

Article 6.

Les frais d'administration et de fonctionnement du Centre sont à charge du budget du Ministère de l'Intérieur.

Article 7.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente loi.

Uiteindelijk werd de volgende tekst aangenomen :

Eerste artikel.

Er wordt opgericht een « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten ».

Het heeft tot opdracht, de plaatselijke of gewestelijke eisen te verzamelen en te rangschikken, over te gaan tot alle nuttige onderzoeken over de omvang en het belang van de sociale, economische, culturele, morele, politieke en juridische crises of malaises, waaronder één of meer streken van het land mochten lijden; verslag uit te brengen bij het Parlement en de heelmiddelen voor te stellen die er toe kunnen bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren, in het kader van het nationaal welzijn.

Artikel 2.

Het Centrum wordt voorgezeten door een personaliteit die behoort tot een der Belgische wetenschappelijke instellingen en wordt benoemd door de Koning.

De Voorzitter wordt bijgestaan door twee ondervoorzitters, waarvan de ene door de Kamer der Volksvertegenwoordigers en de andere door de Senaat wordt benoemd.

Om het Centrum samen te stellen, benoemen Kamer en Senaat, bovendien, elk één en twintig leden, waaronder negen gekozen in de schoot van iedere vergadering.

Het Centrum kiest uit zijn midden de voorzitters der vier afdelingen, waaronder het zijn leden verdeelt.

Het wijst buiten zijn midden twee secretarissen aan, die niet stemgerechtigd zijn.

Artikel 3.

Het Centrum wordt in vier afdelingen onderverdeeld, één voor demographie, één voor economie, één voor morele en culturele, één voor juridische, politieke en administratieve vraagstukken.

Het betrekt bij zijn werkzaamheden, ten adviserende titel, de geleerden en practici wier bekwaamheid hen tot aangewezen medewerkers maakt.

Artikel 4.

De Directieraad van het Centrum, die uit de voorzitter, de ondervoorzitters en de voorzitters der afdelingen is samengesteld, is verantwoordelijk voor de uitvoering van de opdrachten die aan het Centrum worden toevertrouwd.

Artikel 5.

Het Centrum wordt opgericht voor twee jaar. Eén jaar na zijn oprichting, deelt het aan de Voorzitters van de Kamers zijn eerste algemene besluiten mee, evenals de documentatie waarop zij steunen.

Het brengt maandelijks verslag uit over de stand van zijn werkzaamheden.

Artikel 6.

De administratie- en werkingskosten van het Centrum worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Artikel 7.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van deze wet.

III. — Dans le débat public intervinrent principalement, outre M. Harmel, MM. Théo Lefèvre, Piérard, Van Hoorick, Fayat, Van Belle, Van den Daele, Carton de Wiart, M.-H. Grégoire, Rassart, rapporteur, et Vermeylen, Ministre de l'Intérieur.

Le texte présenté par la Commission fut alors mis aux voix. Un amendement déposé par M. Van Hoorick fut adopté à l'unanimité. Il proposait d'écrire « des remèdes » au lieu de « les remèdes » soulignant ainsi qu'il pourrait exister d'autres remèdes que ceux qui seraient préconisés.

Le vote sur la proposition eut lieu le mercredi 10 décembre 1947, 179 membres y prirent part;

175 répondirent oui;
1 répondit non (M. Van Belle);
3 s'abstinrent (MM. R. Lefèvre, Masquelier et Rey).

A cette occasion, M. Rey déclara que, sans mettre un instant en doute la droiture d'intention de M. Harmel, il lui avait été pourtant impossible de voter oui parce qu'il était adversaire de l'entérinement des problèmes politiques urgents dans des organismes d'étude. Il ne pouvait admettre non plus qu'on traitât le mouvement wallon autrement que le mouvement flamand ou le mouvement ouvrier.

Au Sénat, le projet transmis par la Chambre fut adopté, pratiquement sans débat, bien qu'il faille noter des interventions de MM. Moreau de Melen, Nothomb et Jespers. M. Bouweraerts, membre de la Commission de l'Intérieur en était le rapporteur (1). A ce titre, il demanda au Sénat de se rallier aux modifications apportées au texte original par la Chambre.

Avant qu'il fut procédé au vote, M. Buisseret fit des réserves semblables à celles que M. Rey avait manifestées à la Chambre.

Le vote intervint le 29 avril 1948 et les 119 Sénateurs présents se prononcèrent nominalement en faveur de la proposition.

La loi du 3 mai 1948 portant création d'un « Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonnes et flamandes », fut publiée par le « Moniteur belge » du 4 juin 1948. En voici le texte :

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

Le roi Léopold III se trouvant par le fait de l'ennemi, dans l'impossibilité de régner,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et nous sanctionnons ce qui suit.

Article premier.

Il est créé un « Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonne et flamande »,

Il a pour mission de rassembler et de classer les revendications locales ou régionales, de procéder à toutes les

(1) La Commission de l'Intérieur du Sénat était composée comme suit :
MM. Harmegnies, Président, Bernard (L.), Cossée de Maulde (vicomte), Crommen, De Bruyne (V.), Derbaix, Gribomont, Huart, Lagae, Machtens, Minnaert, Tack, Tobback, Verbruggen et Bouweraerts, rapporteur.

III. — In het publiek debat zijn, buiten de heer Harmel, voornamelijk tussen gekomen de heren Th. Lefèvre, Piérard, Van Hoorick, Fayat, Van Belle, Van den Daele, Carton de Wiart, M.-H. Grégoire, Rassart, verslaggever, en Vermeylen, Minister van Binnenlandse Zaken.

De tekst, voorgesteld door de Commissie werd dan ter stemming gelegd. Er was één amendement in publieke zitting : de heer Van Hoorick stelde « heelmiddelen » voor in plaats van « de heelmiddelen », daarmede beklemtonend dat er buiten diegenen welke men opsomt nog andere heelmiddelen kunnen zijn. Het amendement werd eenparig goedgekeurd.

Op woensdag 10 december 1947 werd over het voorstel gestemd : 179 leden namen deel aan de stemming:

175 antwoordden ja;
1 antwoordde neen (de heer Van Belle);
3 hebben zich onthouden (de heren R. Lefèbvre, Masquelier en Rey).

De heer Rey legde daarbij volgende verklaring af : zonder de goede bedoelingen van de heer Harmel ook maar enigszins in twijfel te trekken, was het hem toch onmogelijk ja te stemmen omdat hij niet wenst dat dringende problemen bekrachtigd worden in studie-organismen. Evenmin kan hij aanvaarden dat de Waalse beweging anders zou behandeld worden dan de Vlaamse beweging of de arbeidersbeweging.

In de Senaat werd het voorstel, overgemaakt door de Kamer, practisch zonder debat aangenomen. De heer Bouweraerts was verslaggever uit naam van de Commissie van Binnenlandse Zaken (1), en hij vroeg de Hoge Vergadering de wijzigingen die door de Kamer aan de oorspronkelijke tekst waren aangebracht, bij te treden. In het debat zijn verder nog tussen gekomen : de heren Moreau de Melen, Nothomb en Jespers.

Alvorens tot de stemming werd overgegaan heeft de heer Buisseret een gelijkaardige reserve uitgedrukt als de heer Rey in de Kamer.

De stemming in de Senaat had plaats op 29 april 1948 en de 119 aanwezigen hebben zich hoofdelijk uitgesproken ten gunste van het voorstel.

De wet van 3 mei 1948 houdende inrichting van één « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten » verscheen op 4 juni 1948 in het « Belgisch Staatsblad » in volgende vorm :

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Koning Leopold III, door 's vijands toedoen, zich in de onmogelijkheid bevindende om te regeren,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eerste artikel.

Er wordt opgericht een « Centrum van Onderzoek voor de Nationale Oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten ».

Het heeft tot opdracht, de plaatselijke of gewestelijke eisen te verzamelen en te rangschikken, over te gaan tot

(1) Samenstelling :
HH. Harmegnies, voorzitter; Bernard (L.), Cossée de Maulde (burggraaf), Crommen, De Bruyne (V.), Derbaix, Gribomont, Huart, Lagae, Machtens, Minnaert, Tack, Tobback, Verbrugge en Bouweraerts, verslaggever.

enquêtes utiles sur l'ampleur et l'importance des crises ou malaises sociaux, économiques, culturels, moraux, politiques et juridiques dont souffriraient une ou plusieurs régions du pays, de faire rapport au Parlement et de suggérer des remèdes capables d'apporter, dans chaque région du pays, le maximum de prospérité et d'épanouissement dans le cadre du bien-être national.

Article 2.

Le Centre de Recherche est présidé par une personnalité appartenant à une des institutions scientifiques belges et nommée par le Roi.

Le président est assisté de deux vice-présidents désignés l'un par la Chambre des Représentants, l'autre par le Sénat.

Pour constituer le Centre, la Chambre et le Sénat désignent en outre chacun vingt et un membres, dont neuf choisis au sein de chaque assemblée.

Le Centre choisit, en son sein, les présidents des quatre sections, dans lesquelles il répartit ses membres.

Il désigne, hors de son sein, deux secrétaires n'ayant pas voix délibérative.

Article 3.

Le Centre se subdivise en quatre sections : section démographique, section économique, section morale et culturelle, section juridique, politique et administrative.

A titre consultatif, il peut associer à ses travaux les savants et praticiens dont la compétence recommande la collaboration.

Article 4.

Le Conseil de direction du Centre, composé du président, des vice-présidents et des présidents de section, est responsable de l'exécution des missions dévolues au Centre.

Article 5.

Le Centre est créé pour deux ans. Un an après sa constitution, il communique aux présidents des Chambres ses premières conclusions, ainsi que la documentation sur laquelle elles s'appuient.

Il fait mensuellement rapport sur l'état d'avancement de ses travaux.

Article 6.

Les frais d'administration et de fonctionnement du Centre sont à charge du budget du Ministère de l'Intérieur.

Article 7.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1948.

alle nuttige onderzoeken over de omvang en het belang van de sociale, economische, culturele, morele, politieke en juridische crises of malaises waaronder één of meer streken van het land mochten lijden; verslag uit te brengen bij het Parlement en heelmiddelen voor te stellen die er toe kunnen bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren, in het kader van het nationaal welzijn.

Artikel 2.

Het Centrum wordt voorgezeten door één personaliteit die tot een der Belgische wetenschappelijke instellingen behoort en door de Koning wordt benoemd.

De Voorzitter wordt bijgestaan door twee ondervoorzitters, waarvan de ene door de Kamer der Volksvertegenwoordigers en de andere door de Senaat wordt benoemd.

Om het Centrum samen te stellen, benoemen Kamer en Senaat, bovendien, elk één en twintig leden, waaronder negen gekozen in de schoot van iedere vergadering.

Het Centrum kiest uit zijn midden de voorzitter der vier afdelingen, waaronder het zijn leden verdeelt.

Het duidt buiten zijn midden twee secretarissen aan, die niet stemgerechtigd zijn.

Artikel 3.

Het Centrum wordt in de vier afdelingen onderverdeeld, één voor de demographie, één voor economie, één voor morele en culturele, één voor juridische, politieke en administratieve vraagstukken.

Het betrekt bij zijn werkzaamheden, ten adviserenden titel, de geleerden en practici wier bekwaamheid hen tot aangewezen medewerkers maakt.

Artikel 4.

De Directieraad van het Centrum, die uit de voorzitter, de ondervoorzitters en de voorzitters der afdelingen is samengesteld, is verantwoordelijk voor de uitvoering van de opdrachten die aan het Centrum worden toevertrouwd.

Artikel 5.

Het Centrum wordt opgericht voor twee jaar. Één jaar na zijn oprichting, deelt het aan de Voorzitters van de Kamers zijn eerste algemene besluiten mede, evenals de documentatie waarop zij steunen.

Het brengt maandelijks verslag uit over de stand van zijn werkzaamheden.

Artikel 6.

De administratie- en werkingskosten van het Centrum worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Artikel 7.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van deze wet.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Brussel, de 3 mei 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre de l'Intérieur,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

Le 8 décembre 1949, une rectification au texte de la loi primitivement publié, parut au « Moniteur belge ». Cette rectification intéressait uniquement la version française du titre. Les derniers mots de celui-ci devenaient « en régions wallonnes et flamandes » au lieu de « en régions wallonne et flamande ».

IV. — *Nomination des membres.*

D'après l'article 2 de la loi portant création du Centre, le mode de désignation du président, des vice-présidents et des membres, était le suivant :

1 président nommé par le Roi;
2 vice-présidents nommés par le Roi :
(un sur proposition de la Chambre des Représentants et un sur proposition du Sénat).

42 membres :

21 membres désignés par la Chambre (dont
9 membres de la Chambre et
12 extra-parlementaires);

21 désignés par le Sénat (dont
9 membres du Sénat et
12 extra-parlementaires).

Le 25 juin 1948, le Sénat choisit ses 9 membres. Neuf candidatures seulement ayant été introduites, aucun scrutin ne fut nécessaire et les neufs sénateurs dont les noms suivent, furent désignés :

M. De Bruyne;
M. Moreau de Melen;
M. Nothomb;
M. Van Steenberge;
M. Allard;
M. Vos;
M. Yernaux;
M. Lilar;
M. Glineur.

Le 3 mars 1949 la Chambre des Représentants désignait à son tour 9 de ses membres ainsi que 12 extra-parlementaires. Les candidats étant au nombre de 21, un vote s'avéra également inutile et les 21 membres suivants furent désignés :

Comme membres de la Chambre :

M. du Bus de Warnaffe;
M. Fayat;
M. Van Hoorick;
M. R. Lefebvre;
M. Harmel;
M. Gailly;
M. Roppe;
M. Rassart;
M. Van den Daele.

Comme extra-parlementaires :

M. Debunne;
M. Delforge;
M. Deruelles;
M. Herbiet;
M. Noël;
M. Sabbe;
M. Schmook;
M. Spanoghe;
M. Thone;
M. Van de Kerckhove;
M. Vandeputte;
M. Van Isacker.

Op 8 december 1948 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een rectificatie van de wettekst die alleen op de Franse versie betrekking had. De laatste woorden van de titel dienden te zijn « en régions wallonnes et flamandes » in plaats van « en régions wallonne et flamande ».

IV. — *Benoeming van de leden.*

Volgens artikel 2 van de wet houdende inrichting van het Centrum, moest de aanduiding van de Voorzitter, de ondervoorzitters en de leden als volgt gebeuren :

1 Voorzitter wordt benoemd door de Koning;
2 Ondervoorzitters benoemd door de Koning, waarvan
1 op voorstel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
1 op voorstel van de Senaat.

42 leden;

21 worden aangeduid door de Kamer
waarvan 9 Kamerleden en
12 Extra-Parlementairen

21 worden aangeduid door de Senaat
waarvan 9 Senatoren en
12 Extra-Parlementairen.

Op 25 juni 1948 duidde de Senaat 9 van haar leden aan om in het Centrum te zetelen. Er was geen stemming, daar slechts 9 candidaturen waren voorgedragen, namelijk :

H. De Bruyne;
H. Moreau de Melen;
H. Nothomb;
H. Van Steenberge;
H. Allard;
H. Vos;
H. Yernaux;
H. Lilar;
H. Glineur.

Op 3 maart 1949 duidde de Kamer der Volksvertegenwoordigers 9 van haar leden aan evenals 12 extra-parlementairen. Er waren 21 candidaten voorgedragen, zodat geen stemming plaats vond.

De 9 Kamerleden waren :

H. du Bus de Warnaffe;
H. Fayat;
H. Van Hoorick;
H. R. Lefèbvre;
H. Harmel;
H. Gailly;
H. Roppe;
H. Rassart;
H. Van den Daele.

De 12 extra-parlementairen waren :

H. De Bunne;
H. Delforge;
H. Deruelles;
H. Herbiet;
H. Noël;
H. Sabbe;
H. Schmook;
H. Spanoghe;
H. Thone;
H. Van de Kerckhove;
H. Van de Putte;
H. Van Isacker.

Le 3 mars 1949 également, le Sénat fut invité lui aussi à désigner 12 membres extra-parlementaires. Il fallut procéder à un vote qui donna le résultat suivant :

M. Goris	132 voix
M. Depresseux	130 voix
M. Gourdet	130 voix
M. de Lichtervelde	127 voix
M. Vranckx	127 voix
M. Hambye	122 voix
M. Bekaert	116 voix
M. Van de Veegaete	116 voix
M. Bondas	108 voix
M. Dehousse	84 voix
M. Michielsen	79 voix
M. Schreurs	66 voix
M. Carlo Bronne	29 voix

Les autres candidats avaient obtenu 3, 2 ou 1 voix.

Onze membres étaient valablement désignés mais M. Schreurs n'avait pas obtenu le quorum nécessaire. Pour cette raison il y avait ballotage entre lui et le premier candidat qui le suivait M. Carlo Bronne.

Le 15 mars, le Président fit savoir au Sénat que M. Bronne se retirait, parce que, étant Conseiller à la Cour d'Appel de Liège, il estimait ne pas pouvoir siéger au Centre.

Dans ces conditions, il y avait ballotage entre MM. Schreurs et Janssens, A.-E. Ce dernier suivait M. Bronne avec le Dr Peeters, de Malines, et sa candidature était retenue au bénéfice de l'âge. Le scrutin eut lieu le 13 avril 1949. En voici le résultat :

M. Schreurs	68 voix
M. Janssens, A.-E.	51 voix

M. Schreurs était ainsi désigné par le Sénat comme 12me membre extra-parlementaire.

Le 13 avril 1949 également, la Chambre des Représentants désigna un vice-président. Un vote eut lieu et les voix se répartirent comme suit :

M. Harmel	86 voix
M. Rey	56 voix
M. Demoitelle	2 voix
M. Demuyter	1 voix
M. Van den Daele	1 voix

M. Harmel devenait donc vice-président du Centre. Mais comme il était déjà membre du Centre, il dut être remplacé comme tel. Le choix de la Chambre se porta sur M. Kofferschläger qui fut désigné le 10 mai 1949.

Le 5 mai, le Sénat procéda au choix d'un vice-président. Le résultat communiqué le 10 mai 1949 fut le suivant :

M. Hoste	86 voix
M. Rey	27 voix
M. Van Buggenhout	1 voix

M. Hoste était donc élu également vice-président du Centre.

Le 10 juin 1949 parut au *Moniteur belge* l'arrêté du Régent, du 20 mai 1949 portant nomination du président, des vice-présidents et membres du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonnes et flamandes. On en trouvera le texte ci-après :

Op dezelfde dag, 3 maart 1949, had in de Senaat een geheime stemming plaats voor de aanduiding van de 12 extra-parlementaire leden. De stemming gaf volgende uitslag :

H. Goris	132 stemmen
H. Depresseux	130 stemmen
H. Gourdet	130 stemmen
H. de Lichtervelde	127 stemmen
H. Vranckx	127 stemmen
H. Hambye	122 stemmen
H. Bekaert	116 stemmen
H. Van de Veegaete	116 stemmen
H. Bondas	108 stemmen
H. Dehousse	84 stemmen
H. Michielsen	79 stemmen
H. Schreurs	66 stemmen
H. Carlo Bronne	29 stemmen

De overige candidaten hadden 3, 2 of 1 stem bekomen.

De eerste 11 leden waren daarmede geldig aangeduid. De heer Schreurs had het vereiste quorum niet bereikt; om die reden zou op latere datum ballotage plaats hebben tussen hem en de candidaat welke onmiddellijk volgde, namelijk de heer Carlo Bronne.

Op 15 maart echter gaf de Voorzitter aan de Senaat mededeling van het feit dat de heer Bronne zich terugtrok, aangezien hij als Raadsheer bij het Hof van Beroep te Luik meende niet te kunnen zetelen in het Centrum.

De ballotage die op 13 april 1949 plaats vond, ging dan tussen de heren Schreurs en Janssens, A.-E. Deze laatste volgt op de heer Bronne, samen met Dr Peeters van Mechelen. Aangezien de heer Janssens de oudste was, werd alleen zijn candidatuur weerhouden. De uitslag van de stemming luidde :

H. Schreurs	68 stemmen;
H. Janssens, A.-E.	51 stemmen.

Op die manier werd de heer Schreurs als 12e extra-parlementair lid van het Centrum, door de Senaat aangeduid.

Eveneens op 13 april 1949 duidde de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ondervoorzitter aan. De stemming gaf volgende uitslag :

H. Harmel	86 stemmen;
H. Rey	56 stemmen;
H. Demoitelle	2 stemmen;
H. Demuyter	1 stem;
H. Van den Daele	1 stem.

Daarmede werd de heer Harmel tot ondervoorzitter verkozen. Daar hij echter reeds als lid was aangeduid, werd hij op 12 mei 1949 in die functie vervangen door de heer Kofferschläger.

In de Senaat werd op 5 mei gestemd voor een ondervoorzitter. De uitslag, die op 10 mei 1949 daaropvolgend, werd bekendgemaakt, luidde :

H. Hoste	86 stemmen;
H. Rey	27 stemmen;
H. Van Buggenhout	1 stem.

Daarmede was ook de heer Hoste tot ondervoorzitter van het Centrum verkozen.

Op 10 juni 1949 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* het besluit van de Regent van 20 mei 1949, houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het « Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten », onder volgende vorm :

20 mai 1949. — Arrêté du Régent portant nomination des président, vice-présidents et membres du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques, en régions wallonne et flamande.

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 3 mai 1948 portant création d'un « Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques, en régions wallonne et flamande »;

Considérant qu'aux termes de l'article 2 de cette loi, il y a lieu de nommer la personnalité chargée de présider le Centre et de constituer celui-ci en tenant compte des désignations faites respectivement par le Sénat et par la Chambre des Représentants;

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

M. Soudan, (E.), Ministre d'Etat, est nommé président du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonne et flamande.

Article 2.

Le Centre est constitué comme suit :

Vice-président désigné par le Sénat :

M. Hoste, (J.), ancien Ministre.

Vice-président désigné par la Chambre des Représentants : M. Harmel, (P.), membre de la Chambre des Représentants.

Membres parlementaires désignés par le Sénat :

M. Allard, (J.), Sénateur;
M. Deboodt, (A.), Sénateur, secrétaire du Sénat;
M. De Bruyne, (E.), ancien Ministre, Sénateur;
M. Glineur, (H.), Sénateur;
M. Lilar, (A.), ancien Ministre, Sénateur;
M. Nothomb, (P.), baron, Sénateur;
M. Van Steenberge, (P.), Sénateur;
M. Vos, (H.), ancien Ministre, Sénateur;
M. Yernaux, (E.), Sénateur.

Membres parlementaires désignés par la Chambre des Représentants :

M. du Bus de Warnaffe, (Ch.), ancien Ministre, membre de la Chambre des Représentants;
M. Fayat, (H.), membre de la Chambre des Représentants;
M. Gailly, (A.), membre de la Chambre des Représentants;

20 mei 1949. — Besluit van de Regent houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten.

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 3 mei 1948, houdende inrichting van een « Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten »;

Overwegende dat er naar luid van artikel 2 van genoemde wet aanleiding toe bestaat de personaliteit te benoemen die ermede gelast is het Centrum voor te zitten en het samen te stellen rekening houdend met de respectievelijk door de Senaat en door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gedane benoemingen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Eerste artikel.

De heer Soudan (E.), Minister van Staat, wordt benoemd tot voorzitter van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten.

Artikel 2.

Het Centrum wordt samengesteld als volgt :

Ondervoorzitter benoemd door de Senaat :

H. Hoste (J.), oud-Minister.

Ondervoorzitter benoemd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

H. Harmel (P.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Parlementaire leden benoemd door de Senaat :

H. Allard (J.), senator;
H. Deboodt (A.), senator, secretaris van de Senaat;
H. De Bruyne (E.), oud-Minister, senator;
H. Glineur (H.), senator;
H. Lilar (A.), oud-Minister, senator;
H. Nothomb (baron P.), senator;
H. Van Steenberge (P.), senator.
H. Vos (H.), oud-Minister, senator;
H. Yernaux (E.), senator.

Parlementaire leden benoemd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

H. du Bus de Warnaffe (Ch.), oud-Minister, lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
H. Fayat (H.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
H. Gailly (A.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

M. Kofferschläger, (P.), membre de la Chambre des Représentants;
M. Lefebvre, (R.), ancien Ministre, membre de la Chambre des Représentants;
M. Rassart, (H.), membre de la Chambre des Représentants;
M. Roppe, (L.), membre de la Chambre des Représentants;
M. Van den Daele, (G.), membre de la Chambre des Représentants;
M. Van Hoorick, (B.), membre de la Chambre des Resentants.

Membres non parlementaires désignés par le Sénat :

M. Bekaert, (L.), industriel à Zwevegem;
M. Bondas, (J.), ancien secrétaire général de la F.G.T.B. à Seraing-sur-Meuse;
M. Dehousse, (F.), professeur à l'Université de Liège;

M. de Lichtervelde, (comte L.), secrétaire honoraire du Conseil des Ministres, à Bruxelles;
M. Depresseux, (F.), avocat près la Cour d'Appel à Liège;
M. Goris, (R.), administrateur de sociétés, à Anvers;

M. Gourdet, (J.), notaire, à Neufchâteau;
M. Hambye, (J.), avocat, à Mons;
M. Michielsen, (L.), professeur d'athenée, Kappelen-Anvers;
M. Schreurs, (F.), avocat près la Cour d'Appel, à Liège;
M. Van de Veegaete, (G.), directeur général au Ministère de l'Instruction publique, à Bruxelles;
M. Vranckx, (A.), Conseiler d'Etat.

Membres non parlementaires désignés par la Chambre des Représentants :

M. Debunne, (O.), docteur en droit, secrétaire de l'Institut Emile Vandervelde, à Bruxelles;
M. Delforge, (M.), directeur de « Vers l'Avenir », à Namur;
M. Deruelles, (H.), avocat, échevin, à Jemappes.
M. Herbiet, (P.), avocat près la Cour d'Appel, à Liège;

M. Noël, (R.), échevin, à Mons;
M. Sabbe, (V.), avocat, à Bruges;
M. Schmook, (G.), directeur des bibliothèques de la ville, à Anvers;
M. Spanoghe, professeur à l'Université de Gand;
M. Thone, (R.), député permanent à Couillet;
M. Van de Kerckhove, (M.), avocat, à Courtrai;
M. Vandeputte, (R.), gouverneur de la S.N.C.I., à Bruxelles;
M. Van Isacker, (Ph.), ancien Ministre.

Article 3.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1949.

H. Kofferschläger (P.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
H. Lefèbvre (R.), oud-Minister, lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
H. Rassart (H.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
H. Roppe (L.), lid van de Kamer der Volksvertegenworodigers.
H. Van den Daele (G.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
H. Van Hoorick (B.), lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Niet-parlementaire leden benoemd door de Senaat :

H. Bekaert (L.), industrieel, te Zwevegem;
H. Bondas (J.), oud-secretaris-generaal van het A. B. V. V., te Seraing-sur-Meuse;
H. Dehousse (F.), professor aan de Universiteit, te Luik;
H. de Lichtervelde (graaf L.), ere-secretaris van de Ministerraad, te Brussel;
H. Depresseux (F.), advokaat bij het Hof van Beroep, te Luik;
H. Goris (R.), beheerder van maatschappijen, te Antwerpen;
H. Gourdet (J.), notaris, te Neufchâteau;
H. Hambye (J.), advokaat, te Bergen;
H. Michielsen (L.), atheneumleraar, Kapellen-Antwerpen;
H. Schreurs (F.), advokaat bij het Hof van beroep, te Luik;
H. Van de Veegaete (G.), directeur-generaal aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, te Brussel;
H. Vranckx (A.), raadsheer van State.

Niet parlementaire leden benoemd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

H. Debunne (O.), doctor in de rechten, secretaris van het Vandervelde-instituut, te Brussel;
H. Delforge (M.), directeur van « Vers l'Avenir », te Namen;
H. Deruelles (H.), advokaat, schepen, te Jemappes;
H. Herbiet (P.), advokaat bij het Hof van Beroep, te Luik;
H. Noël (R.), schepen, te Bergen;
H. Sabbe (V.), advokaat, te Brugge;
H. Schmook (G.), directeur van de Stadsbibliotheek, te Antwerpen;
H. Spanoghe, professor aan de Universiteit, te Gent;
H. Thone (R.), bestendig afgevaardigde, te Couillet;
H. Van de Kerckhove (M.), advokaat, te Kortrijk;
H. Van de Putte (R.), gouverneur van de N. M. K.N., te Brussel;
H. Van Isacker (Ph.), oud-Minister.

Artikel 3.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 20 mei 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de l'Intérieur,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

On remarquera que primitivement le Sénat avait désigné M. Moreau de Melen comme candidat membre parlementaire du Centre. Lors de la nomination définitive M. Deboodt prit sa place. Le fait qu'entretemps M. Moreau de Melen était devenu Ministre l'avait incité, en effet, à retirer sa candidature. Il demanda à ses amis politiques de désigner un autre sénateur et c'est ainsi que M. Deboodt fut nommé.

In memoriam : MM. Hoste, Van Isacker et Vos.

Pendant la période d'activité du Centre, trois de ses membres sont décédés, à savoir successivement : MM. Van Isacker, Vos et Hoste. Tous trois comptèrent parmi les membres les plus actifs. M. Van Isacker se montra assidu aussi bien aux réunions de la section économique, qu'à celles de la section démographique. Il intervenait régulièrement dans les débats et peu de temps avant sa mort, il avait encore accepté de représenter le Centre à une commission spéciale créée par M. le Ministre des Communications et chargée de l'étude du problème de la télévision.

M. Vos suivit de fort près les activités de la section politique. A différentes reprises, il en assuma la présidence, et lorsqu'une délégation du Centre se rendit chez M. le Ministre de l'Intérieur pour discuter avec lui des problèmes relatifs à la frontière linguistique, il en fit partie avec MM. Soudan, Hoste et Schreurs. Le décès de ces deux membres éminents du Centre fut unanimement regretté par leurs collègues.

M. Hoste, premier vice-président du Centre, est décédé le 1er février 1954. A ce moment, le Centre qui avait légalement cessé d'exister, n'avait cependant pas encore terminé son travail. La section politique notamment était en pleine activité et elle se préparait à aborder l'étude des réformes de structure.

C'est alors, qu'à la veille d'une réunion de la section politique qu'il devait présider, M. Hoste fut frappé par la mort avec une soudaineté qui étonna tous ses amis et particulièrement les membres du Centre qui avaient, quelques jours auparavant, participé sous sa présidence à une réunion de la section culturelle.

Le Centre lui était devenu particulièrement cher. La sincérité des membres et la franchise qui présidait à leurs débats, lui apparaissaient comme le gage du succès de leurs travaux. Convaincu pour sa part de la nécessité d'améliorer la situation des régions, il prenait une part très active aux discussions.

Président de la section culturelle, il secondait également le président Soudan, le remplaçant le cas échéant aussi bien à la présidence de la section politique, qu'à celle de l'assemblée plénière.

Il était membre du Conseil de Direction, et il fit partie de diverses délégations du Centre.

A la demande du Conseil de direction, M. Hoste avait accepté d'assumer la tâche de rapporteur général du Centre. Plusieurs pages de l'historique ont été revues et complétées par lui quelques jours avant sa mort.

Flamand convaincu, M. Hoste, était parfaitement au courant des problèmes délicats qui se posent à Bruxelles. Par ailleurs, il manifestait aux membres wallons du Centre une sympathie qui ne faisait que traduire son désir de

Men zal opmerken dat door de Senaat de heer Moreau de Melen aanvankelijk als parlementair lid van het Centrum was aangeduid geworden. Bij de definitieve benoeming is het de heer Deboodt die zijn plaats inneemt. Het feit dat de heer Moreau de Melen intussen Minister geworden was, had hem immers ertoe aangezet zijn candidatuur in te trekken. Bij die gelegenheid vroeg hij zijn politieke vrienden een andere senator aan te duiden. Het is in die omstandigheden dat de heer Deboodt benoemd werd.

In memoriam : de heren Hoste, Van Isacker en Vos.

Drie leden van het Centrum zijn binnen de activiteitsperiode overleden, namelijk de heren Hoste, Van Isacker en Vos.

Het waren drie zeer actieve leden in het Centrum. De heer Van Isacker volgde zowel de vergaderingen van de economische afdeling als deze van demographische. Hij kwam regelmatig in de debatten tussen en nog kort voor zijn dood had hij aanvaard het Centrum te vertegenwoordigen in een speciale commissie die door de heer Minister van Verkeerswezen was opgericht ter bestudering van het televisievraagstuk.

De heer Vos van zijn kant volgde zeer nauwgezet de werkzaamheden van de politieke afdeling. Verschillende malen heeft hij de vergadering voorgezeten en toen een delegatie van het Centrum de heer Minister van Binnenlandse Zaken ging opzoeken om met hem de problemen betreffende de taalgrens te bespreken, maakte hij daarvan samen met de heren Soudan, Hoste en Schreurs deel uit. Het afsterven van deze beide eminente leden van het Centrum is, door alle leden eensgezind, betreurd geworden.

De heer Hoste, eerste-voorzitter van het Centrum, overleed op 1 februari 1954.

Op dit ogenblik had het Centrum, welke wettelijk had opgehouden te bestaan, zijn werkzaamheden nog niet beëindigd. De politieke afdeling was namelijk nog in volle bedrijvigheid en bereidde zich voor om de studie van de structuurhervormingen aan te vatten.

Het is alsdan, daags vóór een vergadering van de politieke afdeling, die hij moest voorzitten, dat de heer Hoste getroffen werd door de dood op een zulkdanige plotse manier dat al zijn vrienden en bijzonderlijk de leden van het Centrum die enkele dagen voordien nog deelgenomen hadden onder zijn voorzitterschap aan een vergadering van de Culturele Afdeling, met verstomming werden geslagen.

Het Centrum was hem bijzonder dierbaar geworden; de oprechtheid van de leden en de openhartigheid van de debatten kwamen hem voor als de waarborg voor het welslagen van hun werk. Persoonlijk overtuigd zijnde van de noodzakelijkheid de toestand van de gewesten te verbeteren, nam hij een zeer levendig aandeel bij de besprekingen.

Voorzitter van de culturele afdeling, stond hij eveneens Voorzitter Soudan bij, hem desgevallend vervangend zowel als voorzitter van de politieke afdeling als van de algemene vergadering.

Hij was lid van de Bestuursraad en maakte deel uit van de verschillende afvaardigingen van het Centrum.

Op vraag van de Bestuursraad had de heer Hoste aangenomen de taak van algemeen verslaggever te vervullen voor het Centrum. Meerder bladzijden van de historiek werden door hem herzien en aangevuld enkele dagen vóór zijn dood.

Overtuigd Vlaming, was de heer Hoste volledig op de hoogte van de delikate problemen die zich stellen te Brussel. Tegenover de Waalse leden van het Centrum betoonde hij overigens een sympathie die de uitdrukking

voir s'affermir entre Wallons et Flamands les liens de solidarité.

Les membres du Centre ont été profondément touchés par sa mort. L'assemblée plénière, convoquée en séance spéciale, a rendu à sa mémoire un hommage tout particulier.

Démission et remplacement des membres.

Des deux membres décédés, un seul, M. Van Isacker, fut remplacé. Il le fut par M. J.-A. Van Bilsen, premier secrétaire flamand du Centre qui abandonna ces fonctions lors de sa nomination comme chef de cabinet adjoint de M. le Ministre de l'Instruction publique.

Quelques membres donnèrent, à la suite de circonstances diverses, leur démission et les mandats, ainsi libérés, furent le plus souvent, pourvus de nouveaux titulaires.

Le 28 février 1950, M. Martel, membre de la Chambre des Représentants, fut désigné en remplacement de M. Gailly.

Le 13 novembre 1950, M. Delport, sénateur, succéda à M. Van Steenberghe.

M. Bekaert démissionna le 8 décembre 1950. Son successeur n'a jamais été nommé officiellement. Cependant, M. De Spot le remplaça en fait à plusieurs séances de la section économique.

Nommé Gouverneur de la province de Limbourg, M. Roppe démissiona le 1er décembre 1950. Il fut remplacé, le 5 février 1952, par M. Robyns, membre de la Chambre des Représentants.

De même, M. Van den Daele, devenu Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, démissionna le 14 février 1951 lorsqu'il lui apparut que ses fonctions ministérielles ne lui laissaient plus la possibilité de s'occuper de l'activité du Centre. M. Van Elslande, membre de la Chambre des Représentants, le remplaça le 5 février 1952.

M. Van de Veegaete démissionna le 2 février 1951 après une contestation d'ordre administratif avec le Ministre de l'Intérieur. Il ne fut pas remplacé.

Signalons, enfin, que M. Harmel, devenu entretemps Ministre de l'Instruction publique, exprima à son tour le désir de quitter le Centre. A la demande pressante du Conseil de direction, il conserva la vice-présidence du Centre. Cependant après quelque temps il demanda à être remplacé par M. du Bus de Warnaffe à la tête de la section économique. Par après, M. du Bus de Warnaffe, devenu Ministre de la Justice, ne put lui non plus continuer à accorder son entière collaboration au Centre.

Premières activités du Centre. La désignation des Secrétaires.

Le 8 juin 1949 eut lieu la première séance du Centre. Comme il avait été décidé auparavant que M. Soudan, président, prendrait la direction de la section politique, M. Hoste, Premier vice-président, celle de la section culturelle, et M. Harmel, second vice-président, celle de la section économique, il fallait procéder à la désignation du président de la section démographique.

Celle-ci se fit par un vote à l'issue duquel M. du Bus de Warnaffe obtint 23 voix contre 6 à M. Noël. Lors de cette première séance du Centre, on insista sur l'urgence que présentait la nomination des secrétaires.

was van zijn verlangen de solidariteitsbanden tussen Walen en Vlamingen te zien toehalen.

De leden van het Centrum werden diep getroffen door zijn dood. De Algemene Vergadering in buitengewone zitting bijeengeroepen, bracht een gans bijzondere hulde aan zijn nagedachtenis.

Ontslag en vervanging van leden.

Van de twee afgestorven leden werd alleen de heer Van Isacker vervangen, namelijk door de heer J.-A. Van Bilsen. Zoals men verder zal kunnen lezen was de heer Van Bilsen de eerste Vlaamse Secretaris van het Centrum. Hij ging uit deze functie weg toen hij benoemd werd tot adjunct-kabinetschef van de heer Minister van Openbaar Onderwijs.

Meerdere leden hebben ten gevolge van verschillende omstandigheden ontslag genomen en hun mandaat werd meestal aan andere titularissen overgemaakt.

Op 28 februari 1950 nam de heer Martel, volksvertegenwoordiger, de plaats in van de heer Gailly.

Op 13 november 1950 kwam de heer Delport, senator, in de plaats van de heer Van Steenberge.

De heer Bekaert nam ontslag op 8 december 1950. Zijn opvolger werd nooit officieel benoemd. Toch heeft de heer De Spot practisch in deze functie, meerdere vergaderingen van de economische afdeling bijgewoond.

Benoemd tot Gouverneur van de Provincie Limburg nam de heer Roppe ontslag op 1 december 1950. Op 5 februari 1952 werd hij vervangen door de heer Robyns, volksvertegenwoordiger.

De heer Van den Daele, die Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg geworden was, nam op 14 februari 1951 ontslag toen bleek dat zijn ministeriële functie hem te weinig tijd overliet om zich actief met het Centrum bezig te houden. Hij werd op 5 februari 1952 vervangen door de heer Van Elslande, volksvertegenwoordiger.

De heer Van de Veegaete, nam op 2 februari 1951 ontslag, na een betwisting van bestuurlijke aard met de heer Minister van Binnenlandse Zaken. Voor hem is geen plaatsvervanger aangeduid geworden.

Vermelden wij tenslotte dat de heer Harmel, die intussen Minister van Openbaar Onderwijs geworden was, eveneens de wens heeft uitgesproken ontslag te nemen in het Centrum. Op speciaal verzoek van de Bestuursraad is hij ondervoorzitter van het Centrum gebleven. Wel heeft hij na zekere tijd gevraagd dat de heer du Bus de Warnaffe hem zou vervangen aan het hoofd van de economische afdeling. Daarna echter is de heer du Bus de Warnaffe Minister van Justitie geworden, zodat ook hij niet langer zijn volledige medewerking aan het Centrum kon verlenen.

De eerste activiteit van het Centrum. Aanduiding van de Secretarissen.

Op 8 juni 1949 vond de eerste vergadering van het Centrum plaats. Er was vooraf beslist geworden dat de heer Soudan, Voorzitter, de leiding zou waarnemen van de politieke afdeling, de heer Hoste, eerste ondervoorzitter, deze van de culturele afdeling, en de heer Harmel, tweede ondervoorzitter, deze van de economische afdeling. Er moest dus nog een voorzitter aangeduid worden van de demographische afdeling.

Daarom werd overgegaan tot een stemming. De heer du Bus de Warnaffe bekwam 23 stemmen en de heer Noël 6 stemmen. Op die eerste zitting van het Centrum werd aangedrongen opdat de secretarissen spoedig zouden worden benoemd.

Après les vacances parlementaires et les nombreux événements politiques qui marquèrent l'été de 1949, se tint la seconde séance du Centre, le 4 octobre 1949. La désignation des secrétaires constituait le premier point à l'ordre du jour. Plusieurs candidatures étaient parvenues au bureau du Centre. Trois candidats furent retenus : MM. J.-A. Van Bilsen et C. Gits pour la fonction de secrétaire flamand et M.-G. Vrancken, pour celle de secrétaire wallon. Dans ces conditions, un seul vote intervint, pour la nomination du secrétaire flamand. M. J.-A. Van Bilsen obtint 13 voix contre 8 à M. C. Gits.

MM. Van Bilsen et Vrancken entrèrent aussitôt en fonction et entreprirent d'organiser le Secrétariat.

Comme il a été dit ci-dessus, M. J.-A. Van Bilsen démissionna le 7 novembre 1950. Ce même jour, M. M. Neirynck, qui était seul candidat, fut désigné par l'assemblée générale pour lui succéder. En 1952, M. Van Bilsen succéda à M. Van Isacker en qualité de membre du Centre.

Les secrétaires furent assistés dans leurs travaux par deux sténo-dactylographes : Mlle M. Stuckens (rôle néerlandais) et Mlle J. Pineux (rôle français) qui, toutes deux, quittèrent le Centre. Elles furent remplacées respectivement par Mme Y. Schadron-Clément et Mlle G. Bonet.

Le Conseil de Direction et sa composition.

Aux termes de l'article 4 de la loi créant le Centre, le Conseil de Direction se compose du Président, des vice-présidents et des présidents des 4 sections. Ce Conseil est responsable de l'exécution des missions confiées au Centre.

Une première réunion du Conseil de Direction se tint le 8 décembre 1949. Le Président et les vice-présidents du Centre assumant chacun la présidence d'une section, le nombre des membres était de ce fait limité à 4.

Au cours des premières séances, le Conseil régla quelques questions administratives et il décida de faire paraître une communication dans la presse demandant à la population de lui apporter sa collaboration.

Le texte de cette communication suscita des critiques de la part de certains membres. A cette occasion, la composition du Conseil de Direction fut critiquée et on fit observer que ni la gauche wallonne, ni la droite flamande n'y étaient représentées. On fit remarquer également que la loi prévoyait un Conseil de Direction plus nombreux qui aurait pu compter 7 membres. Finalement, il fut décidé d'ajouter deux membres au Conseil de Direction. Mais, en vue de respecter les dispositions légales, ces derniers ne reçurent qu'une voix consultative. La désignation de ces membres eut lieu lors de l'assemblée plénière du 26 juin 1950. MM. Schreurs et Van den Daele furent nommés à l'unanimité.

Lorsque M. Van den Daele démissionna comme membre du Centre, il dut également être remplacé au Conseil de Direction. M. le professeur Spanoghe accepta de lui succéder et il fut confirmé dans cette fonction par l'Assemblée Plénière du 27 mai 1952.

Prorogation du Centre.

La loi créant le Centre fut publiée par le *Moniteur belge* du 4 juin 1948. L'article 5 de cette loi limitant l'existence du Centre à une durée de deux ans, celui-ci aurait dû cesser

Na het parlementair verlof, en de vele politieke gebeurtenissen die de zomer van 1949 kenmerkten, had de 4 october 1949 de tweede vergadering van het Centrum plaats. Het eerste punt aan de dagorde van deze vergadering was de aanduiding van de secretarissen. Meerdere candidaturen waren op het bureau van het Centrum toegekomen waarvan er drie weerhouden werden, namelijk die van de heren Van Bilsen en Gits voor de post van Vlaamse secretaris, en die van de heer Vrancken, voor de post van Waalse secretaris. De heer Van Bilsen bekwam 13 stemmen en werd verkozen; op de heer Gits werden 8 stemmen uitgebracht.

De heren Van Bilsen en Vrancken traden onmiddellijk in functie en begonnen het Secretariaat te organiseren.

De heer Van Bilsen nam, zoals gezegd, ontslag op 7 november 1950 toen hij benoemd werd tot adjunct-Kabinetschef van de heer Minister van Openbaar Onderwijs. Tot zijn opvolger werd door de algemene vergadering van 7 november 1950 aangeduid de heer M. Neirynck, die enige candidaat was. In 1952 heeft de heer Van Bilsen de heer Van Isacker opgevolgd als lid van het Centrum.

Bij hun werk werden de Secretarissen bijgestaan door twee steno-dactylografen. Aanvankelijk waren dit : Juffrouw M. Stuckens (Nederlandstalig) en Juffrouw J. Pineux (Franstalig). Toen zij tot een andere functie werden beroepen, zijn zij respectievelijk vervangen geworden door Mevrouw Y. Schadron-Clément en Juffrouw G. Bonet.

De Bestuursraad en zijn samenstelling.

Volgens artikel 4 van de wet houdende inrichting van het Centrum, bestaat de Bestuursraad uit de Voorzitter, de Ondervoorzitters en de Voorzitters van de vier afdelingen. Deze raad is verantwoordelijk voor de uitvoering der opdrachten, welke aan het Centrum worden toevertrouwd.

Een eerste vergadering van de Bestuursraad had plaats op 8 december 1949. Door het feit dat de Voorzitter en de Ondervoorzitters van het Centrum elk een afdeling presideerden, was het aantal leden tot vier beperkt.

Gedurende de eerste zittingen werden enkele administratieve kwesties geregeld terwijl besloten werd dat een mededeling zou verschijnen in de pers, waarbij de bevolking om medewerking werd verzocht.

Die tekst van deze mededeling gaf aanleiding tot kritiek vanwege bepaalde leden en bij deze gelegenheid werd de samenstelling van de Bestuursraad besproken. Men liet opmerken dat noch de Waalse linkerzijde, noch de Vlaamse rechterzijde daarin vertegenwoordigd waren. Anderzijds werd beklemtoond dat de wet een enigszins ruimere Bestuursraad voorziet, daar zeven leden ervan deel kunnen uitmaken.

Uiteindelijk werd besloten dat twee leden aan de Bestuursraad zouden worden toegevoegd, maar, met het doel de wettelijke beschikkingen te eerbiedigen, zou hun een uitsluitend raadgevende bevoegdheid toegekend worden. De aanduiding van deze leden geschiedde in de algemene vergadering van 26 juni 1950. Eenparig werden de heren Schreurs en Van den Daele benoemd.

Wanneer de heer Van den Daele ontslag nam als lid van het Centrum, moest hij eveneens in de Bestuursraad worden vervangen. Professor Spanoghe, aanvaardde hem op te volgen en hij werd in zijn functie bevestigd door de Algemene Vergadering van 27 mei 1952.

De verlenging van het Centrum.

De wet houdende inrichting van het Centrum werd door het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt op 4 juni 1948.

Aangezien artikel 5 van deze wet een bestaansduur

ses activités le 4 juin 1950. Le Conseil de Direction prit l'initiative de demander une prorogation de deux ans.

Cette proposition rencontra le complet accord de l'Assemblée Plénière. Le Président profita de cette occasion pour rappeler que si le Centre n'avait pu commencer son activité qu'avec un grand retard sur la date primitivement prévue, aucune responsabilité n'en incombait au Conseil de Direction, ni aux membres. La prorogation était donc indispensable.

M. le Ministre de l'Intérieur se rendit à ces raisons et, le 24 janvier 1951, déposa le projet de loi suivant :

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1) Le Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonnes et flamandes a été créé pour un terme de deux ans, par la loi du 3 mai 1948, publiée au *Moniteur* le 4 juin. Le Centre n'a pu achever sa mission endéans ce terme, en raison de circonstances indépendantes de sa propre volonté.

Ce n'est, en effet, qu'un an après sa création que le Centre a été constitué par l'arrêté du Régent du 20 mai 1949, publié au *Moniteur* du 10 juin, portant nomination de ses président, vice-présidents et membres.

Le Centre ne put ainsi se réunir pour la première fois que le 8 juin 1949, à la veille d'élections qui furent suivies d'une crise politique profonde. Ces éléments retardèrent la formation des quatre sections et la désignation des secrétaires. Ce n'est qu'au mois d'octobre 1949 que le Centre put réellement commencer son activité. Depuis lors, ses quatre sections et principalement ses sections économiques et culturelles ont déployé une grande activité, ainsi qu'en témoigne le rapport général présenté, conformément à l'article 5 de la loi du 3 mai 1948, aux Présidents des Chambres législatives par M. E. Soudan, Ministre d'Etat et président du Centre.

Le Gouvernement, faisant sienne la suggestion du Conseil de Direction du Centre, demande aux Chambres de proroger de deux ans l'existence de celui-ci.

Le Conseil de Direction est d'ailleurs convaincu de ce que le Centre achèvera sa tâche avant l'expiration de ce nouveau délai.

2) L'intention du législateur de 1948 d'étendre la compétence du Centre, non seulement aux régions wallonnes et flamandes, mais encore aux diverses régions du pays, n'a pas été clairement exprimée dans la loi du 3 mai 1948.

Le Centre demande donc que cette loi soit amendée en conséquence. Tel est l'objet de l'article 2 du présent projet de loi.

3) Il a paru nécessaire, à cette occasion, d'ajouter le mot « politieke » au premier alinéa de l'article premier de la loi du 3 mai 1948, afin de mettre en concordance les textes néerlandais et français de la loi.

Le Ministre de l'Intérieur,

M. BRASSEUR.

voorziet van twee jaar, moest het Centrum op 4 juni 1950 zijn activiteit stop zetten. De Bestuursraad nam het initiatief een verlenging te vragen van twee jaar.

Dit voorstel werd door de Algemene Vergadering volledig goedgekeurd. De Voorzitter nam de gelegenheid te baat om te verklaren dat het Centrum zijn activiteit slechts met grote vertraging op de voorziene datum had kunnen aanvatten, zonder dat de Bestuursraad of de leden daarvoor verantwoordelijk kunnen worden gesteld. Een verlenging was dus noodzakelijk.

De heer Minister van Binnenlandse Zaken stemde met deze redenering in en op 24 januari 1951 legde hij volgend ontwerp neer :

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

1) Het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten werd opgericht voor een duur van twee jaar bij de wet van 3 mei 1948, verschenen in het *Staatsblad* van 4 juni. Zo het Centrum bij het einde van deze periode zijn taak niet heeft beëindigd, is dit te wijten aan omstandigheden buiten de wil zijner leden.

Het Centrum werd inderdaad slechts één jaar na zijn oprichting samengesteld bij besluit van de Regent van 20 mei 1949, verschenen in het *Staatsblad* van 10 juni, houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden.

Het Centrum kon derhalve slechts voor de eerste maal vergaderen op 8 juni 1949, vlak vóór de verkiezingen die gevolgd werden door een lange politieke crisis. Hierdoor werd de samenstelling der vier afdelingen en de benoeming der secretarissen vertraagd en het Centrum kon in feite slechts in october 1949 zijn werkzaamheden beginnen. Sindsdien legden zijn vier afdelingen, inzonderheid de culturele en economische een aanzienlijke werkzaamheid aan de dag, zoals blijkt uit het algemeen rapport dat overeenkomstig artikel 5 der wet van 3 mei 1948, aan de Voorzitters der Wetgevende Kamers werd medegedeeld door de heer E. Soudan, Minister van State, Voorzitter van het Centrum.

De Regering is het eens met de suggestie van de Bestuursraad van het Centrum en verzoekt de Kamers de duur van dit Centrum met twee jaar te verlengen.

De Bestuursraad geeft daarbij uiting van zijn overtuiging dat het Centrum vóór het einde van deze nieuwe termijn zijn taak zal kunnen beëindigen.

2) Het inzicht van de Wetgever van 1948, de bevoegdheid van het Centrum uit te breiden, niet alleen tot de Vlaamse en Waalse gewesten, maar tevens tot de verschillende gewesten van het land, kwam niet op duidelijke wijze tot uiting in de wet van 3 mei 1948.

Het Centrum vraagt bijgevolg dat deze wet dienovereenkomstig wordt geamendeerd. Dit is het voorwerp van artikel 2 van het huidig ontwerp.

3) Te dezer gelegenheid is het nodig gebleken de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse door toevoeging van het woord « politieke » aan het eerste alinea van artikel één van de wet van 3 mei 1948.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'existence du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques, créé par la loi du 3 mai 1948, est prorogée jusqu'au 15 juin 1952.

Article 2.

La mission du Centre s'étend aux problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays.

Article 3.

L'article premier, alinéa 1er de la loi du 3 mai 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est créé un Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays ».

Article 4.

La présente loi sort ses effets le 15 juin 1950.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1951.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast in onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Het bestaan van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken, opgericht bij de wet van 3 mei 1948, wordt verlengd tot 15 juni 1952.

Artikel 2.

De opdracht van het Centrum omvat de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land.

Artikel 3.

Artikel één, eerste lid, van de wet van 3 mei 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er wordt opgericht een Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land. »

Artikel 4.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 juni 1950.

Gegeven te Brussel, 23 januari 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de l'Intérieur,

M. BRASSEUR.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le projet de loi poursuivait donc un double objectif : proroger la durée d'existence du Centre et préciser, par une modification du titre, les intentions du législateur. A cet égard, il convient de rappeler les difficultés qui surgirent lors de l'étude des problèmes relatifs aux régions d'expression allemande.

Le 7 mars 1950, en effet, à l'occasion de la discussion du rapport introductif, rédigé par M. Kofferschläger sur le régime linguistique des écoles des communes d'expression allemande, la section culturelle décida d'envoyer une délégation sur place afin de se former une opinion sur la question.

Le 8 mars 1950 le Conseil de Direction approuvera l'initiative de la section culturelle.

Le 17 avril 1950, M. A. De Vleeschauwer, Ministre de l'Intérieur, fit connaître son opposition à la visite projetée. Dans une lettre adressée à M. Soudan, il écrivit notamment ce qui suit :

« Dès que j'ai pris connaissance de l'intention du Centre de déléguer dans les cantons de l'Est une commission d'enquête de la section culturelle chargée d'une mission spéciale, j'ai estimé nécessaire de faire savoir au Secrétariat du Centre que je considère cette initiative comme inopportune et incompatible avec la compétence légale conférée au Centre ».

Dans ces conditions, le voyage fut différé et les membres du Centre cherchèrent à déterminer avec précision l'étendue de leur compétence.

Consulté, M. Harmel renvoya aux développements de sa proposition de loi, dans lesquels il déclarait notamment : « La Belgique ne peut se désintéresser des problèmes de réassimilation des communes de langue allemande ». M. Rassart, rapporteur de la Chambre des Représentants, rappela qu'il avait posé explicitement le problème au cours du débat public, répétant à la Tribune ce qui avait été décidé en Commission de la Chambre. M. Rassart ajoutait que la nomination de M. Kofferschläger en qualité de membre du Centre traduisait certainement l'intention de son parti de voir traiter par le Centre les problèmes qui se posent dans les communes d'expression allemande. Rappelons à ce sujet que M. Kofferschläger était un des cosignataires de la proposition de loi de M. Harmel.

Afin de mettre fin à la controverse, M. Harmel se mit personnellement en rapport avec M. le Ministre de l'Intérieur et, à l'occasion de la prorogation du Centre, il fut décidé de modifier le titre de façon à supprimer toute contestation à l'avenir.

Dès lors, le voyage dans les cantons de l'Est pouvait être organisé et il se déroula les 10 et 11 mai 1951.

La loi prorogeant l'existence du Centre parut au *Moniteur belge* du 3 août 1951. Elle était rédigée comme suit :

Het wetsontwerp had dus een dubbele opdracht : de bestaansduur van het Centrum te verlengen en door een wijziging van de titel de bedoelingen van de wetgever nader te omschrijven. In dit verband moeten wij herinneren aan de moeilijkheden, die gerezen waren in verband met de studie van de problemen welke zich in de Duitssprekende gewesten stelden.

Op 7 maart 1950, ter gelegenheid van de bespreking van een inleidend verslag, opgemaakt door de heer Kofferschläger en gewijd aan het taalregime van de scholen in de Duitssprekende gemeenten, was door de culturele afdeling besloten geworden dat een afvaardiging ter plaatse zou worden gestuurd om zich aldaar de visu van de bestaande toestanden te overtuigen.

De bestuursraad keurde het initiatief van de culturele afdeling goed op 8 maart 1950.

Op 17 april 1950 kwam oppositie tegen het vooropgestelde bezoek vanwege de heer A. Vleeschauwer, Minister van Binnenlandse Zaken, die in een brief aan de heer Soudan, ondermeer het volgende schreef :

« Zodra ik kennis kreeg van het voornemen van het Centrum om een onderzoekscommissie van de culturele afdeling, met een bijzondere opdracht, naar de oostkantons af te vaardigen, heb ik het nodig geacht aan de Secretaris van het Centrum te laten weten dat ik dit initiatief inopportuun achtte en niet te verenigen met de aan het Centrum opgedragen wettelijke bevoegdheid. »

De reis werd uitgesteld en intussen werd door de leden van het Centrum het vraagstuk van hun bevoegdheid nauwkeurig onderzocht.

De heer Harmel, die geraadpleegd werd, verwees naar de toelichting van zijn wetsvoorstel, waarin hij uitdrukkelijk verklaarde : « België mag niet onverschillig blijven voor de vraagstukken die zich stellen in verband met de wederaanpassing van de Duitse gemeenten ». De heer Rassart, verslaggever voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, bracht in herinnering dat hij het vraagstuk der Duitssprekende gemeenten uitdrukkelijk had gesteld in het openbaar debat. Daarmede herhaalde hij hetgeen in de Kamercommissie was beslist geworden. Anderzijds meende de heer Rassart in de benoeming van de heer Kofferschläger, tot lid van het Centrum, de bedoeling van diens partij te zien om de vraagstukken die zich in de Duitssprekende gemeenten stellen, te laten behandelen in het Centrum. Vermelden wij hierbij dat de heer Kofferschläger een der ondertekenaars was van het wetsvoorstel van de heer Harmel.

Om het twistpunt uit de weg te ruimen, heeft de heer Harmel zich dan persoonlijk met de heer Minister van Binnenlandse Zaken in verbinding gesteld. Ter gelegenheid van de verlenging van het Centrum werd besloten een titel dermate te wijzigen dat elke betwisting voor de toekomst uitgesloten was.

Zo kon de reis naar de Oostkantons worden ingericht: zij vond plaats op 10 en 11 mei 1951.

De wet waarbij het bestaan van het Centrum wordt verlengd, verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1951, onder volgende vorm :

MINISTERE DE L'INTERIEUR

13 juillet 1951. — Loi prorogeant l'existence du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays.

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article premier.

L'existence du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques, créé par la loi du 3 mai 1948, est prorogée jusqu'au 15 juin 1952.

Article 2.

La mission du Centre s'étend aux problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays.

Article 3.

L'article 1er, alinéa 1er, de la loi du 3 mai 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Il est créé un Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays ».

Article 4.

La présente loi sort ses effets le 15 juin 1950.
Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1951.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

13 juli 1951. — Wet waarbij het bestaan van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land verlengd wordt.

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eerste artikel.

Het bestaan van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken, opgericht bij de wet van 3 mei 1948 wordt verlengd tot 15 juni 1952.

Artikel 2.

De opdracht van het Centrum omvat de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land.

Artikel 3.

Artikel 1, eerste lid, van de wet van 3 mei 1948 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er wordt opgericht een Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land. »

Artikel 4.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 juni 1950.
Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, de 13 juli 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de l'Intérieur,

M. BRASSEUR.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSOEN.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Lors de sa séance du 20 mai 1952, le Conseil de Direction examina la question de savoir si les activités du Centre ne devaient pas être prorogées à nouveau.

La section politique sollicitait, en effet, une prorogation d'un an. Le Conseil de Direction se rallia à cette proposition.

Finalement, d'accord avec M. le Ministre de l'Intérieur, le nouveau terme fut fixé au 31 décembre 1953.

Le 29 novembre 1953 le *Moniteur belge* publia une nouvelle loi prorogeant l'existence du Centre :

MINISTERE DE L'INTERIEUR

12 novembre 1953. — Loi prorogeant l'existence du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays.

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article premier.

L'existence du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques, créé par la loi du 3 mai 1948, modifiée par celle du 13 juillet 1951, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1953.

Article 2.

La présente loi sort ses effets le 15 juin 1952.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1953.

Op zitting van 20 mei 1952 van de Bestuursraad werd de vraag gesteld of om een nieuwe verlenging van het Centrum diende verzocht. Vooraf had de politieke afdeling immers een wens overgemaakt, waarbij gevraagd werd de bestaansduur met één jaar te verlengen. Dit voorstel werd door de Bestuursraad bijgetreden.

Uiteindelijk werd in overeenkomst met de heer Minister van Binnenlandse Zaken, de nieuwe einddatum vastgesteld op 31 december 1953. Op 29 november 1953 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* een nieuwe wet waarbij het bestaan van het Centrum nogmaals verlengd werd :

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

12 november 1953. — Wet waarbij het bestaan van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land verlengd wordt.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eerste artikel.

Het bestaan van het Centrum van onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken, opgericht bij de wet van 3 mei 1948, gewijzigd bij die van 13 juli 1951, wordt verlengd tot 31 december 1953.

Artikel 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 juni 1952.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, 12 november 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. MOYERSOEN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

DU BUS DE WARNAFFE.

SECTION DEMOGRAPHIQUE.

La section démographique, placée sous la présidence de M. du Bus de Warnaffe, a tenu 12 réunions.

M. du Bus de Warnaffe a assisté à 9 réunions;
M. Debunne a assisté à 6 réunions;
M. Delforge a assisté à 11 réunions;
M. Goris a assisté à 6 réunions;
M. Hambye a assisté à 10 réunions;
M. Lilar a assisté à 0 réunion;
M. Martel a assisté à 2 réunions;
M. Schmook a assisté à 3 réunions;
M. Vandekerckhove a assisté à 8 réunions;
M. Van Hoorick a assisté à 1 réunion.

D'autre part, certains membres appartenant à d'autres sections, ont assisté à des réunions de la section démographique :

M. Schreurs (2 fois);
M. Spanoghe (1 fois);
M. Van Isacker (2 fois);
M. Yernaux (4 fois);
M. Allard (1 fois);
M. Glineur (1 fois).

Par ailleurs, la section a pu s'assurer la collaboration de 9 personnalités dont voici la liste par ordre alphabétique :

M. Charpentier, Ingénieur, Chef du Service d'Etudes du Conseil Economique Wallon;
M. Demeyere, Ingénieur, Chef du Service Technique de la Ville de Courtrai;
M. Dufrasne, Directeur Général de l'Institut National de Statistique;
M. R. P. Fallon, S. J., Délégué de la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique;
M. Latin, Secrétaire Général de la Centrale des Métallurgistes de Belgique;
M. Mertens, Professeur à l'Université de Louvain;
M. Renier, Agrégé de l'enseignement supérieur;
M. Ryckmans, Représentant de la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique;
M. Troclet, Sénateur, ancien Ministre.

Afin de donner des travaux de la section démographique un meilleur aperçu, nous avons classé, par matière, les rapports qui ont été soumis à son examen et nous en avons relaté les parties essentielles. Cette classification se présente comme suit :

Introduction.

Page
Introduction ... 24

CHAPITRE Ier.

La situation démographique générale de la Belgique ... 24
Exposé introductif de M. J. E. Mertens ... 24

CHAPITRE II.

Etudes démographiques ... 28
A. — La population et les régions depuis 1846 : premier rapport de M. Dufrasne, Directeur Général de l'Institut National de Statistique... ... 28

DEMOGRAFISCHE AFDELING

De demografische afdeling die als voorzitter had de heer du Bus de Warnaffe, hield 12 vergaderingen.

H. du Bus de Warnaffe nam deel aan 9 vergaderingen.
H. Debunne nam deel aan 6 vergaderingen;
H. Delforge nam deel aan 11 vergaderingen;
H. Goris nam deel aan 6 vergaderingen;
H. Hambye nam deel aan 10 vergaderingen;
H. Lilar nam deel aan 0 vergaderingen;
H. Martel nam deel aan 2 vergaderingen;
H. Schmook nam deel aan 3 vergaderingen;
H. Vandekerckhove nam deel aan 8 vergaderingen;
H. Van Hoorick naam deel aan 1 vergadering.

Daarnaast hebben volgende leden van het Centrum vergaderingen van de demografische afdeling bijgewoond :

H. Schreurs (2 maal);
H. Spanoghe (1 maal);
H. Van Isacker (2 maal);
H. Yernaux (4 maal);
H. Allard (1 maal).
H. Glineur (1 maal);

De afdeling heeft negen personaliteiten die niet behoren tot het Centrum uitgenodigd om aan de werkzaamheden deel te nemen.
Ziehier de lijst in alphabetische volgorde :

H. Charpentier, Ingenieur, hoofd van de Studiedienst bij de C.E.W.;
H. Demeyere, Ingenieur, hoofd van de Technische Dienst van de Stad Kortrijk;
H. Dufrasne, Directeur-Generaal van het Nationaal Instituut voor Statistiek;
H. E. P. Fallon S. J., Afgevaardigde van de Bond der Grote Gezinnen van België;
H. Latin, Secretaris-Generaal van de Centrale der Metaalbewerkers van België;
H. Mertens, Professor aan de Universiteit te Leuven;
H. Renier, Agregaat-leraar van het hoger onderwijs;
H. Rijckmans, Afgevaardigde van de Bond der Grote Gezinnen van België.
H. Troclet, Senator, oud-minister.

Om het overzicht der werkzaamheden van de demografische afdeling te vergemakkelijken, hebben wij de ingediende verslagen, waarvan wij de bijzonderste gedeelten geven, gerangschikt op de volgende wijze :

Inleiding.

Blads.
Inleiding ... 24

HOOFDSTUK I.

De algemene demografische toestand van België ... 24
Inleidend verslag van M. J. E. Mertens ... 24

HOOFDSTUK II.

Demografische studies ... 28
A. — De bevolking en de gewesten sinds 1846 : eerste verslag van de h. Dufrasne, directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek ... 28

	Page
1) Evolution de la population belge	28
2) Evolution de la population des trois régions	30
B. — Analyse de la période postérieure à 1910, premier rapport de M. Demeyere, Ingénieur, Chef du Service Technique de la Ville de Courtrai	32
1) La structure de la population belge	32
2) Le vieillissement de la population et le problème du logement	35
3) Evolution de la population dans les trois régions	35
a) Evolution de la pyramide des âges en pays flamand	36
b) Evolution de la pyramide des âges en pays wallon	37
c) Evolution de la pyramide des âges dans l'arrondissement de Bruxelles	38
d) Considérations	39
4) Dispersion de la population sur le territoire belge	40
5) Accroissement de la population	40
a) A Bruxelles	41
b) En Flandre	41
c) En Wallonie	41
6) Considérations générales	42
C. — Opposition entre la Flandre et la Wallonie : second rapport de M. Demeyere	42
1) Début de la différenciation entre la Flandre et la Wallonie sur le plan de démographique	43
2) Structure par âge en 1947, en Wallonie et en Flandre	43
3) Nombre des naissances en Wallonie et en Flandre	44
4) Nombre des mariages en Wallonie et en Flandre	45
5) Rapport numérique entre les naissances et les mariages	45
6) La répartition de la population	47
D. — L'évolution future de la population belge : second rapport de M. Dufrasne	47
1) Le potentiel vital de la population belge	47
2) La structure de la population	48
3) Le coefficient de reproduction de Kuczynski	49

CHAPITRE III.

Le problème de la démographie wallonne	50
A. — Rapport de M. Renier, Agrégé de l'Enseignement Supérieur	50
1) Examen comparé de la situation démographique de la Wallonie et de la Flandre	50
2) Nécessité de relever le nombre des naissances en Wallonie	52
3) Dépopulation et déclin économique	52
4) Conclusions	53
B. — Rapport du Conseil Economique Wallon	54
1) Comparaison entre les chiffres des recensements de 1930 à 1947	54
a) Fécondité des couples mariés	54
b) Variation du nombre des enfants	55
c) Les familles nombreuses	56
2) Accroissement de la fécondité des petites familles	56
3) Application du système français	56
4) Le logement	57

	Page
1) Evolutie van de Belgische bevolking	28
2) Evolutie der bevolking van de drie gewesten	30
B. — Ontleding van de periode van 1910, eerste verslag van de h. Demeyere, ingenieur, hoofd van de Technische Dienst van de stad Kortrijk	32
1) De structuur van de Belgische bevolking	32
2) De veroudering van de bevolking en het woningsprobleem	35
3) Wijziging in de sterkte der bevolking in de drie gewesten	35
a) Wijziging in de leeftijdsopbouw van het Vlaamse landsgedeelte	36
b) Wijziging in de leeftijdsopbouw van het Waalse landsgedeelte	37
c) Wijziging van de leeftijdsopbouw in het arrondissement Brussel	38
d) Overwegingen	39
4) Verspreiding van de bevolking over het Belgische grondgebied	40
5) Aanwas van de bevolking	40
a) Te Brussel	41
b) In de Vlaamse arrondissementen	41
c) In het Waalse landsgedeelte	41
6) Algemene beschouwingen	42
C. — Vlaams Waalse tegenstellingen : tweede verslag van de h. Demeyere	42
1) Oorspronge van het verschil tussen Vlaanderen en Wallonië op het demografisch vlak	43
2) Leeftijdsbouw in 1947, in Wallonië en in Vlaanderen	43
3) Aantal geboorten in Wallonië en in Vlaanderen	44
4) Aantal huwelijken in Wallonië en in Vlaanderen	45
5) De verhouding tussen de geboorten en huwelijken	45
6) De verdeling van de bevolking	47
D. — De toekomstige ontwikkeling van de Belgische bevolking : tweede verslag van de h. Dufrasne	47
1) Het levenspotentiaal van de Belgische bevolking	47
2) De structuur van de bevolking	48
3) Reproductiecoëfficiënt van Kuczynski	49

HOOFDSTUK III.

Het vraagstuk van de Waalse demografie	50
A. — Verslag van de h. Renier, agregaat-leraar van het hoger onderwijs	50
1) Vergelijkend onderzoek van de demografische toestand van Wallonië met die van Vlaanderen	50
2) Noodzakelijkheid het aantal geboorten te verhogen in Wallonië	52
3) Ontvolking en economische verval	52
4) Besluiten	53
B. — Verslag van de Conseil Economique Wallon	54
1) Vergelijking tussen de cijfers van de tellingen van 1930 en 1947	54
a) De vruchtbaarheid van de echtparen	54
b) Schommeling van het aantal kinderen	55
c) De grote gezinnen	56
2) Verhoging van de vruchtbaarheid der kleine gezinnen	56
3) Toepassing van het Franse stelsel	56
4) De huisvesting	57

CHAPITRE IV.

La défense de la famille nombreuse... 57

A. — Rapport du R. P. Fallon, délégué de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique... 57

1) Conséquence des deux guerres mondiales 57
2) Couples mariés 58
3) Nécessités des familles nombreuses 58
4) Ressources et charges familiales 59
5) L'exemple français 60

B. — Rapport de M. Ryckmans, représentant de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique... 61

CHAPITRE V.

Les allocations familiales et la législation sociale 62

A. — Rapport de M. le sénateur Troclet 62

1) Tendance à la compensation nationale intégrale ... 62
2) Inadaptation du régime existant aux nécessités régionales 62
3) Avantages du régionalisme... 64

B. — Rapport de M. Latin, Secrétaire général des métallurgistes de Belgique 65

1) Aspect social de la dénatalité... 65
2) Intérêt national d'un accroissement de la natalité en Wallonie... 65
3) Etude de diverses réformes préconisées... 65
4) Avantages d'un régime décentralisé 66
5) Discussion 67

CHAPITRE VI.

Etudes démographiques complémentaires 68

1) Logement et vie familiales 68
2) Sondage d'opinion concernant la limitation des naissances et le montant des allocations familiales 70

CHAPITRE VII.

Note commune de MM. Charpentier et Demeyere 72

1) Nécessité d'une politique familiale énergique 72
2) L'exemple français 72
3) Encouragement aux jeunes ménages 73
a) Prêt au mariage 73
b) Logement... 74
c) Dégrèvements fiscaux 74
4) Mesures éducatives... 74
5) Consultations prénatales et de nourrissons... 75
6) Création de postes de conseiller familial 75
7) Financement des mesures nouvelles 76
8) Discussion en section 76

Conclusions... 76

I. — Structure démographique du pays 77

II. — Remèdes 79

III. — Considérations générales 80

HOOFDSTUK IV.

De verdediging van het grote gezin 57

A. — Verslag van E. P. Fallon, afgevaardigde van de Bond der grote gezinnen van België 57

1) Gevolgen van de twee wereldoorlogen 57
2) Echtparen 58
3) Noodzakelijkheid der grote gezinnen 58
4) Inkomsten en gezinslasten 59
5) Het Franse voorbeeld 60

B. — Verslag van de h. Ryckmans, vertegenwoordiger van de Bond der Kroostrijke gezinnen van België 61

HOOFDSTUK V.

De gezinsvergoedingen en de sociale wetgeving 62

A. — Verslag van de h. Troclet, senator 62

1) Strekking tot de integrale nationale compensatie ... 62
2) Gebrek aan aanpassing van het bestaande stelsel aan de gewestelijke noodwendigheden 62
3) Voordelen van het regionalisme 64

B. — Verslag van de h. Latin, secretaris-generaal van de Centrale der Metaalbewerkers van België 65

1) Sociaal aspect van de denataliteit... 65
2) Nationaal belang van een geboorteaanwas in Wallonië 65
3) Onderzoek van de verschillende voorgestelde hervormingen 65
4) Voordelen van een gedecentraliseerd regiem 66
5) Besprekingen... 67

HOOFDSTUK VI.

Aanvullende demographische studies 68

1) Woning en familiaal leven 68
2) Opiniepeilingen betreffende de geboortebeperking en het bedrag van de familievergoedingen 70

HOOFDSTUK VII.

Gemeenschappelijke nota van de hh. Charpentier en Demeyere... 72

1) Noodzakelijkheid van een stevige familiale politiek... 72
2) Het Franse voorbeeld 72
3) Aanmoediging van jonge gezinnen 73
a) Huwelijksleningen 73
b) Huisvesting 74
c) Fiscale ontlastingen... 74
4) Opvoedkundige maatregelen 74
5) Prenatale onderzoeken en raadplegingen voor zuigelingen... 75
6) Oprichting van de betrekking van familiaal attaché 75
7) Financiering van de nieuwe maatregelen 76
8) Bespreking in de afdeling 76

Besluiten... 76

I. — Demografische structuur van het land 77

II. — Heelmiddelen... 79

III. — Algemene beschouwingen 80

Les différents rapporteurs, qui ont traité les matières indiquées aux chapitres I, II, III et IV, ont le plus souvent travaillé indépendamment l'un de l'autre. Dans ces conditions, il est certain que la classification que nous avons opérée parmi les différents travaux n'a pas un caractère absolu. Il se peut, par exemple, qu'un rapporteur se contente d'aborder des points qu'un autre a traité plus largement. Dans ce cas, l'étude la plus complète fera seule l'objet de notre examen dans le chapitre correspondant. Nous avons, dans la mesure du possible, essayé de donner un caractère d'unité à notre classification, en évitant toutefois une trop grande rigidité qui ne nous aurait pas toujours permis de respecter fidèlement l'opinion exprimée par chacun des rapporteurs.

Signalons ici que dans ses travaux, repris dans notre introduction générale, M. le Professeur Mertens ne se confine pas exclusivement sur le terrain théorique; il se réfère régulièrement à des situations existantes relevées en Belgique.

On remarquera, d'autre part, qu'un chapitre distinct est prévu pour la démographie wallonne, tandis que la démographie flamande ne fait pas l'objet d'une étude séparée. C'est que l'opinion flamande est exprimée avec clarté, d'une part dans les rapports de M. Demeyere, généralement reconnu comme spécialiste flamand des problèmes démographiques, et, d'autre part, dans les rapports du Père Fallon et de M. Ryckmans, qui se prononcent catégoriquement en faveur de la famille nombreuse.

Dans une matière comme la démographie, la date de la présentation des rapports revêt évidemment une importance particulière. C'est pourquoi nous l'indiquons régulièrement au début de chaque note.

Enfin, lorsque la chose a paru utile, le secrétariat a complété les indications numériques données par les rapporteurs par des chiffres plus récents.

CHAPITRE I

La situation démographique générale de la Belgique.

Exposé introductif de M. J. E. Mertens, professeur à l'Université de Louvain (7 janvier 1950).

Une population, dit M. Mertens, est une entité extrêmement variable et dynamique. Elle se compose d'êtres humains et cette composition subit continuellement des modifications diverses, tant en ce qui concerne la quantité que la qualité des habitants. Chaque naissance, chaque décès, chaque mariage, chaque migration modifient le volume et la structure d'une population.

Il est très important de ne jamais perdre de vue cet aspect dynamique de la population lors de l'étude des phénomènes démographiques et surtout à l'occasion de l'utilisation des statistiques de la population. Les chiffres concernant la population, les statistiques de naissance, de décès, etc... indiquent l'état du phénomène de la population à un moment déterminé; avant et après ce moment, la situation n'est pas nécessairement la même, de sorte qu'on peut vraiment parler d'une sorte de photographie de quelque chose qui est essentiellement vie et mouvement.

L'âge a une importance particulière. La structure d'après l'âge est un des principaux éléments de l'étude de la population pour la double raison suivante :

a) la capacité de procréation d'une population dépend en majeure partie du nombre de femmes en période de fécondité (± 15 à 45 ans);

De verschillende verslaggevers, die de stof aanbrachten voor de hoofdstukken I, II, III en IV, werkten meestal onafhankelijk van elkaar zodat aan de opgegeven indeling geen absoluut karakter mag worden toegekend. Een verslaggever zal b.v. punten aanraken, die door een ander meer uitdrukkelijk worden behandeld. Alleen de laatste nota wordt in het desbetreffende hoofdstuk geplaatst. Bij de ordening van de verschillende nota's, hebben wij zoveel mogelijk eenheid nagestreefd, maar een strenge classificatie van de onderwerpen was niet altijd mogelijk, zonder de uitgedrukte opinies in een onjuist daglicht te stellen.

Stippen wij intussen aan dat Prof. Mertens met zijn algemene inleiding niet uitsluitend op het theoretisch plan blijft maar regelmatig verwijst naar Belgische toestanden.

Men zal anderzijds opgemerkt hebben dat de Waalse demografie in een afzonderlijk hoofdstuk werd behandeld, terwijl dit niet het geval is met de Vlaamse demografie. Het Vlaamse standpunt vindt men echter duidelijk terug enerzijds in de verslagen van de heer Demeyere, die algemeen als Vlaamse deskundige voor de demografische vraagstukken wordt aangezien, en anderzijds in de verslagen van de E. P. Fallon en de heer Rijckmans, die zich categoriek uitspreken ten voordele van het grote gezin.

Da datum waarop het verslag werd ingediend heeft natuurlijk zijn groot belang. Daarom wordt hij aangegeven bij het begin van iedere nota. Waar dit nuttig scheen, heeft het secretariaat de reeksen met recente cijfers aangevuld.

HOOFDSTUK I

De algemene demografische toestand van België.

Het inleidend verslag van de h. J. E. Mertens, professor aan de Katholieke Universiteit te Leuven (7 januari 1950).

Een bevolking is, aldus Prof. Mertens, een zeer veranderlijk, een zeer « dynamisch » iets. Ze is samengesteld uit mensen en de samenstelling ondergaat op ieder ogenblik wijzigingen. Deze kunnen betrekking hebben op de kwantiteit evenals op de kwaliteit van de mensen. Iedere geboorte, ieder overlijden, ieder huwelijk, ieder migratie wijzigt de omvang en de structuur van een bevolking.

Bij de studie van demografische verschijnselen en vooral bij het hanteren van bevolkingstatistieken is van belang het dynamisch aspect der bevolking nooit uit het oog te verliezen. Bevolkingscijfers, statistieken van geboorten, overlijden, enz. geven de toestand weer van de bevolkingsverschijnselen op een gegeven ogenblik. Vóór of na dat ogenblik, is de toestand niet noodzakelijk dezelfde, zodat men werkelijk kan spreken van een soort fotografie, van iets dat essentiëel leven en beweging is.

Speciaal belang dient gehecht aan de leeftijd. Deze is bij een bevolking een der voornaamste structuurelementen om een dubbele reden :

a) de voortplantingsmogelijkheden van een bevolking hangen grotendeels af van het aantal vrouwen in de vruchtbaarheidsperiode (± 15 - 45 jaar);

b) l'activité économique est fortement influencée par l'étendue de la « population active » (± 15 à 65 ans), ainsi que par la charge de la population non active (enfants et vieillards).

Une population est « plus jeune » ou « plus vieille » qu'une autre suivant que les jeunes classes d'âge ou au contraire les classes plus anciennes sont en plus grand nombre dans l'ensemble de la population. La notion population jeune ou vieille n'a pas un sens absolu, elle est relative. Le « vieillissement » d'une population est le passage vers une structure dans laquelle le nombre d'enfants est relativement moins grand que le nombre de vieillards.

Cette relation résulte clairement de l'exemple suivant :

Tableau I.

Population de la Belgique d'après les catégories d'âges.
(en milliers d'habitants).

	1846	1939
Enfants (— 15 ans)	323	225
Adolescents et adultes (de 15 à 65 ans)	618	685
Vieillards (+ 65 ans)	59	90
	1.000	1.000

Les naissances sont la cause naturelle de l'accroissement de la population, avec comme corrélatif les mariages. Les décès constituent la cause naturelle de la diminution.

Le nombre des mariages est un élément déterminant du nombre des naissances. La fréquence des mariages est exprimée par un chiffre qui reste normalement relativement stable tout en étant exposé à l'influence de facteurs économiques (crise), ou de facteurs politiques (guerres).

Cependant, on relève des écarts entre les chiffres indiquant la fréquence des mariages, tant sur le plan national, entre les régions d'un même pays que sur le plan international. Ils sont influencés par les traditions ou les coutumes (l'âge auquel on se marie), par des facteurs biologiques et climatologiques et par diverses circonstances locales. L'âge moyen des jeunes mariés revêt une grande importance au point de vue de la fécondité du mariage.

Il va de soi que, dans les pays qui ne connaissent pas d'importantes migrations internationales, les naissances et les décès déterminent l'évolution de la population. Aussi longtemps qu'il y a plus de naissances que de décès, la population augmentera. C'est ce qui s'est produit en Belgique jusqu'à ces dernières années, sauf quelques exceptions pendant les années de guerre.

Il faut toutefois souligner que les chiffres absolus concernant les naissances et les décès, même lorsqu'il existe un excédent de naissances, ne donnent pas une image exacte de la natalité ou de la mortalité dans une population déterminée.

Lorsque nous constatons, fait réjouissant, que, grâce aux progrès de la médecine, de l'hygiène et de la prospérité, la mortalité en Belgique est descendue de 26 habitants par mille en 1830, à 13 en 1939, mais que nous devons d'autre part constater que, pendant la même période, la natalité a

b) de economische bedrijvigheid wordt in sterke mate beïnvloed door de omvang der « actieve bevolking » (± 15 tot 65 jaar) en door de last der niet-actieve bevolking (kinderen en ouderlingen).

Een bevolking is « jonger » of « ouder » dan een andere, wanneer het aandeel der jongere leeftijdsklassen of der oudere leeftijdsklassen in de totale bevolking groter is, respectievelijk kleiner. Er mag dus aan het begrip « jonge » en « oude » bevolking niet een absolute, maar slechts een relatieve betekenis gegeven worden. De « veroudering » van een bevolking is het overgaan naar een bevolkingsstructuur waarin relatief minder kinderen zijn en meer ouderlingen.

Een dergelijke veroudering van de Belgische bevolking blijkt duidelijk uit tabel I.

Tabel I.

De bevolking van België ingedeeld in leeftijdscategorieën.
(Per duizend inwoners.)

	1846	1939
Kinderen (— 15 jaar)	323	225
Jongelieden en volwassenen (15 jaar tot 65 jaar)	618	685
Ouderlingen (+ 65 ans)	59	90
	1.000	1.000

Als natuurlijke oorzaak van toeneming der bevolking, hebben wij de geboorten — met als correlatief de huwelijken — en als natuurlijke oorzaak van vermindering der sterften.

Het aantal huwelijken is een der determinerende elementen van het aantal geboorten. De huwelijksfrequentie is een cijfer dat in normale omstandigheden relatief stabiel blijft, al ondergaat het uiteraard de invloed van economische (crisis) of politieke gebeurtenissen (oorlog). Er bestaan echter internationale en regionale afwijkingen tussen de huwelijksfrequentiecijfers, o.m. te wijten aan tradities of gewoonten (leeftijd waarop men huwt), aan biologische en climatologische factoren en aan allerlei locale omstandigheden. Noteren wij hierbij dat de gemiddelde leeftijd van de jonggehuwden van groot belang is voor de huwelijksvruchtbaarheid.

Het spreekt vanzelf dat in de landen waar geen omvangrijke internationale migraties voorkomen, de geboorten en de sterften de ontwikkeling der bevolking zullen bepalen. Zolang er meer geboorten zijn dan overlijdens, d.w.z. zolang er een geboorteoverschot is, zal de bevolking toenemen. Dit is het geval geweest in België tot in de laatste jaren, uitzondering gemaakt voor enkele oorlogsjaren.

Er dient opgemerkt dat de absolute cijfers van de geboorten of van de sterften, zelfs als er een geboorteoverschot is, geen juist beeld geven van de nataliteit en van de mortaliteit bij een bepaalde bevolking. Wanneer wij het verheugend feit constateren, dat de mortaliteit in België gedaald is van 26 per duizend inwoners in 1830 op 13 per duizend in 1939, dank zij de vooruitgang van geneeskunde, hygiëne en welvaart, maar anderzijds vaststellen dat de nataliteit terzelfder tijd gedaald is van 33 op 15,39 per duizend, en wij deze gegevens over België in 1939 vergelijken met de cijfers van

baissé de 33 pour mille à 15,39 et que nous comparons la situation de la Belgique en 1939 avec celle d'autres pays européens ou d'outre-mer nous devons conclure :

1) qu'en 1939 notre situation démographique n'était pas très bonne, surtout lorsqu'on la comparait à celle d'autres pays comme les Pays-Bas;

2) que l'importante expansion de la population belge entre 1830 (4,1 millions) et 1939 (8,4 millions) doit être expliquée, comme dans la plupart des autres pays européens, par le fait que la mortalité est descendue plus rapidement et plus généralement que la natalité jusqu'à la fin du XIX[e] siècle. Mais, en 1939, la diminution de la natalité avait presque rattrapé celle de la mortalité.

A cela, il faut ajouter que, durant les derniers 30 à 40 ans, la natalité belge a été influencée favorablement par la structure des âges de la population, c'est-à-dire par le grand nombre de femmes comprises dans la période de fécondité.

Signalons, au sujet de la mortalité, que sa diminution dans le passé a été due surtout à la diminution de la mortalité infantile, ainsi qu'à celle des jeunes gens et des adultes plutôt qu'à une prolongation de la durée de la vie. Aussi admet-on généralement que les chances d'une diminution importante de la mortalité ne sont pas grandes, sauf en ce qui concerne la mortalité infantile qui est encore relativement élevée en Belgique.

M. Mertens constate qu'un des principaux problèmes de structure en Belgique résulte de la division du pays et de l'existence d'une population wallonne à côté d'une population flamande.

Une première difficulté naît de la recherche d'un critère précis permettant de caractériser ces deux populations. Il semble exclu de les distinguer entre elles suivant leurs caractéristiques physiques. Restent la langue et la localisation.

Le critère linguistique est d'application dans les recensements linguistiques, mais il pose certains problèmes principalement le long de la frontière linguistique ou dans les régions où se manifeste un phénomène de francisation de la population flamande ou de flamandisation de la population wallonne, ou encore dans les cas de bilinguisme.

Un autre critère est celui de la localisation : nous distinguons les régions flamandes (Anvers, Flandre Occidentale, Flandre Orientale, Limbourg et arrondissement de Louvain), les régions wallonnes (Hainaut, Liège, Luxembourg, Namur et arrondissement de Nivelles) et l'arrondissement de Bruxelles.

Sans parler de la critique éventuelle que peut susciter la composition de la région flamande et de la région wallonne, dit M. Mertens, il est clair que cette division ne donne pas satisfaction :

1) parce que l'arrondissement de Bruxelles, qui représente un septième de la population du pays, est traité séparément;

2) parce que, par suite de migrations, des Flamands habitent la région wallonne et inversement et que la population de Bruxelles se compose, pour une grande partie (30 % en 1930), de personnes nées en dehors de l'arrondissement de Bruxelles.

On ne perdra pas de vue, comme M. Dufrasne l'a souligné avec raison, qu'une partie de l'arrondissement de Bruxelles est exclusivement flamande. L'agglomération bruxelloise seule jouit d'un régime spécial; elle compte 74 % environ de l'ensemble de la population de l'arrondissement.

andere Europese en overzeese landen, dan moeten wij concluderen :

1) dat onze demografische toestand niet zo schitterend is vergeleken met andere landen waaronder Nederland;

2) dat de belangrijke expansie der Belgische bevolking tussen 1830 (4,1 millioen) en 1939 (8,4 millioen) moet verklaard worden, zoals voor de meeste Europese landen, door het feit dat de mortaliteit vlugger en sterker gedaald is dan de nataliteit. Dit is zeker waar tot het einde der negentiende eeuw; in 1939 echter had de daling der nataliteit deze der mortaliteit bijna ingehaald.

Vergeten wij daarbij niet dat in de laatste dertig à veertig jaar, de Belgische nataliteit gunstig werd beïnvloed door de leeftijdsstructuur der Belgische bevolking, het feit namelijk dat er een relatief groot aantal vrouwen waren in de vruchtbaarheidsperiode.

Over de mortaliteit kunnen we nog zeggen dat de daling in het verleden vooral te wijten is geweest aan de vermindering van de sterfte bij kinderen, jonge lieden en volwassenen en niet aan de verlenging van de levensduur der ouderen. Men is dan ook van oordeel dat de kansen tot aanzienlijke verdere daling der mortaliteit op dit ogenblik weinig groot zijn. Alleen wat betreft de kindersterfte bestaan nog mogelijkheden, vooral in België waar relatief hoge kindersterfte is.

Een van de voornaamste structuurproblemen in België is de verdeling van het land en het bestaan van een Waalse naast een Vlaamse bevolking.

Men stuit onmiddellijk op grote moeilijkheden wanneer men een duidelijk criterium zoekt om deze twee bevolkingen te onderscheiden. Het lijkt wel uitgesloten in lichamelijke eigenschappen de kenmerken te vinden van het onderscheid tussen Waal en Vlaming. Blijft dan de taal of de woonplaats.

Het taalcriterium wordt toegepast in de taaltelling, maar niet zonder dat ernstige moeilijkheden worden ondervonden, vooral langs de taalgrens, of in streken waar zich een verschijnsel van verfransing der Vlaamse bevolking of van vervlaamsing der Waalse bevolking voordoet, of nog in gevallen van tweetaligheid.

En ander criterium is dat der localisatie. Wij hebben aldus het Vlaamse landsgedeelte (Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg, arrondissement Leuven), het Waalse landsgedeelte (Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen, arrondissement Nijvel) en het arrondissement Brussel.

Afgezien van de eventuele critiek op de samenstelling van het Vlaamse en van het Waalse landsgedeelte, is het duidelijk dat deze indeling niet kan bevredigen :

1) omdat het arrondissement Brussel afzonderlijk wordt behandeld, wanneer het één zevende van de Belgische bevolking vertegenwoordigt;

2) omdat er ten gevolge van de migraties Vlamingen wonen in het Waalse landsgedeelte en omgekeerd, terwijl de bevolking van Brussel voor een groot deel is samengesteld (30 % in 1930) uit mensen geboren buiten het arrondissement Brussel.

Zoals de heer Dufrasne terecht onderstreept heeft, mag men niet uit het oog verliezen dat een deel van het arrondissement Brussel zuiver Vlaams is. Alleen de Brusselse agglomeratie heeft een speciaal regime; zij telt 74 % ongeveer van de gehele bevolking van het arron-

Sa composition est fixée par la loi du 18 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

A propos de ce critère de localisation, rappelons que, depuis 1830, de grandes modifications sont intervenues dans le rapport entre les populations flamande et wallonne, comme le montre le tableau II.

Tableau II.

Division de la population belge.

dissement. Haar samenstelling is vastgesteld door de wet van 18 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

In verband met deze taal- en localisatiestructuur is bekend, dat sinds 1830 de verhoudingen tussen de Vlaamse en de Waalse bevolking zich grondig gewijzigd hebben. Dit blijkt uit tabel II.

Tabel II.

Verdeling der Belgische bevolking per gewest.

	1830		1880		1945		
	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	
Arrondissement de Bruxelles... ...	288.152	7,60	623.457	11,30	1.282.438	15,37	Arrondissement Brussel.
Régions flamandes...	2.012.213	53,20	2.565.356	46,50	4.205.435	50,40	Vlaams landsgedeelte.
Régions wallonnes...	1.483.449	39,20	2.331.196	42,20	2.856.661	34,23	Waals landsgedeelte.
Royaume	3.785.814	100,—	5.520.009	100,—	8.344.534	100,—	Het Rijk.

Ces modifications ont été causées : d'une part, par une natalité et une mortalité différentes dans les deux parties du pays, et, d'autre part, par des mouvements migratoires.

En ce qui concerne l'avenir, l'Institut National de Statistique a fait une estimation concernant le développement hypothétique de la population jusqu'en 1980 sans tenir compte toutefois des migrations en se basant sur les tables de mortalité de 1928 à 1932 et sur la fécondité en 1939. Les chiffres ainsi obtenus montrent ce que la population de 1940 de chaque région du pays sera devenue en 1980, compte tenu de la mortalité de 1928-1932 et de la fécondité de 1939.

Pareils calculs doivent être interprétés avec réserve. A propos des chiffres reproduits dans les tableaux III et IV suivants nous devons faire remarquer que la diminution de la population de l'arrondissement de Bruxelles est due, en partie, à la faible natalité de cet arrondissement, et aussi au fait que les estimations ne tiennent pas compte des migrations. La structure de la population belge en 1980 ne concordera certainement pas avec le résultat de ces calculs. L'utilité de ces derniers est d'indiquer la tendance du développement de la population.

Tableau III.

Division de la population en 1940 et 1980.

	1940	1980
Arondissement de Bruxelles...	1.273.188	748.395
Régions flamandes	4.178.051	4.575.543
Régions wallonnes	2.949.553	2.129.998
Royaume	8.400.792	7.453.936

Remarquons l'importance de la diminution de la population totale de la Belgique.

De wijzigingen zijn het gevolg ernerzijds van een verschillende nataliteit en mortaliteit in de twee gewesten van het land, anderzijds van migratiebewegingen.

Betreffende de toekomst werd door het National Instituut voor de Statistiek een raming uitgevoerd omtrent de hypothetische ontwikkeling van de bevolking tot in 1980; de migraties worden verwaarloosd en voor de berekeningen steunt men op de sterftetafels van 1928-1932 en op de vruchtbaarheid in 1939. De resultaten tonen dus aan wat de bevolking van 1940 in elk van deze gewesten zal geworden zijn, bij de sterfte van 1928-1932 en de vruchtbaarheid van 1939.

Dergelijke berekeningen moeten natuurlijk met voorbehoud geïnterpreteerd worden. Betreffende de cijfers van tabellen III en IV mag men vooral niet uit het oog verliezen dat de vermindering van de bevolking van het arrondissement Brussel te wijten is aan de lage nataliteit terwijl de ramingen geen rekening houden met de migraties. De structuur van de Belgische bevolking in 1980 zal derhalve zeker niet overeenstemmen met het resultaat van een berekening, die alleen dient om de tendens van de bevolkingsontwikkeling te verduidelijken.

Tabel III.

Indeling der bevolking in 1940 en 1980.

	1940	1980
Arrondissement Brussel	1.273.188	748.395
Vlaams landsgedeelte...	4.178.051	4.575.543
Waals landsgedeelte	2.949.553	2.129.998
Het Rijk	8.400.792	7.453.936

Noteer de gevoelige vermindering van de totale bevolking van België.

Tableau IV.

Structure d'après l'âge de la population en 1980 établie en pourcent et par régions.

Catégories d'âge	Régions flamandes	Régions wallonnes	Arrondissement de Bruxelles
En dessous de 15 ans ...	22,71	15,60	7,66
De 15 à 19 ans	7,56	5,71	4,34
De 20 à 64 ans	57,98	61,13	65,75
65 ans et plus	11,75	17,56	22,25
	100,—	100,—	100,—

Ces chiffres, relatifs à la structure de la population belge suivant les régions, amènent à poser la question de savoir quelles sont les causes des différences relevées dans le développement des différentes populations et les remèdes possibles. Ce problème est très complexe et particulièrement délicat. Diverses circonstances influent sur la natalité : la mortalité, la nuptialité et le vieillissement. On doit également tenir compte de facteurs moraux et sociaux (tradition, densité de la population, urbanisation), de facteurs économiques (revenus réels, activité, industrialisation), de facteurs culturels, religieux, biologiques (fécondité, âge) et géographiques (sol, moyens de communications, etc.). Dans cette analyse on rencontrera les « crises et malaises » dont peuvent souffrir certaines régions du pays, ou les « revendications locales ou régionales » dont parle la loi organique du Centre.

CHAPITRE II

Etudes démographiques.

A. — La population et les régions depuis 1846 : premier rapport de M. Dufrasne, Directeur Général de l'Institut National de Statistique (27 janvier 1950).

1) *Evolution de la population belge.*

C'est par un tableau que M. Dufrasne a rappelé l'évolution de la population belge depuis 1846. Les chiffres, figurant au tableau V, n'indiquent qu'un pourcentage se rapportant, d'une part, à l'accroissement de la population totale, et, d'autre part, à la dispersion de la population rencensée sur le territoire de l'arrondissement de Bruxelles, des arrondissements flamands et des arrondissements wallons.

Tabel IV.

Leeftijdsstructuur der bevolking in 1980. Procentuele verdeling in iedere streek.

Leeftijdscategorieën	Vlaams landsgedeelte	Waals landsgedeelte	Arrondissement Brussel
Beneden 15 jaar	22,71	15,60	7,66
Van 15 tot 19 jaar	7,56	5,71	4,34
Van 20 tot 60 jaar	57,98	61,13	65,75
65 jaar en ouder	11,75	17,56	22,25
	100,—	100,—	100,—

De gegevens over de taal- of localisatiestructuur (Vlamingen/Walen) in België doen onmiddellijk de vraag oprijzen : welke zijn de oorzaken van deze ontwikkeling en welke eventueel de heelmiddelen of de te volgen politiek. Een delicaat en complex vraagstuk ! Allerlei omstandigheden immers beïnvloeden nataliteit, mortaliteit, nuptialiteit en veroudering; er dient rekening gehouden met zedelijke en sociale factoren (traditie, bevolkingsdichtheid, urbanisatie), met economische factoren (reëel, inkomen, bedrijvigheid, industrialisatie), met culturele, godsdienstige, biologische (vruchtbaarheid, leeftijd), geografische factoren (bodem, verkeersmiddelen), enz. In deze analyse zou men ondermeer « crisis en malaises waaronder een of meer streken van het land mochten lijden » of « plaatselijke en gewestelijke eisen » ontmoeten, waarvan sprake is in de organieke wet van het Centrum.

HOOFDSTUK II

Demografische Studies.

A. — De bevolking en de gewesten sinds 1846 : het eerste verslag van de h. Dufrasne, Directeur-Generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek (27 januari 1950).

1) *Evolutie van de Belgische bevolking :*

De heer Dufrasne schetst in een tabel de evolutie van de Belgische bevolking van 1846 af. De uitsluitend relatieve cijfers voorkomende in tabel V hebben betrekking, enerzijds op de groei van de totale bevolking, anderzijds op de spreiding van de getelde bevolking over de drie gewesten : het arrondissement Brussel, de Vlaamse arrondissementen en de Waalse arrondissementen.

Tableau V.

Evolution de la population belge d'après les recensements.

Tabel V.

Evolutie van de Belgische bevolking volgens de tellingen.

Année — Jaar	Population globale (1846 = 100) — Totale bevolking (1846 = 100)	Population par régions (Le total de chaque année = 100) — Bevolking per gewest (Totaal voor elk jaartal = 100)		
		Arrondissem. de Bruxelles — Arrondissement Brussel	Région flamande — Vlaamse arrondissementen	Région wallonne — Waalse arrondissementen
1846	100,—	8,68	50,78	40,54
1856	104,43	9,42	48,72	41,86
1866	111,31	9,96	47,48	42,56
1876	123,03	—	—	—
1880	127,27	11,30	46,47	42,23
1890	139,94	11,91	46,67	42,42
1900	154,33	12,75	46,87	40,38
1910	171,16	13,78	47,25	38,97
1920	170,65 (ancien territoire) (vroeger gebied)	14,56	47,29	38,15
1920	172,13 (nouveau territoire) (nieuw gebied)	14,43	46,88	38,69
1930	186,57	14,89	48,02	37,09
1947	196,26	15,27	50,19	34,54

La population totale dont la colonne 2 indique l'évolution, dans l'espace d'un siècle, varie évidemment suivant le nombre des naissances et des décès. Mais les rapports réciproques de ces deux facteurs se sont modifiés fortement dans la période en question, comme le montre le tableau VI.

Tableau VI.

Naissances et décès en Belgique de 1831 à 1939.
(moyennes annuelles par périodes).

Proportions pour 1.000 habitants.

Périodes	Naissances	Décès
1831-1835	33,—	26,12
1836-1840	34,06	25,72
1841-1845	32,12	23,24
1846-1850	28,51	25,21
1851-1855	28,78	22,30
1856-1860	30,99	22,19
1861-1865	31,12	22,62
1866-1870	32,04	23,88
1871-1875	32,20	23,24
1876-1880	31,93	21,74
1881-1885	30,69	20,61
1886-1890	29,27	20,20
1891-1895	28,93	20,14
1896-1900	28,88	18,10
1901-1905	27,71	16,95
1906-1910	24,66	15,93
1911-1915	20,86	14,59
1916-1920	14,74	15,83
1921-1925	20,48	13,41
1926-1930	18,51	13,65
1931-1935	16,73	12,90
1936-1939	15,39	13,16

De totale bevolking waarvan de tweede kolom de aangroei in de loop van een eeuw geeft, hangt natuurlijk af van de geboorten en de sterfgevallen. De onderlinge verhouding van deze twee factoren heeft zich echter in de besproken periode sterk gewijzigd; tabel VI toont het aan :

Tabel VI.

Geboorten en sterfgevallen in België van 1831 tot 1939.
(Jaargemiddelde per periode).

Verhouding per 1.000 inwoners.

Periode	Geboorten	Sterfgevallen
1831-1835	33,—	26,12
1836-1840	34,06	25,72
1841-1845	32,12	23,24
1846-1850	28,51	25,21
1851-1855	28,78	22,30
1856-1860	30,99	22,19
1861-1865	31,12	22,62
1866-1870	32,04	23,88
1871-1875	32,20	23,24
1876-1880	31,93	21,74
1881-1885	30,69	20,61
1886-1890	29,27	20,20
1891-1895	28,93	20,14
1896-1900	28,88	18,10
1901-1905	27,71	16,95
1906-1910	24,66	15,93
1911-1915	20,86	14,59
1916-1920	14,74	15,83
1921-1925	20,48	13,41
1926-1930	18,51	13,65
1931-1935	16,73	12,90
1936-1939	15,39	13,16

2) *Evolution de la population des trois régions.*

Dans le tableau V nous voyons ainsi, qu'au point de vue démographique, les régions se sont développées en Belgique de façon inégale, de sorte que leur importance relative a changé. L'importance de Bruxelles n'a pas cessé de croître, tandis que la région flamande restait au même niveau et que la Wallonie marquait un recul. Cette dernière région n'a donc pas pu suivre le même rythme que le restant de la population belge.

La même constatation peut être faite après l'examen des chiffres ci-après : en posant le chiffre de 1846 égal à 100, celui de 1947 atteint la valeur suivante :

Arrondissement de Bruxelles	345,39
Région flamande	193,97
Région wallonne...	167,20

soit une moyenne annuelle pour mille d'augmentation de la population égale a :

24,29 pour l'arrondissement de Bruxelles;

9,30 pour la région flamande;

6,65 pour la région wallonne.

Divers facteurs ont contribué à cette évolution :

En Flandre : la natalité ascendante jusqu'en 1876, se stabilise jusqu'en 1901 autour de 32,92 p. m. et baisse ensuite, avec une légère amélioration en 1920, jusqu'à 18,63 p. m. en 1936. Une légère reprise après la deuxième guerre mondiale a porté ce taux à 19,41 p. m. Mais ce dernier est, en 1948, revenu à 18,75 p. m.

La mortalité ayant, pendant la même période, diminué légèrement, l'accroissement naturel de la population qui se chiffre, en 1857, à 7,89 p. m., monte régulièrement jusqu'en 1901 où il atteint 15,40.

Depuis cette date le pourcentage diminue régulièrement jusqu'en 1947 où il est de 7,69.

En Wallonie : la natalité se stabilise de 1857 à 1876, diminue ensuite lentement puis rapidement de 1902 à 1913. Le taux passe alors de 23,52 à 18,48. Après une légère amélioration en 1920 et 1921, le taux diminue encore jusqu'en 1938.

Depuis 1946, le taux de natalité s'est accru pour atteindre 16,57 en 1948, chiffre supérieur à tous ceux de 1926-1938.

Il convient de noter que, durant toute cette période, le taux de natalité de la Flandre a été supérieur à celui de la Wallonie.

La mortalité est, en général, en régression continue de 1857 à 1901, puis se stabilise jusqu'en 1938.

De 1857 à 1913, les taux de mortalité wallons ont été inférieurs à ceux de la région flamande. A partir de cette date, on a constaté l'inverse.

Les mouvements migratoires jouent un rôle plus important en Wallonie qu'en Flandre; mais Bruxelles occupe, sans discussion, la première place comme le démontrent les chiffres du tableau VII qui se rapportent à 1930 et 1947 :

2) *Evolutie der bevolking van de drie gewesten.*

Uit tabel V maken we eveneens op dat de gewesten in België op demografisch gebied ongelijkmatig zijn vooruitgegaan, zodat de onderlinge verhouding zich wijzigde. De belangrijkheid van Brussel nam bestendig toe, het Vlaamse landsgedeelte bleef eerder op gelijk peil, terwijl Wallonië achteruitging. Dit laatste gewest heeft dus het rythme niet kunnen volgen, kenmerkend voor de rest van de Belgische bevolking.

Hetzelfde moge nog blijken uit volgende cijfers : zo wij in elke gewest het cijfer van 1846 gelijkstellen aan 100, bekomen we in 1947 volgende waarden :

Arrondissement Brussel	345,39
Vlaams landsgedeelte	193,97
Waals landsgedeelte	167,20

wat per duizend een gemiddelde jaarlijkse verhoging geeft van :

Arrondissement Brussel	24,29
Vlaams landsgedeelte	9,30
Waals landsgedeelte	6,65

Volgende factoren droegen tot deze evolutie bij :

In *Vlaanderen* stijgt het geboortecijfer tot 1876, blijft tot in 1901 rond 32,92 per duizend en daalt daarna, met een geringe verbetering in 1920, tot 18,63 per duizend in 1936. Een lichte hervatting na de tweede wereldoorlog heeft deze verhouding gebracht tot 19,41 per duizend. Maar in 1948 was het cijfer opnieuw gezakt tot 18,75.

Daar het sterftecijfer gedurende dezelfde periode licht daalde, is de natuurlijke aangroei van de bevolking, die 7,89 per duizend bedroeg, in 1857 regelmatig gestegen tot in 1901 wanneer 15,40 werd bereikt. Sedert die datum daalt het perduizend regelmatig om 7,69 te noteren in 1947.

In *Wallonië* is het geboortecijfer blijven stilstaan van van 1957 tot 1876 om dan eerst traag en van 1902 tot 1913 vlug te dalen. Het perduizend gaat over van 23,52 tot 18,48 en, na een lichte verbetering in 1920 en 1921, vermindert het perduizend nog tot in 1938. Na 1946, is het geboortecijfer gestegen en heeft 16,57 bereikt in 1948, wat hoger is dan in 1926-1938.

Op te merken valt dat gedurende heel deze periode het Vlaams geboorteperduizend hoger is dan het Waalse.

Het sterftecijfer gaat in het algemeen aanhoudend achteruit van 1857 tot 1901, en blijft daarna stilstaan tot in 1938.

Van 1857 tot 1913 waren de Waalse sterfteperduizenden lager dan die welke in de Vlaamse gewesten werden vastgesteld. Na 1913 wordt het tegengestelde geconstateerd.

De migratiebewegingen spelen een belangrijker rol in Wallonië dan in Vlaanderen; Brussel komt echter ver vooraan zoals de cijfers van tabel VII die op 1930 en 1947 betrekking hebben, bewijzen :

Tableau VII.

Région de résidence et de naissance.

Tabel VII.

Verblijfplaats en geboorteplaats (per gewest).

Région de résidence	Région de naissance — Geboorteplaats				Verblijfplaats (gewest)
	Arrondissement de Bruxelles — Arrondissement Brussel	Région flamande — Vlaams gewest	Région wallonne — Waals gewest	Total — Totaal	
1930 :					**1930 :**
Arrondissement de Bruxelles	778.746	193.346	140.797	1.112.889	Arrondissement Brussel.
Région flamande	48.948	3.628.892	47.775	3.725.615	Vlaams gewest.
Région wallonne	40.417	124.636	2.666.149	2.831.202	Waals gewest.
Total	868.111	3.946.874	2.854.721	7.669.706	Totaal.
1947 :					**1947 :**
Arrondissement de Bruxelles	821.796	217.165	166.170	1.205.131	Arrondissement Brussel.
Région flamande	55.476	4.010.776	48.236	4.114.488	Vlaams gewest.
Région wallonne	49.934	124.672	2.536.519	2.711.125	Waals gewest.
Total	927.206	4.352.613	2.750.925	8.030.744	Totaal.

Entretemps, la pyramide des âges s'est modifiée profondément dans les différentes régions, ainsi que le montre le tableau VIII qui donne les chiffres depuis 1866.

Intussen heeft de leeftijdsstructuur zich in de verschillende gewesten grondig gewijzigd, wat uit tabel VIII, die cijfers brengt van 1886 af, duidelijk blijkt.

Tableau VIII.

Répartition de la population par catégories d'âges.

Tabel VIII.

Verdeling van de bevolking per leeftijdscategorie.

Groupes	1866	1880	1890	1900	1910	1920	1930	1947	Groep
Région flamande :									*Vlaams gewest :*
— 15	309	339	342	344	342	282	260	238	— 15.
15 à — 20	?	115	98	97	96	106	88	84	15 tot — 20.
20 à — 65	?	476	491	494	498	550	583	584	20 tot — 65.
65 et + ...	?	70	69	65	64	62	69	94	65 en +.
Total	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	Totaal.
Région wallonne :									*Waals gewest :*
— 15	325	330	314	293	274	223	208	176	— 15.
15 à — 20	?	95	99	96	90	92	74	71	15 tot — 20.
20 à — 65	?	512	524	549	568	612	632	630	20 tot — 65.
65 et + ...	?	63	63	62	68	73	86	123	65 en +.
Total	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	Totaal.

Groupes	1866	1880	1890	1900	1910	1920	1930	1947	Groep
Arrondissement de Bruxelles :									*Arrondissement Brussel :*
— 15	319	333	321	296	269	212	187	168	— 15.
15 à — 20	?	88	97	96	90	90	73	64	15 tot — 20.
20 à — 65	?	530	531	558	588	639	667	655	20 tot — 65.
65 et + ...	?	49	51	51	53	59	73	113	65 en +.
Total	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	Totaal.
Le Royaume :									*Het Rijk :*
— 15	317	335	328	317	305	249	229	206	— 15.
15 à — 20	88	92	98	96	93	98	80	76	15 tot — 20.
20 à — 65	532	510	511	524	538	65	615	611	20 tot — 65.
65 et + ...	63	63	63	63	64	588	76	107	65 en +.
Total	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	Totaal.

B. — Analyse de la période postérieure à 1910 : premier rapport de M. Demeyere, Ingénieur, Chef du Service Technique de la Ville de Courtrai (31 janvier 1950).

1) *La structure de la population belge.*

Vers 1910 (1906-1910), signale-t-il, on enregistrait en Belgique 58.103 mariages et 181.619 naissances par an.

De 1926 à 1939 :

1926-1930 : 71.871 mariages et 147.962 naissances;
1931-1935 : 63.861 mariages et 137.823 naissances;
1936-1939 : 61.151 mariages et 128.830 naissances.

Après 1946, le nombre des mariages et le nombre des naissances ont évolué en Belgique de la façon suivante :

	Mariages.	Naissances.
1946	90.909	151.635
1947	83.665	148.828
1948	79.737	149.030
1949	73.453	146.369
1950	72.023	144.316
1951	70.541	140.906
1952	67.340	144.640

Evolution de la pyramide des âges.

Dans cette pyramide, on distingue :

a) le groupe des enfants 0- 4 ans
5-14 ans

b) le groupe actif 15-24 ans
25-34 ans
35-44 ans
45-54 ans
55-64 ans

c) le groupe des vieillards 65 ans et plus.

B. — Ontleding van de periode na 1910 : eerste verslag van de h. Ir. J. Demeyere, Hoofd van de Technische Dienst van de Stad Kortrijk (31 januari 1950).

1) *De structuur van de Belgische bevolking.*

Rond 1910 (1906-1910) registreerde men in ons land 58.103 huwelijken en 181.617 geboorten per jaar.

Tussen 1926 en 1939 vindt men :

1926-1930 : 71.871 huwelijken en 147.962 geboorten.
1931-1935 : 63.861 huwelijken en 137.823 geboorten.
1936-1939 : 61.151 huwelijken en 128.830 geboorten.

Na 1946 evolueerden het aantal huwelijken en het aantal geboorten in België op de volgende manier :

	Huwelijken	Geboorten
1946	90.909	151.635
1947	83.665	148.828
1948	79.737	149.030
1949	73.453	146.369
1950	72.023	144.316
1951	70.541	140.906
1952	67.340	144.640

Wijzigingen in de leeftijdsopbouw.

In de leeftijdsopbouw onderscheiden wij :

a) de groep der kinderen 0- 4 jaar
5-14 jaar

b) de actieve groep 15-24 jaar
25-34 jaar
35-44 jaar
45-54 jaar
55-64 jaar

c) de groep der ouderen, 65 jaar en meer.

Pour la population belge, les recensements donnent pour les années 1910, 1930 et 1947 la pyramide des âges, reproduite dans le tableau IX.

Tableau IX.

Structure par âge de la population belge en 1910-1930 et 1947.

De leeftijdsopbouw van de Belgische bevolking volgens de tellingen van 1910, 1930, 1947, vinden we terug in tabel IX.

Tabel IX.

De leeftijdsstructuur van de Belgische bevolking. In 1910, 1930 en 1947.

	1910	1930	1947
0 - 4	1.419.072	1.334.974	1.282.314
	2	2	2
5 - 14	1.507.483	1.191.696	1.111.336
15 - 24	1.319.100	1.353.570	1.330.137
25 - 34	1.169.575	1.391.937	1.130.667
35 - 44	965.736	1.123.699	1.307.176
45 - 54	728.363	991.162	1.190.865
55 - 64	500.915	758.182	890.968
65 ans et plus — 65 jaar en meer	473.074	614.271	909.889
Total — Totaal	7.423.784	8.092.004	8.512.195

De 1910 à 1930 on enregistre un accroissement de la population de 668.220 habitants :

— le groupe des vieillards s'accroît de 141.197 unités;
— le groupe des enfants compte 407.836 unités en moins;
— le groupe actif croît fortement avec 934.859 unités, c'est-à-dire plus vite que l'ensemble de la population.

Au sein de la population active le groupe le plus âgé croît le plus rapidement :

— le groupe 55-64 s'accroît de 257.267 unités;
— le groupe 45-54 s'accroît de 262.797 unités;
— le groupe 35-44 s'accroît de 177.963 unités;
— le groupe 25-34 s'accroît de 222.362 unités;
— le groupe 15-25 s'accroît de 34.470 unités seulement.

Les raisons de ce changement sont connues :

a) plus longue longévité;
b) augmentation des naissances jusqu'en 1902;
c) diminution des naissances depuis 1902;
d) effondrement des naissances pendant la guerre 1914-1918 et, par conséquent, faible augmentation du groupe 15-25.

Il apparaît donc, en 1930, que le groupe 5-14 qui, en 1940, sera compris dans le groupe actif, ne pourra pas remplacer le groupe 15-24.

De 1930 à 1947 on enregistre un accroissement de la population de 420.191 habitants :

— le groupe des vieillards s'accroît de 295.618 unités;
— le groupe des enfants diminue de 106.690 unités;
— la population active gagne 231.263 unités.

Tussen 1910 en 1930 registreert men een bevolkingsaanwas van 668.220 inwoners :

— de groep der ouderen groeit met 141.197 eenheden aan;
— de groep der kinderen telt 407.836 eenheden minder;
— de actieve groep stijgt zeer sterk met 934.859 eenheden, dus veel sneller dan de totale bevolking.

In de actieve bevolking stijgen de oudere leeftijdsgroepen het sterkst :

— de groep 55 - 64 stijgt met 257.267 eenheden;
— de groep 45 - 54 stijgt met 262.797 eenheden;
— de groep 35 - 44 stijgt met 157.963 eenheden;
— de groep 25 - 34 stijgt met 222.362 eenheden;
— de groep 15 - 25 stijgt zeer weinig, nl. enkel met 34.470 eenheden.

De redenen van deze wijzigingen zijn gekend :

a) langere levensduur;
b) stijging der geboorten tot 1902;
c) daling der geboorten sedert 1902;
d) geboorte-inzinking onder de oorlog 1914-1918 : daarom, geringe stijging van de groep 15-25.

Men ziet dat in 1930 de groep 5-14 (die in 1940 volledig in de actieve groep opgenomen werd) de groep 15-24 niet kan vervangen.

Tussen 1930 en 1947 registreert men een bevolkingscijfer van 420.191 inwoners.

— de groep der ouderen groeit met 295.618 aan;
— de groep der kinderen telt 106.690 eenheden minder;
— de actieve bevolking wint 231.263 eenheden bij.

Au sein de la population active, seuls les trois groupes plus âgés s'accroissent :

— le groupe 55-64 de 132.786 unités;
— le groupe 45-54 de 199.703 unités;
— le groupe 35-44 de 183.477 unités.

Par contre, le groupe 25-34 a perdu 261.270 unités; et le groupe 15-25 a perdu 23.433 unités.

Une étude complémentaire menée par M. Demeyere et publiée dans *La Ligue* (1) nous permet de faire la comparaison entre 1947 et 1952 (Tableau X).

Tableau X.

Pyramide des âges de la population belge en 1947 et 1952.

	1947	1952
0 - 4	641.157	692.716
5 - 9	529.591	641.159
10 - 14	581.745	531.364
15 - 19	650.555	583.196
20 - 24	679.582	650.458
25 - 29	604.085	677.936
30 - 34	526.582	602.061
35 - 39	646.840	525.338
40 - 44	660.336	640.355
45 - 54	1.190.865	1.262.545
55 - 64	890.968	960.581
65 jaar et plus	909.889	991.983
Total	8.512.195	8.757.619

Entre 1947 et 1952, on relève donc un accroissement de la population de 245.496 habitants. Mais les vieillards en constituent le tiers; le restant est divisé de façon inégale entre le groupe actif (1/3) et les enfants (2/3).

L'accroissement du groupe des vieillards pose divers problèmes : pensions de vieillesse, logement, soins.

Il convient de souligner le ralentissement de l'accroissement de notre population active, d'autant plus que la population active plus jeune se rétrécit tandis que la plus âgée continue de s'accroître assez rapidement. Ce fait est important car c'est dans la partie la plus jeune de la population active que les hommes et les femmes produisent le plus et non dans la plus âgée. C'est dans le groupe des plus âgés que la fatigue, la maladie se manifestent tandis que l'adaptation y est plus difficile, posant des problèmes que devra résoudre l'Office National de la Sécurité Sociale.

En un mot, l'ensemble de notre population vieillit, et plus spécialement notre population active.

(1) *La Ligue*, organe de la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique (17 janvier 1954).

In de actieve bevolking zijn het alleen de drie oudere groepen die wassen :

— de groep 55-64 met 132.786 eenheden;
— de groep 45-54 met 199.703 eenheden;
— de groep 35-44 met 183.477 eenheden:

Integendeel, de groep 25-34 heeft 261.270 eenheden verloren. De groep 15-25 heeft 23.433 eenheden verloren.

Een aanvullende studie van de heer Demeyere, die verscheen in « De Bond » (1), laat toe een vergelijking te maken tussen 1947 en 1952 (tabel X).

Tabel X.

De leeftijdsopbouw van de Belgische bevolking in 1947 en 1952.

	1947	1952
0 - 4	641.157	692.716
5 - 9	529.591	641.159
10 - 14	581.745	531.364
15 - 19	650.555	583.196
20 - 24	679.582	650.458
25 - 29	604.085	677.936
30 - 34	526.582	602.061
35 - 39	646.840	525.338
40 - 44	660.336	640.355
45 - 54	1.190.865	1.262.545
55 - 64	890.968	960.581
65 jaar en meer	909.889	991.983
Totaal	8.512.195	8.757.619

Tussen 1947 en 1952 registreert men een bevolkingsaanwas van 245.496 zielen. Een derde daarvan zijn ouderlingen; het saldo wordt dan ongelijk verdeeld tussen de actieve groep (1/3) en de kinderen (2/3).

Het stijgen van de groep der ouderlingen stelt problemen van rustgelden, huisvesting, verpleging, enz.

De vetraagde aangroei van onze actieve bevolking dient onderlijnd te meer daar de jongere actieve bevolking inkrimpt, terwijl de oudere nog betrekkelijk snel stijgt.

Dat feit is belangrijk want het is in het jongste deel van de actieve bevolking dat én mannen én vrouwen het meest produceren en niet in het oudere. Het is ook in de oudere groep dat vermoeidheid en ziekte zich voordoen terwijl de aanpassing er moeilijker is, wat problemen oproept voor de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid.

In het kort : onze ganse bevolking wordt ouder en meer speciaal onze actieve bevolking.

(1) *De Bond*, weekblad voor het Grote Gezin (17 januari 1954).

2) *Le vieillissement de la population et le problème du logement.*

En ce qui concerne le logement, M. Demeyere estime que chaque fois que la population au-dessus de 24 ans s'accroît de 19 unités, 10 habitations doivent être mises à sa disposition.

En 1930 et 1947, la population au-dessus de 24 ans s'est accrue de 550.314 unités. Notons qu'en 1947 et 1952, c'est-à-dire pendant une période de cinq ans, cette population s'est accrue de 229.233 unités.

De 1947 à 1957 le groupe actuel de 5 à 14 ans, fort de 1.111.336 unités, s'intégrera progressivement dans la population active alors que seulement 890.968 unités quitteront le groupe actif. Mais il faut tenir compte, en outre, des unités qui, dans chaque groupe, disparaîtront par suite de décès.

Sans décès ni immigrations, la situation se présenterait comme suit, en 1957 :

15-24 : 1.111.336 (1.330.137 en 1947).
25-34 : 1.330.137 (1.130.667 en 1947).
35-44 : 1.130.667 (1.307.176 en 1947).
45-54 : 1.307.176 (1.190.865 en 1947).
55-64 : 1.190.865 (890.968 en 1947).

Il apparaît dès lors que, dans le groupe actif, la partie la plus jeune de 15 à 44 ans, diminuera de 200.000 unités au moins, tandis que la partie la plus âgée, de 45 à 64 ans, s'accroîtrera rapidement.

Le groupe des vieillards augmentera pareillement.

La population au-dessus de 24 ans s'accroîtrera sensiblement et son accroissement sera égal à celui de la population au-dessus de 44 ans, ce qui pose un problème de logement.

Le manque croissant de jeunes (hommes et femmes) a pour conséquence de provoquer une plus forte demande de travail féminin, aussi bien pour les travaux manuels que pour les travaux intellectuels, et une immigration de jeunes.

D'autre part, le nombre des mariages continuera de diminuer jusqu'en 1967, ce qui aura pour effet de faire baisser les naissances également jusqu'en 1967, les naissances atteignant à peine 2 par ménage.

L'importance du groupe - 0 - 4 ans : 1.282.314/2 ne se maintiendra donc pas et diminuera.

3) *Evolution du chiffre de la population dans les trois régions.*

L'accroissement de la population se répartit de façon très différente entre la région flamande, la région wallonne et l'arrondissement de Bruxelles.

Dans la région flamande, le nombre des naissances continue de s'accroître jusqu'après 1900 en Flandre Occidentale, en Flandre Orientale, à Anvers et, jusqu'il y a quelques années, dans le Limbourg.

Dans la région wallonne, la courbe des naissances atteint plus tôt son point le plus élevé.

Dans l'arrondissement de Bruxelles, où l'immigration joue un rôle très important, le maximum est atteint à la fin du XIX[e] siècle.

Entre 1910 et 1947 l'accroissement total de la population belge est de 1.088.411 habitants, répartis comme suit :

764.638 dans la région flamande;
47.175 dans la région wallonne;
276.598 dans l'arrondissement de Bruxelles.

1.088.411

2) *De veroudering van onze bevolking en het woningprobleem.*

Wat de huisvesting betreft, meent de heer Demeyere, dat telkens de bevolking boven 24 jaar stijgt met 19 eenheden, 10 woongelegenheden dienen beschikbaar gesteld.

Tussen 1930 en 1947 is de bevolking boven 24 jaar gestegen met 550.314 eenheden. Noteren wij dat ze tussen 1947 en 1952, hetzij in een periode van vijf jaar, met 229.233 eenheden gestegen is.

Tussen 1947 en 1957 zal de huidige groep 5-14 jaar, 1.111.336 eenheden sterk, opschuiven in de actieve bevolking, terwijl 890.968 eenheden ze verlaten en uit iedere groep eenheden door de dood weggerukt worden.

Zonder sterfgevallen noch inwijking zou de toestand zich voordoen in 1957 :

15 - 24 : 1.111.336 (1.330.137 in 1947).
25 - 34 : 1.330.137 (1.130.667 in 1947).
35 - 44 : 1.130.667 (1.307.176 in 1947).
45 - 54 : 1.307.176 (1.190.865 in 1947).
55 - 64 : 1.190.865 (890.968 in 1947).

Het is dus zeker dat de jongere actieve groep (15-44) met minstens 200.000 eenheden zal verminderen, terwijl de oudere actieve groep (45 - 64) geweldig zal stijgen.

Evenzo zal de groep der ouderlingen stijgen.

De bevolking boven 24 jaar zal gevoelig vermeerderen : haar aanwas zal gelijk zijn aan de aanwas boven 44 jaar, hetgeen een huisvestingsprobleem stelt.

Het stijgend tekort aan jongeren (mannen en vrouwen) is oorzaak dat meer beroep gedaan wordt op vrouwelijke arbeid (zowel voor handen- als geestesarbeid) en op inwijkende krachten.

Anderzijds zal het aantal huwelijken dat nu inkrimpt, dit blijven doen tot 1967. Het aantal geboorten (dat nauwelijks twee per huwelijk bedraagt) zal daarom eveneens tot 1967 blijven dalen.

De sterkte van de groep 0 - 4 : 1.282.314/2 zal zich niet handhaven maar verminderen.

3) *Wijziging in de sterkte der bevolking van de drie gewesten.*

De wijze waarop de bevolkingsaanwas verdeeld wordt onder het Vlaamse landsgedeelte, het Waalse landsgedeelte en het arrondissement Brussel is zeer verscheiden.

In Vlaanderen zijn de geboorten blijven stijgen tot na 1900 in West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en tot voor enkele jaren in Limburg.

In Wallonië hebben de geboorten hun maximum veel vroeger bereikt.

In het arrondissement Brussel, waar de inwijking een zeer grote rol speelt, dagtekent het maximum van het einde der negentiende eeuw.

Tussen 1910 en 1947 is de totale aanwas der Belgische bevolking 1.088.411 inwoners, te verdelen als volgt :

764.638 in het Vlaamse landsgedeelte;
47.175 in het Waalse landsgedeelte;
276.598 in het arrondissement Brussel.

1.088.411

Il est important d'examiner, pour chacune des trois régions, les variations qui se sont produites dans leur structure démographique.

a) *Evolution de la pyramide des âges en pays flamand.*

Tableau XI.

	1910	1930	1947
0 - 4	827.232 / 2	746.354 / 2	733.790 / 2
5 - 14	784.289	637.289	651.849
15 - 24	626.738	697.780	711.031
25 - 34	512.230	661.122	661.865
35 - 44	417.695	498.530	639.271
45 - 54	313.329	423.643	548.139
55 - 64	216.680	325.595	392.159
65 ans et plus...	222.264	268.799	400.976
Total	3.507.547	3.885.935	4.272.185

Entre 1910 et 1930 le total des habitants des arrondissements flamands s'est accru de 378.388 unités.

Pendant cette période :

— le groupe des vieillards augmente de 46.535 unités;

— le groupe des enfants diminue de 188.145 unités;
— la population active augmente de 519.998 unités, qui sont partagées comme suit entre les cinq groupes d'âge :
— le groupe de 55-64 : 108.915 unités en plus;
— le groupe de 45-54 : 110.314 unités en plus;
— le groupe de 35-44 : 80.835 unités en plus;
— le groupe de 25-34 : 148.892 unités en plus;
— le groupe de 15-24 : 108.915 unités en plus.

De 1930 à 1947, la population des arrondissements flamands s'est accrue encore de 386.250 unités :

— le groupe des vieillards s'accroît de 132.177 unités;
— le groupe des enfants s'accroît à peine de 8.278 unités;

— la population active augmente de nouveau de 245.795 unités mais, cette fois, uniquement dans les classes plus âgées de la population active.
— le groupe de 55-64 compte 66.564 unités en plus;
— le groupe de 45-54 compte 124.476 unités en plus;
— le groupe de 35-44 compte 140.741 unités en plus;
— le groupe de 25-34 compte 99.257 unités en moins;
— le groupe de 15-24 compte 13.251 unités en plus.

L'accroissement rapide de la population au-dessus de 24 ans a posé avec acuité le problème du logement.
Cet accroissement de la population a valu aux régions flamandes une légère émigration. Mais à côté de celle-ci, faute d'occupations suffisantes sur son propre territoire,

Het is van belang voor ieder der drie gewesten de wijzigingen te onderzoeken welke zich aldaar hebben voorgedaan in de leeftijdsopbouw.

a) *Wijziging in de leeftijdsopbouw van het Vlaamse landsgedeelte :*

Tabel XI.

	1910	1930	1947
0 - 4	827.232 / 2	746.354 / 2	733.790 / 2
5 - 14	784.289	637.289	651.849
15 - 24	626.738	697.780	711.031
25 - 34	512.230	661.122	661.865
35 - 44	417.695	498.530	639.271
45 - 54	313.329	423.643	548.139
55 - 64	216.680	325.595	392.159
65 jaar en meer	222.264	268.799	400.976
Totaal	3.507.547	3.885.935	4.272.185

Tussen 1910 en 1930 tellen de Vlaamse arrondissementen 378.388 inwoners meer :

Tijdens deze periode :

— de groep der ouderen stijgt enkel met 46.535 eenheden;
— de groep der kinderen telt 188.145 eenheden minder;
— de actieve bevolking telt 519.998 eenheden meer, als volgt te verdelen over de vijf leeftijdsgroepen :
— de groep 55 - 64 : 108.915 eenheden meer;
— de groep 45 - 54 : 110.314 eenheden meer;
— de groep 35 - 44 : 80.835 eenheden meer;
— de groep 25 - 34 : 148.892 eenheden meer;
— de groep 15 - 24 : 108.915 eenheden meer.

Tussen 1930 en 1947 is de bevolking van de Vlaamse arrondissementen nogmaals met 386.250 inwoners vooruitgegaan :

— de groep der ouderen stijgt met 132.177 eenheden;
— de groep der kinderen telt nauwelijks 8.278 eenheden meer;
— de actieve bevolking is nogmaals gestegen nl. met 245.795 eenheden maar practisch uitsluitend in de oudere actieve bevolking :
— de groep 55 - 64 telt 66.564 eenheden meer;
— de groep 45 - 54 telt 124.476 eenheden meer;
— de groep 35 - 44 telt 140.741 eenheden meer;
— de groep 25 - 34 telt 99.257 eenheden minder;
— de groep 15 - 24 telt 13.251 eenheden meer.

Het snel wassen van de bevolking boven 24 jaar heeft het huisvestingsprobleem bijzonder acuut gemaakt.
Het snel wassen van de actieve bevolking heeft tot gevolg dat, bij gebrek aan voldoende werkgelegenheid op eigen bodem, de Vlaamse provincies een lichte uitwij-

elles envoient quotidiennement des dizaines de milliers de travailleurs dans l'arrondissement de Bruxelles, dans le pays wallon, dans le Nord de la France et en Hollande.

Une industrialisation plus large et plus rationnelle des régions flamandes est absolument nécessaire.

De 1947 à 1957 le groupe de 5 à 14 (65.849) passera dans la population active. Celle-ci continuera d'augmenter en nombre, surtout dans les deux classes d'âges les plus vieilles du groupe actif, 45 - 64.

En ce qui concerne les trois groupes plus jeunes, leur force globale ne pourra se maintenir par suite notamment de l'émigration et des décès.

Le problème de la création de nouvelles possibilités de travail subsiste ainsi que celui du logement.

Il convient de noter qu'en pays flamand également, le nombre des mariages diminuera jusqu'en 1967.

Remarquons enfin que plus de la moitié de la population en âge de se marier et plus de la moitié des miliciens habitent la région flamande.

b) *Evolution de la pyramide des âges en pays wallon.*

Tableau XII.

	1910	1930	1947
0 - 4	512.876	433.068	386.304
	2	2	2
5 - 14	536.821	406.389	323.124
15 - 24	504.073	465.642	442.327
25 - 34	470.084	508.384	391.187
35 - 44	400.559	432.249	451.886
45 - 54	311.813	399.985	434.889
55 - 64	216.445	313.913	341.700
65 ans et plus	196.677	258.383	361.820
Total	2.892.910	3.001.479	2.940.085

De 1910 à 1930 les arrondissements wallons comptent un surcroît de 108 569 habitants.

— le groupe des vieillards augmente de 61.706 unités;
— le groupe des enfants diminue de 170.336 unités;
— le groupe actif augmente de 217.197 unités, se répartissant comme suit :
— dans le groupe 55 - 64 : 97.468 unités en plus;
— dans le groupe 45 - 54 : 88.172 unités en plus;
— dans le groupe 35 - 44 : 31.690 unités en plus;
— dans le groupe 25 - 34 : 38.300 unités en plus;
— dans le groupe 15 - 24 : 38.431 unités en moins.

En 1930 les régions wallonnes accusent déjà un manque notable de population active jeune. Cette situation rend nécessaire l'immigration dans les régions wallonnes industrielles d'étrangers, de Flamands et d'habitants des régions agricoles wallonnes.

king kennen maar daarnevens dagelijks tienduizende arbeidskrachten ter beschikking stellen van het arrondissement Brussel, de Waalse provincies, Noord-Frankrijk en Nederland.

Een ruimere en meer verscheiden industrialisering van het Vlaamse landsgedeelte is dus absoluut nodig.

Tussen 1947 en 1957 zal de groep 5 - 14 (651.849) overgaan in de actieve bevolking. Deze zal nog stijgen, speciaal in de oudste twee actieve leeftijdsgroepen 45 - 64.

Wat de drie jongere leeftijdsgroepen betreft, zal hun gezamenlijke sterkte zich niet kunnen handhaven (uitwijking en sterfgevallen).

Het probleem der werkverruiming zal acuut blijven, evenals het probleem der huisvesting.

Ook in het Vlaamse land zal het aantal huwelijken verminderen tot in 1967.

Vermelden wij ten slotte dat meer dan de helft der bevolking in huwbare leeftijd woont in het vlaamse landsgedeelte, terwijl ook meer dan de helft der militianen zich aldaar bevindt.

b) *Wijziging in de leeftijdsopbouw van het Waalse landsgedeelte.*

Tabel XII.

	1910	1930	1947
0 - 4	512.876	433.068	386.304
	2	2	2
5 - 14	536.821	406.389	323.124
15 - 24	504.073	465.642	442.327
25 - 34	470.084	508.384	391.187
35 - 44	400.559	432.249	451.886
45 - 54	311.813	399.985	434.889
55 - 64	216.445	313.913	341.700
65 jaar en meer	196.677	258.383	361.820
Totaal	2.892.910	3.001.479	2.940.085

Tussen 1910 en 1930 tellen de Waalse gewesten 108.569 inwoners meer :

— de groep der ouderen stijgt met 61.706;
— de groep der kinderen telt 170.336 eenheden minder;
— de actieve bevolking telt 217.197 eenheden meer, terug te vinden :
— in de groep 55 - 64 : 97.468 eenheden meer;
— in de groep 45 - 54 : 88.172 eenheden meer;
— in de groep 35 - 44 : 31.690 eenheden meer;
— in de groep 25 - 34 : 38.300 eenheden meer;
— in de groep 15 - 24 : 38.431 eenheden minder.

In 1930 kende Wallonië reeds een zichtbaar tekort aan jongere actieve bevolking, met als gevolg : inwijking uit den vreemde, uit de Vlaamse arrondissementen, uit het Waals landbouwgebied steeds naar de Waalse industriecentra.

De 1930 à 1947, la population wallonne diminue de 61.394 unités.

On constate que le groupe des vieillards augmente de 103.437 unités, mais que celui des enfants diminue de 106.647. Au total, la population active diminue de 58.184.

On trouve dans les gropes d'âge :

55-64 : 27.787 unités en plus
45-54 : 34.904 unités en plus
35-44 : 19.637 unités en plus;
mais dans le groupe d'âge 35-34 : 117.197 unités en moins
et dans celui de 15-24 : 23.315 unités en moins

La diminution de la population active et surtout de la population active jeune explique : le chômage limité, la forte immigration étrangère, l'immigration en provenance de la région flamande, la navette quotidienne de milliers de Flamands vers les régions industrielles wallonnes.

Le fait qu'entre 1930 et 1947 la population au-dessus de 24 ans s'est accrue seulement de 68.568 units explique que la pénurie de logements est moins grande que dans les régions flamandes.

Dans un avenir immédiat (1947-1957), cette situation s'aggravera, car le groupe de 5-14 qui passe dans la population active est moins grand que celui de 55-64 qui la quitte.

Si l'on tient compte des décès, il apparaît qu'il sera très difficile de provoquer une immigration suffisante pour maintenir la population active à son niveau actuel. La pénurie de main-d'œuvre dont souffre l'industrie wallonne deviendra encore plus grave. Le glissement de certaines industries vers des régions plus riches en main-d'œuvre jeune doit, dès lors, être envisagé.

Comme la population au-dessus de 24 ans s'accroîtrera fort peu, la pénurie de logements ne prendra pas un aspect grave (du moins en ce qui concerne la quantité).

c) *Evolution de la pyramide des âges dans l'arrondissement de Bruxelles.*

Tableau XIII.

	1910	1930	1947
0 - 4	178.964	155.552	162.220
	2	2	2
5 - 14	185.667	148.018	136.363
15 - 24	188.289	190.148	176.779
25 - 34	187.261	222.431	177.615
35 - 44	147.482	192.920	216.019
45 - 54	103.223	167.534	207.837
55 - 64	67.790	118.674	157.109
65 ans et plus	54.133	87.089	147.093
Total	1.023.327	1.204.590	1.299.925

Tussen 1930 en 1947 vermindert de bevolking der Waalse arrondissementen met 61.394 inwoners.

Maar de groep der ouderen stijgt met 103.437 eenheden. De groep der kinderen vermindert met 106.647 eenheden en de actieve bevolking vermindert met 58.184 eenheden.

Wel vindt men in de leeftijdsgroepen :

55 - 64 : 27.787 eenheden meer;
45 - 54 : 34.904 eenheden meer;
35 - 44 : 19.637 eenheden meer;
maar in de leeftijdsgroep 25 - 34 zijn 117.197 eenheden minder en in de leeftijdsgroep 15 - 24 zijn 23.315 eenheden minder.

De vermindering van de actieve bevolking en bijzonder van de jongere actieve bevolking geeft uitleg voor : de geringe werkloosheid, de sterke vreemde inwijking, de inwijking uit de Vlaamse provincies, de dagelijkse trek van duizende Vlaamse mensen naar de Waalse industriecentra.

Het feit dat tussen 1930 en 1947 de bevolking boven 24 jaar enkel gestegen is met 68.568 eenheden, verklaart waarom de kwantitatieve woningnood er zoveel minder is dan in de Vlaamse arrondissementen.

In de onmiddellijke toekomst (1947-1957), zal de toestand scherper worden. De groep 5 - 14, welke in de actieve bevolking overgaat, is minder sterk dan de groep 55 - 64 die eruit treedt.

Houdt men rekening met de sterfgevallen, dan blijkt dat het zeer moeilijk zal zijn een inwijking uit te lokken, groot genoeg om de actieve bevolking op haar huidig peil te bewaren. Het tekort aan werkkrachten, waaronder de Waalse nijverheid lijdt, zal nog nijpender worden. Verschuiving van bepaalde nijverheidstakken naar oorden, rijker aan jongere arbeidskrachten, is mogelijk.

Daar de bevolking boven 14 jaar enkel weinig zal stijgen, zal ook de kwantitatieve woningnood geen scherpere vormen aannemen.

c) *Wijziging in de leeftijdsopbouw van het arrondissement Brussel.*

Tabel XIII.

	1910	1930	1947
0 - 4	178.964	155.552	162.220
	2	2	2
5 - 14	185.667	148.018	136.363
15 - 24	188.289	190.148	176.779
25 - 34	187.261	222.431	177.615
35 - 44	147.482	192.920	216.019
45 - 54	103.223	167.534	207.837
55 - 64	67.790	118.674	157.109
65 jaar en meer	54.133	87.089	147.093
Totaal	1.023.327	1.204.590	1.299.925

De 1910 à 1930 l'arrondissement de Bruxelles compte 181.263 habitants en plus :

— le groupe des vieillards s'accroît de 32.656 unités;
— le groupe des enfants compte 49.355 unités en moins;
— la population active compte 197.662 unités en plus, réparties comme suit :
— le groupe 55-64 compte 50.884 unités en plus;
— le groupe 45-54 compte 64.311 unités en plus;
— le groupe 35-44 compte 45.438 unités en plus;
— le groupe 25-34 compte 35.170 unités en plus;
— le groupe 15-25 compte 1.859 unités en plus seulement.

Entre 1930 et 1947, la population de l'arrondissement de Bruxelles s'est accrue encore de 95.335 âmes.

— le groupe des vieillards augmente de 60.004 unités;
— le groupe des enfants diminue de 8.321 unités;

— la population active a encore augmenté de 43.652 unités, mais uniquement dans les classes plus âgées :

C'est ainsi que le groupe 55-64 gagne 38.435 unités;
45-54 gagne 40.303 unités;
35-44 gagne 23.099 unités;
tandis que le groupe 25-34 perd 44.816 unités;

et le groupe 15-24 perd 13.369 unités.

La diminution de la partie la plus jeune de la population active dans l'arrondissement s'est fait sentir de façon sensible lorsque la demande de main-d'œuvre pour l'industrie, le commerce de gros et de détail et l'administration s'y est accrue. Il en résulte une immigration toujours plus forte en provenance du pays flamand, du pays wallon et de l'étranger, ainsi qu'un apport quotidien toujours plus fort d'une main-d'œuvre habitant les régions environnantes grâce à l'amélioration continuelle des transports.

De 1930 à 1947, la population au-dessus de 24 ans s'est accrue d'environ 128.000 unités. Le problème du logement revêt ainsi un caractère particulier, car il doit permettre le logement d'un grand nombre de vieillards. Cette caractéristique sera plus marquée encore pendant la période 1947-1957.

En effet, le groupe 5-14 ans ne compte que 136.363 unités alors qu'il doit remplacer celui des jeunes gens de 15 à 24 ans qui compte 176.779 unités. De plus, le groupe de 5 à 14 est moins nombreux que le groupe de 55 à 64 qui quitte la population active.

Il en résulte que la population active ne pourra, sans immigrations importantes, se maintenir durant les années prochaines. L'attraction de l'arrondissement de Bruxelles sur la main-d'œuvre qui y travaille et qui fait quotidiennement la navette sera sans doute renforcée encore, surtout en ce qui concerne la main-dœuvre originaire des pays flamands.

d) *Considérations.*

Les modifications à la pyramide des âges de la population belge considérée dans son ensemble, ainsi qu'à celles de la population de la région flamande, de la région wallonne et de l'arrondissement de Bruxelles sont profondes et évoluent rapidement.

Si la population au-dessus de 45 ans s'est accrue rapidement, c'est parce que la situation sanitaire s'est améliorée et que les naissances ont augmenté en nombre jusqu'en 1902. On peut en déduire que la population au-dessus de 45 ans continuera à augmenter au moins jusqu'en 1967 et sans doute jusqu'en 1980.

Tussen 1910 en 1930 telt het arrondissement Brussel 181.263 inwoners meer :

— de groep der ouderen stijgt met 32.956 eenheden;
— de groep der kinderen telt 49.355 eenheden minder;
— de actieve bevolking telt 197.662 eenheden meer, als volgt te verdelen :
— de groep 55 - 64 telt 50.884 eenheden meer;
— de groep 45 - 54 telt 64.311 eenheden meer;
— de groep 35 - 44 telt 45.438 eenheden meer;
— de groep 25 - 34 telt 35.170 eenheden meer;
— de groep 15 - 24 telt enkel 1.859 eenheden meer.

Tussen 1930 en 1947 is de bevolking van het arrondissement Brussel nogmaals gestegen met 95.335 zielen :

— de groep der ouderen stijgt met 60.004 eenheden;
— de groep der kinderen vermindert met 8.321 eenheden;
— de actieve bevolking is nogmaals gestegen met 43.652 eenheden, uitsluitend echter in de oudere leeftijdsgroep :
— de leeftijdsgroep 55 - 64 wint 38.435 eenheden;
— de leeftijdsgroep 45 - 54 wint 40.303 eenheden;
— de leeftijdsgroep 35 - 44 wint 23.099 eenheden;
— maar de leeftijdsgroep 25 - 34 verliest 44.816 eenheden en
— de leeftijdsgroep 15 - 24 verliest 13.369 eenheden.

De vermindering van de jongste actieve bevolking heeft zich voorgedaan bij uitbreiding van de werkgelegenheid in het arrondissement : nijverheid, groot- en kleinhandel, administratie. Dit heeft geleid tot een steeds sterkere inwijking uit het Vlaamse land, uit het Waalse land, uit den vreemde, tot een steeds sterkere, dagelijkse, toevoer van werkkrachten uit een hinterland dat, gezien het toenemend verkeer, bestendig ruimer wordt.

Tussen 1930 en 1947 is de bevolking boven 24 jaar gestegen met ongeveer 128.000 eenheden, waardoor het huisvestingsprobleem relatief acuut wordt en voor de helft een probleem is van huisvesting van oudere mensen.

Deze kenmerken zullen zich in de naaste toekomst 1947-1957 nog scherper aftekenen.

Inderdaad de groep 5 - 14 telt enkel 126.363 eenheden, terwijl hij de plaats moet innemen van 176.799 jonge lieden van 15 tot 24 jaar; daarenboven is de groep 5 - 14 min sterk dan de uit de actieve bevolking tredende groep 55 - 64.

Uit deze beschouwingen volgt dat, zonder zeer intense inwijking, de actieve bevolking zich in de eerstkomende 7 jaar niet zal kunnen handhaven. De werfkracht van het arrondissement Brussel op arbeidskrachten welke dagelijks naar Brussel komen, voornamelijk op arbeidskrachten uit de Vlaamse arrondissementen, zal zonder twijfel aan intensiteit toenemen.

d) *Overwegingen.*

De wijzigingen in de leeftijdsstructuur van de Belgische bevolking in haar geheel, van de bevolking van het Vlaamse landsgedeelte, van het Waalse landsgedeelte, van het arrondissement Brussel, zijn diep en doen zich snel voor.

Dat de bevolking boven 45 jaar zeer sterk is gestegen, is te wijten aan de hogere gezondheidsgraad en aan het feit dat de geboorten aangroeiden tot 1902. Zo mag verwacht worden dat de bevolking boven 65 jaar moet wassen tot minstens 1967 en wellicht tot 1980.

Si la population en dessous de 35 ans est moins nombreuse, cela est dû à la diminution constante des naissances depuis 1902 et à une diminution massive au cours des deux guerres mondiales.

Les groupes d'âges nés de 1928 à 1944 inclus sont particulièrement peu nombreux. On peut en déduire qu'à partir de 1951 et jusque et y compris 1967 le nombre des mariages diminuera sensiblement, et donc aussi le nombre des naissances.

Entretemps les deux groupes d'âges, particulièrement nombreux en 1947, de 55-64 et de 45-54 quittèrent la population active. Les enfants nés entre 1932 et 1952 se trouveront alors dans la population active. Celle-ci se trouvera considérablement réduite.

4) *Dispersion de la population sur le territoire belge.*

La densité de la population belge est passée de 255 habitants par km2 en 1910 à 280 en 1947 (283 en 1948); c'est à l'existence d'un grand nombre de noyaux de population de moyenne grandeur que cette densité doit son importance, bien plus qu'à quelques très importants noyaux.

Nous constatons ainsi que la population des villes comptant 100.000 habitants et plus n'augmente que de 86.691 unités, tandis que dans les villes de 25.000 à 100.000 habitants, l'accroissement est de 511.653 âmes. Il faut évidemment tenir compte du phénomène belge des agglomérations et de l'existence de nombreuses communes qui, soudées à leurs voisines, forment très souvent avec elles un tout.

Le développement des noyaux urbains s'est fortement accentué, de sorte qu'actuellement la plus grande partie de la population belge habite en milieu urbain. Ses normes démographiques sont celles d'une population urbaine.

C'est évidemment, constate M. Demeyere, dans l'arrondissement de Bruxelles que le climat urbain se manifeste avec le plus de force. Mais, ajoute-t-il, il est devenu plus fort en pays flamand qu'en pays wallon.

Dat de bevolking beneden 35 jaar minder in getal is dan in 1910, vindt zijn oorzaak in de aanhoudende afname der geboorten sedert 1902 en aan de massale daling tijdens de beide wereldoorlogen.

De leeftijdsgroepen geboren tussen 1928 en 1944 inbegrepen, zijn bijzonder klein in getal. Hieruit volgt dat van 1951 af tot en met 1967 het aantal huwelijken gevoelig zal dalen en dus ook het aantal geboorten.

Intussen zullen de nog in 1947 twee zeer sterke leeftijdsgroepen 55 - 64 en 45 - 54 uit de rangen der actieve bevolking getreden zijn. De kinderen geboren tussen 1932 en 1952 zullen dan plaats genomen hebben in de actieve bevolking.

Het lijdt geen twijfel dat onze actieve bevolking uiterst sterk zal ingekrompen zijn.

4) *De verspreiding der bevolking over het Belgisch grondgebied.*

De bevolkingsdichtheid is gestegen van 252 inwoners per km² in 1910 tot 280 in 1947 (283 in 1948). Die hoge cijfers vinden hun oorsprong meer in een sterk aantal middelgrote bevolkingskernen dan wel in enkele zeer zware.

Zo zien we dat de bevolking in de steden met meer dan 100.000 zielen stijgt met 86.691, terwijl er daarentegen een aanwas is van 511.653 zielen in de steden met 25.000 à 100.000 inwoners. Natuurlijk moet rekening gehouden worden met het verschijnsel, typisch voor België, van de agglomeraties, waar gewoonlijk meerdere gemeenten een geheel uitmaken.

De stadskernvorming heeft zich met grote intensiteit ontwikkeld : het belangrijkste gedeelte van de bevolking leeft in een uitgesproken stadsmilieu en bepaalt zijn demografische normen naar een maatstaf eigen aan een stadsbevolking. Het stadsklimaat is vanzelfsprekend het sterkst in het arrondissement Brussel. Het is ook zeer sterk geworden, aldus de heer Demeyere, in het Vlaamse land, en, zoals blijkt uit tabel XIV, opmerkelijk sterker dan in het Waalse land;

Tableau XIV.

Dispersion de la population par région et par catégories de communes.

Tabel XIV.

Verdeling van de bevolking per gewest en per gemeentegroep.

Catégories de communes	1948			Gemeentegroep
	Arrondissement de Bruxelles — Arrondissement Brussel	Région flamande — Vlaams landsgedeelte	Région wallonne — Waals landsgedeelte	
Moins de 2.000 habitants	49.766 (3,80)	556.105 (12,89)	907.461 (30,49)	Minder dan 2.000 inwoners.
2.000 - 5.000 habitants	124.567 (9,50)	953.064 (22,07)	595.695 (20,01)	2.000 - 5.000 inwoners.
5.000 - 10.000 habitants	117.276 (9,90)	843.132 (19,53)	445.359 (14,96)	5.000 - 10.000 inwoners.
10.000 - 25.000 habitants	138.765 (10,60)	687.926 (15,93)	615.600 (20,70)	10.000 - 25.000 inwoners.
25.000 - 100.000 habitants	569.053 (43,50)	843.873 (19,54)	255.468 (8,58)	25.000 - 100.000 inwoners.
100.000 et plus habitants	309.404 (23,60)	433.433 (10,04)	156.664 (5,26)	100.000 en meer inwoners.
	1.308.831	4.317.533	2.976.247	

5) *Accroissement de la population.*

Entre le recensement de 1930 et 1947, la population belge a augmenté de 420.191 unités.

5) *Aanwas van de bevolking.*

Tussen de volkstelling 1930 en 1947 is de Belgische bevolking gestegen met 420.191 inwoners.

a) *Bruxelles.*

De cet accroissement, une partie importante, 95.350 âmes, se retrouve dans l'arrondissement de Bruxelles.

b) *En Flandre.*

De son côté, la population de la région flamande a augmenté de 386.250 habitants. A l'intérieur de cette région, cet accroissement est, comme on peut le voir ci-dessus, très inégal :

Turnhout	47.990	14,11 %
Hasselt	48.904	16,89 %
Tongres	18.581	9,28 %
Maaseik	25.319	18,72 %
	140.794	
Louvain	22.534	4,51 %
Malines	20.394	5,25 %
Alost	16 892	4,48 %
Saint-Nicolas	11.758	4,02 %
Termonde	11.890	4,71 %
	83.468	
Courtrai	29.230	7,02 %
Bruges	24.329	8,18 %
Roulers	15.509	8,36 %
Ostende	9.872	5,94 %
Furnes	4.184	6,07 %
	83.124	
Anvers	39.586	3,12 %
Gand	19.109	2,66 %
Eekloo	6.595	5,39 %
Tielt	4.860	4,12 %
Audenarde	1.837	0,95 %
	32.401	
Ypres	4.462	2,18 %
Dixmude	2.415	3,10 %
Total général :	386.250	5,85 %

Le développement démographique des quatre arrondissements orientaux (Turnhout, Hasselt, Tongres, Maaseik) est remarquable. L'arrondissement d'Audenaerde est stagnant; les arrondissements groupant les grandes agglomérations de Gand et d'Anvers n'enregistrent que des gains réduits.

c) *En Wallonie.*

61.934 habitants (— 1,20 %). On constate que les grandes différences qui se manifestent en Flandre ne se retrouvent pas en Wallonie :

a) *In Brussel.*

Van deze aanwas vindt men een belangrijk gedeelte terug in het arrondissement Brussel : 95.350 zielen.

b) *In de Vlaamse arrondissementen.*

De bevolking der Vlaamse arrondissementen stijgt met 386.250 inwoners. Binnen de grenzen van het Vlaamse landsgedeelte is de aanwas zeer ongelijk :

Turnhout	47.990	14,11 %
Hasselt	48.904	16,89 %
Tongeren	18.581	9,28 %
Maaseik	25.319	18,72 %
	140.794	
Leuven	22.534	4,51 %
Mechelen	20.394	5,25 %
Aalst	16.892	4,48 %
Sint-Niklaas	11.758	4,02 %
Dendermonde	11.890	4,71 %
	83.468	
Kortrijk	29.230	7,02 %
Brugge	24.329	8,18 %
Roeselare	15.509	8,36 %
Oostende	9.872	5,94 %
Veurne	4.184	6,07 %
	83.124	
Antwerpen	39.596	3,12 %
Gent	19.109	2,66 %
Eeklo	6.595	5,39 %
Tielt	4.860	4,12 %
Oudenaarde	1.837	0,95 %
	32.401	
Ieper	4.462	2,18 %
Diksmuide	2.412	3,10 %
Algemeen totaal :	386.250	5,85 %

De demografische opgang van de vier oostelijke arrondissementen (Turnhout, Hasselt, Tongeren en Maaseik) is merkwaardig. Het arrondissement Oudenaarde stagneert, terwijl de arrondissementen welke de grote agglomeraties Gent en Antwerpen bevatten, enkel een kleine winst boeken.

e) *In de Waalse gewesten.*

De bevolking der Waalse gewesten is teruggelopen met 61.394 inwoners (— 1,20 %). Men stelt vast dat de grote verschillen, kenmerkend voor het Vlaamse landsgedeelte, aldaar ontbreken.

Liège	+ 1.497	+ 0,16 %
Verviers	— 3.799	— 0,93 %
Dinant	— 935	— 0,64 %
Philippeville	— 2.662	— 2,25 %
Luxembourg (prov.)	— 7.442	— 1,98 %
Charleroi	—16.837	— 2,19 %
Mons	— 9.375	— 2,05 %
Soignies	— 3.732	— 1,29 %
Nivelles	— 534	— 0,17 %
Namur	+ 3.732	+ 1,04 %
Thuin	— 5.538	— 2,25 %
Huy	— 4.600	— 2,75 %
Waremme	— 2.278	— 1,87 %
Tournai	— 5.976	— 2,26 %
Ath	— 4.153	— 2,93 %
	— 61.394	— 1,20 %

6) *Considérations générales.*

Le développement rapide du climat urbain dans les régions flamandes est incontestablement une des raisons qui ont déterminé durant le dernier demi-siècle la diminution si importante de la natalité dans la région flamande, à l'exception des quatre arrondissements orientaux.

Dans la démographie belge, deux faits dominent :

a) dans toutes les régions la mortalité, surtout la mortalité infantile et celle des jeunes a diminué sensiblement;

b) les quatre arrondissements orientaux exceptés, la courbe des naissances après être passée par un maximum dans toutes les régions, accuse une chute rapide qui est tellement forte, et dans certains régions depuis si longtemps, que :

1) la population active se retrécit déjà dans certaines régions;
2) elle augmente encore très peu dans d'autres;
3) dans toutes les régions, les jeunes classes du groupe actif sont en régression.

Entre la région flamande, la région wallonne et l'arrondissement de Bruxelles n'existe en fait qu'une différence de phases.

Le groupe d'âges le plus jeune de la population active recensée en 1947 est né, entre 1928 et 1932; au cours de cette période quinquennale, la Belgique a compté environ 142.000 naissances par an. Ce nombre est assez grand pour maintenir largement l'ensemble de notre population à son niveau puisque 142.000 × 65 = 9.230.000.

Cependant, ce nombre est insuffisant pour maintenir notre population active. Notre activité économique, même si l'on tient compte de la rationalisation de nos entreprises, ou bien devra stagner ou bien devra faire appel à l'immigration étrangère.

Durant les années 1932 à 1945, les naissances ont encore baissé en dessous du niveau déjà insuffisant de 142.000 par an. Il est dès lors certain que le renouvellement de notre population active se poursuivra, au moins jusqu'en 1960, de façon déficiente.

C. — **Opposition entre la Flandre et la Wallonie.**

Cet objet retient l'attention de M. Demeyere dans son second rapport daté du 22 janvier 1951.

Luik	+ 1.497	+ 0,16 %
Verviers	— 3.799	— 0,93 %
Dinant	— 935	— 0,64 %
Philippeville	— 2.662	— 2,65 %
Luxemburg (prov.)	— 7.442	— 1,98 %
Charleroi	—16.837	— 2,19 %
Bergen	— 9.375	— 2,05 %
Zinnik	— 3.732	— 1,29 %
Nijvel	— 534	— 0,17 %
Namen	+ 3.732	+ 1,04 %
Thuin	— 5.358	— 2,25 %
Hoei	— 4.600	— 2,75 %
Borgworm	— 2.278	— 1,87 %
Doornik	— 5.976	— 2,26 %
Aat	— 4.153	— 2,93 %
	— 61.394	— 1,20 %

6) *Algemene beschouwingen.*

Het snel stijgen van het stadsklimaat in de Vlaamse gewesten is zonder twijfel een der redenen waarom de geboorten in het Vlaamse land zo geweldig zijn gedaald in de jongste halve eeuw, de vier oostelijke arrondissementen uitgezonderd.

In de Belgische demografie worden twee dominerende feiten vastgesteld :

a) In alle gewesten is de sterfte, bijzonder de kinder- en jeugdsterfte, op gevoelige wijze verminderd;

b) De vier oostelijke arrondissementen uitgezonderd, is in alle gewesten, de curve der geboorten na door een maximum te zijn gegaan, in snelle daling. Deze daling is in al deze gewesten zo sterk, en in sommige zo langdurend dat :

1) in bepaalde gewesten de actieve bevolking reeds inkrimpend is;
2) in andere zij enkel nog weinig kan stijgen;
3) in alle de jongere actieve leeftijdsgroepen inkrimpend zijn.

Tussen het Vlaamse landsgedeelte, het Waalse landsgedeelte en het arrondissement Brussel is er feitelijk enkel een fase-verschil.

De jongste leeftijdsgroep van de in 1947 gerecenseerde actieve bevolking is geboren in de jaren 1928-1932 : in deze vijfjarige periode telde België ongeveer 142.000 geboorten 's jaars. Dit getal was groot genoeg om onze gezamenlijke bevolking meer dan op peil te houden, immers 142.000 × 65 = 9.230.000. Dit getal is echter onvoldoende om onze actieve bevolking op peil te houden. Onze economie zal daarom, zelfs indien men rekening houdt met nationalisatie, ofwel moeten stagneren ofwel beroep moeten doen op inwijkende vreemdelingen.

Men bedenke dat gedurende de jaren 1932 tot 1945 de geboorten nog dieper gedaald zijn en wel onder het reeds onvoldoende peil van 142.000 geboorten per jaar. Het is derhalve zeker dat de deficiente vernieuwing van onze actieve bevolking zal doorgaan tot minstens 1960.

C. — **Vlaams-Waalse tegenstellingen.**

Tweede verslag van de heer Demeyere (22 januari 1951):

1) *Début de la différenciation entre la Flandre et la Wallonie sur le plan démographique.*

Au point de vue démographique, les populations flamande et wallonne présentent des différences appréciables qui trouvent leur origine dans le fait qu'en Wallonie la diminution des naissances a débuté vers 1870, tandis qu'en Flandre, elle n'a commencé que vers 1900-1905 et même vers 1935 dans les arrondissements de la province du Limbourg et dans celui de Turnhout.

Il en résulte que, si l'on fait abstraction de l'immigration, la population wallonne est numériquement stagnante, alors que la population des régions flamandes progresse, même très rapidement, dans les arrondissements susmentionnés, malgré les mouvements d'émigration.

C'est la comparaison de leur structure par âge qui met le mieux en évidence les caractéristiques démographiques des deux populations. Dans le tableau XV, nous donnons aux groupes de 55 à 64 ans la valeur 100 et nous comparons à celle-ci les valeurs relatives des autres groupes d'âge.

2) *Structure par âge en 1947, en Wallonie et en Flandre.*

Tableau XV.

1) *De oorsprong van het onderscheid tussen Vlaanderen en Wallonië op het demografisch vlak.*

Tussen de bevolking in de Waalse en in de Vlaamse arrondissementen is er op demografisch gebied een zeer duidelijk verschil, dat essentieel voortspruit uit het feit dat de inkrimping der geboorten in bepaalde Waalse arrondissementen begonnen is rond 1870, terwijl voor het grootste gedeelte van de Vlaamse zij zich voordoet vanaf 1900-1905 en pas in de jongste jaren voor het arrondissement Turnhout en de provincie Limburg.

Hieruit volgt onder meer, dat in het Waalse landsgedeelte de bevolking niet meer aangroeit, terwijl zij nog stijgende is in het Vlaamse landsgedeelte, voornamelijk in de vier oostelijke arrondissementen, en dit niettegenstaande uitwijkingsoverschot.

Het verschil tussen de demografische kenmerken van beide bevolkingsgroepen komt het best tot uiting in de vergelijking van hun leeftijdsopbouw. Om deze vergelijking te vergemakkelijken hebben wij in tabel XV aan de groep 55-64 (oudste groep van de actieve bevolking) de waarde 100 gegeven en aan alle andere groepen een waarde in verhouding tot deze groep.

2) *Leeftijdsopbouw van de bevolking in het Waalse en het Vlaamse landsgedeelte in 1947.*

Tabel XV.

Ages	Région wallonne — Waals landsgedeelte		Région flamande — Vlaams landsgedeelte		Ouderdom
0 - 4 ans	386.304 / 2	113,—	733.790 / 2	187,10	0 - 4 jaar.
5 - 14 ans	323.124	94,60	651.849	166,20	5 - 14 jaar.
15 - 24 ans	422.327	129,40	711.031	181,30	15 - 24 jaar.
25 - 34 ans	391.187	114,50	561.865	143,30	25 - 34 jaar.
35 - 44 ans	451.886	132,—	639.271	163,—	35 - 44 jaar.
45 - 54 ans	434.889	127,30	548.139	140,—	45 - 54 jaar.
55 - 64 ans	341.700	100,—	392.159	100,—	55 - 64 jaar.
65 ans et plus	361.820	105,90	400.976	102,20	65 jaar en meer.
	2.940.085		4.272.185		

Ce tableau souligne le déficit des jeunes couches wallonnes par rapport aux couches les plus âgées, parmi lesquelles les groupes 35-44 et 45-54 sont virtuellement les plus nombreux.

Les couches flamandes les plus jeunes, 15-24 ans, sont les plus nombreuses malgré les mouvements d'émigration.

Comme la très grande majorité des personnes qui se marient sont comprises dans le groupe 15-34 ans, on peut admettre que le nombre des mariages est proportionnel à 243,9/2 dans les régions wallonnes et à 324,6/2 dans les régions flamandes.

En 1957, le nombre de mariages sera proportionnel à 224,0/2 en Wallonie et à 347,5/2 en Flandre; soit une diminution de 8 % en Wallonie et une augmentation de 7 % en Flandre.

Het deficit van de jongere Waalse leeftijdslagen tegenover de oudere, waarvan de groepen 35-44 en 45-54 in werkelijkheid de talrijkste zijn, springt in het oog.

Onder de bevolking der Vlaamse gewesten is de jeugdgroep (15-24), de talrijkste en dit niettegenstaande uitwijkingsoverschot.

De grote meerderheid van de personen welke nu huwen, bevindt zich in het midden van de leeftijdslagen 15-34; het aantal huwelijken mag ondersteld worden evenredig te zijn voor het Waalse land aan 243,9/2 en voor het Vlaamse land aan 324,6/2.

Uit de inkrimping van de jongere bevolking volgt duidelijk dat, in 1957, het aantal huwelijken in het Waalse land zal evenredig zijn aan 224,0/2 en dit in het Vlaamse land aan 347,5/2.

Or, pour maintenir la population wallonne au niveau de 2.940.085 habitants, il faut annuellement 46.000 ou 45.230 ou 44.500 naissances suivant que l'on admet une durée de vie moyenne de 64 ou 65 ou 66 ans. Dans les dernières années, comme le montre le tableau XVI, ces minima ont été dépassés; la moyenne pour 1948-1949 est en effet de 48.536 naissances.

Mais une diminution du nombre de mariages de 8 % aura pour effet de ramener le nombre des naissances à 44.650, nombre strictement nécessaire pour maintenir la population à un âge moyen de 66 ans. De plus, après 1957, les mariages subiront une contraction encore plus prononcée jusqu'au moment, en 1966 vraisemblablement, où les enfants nés en 1942 auront atteint l'âge du mariage.

Ceci résulte de l'examen, pour les deux groupes de la population, de l'évolution depuis 1922 du nombre annuel des naissances: en effet, la grande majorité des personnes qui ont contracté mariage depuis 1946 et que se marieront dans un avenir rapproché sont nées depuis 1922.

3) *Nombre des naissances en Wallonie et en Flandre.*

Tableau XVI.

	Région wallonne	Région flamande
1922	51.945	83.857
1923	50.878	86.731
1924	50.597	84.509
1925	50.521	85.009
1926	48.510	82.769
1927	46.881	80.872
1928	46.514	82.830
1929	45.938	82.863
1930	46.557	86.342
1931	45.400	85.249
1932	43.190	84.085
1933	39.005	79.921
1934	37.753	78.614
1935	35.551	76.186
1936	34.717	76.109
1937	34.665	76.149
1938	36.481	78.504
1939	35.503	75.870
1940	29.737	67.363
1941	26.347	60.288
1942	27.515	64.912
1943	31.464	73.992
1944	32.656	75.531
1945	34.813	77.041
1946	45.813	82.122
1947	46.447	80.472
1948	49.142	80.943
1949	47.930	79.417
1950	46.279	81.447
1951	44.446	79.772
1952	44.890	82.886

Pour maintenir la population flamande à son niveau de 1947, il faut 66.750 ou 65.725 ou 64.730 naissances par an, suivant que l'on considère une durée de vie moyenne de 64, 65 ou 66 ans.

Le nombre des naissances wallonnes s'est trouvé en dessous du minimum requis pendant quatorze ans, de 1932 à 1945.

Dans les régions flamandes, le fait ne s'est produit que durant trois ans : 1940, 1941 et 1942.

Rekenen we dus in de Waalse arrondissementen met een « vermindering » van het aantal huwelijken met 8 % en in de Vlaamse arrondissementen met een « verhoging » van 7 %.

Welnu, om de Waalse bevolking op peil te houden (2.940.085) zijn per jaar: 46.000 of 45.230, of 44.550 geboorten nodig, al naar gelang men een gemiddelde levensduur aanneemt van 64, 65 of 66 jaar.

Zoals blijkt uit tabel XVI die de geboorten aangeeft, werden deze minima tijdens de laatste jaren overschreden. Het gemiddelde voor 1948-1949 is inderdaad 48.536.

Een vermindering der huwelijken met 8 % zou het aantal geboorten terugbrengen tot 44.650, zijnde het strikt noodzakelijke om met een gemiddelde levensduur van 66 jaar de bevolking in stand te houden.

Na 1957 moeten echter de huwelijken nog dieper dalen en wel tot de kinderen geboren in 1942 de huwelijksleeftijd bereiken, waarschijnlijk in 1966.

Dit blijkt uit het onderzoek, voor beide bevolkingsgroepen, van het verloop der geboorten in de jongste jaren, en wel sinds 1922. Immers uit de kinderen geboren in 1922 en nadien stammen de personen die sinds 1946 in het huwelijk zijn getreden en de volgende jaren in het huwelijk zullen treden.

3) *Geboorten in het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte.*

Tabel XVI.

	Waals landsgedeelte	Vlaams landsgedeelte
1922	51.945	83.857
1923	50.878	86.731
1924	50.597	84.509
1925	50.521	85.009
1926	48.510	82.769
1927	46.881	80.872
1928	46.514	82.830
1929	45.938	82.863
1930	46.557	86.342
1931	45.400	85.249
1932	43.190	84.085
1933	39.005	79.921
1934	37.753	78.614
1935	35.551	76.186
1936	34.717	76.109
1937	34.665	76.149
1938	36.481	78.504
1939	35.503	75.870
1940	29.737	67.363
1941	26.347	60.288
1942	27.515	64.912
1943	31.464	73.992
1944	32.656	75.531
1945	34.813	77.041
1946	45.813	82.122
1947	46.447	80.472
1948	49.142	80.943
1949	47.930	79.417
1950	46.279	81.447
1951	44.446	79.772
1952	44.890	82.886

Om de Vlaamse bevolking op peil te houden zijn 66.750 of 65.725 of 64.730 geboorten per jaar nodig, naarmate men een gemiddelde levensduur aanneemt van 64, 65 of 66 jaar.

De vergelijking tussen de twee gewesten laat zien dat het aantal Waalse geboorten beneden het strikte minimum was, tussen de jaren 1932 en 1945, dus gedurende 14 jaar.

In de Vlaamse arrondissementen was het aantal geboorten enkel gedurende de jaren 1940 - 1941 - 1942 beneden het strikte minimum.

Comme le nombre des naissances dépend en ordre principal du nombre des mariages, il nous paraît intéressant de donner ci-après (dans le tableau XVII) le nombre des mariages contractés par année en dehors de la période de guerre 1940-1944.

4) *Nombre des mariages conclus en Wallonie et en Flandre.*

Tableau XVII.

Années	Population wallonne	Population flamande
1926-1930	26.171 par an	34.576 par an
1931-1935	21.884 par an	31.945 par an
1936-1939	20.856 par an	30.248 par an
1945...	30.508	40.335
1946...	34.114	43.149
1947...	30.758	40.482
1948...	28.503	39.195
1949...	25.836	36.505
1950...	24.728	36.294
1951...	23.312	36.526
1952...	22.313	35.034

On remarquera qu'en Flandre, le nombre de mariages contractés en 1949 dépasse légèrement la moyenne annuelle de la période 1926-1930 (5 %); en Wallonie, on note un léger recul de 1,3 %.

5) *Rapport numérique entre les naissances et les mariages.*

Quant au rapport numérique entre les naissances et les mariages, il a varié comme suit :

$$\text{Rapport } \frac{\text{naissances}}{\text{mariages}}$$

Si l'on divise le nombre de naissances par celui des mariages, on obtient le résultat suivant :

	Région wallonne	Région flamande
1926-1930	1,80	2,40
1931-1935	1,83	2,53
1936-1939	1,70	2,54
1946-1947	1,42	1,94
1948-1949	1,78	2,12
1949-1950	1,86	2,21
1951-1952	1,96	2,27

Par rapport aux régions flamandes, le rapport numérique de la Wallonie entre les naissances et les mariages était déjà déficitaire, c'est-à-dire inférieur à 2, entre 1926 et 1930; il l'est encore de 1948 à 1952.

Dans les régions flamandes où il était élevé, il a également diminué de 1948 à 1952 par rapport à la période

Daar de geboorten in de eerste plaats afhangen van het aantal huwelijken, past een onderzoek betreffende het jaarlijks aantal huwelijken buiten de oorlogsperiode 1940-1944 (in tabel XVII).

4) *Aantal huwelijken in het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte.*

Tabel XVII.

Jaren	Waals landsgedeelte	Vlaams landgedeelte
1926-1930	26.171 per jaar	34.576 per jaar
1931-1935	21.884 per jaar	31.945 per jaar
1936-1939	20.856 per jaar	30.248 per jaar
1945...	30.508	40.335
1946...	34.114	43.149
1947...	30.758	40.482
1948...	28.503	39.195
1949...	25.836	36.505
1950...	24.728	36.294
1951...	23.312	36.526
1952...	22.313	35.034

Men bemerkt dat in 1949 het aantal huwelijken het gemiddelde van 1926-1930 nauwelijks overschrijdt (slechts met 5 %) in het Vlaamse landsgedeelte; in het Waalse landsgedeelte is het aantal huwelijken reeds 1,3 % lager.

5) *De verhouding van het aantal geboorten en het aantal huwelijken.*

De verhouding van het aantal geboorten met het aantal huwelijken verandert als volgt :

$$\text{De verhouding } \frac{\text{geboorten}}{\text{huwelijken}}$$

De berekening, waarbij het aantal geboorten gedeeld wordt door het aantal huwelijken, geeft volgend resultaat :

	Waals landsgedeelte	Vlaams landsgedeelte
1926-1930	1,80	2,40
1931-1935	1,83	2,53
1936-1939	1,70	2,54
1946-1947	1,42	1,94
1948-1949	1,78	2,12
1949-1950	1,86	2,21
1951-1952	1,96	2,27

In vergelijking met de Vlaamse arrondissementen is in de Waalse arrondissementen de verhouding geboorten tot huwelijken reeds deficitair in 1926-1930; zij is het nog van 1948 tot 1952.

In het Vlaamse landsgedeelte was de verhouding geboorten tot huwelijken hoger; zij is echter verminderd

1926-1930. L'augmentation constatée de 1949 à 1952 est due à la diminution du nombre des mariages.

M. Demeyere estime que l'existence en Flandre d'un nombre relativement important de familles nombreuses est la cause de ces structures divergentes. En effet, si l'on veut maintenir la population, les familles nombreuses sont indispensables pour compenser les familles sans enfants et les familles qui en comptent un ou deux.

Le rapport naissances-mariages est pour la période 1948-1949 de 1,78. Le nombre des mariages étant appelé à diminuer dans la suite, le nombre des enfants par mariage devra augmenter afin d'assurer le maintien du nombre des naissances. On constatera que ce phénomène se manifeste déjà pendant la période de 1949-1952.

M. Demeyere montre alors par des chiffres que les familles nombreuses sont absolument nécessaires pour pallier la stérilité de certains mariages.

Pour conserver une moyenne de 1,75 par mariage, dit-il, la disparition d'une famille de 7 enfants devrait être compensée par 7 familles qui accepteraient une naissance supplémentaire.

Or le problème à résoudre consiste à maintenir constant le nombre de naissances alors que le nombre des mariages diminuera de 8 % d'abord, davantage ensuite; c'est-à-dire qu'il faudrait relever la valeur du rapport de 1,75 à 1,90, soit 8,6 %. Pour la facilité des calculs, nous prendront 2 au lieu de 1,90.

Si une telle augmentation devait être assurée exclusivement avec des familles peu nombreuses, le groupe théorique repris sous A deviendrait semblable au groupe B.

A. — 1,75 naissance par mariage :

6 mariages à 0 naissance
6 mariages à 1 naissance
10 mariages à 2 naissances
10 mariages à 3 naissances

32 mariages totalisant 56 naissances.

B. — 2 naissances par mariage :

3 mariages à 0 naissance
4 mariages à 1 naissance
15 mariages à 2 naissances
10 mariages à 3 naissances

32 mariages totalisant 64 naissances.

En d'autres termes, 8 ménages sur 22 comptant au maximum 2 naissances, soit 36 %, devraient accepter une naissance supplémentaire; les 8 ménages comprendraient 5 ménages à 1 enfant et 3 ménages encore sans enfant.

Cet exemple numérique, d'ailleurs très théorique, ne tient pas compte de l'existence de familles nombreuses. Si ces familles n'étaient pas intégralement remplacées, le résultat souhaité ne pourrait être obtenu si 36 % des petites familles acceptaient une naissance de plus; en effet, il suffirait qu'une seule famille de 8 enfants disparut pour neutraliser l'effort réalisé par 8 familles plus petites.

van 1948 tot 1952 ten opzichte van 1926-1930. De vastgestelde verhoging van 1949 tot 1952 is te wijten aan de daling van het aantal huwelijken.

De heer Demeyere meent dat het bestaan in de Vlaamse provincies van een relatief groot aantal geboortelijke huwelijken verantwoordelijk is voor deze verschillende structuur. Grote gezinnen immers moeten een compensatie geven voor de gezinnen zonder kinderen of de gezinnen met 1 of 2 geboorten, wil de bevolking in stand blijven.

Voor de periode 1948-1949 is de verhouding geboorten-huwelijken in Wallonië 1,78. Daar het aantal huwelijken er nog verder zal dalen, moet, om een gelijk aantal geboorten te behouden, het aantal kinderen per huwelijk stijgen. Men zal vaststellen dat dit verschijnsel zich reeds voordoet gedurende de periode 1949-1952.

De heer Demeyere toont met volgende cijfers aan hoe de grote gezinnen een absolute noodzakelijkheid zijn om de onvruchtbaarheid van bepaalde families aan te vullen :

Om het gemiddelde van 1,75 per huwelijk te bewaren, zou het verdwijnen van 1 gezin met 7 kinderen moeten gecompenseerd worden door 7 gezinnen die 1 kindje meer aanvaarden.

Om het aantal geboorten constant te houden wanneer het aantal huwelijken vermindert met 8 %, zou de verhouding der geboorten tot de huwelijken moeten stijgen van 1,75 tot 1,90, hetzij met 8,6 %. In plaats van 1,90 stellen wij 2,00.

Wil men deze verhoging bekomen uitsluitend met kleine gezinnen, dan moet de theoretische structuur onder A omgevormd worden tot de theoretische structuur onder B :

A. — 1,75 per huwelijk :

6 huwelijken zonder geboorten
6 huwelijken met 1 geboorte
10 huwelijken met 2 geboorten
10 huwelijken met 3 geboorten

32 huwelijken met 56 geboorten

B. — 2,00 per huwelijk :

3 huwelijken zonder geboorten
4 huwelijken met 1 geboorte
15 huwelijken met 2 geboorten
10 huwelijken met 3 geboorten

32 huwelijken met 64 geboorten

Hieruit volgt dat het aantal huwelijken zonder geboorten op de helft moet vallen, dat het aantal huwelijken met 1 geboorte met een derde moet verminderen, terwijl integendeel het aantal huwelijken met 2 geboorten met 50 % moet aangroeien. In andere woorden, op 22 huwelijken met 2 en min geboorten, zijn er 8 (of 36 %), die één geboorte meer moeten aanvaarden, namelijk die reeds één geboorte en 3 die nog geen geboorte tellen.

Dit rekenkundig voorbeeld, hoe theoretisch ook, neemt het bestaan van grote gezinnen niet in aanmerking. Waar zij wel voorkomen, doch niet in voldoende mate hernieuwd worden, zal het vergeefs zijn dan 36 % geboorte arme huwelijken één geboorte meer aanvaarden. Telkens immers één gezin van 8 kinderen verdwijnt, wordt de hogere vruchtbaarheid van 8 kleine gezinnen waarover wij het zojuist hadden, volkomen geneutraliseerd.

6) *La répartition de la population.*

D'après M. Demeyere, l'écart entre la Flandre et la Wallonie est dû uniquement à la présence, en Flandre, d'un certain nombre de familles nombreuses.

En effet, théoriquement la valeur 2,5 du rapport peut s'établir comme suit :

pour un mariage sans naissance, un mariage avec 5 naissances;

pour un mariage avec 1 naissance, un mariage avec 4 naissances;

pour un mariage avec 2 naissances, un mariage avec 3 naissances.

De même, la valeur 2 du rapport s'obtient par :

pour un mariage sans naissance, un mariage avec 4 naissances;

pour un mariage avec 1 naissance, un mariage avec 3 naissances.

M. Demeyere constate, à l'occasion de son étude sur la répartition de la population en 1948 selon la catégorie des communes, que la concentration dans les communes grandes et moyennes est beaucoup plus prononcée dans la région flamande que dans la région wallonne. Le fait que la population des communes flamandes augmente beaucoup, mais exclusivement par un apport d'habitants de la campagne qui abandonnent celle-ci pour la ville, explique en grande partie pourquoi la fécondité conjugale a diminué si fortement pendant les dernières cinquante années.

Lors de la discussion des chiffres cités à ce propos, on a souligné, du côté wallon, que la répartition des communes pouvait donner lieu à des interprétations diverses suivant le caractère de ces communes. Au surplus, la population wallonne est fortement concentrée dans une bande industrielle courant de Mouscron à Verviers.

D. — **L'évolution future de la population belge : second rapport de M. Dufrasne, Directeur général de l'Institut National de Statistique (16 octobre 1950).**

L'évolution de la démographie est naturellement déterminée par la structure actuelle de la population. Leur interdépendance a été étudiée spécialement par M. Dufrasne dans son deuxième rapport.

1) *Le potentiel vital de la population belge.*

M. Dufrasne envisage tout d'abord le potentiel vital de la population belge calculé suivant la formule du professeur Hersch, de l'Université de Genève.

Celui-ci propose de traduire la vitalité d'une population par un chiffre qu'il appelle le potentiel-vie de la population considérée. Par potentiel-vie, M. Hersch entend la somme des années qu'ont à vivre l'ensemble des individus qui constituent une certaine population. Il tient compte pour cela de :

1) le nombre d'habitants de chaque groupe considéré;
2) la durée moyenne de la vie aux différents âges.

A titre d'exemple nous donnons dans le tableau XVIII le potentiel vital en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles

6) *De verdeling van de bevolking.*

Volgens de heer Demeyere is het verschil tussen Vlaanderen en Wallonië te wijten aan het bestaan in de Vlaamse gewesten van een relatief groter aantal geboorterijke huwelijken.

Inderdaad om tot een geboortegemiddelde te komen van 2,5 per huwelijk is er nodig :

— bij één huwelijk zonder geboorten, één huwelijk met 5 geboorten;

— bij één huwelijk met 1 geboorte, één huwelijk met 4 geboorten;

— bij één huwelijk met 2 geboorten, één huwelijk met 3 geboorten.

Om een geboortegemiddelde te bekomen van niet meer dan 2 geboorten per huwelijk, is het nodig naast één huwelijk zonder geboorten één huwelijk te tellen met 4 geboorten en, naast een huwelijk met één geboorte, een huwelijk met 3 geboorten.

Ter gelegenheid van zijn studie over de spreiding der bevolking volgens de grootte der gemeenten in 1948, stelt de heer Demeyere vast dat de concentratie in grote en middelgrote gemeenten veel sterker uitgesproken is in het Vlaamse landsgedeelte dan in het Waalse. Het feit dat de bevolking der Vlaamse gemeenten sterk aangroeit, maar uitsluitend met mensen die van de buiten komen, geeft de reden aan waarom de huwelijksvruchtbaarheid zo sterk is gedaald in de jongste 50 jaar.

Bij de bespreking van de laatste cijfers werd van Waalse zijde beklemtoond dat de indeling der gemeenten verschillend kan worden geïnterpreteerd, volgens het karakter dat men aan deze gemeenten geeft. Daarenboven is de Waalse bevolking zeer sterk geconcentreerd in een nijverheidsgordel die gaat van Moeskroen naar Verviers.

D. — **De toekomstige ontwikkeling van de Belgische bevolking : het tweede verslag van de h. Dufrasne Directeur-Generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. (16 october 1950).**

De evolutie van de demografie wordt gans natuurlijk bepaald door de huidige bevolkingsstructuur. Deze onderlinge verhoudingen heeft de heer Dufrasne speciaal bestudeerd in zijn tweede verslag.

1) *Het levenspotentiaal van de Belgische bevolking.*

Allereerst wordt het levenspotentiaal van de Belgische bevolking berekend volgens de formule van professor Hersch, van de Universiteit te Geneve.

Deze geeft de vitaliteit van een bevolking weer door een cijfer dat het levenspotentieel van de bevolking in kwestie wordt genoemd. Het cijfer geeft het totaal aantal jaren aan dat het geheel der enkelingen die een bevolking uitmaken mag verhopen te leven en wordt bepaald door :

1) het aantal inwoners van elke levensgroep;
2) de gemiddelde levensduur op de verschillende leeftijden.

Als voorbeeld geven wij in tabel XVIII het levenspotentiaal in Vlaanderen, Wallonië en Brussel van de

de la population féminine entre 15 et 50 ans. Ce groupe est naturellement d'une importance particulière pour l'évolution future de la démographie.

Potentiel vital de la population féminine entre 15 et 50 ans au 31 décembre 1947.

Tableau XVIII.

	Millions d'années	%
Flandre	37,90	54,53
Wallonie	21,80	31,37
Arrondissement de Bruxelles	9,80	14,10

A titre documentaire rappelons qu'en pourcent, la composition de la population au 31 décembre 1947 se présentait comme suit : Flandre : 50,19; Wallonie : 34,54; Bruxelles : 15,27. L'évolution est donc défavorable tant pour Bruxelles que pour la Wallonie.

2) *La structure de la population.*

Les tableaux suivants montrent combien est inégale la structure des trois régions linguistiques :

Nombre moyen d'enfants pour 100 familles :

	1910	1920	1930	1947
Région flamande	314	263	235	204
Région wallonne	225	183	170	145
Arrond. de Bruxelles	201	161	150	127
Le Royaume	260	213	196	169

Nombre moyens d'enfants en 1947 par catégorie d'âges pour 100 familles :

	Enfants de moins de 21 ans	18 ans	14 ans	6 ans
Région flamande	119	111	87	40
Région wallonne	85	73	57	27
Arrond. de Bruxelles	76	66	52	25
Le Royaume	103	90	70	33

Ces chiffres et ces moyennes montrent combien la structure de la population flamande diffère de celle de la population wallonne et bruxelloise. Ils indiquent également que le taux de la natalité dans la partie flamande du pays tend à diminuer très fortement, suivant l'exemple de la partie wallonne.

Le tableau XIX fournit des renseignements sur l'évolution des familles nombreuses, considérées par régions linguistiques.

vrouwelijke bevolking tussen 15 en 50 jaar. Deze groep is natuurlijk bijzonder belangrijk voor de verdere evolutie van de demografie.

Levenspotentiaal van de vrouwelijke bevolking van 15 tot 50 jaar op 31 december 1947.

Tabel XVIII.

	Miljoen jaren	%
Vlaanderen	37,90	54,53
Wallonië	21,80	31,37
Arrondissement Brussel	9,80	14,10

Bij wijze van documentatie laten wij de procentuele bevolkingscijfers op 31 december 1947 volgen : Vlaanderen 50,19; Wallonië 34,54; Brussel 15,27. De evolutie tekent zich dus zowel voor Brussel als voor Wallonië ongunstig af.

2) *De structuur van de bevolking.*

Over de verschillende structuur van de drie gewesten worden volgende cijfers gegeven :

Het gemiddeld aantal kinderen voor 100 families :

	1910	1920	1930	1947
Vlaams landsgedeelte	314	263	235	204
Waals landsgedeelte	225	183	170	145
Arrondissement Brussel	201	161	150	127
Het Rijk	260	213	196	169

In 1947 bedroeg het aantal kinderen van de verschillende leeftijdscategorieën per 100 families :

	Kinderen van minder dan 21 jaar	18 jaar	14 jaar	6 jaar
Vlaams landsgedeelte	119	111	87	40
Waals landsgedeelte	85	73	57	27
Arrondissement Brussel	76	66	52	25
Het Rijk	103	90	70	33

Deze cijfers en gemiddelden tonen aan hoe grondig de structuur der Vlaamse van die der Waalse en Brusselse bevolking verschilt. Zij wijzen er eveneens op hoe het Vlaamse landsgedeelte thans, zowel als vroeger het Waalse, op sterk afgetekende wijze een vermindering van de nataliteit vertoont.

Over de evolutie van de grote gezinnen geeft tabel XIX inlichtingen per taalstreek.

Tableau XIX.

Nombre de familles nombreuses dans chacune des régions linguistiques.

Tabel XIX.

Gezinnen met vier of meer kinderen in de verschillende gewesten.

	Familles comptant 4 enfants et plus — Gezinnen tellende 4 kinderen en meer								
	1910		1920		1930		1947		
	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	Chiffres absolus — Absolute cijfers	%	
Région flamande	226.086	38,57	193.016	10,14	199.086	23,71	182.430	18,10	Vlaams landsgedeelte.
Région wallonne	130.618	22,35	98.580	15,86	94.134	12,63	68.448	8,84	Waals landsgedeelte.
Arrondissement de Bruxelles	40.016	19,99	31.944	13,60	31.606	10,54	24.017	7,00	Arrondissement Brussel.
Le Royaume	396.720	28,95	323.540	21,61	324.826	17,24	274.895	12,94	Het Rijk.

3) *Le coefficient de reproduction de Kuczynski.*

Pour la Flandre, la Wallonie et la Belgique, M. Dufrasne donne ensuite le coefficient de reproduction de Kuczynski. Ce coefficient tenant compte de la fertilité et de la mortalité permet de déterminer la véritable capacité de renouvellement des générations. Les générations féminines sont prises en considération. On calcule le nombre de filles auxquelles donnent naissance 1.000 femmes entre 15 et 50 ans. Si le nombre reste égal à 1.000, la population reste stationnaire; s'il est inférieur à 1.000, le remplacement de la génération devient douteux; s'il est supérieur le potentiel de la population augmente.

Dans le tableau XX, 1,00 est égal à 1.000 et par conséquent à un potentiel de vie stationnaire.

3) *Reproductiecoëfficiënt van Kuczynski.*

Voor Vlaanderen, Wallonië en het Rijk berekent de heer Dufrasne vervolgens de reproductiecoëfficiënt van Kuczynski. Hierbij wordt rekening gehouden met de vruchtbaarheid en de sterfte zodat men het werkelijk vernieuwingsvermogen der generaties bepaalt. De vrouwelijke generaties kunnen best afzonderlijk beschouwd worden. Men berekent het aantal meisjes door 1.000 vrouwen tussen 15 en 50 jaar ter wereld gebracht. Is het aantal gelijk aan 1.000, dan blijft de bevolking stationnair; is het lager dan 1.000, dan wordt de vervanging van de generatie niet meer gewaarborgd; in het ander geval neemt het bevolkingspotentiaal toe.

In tabel XX staat 1,00 gelijk aan 1.000 en dus met een stationnair levenspotentiaal.

Tableau XX.

Evolution du coefficient de reproduction. (Chiffre-net).

Période	Région flamande	Région wallonne	Le Royaume
1845-1848	0,93	1,24	1,09
1855-1858	1,04	1,29	1,15
1865-1868	1,22	1,34	1,26
1879-1882	1,58	1,37	1,47
1889-1892	1,54	1,24	1,35
1899-1902	1,62	1,19	1,36
1909-1912	1,40	0,95	1,13
1920-1921	1,23	0,97	1,05
1929-1932	1,09	0,80	0,91
1939	1,04	0,75	0,89
1947	1,23	1,03	1,09
1948	1,21	1,06	1,08
1949	1,20	1,03	1,06
1950	1,20	1,02	1,04
1951	1,70	1,00	1,01
1952	1,20	1,00	1,03

Tabel XX.

Evolutie van de reproductie-coëfficiënt. (netto-cijfers).

Tijdvakken	Vlaams landsgedeelte	Waals landsgedeelte	Het Rijk
1845-1848	0,93	1,24	1,09
1855-1858	1,04	1,29	1,15
1865-1868	1,22	1,34	1,26
1879-1882	1,58	1,37	1,47
1889-1892	1,54	1,24	1,35
1899-1902	1,62	1,19	1,36
1909-1912	1,40	0,95	1,13
1920-1921	1,23	0,97	1,05
1929-1932	1,09	0,80	0,91
1939	1,04	0,75	0,89
1947	1,23	1,03	1,09
1948	1,21	1,06	1,08
1949	1,20	1,03	1,06
1950	1,20	1,02	1,04
1951	1,70	1,00	1,01
1952	1,20	1,00	1,03

Dans les régions wallonne et flamande, l'évolution se dessine comme suit :

Flandre : En 1845-1848, le coefficient est de 0,93. C'était l'époque de la grande crise économique en Flandre et la population décroissait. Peu de temps après, le coefficient commence à monter pour atteindre, en 1899-1902, le maximum de 1,62. Par après le coefficient descend à nouveau, pour atteindre, en 1939, 1,04. Notons encore qu'après 1849, le coefficient n'est jamais descendu en dessous de l'unité.

Wallonie : En 1845-1848, le coefficient est de 1,24. Le maximum est atteint en 1879-1882 avec 1,37. Le coefficient tombe ensuite et, en 1902-1912 déjà, il est en dessous de l'unité 0,95. En 1939, le minimum est atteint avec 0,75.

Pour l'ensemble du *Royaume* on obtient, en 1845-1848, le coefficient 1,09. On note ensuite une augmentation jusqu'à la période 1879-1882, où le coefficient est de 1,47. En 1929-1932, époque influencée par la crise générale, nous nous trouvons en dessous de l'unité avec 0,91. En 1939 la chute s'accentue jusqu'à 0,89.

A titre documentaire signalons que le coefficient de reproduction de l'arrondissement de Bruxelles, au cours des dernières années, était de :

1947	0,82
1948	0,78
1949	0,77
1950	0,77
1951	0,78
1952	0,79

Une comparaison des chiffres relatifs à l'arrondissement de Bruxelles avec les chiffres du tableau XX concernant les régions flamande et wallonne montre une nouvelle fois combien la situation de Bruxelles est mauvaise.

CHAPITRE III.

Le problème démographique en Wallonie.

A. — Rapport de M. M. Renier, Agrégé de l'Enseignement supérieur (15 juin 1950).

1) *Examen comparé de la situation démographique de la Wallonie et de la Flandre.*

M. Renier compare tout d'abord la situation démographique de la Wallonie à celle de la Flandre.

D'une façon générale, la natalité belge, constate-t-il, n'a pas souffert énormément de la guerre. Entre 1940 et 1949, toutefois, l'absence des Wallons, prisonniers de guerre en grand nombre de 1940 à 1945, permet une observation différenciée. La dépression de la natalité en 1940 dans les régions flamandes est rapidement compensée de 1941 à 1946. Dès 1947, 1948 et 1949, les taux diminuent et, en 1949, la natalité flamande atteindra le taux le plus bas observé jusqu'alors. Le cycle de la compensation était achevé en 1948.

En pays wallon, la dépression est plus forte en 1940 et pendant les années suivantes. Mais la courbe ascendante,

Voor de twee taalgemeenschappen was de evolutie :

Vlaanderen : Voor 1845-1848 bedraagt de coëfficiënt 0,93. Het was de tijd van de grote economische crisis in Vlaanderen en de achteruitgang der bevolking. Spoedig daarna echter gaat de coëfficiënt aan het stijgen om in 1899-1902 een maximum te bereiken met 1,62, waarna hij opnieuw daalt, b.v. in 1939 tot 1,04. Merken wij op dat na 1849 de coëfficiënt nooit beneden de eenheid is gedaald.

Wallonië : Voor 1845-1848 is de coëfficiënt 1,24. Het maximum wordt bereikt in 1879-1882 met 1,37. Daarna gaat de coëfficiënt aan het dalen en reeds in 1909-1912, staat hij beneden de eenheid met 0,95. Een minimum wordt bereikt in 1939 met 0,75.

Voor het *Rijk* hebben wij in 1845-1848 de coëfficiënt 1,09; vervolgens is er een stijging waar te nemen, tot in de periode 1879-1882 wanneer 1,47 wordt bereikt. In 1929-1932, tijd die beïnvloed werd door de algemene crisis, bevinden wij ons beneden de eenheid met 0,91. In 1939 dalen wij nog verder af, nl. tot 0,89.

Ten documentairen titel geven we hier nog de reproductie-coëfficiënt voor het arrondissement Brussel in de laatste jaren :

1947	0,82
1948	0,78
1949	0,77
1950	0,77
1951	0,78
1952	0,79

Een vergelijking der cijfers van het arrondissement Brussel met diegene welke in tabel XX gegeven worden voor het Vlaamse en voor het Waalse landsgedeelte, laat de ongunstige toestand te Brussel nogmaals duidelijk uitschijnen.

HOOFDSTUK III

Het vraagstuk van de Waalse demografie.

A. — Het verslag van de h. Renier, Agregaat-leraar van het Hoger Onderwijs (15 juni 1950).

1) *Vergelijkend onderzoek van de demografische toestand van Wallonië met die van Vlaanderen.*

De heer Renier vergelijkt allereerst de demografische toestand van Wallonië met die van Vlaanderen.

Het Belgisch geboortecijfer heeft weinig geleden onder de oorlog. Maar voor de periode 1940-1949 moet men een onderscheid maken tussen de twee landsgedeelten, wegens het feit dat de Walen tussen 1940 en 1945 een groot aantal krijgsgevangenen telden. De inzinking van het geboortecijfer in 1940 in het Vlaamse landsgedeelte wordt vlug vergoed tussen 1941 en 1946. Van 1947, 1948, 1949 af verminderen de procenten en in 1949 zal het Vlaams geboortecijfer zijn laagste niveau bereiken. De compensatiekringloop was in elk geval voleindigd in 1948.

In de Waalse provincies is de inzinking sterker geweest in 1940 en volgende jaren. Maar in ruil handhaaft

plus accusée, se maintient par compensation jusqu'en 1948. La chute reprend en 1949.

Il semble donc, en ces divers cas, d'une part, que la durée de la période de dépression est sensiblement égale à la durée de la période de compensation et, d'autre part, que l'importance de la compensation correspond à la profondeur de la dépression. Dans l'ensemble, le déchet n'est pas très considérable.

Rappelons que M. Demeyere prévoyait que le nombre des mariages continuerait à diminuer jusqu'en 1967 au moins. Il faut donc s'attendre à une nouvelle chute du taux de natalité dans le pays.

Le taux de mortalité en Wallonie est pratiquement stabilisé depuis 1930. Mais, comme l'ont déjà dit les autres rapporteurs, le taux, étant influencé par la structure par âge de la population, marque une tendance à l'augmentation.

L'accroissement naturel de la population wallonne, faible en 1948, insignifiant en 1949, risque d'être, en 1950, réduit à néant. D'autant plus que, comme M. Demeyere l'a signalé, le nombre des mariages a, de 1947 à 1949, baissé dans de fortes proportions.

En ce qui concerne les mouvements migratoires, les migrations externes revêtent une importance particulière en Wallonie. C'est ainsi que le nombre des étrangers qui y sont installés passe, entre 1930 et 1947, de 127.389 à 189.828. Pendant la même période, le nombre d'étrangers diminue de 10.000 en Flandre et de 4.000 à Bruxelles.

Les migrations intérieures, entre la Flandre et la Wallonie, sont beaucoup moins importantes. En 1930, les Flamands représentent 4,38 % de la population wallonne et, en 1947, 4,60 %. Cependant, leur nombre n'a pratiquement pas varié. De 124.638 en 1930, il est passé à 124.672 en 1947.

De leur côté, les Wallons établis en pays flamand représentaient, en 1930, 1,28 % de la population et, en 1947, 1,17 %. Beaucoup plus considérable est le nombre des Wallons établis à Bruxelles. De 12,65 % en 1930, il passe en 1947 à 13,79 % pour une population dont le chiffre absolu a augmenté de 92.000 habitants.

De l'examen de la courbe de la natalité wallonne et de ses tendances, ainsi que de la courbe de la mortalité en pays wallon et de l'état de la nuptialité, il résulte que les prochaines années verront une réduction naturelle sensible de la population. Cette réduction ne pourra pas être comblée par un apport de population venant des autres régions linguistiques, car Bruxelles, dont l'accroissement naturel est très faible, absorbera un certain nombre de Wallons et de Flamands.

Quant au pays flamand, la diminution progressive de son accroissement naturel laissera, dans quelques années, un faible excédent, que l'industrie flamande retiendra de plus en plus à mesure de son développement.

La population wallonne ne pourra donc se maintenir que grâce à l'apport d'étrangers, ce qui n'est pas sans inconvénients.

Le vieillissement est donc, en pays wallon, très sensible. Les groupes jeunes diminuent continuellement en importance.

Si la natalité ne s'accroît pas de façon considérable, le vieillissement ira en s'accentuant et la population du pays wallon comptera, avant 1970, plus de vieillards que d'enfants en dessous de 15 ans, et vers 1975, autant de vieillards que d'habitants en dessous de 20 ans.

Or, dans les circonstances actuelles, rien ne permet de prévoir un relèvement de la natalité. Au contraire, la structure par âge laisse prévoir une diminution prochaine et profonde de la nuptialité.

Les filles nées entre 1923 et 1928 étaient, en 1946, au nombre de 110.078. Les groupes suivants tombent à 102.210

de sneller stijgende curve zich tot 1948. De inzinking herneemt in 1949.

Hier was de duur van de inzinkingsperiode dus ongeveer gelijk aan de duur van de compensatieperiode, en anderzijds was de compensatie practisch even groot als de inzinking diep was. Zo is het verlies gering.

Wijzen wij erop dat volgens de heer Demeyere het aantal huwelijken zal blijven verminderen, ten minste tot in 1967. Men mag dus een nieuwe inzinking van 's lands geboortecijfer verwachten.

Het sterftecijfer staat in Wallonië practisch stil sedert 1930. Maar, zoals reeds gezegd werd, vertoont het cijfer thans een neiging tot stijgen. Het wordt immers beïnvloed door de leeftijdstructuur van de bevolking.

De natuurlijke aangroei van de Waalse bevolking, die zwak was in 1948, en onbeduidend in 1949, loopt gevaar in 1950 tot niets terug te lopen, des te meer daar het aantal huwelijken van 1947 tot 1949 sterk gedaald is.

Wat de bevolkingsverschuivingen betreft, is vreemde inwijking zeer belangrijk in Wallonië. Zo steeg het aantal vreemdelingen die zich aldaar vestigden tussen 1930 en 1947 van 127.389 tot 189.828. Gedurende dezelfde periode verminderde het aantal vreemdelingen met 10.000 in Vlaanderen en met 4.000 te Brussel.

De binnenlandse verschuivingen tussen Vlaanderen en Wallonië zijn veel minder belangrijk. In 1930 vertegenwoordigden de Vlamingen 4,38 % van de Waalse bevolking en 4,60 % in 1947. Nochtans is in hun aantal practisch geen wijziging gekomen : 124.638 in 1930 en 124.672 in 1947.

Van hun kant vertegenwoordigden de in het Vlaamse land gevestigde Walen 1,28 % van de bevolking in 1930 en 1,17 % in 1947. Veel belangrijker is het aantal Walen dat te Brussel woont. Van 12,65 % in 1930 gaat het tot 13,79 % in 1947, op een bevolking die met 92.000 eenheden toegenomen is.

Uit het onderzoek van de Waalse geboortecurve en haar tendensen, van de sterftecurve en van het huwelijkscijfer, volgt dat de bevolking gedurende de komende jaren een sterke natuurlijke vermindering zal kennen. Deze vermindering zal niet kunnen aangevuld worden door een aanvoer van de andere gewesten uit, want Brussel, met zijn zeer zwakke natuurlijke aangroei, zal een aantal Walen en Vlamingen blijven opslorpen.

Wat het Vlaamse land betreft, zal de geleidelijke vermindering van zijn natuurlijke aangroei binnen enkele jaren nog slechts een gering overschot geven, welke de uitbreidende Vlaamse nijverheid daarbij meer en meer zal opnemen.

Dus zal de Waalse bevolking zich slechts kunnen handhaven dank zij de aanvoer van vreemdelingen, hetgeen natuurlijk schaduwzijden heeft.

De veroudering is goed waarneembaar in de Waalse provincies : de jonge groepen worden voortdurend minder talrijk. Indien het geboortecijfer niet aanzienlijk stijgt, zal de veroudering nog toenemen, zodat de bevolking van Wallonië in 1970 meer ouderlingen zal tellen dan kinderen beneden de 15 jaar en rond 1975 evenveel ouderlingen als inwoners beneden de 20 jaar.

In de huidige omstandigheden laat niets een verhoging van het geboortecijfer voorzien. Integendeel, de leeftijdstructuur wijst op een snelle en sterke vermindering van het aantal huwelijken.

Het aantal meisjes geboren tussen 1923 en 1928 bedroeg in 1947, 110.078. De volgende groepen vallen terug tot

puis 94.178, puis 75.664. On peut donc estimer que la nuptialité diminuera d'une trentaine de pour cent en 15 ans.

2) *Nécessité de relever le nombre des naissances en Wallonie.*

Dès lors, M. Renier conclut à l'urgente nécessité d'une politique adéquate capable d'assurer un relèvement massif du nombre des naissances. Sinon la population wallonne se réduira de façon continue et dans une mesure importante.

Dans tout le pays wallon, seul l'arrondissement de Liège progresse, malgré la dénatalité, en attirant les ruraux de la province entière. D'une façon générale, d'ailleurs, on constate un exode des régions rurales vers les centres urbains.

La question peut être posée de savoir si la diminution de la population wallonne améliore son standing économique et social ou si elle risque, au contraire, de le compromettre.

Il conviendrait de savoir en quel sens une action s'impose pour atteindre à cet équilibre désigné sous le vocable « d'optimum de la population ».

Malgré les difficultés de déterminer cet optimum, il semble bien que le pays wallon soit en dessous de cet optimum.

M. Renier ne croit pas que l'état de sa population procure à la Wallonie l'avantage de connaître moins de chômage que le pays flamand.

En réalité, si le chômage est plus important en Flandre qu'en Wallonie, c'est que les industries actuellement atteintes par le chômage sont principalement situées en Flandre.

3) *Dépopulation et déclin économique.*

Il est douteux que la dépopulation du pays wallon le protège efficacement contre le chômage et il convient de souligner que la crise de 1930 fut profonde dans une Wallonie qui n'était ni plus ni moins peuplée qu'aujourd'hui.

Par contre, le vieillissement de la population ne protège pas le pays wallon contre l'affaissement économique ni contre les pertes de main-d'œuvre. Le remplacement de la population productive n'est plus, et de loin, assuré pour l'avenir.

Il faut, dès à présent, importer de la main-d'œuvre et l'industrie a tendance à se déplacer.

En 1937, 397.000 ouvriers industriels sont occupés en Wallonie, contre 375.000 en 1896. En Flandre, le chiffre passe de moins de 200.000 à 368.000 pendant la même période.

Les conséquences économiques et sociales de cette situation sont nombreuses :

— la charge de la dette publique, par tête, augmente;

— la charge du budget, par tête, augmente, car l'effet s'en concentre au lieu de se répartir;

— les recettes fiscales diminuent à moins que les impôts ne soient augmentés;

— la charge des pensions s'alourdit;

— la charge des services publics et des régies devenues pléthoriques, surtout la charge immobilière (chemins de fer, postes, télégraphes, voies navigables, ponts et chaussées), peut rester très lourde pour une moindre rentabilité.

102.210, tot 94.178 en ten slotte tot 75.664. Men mag dus aannemen dat het aantal huwelijken in de volgende 15 jaar met ongeveer 30 % zal verminderen.

2) *Noodzakelijkheid het aantal geboorten te verhogen in Wallonië.*

Daarom dringt zich een aangepaste politiek op, in staat het aantal geboorten massaal op te voeren. Gebeurt dit niet, dan zal de Waalse bevolking voortdurend en in sterke mate afnemen.

In Wallonië kent alleen het arrondissement Luik aangroei van bevolking en dit spijt de geboortedaling. De aanbreng van mensen uit gans de provincie is daarvoor verantwoordelijk. In het algemeen trouwens stelt men een uitwijking van het platteland naar de stad vast.

Verbetert de afname van de Waalse bevolking haar economische en sociale standing of brengt ze deze eerder in gevaar ? De oplossing van deze vraag moet toelaten te bepalen welke richting dient ingeslagen om het evenwicht te bereiken dat als het « bevolkingsoptimum » kan bestempeld worden.

Niettegenstaande dit optimum moeilijk te bepalen is, schijnt vast te staan, dat het Waalse landsgedeelte beneden peil blijft.

De heer Renier denkt niet dat de demografische toestand de reden geeft waarom het Waalse landsgedeelte minder werkloosheid kent dan het Vlaamse. In werkelijkheid, indien er meer werkloosheid is in Vlaanderen, dan ligt dit aan het feit dat de thans door de werkloosheid getroffen nijverheidstakken hoofdzakelijk in Vlaanderen gelegen zijn.

3) *Ontvolking en economisch verval.*

Het valt te betwijfelen of de ontvolking van de Waalse provincies deze afdoende verzekert tegen werkloosheid. Wijzen wij erop, aldus de heer Renier, hoe de crisis van 1930 dieper ingreep in Wallonië, dat toch dezelfde bevolking had als tegenwoordig.

Daarentegen staat dat de veroudering van de Waalse bevolking het Waalse landsgedeelte niet beschermt tegen economische inzinking noch tegen verlies van arbeidskrachten. De vervanging van de productieve bevolking is voor de toekomst geenszins nog gewaarborgd.

Van nu af aan moeten arbeiders aangevoerd worden en de nijverheid vertoont neiging tot verschuiving.

In 1937 zijn 397.000 arbeiders te werk gesteld in Wallonië, tegenover 375.000 in 1896.

In Vlaanderen gaat het cijfer tijdens dezelfde periode van minder dan 200.000 tot 368.000.

De economische en sociale gevolgen van deze toestand zijn talrijk :

— per hoofd verhogen de lasten van de openbare schuld;

— de lasten van het budget verhogen eveneens per hoofd, want ze zijn geconcentreerd in plaats van verspreid;

— de fiscale inkomsten verminderen, zolang de belastingen niet verhogen;

— de lasten van de pensioenen verzwaren;

— de lasten van de openbare diensten en van de regieën met steeds meer overtallig personeel verzwaren eveneens de immobiliere last (spoorwegen, post, telegraaf, telefoon, waterwegen, bruggen en wegen) blijven, ook bij een lagere opbrengst, op gelijke wijze drukken.

On voit donc à quelles difficultés d'ordre économique la population wallonne est exposée en raison de son vieillissement.

En outre, les inconvénients sociaux, économiques et politiques résultant de la présence d'un trop grand nombre d'étrangers ne sont que trop évidents.

4) *Conclusions.*

Au terme de cet examen de l'état de la population wallonne, M. Renier dégage les conclusions suivantes :

1° Il n'est pas certain que le chiffre de la population wallone indique un surpeuplement;

2° Il est certain que la structure par âge de cette population ouvre la porte à des difficultés économiques;

3° La répartition géographique évolue par l'exode rural qui prive le pays wallon de sa réserve de main-d'œuvre;

4° Ces phénomènes ne sont point propres au pays wallon, mais ils s'y développent avec une avance de trente ans environ sur l'évolution des mêmes phénomènes démographiques en pays flamand;

5° Pour améliorer la structure de la population wallonne et la maintenir sans plus à son chiffre actuel, il est indispensable que le nombre d'enfants par famille augmente sensiblement;

6° Une augmentation sensible de la natalité permettrait, après une vingtaine d'années, le remplacement de la population active sans recours à l'immigration;

7° Elle assurerait au pays wallon une main-d'œuvre de rempacement, précisément à ce moment qui n'est plus très éloigné où, tant à cause du vieillissement de la population flamande, que du développement prévisible de l'industrie en pays flamand, la main-d'œuvre flamande fera défaut aux industries wallonnes;

8° Un tel résultat ne peut être obtenu, indépendamment de tout effort d'hygiène, de prévention et de guérison des maladies, effort tendant à réduire la mortalité et surtout la mortalité infantile, que par une politique des naissances adaptées aux besoins immédiats et urgents de la population wallonne, besoins qui, dans l'état actuel de la population, peuvent n'être pas les mêmes en pays flamand.

Mais, avant de déterminer une politique de naissances, il faut connaître les causes de la dénatalité et en mesurer les répercussions. Certains facteurs n'agissent que secondairement, par exemple la prospérité économique et la guerre.

Mais d'autres facteurs agissent de façon permanente : les caractères propres à chaque région (régions de grande exploitation ou de petite exploitation), les conditions naturelles de l'existence (urbanisme, hygiène, salaires, sécurité sociale), dont l'ensemble détermine le niveau de vie.

Les conditions matérielles de la vie revêtent une importance considérable. L'expérience en France des familles Michelin le prouve clairement.

On sait que déjà avant la seconde guerre mondiale ces familles avaient été groupées en quartiers sains, pourvues de jardins et bénéficiaient d'un régime d'allocations que nulle industrie ne connaissait. Une augmentation des naissances ne s'y fit pas attendre.

D'autres causes interviennent encore. Le travail de la femme mariée est un incontestable facteur de la dénatalité.

Les faits moraux et les réactions psychologiques échappent à la statistique. Mais ils n'en sont pas moins réels. La crainte de la guerre peut jouer un rôle. L'influence des

Deze en andere moeilijkheden van economische aard volgen noodzakelijk uit de veroudering, die kenmerkend is in de Waalse bevolking.

Bovendien is het duidelijk dat de aanwezigheid van een te groot aantal vreemdelingen risico's meebrengt op sociaal, economisch en politiek terrein.

4) *Besluiten.*

Aan het slot van zijn onderzoek betreffende de Waalse bevolking formuleert de heer Renier volgende besluiten :

1° Het is niet zeker dat het Waalse bevolkingscijfer op overbevolking wijst;

2° Het staat vast dat de leeftijdsopbouw van de bevolking economische moeilijkheden zal oproepen;

3° De geografische spreiding evolueert tengevolge van de landvlucht en ontneemt Wallonië zijn reserve aan arbeidskrachten;

4° Deze verschijnselen zijn niet aan Wallonië eigen, maar daar ontwikkelen zij zich met een voorsprong van ongeveer 30 jaar op het Vlaamse land;

5° Om de Waalse bevolkingsstructuur te verbeteren en deze bevolking op peil te behouden is nodig dat het aantal kinderen per gezin sterk toeneemt;

6° Een sterke aangroei der nataliteit moet binnen een periode van twintig jaar de vervanging der actieve bevolking toelaten zonder verder beroep op inwijking;

7° Deze geboortetoename zou aan Wallonië arbeidskrachten bezorgen juist voor die nabije periode, gedurende dewelke de Waalse industrie geen beroep meer kan doen op de Vlaamse arbeiders, dit wegens de veroudering der Vlaamse bevolking en de verwachte ontwikkeling der industrie in Vlaanderen;

8° Wat ook het belang zij van de hygiëne; het voorkomen en het genezen van ziekten, zodat de mortaliteit gedrukt wordt speciaal onder de kinderen, is de geplande bevolkingsvermeerdering enkel te bereiken door een geboortepolitiek, aangepast aan de onmiddellijke en dringende behoeften van het Waalse landsgedeelte. Mogelijk zijn deze behoeften, wegens de huidige stand van de demografie, niet dezelfde in Wallonië als in Vlaanderen.

Alvorens een geboortepolitiek uit te werken, moet men de oorzaken kennen van de geboortedaling en de weerslag ervan. Sommige factoren oefenen slechts een secundaire invloed uit bv. de economische welvaart en de oorlog. Andere daarentegen werken bestendig : de kenmerken eigen aan elk gewest (streken met grote of kleine ondernemingen), natuurlijke bestaansvoorwaarden (urbanisme, hygiëne, lonen, maatschappelijke zekerheid). Dergelijk geheel bepaalt ten slotte de levensstandaard.

De stoffelijke levensvoorwaarden hebben groot belang. De proefneming der Michelin-gezinnen in Frankrijk heeft dit klaar in het licht gesteld. Men weet dat reeds vóór de tweede wereldoorlog deze families in gezonde wijken werden ondergebracht, met o.m. luchtige tuinen. De gezinstoelagen waren er tevens hoger dan in gelijk welke andere industrie. Een aangroei van de geboorten bleef niet uit.

Maar van nog andere oorzaken mag de weerslag niet onderschat worden. De arbeid van de gehuwde vrouw is ontegensprekelijk een factor van geboortevermindering.

De morele factoren en de psychologische reacties ontsnappen aan de statistiek, maar zijn daarom niet minder een werkelijkheid. Vrees voor oorlog kan een rol spelen.

doctrines morales et religieuses en joue certainement un plus important.

Il y aussi un facteur plus général : c'est l'esprit de la masse dans une région donnée, la façon générale dont l'opinion accueille la naissance d'un enfant. Cela relève de la psychologie des foules. On ne remonte pas facilement les courants d'opinion.

Vu l'état actuel de la population et sa mentalité, si la politique démographique applicable au pays wallon doit parer à l'exode rural et assurer, dans de bonnes conditions, l'augmentation de la natalité en vue d'assurer le maintien du chiffre de la population et son rajeunissement progressif, il importe de poursuivre :

1° une politique de redressement des régions rurales, comportant :

1) l'amélioration des conditions de logement et la suppression des « taudis ruraux »;

2) l'accès facile des ruraux à la propriété de la terre qu'ils cultivent;

3) l'amélioration des conditions de la vie au village (voirie, transports, organisation des loisirs, urbanisme, etc.);

4) l'augmentation de la rentabilité des métiers ruraux (création et développement des industries locales);

2° une politique générale des naissances comportant notamment :

1) le soutien (prêts et primes) destiné à favoriser la création de nouveaux foyers;

2) une politique d'équipement ménager;

3) une politique de l'habitation, développant les efforts entrepris et favorisant l'achat et la construction de maisons adaptées aux besoins des familles;

4) un régime d'allocations analogue au régime français (puisqu'il répondrait à des besoins analogues) et comportant : allocation à la mère au foyer, indemnités de logement, allocation importante à la première naissance et série d'allocations couvrant, dans une mesure normale, les charges d'entretien des enfants de manière à éviter le déclassement des parents.

B. — **Rapport du Conseil Economique Wallon (1er septembre 1950).**

1) *Comparaison entre les chiffres des recensements de 1930 et de 1947.*

Dans sa note, le Conseil Economique Wallon établit une comparaison entre le recensement de 1930 et celui de 1947. Il relève les points essentiels suivants :

a) La fécondité des couples mariés :

— de 1930 à 1947, le nombre total de couples mariés dans les quatre provinces wallonnes est passé de 698.864 à 723.861, ce qui équivaut à une augmentation de 25.000 contre 239.000 pour le Royaume;

De invloed van de morele en godsdienstige leerstellingen mag niet als bijkomstig worden aangezien.

Er is ten slotte nog een meer algemene factor : de geest van de massa in een bepaalde streek, de manier waarop de openbare mening de geboorte van een kind onthaalt. Dit behoort tot het gebied van de massapsychologie. Men roeit niet gemakkelijk tegen de stroom der algemene opinie in.

Gezien de huidige stand van de bevolking en de heersende mentaliteit is een gepaste demografische politiek vereist die in Wallonië de landvlucht tegengaat en binnen goede voorwaarden de gezinnen tot hogere nataliteit aanzet. Het nagestreefde doel daarbij is : het bevolkingscijfer in stand houden en een progressieve verjonging bevorderen. Deze middelen zijn :

1° Een politiek van herstel der landelijke gewesten. Daarom :

1) verbetering der huisvesting en opruiming van de krotwoningen op het platteland;

2) de landelijke bevolking in staat stellen op gemakkelijke wijze eigenaar te worden van de bewerkte grond;

3) verbetering der levensvoorwaarden in het dorp (wegen, vervoer, ontspanning, urbanisatie, enz.);

4) verhoging van de rentabiliteit der landelijke ambachten (oprichting en ontwikkeling van de plaatselijke nijverheid).

2° Een algemene geboortepolitiek. Daarom :

1) steun (leningen en premiën) om het stichten van nieuwe gezinnen aan te moedigen;

2) een politiek van huishoudelijke uitrusting;

3) een woningpolitiek die de bestaande initiatieven steunt en tot doel heeft de aankoop en het bouwen van woningen aangepast aan de gezinsbehoeften;

4) een stelsel van gezinstoelagen geïnspireerd door het Frans regime (de behoeften zijn immers gelijkaardig) met toelage voor de moeder in het gezin, woonstvergoeding, een belangrijke toelage bij eerste geboorte en een reeks toelagen, die in redelijke mate de last van onderhoud der kinderen dekt, zodat declassering der ouders voorkomen wordt.

B. — **Verslag van de Conseil Economique Wallon (1 september 1950).**

1) *Vergelijking tussen de cijfers van de tellingen van 1930 en 1957.*

In zijn nota van 1 september 1950 maakt de *Conseil Economique Wallon* een vergelijking tussen de telling van 1930 en deze van 1947, meerdere essentiële punten treden hierbij naar voren :

a) De vruchtbaarheid van de echtparen :

— van 1930 tot 1947 is het aantal echtparen in de vier Waalse provincies gestegen van 698.864 tot 723.861, een vermeerdering dus van 25.000. In het ganse land is de aangroei echter 239.000;

— pendant la même période, le nombre de couples mariés n'ayant pas d'enfant de moins de 18 ans est passé en Wallonie de 348.856, soit 50 % du total, à 420.113, soit 58,2 % du total; l'augmentation de 71.000 est à mettre en parallèle avec l'accroissement du nombre de couples mariés qui, lui, n'est que de 25.000;

— dans le royaume, le nombre de couples mariés n'ayant pas d'enfant de moins de 18 ans est passé de 869.349, soit 46,2 % du total, à 1.128.819, soit 53,15 % du total, ce qui correspond à un accroissement de 259.000. Cet accroissement est à mettre en parallèle avec celui de 239.000 du nombre total des couples mariés;

— le nombre de couples mariés sans enfant a augmenté très rapidement de 1930 à 1947; en Wallonie, il a augmenté beaucoup plus rapidement que le nombre total de couples mariés, influant ainsi sur la situation dans l'ensemble du pays. Ce point apparaît tout particulièrement important;

— de 1930 à 1947, en Wallonie, malgré l'accroissement du nombre total de couples mariés, le nombre de couples mariés ayant des enfants a diminué fortement, aussi bien ceux qui ont 1 enfant de moins de 18 ans, que ceux qui en ont 2, 3, 4, 5, 6 ou 7; seul le nombre de couple mariés ayant 8 enfants et plus a augmenté.

Le même phénomène se marque dans le Royaume à cette différence près que le nombre de couples mariés ayant 1 enfant n'a pas diminué et, au contraire, a très légèrement augmenté :

— le nombre de couples mariés ayant 4 enfants et plus, c'est-à-dire ayant une « famille nombreuse » est, en 1947, de 22.974 en Wallonie, soit 3,17 % du total; il était de 27.333, soit 3,9 % du total en 1930.
Dans le Royaume les pourcentages sont de 4,97 en 1947 et 6 % en 1930. Il y a donc relativement nettement moins de familles nombreuses en Wallonie que dans le Royaume.

Notons que de 1930 à 1947 l'importance relative des familles nombreuses a baissé dans la même proportion en Wallonie et dans le Royaume;

— en Wallonie, pour 100 couples mariés, le nombre d'enfants de moins de 18 ans était de 91 en 1930; en 1947, il n'était plus que de 73. De 1930 à 1947, le nombre d'enfants de moins de 18 ans est passé de 622.027 à 529.012 dans les quatre provinces wallonnes; il a donc diminué de près de 100.000.

Pour le Royaume, le nombre d'enfants n'a diminué que de 70.000 environ. La chute du nombre d'enfants de moins de 18 ans pour l'ensemble du Royaume est donc imputable uniquement à la chute du nombre d'enfants en Wallonie.

b) Variation du nombre des enfants.

— le nombre d'enfants de moins de 18 ans appartenant à des « familles nombreuses » est de 109.667 en Wallonie en 1947; il était de 129.840 en 1930; il a donc baissé de 20.000.

— pour l'ensemble du pays la chute est de 30.000 environ;

— les enfants de moins de 18 ans appartenant à des « familles nombreuses » représentent, en Wallonie, 20,9 % du total des enfants de moins de 18 ans en 1947 contre 21,1 % en 1930.

— gedurende dezelfde periode is het aantal echtparen zonder kinderen beneden de 18 jaar in Wallonië van 348.856 (50 % van het totaal) gestegen tot 420.113 (58,2 % van het totaal). De vermeerdering van 71.000 moet vergeleken worden met de toeneming van het aantal echtparen dat in Wallonië slechts 25.000 bedraagt;

— in gans het land is het aantal echtparen zonder kinderen beneden de 18 jaar gestegen van 869.349 (46,2 % van het totaal) tot 1.128.819 (53,15 % van het totaal) hetzij 259.000. Deze aangroei moet vergeleken worden met die van het totaal aantal echtparen, zijnde 239.000;

— van 1930 tot 1947 nam het totaal echtparen zonder kinderen vlug toe; in Wallonië ging dat aantal veel vlugger omhoog dan het totaal aantal echtparen, zodat invloed werd uitgeoefend op de toestand in het ganse land. Dit punt vooral komt ons belangrijk voor;

— ondanks de aangroei van het totaal aantal echtparen is van 1930 tot 1947 het aantal gehuwde koppels met kinderen in Wallonië sterk verminderd, zowel deze met 1 kind beneden de 18 jaar, als deze met 2, 3, 4, 5, 6 en 7 kinderen. Alleen het aantal gehuwden met 8 kinderen en meer nam toe.

Hetzelfde verschijnsel doet zich voor in gans het land, met dit verschil dat het aantal gehuwden met 1 kind niet verminderde, maar integendeel lichtjes verhoogde :

— het aantal gehuwden met 4 kinderen en meer, d.w.z. met een « groot gezin » bedroeg in 1947 in Wallonië 22.974 (3,17 % van het totaal) en in 1930, 27.333 (3,9 % van het totaal).
Voor het Rijk zijn de percentages de volgende : 4,97 % in 1947 en 6 % in 1930. Er zijn dus relatief minder grote gezinnen in Wallonië.

Noteer dat van 1930 tot 1947 de relatieve belangrijkheid van de grote gezinnen in dezelfde mate gedaald is in heel het land en in Wallonië;

— in Wallonië bedroeg voor 100 gezinnen het aantal kinderen beneden de 18 jaar 91 in 1930; in 1947 nog slechts 73. Van 1930 tot 1947 heeft het aantal kinderen beneden de 18 jaar in de vier Waalse provinciën afgenomen van 622.027 tot 529.012, of ongeveer 100.000.

In gans het land verminderde het aantal kinderen slechts met een 70.000. De vermindering van het aantal kinderen beneden de 18 jaar in heel het land is dus enkel te wijten aan de vermindering van het aantal kinderen in Wallonië.

b) Schommeling van het aantal kinderen.

— Het aantal kinderen beneden de 18 jaar behorende tot een « groot gezin » bedroeg in 1947 in Wallonië 109.667; in 1930 was dit aantal 129.840. Een vermindering dus met 20.000.

Voor het Rijk is dit aantal met ongeveer 30.000 afgenomen.

— De kinderen beneden de 18 jaar behorende tot een « groot gezin » vertegenwoordigen in Wallonië 20,9 % van het totaal aantal kinderen beneden de 18 jaar in 1947; in 1930 was dit 21,1 %.

Dans l'ensemble du pays, les chiffres sont respectivement de 27,5 % en 1947 et de 27,9 % en 1930.

c) Les familles nombreuses.

Les familles nombreuses représentent un pourcentage très faible des familles en Wallonie. Cependant, les enfants de moins de 18 ans appartenant à ces familles constituent plus du cinquième de l'ensemble des enfants de moins de 18 ans.

Le nombre des familles de quatre enfants et plus a diminué de 1930 à 1947 de même que le nombre des enfants de « familles nombreuses »; la régression se marque tant en valeur absolue que par rapport au nombre total des familles et d'enfants.

Les « familles nombreuses » sont loin d'avoir une influence négligeable dans la démographie de la Wallonie, leur situation doit retenir notre attention. Il appartient à la Section de préciser ce qu'il est souhaitable d'accorder à ces familles pour qu'elles soient rendues capables d'élever décemment leurs enfants.

2) *Accroissement de la fécondité des petites familles.*

La section a examiné également de très près le problème qui se pose du fait de la proportion extrêmement forte en Wallonie des couples mariés sans enfant, ou n'ayant qu'un ou deux enfants.

Dans une note complémentaire, M. l'ingénieur J. Charpentier, Chef du Service d'Etudes du Conseil Economique Wallon (6 novembre 1950), s'est livré au calcul suivant :

Si l'on parvenait à provoquer dans les familles wallonnes une naissance supplémentaire, on obtiendrait un grand succès si les petites familles comptant 0, 1 ou 2 enfants étaient du nombre. Le résultat serait nettement moins satisfaisant si la naissance supplémentaire ne se produisait que dans les familles comptant 3 enfants et plus.

On voit ainsi qu'une politique ayant pour seul but d'assurer un standing de vie convenable aux familles nombreuses ne résout pas le problème du redressement démographique de la Wallonie. Si, pourtant, l'hypothèse de la naissance supplémentaire se réalisait, tant dans les petites familles que dans les grandes, la situation de la Wallonie ne serait pas encore complètement assainie.

3) *Application du système français.*

L'état démographique de la Wallonie exige donc que des mesures adéquates soient prises sans retard. Le rapport invoque, à ce propos, le système français d'allocations familiales et de naissance, dont les effets sont remarquables. Il envisage, pour la Wallonie, un système semblable mais les subsides qui, en France, sont réservés au deuxième enfant, devraient être accordés en Wallonie dès le premier enfant.

Le Conseil Economique Wallon tient à mettre l'accent sur le fait qu'en France la progressivité est appliquée principalement jusqu'au troisième enfant.

Le tableau XXI reproduit les sommes versées en Belgique et en France, pour le premier, le deuxième, le troisième, le quatrième et les cinquième enfants et suivants (en francs belges) :

Voor het Rijk zijn de verhoudingen respectievelijk : 27,5 % in 1947 en 27,9 % in 1930.

c) De grote gezinnen.

De grote gezinnen vertegenwoordigen een zeer gering percentage van de gezinnen in Wallonië. Nochtans maken meer dan een vijfde van de kinderen beneden de 18 jaar deel uit van die gezinnen.

Van 1930 tot 1947 is het aantal gezinnen met vier kinderen en meer verminderd alsook het aantal kinderen behorende tot de « grote gezinnen ». Deze vermindering slaat zowel op de absolute als op de relatieve cijfers.

De « grote gezinnen » beïnvloeden voor een groot deel de demografie van Wallonië; hun toestand verdient bijzondere aandacht. De afdeling heeft tot taak te bepalen wat men aan die gezinnen behoort te geven opdat het hen mogelijk zou zijn hun kinderen fatsoenlijk op te voeden.

2) *Verhoging van de vruchtbaarheid der kleine gezinnen.*

De afdeling heeft eveneens met veel zorg het probleem onderzocht dat zich stelt in Wallonië door de sterke verhouding kinderloze gezinnen of gezinnen met slechts één of twee kinderen.

In een aanvullend verslag van 6 november 1950 maakt de heer Ir. Charpentier, hoofd van de Studiedienst bij de Conseil Economique Wallon volgende berekening : kon men bij de Waalse families één supplementaire geboorte uitlokken, dan zou men enkel een groot resultaat bereiken indien de kleine gezinnen met 0, 1 of 2 kinderen zich hierbij inschakelen. Het resultaat zou veel geringer zijn moest de supplementaire geboorte zich enkel voordoen in de gezinnen met 3 kinderen en meer.

Aldus kan men zien dat een politiek die enkel tot doel heeft aan de grotere gezinnen een behoorlijke levensstandaard te bezorgen het probleem van het demografische herstel in Wallonië niet oplost. Wordt nu de hypothese van de supplementaire geboorte verwezenlijkt, zowel bij de kleinere gezinnen als bij de grotere, dan nog is de toestand van Wallonië niet volledig gesaneerd.

3) *Toepassing van het Franse stelsel.*

De demografische toestand van Wallonië eist dus aangepaste maatregelen en zonder verwijl. In dat verband wijst de heer Charpentier naar het Franse systeem van geboorte- en kindertoelagen dat merkwaardige resultaten gaf.

Voor Wallonië wordt door de verslaggever een gelijkaardig systeem in het vooruitzicht gesteld, met dien verstande dat de toelagen die in Frankrijk voorbehouden worden aan het tweede kind, in Wallonië ook reeds aan het eerste kind worden uitgekeerd.

De « Conseil Economique Wallon » legt nadruk op het feit dat de progressiviteit in Frankrijk hoofdzakelijk gaat tot het derde kind.

De tabel XXI vermeldt de sommen gestort in België en in Frankrijk voor het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en volgende kinderen (in Belgische frank) :

Tableau XXI.

Prestations familiales en Belgique et en France.

Tabel XXI.

Gezinsuitkeringen in België en Frankrijk.

Enfants	Belgique — België				France — Frankrijk					Kinderen
	N.	F.	S. U.	Total — Totaal	P. N.	N.	F.	S. U.	Total — Totaal	
1er enfant	2.800	59.300	21.600	83.700	3.080	5.140	—	74.000	82.220	1ste kind.
2me enfant	1.900	59.300	—	61.200	3.080	3.430	74.000	—	80.510	2de kind.
3me enfant	1.900	80.000	—	81.900	9.250	3.430	111.000	111.000	234.680	3de kind.
4me enfant	1.900	97.000	—	98.900	4.630	3.430	111.000	—	119.060	4de kind.
5me enfant et suivants...	1.900	129.600	—	131.500	4.630	3.430	111.000	—	119.060	5de kind en volgende.

P. N. = allocation prénatale pour 9 mois.
N. = allocation de naissance.
F. = allocations familiales pendant 18 ans.
S. U. = allocation de salaire unique (en Belgique : femme au foyer) pendant 18 ans.

P. N. = prenatale vergoeding gedurende 9 maand.
N. = geboortevergoeding.
F. = gezinsvergoeding gedurende 18 jaar.
S. U. = vergoeding van het enkelvoudig loon (in België : vergoeding voor de moeder aan de haard) gedurende 18 jaar.

Le Conseil Economique Wallon a calculé ce que coûterait l'application en Wallonie, jusqu'au quatrième enfant, de la politique française, si cette nouvelle politique poussait la moitié des familles comptant 0, 1, 2 ou 3 enfants à avoir 1 enfant ou 1 enfant de plus, et ce pour les 18 prochaines années.

La dépense par an serait de l'ordre de 3,2 milliards. Actuellement, les employeurs de ces provinces versent annuellement environ 2 milliards. On n'a pas de renseignements précis concernant les versements effectués par les travailleurs indépendants. Si, cependant, après les avoir estimés d'une façon approximative, on en tient compte dans les calculs, on constate qu'il manque environ 0,8 à 0,9 milliard pour arriver au chiffre cité plus haut de 3,2 milliards.

Les calculs faits négligent la compensation nationale actuelle ainsi que les quelques 100 millions consacrés aux œuvres annexes.

4) *Le logement.*

Le porte-parole du Conseil Economique Wallon souhaite également qu'une attention particulière soit accordée au problème du logement. Dans les régions où le taux de la natalité baisse, il faut construire, dans la mesure du possible, des maisons convenables, en dehors mais à proximité des villes et il faut prévoir des moyens de communications rapides et pratiques pour relier directement les nouvelles agglomérations au lieu du travail. A cet égard, il convient d'insister sur la situation spéciale qui se présente en Wallonie. En effet, 2 des 3 millions de Wallons sont concentrés dans le sillon industriel relativement étroit, constituant une véritable agglomération.

De « Conseil Economique Wallon » heeft berekend wat het zou kosten indien men in Wallonië de Franse politiek aannam tot het vierde kind en indien deze nieuwe politiek de helft van de gezinnen met 0, 1, 2 of 3 kinderen er toe aanzette 1 kind of 1 kind meer te hebben, dit voor de komende 18 jaar.

De uitgaven per jaar zouden 3,2 milliard frank bedragen. Nu storten de werkgevers van deze provincies jaarlijks ongeveer 2 milliard frank. Over de stortingen door de zelfstandige arbeiders verricht, liggen weinig nauwkeurige inlichtingen voor. Worden deze meegerekend, dan nog zal men ongeveer 0,8 à 0,9 milliard te kort komen om het cijfer 3,2 milliard te bereiken.

De gemaakte berekeningen laten de huidige nationale compensatie en de ongeveer 100 millioen frank welke aan bijkomende diensten worden besteed buiten beschouwing.

4) *De huisvesting.*

De heer Charpentier wenst eveneens dat bijzondere aandacht worde geschonken aan het probleem van de huisvesting. In de streken waar het geboortecijfer daalt, moeten in de mate van het mogelijke, behoorlijke woningen worden gebouwd, buiten de steden, maar toch in hun nabijheid. Tevens moet men snelle en geschikte vervoermiddelen voorzien die de nieuwe agglomeraties met de werkplaats verbinden. Hierbij wordt sterk de nadruk gelegd op de speciale toestand welke zich in Wallonië voordoet : immers 2 van de 3 millioen Walen bewonen de industriële gordel, die één werkelijke agglomeratie uitmaakt.

CHAPITRE IV.

La défense de la famille nombreuse.

A. — Rapport du R. P. Fallon, délégué de la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique (6 novembre 1950).

1) *Conséquence des deux guerres mondiales.*

Les périodes qui précèdent 1930 et 1947, dit-il, peuvent être comparées entre elles, notamment parce que, l'une

HOOFDSTUK IV.

De verdediging van het grote gezin.

A. — Verslag van E. P. Fallon, afgevaardigde van de Bond der Grote Gezinnen van België (6 november 1950).

1) *Gevolgen van de twee wereldoorlogen*

E.-P. Fallon s.j., verklaart dat de perioden welke 1930 en 1947 voorafgaan, met elkaar kunnen vergeleken wor-

comme l'autre, elles ont connu une guerre. Toutefois, les deux guerres ont eu des résultats très différents sur la natalité et sur la composition des familles. La première, celle de 1914-1918, a causé une chute verticale de la natalité et, de plus, elle a fauché quelque 40.000 combattants, hommes de 19 à 40 ans pour la plupart. De plus, les naissances perdues alors et dont le nombre s'est élevé, d'après estimation, à 343.000, n'ont pas été récupérées dans les années suivantes. Cette saignée de 40.000 hommes et cette chute des naissances ont eu, en outre, pour conséquence, environ 25 ans plus tard, une diminution du nombre des mariages et donc des naissances.

Par contre, la guerre de 1940-1945 n'a entraîné qu'une perte d'environ 7.000 combattants et une perte de 77.000 naissances, et ces naissances étaient déjà récupérées à concurrence de 37.000 en 1947 et complètement en 1949.

2) *Couples mariés.*

Le rapport du C. E. W. montre que le nombre des couples mariés sans enfant est considérable et qu'il s'est accru notablement, passant de 348.856 à 420.113, de 1930 à 1947. Augmentation de 20 %. Tandis que le nombre total des couples mariés était passé de 698.864 à 723.861, soit 24.997 de plus, ce qui représente une augmentation de 3,58 % seulement.

Remarquons que, dans les statistiques de ce genre, le nombre des couples mariés sans enfant est toujours surfait, en ce sens qu'elles comprennent les mariages de la dernière année, dont la plupart n'ont pas encore pu donner d'enfant, et les mariages des années immédiatement précédentes qui, en raison de la coutume qui se répand de différer la première naissance, n'en ont pas donné non plus. Or, les années 1945, 1946, 1947 ont donné, à elles seules, 257.651 mariages, chiffres tout à fait exceptionnels; et la pénurie des logements a certainement accentué, chez beaucoup de jeunes mariés, la tendance à remettre la première naissance à plus tard.

D'une période à l'autre, si l'on compare la décroissance du nombre des enfants par couples mariés, on constate que les couples mariés ayant 1 enfant n'ont diminué en nombre que de 9,2 %, tandis que les couples mariés ayant 2, 3, 4, 5 enfants ont diminué respectivement de 18 %, de 20,3 %, de 18,5 % et de 16,7 %.

Ce qu'il importe donc d'arrêter avant tout, c'est la diminution des couples mariés ayant 2, 3, 4 et 5 enfants. Ce n'est donc pas les premiers enfants qui doivent avant tout retenir l'attention.

3) *Nécessité des familles nombreuses.*

Le rapport du C. E. W. minimise l'apport des grandes familles par une limitation du nombre des familles prises en considération. Celles-ci doivent en effet compter, outre les parents, un minimum de 4 enfants en vie. Or, estime le R. P. Fallon, compte tenu de la mentalité régnant en Wallonie, les familles de 3 enfants devraient être comptées parmi les familles nombreuses.

Le R. P. Fallon combat surtout l'hypothèse selon laquelle les mesures prises auraient pour effet de donner 1 enfant ou 1 enfant de plus aux couples qui en ont 0, 1, 2, 3 ou plus.

Une telle hypothèse ne repose sur aucune base solide, dit-il. Il faut, en effet, tenir compte de l'infertilité psychologique. Dans ces cas, l'octroi d'allocations nouvelles serait sans effet.

den o.m. omdat zowel in de ene als in de andere een oorlog voorkomt. Maar de twee oorlogen hebben gans andere resultaten meegebracht voor wat betreft de nataliteit en de samenstelling der gezinnen. De eerste oorlog, deze van 1914-1918, heeft een verticale val van de nataliteit veroorzaakt en daarenboven heeft hij ongeveer 40.000 soldaten, voor het grootste gedeelte mannen van 19 tot 40 jaar, het leven gekost. Meer nog, de geboorten die toen werden verloren en waarvan het aantal naar schatting 343.000 bedroeg, werden gedurende de volgende jaren niet gerecupereerd. Dit verlies van 40.000 mensen en deze geweldige daling van geboorten hebben bovendien tot gevolg gehad dat ongevaar 25 jaar later een vermindering van het aantal huwelijken en dus van de geboorten is voorgekomen. De oorlog 1940-45 daarentegen heeft slechts tot een verlies van 7.000 soldaten geleid en een vermindering van 77.000 geboorten. Deze geboorten waren reeds voor 37.000 gerecupereerd in 1947 en volledig in 1949.

2) *Echtparen.*

Uit het verslag van de C.E.W. blijkt dat het aantal echtparen zonder kinderen aanzienlijk is en in grote mate toenam. Het is van 348.856 in 1930 gestegen tot 420.113 in 1947, dus 20 %. In dezelfde periode is het aantal echtparen gestegen van 698.864 tot 723.861, zijnde 24.997 meer of slechts 3,58 %.

In verband hiermede dient erop gewezen dat bij deze soort statistiek het aantal echtparen zonder kinderen steeds overdreven is, daar hierin begrepen zijn de huwelijken, die in de loop van het jongste jaar zijn gesloten zodat er nog geen kinderen kunnen zijn, evenals de huwelijken van de vorige jaren, waar, ingevolge de toenemende gewoonte de geboorte van het eerste kind te verdagen evenmin kinderen aanwezig zijn. In de jaren 1945, 1946, 1947 alleen reeds werden 257.651 huwelijken gesloten, wat een uitzonderlijk hoog getal is. Door de stijgende woningnood is bij jonggehuwden de neiging om de geboorte van het eerste kind te verdagen, ongetwijfeld toegenomen.

Wanneer men voor dezelfde jaren de vermindering vergelijkt van het aantal kinderen per echtpaar, stelt men vast, dat de echtparen met 1 kind slechts met 9,2 % verminderd zijn, terwijl het aantal echtparen met 2, 3, 4, 5 kinderen respectievelijk met 18, 20,3, 18,5 en 16,7 % verminderd zijn.

Het komt er bijgevolg in de eerste plaats op aan de vermindering van het aantal echtparen met 2, 3, 4 en 5 kinderen tegen te werken. Derhalve dient men niet de meeste aandacht te schenken aan de eerste kinderen van het gezin.

3) *Noodzakelijkheid der grote gezinnen.*

Het verslag van de C.E.W., dat in het voorgaande hoofdstuk werd besproken, minimaliseert de aanbreng van de grote families door het beperken van het aantal gezinnen welke in aanmerking komen; immers de ouders moeten nog in leven zijn, er moeten minimum 4 kinderen in leven zijn, enz. E.-P. Fallon meent dat reeds de gezinnen met 3 kinderen, volgens de heersende mentaliteit in Wallonië, bij de grote gezinnen dienen gerekend.

Spreker verzet zich vooral tegen de hypothese dat de maatregelen welke de C.E.W. voorstelt tot gevolg kunnen hebben dat er 1 kind komt of 1 kind meer in de gezinnen met 0, 1, 2, 3 of meer kinderen.

Dergelijke hypothese mist elke reële basis. Immers, men moet rekening houden zowel met de physiologische als met de psychologische onvruchtbaarheid van bepaalde echtparen. Geldelijke toelagen zullen daar steeds zonder gevolg blijven.

Pour les autres familles, il faut faire la distinction entre celles qui acceptent au maximum 1 ou 2 enfants et celles qui sont prêtes à en accueillir un plus grand nombre. Chez ces dernières, on rencontre cependant assez souvent un sentiment dont il convient de tenir compte. C'est la crainte de la misère ou du déclassement social.

Pour arriver à des résultats concrets, il faudra combattre cette peur du déclassement social et essayer de travailler l'opinion publique à ce sujet.

Les familles nombreuses sont une nécessité car il faut que chaque famille compte une moyenne de 3 enfants pour maintenir le niveau d'une population. Si l'on veut atteindre un but pratique avec les moyens modestes consacrés à la politique familiale, il faut nécessairement agir progressivement. Le but de cette progressivité, dit le R. P. Fallon, n'est pas d'être agréable aux grandes familles, mais bien d'employer l'argent utilement, au lieu de le gaspiller en prenant des mesures condamnées à rester sans effets.

Comme exemple de mesure coûteuse et inutile on peut, d'après lui, citer l'allocation de la mère au foyer sous sa première forme : 100 francs par famille intéressée, entraînant une dépense totale de 600 millions, sans que cela profite en rien à la démographie belge.

4) *Ressources et charges familiales.*

Le R. P. Fallon insiste pour que l'on précise les charges qu'ont supportées les budgets des familles à mesure que le nombre de leurs enfants s'accroît. A ce sujet, après de multiples enquêtes menées chez nous, en France et dans divers pays économiquement comparables, on est arrivé à une formule facilement utilisable. Dans les milieux peu aisés, qui sont les plus nombreux, si on représente par l'unité le coût d'entretien d'un adulte célibataire, on peut estimer (en moyenne et grosso modo) que, s'il se marie et que sa femme reste au foyer, ses dépenses seront augmentées de 50 %. Il en ira de même pour les enfants de 0 à 16 ans. Dans ces conditions, les divers coûts d'entretien seront les suivants :

Adulte...	1
Couple marié...	1,5
Plus 1 enfant	2
Plus 2 enfants	2,5
Plus 3 enfants	3
Plus 4 enfants	3,5
Plus 5 enfants	4
Plus 6 enfants	4,5

Un calcul facile donnera, dans le tableau XXII, les ressources par unité de frais d'existence dans les diverses hypothèses.

Prenons celle d'un travailleur gagnant 4.000 francs par mois et bénéficiant de l'allocation de la mère au foyer et des allocations familiales actuellement existantes en Belgique (soit 100 francs par mois pour la mère et 275, 275, 370, 450 et 600 francs respectivement pour le premier, le deuxième, le troisième, le quatrième, le cinquième enfant et chacun des suivants).

Bij de overige gezinnen moet men onderscheid maken tussen hen die maximum 1 of 2 kinderen willen aanvaarden en de andere die bereid zijn een groter gezin op te brengen. Bij deze laatste groep echter bestaat in relatief vele gevallen een gevoelen waarmede men rekening dient te houden : de vrees voor nood en sociale declassering.

Om tot positieve resultaten te komen zal men deze vrees voor declassering moeten bestrijden. De publieke opinie zal in dat opzicht moeten bewerkt worden.

De grote gezinnen zijn een noodzakelijkheid, want gemiddeld 3 kinderen per gezin zijn nodig om een bevolking op peil te houden. Wil men met de bescheiden middelen welke aan de familiale politiek worden besteed een zeker resultaat bereiken, dan moet men noodzakelijk progressief te werk gaan. Deze progressiviteit, aldus E.-P. Fallon, is er niet om de grote gezinnen aangenaam te zijn, doch alleen om iets nuttigs te doen in plaats van geld te verspillen aan maatregelen die toch geen invloed kunnen hebben.

De toelage voor de moeder in het gezin in haar eerste vorm is een voorbeeld van een kosteloze en toch nutteloze maatregel : 100 frank per betrokken gezin met een totale uitgave van 600 millioen frank, zonder enig nut voor de belgische demografie.

4) *Inkomsten en gezinslasten.*

E.-P. Fallon dringt aan opdat men nauwkeurig de lasten zou bepalen door de gezinnen gedragen naar gelang het aantal kinderen toeneemt. Op dit gebied heeft men, na een hele reeks opsporingen, zowel in België als in Frankrijk, en in landen waarvan de economische toestand met die van ons land kan worden vergeleken, een formule gevonden die gemakkelijk te gebruiken is. Voor de weinig vermogenden — zij die het talrijkst zijn — neemt men als eenheid de kosten van levensonderhoud voor een volwassen vrijgezel. Grosso modo kan worden gezegd dat, indien hij huwt en zijn vrouw thuis blijft, zijn uitgaven met 50 % zullen toenemen, en dat dit eveneens het geval zal zijn voor de kinderen van 0 tot 16 jaar. Men bekomt dus volgende schaal voor de kosten van levensonderhoud :

Volwassene	1
Echtpaar	1,5
Met 1 kind	2
Met 2 kinderen...	2,5
Met 3 kinderen...	3
Met 4 kinderen...	3,5
Met 5 kinderen...	4
Met 6 kinderen...	4,5

Een eenvoudige berekening geeft in tabel XXII de inkomsten per uitgave-eenheid in de onderscheiden gevallen.

We nemen als voorbeeld een arbeider die 4.000 frank per maand verdient, en die daarenboven de vergoeding voor de moeder in het gezin en de thans in België geldende kinderbijslagen geniet (100 fr. per maand voor moeder en 275, 275, 370, 450 en 600 fr. voor het eerste, tweede, derde, vierde, vijfde en volgende kind).

Tableau XXII.

Ressources par unité de frais d'existence.

TABEL XXII.

Inkomsten per uitgave-eenheid.

	Ressources globales — Totale inkomsten	Unités de frais d'existence — Uitgave-eenheid	Ressources par unité — Inkomsten per eenheid	
Adulte	4.000 fr.	1,—	4.000 fr.	Volwassene.
Couple marié	4.000 fr.	1,50	2.667 fr.	Echtpaar.
Famille avec 1 enfant	4.275 fr.	2,—	2.187 fr.	Gezin met 1 kind.
Famille avec 2 enfants	4.650 fr.	2,50	1.860 fr.	Gezin met 2 kinderen.
Famille avec 3 enfants	5.020 fr.	3,—	1.675 fr.	Gezin met 3 kinderen.
Famille avec 4 enfants	5.470 fr.	3,50	1.563 fr.	Gezin met 4 kinderen.
Famille avec 5 enfants	6.070 fr.	4,—	1.517 fr.	Gezin met 5 kinderen.
Famille avec 6 enfants	6.670 fr.	4,50	1.482 fr.	Gezin met 6 kinderen.

On constate une très forte diminution des ressources par unité à mesure que la famille se développe.

5) *L'exemple français.*

Le R. P. Fallon approuve la politique démographique française car elle a permis d'obtenir des résultats satisfaisants grâce à une répartition judicieuse des crédits consacrés à la politique démographique.

En France, les avantages accordés lors de la naissance d'un second enfant sont très importants, comme le montre le tableau XXIII, dans lequel les allocations familiales sont ajoutées aux allocations de salaire unique (en Belgique allocations de la mère au foyer).

Tableau XXIII.

Prestations familiales mensuelles en France et en Belgique.

Pour une famille de	En France	En Belgique
1 enfant	343 fr. belges	375 fr. belges
2 enfants	1.029 fr. belges	650 fr. belges
3 enfants	1.714 fr. belges	1.020 fr. belges
4 enfants	2.228 fr. belges	1.470 fr. belges
5 enfants	2.742 fr. belges	2.070 fr. belges
6 enfants	3.256 fr. belges	2.670 fr. belges

On voit que les allocations sont notablement plus élevées en France qu'en Belgique. Notons encore qu'en France, l'allocation de naissance n'est accordée que lorsque la première naissance se produit pendant les 5 premières années du mariage, tandis que la naissance suivante doit intervenir endéans une période déterminée.

Men stelt vast dat de inkomsten per eenheid aanzienlijk verminderen, naar gelang het gezin uitbreiding neemt.

5) *Het Franse voorbeeld.*

Ook E.-P. Fallon keurt de franse demografische politiek goed omdat deze tastbare resultaten bereikt dank zij een nauwkeurige verdeling der gelden die aan de demografische politiek worden besteed.

In Frankrijk zijn de voordelen toegekend bij de geboorte van een tweede kind zeer belangrijk, zoals kan opgemaakt worden uit tabel XXIII waarin kinderbijslagen en loonbijslagen (in België toelage voor moeder aan de haard) samengeteld worden :

Tabel XXIII.

Maandelijkse gezinsuitkeringen in Frankrijk en België.

Voor een gezin met	In Frankrijk	In België
1 kind	343 Belgische fr.	375 Belgische fr.
2 kinderen	1.029 Belgische fr.	650 Belgische fr.
3 kinderen	1.714 Belgische fr.	1.020 Belgische fr.
4 kinderen	2.228 Belgische fr.	1.470 Belgische fr.
5 kinderen	2.742 Belgische fr.	2.070 Belgische fr.
6 kinderen	3.256 Belgische fr.	2.670 Belgische fr.

De vergoedingen zijn opmerkelijk hoger in Frankrijk dan in België. Verliezen we niet uit het oog dat de geboortepremie in Frankrijk enkel wordt toegekend wanneer de eerste geboorte plaats heeft binnen de eerste vijf huwelijksjaren en de volgende binnen een vastgestelde periode.

B. — Rapport de M. X. Ryckmans, représentant de la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique (13 novembre 1950).

M. Ryckmans a précisé, dans sa note, les lignes générales de la politique préconisée par la Ligue des Familles Nombreuses de Belgique.

Il accorde une importance toute particulière à l'aspect moral et psychologique du problème.

Par ailleurs, il estime qu'en raison des moyens financiers limités dont on dispose, la progressivité s'impose.

Traduisant son système en chiffres, M. Ryckmans propose de payer les allocations familiales et les allocations de la mère au foyer suivant les barèmes indiqués par le tableau XXIV.

Tableau XXIV.

Prestations familiales proposées par M. Ryckmans.

Allocations familiales	Mère au foyer
Pour le 1er enfant : 200 francs	Famille de 1 enfant : 200 francs
Pour le 2me enfant : 300 francs	Famille de 2 enfants : 300 francs
Pour le 3me enfant : 400 francs	Famille de 3 enfants : 400 francs
Pour le 4me enfant : 500 francs	Famille de 4 enfants : 500 francs
Pour le 5me enfant : 600 francs	Famille de 5 enfants : 600 francs
Pour le 6me enfant : 700 francs	Famille de 6 enfants : 700 francs

Les allocations totales atteindraient ainsi un montant assez proche de celui qui est accordé en France, ainsi que le montre le tableau XXV (en francs belges).

Tableau XXV.

Comparaison avec les allocations actuelles en France et en Belgique, des allocations proposées par M. Ryckmans.

B. — Verslag van de h. Ryckmans, afgevaardigde van de Bond der Grote Gezinnen van België (13 november 1950).

De heer Ryckmans schetste de algemene politiek voorgestaan door de Bond der Grote Gezinnen. Speciaal belang wordt gehecht aan het moreel en psychologisch aspect van het vraagstuk.

Anderzijds is de heer Ryckmans van oordeel dat wegens de beperkte middelen waarover men in België beschikt, progressiviteit bij de gezinstoelagen noodzakelijk is.

Aldus werkt hij in cijfers een eigen systeem uit : voor de familievergoedingen en de toelage « moeder in het gezin » stelt hij de barema's voor, opgegeven in tabel XXIV.

Tabel XXIV.

Gezinsvergoedingen voorgesteld door M. Ryckmans.

Kindergeld	Toelage « moeder in het gezin »
Voor het 1ste kind : 200 frank	Gezin met 1 kind : 200 frank
Voor het 2de kind : 300 frank	Gezin met 2 kinderen : 300 frank
Voor het 3de kind : 400 frank	Gezin met 3 kinderen : 400 frank
Voor het 4de kind : 500 frank	Gezin met 4 kinderen : 500 frank
Voor het 5de kind : 600 frank	Gezin met 5 kinderen : 600 frank
Voor het 6de kind : 700 frank	Gezin met 6 kinderen : 700 frank

Het totaal der vergoedingen zou een peil bereiken dat het Franse benadert, wat door tabel XXV wordt aangetoond (in Belgische frank) :

Tabel XXV.

Vergelijking met de huidige vergoedingen in Frankrijk en in België van de door M. Ryckmans voorgestelde vergoedingen.

Famille de	Allocations familiales — Kinder-vergoeding	Mère au foyer — Moeder in het gezin	Total — Totaal	Allocations actuelles — Actuele uitkeringen		Gezinnen met
				Belgique — België	France — Frankrijk	
1 enfant	200	200	400 (1)	375	343 (2)	1 kind.
2 enfants	500	300	800	650	1.029	2 kinderen.
3 enfants	900	400	1.300	1.020	1.714	3 kinderen.
4 enfants	1.400	500	1.900	1.470	2.228	4 kinderen.
5 enfants	2.000	600	2.600	2.070	2.742	5 kinderen.
6 enfants	2.700	700	3.400	2.670	3.256	6 kinderen.

(1) Réduit à 200 francs si, après cinq ans, l'enfant reste unique. Par mesure transitoire, cette réduction ne serait pas appliquée à ceux qui ont actuellement 1 enfant.

(2) Réduit à fr. 171,50, si après cinq ans, l'enfant reste unique.

(1) Verlaagd tot 200 frank zo er na 5 jaar nog altijd slechts één kind is. Als overgangsmaatregel zou deze vermindering niet worden toegepast op hen die thans één kind hebben.

(2) Verlaagd tot fr. 171,50 zo er na 5 jaar nog altijd slechts één kind is.

Par ailleurs, les primes de naissance seraient portées à 4.000 francs pour le premier enfant et à 2.000 francs pour le second. L'application d'un tel système amènerait une augmentation des dépenses d'un milliard environ, soit 25 %

De geboortepremies zouden anderzijds worden verhoogd tot 4.000 fr. voor het eerste, en 2.000 fr. voor het tweede kind. De toepassing van dergelijk systeem zou een verhoging der uitgaven tot gevolg hebben ten bedrage van

du total des allocations allouées actuellement aux salariés. Les indemnités versées aux non-salariés devraient évidemment subir une modification correspondante.

Au cours de la discussion qui a suivi l'examen de ces rapports, un membre du Centre a souligné l'impérieuse nécessité de veiller à ce que l'allocation familiale profite, en fin de compte, réellement aux enfants. Ce n'est, en effet, pas toujours le cas actuellement. En particulier, le paiement trimestriel de cette allocation a eu trop souvent pour conséquence de permettre l'utilisation par certains parents, à des fins étrangères au but poursuivi, des sommes importantes qui étaient mises trop brusquement dans leurs mains.

CHAPITRE V.

Les allocations familiales et la législation sociale.

A. — Rapport de M. Troclet, sénateur, ancien ministre (septembre 1951).

1) *Tendance à la compensation nationale intégrale.*

M. Troclet rappelle que la loi de 1930 portant généralisation des allocations familiales pour les salariés et appointés, a introduit un système de compensation partielle.

Les caisses en boni ne devaient transférer que la moitié de celui-ci à la Caisse Nationale chargée de la compensation au second degré. Bientôt, cependant, on constate une évolution vers une compensation nationale intégrale.

De nombreux facteurs ont concouru à cette évolution : le Parlement, en ordre principal, par des modifications législatives, mais aussi à travers le canal budgétaire, le pouvoir exécutif et divers organes d'administration.

M. Troclet retrace les différentes étapes de cette évolution, montrant les modifications successives qui ont affecté tantôt le barème des allocations, tantôt le système de compensation entre les caisses. Le résultat a toujours été que la part de la Wallonie dans les allocations familiales diminuait sans cesse.

Ce processus s'est poursuivi sans que, d'après M. Troclet, le législateur en ait été réellement conscient. En d'autres termes, ce n'est donc pas par une volonté délibérée et clairement arrêtée que le pouvoir législatif, placé devant le problème et ses solutions possibles, a opté, après mûre discussion, sur le principe même. Lorsqu'il a statué dans ce sens ce n'est qu'en des circonstances presque fortuites, sur un point particulier d'un projet, au milieu de beaucoup d'autres dispositions. Le régionalisme relatif de 1930 qui fut, lui, dûment arrêté, n'a jamais été fondamentalement remis en discussion. C'est par la bande presque toujours que le Parlement y a porté atteinte.

C'est par la bande aussi que le pouvoir exécutif est entré dans la même voie.

Il a agi en ce sens, ou par des mesures administratives, ou en accentuant le caractère progressif des allocations familiales.

2) *Inadaptation du régime existant aux nécessités régionales.*

Il est intéressant d'essayer de se rendre compte de ce que cela a donné à la veille de la dernière réforme. Il n'est pas possible d'étudier le régime des allocations familiales en ne s'en tenant qu'à l'aspect wallon-flamand.

1 milliard fr. of 25 % van het totaal der huidige uitgaven ten voordele van de loontrekkenden. Natuurlijk zou daarnaast een gelijkaardige wijziging dienen aangebracht ten voordele der niet-loontrekkenden.

Bij de bespreking die op deze uiteenzettingen volgde werd door een lid van het Centrum gewezen op de dringende noodzakelijkheid te zorgen dat het kindergeld de kinderen uiteindelijk ten goede komt. Dit is niet altijd het geval. Een drie-maandelijkse uitkering van deze vergoeding had dikwijls tot gevolg dat zekere ouders de belangrijke sommen die al te plots te hunner beschikking stonden, aanwendden voor niet-familiale doeleinden.

HOOFDSTUK V.

De gezinsvergoedingen in de sociale wetgeving.

A. — Verslag van M. Troclet, senator, oud-minister (september 1951).

1) *Strekking tot een integrale nationale compensatie.*

In zijn nota toont de heer L.-E. Troclet aan dat de wet van 1930, houdende veralgemening van de kinderbijslagen van loontrekkenden, een regime instelde van verzachte nationale compensatie.

De kassen met boni moesten slechts de helft daarvan overdragen aan de Nationale Kas belast met de compensatie in de tweede graad. Toch kan men spoedig een evolutie zien naar de volledige nationale compensatie.

Velen hebben tot deze evolutie bijgedragen : het Parlement, vooral door wetgevende wijzigingen, maar ook langs het begrotingskanaal, de uitvoerende macht en de verschillende administratie-organen.

De heer Troclet heeft de verschillende fasen van die evolutie geschetst : nu eens veranderde het barema van de vergoedingen, dan weer het compensatie-systeem der kassen. Het gevolg is geweest dat het aandeel van Wallonië in de gezinsvergoedingen bestendig verminderde.

Dit is, volgens de heer Troclet, gebeurd zonder dat de wetgever er zich werkelijk van bewust was. Met andere woorden het is niet met voorbedachten rade en een duidelijk uitgesproken bedoeling dat de wetgevende macht, vóór de mogelijke oplossingen van het vraagstuk geplaatst, na rijpe overweging en grondige bespreking, op het nieuwe principe haar keuze heeft laten vallen. Wanneer een uitspraak werd gedaan, was het in eerder toevallige omstandigheden en betreffende een bijzonder punt van een ontwerp vermengd met vele andere beschikkingen. Het betrekkelijk regionalisme van 1930 dat nauwkeurig werd vastgelegd, kwam feitelijk nooit opnieuw ter sprake. Het is bijna altijd onrechtstreeks dat het Parlement daarop inbreuk heeft gemaakt.

En het is eveneens onrechtstreeks dat de uitvoerende macht die richting koos.

Zij werkte ofwel langs administratieve maatregelen, ofwel met accentuering van de progressiviteit in de kinderbijslagen.

2) *Gebrek aan aanpassing van het bestaande stelsel aan de gewestelijke noodwendigheden.*

Het is belangwekkend zich rekenschap te geven van hetgeen dit heeft opgeleverd op de vooravond van de laatste hervorming. Het lag eerst niet in onze bedoeling het Waals-Vlaams aspect van het stelsel der kinderbij-

Car, les recherches sur le régionalisme en matière d'allocations familiales n'ont jamais été faites que sur le plan de la question wallo-flamande parce que les circonstances ont fait que l'accent a toujours été mis sur l'aspect politique plus que sur l'aspect sociologique.

Sous cet angle on peut approcher la réalité d'assez près. L'application du régime est assurée par 78 caisses dont 33 flamandes, 23 wallonnes, 21 bruxelloises ou nationales et une eupenoise. On ne peut évidemment affirmer que les caisses flamandes desservent uniquement des attributaires flamands et que les caisses wallonnes trouvent la totalité de leurs effectifs parmi les travailleurs wallons.

Pour faciliter l'appréciation des faits, on peut admettre que les travailleurs wallons attributaires de caisses flamandes et les travailleurs flamands attributaires de caisses wallonnes se compensent sans doute approximativement; cette approximation est suffisante si nous cherchons surtout des ordres de grandeur. Il est plus difficile, faute de statistiques précises, de déterminer la proportion de travailleurs flamands et wallons desservis par les caisses bruxelloises dont l'activité s'étend à tout le pays.

Mais on peut procéder à une évaluation basée notamment sur une statistique des bénéficiaires de l'assurance-maladie-invalidité et dont voici le résultat :

Travailleurs salariés :

Flamands : 913.044, soit 49,35 %
Wallons : 937.028, soit 50,65 %

Enfants bénéficiaires :

Flamands : 596.035, soit 56,58 %
Wallons : 457.370, soit 43,42 %

On s'aperçoit aussitôt — ce que chacun savait depuis longtemps — que les travailleurs wallons constituant la majorité, n'ont que la minorité des enfants à charge. Ce qui est la démonstration chiffrée que le régime des allocations, socialement et sociologiquement parlant n'est pas adapté aux nécessités régionales.

Par ces chiffres, on arrive à la conclusion que si la compensation s'effectuait sur le plan régional et non national, la compensation flamande se clôturerait par un déficit trimestriel de l'ordre de grandeur de 55 à 60 millions dans les années 1947-1948, tandis que la compensation wallonne produirait au contraire un boni trimestriel du même ordre de grandeur. Certes, soulignons-le, il ne convient pas de considérer ces chiffres comme rigoureusement exacts. Néanmoins, ils sont suffisants pour indiquer une tendance dans l'ordonnancement des faits démographiques et pour se rendre compte de l'inadaptation sociologique d'une législation rigide à ces faits démographiques. En utilisant les mêmes « critères de tendances », il n'est pas malaisé de calculer que si les opérations de compensation nationale avaient été faites selon les règles en vigueur avant la sécurité sociale, les différences de même importance se seraient manifestées dans le secteur des œuvres annexes; en attribuant 3 % pour œuvres annexes à toutes les caisses, la Sécurité Sociale a sensiblement unifié la situation.

En y comprenant les ressources autres que les 3 % la situation en effet s'établissait comme suit sur base des chiffres du second trimestre de 1946.

slagen te onderzoeken; bij voorkeur wensten wij ons te houden bij het algemeen sociaal en sociologisch onderzoek van het vraagstuk. De opsporingen over het regionalisme in zake kinderbijslag werden inderdaad steeds enkel gedaan op het Waals-Vlaamse plan; de nadruk immers werd gelegd op het politiek aspect, minder op het sociologische.

De werkelijkheid kunnen wij hier tamelijk dicht benaderen. De toepassing van het stelsel wordt immers verzekerd door 78 kassen, nl. 33 Vlaamse; 23 Waalse, 21 Brusselse of nationale en een Eupense. Natuurlijk, men kan niet beweren dat de Vlaamse kassen enkel Vlaamse rechtverkrijgenden bedienen en dat de Waalse kassen hun effectief uitsluitend onder de Waalse arbeiders vinden.

Men mag echter aannemen dat de Waalse arbeiders, rechtverkrijgenden der Vlaamse kassen, en de Vlaamse arbeiders, rechtverkrijgenden der Waalse kassen, elkaar ongeveer compenseren. Deze benadering is voldoende zo wij ons bij de hoeveelheden houden. Bij gebrek aan nauwkeurige statistieken is het moeilijker de verhouding te bepalen van de Vlaamse en Waalse arbeiders bediend door de Brusselse kassen, waarvan de bedrijvigheid zich uitstrekt over gans het land.

Het is hier echter toegelaten over te gaan tot een schatting, gebaseerd op het aantal begunstigden in de verzekering tegen ziekte-invaliditeit.

Aldus :

Loontrekkende arbeiders :

Vlaamse : 913.044, hetzij 49,35 %
Waalse : 937.028, hetzij 50,65 %

Begunstigde kinderen :

Vlaamse : 596.035, hetzij 56.58 %
Waalse : 457.370, hetzij 43,42 %

Men bemerkt onmiddellijk — wat trouwens iedereen sedert lang wist — dat de Waalse arbeiders de meerderheid vormen, maar de minderheid der kinderen ten laste hebben. Uit de cijfers volgt dat het regime van de kinderbijslag, sociaal en sociologisch gesproken, niet aangepast is aan de gewestelijke noodwendigheden.

Langs deze cijfers kan men tot de gevolgtrekking komen dat indien de compensatie zou geschieden op het gewestelijk en niet op het nationaal plan, de Vlaamse compensatie zou sluiten met een driemaandelijks deficit van ongeveer 55 tot 60 millioen frank voor de jaren 1947-1948, terwijl de Waalse compensatie een driemaandelijks boni van dezelfde grootte zou opleveren. Zeker, wij onderstrepen het, dient men deze cijfers niet als volstrekt juist te beschouwen. Zij zijn niettemin voldoende om een strekking in de opeenvolging der demografische feiten aan te duiden en om zich rekenschap te geven hoe een strakke wetgeving zich van sociologisch standpunt uit niet aanpast aan deze demografische feiten.

Door dezelfde « tendens-criteria » te gebruiken, valt het niet moeilijk te berekenen dat, waren de nationale compensatieverrichtingen geschied volgens de regels van kracht vóór de Maatschappelijke Zekerheid, verschillen van dezelfde belangrijkheid zich zouden voorgedaan hebben in de sector der toegevoegde werken. Door 3 % voor toegevoegde werken toe te kennen aan al de kassen heeft de Maatschappelijke Zekerheid een merkelijke eenheid in de toestand gebracht. Bij optelling van de inkomsten buiten de 3 %, doet de toestand zich inderdaad als volgt voor, op basis van de cijfers van het tweede kwartaal van 1946 :

Avant la Sécurité Sociale :

Flamands	15	millions de francs.
Wallons	20	millions de francs.

Après la Sécurité Sociale :

Flamands	32	millions de francs.
Wallons	34	millions de francs.

3) *Avantages du régionalisme.*

Les statistiques d'allocations familiales sont assez riches pour fournir une ample matière d'analyse. La comparaison que l'on peut faire avec celles d'autres secteurs de la Sécurité Sociale — malgré le manque de coordination — peut rendre raison de nombreuses inadaptations de ce genre.

Nous pouvons constater qu'un pays dont la centralisation est célèbre, la France, est entré dans la voie régionaliste dès avant la seconde guerre mondiale, et cela notamment dans le domaine social. Au lendemain de cette guerre avec une sécurité sociale plus complète et plus cohérente, c'est encore dans le sens de la régionalisation qu'elle s'est dirigée, non seulement en ce qui concerne les institutions administratives, mais encore en ce qui concerne les cotisations, les prestations, voire même la gestion financière. Ce système a été conçu et appliqué pour que la sécurité sociale, allocations familiales comprises, réponde davantage aux besoins régionaux.

Nous avons vu que le système de la loi de 1930, avec les caisses libres, permettait une certaine régionalisation. Le système d'une compensation nationale limitée agissait dans le même sens que celui des œuvres annexes. Si en Flandre, les familles nombreuses recevaient davantage — et c'est légitime — en Wallonie, des avantages supplémentaires ne pouvaient qu'encourager la natalité. En Belgique, avant la seconde guerre mondiale, ainsi qu'au lendemain de la guerre, on a accentué sans arrêt la compensation nationale, à l'occasion de la création de la Sécurité Sociale. Depuis 1950 ce mouvement a repris et, même sur le plan secondaire de l'administration, la décentralisation a subi un recul; cela ne nous paraît pas sage, eu égard au but poursuivi.

Puisque les lois et les institutions sociales doivent s'adapter aux nécessités locales ou régionales, un système rigide d'allocations familiales ne répond pas aux vrais besoins des populations. Le régime de 1930 était, à la manière belge, un compromis qui plaçait notre système à mi-chemin entre l'idéal sociologique et la formule mauvaise. Après vingt ans d'application, au lieu de se rapprocher d'un système qui serait vraiment justifiable, sous l'angle de la doctrine des allocations familiales, on s'en écarte toujours plus. Si elles restent un adjuvant certain, les allocations familiales s'éloignent ainsi de jour en jour de l'un de leurs objectifs spécifiques essentiels. A ce point de vue, elles sont en passe — si ce n'est déjà fait — de rater leur mission.

* * *

Interrogés par la section économique sur les griefs flamands, les représentants du V.E.V. dirent à propos du sujet traité par M. Troclet, qu'à leur avis la compensation intégrale devrait être réalisée en matière d'allocations familiales. Toutes les caisses devraient pouvoir donner les mêmes avantages complémentaires.

Pour justifier cette position, ils déclarent que puisque les mêmes pensions de vieillesse étaient accordées dans tout le pays, il était logique et équitable que des alloca-

Vóór de Maatschappelijke Zekerheid :

Vlaamse...	15	millioen frank
Waalse	20	millioen frank

Na de Maatschappelijke Zekerheid :

Vlaamse...	32	millioen frank
Waalse	34	millioen frank

3) *Voordelen van het regionalisme.*

De statistieken in zake kinderbijslag zijn rijk genoeg aan stof tot ontleding. Een vergelijking met andere sectoren van de Maatschappelijke Zekerheid wijst, niettegenstaande het gebrek aan coördinatie, meerdere punten aan waar geen aanpassing is gebeurd.

Wij kunnen vaststellen dat Frankrijk, land bekend om zijn centralisatie, reeds vóór de tweede wereldoorlog op sociaal gebied de regionalistische weg ingeslagen is. Toen er daar, onmiddellijk na de laatste oorlog, een volledige en meer samenhangende Maatschappelijke Zekerheid kwam, is het nogmaals de richting van de regionalisatie welke het land koos, niet enkel voor de administratieve instellingen, maar ook voor de bijdragen, de prestaties, zelfs het financieel beheer. Dit stelsel werd in toepassing gebracht opdat de Maatschappelijke Zekerheid, met inbegrip van de kinderbijslag, beter aan de gewestelijke behoeften zou beantwoorden.

Wij hebben gezien dat het stelsel van de wet van 1930, met de vrije kassen, een zeker regionalisme toeliet. Het stelsel van een beperkte nationale compensatie werkte op dezelfde wijze als deze van de bevoegde werken. Indien de grote gezinnen in Vlaanderen — wat gewettigd is — voordelen verkregen, konden bijkomende voordelen in Wallonië de geboorten slechts bevorderen. Vóór de tweede wereldoorlog en onmiddellijk na de oorlog, werd in België, zonder ophouden, de nationale compensatie verder gezet ter gelegenheid van de oprichting van de Maatschappelijke Zekerheid. Sinds 1950 hernam deze beweging en zelfs op het bijkomstige vlak van het bestuur heeft de decentralisatie achteruitgang gemaakt, zulks komt ons, gezien het nagestreefd doel, niet wijs voor.

Aangezien de sociale wetten en instellingen zich moeten aanpassen aan de plaatselijke of gewestelijke noodwendigheden menen wij dat, een stijf stelsel van kinderbijslag niet beantwoordt aan de ware behoeften der bevolking. Het regime van 1930 was, op zijn Belgisch, een compromis halfweg het sociologisch ideaal en de slechte formule. In plaats van tot een stelsel te komen, dat volgens de doctrine van de kinderbijslagen werkelijk te verantwoorden is, heeft men, na twintig jaar toepassing, zich steeds verder daarvan verwijderd. Nog altijd betekenen de kinderbijslagen een steun, maar elke dag meer laten zij een hunner wezenlijke doeleinden varen. Aldus gezien zijn zij op weg — zo dit nog niet gebeurd is — hun opdracht volledig te missen.

* * *

In verband met deze uiteenzetting laten wij opmerken dat het Vlaams Economisch Verbond, door de Economische Afdeling van het Centrum over de Vlaamse grieven ondervraagd, zijn standpunt als volgt formuleerde : Het V.E.V. vraagt een integraal compensatiestelsel op het stuk der gezinsvergoedingen. Alle kassen zouden dezelfde bijkomende voordelen moeten toekennen.

Als reden daartoe wordt gegeven : « Daar waar toch voor heel het land dezelfde ouderdomspensioenen worden uitbetaald, is het logisch en billijk dat ten bate van

tions familiales égales fussent accordées en faveur de tous les enfants belges. C'est, en effet, le rendement économique des éléments actifs et jeunes de la population qui permet de couvrir les charges financières des pensions de vieillesse.

B. — **Rapport de M. Latin,**
Secrétaire Général de la Centrale des Métallurgistes de Belgique (avril 1952).

1) *Aspect social de la dénatalité.*

L'inégalité de la natalité en Belgique offre un aspect moins géographique que social. On constate en effet, que les paysans luxembourgeois ont autant d'enfants que les paysans flamands, tandis que les ouvriers d'Anvers et de Gand en ont aussi peu que ceux de Liège et de Charleroi. Citant Bertrand Russel, M. Latin dit que l'industrialisation entraîne une mentalité qui amène la limitation de la famille. Signalons que cette affirmation a été contestée pendant la discussion et que l'exemple des régions industrialisées de Hollande a été invoqué pour montrer que la limitation des naissances ne se produit pas automatiquement là où l'industrie se développe.

2) *Intérêt national d'un accroissement de la natalité en Wallonie.*

Quoi qu'il en soit, une augmentation des naissances s'avère nécessaire en Wallonie. Le problème revêt tout d'abord un aspect national : il serait bon qu'en Belgique un certain équilibre puisse être conservé entre Wallons et Flamands. Le point de vue économique n'est pas moins important; l'économie wallonne souffre en effet d'une pénurie de main-d'œuvre et une démographie saine permettrait d'y suppléer. La migration régulière des ouvriers flamands vers les centres industriels wallons ne peut cependant constituer qu'un palliatif et, du côté flamand, du reste, on considère de plus en plus cette situation comme un grief. Au cours de la discussion, des membres flamands ont une fois de plus condamné cette émigration constante des ouvriers flamands et ont déclaré qu'en pays flamand les différents partis étaient d'accord pour réclamer que du travail soit donné dans leur propre région aux ouvriers flamands.

Le but des allocations familiales est de favoriser l'augmentation du nombre des naissances. Il s'oppose à l'établissement d'une progressivité qui aboutirait à la diminution de l'indemnité accordée pour le premier enfant. L'orateur s'étonne qu'en Belgique, où la situation démographique est très différente dans les deux régions, une politique familiale uniforme soit appliquée. A cette occasion, il signale la souplesse qui caractérise le système français.

3) *Etude de diverses réformes préconisées.*

M. Latin passe en revue les différentes réformes du régime des allocations familiales préconisées par les commissaires d'Etat à la Sécurité Sociale, par la Fédération des Industries belges et par les syndicats ouvriers :

a) M. Fuss, commissaire d'Etat, souhaite que les caisses primaires soient organisées sur une base régionale ou professionnelle et remplacent ainsi les caisses à caractères reli-

alle Belgische kinderen gelijke kindervergoedingen worden uitgekeerd. Het is inderdaad het economisch rendement der jongere en werkende bevolkingselementen dat toelaat de financiële lasten te dragen, voortspruitende uit de ouderdomspensioenen ».

B. — **Verslag van de h. R. Latin,**
Secretaris-Generaal van de Centrale der Metaalbewerkers van België (april 1952).

1) *Sociaal aspekt van de denataliteit.*

In België is de verscheidenheid in de nataliteit minder geografisch dan wel sociaal vast te leggen. Men stelt immers vast dat de landbouwers in de provincie Luxemburg evenveel kinderen hebben als de landbouwers in Vlaanderen, terwijl de Antwerpse of Gentse arbeiders er even weinig hebben als hun kameraden van Luik of Charleroi. Met Bertrand Russel kan men zeggen dat de industrialisatie een geestesgesteldheid te weeg brengt, die leidt tot de beperking van het gezin. Merken wij op dat deze bewering gedurende de discussie betwist werd en dat het voorbeeld van de geïndustrialiseerde gebieden in Nederland werd gegeven als bewijs dat de geboortebeperking niet automatisch optreedt in gewesten waar de nijverheid zich uitbreidt.

2) *Nationaal belang van een geboorteaanwas in Wallonië.*

Hoe dan ook, een aangroei van de geboorten in Wallonië is noodzakelijk. Er is vooreerst een nationale reden : het ware goed kon in België een zeker evenwicht tussen Vlamingen en Walen worden behouden. Ook de economische reden is van belang : het Waalse bedrijfsleven lijdt thans aan een gebrek aan arbeidskrachten en een gezonde demografie moet daarin verhelpen. De regelmatige migratie van Vlaamse arbeiders naar de Waalse industriële centra kan slechts een gedeeltelijke oplossing brengen, terwijl men anderzijds vaststelt dat in het Vlaamse kamp meer en meer stemmen opgaan om dergelijke toestand als een grief te beschouwen. Bij de bespreking werd van Vlaamse zijde deze bestendige uitwijking van arbeiders nogmaals aangeklaagd en de verzekering werd gegeven dat in Vlaanderen de verschillende partijen akkoord gaan om werk te eisen voor de Vlaamse arbeiders in de eigen streek.

De gezinstoelagen hebben tot doel het aantal geboorten te vermeerderen. Hij verzet zich echter tegen een progressiviteit, welke hoofdzakelijk zou bestaan in het verminderen van het aandeel dat wordt toegekend aan het eerste kind. Spreker verwondert er zich over dat in België, waar de demografische toestand in de twee gewesten sterk verschillend is, slechts één enkele familiale politiek wordt gevoerd. In dat verband wijst hij op de soepelheid die het Frans systeem kenmerkt.

3) *Onderzoek van de verschillende voorgestelde hervormingen.*

De heer Latin onderzoekt achtereenvolgens de verschillende hervormingen van het regime der gezinstoelagen, zoals deze door de Staatscommissarissen bij de Maatschappelijke Zekerheid, de werkgevers en de arbeidersyndicaten werden geformuleerd.

a) De heer Staatscommissaris Fuss wenst primaire kassen te zien ontstaan, die regionaal of professioneel zijn en aldus de kassen met religieus of politiek karakter ver-

gieux ou politique. La gestion serait paritaire et la progressivité actuelle subsisterait.

b) M. Leën, commissaire d'Etat adjoint, préconise la disparition des caisses primaires afin de permettre les payements directs par le patron. La gestion du régime des allocations familiales devrait être confiée à l'Institut national des Assurances sociales et à ses caisses régionales dans lesquelles patrons et ouvriers seraient représentés d'une manière paritaire. On tiendrait compte pour la fixation des taux d'allocations, de l'âge des enfants et du fait que les familles disposent tantôt d'un seul revenu du travail, tantôt de deux.

c) La F. I. B. rejette la gestion paritaire des caisses. Elle justifie cette position en mettant l'accent sur le fait que les patrons sont les promoteurs des allocations familiales qui, à l'origine, constituaient une pure libéralité. D'autre part, la F. I. B. souhaite accentuer la progressivité en réduisant les allocations accordées au premier enfant.

d) La Fédération Générale du Travail de Belgique, pour sa part, soucieuse de réduire les frais administratifs du système pluraliste actuellement en vigueur, préconise la suppression des caisses primaires d'allocations familiales et le paiement des allocations par l'intermédiaire des bureaux de poste.

Elle suggère également que la progressivité des taux varie avec l'âge des enfants.

c) La Confédération des Syndicats Chrétiens voudrait limiter le nombre des caisses. La gestion de celles-ci serait paritaire. La progressivité actuelle subsisterait mais serait complétée éventuellement par une allocation variant avec l'âge des enfants. La C. S. C. supprimerait également les œuvres annexes. Notons que cette dernière idée est défendue également par la F. G. T. B. et par M. Fuss. Seule la F. I. B. se prononce en faveur de leur maintien, tandis que M. Leën souhaite que certaines œuvres existantes soient confiées à d'autres organismes.

4) *Avantages d'un régime décentralisé.*

Après cet aperçu, M. Latin précise ses propres conceptions, mettant l'accent surtout sur la décentralisation.

Afin de permettre la décentralisation en matière d'allocations familiales, M. Latin propose de supprimer les caisses primaires actuelles et de les remplacer par un certain nombre de caisses régionales. La compétence de celles-ci serait déterminée territorialement de telle manière que l'étendue de la juridiction coïncide le plus exactement possible avec un certain type d'activités industrielles, avec un certain mode d'habitat et avec des conditions économiques données. Les travailleurs et leurs enfants habitant chaque région ainsi délimitée constitueraient les attributaires et les bénéficiaires de ces caisses. Afin de permettre aux travailleurs de jouer un rôle prépondérant dans la gestion des caisses d'allocations, les organisations syndicales devraient disposer des deux tiers des mandats. Au surplus, pour assurer aux organisations syndicales une représentation au Conseil d'Administration, proportionnelle à leurs forces respectives, leurs représentants seraient élus sur la base d'une formule analogue à celle des Conseils de Prud'hommes.

Les fonds de l'Office National de Sécurité Sociale seraient répartis par la caisse nationale sur la base du nombre des enfants bénéficiaires recensés dans la région. Toutes les caisses régionales recevraient ainsi une somme égale par enfant. Le Conseil d'Administration déterminerait pour une période limitée à une ou plusieurs années l'usage qu'il conviendrait de faire de ces fonds, en prenant en considération tous les éléments qui s'imposent : structure démographique, conditions économiques, habitat, etc.; 90 % au

vangen. Het bestuur zou paritair zijn en de huidige progressiviteit zou behouden blijven.

b) De heer Leën, adjunct-staatscommissaris, wil de primaire kassen zien verdwijnen, om de uitbetalingen rechtstreeks te laten doen door de werkgever. Het beheer van het ganse systeem der gezinstoelagen zou worden overgemaakt aan het Nationaal Instituut voor Maatschappelijke Zekerheid en aan diens regionale kassen, waarin werkgevers en werknemers paritair vertegenwoordigd zijn. Bij de vaststelling der uitbetaalde bedragen, zou rekening worden gehouden met de leeftijd van de kinderen en met het feit of de inkomsten van het gezin normaal gespijzigd worden met één dan wel met twee lonen.

c) Het Verbond der Belgische Nijverheid verwerpt het paritair beheer, inroepend dat de werkgevers de kassen hebben opgericht en dat de eerste gezinstoelagen een loutere vrijgevigheid betekenden. Anderzijds verlangt het Verbond de progressiviteit te verhogen door de bedragen die aan het eerste kind worden toegekend te drukken.

d) Het Algemeen Belgisch Vakverbond wenst in de eerste plaats de administratiekosten te verminderen van het thans geldende pluralistisch systeem, door het afschaffen van de primaire kassen. De uitbetaling der gezinstoelagen zou gebeuren langs de post.

De progressiviteit zou dan vooral steunen op de leeftijd van de kinderen.

e) Het Algemeen Christelijk Vakverbond vraagt het aantal kassen te beperken en deze een paritair bestuur te bezorgen. De huidige progressiviteit zou blijven, eventueel aangevuld met een toelage volgens de leeftijd van de kinderen. Ook het A.C.V. zou de toegevoegde werken afschaffen, idee dat zowel door het A.B.V.V. als door de heer Fuss wordt verdedigd. Alleen het V.B.N. spreekt zich uit voor hun behoud, terwijl de heer Leën verlangt dat sommige bestaande werken aan andere organisaties worden overgemaakt.

4) *Voordelen van een gedecentraliseerd regiem.*

Na dit overzicht preciseert de heer Latin een eigen opvatting in verband met de gezinstoelagen, hierbij voor alles steunend op de decentralisatie.

Om de decentralisatie op het gebied der gezinstoelagen mogelijk te maken zou de heer Latin de thans bestaande primaire kassen afschaffen en deze vervangen door een aantal regionale kassen; hun bevoegdheid zou territoriaal afgebakend zijn, zodanig dat de uitgestrektheid van de juridische omschrijving op de best mogelijke manier samenvalt met een bepaald type van activiteit, met een eigen manier van wonen, met wel-omschreven economische voorwaarden. De arbeiders en hun kinderen, woonachtig in elk aldus afgebakend gewest, zouden afhankelijk zijn van dergelijke kassen. Om toe te laten dat de arbeiders een overwegende rol in het beheer der kassen voor gezinsvergoeding vervullen, dienen de syndicale organisaties over een meerderheid van 2/3 van de mandaten te beschikken. Anderzijds zouden de afgevaardigden moeten worden verkozen zoals thans de leden van de Werkrechtsraden, dit om de verschillende syndicale organisaties een evenredige vertegenwoordiging in de Beheerraad te bezorgen.

De fondsen van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid zouden door de nationale kas verdeeld worden op basis van het aantal kinderen in het gewest die gezinstoelagen genieten. Alle regionale kassen zouden aldus een gelijke som per kind ontvangen. De beheerraad dient dan voor een periode van één of meerdere jaren het gebruik van deze fondsen vast te stellen, daarbij rekening houdend met alle belangrijke elementen zoals demografische structuur, economische voorwaarden, woning,

plus de ce budget seraient réservés à l'octroi d'allocations familiales qui, selon l'orateur, pourraient être mais ne devraient pas être nécessairement progressives; 10 % au moins seraient utilisés à des avantages spéciaux déterminés d'après les mêmes éléments. Comme exemples, l'orateur cite la création d'un home de vacances à la mer par une caisse wallonne et la création de crèches dans une région où habitent de nombreuses mères travailleuses.

Pour concrétiser ses vues, M. Latin imagine le cas de deux caisses régionales A et B. Dans la région desservie par la caisse A vivent 100.000 enfants, tandis que dans la région desservie par la caisse B, la natalité étant déficitaire, on ne compte 50.000 enfants. En supposant que la caisse nationale de compensation dispose d'un budget annuel représentant une moyenne mensuelle de 400 francs par enfant, elle attribuerait 40 millions à la caisse A et 20 millions à la caisse B.

Les administrateurs de la caisse B constateront que la faible natalité de la région leur impose d'encourager la constitution de jeunes ménages et le développement de la famille à ses débuts; ils institueront le prêt au mariage, ainsi que de fortes allocations de naissance pour les premiers enfants; ils créeront l'allocation prénatale et encourageront le passage du premier au deuxième enfant en diminuant, comme en France, le montant de l'allocation ordinaire pour le premier enfant si une seconde naissance ne se produit pas dans un certain délai, etc. Les administrateurs de la caisse A n'auront pas ces préoccupations et ils distribueront des allocations égales pour tous les enfants d'une famille quel que soit leur nombre, ou légèrement majorées en faveur des familles nombreuses pour permettre à celles-ci de vivre décemment.

En concluant, M. Latin affirme que le système d'allocations familiales qu'il préconise contribuerait à la survivance des entités dont se compose notre pays et ne permettrait à aucune région de se prétendre défavorisée par rapport à une autre.

En outre ce système permettrait aux avantages d'ordre familial d'atteindre l'objectif qui, à l'origine, leur était assigné et dont on s'éloigne de plus en plus en raison de la régidité du système actuel.

5) *Discussion.*

Au cours de la discussion, les membres se sont montrés généralement favorables à un système plus souple et moins centralisé. Certains ont manifesté le souhait que l'Etat fixe des minima et des maxima pour les allocations familiales. Le conseil d'administration de la Caisse régionale pourrait alors déterminer, entre les limites permises, le taux des allocations suivant la situation propre de la région. A plusieurs reprises des membres ont fait remarquer, comme M. Latin l'avait fait lui-même dans son introduction, que la dualité démographique se marque plus sur le terrain économique que sur le plan wallon-flamand.

La décentralisation apparaîtrait donc motivée par des raisons économiques plutôt que par des raisons ethniques.

Du côté flamand, on a insisté également sur la nécessité de prendre en considération, à côté des allocations familiales, les sommes consacrées au paiement des pensions de vieillesse et leur répartition dans le pays.

Par ailleurs, certains ont regretté, d'une part, que M. Latin ait tenu trop peu compte des valeurs morales, bien que l'exemple français ait montré qu'elles sont, bien dégagées, la base sur laquelle une politique démographique saine doit s'appuyer et, d'autre part, que le rôle important de la famille nombreuse ait été insuffisamment mis en lumière dans le rapport. Les familles nombreuses doivent

enz. Maximum 90 % van het budget zou besteed worden aan gezinstoelagen, die volgens spreker ook maar niet noodzakelijk progressief kunnen zijn; minimum 10 % zou gaan naar speciale voordelen, die toegekend worden volgens dezelfde elementen. Als voorbeelden geeft spreker op : een tehuis aan zee op te richten door een Waalse kas, een kinderkribbe in een streek waar vele vrouwen buitenhuis arbeiden...

Om het geheel duidelijk te maken wordt volgend geval van twee regionale kassen, A en B uitgewerkt. In het gebied waar kas A werkt, leven 100.000 kinderen; in het gebied van kas B met een zwakke nataliteit zijn er slechts 50.000 kinderen. In de onderstelling dat de nationale compensatiekas over een jaarlijks budget beschikt, welk met een maandelijks gemiddelde van 400 frank per kind gelijk staat, zal zij aan kas A 40 millioen en aan kas B 20 millioen uitkeren.

De beheerders van kas B zullen vaststellen dat de zwakke nataliteit van hun streek hun oplegt de vestiging van jonge gezinnen en de ontwikkeling van de familie bij haar ontstaan aan te moedigen : zij zullen huwelijksleningen instellen, belangrijke geboortepremies toekennen voor de eerste kinderen, zij zullen de prenatale vergoeding in het leven roepen, de overgang aanmoedigen van het eerste naar het tweede kind door, zoals in Frankrijk, het bedrag van de gewone vergoeding voor het eerste kind te verminderen indien geen tweede geboorte volgt binnen een zekere tijd, enz. De beheerders van kas A zullen diezelfde bekommernis niet hebben en zij zullen gelijke toelagen geven aan alle kinderen van een gezin, wat ook hun aantal zij, of dezelfde lichtjes vermeerderen ten voordele van de grote gezinnen om deze toe te laten een voortreffelijk bestaan te leiden.

Besluitend geeft de heer Latin als zijn overtuiging weer een systeem van gezinstoelagen te hebben voorgesteld dat zal bijdragen tot het in stand houden der elementen, waaruit ons land bestaat, terwijl geen enkel gewest zich tegenover het andere verongelijkt zal kunnen gevoelen.

Dit systeem zal ook toelaten naast voordelen van familiale aard, het doel te bereiken dat oorspronkelijk aan de gezinstoelagen was gesteld en waarvan zij wegens het huidige stroeve regime thans meer en meer afwijken.

5) *Besprekingen.*

Bij de bespreking bleek men algemeen akkoord over een soepeler, minder gecentraliseerd systeem. Sommige leden achtten het verkieslijk dat de Staat voor de gezinstoelagen minima en maxima zou vaststellen. Binnen deze grenzen zou de beheerraad van de gewestelijke kas dan eventueel het bedrag der toelagen kunnen bepalen volgens de eigen toestand van de streek. Herhaaldelijk werd er op gewezen dat, zoals de heer Latin het in zijn inleiding zegt, de dualiteit op demografisch gebied meer een economisch dan een Vlaams-Waals karakter heeft zodat de decentralisatie ook eerder economisch dan ethnisch moet gericht zijn.

Van Vlaamse zijde werd nog het feit beklemtoond dat men naast de gezinstoelagen, oog moet hebben voor de uitbetaalde ouderdomspensioenen en hun spreiding over het land.

Er werd door sommige leden betreurd dat de heer Latin de morele waarden al te zeer ter zijde laat, hoewel het Franse voorbeeld heeft aangetoond dat deze, goed in evidentie gesteld, de basis vormen waarop een gezonde familiale politiek steunt. Anderzijds wordt in de uiteenzetting de voortreffelijke rol van de grote gezinnen onvoldoende belicht. De grote gezinnen moeten worden gehol-

être soutenues parce qu'il serait inconcevable de sacrifier les enfants existants; ces familles sont d'ailleurs indispensables pour l'établissement d'une moyenne satisfaisante des naissances.

M. Charpentier, représentant du Conseil Economique Wallon, s'est, pour sa part, opposé fermement à toute diminution des avantages accordés aux familles nombreuses.

CHAPITRE VI

Etudes Démographiques complémentaires.

1) *Logement et vie familiale.*

A différentes reprises, des membres ont mis l'accent sur l'importance du logement pour la vie familiale et ils ont demandé à MM. Charpentier et Demeyere de communiquer dans un rapport, les constatations qu'ils avaient faites à ce propos, respectivement à Liège et à Courtrai.

Le document 217 est relatif aux recherches qui ont été menées à Liège dans le courant de l'année 1951. Ces recherches ont porté sur des familles offrant les caractéristiques suivantes : au moins cinq ans de mariage; âge de la femme compris entre 30 et 40 ans; logement occupé depuis trois ans et mari n'ayant pas changé d'emploi depuis trois ans. Trois cent familles modestes, d'ouvriers et d'employés ont fait l'objet d'une enquête à l'issue de laquelle il a été possible de dresser le tableau XXVI.

Tableau XXVI.

Corrélation entre le nombre de pièces du logement et le nombre d'enfants (à Liège).

Nombre de pièces occupées	Nombre moyen d'enfants par ménage
2 pièces...	0,84
3 pièces...	1,05
4 pièces...	1,35
plus de 4 pièces...	1,50

On constate donc une augmentation rapide du nombre d'enfants par ménage. Il faut tenir compte évidemment du fait que les plus grandes familles cherchent des logements plus spacieux. Il est certain, en tout cas, que si l'on veut rétablir une situation démographique saine, il faut doter les agglomérations d'un nombre suffisant de grandes maisons.

Se basant sur les constatations faites à Courtrai, M. Demeyere arrive à des conclusions semblables. Bien que la reconstruction ait été entreprise avec décision et que, depuis la fin de 1948 les constructions nouvelles se soient multipliées, il reste encore, à la fin de 1951, extrêmement difficile pour une grande famille de trouver un logement décent.

Tableau XXVII.

Corrélation entre le confort du logement et le nombre d'enfants (à Liège).

Degré de confort du logement	Nombre moyen d'enfants par ménage
Inconfort ou confort faible	1,10
Confort moyen	1,49
Confort	0,90

pen omdat het niet opgaat bestaande kinderen aan hypothetische te slachtofferen. Vergeten we anderzijds niet dat deze grote gezinnen onmisbaar zijn wil men tot een voldoende gemiddelde van geboorten komen.

Het was de heer Charpentier, vertegenwoordiger van de « Conseil Economique Wallon », die zich krachtdadig verzette tegen elke vermindering van voordelen aan de grote gezinnen.

HOOFDSTUK VI

Aanvullende Demografische studies.

1) *Woning en familiaal leven.*

Op het belang van de woning voor het familiaal leven werd herhaaldelijk nadruk gelegd en daarom werd aan de heren Charpentier en Demeyere een kort verslag gevraagd over hun bevindingen op dit gebied, respectievelijk te Luik en te Kortrijk.

Document nr 217 handelt over de feiten die te Luik werden vastgesteld in de loop van het jaar 1951. De families, die werden onderzocht, hadden volgende karakteristieken : minimum 5 jaar huwelijk, leeftijd van de vrouw tussen 30 en 40 jaar, de woning werd sinds 3 jaar betrokken en eveneens gedurende 3 jaar behield de man hetzelfde beroep. Driehonderd bescheiden gezinnen, arbeiders en bedienden, kwamen in aanmerking voor het onderzoek, dat tot volgend resultaat leidde :

Tabel XXVI.

Correlatie tussen het aantal plaatsen van de woning en het gemiddeld aantal kinderen (te Luik).

Aantal bewoonde plaatsen	Gemiddeld aantal kinderen per gezin
2 plaatsen	0,84
3 plaatsen	1,05
4 plaatsen	1,35
meer dan 4 plaatsen	1,50

Er kan dus een snelle stijging van het gemiddelde aantal kinderen per gezin worden waargenomen. Natuurlijk moet men rekening houden met het feit dat grotere gezinnen ruimere woningen zoeken. In elk geval staat vast dat een agglomeratie dergelijke woningen in voldoende mate moet tellen, wil men tot gezonde toestanden komen.

Aan de hand van te Kortrijk gedane bevindingen komt de heer Demeyere tot gelijkaardige conclusies : niettegenstaande de wederopbouw en, sedert het einde van 1948, ook de nieubouw er met grote energie werd aangevat, blijft het in december 1951 voor een groot gezin even moeilijk een passende woongelegenheid te vinden.

Tabel XXVII.

Correlatie tussen de geriefelijkheid van de woning en het gemiddeld aantal kinderen (Luik).

Graad van geriefelijkheid	Gemiddeld aantal kinderen per gezin
Slechte toestand	1,10
Middelmatige geriefelijkheid	1,49
Hoge graad van geriefelijkheid	0,90

Nous pouvons conclure de ces chiffres que jusqu'à un certain point le confort est favorable à la natalité. Au delà de cepoint, il semble que les ménagès préfèrent à une augmentation du nombre de leurs enfants, l'accroissement de leur confort.

Tableau XXVIII.

Corrélation entre le mode d'occupation du logement et le nombre moyen d'enfants (à Liège).

Mode d'occupation du logement	Nombre moyen d'enfants par ménage
Propriété d'un logement complètement payé	1,75
Location d'un logement appartenant à l'employeur ou à une société d'habitation	1,40
Vie en communauté avec les parents...	1,35
Location d'un logement appartenant à un particulier	1,12
Vie sous le même toit que les parents mais non en communauté	0,87
Propriété d'un logement non entièrement payé	0,60

On constate que les propriétaires de logements payés entièrement tiennent la tête du classement. Viennent ensuite les couples qui payent un loyer peu élevé. La natalité chez les couples qui vivent en communauté avec leurs parents est encore relativement satisfaisante; il semble que l'aide qui leur est apportée joue en faveur des naissances. Lorsque les charges du loyer sont élevées, on constate que la moyenne des enfants diminue. Elle est plus basse encore lorsque le couple vit sous le même toit, avec les parents, sans qu'il y ait communauté. Enfin la fécondité est la plus faible pour les familles qui sont propriétaires de logements non entièrement payés.

De cette situation, on pourrait déduire que la natalité est influencée très défavorablement par la construction de maisons à paiement différé. Cependant ces maisons constituent un gage pour l'avenir, car les descendants des couples qui ont fait construire ces immeubles disposeront de maisons entièrement payées. On pourrait, dès maintenant, remédier à cette situation eu augmentant l'aide accordée à ces familles en fonction, par exemple, du nombre de leurs enfants.

Dans une note séparée, datant de décembre 1951, M. Demeyere a examiné le cas de familles qui ont fait, à Courtrai, l'acquisition d'une maison neuve de caractère modeste.

De ses constatations, portant sur 55 familles, il ressort que :

Aucun enfant n'est né après l'achat dans 25 familles ou 45,45 %;

1 enfant est né après l'achat dans 10 familles ou 18,18 %;

2 enfants sont nés après l'achat dans 10 familles ou 18,18 %;

3 enfants sont nés après l'achat dans 5 familles ou 9,09 %;

4 enfants sont nés après l'achat dans 3 familles ou 5,45 %;

5 enfants sont nés après l'achat dans 2 familles ou 3,63 %.

Uit deze cijfers besluiten wij dat tot op zekere hoogte de geriefelijkheid bevorderend werkt op de nataliteit; eenmaal echter een bepaalde grens overschreden, wensen de gezinnen gewoonlijk meer de geriefelijkheid te verhogen dan het aantal kinderen te laten aangroeien.

Tabel XXVIII.

Correlatie tussen de wijze waarop de woning wordt betrokken en het gemiddeld aantal kinderen (Luik).

Wijze waarop de woning wordt betrokken	Gemiddeld aantal kinderen per gezin
Eigenaar van een volledig afbetaalde woning	1,75
Huurder van een woning die toebehoort aan de werkgever of aan een woningsmaatschappij	1,40
Leven in gemeenschap met de ouders	1,35
Huurder van een woning die toebehoort aan een particulier	1,12
Leven onder hetzelfde dak met ouders, maar niet in gemeenschap	0,87
Eigenaar van een niet volledig afbetaalde woning ...	0,60

Vooraan komen dus de eigenaars die hun woning volledig afbetaalden. Daarna volgen de gezinnen die lage huishuur betalen. Zo de ouders inwonen, blijft de nataliteit relatief hoog; men meent dat hun hulp door het jonge gezin wordt geapprecïeerd, zodat er in die voorwaarden gemakkelijker kinderen komen. Zo de huishuur relatief hoog is, zakt het gemiddelde der kinderen. Het zakt nog meer wanneer het gezin met de ouders onder hetzelfde dak wonen maar dan afzonderlijk. Het cijfer is het laagst voor de gezinnen die regelmatig afbetalingen moeten doen.

Hieruit zou men dus moeten afleiden dat de nataliteit zeer ongunstig wordt beïnvloed door het bouwen van huizen op afbetaling. Er mag echter niet uit het oog worden verloren dat dit zekerheid bezorgt voor de toekomst; de afstammelingen immers van de gezinnen die een huis hebben laten bouwen zullen over een volledige afbetaalde woning kunnen beschikken. Reeds nu is het mogelijk aan deze slechte toestand te verhelpen, moest men de steun aan deze gezinnen vermeerderen, in functie bijvoorbeeld van het aantal kinderen.

De heer Demeyere heeft in een afzonderlijke nota dd. december 1951 gezinnen onderzocht die te Kortrijk een bescheiden woning kochten.

Hij kwam tot volgend resultaat: op 55 gezinnen waren er:

25 waar geen kinderen meer geboren werden na de aankoop of 45,45 %;

10 waar één kind geboren werd na de aankoop of 18,18 %;

10 waar twee kinderen geboren werden na de aankoop of 18,18 %;

5 waar drie kinderen geboren werden na de aankoop of 9,09 %;

3 waar vier kinderen geboren werden na de aankoop of 5,45 %;

2 waar vijf kinderen geboren werden na de aankoop of 3,63 %.

Les conclusions que M. Charpentier a tirées de l'enquête qu'il a menée à Liège sont donc confirmées par les constations faites à propos d'une ville flamande moyenne : Courtrai.

Plusieurs membres de la section ont manifesté le désir d'être informés sur des résultats des sondages d'opinion effectués par l'INSOC concernant les problèmes démographiques, notamment la limitation des naissances et les allocations familiales. L'étude suivante a été entreprise à leur intention :

2) *Sondage d'opinion concernant la limitation des naissances et le montant des allocations familiales.*

Le Secrétariat a publié les principaux renseignements qu'il a pu recueillir dans les documents n^{os} 218 et 224. Signalons qu'en procédant à leur analyse, M. Jacquemyns, Directeur de l'INSOC, a également classé les résultats en trois groupes relatifs aux : arrondissements flamands, aux arrondissements wallons et à l'arrondissement de Bruxelles.

Si on relève des différences relativement importantes entre les arrondissements flamands et wallons, les premiers restant toujours les plus natalistes, on est toutefois frappé par les différences qui se manifestent entre l'arrondissement de Bruxelles, d'une part, et les arrondissements flamands et wallons, d'autre part.

C'est ce que montrent d'ailleurs les trois tableaux ci-dessous, qui traduisent, en pourcentage, l'opinion des habitants des trois régions considérées (1) :

I. — *Densité souhaitée de la population en Belgique.*

Question : Selon vous, faut-il souhaiter que la population de la Belgique :

	Arrondissements		Arrondissement de Bruxelles
	Wallons	Flamands	
Maintienne son chiffre actuel.	**41**	35	40
Augmente	25	**27**	10
Diminue...	13	19	**34**
Pas d'opinion	21	19	16
Total	100	100	100

II. — *Pour ou contre la limitation du nombre d'enfants.*

Question : Estimez-vous qu'il convient de limiter le nombre des enfants ?

	Arrondissements		Arrondissement de Bruxelles
	Wallons	Flamands	
Oui	48	31	**70**
Non	36	**53**	20
Pas d'opinion	16	16	10
Total	100	100	100

(1) Les pourcentages ont été réduits par la suppression des décimales; les chiffres qui dans les tableaux figurent en caractère gras sont des chiffres maximum particulièrement caractéristiques.

De besluiten welke de heer Charpentier meende te kunnen trekken na een onderzoek in de stad Luik, worden dus bevestigd door cijfers, afkomstig uit de kleinere Vlaamse stad Kortrijk.

Door meerdere leden van de afdeling werd navraag gedaan naar de resultaten van opinie-peilingen welke door INSOC werden verricht in verband met demografische problemen, namelijk betreffende geboortebeperking en gezinstoelagen.

De volgende studie werd te hunner attentie gemaakt :

2) *Opinie-peilingen betreffende geboorte-beperking en het bedrag der gezinstoelagen.*

Het Secretariaat heeft in document n^{r} 218 en document n^{r} 224 de voornaamste bekomen cijfers meegedeeld. Merken wij op dat Prof. Jacquemijns, bestuurder van INSOC, bij de ontleding ervan eveneens de resultaten in drie groepen klasseerde : Vlaamse arrondissementen, Waalse arrondissementen, arrondissement Brussel.

Er zijn relatief grote verschillen tussen de Vlaamse en de Waalse arrondissementen : de eerstgenoemde blijven nog altijd de meest natalistische. Zeer opvallend echter is het verschil tussen het arrondissement Brussel enerzijds en de Vlaamse en Waalse arrondissementen anderzijds.

Dit wordt aangetoond door volgende drie tabellen welke percentsgewijze de opinie weergeven van de drie gewesten (1) :

I. — *Welke bevolkingsdichtheid wenst men voor België ?*

Vraag : Moet men volgens U wensen dat de Belgische bevolking :

	Arrondissementen		Arrondissement Brussel
	Waalse	Vlaamse	
Op het huidig peil blijft	**41**	35	40
Vermeerdert	25	**27**	10
Vermindert...	13	19	**34**
Zonder opinie	21	19	16
Totaal	100	100	100

II. — *Voor of tegen beperking van het aantal kinderen.*

Vraag : Oordeelt U dat het goed is het aantal kinderen te beperken ?

	Arrondissementen		Arrondissement Brussel
	Waalse	Vlaamse	
Ja	48	31	**70**
Neen	36	**53**	20
Zonder opinie	16	16	10
Totaal	100	100	100

(1) De percentages werden afgerond door weglating van de decimalen: de cijfers in vetjes zijn maximale, bijzonder karakteristieke indices.

III. — *Pour ou contre des mesures d'encouragement des naissances.*

Question : Etes-vous d'avis que l'Etat et l'initiative privée doivent prendre des mesures pour encourager les naissances ?

	Arrondissements		Arrondissement de Bruxelles
	Wallons	Flamands	
Oui	**51**	50	24
Non	35	38	**67**
Pas d'opinion	14	12	9
Total	100	100	100

Pour terminer, nous reprendrons quelques-unes des conclusions formulées par M. Jacquemyns :

« Tous les indices montrent que les habitants du milieu rural, pris dans leur ensemble, viennent en tête des groupes qui donnent les pourcentages les plus élevés en faveur de l'accroissement de la population et contre la limitation des naissances. Mais la comparaison entre les pourcentages relatifs à la population totale de ce milieu et ceux se rapportant aux seuls agriculteurs et ouvriers agricoles fait ressortir clairement que la population non agricole des régions rurales a des attitudes, des opinions et des préférences parfois assez proches de celles des milieux urbains et industriels.

» Le milieu industriel désire un peu moins que le milieu urbain voir augmenter la population, et se montre aussi plus favorable à la restriction des naissances. Mais, ici, comme pour le milieu rural, il faut distinguer l'ensemble de la population du milieu et l'un des éléments dominants, la population ouvrière. Les pourcentages du milieu industriel sont fortement influencés par les réponses des ouvriers. C'est dans cette catégorie professionnelle que se révèlent le plus nettement les opinions favorables à la limitation des naissances. Les employés donnent aussi de forts pourcentages révélant que les tendances « natalistes » n'y sont pas très fortes. Les professions qui assurent en général le plus d'aisance, commerce et industrie, d'une part, carrières libérales, d'autre part, donnent des pourcentages qui semblent indiquer qu'on y désire, plus que chez les ouvriers et les employés, voir augmenter le chiffre des naissances.

» De l'ensemble des réponses aux diverses questions, il ressort nettement que les femmes sont moins favorables que les hommes à l'augmentation de la population, à l'accroissement du chiffre des familles nombreuses, et se prononcent davantage en faveur de la limitation du nombre des naissances. Ces tendances se marquent plus nettement chez les femmes qui exercent une profession hors du foyer que chez celles qui s'occupent exclusivement de leur ménage.

» L'esprit « malthusianiste » est plus sensible dans les arrondissements wallons que dans les arrondissements flamands. Nulle part, il n'est aussi développé que dans l'arrondissement de Bruxelles. Ici, les pourcentages qui révèlent l'hostilité à l'accroissement de la population et la sympathie envers tout ce qui peut restreindre les naissances sont beaucoup plus nets que partout ailleurs. Aucun autre groupe ne donne des pourcentages aussi significatifs que ceux de l'arrondissement de Bruxelles, dominé par la masse de population fortement « urbanisée » de la capitale et de ses faubourgs. »

III. — *Voor of tegen de maatregelen die de geboorten aanmoedigen.*

Vraag : Meent U dat de Staat en het privaat initiatief maatregelen dienen te treffen om de geboorten aan te moedigen ?

	Arrondissementen		Arrondissement Brussel
	Waalse	Vlaamse	
Ja	**51**	50	24
Neen	35	38	**67**
Zonder opinie	14	12	9
Totaal	100	100	100

Tenslotte laten wij hier enkele besluiten volgen zoals deze door de heer Jacquemijns werden geformuleerd.

« Alle tekenen wijzen erop dat de bewoners van het landelijk milieu, in hun geheel genomen, vooraan komen in de groepen die de hoogste percenten geven voor de verhoging der bevolking en tegen de geboortebeperking. Maar de vergelijking van de percenten die betrekking hebben op de totale bevolking van dit milieu en diegene welke enkel slaan op landbouwers en landbouwarbeiders, laat duidelijk uitschijnen dat de niet-landbouwers van het platteland houdingen, opinies en voorkeur hebben welke deze van het stedelijk en het industrieel milieu benaderen.

» Het industrieel milieu wenst enigszins minder dan het stedelijke de bevolking te zien aangroeien en staat ook gunstiger tegenover de geboortebeperking. Maar hier, evenals voor het platteland, moet men onderscheid maken tussen het geheel van de bevolking in het milieu en een der overheersende elementen, de arbeidersbevolking. De percenten van het industrieel milieu worden sterk beïnvloed door de antwoorden der arbeiders. In deze beroepsgroep treft men het duidelijkst opinies aan ten voordele van de geboortebeperking. De bedienden geven eveneens sterke percenten aan die uitwijzen dat de " natalistische " tendenzen er niet fel vertegenwoordigd zijn. De beroepen die gewoonlijk de grootste welstand verzekeren, handel en nijverheid enerzijds, vrije beroepen anderzijds, geven percenten aan die schijnen uit te wijzen dat men er, meer dan bij de arbeiders en bedienden, het geboortecijfer wenst te zien stijgen.

» Uit het geheel van de antwoorden op de verschillende vragen kan men duidelijk afleiden dat de vrouwen minder dan de mannen gunstig staan tegenover de aangroei van de bevolking, de vermeerdering van het aantal grote gezinnen en zich beslister uitspreken voor de beperking van het aantal geboorten. Deze tendens is duidelijker afgelijnd bij de vrouwen die een beroep buitenhuis uitoefenen dan bij die welke zich uitsluitend met hun gezin bezig houden.

» De " malthusianistische " geest is meer voelbaar in de Waalse arrondissementen dan in de Vlaamse. Nergens is hij zo ontwikkeld als in het arrondissement Brussel. Hier zijn de percenten die wijzen op vijandigheid tegenover de aangroei van de bevolking en op sympathie voor al hetgeen de geboorten kan beperken veel duidelijker dan overal elders. Geen enkele andere groep geeft dergelijk veelzeggende percenten als deze van het arrondissement Brussel, dat overheerst wordt door de sterk " ge-urbaniseerde " bevolking in de hoofdstad en haar voorsteden. »

CHAPITRE VII.

Note commune de MM. Charpentier et Demeyere.

A l'issue de la discussion, particulièrement fouillée des différents problèmes démographiques à laquelle se sont livrés les membres de la section, les points de vue s'étaient rapprochés de telle façon qu'il apparut possible de les traduire dans un rapport commun. C'est la tâche qu'acceptèrent d'entreprendre MM. Charpentier et Demeyere.

Avant d'étudier cette note, il est bon d'insister sur son importance. Elle est l'œuvre de deux spécialistes des questions démographiques, l'un flamand et l'autre wallon, qui, bien que n'étant pas membres du Centre, ont suivi régulièrement les travaux de la section démographique, et y ont pris une part très active.

1) *Nécessité d'une politique familiale énergique.*

Dans l'introduction, la situation démographique désastreuse de certaines régions de notre pays est évoquée. Parmi les régions les plus touchées, on trouve Ath, Bruxelles, Charleroi, Gand, Huy, La Louvière, Liège, Mons et Tournai. La situation d'Anvers, d'Audenarde et d'Alost, bien que meilleure, est considérée comme inquiétante. Au cours de la période de 1930 à 1940 déjà, le nombre des décès y dépasse en général celui des naissances. La guerre de 1940 à 1945 n'apporte, on s'en doute, aucune amélioration, bien au contraire. Quant au relèvement qui se manifeste après la guerre, il est malheureusement de courte durée.

Le niveau actuel est très bas, spécialement dans les régions citées ci-dessus. Le rapport montre les conséquences qu'une telle dénatalité entraîne pour l'ensemble de la population : accroissement du nombre relatif de personnes âgées, dont l'entretien constitue une charge d'autant plus lourde que le nombre de personnes actives qui doit le supporter s'amenuise; régression de la propension à investir et diminution du potentiel de défense. Par contre, si la natalité se maintenait à un niveau suffisant, une mentalité de progrès se créerait, les charges de la Sécurité sociale ne seraient pas disproportionnées, et chaque secteur de l'économie serait assuré de pouvoir se développer, grâce au concours des jeunes.

Une politique familiale énergique s'impose donc, car, pour assurer le seul maintien de la population, une moyenne de trois enfants par ménage est nécessaire. A cet égard, les rapporteurs signalent les heureux effets de la politique familiale française qui, pour les cinq dernières années, et même, si l'on ne tient pas compte des conséquences de la période d'après-guerre, a permis une augmentation de 35 % des naissances par rapport au niveau de 1936-1937.

2) *L'exemple français.*

La politique française a donc eu pour résultat de modifier le comportement fondamental des couples du pays dans le sens d'un accroissement sensible de leur fécondité. La politique française comporte des mesures d'ordre financier, éducatif et psychologique. Les rapporteurs croient qu'une politique démographique ne pourra avoir de résultats durables en Belgique que si elle prévoit également des mesures dans ces trois domaines.

En matière de prestations familiales, les prestations françaises pour les salariés, converties en francs belges, pour-

HOOFDSTUK VII

Gemeenschappelijke nota van de heren Charpentier en Demeyere.

Na een uiterst grondige bespreking der onderscheiden demografische vraagstukken door de leden van de afdeling, waren de standpunten elkaar zodanig benadert dat het mogelijk bleek deze in een gemeenschappelijk verslag vast te leggen. De redactie van het verslag hebben de heren Charpentier en Demeyere welwillend op zich genomen.

Alvorens deze nota te bespreken willen wij haar belang in het licht stellen. Zij werd opgemaakt door twee specialisten in het vraagstuk, een Vlaamse en een Waalse, die beide weliswaar geen lid zijn van het Centrum maar die de werkzaamheden van de demografische afdeling geregeld en zeer actief hebben gevolgd.

1) *Noodzakelijkheid van een stevige gezinspolitiek.*

In de inleiding wordt de rampspoedige demografische toestand van meerdere gewesten in ons land aangeklaagd. Onder de sterkst getroffen gebieden rekent men Aat, Brussel, Charleroi, Gent, Hoei, La Louvière, Luik, Bergen en Doornik, terwijl te Antwerpen, Oudenaarde en Aalst de toestand die enigszins beter is, nog als onrustwekkend wordt aangezien. In de periode 1930-1940 was het aantal sterfgevallen er veelal hoger dan het aantal geboorten. De oorlogsperiode 1940-1945 bracht natuurlijk geen verbetering, integendeel. De verhoging die daarna optrad was helaas van korte duur. Het thans bereikte peil bevindt zich zeer laag, speciaal in voornoemde gewesten.

De verschillende nadelige gevolgen welke een dergelijk onvoldoende nataliteit voor gans de bevolking meebrengt, worden in het verslag opgesomd : het relatief aantal oudere personen neemt toe, wat een zware last legt op een steeds geringer wordend aantal jongeren, de neiging tot investering verdwijnt, het verdedigingspotentieel brokkelt af. Blijft daarentegen het aantal geboorten afdoende, dan komt er een mentaliteit van vooruitgang, de lasten van de Maatschappelijke Zekerheid zijn niet buiten verhouding en elke sector van de economie is bij machte zich uit te breiden dank zij de medewerking van de jongeren.

Er is dus een stevige familiale politiek nodig want men dient te komen tot een gemiddelde van 3 kinderen per gezin wil men enkel het behoud der bevolking verzekeren. In dat verband wijzen de verslaggevers op het succes van de Franse familiale politiek die voor de laatste 5 jaar een verhoging van de geboorten met 35 % tegenover het peil van 1936-1937 heeft bereikt, ook zo men de gevolgen van de na-oorlogse periode buiten beschouwing laat.

2) *Het Franse voorbeeld.*

De Franse politiek had dus tot resultaat dat de fundamentele houding van de families in het land gewijzigd werd in de zin van een belangrijke vermeerdering der vruchtbaarheid. Men weet dat deze politiek maatregelen omvat op het financiële, het opvoedkundige en het psychologische plan. Volgens de verslaggevers zal de geboortepolitiek in België dan alleen duurzame gevolgen hebben, wanneer zij zich eveneens op deze drie gebieden beweegt.

Wat de familiale toelagen betreft, zouden de Franse toelagen voor loontrekkenden, omgezet in Belgische frank,

raient être adoptées (1), sous réserve toutefois que, pour les derniers enfants, les allocations familiales belges, plus favorables que les allocations familiales françaises, soient non seulement conservées, mais même améliorées dans toute la mesure du possible. Les allocations familiales pour l'enfant unique seraient supprimées à l'âge de 6 ans. Les allocations familiales au premier enfant pourraient être ainsi supprimées.

Il faut noter qu'avec le régime envisagé, si la mère reste au foyer, le montant de l'allocation de salaire unique sera à peu près égal à la somme actuellement perçue pour l'allocation de la mère au foyer et l'allocation familiale pour l'enfant unique.

Il ne faut pas perdre de vue non plus, que la politique française prévoit une allocation de naissance beaucoup plus importante que l'allocation belge actuelle dans le régime proposé; si la mère travaille à l'extérieur, cette allocation de naissance lui sera également versée. Par contre, elle ne recevra ni l'allocation de salaire unique, ni l'allocation familiale. Dans l'ensemble, les allocations qui lui seront attribuées seront donc moins élevées que sous le régime actuel. Du point de vue social, cette perte, d'ailleurs légère, ne peut entraîner de conséquences sensibles sur le niveau de vie des familles intéressées, étant donné qu'elles disposent de deux revenus. Il est peu probable, au surplus qu'elle puisse avoir des répercussions défavorables sur la natalité.

3) *Encouragement aux jeunes ménages.*

a) *Prêt au mariage.*

Il faut, par ailleurs, encourager la conclusion de mariages chez les jeunes. En effet, il est avéré que les mariages sont d'autant plus féconds que les époux se sont mariés plus jeunes. Or, beaucoup de jeunes gens n'arrivent que malaisé-

(1) A l'époque où cette note a été rédigée, c'est-à-dire au début de 1951, les prestations françaises converties en francs belges étaient les suivantes :

Allocations familiales (Fr. belges - mois) :

Premier enfant	0 Fr.
Deuxième enfant	343 Fr.
Troisième enfant et suivants	514 Fr.

Allocations de naissance (Fr. belges) :

Premier enfant	5.140 Fr.
Deuxième enfant et suivants	3.430 Fr.

Allocation de salaire unique (Fr. belges - mois) :

Un enfant	343 Fr.
Deux enfants	686 Fr.
Trois enfants	855 Fr.

Allocation prénatale (Fr. belges - mois, pendant neuf mois) :

Premier enfant	343 Fr.
Deuxième et troisième enfants	686 Fr.
Quatrième enfant et suivants	541 Fr.

Ces taux ont cependant été modifiés quelque peu dans la suite. D'après les renseignements qui nous ont été communiqués par la Caisse Nationale de Compensation pour Allocations familiales, depuis le 1er janvier 1954, ils se présentent comme suit :

Salaire départemental moyen dans le département de la Seine : 17.250 Fr. français, soit environ 2.465 Fr. belges.

Ce chiffre de base donne lieu au paiement des indemnités suivantes :

Allocations familiales :

Deuxième enfant : 22 % ou environ 550 Fr. belges;
Troisième enfant : 33 % ou environ 815 Fr. belges;
et 33 % ou 815 Fr. belges en plus pour chacun des enfants suivants.

Allocation de salaire unique :

Un enfant de moins de 5 ans : 20 % ou environ 493 Fr. belges;
Un enfant de plus de 5 ans : 10 % ou environ 246,50 Fr. belges;
Deux enfants : 40 % ou 986 Fr. belges;
Trois enfants : 50 % ou 1.232,50 Fr. belges.

Le reste n'a pas été modifié.

kunnen behouden worden (1) op één punt na dat voor de kinderen van hogere rang de Belgische familietoeslagen, die voordeliger zijn dan de Franse, niet alleen zouden blijven maar zelfs nog in de mate van het mogelijke verhogen. De familiale toelagen voor het enige kind zouden worden afgeschaft aan de leeftijd van 6 jaar.

De gezinsvergoedingen voor het eerste kind zouden dan op die manier kunnen wegvallen. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat, zo de moeder uit werken gaat, de vergoeding van het enkelvoudig loon bijna even hoog zou zijn als het totaal van de huidige toelage « moeder aan de haard » plus de gezinsvergoeding voor het enige kind.

Men vergete evenmin dat de Franse politiek een geboortevergoeding toekent die heel wat hoger is dan de huidige Belgische vergoeding. Wanneer de moeder buiten huis werkt, wordt deze geboortevergoeding haar eveneens uitbetaald. Zij ontvangt echter noch de vergoeding van het enkelvoudig loon noch de gezinsvergoeding. In het geheel zullen de haar toegekende bedragen lager zijn dan die van het huidig regime. Op sociaal gebied kan dit, overigens licht, verlies geen gevoelige wijziging teweegbrengen in het levenspeil van deze familie, aangezien zij over twee inkomens beschikt. Daarenboven is het weinig waarschijnlijk dat dit nadelige gevolgen meebrengt voor de nataliteit.

3) *Aanmoediging van jonge gezinnen.*

a) *Huwelijksleningen.*

Anderzijds moet men aansturen op jonge gezinnen. Het is immers gebleken dat de vruchtbaarheidsgraad van de gezinnen verhoogt naarmate de echtgenoten jonger het huwelijk aangaan. Nu zijn er veel jeugdige mensen die

(1) Op het ogenblik dat de nota werd opgemaakt, nl. aanvang 1951, waren de Franse toelagen omgezet in Belgische frank de volgende :

Familietoeslag (Belgische Fr. - maand) :

Eerste kind	0 Fr.
Tweede kind	343 Fr.
Derde kind en volgende	514 Fr.

Geboortevergoeding (Belgische Fr.) :

Eerste kind	5.140 Fr.
Tweede kind en volgende	3.430 Fr.

Vergoeding van het enkelvoudig loon (allocation de salaire unique) (Belgische Fr. - maand) :

Eén kind	343 Fr.
Twee kinderen	686 Fr.
Drie kinderen	855 Fr.

Prenatale vergoeding (Belgische Fr. - maand, gedurende negen maand) :

Eerste kind	343 Fr.
Tweede en derde kind	686 Fr.
Vierde kind en volgende	541 Fr.

Later werden deze bedragen enigszins gewijzigd. Naar inlichtingen, die ons langs de Nationale Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen toekwamen, werden zij als volgt vastgesteld vanaf 1 januari 1954 :

Gemiddeld departementaal loon in het departement van de Seine : 17.250 Fr. Fr. of ongeveer 2.465 B. Fr.

Dit basiscijfer leidt tot volgende toelagen :

Familietoeslag :

Tweede kind : 22 % of ongeveer 550 B. Fr.;
Derde kind : 33 % of ongever 815 B. Fr.;
en 33 % of 815 B. Fr. meer voor elke der volgende kinderen.

Vergoeding van het enkelvoudig loon :

Eén kind van minder dan 5 jaar : 20 % of 494 B. Fr.;
Eén kind van meer dan 5 jaar : 10 % of 246,50 B. Fr.;
Twee kinderen : 40 % of 986 B. Fr.;
Drie kinderen en meer : 50 % of 1.232.50 B. Fr.

Het overige werd niet gewijzigd.

ment à réunir les sommes nécessaires à l'installation de leur ménage et, pour ces raisons, retardent leur mariage, parfois de plusieurs années. Il est donc nécessaire de donner à chacun la possibilité de se marier jeune, par l'octroi d'un prêt au mariage; ce prêt serait sans intérêt et remboursable par tranche, chaque naissance tenant lieu du remboursement d'une tranche.

b) *Logement.*

Il ne suffit pas d'aider la famille à se fonder et à supporter les dépenses qu'entraînent un ou plusieurs enfants. Il faut aussi l'aider à se loger convenablement. Il n'est pas douteux, en effet, que de nombreux ménages hésitent parce qu'ils ne disposent pas d'un espace suffisant. Les mesures prises pour la construction de logements nouveaux doivent être maintenues.

De plus, il faut instaurer une politique ferme de lutte contre les taudis, et, en général, contre les logements insalubres.

Il est, de plus, indispensables que l'équipement du pays, en ce qui concerne la distribution d'eau potable, soit complété dans le plus bref délai.

c) *Dégrèvements fiscaux.*

A côté des prestations familiales et de l'aide à la famille dans le domaine du logement, il est un autre moyen d'apporter une aide financière aux familles ayant des enfants, c'est de leur accorder des dégrèvements fiscaux. Pour que les dégrèvements fiscaux puissent avoir des résultats plus efficaces, il faut, étant donné le nombre considérable de couples mariés n'ayant pas d'enfant ou n'en ayant qu'un, que le dégrèvement soit déjà sensible dès la naissance du premier enfant, qu'il le soit plus encore à la naissance du deuxième enfant et ainsi de suite pour chaque naissance ultérieure.

Une telle politique fiscale n'ira pas sans reporter sur les célibataires et les couples mariés sans enfant une partie plus importante qu'à l'heure actuelle, de la charge des impôts directs. Ce ne sera là qu'une conséquence normale d'une politique de natalité cherchant avant tout à encourager la nuptialité et la natalité.

4) *Mesures éducatives.*

Des mesures éducatives devront être prises ou renforcées. Il est nécessaire que la population soit préparée psychologiquement, si l'on veut que les nouvelles mesures soient acceptées et réellement effectives. Il faudra, pour cela, créer un climat moral qui exalte la famille et mette l'accent sur la valeur spirituelle de celle-ci, et sur le rôle qu'elle joue dans la Nation. Cette campagne d'opinion, à laquelle les pouvoirs publics accorderaient leur patronage et leur concours, devrait notamment viser à modeler la mentalité des parents et des éducateurs, afin qu'eux-mêmes s'attachent à susciter chez les jeunes générations un état d'esprit favorable. Il faut que l'enseignement des phénomènes démographiques soit donné dans les écoles de tous les degrés et à l'armée; la connaissance de ces problèmes démographiques devra être diffusée dans l'ensemble de la population. Dans ce but, l'éducation familiale devra être développée, et des cours de puériculture donnés dans tout l'enseignement féminin postprimaire. De plus, les services d'auxiliaires familiales devront être étendus. Les auxiliaires familiales doivent, en particulier, inculquer, par l'exemple, aux jeunes mamans, les notions essentielles des soins que requièrent les enfants. Il n'est pas douteux que de nombreuses femmes hésitent à

moeilijk snel de nodige sommen kunnen bijeenbrengen, nodig tot de stichting van een gezin; in die omstandigheden stellen zij hun huwelijk dikwijls gedurende meerdere jaren uit. Het is dus noodzakelijk aan elk de mogelijkheid te bieden jong te huwen, dank zij een systeem van huwelijksleningen; dergelijke lening zal niet door interest worden bezwaard en zij zal terugbetaalbaar zijn in tranches, waarbij elke geboorte gelijk staat met de betaling van een tranche.

b) *Huisvesting.*

Het volstaat niet de familie te helpen bij haar stichting en bij het dragen der onkosten welke één of meerdere kinderen meebrengen. Men moet haar ook helpen aan een behoorlijke huisvesting. Het kan niet worden betwijfeld dat talrijke gezinnen terugschrikken voor het aanvaarden van een kind of van een kind meer, omdat zij niet over voldoende woonruimte beschikken.

De maatregelen die werden genomen voor het bouwen van nieuwe woningen moeten behouden blijven.

Daarenboven moet een stevige politiek van strijd worden gevoerd tegen de krotwoningen en in algemene regel tegen de ongezonde woningen. Het is eveneens noodzakelijk dat de uitrusting van het land voor aanvoer van drinkbaar water zo spoedig mogelijk worde aangevuld.

c) *Fiscale ontlastingen.*

Betreffende de financiële steun aan families met kinderen, dient naast de gezinstoelagen en de steun voor huisvesting, groot belang te worden gehecht aan de fiscale ontlasting. Opdat deze meer resultaat zou meebrengen, is het nodig, gezien het belangrijk aantal gehuwde paren zonder kinderen of met slechts één kind, dat de ontlasting reeds beduidend zou zijn van de geboorte van het eerste kind af en dat het ook zeer beduidend zou zijn bij de geboorte van het tweede kind evenals bij de geboorte van volgende kinderen.

Dergelijke fiscale politiek zal onmogelijk zijn zonder dat een gedeelte van de rechtstreekse belastingen, meer dan dit thans het geval is, gedragen wordt door de ongehuwden en door de gezinnen zonder kinderen. Dit gevolg blijft binnen het kader van een geboortepolitiek die tot doel heeft huwelijken en geboorten te bevorderen.

4) *Opvoedkundige maatregelen.*

Opvoedkundige maatregelen moeten genomen worden of verstrekt. Het is nodig dat de bevolking psychologisch worde voorbereid om de nieuwe maatregelen te aanvaarden en deze volledig doeltreffend te maken, door het scheppen van een moreel klimaat dat de familie verheerlijkt, haar geestelijke waarde beklemtoont evenals de rol welke zij vervult in de schoot van de natie. Deze campagne die zich richt tot de opinie en waaraan de openbare machten bescherming en medewerking moeten verlenen, zal tot doel hebben de mentaliteit van de ouders en van de opvoeders derwijze te vormen dat ze zichzelf inspannen om bij de jonge generaties een gelijkaardige geest te verspreiden. Het is nodig dat onderricht over de demografische verschijnselen gegeven worde in de onderwijsinstellingen van elke graad alsook in het leger. De kennis van de demografische vraagstukken zal eveneens moeten worden verspreid onder de gehele bevolking. Anderzijds dient de familiale opvoeding ontwikkeld. Wij menen nl. dat cursussen in de kinderverzorging zouden moeten gegeven worden aan alle studerende meisjes, eenmaal deze de lagere school achter de rug hebben. Ook zouden de familiale hulpdiensten moeten uitgebreid worden met het doel de jonge moeders alle essen-

avoir un enfant parce qu'elles craignent de ne pas pouvoir, dans certaines circonstances malheureuses, maladies, par exemple, surmonter leurs difficultés. La législation actuelle prévoit l'octroi de subsides pour couvrir tout ou partie des frais de prestations des auxiliaires familiales dans trois cas déterminés : accouchement, maladie de la mère, décès de la mère. Toutefois, ces subsides ne sont accordés que s'il s'agit d'un ménage ayant au moins trois enfants. Le bénéfice de cette législation devra être étendu aussi rapidement que possible aux ménages de deux ou même d'un enfant. Il est certain, en effet, que, dans le cas d'un premier accouchement ou d'un deuxième accouchement, les difficultés de tenue du ménage peuvent être aussi grandes que dans le cas d'un troisième. De plus, c'est lors de la première naissance que l'éducation de la jeune maman s'avère le plus nécessaire.

Si le subside accordé par l'Etat pour les prestations des auxiliaires familiales n'est plus limité aux familles de trois enfants et plus, mais est étendu aux familles d'un ou de deux enfants, il sera sans doute malaisé de recruter suffisamment de personnel pour assurer ce service. Une propagande très intense sera nécessaire afin de susciter les bonnes volontés. Le cas échéant, cette question pourrait être résolue en Belgique par l'organisation, pour les jeunes filles, d'un régime de prestations familiales obligatoires. L'aide à la mère, dans les circonstances difficiles, devrait être complétée par le développement des crèches et des garderies d'enfants.

5) *Consultations pré-natales et de nourrissons.*

Les consultations pré-natales et les consultations de nourrissons seraient certainement fréquentées plus qu'elles ne le sont actuellement si chacune d'elles était confiée à un spécialiste véritable. Dans de nombreux milieux ruraux, la mortalité est beaucoup plus forte que dans les milieux urbains, et on peut croire que cette situation est due au fait que les mères de familles ont moins dans les campagnes que dans les villes la possibilité de s'accoucher dans des maternités. Il serait souhaitable que des maternités bien équipées soient construites dans les centres ruraux importants disposant de bons moyens de communication, et que ces établissements soient aisément accessibles à tous, même aux personnes de condition modeste. A ces maternités devraient être annexés des centres pédiâtrie, où les enfants, devraient être annexés des centres de pédiâtrie, où les enfants, jusqu'à un certain âge, pourraient recevoir dans les meilleures conditions des soins spéciaux. L'inspection médicale scolaire devrait être organisée de telle façon que, partout, elle soit effective et efficace. Par ailleurs, les cours d'éducation physique dans les écoles de tous les degrés devraient être poussés plus qu'ils ne le sont actuellement. Il est certain qu'à ces diverses mesures devront s'en ajouter d'autres, d'ordre psychologique. Celles-ci viseront à mettre la famille à l'honneur et ainsi à lui rendre, dans la société, la place qui lui revient. Dans cet esprit, la France a créé la carte de priorité, qui permet aux mères de famille ayant trois enfants et plus, de moins de 14 ans, de passer avant les autres, dans les files d'attente. De plus, elle a créé des distinctions destinées aux mères de plusieurs enfants, qui ont mis un soin particulier à les élever, et prévu des distinctions de plusieurs catégories accordées suivant le nombre d'enfants.

6) *Création de postes de conseiller familial.*

Par ailleurs, pour montrer toute la sollicitude qu'il accorde à la famille, le pays devrait prévoir la création, auprès de chaque Ministre, d'un poste de Conseiller familial. Celui-ci, qui appartiendrait au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, aurait pour mission, d'une part, d'examiner les

tiële noties te geven betreffende kinderzorg. Het kan niet worden betwijfeld dat vele vrouwen aarzelen om een kind te aanvaarden, vrezende dat zij aan moeilijke omstandigheden, b.v. ziekte, niet het hoofd kunnen bieden. De huidige wetgeving voorziet subsidies om de kosten voor diensten van familiale helpsters geheel of gedeeltelijk te dekken in drie bepaalde gevallen : bevalling, ziekte van de moeder, overlijden van de moeder. Nochtans worden deze subsidies alleen toegekend wanneer het gezin tenminste drie kinderen telt. Deze wetgeving zou ten spoedigste moeten uitgebreid worden tot gezinnen met twee of zelfs met één kind. Het is immers onbetwistbaar dat bij een eerste of tweede bevalling, de moeilijkheden in het huishouden even groot kunnen zijn als bij een derde. En vervolgens is het vooral ter gelegenheid van een eerste kind dat de opvoeding van de jonge moeder noodzakelijk is.

Moest de Staatssubsidie voor de diensten van familiale helpsters niet langer beperkt blijven tot de families met drie kinderen en meer, maar ook tot de gezinnen met één of twee kinderen, uitgebreid worden, dan zou het wellicht moeilijk worden voldoende personeel aan te werven om de dienst te verzekeren. Een zeer sterke propaganda zal moeten gevoerd worden om de nodige goede wil te vinden; in voorkomend geval, zou deze moeilijkheid kunnen worden opgelost zo men in België een regime van verplichte familiale dienst instelde. De hulp aan de moeder in moeilijke omstandigheden zou dienen aangevuld door een uitgebreide organisatie van kinderkribben en -bewaarplaatsen.

5) *Prenatale onderzoeken en raadplegingen voor zuigelingen.*

Het prenatale onderzoek en de raadplegingen voor zuigelingen zouden zeker groter succes kennen dan tegenwoordig, moesten zij worden toevertrouwd aan specialisten. In vele milieu's op het platteland komen doodgeboren kinderen meer voor dan in de stad en men kan deze toestand wijten aan het feit dat de moeders aldaar, minder dan in de steden, de gelegenheid hebben om in een moederhuis te bevallen. Het ware wenselijk dat goed uitgeruste moederhuizen in belangrijke en snel te bereiken buitencentra zouden worden opgericht en dat deze instellingen gemakkelijk voor allen toegankelijk zouden zijn, ook voor personen met gering inkomen. Bij deze moederhuizen zouden instellingen voor kinderzorg dienen gevoegd, waar de kinderen tot op zekere leeftijd en in de beste voorwaarden speciale verzorging ontvangen. Het geneeskundig onderzoek in de scholen zou derwijze moeten worden ingericht dat het overal effectief weze en doeltreffend. Ook zouden de lessen in lichamelijke opvoeding in scholen van alle graden grondiger, dan dit tegenwoordig het geval is, dienen gegeven. Onbetwistbaar moeten bij de maatregelen die tot hiertoe werden opgesomd andere gevoegd van meer psychologische aard. Zij zullen tot doel hebben de eer van de familie op te eisen en deze in de maatschappij de plaats te geven die haar toekomt. In deze gedachtengang heeft Frankrijk de voorrangkaart ingesteld, die de moeders met drie kinderen en meer beneden de 14 jaar toelaat de andere personen voor te gaan in de rij. Eveneens werden onderscheidingen ingesteld voor moeders met meerdere kinderen, die speciaal zorg hebben gedragen voor de opvoeding. Verschillende categorieëen van onderscheidingen zijn voorzien volgens het aantal kinderen.

6) *Oprichting van de betrekking van familiaal attaché.*

Anderzijds zou het land, om wel aan te tonen welke bekommernis het draagt voor de familie, schikkingen moeten treffen om bij ieder Ministerie een familiale attaché te plaatsen die behoort tot het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en die tot taak heeft enerzijds de

incidences, sur le plan familial et sur le plan démographique, des mesures tant d'ordre législatif que d'ordre administratif, et de faire écarter toute mesure ou partie de mesure qui pourrait avoir des conséquences défavorables. D'autre part, chaque fois que le sujet s'y prête, il veillerait à faire incorporer, dans tout arrêté à prendre, des mesures propres à favoriser la famille. Par exemple, dans le recrutement ou l'avancement du personnel, la situation familiale devrait entrer en ligne de compte, toutes choses égales d'ailleurs. Enfin, il faudrait intensifier la lutte contre l'avortement.

7) *Financement des mesures nouvelles.*

On ne manquera pas d'objecter que les mesures préconisées dans cette note entraîneront des dépenses se chiffrant par milliards, et qu'il n'est pas possible d'envisager de telles dépenses alors que le pays est placé dans une conjoncture de réarmement. Le tout est de savoir si le pays veut ou non que soient résolus les différents grands problèmes qui se posent à lui, et notamment le problème démographique. S'il le veut, il devra évidemment mener une politique économique qui rende la chose possible.

8) *Discussion en section.*

Au cours de la discussion, il a été insisté particulièrement sur les conséquences néfastes qu'entraîne, pour la famille, le fait que la femme travaille, comme son mari, à l'extérieur. Il sera donc nécessaire, lors d'une réforme du régime des allocations familiales, de s'inspirer du système français où l'allocation de salaire unique a une importance beaucoup plus grande que notre allocation de la mère au foyer. L'échange de vues auquel ont procédé les membres de la section a montré également que les Wallons ne renonceront pas à l'octroi de l'allocation familiale pour le premier enfant dont, au contraire, ils demandent le relèvement. Mais les membres se sont trouvés d'accord pour admettre que cette allocation devrait être supprimée si, après un temps limité, six ans, par exemple, une seconde naissance ne suivait pas la première.

D'autre part, certains membres ont attiré l'attention de la section sur les difficultés auxquelles se heurteraient les familles nombreuses désireuses d'engager des aides.

Les membres ont estimé que l'organisation des auxiliaires familiales devrait être développée, et certains ont suggéré que, dans les établissements d'instruction, les jeunes filles soient orientées dans cette direction. Mais la section a tenu à marquer son opposition à toute mesure qui permettrait à l'Etat de contraindre les jeunes filles à des prestations obligatoires.

Conclusions.

Aux termes de la loi qui a créé le Centre de Recherche pour la Solution Nationale des Problèmes Sociaux, Politiques et Juridiques en régions wallonnes et flamandes, ce dernier a pour mission :

» de rassembler les revendications locales et régionales et de les classer;

» de procéder à toute enquête utile quant à l'importance et à la portée des crises et malaises sociaux, économiques, culturels, moraux, politiques et juridiques, dont pourraient souffrir une ou plusieurs régions;

» de faire rapport au Parlement et de proposer des remèdes qui peuvent contribuer à assurer, à chaque région du pays, une prospérité et un développement aussi grands que possible dans le cadre du bien-être national. »

weerslag te onderzoeken op het familiale en demografische plan van de maatregelen van wetgevende of bestuurlijke aard, zich verzettend tegen elke maatregel of gedeeltelijke maatregel, die de familie of de demografie aantasten; anderzijds, zo het voorwerp er zich toe leent, in elk te nemen besluit de maatregelen te voorzien die de familie bevorderen. Bij voorbeeld zal bij werving of bevordering van personeel de familiale toestand in aanmerking komen, als alle andere elementen gelijk zijn. Tenslotte moet de strijd tegen de vruchtafdrijving scherper worden doorgevoerd.

7) *Financiering van de nieuwe maatregelen.*

Men zal niet nalaten op te werpen dat de maatregelen, die in deze nota worden uiteengezet, uitgaven zullen meebrengen die in de milliarden gaan en dat men deze uitgaven onmogelijk zal kunnen doen op een ogenblik dat het land zich, zoals dit thans het geval is, in een conjunctuur van herbewapening bevindt. Voor alles komt het er op aan te weten of het land al dan niet wil dat de onderscheiden grote vraagstukken die gesteld worden, een oplossing bekomen, o.m. het demografisch vraagstuk. Zo het dit wil, dan dient een economisch politiek ingeluid die de zaak mogelijk maakt.

8) *Bespreking in de afdeling.*

Bij de bespreking werd sterk de nadruk gelegd op de schadelijke gevolgen die voortvloeien uit het feit dat de vrouw naast de man buitenhuis werkt. Het zal dus nodig zijn, bij een hervorming van het regime der familiale vergoeding zich te laten inspireren door het Frans systeem waar de toelage van het « salaire unique » een veel groter belang heeft dan onze toelage voor de « moeder aan de haard ». Uit de gedachtenwisseling, welke onder de leden van de afdeling plaats vond, is eveneens gebleken dat aan Waalse zijde zeer moeilijk zal worden afgezien van de gezinstoelage aan het eerste kind, waarvan ten andere de verhoging wordt gevraagd. Wel gingen de leden algemeen akkoord om deze toelage af te schaffen, zo binnen een beperkte termijn, bij voorbeeld zes jaar, geen tweede geboorte op de eerste volgde.

Anderzijds hebben zekere leden de aandacht van de afdeling gevestigd op de moeilijkheden welke de grote gezinnen ondervinden bij het aanwerven van hulp.

Naar de mening van verschillende leden, zou de organisatie van de familiale helpsters moeten uitgebreid worden en hierbij werd als middel gegeven beroep te doen op de scholen opdat deze de jonge meisjes in die richting zouden opleiden. Nochtans was er algemeen verzet in de afdeling tegen elke verplichting welke in dit verband aan de jonge meisjes van staatswege zou worden opgelegd.

Besluiten.

De opdracht van het Centrum van Onderzoek voor de Nationale Oplossing van de Maatschappelijke en Rechtskundige vraagstukken in de verschillende gewesten van het land, luidt :

« De plaatselijke en gewestelijke eisen te verzamelen en te rangschikken;

» Over te gaan tot elk nuttig onderzoek over de omvang en het belang van de sociale, economische, culturele, morele, politieke en juridische crises of malaises, waaronder een of meer streken van het land mochten lijden;

» Verslag uit te bregen bij het Parlement en heelmiddelen voor te stellen die er toe kunnen bijdragen om aan elke streek van het land de grootste welvaart en bloei te verzekeren in het kader van het nationale welzijn. »

La Section Démographique a procédé à une étude détaillée de la structure démographique de la Belgique, en accordant une attention spéciale à la situation particulière de certaines régions et aux difficultés qui s'y manifestent dans le domaine démographique. Nous avons donc examiné tout d'abord la structure de la population et son évolution. Enfin, nous nous sommes attachés à étudier les remèdes suggérés, puis à définir les caractères de la politique nouvelle proposée par le Centre.

I. — Structure démographique du pays.

A. — Structure de la population.

1) *Structure suivant la langue ou le domicile.*

L'examen démographique d'une population est habituellement basé sur le domicile. Mais, pour l'étude du malaise existant entre la Flandre et la Wallonie, cette méthode ne peut être retenue pour les deux raisons suivantes :

1) l'arrondissement de Bruxelles, qui groupe un septième de la population belge, est traité séparément;

2) la population bruxelloise est alimentée de façon régulière par un apport de nouveaux habitants venus du dehors de l'arrondissement.

La situation démographique de l'arrondissement de Bruxelles est extrêmement mauvaise. Sans l'immigration constante de forces vives du pays flamand et du pays wallon, la population de cet arrondissement s'amenuiserait à un rythme précipité. Tandis qu'elles fournissent à la capitale un appoint constant de sang nouveau, les deux régions du pays subissent l'influence de la région bruxelloise. Elles perdent constamment à son profit des éléments actifs et elles sont en quelque sorte vidées de leur substance par l'absorption bruxelloise. Cette situation doit être considérée comme très grave et pourrait, à elle seule, permettre de condamner les excès de la centralisation bruxelloise.

2) *Structure par âge, exprimée par la pyramide des âges.*

Si, d'une manière générale, la natalité en Flandre est plus élevée et la mortalité moins élevée qu'en Wallonie, lorsqu'on envisage la situation par province, par arrondissement et par commune, on constate qu'elle est semblable en de nombreux endroits de Flandre et de Wallonie.

Dans son ensemble, cependant, la structure d'âge de la population flamande est plus jeune que celle de la population wallonne.

Il en résulte que :

1) les éléments actifs sont plus nombreux dans le pays flamand que dans le pays wallon, et l'insuffisance des possibilités d'emploi y provoque nécessairement l'accroissement du chômage;

2) étant donné que le nombre des naissances prévisibles dépend du nombre de femmes en période de fécondité (15 à 45 ans), les perspectives de la population flamande apparaissent plus favorables que celles des populations wallonne et bruxelloise;

3) si l'on veut sauvegarder la situation privilégiée de certaines régions, il faut consacrer une attention toute particulière à l'arrondissement de Turnhout et à la population de la province de Limbourg, car c'est dans ces régions que

De demografische afdeling heeft een grondige studie gewijd : I) aan de *toestand* van de Belgische demografie, daarbij speciale aandacht schenkend aan de verschillen en aan de spanningen die per streek konden worden vastgesteld; enerzijds moest de structuur worden nagegaan, anderzijds de bewegingen die zich aftekenen; II) aan de heelmiddelen en aan de te volgen politiek.

I. — Demografische structuur van het land.

A. — Structuur van de bevolking.

1) *De taal- of localisatiestructuur.*

Basis van het demografisch onderzoek is de woonplaats. Deze basis is voor het onderzoek van de malaise tussen Vlaanderen en Wallonië onbevredigend :

1) omdat het arrondissement Brussel, dat een zevende van de Belgische bevolking vormt, afzonderlijk behandeld wordt;

2) omdat de bevolking van Brussel voortdurend samengesteld wordt uit mensen geboren buiten het arrondissement.

De demografische toestand van het arrondissement Brussel is zeer slecht. Zonder de bestendige toevoer van volkskracht, uit het Vlaamse en uit het Waalse land, verschrompelt de bevolking van dit arrondissement in een vreesaanjagend tempo. De beide landsgedeelten zijn dus geroepen telkens nieuw bloed in de hoofdstad aan te voeren. Deze twee landsgedeelten verliezen bestendig actieve elementen en worden aldus door de Brusselse opslorping uitgehold. Deze toestand is zeer erg te noemen en om demografische redenen reeds moet de overdreven Brusselse centralisatie in België worden aangeklaagd.

2) *De leeftijdsstructuur uitgedrukt in de leeftijdspyramiden.*

In grote trekken heeft de Vlaamse bevolking een hogere nataliteit en een lagere mortaliteit dan de Waalse. Per provincie, per arrondissement en per gemeente beschouwd, is deze toestand voor zeer veel plaatsen én van Vlaanderen en van Wallonië volkomen dezelfde. In haar geheel vertoont de Vlaamse bevolking een jonge leeftijdsstructuur dan de Waalse.

Gevolgen daarvan zijn :

1) dat de actieve elementen talrijker zijn in het Vlaamse land dan in het Waalse en het gemis aan werkgelegenheid noodzakelijk de werkloosheid verhoogt.

2) dat, vermits de voortplantingsmogelijkheden afhangen van het aantal vrouwen in de vruchtbaarheidsperiode (15 tot 45 jaar), het toekomstbeeld van de Vlaamse bevolking heden rooskleuriger is dan het Waalse en het Brusselse.

3) dat, zo men wat goed is wil bewaren en beveiligen, speciale aandacht moet besteed worden aan het arrondissement Turnhout en aan de provincie Limburg, want in deze gebieden is de demografische toestand het gaafst ter-

la situation démographique est la meilleure. Or les possibilités d'emploi y sont beaucoup trop réduites. Il conviendrait d'envisager la possibilité de prendre des mesures régionalistes adaptées à la situation particulière de chaque région;

4) la politique de natalité et la politique familiale doivent être menées de front et considérées comme des politiques nationales, car les mêmes symptômes se produisent de part et d'autre de la frontière linguistique, et la Flandre suit l'évolution de la Wallonie avec un retard de trente ans.

3) *Structure familiale : composition des familles d'après le nombre d'enfants.*

Sur 723.858 couples, il y a 529.116 enfants vivants de moins de 18 ans.

Or, parmi ces couples, il y en a 671.197 qui n'ont pas d'enfants, ou en ont un ou deux de moins de 18 ans, soit 329.272 enfants. Tandis qu'il y a 52.661 couples ayant au moins trois enfants de moins de 18 ans, qui représentent au total 199.884 enfants, donc beaucoup plus que le tiers de la totalité des enfants. Les couples ayant au moins trois enfants de moins de 10 ans comptent 37,77 % du total des enfants de cette catégorie.

Il en résulte qu'il faut consacrer une attention toute spéciale aux familles nombreuses, qui constituent un facteur particulièrement important dans la composition de la population.

4) *La densité de la population : la dispersion de la population dans le pays.*

La formation de noyaux urbains s'est poursuivie dans le pays de telle façon qu'actuellement la plus grande partie de la population belge vit dans un milieu essentiellement urbain, et ses normes géographiques sont définies selon des critères propres à une population urbaine. Les nombreux noyaux urbains d'importance moyenne entraîne l'extension des voies des communication qui favorisent un échange considérable etre les forces productives, administratives et sanitaires.

On remarque que, nonobstant la présence d'une grande partie de la population dans le groupe des communes de moins de 5.000 âmes, la population diminue sensiblement dans les petites communes de moins de 2.000 âmes, à la fois en pays flamand et en pays wallon.

Il va sans dire que c'est dans l'arrondissement de Bruxelles que le climat urbain est le plus caractérisé. Il se manifeste fortement dans la région flamande également, bien plus que dans le pays wallon.

L'existence de noyaux de ville d'importance moyenne entraîne la création, dans tous les coins du pays, d'écoles bien organisées, d'un enseignement technique, professionnel, commercial et artistique, de banques, de grands magasins, d'hôpitaux, de maternités, ouverts à un arrière-pays peuplé. Cette évolution crée des possibilités, notamment pour une politique démographique énergique.

B. — **Mouvements.**

1) *Causes naturelles : naissances, décès et mariages.*

Dans l'ensemble du pays, il faut prévoir une diminution du nombre de naissances pour l'avenir.

Comme il a été dit ci-dessus, il se manifeste, entre les régions flamande et wallonne, une différence de phase avec un décalage de trente ans.

wijl de werkgelegenheid er veel te gering is; ook in dit verband dient de mogelijkheid tot regionalistische maatregelen, aangepast aan de bijzondere toestand van ieder gewest, overwogen te worden.

4) dat én de natalistische én de familiale politiek terzelfdertijd als algemene landspolitiek moeten gevoerd worden, vermits dezelfde verschijnselen op plaatsen aan deze en gene zijde van de taalgrens zich voordoen en vermits Vlaanderen enkel de evolutie van Wallonië volgt, met een achterstand van dertig jaar.

3) *Gezinsstructuur : samenstelling van de gezinnen volgens het aantal kinderen.*

Op 723.858 echtparen, zijn er 529.116 levende kinderen beneden de 18 jaar.

Welnu 671.197 echtparen daarvan hebben geen, één of twee kinderen beneden de 18 jaar en totaliseren slechts 329.272 kinderen, terwijl 52.661 echtparen daarvan met minstens drie kinderen beneden de 18 jaar 199.884 kinderen geven, veel meer dus dan een derde van alle kinderen. De echtparen met minstens drie kinderen onder de 10 jaar tellen 37,77 % van het totaal der kinderen beneden die leeftijd.

Bijzondere aandacht moet derhalve verleend worden aan de grote gezinnen die een buitengewoon belangrijke factor vormen in de opbouw van de bevolking.

4) *De bevolkingsdichtheid : de verspreiding van de bevolking over het land.*

De stadskernvorming heeft zich met grote intensiteit ontwikkeld; het grootste gedeelte van de Belgische bevolking leeft in een uitgesproken stadsmilieu en bepaalt zijn demografische normen naar de thans minder gezonde maatstaven eigen aan de stadsbevolking. De vele middelzware stadskernen hebben echter ook tot gevolg : uitbreiding van verkeerswegen die een sterke uitwisseling van productieve, administratieve en verzorgende krachten bevorderen.

Men bemerkt dat, alhoewel de bevolking in de groep gemeenten met minder dan 5.000 zielen constant blijft, de bevolking gevoelig afneemt in de kleine gemeenten met minder dan 2.000 zielen en dit zowel in het Vlaamse als in het Waalse land.

Het stadsklimaat is vanzelfsprekend het sterkst in het arrondissement Brussel. Het is ook zeer sterk geworden in het Vlaamse land, veel sterker dan in het Waalse land.

Dank zij de middelzware stadskernen bekomt men in alle hoeken van het land : wel ingerichte scholen, een technisch onderwijs; vak-, handels- en kunstondewijs, banken, grootwarenhuizen, hospitalen, kraaminrichtingen, toegankelijk aan een bevolkt hinterland. Deze evolutie schept mogelijkheden o.m. voor een krachtige demografische politiek.

B. — **Bewegingen.**

1) *Natuurlijke oorzaken : geboorte, sterfte en huwelijken.*

Over het geheel van het land is in de toekomst een vermindering van het aantal geboorten te voorzien. De huwelijken en waarschijnlijk ook de geboorten zullen blijven dalen tot ongeveer 1965.

Zoals gezegd, bestaat er tussen de Vlaamse en Waalse landsgedeelten slechts een fase-verschil met een tussenruimte van dertig jaar.

2) *Causes sociales : immigration et émigration.*

Ces facteurs sont d'importance minime.
On constate seulement que l'immigration dans le pays wallon s'accroît.

II. — Remèdes.

Parmi les remèdes envisagés, la section démographique a étudié, avec la plus grande attention, l'organisation des allocations familiales. Cette question fait d'ailleurs l'objet d'un chapitre spécial.

La section a toujours insisté sur le fait que des mesures financières devaient être nécessairement intégrées dans un ensemble plus large. Ce n'est que d'une politique familiale cohérente que l'on pourra attendre des résultats durables. C'est dans cet esprit que l'esquisse d'une politique familiale pour notre pays a été ébauchée sur la base du rapport commun de MM. Charpentier et Demeyere.

1) En ce qui concerne l'organisation structurelle des caisses d'allocations familiales, un système souple et décentralisé apparaît souhaitable. Ce système pourrait être conçu en fonction de considérations économiques plutôt qu'ethniques. On pourrait cependant envisager de fixer des allocations minima et maxima, de telle sorte que le Conseil d'administration de la caisse régionale pourrait déterminer, entre ces limites, le montant des allocations, d'après la situation propre de la région.

2) La note commune de MM. Charpentier et Demeyere contient une liste de vœux pratiques, qui pourrait constituer la base d'une politique démographique d'ensemble, reprise ici brièvement.

Une politique familiale énergique s'impose. Car, pour assurer le seul maintien de la population, une moyenne de trois enfants par ménage s'avère nécessaire.

Des mesures d'ordre financier, éducatif et psychologique, inspirées de la politique française, devraient être adoptées.

1) *Sur le plan financier.*

a) Augmentation des prestations familiales, sur le modèle du système français, en accentuant cependant les avantages consentis en faveur du premier enfant.

b) Encouragement des jeunes au mariage, ce qui implique :

1) Un système de prêts au mariage;

2) La construction de logements convenables et salubres, ce qui entraînerait certains travaux, comme l'extension du réseau de distribution d'eau.

c) Dégrèvements fiscaux plus importants.

2) *Sur le plan éducatif.*

a) Création d'un climat moral qui exhalte la famille, modèle la mentalité des parents et des éducateurs et, par eux, de la jeunesse;

b) Enseignement de la démographie dans les écoles et à l'armée;

2) *Sociale oorzaken : im- of emigratie.*

Deze factoren zijn van gering belang.
Wel kan vastgesteld worden dat de toevoer van mensen in het Waalse land toeneemt.

II. — Heelmiddelen.

Bij de heelmiddelen heeft de demografische afdeling bijzondere aandacht geschonken aan de organisatie van de gezinstoelagen. Deze worden in een afzonderlijk punt behandeld.

Anderzijds echter heeft de afdeling steeds opnieuw beklemtoond dat financiële maatregelen noodzakelijk moeten ingeschakeld worden in een breder geheel. Slechts in de mate dat een totale familiale politiek wordt gevoerd, mogen duurzame resultaten verwacht worden. Daarom wordt in een volgende punt en aan de hand van het gemeenschappelijk verslag opgemaakt door de heren Charpentier en Demeyere een schets gegeven van familiale politiek voor ons land :

1) Betreffende de organisatiestructuur van de kassen voor gezinstoelagen in een soepel, gedecentraliseerd systeem wenselijk. Dit systeem zou dan eerder economisch dan ethnisch gericht en bedoeld kunnen zijn. Men kan overwegen of niet dient aangeraden minima- en maximatoelagen vast te stellen, opdat de Raad van Beheer der gewestelijke kas, binnen deze perken, het bedrag der toelagen zou kunnen bepalen, volgens de eigen toestand van de streek.

2) In de gemeenschappelijke nota van de heren Charpentier en Demeyere komt een reeks van practische wensen voor, basis van een volledige demografische politiek, hier beknopt hernomen :

Er is een sterke familiale politiek nodig omdat men tot een gemiddelde van 3 kinderen per gezin moet komen, louter tot behoud van de huidige bevolking.

In navolging van de Franse politiek zijn financiële, opvoedkundige en psychologische maatregelen onontbeerlijk.

1) *Financiële.*

a) Verhoging van de familiale toelagen, met de Franse toelagen als model, mits afwijkingen ten voordele van het eerste kind.

b) De jongeren aansturen om vroeger te huwen, waartoe noodzakelijk is :

1) Een systeem van huwelijksleningen;

2) Het verschaffen van een behoorlijke en gezonde huisvesting (hierbij o.m. voorziening van drinkwater).

c) Grotere fiscale ontlasting.

2) *Opvoedkundige maatregelen.*

a) Het scheppen van een moreel klimaat dat de familie verheerlijkt, de mentaliteit van ouders en opvoeders vormt en langs hen van de jeugd.

b) Onderricht over de demografie in het onderwijs en in het leger.

c) Développement de l'éducation familiale par des cours de puériculture et par l'organisation de services d'auxiliaires familiales;

d) Encouragement des consultations pré-natales et les consultations de nourrissons, surtout dans les milieux ruraux;

e) Construction de maternités bien équipées avec des instituts de pédiâtrie;

f) Inspection médicale scolaire efficace;

g) Education physique plus poussée.

3) *Sur le plan psychologique.*

a) Création de la carte de priorité pour les mères de familles nombreuses;

b) Attribution de distinctions honorifiques à ces mères.

4) *Mesure d'ordre général.*

Création, auprès de chaque Ministère, d'un poste de Conseiller familial. Celui-ci appartiendrait au Ministère de la Santé Publique et de la Famille et aurait pour mission de faire écarter toute mesure défavorable sur le plan familial ou démographique et de favoriser activement toutes les mesures familiales.

5) *Lutte intensifiée contre l'avortement.*

III. — Considérations générales.

Les cinq points suivants traduisent l'essentiel des travaux menés au sein de la section démographique.

1) La situation démographique inquiétante de tout le pays exige une politique énergique revêtant en même temps un caractère familial et un caractère nataliste.

2) Dans le domaine de la démographie, se manifeste une différence assez vive entre la situation de la Wallonie et celle de la Flandre. On constate cependant que les deux régions ont une évolution parallèle et que la courbe démographique flamande suit la courbe wallonne à trente ans d'intervalle.

3) Bruxelles, avec sa démographie extrêmement mauvaise, atteint aussi bien la population flamande que la population wallonne; il serait souhaitable, par une décentralisation dans les secteurs privé et public, de limiter cet écoulement de la province vers la capitale.

4) C'est en pays flamand que vit la majorité de la population active du pays. Cette majorité deviendra encore plus importante dans un proche avenir. Normalement, le manque d'emplois, qui se manifeste déjà maintenant, doit également devenir plus grand. Un effort en faveur de l'accroissement des possibilités d'emploi doit être fait, particulièrement dans les régions possédant une démographie saine, comme la province du Limbourg et l'arrondissement de Turnhout.

5) Si, dans la démographie du pays, on peut constater une diversité relativement grande, cette diversité se manifeste moins sur le plan flamand-wallon que sur le plan économique. Un système souple, en ce qui concerne les prestations familiales notamment, pourrait être envisagé avantageusement. De pareilles mesures devraient permettre à la législation de concourir de façon plus efficace à la réalisation d'une démographie saine dans le pays.

c) Ontwikkeling der familiale opvoeding door cursussen in de kinderverzorging en uitbreiding van de dienst der familiale helpsters.

d) Aanmoediging van het prae-nataal onderzoek en de raadpleging voor zuigelingen, vooral op het platteland.

e) Oprichting van goed uitgeruste kraaminrichtingen met instellingen voor kinderzorg in buitencentra.

f) Degelijk geneeskundig onderzoek in de scholen.

g) Grondiger lichamelijk opvoeding.

3) *Psychologische maatregelen.*

a) Invoeren van de voorrangkaart voor moeders van grote gezinnen.

b) Eervolle onderscheidingen voor deze moeders.

4) *Algemene maatregel.*

Het plaatsen bij ieder Ministerie van een familiale attaché, die tot het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin behoort. Hij zou tot taak hebben zich tegen anti-familiale of anti-demografische maatregelen te verzetten en positief alle familiale maatregelen actief te bevorderen.

5) *Scherpere strijd tegen de vruchtafdrijving.*

III. — Algemene beschouwingen.

Volgende vijf punten geven het essentiële weer van het studiewerk in de schoot van de demografische afdeling :

1) De onrustwekkende demografische toestand van gans het land eist een krachtige politiek, welke terzelfdertijd een familiaal en een natalistisch karakter draagt.

2) Er bestaat onderscheid tussen het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte op het gebied van de demografie; voor een belangrijk gedeelte echter beperkt het zich tot een fase-verschil van 30 jaar tussen de Waalse en de Vlaamse curve.

3) Brussel met zijn zeer slechte demografie ondermijnt zowel de Vlaamse als de Waalse bevolking; het ware wenselijk, door decentralisatie in de publieke en in de privé-sector, de aantrekkingskracht van de hoofdstad op de provincie te beperken.

4) In het Vlaamse land leeft de meerderheid van onze actieve bevolking. Deze meerderheid zal in de eerstkomende jaren nog sterker worden. Het gebrek aan werkgelegenheid, dat nu reeds bestaat, moet dus normaal eveneens groter worden. Een belangrijke inspanning ten voordele van de werkverschaffing is daarom vereist, speciaal in de streken met gezonde demografie, zoals de provincie Limburg en het arrondissement Turnhout.

5) Waar er voor de demografie in het land een relatief grote diversiteit kan waargenomen worden, diversiteit welke zich minder op het Vlaams-Waalse plan dan wel op het economische plan voordoet, kan een soepel systeem, ondermeer van de gezinstoelagen, met vrucht overwogen worden. Het moet een betere aanpassing en een krachtiger ingrijpen toelaten, ten voordele van een gezonde demografie in gans het land.

SECTION ECONOMIQUE.

La Section Economique placée sous la présidence de Monsieur P. Harmel, a tenu 43 réunions.

M. Harmel a assisté à 18 réunions;

M. Bekaert a assisté à 0 réunion;

M. Bondas a assisté à 40 réunions;

M. Deboodt a assisté à 19 réunions;

M. Deruelles a assisté à 11 réunions;

M. Herbiet a assisté à 26 réunions;

M. Lefebvre a assisté à 1 réunion;

M. Noel a assisté à 11 réunions;

M. Vandeputte a assisté à 34 réunions;

M. Van Isacker, a assisté à 13 réunions;

M. Van Steenberghe a assisté à 0 réunion.

Comme nous l'avons signalé dans l'introduction, M. le Sénateur Delport a remplacé M. Van Steenberghe, le 13 novembre 1950. Il a assisté à 6 réunions. M. Bekaert a démissionné le 8 décembre 1950 et son successeur n'a jamais été désigné officiellement. M. De Spot l'a cependant remplacé en fait et il a assisté à 4 réunions. M. Van Isacker, décédé en février 1951, a été remplacé le 5 février 1952 par M. J. A. Van Bilsen.

Nous avons dit déjà que lorsqu'il devint Ministre de l'Instruction publique, M. Harmel exprima le désir de démissionner. A la demande du Conseil de Direction, il continua d'assumer ses fonctions pendant un certain temps, après quoi il demanda à M. du Bus de Warnaffe de le remplacer à la présidence de la section économique. Peu après, M. du Bus de Warnaffe devint Ministre de la Justice et il dut, lui aussi, renoncer à s'occuper activement des travaux du Centre.

Plusieurs membres, appartenant aux autres sections, ont assisté à des réunions de la section économique. Ce sont :

M. Allard ... ... (10 ×);
M. de Lichtervelde ... ... (2 ×);
M. Depresseux ... ... (2 ×);
M. Glineur ... ... (1 ×);
M. Nothomb ... ... (5 ×);
M. Rassart ... ... (4 ×);
M. Robyns ... ... (1 ×);
M. Schreurs ... ... (11 ×);
M. Vranckx ... ... (3 ×);
M. Yernaux ... ... (11 ×).

Par ailleurs, la section a pu s'assurer la collaboration temporaire de 65 personnalités, dont voici la liste par ordre alphabétique :

M. Arnould, Membre de la Députation permanente du Luxembourg;
M. Bare, Administrateur-délégué du Conseil économique Wallon;
M. Blockmans J., Inspecteur général des voies hydrauliques au Ministère des Travaux publics;

ECONOMISCHE AFDELING.

De economische afdeling, die als voorzitter had de heer P. Harmel, hield 43 vergaderingen.

H. Harmel woonde 18 vergaderingen bij;

H. Bekaert woonde 0 vergaderingen bij;

H. Bondas woonde 40 vergaderingen bij;

H. Deboodt woonde 19 vergaderingen bij;

H. Deruelles woonde 11 vergaderingen bij;

H. Herbiet woonde 26 vergaderingen bij;

H. Lefebvre woonde 1 vergadering bij;

H. Noel woonde 11 vergaderingen bij;

H. Vandeputte woonde 34 vergaderingen bij;

H. Van Isacker woonde 13 vergaderingen bij;

H. Van Steenberghe woonde 0 vergaderingen bij.

De h. Delport, Senator, nam de plaats in van de h. Van Steenberghe op 13 november 1950; hij heeft 6 vergaderingen bijgewoond. De h. Bekaert nam ontslag op 8 december 1950. Zijn opvolger werd nooit officieel benoemd, maar de h. De Spot heeft practisch in deze functie 4 vergaderingen van de economische afdeling bijgewoond. De h. Van Isacker overleed in februari 1951. Hij werd op 5 februari 1952 vervangen door de h. J. A. Van Bilsen.

Wij hebben hierboven eveneens aangestipt dat de h. Harmel, Minister van Openbaar Onderwijs geworden, ontslag wenste te nemen. Op speciaal verzoek van de Bestuurraad is hij gebleven, maar na zekere tijd heeft hij de h. du Bus de Warnaffe gevraagd hem te vervangen aan het hoofd van de economische afdeling. Niet zolang daarna echter is de h. du Bus de Warnaffe Minister van Justitie geworden, zodat ook hij niet langer zijn volledige medewerking aan het Centrum kon geven.

Volgende leden van het Centrum hebben vergaderingen van de economische afdeling bijgewoond :

H. Allard ... ... (10 ×);
H. de Lichtervelde ... ... (2 ×);
H. Depresseux ... ... (2 ×);
H. Glineur ... ... (1 ×);
H. Nothomb ... ... (5 ×);
H. Rassart ... ... (4 ×);
H. Robyns ... ... (1 ×);
H. Schreurs ... ... (11 ×);
H. Vranckx ... ... (3 ×);
H. Yernaux ... ... (11 ×).

De afdeling heeft 65 personaliteiten die niet behoren tot het Centrum uitgenodigd om aan de werkzaamheden deel te nemen. Ziehier de lijst in alphabetische volgorde :

H. Arnould, Lid van de bestendige deputatie van Luxemburg;
H. Bare, Afgevaardigde-Beheerder van de C. E. W.;

H. Blockmans J., Inspecteur-Generaal van de Waterwegen bij het Ministerie van Openbare Werken;

M. Blockmans S., Inspecteur général de l'Urbanisme au Ministère des Travaux publics;

M. Buisseret, Sénateur, Ministre;

M. Bure, Directeur général de l'Urbanisme au Ministère des Travaux publics;

M. Charpentier, Ingénieur, Chef du Service d'Etudes du C. E. W.;

M. Clerdent, Gouverneur de la province de Luxembourg et Président du Conseil économique luxembourgeois;

M. Closon, Directeur à la Brufina;

M. Collin, Président de la Kredietbank;

M. Cornez, Gouverneur de la province de Hainaut et Président du Conseil d'Administration du C. E. W.;

M. De Bièvre, Représentant de la Fédération des Industries belges;

M. Debruyn, Inspecteur principal à la Régie des Voies aériennes;

M. Debusscher, Directeur général des Bâtiments au département des Travaux publics;

M. Dejonghe, Professeur à l'Université de Louvain;

M. De Lafonteyne, Ingénieur-Directeur à l'I. N. R.;

M. Dequae, Membre de la Chambre des Représentants;

M. De Ridder, Représentant de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite;

M. De Ries, Directeur général des Voies hydrauliques au département des Travaux publics;

M. Dewez, Représentant de la C. S. C.;

M. Drechsel, Directeur de l'Institut de Recherches économiques du Hainaut;

M. Dubuisson, Adjoint du Directeur de la Société Générale de Belgique;

M. Dufrasne, Directeur général de l'Institut national de Statistique;

M. Forthomme, Ministre plénipotentiaire;

M. Fraeters, Représentant de la C. S. C.;

M. Geluck, Assistant à l'Université de Gand;

M. Gerlache, Représentant de la F. G. T. B.;

M. Goossens, Représentant de l'Union Chimique Belge;

M. Gribomont, Représentant de la section industrie et artisanat du C. E. L.;

M. Hansen, Ingénieur en Chef, Directeur général à l'I. N. R.;

M. Hendrickx, Architecte à la Société nationale des Chemins de Fer belges;

M. Hector, Greffier provincial du Luxembourg;

M. Hondermarcq, Directeur général des Routes au Ministère des Travaux publics;

M. Laloire, Directeur de l'Institut d'Etude économique et sociale des Classes moyennes;

M. Leemans, Sénateur;

M. Lepage, Président de la section Commerce et Transport du C. E. L.;

M. Levy, Représentant de la Brufina;

M. Liegeois, Professeur d'Athénée;

M. Lucion, Administrateur-Directeur du C. E. W.;

M. Malderez, Secrétaire général du Ministère des Communications;

M. Massart, Ingénieur en Chef à l'Union Chimique Belge;

H. Blockmans S., Inspecteur-Generaal van de Urbanisatie bij het Ministerie van Openbare Werken;

H. Buisseret, Senator, Minister;

H. Bure, Directeur-Generaal van de Urbanisatie bij het Ministerie van Openbare Werken;

H. Charpentier, Ingenieur, Hoofd van de Studiedienst bij de C. E. W.;

H. Clerdent, Gouverneur van Luxemburg en Voorzitter van de Luxemburgse Economische Raad;

H. Closon, Directeur bij de Brufina;

H. Collin, Voorzitter van de Kredietbank;

H. Cornez, Gouverneur van de provincie Henegouwen en Voorzitter van de beheerraad van de C. E. W.;

H. De Bièvre, Vertegenwoordiger van het Verbond der Belgische Nijverheid;

H. Debruyn, Hoofdinspecteur bij de Regie der Luchtwegen;

H. Debusscher, Directeur-Generaal der Gebouwen bij het Departement van Openbare Werken;

H. Dejonghe, Docent aan de Universiteit te Leuven;

H. De Lafonteyne, Ingenieur-Directeur bij het N. I. R.;

H. Dequae, Lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

H. De Ridder, Hoofd van de Studiedienst bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

H. De Ries, Directeur-Generaal der Waterwegen bij het Departement van Openbare Werken;

H. Dewez, Vertegenwoordiger van het A. C. V.;

H. Drechsel, Bestuurder van het Institut de Recherches Economiques du Hainaut;

H. Dubuisson, Adjunct-directeur bij de Société générale de Belgique;

H. Dufrasne, Directeur-Generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

H. Forthomme, Gevolmachtigd Minister;

H. Fraeters, Vertegenwoordiger van het Algemeen Christelijk Vakverbond;

H. Geluck, Assistent aan de Universiteit te Gent;

H. Gerlache, Vertegenwoordiger van het Algemeen Belgisch Vakverbond;

H. Goossens, Vertegenwoordiger van de Union Chimique Belge;

H. Gribomont, Voorzitter van de afdeling Industrie en Ambachtswezen van de C. E. L.;

H. Hansen, Hoofdingenieur-Directeur-Generaal bij het N. I. R.;

H. Hendrickx, Architect bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

H. Hector, Provinciaal Griffier van Luxemburg;

H. Hondermarcq, Directeur-Generaal der Wegen bij het Ministerie van Openbare Werken;

H. Laloire, Directeur van het Sociaal Economisch Instituut van de Middenstand;

H. Leemans, Senator;

H. Lepage, Voorzitter van de afdeling Handel en Transport van de C. E. L.;

H. Levy, Vertegenwoordiger van de Brufina;

H. Liegeois, Atheneumleraar;

H. Lucion, Administrateur-directeur van de C. E. W.;

H. Malderez, Secretaris-generaal van het Departement van Verkeerswezen;

H. Massart, Hoofdingenieur bij de Union Chimique Belge;

M. Mineur, Directeur général du C. E. W.;

M. Mortiaux, Administrateur, Directeur général adjoint à l'I. N. R.;

M. Moulart, Représentant de la Société nationale des Chemins de Fer belges;

M. Musyck, Ingénieur en Chef à la Société nationale des Chemins de Fer belges;

M. Nicolas, Ingénieur à l'Administration des Transports;

M. Noel, Secrétaire général des « Colorants de Tertre »;

M. Noethe, Fonctionnaire au Département des Travaux publics;

M. Parijs, Représentant de la Société nationale des Chemins de Fer belges;

M. Philippart, Vice-Président de la Chambre des Représentants;

M. Pinxten, Professeur à l'Université de Louvain;

M. Plouvier, Représentant du Vlaams Economisch Verbond;

M. Quintin, Directeur technique de la fabrique de métaux d'Overpelt-Lommel et Corphalie;

M. Reubsaets, Inspecteur général des Bâtiments au Ministère des Travaux publics;

M. Schreurs A., Licencié en sciences politiques;

M. Sels, Représentant de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite;

M. Soille, Directeur des Charbonnages de Houthalen;

M. Sterkendries, Chef des Services d'Etudes économiques de la Société générale de Belgique;

M. Strubbe, Ingénieur;

M. Tricot, Président de l'Association des constructeurs d'appareils radio-électriques;

M. Vanden Bussche, Fonctionnaire au Département des Travaux publics;

M. Vanden Daele, Conseiller juridique à la Société nationale de la Petite Propriété Terrienne;

M. Van Lint, Secrétaire général de la Fédération des Industries belges;

M. van Outryve d'Ydewalle, Gouverneur de la province de Flandre Occidentale;

M. Zeghers, Secrétaire général du Vlaams Economisch Verbond.

Plan de travail.

La section économique a commencé ses travaux par un examen approfondi de deux rapports présentés l'un par le Vlaams Economisch Verbond et l'autre par le Conseil économique Wallon et traitant respectivement des besoins économiques de la Flandre et de la Wallonie. La section s'est attachée ensuite à l'étude de problèmes plus particuliers que nous avons divisés en deux catégories :

a) Problèmes proprement régionaux, dont la localisation est l'élément essentiel.

b) Problèmes généraux, dont les répercussions se font néanmoins sentir dans certaines régions.

Groupées suivant ce canevas, les différentes matières qui ont retenu l'attention des membres de la section pourront être étudiées suivant le plan ci-après :

H. Mineur, Directeur-Generaal van de C. E. W.;

H. Mortiaux, Administrateur, adjunct-directeur-generaal bij het N. I. R.;

H. Moulart, Vertegenwoordiger van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

H. Musyck, Hoofdingenieur bij de N. M. B. S.;

H. Nicolas, Ingenieur bij het Bestuur van Verkeerswezen;

H. Noel, Secretaris-Generaal der «Colorants de Tertre»;

H. Noethe, Ambtenaar bij het Departement van Openbare Werken;

H. Parijs, Vertegenwoordiger van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

H. Philippart, Ondervoorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

H. Pinxten, Professor aan de Universiteit van Leuven;

H. Plouvier, Vertegenwoordiger van het Vlaams Economisch Verbond;

H. Quintin, Technisch-Directeur van de Metaalfabrieken van Overpelt-Lommel en Corphalie;

H. Reubsaets, Inspecteur-Generaal der Gebouwen bij het Ministerie van Openbare Werken;

H. Schreurs A., Licentiaat in de politieke wetenschappen;

H. Sels, Afgevaardigde van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

H. Soille, Directeur van de steenkolenmijn van Houthalen;

H. Sterkendries, Hoofd van de Economische Studiedienst bij de Société générale de Belgique;

H. Strubbe, Ingenieur;

H. Tricot, Voorzitter van de Beroepsvereniging der constructeurs van radio-electrische toestellen;

H. Vanden Bussche, Ambtenaar bij het Departement van Openbare Werken;

H. Vanden Daele, Juridisch-adviseur bij de Nationale Maatschappij van de Kleine Landeigendom;

H. Van Lint, Secretaris-Generaal van het Verbond der Belgische Nijverheid;

H. van Outryve d'Ydewalle, Gouverneur van de provincie West-Vlaanderen;

H. Zeghers, Secretaris-Generaal van het Vlaams Economisch Verbond.

Werkplan.

De Economische Afdeling heeft haar werkzaamheden aangevangen met een uitvoerig onderzoek van de algemene verslagen, ingediend door het Vlaams Economisch Verbond en door de Conseil Economique Wallon, over respectievelijk de Vlaamse en de Waalse economische noden. Verschillende vraagstukken werden daarna afzonderlijk ter studie genomen. Deze hebben wij in twee categorieën ingedeeld, namelijk :

a) Vraagstukken eigen aan de gewesten. Het accent ligt meer op de localisatie.

b) Vraagstukken met weerslag op gewestelijk plan. Het accent ligt op het economisch probleem, waarvan men de weerslag onderzoekt voor de verschillende gewesten.

Gegroepeerd volgens dat schema, kunnen de verschillende onderwerpen die de aandacht van de leden der afdeling gaande hielden, bestudeerd worden volgens het hiernavolgende plan :

SOMMAIRE.

Page

Introduction ... 81

CHAPITRE Ier.

Rapports introductifs du C. E. W. et du V. E. V. ... 86

A. — Rapport du Vlaams Economisch Verbond ... 86

B. — Rapport du Conseil Economique Wallon ... 89

C. — Note complémentaire du Vlaams Economisch Verbond 92

D. — Examen comparatif des deux rapports ... 92

CHAPITRE II.

Problèmes économiques à caractère régional ... 98

A. — Etudes régionales ... 98

1) Le Luxembourg ... 98

2) La Flandre Occidentale ... 101

3) Le Limbourg ... 104

a) Rapport du Professeur Pinxten ... 104

b) Position des groupements-financiers et industriels ... 107

1°) Brufina ... 107
2°) Société Générale de Belgique ... 108

c) Réponse du Professeur Pinxten ... 111

4) Le Borinage ... 112

B. — La localisation du siège social des entreprises ... 115

C. — La néerlandisation des entreprises installées dans la région flamande ... 117

CHAPITRE III.

Problèmes économiques dont les effets ont une influence sur le plan régional ... 119

A. — Les industries nouvelles ... 119

1) Position du problème et considérations sur le chômage en Belgique ... 119

2) Envoi d'un questionnaire aux représentants des principaux groupements industriels et financiers ... 122

a) Le questionnaire ... 122

b) Réponses au questionnaire ... 122

1°) La localisation des entreprises ... 123
2°) Les voies de communication ... 125

c) L'enseignement technique ... 126

d) L'intégration des industries nouvelles dans le cadre industriel actuel ... 126

e) Les investissements de capitaux ... 127

f) Le transport des ouvriers ... 130

g) Examen des réponses et discussion en section ... 131

3) Rapport provisoire ... 132

4) Nouvel examen de la question ... 132

a) Exposé de M. Buisseret sur certaines propositions de « mesures sélectives » ... 132

b) Note sur la situation actuelle des ouvriers flamands ... 133

INHOUDSTABEL.

Bladz.

Inleiding ... 81

HOOFDSTUK I.

Inleidende verslagen van de C. E. W. en het V. E. V. ... 86

A. — Verslag van het Vlaams Economisch Verbond ... 86

B. — Verslag van de Conseil Economique Wallon ... 89

C. — Aanvullende nota van het Vlaams Economisch Verbond 92

D. — Vergelijkend onderzoek van de twee verslagen ... 92

HOOFDSTUK II.

Economische vraagstukken in de gewesten gesteld ... 98

A. — Gewestelijke studies ... 98

1) Luxemburg ... 98

2) West-Vlaanderen ... 101

3) Limburg ... 104

a) Verslag van Professor Pinxten ... 104

b) Standpunt van de financiële en industriële groepen ... 107

1°) Brufina ... 107
2°) Société générale de Belgique ... 108

c) Antwoord van Professor Pinxten ... 111

4) De Borinage ... 112

B. — De Vestiging van de Maatschappelijke Zetel der Ondernemingen ... 115

C. — Het Nederlands in de Ondernemingen gevestigd in het Vlaams landsgedeelte ... 117

HOOFDSTUK III.

Economische vraagstukken met weerslag op gewestelijk plan ... 119

A. — Nieuwe nijverheid ... 119

1) Probleemstelling met beschouwingen over de werkloosheid in België ... 119

2) Sturen van een vragenlijst aan de vertegenwoordigers van de bijzonderste industriële en financiële groeperingen ... 122

a) De vragenlijst ... 122

b) Antwoorden op de vragenlijsten ... 122

1°) De localisatie van de bedrijven ... 123
2°) De verkeerswegen ... 125

c) Het technisch onderwijs ... 126

d) De integratie van de nieuwe nijverheid in het huidig industrieel kader ... 126

e) De kapitaalinvesteringen ... 127

f) Het vervoer der arbeiders ... 130

g) Onderzoek van de antwoorden en bespreking in de afdeling ... 131

3) Voorlopig verslag ... 132

4) Nieuw onderzoek van het vraagstuk ... 132

a) Uiteenzetting van de h. Buisseret over sommige voorstellen tot « selectieve maatregelen » ... 132

b) Nota over de huidige toestand van de Vlaamse arbeiders ... 133

	Page
1°) Le chômage	134
2°) Les ouvriers frontaliers	136
3°) Les ouvriers saisonniers	137
4°) La migration interne des ouvriers en Belgique	137
c) Le problème de la main-d'œuvre en Wallonie	139
d) Le problème de la main-d'œuvre en Flandre	142
e) Déplacement des industries et contribution de la Wallonie à l'équipement industriel de la Flandre	145
f) Création d'une société d'investissement	148
5) Rapport final	151
B. — Le niveau de vie des ouvriers et employés en Flandre et en Wallonie	154
1) Généralités	154
2) Envoi du premier questionnaire	155
a) Le questionnaire	155
b) Les réponses	155
3) Envoi du second questionnaire	156
a) Le questionnaire	156
b) Les réponses	157
1°) Les salaires	157
2°) Les allocations familiales	158
3°) Les pensions de vieillesse	159
4°) Les compléments de salaire	159
4) Etudes complémentaires	161
a) Le rapport de M. Liégeois	161
b) Le rapport de M. Geluck	162
c) Le rapport de M. De Jonghe	163
d) Rapport d'ensemble de M. De Jonghe	164
5) Rapport final	166
C. — Les travaux publics	168
1) Introduction	168
2) L'envoi de deux questionnaires et les réponses des organismes et administrations interrogés	170
a) Le premier questionnaire	170
b) Le second questionnaire	170
1°) Réponse du Ministère des Travaux publics	170
2°) Réponse du Ministère des Communications	172
3) Les revendications wallonnes en matière de Travaux publics	172
a) Les voies de communication	172
1°) Voies navigables	174
2°) Chemins de Fer	176
3°) Routes	176
b) Importance économique et cohésion du sillon industriel wallon	177
c) La situation du Luxembourg	179
4) Position de l'Administration	179
a) Les chemins de fer	179
b) Les routes	182
5) Discussion générale	186
6) Rapport final	187
7) Programme des Travaux publics à réaliser	188
a) En Wallonie	188
b) En Flandre	195
D. — Le commerce extérieur	206
Conclusions	208

	Blads.
1°) Werkloosheid	134
2°) Grensarbeiders	136
3°) Seizoenarbeiders	137
4°) Migratie der Belgische arbeiders in het binnenland	137
c) Vraagstuk van de arbeidskrachten in Wallonië	139
d) Vraagstuk van de arbeidskrachten in Vlaanderen	142
e) Verplaatsing van de nijverheid en aandeel van Wallonië in de industriële uitrusting van Vlaanderen	145
f) Oprichting van een Investeringsmaatschappij	148
5) Eindverslag	151
B. — De levensstandaard van de arbeiders en bedienden in Vlaanderen en in Wallonië	154
1) Algemeenheden	154
2) Het versturen van de eerste vragenlijst	155
a) De vragenlijst	155
b) De antwoorden	155
3) Het toesturen van de tweede vragenlijst	156
a) De vragenlijst	156
b) De antwoorden	157
1°) De lonen	157
2°) De gezinsvergoedingen	158
3°) De ouderdomspensioenen	159
4°) De aanvullende inkomsten	159
4) Aanvullende studies	161
a) Het verslag van de h. Liégeois	161
b) Het verslag van de h. Geluck	162
c) Het verslag van de h. De Jonghe	163
d) Het samenvattend verslag van de h. De Jonghe	164
5) Eindverslag	166
C. — Openbare Werken	168
1) Inleiding	168
2) Het toesturen van twee vragenlijsten met de antwoorden van de ondervraagde organismen en besturen	170
a) De eerste vragenlijst	170
b) De tweede vragenlijst	170
1°) Antwoord van de Minister van Openbare Werken	170
2°) Antwoord van de Minister van Verkeerswezen	172
3) Het Waalse standpunt betreffende de openbare werken	172
a) De verkeerswegen	172
1°) De waterwegen	174
2°) De spoorwegen	176
3°) Het wegennet	176
b) Economisch belang en cohesie van de Waalse industriële gordel	177
c) De toestand van Luxemburg	179
4) Het antwoord van de administratie	179
a) De Spoorwegen	179
b) De wegen	182
5) Algemene bespreking	186
6) Eindverslag	187
7) Programma der uit te voeren openbare werken	188
a) In Wallonië	188
b) In Vlaanderen	195
D. — De Buitenlandse Handel	206
Besluiten	208

CHAPITRE Ier.

Rapports introductifs du C. E. W. et du V. E. V.

Dans ce chapitre, nous examinerons successivement le rapport du V. E. V., le rapport du C. E. W. et une courte réponse du V. E. V. au C. E. W.

Dans une note, rédigée après le dépot de ce 3e document, le Secrétariat a procédé à un examen comparé des deux rapports. A côté de précisions nouvelles données par le C. E. W., une place importante y est réservée aux remarques formulées per feu M. Van Isacker, membre du Centre, à propos des rapports du C. E. W.

A. — Rapport du Vlaams Economisch Verbond.

Dans une note présentée le 15 avril 1950 par son secrétaire général, M. Zeghers, le Vlaams Economisch Verbond brosse un tableau des besoins et des revendications flamands dans le domaine économique. Il insiste particulièrement sur le chômage, qui touche principalement les provinces flamandes. Celui-ci revêt en partie un caractère conjoncturel, c'est-à-dire que ses causes, extérieures aux entreprises intéressées, peuvent résider, par exemple, dans une réduction des exportations à la suite de difficultés monétaires internationales, et en partie un caractère structurel, c'est-à-dire que ses causes sont dues à la structure même des entreprises.

L'exécution d'importants travaux publics pourrait certainement contribuer à la diminution du chômage conjoncturel. Mais cette solution, par ailleurs essentiellement temporaire, sera toujours limitée par les possibilités financières des pouvoirs publics.

Lorsque le chômage résulte d'une déficience ou d'une inadaptation de la structure de l'Economie, la résorption n'en sera rendue possible que par des modifications au potentiel et aux méthodes de production, c'est-à-dire, à la structure des entreprises.

Ce dernier cas retiendra particulièrement notre attention parce qu'il correspond à la situation qui règne en pays flamand.

Dans certaines régions flamandes, on note en premier lieu un déséquilibre entre l'accroissement de la population et le développement industriel, provoquant un excédent permanent et important de main-d'œuvre (cas se présentant à Courtrai, Roulers, Ypres, dans le Pays de Waes, la région d'Alost et la Campine Anversoise).

En second lieu, l'industrie flamande, composée surtout de petites entreprises à caractère familial, est orientée avant tout — pour des raisons tant historiques que financières — vers la production de biens de consommation et de luxe durables, comme les produits textiles, le diamant, les meubles, les chaussures et les brosses.

Ces industries sont largement tributaires de l'exportation; leur prospérité dépend étroitement de la politique commerciale et monétaire des pays étrangers. Elles sont donc particulièrement sensibles aux fluctuations de la conjoncture.

Par ailleurs, il faut tenir compte des modifications radicales de structure qui se sont produites pendant et depuis la dernière guerre dans les pays où, auparavant, les industries flamandes, spécialement l'industrie textile, trouvaient des débouchés. Une importante industrie textile s'est de la sorte constituée au Canada, dans plusieurs pays de l'Amérique du Sud, ainsi que dans les pays du Proche Orient. La

HOOFDSTUK I.

Inleidende verslagen van het Vlaams Economisch Verbond en de Conseil Economique Wallon.

In chronologische volgorde hebben wij voor dit hoofdstuk : het verslag van het V. E. V., het verslag van de C. E. W. en een korte repliek van het V. E. V. Alsdan heeft het Secretariaat een gedetailleerde lijst aangelegd van contactpunten uit de twee verslagen.

In dit overzicht zijn aanmerkingen vervat, opgemaakt door wijlen de h. Van Isacker, lid van het Centrum, over het Waalse verslag en door de C. E. W., die enkele punten wenste te verduidelijken.

A. — Verslag van het Vlaams Economisch Verbond.

Op 15 april 1950 diende de h. Zeghers, secretaris-generaal, namens het Vlaams Economisch Verbond, een verslag in dat een overzicht geeft van de Vlaamse noden en desiderata op economisch gebied. Voor alles wordt de werkloosheid aangeklaagd die in overwegende mate de Vlaamse provincies teistert. Deze werkloosheid draagt gedeeltelijk een conjunctureel karakter en heeft dus oorzaken buiten het bedrijf zoals de beperking van de uitvoer wegens internationale monetaire moeilijkheden, maar zij heeft ook gedeeltelijk een structureel karakter, wat betekent dat zij verband houdt met de structuur der bedrijven.

In zoverre de werkloosheid conjunctureel is, zal de uitvoering van belangrijke werken van openbaar nut voorzeker bijdragen tot leniging van de werkloosheid. Maar dit is een oplossing van tijdelijke aard, begrensd door de financiële middelen der openbare besturen.

Waar de werkloosheid echter verband houdt met de structuur van de economie, bv. in bepaalde bedrijfssectoren de overbezetting van arbeidskrachten of outillering t.o.v. de normale binnenlandse of buitenlandse afzet, dienen tot verruiming van de arbeidsmarkt wijzigingen gebracht aan het productie-potentiëel en aan de productie-methodes, dus aan de structuur van de bedrijven.

Vooral dit laatste aspect moet, als bijzonder eigen aan de Vlaamse provincies, de aandacht weerhouden.

Er zijn in Vlaanderen een aantal streken, waar breuk ontstaan is tussen de bevolkingsaangroei en de ontwikkeling der nijverheid en waar bestendig een aanzienlijk overschot op de arbeidsmarkt bestaat. Dit is het geval met Kortrijk, Roeselare, Ieper, het Waasland, de streek van Aalst en de Antwerpse Kempen.

Anderzijds in onze Vlaamse industrie, welke overwegend uit kleine bedrijven met familiaal karakter bestaat, zowel om historische als om financiële redenen eerder afgestemd op de productie van duurzame verbruiksgoederen en luxeartikelen, zoals textielprodukten, diamant, meubelen, schoenen, borstels, enz.

Waar deze bedrijven voor een vrij aanzienlijk gedeelte van hun afzet afhankelijk zijn van de uitvoer, wordt hun bestaan voortdurend bedreigd door de handels- en monetaire politiek in de vreemde. Anderzijds zijn zij bijzonder conjunctuurgevoelig.

Wij dienen rekening te houden met de geweldige structuurwijzigingen, die zich tijdens en na de jongste wereldoorlog, hebben voorgedaan in de vroegere afzetgebieden van onze Vlaamse industriën, meer bijzonder de textiel (o.m. oprichting van een uitgebreide textielindustrie in Canada, in meerdere landen van Zuid-Amerika, in de landen van het nabije-Oosten; streng protectionistische poli-

politique protectionniste sévère suivie par la Grande-Bretagne et ses Dominions a aggravé encore une situation déjà compromise par la disparition des débouchés en Asie et en Europe Orientale.

Devant cette évolution, on peut se demander si l'industrie textile réussira, par l'adaptation de sa production, à conquérir de nouveaux débouchés suffisamment larges pour permettre une occupation complète d'une main-d'œuvre dont la capacité de production est beaucoup trop élevée pour le seul marché intérieur.

Il semble donc que le moment soit venu de prendre des mesures en vue d'assurer un plus grand emploi de la main-d'œuvre dans les secteurs où règne un danger de chômage chronique.

A cet effet, le V. E. V. suggère notamment :

1) Le développement en profondeur des industries existantes par le perfectionnement de l'équipement, la spécialisation des productions et l'amélioration de leur qualité. On pourrait par exemple fabriquer des numéros fins de fils de lin et de coton, qui sont actuellement importés.

Le V. E. V., en faisant cette suggestion, entend montrer qu'il ne serait pas indiqué de condamner à la disparition certaines industries qui luttent contre des difficultés d'écoulement temporaires, alors que la rationalisation de leurs procédés de fabrication pourraient leur apporter le salut.

Le Gouvernement devrait défendre les industries flamandes contre certaines pratiques de dumping auxquelles l'étranger a recours. Tel est le cas du système anti-économique de subsides appliqué en France au profit de la culture et de l'industrie du lin, dans le but de couper les liniers belges de leur approvisionnement normal en matière première en territoire français, tout en fermant les marchés français à leurs produits finis.

Par ailleurs, la France fournit à ses industriels les devises nécessaires à l'achat en Belgique des machines les plus modernes pour le traitement du lin.

2) La création en pays flamand de nouvelles industries produisant des biens d'équipement, telles l'industrie chimique, celle du pétrole et de ses dérivés, la fabrication des aciers fins, la construction de machines, la fine mécanique et l'optique.

De pareilles réalisations sont conditionnées toutefois par l'existence d'une main-d'œuvre qualifiée. Le Gouvernement doit, dans ce but, organiser rationnellement l'enseignement technique, dont le développement devra être favorisé au détriment éventuel de l'enseignement moyen.

3) Conversion de certains secteurs industriels en pays flamand.

Dans certains secteurs, le chômage revêt un caractère permanent. Une conversion devrait y être réalisée tendant notamment à la fabrication de produits de bases et d'équipement. Le V. E. V. estime que dans ce domaine, l'effort principal doit être fourni par l'initiative privée. Toutefois l'Etat pourrait intervenir :

a) par des dégrèvements fiscaux;

b) par des facilités de crédit;

c) par l'utilisation de l'aide américaine. (Rappelons à ce propos, qu'au moment où le V. E. V. fut consulté, les Etats-Unis mettaient des sommes importantes à la disposition des pays de l'Europe Occidentale dans le cadre du Plan Marshal).

tiek gevolgd door Groot-Brittannië en Dominions, het wegvallen der markt in Azië en Oost-Europa).

Ten overstaan van deze evolutie, kan de vraag gesteld of onze textielnijverheid, door een aanpassing harer productie, slagen zal in de verovering van nieuwe afzetgebieden welke een volledige tewerkstelling toelaten. Immers, voor de verzadiging der binnenlandse markt is het productievermogen veel te hoog.

Het tijdstip blijkt aangebroken om in bedrijfssectoren, waar ernstig gevaar bestaat voor chronische werkloosheid, maatregelen te nemen tot bevordering van de arbeidsverschaffing.

Als dusdanig komen, volgens het V. E. V., in aanmerking :

1) de uitbouw in de diepte van de bestaande industrieën door vervolmaking van de uitrusting, door specialisatie en hogere qualificatie der fabricanten, bv. de productie van de thans ingevoerde fijne nummers van vlas- en katoengarens.

Deze maatregel komt in de eerste plaats, omdat het geen zin zou hebben een gevestigde industrie, die met tijdelijke afzetmoeilijkheden te kampen heeft, prijs te geven, wanneer zij door rationalisatie van haar fabricageprocédé's, opnieuw tot voldoende rendement kan komen.

In verband hiermede wenst het V. E. V. te wijzen op de dringende plicht van de regering de bestaande Vlaamse nijverheid te verdedigen tegen dumping-practijken van het buitenland. Daar is bv. het anti-economisch subsidie-stelsel, welke Frankrijk ten voordele van de eigen vlasteelt en vlasnijverheid toepast, met de uitgesproken bedoeling enerzijds de Belgische vlassers af te sluiten van hun bevoorrading aan grondstof op Frans grondgebied, anderzijds de Franse markt aan de afgewerkte producten te ontzeggen.

En inmiddels stelt Frankrijk ruime deviezen beschikbaar voor de aankoop in ons land van de meest moderne vlasbewerkingsmachines.

2) De oprichting van nieuwe industriën voor de fabricatie van kapitaals- en uitrustingsgoederen in het Vlaamse land : bv. chemische producten, petroleum en haar derivaten, edele staalsoorten, machinebouw, fijne mechaniek, optische toestellen.

Het hoeft geen betoog, dat zulks het bestaan onderstelt van geschoolde arbeidskrachten. De Regering zal bijzondere inspanningen moeten doen tot uitbreiding en rationele inrichting van het Technisch Onderwijs, en dat in plaats van een overdreven ontwikkeling te geven aan het Middelbaar Onderwijs.

3) Omschakeling van zekere industriële sectoren in het Vlaamse land, waar de werkloosheid een bestendig karakter heeft, op fabricatie van basisproducten en uitrustingsgoederen.

Voorzeker behoort het aan het privé-initiatief de grootste inspanningen te doen tot verwezenlijking van dit programma. Nochtans dienen de overheidsinstanties een flinke helpende hand toe te steken :

a) door fiscale vrijstellingen;

b) door kredietfaciliteiten;

c) door aanwending van de Amerikaanse hulp (men zal zich herinneren dat de Verenigde Staten van Amerika in die periode, dank zij het zgn. « Marshall-plan », belangrijke sommen ter beschikking van de West-Europese landen stelden).

Il est bien certain que l'installation de nouvelles industries en pays flamand doit être précédée d'une étude technique effectuée par les industriels intéressés concernant les possibilités d'exploitation des entreprises et d'écoulement des produits. Mais les pouvoirs publics devront stimuler l'initiative privée en créant un climat favorable.

En ce qui concerne le bassin minier limbourgeois le V. E. V. désire qu'il soit industrialisé afin que l'on puisse y occuper sur place les milliers d'ouvriers qui chaque jour vont travailler dans la région liégeoise. Ce problème fut l'objet d'une large discussion dont on trouvera un compte-rendu plus loin.

Dans le domaine agricole, l'Etat devrait aider l'agriculture en favorisant les progrès de la technique et en concluant de bons accords commerciaux.

D'après le V. E. V. l'épargne était en 1947, deux fois plus importante en Flandre qu'en Wallonie et, en 1948, malgré le chômage, les provinces flamandes restaient en tête de l'épargne. Il semble donc que l'épargne flamande intervienne de façon importante dans les investissements industriels en Wallonie.

En matière de prestations familiales, le V. E. V. insiste sur la nécessité d'assurer une compensation familiale intégrale. Toutes les caisses devraient accorder les mêmes avantages complémentaires.

Quant au commerce extérieur, le V. E. V. se plaint de ce que, lors de la conclusion d'accords commerciaux, il soit accordé trop d'importance à l'industrie lourde wallonne et trop peu aux produits industriels du pays flamand. Il faudrait, dans les accords, modifier la répartition des produits et opérer une pression sur les partenaires étrangers.

La pratique du libre échange européen est souhaitable. Mais il faudrait que tous les pays prissent des mesures parallèles. Il faudrait que la Belgique réagît contre le protectionnisme de certains pays qui profitent, par trop, de notre libéralisme.

Benelux élargira le marché offert à l'économie des trois pays participants. Mais le stade actuel est défavorable aux entreprises flamandes. Les industries flamandes et néerlandaises ayant les mêmes caractères. la Hollande, par suite de sa politique monétaire, importe, pour l'instant, principalement des produits de l'industrie wallonne.

Le V. E. V. constate que, vue sous l'angle flamand, la représentation des intérêts économiques flamands à l'intérieur, comme à l'étranger, laisse à désirer. Aux postes dirigeants de nos départements économiques et des services parastataux, on constate qu'il manque des fonctionnaires connaissant l'économie flamande et les besoins économiques du pays flamand.

Dans le domaine des voies d'eau, il faut, si l'on veut sauvegarder les intérêts flamands, réaliser un canal de liaison avec le Moerdijk ou un canal reliant le Canal Albert au Rhin par Aix-la-Chapelle, construire une nouvelle écluse à Terneuzen et élargir le canal de Gand à Terneuzen.

Le rapport énumère ensuite les travaux qui lui apparaissent les plus urgents et consacre à cet objet une étude particulière.

Par ailleurs, le rapport s'étend également sur la nécessité de flamandiser les entreprises commerciales et industrielles qui ont leur siège en Flandre ainsi que les conseils professionnels créés en vertu de la loi de 1948 sur l'organisation de l'économie, représentant des branches dont l'activité économique intéresse surtout le pays flamand. Le V. E. V. souhaite que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative soit appliquée aux Conseils d'entreprise.

Le V. E. V. définit son attitude à l'égard de la centralisation des services administratifs de l'Etat. Malgré le caractère excessif de l'actuelle centralisation, le V. E. V.

Het is vanzelfsprekend dat een mogelijke industriële uitbouw in het Vlaamse landsgedeelte eist dat de ondernemers vooraf een afdoende technische studie maken in verband met de exploitatie- en afzetmogelijkheden. De openbare instanties hebben tot plicht het passend gunstig klimaat te scheppen door aanmoediging en bevordering van het privé-initiatief.

Het V. E. V. wenst de industrialisatie van het Limburgse kolenbekken en de tewerkstelling ter plaatse van de duizenden arbeiders die dagelijks in de streek van Luik gaan werken. Dat probleem gaf aanleiding tot een uitvoerige behandeling waarvan men verder een verslag vindt.

De Staat moet de technische vooruitgang van de landbouw bevorderen en bij het afsluiten van handelsovereenkomsten rekening houden met de landbouwproductie.

Het spaarwezen was in 1947 voor het Vlaamse land, volgens het V. E. V. tweemaal zo belangrijk als in Wallonië en in 1948, ondanks de werkloosheid, bleven de Vlaamse provinciën aan de spits. De Vlaamse spaargelden gaan in belangrijke mate naar Waalse industriële investeringen.

Op het gebied der gezinsvergoedingen vraagt het V.E.V. een integraal compensatiestelsel. Alle kassen moeten dezelfde bijkomende voordelen geven.

Het V. E. V. beklaagt zich over het gering belang dat aan de producten der Vlaamse industrie wordt gehecht bij het afsluiten van handelsovereenkomsten, terwijl met uiterste aandacht de Waalse nijverheid wordt gevolgd. In de handelsovereenkomsten moet de verdeling der producten gewijzigd worden : eventuele drukking op de buitenlandse partners zou niet zonder resultaat blijven.

Intereuropese vrijhandel is gewenst, op voorwaarde nochtans dat alle landen tot gelijkaardige maatregelen besluiten. België moet reageren tegen het protectionisme van sommige landen die teveel van ons vrijheidsstelsel misbruik maken.

Benelux vergroot de afzetmarkten voor de economie der drie landen. Het huidige stadium is echter ongunstig voor de Vlaamse ondernemingen. Daar de Vlaamse en de Nederlandse industriën gelijkaardig zijn, beperkt Nederland zich grotendeels, in gevolge zijn monetaire politiek, tot het invoeren van producten der Waalse industrie.

Het V. E. V. stelt vast dat de economische vertegenwoordiging in het binnen- en buitenland op Vlaams gebied geen voldoening geeft. In de leidende functies van de economische departementen en parastatale diensten is er een aanzienlijk tekort aan ambtenaren, die open oog hebben en voldoende besef voor de economische belangen en noden van het Vlaams landsgedeelte.

Op het gebied der waterwegen vraagt het Vlaamse belang een Moerdijkkanaal of een kanaal tussen het Albertkanaal en de Rijn, over Aken heen. Het eist eveneens een nieuwe sluis te Terneuzen en een verbreding van het kanaal Gent-Terneuzen.

Een reeks van dringende openbare werken wordt vervolgens gegeven. Ook daarover wordt uitvoerig gehandeld in de loop van dit verslag.

Het verslag weidt verder uit over de noodzakelijkheid de in Vlaanderen gevestigde handels- en industriële ondernemingen te vernederlandsen. Hetzelfde moet gebeuren met de beroepsraden, opgericht krachtens de wet van 1948 op de inrichting der economie, die ondernemingen vertegenwoordigen hoofdzakelijk in het Vlaams landsgedeelte gevestigd. Daarenboven wordt gevraagd dat de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken van toepassing zou zijn op de bedrijfsraden.

Het V. E. V. bepaalt ook zijn standpunt tegenover de centralisatie der overheidsdiensten. Het Verbond is het niet eens met de huidige overdreven centralisatie maar wil

n'est pas partisan d'une décentralisation totale. Il ne demande qu'une décentralisation à l'échelon de l'exécution. Il estime normal, en effet, que les décisions soient prises par les bureaux de Bruxelles. Mais les Flamands doivent y disposer d'une représentation numérique en relation avec leur nombre et leur potentiel économique.

B. — Rapport du Conseil Economique Wallon.

Le rapport présenté au nom du Conseil Economique Wallon par M. Cornez, Gouverneur de la province de Hainaut et Président du Conseil d'administration du C. E. W., le 28 janvier 1950 est, quelques éléments nouveaux mis à part, un résumé du rapport publié en mai 1947 à la demande du Gouvernement belge sous le titre « Economie Wallonne ».

Examinant tout d'abord le problème des Travaux publics, le rapport constate que les voies de communication constituent un des domaines où la centralisation, en Belgique, se manifeste le mieux.

Tandis que les voies navigables décrivent une étoile au départ d'Anvers, les chemins de fer et les routes convergent vers Bruxelles, négligeant les très essentielles relations des centres wallons entre eux, de ces mêmes centres avec les pays voisins, et les relations des pays voisins entre eux à travers notre territoire.

En matière de voies navigables, constate le C. E. W., la Wallonie a été extrêmement négligée.

Sur 2 milliards qui ont été attribués uniquement à la Flandre ou à la Wallonie, 347.524.000 francs seulement, soit 16,4 %, ont été consacrés à des travaux effectués en Wallonie.

Le rapport dresse alors le programme des voies navigables à construire en Wallonie et signale la nécessité particulière de la suppression du Bouchon de Lanaye. Dans une note annexe relative à la modernisation des canaux du Hainaut, M. le Gouverneur Cornez insiste sur la nécessité d'assurer une meilleure liaison fluviale entre le bassin du Hainaut et les ports de mer.

Les barrages de la Vesdre et de la Gileppe doivent être parachevés.

Les routes doivent être fortement améliorées car les routes wallonnes sont mauvaises. Il faut construire, notamment, la route de Wallonie, une nouvelle route Charleroi-La Louvière, terminer la route Namur-frontière hollandaise et achever la route du Condroz.

Pas plus que pour les autres moyens de communication, ajoute le C. E. W., la Wallonie n'a reçu en ce qui concerne les chemins de fer, la part qui lui revenait. Alors que les services que l'on crée en Flandre sont destinés à promouvoir un développement futur, on exige que les services dont les Wallons demandent l'établissement ou l'amélioration, donnent des résultats immédiats. Il en résulte que des régions wallonnes qui ont des possibilités de développement, comme le Tournaisis et la province de Luxembourg, se voient refuser les aménagements nécessaires.

La réalisation du programme d'électrification de 1.500 kilomètres doit se poursuivre dans l'ordre prévu, afin d'assurer l'électrification rapide de Bruxelles-Liège, Bruxelles-Namur et Liège-Namur-Charleroi-Mons-Tournai.

Il convient d'avoir constamment à l'esprit que le trafic sur la ligne Liège-Namur-Charleroi est le deuxième en importance en Belgique.

Des gares modernes devront être construites, principalement à Charleroi, Liège et Namur.

D'une façon générale, les transports en commun devraient être renforcés et accélérés, principalement dans la

evenmin een volstrekte decentralisatie. Het vraagt alleen een decentralisatie der uitvoerende diensten, terwijl de beslissingen uit de Brusselse diensten moeten blijven komen, waar dan echter de Vlamingen in voldoend aantal zullen vertegenwoordigd zijn, in verhouding tot hun aantal en economisch potentieel.

B. — Verslag van de Conseil Economique Wallon.

Namens de Conseil Economique Wallon leidde de h. Cornez, Gouverneur van de provincie Henegouwen en voorzitter van de Raad van Beheer van de C. E. W., op 28 januari 1950 een nota in. Deze nota is een samenvatting van het rapport door de Conseil Economique Wallon, op verzoek van de Belgische Regering, uitgebracht in mei 1947 en gepubliceerd onder de titel « Economie Wallonne ». Enkele nieuwe stukken werden daaraan toegevoegd.

Over de openbare werken zegt het verslag dat de centralisatie in België onder meer sterk tot uiting komt in de verkeerswegen.

Terwijl de waterwegen stervormig te Antwerpen samenvloeien, komen de spoor- en autowegen te Brussel bijeen. De essentiële betrekkingen tussen de verscheidene Waalse centra onderling worden hierbij ter zijde geschoven evenals de verbinding tussen deze centra en de naburige landen alsmede de transietwegen tussen deze nabuurlanden over Wallonië heen.

Vooral op gebied der waterwegen werd Wallonië sterk verwaarloosd.

Op een globaal bedrag van 2 milliard frank kredieten voor waterwegen, waarvan men kan vaststellen dat zij hetzij uitsluitend in Vlaanderen hetzij uitsluitend in Wallonië geïnvesteerd werden, ging slechts 347.524.000 frank of 16,4 % naar Wallonië.

Het verslag schetst dan een programma van in Wallonië aan te leggen waterwegen en wijst op de dringende noodzakelijkheid de Stop van Ternaaïën weg te nemen. In een toegevoegde nota betreffende de modernisering der kanalen in Henegouwen, onderlijnt de h. Gouverneur Cornez de behoefte aan een betere waterweg tussen het Henegouwse bekken en onze zeehavens.

De afdammingen van de Vesder en de Gileppe moeten voltooid worden.

Meerdere klachten hebben betrekking op de slechte Waalse wegen. De bouw wordt gevraagd van de « Route Wallonie » alsmede van een nieuwe baan Charleroi-La Louvière. De weg Namen-Nederlandse grens en de « Route du Condroz » moeten voltooid worden.

Bij de spoorwegen blijft Wallonië eveneens op het achterplan. Terwijl men in Vlaanderen spoorlijnen inricht met het oog op een toekomstige economische ontwikkeling, eist men voor het aanleggen van spoorlijnen in Wallonië onmiddellijke resultaten. Zo komt het dat de Waalse streken met ontwikkelingsmogelijkheden, als het Doornikse en Luxemburg, de noodzakelijke spoorwegen ontberen.

De uitvoering van het electrificatieprogramma der 1.500 km; moet in de voorgenomen rangorde verder worden uitgewerkt : de lijnen Brussel-Namen, Brussel-Luik en Luik-Namen-Charleroi-Bergen-Doornik moeten spoedig geëlectrificeerd worden.

Verliezen wij hierbij niet uit het oog dat het vervoer op de lijn Luik-Namen-Charleroi het tweede belangrijkste in België is.

De C. E. W. vraagt vervolgens de bouw van moderne stations, vooral te Charleroi, Luik en Namen.

De openbare vervoermiddelen moeten talrijker en vlugger worden, vooral in Luxemburg. Luik en Charleroi moe-

province de Luxembourg. Les transports aériens devraient être réorganisés de façon à doter Liège et Charleroi d'aérodromes civils convenables et les centres de tourisme de terrains appropriés.

Le tourisme doit être soutenu et encouragé, et les hôteliers sinistrés doivent toucher sans plus de retard leurs indemnités.

Le sillon industriel wallon, rappelle le C. E. W., groupe près de 2 millions d'habitants, mais il ne possède ni routes homogènes, ni voies navigables suffisantes et les communications ferroviaires y sont nettement insuffisantes.

S'attachant aussi aux problèmes démographiques, le C. E. W. constate que, depuis 1932, la population wallonne est en constante diminution.

Le taux de nuptialité tombe, l'âge moyen des nouvelles mariées augmente et la natalité décline de plus en plus, tandis que la mortalité reste assez forte.

En outre, un courant migratoire en provenance surtout des provinces de Luxembourg et de Namur, se porte vers Bruxelles, favorisé par la centralisation administrative et commerciale.

Ce déclin démographique de la Wallonie comporte des conséquences graves au point de vue économique et politique.

Cette faiblesse démographique étant due à des causes diverses, parmi lesquelles il faut compter l'insuffisance des logements, certaines déficiences physiques résultant des conditions de travail au XIX^{e} siècle, le désir des travailleurs évolués de donner à leurs enfants une éducation approfondie et le fait, également, que les ouvriers wallons vivent dans des agglomérations où le coût de la vie est élevé, il est certain qu'une politique basée uniquement sur le souci d'attribuer à chaque famille des ressources qui croissent rapidement avec le nombre des enfants, ne peut suffire pour opérer en Wallonie le redressement qui s'impose.

Le C. E. W. préconise un certain nombre de mesures, aptes à assurer un accroissement de la population, la lutte contre la mortalité, et principalement la mortalité infantile, et la réduction des mouvements migratoires.

En ce qui concerne les allocations familiales, le C. E. W. proteste avec force contre les tentatives qui sont faites pour unifier les avantages annexes.

Ces tentatives méconnaissent les nécessités d'un redressement démographique de la Wallonie et ne tiennent pas compte des conditions particulières de vie dans les centres agglomérés.

Dans son rapport, le C. E. W. s'oppose résolument à la centralisation bruxelloise dont il dénonce les excès.

Affaiblies par la première guerre mondiale, de nombreuses banques wallonnes ne purent pas résister à la crise et elles furent absorbées par les puissantes sociétés de Bruxelles, ignorantes des nécessités locales.

Cependant, poursuit le rapport, le germe de la centralisation se trouve être dans le développement considérable des grandes administrations de l'Etat, des organismes paraétatiques et des organismes professionnels, tous concentrés à Bruxelles.

La centralisation est, pour l'Etat, une solution de facilité, mais elle est, pour les citoyens, une source de difficultés.

C'est sur ce germe que sont venues s'agglutiner de plus en plus les activités de l'économie du pays : la Banque, la Finance et les administrations de sociétés industrielles.

Ce mouvement s'accentue toujours et Bruxelles compte actuellement 56 % du total des sièges administratifs des sociétés belges cotées en Bourse. De plus, 57 % des mandats d'administrateurs des sociétés belges cotées en Bourse sont détenus par des Bruxellois et il est à noter que ce sont en majorité les mandats des sociétés les plus importantes.

ten behoorlijke burgerlijke vliegvelden krijgen terwijl ook vliegvelden moeten aangelegd worden nabij de toeristische centra.

Het toerisme moet worden aangemoedigd en de gesinistreerde hotelhouders zonder uitstel vergoed.

De waalse industriegordel verklaart de C. E. W. hier tot besluit, telt ruim 2 millioen inwoners maar bezit geen homogeen wegennet en geen voldoende waterwegen, terwijl de spoorverbindingen er volstrekt onvoldoende zijn.

In demografisch opzicht stelt de C. E. W. vast dat sedert 1932 de Waalse bevolking voortdurend vermindert.

Het aantal huwelijken vermindert, de gemiddelde huwelijksleeftijd der gehuwde vrouwen stijgt, de nataliteit neemt af, terwijl de mortaliteit vrij hoog blijft.

Daarenboven stelt men een migratiebeweging vast vooral vanuit Luxemburg en Namen naar Brussel, beweging die in de hand wordt gewerkt door de administratieve en commerciële centralisatie.

Het demografische verval van Wallonië heeft ernstige gevolgen op economisch en politiek gebied.

De demografische zwakheid van Wallonië werd veroorzaakt door allerlei factoren o.m. gebrekkige woontoestanden, een zekere lichamelijke zwakheid voortvloeiend uit de arbeidsvoorwaarden in de XIX^{e} eeuw, het verlangen der geëvolueerde arbeiders hun kinderen een grondige opvoeding te geven en ook het feit dat de Waalse arbeiders in agglomeraties leven waar de kosten voor levensonderhoud hoog zijn. Het is duidelijk dat een politiek uitsluitend gesteund op de bezorgdheid aan ieder gezin inkomsten te verlenen die snel stijgen met het aantal kinderen, niet bij machte is om in Wallonië het zo noodzakelijke herstel te brengen.

De middelen worden opgezocht ter bevordering van de aangroei der bevolking, de bestrijding der mortaliteit, vooral onder de kinderen en de beperking der uitwijking.

Op het gebied der gezinsvergoedingen protesteert de C. E. W. met kracht tegen de pogingen tot eenmaking van de bijkomende vergoedingen.

Men dient immers rekening te houden met het noodzakelijk demografisch herstel van Wallonië en met de bijzondere levensvoorwaarden in de agglomeratie.

Het verslag van de C. E. W. neemt met kracht stelling tegen de Brusselse centralisatie.

Verzwakt door de eerste wereldoorlog hebben talrijke Waalse banken geen weerstand kunnen bieden aan de crisis; zij werden opgeslorpt door sterke, te Brussel gevestigde groepen, die de gewestelijke behoeften niet kennen.

De centralisatie werd bevorderd door de intense ontwikkeling der staatsadministraties, der parastatale en beroepsorganismen, alle te Brussel samengebracht.

De centralisatie is voor de Staat een gemakkelijkheidsoplossing, voor de burgers echter een bron van moeilijkheden.

Zij gaf aanleiding tot de centralisatie van steeds meer economische activiteiten : bankwezen, financie en het beheer der industriële ondernemingen.

Deze beweging gaat verder en Brussel telt thans 56 % der zetels van het totaal der Belgische, ter beurs gekwoteerde vennootschappen. Daarenboven bevinden zich 57 % der beheerdersmandaten van Belgische, ter beurs bekwoteerde vennootschappen in handen van inwoners van Brussel, meestal mandaten van zeer belangrijke vennootschappen.

Presque tous les capitaux investis dans la banque, l'assurance, l'industrie et les transports sont administrés à Bruxelles.

Les affaires wallonnes sont, en grande partie, dans les mains de gens qui n'habitent pas la Wallonie. La prospérité de cette dernière ne constitue pas leur souci essentiel et ils n'y investissent pas de nouveaux capitaux s'ils jugent que ce n'est pas leur intérêt immédiat.

Comme remèdes, le C. E.W. préconise d'installer ailleurs qu'à Bruxelles toute administration existante ou à créer qui puisse sans grands inconvénients, se trouver dans une autre ville du Royaume.

Toutes les administrations devraient être réformées dans le sens de l'attribution de pouvoirs étendus aux services provinciaux existants ou à créer.

Le C. E. W. propose de créer, dans chaque région, un organisme qui ayant à sa tête un haut fonctionnaire de l'Etat, serait chargé de la coordination des études régionales, de l'exécution des plans, du rassemblement des capitaux et du contrôle des réalisations.

Cet organisme devrait comprendre des délégués des administrations et des milieux les plus représentatifs de la région.

Il convient donc de décentraliser, en Belgique, tant les services administratifs que les organismes économiques et particulièrement ceux de crédit, de façon à donner à toutes les régions du pays des chances égales de développer au maximum leur prospérité.

En ce qui concerne l'industrie wallonne, la main-d'œuvre occupée en Wallonie représentait 55,9 % en 1896, 49,9 % en 1910 et 40 % en 1937.

Pour les provinces flamandes, les pourcentages sont de 27,4 % en 1896, 33,3 % en 1910 et 40,1 % en 1937.

Dans le Brabant, ils sont de 16,7 %, 18,8 % et 19,8 % pour les mêmes années.

En chiffres absolus, le nombre d'ouvriers occupés en Wallonie est resté d'environ 400.000 depuis 1896 jusqu'en 1937. En Flandre, il est passé de 184.000 à 400.000 et dans le Brabant de 110.000 à 200.000.

Le développement de l'industrie dans le Brabant a été certainement financé, dans une grande mesure, par les profits que l'agglomération bruxelloise a retirés de la centralisation bruxelloise et du transfert des sièges sociaux.

Il est certain aussi que les capitaux wallons sont intervenus dans l'expansioin rapide de l'industrie flamande.

La stagnation de l'industrie wallonne est due surtout à l'insuffisance de l'équipement économique (routes et voies navigables surtout), au déclin démographique et à la centralisation bruxelloise.

D'autres causes interviennent cependant aussi. Ce sont :

1) le vieillissement de l'industrie wallonne;
2) l'orientation de l'industrie wallonne vers la production de produits lourds, destinés à l'exportation;
3) le manque de spécialisation de nombreux ateliers wallons;
4) l'insuffisance des recherches industrielles.

De son côté, l'agriculture wallonne souffre d'un manque de main-d'œuvre et du morcellement.

Il faut remembrer les exploitations et attirer de la main-d'œuvre. Il faut aussi développer l'esprit coopératif des fermiers, tant en ce qui concerne l'équipement que la vente des produits.

Bijna al de in het bankwezen, de verzekeringen, de industrie en het transportwezen geïnvesteerde kapitalen worden te Brussel beheerd.

De Waalse aangelegenheden zijn op deze wijze grotendeels in handen van mensen die Wallonië niet bewonen. De welvaart van dit gewest is voor hen geen essentiële zorg en zij investeren geen nieuwe kapitalen indien dit niet een onmiddellijk belang dient.

Om aan deze toestand een einde te stellen wenst de C. E. W. dat de overheidsdiensten die zonder nadeel elders dan te Brussel kunnen worden ondergebracht, uit de hoofdstad zouden verdwijnen.

Al de overheidsdiensten moeten zodanig hervormd worden dat uitgebreide bevoegdheid gaat naar bestaande of op te richten provinciale diensten.

De C. E. W. vraagt in ieder gewst een organisme onder leiding van een hoger ambtenaar, gelast met de coördinatie der gewestelijke studiën, het uitvoeren der plannen, het verzamelen der kapitalen en de controle op de verwezenlijking.

Afgevaardigden van gewestelijke besturen en van representatieve lichamen zouden in deze organismen moeten zetelen.

Het zou er dus op aankomen in België niet alleen de administratieve diensten te decentraliseren maar eveneens de economische organismen en in het bijzonder de kredietinstellingen, zodat ieder gewest gelijke kansen krijgt op de grootst mogelijke ontwikkeling zijner welvaart.

De arbeidskrachten, in de Waalse nijverheid tewerkgesteld, vertegenwoordigden 55,9 % van het totaal aantal industriearbeiders in 1896, 49,9 % in 1910 en 40 % in 1937.

Voor de Vlaamse provincies waren deze verhoudingen respectievelijk 27,4 % in 1896, 33,3 % in 1910 en 4,1 % in 1937.

In Brabant respectievelijk 16,7 %, 18,8 % en 19,8 %.

In absolute cijfers is het aantal arbeiders in Wallonië tewerkgesteld ongeveer 400.000 gebleven van 1896 tot tot 1937. In Vlaanderen is het gestegen van 185.000 tot 400.000 en in Brabant van 110.000 tot 200.000;

De ontwikkeling der industrie in Brabant werd voor een groot deel gefinancierd door de inkomsten welke de Brusselse agglomeratie verkreeg uit zijn centralisatie te Brussel en uit de overplaatsing aldaar van de maatschappelijke zetels.

Ongetwijfeld hebben Waalse kapitalen een rol vervuld in de vlugge industriële expansie in Vlaanderen.

De stilstand van de Waalse industrie is vooral te wijten aan een onvoldoende economische uitrusting van deze streek (wegen en vooral waterwegen) de demografische achteruitgang en de Brusselse centralisatie.

Nog andere oorzaken hebben een rol gespeeld :

1) veroudering der Waalse industrie;
2) oriëntering dezer industrie naar de voortbrengst van zware voor uitvoer bestemde producten;
3) gebrek aan specialisatie in tal van Waalse werkplaatsen;
4) gebrek aan industrieel researchwerk.

De Waalse landbouw lijdt gebrek aan arbeidskracht. De verbrokkeling van het land betekent eveneens een belemmering.

De C. E. W. wenst een einde te stellen aan deze verbrokkeling en anderzijds arbeidskrachten aan te trekken. Ook wenst de C. E. W. dat bij de landbouwers belangstelling zou worden gewekt voor coöperatieven, met het oog op de uitrusting der ondernemingen en de verkoop der producten.

Différentes mesures d'équipement et d'éducation doivent être prises et les Directions provinciales d'agriculture doivent être rétablies.

En ce qui concerne la politique extérieure, s'il était utile, avant la guerre, d'élargir l'espace économique international propre à la Belgique, il est maintenant devenu indispensable de le faire.

Mais, en attendant que la coopération économique entre les pays d'Europe occidentale soit devenue effective, il est nécessaire que la Belgique prenne des dispositions pour surveiller strictement les importations.

C. — Note complémentaire du Vlaams Economisch Verbond.

Dans une note rédigée à la demande de la Section économique, en réponse au mémoire du C. E. W., M. Zegers, Directeur général du V. E. V., attribue la cause du déclin économique de la Wallonie à des facteurs qu'il estime propres à la population wallonne : absence d'esprit d'initiative et surtout dénatalité.

Il croit qu'une action gouvernementale est insuffisante pour vaincre la dénatalité.

La centralisation des routes vers Bruxelles et des voies d'eau vers Anvers lui semble normale et économiquement justifiée.

S'il admet qu'il serait utile d'éliminer le Bouchon de Lanaye, c'est à la condition que la décision soit liée à un accord général avec les Pays-Bas sur les voies navigables, accord tenant compte de l'urgence respective des différents travaux et de l'intérêt national.

Le trafic est, d'après M. Zeghers, insuffisant pour justifier entre Bruxelles (ou Anvers) et Charleroi: à la fois une autoroute, une ligne de chemins de fer à vapeur, une ligne électrifiée et un canal à grande section.

Au point de vue transports aériens un aéroport civil à Bruxelles (Melsbroek) et un aéroport commercial à Anvers (Deurne) doivent suffire.

M. Zeghers s'oppose à la décentralisation administrative comme l'entend le C. E. W. Les directives doivent, estime-t-il, continuer à émaner de Bruxelles.

Il n'est pas non plus partisan de la création d'organismes régionaux. Il ne voit pas, comme le C. E. W., la nécessité d'une décentralisation des organismes de financement.

Il se déclare, par ailleurs, partisan du développement de l'enseignement technique.

Il est aussi, en matière d'agriculture, d'accord sur la nécessité d'assurer le remembrement des terres. Mais le développement de l'esprit coopératif doit être le fait de l'initiative privée. Il lui apparaît que l'agriculture wallonne pourrait être améliorée par la création en Wallonie de fermes par des agriculteurs flamands, mieux que par une immigration de travailleurs agricoles.

Enfin, M. Zeghers, s'il approuve l'idée d'une entité économique plus grande, n'éprouve aucune sympathie pour des blocs autarciques.

D. — Examen comparatif des deux rapports.

A la lumière de ces deux rapports, il apparaît que les positions du C. E. W. et du V. E. V. ne concordent pas toujours. Il nous a semblé intéressant de relever les points sur lesquels les rapports de ces deux organismes s'accordaient, divergeaient ou étaient en contradiction.

Dans l'aperçu ci-dessous, on verra que les deux rapports énoncent un certain nombre de griefs communs. D'autre part, certaines questions, qui sont traitées dans un rapport,

Verscheidene maatregelen in verband met de uitrusting der ondernemingen en de opvoeding der landbouwers dringen zich op; de provinciale landbouwbesturen dienen heringericht.

Op het gebied van de buitenlandse handelspolitiek zal men voor ogen houden dat, zo het tien jaar geleden nuttig was de economische ruimte waarover België in het buitenland beschikte uit te breiden, zulks nu volstrekt onontbeerlijk is.

In afwachting nochtans dat de economische samenwerking tussen de West-Europese landen werkelijkheid wordt, is het nodig dat België met geschikte maatregelen sterk toezicht uitoefent op de invoer.

C. — Aanvullende nota van het Vlaams Economisch Verbond.

De h. Zeghers, secretaris-generaal van het V. E. V. heeft op verzoek van de Economische Afdeling kritiek uitgebracht op het rapport van de C. E. W. Hij is de mening toegedaan dat de economische achteruitgang van Wallonië te wijten is aan gebrek aan initiatief bij de Waalse bevolking en vooral aan de ontvolking van het gewest.

De overheidsmaatregelen alleen zullen niet voldoende zijn om de ontvolking tegen te gaan.

De centralisatie te Brussel van de autowegen, evenals het samenvloeien der waterwegen te Antwerpen is normaal te noemen en economisch gerechtvaardigd.

Het ware goed de Stop van Ternaaien te laten springen, op voorwaarde nochtans dat deze maatregel deel uitmaakt van een algemeen akkoord met Nederland over de waterwegen en dat daarbij rekening wordt gehouden met het dringend karakter van de werken uit te voeren in het belang van gans het land.

Het verkeer tussen Brussel (of Antwerpen) en Charleroi, is volgens de h. Zeghers, te gering om terzelfdertijd de door de C. E. W. gevraagde autobaan, stoom- en electrische lijn en verbreed kanaal te rechtvaardigen.

Inzake luchttransport volstaan een burgerlijke luchthaven te Brussel-Melsbroek en een commerciële luchthaven te Antwerpen-Deurne.

De h. Zeghers is het niet eens met de door de C. E. W. voorgestelde decentralisatie. De directieven moeten van Brussel uit blijven komen.

Hij is evenmin voorstander van de gewestelijke organismen als van de decentralisatie der kredietinstellingen.

Wel van een ontwikkeling te geven aan het Technisch Onderwijs.

Op landbouwgebied is een hereniging der versnipperde gronden nodig en het ware goed de coöperatieve geest, dank zij het privé-initiatief, te ontwikkelen. Ongetwijfeld is de Waalse landbouw te verbeteren zo Vlaamse boeren aldaar hoeven in uitbating kunnen nemen. Dit verdient de voorkeur boven de inwijking van landbouwarbeiders.

Ook de h. Zegers is voorstander van een grotere economische ruimte maar verwerpt elke poging tot autarcie.

D. — Vergelijkend onderzoek van de twee verslagen.

In het licht van deze twee verslagen blijkt dat de stellingen van de C. E. W. en het V. E. V. niet altijd overeenstemmen. Het is ons interessant voorgekomen de punten van overeenkomst, verscheidenheid of tegenstelling in de verslagen van het V. E. V. en de C. E. W. te releveren.

Uit het onderstaand overzicht blijkt dat beide verslagen een aantal gemeenschappelijke grieven naar voren brengen. Anderzijds zijn er punten die door één enkel rapport wor-

ne le sont pas dans l'autre. En général, il n'en résulte pas de contradictions. Il existe toutefois des problèmes, tels que le « Bouchon de Lanaye » (évoqué par le C. E. W.) ou le canal de Moerdijk (cité par le V. E. V.) à l'égard desquels l'autre rapport n'a pas pris position mais qui peuvent néanmoins mener à des oppositions.

Enfin, on note un nombre, relativement réduit, de questions à propos desquelles un désaccord se manifeste et qui, de ce fait, méritent une attention particulière (1).

1) *Revendications communes ou parallèles :*

a) *Industrialisation :*

1°) Les deux rapports demandent la création de nouvelles industries. Pour la Wallonie, le C. E. W. revendique principalement l'extension des petites et moyennes industries. Le V. E. V. demande une industrie mécanique spécialisée. Cet organisme reconnaît qu'il ne faut pas créer en Flandre d'industries qui seraient directement concurrentes des industries wallonnes existantes.

2°) Le V. E. V. forme également le vœu, compatible avec le rapport du C. E. W., que certaines industries soient reconverties.

3°) Tous deux sont partisans d'une politique de crédit tendant à promouvoir l'expansion industrielle. A ce propos, M. Van Isacker a estimé que la Wallonie devrait pouvoir compter sur l'aide qu'elle a demandée pour réaliser son programme industriel.

b) *Agriculture et Horticulture :*

Tous deux souhaitent :

1°) La création de stations de recherches scientifiques et de stations d'essai. Le C. E. W. demande des centres régionaux de sélection pour les légumes, les graminées, le tabac, etc...

2°) La mécanisation des exploitations agricoles et des coopératives (le C. E. W. se réfère aux abattoirs coopératifs de Flandre).

3°) Une politique de crédit agricole (le V. E. V. demande de plus des allégements fiscaux).

M. Van Isacker a accepté, dans ses grandes lignes, le programme agricole du C. E. W.

c) *Travaux publics :*

Tous deux réclament :

1°) un vaste programme concernant les voies de communication par eau et par terre;

2°) l'amélioration de l'Escaut supérieur navigable;

3°) l'amélioration de la Dendre supérieure navigable, le V. E. V. pour permettre le passage des navires de 500 tonnes, le C. E. W. pour les navires de 600 tonnes, avec prolongation par le canal Ath-Blaton;

4°) la lutte contre la pollution des rivières (le C. E. W. pour la Vesdre, le V. E. V. pour de nombreux cours d'eau).

(1) Cette note tient largement compte d'une étude que M. Van Isacker, membre du Centre, a consacrée au rapport transmis en 1947 par le Conseil économique Wallon au Gouvernement.

Van Isacker Philip : « Le problème économique wallon », article paru dans *Streven*, 1re Année, août-septembre 1948.

Nous avons enfin introduit dans le texte les répliques du C. E. W. sur la note du Secrétariat et de l'étude de M. Van Isacker.

den behandeld en niet door het andere. Deze zijn meestal niet tegenstrijdig. Nochtans zijn er vraagstukken zoals de « Stop van Ternaaien » (C. E. W.) of het Moerdijkkanaal (V. E. V.) waartegenover de andere verslaggever geen stelling heeft genomen en die nochtans tot tegenstellingen kunnen leiden.

Eindelijk zijn er een vrij beperkt aantal tegenstrijdige kwesties die dan ook speciale aandacht verdienen (1).

1) *Gemeenschappelijke of gelijklopende eisen :*

a) *Industrialisering :*

1°) Beide verslagen wensen de oprichting van nieuwe nijverheid. De C. E. W. vraagt voor Wallonië vooral kleine en gemiddelde industrieën. Het V. E. V. dringt aan op gespecialiseerde mechanische nijverheid maar wenst in Vlaanderen geen industrieën die rechtstreekse concurrenten zouden zijn van bestaande Waalse nijverheid.

2°) Het V. E. V. wenst de omschakeling van sommige bedrijven, wat ook in de lijn ligt van het C. E. W.

3°) Beide zijn voorstanders van een kredietpolitiek tot bevordering van de industriële ontwikkeling. De h. Van Isacker meent dienaangaande dat Wallonië over het algemeen aanspraak zou moeten kunnen maken op de gevraagde hulpverlening tot verwezenlijking van het industrieel programma.

b) *Land- en Tuinbouw :*

Beide organismen wensen :

1°) de oprichting van stations voor wetenschappelijk onderzoek en proefstations. De C. E. W. vraagt gewestelijke selectiecentra voor groenten, grassen, tabak, enz.

2°) mechanisatie van het landbouwbedrijf en coöperaties (de C. E. W. wijst op de coöperatieve slachthuizen in Vlaanderen).

3°) een landbouwkredietpolitiek (daarbij vraagt het V. E. V. fiscale ontlasting).

De h. Van Isacker aanvaardt over het algemeen het landbouwprogramma van de C. E. W.

c) *Openbare Werken :*

Beide vragen :

1°) een uitgebreid programma voor water- en landwegen;

2°) de verbetering van de bevaarbare Opper-Schelde;

3°) betere bevaarbaarheid van de Opper-Dender, toegang voor 500 ton-schepen volgens het V. E. V.; volgens de C. E. W. tot 600 ton, met voorzetting over het kanaal Aat-Blaton;

4°) bestrijding der verontreiniging der rivieren (de (C. E. W. voor de Vesder, het V. E. V. voor talrijke waterlopen).

(1) In de nota wordt bij gelegenheid verwezen naar een studie welke de h. Van Isacker, lid van het Centrum, maakte over het verslag dat de Conseil Economique Wallon in 1947 aan de Regering overhandigde. Tenslotte hebben wij in de tekst verwerkt de replieken van de C. E. W. op de nota van het Secretariaat en de studie van de h. Van Isacker.

Van Isacker Philip : « Het Waals economisch probleem », in *Streven*, 1e Jaargang, augustus-september 1948.

d) *Décentralisation :*

Les deux organismes sont d'accord pour défendre, avec des modalités diverses, la décentralisation.

M. Van Isacker n'a pas analysé le problème de la décentralisation, mais il a paru admettre les grandes lignes des revendications wallonnes en ce domaine.

2) *Problèmes traités par un seul des deux organismes ou traités de façon différente ou contradictoire :*

a) *Chômage :*

Le V. E. V. consacre une attention particulière au problème des chômeurs, dont 80 % se trouvent en Flandre. Le rapport impute partiellement la responsabilité du chômage à des éléments structurels.

b) *Industrialisation :*

1°) Le V. E. V. est partisan d'une exonération fiscale des bénéfices nets qui seraient investis dans de nouvelles industries, ainsi que des bénéfices de ces nouvelles entreprises durant les 5 premières années.

Le C. E. W. a, par après, donné son accord sur ce point; ce pourrait être un encouragement à la création d'industries nouvelles. Mais il faudrait envisager d'autres mesures dans les domaines du financement, de la recherche scientifique et de l'enseignement technique.

2°) Le V. E. V. se plaint de l'affectation unilatérale des crédits MARSHALL gratuits, à la création de deux entreprises de grosse métallurgie en Wallonie.

3°) Le V. E. V. réclame avec insistance l'industrialisation du bassin houiller limbourgeois.

4°) Le C. E. W. réclame avec la même insistance la décentralisation effective de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, et l'extension de la compétence et des moyens d'action de cette institution.

5°) Le C. E. W. réclame la création de centres de recherche scientifique pour chaque branche de l'industrie et pour chaque région, et le contrôle des matières premières et des articles fabriqués.

6°) Le C. E. W. réclame la décentralisation de l'enseignement technique et l'encouragement à l'artisanat.

c) *Agriculture et horticulture :*

1°) Le C. E. W. constate une insuffisance de main-d'œuvre et réclame l'encouragement de l'immigration d'ouvriers agricoles flamands et étrangers.

2°) Le C. E. W. condamne le morcellement des terres et en réclame le remembrement — au besoin par voie de contrainte.

3°) En vue de rendre fertiles des terres en jachère, le C. E. W. souhaite que les autorités (provinces) construisent des fermes dans ces terres.

4°) Le C. E. W. réclame l'instauration de l'enseignement agricole post-scolaire et la création de fermes modèles.

5°) Le C. E. W. demande que soit dressée la carte pédologique.

6°) Le C. E. W. réclame le drainage des terrains humides.

7°) Le C. E. W. réclame la décentralisation administrative dans le domaine agricole.

8°) Le C. E. W. réclame la création de barrages destinés à régler le débit de certaines rivières, ainsi que de centrales électriques.

9°) Le C. E. W. réclame l'électrification des villages et hameaux éloignés

10°) Le V. E. V. réclame l'augmentation du nombre des conseillers agricoles, horticoles et des conseillers de laiterie.

d) *Decentralisatie :*

Beide staan een zekere decentralisatie van uit Brussel voor.

De h. Van Isacker heeft het probleem van de decentralisatie niet ontleed, maar schijnt de grote lijnen van de Waalse eisen op dit gebied te aanvaarden.

2) *Problemen niet door beide organismen behandeld :*

a) *Werkloosheid :*

Het V. E. V. wijdt een bijzonder belang aan het probleem der werklozen, waarvan 80 % zich in Vlaanderen bevinden. Het rapport schrijft de werkloosheid ten dele aan structuurelementen toe.

b) *Industrialisering :*

1°) Het V. E. V. is voorstander van een fiscale vrijstelling van de netto-winsten, in nieuwe industrieën geïnvesteerd, alsook van de winsten dezer nieuwe ondernemingen gedurende de eerste 5 jaar.

De C. E. W. heeft nadien betreffende dit punt eveneens zijn instemming betuigd: fiscale vrijstelling kan een aanmoediging zijn voor nieuwe industrieën. Daarnaast zijn echter maatregelen nodig in verband met de financiering, het wetenschappelijk onderzoek en het technisch onderwijs.

2°) Het V. E. V. klaagt over het eenzijdig besteden der kosteloze Marshall-kredieten, nl. voor de oprichting van metaalbedrijven in Wallonië.

3°) Het V. E. V. vraagt met nadruk de industrialisering van het Limburgs kolenbekken.

4°) De C. E. W. vraagt met dezelfde nadruk dat de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid daadwerkelijk zou worden gedecentraliseerd, met uitbreiding van bevoegdheid en middelen dezer instelling;

5°) De C. E. W. vraagt instellingen voor wetenschappelijk onderzoek per bedrijfstak en per gewest, alsook controle der grondstoffen en fabrikaten.

6°) De C. E. W. vraagt gedecentraliseerd technisch onderwijs en bevordering van het ambachtswezen.

c) *Land- en tuinbouw :*

1°) De C. E. W. stelt een gebrek aan arbeidskrachten vast en vraagt grotere inwijking van Vlaamse en vreemde landarbeiders.

2°) De C. E. V. wijst op de verbrokkeling der gronden en vraagt — zo nodig met dwang — hergroepering ervan.

3°) De C. E. W. wenst dat, ten einde braakliggende gronden vruchtbaar te maken, de overheden (provinciën) op deze gronden pachthoven bouwen.

4°) De C. E. W. vraagt naschools landbouwonderricht en modelhoeven.

5°) De C. E.W. vraagt het opmaken der pedologische kaart.

6°) De C. E.W. vraagt het draineren van vochtige gronden.

7°) De C. E. W. vraagt administratieve decentralisatie op landbouwgebied.

8°) De C. E. W. vraagt afdammingen om het debiet van sommige rivieren te regelen; vraagt het bouwen van electrische centrales.

9°) De C. E. W. vraagt electrificatie der afgelegen buurten en gehuchten.

10°) Het V. E. V. vraagt meer landbouw-, tuinbouw- en zuivelconsulenten.

11°) Le V. E. V. réclame la protection de nos produits agricoles contre le « dumping ».
12°) Le V. E. V. réclame une plus grande place pour nos produits agricoles dans les accords internationaux.

d) *Démographie :*

Le C. E. W. donne un large aperçu des problèmes démographiques et des moyens propres à lutter contre la dénatalité : politique de l'habitation — allocations familiales — propagande — aide aux familles — assistance médicale aux nourrissons — mise au travail généralisée — allégement fiscal — allocations de la mère au foyer — sports, etc....
Le V. E. V. n'aborde le problème démographique que de façon indirecte à propos de la surpopulation, du chômage et des allocations familiales.

e) *Commerce extérieur et Benelux :*

1°) Le V. E. V. se plaint du système Benelux actuel qui est défavorable à la Flandre en raison des régimes économiques différents adoptés par la Belgique et la Hollande : régime de liberté en Belgique et d'économie dirigée aux Pays-Bas ainsi que de la concurrence que se font les industries de produits de consommation.
2°) A côté de Benelux, le C. E. W. souhaite la réalisation d'une union économique avec la France et l'Italie mais non avec l'Allemagne occidentale. Cette dernière réunion, qui favoriserait les ports et les commerces de gros des Pays-Bas et de la Belgique, serait nuisible aux intérêts de la Wallonie en raison de l'existence d'une industrie lourde concurrente.
Par après, le C. E. W. a précisé sa position sur cette question. Il fit observer qu'en cas de formation d'une union européenne, il serait préférable de remettre l'incorporation de l'Allemagne à un moment où les pays qui pourraient actuellement s'unir le plus aisément, c'est-à-dire la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas, se seront déjà rapprochés étroitement afin d'éviter que l'Allemagne ne puisse songer à vouloir jouer, dans une future union, un autre rôle que celui d'une loyale collaboratrice.
3°) Le C. E. W. estime que la politique libérale est périmée en raison de la nouvelle structure de l'économie mondiale. Le C. E. W. n'est toutefois pas hostile à la politique des U. S. A. qui tend à réaliser cette liberté, mais il estime que pour atteindre cet objectif, il faudra instaurer un système d'accords commerciaux et d'unions économiques conduisant à une fédération européenne.
4°) D'après le V. E. V., les négociateurs des accords commerciaux belges attachent trop peu d'importance aux produits de l'économie flamande.
5°) Le V. E. V. se plaint de ce que les conventions commerciales accordent trop peu d'attention à l'affrètement des navires belges.

f) *Voies d'eau avec les Pays-Pas :*

1°) Le C. E. W. désire la suppression du « Bouchon de Lanaye ».
2°) Le V. E. V. réclame le canal du Moerdijk.
3°) Le C. E. W. n'est nullement opposé au percement du canal du Moerdijk. Mais il désire avant tout que l'on supprime, le plus rapidement possible, le Bouchon de Lanaye, sans lier cette question à aucune autre question pendante entre la Belgique et les Pays-Bas.

g) *Travaux publics :*

1°) Le C. E. W. réclame l'électrification d'un certain nombre de voies ferrées.

11°) Het V. E. V. vraagt bescherming onzer landbouwproducten tegen dumping.
12°) Het V. E. V. vraagt meer plaats voor onze landbouwproducten in de internationale overeenkomsten.

d) *Demografie :*

De C. E. W. geeft een breedvoerig overzicht van de demografische problemen en van de middelen om ontvolking te bestrijden : woningpolitiek, gezinstoelagen, propaganda, hulp aan gezinnen, geneeskundig toezicht op de kinderen, volledige tewerkstelling, fiscale ontlasting, toelagen voor moeder aan de haard, sport.
Het V. E. V. raakt het demografisch probleem slechts terloops aan, in verband met overbevolking, werkloosheid en gezinsvergoeding.

e) *Buitenlandse handel en Benelux :*

1°) Het V. E. V. klaagt over het huidige Benelux-stelsel, dat nadelig is voor Vlaanderen wegens het vrijheidsregime in België en de geleide economie in Nederland en wegens de concurrerende verbruiksgoederennijverheid.

2°) De C. E. W. wenst naast Benelux een economische unie met Frankrijk en Italië maar niet met West-Duitsland. Deze laatste unie heet in het belang te zijn van de havens en groothandel van Nederland en België maar in strijd met de belangen van Wallonië, gezien het bestaan van een concurrerende zware nijverheid.

Nadien heeft de C. E. W. zijn opvattingen nog nader toegelicht : de inlijving van Duitsland in de Europese Unie kan best worden uitgesteld tot de landen die het meest op elkaar aangewezen zijn zoals België, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland, werkelijk naar elkaar zijn toegegroeid. Op die manier kan verhinderd worden dat Duitsland in een toekomstige unie een andere rol speelt dan die van loyale partner.

3°) De C. E. W. acht de vrije handelspolitiek verouderd wegens de nieuwe structuur van de wereldeconomie. De C. E. W. is nochtans geen tegenstander van de U. S. A. politiek die handelsvrijheid nastreeft, maar meent dat dit doel moet bereikt worden dank zij een stelsel van handelsakkoorden en economische unies, leidend naar een Europese federatie.
4°) Volgens het V. E. V. hechten de onderhandelaars der Belgische handelsovereenkomsten te weinig aandacht aan de produkten der Vlaamse economie.
5°) Het V. E. V. betreurt dat de handelsaccoorden de bevrachting van Belgische schepen verwaarlozen.

f) *Waterwegen met Nederland :*

1°) De C. E. W. wenst de opheffing van de « Stop van Ternaaien ».
2°) Het V. E. V. is voorstander van het Moerdijkkanaal.
3°) De C. E. W. verklaarde daarna geen bezwaar te hebben tegen het Moerdijkkanaal, maar eenvoudig voor alles te wensen dat de « Stop van Ternaaien » ten spoedigste zou worden weggenomen; deze kwestie moet losgemaakt worden van gelijk welke andere, die tussen Nederland en België hangende is.

g) *Openbare Werken :*

1°) De C. E. W. vraagt electrificatie van een aantal spoorlijnen.

2°) Le V. E. V. réclame la réalisation de travaux portuaires, entre autres la construction d'une nouvelle écluse à Terneuzen.
3°) Le V. E. V. désire la construction d'une route Anvers-Ruhr.
4°) le C. E. W. réclame la création de meilleurs aéroports à Liège et à Charleroi.
5°) Le C. E. W. réclame :

1) l'élargissement de la partie wallonne du canal Bruxelles-Charleroi, en vue de rendre celui-ci navigable aux navires de 1.350 tonnes;
2) qu'un certain nombre de cours d'eau navigables soient rendus accessibles aux navires de 1.350 tonnes.

6°) Le C. E. W. réclame l'approfondissement des lits de la Haine et de la Semois supérieure, en vue d'éviter des inondations.

h) *Décentralisation :*

1°) Le V. E. V. réclame la décentralisation des organes exécutifs, mais non de la direction, qui doit rester fixée à Bruxelles.
2°) Le V. E. V. souhaite que le siège des conseils d'entreprises soit établi dans la région où la branche d'industrie a son activité principale.
3°) Le C. E. W. réclame la décentralisation de toutes les administrations qui pourraient sans inconvénient être transférées de Bruxelles en province.
4°) Le C. E. W. réclame une plus grande autonomie provinciale.
5°) Le C. E. W. souhaite que les problèmes régionaux soient traités régionalement. Par région on entend la région économique; ainsi le pays de Liège, le Hainaut, etc... Pour chaque région on demande la création d'un organisme chargé de la coordination des problèmes régionaux, de l'exécution des plans, du rassemblement des capitaux, etc...
6°) Le C. E. W. souhaite qu'une loi soit instaurée qui obligerait les sociétés anonymes à fixer leur siège au lieu de leur exploitation.

i) *Tourisme :*

Le C. E. W. souhaite l'extension des organismes touristiques, le paiement des indemnités de dommage de guerre aux hôtels et une politique de crédit aux hôteliers.

3) *Contradictions :*

a) *Main-d'œuvre :*

L'industrialisation des régions flamandes, en particulier du Limbourg, aurait pour conséquence que certains ouvriers flamands n'iraient plus travailler dans les industries wallonnes. Le C. E. W. ne souhaite pas que cela se produise, mais croit qu'en pareil cas les ouvriers flamands pourraient être remplacés aisément par de la main-d'œuvre étrangère.

b) *L'épargne :*

D'après le V. E. V., la majeure partie de l'épargne proviendrait de la Flandre et les investissements flamands en Wallonie seraient plus importants que les investissements wallons en Flandre.
D'après le C. E. W., l'expansion industrielle flamande durant la première moitié du XX^e siècle a été partiellement réalisée grâce à l'investissement de capitaux wallons.
Il fait remarquer aussi que peu d'investissements ont eu lieu en Wallonie durant cette période par suite de la

2°) Het V. E. V. vraagt de uitvoering van havenwerken, o.m. een nieuwe sluis te Terneuzen.

3°) Het V. E. V. wenst het bouwen van een baan Antwerpen-Ruhr.
4°) De C. E. W. vraagt betere luchthavens te Luik en te Charleroi.
5°) De C. E. W. vraagt :

1) verbreding der Waalse strook van het kanaal Brussel-Charleroi, zodat deze bevaarbaar wordt voor schepen van 1.350 ton;
2) het bevaarbaar maken voor schepen van 1.350 ton van een aantal bevaarbare waterlopen.

6°) De C. E. W. vraagt verlaging der beddingen van de Haine en de Opper-Semois, met het doel overstromingen te vermijden.

h) *Decentralisatie :*

1°) Het V. E. V. vraagt decentralisatie der uitvoerende organen, maar geen decentralisatie van de leiding, die te Brussel dient te blijven.
2°) Het V. E. V. wenst dat de zetel der bedrijfsraden zou worden gevestigd in het gebied van de voornaamste activiteit van de bedrijfstak.
3°) De C. E. W. vraagt decentralisatie van alle besturen die zonder schade uit Brussel naar de gewesten kunnen verhuizen.
4°) De C. E. W. dringt aan op grotere provinciale autonomie.
5°) De C. E. W. wenst dat de gewestelijke vraagstukken gewestelijk ook worden behandeld. Door gewest wordt verstaan het economisch gewest, zoals het land van Luik, Henegouwen, enz. Voor ieder wordt een organisme gevraagd, gelast met het coördineren der regionale vraagstukken, het uitvoeren der plannen, het verzamelen van kapitalen, enz.
6°) De C. E. W. wenst een wet waardoor de naamloze vennootschappen verplicht worden hun zetel te vestigen op de plaats van exploitatie.

i) *Toerisme :*

De C. E. W. wenst ontwikkeling van de toeristische organismen, vergoedingen voor oorlogsschade aan de hotels en een aangepaste kredietpolitiek.

3) *Tegenstellingen :*

a) *Arbeidskrachten :*

De industrialisering van Vlaamse gewesten inzonderheid Limburg, zou voor gevolg hebben dat Vlaamse arbeiders niet langer naar Waalse industriecentra gaan werken. De C. E. W. verlangt dit niet, maar meent dat in dergelijk geval vreemde arbeidskrachten gemakkelijk de Vlaamse zouden kunnen vervangen.

b) *Het Spaarwezen :*

Volgens het V. E. V. staat Vlaanderen aan de spits van het spaarwezen en zijn er meer Vlaamse beleggingen in Wallonië dan omgekeerd.

Volgens de C. E. W. werd de Vlaamse industriële expansie gedurende de eerste helft der XX^e eeuw gedeeltelijk dank zij Waalse kapitalen verwezenlijkt.
Het is een feit dat gedurende deze periode weinig investeringen in Wallonië werden gedaan, vermits dat gewest

stagnation économique de la région et de la transplantation en Flandre de certaines usines wallonnes.

c) *Démographie :*

1°) Le V. E. V. désire des indemnités familiales égales et demande dans ce but :

— ou la suppression des œuvres annexes et la majoration des indemnités familiales légales;
— ou le paiement d'avantages complémentaires égaux par toutes les caisses.

2°) Le C. E. W. souhaite le maintien du système des indemnités complémentaires et repousse le principe de l'augmentation des primes aux familles nombreuses, car ce système ne pourrait améliorer la situation démographique de la Wallonie. Le C. E. W. est partisan de l'octroi d'allocations aux jeunes mariés, ainsi qu'aux petites et moyennes familles et combat l'argument d'équité invoqué du côté flamand, car le coût de la vie est plus élevé dans les agglomérations wallonnes, à population dense.
Précisant sa position sur ce point, le C. E. W. a fait observer qu'un système basé uniquement sur l'aide aux familles nombreuses ne lui paraissait pas efficace pour la Wallonie et qu'il faudrait également y encourager d'une façon très nette la création des petites et moyennes familles.

d) *Travaux publics :*

1°) Le V. E. V. prétend que la Flandre a été défavorisée en ce qui concerne le réseau routier. Pour un territoire de 1.000 km², la Flandre compte 540 km de Routes d'Etat et de chemins vicinaux de grande communication, contre 674 km en Wallonie.
Pour 100.000 habitants il y a en Flandre 172 km de routes contre 544 en Wallonie.
Dans les provinces flamandes surpeuplées, le réseau routier est de 3.596 km contre 4.727 dans les provinces wallonnes.
2°) Le C. E. W. estime, de son côté, que la Wallonie a été lésée dans le domaine des routes.
Le C. E. W. a fait observer que ses remarques portaient sur les routes de l'Etat. Les routes qui courent le long du sillon industriel wallon où la population est extrêmement dense sont en général en mauvais état. On peut dire que la population en Wallonie est pour les deux tiers mal desservie du point de vue des routes de l'Etat. De plus, aucune route n'existe pour relier rapidement une extrémité de la Wallonie à l'autre. La modernisation des routes de la vallée et la construction de la route de Wallonie s'imposent donc de toute urgence.
3°) Le C. E. W. se plaint du fait que la plupart des routes sont axées sur Bruxelles et la plupart des voies d'eau sur Anvers.

e) *Administration :*

1°) Le V. E. V. estime que le rapport entre les rôles linguistiques dans les administrations centrales est défavorable à l'économie flamande.
2°) D'après le C. E. W., les services administratifs centraux sont dominés par des Flamands et des Bruxellois et il en résulte des conséquences dommageables pour les intérêts économiques wallons.

* * *

Dans son analyse du rapport présenté par le C. E. W. en 1948 et dont le texte remis au Centre est un résumé,

economisch stagneert en Waalse industrieën naar Vlaanderen uitwijken.

c) *Demografie :*

1°) Het V. E. V. wenst gelijke gezinsvergoedingen en met dat doel :

— ofwel afschaffing der bijkomende kassen en verhoging der wettelijke gezinsvergoedingen;
— ofwel gelijke bijkomende voordelen, door alle kassen te betalen.

2°) De C. E. W. wenst het stelsel der bijkomende vergoedingen te behouden en verwerpt als ondoelmatig voor de demografie van Wallonië het stelsel der bijkomende toelagen aan kinderrijke gezinnen. De C. E. W. is voorstander van toelagen aan jonggehuwden, alsmede aan kleine en gemiddelde gezinnen. Het argument der rechtvaardigheid, van Vlaamse zijde naar voren gebracht, wordt weerlegd door verwijzing naar de hogere kosten van levensonderhoud in de dichtbevolkte Waalse agglomeraties.
De C. E. W. heeft nadien zijn standpunt nader bepaald : « Wij menen dat een stelsel, uitsluitend berustend op de steun van de bestaande grote gezinnen niet afdoende is voor Wallonië. Het is nodig er het stichten van kleine en middelgrote gezinnen op een duidelijke wijze aan te moedigen.

d) *Openbare Werken :*

1°) Het V. E. V. beweert dat op het gebied der wegen Vlaanderen werd benadeeld. Voor 1.000 km² grondgebied zijn er in Vlaanderen 540 km rijkswegen en buurtwegen van groot verkeer, tegen 674 in Wallonië.

Op 100.000 inwoners zijn er in Vlaanderen 172 km wegen en in Wallonië 544.
In de overbevolkte Vlaamse provinciën zijn er 3.596 km wegen en in de Waalse 4.727.

2°) De C. E. W. van haar kant meent dat op het gebied der wegen Wallonië werd benadeeld.
De C. E. W. heeft dit punt als volgt verduidelijkt : « Hier worden de staatswegen bedoeld. De wegen doorheen « le sillon industriel », waar de bevolking buitengewoon dicht is, zijn over het algemeen in slechte staat, 2/3 der Waalse bevolking is op het gebied der staatswegen slecht voorzien. Daarenboven verbindt geen enkele goede weg het ene uiteinde van Wallonië met het andere. De modernisering der wegen doorheen de valleien en de bouw van de « Route de Wallonie » zijn daarom dringend vereist. »
3°) De C. E. W. klaagt het feit aan dat de wegen meestal op Brussel en de waterwegen op Antwerpen geaxeerd zijn.

e) *Bestuur :*

1°) Volgens het V. E. V. is de verhouding tussen de taalrollen in de centrale besturen nadelig voor de Vlaamse economie.
2°) Volgens de C. E. W. worden de centrale administratieve diensten overheerst door Vlamingen en Brusselaars, wat schadelijke gevolgen meebrengt voor de Waalse economische belangen.

* * *

In zijn ontleding van het rapport van 1948 opgemaakt door de C. E. W., waarvan de tekst die bij het Centrum

M. Van Isacker a attiré l'attention sur 3 points de ce document : la dénatalité, les moyens de transport et le commerce extérieur.

1. — M. Van Isacker croyait que la régression de la Wallonie durant la première moitié du XX^me siècle était une conséquence, et non une cause, du recul démographique de cette région. Dans l'ensemble il était d'accord avec l'exposé du C. E. W., mais faisait toutefois remarquer :

a) qu'on n'avait pas tenu compte des facteurs moraux. A ce propos, le C. E. W. a fait remarquer que, tout en reconnaissant l'existence de certains problèmes moraux, il n'avait pas voulu les aborder car ils n'étaient pas de sa compétence.

b) que la politique familiale était axée sur l'encouragement des petites familles et non des familles nombreuses.

2. — Dans le domaine des transports, M. Van Isacker faisait quelques réserves quant aux propositions wallonnes tendant à électrifier certaines voies ferrées.

Il estimait, d'autre part, que la « Route de Wallonie » constitue une initiative importante et qu'un pareil travail est dans la ligne de notre développement économique national.

Du point de vue national, M. Van Isacker approuvait également le développement des communications par canaux avec le Nord de la France, les Pays-Bas et l'Allemagne occidentale (Bouchon de Lanaye).

3. — En ce qui concerne la politique suivie en matière de commerce extérieur, M. Van Isacker constatait que dans les milieux flamands et belges, on était également partisan d'une union économique qui, partant de Benelux, s'étendrait aux pays environnants de l'Europe occidentale. M. Van Isacker insistait à ce propos sur l'importance de l'Allemagne occidentale, hinterland des ports de la Mer du Nord.

A ce sujet le C. E. W., après avoir renvoyé à ce qui a été dit plus haut, a déclaré par la voie de ses délégués que « si l'Allemagne réussissait à nous imposer une politique personnelle, ce serait désastreux pour l'économie wallonne et par conséquent pour l'économie du pays, y compris les ports. Il s'agit donc bien là d'un problème national ».

CHAPITRE II.

Problèmes économiques à caractère régional.

A. — Etudes régionales.

1) *Luxembourg :*

La situation particulière de la province de Luxembourg a été l'objet, le 14 mai 1950, d'un exposé de M. Clerdent, Gouverneur de la province.

Lorsque, dit-il, l'on recherche les origines du malaise économique qui pèse lourdement sur la province de Luxembourg, il faut remonter à plus d'un siècle et se reporter aux événements de 1839.

Jusqu'alors, la province de Luxembourg formait, avec l'actuel Grand-Duché, une entité économique, scellée par mille ans de vie commune. La séparation mit fin à cet équilibre. A l'ordre établi, aux échanges traditionnels, se substitua une situation tellement déplorable qu'elle nécessita la loi dite « de faveur » qui est peut-être le premier règlement de contingentement systématique de l'histoire. Elle stipulait des allégements à l'entrée de produits grands-ducaux en

werd ingediend een samenvatting is, vestigde de h. Van Isacker de aandacht op 3 punten : de ontvolking, de transportmiddelen en de buitenlandse handel.

1. — De h. Van Isacker meende dat « de achteruitgang » van Wallonië tijdens de eerste helft van de XX^e eeuw een gevolg en niet een oorzaak was van de demografische achteruitgang in het gewest. Hij was het over het algemeen eens met de uiteenzetting van de C. E. W. maar wees niettemin :

a) op het voorbijgaan van de zedelijke factoren. De C. E. W. merkte hierbij op : « Wij erkennen het bestaan van bepaalde morele factoren. Wij hebben die echter niet behandeld omdat zij niet tot onze bevoegdheid behoren ».

b) op de gezinspolitiek, gericht op de bevordering van kleine gezinnen en niet op die van kinderrijke gezinnen.

2. — Op het gebied van het vervoer maakte de h. Van Isacker enig voorbehoud omtrent de Waalse voorstellen tot electrificatie van sommige spoorlijnen.

Hij meende verder dat de « Route de Wallonie » een belangrijk initiatief is en dergelijk werk in de lijn van onze nationale economische ontplooiing ligt.

Ook de kanaalverbindingen met Noord-Frankrijk, Nederland en West-Duitsland (Stop van Ternaaien), keurde de h. Van Isacker, van nationaal standpunt uit, goed.

3. — Op het gebied van de buitenlandse handelspolitiek stelde de h. Van Isacker vast dat ook Vlaamse en Belgische milieu's een uitbreiding van de economische unie, uitgaande van het Beneluxverbond met de omliggende West-Europese landen voorstonden. De h. Van Isacker wees echter op de betekenis van West-Duitsland, hinterland der Noordzeehavens.

De C. E. W. repliceert bij monde van zijn afgevaardigden, na gewezen te hebben op hetgeen vroeger werd gezegd : « Mocht Duitsland er nog in slagen ons zijn eigen politiek op te dringen, dan ware dit een ramp voor de Waalse economie en ook voor de havens. Het gaat hier wel degelijk om een nationaal probleem ».

HOOFDSTUK II.

Economische vraagstukken in de gewesten gesteld.

A. — Gewestelijke studies.

1) *Luxemburg :*

De economische toestand van de provincie Luxemburg was het onderwerp van een uiteenzetting op 13 mei 1950 door dhr Clerdent, Gouverneur van de Provincie.

Wie de oorzaken opspoort van de economische malaise, welke zwaar weegt op de provincie, moet meer dan een eeuw teruggaan en de gebeurtenissen van 1839 voor ogen nemen.

Tot op die datum maakte de provincie Luxemburg met het huidige Groothertogdom een volmaakte economische eenheid uit, getekend door duizend jaar gemeenschappelijk leven. De scheiding stelde aan het evenwicht een einde. In plaats van de gevestigde orde, met haar traditionele ruilverhandelingen, kwam een zo treurige toestand dat een speciale wet noodzakelijk werd — in de geschiedenis wellicht het eerste reglement van systematische contingente-

Belgique en vue d'atténuer pour nous les effets douloureux de la scission. En effet, l'équilibre économique était rompu et nous étions isolés, à trente ou quarante lieues des grands centres de la Belgique devenue notre seul marché.

Un siècle plus tard, cet éloignement freine toujours notre économie; il importe à tout prix d'en atténuer les effets.

Arlon se trouve à 200 kilomètres de la capitale et à 245 kilomètres d'Anvers. Seule de toutes les provinces du pays, le Luxembourg ne possède pas de canaux qui permettent les transports aux plus bas prix. Sous le régime hollandais avait été, il est vrai, entrepris le creusement d'un canal qui devait relier la Meuse à la Moselle. Les travaux furent arrêtés à l'époque de la séparation des deux peuples. A l'heure actuelle, les progrès de la technique faciliteraient sa réalisation, mais il faut reconnaître que celle-ci serait peu rentable.

Quoi qu'il en soit, il reste que les huit autres provinces bénéficient de 1.559 kilomètres de canaux, de fleuves ou de rivières rendus navigables. Des dizaines de milliards ont été ainsi utilisés pour améliorer, faciliter les transports dans l'ensemble du pays et en réduire le coût. A lui seul, le Bassin de la Campine compte 320 kilomètres de canaux.

Partout ceux-ci amènent une prospérité inconnue chez nous.

Ici, au contraire, une population clairsemée dans une région sans grandes ressources à l'extrémité du pays, souffre depuis un siècle d'un isolement qui contrarie l'évolution normale du progrès, provoque l'exode, diminue les bénéfices et augmente le coût de la vie en raison des frais qui frappent les marchandises importées dans la province ou qui en sont exportées.

L'examen de la carte démographique du Luxembourg montre avec une clarté aveuglante que seules se maintiennent, et même augmentent, les populations situées le long des principales lignes de chemins de fer. Le reste de la province se dépeuple. De nombreuses localités sont devenues des villages-tombeaux; elles ont perdu en quelques dizaines d'années de 40 à 45 % de leurs habitants. Le manque de ressources, de confort, pousse ceux-ci à chercher ailleurs le pain quotidien. 81 % des communes sont en régression. Le Luxembourg qui, il y a un siècle, formait 4,25 % de la population belge, n'en représente plus aujourd'hui que 2,5 %.

Pourtant, alors que le départ incessant des jeunes devrait logiquement en faire la province où la natalité est la plus faible, il maintient, grâce à ses traditions, à sa santé morale, un coefficient de natalité supérieur à celui du Royaume, qui le classe avant les autres provinces wallonnes et le Brabant.

C'est là, certes, un premier motif d'espoir.

Il est évident que les chemins de fer sont de première importance dans la province de Luxembourg. On y attend impatiemment l'électrification de la ligne Bruxelles-Namur-Arlon-Athus et on insiste pour que la liaison ferroviaire électrique qui réunira Ostende à Athus soit réalisée dans la même phase.

Agir autrement serait créer au Luxembourg et à une grande partie du Namurois un tort considérable. Alors que la région touristique de la côte bénéficierait de communications ferroviaires accélérées, non seulement le sud du pays en serait privé, en opposition avec les indications de la technique, mais encore les inconvénients actuels seraient augmentés par la perte de temps résultant des opérations nécessaires à Namur pour remplacer la locomotive à traction électrique par des locomotives à traction vapeur.

D'autre part, il est indispensable de remplacer certains

ring — welke, met het doel de zware gevolgen van de scheiding te milderen, een gunstregime voorziet bij de invoer in België van goederen afkomstig uit het Groothertogdom. Het economisch evenwicht was inderdaad gebroken, terwijl de provincie dertig à veertig mijlen verwijderd was van de grote Belgische centra, thans de enige markt.

Een eeuw is voorbijgegaan en nog steeds remt deze verwijdering de economie van de provincie; met alle middelen moeten daarvan de gevolgen zoveel mogelijk weggenomen worden.

Aarlen bevindt zich op 200 km van de hoofdstad en op 245 km van Antwerpen. Onder alle provincies van het land is Luxemburg de enige, die geen kanalen heeft voor vervoer aan de laagste prijs. Onder het Hollandse regime werd weliswaar de aanleg ondernomen van een kanaal, dat de Maas met de Moezel zou verbinden. De werken vielen stil op het ogenblik dat de twee volkeren uit elkaar gingen. In de huidige periode zou de technische vooruitgang de verwezenlijking van dergelijk werk gemakkelijker maken, maar het dient erkend dat de rentabiliteit eerder beperkt zou zijn.

Wat er ook van zij, het blijft waar dat de acht andere provincies beschikken over 1.559 km kanalen, stromen en rivieren die bevaarbaar werden gemaakt. Tientallen milliarden frank werden aldus aangewend om het vervoer te verbeteren, te vergemakkelijken en de kostprijs ervan te verlagen. Het Kempisch bekken alleen reeds telt 320 km kanalen. Overal, zegt de h. Clerdent, brengen deze waterwegen een voorspoed, die bij ons onbekend is.

Een dungezaaide bevolking, in een gewest zonder grote hulpbronnen, aan het uiteinde van het land, lijdt sinds een eeuw onder een afzondering, die de normale vooruitgang tegenwerkt, de bevolking doet wegtrekken, de winsten drukt en het levensonderhoud opdrijft wegens de kosten op de goederen die in de provincie worden ingevoerd of daaruit weggevoerd.

Het onderzoek van de demografische kaart van Luxemburg toont overduidelijk aan dat alleen die bevolking stand houdt en eventueel aangroeit, welke leeft langs de voornaamste spoorlijnen. De rest van de provincie lijdt onder ontvolking. Talrijke localiteiten kunnen echte graven genoemd worden : in enkele tientallen jaren hebben zij 40 à 45 % van hun inwoners verloren. Het gebrek aan inkomsten, aan comfort, dwingt deze elders een broodwinning te zoeken. 81 % der gewesten gaan achteruit. Luxemburg dat een eeuw geleden 4,25 % van de Belgische bevolking betekende, is thans op 2,5 % teruggevallen.

Nochtans, waar het voortdurend weggaan van jongeren logisch van Luxemburg de provincie zou moeten maken met de zwakste nataliteit, behoudt deze, dank zij tradities en morele gezondheid, een geboortecijfer dat hoger ligt dan dit van het Rijk. Luxemburg komt zelfs voor de andere Waalse provincies en voor Brabant.

Dit is zeker een reden tot hoop.

Gans natuurlijk hebben de spoorwegen in de provincie Luxemburg zeer groot belang. Met ongeduld wacht men op de electrificatie van de lijn Brussel-Namen-Aarlen-Athus en men dringt aan opdat de electrische spoorverbinding Oostende-Athus in eenzelfde fase zou worden verwezenlijkt.

Handelt men niet zo, dan berokkent men grote schade aan Luxemburg en aan een groot gedeelte van de provincie Namen. De kust met zijn toerisme zou beschikken over zeer snelle spoorverbindingen en het Zuiden van het land zou, spijts argumenten van technische aard, deze niet enkel moeten ontberen, de huidige moeilijkheden zouden zelfs nog aangroeien wegens tijdverlies bij de overschakeling te Namen van het electrische tractie naar de stoomtractie.

Anderzijds wordt gevraagd dat bepaalde treinen door

trains par des autorails. De même, la vitesse doit être accrue. Des liaisons comme Athus-Arlon-Liège sont en effet beaucoup trop lentes.

D'une façon générale, il conviendrait de coordonner les services des chemins de fer vicinaux et des autobus. Il en résulterait une considérable amélioration des transports, une sérieuse diminution des frais et une réduction du nombre de véhicules utilisés.

Au point de vue agricole, il convient de signaler que des milliers d'hectares de terrains humides qui existent encore dans la province, pourraient être assainis rapidement. Mais, pour cela, les crédits alloués au service hydraulique agricole devraient être augmentés et le personnel de ce service développé.

Il n'existe en Belgique que deux régions à caractères touristiques complets : le littoral et les Ardennes. Lorsque ce fait sera officiellement reconnu, l'aide qui est due au Luxembourg dans ce domaine ne lui sera plus marchandée.

La nature, quel que soit son charme, ne retiendra le touriste que si la contrée où elle s'épanouit peut offir à ses visiteurs le confort qu'ils ont délaissé pour la joindre. Il faut que la région soit équipée. Cela ne signifie pas seulement l'aménagement de sites, de points de vue, de sentiers auquels se bornent trop souvent les efforts locaux, mais encore l'établissement d'un réseau routier moderne, de distributions d'eau parfaites, de systèmes d'égouts. La création de parcs de sport, d'auberges de jeunesse, de bassins de natations, de plans d'eau, etc... s'impose également.

L'étendue même de son territoire, représentant le septième de la Belgique, impose au Luxembourg l'entretien d'une voirie hors de proportion avec sa population. Cette voirie se déroule sur une longueur plus grande que la voirie de même qualification de la province de Brabant dont la population, dans l'ensemble économiquement plus forte, est de huit fois supérieure à la sienne.

Ces considérations justifieraient la reprise par l'Etat d'une partie importante de notre réseau de chemins de grande communication.

Ce faisant, il ne ferait qu'équilibrer la répartition territoriale des routes dont il assume la charge d'entretien. Elle est actuellement de 0 km 300 par km² pour l'ensemble de la Belgique mais n'atteint que 0 km 274 par km² pour le Luxembourg.

La sagesse politique, la solidarité nationale postulent que l'Etat assure aux diverses régions du pays les mêmes conditions de vie économique. A salaire égal, doit correspondre pour chaque citoyen, quel que soit son domicile, un pouvoir d'achat égal. Le système de l'index déterminant les salaires suppose qu'il en est ainsi.

Les produits de base devraient autant que possible être fixés à un prix unique pour l'ensemble du pays. Cela devrait être la règle lorsqu'il s'agit d'objets, denrées ou marchandises dont la production ou la distribution sont contrôlées, soit en raison d'un monopole, soit à la suite d'une entente, par les producteurs ou teneurs de marché.

Dans la plupart de ces cas, l'Etat peut intervenir efficacement car ces prix sont généralement fixés après contact avec le Département des Affaires économiques.

Ces marchandises trustées devraient être vendues franco dans toute la Belgique à un prix unique. Le fait d'en contrôler le marché permet en effet la compensation des frais de transport.

Pour citer un exemple, ne serait-il pas équitable que l'essence soit vendue dans tout le pays à un prix identique ? L'Etat, c'est-à-dire tous les contribuables, est intervenu pour doter la Métropole d'un port pétrolier qui fait l'admiration de tous. Nous nous en réjouissons, mais nous demandons qu'en contrepartie de cet effort national, cette marchandise de première nécessité soit vendue dans tout le pays au même prix.

autorails worden vervangen. Wijzen wij er eveneens op dat de verbindingen Athus-Aarlen-Luik veel te langzaam zijn.

De thans bestaande diensten van buurtspoorwegen en autobussen moeten gecoördineerd worden. Daaruit kan belangrijke verbetering van het vervoer volgen, drukking van de kosten en beperking van de vereiste voertuigen.

Op landbouwgebied wordt gevraagd dat duizende hectaren waterzieke grond, in de provincie in versneld tempo worden gezond gemaakt. Met dit doel moeten de kredieten aan de landbouwwaterdienst worden verhoogd, terwijl meer personeel ter beschikking moet staan.

In België zijn er slechts twee gewesten die toeristisch volwaardig zijn : de kunst en de Ardennen. Wordt dit officieel erkend, dan zal men niet langer afdingen op de hulp aan Luxemburg.

De natuur alleen, wat ook haar aantrekkingskracht weze, zal de toerist slechts boeien indien de streek, waar zij zich ontplooit, ook aan de bezoekers het comfort geeft dat ze thuis achterlieten. Het gewest moet uitgerust worden. Dit betekent niet enkel verzorging van schilderachtige hoekjes, van panorama's, van boswegeltjes — initiatieven waartoe de locale autoriteiten zich gewoonlijk beperken — maar nog de bouw van een modern wegennet, van waterleiding en riolering. De aanleg van sportparken, jeugdherbergen, zweminrichtingen, vijvers, enz.

De uitgestrektheid van het grondgebied, één zevende van het land, dwingt Luxemburg tot wegenonderhoud buiten proportie tot de bevolking. De wegen hebben er een grotere lengte dan de wegen van dezelfde kwaliteit in Brabant, waar de bevolking, in haar geheel genomen economisch sterker, achtmaal zo groot is.

Deze beschouwingen moeten volstaan opdat de Staat een groot gedeelte van de grote verbindingswegen zou overnemen.

Aldus zou hij slechts evenwicht brengen in de territoriale verdeling van de wegen, te zijnen laste. De verhouding is voor het ogenblik 0,300 per km² in geheel het land, in Luxemburg enkel 0,274 per km².

Politieke wijsheid en nationale solidariteit vragen dat de Staat aan de verschillende gewesten van het land dezelfde economische levensvoorwaarden verzekert. Bij gelijk loon moet elke staatsburger, waar ook gehuisvest, gelijke koopkracht hebben. Het systeem met een index, bepalend voor de lonen, onderstelt dit.

De basisproducten moeten zoveel mogelijk één enkele prijs hebben in gans het land. Dit zou de regel moeten zijn wanneer het gaat over voorwerpen, voedingswaren of goederen, waarvan de voortbrengst of de verdeling gecontroleerd worden, hetzij wegens monopolie, hetzij wegens afspraak onder de producenten of onder hen die de markt beheersen.

In de meeste gevallen kan de Staat een sterke invloed laten gelden, want deze prijzen worden gewoonlijk vastgesteld na overleg met het Departement van Economische Zaken.

Deze getrusteerde goederen zouden in gans België moeten verkocht worden franco tegen eenheidsprijs. Het feit van de marktcontrole laat immers een compensatie van de vervoerkosten toe. Voorbeeld : ware het niet rechtvaardig dat benzine in geheel het land verkocht wordt tegen dezelfde prijs ? De Staat, en met hem alle belastingsbetalers, hielp te Antwerpen een petroleumhaven oprichten, die algemene bewondering wekt. Wij verheugen ons daarover; in ruil echter van deze nationale inspanning vragen wij dat deze zo noodzakelijke brandstof in gans het land tegen dezelfde prijs wordt verkocht.

Dans le même esprit, la S. N. C. F. B. devrait accepter de réduire les tarifs pour les longues distances, tant en ce qui concerne les voyageurs que les marchandises. Si l'on trace en effet, en prenant Bruxelles comme centre, une circonférence ayant un rayon de 100 kilomètres, on s'aperçoit que l'immense majorité de la population belge y est comprise. Six provinces entières, et deux pour la plus grande partie de leur territoire, y sont inscrites avec leurs villes chefs-lieux. Le Luxembourg tout entier en est exclu.

Enfin, le principe de l'unité économique du pays devrait également trouver son application en ce qui concerne les tarifs d'électricité.

Dans une note complémentaire, M. Nothomb, membre de la section politique du Centre, a procédé à l'examen de plusieurs griefs administratifs et judiciaires qui, dit-il, ont été recueillis par des enquêteurs consciencieux « dans cette province lointaine, qui a le sentiment d'être toujours abandonnée ou dédaignée par des pouvoirs publics trop lointains, tandis que les pouvoirs proches ne sont pas armés pour la défendre ».

2) *La Flandre occidentale :*

Le 3 juin 1950, le Chevalier van Outryve d'Ydewalle, gouverneur de la Flandre occidentale, fit un exposé sur la situation économique de sa province. M. A. Dequae, membre de la Chambre des Représentants, fournit de son côté un certain nombre de renseignements complémentaires.

La Flandre occidentale compte 1 million d'habitants répartis entre 253 communes, dont 57 comptent plus de 5.000 habitants. Bruges, étant la plus grande ville, compte 53.000 habitants. Ostende en a 50.000 et Courtrai 40.000. La population est très dispersée, souligne le Gouverneur qui, examinant les causes de cette structure démographique, insiste sur quatre facteurs :

a) Pendant de longues années, la Flandre occidentale est restée une région essentiellement agricole.

b) La Flandre occidentale est une région d'entreprises familiales dont la plupart sont en liaison avec l'agriculture, c'est le cas pour les industries du lin, de la chicorée et du tabac.

c) La province ne compte pas d'industries lourdes, le charbon y faisant défaut.

d) Cette structure est enfin également déterminée en partie par la mentalité particulière de la population de la Flandre occidentale qui est extrêmement particulariste et tient à rester fidèle à son village natal. L'habitant de la Flandre occidentale n'hésite pas à s'imposer plusieurs heures de voyage en train ou en autobus, afin de pouvoir continuer à habiter dans sa commune.

Au sujet du chômage, M. van Outryve souligne que la population ne cesse d'augmenter et que les entreprises existantes ne sont pas capables de résorber toute la main-d'œuvre disponible. Le chômage n'existe d'ailleurs pas uniquement dans l'industrie et il existe aussi dans l'agriculture, mais moins apparent. Quantité d'agriculteurs licencient leurs ouvriers par suite de la mécanisation. Au surplus, les familles d'agriculteurs sont généralement très nombreuses et les enfants sont obligés de chercher du travail dans une autre branche.

Un sondage fait parmi les élèves de l'école moyenne agricole et horticole libre de Roulers a montré que la moyenne du nombre d'enfants par ménage des familles auxquelles appartiennent les élèves, atteint 6,5 tandis que, d'une façon générale, un seul ou au maximum deux enfants pourront rester dans la ferme paternelle, tout nouveau démembrement de celle-ci étant devenu impossible.

In die geest ook zou de N. M. B. S. een vermindering moeten aanvaarden voor de tarieven op lange afstanden, zowel wat de reizigers betreft als de goederen. Wanneer men Brussel als centrum neemt en een cirkel trekt met 100 km straal, omsluit men de overgrote meerderheid van de Belgische bevolking : zes volledige provincies, twee met het grootste gedeelte van hun grondgebied, alle met hun hoofdsteden. Alleen Luxemburg blijft volledig buiten de cirkel.

Tenslotte moet het principe van 's lands economische eenheid een toepassing vinden voor de electriciteitstarieven.

In een afzonderlijke nota heeft de h. Nothomb, lid van de Politieke Afdeling van het Centrum, meerdere bestuurlijke en rechterlijke grieven verzameld langs gewetensvolle medewerkers om « in deze provincie, die het gevoelen heeft altijd te worden verwaarloosd of misprezen door openbare besturen die zich op te grote afstand bevinden, terwijl de meer nabije machten niet gewapend zijn om haar te beschermen ».

2) *West-Vlaanderen :*

Op 3 juni 1950 hield Ridder van Outryve d'Ydewalle, gouverneur van de provincie, een uiteenzetting over de economische toestanden in West-Vlaanderen. Aanvullende inlichtingen werden gegeven door de h. A. Dequae, volksvertegenwoordiger.

West-Vlaanderen telt meer dan één miljoen inwoners, verdeeld over 253 gemeenten, waarvan 57 meer dan 5.000 inwoners tellen. Brugge heeft als grootste stad 53.000 inwoners, Oostende 50.000 en Kortrijk 40.000. De verslaggever wijst er op dat de verspreiding der bevolking uiterst sterk is. Hij onderzoekt de oorzaken dezer demografische structuur, waarvoor hij vier factoren aanwijst :

a) West-Vlaanderen was uiteraard gedurende lange jaren een landbouwstreek.

b) Het is een gewest van familiale bedrijven waarvan een groot aantal op de landbouw georiënteerd zijn : vlas, cichorei, tabak.

c) Het gewest wordt bij gemis van steenkolen gekenmerkt door de afwezigheid van zware nijverheid.

d) De West-Vlaamse mentaliteit speelt een niet te miskennen rol. Particularisme en gehechtheid aan de geboortegrond brengen mede dat de West-Vlaming er niet tegen opziet dagelijks meerdere uren door te brengen op trein of bus, als hij maar in zijn geboortedorp kan blijven wonen.

Betreffende de werkloosheid wordt vastgesteld dat de bevolking steeds aangroeit en de bestaande bedrijven niet in staat zijn de beschikbare werkkrachten op te nemen. De werkloosheid heerst trouwens niet alleen in de industrie; er is ook een soort onzichtbare werkloosheid in de landbouw. Wegens de sociale lasten danken tal van landbouwers hun werklieden af, en mechaniseren hun bedrijf. Anderzijds zijn de landbouwersgezinnen meestal kroostrijk, zodat de kinderen hun broodwinning in een andere bedrijfstak moeten zoeken.

Een steekproef in de Vrije Middelbare Land- en Tuinbouwschool te Roeselare gaf als uitslag : het gemiddeld aantal kinderen per gezin, waartoe de leerlingen behoren, bedraagt 6,5 terwijl gemiddeld slechts 1 à 2 kinderen in de gelegenheid zijn op de ouderlijke hoeve, waar iedere verdere verbrokkeling onmogelijk is, te blijven.

Les pouvoirs publics pourraient envisager de prendre immédiatement les mesures suivantes :

a) Chercher le moyen de procurer à tous, même à ceux habitant les écarts, de la force motrice électrique *à bon marché*. Le manque de charbon peut être très souvent compensé par l'électricité. Pour cela, il faudrait favoriser l'intercommunalisation et assouplir l'appareil administratif.

La plupart des communes ont concédé la distribution du courant électrique quand les risques d'une telle exploitation étaient encore très grands; d'autre part, on ne se rendait pas suffisamment compte des possibilités d'expansion de cette industrie. Cela a eu une répercussion sur les conditions contenues dans les concessions. Le statut des intercommunales devrait maintenant être revu. La distribution de l'électricité ne devrait d'ailleurs pas, en général, être placée dans le cadre d'une commune, mais d'une région.

b) Favoriser une coordination des différents moyens de transport (tramways, autobus); à cette fin, il faudrait qu'un accord intervienne entre les sociétés, tant publiques que privées et que, d'autre part, les services ministériels s'occupant des questions de transport, soient décentralisés ou déconcentrés. Actuellement, l'administration centrale doit être consultée trop souvent, même pour de simples avis.

c) Favoriser la formation d'un plus grand nombre de travailleurs qualifiés. Il faudrait pour cela réorganiser et décentraliser les services de l'enseignement technique et les coordonner avec les services du département des Affaires économiques. L'appareil administratif actuel offre en effet peu de possibilités d'adaptation.

d) Rechercher les possibilités d'émigration.

Lors de la discussion, le V. E. V. a exprimé le vœu que, les établissements d'enseignement technique puissent jouir d'une plus grande autonomie, ajoutant qu'ils pourraient être aidés par des commissions consultatives régionales.

D'autre part, aussi bien du côté flamand que du côté wallon, on a manisfesté le souhait que l'enseignement technique soit rendu indépendant du département de l'Instruction publique. Cet enseignement fit-on d'ailleurs remarquer à cette occasion, s'inspire beaucoup plus de considérations techniques que de pédagogie.

Le C. E. W. a soulevé la question du financement de l'enseignement technique. Tandis que ce dernier a été développé fortement par les provinces de Hainaut et de Liège, la Flandre occidentale a, de son côté, poursuivi activement une politique de logement. Le problème du logement revêt maintenant un caractère grave dans les provinces de Liège et de Hainaut, qui ne sont pas à même d'aider à sa solution par l'octroi d'une aide financière. Ne peut-on pas dire également que c'est en raison de la *politique de logement* qu'elle a poursuivie que la Flandre occidentale se trouve dans l'impossibilité de développer son enseignement technique.

Pour M. A. Dequae, membre de la Chambre des Représentants, qui a parlé le 3 mai 1950, les problèmes qui se posent en Flandre occidentale et plus spécialement dans sa partie méridionale qui est une des régions les plus peuplées du pays, sont les suivants :

a) Le manque de travail, la densité de la population et l'existence d'une main-d'œuvre sans emploi, rendant nécessaire l'installation d'industries nouvelles.

La Flandre occidentale a une population plus importante que la province de Liège. Elle compte cependant environ 80.000 salariés en moins que cette dernière. Or, la popula-

De openbare besturen zouden onmiddellijk de volgende maatregelen kunnen nemen :

a) De mogelijkheid onderzoeken om overal, zelfs in de afgelegen buurten, goedkope electrische drijfkracht te brengen. Het gemis van steenkolen kan in vele gevallen gecompenseerd worden door de electriciteit. Daarom moet de intercommunalisatie bevorderd worden en het bestuursapparaat soepeler gemaakt.

De meeste gemeenten hebben de distributie van electrische stroom geconcedeerd toen de risico's van een dergelijke uitbating nog zeer groot waren; anderzijds gaf men zich niet ten volle rekenschap van de expansiemogelijkheden dezer industrie. Dit heeft zijn terugslag gehad op de voorwaarden vervat in de vergunningen. Het statuut der intercommunale moet nu worden herzien. Over het algemeen moet trouwens de electriciteitsbedeling niet geplaatst worden in het kader van een gemeente maar van een streek.

b) Streven naar een doelmatige coördinatie van de verschillende vervoermiddelen (tram en bus) door een overeenkomst tussen de vervoermaatschappijen, zowel openbare als private. Een decentralisatie of deconcentratie van de ministeriële diensten, die zich met het vervoer bezighouden, zou eveneens van groot nut kunnen zijn; immers al te dikwijls moeten de centrale bestuursdiensten geraadpleegd worden voor advies of beslissingen.

c) De wenselijkheid bestaat een groter aantal geschoolde arbeiders te vormen. Een decentralisatie van de diensten van het Technisch Onderwijs is dringend noodzakelijk evenals een betere coördinatie van deze diensten en het departement van Economische Zaken. Het aanpassingsvermogen van het huidig bestuursapparaat is zeer gering.

d) De uitwijkingsmogelijkheid naar het buitenland moet bevorderd worden.

Bij de bespreking heeft het V. E. V. de wens uitgedrukt dat aan het Technisch Onderwijs een grotere autonomie zou worden toegekend, terwijl gewestelijke adviserende commissies hun bijstand zouden verlenen.

Anderzijds werd zowel van Vlaamse als van Waalse zijde aangedrongen op autonomie van dit onderwijs t.o.v. het departement van Openbaar Onderwijs : het technisch onderwijs heeft immers meer te maken met economie en techniek dan met paedagogie.

Door de C. E. W. werd het vraagstuk van de financiering van het Technisch Onderwijs opgeworpen. Dit onderwijs heeft zich sterk ontwikkeld in de provincies Henegouwen en Luik. West-Vlaanderen heeft daarentegen een woningpolitiek nagestreeft. Het woningprobleem is nu ernstig in Luik en Henegouwen, die niet in staat zijn door middel van toelagen de oplossing ervan te bevorderen. Wellicht bevindt West-Vlaanderen zich in de onmogelijkheid zijn technisch onderwijs verder te ontwikkelen, tengevolge van de woningpolitiek, die de beschikbare middelen opslorpte.

Volgens de h. A. Dequae, volksvertegenwoordiger, die sprak op 3 mei 1950, zijn de economische problemen die zich in West-Vlaanderen stellen, meer speciaal in Zuid-West-Vlaanderen, een der dichtst bevolkte gebieden van het land :

a) Gebrek aan werkgelegenheid en noodzakelijkheid nieuwe industrieën op te richten als gevolg van de steeds toenemende bevolkingsdichtheid en de aanwezigheid van talrijke werkloze arbeidskrachten.

West-Vlaanderen heeft een grotere bevolking dan de provincie Luik en heeft ± 80.000 loontrekkenden minder. Deze toestand evolueert verder. Inderdaad, de bevolking

tion de province augmente et, en particulier, la partie active de cette population.

On peut estimer qu'en 1957, il y aura en Flandre occidentale environ 75.000 personnes de 25 à 65 ans, de plus qu'en 1947. Cette constatation est en quelque sorte tempérée par l'existence d'industries familiales, comportant un patron travaillant avec une main-d'œuvre familiale, ainsi que par l'occupation en France d'environ 30.000 frontaliers (voir plus loin c). Cependant on peut, actuellement, estimer à environ 15.000 l'excédent de main-d'œuvre de la province dans la conjoncture normale.

L'accroissement de l'industrialisation doit se faire :

1°) en premier lieu et surtout par le développement de la production des industries existantes (*d*);

2°) par la création de nouvelles industries, en rompant avec la tendance à la fabrication exclusive de biens de consommation durables.

b) Le caractère uniforme des industries produisant des bien de consommation durables.

Il est frappant de constater que la plus grande partie des industries de la Flandre occidentale s'occupent de la production de biens de consommation durables (les différentes branches de l'industrie textile, les chaussures, les brosses, les meubles, etc.). L'expérience a demontré que ces industries sont non seulement plus sensibles aux fluctuations de la conjoncture et donc aux crises économiques, mais qu'elles sont également les premières victimes des limitations imposées par une pénurie de devises ou par le protectionnisme étranger.

Le développement d'industries nouvelles doit donc de préférence être orienté vers la production de biens de consommation immédiate et de biens d'équipement, afin d'atteindre à une plus grande stabilité et à un plus parfait équilibre conjoncturel.

c) La dépendance sociale de l'étranger.

Le grand nombre de frontaliers, 35.000 environ, et leur concentration dans un territoire restreint couvrant les régions de Courtrai, Ypres et Mouscron, constituent un des plus sérieux problèmes de la Flandre occidentale.

Les modifications du change, en réduisant le pouvoir d'achat des ouvriers, peuvent entraver, dans les régions frontalières, le mouvement des affaires.

L'inverse peut se produire. On l'a d'ailleurs constaté à diverses reprises à des époques où des salaires élevés étaient payés en France. Mais alors c'était d'une pénurie de main-d'œuvre que souffraient les industries régionales.

Il y a plus grave encore. Chaque affaiblissement de l'activité économique en France se traduit très souvent par le licenciement des frontaliers.

Or, même en période de haute conjoncture, l'industrie de la Flandre occidentale ne peut résorber qu'une infime partie de cette main-d'œuvre.

d) La faiblesse structurelle de l'industrie du lin, qui voit disparaître un certain nombre de petites entreprises au moment où le même phénomène de régression se manifeste dans les autres industries agricoles de la province.

Dans le passé, c'est surtout grâce à l'industrie du lin que la population, dense, pouvait se maintenir malgré un nombre restreint de salariés.

En effet, cette industrie représentait environ 3.000 petites entreprises dont les exploitants et leur main-d'œuvre familiale totalisaient environ 10.000 personnes.

A la suite de l'insécurité économique, on a assisté à une diminution du nombre des exploitants indépendants et à une augmentation du salariat.

der provincie neemt toe, vooral het actieve gedeelte der bevolking.

Aldus zullen er in 1957 binnen de provincie West-Vlaanderen + 75.000 personen meer zijn tussen 25 en 65 jaar dan in 1947. Deze beangstigende toestand wordt enigszins gemilderd door het bestaan van industrieën met eigenwerkers (patroon en familiale helpers) en het opnemen door Frankrijk van ± 35.000 gransarbeiders (cfr punt *c*). Nochtans kan het overschot aan arbeidskrachten in de provincie thans reeds geschat worden op ± 15.000 bij normale conjunctuur.

De toename der industrialisatie dient te geschieden :

1°) eerst en vooral door beveiliging en uitbreiding van de bestaande industrieën (cfr punt *d*);

2°) door oprichting van nieuwe industrieën, waarbij moet worden afgebroken met de strekking uitsluitend duurzame verbruiksgoederen te produceren.

b) De uniformiteit van de bestaande nijverheid, welke hoofdzakelijk op duurzame verbruiksgoederen is gericht.

Opvallend is dat het grootste gedeelte der West-Vlaamse industrieën duurzame verbruiksgoederen produceert (de verschillende takken der textielnijverheid, schoennijverheid, borstelnijverheid, meubelnijverheid, enz.) De ondervinding leert dat deze niet alleen meer conjunctuurgevoelig zijn en dus meer onderhevig aan economische crisis, maar ook dat zij bij deviezenschaarste en buitenlands protectionisme als eerste slachtoffer vallen.

De industrialisatie dient in haar verdere ontwikkeling bij voorkeur gericht naar de directe verbruiksgoederen en naar de kapitaalsgoederen. Zo zal een grotere stabiliteit en conjunctuurevenwicht verwezenlijkt worden.

c) De sociale afhankelijkheid van het buitenland.

Wegens het groot aantal grensarbeiders (ongeveer 35.000) die geconcentreerd zijn op een klein gebied, nl. de driehoek Kortrijk-Moeskroen-Ieper; het hoge aantal en de concentratie der grensarbeiders maakt dit probleem tot een der meest ernstige in West-Vlaanderen.

Het gebrek aan stabiliteit van het inkomen ingevolge de wisselverhoudingen kan, wanneer deze ongunstig zijn, in de grensstreek een gedrukte zakengang doen ontstaan.

Het omgekeerde kan zich ook voordoen (en deed zich herhaaldelijk voor) : gebrek aan werkkrachten in een lokale nijverheid van de grensstreek op ogenblikken dat het inkomen in Frankrijk belangrijk hoger is.

Ernstiger nog is het feit dat bij verzwakking der economische activiteit in Frankrijk, het land bij voorkeur de grensarbeiders zal terugstoten.

Welnu, zelfs bij hoogconjunctuur, kan de nijverheid van West-Vlaanderen slechts een miniem gedeelte dezer werkkrachten opslorpen.

d) De structurele zwakheid der vlasnijverheid waardoor een aantal kleine ondernemingen verdwijnen, op het ogenblik dat ook de overige landbouwnijverheid in de provincie achteruitgaat.

In het verleden was het vooral aan de vlasnijverheid te danken dat, niettegenstaande de hoge bevolking en het gering aantal loontrekkenden, de toestand niet uiterst bezwarend was.

Inderdaad deze nijverheid telde een 3.000 ondernemingen en de eigenwerkers en hun familiale helpers benaderden in bepaalde perioden het cijfer 10.000.

Wegens de bestaansonzekerheid gingen steeds meer zelfstandigen over naar de categorie der loontrekkenden.

Ainsi un nombre important de personnes qui, avec un peu d'aide de la part des pouvoirs publics, auraient pu conserver une existence indépendante, ont augmenté la masse déjà trop grande des salariés à la recherche de travail, parmi lesquels 3.000 environ appartiennent à l'industrie du lin.

Le déséquilibre a encore été augmenté par la régression et même la disparition d'industries agricoles telles que l'industrie du tabac, du houblon, de la chicorée et de la brasserie, cette dernière souffrant de la concentration.

Comme M. d'Ydewalle, M. Dequae a souligné que les causes de cette situation n'ont, pas plus que ses remèdes, de rapport avec la dualité flamando-wallonne.

Mais le pouvoir central a le devoir de venir en aide par une action systématique aux régions éprouvées.

Le manque d'intérêt manifesté envers l'industrie du lin, qui a été signalé également par le V. E. V. dans une note spéciale, se manifeste notamment par :

1°) l'absence de tout enseignement technique du jour. Il s'agit pourtant d'une industrie importante qui, grâce à la qualité de sa production, exporte pour plus de 2 milliards;

2°) le manque d'adaptation des règlements administratifs à la structure de cette industrie, d'où résultent des difficultés dans le domaine de la fiscalité, de l'octroi des crédits, de la recherche scientifique, etc.

Un examen sérieux de la situation de cette industrie et des mesures à prendre est indispensable, si l'on veut l'empêcher de péricliter.

De même, il serait souhaitable d'étudier les besoins des industries agricoles particulières de la région, comme l'industrie du tabac, du houblon et de la chicorée, et de rechercher les moyens de leur rendre la prospérité.

On pourrait ainsi, non seulement maintenir sur place les travailleurs indépendants et même en augmenter le nombre, mais encore empêcher l'exode de milliers de salariés vers des centres où le travail manque déjà.

En conclusion, M. Dequae estime qu'un système centralisé ne peut permettre la solution de semblables problèmes régionaux et il demande la création de commissions et de conseils régionaux ou provinciaux.

3) *Le Limbourg :*

Une longue discussion s'est engagée au sein de la section économique au sujet de la province de Limbourg. Du côté flamand on a souligné qu'il se posait là un problème spécifique qui avait ses répercussions sur les relations flamando-wallonnes.

Un rapport introductif fut présenté le 18 novembre 1950 par le Professeur Pinxten qui insista particulièrement sur le facteur population. Il montra à ce propos que la population n'intervient pas seulement comme élément de production mais également comme facteur de consommation.

a) *Rapport du Professeur Pinxten :*

Invoquant le principe économique selon lequel « il n'y a de richesses que d'hommes », le rapporteur rappela que le recensement économique de 1947 avait montré par des chiffres que seul, parmi les provinces belges, le Limbourg offrait une pyramide démographique normale.

Les autorités doivent considérer comme un facteur de l'économie nationale la fécondité de cette population et

Een belangrijk aantal mensen, die met een weinig overheidszorg hun zelfstandig bestaan hadden kunnen behouden, zijn het reeds te hoog aantal loontrekkenden op zoek naar arbeid komen vergroten, samen met ± 3.000 arbeiders uit het vlasbedrijf zelf.

Anderzijds heeft ook de geleidelijke teruggang en zelfs het verdwijnen van zekere takken in de landbouwnijverheid het bestaande onevenwicht komen verhogen; zie de tabaknijverheid, hopnijverheid, brouwerij (verschijnsel der concentratie), cichoreifabrcatie.

Evenals de h. d'Ydewalle heeft de h. Dequae erop gewezen dat de oorzaken van deze toestand en ook de middelen om eraan te verhelpen, niets gemeens hebben met de Vlaams-Waalse dualiteit.

De centrale overheden dienen echter een stelselmatige actie te ondernemen.

De verwaarlozing van de vlasnijverheid die door het V. E. V. in een afzonderlijke nota eveneens werd aangeklaagd, blijkt uit vele punten, o.m. :

1°) de onstentenis van enig technisch- en vakonderwijs in dagleergangen en dit voor een nijverheid die dank zij haar vakkennis voor meer dan twee milliard frank uitvoert.

2°) het niet aanpassen van de administratieve bepalingen aan de structuur van deze nijverheid wat een uiterst moeilijke toestand meebrengt inzake fiscaliteit, kredietverlening, wetenschappelijk onderzoek, enz.

Een ernstige studie en een besliste verdediging van deze nijverheidstak is noodzakelijk, wil men de teleurgang ervan vermijden.

Het verkrijgen van inzicht in de noden van de nijverheid met de mogelijkheid tot herstel en herleving ervan, dient ook te geschieden voor de speciale landbouwbedrijven der streek zoals de tabaknijverheid, de hopnijverheid et de cichoreifabricage.

Het behoud of het inzetten van deze zelfstandigen zal het toevloeien naar de centra helpen vermijden van duizenden loontrekkenden, op een ogenblik nl. dat daar reeds een nijpend en stijgend tekort aan werkgelegenheid bestaat.

Een gecentraliseerd stelsel is niet in staat aan deze gewestelijke problemen een oplossing te bezorgen. Daarom verklaart de h. Dequae zich voorstander van de oprichting van gewestelijke of provinciale commissies of raden.

3) *Limburg :*

Over deze provincie werd in de economische afdeling zeer uitvoerig gehandeld. Van Vlaamse zijde werd beklemtoond dat aldaar een specifiek vraagstuk wordt gesteld, met weerslag op de verhouding Vlaanderen-Wallonie.

Professor K. Pinxten gaf het inleidend verslag op 18 november 1950. Daarin vraagt hij allereerst aandacht voor de factor bevolking, deze niet alleen beschouwend als productief element maar ook als consumptie-factor.

a) *Verslag van Professor Pinxten :*

De economische stelling inroepend : il n'y a de richesses que d'hommes » wijst de verslaggever naar de economische telling van 1947 die met cijfers en getallen heeft aangetoond hoe van alle provincies in België alleen Limburg een normale bevolkingspyramide heeft.

De overheid moet de vruchtbaarheid van deze bevolking beschouwen als een factor in de nationale economie en moet

donner à cette dernière la possibilité de se maintenir en lui fournissant des possibilités de travail sur place.

La démographie du Limbourg montre combien est importante la place que cette province occupe en Belgique. De 275.000 en 1910, la population totale de la province est passée à 425.000 habitants en 1950, soit en moyenne une augmentation de 5.000 habitants par an.

Le taux de la natalité est de 25 ‰ contre 17 ‰ pour la Belgique. La moitié de la population est âgée de moins de 25 ans (dans le Hainaut et dans la province de Liège : 30 %). Dans le Limbourg, 11 % de la population est âgée de moins de 5 ans (dans le Hainaut et la province de Liège : 6 %).

Actuellement, 15 à 20.000 ouvriers, ou 1/5 de la population ouvrière, doivent aller travailler en dehors de la province, principalement dans l'industrie lourde liégeoise.

Dans certaines entreprises, situées en Wallonie, les ouvriers flamands sont licenciés les premiers lorsque survient un ralentissement dans l'activité économique. Il faut noter cependant que, pour le moment, le chômage a perdu, dans le Limbourg, de son importance.

L'avenir du Limbourg soulève de graves problèmes. Tandis que l'agriculture offre de moins en moins de possibilités de travail, le développement de l'industrie se limite essentiellement au développement de l'industrie minière.

La grande question est donc de savoir si le charbon attirera dans le Limbourg les autres industries de base ou si le Canal Albert continuera à assurer l'écoulement de sa substance, empêchant ainsi l'industrialisation de s'étendre.

Pour des raisons démographiques d'ailleurs, la Belgique a intérêt à ce que la population limbourgeoise trouve du travail sur place et acquière un standing de vie convenable. Quelles industries devrait-on installer dans le Limbourg, demande M. Pinxten ? Il tient à déclarer tout d'abord qu'il ne conviendrait pas de créer des industries qui élimineraient ou qui concurrenceraient mortellement les industries existant dans le pays. Il est parfaitement possible, dit-il, de développer l'exploitation des ressources charbonnières, par exemple.

Le Professeur Pinxten examine alors différentes solutions susceptibles de permettre l'exploitation des réserves de l'Etat : création de nouvelles mines privées, répartition des concessions entre les mines existantes ou collaboration de l'Etat, de la province et des communes en vue de la création de nouvelles exploitations. Cette troisième solution est défendue par le rapporteur qui insiste sur le fait que les sociétés financières n'ont pas toujours compris leur devoir à l'égard de la population locale, ignorant généralement les stipulations des cahiers des charges.

Par ailleurs, le rapporteur signale que la situation actuelle pourrait être modifiée par la mise en place d'une organisation économique européenne. Il est en effet probable, dit-il, que les décisions éventuelles qui seront prises sur le plan international seront influencées par la nature et le nombre des installations existantes dans chacun des pays.

Le Professeur Pinxten préconise la création d'une industrie du gaz et de l'électricité, dont la province a besoin. Mais il croit que la fabrication du coke et des dérivés chimiques peut être laissée aux entreprises existantes de Flandre et de Wallonie. Il suggère cependant la création, dans le Limbourg, d'usines produisant le pétrole synthétique et ses dérivés. Les frais d'installation seraient sans aucun doute fort élevés — on les évalue à plus de 5 milliards — mais des milliers d'ouvriers pourraient ainsi être mis au travail.

L'Etat devra résoudre les problèmes très complexes qui se présenteront à lui. Il devra réaliser l'intégration d'industries diverses, dresser des plans d'investissement en

haar het bezorgen van een werkgelegenheid ter plaatse de mogelijkheid bieden op peil te blijven.

De demografie van Limburg toont aan welke voorname plaats die provincie in België bezet. Van 275.000 inwoners in 1910 is de totale bevolking van de provincie gestegen tot 425.000 in 1950, hetzij gemiddeld met 5.000 per jaar.

Het geboortecijfer bedraagt thans nog 25 ‰ tegenover 17 ‰ voor België. De helft van de bevolking is minder dan 25 jaar oud (in Henegouwen en Luik is dat enkel 30 %). In Limburg is 11 % van de bevolking, in Luik en Henegouwen slechts 6 %, jonger dan vijf jaar.

Thans moeten 15 à 20.000 arbeiders of 1/5 van de arbeidersbevolking gaan werken buiten de provincie, speciaal in de Luikse zware industrie.

In sommige Waalse bedrijven worden de Vlaamse arbeiders het eerst ontslagen als de activiteit vermindert. Nochtans is voor het ogenblik de werkloosheid minder erg in Limburg.

De toekomst stelt Limburg voor ernstige problemen. Terwijl de landbouw steeds minder werkgelegenheid biedt, neemt de nijverheid toe, maar blijft hoofdzakelijk beperkt tot de steenkolenwinning.

De grote vraag welke zich voor Limburg stelt is dus : zullen de steenkolen de andere basisindustrieën naar Limburg brengen of zal het Albertkanaal de steenkolen steeds uit de provincie weghalen zodat er geen verdere industrialisatie komt ?

Om demografische redenen reeds heeft België er alle belang bij dat de Limburgse bevolking ter plaatse werk vindt en een behoorlijke levensstandaard verovert. Welke nijverheid kan er gevestigd worden ? Vooraf zegt verslaggever dat het niet opgaat in het land bestaande bedrijven uit te schakelen of hun dodende concurrentie aan te doen. De mogelijkheid bestaat echter nieuwe bedrijven te vestigen bv. in de steenkolennijverheid.

Prof. Pinxten bespreekt dan de verschillende manieren om de staatsreserves in exploitatie te nemen : nieuwe private mijnen, verdeling van de concessies onder de bestaande mijnen ofwel samenwerking van Staat, provincie en gemeenten bij het oprichten van nieuwe exploitaties. Deze derde vorm heeft de voorkeur van de verslaggever, die steunt op het feit dat de financiële maatschappijen niet altijd hun plicht hebben begrepen tegenover de plaatselijke bevolking en dat de gestelde voorwaarden in het lastenkohier gewoonlijk dode letter bleven.

Wel meent de verslaggever dat de huidige toestand zou kunnen gewijzigd worden door de oprichting van Europese economische organisaties. Het is inderdaad waarschijnlijk dat eventuele beslissingen op een internationaal plan het meest zullen beïnvloed worden door de natuur en het aantal der bestaande installaties.

Waar Prof. Pinxten gas- en electriciteitsproductie wil tot stand zien komen, omdat de provincie hieraan nood heeft, zou hij toch het fabriceren van cokes en scheikundige derivaten overlaten aan de bestaande bedrijven in Vlaanderen en Wallonië. Voor Limburg suggereert hij echter het winnen van synthetische petroleum en zijn derivaten. De oprichtingskosten zouden ongetwijfeld zeer hoog oplopen, zij worden op ruim 5 miljard frank geschat, maar duizende arbeiders zouden aldus kunnen worden te werk gesteld. Hierbij zal natuurlijk een grote taak op de schouders gelegd worden van de overheid.

De Staat zal moeten de integratie tot stand brengen van verschillende industrieën, investeringsplannen opmaken binnen een internationaal kader, dat steeds ruimer wordt, het

tenant compte d'ententes internationales toujours plus complètes, développer l'enseignement et veiller au financement de tout ce programme.

A côté de l'industrie lourde, de petites industries devront être également créées dans le Limbourg. En cette matière, la tâche de l'Etat est également très importante. Elle devrait porter sur l'organisation de l'enseignement technique, l'octroi de crédits, etc.

En matière de transports, le Limbourg formule plusieurs griefs. Le Canal Albert, qui n'est barré par aucune écluse entre Genk et Liège et qui en compte 6 entre Genk et Anvers, favorise, dit M. Pinxten, le maintien de l'industrie et la création d'industries nouvelles en Wallonie.

Les Flamands, et plus spécialement les Limbourgeois, garderont toujours une certaine rancœur vis-à-vis du tracé du canal Albert. Chaque fois que nous parlons de la question de l'amélioration des transports, nous songeons immédiatement à la désillusion que nous connûmes, à cette époque, lorsque les intérêts de la Campine furent méconnus. Il en est de même, maintenant, au moment où nous faisons quatre propositions concrètes d'amélioration :

1) Construction de voies de communication convenables, reliant le nord de la province au bassin industriel de Genk;
2) Etablissement de liaisons adéquates des voies navigables avec le centre industriel de l'Europe occidentale : il faut une liaison entre le Canal Albert et le Rhin, via le Canal Juliana;
3) Aménagement d'une autoroute Anvers-Limbourg-Cologne;
4) Création d'une ligne ferroviaire directe Cologne-Hasselt-Anvers en empruntant le pont de Visé qui n'est pas encore utilisé.

Pour terminer, M. Pinxten formule les conclusions suivantes :

1) Il faut qu'on étende les possibilités d'emploi, dans le Limbourg, en raison des exigences que pose l'accroissement de la population.

Les pouvoirs publics doivent s'intéresser au problème à cause de son aspect social, politique et économique.

Parmi les raisons urgentes qui militent en faveur de cette intervention, figure le chômage structurel qui, dans le Limbourg, frappe environ 20 % de la main-d'œuvre, parmi lesquels de jeunes travailleurs qualifiés, obligés de chercher du travail en dehors du territoire de la province — les jeunes travailleurs sont souvent congédiés de façon purement arbitraire, vivant ainsi dans l'insécurité.

Le chômage permanent, tout en étant inférieur à celui des autres provinces flamandes (Flandre occidentale), se situe cependant au delà de la normale et de ce fait constitue un problème important.

2) Une situation angoissante se présentera un jour dans le Limbourg, lorsque toutes les possibilités actuelles d'emploi auront été épuisées, il sera impossible de donner du travail à la totalité d'une main-d'œuvre qui ne cesse d'augmenter.

Le Limbourg peut, en se basant sur la densité de sa population, faire valoir ses droits au développement économique et plus spécialement à l'industrialisation.

3) Au premier chef, l'industrie minière et les industries lourdes connexes doivent être développées au profit de la population limbourgeoise qui doit pouvoir compter sur l'aide des pouvoirs publics, pour l'installation des entreprises et leur financement.

4) Le secteur des petites entreprises et des entreprises artisanales n'est pas moins important.

technisch onderwijs ontwikkelen en de financiering van dergelijk programma behartigen.

Naast de zware nijverheid moeten ook kleine industrieën in Limburg worden opgericht. Hier is de taak van de Staat eveneens belangrijk. Nogmaals gaat het om de organisatie van het Technisch Onderwijs, het verlenen van kredieten, enz.

Betreffende het vervoerwezen heeft Limburg meerdere klachten te formuleren. Het Albertkanaal, zonder sluizen van Genk tot Luik, en 6 sluizen in het vlakke land van Genk tot Antwerpen, werkt het behoud van de nijverheid en de vestiging van de nieuwe nijverheid in Wallonië in de hand.

Tegen de bouwtrant van het Albertkanaal, aldus prof. Pinxten, zullen wij Vlamingen een blijvende wrevel bewaren en wij Limburgers inzonderheid. Telkens als wij over de verbetering van het vervoerwezen spreken, speelt de ontgoochelde overtuiging van de toenmalige miskenning van de eigen Kempische belangen door onze gedachten, ook wanneer wij thans een viertal concrete voorstellen van verbetering voorleggen. Deze zijn:

1) aanleggen van degelijke verbindingswegen van Noord-Limburg met het industriële Genker bekken;
2) aanleggen van aangepaste verbindingen der waterwegen voor de aansluiting met het industriecentrum van West-Europa: het Albertkanaal moet langs het Julianakanaal verbinding krijgen met de Rijn;
3) een autosnelweg dient aangelegd te worden tussen Antwerpen-Limburg-Keulen;
4) de rechtstreekse spoorverbinding Keulen-Hasselt-Antwerpen over de vooralsnog ongebruikte brug van Wezet moet tot stand gebracht worden.

Prof. Pinxten trekt op het einde van zijn nota volgende besluiten :

1) De werkverruiming in Limburg moet bevorderd worden wegens de eisen gesteld door de groeikracht der bevolking.

Het is een probleem dat de overheid niet onverschillig kan laten gezien zijn sociale, politieke en economische betekenis.

Als meer dringende redenen op korte termijn gelden een structurele werkloosheid binnen de provincie die 20 % der arbeidende bevolking, waaronder vele jonge geschoolde krachten, verplicht buiten de grenzen der provincie arbeid te zoeken, en het feit dat deze op een volkomen willekeurige wijze afgedankt worden zodat zij in bestendige onzekerheid leven.

De bestendige werkloosheid, alhoewel minder hoog dan in andere Vlaamse provincies (t. v. West-Vlaanderen) is niettemin ernstig en staat boven het normaal peil.

2) Wegens zijn stijgende bevolking staat Limburg voor de grote vraag op lange termijn : hoe zullen wij de steeds groter wordende arbeidsreserve werkgelegenheid verschaffen in de toekomst in onze eigen provincie.

Steunend op deze bevolkingskracht mag Limburg zijn goed recht op economische ontwikkeling en meer speciaal op industrialisatie laten gelden.

3) De eerste sector die de aandacht trekt is deze van de mijnbouwnijverheid en van de zware nevenindustrie, waar uitbreiding ten bate der Limburgse bevolking moet geschieden. Overheidsinterventie voor het bepalen van de vestiging en voor het financieren van de ondernemingen is in dit verband verantwoord en vereist.

4) De tweede sector, niet minder belangrijk, is deze der kleine bedrijven en van het ambachtswezen.

L'appui des pouvoirs publics en faveur de l'amélioration de la formation technique des ouvriers, de l'extension du réseau des voies de communications et de l'encouragement du crédit y apparaît nécessaire et justifié également.

b) *Position des groupements financiers et industriels :*

1°) *Brufina :*

Le rapport de M. Pinxten ayant été soumis à l'examen des principaux groupements financiers intéressés, des réponses y ont été données par M. Closon, Directeur de la Brufina, et par M. Quintin, Directeur technique des fabriques métallurgiques d'Overpelt-Lommel et Corphalie, délégué par la Société Générale de Belgique.

M. Closon, tout d'abord, n'admet pas que le problème de l'emploi puisse être limité au cadre de la seule province. Le principe du déplacement des ouvriers d'une région du pays vers une autre ne peut être exclu, dit-il. Mais, dans ce cas, il est bien certain que ces déplacements doivent être organisés dans les meilleures conditions, surtout s'ils sont de longue durée.

A propos des zones A, B et C qui ont été, dans la région minière limbourgeoise, réservées par l'Etat, l'orateur estime qu'elles devraient être réparties entre les concessions avoisinantes. La construction de nouveaux puits pourrait ainsi être évitée.

Suivant M. Pinxten, ces exploitations nouvelles ne devraient pas être confiées aux entreprises existantes parce qu'elles ont trop souvent ignoré les intérêts limbourgeois. Il ne faut pas perdre de vue cependant que l'exploitation des mines de Campine n'a été possible que parce que ceux qui avaient la direction des mines du Sud ont apporté leur expérience, leur personnel et leurs connaissances techniques.

S'il est exact que la plus grande partie du cadre d'ingénieurs et de techniciens est d'origine wallonne, il ne faut voir là qu'une nécessité provisoire et non la conséquence d'un privilège accordé aux Wallons.

On constate, d'ailleurs, une tendance très nette dans les différents charbonnages limbourgeois à utiliser des techniciens de la région; elle correspond à l'intérêt bien compris des entreprises qui, au surplus, ont rencontré de nombreuses difficultés à l'emploi de spécialistes wallons dans le Limbourg, où ils se sentent dépaysés.

M. Closon ne voit aucune objection à ce que l'attribution des réserves soit soumise à des conditions qui tiennent compte des intérêts limbourgeois.

Il condamne alors la proposition de M. Pinxten de créer une industrie de l'essence synthétique et il y fait deux objections :

La première a trait à la situation du marché. Actuellement, du moins en Europe occidentale, la fabrication d'essence synthétique avec le charbon comme matière première n'est pas rentable.

La seconde est que cette production suppose la création de cokeries afin de permettre d'extraire du charbon, le gaz destiné à la fabrication de l'essence. Or, il n'existe pas de cokerie dans le Limbourg et on n'en a pas créé parce qu'on a estimé que les cokeries existant en Belgique suffisaient largement aux besoins du pays.

L'installation de nouvelles batteries dans le Limbourg entraînerait donc, soit la production d'un excédent de coke en Belgique, soit la disparition d'installations existantes.

Il faut noter, enfin, que la création de telles industries

De overheidssteun voor verbetering van de technische opleiding, voor uitbreiding van het verkeersnet en tot bevordering van het kredietwezen is eveneens noodwendig en gerechtvaardigd.

b) *Standpunt van de financiële en industriële groepen :*

1°) *Brufina :*

Op de uiteenzetting van Prof. Pinxten werd in opdracht van twee financiële groepen geantwoord door de h. Closon, directeur van de Brufina en door de h. Quintin, Technisch-Directeur van de Metaalfabrieken van Overpelt, Lommel en Corphalie, en afgevaardigde van de Société Générale de Belgique.

De h. Closon verzet zich tegen het feit dat het probleem der tewerkstelling binnen het kader der afzonderlijke provincies wordt gebracht. Een zekere verplaatsing van de arbeiders van de ene streek van het land naar de andere mag niet worden uitgesloten. Natuurlijk moet alles in het werk worden gesteld opdat een herhaalde verplaatsing van langere duur in optimale voorwaarden zou geschieden.

Over de zones A, B en C die in het Limburgs steenkolengebied door de Staat werden gereserveerd, zegt spreker dat ze naar aanpalende concessies moeten gaan. Het aanboren van nieuwe putten zou aldus worden vermeden.

Volgens M. Pinxten mogen deze nieuwe uitbatingen niet toevertrouwd worden aan de bestaande exploitaties omdat zij al te dikwijls de Limburgse belangen hebben over het hoofd gezien. Men mag echter niet uit het oog verliezen dat de exploitatie van het Kempisch kolenbekken slechts mogelijk is geweest doordat zij die de leiding hadden in het zuidelijk bekken, hun ondervinding, personeel en techniek hebben ingebracht.

Zo het waar is dat het grootste gedeelte van de ingenieurs en technici van Waalse oorsprong is, dan hoeft men daarin enkel een noodzakelijkheid van voorbijgaande aard te zien en geenszins een voorrecht dat aan de Walen zou worden toegekend.

Anderzijds stelt men een zeer duidelijke tendens vast bij de Limburgse steenkolenmijnen om technici uit het gewest zelf op te nemen; dit beantwoordt aan het wel begrepen belang van de ondernemingen die, vergeten wij het niet, veel last hebben gekend bij het aanwerven van Waalse specialisten die in Limburg moeilijk konden aarden.

De h. Closon ziet er geen enkel bezwaar in dat de toekenning der reserves wordt ondergeschikt gemaakt aan voorwaarden die rekening houden met de Limburgse belangen.

Vervolgens veroordeelt hij het voorstel van Prof. Pinxten een fabriek van synthetische benzine op te richten. Hij formuleert twee objecties :

De eerste staat in verband met de toestand van de markt : in de huidige periode is, ten minste in West-Europa, het fabriceren van synthetische benzine met als grondstof steenkolen, niet lonend.

De tweede is dat deze productie de oprichting van cokesfabrieken onderstelt om uit de steenkolen het gas te halen dat wordt bestemd tot het fabriceren van benzine. Nu bestaan er geen cokes-fabrieken in Limburg en men heeft er geen opgericht omdat men meent dat de in België aanwezige fabrieken ruimschoots voldoende zijn voor 's lands behoeften.

De oprichting van nieuwe batterijen in Limburg zou dus met zich meebrengen ofwel de productie van overtollige cokes in België ofwel de verdwijning van bestaande installaties.

Tenslotte dienen wij te noteren dat de oprichting van

devrait être soumise à la Haute Autorité du Plan Schuman qui disposera du charbon et de certaines industries annexes, notamment des fours à coke. Il faut noter que l'approvisionnement de toute la province en gaz et en électricité pourra être assuré rapidement.

Par ailleurs, M. Closon estime que la solution du problème de la mise au travail dans le Limbourg doit être cherchée dans l'installation d'industries diverses produisant des articles de consommation, car ces industries occupent un nombre relativement plus élevé d'ouvriers que l'industrie lourde.

Par suite du nivellement des salaires dans les différentes régions du pays, l'établissement de pareilles industries ne pourrait plus se justifier par des salaires particulièrement bas. Il faudra donc que les autorités communales créent elles-mêmes des conditions favorables en mettant, par exemple, à la disposition des intéressés, des terrains à des conditions avantageuses.

D'autre part, le problème de la main-d'œuvre qualifiée ne manquera pas de se poser avec acuité. Il est donc absolument indispensable de créer, dans le Limbourg, un enseignement technique suffisant.

2°) *Société Générale de Belgique :*

De son côté, M. Quintin, Directeur technique de la Fabrique de métaux d'Overpelt, Lommel et Corphalie, dénonce le danger de certains projets gigantesques qui ne tiennent aucun compte de l'évolution de la situation économique mondiale.

Les industriels qui s'opposent à la réalisation de ces projets basent leur point de vue sur des faits : le plan Schuman, d'une part, l'autorisation donnée à l'Allemagne de produire de l'essence synthétique, d'autre part, viennent de rendre encore plus aléatoires les deux grands projets théoriques prévoyant l'un la constitution d'un nouveau charbonnage et l'autre l'utilisation du charbon de Campine en vue de la production de carburant synthétique.

Le Limbourg doit être, avec la Belgique, considéré dans l'ensemble du problème européen.

Prenant le rapport de M. Pinxten comme base de discussion, M. Quintin signale que l'exemple du Limbourg montre que ce n'est pas « la rentabilité à courte échéance » qui a déterminé les investissements capitalistes dans cette province, bien au contraire. D'autre part, une population nombreuse, avec un coefficient de natalité élevé, ne constitue pas en soi un facteur suffisant pour déterminer sa richesse, mais seulement un des facteurs de l'économie.

Le principe invoqué par M. Pinxten : « Il n'y a de richesse que d'hommes », devrait être remplacé par un autre : « Il n'y a de richesse que d'hommes capables et consciencieux se livrant à un travail productif ».

A cet égard, dit M. Quintin, le Limbourg ne peut être considéré comme une contrée exceptionnellement riche. Il possède une densité de population élevée et un chiffre de natalité remarquable, mais également une productivité qualitative et quantitative qui laisse à désirer.

Une analyse de la démographie et du chômage conduit M. Quintin à la conclusion qu'à ce propos, la situation du Limbourg ne pose pas de problème grave pour le moment. En effet, dit-il, sur une population d'environ 95.000 ouvriers, la province de Limbourg ne compte pas, en réalité, plus de 2.000 à 3.000 chômeurs disponibles pour le travail, ce qui met la province de Limbourg nettement en-dessous du chiffre moyen de chômage pour le royaume.

S'il est vrai, d'une part, que le développement futur de la population posera le problème de l'emploi, on peut affirmer, d'autre part, que l'expansion de l'industrie dans le passé a été une des raisons de l'accroissement de la popu-

dergelijke industrieën zou moeten worden voorgelegd aan de Hoge Autoriteit van het Schuman-plan, die beslissingen neemt in verband met de kolen en zekere aanverwante industrieën, onder andere de cokesovens. Wel zal het spoedig mogelijk zijn de gas- en electriciteitsvoorziening in gans de provincie voldoende te verzekeren.

De h. Closon meent anderzijds dat de oplossing voor het probleem der tewerkstelling in Limburg dient gezocht in industrieën die consumptiegoederen produceren, vooral aangezien dergelijke ondernemingen relatief meer arbeiders bezigen dan de zware industrie.

Wegens de nivellering der lonen in de verschillende gewesten van het land, kan de oprichting van dergelijke industrieën niet langer worden uitgelokt door zeer lage lonen. Het zal dus nodig zijn dat de gemeentelijke autoriteiten zelf de gunstige voorwaarden scheppen bv. door het voordelig ter beschikking stellen van terreinen.

Het vraagstuk der geschoolde werkkrachten zal zich echter ook dan scherp stellen en daarom moet het Technisch Onderwijs in Limburg absoluut worden uitgebreid.

2°) *Société Générale de Belgique :*

De h. Quintin, Technisch-Directeur van de metaalfabrieken van Overpelt, Lommel en Corphalie, verzet zich eveneens tegen de reusachtige ontwerpen die geen steek houden wanneer de wereldeconomie verder schrijdt.

Het Schuman-plan kwam tot stand en Duitschland kreeg de toestemming om opnieuw de synthetische benzine te produceren zodat thans de oprichting van een nieuwe mijn evenals het winnen van synthetische benzine in de Kempen, op zeer grote moeilijkheden zou stuiten.

Limburg moet met België worden beschouwd in het geheel van het Europees probleem.

Het verslag van Prof. Pinxten als basis tot bespreking nemend, laat de h. Quintin opmerken dat het geenszins de « rentabiliteit op korte termijn » was welke de kapitaalinvesteringen in deze provincie bepaalde. Anderzijds is een talrijke bevolking met hoog geboortecoëfficiënt op zichzelf geen voldoende factor om de rijkdom te bepalen, maar enkel een der factoren van de economie.

Daarom wenst hij de stelling van de h. Pinxten « il n'y a de richesse que d'hommes » te vervangen door « er zijn geen rijkdommen tenzij door bekwame en gewetensvolle mensen die zich inspannen voor productieve arbeid ».

In dit opzicht kan Limburg niet beschouwd worden als een streek die uitzonderlijk rijk is. Het bezit een hoge bevolkingsdichtheid en een belangrijk geboortecijfer, maar eveneens een kwalitatieve en kwantitatieve productiviteit die te wensen overlaat.

Een ontleding van de demografie en van de werkloosheid brengt de h. Quintin tot het besluit dat de toestand in Limburg voor het ogenblik geen zware problemen oproept. Inderdaad zijn er in Limburg op ongeveer 95.000 arbeiders feitelijk niet meer dan 2.000 à 3.000 werklozen beschikbaar voor de arbeidsmarkt, wat Limburg afgetekend beneden 's lands gemiddelde van de werkloosheid brengt.

Indien het enerzijds waar is dat de toekomstige ontwikkeling van de bevolking een probleem van werkverschaffing zal stellen, zo mag men anderzijds beweren dat de uitbreiding van de nijverheid in het verleden een der redenen

lation limbourgeoise. Il est donc tout à fait injuste de faire grief à l'industrie de ne pas se développer plus rapidement.

Les Limbourgeois sont-ils obligés d'aller travailler à l'étranger, notamment en Hollande ou dans les mines liégeoises ? A cette question, M. Quintin répond négativement car il y a, dit-il, dans le Limbourg, du travail pour presque tous les Limbourgeois. Il suffit qu'ils remplacent les 14.000 étrangers auxquels on a dû faire appel pour assurer l'exploitation des mines et de l'industrie lourde qui s'y trouve. Il y a du travail pour tous les Limbourgeois, à la condition que ceux-ci veuillent faire l'effort d'adaptation nécessaire.

On peut d'ailleurs ajouter que des échanges de population entre des provinces voisines se produiront toujours et que la population sera toujours plus éparpillée que l'industrie qui a avantage à se concentrer dans une région déterminée. Il faut, estime M. Quintin, laisser la plus grande liberté possible à l'ouvrier de travailler où il veut et dans l'industrie qu'il préfère.

Il convient également d'insister sur la petite distance qui sépare Liège de l'arrondissement de Tongres, dont proviennent la majorité des ouvriers limbourgeois travaillant à Liège. Les ouvriers qui viennent chaque jour du nord de la Campine, de Hollande ou d'Aarschot, travailler dans les mines du Limbourg, effectuent des trajets bien plus longs.

En ce qui concerne les licenciements massifs auxquels le Prof. Pinxten a fait allusion, il va de soi que l'industrie liégeoise, au seuil de la crise de 1949-1950, a remercié d'abord les éléments non qualifiés et non spécialisés recrutés en dernier lieu, comme cela s'est fait d'ailleurs partout en Belgique, pendant cette période. Ces ouvriers venaient pour la plupart de l'extérieur et notamment du Limbourg. De nombreux Limbourgeois sont restés au travail dans l'industrie métallurgique et dans les mines. A la F. N., citée également par le Prof. Pinxten, seuls les ouvriers non qualifiés et des manœuvres ont été licenciés.

Cette usine utilise un grand nombre d'ouvriers limbourgeois non qualifiés. Le problème réside donc surtout dans l'amélioration de la qualification professionnelle de la main-d'œuvre.

Pourquoi, se demande M. Quintin, le Limbourg ne possède-t-il pas assez de mineurs pour son exploitation actuelle ? C'est tout d'abord parce qu'un climat de méfiance a été créé à l'égard de cette industrie il y a longtemps et persiste encore. Les Limbourgeois n'aiment pas ce travail lourd pas plus que la métallurgie d'ailleurs.

Il en résulte que ces industries rencontrent de grandes difficultés pour recruter des ouvriers qualifiés qu'elles doivent très souvent faire venir de l'extérieur, même dans certaines régions où existe du chômage.

L'industrie du Limbourg doit, en général, former elle-même sa main-d'œuvre qualifiée. Il y a 10 ans, les machines-outils modernes, telles que les rectifieuses, les fraiseuses rapides, etc., étaient absolument inconnues dans les écoles professionnelles limbourgeoises. Actuellement il n'en va plus de même, mais le niveau de ces écoles ne peut pas être comparé à celui des écoles de Wallonie et en général la moyenne des jeunes ouvriers qui sont considérés, dans le Limbourg, comme ouvriers diplômés, qualifiés ou surqualifiés, ne pourrait pas prétendre à cette qualification dans l'industrie de Liège, de Charleroi, de Gand ou d'Anvers.

Le nombre d'élèves des écoles professionnelles limbourgeoises est important, mais beaucoup d'élèves fréquentent ces écoles dans le but d'avoir droit aux allocations familiales qui constituent un revenu important pour leurs familles. Une fois l'âge de 18 ans atteint, ces élèves sont

is geweest van de aangroei der Limburgse bevolking. Het is derhalve onjuist de nijverheid te verwijten dat zij zich niet snel genoeg ontwikkelt.

Zijn de Limburgers verplicht in de « vreemde » te gaan werken, namelijk in Nederland of in het Luikse bekken ? Neen, antwoordt de verslaggever, want er is in Limburg werk voor bijna alle Limburgers; het volstaat dat zij de 14.000 vreemdelingen zouden vervangen waarop men heeft moeten beroep doen om de uitbating te verzekeren van de mijnen en de zware nijverheid, die zich aldaar bevinden. Er is voor alle Limburgers werk indien zij zich de moeite geven om zich aan te passen.

Wij kunnen ook wijzen op het feit dat er, tussen naburige provincies, steeds uitwisseling van mensen zal plaats hebben en dat de bevolking altijd meer verspreid zal zijn dan de nijverheid, die er voordeel bij heeft zich te concentreren in een bepaalde streek. Men moet, aldus de h. Quintin, de arbeider zoveel mogelijk vrij laten te werken waar hij wil en in de nijverheid die hij verkiest.

Toch kan gewezen worden op de geringe afstand welke Luik scheidt van Tongeren, het arrondissement waaruit het grootste deel der Limburgse arbeiders die te Luik werken, afkomstig is. De arbeiders die elke dag uit het Noorden van de Kempen komen, uit Nederland of van Aarschot om in de Limburgse mijnen te werken, moeten een veel grotere afstand afleggen.

In verband met de massale afdankingen waarop Prof. Pinxten zinspeelt, wordt gezegd : het spreekt vanzelf dat de Luikse nijverheid bij het begin van de crisis van 1949-1950 de laatst aangeworven ongeschoolde en niet-gespecialiseerde elementen eerst heeft afgedankt. Dat gebeurde trouwens overal in België gedurende die periode. Juist deze arbeiders waren afkomstig van de buiten en onder andere uit Limburg. Talrijke Limburgers nochtans zijn in de metaalnijverheid, zowel als in de mijnen aan het werk gebleven. Bij de F. N., aangehaald door Prof. Pinxten, werden enkel ongeschoolde werklieden en handlangers ontslagen.

Deze fabriek stelt een groot aantal ongeschoolde Limburgse arbeiders te werk. Het probleem ligt dus overal in de verbetering van de beroepsbekwaamheid der arbeidskrachten.

Waarom, aldus de h. Quintin, beschikt Limburg niet over voldoende mijnwerkers voor de bestaande bedrijven ? Er is ongetwijfeld in de eerste plaats het klimaat van wantrouwen dat tegenover deze nijverheid jaren geleden geschapen werd en blijft voortbestaan. De Limburgers zijn afkerig van dergelijk lastig werk, ook in de metaalnijverheid.

Aldus ondervinden deze bedrijven zeer grote moeilijkheden om geschoolde werklieden aan te werven en zeer dikwijls moeten zij deze van ver laten komen, ook wanneer in de eigen streek werkloosheid heerst.

In algemene regel moet de Limburgse nijverheid zichzelf het geschoold personeel vormen. Nog geen 10 jaar geleden waren de moderne werktuigmachines, zoals rectifieermachines, snelle freesmachines, enz. volledig onbekend in de Limburgse technische scholen. Tegenwoordig is het niet meer zo, maar voor het peil zijn deze scholen nog niet te vergelijken met de scholen in Wallonië; over het algemeen kan het gemiddelde van de jonge werklieden, die in Limburg beschouwd worden als gediplomeerde, geschoolde of supergeschoolde arbeiders, geen aanspraak maken op deze kwalificatie in de nijverheid van Luik, Charleroi, Gent of Antwerpen.

Het aantal leerlingen van het Limburgse Technische Onderwijs is aanzienlijk, maar vele leerlingen bezoeken deze scholen uitsluitend met het doel recht te hebben op gezinsvergoedingen die een belangrijk inkomen vertegenwoordigen voor hun familie. Eens de leeftijd van 18 jaar bereikt,

absorbés dans la masse, avec ou sans diplôme, et n'attachent plus guère d'importance aux années qu'ils ont passées sur les bancs de l'école. Le fait que le Limbourg ne possède actuellement que très peu de main-d'œuvre vraiment qualifiée est évidemment un handicap exceptionnel pour la création de nouvelles industries ou le développement de celles qui existent.

M. Quintin souligne qu'une importante partie de l'industrie belge des métaux non-ferreux, du verre et des explosifs est établie actuellement en Campine.

D'autre part, une importante partie du charbon extrait dans le Limbourg est valorisé en Campine.

Certaines des entreprises de cette région y étaient déjà établies avant la découverte du charbon parce qu'elles se trouvaient sur la route d'Anvers à la Ruhr par le canal de la Campine. Le ravitaillement en charbon leur venait de la Ruhr et celui en minerais par le port d'Anvers.

M. Quintin cite plusieurs exemples de transfert d'usines d'une région linguistique vers l'autre et les explique par des raisons économiques. Il ajoute qu'on a voulu prêter au canal Albert un pouvoir magique. On a rêvé d'industries lourdes, de cockeries, d'usines destinées au traitement du charbon, et., qui sortiraient de terre comme des champignons le long du canal. Cela n'est possible qu'avec le temps; un temps considérable et pour autant que les autres conditions de rentabilité soient également remplies.

M. Quintin insiste également sur la nécessité de développer, dans le Limbourg, les industries de moyenne importance. Si celles-ci sont relativement moins nombreuses que dans la plupart des autres provinces, c'est pour les deux raisons suivantes :

— l'évolution industrielle du Limbourg est plus récente;

— la densité de la population y est beaucoup moins élevée que la moyenne du royaume.

De plus, jusqu'il y a peu de temps, le Limbourg ne disposait pas de grandes réserves de main-d'œuvre. Le marché local était peu important, expliquant ainsi l'absence d'entreprises moyennes vivant grâce aux débouchés locaux.

Dans ce domaine, de nouvelles réalisations sont possibles et, à cet égard, on peut citer l'industrie alimentaire, dans la région de Saint-Trond.

Par ailleurs, M. Quintin estime que les réserves de charbon devraient être réparties entre les exploitants actuels. En augmentant la production des sièges limbourgeois sans aggraver le poids des immobilisations, on arriverait ainsi à diminuer le prix de revient moyen du charbon belge. A cette occasion, M. Quintin prend la défense de ceux qui, s'installant en dehors de chez eux, au milieu d'une population qui leur était primitivement hostile, ont dit-il apporté leurs capitaux, leur expérience et leur labeur, pour apprendre aux Limbourgeois à exploiter la richesse de leur sous-sol.

Il est possible que, absorbés par leur besogne de technicien, ces pionniers n'aient pas eu assez de temps à consacrer aux problèmes culturels; mais quant à affirmer qu'ils n'accordèrent pas d'attention aux problèmes sociaux, c'est leur faire un reproche injuste. Il suffit, en effet, de considérer les réalisations sociales pour s'en rendre compte.

La production d'essence synthétique ne peut pas être envisagée dans le Limbourg, parce qu'une telle industrie n'a de chances de subsister que pour autant qu'elle ait à sa disposition du charbon de la qualité voulue et dont le prix de revient ne dépasse pas 200 francs par tonne, ce qui n'est pas le cas dans le Limbourg.

En ce qui concerne la répartition entre les différentes

worden deze leerlingen, met of zonder diploma, opgeslorpt door de massa en zij hechten bijna geen belang meer aan de jaren die zij op de schoolbanken hebben doorgebracht. Het feit dat Limburg momenteel slechts over weinig werkelijk gevormde arbeidskrachten beschikt, is klaarblijkelijk een buitengewone handicap voor de oprichting van nieuwe nijverheid of de ontwikkeling van reeds bestaande.

De verslaggever wijst erop dat thans een belangrijk gedeelte der Belgische nijverheid van non-ferro metalen, van glas en ontploffingsstoffen in de Kempen gevestigd is.

Wij stellen anderzijds vast dat een groot gedeelte van de kolen die in Limburg worden opgehaald, ter plaatse worden gevaloriseerd.

Vele bedrijven uit deze streek, dateren van voor de ontdekking der kolen omdat Limburg op de weg lag van Antwerpen naar de Ruhr langs het Kempisch kanaal. De Ruhr zorgde voor de bevoorrading in kolen, terwijl de ertsen werden ingevoerd langs de haven van Antwerpen.

De h. Quintin haalt verscheidene voorbeelden aan van fabrieken die van de ene taalstreek naar de andere werden overgeplaatst en verklaart dit verschijnsel door economische redenen. Hij voegt hieraan toe dat men aan het Albertkanaal een magische kracht heeft willen toekennen. Men droomde van zware nijverheid, cokesfabrieken, fabrieken voor verwerking van kolen, enz., die langsheen het kanaal lijk paddestoelen uit de grond zouden oprijzen. Dit is slechts mogelijk met de tijd, een aanzienlijke tijd en voor zover ook de andere voorwaarden van rentabiliteit verzekerd zijn.

Ook de h. Quintin steunt op de noodzakelijkheid de middelmatige nijverheid in Limburg uit te breiden. Indien deze relatief minder ontwikkeld is dan in de meeste andere provincies dan kan deze toestand worden verklaard door twee redenen :

— de industriële evolutie van deze provincie is meer recent;

— de bevolkingsdensiteit is veel kleiner dan het gemiddelde van het Rijk.

Daarenboven beschikte Limburg tot voor kort niet over grote reserves arbeidskrachten. De locale markt is nooit belangrijk geweest, wat de afwezigheid van een middelmatige nijverheid met plaatselijk afzetgebied verklaart.

Er is hier een domein waar nieuwe verwezenlijkingen mogelijk zijn en in dat verband mag de voedingsnijverheid in de streek van Sint-Truiden worden aangehaald.

De kolenreserves moeten worden verdeeld onder de bestaande vennootschappen. Door het verhogen van de productie in het Limburgse bekken, zonder de last der beleggingen te verzwaren, zal men ertoe komen de gemiddelde kostprijs van de Belgische kolen te verminderen. In deze zaak neemt de h. Quintin de verdediging waar van hen die ver van de hunnen gingen wonen, midden een bevolking, die hun bij de aanvang vijandig was, en daar hun kapitalen, hun ondervinding en hun werk ter beschikking stelden, om aan de Limburgers te leren hoe ze de rijkdom van hun ondergrond moesten uitbaten.

Het is mogelijk dat deze pioniers, overlast door hun technisch werk, niet voldoende tijd besteed hebben aan culturele problemen; beweren echter dat zij geen aandacht schonken aan sociale problemen, is hun een onrechtvaardig verwijt toesturen; men hoeft slechts de sociale verwezenlijkingen te gaan zien, om zich daarvan te overtuigen.

Limburg is uitgesloten van de productie van synthetische benzine omdat deze nijverheid enkel kans tot slagen heeft wanneer zij beschikt over de gewenste kwaliteit van kolen tegen een kostprijs van minder dan 200 frank per ton. Van deze prijs is men ook in Limburg ver verwijderd.

Wat de verdeling betreft van de kredieten voor open-

provinces des crédits relatifs aux travaux publics, M. Quintin estime que la province de Limbourg est loin d'être mal partagée. Il note également que le Limbourg dispose de toutes les vois d'eau nécessaires alors que certaines améliorations sont encore nécessaires en Wallonie.

Comme solutions possibles, M. Quintin propose notamment de :

1) Inciter la population limbourgeoise à prendre la place des étrangers dans les mines et porter celles-ci à la production maximum et au prix de revient minimum;
2) Développer progressivement et économiquement l'industrie lourde existant en Campine. Cette industrie est venue s'établir en Campine, en ordre principal parce qu'il y avait une main-d'œuvre nombreuse, contrairement à d'autres industries qui sont restées dans les vieux bassins; les développer, c'est donc accroître le besoin de main-d'œuvre dans ces industries;
3) Développer et améliorer rapidement l'enseignement professionnel et former des pléiades d'hommes de métier et de techniciens de valeur;
4) S'efforcer d'encourager les familles qui sont à la fois ouvrières et paysannes;
5) Favoriser l'initiative privée, afin d'encourager le développement d'entreprises moyennes. L'industrie lourde existante constitue à cet égard le noyau autour duquel se développent graduellement la moyenne et la petite industrie. On peut accélérer ce processus en encourageant les initiatives.

L'étude permanente du problème de l'industrialisation pourrait être confiée à des compétences locales éprouvées.

En 40 ans, l'industrie de la province a employé 80.000 ouvriers. Son expansion, dit M. Quintin, a précédé le développement de la population dans cette région et en est une des causes. D'autre part, l'accroissement de la population a contribué, de son côté, au développement industriel. Il s'est donc produit une influence réciproque entre l'évolution de la population et celle de l'industrie. Nous ne voyons pas, écrit-il, pourquoi un tel parallélisme ne serait pas maintenu dans l'avenir. Cette corrélation est une chose fort normale; le développement de la population amène automatiquement un développement de l'activité. Les conditions existant dans le Limbourg en font une région favorisée par rapport à d'autres régions du pays.

Pour terminer, M. Quintin affirme qu'une fiscalité clairvoyante pourrait contribuer, dans une mesure énorme, au développement industriel.

c) *Réponse du Professeur Pinxten :*

Le Professeur K. Pinxten a répondu à cet exposé par une note dans laquelle il se réjouit, tout d'abord, de constater qu'il existe des concordances sur certains points.

Le Limbourg, rappelle-t-il, se développe au point de vue démographique, mais, contrairement à ce que l'on pouvait attendre, et contrairement à ce qui se passe à l'étranger, l'extraction du charbon n'a pas amené un développement de l'industrialisation autour des puits. Au contraire, l'émigration s'est maintenue et 10 % de la population va travailler en dehors de la province et parmi ces travailleurs, on relève beaucoup de jeunes ouvriers qualifiés.

Le problème économique limbourgeois est étroitement lié au problème économique flamand. Il se pose, en Flandre, un problème d'industrialisation qui doit être résolu en tenant compte de l'évolution de la structure économique de la Belgique et du fait que le chômage sévit principalement en Flandre.

bare werken tussen de verschillende provincies, kan niet worden gezegd dat Limburg verwaarloosd wordt. Men stelt eveneens vast dat Limburg over alle nodige waterwegen beschikt, terwijl bv. bepaalde verbeteringen in Wallonië op zich laten wachten.

Als mogelijke oplossingen worden door de h. Quintin voorgesteld :

1) De Limburgse bevolking ertoe aansporen de plaats van de vreemdelingen te bezetten in de mijnen en deze te brengen tot een maximale productie en een minimale kostprijs;
2) De in de Kempen bestaande zware nijverheid progressief en economisch ontwikkelen. Deze nijverheidsinstellingen werden in de Kempen gevestigd hoofdzakelijk omdat er veel arbeidskrachten waren, en dit in tegenstelling met andere bedrijven die in de oude bekkens gebleven zijn. Ze ontwikkelen is dus de vraag naar arbeidskrachten doen aangroeien in deze bedrijven;
3) Snel de beroepsopleiding ontwikkelen en verbeteren en pleiaden vormen van stielmannen en waardevolle techniekers;
4 Zich inspannen om de families aan te moedigen die tegelijkertijd arbeiders en landbouwers zijn;
5) Het privaat initiatief in de hand werken om de ontwikkeling van de middelmatige nijverheid aan te moedigen. De bestaande zware nijverheid maakt in dit opzicht de kern uit, waarrond de middelmatige en kleine nijverheid zich geleidelijk ontwikkelt. Men kan dit proces bespoedigen door de initiatieven aan te moedigen.

De permanente studie van het probleem der industrialisatie zou kunnen worden toevertrouwd aan ondervindingrijke bevoegde personen ter plaatse.

In 40 jaar heeft de nijverheid der provincie 80.000 werklieden te werk gesteld. Haar uitbreiding is, volgens de h. Quintin, de ontwikkeling van de bevolking in deze streek voorafgegaan en is er een der oorzaken van. Anderzijds heeft de aangroei der bevolking eveneens de industriële ontwikkeling in de hand gewerkt. Er heeft zich aldus een wisselwerking voorgedaan tussen bevolking en nijverheid. Verslaggever ziet niet in waarom in de toekomst zulk een parallelisme niet zou gehandhaafd blijven. Deze samenhang is een heel normale zaak : de ontwikkeling der bevolking brengt automatisch een ontwikkeling mee der bedrijvigheid. De in Limburg bestaande voorwaarden maken er een bevoorrechte streek van tegenover de andere gebieden van ons land.

Om te eindigen verzekert de h. Quintin dat een vooruitziende fiscaliteit in grote mate de industriële ontwikkeling zou kunnen bevorderen.

c) *Antwoord van Professor Pinxten :*

Op deze uiteenzetting werd door Prof. Pinxten geantwoord in een nota waarin deze allereerst met vreugde vaststelt dat er op bepaalde gebieden overeenstemming is.

Limburg ontwikkelt zich op demografisch gebied maar in tegenstelling met wat mocht worden verwacht en met wat zich in het buitenland voordoet, heeft de steenkool geen industrialisatie meegebracht omheen de putten; integendeel, de emigratie houdt aan en 10 % der bevolking gaat buiten de provincie werken. Onder deze arbeiders treft men betrekkelijk veel jonge, geschoolde arbeiders aan.

Het Limburgs economisch probleem is nauw verbonden met het Vlaams economisch probleem. Er is in Vlaanderen een industrialisatievraagstuk, dat een oplossing moet krijgen, rekening houdend met de evolutie van de Belgische economische structuur en met het feit dat de werkloosheid vooral in Vlaanderen heerst.

Le problème de l'agriculture reste aigu. L'exploitation des terres doit être améliorée par leur redistribution éventuelle et par une mécanisation poussée, qui libérera des bras pour l'industrie.

Les industries moyennes et les industries de transformation peuvent naître avant ou après l'industrie lourde.

Rien ne prouve que l'installation de l'industrie lourde doive venir obligatoirement en second lieu. Il faut donc, dit M. Pinxten, créer, dès-à-présent, en Flandre, une industrie lourde qui pourrait être localisée également à Gand, à Anvers et dans certaines régions de Flandre occidentale.

Il ne faut pas se dissimuler cependant que l'on rencontrera de grandes difficultés dans la recherche de débouchés suffisants. A ce propos, le rapporteur souligné l'utilité qu'il y aurait à créer un organisme spécial consacré à l'analyse systématique des marchés.

M. Pinxten estime que les facteurs de production sont, en fait, égaux dans tout le pays et que, lorsqu'une industrie se crée, elle trouve la main-d'œuvre nécessaire. On peut dire à ce propos que la fonction crée l'organe.

Certains redoutent que le Plan Schuman ne crée certains obstacles mais ces craintes sont prématurées puisqu'on n'est pas encore fixé sur le rôle que remplira la haute autorité.

En conclusion, M. Pinxten, qui conseille d'éviter tout malthusianisme économique, postule que :

1) Toute initiative privée doit être respectée, la tâche des autorités restant uniquement supplétive;

2) Un climat sain doit être créé qui permette la formation de capitaux et l'établissement de nouvelles industries.

Il convient de noter que certaines affirmations du Professeur Pinxten concernant des licenciements dont auraient été l'objet des ouvriers limbourgeois travaillant dans le bassin liégeois, ont été combattues par le comte de Lichtervelde, membre du Centre, qui, à ce propos, a cité des chiffres concernant certaines entreprises de la région industrielle liégeoise.

4) *Le Borinage :*

M. M. Drechsel, Directeur de l'Institut de Recherches économiques du Hainaut, a, dans un rapport présenté le 16 février 1952 devant la section économique, étudié la situation économique du Borinage. Dans son introduction il signale que cette région traverse actuellement la période la plus difficile de son existence depuis l'avènement de la grande industrie. Plusieurs établissements industriels ont, en effet, fermé leurs portes et le chômage inquiète les milieux dirigeants.

Avant de concentrer l'essentiel de son exposé sur la situation du Borinage, M. Drechsel a évoqué brièvement quelques problèmes généraux. Constatant tout d'abord que la situation démographique n'était guère brillante, il a, citant des chiffres, montré que la population active de la Belgique a, de 1910 à 1947, augmenté de 7,8 % tandis que celle de la province de Hainaut a diminué de 10 %. Dans l'arrondissement de Charleroi elle est restée stationnaire mais elle a diminué de 15,5 % dans celui de Mons.

Par suite du manque de main-d'œuvre, l'économie agricole est surtout orientée vers les spéculations laitières. Toutefois il est certain que la réalisation de grands travaux dans la vallée de la Haine rendrait disponibles quelques milliers d'hectares dont pourraient tirer profit l'urbanisme, l'industrie et peut-être la culture maraîchère. Dans le domaine des voies de communication, on constate que le réseau des routes est très dense mais désuet de même que le

Het probleem van de landbouw blijft bestaan. De exploitatie moet worden verbeterd door een eventuele herverdeling van de gronden en door mechanisatie, welke nieuwe arbeiders ter beschikking van de nijverheid zal stellen.

Middelmatige bedrijven en omvormingsnijverheid komen soms vóór soms na de zware nijverheid.

Niets bewijst dat de zware industrie noodzakelijk op de tweede plaats moet komen. Dus moet men nu reeds beginnen met de oprichting van deze zware industrie in Vlaanderen. Deze laatste zou ook kunnen gelocaliseerd worden te Gent, te Antwerpen en in sommige gebieden van West-Vlaanderen.

Er zijn echter grote moeilijkheden te voorzien in verband met de afzetmogelijkheden en hier steunt verslaggever op de dringende noodzakelijkheid van een systematische marktanalyse.

Men kan moeilijk loochenen dat productiefactoren in feite gelijk zijn voor gans het land en dat, zo er nijverheid komt, men ook de nodige arbeidskrachten zal vinden. Men mag in dat verband zeggen : « la fonction crée l'organe ».

Het Schuman-plan schijnt volgens sommigen moeilijkheden te zullen meebrengen hoewel nog altijd wordt gediscussieerd over de taak van het gezagsorganisme, zodat deze bekommernissen voorbarig zijn.

Prof. Pinxten, die aanraadt elk economisch malthusianisme te vermijden, stelt als oplossing voor :

1) Het privaat initiatief wordt geëerbiedigd en de taak van de overheid is enkel suppletief;

2) Het klimaat wordt gezond gemaakt en nieuwe vestigingen aangewakkerd.

Merken wij nog op dat bepaalde affirmaties van Prof. Pinxten nopens het gemakkelijk afdanken van Limburgers die in het Luikse bekken werken, werden bestreden door graaf de Lichtervelde, lid van het Centrum, die tot staving cijfers aanhaalde uit bepaalde bedrijven van de Luikse nijverheidsstreek.

4) *De Borinage :*

Door de h. M. Drechsel, Bestuurder van het Institut de Recherches Economiques du Hainaut, werd voor de economische afdeling op 16 februari 1952 een omstandig verslag, over de economische toestand van de Borinage ingediend, bestudeerd. Deze wijst er in zijn inleiding op dat dit gewest thans de moeilijkste periode van zijn geschiedenis sinds de industriële revolutie doormaakt, periode bijzonder gekenmerkt door de sluiting van verschillende belangrijke ondernemingen. De werkloosheid neemt er op onrustwekkende wijze toe.

Alvorens grondig de toestand van de Borinage te behandelen onderzoekt de h. Drechsel bondig enkele algemene vraagstukken. Reeds op demografisch gebied is de toestand weinig schitterend. Volgende cijfers tonen dit aan : van 1910 tot 1947 vermeerdert de actieve bevolking van België met 7,8 %, terwijl deze van de provincie Henegouwen vermindert met 10 %; in het arrondissement Charleroi blijft de bevolking stationair maar ze vermindert met 15,5 % in het arrondissement Bergen.

De landbouw is, gezien het gebrek aan arbeidskrachten, hoofdzakelijk op winning van zuivelproducten ingesteld. Anderzijds is het zeker dat openbare werken in de Henevallei enkele duizende hectaren zouden vrij maken ten voordele van de stedebouw, de nijverheid en wellicht ook van de tuinbouw. Op het gebied der wegen stelt men vast dat het wegennet zeer dicht is maar verouderd. Het kanaal van Bergen naar Condé is de enige waterweg die voor de

réseau des voies ferrées. Le canal de Mons à Condé est la seule voie d'eau qui présente pour l'industrie une importance économique. La mise en service du canal Nimy-Blaton viendra remédier quelque peu à cette mauvaise situation, mais il faut regretter que les travaux avancent si lentement.

Lorsqu'on examine la structure industrielle du Borinage, on constate que l'extraction de la houille est l'industrie la plus importante du Borinage et la seule industrie de base. Dans le domaine de l'industrie chimique, un effort remarquable a été fait pour aider l'industrie charbonnière. La Carbonisation centrale de Tertre a produit en 1947, 810.000 tonnes de coke, soit 17 % de la production nationale. Les dérivés sont traités notamment par la société « Les Colorants ». A Obourg, la Fabelta possède une usine où 1.500 ouvriers sont normalement occupés.

Malheureusement, la métallurgie ne s'est pas développée dans le Borinage dans les mêmes proportions que dans les autres bassins wallons et le nombre d'ouvriers occupés reste stationnaire. L'industrie de la céramique, au contraire, a pris un essor relativement important. Parmi les entreprises, certaines jouissent d'une grande renommée. L'industrie de la chaussure est en déclin. Certaines usines sont allées s'installer à Izegem.

La situation de la gobeleterie et de la verrerie n'est pas plus brillante et les entreprises sont amenées soit à fermer leurs portes, soit à licencier un personnel de plus en plus nombreux.

L'industrie de la cimenterie occupe une place importante et dans l'industrie alimentaire, certaines entreprises ont pris un grand essor.

Mais un facteur essentiel de la structure économique du Borinage réside dans l'élément humain. Des ouvriers habiles constituent, en effet, pour une région, un patrimoine aussi important que son équipement matériel.

M. Drechsel regrette que les petits industriels du Borinage ne parviennent pas à trouver les crédits nécessaires pour créer, moderniser ou développer leurs industries. Il faudrait, par ailleurs, que l'on encourage la formation d'ententes entre petits industriels, qui permettraient d'améliorer aussi bien les méthodes de production que de vente.

Quant au chômage, il ne cesse malheureusement d'augmenter. Bien que moins important que le chômage conjoncturel, le chômage structurel croît et dépasse largement la moyenne du Royaume. On déplore dans le Borinage que plusieurs entreprises viables, sinon prospères, aient dû récemment fermer leurs portes par suite d'une baisse de l'activité au sein de trusts dont la direction est étrangère à la région. C'est le cas notamment pour l'usine de rayonne de la S. A. Fabelta à Obourg.

L'avenir du Borinage n'est pas, dit M. Drechsel, sans causer certaines inquiétudes. L'économie du Borinage repose en grande partie sur l'industrie houillère. Or, les modalités de réalisation du plan Schuman, dont l'entrée en vigueur est proche, suscitent des appréhensions dans les milieux charbonniers. Le complexe charbon-acier représente en effet 18 % du revenu national belge. La part du Borinage y est appréciable, car si le Hainaut assure 54 % de la production belge du charbon, le Borinage à lui seul en fournit 17 %.

Deux autres éléments importants interviennent encore. C'est tout d'abord la disparité des salaires avec les autres pays membres. En effet, les salaires augmentés des charges sociales patronales atteignent les chiffres suivants :

Pays-Bas	220 Fr. belges
Allemagne occidentale... ...	224 Fr. belges
France	311 Fr. belges
Belgique	324 Fr. belges

nijverheid belang heeft. Het kanaal Nimy-Blaton zal, eenmaal het in dienst wordt genomen, aan deze slechte toestand kunnen verhelpen; betreuren wij alleen dat de werken zo traag vorderen.

De h. Drechsel gaat vervolgens de structuur van de nijverheid in de Borinage na. Hij stelt vast dat de steenkolenwinning er de belangrijkste nijverheid is en de enige basisindustrie. In de chemische industrie werd een belangrijke inspanning gedaan om de steenkolennijverheid te hulp te komen. De « Carbonisation Centrale de Tertre » produceerde in 1947, 810.000 ton cokes of 17 % van de nationale voortbrengst. De nevenproducten worden gevaloriseerd door de vennootschap « Les Colorants ». In Obourg bezit Fabelta een fabriek waar normaal ongeveer 1.500 arbeiders worden tewerkgesteld.

De metaalnijverheid is in de Borinage jammer genoeg minder ontwikkeld dan in de overige Waalse bekkens en het aantal arbeiders blijft stationair. Keramiek daarentegen nam een relatief grote vlucht. Onder de bedrijven zijn er een paar met grote naam. De schoennijverheid gaat achteruit : bepaalde fabrieken verplaatsen zich naar Izegem.

De toestand in de glasnijverheid is evenmin schitterend en de ondernemingen zijn verplicht ofwel hun poorten te sluiten ofwel steeds meer arbeiders af te danken.

De cementnijverheid blijft zeer belangrijk en in de voedingsnijverheid hebben zekere ondernemingen een grote uitbreiding genomen.

Het menselijk element heeft echter een essentiële betekenis in de economische structuur van de Borinage. Bekwame arbeiders betekenen immers voor een gewest een even belangrijk patrimonium als de materiële uitrusting.

De h. Drechsel betreurt dat de kleine aannemers van de Borinage niet de nodige kredieten vinden om bedrijven op te bouwen, te moderniseren en uit te breiden. Ook zouden akkoorden in de kleinnijverheid moeten bevorderd worden om een verbetering van de productie- en de verkoopmethodes mogelijk te maken.

De werkloosheid stijgt bestendig. De structurele werkloosheid, die nochtans minder belangrijk is dan de conjuncturele, ligt merkelijk hoger dan het rijksgemiddelde. Betreurd wordt dat in de Borinage de laatste tijd meerdere leefbare en zelfs voorspoedige bedrijven volledig werden stilgelegd omdat de activiteit in de groep of trust, waarvan het bestuur dan natuurlijk vreemd stond tegenover de streek, verminderd was. Dit is, o.m. het geval met de rayonnefabriek van de N. V. Fabelta te Obourg.

De toekomst van de Borinage wekt volgens de h. Drechsel zekere onrust. De economie steunt er in grote mate op de steenkolennijverheid. De modaliteiten van het Schumanplan dat weldra in voege treedt, schrikt onze steenkolennijverheid enigzins af. Het complex steenkolen-staal betekent immers 18 % van het Belgisch nationaal inkomen. Het aandeel van de Borinage is er belangrijk want zo Henegouwen zorgt voor 54 % van de Belgische steenkolenproductie, neemt de Borinage alleen 17 % voor eigen rekening.

Twee andere belangrijke elementen spelen hier nog een rol. Allereerst de loondisparitеit t. o. v. de andere landen die lid zijn. De lonen immers, verhoogd met de sociale lasten gedragen door de patroon, bereiken volgend niveau :

Nederland	220 Belgische fr.
West-Duitsland...	224 Belgische fr.
Frankrijk	311 Belgische fr.
België	324 Belgische fr.

C'est ensuite la conformation des gisements dont l'exploitation est rendue d'autant plus difficile que l'équipement est vieilli. Les circonstances ont pour effet de diminuer le rendement, comme il ressort du tableau suivant (fin 1950) :

Borinage	690 Kgs
Campine	850 Kgs
Belgique	717 Kgs
France	850 Kgs
Allemagne occidentale	1.100 Kgs
Pays-Bas	1.500 Kgs

Les charbonnages du Borinage devront, pour subsister, fournir un gros effort. A cet égard, le Plan Schuman offrira en ce qui concerne le rééquipement des facilités, dont les charbonnages borains pourront sans doute profiter.

Au cours de la discussion, des membres flamands ont rendu hommage à l'activité déployée par certains groupements wallons en faveur du maintien et du développement de la vie économique des régions wallonnes. En insistant sur l'importance et le grand avenir de quelques entreprises nouvelles créées en Wallonie, ils ont souhaité que des initiatives semblables soient prises en Flandre.

Ils ont dit qu'à leur avis, une différence sensible existait entre le chômage existant dans le pays flamand et celui du Borinage. En Flandre, le développement de l'industrie ne suit pas celui de la population tandis qu'au Borinage, la situation est tout autre : une partie importante de la population émigre et est remplacée par des étrangers.

En conclusion, la section a estimé d'une façon générale que la Belgique devait mettre sur pied une politique solide d'aide à toutes les régions du pays touchées par le chômage.

A ce propos, M. Drechsel a formulé les remarques suivantes :

1) Le nombre élevé d'ouvriers qualifiés disponibles pour l'industrie soulève le problème de la politique gouvernementale relative à l'implantation d'industries nouvelles.

En cette matière, il ne faut pas considérer seulement le nombre absolu des chômeurs existant dans une région, mais également l'importance du chômage par rapport à la population ainsi que l'aspect qualitatif du chômage; il semble en effet logique de favoriser l'implantation d'industries là où le chômage structurel est particulièrement important.

L'importance de ces critères est grande pour le Borinage, car il est à ces deux derniers points de vue particulièrement touché.

Il faut tenir compte également de la qualification plus ou moins grande de la main-d'œuvre disponible. Le personnel d'une usine — surtout d'une usine qu'on vient de créer — ne peut se composer uniquement de manœuvres et de quelques spécialistes étrangers. Il est important que le personnel d'exécution soit, dans sa majeure partie, composé d'ouvriers expérimentés. Or, le Borinage dispose, dit M. Drechsel, de nombreux ouvriers dont la qualification professionnelle ne peut être discutée.

Il insiste à ce propos sur l'ampleur prise dans le Hainaut par l'enseignement technique, sous l'impulsion des autorités provinciales et de l'initiative privée.

Verder heeft belang het uitzicht van de kolenlagen. Hun moeilijke exploitatie in de Borinage wordt door de verouderde uitrusting der mijnen niet eenvoudiger gemaakt. In die omstandigheden moet de voortbrengst op lager peil komen, zoals volgende tabel dit aantoont (einde 1950) :

Borinage	690 Kg.
Kempen	850 Kg.
België	717 Kg.
Frankrijk	850 Kg.
West-Duitsland	1.100 Kg.
Nederland	1.500 Kg.

De steenkolenmijnen van de Borinage zullen, zo ze zich in leven willen houden, een belangrijke inspanning moeten leveren. In dat opzicht zal het Schuman-plan faciliteiten voor de heruitrusting meebrengen waaruit de mijnen in de Borinage ongetwijfeld voordeel zullen halen.

Gedurende de bespreking werd door Vlaamse leden hulde gebracht aan de activiteit van zekere Waalse organisaties ten voordele van het behoud en de ontwikkeling van hun bedrijfsleven. Het belang en de grote toekomstmogelijkheid van enkele jonge bedrijven werden door hen terdege onderstreept en zij spraken de wens uit dat gelijkaardige initiatieven in Vlaanderen zouden worden genomen.

Steeds volgens hen is het verschil van de werkloosheid in Vlaanderen en in de Borinage zeer groot. In Vlaanderen kan de industrie de bevolking niet bijhouden, terwijl men in de Borinage voor volgende toestand staat : een belangrijk gedeelte van de actieve bevolking wijkt uit en wordt ter plaatse vervangen door vreemdelingen.

Het algemeen besluit van de afdeling was dat België noodzakelijk een stevige politiek dient te voeren ten voordele van alle gebieden in het land die door werkloosheid getroffen zijn.

In dat verband heeft de h. Drechsel volgende bemerkingen geformuleerd :

1) Het groot aantal gevormde arbeiders die ter beschikking staan van de nijverheid, roept het vraagstuk op van de regeringspolitiek betreffende de vestiging van nieuwe industrieën.

Hier dient men niet enkel oog te hebben voor het absoluut aantal werklozen in een streek, maar ook voor het belang van de werkloosheid, t. o. v. de totale bevolking. Evenmin mag het qualitatief aspect van de werkloosheid uit het oog worden verloren; het schijnt inderdaad logisch daar de vestiging van nieuwe nijverheid te bevorderen waar de structurele werkloosheid bijzonder groot is.

De opgesomde criteria hebben voor de Borinage grote betekenis want in de laatste twee gevallen is het gewest bijzonder getroffen.

Ook moet rekening worden gehouden met de min of meer grote qualificatie van de beschikbare arbeiders. Het personeel van een fabriek — speciaal van een fabriek die zojuist werd opgericht — mag niet uitsluitend bestaan uit ongeschoolde arbeiders en enkele vreemde specialisten. Het heeft zijn belang dat het uitvoerend personeel voor het grootste deel zou samengesteld zijn uit arbeiders met ondervinding. Nu beschikt de Borinage volgens de h. Drechsel, over talrijke arbeiders waarvan de beroepsvorming niet kan betwist worden.

In dat verband steunt hij op de grote uitbreiding welke het Technisch Onderwijs in Henegouwen genomen heeft, onder het impuls van de provinciale overheid en van het privaat initiatief.

2) L'Etat devrait mettre rapidement sur pied une politique cohérente d'aide à toutes les régions belges « déprimées ».
C'est seulement dans le cadre d'une politique générale qu'une solution efficiente pourra être trouvée et il faut s'y attacher d'urgence s'il n'est pas trop tard.

M. Drechsel signale à ce sujet que deux points lui semblent particulièrement importants. Ce sont :

a) la politique gouvernementale en matière de crédits;
b) la politique gouvernementale en matière d'accords commerciaux.

3) Il serait opportun d'envisager, en faveur des industries nouvelles, un allégement des charges fiscales suivant un système progressif.
M. Drechsel rappelle qu'en Suisse, la canton de Neufchâtel a adopté une politique semblable dès avant la guerre déjà.
4) L'Etat devrait charger un organisme nouveau de reprendre la tâche commencée avant la guerre par l'O.R.E.C.

5) Pour maintenir au travail la main-d'œuvre boraine et l'adapter aux nouvelles conditions économiques, un plan d'aménagement s'impose dans le cadre plus vaste d'un aménagement provincial et national.

Dans cet ordre d'idées, le Conseil provincial du Hainaut a déjà voté divers crédits, s'élevant à plusieurs millions. Il conviendrait que le pouvoir central assumât à son tour les responsabilités qui lui incombent.

B. — La localisation du siège social des entreprises.

Une proposition de loi prévoyant la fixation du siège social des entreprises au lieu de leur exploitation principale, ayant été déposée à la Chambre par M. Philippart, la section économique a demandé à ce dernier de lui exposer les idées maîtresses de son projet. S'étant rendu à cette invitation, M. Philippart fit tout d'abord remarquer que la loi actuelle laisse aux sociétés la faculté de fixer leur siège social à leur guise. Maintes entreprises usant de cette liberté ont leur domicile à Bruxelles bien que leurs exploitations fussent en province.
Il faut s'opposer à ce mouvement, dit M. Philippart, car le problème wallon est surtout d'ordre économique.

Il note à ce propos que l'activité industrielle tend à se déplacer vers le nord sous l'influence de divers facteurs : rapprochement des ports et des voies d'eau fluviales, main-d'œuvre plus abondante, voire plus dure au travail. M. Philippart rappelle que de nombreuses usines se sont, au cours de ces 30 dernières années, installées entre Bruxelles et Anvers, le long du Canal Albert ou en Campine, dans la région gantoise et au littoral. A ce phénomène vient se joindre la centralisation économique de plus en plus poussée. Il ne peut plus être question de contrecarrer l'industrialisation des régions flamandes, dit-il, et on ne peut que se réjouir des progrès réalisés, de l'amélioration des salaires, de la généralisation du confort dans toute l'étendue du pays.

Mais c'est de la congestion économique de Bruxelles que souffrent et la Wallonie et la Flandre; toutes les affaires s'y traitent, tous les leviers de commande économiques et financiers s'y trouvent, la plupart des capitaines

2) De Staat zou spoedig een coherente politiek van hulp aan alle « getroffene » Belgische gebieden moeten voeren.

Slechts in het kader van een algemene politiek kan een werkelijke oplossing worden gevonden.
Deze moet zohaast mogelijk worden gevoerd want het zou reeds te laat kunnen zijn.

De h. Drechsel laat dienaangaande opmerken dat twee punten hem speciaal belangrijk toeschijnen. Het zijn :

a) de politiek van de Regering op gebied van het krediet;
b) de politiek van de Regering op gebied van de handelsakkoorden.

3) Ten voordele van de nieuwe nijverheid zou een aanpassing van de fiscale lasten volgens een progressief systeem kunnen voorzien worden.
De h. Drechsel brengt in herinnering dat het Zwitserse kanton Neufchâtel reeds vóór de oorlog dergelijke politiek aannam.
4) De Staat zou een nieuw organisme moeten belasten met de taak welke vóór de oorlog aan de O. R. E. C. was toevertrouwd.
5) Om de arbeiders van de Borinage aan het werk te houden en een aanpassing te verzekeren binnen de nieuwe economische voorwaarden, moeten schikkingen genomen worden op het bredere, zijnde het provinciale en het nationale plan.

Hieromtrent heeft de provinciale raad van Henegouwen reeds meerdere kredieten gestemd, tot een bedrag van verschillende miljoenen frank. Het centraal bestuur moet thans op zijn beurt voor de eigen verantwoordelijkheid worden gesteld.

B. — De Vestiging van de Maatschappelijke Zetel der Ondernemingen.

Op 13 oktober 1951 lichtte de h. Philippart zijn wetsvoorstel betreffende de vestiging van de maatschappelijke zetel der ondernemingen toe in de economische afdeling. Hij herinnerde eraan dat de in werking zijnde wet de vennootschappen toelaat hun maatschappelijke zetel vrij te kiezen. Van deze vrijheid hebben velen gebruik gemaakt om zich te Brussel te vestigen, ook al gebeurt de exploitatie in de provincie.

Tegen deze beweging moet worden ingegaan, want volgens de h. Philippart is het Waalse vraagstuk vooral van economische aard.
Onder invloed van verschillende factoren heeft de industriële activiteit neiging om zich noordwaards te verplaatsen, dit gezien de aantrekkingskracht van havens en waterwegen, zonder de overvloedige arbeidskrachten te vergeten, die daarbij wellicht gemakkelijker zwaar werk aanpakken. En de verslaggever verwijst naar de fabrieken die gedurende de laatste 30 jaar werden opgericht tussen Brussel en Antwerpen, langs het Albertkanaal of in de Kempen, in de streek van Gent of langs de kust. Samen met dit verschijnsel zien wij een steeds verder doorgedreven economische centralisatie. Er kan natuurlijk geen sprake zijn, zegt de h. Philippart, de industrialisatie van de Vlaamse gewesten tegen te gaan. Men kan zich enkel verheugen over de geboekte vooruitgang, over de loonstijgingen, over de veralgemening van de welstand in gans het land.
Maar Vlaanderen en Wallonië lijden beide onder het economisch overwicht dat Brussel neemt. Daar worden alle zaken afgehandeld, daar worden de economische en financiële beslissingen genomen, daar hebben de « captains »

d'industrie ou de commerce y ont élu domicile. La province travaille, elle fournit un dur labeur, elle crée et peine; la capitale en recueille une part exagérée de profits.

M. Philippart donne ensuite des indications chiffrées sur le rendement des impôts en région flamande, en région wallonne et dans l'arrondissement de Bruxelles. On s'aperçoit ainsi de l'importance prise par cette dernière région.

Les recherches effectuées par le C. E. W., concernant les administrateurs de 916 principales sociétés belges dont les titres sont cotés en Bourse, montrent également combien est grande la centralisation à Bruxelles de la vie économique.

Tous les ans, de nombreux provinciaux abandonnent leur ville ou leur village et émigrent à Bruxelles, empêchant ainsi cette ville-tombeau de dépérir avec ses faubourgs.

Il n'est pas sain, estime M. Philippart, que l'agglomération bruxelloise s'approprie les profits de l'activité de la province.

Il est détestable, du point de vue social, que l'administration et parfois la direction des entreprises siègent loin du personnel employé et ouvrier pour lequel elles sont inaccessibles. S'il n'est pas mis fin à cet abus, on peut prévoir que les Conseils d'entreprises en prendront argument pour contester le rôle et les droits d'administrateurs vivant pareillement éloignés des entreprises industrielles et commerciales.

M. Philippart montre alors comment sa proposition a été accueillie dans divers milieux, il se réjouit d'avoir recueilli un grand nombre d'encouragements et il constate que l'opposition s'est manifestée presque exclusivement du côté bruxellois.

Examinant la portée des articles de sa proposition de loi, M. Philippart fait remarquer que le but poursuivi est de favoriser la décentralisation économique. Dès lors, dit-il, il faut laisser aux entreprises la liberté de fixer leur siège social dans la commune ou dans l'agglomération dans laquelle se trouve un de leurs principaux sièges d'exploitation, sans qu'il soit obligatoire de choisir le plus grand ou le plus important de ces sièges.

En ce qui concerne l'exécution de la loi, M. Philippart estime qu'on pourrait s'abstenir de recourir à des sanctions pénales. Il suffirait de donner à tout intéressé, fût-ce un simple actionnaire, le droit de contraindre la société à déplacer son siège social.

Le V. E. V. a, dans une note séparée, marqué son accord sur le projet de loi Philippart, à la condition toutefois qu'il soit complété et que quelques petites modifications y soient apportées. Les raisons invoquées sont d'ordre social, économique, culturel et démographique. Le V. E. V. estime, entre autres, que la fixation du siège social des entreprises à Bruxelles entraîne pour conséquence la rupture des contacts directs entre les éléments dirigeants de la société et la population au milieu de laquelle elle est installée. Cet éloignement des organes dirigeants de la société de la population ouvrière, entraîne sur le plan social et culturel, des conséquences dangereuses. Le V. E. V. dénonce également avec force le parasitisme démographique de Bruxelles.

Cet organisme préférerait, différant en cela d'opinion avec M. Philippart, qu'il soit permis à la société de fixer le siège social en un point quelconque de la province où se trouve l'exploitation principale. M. Philippart s'était en effet prononcé contre la fixation obligatoire des sièges sociaux dans les chefs-lieux de provinces, estimant qu'il ne convenait pas de remplacer la centralisation bruxelloise par une autre centralisation.

Le V. E. V. enfin croit qu'il est nécessaire de prévoir des sanctions. Il propose, par exemple, que le bilan, le compte de profits et pertes (ou d'autres documents similaires) de la société qui, 2 ans après l'entrée en vigueur de la loi, n'aurait pas appliqué les dispositions concernant la

van handel en nijverheid meestal hun woonplaats. De provincie werkt, en werkt hard, zij brengt voort en zwoegt; de hoofdstad ontvangt een al te groot deel in de winsten.

Daarna geeft de h. Philippart cijfers over belastingen die in Wallonië, in Vlaanderen en in het arrondissement Brussel worden geïnd en die het zeer groot belang van dit laatste gewest laten uitschijnen.

De berekeningen welke de Conseil Economique Wallon heeft gemaakt betreffende de beheerders in 916 voorname Belgische maatschappijen waarvan de aandelen ter Beurs worden genoteerd, wijzen eveneens op de grote centralisatia te Brussel.

Elk jaar verlaten talrijke mensen uit de provincie hun dorp of stad om naar Brussel uit te wijken. Zonder die aanbreng zou deze stad, welke wij een graf kunnen noemen, samen met zijn voorsteden ten onder gaan.

Het is niet gezond dat de Brusselse agglomeratie zich de profijten toeëigent van activiteiten die in de provincie worden uitgeoefend.

Op sociaal gebied is het verkeerd dat de administratie en bij gelegenheid de directie van de ondernemingen ver wegblijven van bedienden en arbeiders, voor wie zij onbereikbaar zijn. Wordt aan dit misbruik geen einde gesteld, dan is het best mogelijk dat de ondernemingsraden hier een argument vinden om de rol en de rechten te betwisten van veraf wonende beheerders.

De h. Philippart geeft vervolgens uitleg over het onthaal dat zijn wetsvoorstel heeft gevonden in diverse milieu's. Het verheugde hem vele aanmoedigingen te mogen ontvangen en hij stelt vast dat de tegenstand practisch uitsluitend van Brusselse zijde kwam.

Bij het onderzoek der artikelen van zijn wetsvoorstel stipt de h. Philippart aan dat het nagestreefde doel de bevordering is van de economische decentralisatie. In die omstandigheden moet men aan de ondernemingen de vrijheid laten om de maatschappelijke zetel te vestigen in de gemeente of agglomeratie waar zich een der exploitatiezetels bevindt, zonder verplichting de grootste of belangrijkste te kiezen.

Wat de uitvoering van de wet betreft meent de verslaggever dat van strafrechterlijke sancties mag worden afgezien. Het kan volstaan aan ieder geïnteresseerde, ook de eenvoudige aandeelhouder, het recht te geven de vennootschap tot overplaatsing van haar maatschappelijke zetel te verplichten.

In een afzonderlijke nota heeft het Vlaams Economisch Verbond mits een paar kleine wijzigingen en aanvullingen, zijn instemming met het wetsvoorstel Philippart betuigd en dit om redenen van sociale, economische, culturele en demografische aard. Aldus wordt o. m. gewezen op het feit dat de vestiging van de maatschappelijke zetel te Brussel voor gevolg heeft alle rechtstreeks contact te breken tussen de leidende elementen der vennootschap en de bevolking in wier midden zij haar bedrijvigheid uitoefent. Op sociaal en cultureel gebied heeft dit tot resultaat dat de hoofdorganen der vennootschap vervreemden van de arbeidersbevolking. Niet het minst wordt in de nota het demografisch parasitisme van Brussel aangeklaagd.

In tegenstelling met de h. Philippart zou het V. E. V. verkiezen dat aan de vennootschap de vrijheid wordt gelaten de maatschappelijke zetel te vestigen in de provincie waar het hoofdbedrijf zich bevindt. De h. Philippart had zich immers tegen de verplichte vestiging van de maatschappelijke zetel in de provinciehoofdstad verzet, oordelend dat het niet gezond is de Brusselse centralisatie te vervangen door een andere.

Tenslotte wijst het V. E. V. op de noodzakelijkheid een sanctie te bepalen in deze zin b. v. dat de balans, de winst- en verliesrekening (of andere bescheiden met deze gelijkgesteld) ongeldig zouden zijn tegenover derden, zo de vennootschap zich na een termijn van twee jaar na het in

fixation du siège social, soient rendus sans valeur vis-à-vis des tiers.

Plusieurs membres ont insisté sur les conséquences que cette loi pourrait avoir dans certains cas, spécialement en région flamande, où le siège social se trouve encore normalement au lieu de l'exploitation ? En fait, dirent-ils, cette loi n'aura qu'une signification morale, car elle n'empêchera pas que le siège administratif de plusieurs sociétés demeure à Bruxelles. Ils ont cité, à ce propos, l'exemple de plusieurs sociétés coloniales dont le siège administratif se trouve à Bruxelles, bien que leur siège social soit au Congo.

Finalement la section s'est prononcée à l'unanimité en faveur de la proposition de M. Philippart, dans laquelle elle voit un moyen de favoriser la décentralisation économique.

Se ralliant aux conclusions de M. Philippart, la section économique transmit à l'assemblée plénière du Centre, le projet de résolution suivant :

— le Centre se déclare d'accord sur le principe de la proposition de loi de M. Philippart tendant à fixer le siège social des entreprises au lieu de leur exploitation réelle ;

— il estime que cette proposition est de nature à contrecarrer l'actuelle tendance à une centralisation excessive de la direction de toutes les activités économiques dans la capitale du pays;

— est néanmoins d'avis que les résultats pratiques que la proposition de loi permet d'obtenir dans le domaine de la centralisation économique, seront plutôt limités;

— il approuve pleinement la pensée directrice de cette proposition parce qu'elle est susceptible de contribuer au maintien d'une vie économique prospère dans les différentes régions du pays.

De son côté, l'Assemblée plénière marqua son accord sur cette proposition et à l'unanimité moins une abstention adopta sans le modifier, le texte de la résolution.

C. — La néerlandisation des entreprises installées dans la région flamande.

Dans son rapport introductif, dont nous avons parlé plus haut, le V. E. V. avait fait état d'une revendication flamande suivant laquelle le néerlandais devrait être employé comme langue administrative, dans les entreprises localisées dans la partie flamande du pays. Le législateur ne s'est pas jusqu'à ce jour intéressé à cette question et il laisse aux entreprises une liberté complète. Tout au plus trouve-t-on quelques dispositions dans la loi sur l'organisation de l'économie.

Le V. E. V. estime que, en ce qui concerne la flamandisation interne des entreprises, l'article 15 de la loi du 20 septembre 1948 permet des espoirs.

Cet article autorise le conseil à examiner toutes mesures en vue de favoriser l'esprit de collaboration entre le chef d'entreprise et le personnel. L'emploi de la langue régionale dans les rapports intérieurs de l'entreprise et pour les informations données par le chef d'entreprise à son personnel, ne peut être interdit.

werking treden van de wet, niet gedraagt naar de voorschriften betreffende de vestiging van de maatschappelijke zetel.

Op de beperkte gevolgen van deze wet, speciaal dan in Vlaanderen, waar de maatschappelijke zetel zich gewoonlijk nog op de plaats der exploitatie bevindt, werd door verschillende leden gewezen.

In feite kan men volgens hen aan de wet in hoofdzaak een morele betekenis toekennen, zij zal ten andere niet beletten dat van verschillende vennootschappen, de administratieve zetel te Brussel blijft. In dat verband werd het voorbeeld van verschillende koloniale vennootschappen aangehaald : zij hebben hun maatschappelijke zetel in Kongo, hun administratieve zetel echter te Brussel.

Tenslotte heeft de economische afdeling zich eenparig uitgesproken in het voordeel van het wetsvoorstel Philippart, daarin een middel ziende om de economische decentralisatie te bevorderen.

Een ontwerp-besluit werd in volgende vorm aan de Algemene Vergadering van het Centrum overgemaakt :

De Economische Afdeling van het Centrum van Onderzoek voor de Nationale Oplossing van de Maatschappelijke, Politieke en Rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land, na een uiteenzetting te hebben gehoord van de h. Philippart, Volksvertegenwoordiger, betreffende zijn wetsvoorstel dat aan de vennootschappen de verplichting oplegt hun maatschappelijke zetel te hebben op de plaats van de feitelijke uitbating der onderneming,

— verklaart zich akkoord met het principe van dit wetsvoorstel;

— meent dat dit voorstel van de aard is om de strekking tot overdreven centralisatie van alle economische activiteiten in de hoofdstad van het land te keer te gaan;

— is nochtans van oordeel dat de practische resultaten die het wetsvoorstel toelaat te bekomen op het gebied van de economische decentralisatie eerder beperkt zullen zijn;

— keurt niettemin de leidende gedachte van het wetsvoorstel goed, omdat zij bijdraagt tot het behoud van een ruimer economisch leven in de verschillende gewesten van het land.

De Algemene Vergadering van haar kant betuigde haar akkoord over het voorstel en nam, met algemeenheid van stemmen min één onthouding, zonder wijziging, de tekst van de resolutie aan.

C. — Het Nederlands in de ondernemingen gevestigd in het Vlaamse landsgedeelte.

Het Vlaams Economisch Verbond heeft in zijn inleidend verslag, dat we hierboven bespraken, de eis gesteld dat het Nederlands als administratieve taal zou worden gebruikt in de ondernemingen gevestigd in het Vlaamse landsgedeelte. De wetgever laat op dit gebied volledige vrijheid toe. Hoogstens komen een paar bepalingen voor in de wet op de organisatie van het bedrijfsleven. Daarover zegt het V. E. V. wat volgt :

Wat de innerlijke vervlaamsing onzer bedrijven betreft, biedt artikel 15 der wet van 20 september 1948 op de organisatie van het bedrijfsleven een zekere, zij het ook niet volmaakte mogelijkheid.

Dit artikel geeft o. m. aan de ondernemingsraad de bevoegdheid alle maatregelen te onderzoeken tot bevordering van de geest van samenwerking tussen het ondernemingshoofd en het personeel, o. m. door het gebruik der taal van de streek voor de inwendige betrekkingen der

nel concernant la situation générale de l'entreprise, la comptabilité, les ordres de service, de même que pour la correspondance avec les services publics belges, pourrait être envisagé en vertu de ces dispositions.

Comme en ce qui concerne l'emploi des langues, les conseils d'entreprises ne possèdent pas un droit de décision mais seulement une compétence consultative. L'application des dispositions en question dépendra de l'esprit de décision des délégués des employés et de la bonne volonté des employeurs. Nous regrettons qu'un amendement déposé au Parlement et tendant à rendre applicable aux conseils d'entreprises la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ait été repoussé. Il nous semble indispensable que les arrêtés d'exécution concernant l'organisation et le fonctionnement des conseils d'entreprises stipulent clairement que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative sera applicable aux conseils d'entreprises en vertu de l'article 15 susmentionné.

Le problème a été étudié à plusieurs reprises et plus spécialement à l'occasion de la discussion sur le Limbourg. Notons que, depuis lors, un accord a été conclu entre les directions des charbonnages et les autorités publiques, aux termes duquel le néerlandais devient la langue administrative dans ces entreprises.

La section économique, pour sa part, avait tout d'abord estimé que l'emploi du néerlandais dans les entreprises du pays flamand constituait un problème culturel, ressortissant, à ce titre, à la compétence de la section culturelle.

Mais cette dernière vit au problème un caractère mixte qui devait intéresser non seulement la section économique et la section culturelle, mais aussi la section politique.

Dans ces conditions, la section économique décida de se saisir du problème et elle adopta une motion, rédigée sous forme de vœu, qu'elle transmit directement à l'assemblée plénière.

Les membres wallons, tout en marquant leur complet accord de principe, firent remarquer cependant qu'une telle réforme ne manquerait pas de soulever des difficultés au moment de sa mise en pratique. D'autre part, ils tinrent à dire que, représentants de l'autre partie du pays, ils souhaiteraient ne pas intervenir dans le règlement d'une affaire purement flamande.

Enfin, tous les membres de la section économique étant d'accord d'admettre la motion sous forme de vœu, le texte suivant fut adopté à l'unanimité par la section économique le 17 décembre 1953 :

1) Il convient que les entreprises installées en Flandre emploient la langue néerlandaise pour tous leurs écrits internes.

2) Il convient que ces entreprises emploient également la langue néerlandaise pour leur correspondance avec les administrations publiques situées en Flandre ou à Bruxelles.

3) Ces entreprises devraient, autant que possible, employer uniquement le néerlandais dans leurs relations avec leurs correspondants du pays flamand.

La motion ayant été adoptée un matin par la section économique fut introduite l'après-midi même devant l'assemblée plénière et examinée par elle aussitôt.

Le texte transmis par la section économique fut adopté par l'Assemblée plénière, à l'unanimité moins une abstention.

ondernemingen, zoals de informaties te verstrekken door het ondernemingshoofd aan zijn personeel nopens de toestand en de algemene gang der onderneming, de boekhouding, de dienstorders, de briefwisseling met de Belgische openbare besturen, enz.

Daar echter op het gebied van het gebruik der taal de ondernemingsraad geen beslissingsrecht heeft, doch enkel een consultatieve bevoegdheid, zal het werkelijk resultaat van deze wetsbepaling afhangen van de beslistheid van de afgevaardigden der werknemers en van de goede wil der werkgevers. Wij betreuren dat een amendement, van parlementaire zijnde ingediend, om de bepalingen der bestuurlijke taalwet toepasselijk te maken op de ondernemingsraden, niet werd aanvaard. Het komt ons als noodzakelijk voor dat de uitvoeringsbesluiten betreffende de inrichting en de bestuurlijke taalwet van toepassing zal zijn op de ondernemingsraden ingevolge artikel 15 voormeld.

Hetzelfde probleem is bij de verdere activiteit van de Economische Afdeling nog herhaaldelijk ter sprake gekomen, meer speciaal wanneer gehandeld werd over de toestanden in Limburg. Men weet dat sindsdien in deze provincie een akkoord werd gesloten tussen de mijnbesturen en de openbare besturen, waarbij het Nederlands thans algemeen wordt aanvaard als administratieve taal in de ondernemingen.

Aanvankelijk was de Economische Afdeling van mening dat het de Culturele Afdeling toekwam de vernederlandsing der ondernemingen in Vlaanderen te besturen. Maar de Culturele Afdeling aanzag het als een gemengd vraagstuk, waarbij niet enkel de Economische en de Culturele maar ook de Politieke Afdeling konden betrokken worden.

Alvorens haar werkzaamheden af te sluiten, heeft de Economische Afdeling de volgende beslissing genomen : de afdeling haalt het ontwerp naar zich toe en zal een motie in die zin bespreken. De motie wordt opgesteld in de vorm van een wens die dadelijk aan de algemene vergadering werd overgemaakt.

De aanwezige Waalse leden gaven onmiddellijk hun principieel akkoord te kennen. Wel werd door hen gewezen op de moeilijkheden die zich zouden voordoen wanneer het land deze politiek in de praktijk zou omzetten. Een ander voorbehoud van hen vond zijn oorsprong in het feit dat zij als vertegenwoordigers van het andere landsgedeelte zich niet wensten te mengen in een zuiver Vlaamse aangelegenheid.

Alle leden van de Economische Afdeling gingen tenslotte akkoord om de motie in de vorm van een wens goed te keuren. De tekst van deze motie, welke op 17 december 1953 door de Economische Afdeling eenparig werd aangenomen, luidt :

1) Voor alle interne geschriften past het dat de bedrijven in Vlaanderen gevestigd, het Nederlands zouden gebruiken.

2) Voor de briefwisseling met de openbare besturen in Vlaanderen of te Brussel gevestigd, past het dat de bedrijven uit Vlaanderen zich van het Nederlands bedienen.

3) In de mate van het mogelijke, zouden Vlaamse bedrijven naar bestemmelingen in Vlaanderen gevestigd, alleen in het Nederlands moeten schrijven.

De 's morgens door de economische afdeling aangenomen motie werd in de namiddag zelf voor de algemene vergadering gebracht en onmiddellijk onderzocht.

De door de economische afdeling overgemaakte tekst werd door de algemene vergadering aangenomen met eenparigheid min één onthouding.

CHAPITRE III.

Problèmes économiques dont les effets ont une influence sur le plan régional.

A. — Les industries nouvelles.

1) *Position du problème et considérations sur le chômage en Belgique :*

Au début de son rapport final daté du 22 novembre 1953, M. le Professeur R. Vandeputte définit la position des membres de la section devant le problème de la création des industries nouvelles en Belgique.

Les membres flamands, indiquait-il, ont fait observer que sur le plan économique, l'une des principales revendications flamandes actuelles était l'industrialisation de certaines régions flamandes. Leur thèse est qu'en plusieurs parties de la Flandre, le chômage ne peut être combattu efficacement sans la création de nouvelles industries. L'augmentation constante du chiffre de la population et la rationalisation des procédés d'exploitation dans l'agriculture et l'industrie font prévoir que, même sans l'influence d'éléments conjoncturels, ce chômage s'aggravera de façon persistante.

Le développement normal d'autres régions de Flandre, par exemple le Limbourg, réquiert également l'extension des investissements industriels. Les Limbourgeois ne peuvent accepter que le charbon extrait de leurs mines soit utilisé exclusivement dans d'autres provinces.

Les délégués flamands ont demandé avec insistance que l'Etat fasse tout ce qui est en son pouvoir pour contribuer à la réalisation de l'objectif qui vient d'être indiqué. Ils constatent que les nouveaux investissements industriels se sont, depuis la seconde guerre mondiale, essentiellement effectués en des endroits où le potentiel industriel était déjà important. La mise en exploitation d'outillages nouveaux étant surtout financée par l'autofinancement, c'est-à-dire par les bénéfices des entreprises elles-mêmes, ces dernières ont tendance à s'étendre par l'adjonction d'ateliers complémentaires et de fabrications nouvelles. Ce processus nuit aux régions dont l'appareil industriel est insuffisant, car l'autofinancement ne peut pas y jouer.

Les membres wallons, de leur côté, ont fait remarquer que l'équipement de nombreuses régions wallonnes est également insuffisant; il s'agit principalement des provinces de Namur et de Luxembourg, du Brabant wallon et du sud du Hainaut.

Dans d'autres régions wallonnes, l'équipement économique n'a pas évolué au cours des dernières décades comme le requéraient le rythme du progrès et l'évolution des conditions de production. Le Borinage constitue à cet égard un exemple significatif.

D'une façon générale d'ailleurs, la prospérité de l'économie wallonne est étroitement dépendante des phénomènes passagers, comme le furent les besoins de la reconstruction après la guerre et ceux du réarmement après 1950. Ces circonstances ont normalement favorisé les industries de base qui sont particulièrement sensibles aux fluctuations de la conjoncture.

La section économique fut unanime à estimer indispensable que l'Etat fasse tout ce qui est en son pouvoir pour contribuer à la solution des problèmes financiers que soulève la création de nouvelles industries. Or le chômage, qui est très répandu en Belgique mais qui n'y est pas réparti de façon uniforme, fait apparaître la nécessité de créer des industries nouvelles. Des membres flamands, principalement, ont attiré l'attention de la section sur ce problème et ont produit des statistiques montrant com-

HOOFDSTUK III.

Economische vraagstukken met weerslag op gewestelijk plan.

A. — Nieuwe nijverheid.

1) *Probleemstelling met beschouwingen over de werkloosheid in België.*

Bij de aanvang van zijn eindverslag, dd. 22 november 1953, heeft Prof. R. Vandeputte het vraagstuk van de nieuwe nijverheid in het kader van de besprekingen binnen het Centrum als volgt gesteld :

De Vlaamse afgevaardigden van de economische afdeling hebben vooruitgezet dat, op economisch plan, een der voornaamste Vlaamse eisen van het ogenblik de industrialisatie van zekere streken betreft. Hun thesis luidt : er bestaan in Vlaanderen meerdere plaatsen waar de werkloosheid niet degelijk kan worden bestreden zonder de oprichting van nieuwe nijverheid. De bestendige vermeerdering van het bevolkingscijfer en de rationalisatie van landbouw- en nijverheidsuitbatingen laten, zelfs zonder tussenkomst van conjuncturele elementen, een steeds zwaardere werkloosheid voorzien.

De normale ontwikkeling van andere Vlaamse gebieden, zoals Limburg, eist eveneens uitbreiding van de industriële investering. De Limburgse bevolking kan niet aanvaarden dat de kolen, uit haar mijnen opgehaald, uitsluitend ten dienste zijn van andere provincies.

De Vlaamse afgevaardigden hebben met aandrang gevraagd dat de Staat alles zou doen wat in zijn macht ligt om mee te werken aan de verwezenlijking van dit doel. Zij stellen vast dat nieuwe investering sinds de tweede wereldoorlog hoofdzakelijk doorgevoerd werd waar het nijverheidspotentieel reeds belangrijk was. Aangezien het in exploitatie nemen van nieuw materiaal in de eerste plaats werd gefinancierd met de winsten van de onderneming zelf (auto-financiering), bestaat bij deze een tendens om zich uit te breiden door toevoeging van nieuwe werkhuizen en fabricaties. Deze evolutie schaadt de gewesten waar de industriële uitrusting onvoldoende is : autofinanciering is aldaar uitgesloten.

De Waalse afgevaardigden hebben laten opmerken dat de uitrusting van talrijke Waalse gebieden eveneens onvoldoende is; het betreft speciaal de provincies Namen en Luxemburg, Waals Brabant en gans het Zuiden van Henegouwen.

In andere Waalse gebieden kende de economische uitrusting gedurende de laatste tientallen jaren niet de ontwikkeling, geëist door het rythme van de vooruitgang en de verbetering der productievoorwaarden; de Borinage is on dit gebied het meest typische voorbeeld.

Wat de bloei betreft van de Waalse economie, deze hangt essentieel samen met voorbijgaande omstandigheden, zoals de behoeften van de wederopbouw na de oorlog en van de herbewapening na 1950. Beide hebben normaal de basisindustrieën bevoordeeld, die nochtans in alle andere omstandigheden speciaal gevoelig zijn voor schommelingen van de conjunctuur.

De Economische afdeling oordeelde het eensgezind volstrekt noodzakelijk dat de Staat alles doet wat in zijn macht is om bij te dragen tot de oplossing van de financiële vraagstukken, door de vestiging van de nieuwe nijverheid gesteld. De werkloosheid, die in België veelvuldig maar niet overal in gelijke mate voorkomt, wijst telkens weer op de noodzakelijkheid van nieuwe nijverheid. Vooral de Vlaamse leden van de afdeling hebben betreffende dit vraagstuk, de aandacht getrokken op het

bien était élevé le nombre des chômeurs permanents dans la partie nord du pays.

C'est à une étude sur le chômage régional déterminé par le recensement des chômeurs dans le courant de l'année 1950, que la section s'est attachée en premier lieu.

Le 16 novembre 1950, le nombre des chômeurs en Belgique était de 152.991 dont un quart était repris sous la dénomination de « difficiles à placer »; 114.410 chômeurs étaient considérés à ce moment « aptes au travail ».

Parmi les 110.812 chômeurs complets, recensés au 16 novembre 1950, 82.610, soit 75 % habitent le pays flamand; la Wallonie en compte 10 % tandis que les 15 % restants ressortissent au Bureau régional de Bruxelles. Il convient de souligner aussi que dans la région flamande du pays, environ 80 % des chômeurs complets sont jugés aptes au travail, alors que cette proportion dans la région de Liège, par exemple, n'atteint que 45 %.

Il faut signaler, au surplus, que parmi les chômeurs flamands, les non-qualifiés sont, de loin, les plus nombreux. On en trouve 43.627 sur un total de 58.762. Les provinces d'Anvers (35.629), de Flandre occidentale (21.369) et de Flandre orientale (19.873) comptent un nombre important de chômeurs aptes au travail.

Afin de distinguer le chômage structurel et technologique du chômage conjoncturel, on a calculé le nombre d'ouvriers qui en novembre 1950 étaient en chômage depuis plus d'un an. On a relevé 44.237 dont 31.988 ou 72 % demeuraient en Flandre. En Wallonie et à Bruxelles, les chiffres étaient respectivement 4.699 et 7.550.

Pour pouvoir apprécier le chômage frictionnel ou occasionnel, les ouvriers qui chômaient depuis moins d'un mois ont également fait l'objet d'une distinction. Ils étaient au nombre de 30.000 environ, dont 22.301 en Flandre.

Ces chiffres permettent de répartir les différentes catégories de chômeurs, de la manière suivante :

Total des chômeurs complets au 16 novembre 1950 : 152.991.

Chômage structurel (chômeurs depuis plus d'un an)	44.237
Chômage frictionnel (chômeurs depuis moins d'un mois)	30.688
Chômage conjoncturel (depuis plus d'un mois et moins d'un an)...	78.066
	152.991

Bien que ces chiffres soient approximatifs, il est intéressant de constater que 56.173 ou 72 % du total des « chômeurs conjoncturels » habitent le pays flamand.

A plusieurs reprises la section a étudié les chiffres relatifs au chômage et à cette occasion différentes opinions ont été exprimées que nous aurons l'occasion de rappeler dans ce rapport.

Lors des premières discussions, il est apparu que le chômage structurel était considéré en Flandre comme un problème grave et que les milieux flamands réclamaient avec insistance la création de nouvelles industries.

De différents côtés, on a souligné combien il était nécessaire de se montrer prudent dans l'évalutation du chômage structurel en Belgique. Mais, quoi qu'il en soit, une opposition très nette s'est manifestée dans ce domaine entre la région flamande et la région wallonne du pays.

groot aantal bestendige werklozen in het Noordelijk gedeelte van het land.

Een studie over regionale werkloosheid, die hoofdzakelijk steunde op tellingen gehouden in de loop van 1950, werd door de Afdeling uitvoerig besproken.

Het aantal werklozen bedroeg op 16 november 1950 in België 152.991, waarvan één vierde gerangschikt was onder « moeilijk te plaatsen »; 114.410 werklozen behoorden tot de categorie « werkbekwame werklozen ».

Onder de 110.812 volledig werkloze mannen, geteld op 16 februari 1950, verblijven er 82.610, hetzij 75 % in het Vlaamse land, Wallonië telt er 10 % terwijl de overige 15 % deel uitmaken van het Gewestelijk Bureau Brussel. Er zij bovendien op gewezen dat in het Vlaamse landsgedeelte ongeveer 80 % van de volledige werklozen als werkbekwaam worden beschouwd, terwijl deze verhouding in de streek van Luik bijvoorbeeld, slechts 45 % bereikt.

Bijzondere nadruk dient gelegd op het groot aantal ongeschoolden die in Vlaanderen werkloos zijn : 43.627 op een totaal in België van 58.762. Onder de provincies zijn het vooral Antwerpen (35.629), West-Vlaanderen (21.369) en Oost-Vlaanderen (19.873) die een belangrijk gedeelte van de werkbekwame werklozen tellen.

Met het doel de structuur- en de technologische werkloosheid van de conjuncturele af te zonderen werden de arbeiders opgezocht die in november 1950 meer dan één jaar werkloos waren. In dat geval verkeerden 44.237 arbeiders waarvan 31.988 of 72 % in Vlaanderen woonden. (De cijfers voor Wallonië en Brussel zijn respectievelijk 4.699 en 7.550.)

Om de frictionele werkloosheid of beurtwerkloosheid te omvatten werden de arbeiders die minder dan een maand ontslagen waren in een speciale categorie ondergebracht. Het was het geval met ongeveer 30.000 arbeiders waarvan 22.301 in Vlaanderen verblijf hielden.

Aan de hand van deze bepalingen kunnen wij het totaal der volledig werklozen als volgt specifiëren :

Totaal der volledig werklozen op 16 november 1950 : 152.991.

Structurele werkloosheid (meer dan 1 jaar werkloos)	44.237
Frictionele werkloosheid (minder dan 1 maand werkloos)	30.688
Conjuncturele werkloosheid (meer dan 1 maand en minder dan 1 jaar werkloos)	78.066
	152.991

Deze cijfers zijn natuurlijk benaderend. Intussen kan aangestipt dat er van het totaal der « conjunctuurwerklozen » 56.173 of 72 % in Vlaanderen wonen.

De cijfers betreffende de werkloosheid kwamen in de afdeling herhaaldelijk ter sprake. In de loop van dit verslag krijgen wij de gelegenheid enkele standpunten te belichten. Hier geven wij een samenvatting van de eerste discussies.

De structurele werkloosheid in Vlaanderen stelt zich als een dringend probleem, en de vraag naar nieuwe nijverheid gaat daarom vooral van Vlaamse zijde uit.

Van verschillende zijden werd beklemtoond dat men omzichtig moet zijn bij het vaststellen van de omvang der structurele werkloosheid in België. Maar wat er ook van zij, er is op dit gebied een zeer duidelijke tegenstelling tussen het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte.

Pour sa part, la Wallonie manque d'ouvriers et doit faire appel à des ouvriers flamands et étrangers, tandis que sa démographie reste déficitaire.

Il faut noter toutefois que certaines provinces wallonnes comme le sud de la province de Luxembourg, se plaignent de l'insuffisance de leur équipement économique et voient, de ce fait, diminuer leur population, malgré une démographie satisfaisante.

La Flandre, elle, voit ses possibilités d'emploi diminuer. En effet, tandis que la population active y est en augmentation, les progrès techniques permettent, dans de nombreux domaines, d'éliminer définitivement, grâce à une rationalisation et à une mécanisation plus poussée, une partie importante du personnel. C'est le cas pour l'agriculture, la construction des routes, etc...

On peut prévoir que, entre 1947 et 1967, la population active par laquelle, nous le rappelons, on entend les personnes âgées de 20 à 65 ans, augmentera, en Flandre, de 220.000 unités, tandis qu'elle diminuera de 200.000 en Wallonie.

D'autre part, les entreprises flamandes existantes, qui ont généralement à lutter contre des difficultés d'exportation, ne sont pas considérées comme susceptibles d'absorber un tel surplus de main-d'œuvre.

Certains membres ont contesté la valeur de ces arguments, rappelant notamment que, il y a quelques années, le chômage était très réduit en Flandre. Rien ne permet de dire que la situation actuelle doive durer. Dans ces conditions, il n'est pas possible d'affirmer que le chômage actuel soit un chômage permanent.

Nous avons divisé les travaux de la section économique relatifs au problème des industries nouvelles en trois parties. Les premières discussions portant sur le problème général du chômage ayant été écartées pour des raisons de commodité, nous nous sommes limités aux travaux menés par la section dans le sens de la recherche de nouvelles possibilités d'emploi. Le plan de travail de la section peut être schématisé comme suit :

I. — 1) Envoi d'un questionnaire aux représentants des principaux groupements industriels et financiers du pays les invitant à donner leur avis sur les possibilités d'industrialisation de certaines régions du pays.

2) Examen des réponses par la section en présence des délégués des groupements interrogés.

3) Rédaction d'un premier rapport au nom de la section économique.

II. — 1) L'examen du problème fut repris lorsqu'un projet de loi inspiré en partie des travaux du Centre, concrétisa certaines propositions. Les Wallons précisèrent leur opposition aux mesures qui pouvaient apparaître comme systématiquement discriminatoires en faveur de certaines régions. M. Buisseret fit à ce sujet un exposé devant la section économique.

2) Avec la collaboration du Conseil Economique Wallon et du Vlaams Economisch Verbond, la section reprit l'étude de la situation économique et sociale propre au pays flamand et au pays wallon.

3) En raison de l'insistance avec laquelle, du côté flamand, on invoquait la grande utilité que présenterait une Société d'Investissement pour l'industrialisation du pays flamand, la création éventuelle d'un tel organisme a fait l'objet d'un examen particulier.

Wallonië heeft arbeiders tekort en moet beroep doen op Vlaamse en op vreemde arbeiders, terwijl de demografie er deficitair blijft.

Vergeten wij ook niet dat er in Wallonië bepaalde gewesten zijn, die over een gebrekkige economische uitrusting klagen en hun bevolking zien afnemen ondanks een betere demografische toestand zoals het Zuiden van de provincie Luxemburg.

Vlaanderen daarentegen ziet, terwijl de actieve bevolking aangroeit zijn arbeidsmogelijkheden verminderen. Immers, in vele bedrijven laat de technische vooruitgang toe — door rationalisatie en mechanisatie — definitief een belangrijk gedeelte van het personeel uit te schakelen. Dit is het geval in de land-, in de wegenbouw, enz.

De actieve bevolking in Vlaanderen groeit nog bestendig aan en men voorziet dat zij tussen 1947 en 1967 in Vlaanderen met 220.000 zal vermeerderen terwijl zij in Wallonië met 200.000 zal verminderen. (Als actieve bevolking nemen wij de personen van 20 tot 65 jaar).

Het is eveneens een feit dat de bestaande Vlaamse bedrijven, die gewoonlijk te kampen hebben met exportmoeilijkheden, niet in staat kunnen worden geacht dit groeiend overschot van arbeidskrachten op te vangen.

Tegen dergelijke voorstelling der feiten werden objecties naar voren gebracht. De « bestendige » werkloosheid in Vlaanderen is van te jonge datum opdat zij zou toelaten absolute besluiten te constateren. Niets laat toe te zeggen dat de huidige toestand zal blijven duren en daarom zou het niet toegelaten zijn de bestaande werkloosheid als « permanent » aan te duiden.

De werkzaamheden van de Economische Afdeling betreffende het vraagstuk van de Nieuwe Nijverheid hebben wij in 3 stadia ingedeeld. Gemakkelijkheidshalve lieten wij de eerste besprekingen over de werkloosheid buiten beschouwing om ons te beperken tot de activiteit van de afdeling bij het opzoeken van nieuwe werkgelegenheid. De 3 stadia met hun eventuele onderverdelingen waren :

I. — 1) Een vragenlijst werd opgemaakt en toegestuurd aan vertegenwoordigers van de grote financiële en industriële groepen. Daarbij werden deze laatste uitgenodigd advies te geven betreffende de mogelijkheid tot industrialisatie van zekere streken in het land.

2) De binnengekomen antwoorden werden door de afdeling in aanwezigheid van de afgevaardigden der ondervraagde financiële en industriële groepen onderzocht.

3) Een eerste eindverslag werd namens de Economische Afdeling opgemaakt.

II. — 1) Het vraagstuk kwam opnieuw ter sprake wanneer 's lands bestuur, in zekere mate steunend op de werkzaamheden in het Centrum, concrete maatregelen voorstelde. Er was aan Waalse zijde verzet tegen mogelijke discriminatie ten voordele van zekere gewesten. Daarover hield de h. Buisseret een uiteenzetting voor de Economische afdeling.

2) Bij die gelegenheid werden de economische en sociale toestanden in het Vlaamse en Waalse landsgedeelte door de Afdeling met de hulp van de Conseil Economique Wallon en het Vlaams Economisch Verbond nogmaals grondig onderzocht.

3) Toen van Vlaamse zijde met aandrang werd gewezen op het grote nut van een Investeringsmaatschappij voor de industrialisatie van het Vlaamse land, werd aan deze instelling een bijzonder onderzoek gewijd.

III. — Rapport final par M. le Professeur R. Vandeputte.

2) *Envoi d'un questionnaire aux représentants des principaux groupements industriels et financiers :*

a) *Le questionnaire :*

Le questionnaire fut rédigé sur la base d'un projet dressé par M. Vandeputte, membre du Centre et M. Bare, administrateur-délégué du C. E. W. Après discussion, la section marqua son accord sur le texte ci-dessous :

Les membres de la section économique du Centre ont décidé d'inviter des représentants de groupements industriels et financiers à donner leur avis sur les possibilités d'industrialisation de certaines régions du pays.

Ils considèrent que ces industries nouvelles devraient se situer de préférence, soit dans les régions où sévit le chômage et qui sont, pour l'instant, peu industrialisées, soit dans les régions déjà industrialisées, à proximité de moyens de communication adéquats.

Dès lors, ils voudraient poser aux représentants des groupements interrogés, les questions suivantes :

1) Existe-t-il des régions qui possèdent certains facteurs nécessaires à la création d'entreprises nouvelles (parmi ces facteurs, on compte évidemment l'existence d'une main-d'œuvre disponible), mais dans lesquelles les industriels ne désirent pas s'installer parce que certains facteurs indispensables font défaut ?

2) Quels sont les aménagements qui devraient être apportés à ces régions (par exemple : Travaux publics, Enseignement technique, etc...) afin que celles-ci deviennent suffisamment attractives pour décider les industriels à y installer des entreprises nouvelles ?

3) Croyez-vous qu'il soit possible outre ce qui se fait et ce qui pourrait se faire dans les régions déjà industrialisées, de créer des entreprises nouvelles dans certaines industries de base, sans que leur production ne constitue un danger pour le débouché de la production des entreprises existantes ?

4) Quelles mesures l'Etat devrait-il prendre afin de favoriser la création d'entreprises nouvelles dans les domaines :

a) fiscaux;
b) financiers (apport de capitaux);
c) techniques (organismes de recherches, etc...);
d) des moyens de transport et de communications ?

5) Si l'aide sollicitée de la part de l'Etat, au n° 4 ci-dessus, était assurée, présumez-vous que de nouvelles entreprises se créeraient effectivement ?

b) *Réponses au questionnaire :*

Les réponses, qui datent de 1950, insistent chacune sur les mêmes points considérés comme particulièrement importants. Il ne nous est pas possible de les examiner toutes, l'une après l'autre, même brièvement. Nous avons pensé qu'il pourrait être intéressant de reprendre en détail la réponse la plus complète, en l'occurrence celle de la Société Générale de Belgique, et de ne citer les autres réponses que dans la mesure où elles apportent des éléments complémentaires ou lorsqu'elles expriment une opinion différente.

III. — Namens een subcommissie bestaande uit drie leden maakte Prof. Vandeputte het eindverslag op.

2) *Sturen van een vragenlijst aan de vertegenwoordigers van de bijzonderste industriële en financiële groeperingen.*

a) *De vragenlijst :*

De vragenlijst werd door Prof. Vandeputte, lid van het Centrum en de h. Bare, afgevaardigd beheerder van de C. E. W. gezamenlijk opgemaakt. De afdeling keurde na bespreking volgende tekst goed :

De Economische Afdeling van het Centrum heeft besloten vertegenwoordigers van financiële en industriële groepen uit te nodigen hun advies te geven omtrent de mogelijkheden tot industrialisering van zekere streken van het land.

Zij is de mening toegedaan dat nieuwe nijverheid bij voorkeur moet opgericht worden, hetzij in streken waar werkloosheid heerst en die thans nog maar zwak geïndustrialiseerd zijn, hetzij in de reeds geïndustrialiseerde streken, in de nabijheid van goede verkeersmiddelen.

De afdeling zou het op prijs stellen de mening van de bevoegde milieu's te kennen in verband met onderstaande vragen :

1) Zijn er streken die bepaalde, noodzakelijke factoren tot oprichting van nieuwe nijverheid bezitten (één dezer factoren is vanzelfsprekend de aanwezigheid van beschikbare arbeidskrachten), maar waar industriëlen zich niet wensen te vestigen omdat andere onontbeerlijke factoren niet aanwezig zijn ?

2) Wat zou in deze streken moeten worden ondernomen (bv. op het gebied der openbare werken, het Technisch Onderwijs, enz.) ten einde ze de nodige aantrekkingskracht te bezorgen, waardoor industriëlen worden aangezet daar nieuwe bedrijven op te richten ?

3) Meent U dat het mogelijk zou zijn, naast hetgeen reeds ondernomen en ontworpen wordt in de geïndustrialiseerde streken, nieuwe bedrijven op te richten, behorende tot de basisindustrieën zonder dat hun voortbrengst moeilijkheden verwekt voor de afzet van de productie der reeds bestaande ondernemingen ?

4) Welke maatregelen zou de Staat moeten treffen om de oprichting van nieuwe bedrijven aan te moedigen :

a) op fiscaal gebied;
b) op financieel gebied (aanbrengen van kapitalen);
c) op technisch gebied (bv. instellingen voor opzoeking);
d) met het oog op de vervoer- en verbindingsmiddelen ?

5) Meent U dat indien de steun van de overheid verzekerd zou zijn (zoals sub 4) nieuwe ondernemingen werkelijk tot stand komen ?

b) *De antwoorden op de vragenlijst :*

De antwoorden, die dateren van 1950, wijzen geregeld dezelfde elementen als belangrijk aan. Het is ons niet mogelijk het ene na het andere, zelfs samenvattend, op te nemen. Wij hebben het interessant geoordeeld het meest volledig antwoord, nl. dit van de Société Générale de Belgique, enigzins uitvoerig te behandelen. De andere antwoorden worden aangehaald telkens er aanvulling is of tegenspraak.

1°) *La localisation des entreprises :*

A propos de la localisation des industries, le représentant de la Société Générale déclare notamment :

Il serait exagéré de dire qu'il existe en Belgique une région disposant de main-d'œuvre mais dépourvue d'un facteur essentiel. L'affirmation doit être plus nuancée : les conditions d'exploitation de chaque industrie ne sont pas également favorables dans chaque région.

En effet, le critère fondamental de la localisation d'une entreprise est constitué par le prix de revient du produit livré au client.

De nombreux éléments interviendront dans la détermination du choix d'un site industriel :

— qualification et coût de la main-d'œuvre;

— présence d'un personnel technique expérimenté;

— possibilité de se procurer des matières premières dans de bonnes conditions;

— abondance de services annexes à bon marché;

— coût du transport des matières premières et des produits finis le plus bas possible.

L'incidence de ces différents éléments varie avec chaque industrie.

En fait, la localisation des entreprises soulève chaque fois un problème particulier, qui doit être résolu en fonction de multiples considérations d'ordre technique et économique.

Lorsqu'on examine la liste, reprise ci-dessous, des entreprises ou des activités nouvelles créées après 1945 par le groupe de la Société Générale et financées en tout ou en partie à l'intervention de celle-ci, on constate que la plupart des régions du pays disposant de main-d'œuvre, ont bénéficié de ces initiatives.

Flandres :

Ostende : installations modernes de surcongélation du poisson (Société anonyme des Frigorifères du Littoral).

Bruges : fabrication de matériel roulant en acier inoxydable (procédé Budd, fabrication de chariots élévateurs auto-moteurs (licence Clark), fabrication de l'équipement des tramways P. C. C., création d'un atelier de mécanique générale (La Brugeoise & Nicaise & Delcuve).

Gand : fabrication de métiers à tricoter les bas de nylon et de machines automatiques produisant des emballages de carton (Société l'Optique);

Installation d'une nouvelle filature (Union cotonnière).

Bruxelles :

Développement de la société « Diamant Boart » (constituée en 1937) qui exploite des procédés spéciaux pour la fabrication d'outils à concrétion diamantée.

Anvers :

— développement d'une entreprise spécialisée dans l'équipement électrique des navires (Société électronavale et industrielle);

— création d'une entreprise ayant pour objet social d'assurer la liaison par voies d'eau intérieures entre Anvers et le Rhin (S. A. Liaison fluviale);

— installations nouvelles de la Mercantile Marine Engineering and Graving Docks;

1°) *De localisatie van de bedrijven.*

Betreffende de localisatie verklaart de Société Générale o. m. :

Het ware overdreven te zeggen dat er in België een gewest bestaat dat over arbeidskrachten beschikt doch waar een noodzakelijke factor ontbreekt. De bewering dient genuanceerd te zijn : de exploitatievoorwaarden van elke nijverheid zijn niet even gunstig in elk gewest.

Inderdaad, het fundamentele criterium bij de localisatie van een onderneming wordt bepaald door de kostende prijs van het aan de cliënt geleverd produkt.

Verschillende elementen treden naar voren bij de keuzebepaling van een industriële ligging :

— aanwezigheid van geëxperimenteerd technisch personeel;

— qualificatie en prijs van de arbeidskrachten;

— mogelijkheid zich grondstoffen tegen goede voorwaarden aan te schaffen;

— overvloed van goedkope aanvullende diensten;

— goedkoop vervoer van grondstoffen en afgewerkte produkten.

De invloed van deze diverse elementen verschilt naargelang de nijverheid.

De localisatie der ondernemingen zal altijd een bijzonder vraagstuk oproepen, dat dient opgelost, rekening houdend met veelvuldige overwegingen van technische en economische aard.

Wanneer men de lijst nagaat der ondernemingen of nieuwe activiteiten gecreëerd na 1945 door de groep van de Société générale de Belgique en geheel of gedeeltelijk door haar bemiddeling gefinancierd, stelt men vast dat het merendeel der gewesten van het land, die over werkkrachten beschikken, van deze initiatieven hebben genoten.

Vlaanderen :

Oostende : Moderne installaties tot overbevriezing van vis (Société anonyme des Frigorifères du Littoral).

Brugge : fabricage van rollend materieel in roestvrij staal (Procédé Budd), fabricage van « Lifttrucks » automotoren (vergunning Clark), fabricage der uitrusting van de trams P. C. C., oprichting van een werkhuis van algemene mechaniek (La Brugeoise & Nicaise & Delcuve).

Fabricage van breistoelen voor nylon-kousen en van automatische machines om verpakkingen in karton te maken (Société l'Optique);

Installatie van een nieuwe spinnerij (Union Cotonnière).

Brussel :

Uitbreiding van de vennootschap « Diamant Boart » (opgericht in 1937), die bijzondere procédé's voor de fabricage van werktuigen met gediamanteerde verharding exploiteert.

Antwerpen :

— Ontwikkeling van een gespecialiseerde onderneming voor de electrische uitrusting van schepen (Société Electronavale et Industrielle;

— Oprichting van een onderneming met als maatschappelijk doel het verzekeren van de verbinding langs de binnenwateren tussen Antwerpen en de Rijn (Société Anversoise des Liaisons Fluviales);

— Nieuwe installaties van de Mercantile Marine Engineering and Graving Docks;

— établissement d'entreprises spécialisées d'assurance de transport et de navigation : Belgamar en 1945 et Naviga en 1949;

— installations nouvelles (complexe maritime) de la Compagnie Maritime Belge;

— création de la Cie Maritime Congolaise, avec Anvers comme centre technique et administratif;

— développement immédiatement après la guerre, d'une usine de fabrication d'appareils téléphoniques, de façon à permettre la fabrication complète de centrales téléphoniques automatiques (Automatique Electrique d'Anvers S.A.)

Campine :

Overpelt : division de fine mécanique installée par la Société des Métaux d'Overpelt, Lommel & de Corphalie.

Région liégeoise :

Herstal : mise en train par la Fabrique Nationale d'armes de guerre de la fabrication de moteurs à réaction pour avions.

Tilleur : installation par la Société Ferblatil d'une usine produisant du fer blanc électrolytique.

Lixhe-lez-Visé : construction d'une cimenterie moderne (Cimenteries et Briqueteries Réunies).

Charleroi :

Etablissement par les Ateliers de Construction Electrique de Charleroi d'une division électronique, au sein de laquelle sont entreprises notamment des recherches dans le domaine de la télétransmission, y compris la télévision.

Le chauffage industriel à haute fréquence et les générateurs d'ultra-son sont aussi deux activités nouvelles des A. C. E. C.

Borinage :

Tertre : fabrication de colorants par la S. A. Les Colorants de Tertre; fabrication de produits organiques adjuvants par la Société Carbochimique.

Casteau : fabrication d'une gamme complète de produits phytopharmaceutiques par les Poudreries Réunies de Belgique (qui ont plusieurs centres de production dans le pays).

La réponse donnée par l'Union Chimique Belge a été commentée devant la section économique par M. Massart qui a parlé également des nouvelles usines de Tertre.

Diverses réalisations de l'industrie chimique furent citées, notamment :

— La nouvelle division des Matières Plastiques de la Sidac à Gand;

— La reconstruction partielle de l'usine de Produits chimiques de Tessenderlo;

— La création de la Société Selchim, par Solvay et Cie;

— La création de la Société Tensia par la Carbochimique et la Société Belge de l'Azote;

— La fabrication du chlorure de polyvinyle par la nouvelle Société Solvic;

— La mise en route de plusieurs nouvelles fabrications notamment à l'Union Chimique Belge;

— L'étude d'une usine de Pétrochimie en commun par la Carbochimique, la Société Belge de l'Azote, Solvay et Cie et l'Union Chimique Belge.

— Oprichting van gespecialiseerde verzekeringsondernemingen voor vervoer en zeevaart : Belgamar in 1945 en Naviga in 1949;

— Nieuwe installaties (havencomplex) van de Compagnie Maritime Belge;

— Oprichting van de Compagnie Maritime Congolaise met Antwerpen als technisch en administratief centrum;

— Ontwikkeling, onmiddellijk na de oorlog, van een fabriek voor het vervaardigen van telefoonapparaten in het vooruitzicht van de volledige fabricage van automatische telefooncentrales (Automatique Electrique d'Anvers S. A.).

Kempen :

Overpelt : afdeling fijne mechaniek in de Metaalfabrieken van Overpelt, Lommel en Corphalie.

Gewest Luik :

Herstal : Fabrique Nationale d'Armes de Guerre : fabricage van reactiemotoren (voor vliegtuigen).

Tilleur : Ferblatil : productie van electrolytisch blikijzer.

Lieze (bij Wezet) : moderne cementfabriek (Cimenteries et Briqueteries Réunies).

Charleroi :

Ateliers de Constructions Electriques de Charleroi : electronische afdeling met onderzoek op gebied van teletransmissie, televisie inbegrepen; industriële verwarming met hoge frequentie en ultra-klankgeneratoren.

Borinage :

Tertre : fabricage van kleurstoffen door de N. V. Les Colorants de Tertre; fabricage van bijkomende organische producten door de Société Carbochimique.

Casteau : fabricage van een volledige reeds phyto-pharmaceutische producten door Les Poudreries Réunies de Belgique (met verscheidene productie-centra in het land).

In het antwoord meegedeeld door de Union Chimique Belge, en door de h. Massart in de Economische Afdeling toegelicht, werd eveneens gewezen op de nieuwe fabrieken te Tertre. Volgende realisaties van de chemische nijverheid werden nog vermeld :

— De nieuwe plastiek-afdeling van Sidac te Gent;

— De gedeeltelijke wederopbouw van de fabrieken der scheikundige producten te Tessenderlo;

— De oprichting van de maatschappij Selchim door Solvay & C°;

— De oprichting der maatschappij Tensia door de Carbochimique en de Société Belge de l'Azote;

— De fabricage van polyvinyle-chloruur door de nieuwe firma Solvic;

— De inrichting van verscheidene nieuwe fabricages, namelijk door de U. C. B.;

— De studie van een fabriek van petrochimie dank zij de samenwerking van Carbochimique, La Société Belge de l'Azote, Solvay & C° en de U. C. B.

Il est intéressant de noter, à propos de la création d'industries nouvelles que le rapport entre l'importance d'un investissement nouveau et le nombre d'ouvriers qu'il permet de mettre directement au travail varie fortement d'une industrie à l'autre. Citons quelques exemples :

— Ferblatil, dont l'aménagement a exigé 625 millions, donnera du travail à 275 ouvriers;
— Les Colorants de Tertre emploieront 315 ouvriers pour un investissement de 315 millions;
— La division électronique des A. C. E. C., qui a absorbé 270 millions environ, compte 500 ouvriers.

L'importance des capitaux nécessaires pour mettre au travail un ouvrier résulte du caractère « capitalistique » de l'industrie moderne, qui exige un outillage complexe et coûteux.

Remarquons, d'autre part, qu'il faut aussi tenir compte des effets dérivés de toute activité nouvelle sur l'emploi, effets d'autant plus importants que le caractère capitalistique est précisément plus prononcé.

Parmi ces effets, citons :

— pendant l'édification des installations nouvelles : demande de matériaux de construction et de matériaux d'équipement;
— pendant l'activité courante : besoin de matières premières ou de demi-produits, besoin d'énergie, d'approvisionnements divers, de transports, entretien et réparation de l'outillage et des immeubles, etc...;
— dépense par le personnel occupé de son salaire;
— effets sur les affaires existantes dont l'activité nouvelle est souvent le complément.

M. Massart, pour sa part, dit qu'il faut se garder de toute illusion sur le nombre d'ouvriers qui pourront être mis au travail dans l'industrie chimique. Ce nombre ne sera jamais considérable, à moins de modifications imprévisibles dans la situation économique de notre pays ou de l'Europe.

Notons que les réalisations industrielles, dont la liste vient d'être donnée, ne représentent d'après la Société Générale qu'une très petite partie des investissements effectués depuis la guerre, pour rééquiper, moderniser, étendre les activités déjà existantes et reconstituer les stocks. Ainsi, seules les entreprises sidérurgiques et productrices d'énergie électrique dépendant du groupe de la Société Générale ont investi depuis 1945, 4,5 milliards de francs environ.

Remarquons, à cette occasion, qu'il ne faut pas sous-estimer l'effort d'investissement fait en Belgique depuis la guerre. Si l'on se base sur des données *comparables*, on constate qu'en 1948 et 1949, on a investi relativement autant en Belgique qu'en Grande-Bretagne (environ un cinquième du revenu national).

2°) *Les voies de communication :*

Dans sa réponse à la question relative aux aménagements susceptibles d'attirer l'industrie dans certaines régions, la Société Générale insiste sur l'importance des transports, surtout les voies navigables. Il faudrait poursuivre activement les travaux des canaux d'Anvers à Charleroi et de Mons à l'Escaut. L'écluse de Terneuzen devrait être agrandie.

La Kredietbank demande également que l'on réalise ce dernier travail, car une nouvelle écluse à Terneuzen ouvrirait aux bateaux modernes de haute mer l'accès du port de Gand.

La note de la Kredietbank insiste d'autre part sur la nécessité d'améliorer la liaison entre Anvers et le bassin Rhin-Ruhr, tant en ce qui concerne les voies navigables que les liaisons routières.

De verhouding tussen de belangrijkheid van een nieuwe investering en het aantal arbeiders die direct tewerkgesteld worden is, volgens de Société générale, verschillend van de ene industrie tot de andere. Aldus :

— Ferblatil, waarvan de inrichting 625 millioen frank vergde, zal werk verschaffen aan 275 arbeiders;
— Les Colorants de Tertre zal 315 arbeiders aanwerven voor een investering van 315 millioen frank;
— De electronische afdeling van A. C. E. C. die ongeveer 270 millioen frank opslorpte, telt 500 arbeiders.

De belangrijkheid der benodigde kapitalen om een arbeider te werk te stellen vloeit voort uit het kapitalistisch kenmerk der moderne industrie met haar complexe en dure outillering.

Er is echter ook een onrechtstreekse tewerkstelling, juist in verhouding tot dit kapitalistisch kenmerk :

— Bij de oprichting van de nieuwe installaties : vraag naar bouwmateriaal en uitrustingsmateriaal;

— In de loop van de activiteit : behoefte aan grondstoffen of halfafgewerkte producten, aan energie, aan hulpstoffen, transport, onderhoud, eventueel herstelling van outillage en gebouwen, enz...;
— Verteer door het personeel;
— Invloed op de bestaande zaken waarvan de nieuwe activiteit vaak de aanvulling is.

De h. Massart waarschuwt tegen overschatting van het aantal arbeiders gebruikt door de scheikundige nijverheid. Dit aantal zal nooit belangrijk zijn, tenzij er een niet te voorziene verandering komt in de economie van ons land of van Europa.

De nieuwe verwezenlijkingen die werden opgesomd vormen, aldus de Société Générale, slechts een klein gedeelte der sinds de oorlog uitgevoerde investeringen, om de reeds bestaande activiteiten op gang te houden, te moderniseren en uit te breiden, om de voorraden weder aan te leggen. Zo hebben alleen reeds de staal- en electriciteitsfabrieken afhangend van de Société Générale sinds 1945 4,5 miljard frank gekapitaliseerd.

De inspanning tot investering door België sedert de oorlog gedaan mag niet onderschat worden. Maakt men de vergelijking voor 1948 en 1949 dan stelt men vast dat België in evenredigheid evenveel belegde als Groot-Brittannië (ongeveer één vijfde van het nationaal inkomen).

2°) *De verkeerswegen :*

In verband met de vraag, wat de aantrekkingskracht van bepaalde stroken op de industrie kan vermeerderen, wijst de Société Générale op het belang van de verkeerswegen, vooral te water. Het is noodzakelijk de werken aan het kanaal van Antwerpen naar Charleroi en van Bergen naar de Schelde actief door te zetten. De sluis van Terneuzen moet worden vergroot.

De Kredietbank vraagt eveneens een nieuwe sluis te Terneuzen, ten einde de haven van Gent open te stellen voor moderne zeeschepen.

Daarnaast wordt aangedrongen op gemakkelijker verkeer tussen Antwerpen en het Duitse Rijn-Ruhrbekken, te water en langs de weg.

Elle signale enfin que les relations sont défectueuses entre certaines régions d'une part, et les gisements de matière première, les ports et les grandes agglomérations (comme débouchés) d'autre part. Sous ce rapport le sud de la Flandre occidentale et le Tournaisis, comme le sud de la province d'Anvers, sont peu favorisés. Il est désirable que l'on améliore les voies navigables entre le Tournaisis et le sud de la Flandre occidentale d'une part et Gand d'autre part (travaux du Haut-Escaut à la Dendre, canal circulaire de Gand).

c) *L'enseignement technique :*

A propos de l'enseignement technique, la Société Générale estime qu'il serait souhaitable de développer dans les écoles techniques du Limbourg l'enseignement destiné à former les ouvriers qualifiés de charbonnages.

Au sujet de ce problème de la formation de la main-d'œuvre, la Kredietbank pense qu'on pourrait envisager d'affecter à la création ou à l'extension d'écoles techniques les crédits destinés à la création des nouvelles écoles moyennes de l'Etat.

D'une façon générale, les subsides à l'enseignement technique doivent être augmentés, afin d'améliorer la formation des travailleurs.

La recherche technique-scientifique doit, dit-elle, être développée sous toutes ses formes. Les résultats atteints durant les 20 dernières années par les techniciens allemands et américains, en matière industrielle, suffisent à montrer l'importance de la recherche dans ce domaine.

Les entreprises privées ne sont souvent pas en mesure de financer suffisamment ce travail coûteux. Comme les résultats de ce travail de pionnier profitent à la communauté entière, on peut affirmer que c'est un devoir du Gouvernement de fournir à ceux qui l'entreprennent les moyens nécessaires et même de prendre des initiatives lorsque l'initiative privée fait défaut.

L'utilisation de l'assistance technique prévue par l'aide américaine devrait être encouragée.

La Société Générale s'exprime dans le même sens.

M. Van Lint, parlant au nom de la Fédération des Industries belges, envisage le point de savoir si de nouvelles industries peuvent être installées immédiatement dans des régions dépourvues de main-d'œuvre qualifiée ou bien si l'enseignement technique doit être préalablement développé de manière à former les ouvriers qualifiés nécessaires. D'aucuns estiment, dit M. Van Lint, que les écoles techniques doivent suivre la création d'industries nouvelles car il est impossible de prévoir quelles industries se créeront et il faut éviter d'encourager des qualifications qui pourraient se révéler contre-indiquées.

D'autres prétendent au contraire que la formation judicieuse d'une main-d'œuvre qualifiée dans certaines régions peut être le premier stade de l'industrialisation de celle-ci et constituer en quelque sorte le catalyseur de la création d'industries nouvelles. Ils estiment que les industriels seront attirés de préférence par les régions où existe déjà une main-d'œuvre qualifiée et qu'en outre les industries nouvelles doivent pouvoir disposer de leurs effectifs dès le premier jour et qu'il ne s'indique pas, par conséquent, d'attendre que ces industries existent pour créer les écoles techniques qui leur fourniront la main-d'œuvre qualifiée indispensable.

d) *L'intégration des industries nouvelles dans le cadre industriel actuel :*

Examinant le problème de la concurrence éventuelle que les entreprises nouvelles pourraient livrer aux industries

Tenslotte klaagt de Kredietbank over de gebrekkige verbindingswegen tussen bepaalde streken en de grondstofbasissen, havens of grote agglomeraties (als afzetgebieden). Op dit stuk blijken het Zuiden van West-Vlaanderen en Doornik, evenals het Zuiden van de provincie Antwerpen bepaald weinig bevoordeeld. Daarom wordt verbetering gevraagd van de kanaal- en rivierverbindingen tussen de streek van Doornik en het Zuiden van West-Vlaanderen enerzijds en Gent anderzijds (werken aan de Boven-schelde, de Dender, de Ringvaart te Gent).

c) *Het technisch onderwijs :*

Betreffende het Technisch Onderwijs verklaart de Société Générale enkel : Het ware wenselijk dat de technische scholen van Limburg het onderwijs tot opleiding van geschoolde arbeiders voor de steenkolenmijnen zouden uitbreiden.

De Kredietbank zegt hier : Inzake scholing van arbeidskrachten kan ter overweging worden gegeven de fondsen die worden besteed aan de oprichting van nieuwe staatsmiddelbare scholen, te gebruiken tot oprichting of uitbreiding van technische scholen.

Voor het technisch-wetenschappelijk researchwerk in al zijn vormen wordt op verdere ontwikkeling aangedrongen.

De resultaten die de laatste twintig jaren door de Duitse en Amerikaanse technici op industrieel gebied werden bereikt tonen voldoende het belang aan van het researchwerk.

Private instellingen zijn dikwijls niet in staat dit kostbare werk in voldoende mate te financieren. Daar de resultaten van deze pioniersarbeid aan geheel de gemeenschap ten goede komen, is het overheidstaak de bijkomende middelen te verschaffen en zelf initiatieven te nemen, waar het privé-initiatief in gebreke blijft.

Gebruik van technische hulp, voorzien in de Amerikaanse bijstand, moet worden gestimuleerd.

De Société Générale sprak in dezelfde zin als de Kredietbank.

De h. Van Lint, die een verslag indiende namens het Verbond der Belgische Nijverheid, behandelt de kwestie wat de voorrang verdient : nieuwe nijverheid, ofwel Technisch Onderwijs dat vooraf gevormde arbeidskrachten levert. Sommigen zijn van mening, aldus de h. Van Lint, dat de vakscholen na het ontstaan van de nieuwe bedrijven dienen ingericht omdat het onmogelijk is te voorzien welke nijverheidstakken zullen ontstaan en om te vermijden dat arbeiders tot een bepaalde scholing aangespoord worden, die later zonder aanwending zou blijken te zijn.

Anderen beweren integendeel, dat de oordeelkundige vorming van geschoolde werkkrachten in bepaalde streken het eerste stadium van de industrialisatie en, in zekere mate, de « catalysator » kan zijn voor de oprichting van nieuwe bedrijven. Zij menen, dat de industriëlen in de eerste plaats aangetrokken worden door de streken waar geschoolde arbeidskrachten reeds aanwezig zijn en, bovendien, dat de nieuwe bedrijven, van de eerste dag af, over hun werkkrachten moeten kunnen beschikken. Bijgevolg dient niet gewacht op die bedrijven om de vakscholen te stichten, die de nodige arbeidskrachten leveren.

d) *Integratie van de nieuwe nijverheid in het huidig industrieel kader :*

Over een eventuele concurrentie van nieuwe bedrijven met reeds bestaande ondernemingen, verklaarde de Société

existantes, la Société Générale fait observer que les deux principales industries belges de base, charbonnages et sidérurgie, sont normalement exportatrices.

C'est dire que leur évolution future dépendra de la demande étrangère et du rapport entre les coûts de production belges et étrangers.

A cet égard, une expansion éventuelle des industries de base en Belgique se heurte aux deux difficultés suivantes :

1°) la politique des pays neufs, qui s'équipent en industrie de base, ainsi que les tendances autarciques de nombreux pays européens;

2°) l'altération, depuis la guerre, du rapport entre salaires belges et salaires étrangers; les salaires belges dépassent aujourd'hui, en valeur absolue, les salaires des pays voisins.

M. Van Lint déclare très catégoriquement que lorsqu'on passe en revue les différentes industries de base qui existent en Belgique, on ne voit pas la possibilité de créer des entreprises nouvelles dont l'établissement serait économiquement justifié.

La production charbonnière éprouve déjà à son niveau actuel de sérieuses difficultés d'écoulement. Ces difficultés proviennent essentiellement du niveau élevé des salaires qui rend presque impossible, sans subir de pertes, la vente de combustibles belges à l'étranger.

Pour des raisons similaires — le coût élevé des fines à coke — il serait anti-économique de vouloir accroître par des investissements nouveaux la capacité de production des cokeries.

Dans le domaine de la sidérurgie, des programmes présomptueux d'industrialisation ont vu le jour dans de nombreux pays et il n'est pas difficile de prévoir que d'ici peu la capacité de production des pays européens dépassera sensiblement la demande.

La situation de l'industrie de l'azote est assez semblable à celle de la sidérurgie et sauf modification profonde dans les programmes de production de certains pays elle risque de se trouver bientôt devant un pénible problème d'écoulement.

L'industrie du ciment et les carrières, autres industries de base, n'offrent guère plus de possibilités.

Au sujet des mêmes industries, la Kredietbank remarque que les industries de base sont généralement des entreprises au capital intensif, de sorte que, étant donné les moyens disponibles, il ne semble pas indiqué de résoudre le problème du chômage en premier lieu par la création de nouvelles industries dans ce secteur. La capacité de production des industries de base traditionnelles (charbon, coke, fonte, acier) paraît d'ailleurs largement suffisante en Belgique par rapport à la demande.

Par contre, on pourrait envisager l'extension de l'industrie chimique (par exemple par l'utilisation des sous-produits des nouvelles raffineries de pétrole et par la production de produits synthétiques à base de distillation des charbons limbourgeois).

La fabrication de produits mieux finis demande toutefois une main-d'œuvre plus spécialisée. Dans ces entreprises, l'élément travail revêt une part plus grande. Par suite de leur caractère plus spécialisé, ce genre d'entreprise résiste d'ailleurs mieux aux fluctuations conjoncturelles. D'après la Kredietbank, la solution du problème du chômage doit être plutôt recherchée dans cette dernière voie.

e) *Les investissements de capitaux :*

A propos des mesures que certains souhaiteraient voir prendre par l'Etat, la Société Générale fait observer que les investissements de capitaux ne se font que dans un climat

Générale o. m. : De twee voornaamste Belgische basisindustrieën (steenkolenmijnen en ijzernijverheid) zijn normaal exportindustrieën.

Dit betekent dat hun evolutie grotendeels afhangt van de buitenlandse productiekosten.

In dit opzicht stuit een eventuele expansie van de basisindustrieën in België op twee moeilijkheden :

1°) de politiek der overzeese landen die zich in basisindustrieën uitrusten, alsook de autarchische strekkingen van verschillende Europese landen;

2°) de verandering, sinds de oorlog, in de verhouding tussen Belgische en vreemde lonen : thans staan de Belgische lonen, in absolute waarde, hoger dan de lonen der naburige landen.

De h. Van Lint is in zijn uitspraak zeer categoriek :

Bij het overschouwen van de in België bestaande basisindustrieën ontdekt men geen mogelijkheid om nieuwe nijverheid, economisch verantwoord, in het leven te roepen.

De steenkolenproductie ondervindt reeds in het huidig stadium ernstige moeilijkheden om afzet te vinden. Deze komen voort uit het hoog loonpeil, dat de verkoop van Belgische brandstof in het buitenland zonder verlies bijna onmogelijk maakt.

Om dezelfde reden — hoge prijs van het cokesziftsel — zou men tegen een gezonde economie ingaan, moest men, dank zij nieuwe beleggingen, het vermogen van de cokesbedrijven verhogen.

Voor de ijzernijverheid zijn in talrijke landen uitgebreide industrialisatieprogramma's ontstaan en het is te verwachten dat binnen afzienbare tijd de productiecapaciteit van de Europese landen de vraag in sterke mate zal overtreffen.

De stikstofnijverheid vertoont veel gelijkenis met de ijzernijverheid, en, behalve diepgaande wijzigingen in de programma's van zekere landen, loopt zij het risico weldra voor grote moeilijkheden te staan.

De cementnijverheid en de steengroeven, andere basisindustrieën, bieden niet veel meer mogelijkheden.

Over dezelfde nijverheidstakken verklaart de Kredietbank dat men gewoonlijk staat voor kapitaalsintensieve bedrijven, zodat zij, gezien de beschikbare middelen, niet in de eerste plaats aangewezen lijken het vraagstuk van de werkloosheid op te lossen. De productiecapaciteit van de traditionele basisnijverheid (steenkolen, cokes, gietijzer, staal) lijkt overigens in België ruimschoots voldoende voor de aanwezige vraag.

Wel is er iets te zeggen voor de uitbreiding van de chemische nijverheid (o.m. verwerking van de bijproducten van de nieuwe petroleumraffinaderijen, synthetische producten op basis van distillatie van de Limburgse steenkolen).

De voortbrengst van beter afgewerkte producten vergt nochtans beter geschoolde arbeidskrachten en de bedrijven zijn arbeidsintensiever. Omwille van hun gespecialiseerd karakter is dit soort van bedrijven ook minder conjunctuurgevoelig. De oplossing voor het werkloosheidsvraagstuk dient volgens de Kredietbank eerder in die richting te worden gezocht.

e) *De kapitaalinvesteringen :*

Waar maatregelen worden besproken, te treffen door de Staat maakt de Société Générale vooraf volgende bemerking : kapitaalinvesteringen geschieden slechts in

général de confiance; les détenteurs de capitaux ne consentiront à les investir que si les deux conditions suivantes sont réunies : sécurité et rentabilité du placement.

Dans la création de ce climat, l'Etat joue un rôle essentiel :

1°) D'une façon générale, en menant une bonne politique économique, sociale, monétaire, budgétaire et fiscale;
2°) D'une façon plus particulière en favorisant et en protégeant l'épargne :

1) Il doit d'abord veiller à ce que l'épargne se crée : il doit, dans ce but, permettre aux sociétés de réaliser des bénéfices suffisants afin de pouvoir rémunérer les capitaux investis. Cette attitude favorisera l'approvisionnement du marché des capitaux et le rétablissement d'un circuit normal entre la formation des capitaux et leur utilisation. Le passage par le marché des capitaux est essentiel pour réaliser une sélection des investissements, qui soit conforme aux exigences d'une économie efficiente.
2) Le problème de la fiscalité : il faut éviter de grever l'épargne constituée ou répartie d'impôts trop lourds. En exagérant le taux de l'impôt pour une catégorie déterminée de revenus, on décourage la formation de ces revenus et on détruit en fin de compte la substance même sur laquelle cet impôt est prélevé.
3) Relations avec le problème social : il convient que l'on réalise les réformes de structure avec la plus grande prudence. Les modifications que ces réformes vont introduire dans l'administration des sociétés peuvent être profondes. Il faut éviter, en s'aventurant trop rapidement sur un terrain inconnu, de provoquer des erreurs fatales à l'équilibre financier des entreprises et à la formation des capitaux.

Le Baron Ryckmans de Betz, qui représentait l'Algemene Maatschappij van Nijverheidskrediet, n'hésita pas à déclarer que les conditions existant actuellement en Belgique contrariaient l'industrialisation.
Le climat actuel en Belgique, dit-il, n'est pas favorable à la création de nouvelles industries. Cela résulte non seulement de la très lourde fiscalité et de la pénurie de capitaux prêts à courir le risque industriel, mais également du climat moral ambiant.
La première condition de la création de nouvelles entreprises par l'initiative privée, serait un changement de climat.
Pour M. Van Lint, il appartient à l'Etat avant toute chose d'encourager efficacement l'épargne et les investissements et pour ce faire il n'est pas de meilleur moyen que de créer au préalable un climat de confiance qui peut seul inciter les individus à renoncer à la jouissance immédiate du fruit de leur travail.

Ce climat de confiance suppose :

1) un minimum de stabilité politique;

2) une politique économique et fiscale qui encourage l'initiative et respecte l'effort productif;

3) une politique sociale qui n'entrave pas la liberté du chef d'entreprise.

La Kredietbank partage, à peu de choses près, la même opinion. Elle estime que les pouvoirs publics ont le devoir de créer un climat favorable à l'industrialisation. Le candidat industriel doit avoir confiance dans la politique économique de l'Etat.
Aussi longtemps que nous voudrons continuer à jouir des avantages d'une organisation économique basée sur

een klimaat van algemeen vertrouwen. De kapitaalhouders zullen de kapitalen slechts beleggen indien er veiligheid en rentabiliteit is voor de belegging.

In verband met dit klimaat heeft de Staat een belangrijke rol te vervullen :

1°) Meer algemeen, door een goede economische, sociale, monetaire, budgetaire en fiscale politiek te voeren;
2°) In het bijzonder, door het sparen te bevorderen en te beschermen :

1) De Staat moet zorgen dat het sparen zich vormt : met dat doel zal hij de vennootschappen toelaten voldoende winst te behalen om de geïnvesteerde kapitalen te laten bezoldigen. Deze houding kan de bevoorrading van de kapitaalmarkt en een herstelde omloop van vorming der kapitalen en gebruik ervan in de hand werken. De kapitaalmarkt heeft een eigen taak te vervullen : zorgen voor een selectie van de beleggingen vereist door een efficiënte economie.
2) Heffing van te zware belastingen op het gevormde of verdeelde sparen dient vermeden. Immers, een overdreven belastingpercentage bij een bepaalde categorie inkomens ontmoedigt de vorming van deze inkomens en vernietigt ten slotte de substantie zelf waarop de belasting slaat.
3) In betrekking tot het sociale vraagstuk dienen de structuurhervormingen heel voorzichtig te worden verwezenlijkt. Wanneer men zich door hervormingen in het beheer der vennootschappen te vlug op onbekend terrein waagt, zullen fouten die noodlottig zijn voor het financieel evenwicht der ondernemingen en voor de kapitaalvorming, niet uitblijven.

Baron de Ryckmans de Betz die antwoordde namens de Algemene Maatschappij voor Nijverheidskrediet, aarzelde niet te verklaren dat het huidig klimaat in België de industrialisatie tegenwerkt.
Onbetwistbaar is in België het klimaat zeer weinig gunstig voor de oprichting van nieuwe nijverheid en daardoor wordt niet alleen bedoeld de zeer zware fiscaliteit en het tekort aan kapitaal dat de bedrijfsrisico's wil lopen, doch bovendien het zedelijk klimaat dat alom heerst.
Een gewijzigd klimaat is een eerste voorwaarde tot het ontstaan van nieuwe ondernemingen door privé-initiatief.
Volgens de h. Van Lint dient de Staat voor alles het sparen en de beleggingen effectief te bevorderen. Het beste middel is een atmosfeer van vertrouwen in het leven te roepen, alleen in staat om de mensen aan het onmiddellijk genot van hun inkomen te doen verzaken.

Dit onderstelt :

1) een minimum van politieke en economische stabiliteit;
2) een economische en fiscale politiek, die het initiatief bevordert en alle inspanningen om iets voort te brengen, eerbiedigt;
3) een politieke houding, die de vrijheid van de bedrijfsleider waarborgt.

De Kredietbank verklaart ongeveer hetzelfde : Het is overheidstaak te zorgen voor het vereiste industrialisatieklimaat. De toekomstige ondernemer moet vertrouwen hebben in het economische beleid van de overheid.

Zolang wij de voordelen willen blijven genieten van een economische organisatie, gesteund op privé-initiatief en

l'initiative et la propriété privées, il faudra respecter le désir de l'entrepreneur privé de retirer un bénéfice de son affaire. Or, cette préoccupation sera déterminante en matière de création d'entreprises nouvelles.

Il en résulte que la politique fiscale revêt une importance particulière. La fiscalité ne peut être de nature à donner à l'entrepreneur l'impression qu'une part de ses bénéfices est drainée vers le Trésor.

La politique fiscale suivie depuis la libération a, affirme la Kredietbank, incontestablement freiné les initiatives nouvelles. Une atténuation de la pression fiscale semble dès lors indiquée.

C'est également une réforme de la fiscalité que, parmi les mesures éventuelles, la Société Générale envisage tout d'abord. Elle préconise :

1) L'exonération fiscale des plus-values sur portefeuille, résultant de la dépréciation monétaire.

On sait que les holdings ont pour mission de lancer des affaires nouvelles après études approfondies, de placer des actions dans le public lorsque ces affaires sont arrivées à maturité, et de créer de nouvelles affaires au moyen des fonds ainsi recueillis. Dans l'état actuel de la législation fiscale, les holdings ne sont plus à même de remplir ce rôle. En effet, la plus grande partie des plus-values actuelles sur portefeuille résultent non pas d'une augmentation de la valeur réelle des actifs représentés, mais de la dépréciation monétaire. Or, contrairement aux plus-values nominales sur titres, les plus-values sur portefeuille ne sont pas exonérées. C'est ce qui explique l'immobilisme relatif des sociétés financières. Les holdings ne sont pas en mesure de se créer des fonds suffisants pour pratiquer une politique d'investissements intensifs.

La Kredietbank formule les mêmes critiques et demande un statut fiscal adapté aux holdings et éventuellement aux banques d'investissement, institutions qui peuvent être appelées à jouer un rôle très important comme instrument capable de fournir des capitaux destinés à courir un risque. Elles peuvent également stimuler techniquement et économiquement la création de nouvelles entreprises.

Les bénéfices résultant de la réalisation de titres du portefeuille ne pourraient être imposés aussi longtemps qu'ils ne seraient pas versés aux actionnaires du holding ou à des banques d'investissement.

M. Van Lint se déclare aussi favorable à la création d'une banque d'investissement. Il y aurait peut-être intérêt, ajoute-t-il, à compléter le système financier belge par la création d'une institution financière qui se rapprocherait des holdings actuels, mais s'en différencierait sur ce point essentiel, qu'elle ne garderait pas en portefeuille, une fois l'affaire lancée, les titres des sociétés auxquelles elle se serait intéressée.

Une institution pareille existe notamment aux Etats-Unis sous le nom d'« Investment Bank » et semble y donner toute satisfaction.

2) L'exonération fiscale des affaires nouvelles, pendant les premières années d'activité réelle (10 à 20 ans ou 5 premières années de distribution de dividendes, afin de compenser les années sans bénéfice du début).

Le démarrage des affaires nouvelles est d'habitude très lent : l'outil doit être mis au point, le marché prospecté, une énorme expérience est à acquérir. Généralement, de nombreuses années se passent avant que la société ne soit en bénéfice, comme le montrent les exemples suivants :

— Charbonnages André Dumont : constitués en 1907; extraction inaugurée en 1924; premiers dividendes en 1933.

eigendom, dient het winststreven van de particuliere ondernemer te worden erkend als de meest dynamische kracht bij de oprichting van nieuwe nijverheid.

Dientengevolge komt een bijzondere betekenis toe aan de fiscale politiek. De fiscale druk mag de ondernemer nooit de indruk geven dat een aanzienlijk deel van zijn winst naar de Schatkist gaat.

De fiscale politiek die sedert de bevrijding wordt gevoerd heeft ontegensprekelijk remmend gewerkt op nieuwe initiatieven. Een vermindering van die fiscale druk dringt zich daarom op.

Bij de specifieke maatregelen bespreekt de Société Générale allereerst deze van fiscale aard en vraagt :

1) Belastingontheffing der uit muntdepreciatie voortvloeiende meerwaarden op portefeuille.

Men kent de holding als een instelling die nieuwe zaken lanceert na grondige studie, aandelen onder het publiek brengt wanneer het bedrijf tot rijpheid is gekomen en nieuwe zaken sticht met de aldus samengebrachte gelden. De huidige fiscale wetgeving laat de holding niet meer toe deze rol te vervullen. Inderdaad, het grootste gedeelte der huidige meerwaarden op portefeuille spruiten voort, niet uit een verhoging van de werkelijke waarde der activa, doch uit de muntdepreciatie. Welnu, in tegenstelling met de nominale meerwaarden op industriële immobiliën-activa, zijn de meerwaarden op effecten niet belastingvrij. Dit verklaart het betrekkelijke immobilisme der financiële vennootschappen. De holdings zijn niet in staat voldoende gelden bijeen te brengen om een politiek van intensieve investering te voeren.

De Kredietbank haalt dezelfde bezwaren aan en vraagt een aangepast fiscaal statuut voor holdings en eventueel voor investmentbanken. Laatstgenoemde instellingen kunnen, als instrument voor het verstrekken van risicodragend kapitaal en bij de technische en economische voorstudie van nieuwe bedrijven, een zeer voorname rol spelen.

Daarom mogen de winsten behaald door realisatie van aandelen uit een portefeuille, niet belast worden zolang zij niet aan de aandeelhouders van de holding of investmentbank worden uitgekeerd.

Ook de h. Van Lint laat zich gunstig uit over een Investmentbank : het ware goed het Belgisch financieringssysteem aan te vullen met een nieuwe instelling gelijkend op de bestaande holdings, doch hiervan onderscheiden door het feit dat, eens de zaak op dreef, de titels van de vennootschap niet verder in portefeuille worden bewaard.

Een analoge instelling bestaat in de Verenigde Staten van Amerika waar zij, onder de benaming « Investment Bank », blijkbaar grote voldoening schenkt.

2) Vrijstelling van belasting voor nieuwe bedrijven gedurende de eerste jaren van werkelijke activiteit (10 à 20 jaar of 5 eerste jaren van dividenduitkering, ten einde de niet-winstgevende beginjaren te compenseren).

De aanloop van nieuwe bedrijven is gewoonlijk zeer traag : de outillering moet aangepast en de markt gepolst worden. Een grote ervaring is onontbeerlijk en over het algemeen gaan vele jaren voorbij alvorens de vennootschap met winst werkt. Voorbeelden :

— Charbonnages André Dumont : opgericht in 1907; ontginning begonnen in 1924; eerste dividend in 1933.

— Charbonnages de Beringen : constitution en 1907; début de l'extraction en 1922; premiers dividendes en 1937.
— Société carbochimique de Tertre : constitution en 1928; premiers dividendes en 1947 (jusqu'en 1946, les bénéfices avaient été absorbés par les amortissements).
— Les Ateliers Métallurgiques : constitués en 1905; premiers dividendes en 1921.
— Union Minière : constituée en 1906; premiers dividendes en 1919.

La Société Générale cite encore à titre d'exemple de soutien d'entreprises nouvelles, la politique des sociétés congolaises de transport, qui accordent des tarifs réduits aux affaires naissantes pendant les premières années de leur activité.

Au sujet de l'organisation du crédit, on fait observer que tous les besoins légitimes de crédits à court terme sont satisfaits, tant en Flandre qu'en Wallonie.

Pour ce qui concerne les crédits spéciaux accordés à des taux réduits en vue de favoriser la création d'entreprises nouvelles, la Société Générale croit qu'il faut être extrêmement prudent en s'engageant dans cette voie. Il faut éviter de favoriser une orientation autarcique de notre économie.

Il convient de ne jamais perdre de vue que la rentabilité est le critère d'une utilisation judicieuse et économique des facteurs de production, dont certains sont rares. Si les prix de revient d'une entreprise est supérieur au prix de vente mondial, la collectivité aura toujours à supporter la différence que ce soit par un prix de vente plus élevé à l'abri d'une protection douanière, ou par des mesures de soutien artificielles.

Ces réserves étant faites, la Société Générale reconnaît qu'il peut s'indiquer parfois de faire des avances à taux réduits pour soutenir dans ses premiers pas une industrie nouvelle, dont on peut présumer la rentabilité à longue échéance.

Ces avantages doivent lui permettre :

1) de traverser la période de mise en train;
2) de faire face éventuellement à l'accroissement de la concurrence étrangère ou même à un dumping passager de producteurs étrangers (fréquent dans le cas d'activités nouvelles);
3) de supporter plus aisément une accentuation, dans le chef des pays étrangers, des restrictions en matière de devises ou des obstacles douaniers (c'est le cas aujourd'hui pour certaines de nos fabrications nouvelles).

Des remarques sont également formulées à propos de la politique douanière.

f) *Le transport des ouvriers :*

Insistant sur la nécessité d'améliorer les transports, la Kredietbank déclare : Il faut relier les centres de chômage avec les grands centres de travail par des moyens de communication rapides (entre autres des services d'autobus) afin d'augmenter la mobilité de la main-d'œuvre. A ce sujet, il convient d'examiner tout particulièrement les moyens de transport entre la Campine anversoise, d'un côté, et de l'autre, le port d'Anvers et le bassin houiller limbourgeois, et entre la région de Saint-Nicolas-Waas d'une part et, d'autre part, d'Anvers et de Gand, ou encore entre la région du sud et du centre de la Flandre occidentale et le Courtraisis.

M. Closson exprimant l'opinion de la Brufina, se plaint également du fait que des ouvriers qualifiés manquent dans des centres comme Gand, Alost, Ninove, etc...

— Charbonnages de Beringen : opgericht in 1907; ontginning begonnen in 1922 : eerste dividend in 1937.
— Société Carbochimique de Tertre : opgericht in 1928; eerste dividend in 1947 (de winsten werden tot in 1946 opgeslorpt door de afschrijvingen).
— Les Ateliers Métallurgiques : opgericht in 1905; eerste dividend in 1921.
— Union Minière : opgericht in 1906; eerste dividend in 1919.

De Société Générale citeert hierbij als voorbeeld van steun aan nieuwe ondernemingen, de politiek der Congolese vervoermaatschappijen, die aan opkomende bedrijven verminderde tarieven toestaan gedurende de eerste activiteitsjaren.

Betreffende het krediet wordt verklaard dat de behoeften kunnen bevredigd worden, zowel in Vlaanderen als in Wallonië, hetzij door de privé-instellingen, hetzij door de parastatalen.

Voor wat aangaat de kredieten tegen verminderde rente om de oprichting van nieuwe bedrijven te bevorderen, dringt de Société Générale op uiterste voorzichtigheid aan. Autarchische oriëntering van onze economie is uit den boze.

De rentabiliteit blijft het criterium van een oordeelkundig en economisch gebruik der productiefactoren. Sommige productiefactoren zijn zeldzaam. Is de kostprijs in een onderneming hoger dan de wereldverkoopprijs, dan zal de gemeenschap steeds het verschil dragen, hetzij door hogere verkoopprijzen, beschut door douanebescherming, hetzij door artificiële steun.

Dit voorbehoud gemaakt zijnde, erkent de Société Générale dat het gepast kan zijn kredieten tegen verminderde interest toe te staan met het doel een nieuwe industrie, waarvan de rentabiliteit op lange termijn vermoedelijk is, in haar aanvangsperiode te helpen.

Deze voordelen moeten haar in staat stellen :

1) een goede start te nemen;
2) recht te blijven spijt verscherpte buitenlandse concurrentie of zelfs tijdelijke dumping (dikwijls voorkomend in geval van nieuwe activiteit);

3) een actie van vreemde landen langs deviezenbeperking of douanepolitiek (dit is heden het geval voor sommige nieuwe fabricages) gemakkelijker het hoofd te bieden.

Over douanemaatregelen in het voordeel van nieuwe bedrijven wordt in gelijke zin gesproken.

f) *Het vervoer der arbeiders :*

Op beter vervoer aandringend zegt de Kredietbank : Ten einde de mobiliteit van de arbeiders te verhogen moeten de werkloosheidsgebieden, dank snelle verkeersmiddelen (o. m. autobusdiensten) verbonden worden met de centra waar werkgelegenheid is. In dit opzicht verdient speciale aandacht : het vervoer tussen de Antwerpse Kempen enerzijds, het Antwerps havengebied en het Limburgse steenkolengebied anderzijds, tussen de streek van St-Niklaas enerzijds, Antwerpen en Gent anderzijds, tussen de streek van Zuid en Midden West-Vlaanderen enerzijds en de streek van Kortrijk anderzijds.

De h. Closson, die namens de Brufina antwoordde, klaagt ook over tekort aan geschoolde werkkrachten in centra als Gent, Aalst, Ninove, enz.

Certaines usines de Gand vont chercher, en autocar, une bonne partie de leur personnel ouvrier à 40/50 km et plus. Une Société expose ainsi, par an, 3 à 4 millions de frais pour amener sa main-d'œuvre. Il est certain que des entreprises plus petites ne peuvent envisager des dépenses aussi importantes et éprouvent des difficultés considérables à recruter de la main-d'œuvre locale, ce qui limite leur développement.

Si l'on ne voit pas actuellement la possibilité d'ériger de nombreuses industries nouvelles dans les endroits les plus surpeuplés des Flandres, il apparaît qu'il y a moyen d'harmoniser les transports pour permettre aux ouvriers de ces contrées de se rendre aisément vers les grands centres où se manifeste l'appel de la main-d'œuvre.

M. Closson souhaite qu'une commission soit créée, comprenant, par exemple, un délégué de la Société Nationale des Chemins de Fer, de la Société des Chemins de Fer Vicinaux et des patrons gantois, pour étudier de près la possibilité d'adapter les horaires en vue de permettre de meilleures communications vers les grands centres. Cette solution n'est pas idéale mais elle devrait viser, en attendant mieux, à assurer au personnel ouvrier un transport économique, rapide et confortable, en limitant au minimum possible la durée de l'absence du foyer.

g) *Examen des réponses et discussion en section :*

Lorsqu'après l'étude des différents rapports, la section économique en entreprit la discussion, M. Vandeputte se dit déçu par les exposés des représentants des grandes sociétés. Celles-ci semblent en effet conclure que, satisfaites de la situation actuelle, elles n'ont rien à demander de fondamental.

Comme l'industrie est essentiellement établie dans la partie méridionale du pays et que, dit M. Vandeputte, le chômage sévit surtout dans la partie septentrionale, ce dernier problème serait sans solution. Pourtant il est juste que les Flamands demandent la création d'industries nouvelles.

M. Vandeputte désirerait savoir également si, disposant de capitaux à des conditions intéressantes, les organismes interrogés étaient réellement incapables de résoudre la question de l'industrialisation de la Flandre.

M. Bare, de son côté, fut quelque peu étonné par le pessimisme qui se dégageait des exposés des représentants des grandes sociétés financières belges, concernant les possibilités de débouchés.

La création d'une Europe unie pourrait, lui semble-t-il, ouvrir de nouveaux débouchés et il serait souhaitable que les organismes financiers fissent connaître leur position devant le problème d'une éventuelle intégration européenne.

Estimant que le problème de l'emploi de la main-d'œuvre disponible en pays flamand n'avait pas trouvé de solution pratique, M. Vandeputte élabore un projet de résolution, qui prévoit la création d'une institution paraétatique habilitée à posséder des participations dans des entreprises industrielles.

Cette institution dont l'activité s'exercerait avec le concours de l'Etat, n'interviendrait dans le capital d'une nouvelle affaire que si la création de celle-ci devait servir l'intérêt général de façon évidente.

Son intervention serait notamment justifiée dans le cas où l'entreprise projetée contribuerait à combattre le chômage qui sévit dans une région.

L'institution ayant un rôle supplétif ne fournirait pas tout le capital, mais une partie seulement. Les fondateurs privés de la société à constituer lui procureraient leurs relations d'affaires, leurs connaissances techniques, leurs brevets, leur activité et, dans la mesure du possible, leurs capitaux. Le surplus de ceux-ci serait fourni par l'institution paraéta-

Te Gent zijn er fabrieken die een groot deel van hun arbeiders tot 40 à 50 km en verder gaan halen per autobus. Een maatschappij besteedt aldus per jaar 3 à 4 miljoen frank aan het vervoer van haar arbeiders. Kleinere ondernemingen kunnen zich dergelijke uitgaven niet veroorloven en ondervinden grote moeilijkheden om ter plaatse arbeiders aan te werven; natuurlijk wordt hun ontwikkeling daarmede belemmerd.

Waar thans in de meeste overbevolkte gedeelten van Vlaanderen talrijke nieuwe industrieën mogelijk blijken, schijnt een goede regeling van het transport niet uitgesloten. Zo kunnen de arbeiders van voornoemde streken gemakkelijk de centra bereiken waar gebrek is aan werkkrachten.

De h. Closson wenst de oprichting van een commissie bestaande o. m. uit afgevaardigden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen en van de Gentse werkgevers om te zien wat kan gedaan worden voor betere uurregeling en snellere verbindingen. Het is niet de ideale oplossing, maar in afwachting van betere, zal zij de arbeiders helpen aan goedkope, vlugge en confortabele transportmogelijkheden en de afwezigheid van huis tot het minimum herleiden.

g) *Onderzoek van de antwoorden en bespreking in de afdeling :*

Tijdens de bespreking van deze rapporten verklaarde Prof. Vandeputte zich ontgoocheld door de uiteenzettingen der grote maatschappijen : blijkbaar tevreden over de huidige toestand hebben zij niets belangrijks te vragen.

Daar de industrie overwegend in het Zuidelijk deel van het land is gevestigd en de werkloosheid hoofdzakelijk in het Noorden van het land heerst, wordt het probleem onoplosbaar. Nochtans hebben de Vlamingen gelijk wanneer zij om de oprichting van nieuwe industrieën verzoeken.

Prof. Vandeputte stelde de geraadpleegde organismen de vraag of indien zij konden beschikken over voldoende kapitalen aan behoorlijke voorwaarden, zij werkelijk niet in staat zouden zijn het vraagstuk van de industrialisatie van Vlaanderen op te lossen.

De h. Bare verklaarde zich eveneens ontgoocheld over het pessimisme in de nota's der grote financiële groepen, die alle nadruk leggen op de beperking der afzetgebieden.

Hij gelooft dat de éénmaking van Europa nieuwe afzetgebieden kan doen ontstaan en het zou hem interesseren het standpunt der financiële groepen te kennen tegenover een eventuële Europese integratie.

Waar het probleem van de gebrekkige werkverschaffing in Vlaanderen een oplossing zeer weinig genaderd was, werkte Prof Vandeputte een eigen voorstel uit dat de oprichting voorziet van een parastatale instelling, bevoegd om participaties te bezitten in nijverheidsondernemingen.

Deze instelling zou met de hulp van de Staat haar activiteit uitoefenen en in het kapitaal van een nieuwe zaak enkel een aandeel nemen, wanneer de oprichting ervan op duidelijke wijze het algemeen belang dient.

Een tussenkomst zou gerechtvaardigd zijn wanneer de geplande onderneming meehelpt de werkloosheid in bepaalde gewesten te bestrijden.

Daar de instelling een aanvullende rol toebedacht wordt, zou zij niet gans het kapitaal maar alleen een gedeelte ervan inbrengen. De particuliere stichters bezorgen de op te richten maatschappij hun zakenrelaties, technische vaardigheid, brevetten, activiteiten en, in de mate van het mogelijke, kapitalen. Van deze laatste zou de rest worden

tique, laquelle, cependant, éviterait généralement de détenir plus de la moitié du capital.

Par contre, ses apports étant effectués en numéraire, elle devrait sans doute obtenir une priorité au point de vue de la répartition des dividendes. Aucune formule rigide ne devrait cependant être fixée d'avance, de façon à permettre entre l'institution et les fondateurs privés de l'entreprise nouvelle une négociation souple et libre concernant les bases de leur collaboration.

L'institution se procurerait ses ressources financières par l'émission d'obligations à moyen et à long terme, sous la garantie de l'Etat.

Pour éviter des prises de participations trop nombreuses, il pourrait être stipulé que chaque opération devrait être soumise à l'accord du Conseil des Ministres.

3) *Rapport provisoire :*

Arrivées à ce stade, les discussions sur le problème des Industries Nouvelles furent consignées dans un rapport provisoire. Celui-ci reprenant l'ensemble des travaux de la section mentionnait les différents remèdes proposés dans le domaine de la politique fiscale et financière, des travaux publics, de l'enseignement technique et de la politique douanière.

Le rapport fut adopté par la section économique moyennant quelques réserves portant notamment sur l'efficacité des institutions paraétatiques projetées.

Le texte en a été reproduit in extenso dans le deuxième rapport annuel du Centre (p. 23 à p. 30). Nous ne le reproduirons pas à nouveau car les points essentiels, et notamment les propositions de remèdes, seront repris dans le rapport définitif sur les Industries Nouvelles qui sera étudié plus loin.

4) *Nouvel examen de la question :*

a) *Exposé de M. Buisseret sur certaines propositions de « mesures sélectives » :*

Le problème des industries nouvelles fut réexaminé à la fin de 1952 par la section économique à la demande des membres wallons qui voyaient un danger dans les mesures « sélectives » proposées tant par le Gouvernement que par des membres du Parlement dans le but de combattre le chômage et plus précisément le chômage dit structurel.

M. Buisseret, ancien ministre, sénateur, accepta d'exposer devant la section le point de vue wallon sur le problème.

Lorsqu'est apparue, dit M. Buisseret, la nécessité de lutter contre le chômage, c'est sur un plan qui n'a rien de régional que s'est développée l'idée d'encourager la création d'industries nouvelles pour réaliser au maximum le plein emploi en Belgique. Sur cette idée, s'en est greffée une autre, à savoir qu'il existe un chômage régional qu'il convient de combattre par des moyens limités à la région. Je crois, pour ma part, qu'il y a là un mythe qu'il faut dénoncer.

Certains, cependant, n'hésitent pas à affirmer que c'est une réalité et qu'on a constaté un chômage qui prend la forme endémique dans certaines parties de la région flamande. Appliquant cette théorie, M. De Saeger, député, en est arrivé à présenter une projet de lutte contre le chômage et de création d'industries nouvelles qui ne devait s'appliquer qu'aux provinces d'Anvers et des deux Flandres.

Partant de constatations de faits partiellement erronés ou mal interprétés, on a cherché à donner au chômage structurel une explication démographique. Entre l'évolu-

verschaft door de parastatale instelling, hoewel hierbij dient vermeden dat de publieke sector meer dan de helft van het kapitaal bezit.

Aangezien de inbreng in geld gebeurt, moet deze een prioriteit verkrijgen bij het uitkeren van dividenden. Vrij van elke strakke formule zou het voor de instelling en de particuliere stichters van de nieuwe zaak mogelijk blijven op soepele wijze omtrent een eventuele samenwerking te onderhandelen.

De instelling zou haar financiële middelen verkrijgen door de uitgave van obligatiën op middelmatige en op lange termijn, met waarborg van de Staat.

Om te beletten dat al te veel participaties worden genomen, kan uitgestippeld worden dat elke operatie aan het akkoord van de Ministerraad moet worden onderworpen.

3) *Voorlopig verslag :*

Eenmaal zover worden de besprekingen over het vraagstuk van de Nieuwe Nijverheid samengevat in een (voorlopig) eindverslag. Dit verslag geeft de werkzaamheden weer van de afdeling en de verschillende heelmiddelen die er werden voorgesteld (financiële en fiscale politiek, openbare werken, technisch onderwijs, douanepolitiek).

Op een paar reserves na, nl. nopens de effectiviteit van de geplande parastatale instelling, werd het door de economische afdeling aangenomen.

De tekst komt *in extenso* voor in het tweede jaarverslag van het Centrum (p. 23 tot p. 30). Wij nemen deze bladzijden niet over aangezien het definitieve eindverslag over de Nieuwe Nijverheid, dat we verder geven, de voornaamste punten, speciaal betreffende de voorgestelde heelmiddelen uitvoerig herneemt.

4) *Nieuw onderzoek van het vraagstuk :*

a) *Uiteenzetting van de h. Buisseret over sommige voorstellen tot « selectieve maatregelen » :*

Het vraagstuk van de Nieuwe Nijverheid in de Economische Afdeling kwam opnieuw ter sprake toen einde december 1952 sommige Waalse leden in verzet kwamen tegen « selectieve » maatregelen die ofwel door de Regering ofwel door Parlementsleden werden voorgesteld om de werkloosheid te bestrijden.

Op voorstel van Waalse leden werd de h. Buisseret, oudminister, senator, verzocht het vraagstuk voor de afdeling in te leiden.

Toen bestrijding van de werkloosheid noodzakelijk bleek, aldus de h. Buisseret, was het op een plan, dat helemaal niet regionaal was, dat het idee zich ontwikkelde de vestiging van nieuwe nijverheid aan te moedigen. Men zou de volledige tewerkstelling in België naar best vermogen trachten te bereiken. Op deze idee entte zich een andere, nl. het bestaan van een regionale werkloosheid die met middelen beperkt tot het gewest moet bestreden worden. Persoonlijk meent de h. Buisseret dat het hier over een mythus gaat die te verwerpen is.

Anderen zullen beweren dat men tegenover een realiteit staat en dat een werkloosheid kon worden geregistreerd die zich in zekere gedeelten van het Vlaamse land vastzet. In toepassing van deze theorie besloot de h. De Saeger, volksvertegenwoordiger, een voorstel in te dienen tot bestrijding van de werkloosheid en oprichting van nieuwe nijverheid, uitsluitend binnen de provincie Antwerpen en de twee Vlaanders.

Vertrekkend van feitelijke vaststellingen die gedeeltelijk vals zijn of verkeerd worden geïnterpreteerd, werd een demografische verklaring uitgewerkt voor de structurele

tion démographique de la région du Nord de la Belgique et le progrès de l'équipement économique, il y aurait une disparité de rythme qui ferait que le chômage résulterait automatiquement de cette discordance.

Par la suite, le critère servant à distinguer les régions bénéficiaires fut élargi. Outre la disparité entre l'évolution démographique et l'évolution économique, on tient compte de la restriction des possibilités d'emploi et de l'émigration d'une partie de la population allant chercher ailleurs des occasions d'emploi.

C'est ainsi qu'on en est arrivé à inclure dans les zones pouvant bénéficier d'un régime spécial tendant à la création d'emploi, certaines parties des provinces de Hainaut et de Luxembourg.

On prévoit en faveur des arrondissements désignés par un de ces trois critères des exonérations fiscales, l'exemption durant 5 ans de la contribution foncière, la faculté de procéder à des amortissements accélérés, la possibilité de récupérer les pertes pendant 5 ans.

Le 23 novembre 1952 parut au *Moniteur* un arrêté royal qui organise l'aide aux industries nouvelles, arrêté assez discret qui n'est pas précédé d'un rapport au Roi.

D'après ce texte, il faut entendre par industrie nouvelle la production d'une marchandise qui n'est pas fabriquée en Belgique ou d'une marchandise qui sera obtenue par des procédés nouveaux limitativement définis.

Mais entretemps un projet de loi relatif à la création d'une Société Nationale d'Investissement avait été déposé. Il devait permettre à l'Etat de prendre des participations dans des industries nouvelles. Nous nous trouvons ici, dit M. Buisseret, devant un deuxième procédé sélectif, car le projet de loi contient des dispositions très claires qui tendent à établir des discriminations identiques aux précédentes entre les régions du pays. En pays wallon, dit-il encore, nous sommes très inquiets de ces discriminations territoriales. Elles apparaissent inadmissibles dans le cadre d'une Belgique résolument unitaire et sous l'empire d'une constition qui interdit tout privilège fiscal.

M. Buisseret répète dans sa conclusion qu'il lui paraît y avoir une part d'illusion et d'erreur dans le principe dont on part et la façon dont on conçoit le problème du chômage pour justifier la création de nouvelles occasions d'emploi. Je ne crois pas que la cause du chômage structurel soit l'élément démographique.

Si on procède à une étude approfondie de la question, on constate la très grande importance du chômage féminin qui équivaut à 50 % du chômage masculin. Dans l'ensemble de la statistique, où nous trouvons 33 % environ de femmes, il y a 28 % de gens de plus de 50 ans. Et sur le total des chômeurs, on constate que 70 % viennent de 6 catégories seulement d'industries : le textile, la construction, la fabrication métallique, le vêtement, les transports et l'alimentation. Il suffirait de ramener la production au niveau de 1947, sans créer la moindre industrie nouvelle pour avoir pratiquement résolu le problème.

Il serait heureux, déclare-t-il enfin, d'arriver à une conciliation des points de vue, mais à la condition que ce soit dans le sens de la logique économique, dans un climat de libre circulation des hommes, des capitaux et des marchandises.

b) *Note sur la situation actuelle des ouvriers flamands :*

Au cours de la discussion qui suivit les exposés relatifs au problème des industries nouvelles, il fut question à plu-

werkloosheid : tussen de demografische evolutie van het Noorden van België en de vooruitgang van de economische uitrusting kan een dispariteit in het rythme worden vastgesteld, die maakt dat uit deze ongelijkheid automatisch werkloosheid volgt.

Het criterium werd later enigzins breder gemaakt : naast de dispariteit tussen demografische en economische evolutie kwam ook de beperking van de werkmogelijkheden in aanmerking, evenals de uitwijking van een gedeelte der bevolking op zoek naar werkgelegenheid.

Op die manier slaagde men erin bij de zones met speciaal regime gedeelten te voegen van de provincies Henegouwen en Luxemburg.

Men voorziet ten voordele van de arrondissementen door een der drie criteria aangeduid, fiscale ontlastingen, vrijstelling gedurende 5 jaar van grondbelasting, de mogelijkheid om tot versnelde afschrijvingen over te gaan, om gedurende 5 jaar de verliezen te recupereren.

Op 23 november 1952 verscheen in het *Staatsblad* een koninklijk besluit dat de bijstand aan nieuwe nijverheidstakken inricht. Het besluit doet zich tamelijk bescheiden voor en is niet voorafgegaan door een verslag aan de Koning.

Volgens deze tekst is onder nieuwe nijverheid te verstaan : de voortbrengst van goederen die in België niet worden vervaardigd of van goederen, die er door nieuwe methoden zullen bekomen worden.

Maar intussen, aldus de h. Buisseret, werd een wetsvoorstel ingediend tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij. Deze moet de Staat in de gelegenheid stellen participaties te nemen in nieuwe industrieën. Hier bevinden wij ons voor een tweede « selectief » procédé, aangezien het wetsvoorstel zeer klare bepalingen bevat die aansturen op gelijkaardige discriminaties als de voorgaande. In Wallonië is men zeer ongerust over deze territoriale discriminaties. Zij zijn blijkbaar niet toegelaten in een Belgische staat, die beslist unitair is en een grondwet heeft, welke elk fiscaal privilege uitsluit.

De h. Buisseret herhaalt in zijn besluit dat volgens hem een deel illusie en dwaling ligt in het basisprincipe evenals in de wijze waarop men de werkloosheid aanwendt om de oprichting van nieuwe werkmogelijkheden te rechtvaardigen. De oorzaak van de structurele werkloosheid is blijkbaar niet te vinden bij de demografie.

Een grondige studie van het vraagstuk stelt de grote omvang in het licht van de vrouwelijke werkloosheid, gelijk nl. aan 50 % van de mannelijke. In het geheel der statistieken waarin we 33 % vrouwen vinden, zijn 28 % personen begrepen boven de 50 jaar, terwijl men vaststelt dat 70 % van het totaal aantal werklozen afkomstig zijn uit enkel 6 industrieën : textiel, bouw, fabricatie van metaalprodukten, kledingnijverheid, vervoer en voeding. Het kon volstaan de produktie terug op het peil van 1947 te brengen om zonder enige nieuwe nijverheid het vraagstuk practisch een oplossing te geven.

Het zou mij gelukkig maken, verklaart de h. Buisseret bij het einde van zijn uiteenzetting, tot een verzoening der standpunten te komen, op voorwaarde nochtans dat dit gebeurt in de lijn van de economische logica, in een klimaat van vrij verkeer van mensen, kapitalen en goederen.

b) *Nota over de huidige toestand van de Vlaamse arbeiders :*

In de loop der besprekingen, kwam de actuele toestand van de Vlaamse arbeiders herhaaldelijk ter sprake. Van

sieurs reprises de la situation actuelle des ouvriers flamands. Les membres flamands insistèrent pour que, dans un document, fussent reprises toutes les données récentes qui montrent que les ouvriers flamands connaissent pour l'instant des conditions anormales de travail.

Une note fut donc rédigée qui envisageait successivement les quatre problèmes suivants :

1°) *Le chômage :*

Les chiffres globaux montrent que les régions flamandes sont le plus atteintes par le chômage.

2°) *Les ouvriers frontaliers :*

Ce sont surtout les ouvriers flamands qui vont travailler en Hollande et en France. Signalons que ces ouvriers ne parcourent pas toujours nécessairement de longs trajets (la distance entre Tourcoing et le sud de la Flandre occidentale, par exemple est faible). Mais très souvent les frontaliers sont traités, au lieu de leur travail, comme des étrangers (mesures discriminatoires, renvoi facile, etc...)

3°) *Les ouvriers saisonniers :*

Ces ouvriers travaillent soit à l'intérieur du pays, soit à l'étranger. La plupart sont originaires du pays flamand.

4°) *Les migrations régulières des ouvriers belges à l'intérieur du pays :*

Il ressort des documents officiels que Bruxelles et certains bassins industriels wallons attirent un grand nombre d'ouvriers de plusieurs régions flamandes.

1°) *Le chômage :*

Répartition régionale des chômeurs et pourcentage (avril 1951).

	Hommes	Femmes	Total
Flandre	73,94	65,66	71,25
Wallonie	13,21	17,87	14,72
Bruxelles	12,85	16,47	14,03
Le Royaume	100,—	100,—	100,—

Dans « Het Vlaamse Bedrijfsleven », rapport rédigé à la demande du Gouvernement par le V. E. V., l'organisme économique flamand fait un commentaire de ces chiffres. La partie wallonne du pays, dit-il, ne souffre pratiquement pas du chômage; le nombre de chômeurs n'y atteint pas 15 % du total du pays. Cela ne représente pas encore au 31 décembre 1950, 5 % du total des ouvriers habitant les régions wallonnes qui sont soumis à la Sécurité sociale. En Flandre, la proportion est d'environ 18 %.

Vlaamse zijde werd aangedrongen om in een document alle recente gegevens te verzamelen, die uitwijzen dat de Vlaamse arbeiders thans abnormale condities kennen.

Met dit doel werden in een nota achtereenvolgens besproken :

1°) *De werkloosheid :*

De globale cijfers wijzen uit dat vooral de Vlaamse gewesten door werkloosheid getroffen zijn.

2°) *De grensarbeiders :*

Het zijn hoofdzakelijk Vlaamse arbeiders die naar Nederland en naar Frankrijk gaan werken. Niet altijd moeten daarvoor grote afstanden worden afgelegd (bv de afstand tussen Tourcoing en Z.W.-Vlaanderen is kort). Zeer dikwijls echter worden onze grensarbeiders op hun werk als vreemdelingen behandeld : uitzonderingsmaatregelen, gemakkelijker ontslag, enz.

3°) *De seizoenarbeiders :*

Werkzaam in het binnen- of buitenland. De meerderheid is uit het Vlaamse land afkomstig.

4°) *De regelmatige migratie der Belgische arbeiders in het binnenland :*

Uit de officiële bescheiden blijkt dat een zeer grote aantrekkingskracht uitgaat van Brussel en bepaalde Waalse nijverheidsbekkens op verschillende Vlaamse gewesten.

1°) *De werkloosheid :*

Procentuele gewestelijke verdeling der werklozen (april 1951).

	Mannen	Vrouwen	Totaal
Vlaanderen...	73,94	65,66	71,25
Wallonië	13,21	17,87	14,72
Brussel	12,85	16,47	14,03
Het Rijk	100,—	100,—	100,—

De commentaar van het V. E. V. in « Het Vlaams Bedrijfsleven », vertoog in opdracht van de regering, luidt : het Waalse landsgedeelte werd om zo te zeggen niet door werkloosheid getroffen : in het Waals landsgedeelte bedraagt het aantal werklozen ongeveer 15 % van het totaal van het land. Dit betekent nog geen 5 % van het totaal aantal arbeidskrachten uit de Waalse gewesten, onderworpen aan de Maatschappelijke Zekerheid op 31 december 1950. Voor Vlaanderen integendeel bedraagt het aantal werklozen ca 18 %.

Tableau I.

Proportion des chômeurs complets contrôlés le 14 mars 1951, par rapport à la population totale des salariés recensés le 31 décembre 1947.

Provinces	Hommes	Femmes	Total
Anvers	11,50	23,50	13,90
Flandre occidentale	12,—	11,60	11,90
Flandre orientale	10,10	6,50	9,10
Limbourg	5,10	11,60	5,80
Provinces flamandes	10,50	13,10	11,10
Hainaut	2,50	5,80	3,10
Liège	1,70	3,—	2,—
Luxembourg	2,80	2,80	2,80
Namur	2,40	10,20	3,50
Provinces wallonnes	2,30	4,80	2,70
Brabant	6,70	7,60	7,—
Le Royaume	6,80	9,40	7,40

Remarquons qu'en Wallonie, 67,17 % seulement du total des chômeurs sont des chômeurs complets; les chômeurs partiels et occasionnels constituent environ 1/3 (32,83 %) du total. En pays flamand, ces chiffres sont respectivement 78,83 % et 21,16 %. Le V. E. V. en conclut que le chômage flamand revêt surtout un caractère endémique ou permanent.

Alors que la Flandre occidentale et Anvers atteignent un pourcentage de chômage de 17 à 18 % et l'arrondissement de Turnhout d'environ 30 %, on constate que les deux principales provinces wallonnes, le Hainaut et Liège, qui pourtant sont traditionnellement des régions ouvrières et industrielles ont des pourcentages de chômage d'à peine 2 ou 3,5 %. Cela ne peut pas s'appeler chômage, estime le V. E. V. puisqu'on accepte en général que la forme la plus forte du « full employment in a free society » laisse encore une proportion d'au moins 3 à 5 % de chômeurs.

Quelques données complémentaires :

Chômeurs non qualifiés (avril 1951).

Flandre	41.068
Wallonie	7.239
Arrondissement de Bruxelles	7.828
Le Royaume	56.135

Tabel I.

Verhouding gecontroleerde volledige werklozen op 14 maart 1951 tot de gehele op 31 december 1947 getelde loontrekkende bevolking.

Provincies	Mannen	Vrouwen	Totaal
Antwerpen	11,50	23,50	13,90
West-Vlaanderen	12,—	11,60	11,90
Oost-Vlaanderen	10,10	6,50	9,10
Limburg	5,10	11,60	5,80
Vlaamse provincies	10,50	13,10	11,10
Henegouwen	2,50	5,80	3,10
Luik	1,70	3,—	2,—
Luxembourg	2,80	2,80	2,80
Namen	2,40	10,20	3,50
Waalse provincies	2,30	4,80	2,70
Brabant	6,70	7,60	7,—
Het Rijk	6,80	9,40	7,40

Men verlieze niet uit het oog dat in Wallonië slechts 67,17 % van het totaal aantal werklozen volledige werklozen zijn : de gedeeltelijke en toevallige werklozen maken in Wallonië dus praktisch 1/3 uit (32,83 %). In Vlaanderen zijn die cijfers respectievelijk 78,83 % en 21,16 %. De Vlaamse werkloosheid vertoont dus overwegend een endemisch of blijvend karakter.

Waar West-Vlaanderen en Antwerpen een werkloosheidspercentage bereiken van 17 à 18 % en het arrondissement Turnhout bijna 30 %, moeten wij vaststellen dat de twee belangrijke Waalse provincies, Henegouwen en Luik, die toch traditioneel als de arbeids- en industriestreken doorgaan, werkloosheidspercentages vertonen van slechts 2 tot 3,5 %, wat eigenlijk geen werkloosheid mag heten, vermits algemeen aangenomen wordt dat de sterkste vorm van « full-employment in a free society » nog een werkloosheidspercentage van minimum 3 tot 5 % overlaat.

Enkele aanvullende gegevens :

Ongeschoolde werklozen (april 1951) :

Vlaanderen	41.068
Wallonië	7.239
Arrondissement Brussel	7.828
Het Rijk	56.135

Situation des jeunes chômeurs (14 novembre 1951).

	Hommes de moins de 20 ans	Femmes de moins de 20 ans	Total	%
Flandre	6.085	3.784	9.869	83,10
Wallonie	336	520	856	7,20
Arrondissement de Bruxelles	502	648	1.150	9,70
Le Royaume	6.923	4.952	11.875	100,—

De toestand der jeugd-werkloosheid (14 november 1951) :

	Mannen beneden 20 jaar	Vrouwen beneden 20 jaar	Totaal	%
Vlaanderen	6.085	3.784	9.869	83,10
Wallonië	336	520	856	7,20
Arrondissement Brussel	502	648	1.150	9,70
Het Rijk	6.923	4.952	11.875	100,—

Proportion des chômeurs de 50 ans et plus (14 novembre 1951).

Verhouding tot het totaal van werklozen van 50 jaar en meer (14 november 1951) :

	Hommes Total — Mannen Totaal	Hommes 50 ans et plus — Mannen 50 jaar en meer	Hommes % — Mannen %	Femmes Total — Vrouwen Totaal	Femmes 50 ans et plus — Vrouwen 50 jaar en meer	Femmes % — Vrouwen %	
Flandre	71.570	27.383	38	39.389	5.245	13	Vlaanderen.
Wallonie	10.699	5.289	50	8.858	2.388	27	Wallonië.
Bruxelles	13.863	7.423	54	10.749	3.499	33	Brussel.
Le Royaume	96.132	40.097	42	58.996	11.132	19	Het Rijk.

2°) *Les ouvriers frontaliers :*

a) *Ouvriers frontaliers qui vont travailler en France :*

Nombre et lieu d'origine (15 mai 1952).

Provinces	Hommes	Femmes	Total	%
Flandre occidentale	21.127	11.156	32.283	70
Hainaut	9.273	1.135	10.608	23
Luxembourg	2.623	10	2.633	6
Namur	465	8	473	1
Total	33.488	12.509	45.997	100

2°) *De grensarbeiders :*

a) *Grensarbeiders die in Frankrijk werken :*

Aantal en herkomst (15 mei 1952) :

Provincies	Mannen	Vrouwen	Totaal	%
West-Vlaanderen	21.127	11.156	32.283	70
Henegouwen	9.273	1.135	10.608	23
Luxemburg	2.623	10	2.633	6
Namen	465	8	473	1
Totaal	33.488	12.509	45.997	100

Répartition des industries dans lesquelles sont occupés des frontaliers :

Textile ... 28.404 ou 62 % du total
Métal ... 8.845 ou 19 % du total
Construction ... 3.394 ou 7 % du total

Industrieën welke grensarbeiders tewerkstellen :

Textiel ... 28.404 of 62 % van het totaal
Metaal ... 8.845 of 19 % van het totaal
Bouw ... 3.394 of 7 % van het totaal

b) *Ouvriers frontaliers qui vont travailler en Hollande :*

Nombre et lieu d'origine :

Arrondissements	Mars 1949	Mars 1950
Turnhout	3.253	2.152
Maaseik	2.065	1.518
Saint-Nicolas	1.462	1.300
Eeklo	1.223	984
Tongres	1.284	943
Autres arrondissements	1.323	675
Total	10.610	7.572

b) *Grensarbeiders die in Nederland werken :*

Herkomst en aantal :

Arrondissementen	Maart 1949	Maart 1950
Turnhout	3.253	2.152
Maaseik	2.065	1.518
Sint-Niklaas	1.462	1.300
Eeklo	1.223	984
Tongeren	1.284	943
Andere arrondissementen	1.323	675
Totaal	10.610	7.572

3°) *Les ouvriers saisonniers :*

a) *Ouvriers saisonniers travaillant en France :*

Nombre de départs :

1946	18.010
1947	17.461
1948	20.212
1949	15.946
1950	11.130
1951	12.533

Remarquons qu'un grand nombre d'ouvriers saisonniers participent à plusieurs campagnes. De ce fait, leur nombre réel n'était en 1951 que de 8.662, c'est-à-dire 623 de plus que l'année précédente.

91,5 % des saisonniers sont venus des deux Flandres et 7,2 % du Hainaut. En ce qui concerne la campagne betteravière, le pourcentage des travailleurs venus des Flandres a été de 97,5 %.

b) *Ouvriers saisonniers occupés à l'intérieur du pays :*

Ces ouvriers saisonniers sont occupés surtout dans l'industrie sucrière.

Lors de la campagne de 1950, les sucreries et râperies occupaient 964 employés et 12.455 ouvriers. Le personnel saisonnier comprenait 239 employés et 7.560 ouvriers. Ce dernier chiffre peut être considéré comme la moyenne des ouvriers saisonniers qui après la deuxième guerre mondiale, ont été occupés dans l'industrie sucrière. Exceptionnellement, pour la campagne de 1946-1947, nous arrivons à un chiffre plus élevé, soit 8.670.

Au total, 809 ouvriers saisonniers ont effectué des déplacements plus ou moins longs et ont été astreints, de ce fait, à loger au lieu du travail. Ils représentent 10,70 % de l'effectif total des saisonniers.

Les contingents les plus importants de travailleurs saisonniers « migrants » proviennent des régions d'Audenarde-Gand et d'Aarschot.

4°) *La migration interne des ouvriers en Belgique :*

En ce qui concerne l'émigration définitive, on constate respectivement en 1948-1949 :

a) un excédent d'émigration de Flamands vers la Wallonie (4.095 unités et 5.020 unités);

b) un excédent d'émigration de Flamands vers Bruxelles (1.872 unités et 3.262 unités);

c) un excédent d'émigration de Wallons vers Bruxelles (2.219 unités de 2.546 unités).

Voyages journaliers des ouvriers belges :

Tableau II.

1) *Données de la S. N. C. F. B. et de la S. N. C. F. V.*

Centres	Total des ouvriers à l'arrivée		Total
	Par chemins de fer	Par chemins de fer vicinaux	
Bruxelles	43.030	9.769	52.799
Anvers	13.700	6.045	19.745
Liège	11.400	11.662	23.062
Charleroi	5.740	9.959	15.699
Gand	5.390	1.350	6.740
Courtrai	1.720	752	2.472
Mons	1.585	?	?
Namur	1.570	1.441	3.731

3°) *De seizoenarbeiders :*

Seizoenarbeiders die in Frankrijk werken.

Aantal afreizen :

1946	18.010
1947	17.461
1948	20.212
1949	15.946
1950	11.130
1951	12.533

Aangezien vele seizoenarbeiders verschillende campagnes meemaakten, bedroeg hun werkelijk aantal in 1951 slechts 8.662 d. i. 623 meer dan het voorgaande jaar.

91,5 % van de seizoenarbeiders kwam uit de beide Vlaanderens en 7,2 % uit Henegouwen. Voor de bietencampagne bedroeg het percentage arbeiders uit de Vlaanderens 97,5 %.

b) *Seizoenarbeiders in het binnenland :*

Deze seizoenarbeiders zijn vooral in de suikerindustrie werkzaam.

Het seizoenpersoneel bestond uit 239 bedienden en 7.560 arbeiders. Dit cijfer kan als een gemiddelde worden beschouwd voor de seizoenarbeiders die na de tweede wereldoorlog in de suikerindustrie werd tewerkgesteld. Alleen voor de campagne 1946-1947 komen wij tot een enigszins hoger cijfer nl. 8.670.

In het totaal moesten 809 seizoenarbeiders (d.i. 10,70 % van het totaal) min of meer verre verplaatsingen doen, zodat zij verplicht waren ter plaatse te logeren.

De belangrijkste contingenten « trekkende » seizoenarbeiders zijn afkomstig van de streken Oudenaarde-Gent en Aarschot.

4°) *De migratie der Belgische arbeiders in het binnenland :*

Voor 1948-1949 waren de cijfers van de blijvende emigratie respectievelijk :

a) emigratie-overschot van Vlamingen naar Wallonië : 4.095 eenheden en 5.020 eenheden;

b) emigratie-overschot van Vlamingen naar Brussel : 1.872 eenheden en 3.262 eenheden;

c) emigratie-overschot van Walen naar Brussel : 2.219 eenheden en 2.546 eenheden.

Dagelijkse reizen van de Belgische arbeiders :

Tabel II.

1) *Gegevens van de N. M. B. S. en de N. M. B. B. S.*

Centrum	Totaal der arbeiders bij aankomst		Totaal
	Per spoor	Per buurtspoor	
Brussel	43.030	9.769	52.799
Antwerpen	13.700	6.045	19.745
Luik	11.400	11.662	23.062
Charleroi	5.740	9.959	15.699
Gent	5.390	1.350	6.740
Kortrijk	1.720	752	2.472
Bergen	1.585	?	?
Namen	1.570	1.441	3.731

En ce qui concerne les transports par chemin de fer, il apparaît que les courants migratoires ont pour origine les centres suivants : Mol, Hasselt, Tirlemont, Termonde, etc... Les centres vers lesquels convergent les courants migratoires sont : Bruxelles, Anvers, Liège, Charleroi, Gand, Courtrai et Mons.

Aux Chemins de Fer Vicinaux, les principaux centres récepteurs sont Liège et Charleroi. D'autre part, on constate que la mobilité provinciale est relativement plus importante en Wallonie qu'en Flandre.

2) *Les autobus :*

Il est très difficile de réunir des chiffres exacts quant au nombre d'ouvriers transportés par autobus, bien qu'il soit possible d'en déduire l'importance, de la quantité des lignes en service.

Tableau III.

Centres (fin 1950)	Total des lignes d'autobus	Lignes interprovinciales
Brabant	18	10
Anvers	33	3
Flandre occidentale	77	2
Flandre orientale	44	14
Limbourg	28	20
	182	39
Hainaut	12	9
Liège	35	57
Luxembourg	14	1
Namur	3	2
	64	69

Le développement des autobus destinés aux relations provinciales est donc plus important dans les Flandres que dans les provinces wallonnes; et ceci constitue somme toute la contrepartie du développement plus grand en Wallonie qu'en Flandre des lignes de chemins de fer vicinaux.

Si l'on estime à 100 le nombre d'ouvriers transportés par les lignes existantes, on pourrait évaluer à 35.000 le nombre d'ouvriers transportés par autobus (1).

Le document n° 240 du Centre contient un tableau établi suivant des données fournies par l'Institut National de Statistique et indiquant les personnes qui tout en résidant dans un arrondissement flamand, sont occupées dans les arrondissements de la Wallonie et de Bruxelles (employeurs, employés, ouvriers et aides).

(1) Le recensement de 1947 nous apprend, qu'à cette époque, 14.498 employeurs, employés, ouvriers et aides de l'arrondissement de Turnhout allaient travailler dans un autre arrondissement ou dans un autre pays (Hollande). Comme moyen de locomotion, ils utilisaient :

Chemin de fer	32 %
Autobus	29,6 %
Vélo	14,9 %
Chemin de fer vicinal	6 %
Auto	1,8 %
Moto	1,2 %
Tram trolley	0,1 %
Non déterminés	15,4 %
Total	100,0 %

Il est intéressant de constater l'importance de la place prise par les autobus dans ces déplacements. Transportant presqu'autant d'ouvriers que les chemins de fer, ils se classent immédiatement après eux.

Bij de spoorwegen vindt men als centra bij het vertrek van de arbeiders naar hun werk : Mol, Hasselt, Tienen, Dendermonde, enz. Anderzijds zijn het volgende centra die de arbeiders opnemen : Brussel, Antwerpen, Luik, Charleroi, Gent, Kortrijk en Bergen.

Voor de buurtspoorwegen zijn vooral Luik en Charleroi de plaatsen waar de arbeiders toekomen. Anderzijds stelt men vast dat de provinciale mobiliteit der buurtspoorwegen relatief groter is in Wallonië dan in Vlaanderen.

2) *De autobussen :*

Het is moeilijk cijfers te bekomen over het aantal vervoerde arbeiders. Wel kan de belangrijkheid enigzins worden afgeleid uit het aantal lijnen.

Tabel III.

Centra (einde 1950)	Totaal der autobuslijnen	Interprovinciale lijnen
Brabant	18	10
Antwerpen	33	3
West-Vlaanderen	77	2
Oost-Vlaanderen	44	14
Limburg	28	20
	182	39
Henegouwen	12	9
Luik	35	57
Luxemburg	14	1
Namen	3	2
	64	69

Men treft dus meer autobuslijnen aan in Vlaanderen dan in Wallonië, tenminste bij de provinciale verbindingen. Dit zal wel voor een belangrijk gedeelte te wijten zijn aan het feit dat de buurtspoorwegen in Vlaanderen minder ontwikkeld zijn.

Zo men aanneemt dat het aantal arbeiders die per autobuslijn worden vervoerd 100 bedraagt dan komt men hier tot een totaal van 35.000 (1).

In document nr 240 van het Centrum werd aan de hand van gegevens verschaft door het Nationaal Instituut voor Statistiek een tabel opgemaakt waarin de personen zijn opgenomen die, in een Vlaams arrondissement verblijvend, tewerkgesteld zijn in de arrondissementen van Wallonië en Brussel (werkgevers, bedienden, werklieden en helpers).

(1) Uit de telling van 1947 leren wij dat 14.498 werkgevers, bedienden, arbeiders en helpers uit het arrondissement Turnhout naar een ander arrondissement of land (Nederland) gingen werken. Als vervoermiddel wordt opgegeven :

Trein	32,0 %
Autobus	29,6 %
Fiets	14,9 %
Buurtspoorweg	6,0 %
Auto	1,8 %
Moto	0,2 %
Tram, trolley	0,1 %
Zonder opgave	15,4 %
Totaal	100,0 %

Treffend is het grote belang van de autobus, onmiddellijk na de trein.

Le chiffre total s'élève à : 80.739 hommes et 13.248 femmes.

Bruxelles seule compte 56.624 hommes et 11.407 femmes. La majeure partie en est fournie par la Flandre orientale, tandis qu'Anvers suit avec 15.810.

L'arrondissement de Liège compte ici en total 13.528 ouvriers (hommes et femmes). Ils sont essentielement originaires de la province de Limbourg, au nombre notamment, de 10.927. Dans cette province, Tongres constitue l'arrondissement le plus important avec plus de 7.000 ouvriers, suivi de Hasselt avec 3.000.

c) *Le problème de la main-d'œuvre en Wallonie :*

S'attachant à étudier la situation économique de la Wallonie, le C. E. W. a consacré une étude au problème de la main-d'œuvre dans cette région. Après avoir fait quelques remarques sur la note concernant la situation actuelle des ouvriers flamands, le C. E. W. fait observer que l'accroissement du chômage complet depuis 1950 est uniquement imputable à celui du chômage féminin.

Or, il n'est pas douteux que le nombre de femmes qui sont effectivement sans travail et qui sont en quête d'un emploi ne représente qu'une fraction du chiffre qui ressort des statistiques.

D'après des indications fournies par l'Office National du Placement et du Chômage, au 20 septembre 1952 le nombre de chômeurs masculins complets était de 89.740 dont 74 % en pays flamand, 12,4 % en Wallonie et 13,6 % dans l'arrondissement de Bruxelles. Dans l'ensemble, 30 % de ces chômeurs sont difficiles à placer, soit 27.000; reste 62.000 chômeurs entièrement aptes dont 50 % ont perdu leur emploi depuis moins de 6 mois. Le problème du chômage qui, en Belgique, se pose surtout en pays flamand, ne présente donc un caractère inquiétant que pour environ 30.000 chômeurs masculins complets.

Le C. E. W. conteste, d'autre part, que les ouvriers frontaliers soient en majorité flamands. Sur 45.997 frontaliers travaillant en France au 15 mai 1952, 24.360 sont domiciliés soit dans les provinces wallonnes, soit dans la région de Mouscron. On peut donc dire que la plupart des frontaliers travaillant en France sont wallons.

Quant aux saisonniers, il faut reconnaître que si la plupart sont effectivement des flamands, l'on compte également parmi eux un assez grand nombre de Wallons.

Examinant le problème de la main-d'œuvre en Wallonie, le C. E. W. fait remarquer que dans les quatre provinces wallonnes, le nombre d'ouvriers occupés dans l'industrie est passé de 372.000 en 1896 à 443.000 en 1947, ce qui correspond à une augmentation de 18 % seulement; pendant cette même période, l'industrie des quatre provinces flamandes triplait ses effectifs qui passaient de 183.000 à 507.000; le Brabant, lui, voyait ses effectifs doubler.

Alors qu'en 1896 l'industrie wallonne occupait 50 % de la main-d'œuvre industrielle totale du pays contre 27 % pour l'industrie flamande, en 1947 elle n'en occupait plus que 37 % et l'industrie flamande, 43 %. Déjà en 1947 la Wallonie avait donc, en Belgique, perdu la prédominance dans le domaine de l'industrie, au profit de la Flandre.

Un des facteurs principaux qui nuit au développement insuffisant de l'industrie wallonne est d'ordre démographique.

Actuellement la Wallonie souffre d'une pénurie de main-d'œuvre dans plusieurs secteurs, au premier rang desquels il faut citer l'industrie charbonnière; le recrutement de la main-d'œuvre dans cette industrie dépend pour 60 % des apports étrangers. Citons également à ce propos l'industrie de la construction. La pénurie, dans ces deux industries, est chronique.

Het totaal cijfer bedraagt : 80.739 mannen en 13.248 vrouwen.

In Brussel alleen zijn 56.624 mannen en 11.407 vrouwen werkzaam. Daarvan wordt het grootste gedeelte geleverd door Oost-Vlaanderen nl. 32.991, Antwerpen volgt met 15.810.

Het arrondissement Luik telt hier in totaal 13.528 arbeiders (mannen en vrouwen). Ze zijn hoofdzakelijk uit de provincie Limburg afkomstig nl. 10.927. In die provincie is Tongeren het belangrijkste arrondissement met meer dan 7.000 arbeiders, gevolgd door Hasselt met 3.000.

c) *Het vraagstuk van de arbeidskrachten in Wallonië :*

De Conseil Economique Wallon heeft in een nota het vraagstuk van de arbeidskrachten in Wallonië onderzocht, na enkele opmerkingen te hebben gemaakt over het verslag, dat de huidige toestand van de Vlaamse arbeiders behandelde.

Sinds 1950, aldus de C. E. W., is de vermeerdering van de volledige werkloosheid uitsluitend te wijten aan de aangroei van de vrouwelijke werkloosheid. Nu valt niet te betwijfelen dat het aantal vrouwen, effectief zonder werk en op zoek naar werk, slechts een fractie is van het cijfer dat in de statistieken voorkomt.

Volgens inlichtingen van de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid bedroeg op 20 september 1952 het aantal mannelijke werklozen 87.740 waarvan 74 % in het Vlaamse land, 12,4 % in Wallonië en 13,6 % in het arrondissement Brussel. In het geheel genomen zijn 30 % van die werklozen, of 27.000, moeilijk te plaatsen. Blijven dan 62.000 volledig werkbekwamen, waarvan 50 % hun betrekking verloren binnen de 6 maand. Het vraagstuk van de werkloosheid dat zich voor België meest in het Vlaamse land stelt, heeft dus enkel een verontrustend karakter voor ongeveer 30.000 volledig werkloze mannen.

Anderzijds betwist de C. E. W. de Vlaamse meerderheid bij de grensarbeiders. Van de 45.997 grensarbeiders die op 15 mei 1952 in Frankrijk gingen werken, waren er 24.360 gehuisvest ofwel in de Waalse provincies, ofwel in de streek van Moeskroen. Men kan dus zeggen dat het grootste deel der grensarbeiders voor Frankrijk Walen zijn.

Betreffende de seizoenarbeiders zal men erkennen, dat, zo het merendeel Vlamingen zijn, onder hen toch een relatief groot aantal Walen voorkomen.

Het vraagstuk onderzoekend van de arbeidskrachten in Wallonië, laat de C. E. W. opmerken dat voor de vier Waalse provincies het aantal tewerkgestelden in de nijverheid overgegaan is van 372.000 in 1896 naar 443.000 in 1947, wat enkel een vermeerdering van 18 % betekent. Gedurende dezelfde periode verdriedubbelde het aantal arbeiders in de vier Vlaamse provincies, nl. van 183.000 tot 507.000. In Brabant was er verdubbeling.

Waar de Waalse nijverheid in 1896, 56 % van het totaal aantal industriearbeiders in het land tewerkstelde, tegen 27 % voor de Vlaamse nijverheid, waren de cijfers in 1947 gewijzigd tot 37 % voor de Waalse industrie en 43 % voor de Vlaamse. Reeds in 1947 dus had Wallonië in België het overwicht op industrieel gebied verloren, ten voordele van Vlaanderen.

Een der voornaamste factoren, verantwoordelijk voor de onvoldoende ontwikkeling der Waalse industrie, is de demografische evolutie.

Thans kent Wallonië gebrek aan arbeidskrachten in verschillende sectoren. In de allereerste plaats komt de steenkolennijverheid : 60 % van de arbeiders zijn vreemdelingen. Daarnaast heeft men de bouwnijverheid. Voor beide nijverheidstakken bestaat een chronisch tekort.

Par ailleurs, dans plusieurs secteurs, on rencontre assez fréquemment des difficultés à satisfaire des besoins intermittents en personnel supplémentaire : c'est le cas notamment pour la sidérurgie et la métallurgie des métaux non-ferreux qui ne trouvent pas toujours aisément des manœuvres lourds en suffisance. C'est le cas aussi des industries de la construction et de la fabrication métalliques qui manquent d'ajusteurs, de monteurs, de tôliers, de traceurs, de soudeurs. Il en est de même en verrerie pour certains ouvriers spécialisés; dans le textile, pour les tisserands qualifiés, les fileuses sur continu et les trieuses; dans l'industrie des carrières pour les tailleurs de pierres et les épinceurs. Et ce ne sont là que des exemples.

En ce qui concerne le freinage du développement de l'industrie elle-même, nous connaissons plusieurs cas de projets d'installation de nouvelles entreprises en Wallonie qui n'ont pu aboutir en raison des craintes des promoteurs de ne pas trouver une main-d'œuvre suffisante; nous citerons un projet d'extension d'une usine de montage de voitures automobiles qui devait être réalisé dans la région liégeoise et qui finalement l'a été dans la région anversoise, et un autre projet d'installation de montage d'automobiles dans la région du Centre qui est sur le point d'être réalisé dans la région malinoise.

A défaut de la possibilité d'un accroissement de la population active autochtone, la Wallonie doit, pour développer son économie, être certaine de pouvoir obtenir des apports de l'extérieur.

Au cours des vingt dernières années, le nombre d'étrangers en Wallonie a augmenté de 54.000. Il s'agit surtout d'Italiens immigrés depuis la guerre et qui sont occupés principalement dans les charbonnages.

Il est de plus nécessaire que l'industrie wallonne ne dépende pas uniquement de l'Italie. Il existe des possibilités en Allemagne et aux Pays-Bas. Le succès du recrutement dans ces pays est également en grande partie lié à une question de logement.

Bien entendu, à côté des apports venant de l'étranger, il ne faut pas négliger ceux qui sont fournis par le reste de la Belgique.

Auparavant ces derniers étaient importants. Au cours de la période de vingt années comprises entre 1880 et 1900 par exemple, 80.000 Belges non-wallons, principalement des Flamands, ont immigré en Wallonie. Au cours des vingt années, on n'en compte qu'une vingtaine de milliers seulement. Nous croyons que le rythme actuel est vraiment très faible et pourrait s'accroître. Il n'est pas exagéré de penser qu'il serait possible d'obtenir un supplément de l'immigration en provenance du reste de la Belgique vers la Wallonie, de 1.000 à 2.000 personnes par an.

Ceci poserait évidemment le problème de leur logement. Que l'on se tourne du côté de l'étranger ou vers le Nord du pays, on s'aperçoit que l'on ne peut penser à un mouvement d'immigration important sans poursuivre une politique énergique de logement.

Jusqu'ici, on a construit relativement peu en Wallonie. Il est indispensable que soit encouragé la construction, dans les bassins industriels wallons ou à proximité de ceux-ci, de très nombreux logements à l'initiative des sociétés nationales de construction ou des entreprises, groupées, par exemple, en coopératives interprofessionnelles du logement.

Un autre moyen pour obtenir un complément de main-d'œuvre pour l'industrie wallonne — et ce moyen est susceptible d'être plus rapidement efficace que le précédent — consisterait à encourager le recrutement, principalement en Flandre, des chômeurs disponibles pour le marché de l'emploi qui accepteraient de travailler en dehors de leur région tout en continuant à y résider. C'est une formule qui est déjà très répandue en Belgique. Le recensement de 1947 a fait apparaître que 94.000 Flamands franchissent la fron-

Meerdere sectoren ondervinden moeilijkheden om de tussentijdse behoeften aan aanvullend personeel te voldoen : de ijzer- en metaalnijverheid, de non-ferrometalen vinden niet altijd gemakkelijk zware handlangers terwijl de constructie-nijverheid en de metaalfabrikatie paswerkers tekort komen, monteurs, plaatbewerkers, traceerders en soldeerders. Hetzelfde verschijnsel doet zich voor in de glasnijverheid met zekere gespecialiseerde arbeiders, in de textielnijverheid met de geschoolde wevers, de spinsters op continu en de sorteersters, in de steengroeven met de steenhouwers en de kappers. Ziedaar enkele voorbeelden !

Wat nu het remmen betreft van de industrie zijn verschillende ontwerpen voor nieuwe ondernemingen in Wallonië bekend, die niet konden verwezenlijkt worden omdat de verantwoordelijken vreesden geen voldoende werkkrachten te vinden. Wij verwijzen naar een ontwerp tot uitbreiding van een fabriek voor auto-montage, die zich in de streek van Luik zou vestigen en die ten slotte naar de streek van Antwerpen gegaan is en naar een ontwerp voor een gelijkaardig bedrijf in de streek van Bergen, op het punt te worden verwezenlijkt in het Mechelse.

Waar de mogelijkheid ontbreekt de actieve bevolking van de plaats zelf uit te breiden, moet Wallonië, om zijn economie te ontwikkelen, de zekerheid hebben aanvulling te bekomen van buiten uit.

In de loop van de laatste twintig jaar nam het aantal vreemdelingen in Wallonië toe met 54.000, vooral Italianen, die na de oorlog ingeweken zijn en die hoofdzakelijk in de steenkolenmijnen werden opgenomen.

Het is wenselijk dat de Waalse industrie niet uitsluitend van Italië afhangt. Er bestaan mogelijkheden in Duitsland en Nederland. Maar ook in deze landen is een succesvolle aanwerving grotendeels afhankelijk van de huisvesting.

Naast de aanbreng uit het buitenland mag men deze niet verwaarlozen afkomstig uit het overige gedeelte van België.

Vroeger was deze aanbreng belangrijk. In de loop van de twintig jaar begrepen tussen 1880 en 1900 bv. gingen 80.000 Belgen, niet-Walen, voornamelijk Vlamingen, zich vestigen in Wallonië. Gedurende de laatste twintig jaar waren het nog alleen een twintigduizend. De C. E. W. ziet het huidig rythme als werkelijk zeer zwak aan en voor versterking vatbaar. Het is niet overdreven de mogelijkheid voor Wallonië te overwegen van een aanvullende immigratie, afkomstig uit het overige gedeelte van België, van 1.000 à 2.000 personen per jaar.

Natuurlijk zal dan het vraagstuk worden gesteld van de huisvesting. Waarheen men zich keert, naar het buitenland of naar het Noorden van het land, telkens valt het op dat een belangrijke immigratiebeweging zonder krachtige huisvestingspolitiek uitgesloten is.

Tot op heden heeft men relatief weinig gebouwd in Wallonië. Het is zeer dringend de oprichting aan te moedigen, in de Waalse industriële bekkens of in hun nabijheid, van zeer veel woningen of woonvertrekken. Dit kan gebeuren op initiatief van een nationale maatschappij voor huisvesting of van ondernemingen samengebracht bv. in interprofessionele coöperatieven voor huisvesting.

Een ander middel ter aanvulling van de arbeidskrachten in de Waalse nijverheid — en dit middel is van de aard om sneller dan andere succesvol te zijn — bestaat in een meer uitgebreide aanwerving, speciaal in Vlaanderen, van werklozen die beschikbaar zijn voor de arbeidsmarkt en die aanvaarden buiten hun streek te werken, ook al blijven zij er wonen. Deze formule is in België reeds zeer verspreid. De telling van 1947 wees uit zoals hierboven gezien, dat ongeveer 94.000 Vlamingen de taalgrens overschrijden,

tière linguistique, la plupart journellement et certains chaque semaine, pour se rendre à leurs occupations: 68.000 d'entre eux travaillent dans l'agglomération bruxelloise et 26.000 en Wallonie. Par ailleurs, 30.000 Wallons travaillent dans l'agglomération bruxelloise tout en continuant à résider en Wallonie.

D'aucuns trouvent inadmissibles les déplacements auxquels les migrants-alternants doivent s'astreindre.

Peut-on parler de déplacements excessifs pour les quelque 70.000 Flamands travaillant à Bruxelles ? Ils résident, en effet, pour la plupart, le long des axes ferroviaires rayonnant autour de la capitale dans les directions de Louvain, Malines, Ninove, Termonde, Alost, etc..., et, d'habitude, ne dépassent pas en durée ceux qui s'effectuent à l'intérieur de l'agglomération bruxelloise.

Peut-on également parler de mobilité exagérée à propos des quelque 15.000 Flamands résidant dans la province de Limbourg et dans l'arrondissement de Louvain qui travaillent en Wallonie, principalement dans la région liégeoise, et qui presque tous ne sont astreints qu'à des déplacements d'une durée acceptable.

Donc, seule une dizaine de milliers de Flamands travailleraient à une distance assez longue de leur domicile : bon nombre d'entre eux ne font le trajet qu'une fois par semaine — il s'agit surtout d'ouvriers du bâtiment qui, dans tous les pays, connaissent des sujétions de l'espèce — et pour les autres, le plus fréquemment, les firmes employeuses organisent pour eux des services de cueillette par autobus.

Nous croyons que, dans un pays de dimensions réduites comme le nôtre, il s'indique de donner aux chômeurs les possibilités d'atteindre les régions du pays où il existe encore d'importants débouchés pour une main-d'œuvre en quête d'emploi. Ces possibilités peuvent naître soit de la création de moyens de communication encore plus rapides entre les centres industriels et les régions de chômage intense, soit d'une politique de logement à laquelle nous avons fait allusion précédemment. Ces diverses mesures ont été vivement recommandées par l'Organisation Internationale du Travail.

Des voix autorisées en Belgique se sont également prononcées dans ce sens. Nous citerons les quelques passages suivants de l'article « Chômage et Industries Nouvelles » de M. Delperée :

« Dans un monde industriel caractérisé par les grandes concentrations capitalistes et techniques, la mobilité géographique de la main-d'œuvre apparaît comme un phénomène inéluctable.

» Il semble qu'une action spéciale dans le domaine de la mobilité géographique se justifie chaque fois qu'elle constitue un moyen de mettre les travailleurs disponibles en rapport avec les emplois à pourvoir ».

Nous citerons également un passage d'un article de M. Fernand Baudhuin, paru dans la revue « Industrie », de juin 1952.

« On semble perdre de vue que c'est la main-d'œuvre qui doit se déplacer, et non pas l'industrie. C'est ainsi que les choses se sont passées depuis que le monde s'est développé au point de vue économique; c'est ainsi que la Belgique s'est faite. »

Le développement relativement très lent de l'industrie wallonne, dans un monde en plein essor, prend son origine dans une pénurie assez grave de main-d'œuvre. Il faut souhaiter que tout le nécessaire soit fait pour remédier à cette pénurie car, de par sa situation géographique, sa main-d'œuvre expérimentée, son enseignement technique, ses équipements tant publics que privés considérables en

het merendeel dagelijks, andere wekelijks, om zich naar hun werk te begeven : 68.000 onder hen werken in de Brusselse agglomeratie en 26.000 in Wallonië. Anderdeels werken 30.000 Walen in de Brusselse agglomeratie terwijl ze in Wallonië blijven wonen.

Sommigen vinden de verplaatsingen, die aan de regelmatig migrerenden worden opgelegd ontoelaatbaar.

Kan men van overdreven verplaatsingen spreken voor de ongeveer 70.000 Vlamingen die te Brussel werken ? Zij wonen merendeels langs de grote spoorlijnen die van uit de hoofdstad gaan in de richting van Leuven, Antwerpen, Mechelen, Ninove, Dendermonde, Aalst, enz. en gewoonlijk is voor hen de duur van verplaatsing, nu speciaal met de Noord-Zuidverbinding, niet groter dan voor wie zich binnen de Brusselse agglomeratie moet bewegen.

Kan men eveneens van overdreven mobiliteit spreken voor de 15.000 Vlamingen die de provincie Limburg bewonen of het arrondissement Leuven ? Ook voor hen ligt de duur van de verplaatsing binnen aanvaardbare grenzen.

Slechts tienduizend Vlamingen werken dus op tamelijk verre afstand van hun woning : een belangrijk aantal onder hen doet de reis slechts eenmaal per week — het zijn vooral bouwarbeiders, die in alle landen dergelijke toestanden kennen — en voor de anderen organiseert de firma, die de arbeiders tewerkstelt, gewoonlijk ophaaldiensten per autobus.

De C. E. W. meent dat het in een land met beperkte afmetingen zoals het onze, aangewezen is de werklozen in de gelegenheid te stellen de streken van het land te bereiken waar nog aanzienlijke mogelijkheden zijn voor arbeidskrachten op zoek naar werk. Die gelegenheid kan geschapen worden hetzij door sneller verkeer tussen de industriële centra en de streken met grote werkloosheid hetzij door een woning-politiek, waarover reeds sprake was. Deze verschillende maatregelen worden ten anderen krachtig aanbevolen door de Internationale Arbeidsorganisatie.

Ook in België gingen gezaghebbende stemmen op. De C. E. W. laat een paar uittreksels volgen uit een artikel « Chômage et Industries nouvelles » geschreven door de h. Albert Delperée :

« Dans un monde industriel caractérisé par les grandes concentrations capitalistes et techniques, la mobilité géographique de la main-d'œuvre apparaît comme un phénomène inéluctable.

» Il semble qu'une action spéciale dans le domaine de la mobilité géographique se justifie chaque fois qu'elle constitue un moyen de mettre les travailleurs disponibles en rapport avec les emplois à pourvoir ».

En hier een uitspraak van de h. Fernand Baudhuin in een artikel van « Industrie » (juni 1952) :

« On semble perdre de vue que c'est la main-d'œuvre qui doit se déplacer, et non pas l'industrie. C'est ainsi que les choses se sont passées depuis que le monde s'est développé au point de vue économique; c'est ainsi que la Belgique s'est faite ».

De relatief zeer trage ontwikkeling van de Waalse industrie midden een wereld in volle vlucht, vindt zijn oorzaak in een belangrijk gebrek aan arbeidskrachten. De C. E. W. spreekt de wens uit dat al het nodige wordt gedaan om in dit gebrek te voorzien, want Wallonië, en speciaal de industriële gordel ervan, verenigt, dank zij de aardrijkskundige ligging, de gevormde arbeidskrachten,

dépit de certaines lacunes, la Wallonie, principalement dans son sillon industriel, réunit toutes les conditions d'une nouvelle expansion.

d) *Le problème de la main-d'œuvre en Flandre :*

S'opposant sur certains points à la position prise par le C. E. W., le V. E. V. fournit un mémoire en réponse. Il y constate que, pour ce qui concerne les chômeuses, leur pourcentage par rapport au total des chômeurs dans les provinces flamandes est inférieur à ce qu'il est dans les provinces wallonnes : 35,6 contre 40,3.

Sans tenir compte des abus existant en la matière, ceci est dû en ordre principal à la nature de la plupart des industries wallonnes, qui occupent surtout des hommes, tandis qu'à cause de l'industrie textile, les ouvrières ont toujours été très nombreuses en Flandre orientale et occidentale.

Certes, une diminution de l'emploi de la main-d'œuvre féminine, et son remplacement par de la main-d'œuvre masculine, contribuerait, estime le V. E. V., à résoudre la question du chômage d'une façon sociale et économique. Cependant, la structure actuelle de l'industrie flamande ne permettrait pas d'éliminer définitivement la femme du marché du travail.

Par suite du chômage endémique régnant en Flandre, il faut prévoir une augmentation constante des chômeurs difficiles à occuper et partiellement aptes au travail car, en raison de nombre généralement élevé des offres de travail, la préférence ira toujours aux jeunes qui, aptes au travail, sont disponibles.

Il faut considérer également que, parmi les ouvriers au travail, on en compte d'assez nombreux qui, s'ils perdaient leur emploi, seraient considérés comme partiellement aptes au travail ou difficiles à occuper.

Nous laissons, dit le V. E. V., dans sa note, à l'appréciation de la section le soin de juger jusqu'à quel point le problème du chômage pour les ouvriers qui ont chômé pendant moins de 6 mois, comme pour les 34.270 chômeurs difficiles à occuper et partiellement aptes au travail omis par le C. E. W., ne présente pas un caractère inquiétant, comme il semble résulter de la note du C. E. W.

A propos des frontaliers de la région Lille-Roubaix-Tourcoing, le V. E. V. déclare que sans vouloir prendre position vis-à-vis du caractère wallon ou flamand de la ville de Mouscron il lui apparaît incontestable qu'un nombre appréciable de frontaliers, domiciliés à Mouscron et même dans d'autres communes wallonnes, sont des Flamands qui sont allés s'établier là-bas afin d'être plus près de leur travail.

D'autre part, il va de soi que les frontaliers des communes wallonnes en question sont avantagés vis-à-vis des travailleurs qui habitent plus loin des frontières et qui doivent donc franchir des distances plus grandes dans des conditions qui ne sont pas toujours favorables.

Le V. E. V. étudie ensuite le problème de la main-d'œuvre, rappelant notamment qu'en 1896 l'industrie wallonne occupait 56 % de la main-d'œuvre industrielle totale en Belgique et l'industrie flamande 27 %.

En 1947, ces chiffres sont respectivement 37 % et 43 %.

Nous estimons que ces chiffres sont absolument inférieurs à la normale, si l'on tient compte de l'accroissement de la population active en pays flamand pendant la même période (de 1.100.000 à 1.750.000 personnes contre de 1.100.000 à 1.300.000 seulement pour la Wallonie), de même que du chiffre de la population en 1948, des trois parties du Royaume par rapport à la population totale : 50,19 % pour le pays flamand, 34,60 % pour le pays wallon et 15,21 % pour l'arrondissement de Bruxelles.

het Technisch Onderwijs, de uitrusting zo openbaar als privaat, die ondanks zware leemten toch indrukwekkend is, alle voorwaarden tot nieuwe expansie.

d) *Het vraagstuk van de arbeidskrachten in Vlaanderen :*

Het V. E. V. heeft in een nota geantwoord op bepaalde beweringen van de C. E. W. Betreffende werkloze vrouwen valt te noteren dat de verhouding tegenover de werkloze mannen in de Vlaamse provincies (35,6) beneden dit van de Waalse provincies (40,3) ligt.

Onafgezien van de misbruiken ter zake, zal zulks wel te wijten zijn aan de aard der Waalse bedrijven die overwegend mannen tewerkstellen, terwijl de arbeidsters steeds zeer talrijk geweest zijn in Oost- en West-Vlaanderen (textielnijverheid).

Voorzeker zou een verminderde tewerkstelling van vrouwelijke arbeidskrachten de werkloosheid op een sociale en economische wijze helpen oplossen. Toch is het vooral in het Vlaamse land niet mogelijk de vrouw definitief uit het arbeidsproces uit te schakelen, gezien de structuur der bestaande nijverheid.

Ingevolge de endemische werkloosheid in Vlaanderen is er een bestendige toeneming te voorzien van de moeilijk te plaatsen en gedeeltelijk werkbekwame werklozen, daar, bij ruim arbeidsaanbod de voorkeur steeds zal gaan naar werkbekwame jongeren.

Vergeten wij niet dat onder de effectief aan het werk zijnde arbeiders, talrijke personen voorkomen die, moesten zij hun betrekking verliezen, als gedeeltelijk werkbekwaam of moeilijk te plaatsen zouden worden beschouwd.

In hoeverre het werkloosheidsprobleem voor hen, die minder dan 6 maanden werkloos waren en ook voor de 34.270 moeilijk te plaatsen en gedeeltelijk werkonbekwame werklozen, geen verontrustend karakter biedt zoals de nota van de C. E. W. beweert, laten wij, aldus het V. E. V., aan het oordeel van de afdeling over.

Betreffende de grensarbeiders van de streek Rijsel-Roubaix-Tourcoing, verklaart de nota : zonder stelling te willen nemen ten opzichte van het Waals of het Vlaams karakter der stad Moeskroen, is het onbetwistbaar, dat een niet onbelangrijk aantal grensarbeiders, Vlamingen zijn die zich aldaar gingen vestigen om dichter bij hun werk te zijn.

Anderzijds spreekt het vanzelf dat de grensarbeiders van bedoelde Waalse gemeenten bevoordeeld zijn tegenover de arbeiders die dieper in het land wonen en dus grotere afstanden moeten afleggen in niet altijd gunstige omstandigheden.

Daarna behandelt het V. E. V. het vraagstuk van de arbeidskrachten van Wallonië en verklaart o.m. : In 1896 bezigde de Waalse industrie 56 % van de totale industriële arbeidskrachten in België en de Vlaamse industrie slechts 27 %.

In 1947 bedragen deze cijfers respectievelijk 37 % en 43 %.

Wij menen dat deze cijfers absoluut infra-normaal zijn, rekening gehouden met de verhoging van de actieve bevolking in het Vlaamse land in dezelfde tijdspanne (1.100.000 naar 1.750.000 personen, tegenover 1.100.000 naar 1.300.000 slechts voor Wallonië) alsmede met de verspreiding van de totale bevolking in de drie rijksdelen in 1948 : 50,19 % voor het Vlaamse land, 34,60 % voor het Waalse land en 15,21 % voor het arrondissement Brussel.

En 1880, ces pourcentages étaient de 46,47 % pour la région flamande, 42,23 % pour la région wallonne et 11,30 % pour l'arrondissement de Bruxelles.

Lorsqu'on considère le groupe de la population partiellement active (de 15 à 65 ans), les chiffres que l'on obtient pour les trois parties du pays sont en 1947 : 2.852.358 pour la Flandre, 2.059.824 pour la Wallonie et 935.296 pour l'arrondissement de Bruxelles, soit en pourcentage : 48,8 % pour le pays flamand, 35,2 % pour la Wallonie et 16 % pour l'arrondissement de Bruxelles.

Ni le fait de disposer d'un large marché du travail, ni la présence des combustibles nécessaires, ni l'existence de voies d'eau adéquates, n'ont entraîné jusqu'à présent la création dans les régions flamandes d'industries de base, support nécessaire de la structure économique d'une population qui se développe.

La note du C. E. W. tend principalement à prouver que le manque de main-d'œuvre en Wallonie constitue un obstacle à l'expansion industrielle de cette partie du pays et que le déficit devrait être complété par de la main-d'œuvre flamande ou étrangère.

Lorsqu'on examine la situation de la plupart des industries wallonnes qui manquent de main-d'œuvre et où des ouvriers étrangers travaillent, on constate que le plus grand nombre de ces derniers sont occupés à des travaux lourds qui rebutent nos propres ouvriers. La même constatation peut également, dans une certaine mesure, être faite dans le Limbourg.

Cette situation subsistera vraisemblablement dans les mines et dans l'industrie du fer et de l'acier, où elle semble avoir acquis un caractère permanent.

Le remplacement ou le complément de cette main-d'œuvre étrangère par de la main-d'œuvre belge signifierait le transfert d'une masse de chômeurs flamands tant vers les mines du Limbourg que vers l'industrie lourde et les exploitations minières de Wallonie, quoiqu'en principe la Wallonie elle-même pourrait encore occuper un nombre non négligeable de ses propres ouvriers, dont beaucoup ,néanmoins, malgré les salaires élevés payés en Belgique, vont chercher du travail ailleurs.

Le problème de la mobilité des travailleurs retient particulièrement l'attention du V. E. V. Celui-ci estime que, du point de vue purement économique on doit admettre comme règle que l'industrie doit s'établir dans le milieu convenant le mieux à son activité et à son rendement, tant en ce qui concerne la main-d'œuvre disponible que les facilités d'achat et de transport des matières premières et la vente des produits finis et dérivés.

En cette matière, le réseau des voies d'eau pour le transport de marchandises lourdes et la proximité des ports revêtent une grande importance.

Quand des facteurs très favorables de localisation se présentent, comme c'est le cas en pays flamand, il n'est pas, estime le V. E. V., justifiable du point de vue économique que l'industrie lourde wallonne se cramponne en raison de considérations purement traditionnelles, à des lieux historiques souvent dépassés par l'évolution économique. Pensons à ce propos à l'épuisement progressif des gisements de houille et de minerais qui furent jadis des facteurs déterminants pour la localisation de l'industrie lourde en Wallonie.

Il faut signaler également la perte résultant pour l'économie du pays de la navette journalière effectuée par une nombreuse main-d'œuvre sur de grandes distances.

Les frais de déplacement de cette main-d'œuvre tombent en effet soit à charge de la communauté sous la forme d'abonnements ouvriers de chemin de fer à tarif extrêmement réduit, dont l'Etat doit combler, dans les caisses de la S. N. C. F. B., le déficit important, soit à charge des travailleurs par les frais de voyage qu'ils doivent consentir et qui grèvent d'autant leur salaire.

In 1880 waren deze bevolkingspercentages respectievelijk 46,47 % voor het Vlaamse land, 42,23 % voor het Waalse land en 11,30 % voor het arrondissement Brussel.

Wanneer wij de actief-potentiële bevolkingsgroep (van 15 tot 65 jaar) nemen, bedragen de cijfers voor de drie landsgedeelten in 1947 : 2.852.538 voor Vlaanderen, 2.059.824 voor Wallonië, 935.296 voor het arrondissement Brussel, hetzij procentsgewijze 48,8 % voor het Vlaamse land, 35,2 % voor Wallonië en 16 % voor het arrondissement Brussel.

Noch de ruime arbeidsmarkt, noch de vereiste brandstof, noch de beschikte waterwegen, vermochten tot heden de Vlaamse gewesten te begiftigen met basisindustrieën, kern van de economische uitbouw, waaraan een expansieve bevolking behoefte heeft.

De nota van de C. E. W. wil bewijzen dat een tekort aan arbeidskrachten in Wallonië de industriële ontwikkeling van dit landsgedeelte in de weg staat. Het tekort zou dienen aangevuld door Vlaamse of door vreemde arbeidskrachten.

Wanneer men de meeste Waalse bedrijfstakken waar gebrek aan werkkrachten heerst en waarin vreemde arbeiders zijn opgenomen, onder de loupe neemt, stelt men vast dat het overwegend aantal ervan bij zware arbeid zijn ingezet. Onze eigen arbeiders zijn voor dergelijk werk teruggedeinsd. Dit geldt ook in zekere mate voor Limburg.

De toestand zal blijven duren in de mijnen en in de ijzer- en staalnijverheid (chronische schaarste).

Vervanging of aanvulling van deze vreemde arbeidskrachten door binnenlandse zou de overplaatsing betekenen van een massa Vlaamse werklozen, zowel naar de Limburgse mijnen als naar de Waalse zware industrie en mijnexploitaties. Vergeten we evenmin dat in principe Wallonië zelf een niet te verwaarlozen aantal eigen krachten zou kunnen inzetten, waarvan velen nu, ondanks de hoge lonen in België, elders werk zoeken.

Over de mobiliteit van de arbeiders verklaart het V.E.V. : louter economisch gezien, luidt de stelregel dat de industrie zich vestigt in het milieu dat voor haar activiteit en rendement het meest aangewezen is, op gebied van beschikbare arbeidskrachten en aanschaffing van grond- en hulpstoffen, afzet van fabrikaten en bijprodukten.

In het bijzonder voor de aanvoer van massale goederen spelen de verkeersmogelijkheden, meer speciaal het waterwegennet alsook de nabijheid der havens, een belangrijke rol.

Waar uitzonderlijk gunstige localisatiefactoren in het Vlaamse landsgedeelte aanwezig zijn, is het economisch niet te rechtvaardigen dat de Waalse zware industrie zich, om louter traditionele beschouwingen aan historische vestigingsplaatsen vastklampt. Door de economische evolutie zijn zij dikwijls voorbijgestreefd; denk aan de geleidelijke uitputting van de industriële kolen- en ertslagen, destijds determinanten voor de localisatie in Wallonië van de zware nijverheid.

Bijzonder dient gewezen op het verlies van substantie, teweeggebracht door een dagelijks heen en weer reizen van werkkrachten over grote afstanden.

De verplaatsingskosten vallen immers ten laste hetzij van de gemeenschap (in de vorm van spotgoedkope werkabonnementen op het spoor, waarvan de Staat het aanzienlijk deficit moet bijpassen aan de N. M. B. S.), hetzij van de arbeiders (reiskosten in mindering van het loon).

On pourrait objecter que la création d'industries de base en pays flamand se heurterait à un manque de main-d'œuvre qualifiée. Toutefois, dit le V. E. V., il ne faut pas perdre de vue que, dans ces industries, pourvu que quelques éléments qualifiés et des contremaîtres soient incorporés dans le cadre du personnel, la masse des travailleurs peut s'adapter rapidement à sa nouvelle tâche.

Parmi les régions flamandes, le Limbourg, la Campine anversoise et également une partie de la Flandre occidentale et orientale, semblent particulièrement indiqués comme centres de localisation de l'industrie lourde, sans tenir compte naturellement des possibilités de débouchés, imposées par la conjoncture actuelle.

Si pour cette dernière raison, l'établissement de nouvelles industries de base dans certaines régions flamandes n'est pas réalisable immédiatement, cela ne peut pas être un obstacle à la création dans des contrées où, à côté des facteurs économiques favorables, la main-d'œuvre requise est également disponible, de fabrications nouvelles, ou au transfert de certaines sections d'entreprises installées dans les régions où la main-d'œuvre manque.

Ces remarques valent tout au moins pour la création dans les régions susdites d'ateliers de montage et de finissage.

Le V. E. V. invoque à ce propos les exemples donnés par les grandes industries américaines, Ford par exemple qui, poursuivant une politique de décentralisation très poussée, ont réparti leurs ateliers dans diverses régions.

Pour des raisons sociales, familiales et culturelles enfin, il est certain qu'il est souhaitable de créer des possibilités d'emploi au lieu même où les ouvriers sont fixés.

Tel doit être, estime le V. E. V., le but poursuivi par le secteur privé, comme par le secteur public, à l'occasion de la création d'industries nouvelles et de l'appui qui peut leur être donné.

Cependant, si l'on veut contribuer réellement à procurer du travail aux chômeurs flamands, l'on ne peut considérer d'un point de vue principiel par trop étroit le problème du déplacement de la main-d'œuvre et on doit examiner le problème d'un point de vue pratique.

En attendant que soient créées en Flandre de nouvelles possibilités de travail, donc à titre transitoire, on ne peut condamner une certaine mobilité de la main-d'œuvre, à condition toutefois qu'elle reste dans des limites raisonnables, qui doivent être déterminées par les impératifs d'une vie de famille décente, de la moralité et du maintien du caractère et de la culture propre des intéressés.

Si un immobilisme de la main-d'œuvre ne se justifie ni du point de vue économique, ni du point de vue social, un mouvement de migration trop accentué pourrait cependant amener un déséquilibre de la structure économique du pays.

D'une façon générale, le V. E. V. se déclare adversaire de la fixation en Wallonie d'un grand nombre d'ouvriers flamands. Cette migration entraînerait en effet pour les populations intéressées l'abandon de leur caractère, de leurs mœurs, de leur culture et de leur langue propres.

En outre, le déplacement éventuel, préconisé parfois, de groupes d'ouvriers flamands vers la Wallonie en vue de la formation de communautées flamandes, lui paraît difficilement réalisable.

Cependant, dans le cas où l'ouvrier séjourne temporairement une semaine par exemple, à proximité de son lieu de travail, il doit recevoir un congé hebdomadaire qui lui permette de passer un temps suffisant dans sa famille, et il doit bénéficier, à son lieu de travail, de conditions de vie convenables, en ce qui concerne la nourriture et le logement, etc...

Le V. E. V. fait observer, par ailleurs, qu'il n'accepte une telle mobilité de la main-d'œuvre flamande, que comme compensation à une « mobilité semblable de l'industrie » dans le sens qui a été exposé déjà, c'est-à-dire moyennant la prise

Men zou kunnen opwerpen dat de vestiging van basisnijverheid in het Vlaamse land op een mangel aan geschoolde arbeidskrachten zou stuiten. Verliezen wij echter niet uit het oog dat in bedoelde industrieën, mits enkele geschoolde elementen en meestergasten in het kader van het personeel op te nemen, de massa der arbeiders reeds na korte tijd aan hun nieuwe taak kan worden aangepast.

In het kader dezer economische principes lijken, volgens het V. E. V., bepaalde streken in Vlaanderen, zoals Limburg, de Antwerpse Kempen en ook een gedeelte van West- en Oost-Vlaanderen bij voorkeur aangewezen als centra tot localisatie van zware industrie. Hierbij laten wij dan de afzetmogelijkheden in de huidige conjunctuur buiten beschouwing.

Indien om deze laatste reden de vestiging van nieuwe basisnijverheid in sommige Vlaamse streken momenteel niet onmiddellijk te verwezenlijken is, mag zulks geenszins de oprichting of de overplaatsing in de weg staan van fabricage-afdelingen uit streken waar de arbeidskrachten te kort schieten naar gewesten waar, benevens de gunstige economische factoren, ook de vereiste arbeidskrachten aanwezig zijn.

Zulks geldt beslist bij de oprichting van werkplaatsen voor montage en afwerking van fabricaten.

In dit verband verwijst het V. E. V. naar voorbeelden, gegeven door grote Amerikaanse bedrijven (bv. Ford) die hun werkplaatsen hebben gedecentraliseerd over uitgebreide gebieden der U. S. A.

Om sociale, familiale en culturele redenen is de ideale oplossing het scheppen van arbeidsgelegenheid, waar de arbeiders gevestigd zijn.

Hiernaar dient op ernstige wijze gestreefd, zowel door de privé-sector bij de localisatie als door de openbare sector bij de aanmoediging van nieuwe industrieën.

Doch wie werkelijk wil bijdragen tot de werkverschaffing in Vlaanderen, mag het probleem van de verplaatsing der werkkrachten niet uit een al te eng principiële gezichtshoek zien. Hij houde rekening met de practische mogelijkheden.

In afwachting dat nieuwe werkgelegenheid in het Vlaamse land wordt geschapen, dus als overgangsmaatregel, mag een zekere mobiliteit der arbeidskrachten niet worden afgewezen. Er is nochtans een voorwaarde, nl. dat zij binnen de redelijke grenzen blijft, omschreven door de imperatieven bij de betrokkenen van een behoorlijk gezinsleven, de moraliteit en het behoud van eigen aard en cultuur.

Zo immobilisme van de werkkrachten noch economisch, noch sociaal verantwoord is, dan kan anderzijds een te ver gedreven verhuizingsbeweging een onevenwichtige ontwikkeling der economische structuur voor gevolg hebben.

In algemene zin is het V. E. V. geen voorstander van een definitieve overplaatsing van een groot aantal Vlaamse arbeiders naar Wallonië, omdat zij practisch als gevolg heeft dat eigen aard, zeden, cultuur en taal prijsgegeven worden.

Eventuele groepsgewijze overplaatsing naar Wallonië, met het oog op het vormen van Vlaamse gemeenschappen, zoals soms wordt vooropgezet, blijkt bovendien moeilijk bereikbaar.

Bij tijdelijk oponthoud (een week bv.) in de omgeving van het arbeidsmilieu dient aan de arbeider wekelijks de nodige tijd gegund voor een behoorlijk verblijf in zijn gezin terwijl hij ook beschikken moet over fatsoenlijke levensvoorwaarden (voeding, logies, enz) op de plaats of in de omgeving van zijn arbeid.

Wij voegen hieraan onmiddellijk toe, dat wij de mobiliteit onzer Vlaamse arbeidskrachten, binnen de aangegeven perken, enkel aanvaarden als compensatie voor een gelijkaardige « mobiliteit der industrie » in de zin hierboven

en considération des conditions économiques réelles lors de la création et du développement des industries.

Le V. E. V., examinant les projets du Gouvernement en la matière, relève que les Wallons craignent surtout que la création de nouvelles industries en Flandre ait pour conséquence la fermeture d'industries wallonnes.

Tel ne serait certes pas le cas pour les nouvelles industries auxquelles pourrait donner lieu l'extension de l'industrie du lin : filatures de lin modernes et fabriques de pâte à papier.

Les Wallons s'inquiètent à tort, d'après le V. E. V., des conséquences qu'auraient des mesures qui leur paraissent être des discriminations territoriales et de la portée ou de la signification des dégrèvements fiscaux projetés. L'organisme flamand fait observer que les mesures proposées n'ont qu'un caractère limité et temporaire, de sorte que des créations artificielles qui ruineraient les industries existantes ne sont pas à craindre.

Un industriel ou un bailleur de fonds n'investirait certainement pas des capitaux dans une entreprise, uniquement pour jouir d'avantages fiscaux temporaires et sans être convaincu que cette entreprise est parfaitement viable et rentable.

En outre, de tels dégrèvements fiscaux ne suffiront pas à annuler l'avance prise par les industries existantes et à créer à leur détriment des conditions de concurrence anormales.

Comme dans d'autres pays, des mesures doivent être prises qui contribueront à résorber le chômage dans les régions socialement éprouvées ou dans les régions insuffisamment équipées. On peut signaler à ce propos ce qui a été fait aux Pays-Bas en vue de l'extension de l'industrialisation par la concentration régionale de certaines industries; de même en Grande-Bretagne, la création des « parcs d'industrie » dans certaines régions; et en France, le Plan national d'aménagement du territoire tendant à créer de nouvelles sources d'activité dans les régions insuffisamment exploitées.

L'argument tiré des dimensions restreintes de notre pays et des facilités actuelles de transport peut être avancé aussi bien pour justifier la mobilité de la main-d'œuvre que la mobilité du capital, d'autant plus que dans certaines contrées flamandes (p. ex. le Limbourg, la Campine anversoise, une partie de la Flandre orientale et de la Flandre occidentale) existent des facteurs économiques favorables à l'établissement d'industries de base.

Le chômage régional pourra, en principe, être combattu par l'encouragement à la création d'activités industrielles dans les régions intéressées; une certaine mobilité de la main-d'œuvre pourra, à ce propos, être envisagée.

e) *Déplacement des industries et contribution de la Wallonie à l'équipement industriel de la Flandre :*

Dans une note complémentaire, le C. E. W. a tenu à souligner le déplacement des activités industrielles du sud vers le nord du pays, ainsi que la part prise par les Wallons dans les réalisations industrielles en pays flamand.

Au cours des 50 dernières années, des industries traditionnelles wallonnes ont migré en tout ou en partie vers le nord du pays.

Comme exemple d'industrie ayant totalement disparu de Wallonie pour se développer en pays flamand, on peut citer la métallurgie du plomb, auparavant installée dans la vallée de la Meuse, et qui est maintenant localisée à Baelen et à Hoboken.

Par ailleurs, une partie de l'industrie du zinc a également glissé vers le Nord : la Compagnie des Métaux d'Overpelt-Lommel et Corphalie a fermé ses usines de Corphalie et d'Aiseau pour développer celles de Lommel et d'Overpelt.

uiteengezet, d.i. met inachtneming van de reële economische motieven bij de vestiging en de uitbouw harer bedrijvigheid.

Het V. E. V. onderzocht bondig de Regeringsontwerpen terzake, waarvoor van Waalse zijde gevreesd wordt dat oprichting van nieuwe industrieën in Vlaanderen, sluiting van Waalse bedrijven tot gevolg zal hebben.

Dit zou voorzeker al niet het geval zijn met volgende nieuwe bedrijven waartoe de uitbouw van de vlasnijverheid zou kunnen aanleiding geven : moderne vlasspinnerijen en fabrieken van papierdeeg.

Van Waalse zijde maakt men zich, volgens het V. E. V., ten onrechte ongerust over de zgn. territoriale discriminaties en over de draagwijdte of betekenis der ontworpen fiscale ontlastingen. De voorgestelde maatregelen hebben enkel een beperkt en tijdelijk karakter, zodat geenszins artificiële creaties dienen gevreesd, die de bestaande industrieën tot ondergang doemen.

Kan men zich indenken dat een nuchter industrieel of geldbelegger kapitalen zou investeren in een onderneming, enkel om bedoelde beperkte fiscale voordelen te genieten, wanneer hij niet overtuigd is dat deze onderneming in de tijd leefbaar en renderend zal zijn ?

Bovendien is zeker, dat deze beperkte fiscale ontlastingen niet zullen volstaan om de voorsprong welke gevestigde bedrijven bezitten, derwijze ongedaan te maken dat zij een abnormale concurrentie der nieuwe bedrijven toelaten.

Net als in andere landen maatregelen genomen worden tot opslorping van de werkloosheid in de sociaal beproefde of in de economisch onvoldoend geëxploiteerde gebieden (Nederland-rapport aan de Regering : Landelijke spreiding der industrialisatie door regionale concentratie der vestigingen in bepaalde gebieden; Groot-Brittanië — met Trading Estates (industrieparken) in depressed areas; Frankrijk — plan national d'aménagement du territoire, om nieuwe activiteitsbronnen te scheppen in onvoldoend geëxploiteerde gebieden) zijn ook in België de initiatieven ten volle gerechtvaardigd die de arbeid bij de arbeider brengen.

Het argument van de beperkte afmetingen van ons land, gelet op de huidige verkeersfaciliteiten, kan zowel worden aangewend om de mobiliteit van de arbeidskrachten als om deze van het kapitaal goed te praten, temeer daar in bepaalde Vlaamse gewesten (bv. Limburg, de Antwerpse Kempen, een gedeelte van Oost- en West-Vlaanderen) de economische factoren aanwezig zijn, vereist tot vestiging van basis-industrieën.

De regionale werkloosheid zal in principe worden te keer gegaan door aanmoediging van industriële activiteiten in de betrokken streken; een zekere mobiliteit van de arbeidskrachten zal daarbij niet uit het oog worden verloren.

e) *Verplaatsing van de nijverheid en aandeel van Wallonië in de industriële uitrusting van Vlaanderen :*

In een aanvullende nota van 4 april 1953 heeft de C. E. W. gewezen op de migratie van industriële activiteiten uit het Zuiden naar het Noorden en op het Waalse aandeel in verwezenlijkingen doorheen het Vlaamse land.

Gedurende de laatste 50 jaar, aldus de C. E. W., zijn de traditionele Waalse industrieën volledig of gedeeltelijk naar het Noorden van het land uitgeweken.

Een industrie die volledig verdween uit Wallonië om in het Vlaamse land tot ontwikkeling te komen, is de loodmetaalnijverheid. Vroeger gevestigd in de Maasvallei, is zij nu gelocaliseerd te Balen en te Hoboken.

Een gedeelte van de zinknijverheid emigreerde naar het Noorden : La Compagnie des Métaux d'Overpelt-Lommel et Corphalie heeft haar fabrieken te Corphalie en Aiseau gesloten om deze van Lommel en Overpelt uit te breiden.

Dans l'industrie du verre, la Compagnie des Verreries du Pays de Liège et de la Campine a, après sa création, fermé les usines de Chênée et de Vaux-sous-Chèvremont qu'elle avait acquises, pour développer celles de Mol.

Dans l'industrie du papier, les Papeteries de Belgique ont abandonné la production à Mons et à Charleroi et mis en route une usine à Lembeek-lez-Bruxelles.

On peut également trouver de nombreux exemples de déplacements d'activités dans le domaine des textiles.

En ce qui concerne la laine, la S.A. « Le Peigné » a finalement concentré toute son activité à Malines; la Société verviétoise Yvan Simonis a transféré une partie de son tissage et de sa filature à Diest; la S. A. de l'Ile Adam dont le siège est à Verviers a installé une filature de laine peignée à Eeklo; les Tissages de Dolhain, après rachat par les Etablissements Lecluse de Tiegem ont été fermés dans un but de concentration à Tiegem de toute la production; les Usines Textiles Réunies de Belgique ont de leur côté absorbé le « Tissage de Draperies » de Mouscron et ont cessé la production à Mouscron pour la concentrer à Renaix;

La « Linière de Saint-Léonard », à Liège, qui possédait un établissement à Liège et un à Malines, a récemment transféré toute son activité et son siège social à Malines;

L'« Union Cotonnière de Belgique » a supprimé son usine de Tubize et transféré l'outillage à Gand;

« Fabelta » envisage de fermer son usine d'Obourg pour développer la filature de rayonne de Zwijnaarde.

Signalons encore la fermeture des ateliers de La Louvière de La Brugeoise-Nicaise et Delcuve (fabrications métalliques) qui ont concentré tous leurs moyens de production à Bruges.

A côté de ces transferts qui ont eu pour conséquence un désinvestissement en Wallonie, il faut signaler de multiples exemples de réalisations d'établissements industriels en pays flamand par des industriels wallons qui ainsi, au moment où ils décidaient de développer leurs installations, ont choisi de le faire en dehors de la région où jusqu'alors ils avaient exercé leur activité. Pour mettre cette situation en évidence, le C. E. W. a procédé à l'examen d'une série de « Recueils financiers » depuis celui de 1912 jusqu'à celui de 1950.

Le caractère wallon des investissements a été décelé par le fait que le conseil d'administration de ces sociétés compte des membres qui résident en Wallonie ou qui ont antérieurement investi exclusivement en Wallonie, ou encore par le fait que les notes explicatives figurant dans le « Recueil financier » mentionnent nommément des participations wallonnes, qu'il s'agisse de banques, de sociétés financières, de firmes ou de particuliers.

Alimentation :

— Usines Remy à Wijgmael-Herent.

Brasserie :

— Brasseries et Malteries de Zeeberg.

Bonneterie :

— « Perfecta » à Anvers.

Textile :

— « Belgalia », à St-Amand-lez-Gand;
— La Lainière de l'Escaut à Leupegem;
— Peignage de Laines à Hoboken;
— La Louisiane à Gand;
— Baertsoen & Buysse à Gand.

In de glasnijverheid heeft La Compagnie des Verreries du Pays de Liège et de la Campine onmiddellijk na haar stichting de aangekochte fabrieken van Chênée en Vaux-sous-Chèvremont, gesloten om het bedrijf te Mol uit te breiden.

In de papiernijverheid hebben les Papeteries de Belgique hun productie laten varen te Bergen en Charleroi en zij hebben een fabriek opgericht te Lembeek-bij-Brussel.

In de textielnijverheid zijn er meerdere voorbeelden van verplaatsing.

Bij de wol heeft de S. A. Le Peigné (Dison) al haar activiteit geconcentreerd te Mechelen; de maatschappij Yvan Simonis van Verviers heeft een gedeelte van haar weverij en spinnerij naar Diest verplaatst; de S. A. de l'Ile Adam, met zetel te Verviers heeft een spinnerij van kaardwol geopend te Eeklo; Les Tissages de Dolhain werden, na opslorping door de Etablissementen Lecluse te Tiegem, gesloten om een volledige concentratie te Tiegem toe te laten; Les Usines Textiles Réunies de Belgique hebben de « Tissage de Draperies » van Moeskroen opgekocht, de productie er stilgelegd om alles te Ronse samen te brengen.

« Linière de Saint Léonard » te Luik die een fabriek bezat te Luik en een te Mechelen, heeft onlangs activiteit en maatschappelijke zetel naar Mechelen overgebracht.

« Union Cotonnière de Belgique » heeft haar fabriek van Tubeke gesloten en de machines naar Gent verplaatst.

« Fabelta » neemt zich voor de fabriek van Obourg te sluiten om de spinnerij van rayonne te Zwijnaarde verder uitbreiding te geven.

Wijzen wij nog op de sluiting te La Louvière van de werkplaatsen der Brugeoise-Nicaise en Delcuve (metaalfabricatie) die al haar productiemiddelen te Brugge heeft samengetrokken.

Naast deze overplaatsingen, die een zekere onttakeling van Wallonië tot gevolg hadden, dient gewezen op de vele industriële inrichtingen in het Vlaamse land, verwezenlijkt dank zij Waalse nijveraars. Op het ogenblik dat zij hun instellingen uitbreiden hebben deze verkozen het te doen buiten de streek, waar zij tot dan toe werkzaam waren geweest. Om deze toestand klaar te belichten, heeft de C. E. W. de « Recueil Financier » nageslagen, van 1912 tot 1950.

Met het doel het Waals karakter van de investeringen te achterhalen, werd opgezocht of de Raad van Beheer leden telt die in Wallonië verblijven of die vroeger uitsluitend in Wallonië investeerden, ofwel of de « Recueil Financier » uitdrukkelijk spreekt over Waalse participaties, van banken, financiële instellingen, firma's of particulieren.

Voeding :

— Fabrieken Remy te Wijgmaal-Herent.

Brouwerij :

— Brasseries et Malteries de Zeeberg.

Breigoednijverheid :

— Perfecta te Antwerpen.

Textiel :

— « Belgalia » te St Amands-bij Gent;
— La Lainière de l'Escaut te Leupegem;
— Peignage de Laines te Hoboken;
— La Louisiana te Gent;
— Baertsoen & Buysse te Gent.

Chimie :

— La Floridienne à Gand et à Terdonck;
— S. A. de Pont Brûlé à Vilvorde;
— Société belge d'électro-chimie à Langerbrugge;
— Cokeries du Marly à Vilvorde;
— Compagnie belge pour les industries chimiques à Drogenbosch, Burght, Hemixem, Gand et Schoonaerde;
— L'Union Allumettière à Ninove;
— L'Amoniaque Synthétique et Dérivés à Willebroeck;
— Photo produits Gevaert;
— « Sidac » à Gand;
— Produits chimiques de Wielsele;
— Fours à coke de Zeebrugge;
— Fours à coke de Selzaete.

Cimenterie :

— Les Ciments de Haeren.

Céramique :

— Les Produits Céramiques de la Dyle à Wijgmael-Herent.

Verrerie :

— Les Usines de Zeebrugge, de Merxem et de Lommel de l'Union des Verreries Mécaniques Belges.

Clouterie :

— Clouterie Tréfilerie des Flandres à Gand;
— Tréfilerie et ses dérivés Sambre-Escaut à Hemixem.

Métallurgie :

— Société Générale Métallurgique de Hoboken;
— Laminoirs d'Anvers.

Constructions métalliques :

— Le Titan Anversois.

Papier :

— Papeteries Catala à Drogenbosch.

Transport :

— Les Tramways électriques de Gand;
— Les Tramways d'Anvers;
— Les Autobus anversois.

Electricité :

— Electricité du Littoral;
— Electricité de la Campine.

Charbonnages :

On note une participation wallonne importante dans tous les charbonnages de Campine; de plus ce sont encore les Wallons qui ont pour une bonne part financé la mise sur pied d'une société de recherches et d'exploitation à Eelen-Asch.

Pour terminer, le C. E. W. signale comme réalisations qui ne figurent pas dans les « Recueils financiers », la création, notamment, d'un important chantier naval à Anvers par la S. A. John Cockerill de Seraing, d'un atelier de montage de camions à Bruges par la Fabrique Nationale d'Ar-

Chemische nijverheid :

— La Floridienne te Gent en Terdonck;
— S. A. du Pont Brûlé te Vilvoorde;
— Société Belge d'électro-chimie te Langerbrugge;
— Cokeries du Marly te Vilvoorde;
— Compagnie belge pour les industries chimiques te Drogenbos, Burght, Hemiksem, Gent en Schoonaarde;
— l'Union Allumettière te Ninove;
— L'Ammoniaque Synthétique et Dérivés te Willebroek;
— Photoproducten Gevaert;
— « Sidac » te Gent;
— Produits Chimiques te Wilsele;
— Fours à coke de Zeebrugge;
— Fours à coke de Selzaete.

Cement :

— Les Ciments de Haeren.

Keramiek :

— Les Produits Céramiques de la Dyle te Wijgmaal-Herent.

Glas :

— De fabrieken van Zeebrugge, van Merksem en van Lommel, van de Union des Verreries Mécaniques Belges.

Draadtrekkerij :

— Clouterie Tréfilerie des Flandres te Gent;
— Tréfileries et ses dérivés Sambre-Escaut te Hemiksem;

Metaalnijverheid :

— Société Générale Métallurgique de Hoboken;
— Laminoirs d'Anvers.

Metaalconstructie :

— Le Titan Anversois.

Papier :

— Papeteries Catala te Drogenbos.

Vervoer :

— Electrische Tramwegen van Gent;
— Antwerpse tramwegen;
— Antwerpse Autobussen.

Electriciteit :

— Electriciteit van de Kust;
— Electriciteit van de Kempen.

Steenkolenmijnen :

Er is een belangrijke Waalse participatie in al de steenkolenmijnen van de Kempen; bovendien hebben de Walen de « Société de recherches et d'exploitation à Eelen-Asch » die het eerste opsporingswerk deed, in belangrijke mate gefinancierd.

Om te eindigen verwijst de C. E. W. naar volgende verwezenlijkingen die niet in de « Recueil Financier » voorkomen : de oprichting van een grote scheepswerf te Antwerpen door de S. A. John Cockerill van Seraing, een montagewerkplaats voor camions te Brugge door de Fabri-

mes de Guerre de Herstal, d'une usine de matériel de signalisation à Ruisbroeck par les A. C. E. C., etc...

f) *Création d'une société d'investissement :*

Nous avons vu plus haut que la Section économique, après sa consultation des groupements financiers, a discuté longuement de la création éventuelle d'une société d'investissement qui aurait pour but de favoriser l'industrialisation de certaines régions. Le problème fut rendu plus actuel encore par le dépôt du projet de loi conçu dans ce sens. Cela permit à la section de reprendre l'étude de la question et de procéder particulièrement à un examen comparé des conceptions des organisations patronales et syndicales qui avaient été consultées.

Dans son exposé des motifs, le projet de loi du 17 juillet 1952 instituant une Société nationale d'investissement, déclare notamment :

« L'organisation de l'économie privée ainsi que celle du crédit public permettent déjà de répondre, dans une large mesure, aux besoins de financement. Toutefois, il apparaît que dans la structure actuelle du marché des capitaux, il existe des lacunes en ce qui concerne le financement, par la voie de participations, des entreprises nouvelles ou l'expansion d'entreprises existantes, notamment de petite ou de moyenne importance, pour lesquelles l'appel public à l'épargne est difficilement réalisable.

» Le Gouvernement estime, en conséquence, qu'il y a lieu de prévoir à l'instar de ce qui se fait dans plusieurs pays étrangers, la création d'une société habilitée à participer à la formation du capital des entreprises, lorsque des investissements nouveaux apparaissant conformes à l'intérêt économique général ne trouvent pas leur financement suffisant aux sources habituelles de l'épargne et du crédit ».

Cette société portera la dénomination de « Société nationale d'investissement » et jouira de la personnification juridique.

Le rôle de cette nouvelle institution de crédit sera essentiellement supplétif et complémentaire.

Le Gouvernement a jugé qu'il ne s'indiquait nullement, pour des raisons de saine gestion, d'élargir les statuts de la Société nationale de Crédit à l'Industrie pour lui permettre de prendre des participations dans des entreprises privées. Toutefois, il a estimé que la Société nationale et la nouvelle institution devraient être en contact permanent de manière à pouvoir coordonner leurs activités respectives dans un sens complémentaire et pour la sûreté de leurs créances respectives.

Dans un mémoire remis au Gouvernement, *la Fédération des Industries belges* prit position contre le projet.

Une société nationale d'investissement, dit cet organisme, altèrera le climat de confiance indispensable à la réalisation de l'objectif poursuivi, notamment la création de petites et moyennes entreprises. Cette institution à caractère public sera en effet amenée à s'immiscer dans la gestion des entreprises auxquelles elle se sera intéressée, intervention que la Fédération des Industries belges considère incompatible avec les principes de l'économie privée auxquels elle reste fermement attachée.

Dans notre système économique, c'est le capital privé qui doit supporter les risques d'entreprises avec les droits et les responsabilités qui s'y rattachent.

C'est pourquoi la F. I. B. préfère la création de sociétés spéciales de financement à capitaux privés. La Société nationale d'investissement serait donc remplacée par un réseau

que Nationale d'Armes de Guerre de Herstal, een fabriek van signalisatiemateriaal te Ruisbroek door de A. C. E. C., enz...

f) *Oprichting van een Investeringsmaatschappij :*

Wij hebben hierboven gezien dat de Economische Afdeling, na haar raadpleging van de financiële groepen, uitvoerig handelde over een investeringsmaatschappij, die tot doel zou hebben de industrialisatie van bepaalde streken te bevorderen. Het vraagstuk werd bijzonder actueel, toen een wetsontwerp in die zin werd neergelegd. Dit stelde de afdeling in de gelegenheid de studie te hernemen en o. m. de opvattingen van werkgevers- en werknemersorganisaties, waarvan het advies werd gevraagd, onderling te vergelijken.

Het wetsontwerp van 17 juli 1952 tot instelling van een Nationale Maatschappij voor Investering zegt in zijn Memorie van Toelichting o. m. :

« De inrichting der private economie, evenals deze van het openbaar krediet, maken het reeds mogelijk in aanzienlijke mate te voorzien in de financieringsbehoeften. Evenwel is gebleken dat in de huidige structuur der kapitaalmarkt leemten bestaan op gebied van uitbreiding der bestaande ondernemingen, namelijk deze van gering of middelmatig belang, waarvoor de publiekè oproep tot het spaarwezen moeilijk te verwezenlijken is.

» De Regering is dan ook van mening dat, in navolging van hetgeen in verscheidene vreemde landen gedaan wordt, een maatschappij dient opgericht, bevoegd om deel te nemen aan de vorming van het kapitaal der ondernemingen, wanneer de blijkbaar aan het algemeen economisch belang beantwoordende nieuwe investeringen niet voldoende gefinancierd kunnen worden door de gewone bronnen van spaarwezen en krediet ».

Bedoelde maatschappij zal de benaming « Nationale Maatschappij voor Investering » dragen en de rechtspersoonlijkheid genieten.

De rol van deze nieuwe kredietinstelling zal essentieel van bijkomende en aanvullende aard zijn.

De regering meent dat, om redenen van gezond beheer, het geenszins aangewezen is het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid uit te breiden ten einde haar in de mogelijkheid te stellen participaties te nemen in private ondernemingen. Zij heeft evenwel geoordeeld dat de Nationale Maatschappij en de nieuwe instelling bestendig in contact moesten blijven ten einde hun respectieve activiteiten te kunnen aanvullen en coördineren om hun respectieve schuldvordering te beveiligen.

In een memorandum aan de Regering heeft het *Verbond der Belgische Nijverheid* tegen het ontwerp stelling genomen.

Een Nationale Maatschappij voor Investering, aldus het V. B. N., zal de sfeer van vertrouwen verstoren welke onmisbaar is voor het verwezenlijken van het nagestreefde doel, zijnde de oprichting van kleine en middelgrote ondernemingen. Deze publieke instelling zal er inderdaad toe genoopt worden zich te bemoeien met het beheer van de ondernemingen waarin zij belangen heeft: deze interventie is als onverzoenbaar te beschouwen met de grondbeginselen van de privé-economie waaraan het V. B. N. streng blijft vasthouden.

In ons economisch systeem is het privé-kapitaal drager van de ondernemingsrisico's evenals de daarmee gepaard gaande rechten en verantwoordelijkheden.

Daarom verkiest het V. B. N. de oprichting van speciale financieringsmaatschappijen met privé-kapitaal. De Nationale Maatschappij voor Investering zou dus vervangen

de sociétés de financement privées soumises à un régime juridique spécial. La F. I. B. considère en effet qu'il y aurait intérêt à faire appel à l'expérience d'entreprises financières et industrielles pour contribuer, à travers une formule nouvelle de financement, au développement industriel. La principale mission des sociétés à créer serait de prendre des participations dans les petites et moyennes entreprises ou de leur octroyer des crédits.

Ces sociétés devraient être dotées d'un statut juridique spécial, adapté à la mission qu'elles sont appelées à remplir.

La Confédération des Syndicats Chrétiens a, pour sa part, dans une note adressée au Centre, pris position contre les conceptions de la Fédération des Industries Belges.

La C. S. C. constate, avec la F. I. B., qu'il existe un problème de financement des investissements industriels. Ceux-ci ont été assurés essentiellement, au cours des dernières années, par auto-financement, c'est-à-dire par prélèvement direct sur les bénéfices des entreprises. Ce procédé ne peut être utilisé lorsque les marges bénéficiaires se réduisent et il donne parfois lieu à un mauvais usage des profits. Telle industrie dont les bénéfices sont plantureux réalise, par auto-financement, des investissements qui peuvent conduire au suroutillage, tandis que d'autres entreprises dont les profits sont réduits, ne sont pas capables d'adapter leur équipement au progrès.

Il n'y a donc aucun inconvénient à ce que l'initiative privée crée des sociétés privées de financement. Il en existe quelques-unes sur le plan régional. Elles ont été fondées au cours des dernières années. Elles sont les bienvenues, mais il faut constater que leur activité reste jusqu'à présent extrêmement limitée et peu efficace.

On ne saurait nier que le marché des capitaux ne joue plus, en faveur des investissements industriels, son rôle traditionnel.

L'initiative privée ne pouvant trouver les capitaux nécessaires, il est indispensable que l'Etat s'intéresse à la question. De là est né le projet de création d'une Société nationale d'Investissement.

Il est excessif, dit la C. S. C., de vouloir repousser ce projet, comme le fait la F. I. B. pour de simples raisons de principe. La structure de l'économie ne doit pas être influencée par des considérations de principe, mais par des exigences pratiques.

Il est exact, comme l'écrit la F. I. B., que la Société nationale d'Investissement ne possèdera guère de techniciens pour l'étude des projets qui lui seront soumis. Pourquoi une collaboration confiante ne se créerait-elle pas entre, d'une part, les industriels et même les holdings désireux de procéder à certaines immobilisations industrielles, disposant de projets, de brevets, de relations et de compétence technique, mais ne disposant que de capitaux insuffisants et, d'autre part, la Société nationale d'Investissement qui apporterait sinon la totalité, au moins une part substantielle des capitaux nécessaires.

Dans une note rédigée à l'intention du Centre, la Fédération Générale du Travail de Belgique soulève des objections contre la Société nationale d'Investissement et manifeste sa préférence pour une sorte de Société nationale de Crédit à l'Industrie améliorée.

Une politique rationnelle d'investissement doit tendre, dit la F. G. T. B., à limiter l'importance de l'auto-financement et à en corriger les effets. C'est en partant de ces principes qu'elle suggère la réforme de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, de façon à lui permettre de fournir à l'industrie non seulement des crédits, mais également du capital à risque d'entreprise.

Il n'est pas possible d'admettre, d'autre part, qu'il soit interdit à la Société d'Investissement de prendre une participation dans une entreprise déterminée, dès que celle-ci aura atteint une certaine importance.

worden door een netwerk van particuliere financieringsmaatschappijen onderworpen aan een speciaal juridisch stelsel. Hierbij wordt uitgegaan van het belang beroep te kunnen doen op de ervaring van financiële en industriële ondernemingen om via een nieuwe financieringsformule tot de industriële ontwikkeling bij te dragen. De voornaamste opdracht van de nieuwe maatschappijen zou er in bestaan participaties te nemen in de kleine en middelgrote ondernemingen, of hun kredieten te verlenen.

Het is wenselijk een speciaal rechtsstatuut in het leven te roepen, aangepast aan de opdracht welke bedoelde maatschappijen moeten vervullen.

Het Algemeen Christelijk Vakverbond heeft in een nota voor het Centrum stelling genomen tegen de opvattingen van het Verbond der Belgische Nijverheid.

Het A. C. V. gaat akkoord met het V. B. N. om te verklaren dat de financiering der industriële investeringen ernstige vraagstukken oproept. In de jongste periode immers kent men hoofdzakelijk de autofinanciering, dus investeringen bij middel van rechtstreekse afneming op de winst der onderneming. Dit procédé kan echter niet worden aangewend wanneer de winsten inkrimpen terwijl het anderzijds dikwijls aanleiding geeft tot slecht gebruik van de winst. Een nijverheid die goede resultaten boekt, gaat langs autofinanciering tot verdere investeringen over wat tot overoutillering kan leiden terwijl een andere, met gering winstvermogen, niet bij machte is om met een aangepaste uitrusting de vooruitgang te volgen.

Het privé-initiatief kan zonder bezwaar particuliere financieringsmaatschappijen oprichten. Reeds enkele bestaan op het gewestelijke plan. Zij dateren uit de laatste jaren. Zij zijn welkom maar wij moeten vaststellen dat hun activiteit uiterst beperkt was en weinig resultaten boekte.

Het is onloochenbaar dat de kapitaalmarkt niet langer zijn traditionele rol vervult op het gebied der industriële investeringen.

Waar het privé-initiatief niet bij machte is om de nodige kapitalen te verzamelen moet de Staat zich met de kwestie bezighouden. Aldus is de idee ontstaan een Nationale Maatschappij voor Investeringen op te richten.

Het gaat niet op dit ontwerp te willen verwerpen eenvoudig om principiële redenen. De economische structuur moet minder met principiële overwegingen rekening houden dan met practische bekommernissen.

Het is juist dat de Nationale Maatschappij voor Investering geen technici zal hebben om de waarde van de voorstellen, die haar worden gedaan, te onderzoeken. Waarom, vraagt het A. C. V., zou er geen vertrouwvolle samenwerking ontstaan tussen de industriëlen en zelfs de holdings enerzijds die, verlangend zekere nijverheidsinvesteringen te doen, beschikken over projecten, brevetten, relaties, technische bevoegdheid maar niet over voldoende kapitaal, en de Nationale Maatschappij voor Investering anderzijds die zoniet de totaliteit dan toch een belangrijk deel van de vereiste kapitalen zou inbrengen.

Het Algemeen Belgisch Vakverbond deelde, eveneens in een nota gericht aan het Centrum, zijn bezwaren mee t.o.v. een Nationale Investeringsmaatschappij, de voorkeur uitsprekend voor een omgevormde Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Een rationele investeringspolitiek, aldus het A. B. V. V., moet trachten de omvang van de auto-financiering te beperken en de gevolgen ervan te verbeteren. Aldus hebben wij de hervorming voorgesteld van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, waardoor deze de bevoegdheid bekomt aan de nijverheid niet enkel kredieten te verlenen maar ook risico-dragend kapitaal.

Wij kunnen geen maatregel aanvaarden die verbiedt een participatie te nemen welke een zekere verhouding van het

cipation excédant une proportion déterminée du capital d'une entreprise. Cela aboutirait en effet à donner un droit de veto au capital privé dont l'intervention serait indispensable pour que la Société nationale de Crédit à l'Industrie puisse agir.

La F. G. T. B. entend également que le conseil d'administration soit maître de gérer au mieux son portefeuille-titres et elle ne peut admettre qu'il lui soit fait une obligation, si mitigée soit-elle, de remettre ceux-ci sur le marché dans un délai déterminé ou même simplement de les y remettre le plus tôt possible.

L'organisme syndical émet, en conséquence, un avis nettement défavorable sur la création éventuelle d'une Société nationale d'Investissement, à côté de la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Enfin, le Vlaams Economisch Verbond a fourni également sur cette question une note dans laquelle il reprend le mémoire transmis au Gouvernement.

1) Le V. E. V. estime que l'aide financière accordée par l'Etat en faveur de la création de nouvelles entreprises ou de l'extension d'entreprises existantes, doit être fournie sous la forme d'un système adéquat de crédits. Ces crédits seraient accordés à long terme (10 à 15 ans) à un taux qui, peu élevé dans la période initiale, serait porté à la normale dès que l'entreprise réaliserait des bénéfices suffisants. Ce taux de faveur serait fixé par le Gouvernement et la différence entre ce taux et le taux normal serait suppléée par l'Etat.

Ces crédits seraient accordés, sous garantie de l'Etat, par une des institutions parastatales de crédit existantes, telles que la Société nationale de Crédit à l'Industrie ou la Caisse nationale de Crédit professionnel, suivant que l'opération relève, par sa nature et son montant, de la compétence et du ressort de l'une ou l'autre de ces institutions.

Les motifs pour lesquels le V. E. V. préfère un tel système de crédit à une participation directe des pouvoirs publics dans le capital des entreprises, sont principalement les suivants :

a) la responsabilité de la direction de l'entreprise doit rester intacte;

b) l'Etat, gardien des intérêts de la communauté, doit pouvoir exercer de façon parfaite son rôle d'arbitre impartial. Il compromettrait ce rôle en intervenant trop étroitement, en tant que commanditaire, dans la vie de l'entreprise.

2) Dans le seul cas où l'entreprise ne pourrait trouver sur le marché des capitaux, pour sa création ou son extension, les crédits aux conditions définies plus haut, la Société nationale d'Investissement pourrait, à titre exceptionnel, prendre une participation dans le capital de l'entreprise.

Il est souhaitable que, conformément d'ailleurs au projet de loi, cette participation soit limitée à un minimum sans que soit jamais dépassée la moitié du capital social.

Il conviendrait également que l'entreprise intéressée fournisse à la Société nationale d'Investissement, avant toute décision de la participation dans le capital, la preuve que la direction de l'entreprise a adressé des propositions de participation dans le capital aux sociétés de financement privées et que celles-ci ont décliné la proposition.

kapitaal der onderneming overtreft. Aldus zou het privé-kapitaal een vetorecht verkrijgen met de mogelijkheid elke actie van de N. M. K. N. te verlammen.

Wij wensen eveneens dat de beheerraad vrij zou zijn om naar best vermogen de effecten-portefeuille van de maatschappij te beheren; wij kunnen niet aanvaarden dat er ook maar enige verplichting zou bestaan de aandelen binnen een beperkte tijd of zelfs « zo spoedig mogelijk » op de markt te brengen.

Deze beschouwingen wettigen het ongunstig advies van het A. B. V. V. over het ontwerp houdende oprichting van een Investeringsmaatschappij naast de N. M. K. N.

Eindelijk behandelde het Vlaams Economisch Verbond in een nota voor het Centrum hetzelfde vraagstuk. In de nota was o.m. het memorandum opgenomen dat door het V. E. V. aan de regering werd overgemaakt.

Over de Nationale Maatschappij voor Investering wordt gezegd :

1) Het V. E. V. oordeelt, dat de financiële hulp van de Staat voor de oprichting van nieuwe ondernemingen of uitbreiding van bestaande, bij voorrang dient verstrekt in de vorm van een aangepast kredietstelsel. Deze kredieten zouden op lange termijn worden verleend (10 à 15 jaar) tegen een rentevoet die in de beginperiode laag zou zijn, maar opgevoerd zou worden tot de normale rentevoet, van het tijdstip af dat de onderneming voldoende winsten verwezenlijkt. Bedoelde gunst-rentevoet zou door de Regering worden bepaald en het verschil met de normale rentevoet zou ten laste vallen van de Staat.

De kredieten zouden met waarborg van de Staat worden toegekend door een parastatale kredietinstelling als de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid of de Nationale Kas voor Beroepskrediet, naargelang de verrichting door haar aard en bedrag in de bevoegdheid en de werking valt van een dezer instellingen.

De redenen waarom het V.E. V. een aangepast kredietstelsel verkiest boven de rechtstreekse deelneming van de overheid in het kapitaal der ondernemingen, zijn in hoofdzaak :

a) dat de verantwoordelijkheid van de leiding der onderneming volledig gaaf moet worden gehouden;

b) dat de Staat, als hoeder der belangen van de gemeenschap, ten volle zijn rol van onpartijdig scheidsrechter moet kunnen vervullen. Deze rol wordt min of meer aangetast wanneer hij zelf als kapitaalbezitter in het lot van de onderneming betrokken wordt.

2) Enkel, en bij wijze van uitzondering, nl. wanneer de onderneming voor haar oprichting of uitbreiding op de geldmarkt het risico-dragend kapitaal niet vindt, zou de Nationale Maatschappij voor Investering een participatie mogen nemen in het kapitaal der onderneming.

Deze deelneming wordt best beperkt tot een minimum, zonder ooit de helft van het maatschappelijk kapitaal te overschrijden, wat overigens bepaald wordt door het wetsontwerp.

In verband hiermede verdient het aanbeveling dat, alvorens de Nationale Maatschappij voor Investering tot deelneming in het kapitaal beslist, het bewijs wordt voorgelegd dat de leiding der onderneming een voorstel tot participatie in het kapitaal in behoorlijke vorm heeft gedaan aan de hiervoor aangewezen privé-financieringsmaatschappijen en deze op dit voorstel afwijzend hebben beschikt.

3) L'aide financière de l'Etat doit, en tous cas, être réservée aux entreprises qui justifient d'un intérêt économique général.

Il y a lieu d'éviter soigneusement la création ou l'extension, dans un secteur économique suffisamment fourni, d'entreprises qui, par ce fait même, ne se justifieraient pas économiquement.

L'aide accordée dans ce cas ne pourrait conduire d'ailleurs qu'à l'acquisition d'un outillage excédentaire et à la création d'entreprises inutiles, vouées à une disparition rapide mais qui pourraient cependant bouleverser un secteur de l'industrie et causer un préjudice aux industries existantes.

4) Pour apprécier l'intérêt économique offert par la nouvelle entreprise, à la constitution du capital de laquelle la Société nationale d'Investissement est conviée à participer, il semble que l'on pourrait utilement recueillir l'avis d'une commision spéciale où, conjointement avec la direction de la Société nationale, le secteur privé serait représenté par l'intermédiaire des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

5) *Le rapport final :*

C'est M. Vandeputte, membre de la section économique, qui fut chargé de rédiger le rapport final sur les industries nouvelles après travail préparatoire d'une sous-commission se composant de lui-même, M. Bondas et M. Herbiet, tous membres de la Section économique. Après avoir rappelé les éléments du problème, M. Vandeputte montra les difficultés qui apparurent aux membres de la section au cours de leur étude.

Tous les délégués, écrit-il, ont reconnu que la création d'entreprises nouvelles se heurte à de sérieuses difficultés.

1) Les industries de base sont déjà très largement représentées en Belgique. Il faut éviter le suroutillage, danger qui, en matière de production industrielle, n'est pas imaginaire, et qui se concrétiserait si les temps redevenaient plus normaux.

2) La création d'entreprises importantes requiert des moyens financiers considérables que l'état actuel du marché des capitaux ne permet pas de recueillir.

Pour les entreprises de moindre importance qui sont familiales, il existe une difficulté analogue. On ne trouve plus dans les familles bourgeoises les mêmes possibilités d'investissement de capitaux qu'autrefois.

3) Pour la fabrication de produits finis destinés à la consommation, le prix de revient n'est rentable et ne supporte la concurrence étrangère qu'à la condition de produire en grande série. Mais une telle production massive ne s'écoule pas facilement, par suite de l'exiguïté de notre territoire et des moyens de protection utilisés par d'autres pays pour éviter la concurrence des produits de notre industrie.

4) Le niveau des prix de revient étant comparativement plus élevé en Belgique qu'à l'étranger, les nouvelles industries, pour être viables et pour vaincre la concurrence des entreprises étrangères en Belgique et ailleurs, doivent travailler dans des conditions optima au point de vue de la qualité de leur matériel, de la rationalisation des procédés de fabrication, etc... Cette exigence augmente les difficultés afférentes à la création de nouvelles industries.

Moyens de résoudre les difficultés.

Les délégués flamands estiment que, pour contribuer à l'industrialisation de certaines régions, les efforts déployés

3) De financiële hulp van de overheid dient alleszins voorbehouden aan de ondernemingen, die door het algemeen economisch belang verantwoord zijn.

Hierbij dient voorkomen, dat in een streek de oprichting of uitbreiding wordt bevorderd van ondernemingen, welke economisch niet verantwoord zijn, doordat er in de betrokken industrie-sector reeds een voldoende productiecapaciteit bestaat.

De steun zou dan tot overoutillering leiden en artificiële bedrijven in het leven roepen, die vermoedelijk na enkele tijd zouden verdwijnen, doch inmiddels zwaar nadeel en ontreddering zouden hebben veroorzaakt aan bestaande industrieën.

4) Over het economisch belang der nieuwe onderneming in wier kapitaal de deelneming van de Nationale Maatschappij voor Investering wordt gevraagd, zou met nut het advies worden ingewonnen van een bijzondere commissie waarin, benevens de directie van bovenvermelde Nationale Maatschappij, de privé-sector (representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties) vertegenwoordigd zijn.

5) *Eindverslag :*

Het eindverslag betreffende de nieuwe nijverheid werd opgemaakt door Prof. Vandeputte, na voorbereidend werk door een subcommissie bestaande uit hemzelf, de h. Bondas en de h. Herbiet, alle leden van de Economische Afdeling. Na het probleem te hebben gesteld wijst de verslaggever op de grote moeilijkheden van het vraagstuk, welke bij de studie aan het licht zijn getreden.

Al de afgevaardigden, aldus Prof. Vandeputte, hebben erkend dat de oprichting van nieuwe bedrijven op ernstige moeilijkheden stuit :

1) De basis-industrieën komen reeds zeer talrijk voor in België. Men dient overoutillering te vermijden, gevaar dat zeker niet denkbeeldig is moest men op gebied van industriële productie tot meer normale tijden terugkeren.

2) De oprichting van belangrijke ondernemingen vergt aanzienlijke financiële middelen welke de huidige toestand van de kapitaalmarkt niet toelaat te verzamelen.

Voor de minder grote bedrijven, die dikwijls familiale bedrijven zijn, bestaat een gelijkaardige moeilijkheid. Bij de burgerfamilies vindt men niet meer dezelfde mogelijkheid van kapitaalinvesteringen.

3) Voor wat betreft de fabricatie van afgewerkte produkten, gestemd voor het verbruik, kan de kostprijs enkel lonend zijn en de vreemde mededinging verdragen op voorwaarde dat de fabricatie op grote schaal gebeurt. Maar deze massale produktie vindt niet gemakkelijk afzet wegens de beperktheid van ons grondgebied en wegens de beschermingsmaatregelen door andere landen genomen om de produkten van onze nijverheid te weren.

4) Daar het niveau der kostprijzen in vergelijking hoger is in België dan in de vreemde, moeten de nieuwe industrieën, om leefbaar te zijn en om de mededinging van de andere ondernemingen in België en elders te kunnen overwinnen, in optimale voorwaarden werken voor wat betreft kwaliteit van het materiaal, rationalisatie, fabricatiemethodes, enz. Deze eis vermeerdert nog de moeilijkheid verbonden aan de oprichting van nieuwe industrieën.

Middelen om de moeilijkheden op te lossen.

Om bij te dragen tot de industrialisatie van bepaalde gewesten zijn, volgens de Vlaamse afgevaardigden, de

jusqu'à présent sont absolument insuffisants et ils considèrent cette carence comme un grief que la Flandre se voit obligée de formuler à l'égard de la Belgique.

Des moyens d'encourager les investissements industriels, cités par certains milieux, n'ont pas été approfondis par la Commission et elle n'a pas pris position à leur égard parce qu'ils dépassent largement le cadre des problèmes wallons-flamands, relèvent des conceptions particulières que peut avoir chaque citoyen du rôle de l'Etat en matière économique et financière, ou dépendent des circonstances internationales.

Ces moyens, qui n'ont du reste qu'un caractère très général, sont :

1) dissiper, auprès des possesseurs de valeurs mobilières, la crainte de la nationalisation des entreprises;

2) assurer la paix sociale;
3) maintenir les salaires à un niveau permettant à l'industrie de réaliser des prix de revient compétitifs vis-à-vis de la production étrangère;
4) améliorer les relations internationales sur le plan économique et financier.

Dès le début des travaux de la Commission, l'attention de ses membres a été particulièrement retenue par les propositions suivantes, dont certaines sont, depuis lors, entrées dans la voie de la réalisation ou ont fait l'objet d'études approfondies.

1) *Sur le plan financier.*

a) *Participation de l'Etat au financement d'investissements :*

La majorité des membres de la Commission estime qu'en raison de la difficulté de trouver dans le secteur privé les capitaux nécessaires à la création d'entreprises nouvelles ou même simplement de sections nouvelles d'entreprises existantes, l'Etat a l'obligation d'intervenir.

Certains membres ont préconisé la création d'une Société nationale d'Investissement, filiale de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, qui serait habilitée à acquérir des participations dans des entreprises industrielles, tandis que d'autres ont exprimé une préférence pour l'extension des attributions de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, de manière à lui permettre d'acquérir des actions de sociétés industrielles. Ces membres ont fait observer également que, dans l'éventualité de la création d'une filiale de la S.N.C.I., les organisations syndicales des travailleurs devraient être représentées à son Conseil dans la même mesure qu'à la S.N.C.I.

b) *Avantages accordés par l'Etat aux entreprises empruntant auprès d'institutions officielles en vue de réaliser des investissements :*

Extension du soutien consenti par l'Etat aux entreprises qui empruntent auprès d'institutions officielles, à moyen ou à long terme, des capitaux destinés à des investissements industriels.

Cette aide consisterait à réduire la charge de l'intérêt par un subside ou à compléter par la garantie de l'Etat les garanties que réclament les institutions officielles de prêt.

inspanningen, die tot op heden werden gedaan, volstrekt onvoldoende. Dat in gebreke blijven wordt aangezien als een grief welke Vlaanderen verplicht is tegen België in te brengen.

Middelen om de nijverheidsinvesteringen aan te moedigen, welke door bepaalde milieu's werden aangehaald, zijn door de afdeling niet bestudeerd geworden en evenmin werd hier door haar stelling genomen. Zij vallen immers ver buiten het kader der Waals-Vlaamse vraagstukken; ze zijn afhankelijk van de fundamentele opvattingen, welke elke burger heeft over de rol van de Staat op economisch en financieel gebied ofwel hangen zij af van internationale omstandigheden.

Deze middelen, die ten andere slechts van zeer algemene aard zijn, zijn :

1) bij hen die in het bezit zijn van industriële waarden elke vrees omtrent nationalisatie der ondernemingen doen verdwijnen;
2) de sociale vrede verzekeren;
3) de lonen houden op een niveau dat aan de nijverheid toelaat tot een kostprijs te komen die stand houdt tegenover de buitenlandse produktie;
4) de internationale betrekkingen op economisch en financieel gebied verbeteren.

Van bij de aanvang van de werkzaamheden der Afdeling, werd de aandacht van de leden speciaal weerhouden door volgende voorstellen, waarvan sindsdien enkele op de weg zijn van hun verwezenlijking of het voorwerp uitmaken van grondige studies.

1) *Op het financiële plan.*

a) *Participatie van de Staat in de financiering der investeringen :*

De meerderheid der leden van de afdeling oordeelt dat, gezien de grote moeilijkheden om dank zij privé-uitgiften de nodige kapitalen te vinden nodig bij de oprichting van nieuwe ondernemingen of eenvoudig maar van nieuwe afdelingen van bestaande ondernemingen, de Staat de verplichting heeft in deze leemte te voorzien door eigen optreden.

Bepaalde leden hebben aangedrongen op de stichting van een Nationale Investeringsmaatschappij, filiale van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, die gemachtigd zou zijn participaties te nemen in nijverheidsinstellingen; anderen hebben hun voorkeur uitgesproken voor de uitbreiding van de bevoegdheid der Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, zodat zij aandelen van industriële vennootschappen kan opnemen. Deze laatsten hebben evenéens verklaard, dat, in geval er overgegaan wordt tot de stichting van een filiale der N. M. K. N., de syndicale organisaties der arbeiders in de Beheerraad op dezelfde wijze als in de N. M. K. N. moeten vertegenwoordigd zijn.

b) *Voordelen toegekend door de Staat aan de ondernemingen die ontlenen bij officiële instellingen met het doel investeringen te doen :*

Uitbreiding van de steun welke door de Staat wordt toegestaan aan de ondernemingen die bij officiële instellingen, op middelbare of op lange termijn, kapitalen ontlenen bestemd voor nijverheidsinvesteringen.

Deze hulp zou erin bestaan de last van de interest te verminderen door een subsidie, door toekenning van de Staatswaarborg, of de waarborgen aan te vullen geëist door de officiële instellingen welke geld uitlenen.

Tous les membres de la Commission ont été d'accord pour constater que les mesures préconisées ci-dessus, sub. *a)* et *b)*, doivent avoir un caractère supplétif, en ce sens que l'aide de l'Etat et des institutions officielles ne doit être consentie que dans la mesure où les initiatives privées ne réalisent pas dans une mesure suffisante par leurs propres moyens, les investissements industriels nécessaires au développement du pays.

L'aide de l'Etat ne peut pas, d'autre part, avoir un caractère permanent. Les entreprises jouissant de l'aide proposée doivent pouvoir s'intégrer dans la vie économique du pays et y acquérir une position suffisamment stable pour prospérer sans le maintien d'une aide continue de l'Etat. Le concours de ce dernier doit servir à faciliter le démarrage d'entreprises nouvelles et non à subsidier d'une façon constante des industries qui ne seraient pas viables.

c) *Esprit d'entreprise des particuliers :*

Pour favoriser la création d'industries nouvelles ou leur extension, il paraît indispensable de modifier, dans une certaine mesure, la mentalité de certains employeurs qui dirigent des affaires familiales. Des membres de la Commission ont regretté que, dans de telles affaires, le souci du développement n'apparaisse que rarement ou ne se manifeste plus que dans la seule voie de l'autofinancement. Il faut que le patronat accepte de prendre certains risques, surtout dans les parties du pays où le développement économique est manifestement insuffisant, comme c'est notamment le cas dans les deux Flandres.

Les Flamands sont désappointés de ce que, suivant certaines statistiques officielles, l'épargne flamande paraisse s'investir essentiellement dans l'industrie wallonne. Mais le désir des Flamands de voir réaliser des investissements dans leur région ne sera pas satisfait si les entreprises refusent de prendre des initiatives et des risques.

2) *Sur le plan fiscal.*

Le Centre unanime recommande la mise en œuvre aussi rapide que possible des deux réformes suivantes :

a) possibilité de porter en diminution des bénéfices, les pertes réalisées non pas seulement au cours des deux dernières années, mais pendant les cinq ou même les dix dernières années;

b) possibilité de procéder à des amortissements accélérés, tout au moins en ce qui concerne certains nouveaux investissements considérés comme étant d'utilité publique.

Le Centre a examiné la question des dégrèvements fiscaux en faveur des investissements industriels, notamment de ceux pratiqués par des entreprises nouvelles.

Dans leur désir de voir se réaliser effectivement des investissements industriels, susceptibles de contribuer au développement économique des régions flamandes et wallonnes, les membres du Centre ne rejettent pas l'idée de tels dégrèvements fiscaux, et ils sont conscients de la portée considérable qu'ils peuvent avoir.

Ces dégrèvements sont de nature, en effet, à modifier la règle de l'égalité des Belges devant l'impôt. Aussi divers membres du Centre ont-ils déclaré qu'ils ne pourraient accepter le principe de dégrèvements fiscaux en faveur d'une politique d'investissements industriels qu'à la condition que l'utilisation des bénéfices dégrevés fasse l'objet d'un contrôle étroit ou s'effectue même suivant des modalités impliquant une intervention de l'Etat ou d'institutions officielles.

Alle leden van de Afdeling gingen akkoord dat de hierboven in A en B voorgestelde middelen een suppletief karakter moeten hebben, in die zin dat de hulp van de Staat en van de officiële instellingen slechts dient toegekend in de mate dat het privé-initiatief er niet toe komt met eigen middelen de industriële investeringen die door de natie worden geëist, te verwezenlijken.

Anderzijds zou de Staatshulp geen blijvend karakter mogen hebben. De vennootschappen die van de voorgestelde bijstand genieten, moeten zich in het economisch leven van het land inschakelen en er een voldoende stabiele plaats vinden om tot bloei te komen zonder blijvende hulp van de Staat. De officiële medewerking heeft wel tot doel de startperiode te vergemakkelijken, niet industrieën te ondersteunen die niet leefbaar zouden zijn op blijvende wijze.

c) *De ondernemingsgeest van de particulieren :*

Wil men de oprichting van nieuwe industrieën of de uitbreiding ervan bevorderen, dan blijkt het noodzakelijk, in zekere mate de mentaliteit te wijzigen van bepaalde werkgevers die familiale bedrijven besturen. Leden van de Afdeling hebben er zich over beklaagd dat al te dikwijls familiale bedrijven weigeren zich uit te breiden of dit alleen willen doen langs auto-financiering om. Het is nodig dat het patronaat aanvaardt zekere risico's te nemen, vooral in streken waar de economische ontwikkeling blijkbaar onvoldoende is. Dit is namelijk het geval in de twee Vlaanders.

De Vlamingen zien met ongenoegen dat, volgens bepaalde officiële statistieken, het Vlaamse spaargeld hoofdzakelijk dient voor investeringen in de Waalse industrie. De wens van de Vlamingen het product van eigen sparen geïnvesteerd te zien bij hen, zal echter onmogelijk ingewilligd kunnen worden, zo de ondernemingen weigeren leningen aan te gaan.

2) *Op het fiscale plan.*

De Afdeling heeft eenparig de zeer spoedige realisatie aanbevolen van volgende hervormingen :

a) de mogelijkheid om van de winsten af te trekken de verliezen opgelopen niet gedurende de laatste twee jaar, maar wel gedurende de vijf of zelfs de tien voorafgaande boekjaren;

b) de mogelijkheid om tot versnelde afschrijvingen over te gaan, ten minste voor wat betreft bepaalde aanzienlijke nieuwe investeringen, die beschouwd worden als zijnde van openbaar nut.

De Afdeling heeft het vraagstuk onderzocht van de fiscale ontlastingen ten voordele van industriële investeringen nl. van diegene welke door nieuwe ondernemingen worden gerealiseerd.

Met de wens voor ogen, industriële investeringen werkelijk tot stand te zien komen, bij machte om de economische ontwikkeling van de Vlaamse en Waalse gewesten te bevorderen, verwerpen de leden van de Afdeling de idee niet van dergelijke fiscale ontlastingen.

Nochtans zijn zij zich wel bewust van de grote draagwijdte daarvan. De ontlastingen zijn inderdaad van aard om een wijziging te brengen in de gelijke verdeling van de belastingdruk op alle Belgen. Aldus kunnen meerdere leden van de afdeling het principe van de fiscale ontlastingen ten voordele van een industriële investeringspolitiek enkel aanvaarden op voorwaarde dat het gebruik van de ontlaste winsten het voorwerp uitmaakt van een nauw-

3) *Au point de vue de la mobilité de la main-d'œuvre.*

Les membres wallons du Centre ont vivement insisté pour que des mesures soient prises qui facilitent l'installation de la main-d'œuvre flamande dans certaines régions wallonnes ou tout au moins le déplacement de cette main-d'œuvre vers ces régions, grâce à une meilleure organisation des transports.

Sans rejeter l'idée d'un développement des moyens de transport destinés à faciliter aux ouvriers flamands l'accès des centres industriels wallons, les membres flamands du Centre ont souligné que cette mesure ne peut être qu'une contribution très partielle à la solution du problème du chômage structurel. Selon eux, celui-ci exige en tout état de cause la création de moyens de production dans la région flamande elle-même.

4) *Au point de vue de l'enseignement technique.*

Sans approfondir ce point, les membres du Centre ont cependant constaté que la formation de la main-d'œuvre ne peut pas être, en général, préalable à la création d'industries nouvelles, mais doit être concomitante. Pour qu'elle soit efficace, cette formation doit être pratique, souple, rapide. Aussi les membres ont-ils demandé unanimement qu'on poursuive l'étude de mesures réalisant une large décentralisation de l'enseignement technique.

5) *Au point de vue douanier.*

Une protection douanière (ou même une protection par le système des licences d'importation) peut être admise lorsqu'il s'agit de soutenir une jeune entreprise incapable de supporter, à ses débuts, la concurrence internationale.

Le Centre considère cependant, ainsi qu'on l'a vu déjà, que de pareilles mesures de protection doivent avoir un caractère essentiellement temporaire.

La mise en vigueur des diverses propositions qui viennent d'être formulées serait de nature à faciliter la solution du problème du chômage structurel. Le Centre sait que ses suggestions, même si elles sont intégralement appliquées, ne permettront pas de donner du travail à tous ceux qui en manquent. Mais il est convaincu que l'Etat doit mettre en œuvre tous les moyens qui peuvent contribuer à résorber le chômage structurel, même si leur efficacité n'est que partielle.

Aussi insiste-t-il auprès du Gouvernement et du Parlement pour qu'ils veuillent, aussi rapidement que possible, donner une suite aux propositions de ce rapport.

B. — Le niveau de vie des ouvriers et employés en Flandre et en Wallonie.

1) *Généralités :*

Dans les travaux de la section relatifs au standing de vie des ouvriers et employés en Flandre et en Wallonie, quatre phases peuvent être distinguées :

1) Rédaction du premier questionnaire.

Un premier questionnaire fut envoyé à un certain nombre d'organismes dont les réponses firent l'objet d'une étude attentive. Bien que plusieurs éléments intéressants

keurig toezicht of zelfs zou gebeuren volgens modaliteiten, die een tussenkomst van de Staat of van officiële instellingen met zich brengt.

3) *Op het gebied van de mobiliteit der arbeidskrachten.*

De Waalse leden van de Afdeling hebben sterk aangedrongen op maatregelen die de vestiging van Vlaamse arbeidskrachten in bepaalde Waalse gewesten vergemakkelijken of ten minste de verplaatsing van deze arbeidskrachten naar dezelfde gewesten, dank zij de organisatie van aangepaste verkeersmiddelen.

Zonder het idee te verwerpen van een uitbreiding der verkeersmiddelen die de toegang tot de Waalse industriecentra aan de Vlaamse arbeiders moet vergemakkelijken, hebben de Vlaamse leden van de Afdeling beklemtoond dat deze maatrgel enkel een zeer gedeeltelijke bijdrage kan betekenen tot de oplossing van het probleem der structurele werkloosheid. Volgens hen eist deze in elk geval de oprichting van produktie-middelen in het Vlaamse landsgedeelte zelf.

4) *Op het gebied van het Technisch Onderwijs.*

De leden van de Afdeling zonder dit punt nochtans volledig uit te diepen, stellen vast dat de vorming van de arbeidskrachten in algemene regel de oprichting van nieuwe nijverheid niet kan voorafgaan maar gelijktijdig moet gebeuren. Wil zij effectief zijn dan moet deze vorming practisch zijn, soepel en snel. Ook hebben de leden eenparig gevraagd dat men de studie zou doorzetten van maatregelen, leidend tot een brede decentralisatie van het Technisch Onderwijs.

5) *Op gebied van douane.*

Een tolbescherming (of zelfs een bescherming door het systeem van invoervergunningen) kan worden aanvaard om een jonge onderneming te steunen die niet in de mogelijkheid verkeert reeds van het begin af de internationale concurrentie te doorstaan.

De Afdeling meent nochtans, zoals dit reeds hoger werd uiteengezet, dat dergelijke beschermingsmaatrgeelen een essentiëel tijdelijk karakter moeten vertonen.

Het in voege brengen van meerdere van deze voorstellen die wij komen te formuleren, kan de oplossing van de structurele werkloosheid vergemakkelijken. De Afdeling weet dat haar suggesties, ook moesten zij integraal worden toegepast, het niet mogelijk maken werk te geven aan allen die het zoeken. Maar zij is overtuigd dat de Staat alle middelen moet gebruiken die kunnen meehelpen om de structurele werkloosheid op te slorpen, zelfs al is de efficaciteit slechts gedeeltelijk.

Ook dringt zij aan bij de Regering en bij het Parlement om zo rap mogelijk gevolg te geven aan de voorstellen, in dit verslag vervat.

B. — De levensstandaard van de arbeiders en bedienden in Vlaanderen en in Wallonië.

1) *Algemeenheden :*

De werkzaamheden van de Afdeling betreffende het vraagstuk van de levensstandaard van arbeiders en bedienden in Vlaanderen en Wallonië kunnen in 4 stadia worden ingedeeld :

1) Opstellen van een eerste vragenlijst :

Een eerste vragenlijst werd opgemaakt. Deze werd overgemaakt aan een zeker aantal organismen en waarvan de antwoorden nauwlettend werden onderzocht. Hoewel ver-

relatifs aux revenus et aux dépenses aient été réunis, la section estima les réponses insuffisantes et décida qu'un nouveau questionnaire serait distribué.

2) Rédaction du second questionnaire.

Après l'envoi du second questionnaire plus détaillé, un plus grand nombre de réponses parvinrent au Centre, mais les données qu'elles permirent de rassembler apparurent très variées.

3) Sur proposition de M. Harmel, Président de la Section économique, celle-ci décida alors de s'adresser aux quatre universités et de leur demander de fournir des chercheurs en vue d'étudier et classer la documentation réunie. Les universités de Gand, Liège et Louvain acceptèrent de prêter leur collaboration et désignèrent chacune un chercheur. Ceux-ci menèrent des études complémentaires sur la question du standing de vie sous son aspect théorique ainsi que sur les différences de salaires et le prix des loyers en Flandre et en Wallonie.

4) Un des chercheurs, M. De Jonghe (Louvain), fut chargé de faire la synthèse des résultats obtenus. Après discussion en section, de nouveaux renseignements complémentaires furent encore demandés au rapporteur, qui ne parvint pas à les recueillir. Dans ces conditions, le Centre chargea deux membres de reprendre l'ensemble de la question et de rédiger le rapport final.

Nous donnerons de larges extraits de ce rapport, rédigé par MM. Bondas et Deboodt, membres de la section économique.

Nous diviserons notre étude suivant les quatre phases indiquées ci-dessus, en prenant soin de signaler chaque fois les éléments susceptibles de nous rapprocher de la solution du problème.

2) *Envoi du premier questionnaire :*

a) *Le questionnaire :*

Les renseignements demandés dans ce questionnaire portaient sur les points suivants :

1) Les salaires en Flandre et en Wallonie.
2) La possibilité de compléter, en Flandre et en Wallonie, le salaire par l'exploitation d'un lopin de terre.
3) La localisation de l'habitation des ouvriers en Flandre et en Wallonie, à la campagne ou dans les centres industriels.
4) Les dépenses faites par les ouvriers, notamment les dépenses de luxe.
5) L'épargne chez les ouvriers flamands et wallons.

Rappelons que ce questionnaire a été élaboré en commun par MM. Bare et Vandeputte.

b) *Les réponses :*

M. M. Laloir, Directeur de l'Institut économique et social des Classes moyennes, répondant en son nom personnel estime qu'il n'existe pas de différence marquante entre le standing de vie en Flandre et en Wallonie, et que la Wallonie n'est pas appauvrie ni épuisée au profit de la Flandre. D'autre part on rencontre, tant en Flandre qu'en Wallonie, à côté de régions à population dense, des communes périphériques à population moins dense.

La Fédération Générale du Travail de Belgique estime, pour sa part, qu'en général les salaires sont plus élevés en Wallonie qu'en Flandre. L'ouvrier wallon dépense généra-

scheidene interessante elementen betreffende inkomsten en uitgaven werden samengebracht, achtte de afdeling de antwoorden onvoldoende en besloot een tweede vragenlijst rond te sturen.

2) Opstellen van een tweede vragenlijst.

Een nieuwe, meer gedetailleerde vragenlijst werd opgemaakt. Nog meer antwoorden kwamen binnen in het Centrum, maar de gegevens welke zij toelieten te verzamelen bleken zeer gevarieerd te zijn.

3) Op voorstel van de h. Harmel, Voorzitter van de Economische Afdeling, besliste deze zich te wenden tot de vier Universiteiten om vorsers ter beschikking te stellen ten einde deze documentatie te laten instuderen en te ordenen. De Universiteit van Gent, Luik en Leuven gaven een gunstig antwoord en vaardigden elk een navorser af. Door hen werden aanvullende studies gemaakt over de levensstandaard, theoretisch gezien, alsmede over de loonverschillen en de huurprijzen in Vlaanderen en Wallonië.

4) Een der navorsers, de h. E. De Jonghe (Leuven) werd belast met een eindverslag. Na bespreking in de Afdeling werden aan de verslaggever nog aanvullende inlichtingen gevraagd. Hij bleek echter in de onmogelijkheid deze te verzamelen. In die omstandigheden verzocht de economische afdeling twee leden het gehele vraagstuk te hernemen en een eindverslag op te stellen.

Hier laten wij uitvoerige gedeelten volgen uit het eindverslag, zoals het gemeenschappelijk door de hh. Deboodt en Bondas, leden van de Economische Afdeling, opgemaakt werd.

Wij hernemen de vier opgegeven stadia, er zorg voor dragend telkens de elementen aan te stippen die ons dichter bij de oplossing van het probleem brachten.

2) *Het versturen van de eerste vragenlijst :*

a) *De vragenlijst :*

De inlichtingen, waarom in deze vragenlijst werd verzocht, hadden betrekking op de volgende punten :

1) De lonen in Vlaanderen en Wallonië.
2) De mogelijkheid in Vlaanderen en Wallonië het loon aan te vullen door de bewerking van een stukje grond.
3) De woonplaats van de arbeiders in Vlaanderen en Wallonië, op de buiten of in de industriële centra.

4) De uitgaven gedaan door de arbeiders o. m. de luxe-uitgaven;
5) Spaarzin bij Vlaamse en Waalse arbeiders.

Signaleren wij dat deze vragenlijst gemeenschappelijk werd opgemaakt door de hh. Bare en Vandeputte.

b) *De antwoorden :*

De h. M. Laloir, Directeur van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand, in zijn persoonlijke naam antwoordend, is de mening toegedaan dat er geen opvallend verschil is tussen de levensstandaard in Vlaanderen en Wallonië, terwijl Wallonië helemaal niet zo verarmd is noch leeggehaald werd ten voordele van Vlaanderen. Anderzijds treft men zowel in Vlaanderen als in Wallonië randgebieden aan, waar de bevolking dunner is, naast dicht bevolkte streken.

Het Algemeen Belgisch Vakverbond van zijn kant acht de lonen over het algemeen hoger in Wallonië dan in Vlaanderen. De Waalse arbeider zal gewoonlijk meer

lement plus, alors que son collègue flamand épargne davantage. Ceci peut être la conséquence d'une différence de mode de vie, étant donné que les Flamands habitent plus souvent à la campagne où ils cultivent, également un lopin de terre.

La Confédération des Syndicats Chrétiens constate également que les salaires sont plus élevés en Wallonie qu'en Flandre.

Nous trouvons le même sentiment chez M. Van Lint, Secrétaire général de la Fédération des Industries Belges. Celui-ci signale aussi que l'épargne est plus importante en Flandre qu'en Wallonie.

M. Van den Daele, Conseiller juridique à la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne a, lui aussi, l'impression que, en ce qui concerne le standing de vie, il existe une différence considérable entre les deux régions, au détriment de la Flandre. Il ajoute que le complément de revenu dont bénéficient beaucoup de travailleurs flamands sous la forme d'exploitation d'un lopin de terre n'est pas la conséquence d'une différence de caractères des populations flamande et wallonne, mais plutôt d'une autre répartition géographique de ces populations entre les centres urbains et les régions rurales. Cette situation résulte de ce que les centres industriels wallons sont de création plus ancienne que les flamands, et qu'ils se sont formés au début du XIX^{e} siècle, à une époque où, par suite de la difficulté des déplacements, les ouvriers devaient résider à proximité de leur centre de travail.

Après examen et discussion de ces réponses, la section estima qu'elle n'était pas encore suffisamment éclairée sur la question. Un second questionnaire plus étendu fut donc élaboré par la section, qui désigna les organismes dont elle souhaitait particulièrement recevoir une réponse à l'une ou l'autre question.

3) *Envoi du second questionnaire :*

a) *Le questionnaire :*

Le schéma de ce questionnaire se présente comme suit :

1) Les salaires sont-ils plus élevés en Wallonie qu'en Flandre ?

a) Raisons des différences de barèmes.

b) Différences par arrondissement ou par zone d'index, suivant la nature des entreprises et suivant la qualification des ouvriers.

c) Proportion de la main-d'œuvre masculine et féminine, par région linguistique et par arrondissement.

d) Carte indiquant pour les entreprises industrielles, en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles, la qualification des ouvriers.

e) Allocations familiales et pensions en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles :

1°) Montant global des allocations familiales;
2°) Nombre moyen des personnes à charge;
3°) Dégrèvements fiscaux;
4°) Pensions de vieillesse;
5°) Nombre moyen des personnes âgées à charge.

2) Compléments de salaire (lopin de terre, autre activité) :

a) Revenu résultant de l'exploitation d'un lopin de terre, nombre d'heures consacrées, etc...

b) Superficie moyenne des lopins de terre en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles.

verteren, terwijl zijn Vlaamse collega meer spaart. Dit kan een gevolg zijn van een andere levenswijze daar de Vlamingen meer op de buiten wonen, waar zij tevens een stukje grond bewerken.

Het Algemeen Christelijk Vakverbond stelt eveneens vast dat de lonen hoger zijn in Wallonië dan in Vlaanderen.

Dezelfde constatatie treffen wij aan bij de h. Van Lint, Secretaris-Generaal van de Vereniging der Belgische Nijverheid. Anderzijds wijst deze er op dat het spaarwezen belangrijker is in Vlaanderen dan in Wallonië.

De h. Van den Daele, Juridisch Adviseur bij de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom heeft eveneens de indruk dat voor de levensstandaard een aanzienlijk verschil bestaat tussen de twee gewesten, ten nadele van Vlaanderen. Hij voegt er aan toe dat het bijkomend inkomen, dat een groot aantal Vlaamse arbeiders genieten dank zij de uitbating van een stukje grond, geen verband houdt met het verschil van de aard tussen beide bevolkingen maar veeleer met een andere geografische verspreiding dezer bevolkingsgroepen over stedelijke en landelijke centra. Ook het feit heeft belang, dat de Waalse industriecentra ouder zijn dan de Vlaamse en bij het begin der XIX^{e} eeuw tot stand kwamen, in een tijd dat tengevolge van de moeilijke transportmiddelen, de arbeiders in de buurt van het werk moesten wonen.

Na een onderzoek en bespreking van deze antwoorden, heeft de afdeling geoordeeld nog niet voldoende te zijn voorgelicht. Daarom werd een tweede, meer uitvoerige vragenlijst opgesteld door de Afdeling en werden de organismen aangewezen, die speciaal een of andere vraag dienden te beantwoorden.

3) *Toesturen van de tweede vragenlijst :*

a) *De vragenlijst :*

Het schema van deze vragenlijst zag er uit als volgt :

1) Zijn lonen en wedden hoger in Wallonië dan in Vlaanderen ?

a) Waarom verschillende loonbarema's ?

b) Verschillen per arrondissement of index-zone, volgens aard der bedrijven, volgens kwalificatie der arbeiders ?

c) Verhouding mannelijke en vrouwelijke arbeidskrachten per taalgebied en arrondissement ?

d) Kaart die de ondernemingen aangeeft in Vlaanderen, Wallonië en Brussel met aard en kwalificatie der gebruikte arbeidskrachten.

e) Gezinsvergoedingen en pensioenen in Vlaanderen, Wallonië en Brussel :

1°) Globaal bedrag der gezinsvergoedingen;
2°) Gemiddeld aantal personen ten laste;
3°) Gemiddelde fiscale ontlasting;
4°) Ouderdomspensioenen;
5°) Gemiddeld aantal ouderen ten laste van arbeider of bediende.

2) Aanvulling van het loon.

a) Welk inkomen uit bewerking van een stukje grond, aantal uren, enz. ?

b) Gemiddelde oppervlakte in Vlaanderen, Wallonië en Brussel van dit stukje grond.

3) Situation des habitations — à la campagne ou dans les centres. Lieu de résidence et lieu de travail des ouvriers et employés.

4) Dépenses en Flandre et en Wallonie pour :

a) Loyer.
b) Frais de transport.
c) Dépenses de luxe.
d) Frais d'entretien du ménage.

5) L'épargne chez les ouvriers flamands et wallons.

b) *Les réponses :*

1°) *Les salaires :*

Traitant d'une façon générale la question de savoir si les salaires sont plus élevés en Wallonie qu'en Flandre, le *Ministère des Affaires économiques*, dans une note, signale que les salaires minima sont fixés paritairement dans tout le pays, en se basant sur trois zones : les grandes agglomérations, les centres industriels et les régions rurales.

Plusieurs éléments influencent la fixation des salaires, autres que les salaires minima. Cette administration croit pouvoir expliquer le niveau plus bas des salaires en Flandre par :

— la disproportion entre l'offre et la demande sur le marché de l'emploi en Flandre;
— le travail à domicile;
— le travail plus dur dans les industries propres à la Wallonie (charbonnages, industries du fer et de l'acier) que dans l'industrie textile par exemple.

D'autre part, la note signale que les indices des prix de détail indiquent que ceux-ci sont plus élevés en Flandre qu'en Wallonie. Toutefois, ces chiffres ne sont pas un fidèle reflet du coût de la vie, puisque les loyers n'y figurent pas.

D'après cette note il convient, en cette matière, de subdiviser la Belgique en zones urbaines, mi-urbaines et rurales, plutôt qu'en zones linguistiques.

La note remise par le *Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale* concernant les différences constatées entre les régions linguistiques, dans le niveau des salaires conventionnels, signale également que les barèmes de salaires varient suivant qu'ils intéressent l'un ou l'autre des trois groupes suivants : communes industrielles, semi-industrielles et communes rurales. La Wallonie compte plus de communes fortement industrialisées. Il est naturel que les salaires y soient régulièrement plus élevés. Des cartes fournies par le Ministère indiquent la dispersion géographique des salaires conventionnels.

Dans une note très détaillée de l'Office National de la Sécurité Sociale signée par MM. Goldschmidt, Directeur Général, et Doucy, Conseiller, les salaires moyens en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie sont examinés et comparés.

Les auteurs étudient tout d'abord les différences structurelles qui, sur le terrain économique, se manifestent entre ces régions. Lorsqu'on fait la distinction entre les industries qui travaillent pour la consommation, pour la production ou pour la construction et le transport, on constate que le groupe « production » revêt en Wallonie, avec plus de 70 % du total des ouvriers, une importance particulière.

La répartition des travailleurs, suivant l'importance des établissements qui les occupent, fait apparaître la prépondérance des grandes entreprises en Wallonie, tandis que

3) Woonplaats op platteland of in centra. Woonplaats en werkplaats van arbeiders en bedienden.

4) Uitgaven in Vlaanderen en Wallonië voor :

a) Huishuur.
b) Transportkosten.
c) Weeldebehoeften.
d) Kosten voor levensonderhoud.

5) Spaarzin bij Vlaamse en Waalse arbeiders.

b) *De antwoorden :*

1°) *De lonen :*

Op de algemene vraag of de lonen hoger zijn in Wallonië dan in Vlaanderen, laat het *Ministerie van Economische Zaken* in een nota opmerken dat de minimum-lonen in gans het land paritair worden vastgesteld, daarbij drie zones in acht nemend : de grote agglomeraties, de nijverheidscentra en de landelijke gewesten.

Natuurlijk zijn vele elementen van invloed bij de vaststelling van de lonen, andere dan de minimum-lonen. Aldus meent deze nota de lagere lonen in Vlaanderen te kunnen verklaren o. a. door :

— de wanverhouding tussen vraag en aanbod op de Vlaamse arbeidsmarkt;
— de huisarbeid als invloedsfactor;
— het werk dat lastiger schijnt te zijn in de typisch Waalse bedrijven (mijn-, ijzer- en staalnijverheid) dan bv. in de textielnijverheid.

Anderzijds stipt de nota aan dat de index van de kleinhandelsprijzen uitwijst dat deze laatste hoger zijn in Vlaanderen dan in Wallonië. Toch krijgen wij met deze cijfers nog niet volledig de levensduurte aangezien de huur hierin niet opgenomen is.

Volgens de nota zou men op dit gebied België moeten indelen in stedelijke, halfstedelijke en landelijke gebieden eerder dan in taalgebieden.

In dezelfde zin spreekt de nota die uitgaat van het *Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg* en waarin de verschillen per taalstreek in de conventionele loonniveau's worden behandeld. De loonbarema's kennen gewoonlijk de indeling : industriële, semi-industriële en landbouwgemeenten. Waar Wallonië meer sterk geïndustrialiseerde gemeenten telt, is het loon er dikwijls hoger. Kaarten door het Ministerie bezorgd, duiden de geografische spreiding der conventie-lonen aan.

In een zeer uitvoerige nota uitgaande van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid en opgemaakt door de hh. Goldschmidt, algemeen beheerder, en Doucy, adviseur, wordt het gemiddeld loon in Vlaanderen, Brussel en Wallonië onderzocht en vergeleken.

Bij de aanvang wijzen de auteurs op de structuurverschillen die zich op economisch gebied tussen die gewesten voordoen. Aldus wordt de indeling gemaakt van bedrijven die werken voor het verbruik, voor de voortbrengst of voor het bouwbedrijf en transport; daaruit blijkt o. a. het overwegend belang van de groep « voortbrengst » in Wallonië met ruim 70 % van het totaal aantal arbeiders.

De indeling der arbeiders naar de belangrijkheid der onderneming toont het relatief overwicht aan van de grote ondernemingen in Wallonië, terwijl de kleinere bedrijven,

les petites entreprises, aussi bien dans l'industrie que dans le commerce, sont les plus nombreuses en Flandre et à Bruxelles.

En comparant les salaires payés dans l'industrie, on constate que la Wallonie occupe la première place, suivie par Bruxelles et la Flandre. En ce qui concerne les employés, c'est Bruxelles qui vient en tête, suivie de la Flandre et de la Wallonie (1).

Cette dernière constatation est tout à fait compréhensible en ce qui concerne Bruxelles, où les grandes entreprises d'assurance, de banques et de commerce dominent, mais le fait que les employés de Flandre sont mieux payés que ceux de Wallonie montre que la question de la rémunération est absolument indépendante de la langue que parlent les appointés ou les salariés.

Lorsqu'on décompose les moyennes générales, on s'aperçoit que la Flandre n'a les salaires les plus élevés que dans deux branches d'industries seulement sur 21, à savoir les dérivés des combustibles minéraux (raffineries de pétrole) et les industries d'art et de précision (industrie diamantaire).

Parmi les industries qui, en Wallonie, offrent les salaires les plus élevés, nous relevons l'industrie textile. Cela s'explique, en partie, par la différence de structure existant entre l'industrie textile de Flandre et celle de Wallonie.

A cet égard, la nature différente des matières premières traitées est un élément particulièrement caractéristique. En Flandre, c'est surtout le lin que l'on travaille (industrie mi-agraire). En Wallonie, c'est principalement la laine et au surplus les opérations y sont effectuées dans des entreprises assez importantes, alors qu'en Flandre l'industrie textile garde encore très souvent un caractère artisanal.

Dans les industries des transports et communications, les Flamands occupent la première place, grâce surtout aux dockers.

Dans le domaine des industries extractives, le salaire des mineurs est plus élevé en Wallonie. La différence doit être attribuée aux conditions d'exploitation, plus pénibles en Wallonie qu'en Flandre.

Notons à ce propos qu'il y a des différences assez sensibles dans les industries de Wallonie et que le salaire des travailleurs de l'alimentation ou du vêtement, par exemple, est assez loin de celui des ouvriers des charbonnages, de la métallurgie ou de la construction.

En ce qui concerne les salariés, certains éléments jouent depuis deux ou trois décades, en faveur des travailleurs de Wallonie. Ce sont :

— la nature des industries;
— le travail plus dur et plus pénible exigé pour certaines professions;
— la qualité de la main-d'œuvre réclamée dans la plupart des industries;
— la combattivité manifestée depuis plus longtemps.

2°) *Les allocations familiales :*

La question des *allocations familiales* a été traitée dans une note par le *Ministère du Travail et de la Prévoyance*

(1) Les « moyennes » qu'on établit pour déterminer le montant des salaires sont assez souvent curieuses. Aussi convient-il de ne les admettre que faute de mieux. Un exemple : la F. I. B. affirme que pour le trimestre 1949, le plus haut traitement réel mensuel des employés de l'industrie, 7.685 francs est payé à *Eekloo* pour la région flamande, et à *Arlon*, 7.830 francs pour la région wallonne.

zo in de nijverheid als in de handel, belangrijker zijn in Vlaanderen en Brussel.

Uit de gemiddelde verdiensten in de nijverheid blijkt dat voor de handarbeid Wallonië vooraan komt, gevolgd door Brussel en Vlaanderen. Voor de bedienden is de rangschikking : Brussel, Vlaanderen, Wallonië (1).

Deze laatste vaststelling is zeer gemakkelijk te verklaren voor wat Brussel betreft, waar de grote verzekeringsondernemingen, banken en handelszaken overwegend zijn. Het feit nochtans dat de bedienden in Vlaanderen beter betaald worden dan deze in Wallonië toont aan dat het vraagstuk van de vergoeding absoluut niets te zien heeft met de taal welke arbeiders of bedienden spreken.

Deze algemene gemiddelden worden daarna gesplitst en zo kunnen wij vaststellen dat Vlaanderen slechts in 2 bedrijfstakken op de 21 die worden onderscheiden, de hoogste lonen heeft, namelijk in de categorie « afgeleide bedrijven van de minerale brandstoffen » (petroleumraffinaderijen) en in de categorie « kunst- en precisiebedrijven » (diamantnijverheid).

Onder de bedrijfstakken die in Wallonië het hoogste loon uitkeren komt ook de textielnijverheid voor : dit is ten dele te wijten aan een structuur die verschillend is met deze in Vlaanderen.

Typisch is hier de verschillende aard van de bewerkte grondstoffen : in Vlaanderen is dit de vlasbewerking, een half-agrarisch bedrijf met artisanaal karakter, in Wallonië is het de wolbereiding, die practisch uitsluitend geschiedt in grote ondernemingen.

Bij transport en verkeer nemen de Vlamingen de eerste plaats in, speciaal onder invloed van de havenarbeiders.

Voor de extractieve bedrijven wordt gewezen op het hoger loon van de mijnwerkers in Wallonië : als reden geeft het verslag de moeilijke ontginningsvoorwaarden aldaar aan.

Signaleren we in dat verband dat tamelijk grote verschillen bestaan in de nijverheidstakken van Wallonië en dat het loon van de arbeiders uit de voedings- of kledingsnijverheid bv. redelijk sterk verwijderd blijft van hetgeen in de steenkolenmijnen, in de metaalbedrijven of in de constructienijverheid wordt uitbetaald.

Hetgeen op gebied van loon sinds twee of drie decades ten voordele van de arbeiders in Wallonië uitvalt, is :

— de aard der industrieën;
— het zwaarder en lastiger werk dat geëist wordt in zekere beroepen;
— de geschooldheid van het personeel, welke voor het merendeel der industrieën wordt geëist;
— de combativiteit welke de loontrekkenden sinds langere tijd aan de dag leggen.

2°) *De gezinsvergoedingen :*

Het vraagstuk van de *familiale vergoedingen* werd bestudeerd in een nota van het *Ministerie van Arbeid en*

(1) De « gemiddelden » welke men opmaakt om het loonbedrag te bepalen, zijn dikwijls eigenaardig. Ook doet men goed ze alleen aan te nemen bij gebrek aan beters. Een voorbeeld : het V. B. N. verzekert dat voor de eerste trimester 1949 het hoogste maandelijks loon (werkelijk loon) van de bedienden in de industrie, 7.685 frank uitbetaald werd te *Eeklo* voor het Vlaamse land en te *Aarlen*, 7.840 frank, voor het Waalse land.

Sociale, qui a cherché à préciser dans quelle mesure ces allocations profitaient à l'une ou à l'autre région linguistique.

On constate que, des 2.013.950 enfants en dessous de 18 ans, 58,3 % sont flamands, 29,8 % wallons et 11,9 % habitent l'arrondissement de Bruxelles.

Parmi eux, 1.100.416 enfants de salariés et 585.868 enfants de non-salariés donnent lieu au paiement d'allocations familiales.

Le total mensuel des allocations familiales (1) est réparti de la façon suivante :

Région flamande ... ... fr.	226.049.645
Région wallonne	115.752.835
Agglomération bruxelloise ...	46.069.585
Total :	387.872.065

Il aurait été également très intéressant de savoir dans quelle mesure les différentes régions linguistiques profitent des *dégrèvements fiscaux* accordés aux contribuables suivant l'importance de leur famille. Le Ministre des Finances n'a malheureusement pas pu fournir à cet égard les précisions qui lui étaient demandées.

3°) *Les pensions de vieillesse :*

Dans une autre note, le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale donne le montant global des pensions de vieillesse payées mensuellement.

Au 1er octobre 1950, 310.517 personnes bénéficiaient d'une pension de vieillesse.

Tout en signalant que leur répartition par région linguistique est très difficile, l'auteur de la note croit pouvoir opérer la distinction suivante :

Pensionnés d'expression flamande	50,54 %
Pensionnés d'expression française	40,38 %
Pensionnés habitant Bruxelles	9,08 %

Ce qui, par mois et par région linguistique donne :

Pensionnés d'expression flamande ... fr.	162.333.000
Pensionnés d'expression française	129.666.000
Pensionnés habitant Bruxelles	29.166.000
Total :	321.165.000

4°) *Les compléments de salaire :*

A propos des compléments de salaire, on a cherché à évaluer le revenu du lopin de terre travaillé par certains ouvriers après leurs heures de travail.

La Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne signale que l'exploitation de 10 ares donne un revenu net de 5.000 francs et demande 400 heures de travail. La Société Nationale estime que pour ce genre de travail, qui doit être considéré en partie comme un délassement, le revenu est suffisant.

D'après le même rapport, la superficie moyenne des

(1) Ces chiffres ont été établis après retenue d'une somme d'environ 51.000.000 francs payée à des non-salariés. Lorsque, par la suite, dans ce rapport, ces chiffres annuels seront repris, ce sera sans tenir compte de ces 51 millions de francs.

Sociale Voorzorg. Daarin werd onderzocht in welke mate deze vergoedingen de onderscheiden taalgewesten voordeel bijbrachten.

Van de 2.013.950 kinderen beneden 18 jaar zijn er 58,3 % Vlamingen, 29,8 % Walen en 11,9 % van het arrondissement Brussel.

Daarvan hadden recht op gezinsvergoedingen 1.100.416 kinderen van loontrekkenden en 585.868 van niet-loontrekkenden.

Een verwerking van deze verschillende gevens (1) toont aan dat het totaal der kindertoeslagen als volgt wordt verdeeld :

Nederlandse taalstreek... ... fr.	226.049.645
Franse taalstreek	115.752.835
Brussel	46.069.585
Totaal :	387.872.065

Het ware belangwekkend geweest na te gaan in welke mate de verschillende landsgedeelten om familiale redenen vrijstelling van belasting genieten. Spijtig genoeg heeft het Ministerie van Financiën de gevraagde inlichtingen niet kunnen bezorgen.

3°) *De ouderdomspensioenen :*

Het globaal bedrag der maandelijks uitgekeerde ouderdomspensioenen werd opgegeven in een andere nota van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Op 1 oktober 1950 waren er 310.517 gerechtigden op een ouderdomspensioen.

Nadruk leggend op het feit dat de indeling per taalstreek buitengewoon moeilijk is, meent de nota volgende cijfers te mogen vooruitzetten :

Nederlandssprekende gepensionneerden	50,54 %
Franssprekende gepensionneerden	40,38 %
Gepensionneerden van de Brusselse agglomeratie	9,08 %

Wat maakt dat maandelijks per taalstreek wordt uitgekeerd :

Nederlandssprekende gepensionneerden ... fr.	162.333.000
Franssprekende gepensionneerden	129.666.000
Gepensionneerden in de Brusselse agglomeratie	29.166.000
Totaal :	321.165.000

4°) *De aanvullende inkomsten :*

In verband met de aanvullende inkomsten werd de opbrengst onderzocht van het stukje grond dat door sommige arbeiders na de arbeidsuren wordt bewerkt.

De Nationale Maatschappij voor Kleine Landeigendom vermeldt aldus dat de bewerking van 10 aren een nettoinkomst geeft van 5.000 frank. Dit onderstelt 400 uren werk en gezien het ten dele verpozing is mag deze opbrengst, aldus de N. M. K. L. als voldoende worden aangezien.

Steeds volgens de nota zou de gemiddelde oppervlakte

(1) In deze maandbedragen zijn ruim 51.000.000 frank verwerkt, uitbetaald aan niet-loontrekkenden. Waar verder in dit verslag nog alleen jaarbedragen worden gegeven, hebben wij dit bedrag van 51.000.000 frank weggelaten.

exploitations de « non cultivateurs » est de 21 ares. Elle est en Flandre de 23 ares, en Wallonie de 19 et dans l'agglomération bruxelloise de 20.

Cependant, dans une note du Ministère de l'Agriculture, ces données sont contredites en partie. C'est ainsi que le chiffre de 5.000 francs cité par la S. N. P. P. T. n'est pas considéré comme un revenu net mais comme un revenu semi-brut.

La moyenne de la superficie des lopins de terre est ramenée en Flandre à 6 ares, dans les centres plus ou moins ruraux, et à 2 à 3 ares dans les centres urbains. Elle est de 2 ares dans l'agglomération bruxelloise et de 2 ares et demi en Wallonie, excepté dans les provinces de Namur et de Luxembourg où la superficie moyenne atteint au moins 6 ares.

Au sujet des compléments de salaires également, l'Institut économique et social des Classes moyennes signale plus spécialement les revenus qui proviennent d'une activité commerciale accessoire. Il semble toutefois qu'à cet égard, la différence soit assez faible entre les deux régions.

Enfin, le mouvement de l'épargne dans les différentes régions du pays fait l'objet d'une note détaillée de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Cherchant à savoir si le sens de l'épargne est plus vif en Flandre qu'en Wallonie, chez les ouvriers et les employés, ou inversement, la Caisse d'Epargne signale tout d'abord que le plus grand nombre de livrets d'épargne se trouvent dans les arrondissements wallons. Mais beaucoup de ces comptes sont « statiques » et c'est la Flandre qui se place en tête lorsqu'on considère les comptes actifs.

En ce qui concerne le montant des sommes épargnées, la Flandre occupe la première place avec 51,5 % du total.

L'avoir par livret ou par compte actif est également plus important en Flandre qu'en Wallonie. De même, le rapport dépôts-retraits est plus favorable en Flandre.

D'autre part, la C. G. E. R. a commencé en 1949 à établir une classification des livrets nouvellement distribués, d'après la profession des titulaires. Elle montre que, même en tenant compte de la densité plus élevée de la population en Flandre, les ouvriers, les employés et les fonctionnaires flamands ont, en plus grand nombre que les wallons, pris un livret au cours de l'année.

C'est encore la Flandre qui occupe la première place quand on compare les totaux des versements jusqu'à 1.000 francs et quand on compare ces mêmes totaux dans les communes industrielles de Flandre et de Wallonie.

Il convient de noter cependant qu'il existe d'autres formes d'économie. Rappelons à ce propos l'engouement qu'ont montré, au lendemain de la première guerre, de nombreuses petites gens pour les titres de bourse.

Depuis lors, l'épargne a été sollicitée d'une façon quasi permanente par les émissions d'emprunts de l'Etat, des Provinces, des Communes, du Crédit communal et des sociétés industrielles et commerciales.

Les emprunts à lots, surtout, ont très certainement tenté quantité de travailleurs et sans qu'il soit possible de donner aucun chiffre, ni pour la Wallonie, ni pour la Flandre, on peut supposer que les appels répétés ont drainé beaucoup d'argent qui, en d'autres temps, était vraisemblablement déposé à la Caisse d'Epargne.

D'autre part, les paix boiteuses qui ont suivi les guerres de 1914 et de 1940, les crises et les dévaluations successives qui sont intervenues depuis six ou sept lustres, ont découragé les meilleures volontés et fait douter beaucoup de travailleurs de la valeur de l'épargne.

Enfin, il serait intéressant de connaître le nombre d'ouvriers et d'employés des deux régions linguistiques qui sont propriétaires de leur habitation. Il s'agit là aussi d'une

van de bedrijven van niet-landbouwers 21 aren bedragen (in Vlaanderen 23 aren, in Wallonië 19 aren en in de Brusselse agglomeratie 20 aren).

Een nota van het Ministerie van Landbouw spreekt echter deze gegevens gedeeltelijk tegen. Aldus wordt 5.000 fr. niet als een netto-inkomen aangezien maar als een semi-bruto-inkomen.

Anderzijds wordt de gemiddelde oppervlakte teruggebracht tot : 6 aren in Vlaanderen (2 à 3 a. in de meer stedelijke centra), 2 aren in de Brusselse agglomeratie, 2,5 aren in Wallonië (uitgenomen in Namen en Luxemburg waar de gemiddelde oppervlakte ten minste 6 aren bedraagt).

Eveneens in verband met de aanvullende inkomsten wijst een nota van het Economisch en Sociaal Instituut van de Middenstand op de belangrijke inkomsten welke voortspruiten uit secundaire handelsactiviteiten. De statistieken laten nochtans uitschijnen dat de verschillen van de ene taalstreek tot de andere gering zijn.

Over de spaarbeweging in de verscheidene gewesten van het land werd een uitvoerige nota aan het Centrum overgemaakt door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Daarin wordt geantwoord op de vraag : Is er in Vlaanderen bij de arbeiders en bedienden meer spaarzin dan in Wallonië, of omgekeerd ? De A. S. L. K. wijst er allereerst op dat men het grootste aantal spaarboekjes vindt in de Waalse arrondissementen. Daar zijn echter heel wat slapende rekeningen zodat Vlaanderen vooraan komt als men alleen de actieve rekeningen behoudt.

Wat betreft het spaartegoed komt Vlaanderen met 51,5 % van het totaal op de eerste plaats.

Ook per boekje of per actieve rekening is het tegoed in Vlaanderen belangrijker dan in Wallonië. De verhouding stortingen-terugbetalingen is het gunstigst in Vlaanderen.

In 1949 heeft de Algemene Spaar- en Lijfrentekas een aanvang gemaakt met de telling van de nieuw uitgegeven boekjes, ingedeeld naar het beroep van de houders. Daaruit blijkt dat meer werklieden, bedienden en ambtenaren uit het Vlaamse land dan uit het Waalse land zich in de loop van het jaar een boekje aanschaften, ook als men de hogere bevolking van Vlaanderen buiten beschouwing laat.

Vlaanderen komt nog vooraan wanneer men de totalen van de stortingen tot 1.000 frank vergelijkt of wanneer men de cijfers van de industriële gemeenten in Vlaanderen en Wallonië tegenover elkaar stelt.

Nochtans dienen wij erop te wijzen dat andere manieren van sparen bestaan en men zal zich de bevlieging herinneren welke vele kleinere mensen voor beurstitels hebben gekend onmiddellijk na de eerste wereldoorlog.

Sindsdien zijn er bijna bestendig sollicitaties geweest voor inschrijving op Staatsleningen en leningen van de provincies of van het Gemeentekrediet, van industriële en handelsvennootschappen.

De Staatsleningen met loten vooral hebben zeker een massa mensen uit de arbeiderswereld aangelokt. Zonder dat het mogelijk is enig cijfer te geven, noch voor Wallonië noch voor Vlaanderen, mag men onderstellen dat de herhaalde oproepen heel wat geld hebben weggetrokken dat in andere tijden waarschijnlijk bij de Spaarkas zou worden geplaatst.

Anderzijds heeft de gebrekkige vrede die zowel op de oorlog van 1914 als op deze van 1940 is gevolgd, hebben de crisis en de herhaalde devaluaties in de loop van de laatste 35 jaar, heel wat ontmoediging teweeg gebracht zodat vele arbeiders gaan twijfelen zijn aan de waarde van het sparen.

Eigenlijk zou het belangwekkend zijn het aantal arbeiders en bedienden van de twee taalgewesten te kennen die eigenaar zijn van hun woning. Dit ook is een vorm van sparen,

forme d'épargne qui rencontre de plus en plus d'adeptes.

Il y a lieu de signaler que peu de données exactes ont pu être recueillies sur la composition des budgets ouvriers en Flandre et en Wallonie. Regrettons, à ce propos que, malgré des demandes répétées, M. Jacquemyns, Directeur de l'I. N. S.O. C., n'ait pas cru pouvoir communiquer la documentation rassemblée par ses services.

A propos du standing de vie, il paraît intéressant de signaler les chiffres suivants : sur un total de 110.812 chômeurs complets, recensés le 16 novembre 1950, 82.610 ou 75 % habitent la Flandre, 10 % la Wallonie et 15 % Bruxelles. De plus, on peut insister sur le fait que, dans la région flamande, environ 80 % des chômeurs complets sont considérés comme aptes tandis que, dans la région liégeoise, ce pourcentage n'est que de 45 %. Les constatations faites par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite montrant que l'épargne est plus importante en Flandre qu'en Wallonie, acquièrent ainsi une signification encore plus grande.

D'autre part, dans une note rédigée pour la section démographique sur la répartition de la population suivant le chiffre de la population des communes, M. Demeyere signale que la concentration de la population dans les grandes agglomérations et dans les communes d'importance moyenne est beaucoup plus prononcée dans les régions flamandes que dans les régions wallonnes.

Le critère « commune » n'a pas toujours une valeur absolue puisque plusieurs communes de moindre importance peuvent former une grande agglomération. Cette remarque faisait suite à une constatation faite par M. J. Charpentier, du Conseil Economique Wallon qui, dans un article de « Economie Wallonne » (nos 5 et 6, 1950), avait calculé que 2/3 de la population wallonne habitaient le sillon industriel wallon, c'est-à-dire 15 % du territoire wallon. Les chiffres donnés par M. Demeyere peuvent être considérés comme la preuve que la situation en Flandre n'est pas aussi différente de celle de la Wallonie qu'on le croit généralement.

4) *Etudes complémentaires :*

Comme on l'a vu plus haut, le Centre a, sur la proposition de M. Harmel, Président de la Section économique, demandé aux quatre universités du pays de déléguer un chercheur pour étudier la documentation relative au niveau de vie. Trois universités ont donné suite à cette proposition, l'université de Bruxelles seule s'abstenant. Le délégué de l'université de Liège était M. Liégeois, celui de l'université de Gand, M. Geluck, et celui de l'université de Louvain, M. De Jonghe. Les trois chercheurs ont tenu au Secrétariat un certain nombre de rencontres préalables, à la suite desquelles ils se sont réparti le travail.

a) *Le rapport de M. Liégeois :*

Ce rapport ne s'écarte pratiquement pas du plan théorique. L'auteur définit le standing de vie comme étant la possibilité de réaliser un certain volume de dépenses. Il s'ensuit que le niveau de vie d'un ouvrier sera d'autant plus élevé qu'il pourra faire plus de dépenses que son voisin; les dépenses augmentant le standing augmentera.

Dans ces conditions, il ne suffit pas de constater que les salaires sont plus hauts dans une région que dans l'autre pour conclure que le niveau de vie y est plus élevé. Il importe de tenir compte également de la façon de vivre. Tout cela n'est pas une tâche aisée, car une simple comparaison des salaires offre déjà bien des difficultés. Il faut en effet procéder à une sélection et ne tenir compte que de salaires relatifs, c'est-à-dire payés pour un travail de même durée et de même qualification.

Il convient de signaler à ce propos que les différences

welke meer en meer aanhangers telt.

Signaleren wij dat over de samenstelling van de arbeidersbudgetten in Vlaanderen en Wallonië weinig nauwkeurige gegevens voorliggen, omdat de h. Jacquemijns, Directeur van I. N. S. O. C., spijt herhaald aandringen, weigerde de door zijn diensten bijeengebrachte documentatie mede te delen.

In verband met ons onderwerp kan het nuttig zijn op volgende cijfers te wijzen. Op de 110.812 volledige werkloze mannen die op 16 november 1950 werden geteld, verblijven er 82.610, hetzij 75 % in het Vlaamse land (Wallonië 10 %, Brussel 15 %). Er zij bovendien op gewezen dat in de Vlaamse streek van het land ongeveer 80 % van de volledige werklozen als werkbekwaam werden beschouwd, dan wanneer deze verhouding in de streek van Luik bv. op 45 % werd vastgesteld. De bevindingen van de A. S. L. K. nopens hoger sparen in Vlaanderen, krijgen hiermede nog een grotere betekenis.

Anderzijds heeft de h. Ir. J. M. L. Demeyere (Kortrijk) voor de demografische afdeling een nota opgemaakt over de verspreiding der bevolking volgens het bevolkingscijfer der gemeenten. De auteur toont daarin aan dat de concentratie van bevolking in grote en in middelgrote gemeenten veel sterker uitgesproken is in de Vlaamse gewesten dan in de Waalse.

Het criterium « gemeente » gaat echter niet altijd op aangezien verschillende kleinere gemeenten één grote agglomeratie kunnen vormen. Dit was de kritiek op deze cijfers door de h. J. Charpentier van de Conseil Economique Wallon die in een artikel van Economie Wallonne (Nos 5 & 6, oktober 1950) heeft berekend dat 2/3 van de Waalse bevolking wonen op 15 % van het Waalse territorium (le sillon industriel). De cijfers van Ir Demeyere kunnen gelden als bewijs dat de toestand in Vlaanderen niet zoveel verschilt met die van Wallonië als wel eens te algemeen wordt gedacht.

4) *Aanvullende studies :*

Op voorstel van de h. Harmel, Voorzitter van de Afdeling, heeft het Centrum aan de vier Universiteiten van het land gevraagd een navorser af te vaardigen om de documentatie over de levensstandaard te ordenen en eventueel aan te vullen. Drie Universiteiten zijn op dit voorstel ingegaan : alleen de Universiteit van Brussel hield zich afzijdig. De Universiteit van Luik heeft de h. Liegeois aangeduid, de Universiteit van Gent de h. Geluck en de Universiteit van Leuven de h. De Jonghe. De drie navorsers hebben elk een verslag overgemaakt aan de afdeling. Dank zij voorafgaande besprekingen op het Secretariaat is er onder hen een zekere taakverdeling gebeurd.

a) *Het verslag van de h. Liégeois :*

Dit verslag is hoofdzakelijk theoretisch gebleven. De auteur definieert de levensstandaard als de mogelijkheid om een zeker volume uitgaven te doen. Daaruit volgt dat de levensstandaard van een arbeider hoger wordt in de mate dat deze meer uitgaven kan doen dan zijn gebuur. Groeien de uitgaven dan stijgt ook de standing.

In die omstandigheden is het niet voldoende te bewijzen dat het loon in de ene streek hoger is dan in de andere om van een hogere levensstandaard te gewagen. Ook de levenswijze dient belicht. Dit alles is niet gemakkelijk want reeds een eenvoudige vergelijking van het loon stuit op grote moeilijkheden. Men moet immers tot een selectie overgaan om slechts rekening te houden met lonen voor een werk, dat evenlang duurt en een gelijke geschooldheid onderstelt.

Ongetwijfeld vertonen de loonverschillen thans een nei-

de salaires tendent à diminuer parce que la lutte syndicale s'est généralisée sur le plan national : les groupes professionnels sont nationaux, et on trouve des commissions nationales paritaires. Les zones de salaires sont établies en tenant compte de l'existence des agglomérations ou de la concentration de l'industrie mais elles ne le sont jamais en fonction de la frontière linguistique. D'autre part, il faut tenir compte également de la très grande mobilité des ouvriers qui caractérise le marché de la main-d'œuvre en Belgique.

M. Liégeois énumère les différents revenus supplémentaires dont l'importance peut varier de région à région, tandis que le coût de la vie varie très probablement aussi suivant les régions. Il est aussi amené à constater que le genre de vie constitue, dans le problème du standing de vie, un élément essentiel.

b) *Le rapport de M. Geluck :*

M. Geluck s'est livré à une étude approfondie des salaires en Flandre et en Wallonie. Le rapporteur relève dans les différents rapports rédigés à la demande du Centre et principalement dans celui de l'O. N. S. S., un grand nombre de statistiques qui, selon lui, indiquent à suffisance que le niveau des salaires en Flandre est en général plus bas qu'en Wallonie. Mais, parmi les rédacteurs de ces documents, il n'en est aucun qui ait cru pouvoir donner une explication approfondie de ce phénomène. Si, à différentes reprises, les mêmes facteurs sont considérés comme des causes possibles, personne n'a pensé à en établir une liste complète ou à les citer selon l'ordre d'importance. Essayant de remédier à cette lacune, M. Geluck tente de le faire en employant une méthode aussi synthétique que possible, comprenant notamment le dénombrement des corrélations et de leurs répétitions.

Parmi les causes possibles de la différence des revenus, M. Geluck retient en premier lieu le coût de la vie. Quoiqu'on puisse admettre que celui-ci est légèrement plus élevé dans les villes, la différence ne doit pas être, dit-il, fort considérable et elle doit même, dans une société modèle disposant de moyens de transport nombreux et bon marché, tendre à diminuer constamment.

Les calculs ont démontré que cette influence est pratiquement négligeable tant en Flandre qu'en Wallonie.

Si l'offre et la demande affectent de façon certaine le niveau des salaires, celui-ci, estime M. Geluck, ne peut cependant tomber entièrement sous leur influence que si une concurrence parfaite règne sur le marché du travail. Mais les salaires cessent de réagir comme des prix de marché chaque fois que les contrats collectifs jouent un grand rôle. Cela ne veut pas dire cependant que l'influence de l'offre et de la demande soit tout-à-fait éliminée. Ces facteurs exercent en effet une influence qui, pour être indirecte, n'en est pas moins réelle, en donnant, suivant les circonstances, plus de solidité, tantôt à la position patronale, tantôt à celle des syndicats. Les délégués ouvriers se sentiront sans nul doute plus forts et formuleront de plus grandes revendications lors de la conclusion des conventions, si la main-d'œuvre disponible est plus rare. Inversement les patrons se sentiront plus puissants si la main-d'œuvre est abondante.

Les chiffres du chômage traduisent la disproportion existant entre l'offre et la demande sur le marché de la main-d'œuvre. On ne peut cependant se contenter de comparer simplement le pourcentage du chômage (nombre de chômeurs par rapport au nombre d'ouvriers ou par rapport à la population totale) de chaque région avec le niveau des salaires. Il faut tenir compte en effet de la forte mobilité de la main-d'œuvre dont une grande partie entreprend chaque jour un véritable voyage pour se rendre du lieu

ging om te verminderen daar de syndicale strijd zich op het nationale plan heeft veralgemeend : er zijn nationale beroepsgroeperingen en nationale paritaire commissies. Bij het vaststellen der loonzones wordt rekening gehouden met de agglomeraties en met de concentratie van de nijverheid, nooit met de taalgrens. Anderzijds mag men zeker niet in België de opmerkelijk grote mobiliteit van de arbeiders uit het oog verliezen.

De h. Liégeois somt de diverse aanvullende inkomsten op, wier belang kan verschillen van streek tot streek, terwijl het zeer waarschijnlijk is dat de levenskosten niet gelijk zijn in de onderscheiden gewesten. De levenswijze is eveneens een belangrijk element.

b) *Het verslag van de h. Geluck :*

Dit verslag geeft een grondige studie van de lonen in Vlaanderen en in Wallonië. In de verschillende rapporten die op verzoek van het Centrum werden opgesteld, vooral in de uitgebreide studie van de R. M. Z., vindt men, volgens de h. Geluck, een massa statistische gegevens die op afdoende wijze aantonen dat het loonniveau over het algemeen lager is in Vlaanderen dan in Wallonië. Onder de opstellers van deze documenten is er echter geen die gemeend heeft een grondige verklaring van het verschijnsel te kunnen geven. Wel vindt men meermaals dezelfde factoren als mogelijke oorzaken vermeld, maar er werd geen poging gedaan om daarvan een volledige lijst aan te leggen, noch om ze naar orde van belangrijkheid te rangschikken. De h. Geluck wil dit trachten te doen en zal daarom een meer synthetische methode gebruiken, nl. de meervoudige correlatierekening.

Onder de mogelijke oorzaken van de inkomsten-verschillen bespreekt de h. Geluck allereerst de levensduurte. Alhoewel men mag aannemen dat deze iets hoger ligt in de steden, zullen de verschillen in onze maatschappij met haar ontwikkeld en goedkoop vervoer toch niet aanzienlijk zijn en zelfs voortdurend geringer worden.

De berekeningen hebben uitgewezen dat deze invloed zowel in Vlaanderen als in Wallonië praktisch mag verwaarloosd worden.

Vraag en aanbod op de arbeidersmarkt beïnvloeden ongetwijfeld de loonhoogte. Alleen nochtans, aldus de h. Geluck, indien op de arbeidsmarkt perfecte mededinging bestaat, kan men verwachten dat het loonniveau geheel onder invloed zal zijn van vraag en aanbod. Wanneer echter de collectieve contracten een grote rol spelen, kunnen de lonen niet langer met marktprijzen vergeleken worden. Dit wil evenwel niet zeggen dat de betekenis van de vraag en het aanbod alsdan volkomen uitgeschakeld is. Zij werken nu immers meer onrechtstreeks doordat zij aan de syndicaten, hetzij aan de patroonverenigingen meer doorzettingskracht geven. De werknemersafgevaardigden zullen zich ongetwijfeld bij de onderhandelingen sterker voelen en meer eisen als er weinig arbeidskrachten voorhanden zijn, de patroons als dezen in overvloed ter beschikking staan.

De wanverhouding tussen vraag en aanbod op de arbeidsmarkt komt tot uiting in de werkloosheid. Het gaat echter niet op alleen het werkloosheidspercentage (aantal werklozen ten opzichte van het aantal arbeiders of ten opzichte van de totale bevolking) van elke streek te vergelijken met het aldaar heersende loonniveau. Er dient rekening gehouden met de aanzienlijke mobiliteit van de werklieden. Onder hen zijn er immers die dagelijks echte reizen ondernemen van huis naar de plaats waar zij werken. Reeds in 1910

de son domicile à celui de son travail. En 1910 déjà, M. Mahaim avait attiré l'attention des sociologues sur ce phénomène typique de notre pays.

Il n'est pas possible de dire a priori si la relation entre les salaires et le chômage sera positive ou négative. Dans les deux cas, les théories économiques pourraient fournir une explication.

Si la relation est négative, c'est que le chômage est important et influence les salaires. D'après l'auteur, nous connaissons une situation semblable en Wallonie.

Si elle est positive, cela signifie que, dans les régions où l'on trouve des salaires plus élevés, les entreprises ne peuvent recruter toute la main-d'œuvre disponible parce que son rendement marginal serait inférieur aux frais marginaux liés à sa mise au travail. Telle est la situation en Flandre où un chômage relativement intense s'accompagne d'un salaire relativement élevé. La conclusion est évidente : l'industrie flamande n'est pas suffisamment équipée pour mettre au travail, là où dominent des salaires quelque peu élevés, un nombre normal de gens. C'est pour cette raison que le chômage y croît en même temps que les salaires.

Examinant la structure du marché ouvrier suivant la spécialisation, la nature du travail et de l'industrie, M. Geluck arrive à la conclusion suivante : seuls trois facteurs peuvent être cités dont l'influence sur le niveau des salaires a été établie quantitativement : la densité de la population, le chômage et l'importance des entreprises. Le premier facteur semble ne pas avoir beaucoup d'importance. Le second exerce une pression sensible, mais opposée, en Flandre et en Wallonie. L'importance du troisième facteur est plus grande, spécialement en Wallonie où nous constatons qu'une augmentation du personnel entraîne une augmentation considérable du niveau des salaires. Si M. Geluck ne croit pas que son étude puisse avoir la valeur d'une analyse complète de ce problème d'ailleurs très complexe, il lui paraît néanmoins certain que le niveau des salaires est plus élevé en Wallonie qu'en Flandre. Il constate cependant que l'on n'a pu relever que quelques-unes des causes et que les plus importantes n'ont pu être déterminées.

c) *Le rapport de M. De Jonghe :*

Au cours de la discussion du problème des différences de salaire entre la Flandre et la Wallonie, plusieurs membres wallons ont insisté sur les conditions spéciales du logement dans le sillon industriel wallon. Celui-ci constitue, ont dit ces membres, une immense agglomération qui s'étend de Verviers à Tournai et conditionne le mode de vie de ses habitants. Dans ces conditions, il est fort vraisemblable qu'un salaire plus élevé puisse être compensé complètement ou en partie par un loyer plus élevé. Chargé d'examiner cette question, M. De Jonghe (de l'université de Louvain) a effectué une enquête comparative des salaires et des loyers dans les grandes agglomérations d'Anvers et de Liège.

Le choix s'est porté sur Anvers et Liège parce que ces deux agglomérations offrent un niveau de salaire élevé, parce que la densité de la population par Ha y est presque la même (22 habitants par Ha à Anvers, 24 habitants par Ha à Liège) et parce que la densité par km² de la population des arrondissements judiciaires ne diffère pas fortement. En tout cas, la différence y est moindre qu'entre les autres villes wallonnes et flamandes. L'importance de l'arrondissement judiciaire est, en l'occurrence, particulièrement grande, par suite de l'influence unificatrice que la jurisprudence exerce sur les loyers. Par ailleurs, les deux villes ont été durement touchées par la guerre.

L'examen a permis au rapporteur de formuler certaines conclusions. En se basant, dit-il, sur les sondages effectués, il n'est pas possible d'affirmer qu'à Liège on trouve

vestigde Mahaim de aandacht op dit voor ons land zo typisch verschijnsel.

Het is niet mogelijk a priori te zeggen of het verband tussen lonen en werkloosheid positief of negatief zal zijn. Voor beide gevallen zou de economische theorie een verklaring kunnen geven.

Is zij negatief dan is het de belangrijke werkloosheid die het loon drukt. Volgens de auteur hebben wij dergelijke toestand in Wallonië.

Is zij positief, dan kan men aannemen dat daar waar hoge lonen heersen, de ondernemingen niet alle beschikbare arbeidskrachten kunnen aanwerven omdat hun marginale opbrengst kleiner is dan de marginale kosten aan hun tewerkstelling verbonden. Dit is de toestand in Vlaanderen waar een relatief hoge werkloosheid samengaat met een relatief hoog loon. Het besluit ligt voor de hand : de Vlaamse industrie is niet voldoende uitgerust om daar, waar enigszins hoge lonen heersen, een normaal aantal mensen aan het werk te stellen. Daarom stijgt de werkloosheid er samen met de lonen.

De h. Geluck geeft vervolgens nog inlichtingen over de structuur van de arbeidersmarkt, de specialisatie, de aard van het werk en van de nijverheid, om als volgt te besluiten : slechts drie factoren konden worden aangegeven, waarvan kwantitatief de invloed op het loonniveau werd bepaald : de bevolkingsdichtheid, de werkloosheid en de grootte der ondernemingen. De eerste bleek zonder veel belang te zijn. De tweede oefende een merkbare, maar in Vlaanderen en Wallonië tegengestelde druk uit. Voor de derde werd het mooiste resultaat bereikt, speciaal dan in Wallonië, waar wij zien dat de stijging van het personeel een opmerkelijke verhoging van het loonniveau meebrengt. M. Geluck gelooft niet dat zijn studie kan gelden als een volledige ontleding van het ten andere zeer complexe vraagstuk. Vaststaand is echter voor hem dat het loonpeil in Wallonië hoger ligt dan in Vlaanderen. Van de agerende factoren konden er nochtans slechts een paar achterhaald en de belangrijkste helemaal niet worden omschreven.

c) *Het verslag van de h. De Jonghe :*

Bij de bespreking van de loonverschillen werd van Waalse zijde herhaaldelijk gewezen op de speciale voorwaarden van huisvesting in de Waalse industrie-gordel, deze enorme agglomeratie welk zich van Verviers tot Doornik uitstrekt en die ongetwijfeld de levenswijze der bewoners sterk beïnvloedt. In deze voorwaarden is het niet onwaarschijnlijk dat een hoger loon geheel of gedeeltelijk gecompenseerd wordt door een hogere huishuur. Met een onderzoek van dit vraagstuk belast, heeft de h. De Jonghe (Universiteit van Leuven) een vergelijkende enquête gemaakt van de lonen en de betaalde huurprijs in de grote agglomeraties Antwerpen en Luik.

De keuze viel op Antwerpen en Luik omdat beide agglomeraties een hoog loonpeil kennen, omdat de dichtheid der bevolking per Ha er ongeveer gelijk is (22 inwoners per Ha in Antwerpen — 24 inwoners per Ha in Luik), en omdat de dichtheid per km² van de bevolking der gerechtelijke arrondissementen niet sterk verschilt, of althans minder verschil toont dan tussen andere Waalse of Vlaamse steden. Het gerechtelijk arrondissement is van belang omdat binnen deze kring door de jurisprudentie een unifiërende invloed op de huishuur wordt uitgeoefend. Daarenboven werden beide steden door de oorlog zwaar getroffen.

Het onderzoek heeft de verslaggever toegelaten volgende conclusies te formuleren : op grond van de gedane steekproef is het onmogelijk te bevestigen dat met een hoger

généralement, avec un salaire plus élevé, un loyer plus élevé et que, par conséquent, le niveau de vie n'est pas meilleur en Wallonie qu'en Flandre. Nous constatons, en effet, que lorsque le loyer est plus élevé, cette dépense supplémentaire est plus que compensée par un plus haut salaire. A Anvers, par contre, nous relevons dans certains cas des salaires plus bas pour des loyers plus élevés.

d) *Rapport d'ensemble de M. De Jonghe :*

Les trois rapports ont indubitablement rapproché la section de la solution. Grâce à l'enquête de M. De Jonghe, il a été possible d'écarter toute contestation relative à l'influence respective de la charge du loyer en Flandre et en Wallonie. S'il y a des différences, elle restent cependant très limitées. Toutefois M. Geluck a eu maintes fois l'occasion, lors de son examen systématique du document, transmis par l'O. N. S. S. à la section, de signaler que les salaires sont plus bas en Flandre. Il put en donner une explication importante : l'outillage défectueux de l'industrie flamande. Contrairement à la Wallonie, la Flandre se trouve encore dans un stade où une majoration des salaires entraîne un accroissement du chômage. La productivité y est encore trop restreinte pour que des salaires élevés puissent y être payés de façon généralisée.

Les trois rapports n'ayant pas été suivis du travail de synthèse que les membres souhaitaient, la mission de réaliser cette tâche fut confiée à M. De Jonghe.

Synthèse de M. De Jonghe :

Dans la première partie de ce rapport, M. De Jonghe traite du revenu. Le rapport de l'O. N. S. S. montre, dit-il, qu'il existe à ce propos entre les ouvriers flamands et les ouvriers wallons des différences essentielles, à l'avantage de ces derniers. Si on portait les salaires des ouvriers flamands au niveau des salaires moyens wallons, la communauté ouvrière flamande bénéficierait d'un revenu supplémentaire de 3 à 3,5 milliards de francs par an.

Cherchant à pénétrer la raison de cette situation, le rapporteur reprend en grande partie les conclusions de M. Geluck. Du fait qu'en pays flamand le niveau des salaires monte en même temps qu'augmente le chômage et cela contrairement à ce qui se passe en pays wallon, M. De Jonghe croit pouvoir déduire que l'industrie flamande souffre généralement d'un manque de capitaux qui permettraient la mise au travail d'un plus grand nombre d'ouvriers. Le chômage en pays flamand résulterait donc d'une insuffisance des investissements de capitaux.

A côté des salaires, il faut évidemment tenir compte des autres revenus dont on estime, en général, que disposent assez aisément les ouvriers qui habitent la campagne. Le rapporteur a dans ce but classé les ouvriers flamands et les ouvriers wallons suivant qu'ils habitent des communes de moins de 5.000 habitants et de plus de 5.000 habitants. On constate que 43,44 % des ouvriers wallons habitent les petites communes, contre 30,76 % pour les ouvriers flamands. L'ouvrier wallon aurait donc, estime M. De Jonghe, plus que l'ouvrier flamand, l'occasion de cultiver par exemple, un lopin de terre.

La deuxième partie est relative aux dépenses. On y trouve pour la nourriture, le pourcentage que ce poste occupe dans le budget ouvrier, dans plusieurs provinces flamandes et wallonnes. Il est fait, à cette occasion, un rappel de la loi générale de consommation suivant laquelle un pourcentage plus bas consacré à la nourriture indique un niveau de vie plus élevé. D'après l'étude du professeur Jacquemyns sur « L'alimentation dans les budgets familiaux », les chiffres suivants peuvent être cités :

loon te Luik zou samengaan een zwaardere huishuurlast, wat erop zou wijzen dat de levensstandaard in Wallonië niet hoger is dan in Vlaanderen. We constateren dat waar de huurprijs hoger ligt, het groter loon deze supplementaire uitgave ruim compenseert. Voor Antwerpen vinden we daarentegen in bepaalde gevallen een lager loon tegenover een hogere huishuur.

d) *Het samenvattend verslag van de h. De Jonghe :*

De drie verslagen hebben ongetwijfeld de afdeling dichter bij de oplossing gebracht. Dank zij de enquête van de h. De Jonghe was het mogelijk de betwisting over de invloed van de huishuurlast in Vlaanderen en Wallonië ter zijde te schuiven. Zo er verschillen zijn, dan blijven zij toch zeer beperkt. Anderzijds heeft de h. Geluck in zijn systematisch onderzoek van het document, dat door de R. M. Z. aan de afdeling werd overgemaakt, herhaaldelijk de gelegenheid gehad om te wijzen op de lagere lonen in Vlaanderen. Een belangrijke verklaring kon door hem worden gegeven : de gebrekkige outillering van de Vlaamse nijverheid. In tegenstelling met Wallonië bevindt Vlaanderen zich nog in het stadium, dat de werkloosheid vermeerdert wanneer de lonen stijgen. De productiviteit is er te gering, opdat in brede kringen hoge lonen uitbetaald kunnen worden.

De drie verslagen hadden echter nog niet de verlangde synthese gebracht. Opdracht daartoe werd gegeven aan de h. De Jonghe.

De synthese van de h. De Jonghe :

In deel I behandelt de h. De Jonghe het inkomen. Volgens het verslag opgemaakt door de R. M.Z. bestaan er op dat gebied essentiële verschillen ten nadele der Vlaamse arbeiders in vergelijking met de Waalse. Moest men de lonen van de Vlaamse werklieden op hetzelfde peil als het gemiddelde der Waalse lonen brengen, dan zou dit voor de Vlaamse arbeidersgemeenschap een additioneel inkomen betekenen van 3 tot 3,5 miljard frank per jaar.

Voor die feiten een verklaring zoekend, neemt de verslaggever in hoofdzaak de besluiten over van de h. Geluck. Waar in Vlaanderen het loonniveau stijgt samen met het werkloosheidspercentage, en dit in tegenstelling met hetgeen zich in Wallonië voordoet, meent de h. De Jonghe te mogen besluiten dat de Vlaamse nijverheid over het algemeen lijdt aan een gebrek aan kapitaalsgoederen. Deze goederen immers moeten het winstgevend inzetten van meer arbeiders toelaten. De Vlaamse werkloosheid zou dus een gevolg zijn van gebrekkige investering.

Naast de lonen zijn er natuurlijk de andere inkomsten, waarvan men algemeen acht dat ze het gemakkelijkst in het bereik liggen van de arbeiders die op het platteland wonen. De verslaggever heeft daarom de Vlaamse en Waalse arbeiders geklasseerd naargelang zij leven in gemeenten met minder dan 5.000 inwoners of gemeenten met meer dan 5.000 inwoners. Nu blijkt het dat 43,44 % der Waalse arbeiders in kleinere gemeenten woonachtig zijn tegenover 30,76 % der Vlaamse. De Waalse arbeider zou dus, volgens de h. De Jonghe, meer dan de Vlaamse arbeider gelegenheid hebben om bv. een stukje grond te bewerken.

In deel II worden de uitgaven besproken. Voor de voeding wordt het percent dat die post in het arbeidersbudget betrekt opgegeven voor verschillende Vlaamse en Waalse provincies. Daarbij wordt de algemene verbruikswet in herinnering gebracht die verklaart dat een lager percent uitgegeven aan de voeding wijst op een hogere levensstandaard. Naar Prof. Jacquemyns in zijn studie « L'Alimentation dans les budgets familiaux » meedeelt, bekomt men volgende cijfers :

Anvers et Limbourg	42,52
Les deux Flandres	45,66
Hainaut	44,64
Liège	44,15
Luxembourg et Namur	42,28
Moyenne du Royaume	44,37

Les différences, bien que minimes, semblent pourtant indiquer une situation moins favorable en Flandre qu'en Wallonie.

Remarquons cependant que si, pour les deux Flandres, les dépenses d'alimentation sont de 1,02 % supérieures à celles du Hainaut, de 1,59 % supérieures à celles de Liège et 1,29 % supérieures à la moyenne du pays, elles sont, pour les provinces d'Anvers et du Limbourg de 2,12 % inférieures à celles du Hainaut et de 1,63 % inférieures à celles de la province de Liège !

On constate également que l'index des prix de détail est plus élevé en Flandre qu'en Wallonie. Le rapporteur ajoute pourtant que le coût de la vie est à peu près équivalent dans les deux régions et que les différences peuvent être négligées. Celles-ci apparaissent d'ailleurs mieux lorsqu'on répartit le pays en communes rurales, semi-rurales et agglomérations urbaines.

Nous venons de voir que les charges du loyer étaient assez semblables dans les deux régions du pays. Si l'on admet que les dépenses relatives aux vêtements (d'après le professeur Jacquemyns, elles constituent environ 14 % du budget) sont égales elles aussi, on constate que 70 % du budget sont employés, d'un côté comme de l'autre, sans qu'il soit possible de relever des différences notables. Les autres postes du budget sont : l'ameublement, la lessive, l'hygiène, la satisfaction des besoins moraux et intellectuels et les distractions. Le rapporteur ne croit pas qu'il existe sur ces points une grande différence entre la Flandre et la Wallonie. Quoi qu'il en soit, les dépenses considérées sous cette rubrique ne présentent pas le même caractère de nécessité que les dépenses relatives à la nourriture, à l'habitation et aux vêtements.

Il ressort des données fournies par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite que dans le domaine de l'épargne les résultats sont meilleurs en pays flamand qu'en pays wallon. On constate donc qu'avec un salaire plus bas et une même somme de besoins essentiels à satisfaire, l'ouvrier flamand épargne plus que son collègue wallon. Le budget de luxe et de délassement de l'ouvrier flamand sera donc moins élevé.

M. De Jonghe constate enfin que, d'après les chiffres fournis par le Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, les ouvriers flamands reçoivent annuellement environ 1 milliard 152 millions de francs de plus que les wallons pour les allocations familiales. Pour les pensions, la somme versée en plus aux pensionnés d'expression flamande s'élève à 392 millions.

Sur la base de ces différentes données, M. De Jonghe croit pouvoir conclure qu'il existe une différence importante entre les ouvriers flamands et les ouvriers wallons en ce qui concerne leur niveau de vie. En effet la Wallonie reçoit une somme considérablement plus élevée pour les salaires, somme qui n'est pas compensée par un montant plus élevé d'allocations familiales et de pensions au profit de la partie flamande du pays. Car, principalement en ce qui concerne les allocations familiales, il y a lieu de tenir compte des charges familiales plus grandes supportées par la communauté flamande.

Antwerpen en Luik	42,52
de beide Vlaanderen	45,66
Henegouwen	44,64
Luik	44,15
Luxemburg en Namen	42,28
het Rijksgemiddelde	44,37

De zeer geringe verschillen schijnen eerder te wijzen op een minder gunstige toestand in Vlaanderen.

Merken we nochtans op dat zo in de beide Vlaanderen de uitgaven voor voeding 1,02 % hoger dan deze in Henegouwen zijn, 1,59 % hoger dan deze in Luik en 1,29 % hoger dan het Rijksgemiddelde, diezelfde uitgaven voor de provincies Antwerpen en Limburg 2,12 % lager zijn dan deze in Henegouwen en 1,63 % lager dan deze in Luik.

Anderzijds kon worden vastgesteld dat de indexcijfers der kleinhandelsprijzen hoger zijn in Vlaanderen dan in Wallonië. De verslaggever voegt er echter aan toe dat de kosten van levensonderhoud in beide landsgedeelten wel ongeveer gelijk zullen zijn en dat het verschil mag verwaarloosd worden. Dit verschil komt trouwens beter tot uiting naargelang men de verdeling van het land maakt in landelijke, semi-landelijke gemeenten en stedelijke agglomeraties.

Wij hebben vroeger gezien dat de huishuurlasten ongeveer even hoog waren in beide gewesten van het land. Neemt men aan dat ook de uitgaven voor kleding er gelijk zijn (volgens Prof. Jacquemyns ongeveer 14 % van het budget), dan bereikt men reeds 70 % van de totale uitgaven zonder op een belangrijk verschil te stoten. De posten welke overblijven zijn : meubilering, was, hygiëne, morele en intellectuele behoeften en ontspanning. De verslaggever meent niet dat er hier groot onderscheid is tussen Vlaanderen en Wallonië. Wat er ook van zij, de behoeften onder deze posten gegroepeerd, dragen niet hetzelfde noodzakelijkheidskarakter als voeding, woning en kleding.

Uit de gegevens verstrekt door de Algemene Spaar- en Lijkrentekas blijkt nog dat op het gebied van het sparen de resultaten voordeliger uitvallen in het Vlaamse land dan in Wallonië. Aanvaarden wij dus dat de Vlaamse arbeiders op een geringer loon en met een gelijk primair behoeftencomplex, meer spaart dan zijn Waalse collega. Het lust- of ontspanningsbudget van de Vlaamse arbeider moet meteen kleiner zijn.

Tenslotte stipt de h. De Jonghe aan dat volgens cijfers verschaft door het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Vlaamse arbeiders jaarlijks ongeveer 1.152.000.000 frank gezinsvergoeding meer ontvangen dan de Waalse. Op gebied van pensioen stelt men vast dat er 392.000.000 frank meer wordt uitgekeerd aan Nederlandssprekenden.

Aan de hand van deze onderscheiden gegevens meent de h. De Jonghe te mogen besluiten tot een opmerkelijk verschil in levensstandaard tussen de Vlaamse en de Waalse arbeiders. Inderdaad, Wallonië ontvangt een belangrijk hogere som aan lonen, som welke niet gecompenseerd wordt door het hoger bedrag aan gezinstoelagen en pensioenen dat naar het Vlaamse landsgedeelte gaat. Vooral in verband met de gezinstoelagen dient men daarbij rekening te houden met de grotere gezinslasten door de Vlaamse gemeenschap gedragen.

Cette synthèse fut discutée de façon approfondie par la Section économique, et au cours de ce débat la motion suivante, rédigée par M. Herbiet, fut adoptée à l'unanimité :

« Après l'examen des documents qui lui furent soumis, la Section économique du Centre a estimé qu'il existe une différence globale entre les salaires des ouvriers travaillant en Flandre et en Wallonie.

» La Section décide de continuer l'étude comparative de ces salaires, non seulement en Flandre et en Wallonie, mais également au sein de ces régions, en ayant pour but d'examiner si cette disparité est due ou non à l'existence d'un problème régional, qui oppose l'une à l'autre la Flandre et la Wallonie ».

Cette motion envisageait la réalisation de recherches complémentaires sur le même sujet. M. De Jonghe accepta de les entreprendre et il s'y consacra avec ardeur. Pour l'aider, le Secrétariat effectua différentes démarches, entre autre auprès de l'Institut national de Statistique, qui promit de transmettre des documents existants mais non publiés, qui s'intégraient entièrement dans le cadre du sujet étudié. Dans ce but, M. Dellaerts, Directeur à l'I. N. S., prit contact avec le Secrétariat.

Finalement cependant, la chose apparut trop difficile et les documents attendus ne furent pas communiqués. Le rapporteur acquit, à ce sujet, l'impression très nette que certaines instances supérieures, à l'I. N. S. comme à la Fédération des Industries belges, par exemple, refusaient de communiquer des statistiques qui mettraient clairement en lumière certaines différences locales. Dans ces circonstances, M. De Jonghe estima qu'il ne pouvait pas s'acquitter pleinement de la mission qui lui avait été confiée par la section économique.

Cette dernière, mise au courant de cette situation, décida de clore le débat et désigna deux rapporteurs.

5) *Rapport final :*

Si on peut admettre avec les rapporteurs « que le standing de vie est fonction de la possibilité d'effectuer un certain nombre de dépenses et que le standing de vie d'un ouvrier sera d'autant plus élevé qu'il pourra faire plus de dépenses que son voisin », nous pensons, déclarent MM. Bondas et Deboodt, nonobstant l'abondante documentation rassemblée par le Centre qu'il serait assez hasardeux d'émettre une opinion trop catégorique sur la différence de niveau de vie des ouvriers et employés des deux régions linguistiques. Les apparences sont souvent trompeuses et nous ne disposons que de peu d'éléments sur le genre de vie, la diversité des goûts et des besoins qu'éprouvent les individus.

Néanmoins, l'étude relative au niveau de vie des ouvriers et employés en Flandre et en Wallonie a appris principalement deux choses :

1) Il existe, sous les réserves formulées plus haut, une différence de salaires entre les deux régions.
2) On note une différence dans le mode de vie, qui amène l'ouvrier flamand à faire moins de dépenses et à épargner davantage.

En ce qui concerne le premier point, nous croyons que, pour expliquer le niveau plus élevé des salaires wallons, il faut surtout considérer les causes économiques : en Wal-

Deze synthese werd door de Economische Afdeling grondig besproken en in de loop van het debat werd volgende motie, door de h. Herbiet opgesteld, eenparig aangenomen :

« Na onderzoek van de documenten die haar werden voorgelegd, heeft de Economische Afdeling van het Centrum geoordeeld dat er een globaal verschil bestaat tussen de lonen van arbeiders die in Vlaanderen en in Wallonië zijn tewerkgesteld.

» De Afdeling besluit de vergelijkende studie van deze lonen voort te zetten, niet enkel in Vlaanderen en Wallonië, maar ook binnen deze gewesten, met het doel na te gaan of deze dispariteit al dan niet te wijten is aan het bestaan van een gewestelijk vraagstuk dat Vlaanderen en Wallonië tegenover elkaar stelt ».

Deze motie spreekt dus van aanvullende studies, omtrent hetzelfde onderwerp te ondernemen. De h. De Jonghe had aanvaard dit te doen en hij heeft er zich ter dege voor ingespannen. Om hem te helpen heeft het secretariaat herhaaldelijk stappen gedaan o.m. bij het Nationaal Instituut voor Statistiek. Op zeker ogenblik werd mededeling beloofd van bestaande maar niet-gepubliceerde documenten, volledig in de lijn van het bestudeerde onderwerp — de h. Dellaerts, directeur van het Nationaal Instituut voor Statistiek is zelfs met dit doel op het Secretariaat gekomen — maar tenslotte is de zaak toch onmogelijk gebleken.

De documenten werden ingehouden. De verslaggever kreeg positief de indruk dat zekere hoge instanties, zowel in het Nationaal Instituut voor Statistiek, als in het Verbond der Belgische Nijverheid bv., weigeren statistieken vrij te geven, welke zekere lokale verschillen al te duidelijk in het licht stellen. In die omstandigheden heeft de h. De Jonghe geoordeeld het mandaat niet te kunnen volbrengen dat hem door de Economische Afdeling werd overgemaakt.

Toen deze laatste in kennis werd gesteld van deze toestand heeft zij besloten het debat als geëindigd te beschouwen waarna twee verslaggevers werden aangeduid.

5) *Eindverslag :*

Zo men met de verslaggevers mag aannemen « dat de levensstandaard verband houdt met de mogelijkheid een aantal uitgaven te doen en dat de levensstandaard van een arbeider hoger wordt in de mate dat deze meer uitgaven kan doen dan zijn gebuur », menen wij, aldus de hh. Bondas en Deboodt, dat spijt de zeer overvloedige documentatie welke door het Centrum werd bijeengebracht het gewaagd zou zijn een al te categoriek oordeel uit te spreken over het verschil in levensstandaard van arbeiders en bedienden in de twee taalgewesten. Schijn bedriegt dikwijls en wij beschikken slechts over weinige gegevens betreffende de manier van leven, de verscheidenheid in de smaken en de behoeften, welke de individuen ondervinden.

Toch heeft de studie over de levensstandaard van arbeiders en bedienden in Vlaanderen en Wallonië in hoofdzaak twee punten geleerd :

1) Er bestaat, mits het voorbehoud waarop wij hierboven wezen, een loonverschil tussen de twee gewesten.
2) Er wordt een verschil in levenswijze genoteerd, wat de Vlaamse arbeiders er toe brengt minder verteer te maken en meer te sparen.

Betreffende het eerste punt menen wij, ter verklaring der hogere Waalse lonen, vooral economische oorzaken te moeten aanwijzen : de industrialisatie geschiedde in Wal-

lonie l'industrialisation a été réalisée de façon plus poussée. Elle a pris le départ assez tôt, elle a connu un développement remarquable et elle dispose de nombreux ouvriers qualifiés grâce au développement impressionnant de l'enseignement technique. Il est à signaler d'autre part que les ouvriers y sont fortement organisés depuis longtemps.

Ainsi nous croyons pouvoir dire que nous sommes en présence, en même temps que d'éléments purement objectifs, d'éléments quelque peu subjectifs qui contribuent à expliquer un niveau de salaires plus élevé en Wallonie. Les délégués flamands estiment qu'il y a lieu de faire un grand effort pour que cette inégalité disparaisse au plus tôt. Le salaire des ouvriers flamands devra atteindre le même niveau grâce à des mesures adéquates.

Il est incontestable que divers moyens devront être mis en œuvre par exemple le développement de l'industrie et l'adaptation de l'enseignement technique.

Les délégués flamands croient qu'un tel plan devra recevoir l'approbation totale des délégués wallons. Les Flamands, de leur côté, sont d'ailleurs bien décidés à éviter qu'il soit jamais porté atteinte, directement ou indirectement, au niveau des salaires des ouvrier wallons. Il ne faut pas perdre de vue, à ce propos, qu'il est impossible de maintenir dans une même entité économique des niveaux de salaires par trop différents. Les frictions actuelles en ce qui concerne Benelux, sont très significatives à cet égard.

Pour toutes ces raisons, les délégués flamands escomptent qu'un grand effort sera tenté dans le pays pour mettre fin aux différences de salaires qui lèsent les travailleurs de l'économie flamande.

On peut longuement discuter au sujet du mode de vie optimum et de l'opportunité de l'épargne. En réponse au premier questionnaire déjà, les grands syndicats ouvriers avaient signalé que, selon eux, les salaires étaient plus élevés en Wallonie tandis que néanmoins, les ouvriers flamands épargnaient dans une plus grande mesure. Pour ces derniers, la possibilité de labourer un lopin de terre expliquerait le niveau moins élevé des dépenses et les revenus supplémentaires.

En Wallonie, les ouvriers habitent plus près du lieu de leur travail — jadis cela était absolument nécessaire — dans des quartiers ouvriers où les conditions de vie rendent inévitables certaines dépenses. Le confort très souvent laisse fortement à désirer. Il en résulte qu'un effort devrait être entrepris en Wallonie en faveur de la construction de logements neufs. Lors de l'examen du problème démographique en Belgique, ce même besoin fut signalé à maintes reprises. Du côté flamand, on estime que dans ce domaine, les Wallons pourrraient faire preuve de plus d'initiative.

C'est à bon droit qu'on reproche parfois aux employeurs flamands d'hésiter à faire de nouveaux investissements pour étendre leurs entreprises. Au surplus, à propos du goût plus développé de la population flamande pour l'épargne, on peut faire remarquer que le fruit de cette dernière profite dans une large mesure à l'industrie wallonne.

Dans la motion relative à ce sujet, la section économique a admis que les salaires étaient différents en Wallonie et en Flandre. Cette constatation est justifiée, car pratiquement tous les documents recueillis à ce sujet et résumés ci-dessus, font état de cette différence. Il est bon de mettre cette situation en relief car quiconque, en Belgique, a une responsabilité doit avoir le souci de supprimer cette inégalité par des mesures appropriées. Ce but sera atteint, en premier lieu, par la poursuite de l'industrialisation de la Flandre et une meilleure formation de ses ouvriers.

Nous touchons ainsi au problème des industries nouvelles qui est examiné séparément par la section économique.

lonië veel grondiger. Zij kende een opmerkelijk vroege start en een merkwaardige ontwikkeling. Er zijn daar veel geschoolde arbeiders dank zij een indrukwekkende ontplooiing van het technisch onderwijs. Signaleren wij ook dat de arbeiders er sinds geruime tijd sterk georganiseerd zijn.

Aldus menen wij te mogen zeggen dat zowel zuiver objectieve als enigszins subjectieve elementen aanwezig zijn, die een hoger loonpeil in Wallonië helpen verklaren. De Vlaamse afgevaardigden zijn van oordeel dat een zeer grote inspanning moet worden gedaan opdat die ongelijkheid ten spoedigste zou verdwijnen. Dank zij aangepaste maatregelen moet het loon der Vlaamse arbeiders op hetzelfde hoog peil komen.

Dat hier met diverse middelen zal moeten gewerkt worden, bv. door intensivering van de industrie en aanpassing van het technisch onderwijs, valt niet te betwisten.

De Vlaamse afgevaardigden zijn van mening dat dergelijk streven de volledige goedkeuring van de Waalse afgevaardigden moet wegdragen.

De Vlamingen zijn anderzijds beslist zich ertegen te verzetten dat ooit, rechtstreeks of onrechtstreeks, aan het loonpeil van de Waalse arbeiders wordt geraakt. Men vergete echter in dit verband niet dat binnen eenzelfde economisch geheel onmogelijk al te verschillende loonniveau's kunnen gehandhaafd blijven. De huidige wrijvingen in Benelux-verband zijn op dit gebied veelbetekenend.

Om al deze redenen verwachten de Vlaamse afgevaardigden dat in het land een grote inspanning zou worden gedaan om een einde te stellen aan loonverschillen, die de arbeiders uit het Vlaamse bedrijfsleven schaden.

Over de optimale levenswijze en over de wenselijkheid van het sparen kan langdurig worden gediscussieerd. Reeds op de eerste vragenlijst antwoordden de grote arbeidersyndicaten dat volgens hen de lonen in Wallonië hoger zijn terwijl het nochtans de Vlaamse arbeiders zijn die meer sparen. De mogelijkheid voor deze laatsten een stukje grond te bewerken zou oorzaak zijn zowel van minder verteer als van supplementaire inkomsten.

De arbeiders in Wallonië wonen dichter bij het werk — in vroegere tijden was dit volstrekt vereist — in arbeiderswijken waar de levensvoorwaarden bijna noodzakelijk leiden tot zekere uitgaven. Het comfort laat er dikwijls veel te wensen over. Om die reden zou in Wallonië een inspanning moeten gedaan worden om nieuwe woongelegenheid op te richten. Toen het demografisch vraagstuk in België bestudeerd werd, werd op diezelfde behoefte herhaaldelijk gewezen. Van Vlaamse zijde meent men nu dat het Waalse initiatief hier wel sterker zou mogen zijn.

Terecht wordt soms aan de Vlaamse werkgevers verweten dat zij aarzelen nieuwe beleggingen te doen om aldus hun zaak uit te breiden. Wijzend op de grotere spaarzin bij de Vlaamse bevolking mag daarenboven in het licht worden gesteld dat de vrucht van dit sparen in niet onbelangrijke mate de Waalse nijverheid ten goede komt.

In de motie betreffende dit onderwerp heeft de Economische Afdeling aanvaard, dat de lonen verschillend zijn in Vlaanderen en in Wallonië. Dit geschiedde terecht want practisch alle documenten die in verband met dit onderwerp werden verzameld en die wij hierboven hebben geresumeerd wijzen een verschil aan. Het is goed dergelijke toestand te belichten. Het moet nu de bekommernis zijn van iedereen die in België verantwoordelijkheid draagt, met aangepaste maatregelen, deze ongelijkheid te doen ophouden. In de eerste plaats zal het doel bereikt worden dank zij verdere industrialisatie in Vlaanderen en dank zij betere scholing van de arbeiders.

Met deze punten komen wij echter terecht in het onderwerp van de nieuwe nijverheid, dat afzonderlijk door de Economische Afdeling wordt onderzocht.

Mais ce problème intéresse également le commerce extérieur, car il est certain que de nouvelles industries et des productions accrues n'élargiront pas nos frontières et n'augmenteront guère les besoins de nos populations. Il ne faut pas que le remède proposé soit égal ou pire que le mal que tous désirent combattre et que ce qu'on préconise pour résorber le chômage dans une région risque de le provoquer dans une autre.

Mais une série de causes plus subjectives contribuent également à maintenir ces différences de salaires. Flamands et Wallons devraient veiller à les faire disparaître. D'ailleurs si les ouvriers flamands pâtissent de cette situation et avec eux, secondairement, tous ceux qui sont englobés dans le processus économique de la Flandre, cette situation a aussi pour conséquence que l'industrie, qui cherche à réduire les frais de production, se déplace de plus en plus vers le nord. On admet maintenant généralement que pareils déplacements, pour être profitables au pays, ne peuvent se baser que sur des facteurs économiques normaux. A cet égard, ce n'est pas la situation d'un seul secteur, d'une seule province ou d'une seule région qui doit être envisagée, mais la situation de l'ensemble du pays.

C. — Les travaux publics.

1) *Introduction.*

Le point de départ des travaux de la section en cette matière fut l'examen des Rapports généraux du Conseil Economique Wallon et du Vlaams Economisch Verbond; ces deux rapports, relatifs à la situation économique en général, contenaient des passages relatifs aux Travaux Publics qui, comme nous l'avons signalé plus haut, furent résumés par le Secrétariat du Centre de Recherche dans une note.

Le C. E. W. et le V. E. V. rédigèrent ensuite, en commun, un questionnaire qui, approuvé par la Section économique au début de 1950, fut transmis au Ministère des Travaux Publics. Quelques autres questions furent ajoutées par le C. E. W., à l'occasion d'une note complémentaire.

Le Ministère des Travaux Publics fournit au questionnaire une réponse que des représentants du Département commentèrent devant la Section; la réponse du Ministère étant apparue incomplète, le Secrétariat dressa un nouveau questionnaire qui, à côté de questions nouvelles, reprenait les différentes questions auxquelles le document de l'Administration ne répondait pas. Ce deuxième questionnaire permit de recueillir des réponses émanant des administrations suivantes :

1) Ministère des Travaux Publics; Administration des Routes.
2) Ministère des Travaux Publics : Administration des Voies hydrauliques.

3) Ministère des Communications, concernant l'équipement des régions flamande et wallonne en matière de voies aériennes et de chemins de fer.
4) S. N. C. F. B., sur l'électrification des chemins de fer belges.

Dans la suite, le Conseil Economique Wallon ayant décidé de ne plus participer aux travaux de la section économique, le Centre décida de s'adresser, pour compléter son information, à M. Charles Van Belle, président de la Commission des Travaux Publics du Sénat et à M. André Schreurs, licencié en Sciences Politiques U. Lg.

Dit vraagstuk staat eveneens in verband met de buitenlandse handel, want het is zeker dat nieuwe nijverheid en verhoogde productie onze grenzen niet zullen verruimen en weinig de behoeften van de bevolking zullen vermeerderen. Het mag niet zijn dat het voorgestelde redmiddel gelijk weze of slechter dan het kwaad welke allen wensen te bestrijden. Hetgeen men voorstelt om de werkloosheid in een gewest op te slorpen mag deze niet veroorzaken in een ander.

Maar er zijn ook een reeks meer « subjectieve » oorzaken die het loonverschil in stand houden. Vlamingen en Walen zouden er zorg moeten voor dragen dat deze oorzaken verdwijnen. Immers, zo de Vlaamse arbeiders onder deze toestand lijden — en in secundaire orde practisch iedereen die in Vlaanderen in het economisch proces is betrokken — dan houdt deze toestand in dat de industrie op zoek naar lage produktiekosten zich meer en meer naar het Noorden verplaatst. Nu wordt algemeen aanvaard dat dergelijke verschuivingen, willen zij het land bevoordelen, slechts op normale economische factoren mogen steunen. In dat verband moet niet de toestand van een enkele sector, een enkele provincie of een enkel gewest onder ogen worden genomen, maar wel de toestand van gans het land.

C. — Openbare Werken.

1) *Inleiding.*

Het vertrekpunt bij deze studie was het onderzoek der algemene verslagen, opgemaakt door de Conseil Economique Wallon en het Vlaams Economisch Verbond. De twee verslagen, die betrekking hebben op de algemene economische toestand, bevatten gedeelten over de Openbare Werken. Zoals hierboven gezien werden deze in een nota samengevat door het Secretariaat.

Betreffende de Openbare Werken, stelden de C. E. W. en het V. E. V. gemeenschappelijk een vragenlijst op die na goedkeuring door de Economische Afdeling overgemaakt werd aan het Ministerie van Openbare Werken. De C. E. W. heeft in een aanvullende nota daaraan nog vragen toegevoegd.

Het Ministerie van Openbare Werken heeft op de vragenlijst geantwoord en afgevaardigden van het Departement hebben het antwoord toegelicht op een zitting van de Economische Afdeling. Daar dit onvoldoende was, heeft het Secretariaat een nieuwe vragenlijst opgemaakt welke de verschillende vragen herneemt, waarop het document van de administratie nog niet had geantwoord.

Deze nieuwe vragenlijst leidde niet enkel tot een globaal antwoord van het Ministerie van Openbare Werken, maar ook tot antwoorden van verschillende administraties :

1) Een antwoord van het Ministerie van Openbare Werken; Bestuur der Wegen.
2) Een antwoord van het Ministerie van Verkeerswezen betreffende de uitrusting van het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte inzake lucht en spoorwegen.
3) Een antwoord van het Bestuur der Waterwegen over de werken inzake waterwegen.

4) Een antwoord van de N. M. B. S. betreffende de electrificatie der Belgische Spoorwegen.

Waar de Conseil Economique Wallon intussen beslist had niet langer samen te werken met de Economische Afdeling, deed het Centrum beroep op twee Waalse technici, bevoegd op het gebied der Openbare Werken, nl. de h. Charles Van Belle, Voorzitter van de Commissie van Openbare Werken van de Senaat, en de h. André Schreurs, licenciaat in de politieke wetenschappen U. Luik.

M. Charles Van Belle remit une note concernant la répartition des Travaux publics entre les régions linguistiques et M. André Schreurs développa un rapport sur « le problème des travaux publics en Wallonie et l'importance économique du complexe industriel wallon ».

Ce rapport amena certains membres du Centre à faire des déclarations et suscita des réponses de la part des administrations intéressées. Relevons notamment :

1) Une note du Baron Nothomb, membre du Centre, sur les revendications du Luxembourg.

2) Une réponse de la S. N. C. F. B. à la partie du rapport, relative aux chemins de fer.

3) Une note de M. Hondermarcq, Directeur Général des Routes, sur le problème des Routes.

4) Une note du V. E. V.

Au cours d'une des séances de la section économique, M. F. Schreurs donna lecture d'une note de l'A.W.P.S.P. relative à certaines conséquences de l'électrification du réseau ferroviaire en ce qui concerne notamment le statut du personnel wallon et les possibilités d'emploi pour ce dernier. Cette note donna lieu à une réponse de la S. N. C. F. B. et à une réponse du V. E. V. M. F. Schreurs ayant, pour sa part, posé quelques questions à la S. N. C. F. B., cette administration lui fournit une réponse à l'occasion de laquelle elle répondit également à la note de M. Nothomb.

M. Hondermarcq, pour les routes, et M. Musyck, pour la S. N. C. F. B., apportèrent pour leur part de nouvelles précisions sur les programmes de travaux de leur administration respective.

La Section économique chargea alors M. Bondas et M. Delport de rédiger chacun un rapport sur l'ensemble de la question des Travaux Publics. Après la distribution de ces rapports, le Conseil Economique Wallon fit savoir, par la voix de son nouveau Directeur Général, M. Mineur, qu'il avait décidé de participer à nouveau aux réunions de la section économique.

A la demande de cette dernière, MM. Bondas et Delport rédigèrent un rapport commun. Mais au cours de sa séance du 24 mars 1953, la section économique demanda aux deux rapporteurs de modifier la présentation de leur rapport et chargea le C. E. W. et le V. E. V. de dresser, en annexe de ce rapport, le programme des travaux à effectuer respectivement en Wallonie et en Flandre.

On trouvera ci-dessous un aperçu des principaux rapports, ainsi qu'un résumé des discussions qui ont accompagné leur examen. Cette étude a été divisée en quatre chapitres, à savoir :

1) L'envoi des deux questionnaires — l'examen des réponses reçues.

2) Les revendications wallonnes en matière de Travaux Publics.

3) La position de l'Administration.

4) Le rapport final et les conclusions de la Section Economique.

Si un chapitre distinct n'a pas été consacré à l'examen de la position flamande, c'est que la discussion sur les Travaux Publics s'est déroulée principalement à l'initiative des Wallons.

Les membres flamands, pour leur part, ont pu assez souvent se déclarer d'accord avec les conceptions de l'Administration. L'opinion flamande a d'ailleurs été exprimée,

De h. Charles Van Belle overhandigde een nota betreffende de verdeling van de Openbare Werken over de beide landsdelen en de h. André Schreurs bracht verslag uit over het vraagstuk van de Openbare Werken in Wallonië en het economisch belang van het Waals industrieel complex.

Dit verslag gaf aanleiding tot bijkomende verklaringen, alsmede tot antwoorden vanwege de betrokken besturen :

1) Een nota van Baron Nothomb, lid van het Centrum, over de Luxemburgse eisen.

2) Een antwoord van de N. M. B. S. op het deel van het verslag dat betrekking heeft op de spoorwegen.

3) Een nota betreffende de wegen, door de h. Hondermarcq, Directeur-Generaal der Wegen.

4) Een nota van het V. E. V.

Op een der zittingen van de Economische Afdeling had de h. F. Schreurs een nota voorgelezen uitgaande van het A. W. P. S. P., betreffende sommige gevolgen, nl. voor wat betreft het statuut van het Waals personeel en de werkgelegenheid van deze laatsten, van de electrificatie van het spoor. Deze nota leidde tot antwoorden van de N. M. B. S. en van het V. E. V. Daarop stelde de h. F. Schreurs nieuwe vragen, waarop de N. M. B. S. nogmaals antwoord verschafte. Het document gaf ook uitleg betreffende de nota van Baron Nothomb.

Anderzijds deelden afgevaardigden van bepaalde diensten — de h. Hondermarcq voor de Wegen en de h. Musyck voor de N. M. B. S. — nieuwe inlichtingen mede over het programma van hun administratie.

Door de Economische Afdeling werden dan de hh. Bondas en Delport als verslaggevers aangeduid. Nadat zij hun rapporten hadden ingediend liet de C. E. W. weten, langs zijn nieuwe Directeur-Generaal om, de h. Mineur, weer te aanvaarden met de Economische Afdeling samen te werken.

Op aanvraag van de afdeling stelden de hh Bondas en Delport vervolgens een gemeenschappelijk verslag op. De Economische Afdeling vroeg de twee verslaggevers nog dit verslag te wijzigen en gaf de C. E. W. en het V. E. V. opdracht, in bijlage van het Verslag, een programma op te stellen der werken, respectievelijk in Wallonië en in Vlaanderen uit te voeren.

In de volgende bladzijden geven wij gedeelten uit de voornaamste nota's en besprekingen, waarbij wij vier hoofdstukken onderscheiden :

1) De twee vragenlijsten met de antwoorden.

2) Het Waalse standpunt betreffende Openbare Werken.

3) Het antwoord van de Administratie.

4) Eindverslag en besluiten van de Economische Afdeling.

Zo geen afzonderlijk hoofdstuk handelt over het Vlaamse standpunt, gebeurde dit omdat de bespreking over de Openbare Werken hoofdzakelijk op Waals initiatief plaats vond.

De Vlaamse leden konden zich relatief dikwijls akkoord verklaren met de opvattingen van de administratie. De Vlaamse zienswijze werd t. a. herhaaldelijk gegeven door

à plusieurs reprises, par le V. E. V., à l'occasion notamment de réponses que cet organisme a été amené à donner à des exposés de délégués wallons.

Il a paru que les programmes de travaux dressés par le C. E. W. et le V. E. V. ne pouvaient être dissociés du présent rapport. On les trouvera en annexe.

2) *L'envoi de deux questionnaires et les réponses des organismes et administrations interrogés.*

Le problème des Travaux Publics retint une première fois l'attention de la section économique lors de l'examen des rapports généraux présentés par le C. E. W. et par le V. E. V.

a) *Le premier questionnaire.*

La section décida, à cette occasion, d'adresser aux représentants du Ministère des Travaux Publics un questionnaire relatif à la situation existante et aux intentions de l'Administration dans les domaines suivants :

a) Routes;
b) Ports et barrages;
c) Voies navigables;
d) Ports maritimes et fluviaux;
e) Bâtiments.

Arguant de la difficulté de répondre de façon précise à toutes les questions qui leur étaient posées, en raison de l'organisation budgétaire de leur département, les fonctionnaires interrogés ne fournirent que des réponses très incomplètes, affirmant qu'il serait difficile de fournir les précisions demandées pour la période suivant 1940 et pratiquement impossible de le faire pour la période précédant 1940.

b) *Le second questionnaire.*

Dans le but, principalement, d'obtenir des précisions concernant la répartition territoriale des crédits, la section économique mit au point un nouveau questionnaire qu'elle envoya à différents organismes parmi lesquels le Ministère des Travaux Publics.

1°) *Réponse du Ministère des Travaux Publics.*

Dans sa réponse, cette Administration affirma que : pour de très gros postes, comme le Fonds des Grands Travaux, les crédits consacrés à la réfection et à la construction des routes et à l'acquisition d'immeubles, de même que les subsides destinés à la voirie communale ou à la résorption du chômage, aucune ventilation des dépenses par province ne pourrait être effectuée même en se servant des projets de budget et des documents cités devant la section économique, comme les recueils des budgets votés, les comptes définitifs des budgets, les cahiers de la Cour des Comptes et enfin les documents et annales parlementaires.. Une comparaison entre les dépenses effectuées respectivement dans les parties flamande et wallonne du pays, qui ne porterait que sur une aussi minime portion des dépenses totales, serait dépourvue de toute signification.

Il est à remarquer, au surplus, que la plupart des travaux importants, surtout en matière de voies navigables et de ports, avantagent le pays entier, et, dans certains cas, offrent moins d'intérêt pour la région linguistique où ils sont effectués que pour l'autre région.

Des chiffres donnés concernant le budget ordinaire (n'in-

het V. E. V. o. m. in antwoorden op de uiteenzettingen van Waalse afgevaardigden.

Het bleek dat de programma's opgemaakt door de C. E. W. en het V. E. V. niet konden afgescheiden worden van het verslag. Men vindt ze dan ook in bijlage.

2) *Het toesturen van twee vragenlijsten en de antwoorden van de ondervraagde organismen en besturen.*

Het vraagstuk van de Openbare Werken kwam, zoals gezien, in de Economische Afdeling een eerste maal ter sprake bij het onderzoek der algemene verslagen, ingediend door de C. E. W. en het V. E. V.

a) *De eerste vragenlijst.*

Naar aanleiding daarvan werd door de afdeling besloten aan het Ministerie van Openbare Werken een vragenlijst te sturen betreffende de bestaande toestand alsmede de bedoelingen van de administratie op volgende gebieden :

a) Wegen;
b) Havens en stuwdammen;
c) Bevaarbare wegen;
d) Zee- en binnenhavens;
e) Gebouwen.

Wijzend op de moeilijkheden om nauwkeurig te antwoorden op alle vragen die hun werden gesteld, en dit wegens de budgetaire organisatie van het Departement, gaven de ondervraagde ambtenaren slechts zeer onvolledige antwoorden. Daarbij verzekerden zij dat het moeilijk zou zijn om de gevraagde inlichtingen te verschaffen voor de periode na 1940 en practisch onmogelijk voor de periode die 1940 voorafgaat.

b) *De tweede vragenlijst.*

Met het doel vooral inlichtingen te bekomen betreffende de territoriale verdeling van de kredieten, maakte de Economische Afdeling een nieuwe vragenlijst op, welke zij aan verschillende organismen toestuurde, waaronder het Ministerie van Openbare Werken.

1°) *Antwoord van het Ministerie van Openbare Werken.*

In zijn antwoord liet het Ministerie opmerken dat voor zeer grote posten, zoals het Fonds der Grote Werken, de kredieten besteed voor de hernieuwing en het aanleggen van wegen en voor de aankoop van onroerende goederen, evenals de subsidies die als bestemming de gemeentewegen hebben of de opslorping van de werkloosheid, geen enkele splitsing van de uitgaven per provincie mogelijk is, zelfs zo men de budgetaire voorstellen gebruikt of de documenten die door de Economische Afdeling werden opgegeven b. v. de bundels der aangenomen budgetten, de definitieve afrekeningen van de budgetten, de kohieren van het Rekenhof en de Parlementaire documenten en annalen. De splitsing tussen de uitgaven die respectievelijk voor het Vlaamse en het Waalse landsgedeelte werden gedaan, heeft dus slechts op een zeer gering deel van de uitgaven betrekking en blijft daarom zonder veel betekenis.

Daarenboven dient opgemerkt dat het merendeel der grote werken, vooral op gebied der bevaarbare waterwegen en havens, het ganse land voordeel bijbrengen en in bepaalde gevallen minder belang hebben voor de taalstreek waar zij worden uitgevoerd, dan voor de andere.

Uit de medegedeelde cijfers betreffende de gewone

téressant donc que l'entretien ordinaire) des années 1948 et 1949, les totaux suivants ont pu être déduits :

4 provinces flamandes ...	fr.	551.869.128
4 provinces wallonnes		84.589.644
Brabant		17.002.791
Crédits engagés non répartis ...		10.641.353
Total	fr.	664.102.916

La Flandre Occidentale et la province d'Anvers prennent à elles seules environ 490.000.000 de francs. Des travaux à la côte et les dragages dans l'Escaut maritime ont provoqué des dépenses d'un montant respectif de 220 et 190 millions de francs.

Pour le budget extraordinaire de la même période 1948-1949, on relève les chiffres suivants dans lesquels, toutefois, n'intervient pas le rééquipement des ports.

4 provinces flamandes ...	fr.	221.901.669
4 provinces wallonnes...		625.173.568
Brabant		57.515.772
Crédits engagés non répartis ...		88.361.782
Total	fr.	992.952.791

La note mentionne quelques crédits importants intéressant certaines provinces :

Province d'Anvers : canal de la Nèthe : 15 millions de francs.
Flandre Orientale : canal circulaire de Gand : 50,5 millions de francs.
Hainaut : canal Nimy-Blaton : 65,5 millions de francs.
Province de Liège : barrage de la Vesdre : 235 millions de francs.

Rien n'était prévu pour le rééquipement des ports en 1948. Mais, pour 1949, les crédits suivants ont été engagés :

Anvers	fr.	336.000.000
Gand		233.000.000
Liège		31.000.000
Total :	fr.	600.000.000

L'Administration des Voies hydrauliques du département des Travaux Publics a commenté, dans une note, le programme des travaux dont l'exécution est décidée.

Celui-ci répond à quatre objectifs principaux :

1) liaison de notre réseau de voies navigables avec l'étranger;
2) liaison des centres industriels avec les ports de mer;
3) liaison des centres industriels entre eux;
4) liaison des ports de mer entre eux.

L'Administration a l'intention de rendre toutes les voies navigables accessibles aux bateaux de 1.350 tonnes.

begroting, die dus het gewoon onderhoud uitdrukt, kunnen voor 1948 en 1949 volgende totalen worden berekend :

4 Vlaamse provincies	fr.	551.869.128
4 Waalse provincies		84.589.644
Brabant		17.002.791
Niet verdeelde vastgelegde kredieten ...		10.641.353
Totaal	fr.	664.102.916

West-Vlaanderen en Antwerpen nemen ongeveer 490.000.000 frank voor hun rekening omdat werken aan de kust en uitbaggering in de Zee-Schelde respectievelijk 210 en 190 miljoen frank hebben opgeslorpt.

Voor de buitengewone begroting van dezelfde periode 1948-1949 komen wij tot volgende cijfers, waarbij de wederuitrusting der havens niet is begrepen :

4 Vlaamse provincies	fr.	221.901.669
4 Waalse provincies...		625.173.568
Brabant		57.515.772
Niet verdeelde vastgelegde kredieten ...		88.361.782
Totaal	fr.	992.952.791

Hierbij worden enkele voorname kredieten voor bepaalde provincies opgenoemd :

Provincie Antwerpen : Netekanaal, 14 miljoen frank.

Oost-Vlaanderen : ringvaart Gent, 50,5 miljoen frank.

Henegouwen : kanaal Nimy-Blaton 65,6 miljoen frank.
Luik : Vesderstuwdam 235 miljoen frank.

Voor de wederuitrusting der havens was in 1948 niets voorzien : in 1949 echter werden volgende kredieten uitgetrokken :

Antwerpen	fr.	336 miljoen
Gent		233 miljoen
Luik		31 miljoen
Totaal :	fr.	600 miljoen

Het Bestuur der Waterwegen van het Departement van Openbare Werken maakte het Centrum een nota over nopens het algemeen plan, dat thans ter uitvoering is gelegd.

Dit plan bevat vier voorname punten :

1) verbinding van ons waterwegennet met het buitenland;
2) verbinding van de industriële centra met de zeehavens;
3) verbinding van de industriële centra onderling;
4) verbinding van de zeehavens onderling.

Het is de bedoeling al de voorname waterwegen toegankelijk te maken voor schepen van 1.350 ton.

L'effort financier demandé par un tel programme est tel, qu'il doit nécessairement être réparti sur une période relativement longue.

Par ailleurs, certains tavaux doivent être effectués simultanément, soit afin de permettre l'évacuation de l'eau, soit afin de faciliter l'exploitation économique de certains tronçons.

Il est assez surprenant que les bassins de Charleroi et du Borinage ne disposent que de voies navigables vieillies, dont l'accès est interdit à des bateaux jaugeant plus de 300 tonnes. Aussi l'administration a-t-elle décidé de moderniser les liaisons par eau de chacun de ces bassins industriels avec les ports de mer.

Au surplus, les bassins industriels et les ports seront reliés entre eux par un chemin de traverse accessible à la grande batellerie. Au Sud, une voie transversale assurera la liaison de Lille à Liège via Tournai, Mons et Charleroi. Au Nord, une autre voie transversale partira d'Ostende et Zeebrugge pour atteindre Anvers par Bruges et Gand, ou rejoindra immédiatement le canal Albert par le canal de la Nèthe.

Dans cette note, l'administration insiste sur l'intérêt spécial que présente le canal circulaire de Gand. Certains travaux dans la partie sud du pays ne pourront être exécutés complètement que lorsque cette ceinture aura été réalisée.

2°) *Réponse du Ministère des Communications.*

En réponse au même questionnaire, le Ministère des Communications a fourni, pour sa part, des renseignements concernant les aérodromes en Flandre et en Wallonie, énumérant tous les aérodromes et donnant leurs caractéristiques : nombre de pistes d'envol et leur longueur, revêtement des pistes, superficie réservée au public et surface occupée par les hangars.

3) *Les revendications wallonnes en matière de Travaux Publics.*

La situation de la Wallonie fut précisée par M. A. Schreurs, au cours d'un exposé consacré à l'étude des besoins du sillon industriel wallon. Dans son introduction, il renvoie tout d'abord à une série de chiffres qui ont été communiqués au centre par M. le Sénateur Ch. Van Belle et reprend dans le tableau IV la répartition par régions des sommes affectées aux Travaux Publics de 1900 à 1929, dans les budgets des dépenses extraordinaires.

Il faut, d'après M. A. Schreurs, ajouter à ces chiffres, la somme de 491.553.875 francs qu'on ne pouvait pas diviser entre les régions du pays.

Par ailleurs, au cours de la même période, 110.464.873 francs ont été affectés dans les Budgets des dépenses extraordinaires à l'équipement de l'agglomération bruxelloise. Si l'on néglige les 491 millions non répartis, qui s'appliquent vraisemblablement dans les mêmes proportions aux trois régions, on voit que 1.231.108.623 francs — soit 75,2 % du montant total des crédits répartis — ont été affectés à la Flandre contre 295.241.505 francs — soit 18 % — à la Wallonie.

La disproportion est donc énorme.

a) *Les voies de communication.*

M. André Schreurs ajoute que les revendications wallonnes dans le domaine des voies de communication sont justifiées, non seulement par des raisons d'équité, mais par les besoins réels de la région wallonne.

Dergelijk program vraagt een zodanige financiële inspanning, dat het noodzakelijk over een betrekkelijk lange periode moet worden verdeeld.

Het is nochtans vereist dat zekere werken gelijktijdig uitgevoerd worden, hetzij om de evacuatie van het water toe te laten, hetzij om de economische exploitatie van zekere vakken te vergemakkelijken.

Opvallend is het feit dat de nijverheidsbekkens van Charleroi en van de Borinage slechts over verouderde verbindingen beschikken, niet toegankelijk voor schepen van meer dan 300 t. Een eerste programma beoogt de modernisatie van de waterverbinding dezer industriële bekkens met de zeehavens.

Anderzijds zullen de industriële centra en havens onderling verbonden worden door een dwarsweg voor grote scheepvaart. Een zuidelijke dwarsweg zal de verbinding verzekeren : Rijsel - Doornik - Bergen - Charleroi - Luik. De Noordelijke dwarsweg zal vertrekken uit Oostende en Zeebrugge om over Brugge-Gent-Antwerpen te bereiken, ofwel langs het Netekanaal onmiddellijk het Albertkanaal te vervoegen.

De nota van de administratie steunt op het speciaal belang welke de ringvaart te Gent heeft. Bepaalde werken in het Zuidelijk gedeelte van het land zullen pas volledig kunnen uitgevoerd worden wanneer deze ringvaart is tot stand gekomen.

2°) *Antwoord van het Ministerie van Verkeerswezen.*

Door het Ministerie van Verkeerswezen werden inlichtingen gegeven betreffende de luchthavens in Vlaanderen en in Wallonië. Hierin worden alle luchthavens opgesomd met hun karakteristieken : het aantal startbanen en hun lengte, de bekleding van deze banen, de bebouwde oppervlakte welke aan het publiek is voorbehouden en de oppervlakte van de hangars.

3) *Het Waalse standpunt betreffende de Openbare Werken.*

Het Waalse standpunt werd zeer uitvoerig gegeven door de h. A. Schreurs, tijdens een uiteenzetting gewijd aan de studie van de noden van de Waalse industriële gordel. Deze verwijst in zijn inleiding naar een reeks cijfers die door de h. Ch. Van Belle werden overgemaakt en hernam in tabel IV, de verdeling per gewest van de sommen die gingen naar Openbare Werken gedurende de jaren 1900-1929 langs het budget der buitengewone uitgaven.

Bij deze cijfers dient, volgens de h. A. Schreurs, gevoegd de som van 491.553.875 frank, welke niet kon worden verdeeld onder de verschillende gewesten van het land.

Anderzijds werd een som van 110.464.873 frank door het Budget der Buitengewone Uitgaven gedurende dezelfde periode besteed aan de uitrusting van de Brusselse Agglomeratie. Zo men de niet verdeelde 491 millioen frank ter zijde laat, som welke waarschijnlijk in dezelfde verhouding over de drie gewesten werd verdeeld, dan ziet men dat 1.231.108.623 frank — hetzij 75,2 % van het bedrag der verdeelde kredieten — aan Vlaanderen werd uitgekeerd tegen 295.241.505 frank, — hetzij 18 % aan Wallonië.

Er is dus een grote wanverhouding.

a) *De verkeerswegen.*

De h. Schreurs voegt er aan toe dat de Waalse eisen op het gebied der verkeerswegen gerechtvaardigd worden, niet enkel door redenen van billijkheid maar ook door de werkelijke behoeften van het Waalse gewest.

Tableau IV.

Répartition par région des crédits pour les Travaux Publics (1900-1929).

Année	Anvers	Flandre (Anvers non inclus)	Wallonie
1900...	17.000.000	19.540.000	2.900.000
1901...	3.500.000	14.700.000	1.000.000
1902...	14.000.000	23.201.000	6.000.000
1903...	10.000.000	10.650.000	3.050.000
1904...	4.000.000	24.500.000	1.500.000
1905...	—	20.000.000	3.300.000
1906...	5.000.000	8.900.000	1.950.000
1907...	5.000.000	17.800.000	2.550.000
1908...	10.300.000	10.975.000	1.100.000
1909...	11.800.000	7.750.000	1.000.000
1910...	8.010.000	10.219.000	2.960.000
1911...	13,550.000	10.640.000	1.340.000
1912...	10.900.000	19.135.000	12.700.000
1913...	70.000	1.950.000	245.000
1914...	3.084.243	2.326.320	3.706.000
1915-1918	—	—	—
1919...	—	68.975.000	—
1920...	200.000	106.475.000	1.235.000
1921...	4.675.000	56.441.000	3.496.600
1922...	28.000.000	26.289.000	20.095.000
1923...	36.500.000	27.540.000	14.775.000
1924...	74.600.000	26.262.500	11.885.000
1925...	84.390.000	39.041.454	17.959.000
1926...	60.840.000	19.171.000	18.430.600
1927...	62.975.000	24.588.031	40.535.000
1928...	1.835.000	100.186.075	111.497.305
1929...	3.755.000	50.819.000	10.032.000
Total ...	473.984.243	757.124.380	295.241.505

Ces besoins, dit-il, découlent notamment de la situation économique générale de la Wallonie et, en particulier :

1°) de la présence au sein de la Wallonie d'un vaste complexe industriel articulé sur les vallées de la Sambre et de la Meuse, occupant dans l'industrie privée, 437.812 ouvriers (1);

2°) du caractère largement complémentaire (plus de 30 %) que revêtent les activités des différents bassins constituant ce complexe;

3°) de l'importance des échanges de marchandises qui s'effectuent dans le sillon wallon, entre ces divers bassins

(1) Chiffre calculé d'après les résultats provisoires du Recensement industriel de 1947.

Tabel IV.

Verdeling per gewest van de kredieten voor Openbare Werken (1900-1929).

Jaar	Antwerpen	Vlaanderen (Antwerpen niet inbegrepen)	Wallonië
1900...	17.000.000	19.540.000	2.900.000
1901...	3.500.000	14.700.000	1.000.000
1902...	14.000.000	23.201.000	6.000.000
1903...	10.000.000	10.650.000	3.050.000
1904...	4.000.000	24.500.000	1.500.000
1905...	—	20.000.000	3.300.000
1906...	5.000.000	8.900.000	1.950.000
1907...	5.000.000	17.800.000	2.550.000
1908...	10.300.000	10.975.000	1.100.000
1909...	11.800.000	7.750.000	1.000.000
1910...	8.010.000	10.219.000	2.960.000
1911...	13,550.000	10.640.000	1.340.000
1912...	10.900.000	19.135.000	12.700.000
1913...	70.000	1.950.000	245.000
1914...	3.084.243	2.326.320	3.706.000
1915-1918	—	—	—
1919...	—	68.975.000	—
1920...	200.000	106.475.000	1.235.000
1921...	4.675.000	56.441.000	3.496.600
1922...	28.000.000	26.289.000	20.095.000
1923...	36.500.000	27.540.000	14.775.000
1924...	74.600.000	26.262.500	11.885.000
1925...	84.390.000	39.041.454	17.959.000
1926...	60.840.000	19.171.000	18.430.600
1927...	62.975.000	24.588.031	40.535.000
1928...	1.835.000	100.186.075	111.497.305
1929...	3.755.000	50.819.000	10.032.000
Totaal ...	473.984.243	757.124.380	295.241.505

Deze behoeften zegt hij, vloeien voort uit de algemene economische toestand van Wallonië en, in het bijzonder :

1°) uit het feit dat er zich in Wallonië een Waals industrieel complex bevindt, de vallei van de Samber en van de Maas volgend, waar alleen reeds de privé-industrie 437.812 arbeiders tewerkstelt (1).

2°) uit het zeer ruim aanvullend karakter (meer dan 30 %) van de activiteiten in de verschillende bekkens, welke samen dit complex vormen.

3°) uit de belangrijkheid van het goederenverkeer dat in de Waalse gordel plaats vindt tussen de verschillende bek-

(1) Cijfers berekend volgens de voorlopige resultaten van de nijverheidstelling van 1947.

(519.995.954 t/Km par eau en 1949 — soit 19,78 % du trafic global recensé en 1949 sur l'ensemble des voies navigables belges; 6.832.268 t/Km brutes par chemins de fer, pour la journée du 12 octobre 1950 — soit 12,6 % du trafic recensé, le même jour, sur l'ensemble du réseau belge. (Voir tableaux).

M. Schreurs signale qu'à plusieurs reprises, les membres wallons du Centre de Recherche ont souhaité que les chiffres établis par le C. E. W. et par le V. E. V. soient confrontés, et vérifiés par les fonctionnaires compétents. Regrettons avec lui qu'il n'en ait rien été.

1°) *Voies navigables.*

La Wallonie ne dispose que de peu de voies hydrauliques à grande section. Citons à ce propos quelques chiffres fournis par l'administration des voies hydrauliques.

Tableau V.

Longueur des voies hydrauliques navigables par province en 1920, 1940 et 1949.

kens (519.995.954 t/km te water in 1949, hetzij 19,78 % van het totaal vervoer dat in 1949 op het geheel der Belgische bevaarbare waterwegen werd geregistreerd; 6.832.268 t/km bruto per spoor, voor de dag van 12 october 1950, hetzij 12,6 % van het vervoer dat op dezelfde dag over het geheel van het Belgisch net werd geregistreerd). (zie tabellen).

De h. Schreurs wijst er op dat de Waalse leden van het Centrum herhaaldelijk de wens hebben uitgesproken dat de cijfers die werden vooruitgezet door de C. E. W. en het V. E. V. geconfronteerd zouden worden en geverifieerd door de bevoegde ambtenaars. Betreuren wij met hem dat dit niet kon geschieden.

1°) *De waterwegen.*

Wallonië beschikt slechts over weinig waterwegen met grote diepgang. In dit verband kunnen wij enkele cijfers aanhalen, die werden verschaft door de administratie der waterwegen.

Tabel V.

Lengte der bevaarbare waterwegen per provincie in 1920, 1940 en 1949.

Provinces	1920								Provincies
	> 300 t.	300 t.	450 t.	600 t.	1.350 t.	> 2.000 t.	2.000 t.	Total — Totaal	
Flandre occidentale ...	100.424	116.890	—	18.698	20.083	12.000	—	268.875	West-Vlaanderen.
Flandre orientale... ...	37.303	201.918	—	30.087	2.099	30.487	18.225	320.119	Oost-Vlaanderen.
Anvers	63.954	—	139.446	20.945	—	9.449	63.980	297.774	Antwerpen.
Limbourg	—	—	109.368	—	—	—	—	109.368	Limburg.
Brabant	52.075	31.723	—	—	—	22.451	—	106.249	Brabant.
Hainaut	—	268.673	—	—	—	—	—	268.673	Henegouwen.
Namur	—	35.723	—	67.712	—	—	—	103.435	Namen.
Liège	7.500	4.000	—	59.000	—	—	—	70.000	Luik.
Luxembourg	—	—	—	—	—	—	—	—	Luxemburg.
Total	261.256	658.927	248.814	196.442	22.962	74.387	82.205	1.544.993	Totaal.

Provinces	1940								Provincies
	> 300 t.	300 t.	450 t.	600 t.	1.350 t.	> 2.000 t.	2.000 t.	Total — Totaal	
Flandre occidentale ...	100.424	109.508	—	18.698	20.863	12.000	—	261.494	West-Vlaanderen.
Flandre orientale... ...	37.303	201.918	—	30.087	2.099	30.487	18.225	320.119	Oost-Vlaanderen.
Anvers	58.352	—	139.446	20.945	7.500	61.758	63.980	351.961	Antwerpen.
Limbourg	—	—	19.673	70.607	—	57.853	—	148.133	Limburg.
Brabant	52.075	9.562	—	22.161	—	22.451	—	106.249	Brabant.
Hainaut	—	263.735	—	4.661	—	—	—	268.396	Henegouwen.
Namur...	—	28.762	—	54.907	19.544	—	—	103.213	Namen.
Liège	7.500	4.000	—	31.000	—	44.800	—	87.300	Luik.
Luxembourg	—	—	—	—	—	—	—	—	Luxemburg.
Total	255.654	617.485	159.119	253.066	50.006	229.329	82.205	1.646.864	Totaal.

Provinces	1949								Provincies
	> 300 t.	300 t.	450 t.	600 t.	1.350 t.	> 2.000 t.	2.000 t.	Total — Totaal	
Flandre occidentale ...	100.424	109.508	—	18.698	20.863	12.000	—	261.493	West-Vlaanderen.
Flandre orientale... ...	37.303	201.918	—	30.087	2.099	30.487	18.225	320.119	Oost-Vlaanderen.
Anvers...	58.352	—	139.446	20.945	7.500	61.738	63.980	351.961	Antwerpen.
Limbourg	—	—	19.673	70.607	—	57.853	—	148.133	Limburg.
Brabant	52.075	9.562	—	22.161	—	22.451	—	106.249	Brabant.
Hainaut	—	258.000	—	10.356	6.330	—	—	274.686	Henegouwen.
Namur...	—	22.757	—	60.912	19.544	—	—	103.213	Namen.
Liège	7.500	4.000	—	31.100	—	44.800	—	87.300	Luik.
Luxembourg	—	—	—	—	—	—	—	—	Luxemburg.
Total	255.654	605.745	159.119	264.766	56.336	229.329	82.205	1.653.154	Totaal.

Tableau VI.

Longueur, pour chacun des gabarits, du réseau des voies navigables dans les provinces flamandes, dans les provinces wallonnes et dans la province de Brabant.

Tabel VI.

Lengte, voor elke diepgang, van het net der bevaarbare waterwegen in de Vlaamse provincies, in de Waalse provincies en in de provincie Brabant.

Gabarits (tonnes) — Diepgang (ton)	Provinces flamandes — Vlaamse provincies			Provinces wallonnes — Waalse provincies		
	1920	1940	1949	1920	1940	1949
> 300	201.681	196.079	196.079	7.500	7.500	7.500
300	318.808	311.426	311.426	308.396	296.497	284.757
450	248.814	159.119	159.119	—	—	—
600	69.730	140.337	140.337	126.712	90.568	102.268
1.350	22.962	30.462	30.462	—	19.544	25.874
> 2.000	51.936	162.078	162.078	—	44.800	44.800
2.000	82.205	82.205	82.205	—	—	—
Total — Totaal ...	996.136	1.081.706	1.081.706	442.608	458.909	465.199

Gabarits (tonnes) — Diepgang (ton)	Brabant — Brabant			Belgique — België		
	1920	1940	1949	1920	1940	1949
> 300	52.075	52.075	52.075	261.256	255.654	255.654
300	31.723	9.562	9.562	658.927	617.485	605.745
450	—	—	—	248.814	159.119	159.119
600	—	22.161	22.161	196.442	253.066	264.766
1.350	—	—	—	22.962	50.006	56.336
> 2.000	22.451	22.451	22.451	74.387	229.329	229.329
2.000	—	—	—	82.205	82.205	82.205
Total — Totaal ...	106.249	106.249	106.249	1.544.993	1.646.864	1.653.154

On constate donc que les provinces wallonnes ne possèdent que 76.674 Km. de voies navigables d'un calibre supérieur à 600 tonnes tandis que les provinces flamandes en comptent 274.745; le rapport Wallonie-Flandre est de 25,7 %. En ce qui concerne le gabarit de 2.000 tonnes, le rapport Wallonie-Flandre est de 27,6 %. Les voies dont le gabarit dépasse 2.000 tonnes se trouvent exclusivement en pays flamand.

En réalité, déclare M. Schreurs, la situation économique de la Wallonie demande au plus tôt « la mise à au moins 1.350 tonnes de la Meuse, en amont de Liège jusqu'à Namur, de la Sambre entre Namur et Charleroi, des canaux hennuyers et du Haut-Escaut.

Elle commande aussi que l'on supprime le plus rapidement possible le « Bouchon de Lanaye » qui « empêche les régions mosanes wallonnes d'être en relation directe avec la Hollande, le Rhin et la Ruhr, au moyen de bateaux de fort tonnage ».

Si Anvers est un port national, on est en droit de dire que le complexe industriel wallon est également une valeur nationale qui ne peut être sacrifiée au premier.

Si l'on veut donner une solution à la question du Bouchon de Lanaye, il faut cesser de la lier à d'autres questions relatives aux voies d'eau, qui lui sont étrangères et la résoudre seule.

2°) *Chemins de fer.*

Examinant la situation des chemins de fer, M. André Schreurs constate que ceux-ci ne connaissent pas en Wallonie le même développement qu'en Flandre. L'Est de la province de Liège, l'Est de la province de Namur et le Nord-Ouest de la province de Luxembourg sont à cet égard fortement défavorisés.

Il n'existe pas de liaison rapide entre Verviers et Tournai et les voyageurs qui désirent se rendre de l'une de ces gares à l'autre doivent presque nécessairement passer par Bruxelles. Le plan de l'électrification du réseau n'est pas favorable à la Wallonie et la ligne Liège-Namur-Charleroi devrait bénéficier d'une priorité en raison du trafic important qu'elle supporte.

3°) *Routes.*

En ce qui concerne le réseau routier, dit M. A. Schreurs, la Flandre est également favorisée par rapport à la Wallonie, principalement en ce qui concerne la qualité des revêtements. S'il existe plus de routes de l'Etat en Wallonie, cela doit être considéré comme normal, par suite de l'aspect topographique du pays. Il est certain, d'ailleurs, que les provinces de Namur et de Luxembourg, moins bien équipées en chemins de fer, doivent trouver dans le domaine des routes une compensation.

Dans son rapport, M. Schreurs mentionne la protestation élevée par le V. E. V. contre le fait que la province d'Anvers avec son grand port et une population quatre fois aussi nombreuse que celle de la province de Namur ne possède que 769 Km de routes de l'Etat contre 1.278 Km dans la province de Namur. M. Schreurs, sans contester ces chiffres, fait remarquer qu'il faut considérer en premier lieu, avec l'importance des relations existant entre les différents centres, les caractéristiques des routes qui les relient entre eux.

Il faut noter qu'en Flandre les routes offrent les avantages suivants : largeur plus grande, plus grande homogénéité, tracé plus rectiligne et nombre moins élevé d'entraves et de servitudes.

Après avoir étudié les projets du département des Travaux publics concernant le renouvellement et le développe-

Men stelt vast, dat de Waalse provincies slechts 76,674 km bevaarbaare waterwegen hebben met een diepgang boven 600 t, terwijl de Vlaamse provincies er 274.745 km hebben. De verhouding Wallonië-Vlaanderen is 25,7 %. Wat de diepgang van 200 t betreft is de verhouding Wallonië-Vlaanderen 27,6 %. De waterwegen met diepgang boven de 2.000 t bevinden zich uitsluitend in het Vlaamse land.

In werkelijkheid, verklaart de h. Schreurs, vraagt de economische toestand van Wallonië zo spoedig mogelijk een diepgang van 1.350 t te brengen bij : de Maas van Luik tot Namen, de Samber tussen Namen en Charleroi, de kanalen in Henegouwen en de Boven-Schelde.

Een andere eis heeft betrekking op de stop van Ternaaien. Deze moet zo spoedig mogelijk verdwijnen, want hij belet dat de Waalse gebieden van de Maas rechtstreeks verbonden zijn, bij middel van schepen met grote tonnemaat, met Nederland, de Rijn en de Roer.

Zo Antwerpen een nationale haven is, heeft men ook het recht te zeggen dat het Waalse nijverheidscomplex evenzeer een nationale waarde is, die niet aan de eerste mag worden opgeofferd.

Wil men het vraagstuk van de Stop van Ternaaien een oplossing geven, dan mag men deze kwestie niet langer binden aan andere waterwegen. Die kwestie moet afzonderlijk opgelost worden.

2°) *De spoorwegen.*

De h. Schreurs onderzocht vervolgens de toestand van de spoorwegen. Deze kennen in Wallonië niet dezelfde ontwikkeling als in Vlaanderen. Hij stelt vast dat het Oosten van de Provincie Luik, het Oosten van de Provincie Namen en het Noord-Westen van de Provincie Luxemburg in dat verband sterk benadeeld zijn.

Het is jammer dat geen snelle verbinding bestaat tussen Verviers en Doornik en dat de reizigers, die zich van de ene stad naar de andere wensen te begeven, bijna noodzakelijk langs Brussel moeten voorbijkomen. Het plan tot electrificatie van het net is volgens hem niet voordelig voor Wallonië en de lijn Luik-Namen-Charleroi zou moeten genieten van een prioriteit wegens de belangrijke trafiek die zich daar voordoet.

3°) *Het wegennet.*

Wat het wegennet betreft, zegt de h. Schreurs, dat Vlaanderen eveneens tegenover Wallonië bevoordeeld is, speciaal voor wat betreft de bekleding. Het overwicht der staatsbanen in Wallonië wordt normaal genoemd wegens de speciale topografie. Daarbij moesten Namen en Luxemburg, die op het gebied der spoorwegen minder goed zijn uitgerust, hier een compensatie vinden.

Verder in zijn verslag maakt de h. Schreurs melding van het protest door het V. E. V. tegen het feit dat de provincie Antwerpen met haar grote haven en een bevolking die viermaal zo groot is als deze van de provincie Namen slechts 769 km staatsbanen heeft tegenover de 1.278 km in laatstgenoemde provincie. De h. Schreurs betwist deze cijfers niet maar zegt dat men in de eerste plaats de verbinding tussen de centra moet onder ogen nemen waar dan vooral de kwaliteit der wegen van belang is.

Men mag van Vlaamse zijde de ogen niet sluiten voor volgende voordelen : de breedte der Vlaamse wegen, hun grotere homogeniteit, het recht traject en ten slotte het gering aantal belemmeringen en dienstbaarheden.

Na de plannen van het Ministerie van Openbare Werken betreffende vernieuwing en uitbreiding van het wegen-

ment du réseau routier, M. A. Schreurs constate que la Wallonie n'obtiendra que 350 Km. d'autoroute alors que la Flandre s'en verra attribuer 580 environ. Par ailleurs, le programme d'exécution est défavorable à la Wallonie et la transversale wallonne dont le développement total est de 190,5 km, ce qui représente l'essentiel des travaux prévus pour la Wallonie, ne sera réalisée qu'après une série de liaisons intéressant spécialement Bruxelles, Anvers et le littoral flamand.

Les seules routes à double chaussée de 7 m se trouvent en pays flamand. C'est également dans la région flamande que se situent la plupart des routes dont la largeur utile est comprise entre 9 et 12 m. Au contraire, les routes dont la largeur utile ne dépasse pas 6 m prédominent en Wallonie.

Au surplus, 65,7 % des virages dangereux, 65 % des étranglements et 56,7 % des passages à niveau à supprimer se trouvent en Wallonie. Le réseau routier hétéroclite qui emprunte le sillon wallon est parcouru sur plus de 100 Km par une voie de chemin de fer vicinal dont sont dépourvues la plupart des routes qui relient entre eux les grands centres flamands.

Il apparaît que le programme des travaux publics en Belgique ne tient pas compte d'une manière égale des intérêts wallons et flamands, alors qu'il est facile de démontrer qu'en Wallonie les besoins réels de la région ne sont pas satisfaits. Comme nous l'avons vu, ceux-ci sont déterminés par la présence au sein de la Wallonie d'un complexe industriel wallon ayant sa vie propre, le caractère largement complémentaire des activités des différents bassins constituant ce complexe et l'importance des échanges de marchandises entre ces différents bassins.

A ce propos, M. A. Schreurs, signale que le transport de marchandises par eau entre les différents centres du sillon wallon tiendrait en Belgique la 3me place. Le sillon serait précédé seulement par les canaux de la Campine et le bassin de l'Escaut maritime. Des constatations semblables pourraient être faites à propos du trafic par fer et par route. On voit, dit-il, que non seulement la construction de la route de Wallonie répond comme l'administration l'a admis à une nécessité, mais encore que sa réalisation doit être poussée activement.

b) *Importance économique et cohésion du sillon industriel wallon.*

Afin de montrer la nécessité de la Route de Wallonie pour le sillon wallon, M. A. Schreurs cite des chiffres montrant l'importance économique de ce sillon et la complémentarité entre ses différents bassins.

Tableau VII.

Nombre des ouvriers dans les différentes régions belges.

net te hebben nagegaan, stelt de verslaggever vast dat Wallonië slechts 350 km autoweg zal bekomen tegenover 580 km voor Vlaanderen. Anderzijds is de planning voor Wallonië ongunstig en zo zal de Waalse dwarsweg eerst na verschillende wegen die voor Brussel, Antwerpen en de Vlaamse kunst belang hebben, aan de beurt zijn. Deze dwarsweg, die totaal 190,5 km lang is, maakt het voornaamste deel uit van de voor Wallonië voorziene werken.

De wegen met een dubbele baan van 7 meter bevinden zich uitsluitend in het Vlaamse land. Het is ook in het Vlaamse land dat men het merendeel der wegen aantreft waarvan de nuttige breedte zich bevindt tussen 9 en 12 meter. De wegen daarentegen waarvan de nuttige breedte beneden de 6 meter blijft, zijn in Wallonië overwegend.

65,7 % der gevaarlijke bochten, 65 % der vernauwingen en 56,7 % der overwegen welke dienen afgeschaft, bevinden zich in Wallonië. Het onregelmatig wegennet doorheen de Waalse gordel wordt op meer dan 100 km door buurtspoorwegen doorlopen, terwijl dit niet het geval is voor de wegen die de grote Vlaamse centra onderling verbinden.

De h. Schreurs verklaart dat het programma der openbare werken in België niet gelijkmatig rekening houdt met de Waalse en de Vlaamse belangen terwijl duidelijk kan worden aangetoond dat op dit gebied in Wallonië aan werkelijke behoeften, eigen aan de streek, moet worden voldaan. Deze behoeften zijn een gevolg van het in Wallonië voorkomend industrieën-complex, dat een eigen bestaan voert daar de verschillende bekkens elkaar door hun bedrijvigheid en door de uitwisseling van goederen in ruime mate aanvullen.

Uit het opsporingswerk van de h. Schreurs blijkt dat het goederenverkeer te water tussen de verschillende centra van de Waalse gordel in België op de 3e plaats komt, alleen voorafgegaan door de Kempische kanalen en door het bekken van de Zee-Schelde. Op het spoor en op de weg zouden gelijkaardige bewegingen kunnen worden vastgesteld. Uit het geheel van deze feiten leidt de verslaggever af dat, zoals de administratie het ook heeft toegegeven, de « Route de Wallonie » aan een behoefte beantwoordt en dat de verwezenlijking ervan dringend dient verhaast.

b) *Het economisch belang en de cohesie van de Waalse industriële gordel.*

Met het doel de noodzakelijkheid der « Route de Wallonie » voor de Waalse gordel aan te tonen, geeft de h. A. Schreurs cijfers aan die het economisch belang van deze gordel bewijzen.

Tabel VII.

Aantal arbeiders in verscheidene Belgische gewesten.

Désignations	Belgique — België	Flandre — Vlaanderen	Bruxelles — Brussel	Wallonie — Wallonië	Complexe industriel wallon — Waals industrieel complex	Specifiëring
Ouvriers occupés dans l'industrie privée.	1.178.366	507.924	193.886	476.556	437.812	Arbeiders in de privé-nijverheid tewerkgesteld.
Personnel total occupé de l'industrie privée...	1.436.084	613.902	260.080	562.102	512.661	Totaal personeel in de privé-nijverheid tewerkgesteld.
Etablissements industriels en activité ...	78.766	38.530	16.143	24.093	18.172	Actieve nijverheidsinstellingen.

Les tableaux VIII et IX relatifs au trafic par eau et par fer montrent la place que tient le sillon wallon dans l'économie générale du pays.

Tableau VIII.

Répartition, par bassins ou voies, du tonnage kilométrique transporté annuellement par eau en Belgique.

Bassins ou voies	T/km	%
Canaux de la Campine	803.007.464	30,54
Bassin de l'Ecaut maritime	529.373.856	20,13
Sillon industriel wallon	**519.995.954**	**19,78**
Bassin du Haut-Escaut	437.828.112	16,65
Canaux brabançons	256.339.291	9,75
Meuse de la frontière française à Namur et Ourthe navigable	55.032.707	2,10
Bassin de l'Yser et Côte	27.583.588	1,05
Total pour la Belgique	2.629.162.972	100,—

Le trafic par eau du sillon industriel wallon représente 19,78 % du trafic global recensé en 1940 sur l'ensemble des voies navigables belges. Ce trafic est extrêmement important surtout si l'on tient compte de l'état du réseau wallon des voies navigables.

Tableau IX.

Trafic ferroviaire dans le sillon wallon. Nombre de trains de marchandises circulant journellement; tonnage brut et tonnage kilométrique brut des marchandises transportées par jour, par voie ferrée.

Désignation des voies	Nombre de trains circulant — Aantal goederen-treinen	Tonnage brut — Ton bruto	T/km brut — T/km bruto	Specifiëring der wegen
Verviers - Kinkempois...	54	70.588	222.788	Verviers - Kinkempois.
Kinkempois - Ronet	89	338.786	1.744.196	Kinkempois - Ronet.
Ronet - Monceau-sur-Sambre...	168	1.212.159	2.295.131	Ronet - Monceau-sur-Sambre.
Monceau-sur-Sambre - Haine-Saint-Pierre	145	545.570	1.827.421	Monceau-sur-Sambre - Haine-Saint-Pierre.
Haine-Saint-Pierre - Mons	28	123.256	307.607	Haine-Saint-Pierre - Bergen.
Mons - Saint-Ghislain - Hornu	35	90.426	188.352	Bergen - Saint-Ghislain - Hornu.
Saint-Ghislain - Hornu - Tournai	19	28.364	246.773	Saint-Ghislain - Hornu - Doornik.
Total	441	—	6.832.268	Totaal.

On voit que 441 trains de marchandises circulent par jour, dans le sillon wallon. Si l'on compare ce nombre à

De tabellen VIII en IX die betrekking hebben op het vervoer per water en per spoor wijzen de plaats aan welke de Waalse gordel bezet in de algemene economie van het land.

Tabel VIII.

Verdeling, per bekken of wegen, van het aantal ton-kilometer jaarlijks per waterweg vervoerd in België.

Bekken of wegen	T/km	%
Kempische kanalen	803.007.464	30.54
Bekken van de Zeeschelde	529.373.856	20,13
Waalse nijverheidsgordel...	**519.995.954**	**19,78**
Bekken van de Boven-Schelde	437.828.112	16,65
Brabantse kanalen	256.339.291	9,75
Maas van de Franse grens tot Namen en bevaarbare Ourthe	55.032.707	2,10
Bekken van de IJzer en de kust...	27.583.588	1,05
Totaal voor België	2.629.162.972	100,—

Het vervoer te water van de Waalse nijverheidsgordel vertegenwoordigt 19,78 % van het volledig vervoer dat in 1940 werd opgetekend voor al de Belgische waterwegen samen. Dit vervoer is buitengewoon belangrijk, vooral zo men rekening houdt met de toestand van het Waalse net der waterwegen.

Tabel IX.

Vervoer per spoor in de Waalse industriegordel. Aantal goederentreinen, aantal ton bruto, aantal ton-kilometer bruto, dagelijks per trein vervoerd in de Waalse gordel.

Men ziet dat dagelijks 441 treinen rijden in de Waalse industriegordel. Vergelijkt men dit cijfer met het totaal

celui des trains de marchandises circulant dans la Belgique entière, soit 2.103, on constate que le rapport est de 20,9 %.

c) *La situation du Luxembourg.*

Au cours de la discussion qui suivit ces différents exposés, M. Nothomb, membre du Centre, tint à exposer les revendications luxembourgeoises en matière de travaux publics. Les Luxembourgeois, dit-il, ne demandent que ce qui leur semble nécessaire au relèvement économique de leur province défavorisée, c'est-à-dire notamment :

1) L'électrification rapide de la partie belge de la ligne Namur-Luxembourg. Le Grand-Duché attend cette électrification pour pouvoir électrifier son tronçon. La Belgique risque d'être devancée, dans l'électrification, par les chemins de fer français qui, atteignant le Grand-Duché avant les chemins de fer belges, entraînerait ce pays dans leur complexe.

2) La cessation définitive du remplacement des lignes ferroviaires locales par des services d'autobus. Ces derniers sont moins aptes que les chemins de fer à desservir une région qui, pendant une longue période de l'année, connaît un enneigement qui entrave la circulation routière. Il faudrait d'ailleurs songer à reprendre l'exploitation du chemin de fer transardennais de Carignan à Aix-la-Chapelle.

3) Pour des raisons tant économiques que touristiques — tourisme d'hiver comme tourisme d'été — aucune voie ferrée existante ne devrait plus être supprimée. La mauvaise situation économique de cette province exige, en effet, qu'un effort spécial soit entrepris en faveur de ses voies de communications.

4) A cet égard, on peut se réjouir de l'amélioration du réseau des grand-routes de la province. Mais on devrait construire une grand-route de pénétration, allant de Bruxelles à St-Hubert, par exemple. Au surplus, il faudrait créer de petites routes touristiques qui permettraient l'accès à des sites méconnus.

5) Le projet de canalisation de la Moselle grand-ducale vers Coblence rend urgente et désirable la réalisation du canal de liaison Meuse-Moselle qui desservirait l'industrie du sud des deux Luxembourgs et développerait puissamment la province de Luxembourg.

4) *Position de l'Administration.*

a) *Les chemins de fer.*

Prenant la parole après M. A. Schreurs, M. Musyck, Ingénieur en Chef de la Société Nationale des Chemins de Fer belges, a donné des précisions sur le programme d'électrification des Chemins de fer belges. En 1947, dit-il, un programme dit des 1.500 km a été élaboré par la Commission Nationale d'Electrification. Parmi un ensemble de 2.100 km de lignes on a retenu celles dont l'indice de consommation annuelle en kWh et par km de doubles voies atteignait une valeur voisine de 300.000. Le critère employé tient compte de l'intensité du trafic et de la différence de profil.

Cette règle n'a subi d'exceptions qu'en faveur de quelques tronçons dits de « compléments » : Bruges-Knocke et Blankenberghe, Pepinster-Spa, Mons-Charleroi, tous de peu de longueur.

La longueur des lignes à électrifier est plus grande en Wallonie qu'en Flandre : 965 km contre 547 km.

goederentreinen in België, hetzij 2.103, dan stelt men een verhouding vast van 20,9 %.

c) *De toestand van Luxemburg.*

In de loop van de discussie welke volgde op de verschillende uiteenzettingen, wenste de h. Nothomb de Luxemburgse eisen op het gebied der openbare werken voor te dragen. De Luxemburgers, zegt hij, vragen alleen hetgeen hun noodzakelijk toeschijnt voor de economische ontplooiïng van hun weinig begunstigde provincie. Aldus :

1) De spoedige electrificatie van het Belgische gedeelte der lijn Namen-Luxemburg. Het Groothertogdom wacht deze electrificatie af om daarmede te kunnen aansluiten. Voor België is het gevaar niet denkbeeldig dat het bij de electrificatie wordt voorbijgestreefd door de Franse Spoorwegen, wat deze laatste zou toelaten het Groothertogdom in hun complex te betrekken.

2) Het stopzetten van de vervanging van lokale spoorlijnen door autobusdiensten. Deze laatste zijn minder geschikt in een gebied dat gedurende een ruime periode van het jaar gevaar van sneeuw kent met zware belemmeringen van het wegverkeer. Anderzijds zou men er moeten aan denken de Transardeense lijn Carignan-Aken opnieuw in exploitatie te nemen.

3) Om economische zowel als om toeristische redenen — Winter- en Zomertoerisme — zou geen enkele spoorlijn nog mogen afgeschaft worden. De slechte economische toestand van deze provincie eist een bijzondere inspanning van het land op het gebied der verkeerswegen.

4) Men kan zich in dit verband slechts verheugen over de verbeteringen welke werden aangebracht aan het net der grote wegen van de provincie. Het ware echter wenselijk een grote toegangsweg aan te leggen b.v. een rechtstreekse baan Brussel-St. Hubert. Ook dient men te denken aan een net van kleine autowegen met toeristisch belang, die dan naar minder bekende plaatsjes zouden leiden.

5) Het ontwerp van kanalisatie van de Moezel, van het Groothertogdom tot Koblenz, maakt het graven van een verbindingskanaal Maas-Moezel dringend noodzakelijk. Dit kanaal zou de nijverheid in het Zuiden van de twee Luxemburgs ten goede komen, en vooral de Belgische provincie bevoordelen.

4) *Het antwoord van de Administratie.*

a) *De spoorwegen.*

De h. Musyck, Hoofd-ingenieur bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, die onmiddellijk na de h. A. Schreurs het woord nam, bracht in zijn uiteenzetting allereerst gegevens over de electrificatie der Belgische Spoorwegen.

In 1947 werd een zogenaamd « programma van de 1.500 km » uitgewerkt door een Nationale Commissie voor de Electrificatie. Van een geheel van 2.100 km lijnen werden die in aanmerking genomen waarvan het jaarlijks verbruikscijfer per kilometer dubbelspoor bij de 300.000 kWu bereikte. De aangewende maatstaf houdt tegelijk rekening met de dichtheid van het verkeer en met de moeilijkheid van het lijnprofiel.

Op deze regel werd slechts uitzondering gemaakt voor enkele korte, « aanvullende » baanvakken als Brugge-Knokke en Blankenberge, Pepinster-Spa, Bergen-Charleroi.

De lengte der te electrificeren lijnen is in Wallonië groter dan in Vlaanderen : 965 km tegen 547 km.

Notons à ce propos que l'on envisage sérieusement de ne pas électrifier la ligne Athus-Dinant et Heer-Agimont-Namur qui sert principalement au transport des minerais venant de la Moselle. La longueur totale des lignes wallonnes à électrifier serait dans ce cas ramenée à 776 km.

Une répartition égale — à laquelle jamais personne n'a songé — eût été, dit M. Musyck, un hasard. Une différence est donc fatale; elle tient à la géographie de la Belgique et à la répartition de ses régions industrielles. M. Musyck fait remarquer que dans l'état actuel du développement de l'électrification, la région flamande est favorisée. Elle le restera d'ailleurs pendant quelques années, dit-il. L'examen d'une carte démographique montre que les lignes à électrifier desservent très exactement les zones les plus peuplées. On pourrait, ici aussi, constater que les régions flamandes sont favorisées. En effet, les lignes électrifiées desservent plus de population flamandes que de population wallonnes; 1,8 million d'une part, contre 1,4 million d'autre part. Mais, une fois de plus, il convient de dire que cette situation n'est pas imputable à une tendance hostile à la Wallonie de la part de l'administration, mais est commandée par la géographie de la Belgique elle-même.

Si l'on envisage plus particulièrement les transports de marchandises, poursuit M. Musyck, on constate que les grands bassins industriels sont raccordés entre eux ainsi qu'au port d'Anvers et de Gand.

En ce qui concerne la détermination du rang à attribuer aux différentes lignes dans le plan de réalisation, il n'est pas toujours possible de respecter le classement établi en fonction du critère de trafic. L'équipement d'une ligne nécessite généralement l'exécution préalable de nombreux travaux de génie civil exigeant des délais considérables et pouvant entraîner des dépenses très élevées. Sous ce rapport les lignes diffèrent évidemment entre elles. Ces considérations ont, bien entendu, leurs répercussions sur l'ordre d'exécution des travaux.

En conclusion de son exposé, M. Musyck affirme que la sélection des lignes à électrifier a été opérée sur la base d'un critère ferroviaire basé sur la rentabilité de l'électrification. Ce critère a conduit à un projet qui répond aux besoins économiques des deux régions du pays et qui tient compte de l'interpénétration de ces besoins.

Le programme qui n'est pas intangible sera exécuté par tranches; la composition de chacune d'elles étant à déterminer de commun accord entre l'Etat et la S. N. C. F. B.

L'électrification permet d'attribuer à l'industrie nationale d'importantes commandes qui se répartissent convenablement entre les deux régions du pays.

L'exposé de M. A. Schreurs fut complété par une note émanant de l'Association Wallonne du Personnel des Services Publics et communiquée au Centre par M. F. Schreurs.

Dans cette note, l'A. W. P. S. P. dresse la liste des lignes électrifiées actuellement et des lignes sur lesquelles les travaux d'électrification ou préparatoires à l'électrification sont en cours ou seront entamés postérieurement. On constate qu'en ce qui concerne les lignes déjà électrifiées, la région flamande compte 96 km, la région bruxelloise 24 et la région wallonne 56; pour les lignes dont l'électrification est en cours, la région flamande compte 88 km et la région wallonne 0; enfin pour les lignes dont l'électrification est prévue à la fin du plan des travaux, la région flamande compte 132 km et la région wallonne 61 km. On voit donc que la Wallonie vient chaque fois en seconde position, bien qu'en se plaçant au point de vue de

Signaleren wij nochtans dat men er ernstig aan denkt af te zien van de electrificatie der lijnen Athus-Dinant en Heer-Agimont-Namen, lijnen die hoofdzakelijk worden gebruikt om de ertsen van de Moezel aan te voeren. Daarmee zou de totale lengte van de Waalse lijnen, die geëlectrificeerd worden, op 776 km terugvallen.

Een gelijke verdeling — waaraan niemand ooit gedacht heeft — zou volgens de h. Musyck louter toeval geweest zijn. Een verschil is dus onvermijdelijk; zulks ligt aan de geografische gesteldheid van België en aan de spreiding van zijn nijverheid. De h. Musyck laat ten andere opmerken dat in de huidige stand van de ontwikkeling der electrificatie het Vlaamse landsgedeelte begunstigd is. Dit zal trouwens nog enkele jaren het geval blijven. Gaat men de demografische kaart na dan ziet men dat de te electrificeren lijnen juist de dichtst bevolkte zones bedienen. Hierbij kan men nu vaststellingen doen die in het voordeel van de Vlaamse gewesten uitvallen. Inderdaad, de geëlectrificeerde lijnen bedienen een groter gedeelte van de Vlaamse dan van de Waalse bevolking : 1,8 miljoen tegen 1,4 miljoen. Eens te meer kan de verzekering gegeven worden dat deze toestand niet te wijten is aan een vijandige houding van de administratie t. o. v. Wallonië. Alles vloeit voort uit de geografie zelf van België.

Beschouwt men in het bijzonder het goederenverkeer, dan kan men volgens de h. Musyck vaststellen dat de grote nijverheidsbekken én onder elkaar én met de havens van Antwerpen en Gent verbonden worden.

Wat de rangorde betreft, toe te kennen aan de verschillende lijnen voor hun electrificatie, hier is het niet altijd mogelijk zich uitsluitend te houden aan de aangenomen verkeersmaatstaf. De uitrusting van een lijn eist voorafgaandelijk de realisatie van talrijke werken van burgerlijke bouwkunde, waarvoor aanzienlijke termijnen nodig zijn en die zeer hoge uitgaven met zich kunnen brengen. In dit opzicht bestaat er een uiterst groot verschil tussen de lijnen onderling. Deze overwegingen hebben natuurlijk een terugslag op de volgorde van uitvoering der werken.

De h. Musyck besluit dit gedeelte als volgt : de keuze van de te electrificeren lijnen werd gedaan op grond van een spoorwegcriterium, met het doel de rentabiliteit van de electrificatie te verzekeren. Dit criterium heeft geleid tot een ontwerp dat beantwoordt aan de economische behoeften van de twee streken van het land en dat rekening houdt met de interpenetratie van deze behoeften. Het programma, dat niet gans onveranderlijk is, zal uitgevoerd worden bij gedeelten, en de samenstelling van elk van die gedeelten zal in gemeen overleg tussen de Staat en de N. M. B. S. bepaald worden.

Om reden van de electrificatie worden bij de nationale industrie belangrijke bestellingen gedaan. Wij zien dat deze bestellingen behoorlijk tussen de twee streken van het land worden verdeeld.

De uiteenzetting van de h. A. Schreurs werd nog aangevuld door een nota, opgemaakt door de vereniging der Waalse ambtenaren (Association Wallonne du Personnel des Services Publics) en aan het Centrum meegedeeld door de h. F. Schreurs.

De nota der Waalse ambtenaren geeft allereerst de verwezenlijkte electrificatie van het spoor, evenals de werken voor de electrificatie of in voorbereiding ervan, die thans aan gang zijn of weldra ondernomen worden. Men stelt vast dat het Vlaamse landsgedeelte reeds 96 km geëlectrificeerde lijnen telt, Brussel 24 km en het Waalse landsgedeelte 56 km. Van de lijnen die thans worden geëlectrificeerd komen er 88 km in het Vlaamse en 0 in het Waalse landsgedeelte. Beschouwen wij de lijnen waarvan de electrificatie voorzien is binnen de huidige fase, dan komen 132 km op rekening van het Waalse. Men ziet dat Wallonië telkens op de tweede plaats komt, ook al kan niet betwist worden dat, van het standpunt der rentabiliteit

la rentabilité, les lignes wallonnes, spécialement la ligne du Luxembourg, auraient dû être électrifiées en premier lieu. On peut craindre d'autre part que la préférence donnée aux lignes flamandes ne donne au personnel technique flamand, un avantage marqué sur le personnel wallon.

Parallèlement, l'équilibre existant antérieurement en ce qui concerne les ateliers de réparation risque d'être rompu. En effet, il existait deux grands ateliers de réparation de machines à vapeur. L'un était établi à Malines et l'autre à Salzinnes. Depuis 1935, Malines est équipé pour l'entretien et la réparation du matériel électrique. Avec l'électrification qui se développe on peut s'attendre à ce que Malines dont, au surplus, les ateliers endommagés pendant la guerre ont été rééquipés de façon moderne, voie augmenter continuellement son importance, tandis que Salzinnes verra la sienne diminuer progressivement. Il convient donc que l'on équipe sans tarder l'atelier de Salzinnes en vue de la réparation des automotrices et des locomotives électriques.

Ces différents exposés ont amené des membres à faire poser aux administrations intéressées un certain nombre de questions portant sur des points de détail.

Répondant, au nom de la S. N. C. F. B., au rapport de M. A. Schreurs ainsi qu'à la note complémentaire de l'A. W. P. S. P., M. Musyck a déclaré que les groupes wallons du chemin de fer compteraient 556 km de plus que les groupes flamands; plusieurs gares wallonnes sont dès maintenant ou seront dotées prochainement de nouveaux bâtiments; des dépenses importantes sont engagées actuellement pour la modernisation des gares de formation wallonnes.

La jonction Nord-Midi présente un avantage égal pour les provinces flamandes et wallonnes puisqu'une relation directe sera effectuée entre le Nord et le Sud, l'Est et l'Ouest.

Au sujet des relations ferroviaires dans le sillon industriel wallon, M. Musyck dit que, si la distance de Liège à Mons via Namur et Charleroi est plus courte que par Bruxelles (143 km contre 161 km), celle de Liège à Tournai est plus courte par Bruxelles (184 km contre 192 km).

Les vitesses autorisées sur les lignes Bruxelles-Liège, Bruxelles-Mons et Bruxelles-Tournai (120 km/h) sont supérieures à celles d'une partie du sillon wallon. Entre Liège et Namur la vitesse de 120 km/h sera rétablie lorsque seront terminés les travaux de renouvellement actuellement en cours, mais sur le restant du sillon wallon la vitesse maxima n'est que de 90 km/h et il serait extrêmement difficile de remédier à cette situation dans les zones très industrialisées.

Les autorails doubles et triples sont tous attachés à la remise Bruxelles-Midi mais ils effectuent des parcours en régions flamandes et wallonnes. Ces parcours se chiffrent à : 2.700 km en région flamande et 2.300 km en région wallonne .A ce dernier chiffre, il faut ajouter en été 530 km pour deux parcours journaliers aller-retour Bruxelles-Spa; ainsi, les parcours wallons totalisent 2.830 km.

Le réseau belge comporte au total 5.954 passages à niveau. 3.214 se trouvent en région flamande et 2.740 en région wallonne. Les suppressions interviennent généralement à la demande de l'Etat en tenant compte de l'importance de la circulation, de la visibilité, du degré de danger.

La région wallonne ne peut se sentir défavorisée en matière de relations internationales. Celles-ci desservent beaucoup de grandes villes wallonnes : Liège, Verviers, Namur, Charleroi, Mons, etc.

A propos des ateliers de la S. N. C. F. B., problème soulevé dans la note complémentaire de l'A. W. P. S. P., M. Musyck, signale qu'il existe actuellement un seul atelier d'entretien du matériel roulant électrique, installé à Schaerbeek, de la Société Anonyme des Ateliers de Constructions Electriques de Charleroi (A. C. E. C.). Il est question de créer un second atelier à Salzinnes.

Uit de electrificatie der Waalse lijnen, speciaal van de lijn op Luxemburg het eerst had moeten plaats vinden. De vrees bestaat anderzijds dat de voorkeur welke thans aan de Vlaamse lijnen wordt gegeven, het personeel ervan een belangrijke voorsprong bezorgt op het Waalse.

Meteen kan het evenwicht verbroken worden, dat voor de werkhuizen der N. M. B. S. bestond. Er waren immers twee grote werkhuizen voor herstellingen aan stoommachines : een te Mechelen en een ander te Salzinnes. Sinds 1935 heeft Mechelen het electrisch materieel te verzorgen en met de voortschrijdende electrificatie kan verwacht dat dit werkhuis, modern heropgebouwd na de oorlogsbombardementen, steeds verder uitbreiding zal nemen, bij een bestendige achteruitgang van Salzinnes. Het zal dus nodig zijn zonder dralen het werkhuis van Salzinnes uit te bouwen zodat aldaar electrische automotrices en locomotieven kunnen hersteld worden.

Deze verschillende uiteenzettingen brachten de leden ertoe aan de betrokken besturen een aantal vragen te stellen betreffende sommige detailpunten.

Antwoordend namens de N. M. B. S., zowel op het verslag van de h. Schreurs als op de aanvullende nota der A. W. P. S. P., heeft dhr. Musyck verklaard dat de Waalse groepen van de spoorweg 556 km meer tellen dan de Vlaamse; talrijke Waalse stations beschikken nu reeds over nieuwe gebouwen of zullen dit weldra kunnen doen; grote bedragen worden ieder jaar besteed aan de modernisering van de Waalse vormingsstations.

De Noord-Zuid verbinding heeft een gelijk belang voor de Waalse en de Vlaamse provincies, aangezien een rechtstreekse verbinding tussen Noord en Zuid, Oost en West wordt verwezenlijkt.

Over de spoorverbindingen op de Waalse industriële gordel zegt de h. Musyck dat, zo de afstand Luik-Bergen via Namen en Charleroi korter is dan via Brussel (143 km tegen 163 km), deze van Luik naar Doornik korter is over Brussel (184 km tegen 192 km).

De toegelaten snelheid op de lijnen Brussel-Luik, Brussel-Bergen en Brussel-Doornik (120 km/uur) is hoger dan deze op een gedeelte van de Waalse gordel. Tussen Luik en Namen zal de snelheid van 120 km/uur opnieuw in voege kunnen gebracht worden na voltooiïng van de thans aan gang zijnde vernieuwingswerken. Voor het overige van de Waalse gordel bedraagt de maximum-snelheid thans 90 km per uur en het ware zeer moeilijk daaraan te verhelpen in deze zeer geïndustrialiseerde zones.

De dubbele en driedubbele autorails hebben alle tot standplaats Brussel-Zuid en leggen zowel in het Vlaams als in het Waalse landsgedeelte reizen af. Het aantal km per dag beloopt 2.700 km in het Vlaamse landsgedeelte en 2.300 km in het Waalse landsgedeelte. Bij dit laatste cijfer dient in de zomer nog gevoegd 530 km voor twee dagelijkse reizen Brussel-Spa heen en terug. Daarmede komt men in het Waalse landsgedeelte tot 2.830 km.

Het Belgische net telt in totaal 5.954 overwegen waarvan er 3.214 in het Vlaamse land en 2.740 in het Waalse voorkomen. De afschaffing gebeurt in algemene regel op aanvraag van de Staat en rekening wordt daarbij gehouden met het belang van het verkeer, met de zichtbaarheid, met het gevaar.

Het Waalse landsgedeelte kan zich niet benadeeld voelen wat betreft de internationale verbindingen. Deze gaan over meerdere Waalse steden : Luik, Verviers, Namen, Charleroi, Bergen, enz.

Over de werkhuizen van de N. M. B. S., probleem dat werd opgeworpen in de nota van de A. W. P. S. P. zegt de h. Musyck : tegenwoordig bestaat slechts één werkplaats voor het onderhoud van het rollend electrisch mate-

beek. C'est un début. D'autres ateliers d'entretien seront créés au fur et à mesure du développement de l'électrification. En Wallonie, ils seront installés à Kinkempois, Ronet, Stockem, Montignies, ou St-Ghislain. Si le matériel roulant électrique est actuellement réparé à Malines, les autorails sont par contre réparés à l'atelier de Luttre. Quoique le parc des locomotives à vapeur doive prochainement décroître, l'activité des ateliers de Malines et de Salzinnes restera à son niveau actuel, grâce à la concentration en ces ateliers des réparations assurées actuellement par les ateliers secondaires.

Il convient par ailleurs de rappeler que l'effectif actuel des locomotives électriques n'atteint pas 10 % de la valeur définitive. Le développement de l'électrification conduira la S. N. C. F. B. à effectuer une partie de ses réparations électriques à Salzinnes aussi bien qu'à Malines. Tout le personnel de la S. N. C. F. B., quel que soit son grade, trouvera dans les ateliers de Wallonie des débouchés équivalents à ceux de la région flamande.

M. Musyck affirme, pour terminer, qu'il n'a jamais existé au sein de la S. N. C. F. B. de politique tendant à favoriser une région par rapport à l'autre. Les programmes des travaux et les services des trains sont établis sans esprit de régionalisme et avec l'unique souci de servir le mieux possible les intérêts du pays.

Dans une autre note également, le V. E. V. approuve la politique d'électrification de la S. N. C. F. B., exposée par M. Musyck. Le V. E. V. ajoute que d'après des documents officiels, notamment la réponse de M. le Ministre des Communications à une question parlementaire de M. le Député De Paepe, la proportion entre les hauts fonctionnaires d'expression flamande et française en service actif à l'administration centrale des chemins de fer belges est actuellement très défavorable aux fonctionnaires flamands: on compte 84 hauts fonctionnaires d'expression française pour 52 d'expression néerlandaise. Notons que M. Musyck a signalé que la S. N. C. F. B. avait en Wallonie un effectif d'agents supérieurs à celui des régions flamandes. Il ajoutait, il est vrai que cette situation était commandée par les nécessités du trafic.

Le V. E. V. conclut sa note comme suit : les données officielles montrent que les Flamands occupent une position défavorable parmi le personnel dirigeant de la S. N. C. F. B., ce qui constitue en réalité un préjudice plus grand pour les Flamands que la crainte, d'après le V. E. V. non motivée, de l'A. W. P. S. P. concernant le maintien au travail dans l'avenir des techniciens wallons. Or, il est évident, dit le V. E. V., que les hauts fonctionnaires de la S. N. C. F. B. exercent une grande influence sur l'administration des chemins de fer.

Le V. E. V. demande en conséquence qu'il soit remédié en faveur des Flamands, à l'inégalité actuelle, suivant les prescriptions de la loi sur l'emploi des langues dans l'administration.

b) *Les routes.*

Dans sa réponse au rapport de M. A. Schreurs, M. Hondermarcq, Directeur général des routes, apporte quelques précisions techniques sur les caractères des réseaux routiers wallon et flamand : le développement total du réseau routier de l'Etat, dit-il, était en 1949 de 9.058 km comprenant 3.921 km en région flamande, 4.974 en région wallonne et 163 km en région bruxelloise. La différence de longueur entre les réseaux wallon et flamand est de 946 km. La densité routière pour les 4 provinces flamandes est de 0,310 km par km² et de 89 mètres par 100 habitants; pour les 4 provinces wallonnes la densité est de

rieel, nl. te Schaarbeek. Het is een begin. Andere werkplaatsen zullen worden ingericht naarmate de electrificatie verder gaat. Wallonië krijgt er eveneens nl. te Kinkempois, Ronet, Stockem, Montignies of St Ghislain. Het elektrisch rollend materieel wordt thans hersteld te Mechelen terwijl dit voor de autorails te Luttre gebeurt. Hoewel het park der stoomlocomotieven weldra moet afnemen, zal de activiteit van de werkplaatsen te Mechelen en Salzinnes op het huidige peil blijven, dank zij de concentratie in deze werkplaatsen van de herstellingen die thans in secundaire ateliers plaats vinden.

Anderzijds volstaat het te laten opmerken dat het huidig effectief van de electrische locomotieven slechts 10 % bereikt van het definitief aantal. De uitbreiding van de electrificatie zal de N. M. B. S. ertoe brengen een deel van de electrische herstellingen zowel te Salzinnes als te Mechelen uit te voeren. Gans het personeel van de N. M. B. S., welke ook de graad weze, zal in de Waalse werkplaatsen mogelijkheden aantreffen die met deze in Vlaanderen gelijk staan.

De h. Musyck bevestigt ten slotte dat bij de N. M. B. S. nooit sprake geweest is van een politiek die een bepaalde streek tegenover een andere zou bevoordelen. Werkprogramma's worden opgemaakt en treinen ingelegd volgens de werkelijke behoeften van het vervoer, wars van elke regionalisme en met de bedoeling zo goed mogelijk de belangen van het land te dienen.

Het V. E. V. treedt in een afzonderlijke nota de electrificatie-politiek van de N. M. B. S. bij, zoals deze door de h. Musyck werd uiteengezet, maar, voegt het V. E. V. hieraan toe, uit officiële bescheiden, o.m. uit het antwoord van de h. Minister van Verkeerswezen op een parlementaire vraag gesteld door de h. Volksvertegenwoordiger De Paepe blijkt, dat voor het ogenblik de verhouding tussen de Nederlandstalige en Franstalige hogere ambtenaren in actieve dienst bij het hoofdbestuur der Belgische Spoorwegen, zwaar ten nadele uitvalt van de Vlaamse ambtenaren : 84 Franstalige staan tegenover 52 Nederlandstalige. Merken wij op dat de h. Musyck op een gelijkaardige toestand had gewezen, zeggend : de N. M. B. S. beschikt in Wallonië over meer hogere agenten dan in de Vlaamse gewesten. De verslaggever liet weliswaar niet na op te merken dat dit vereist wordt door de behoeften van het vervoer.

Het V. E. V. besluit zijn nota als volgt : de officiële gegevens duiden dus op een achteruitstelling van de Vlamingen bij het leidend personeel van de N. M. B. S., die een werkelijkheid is en die voor de Vlamingen een groter nadeel biedt dan de niet gemotiveerde vrees van de A. W. P. S. P. voor de toekomst, ten opzichte van de arbeidsverschaffing aan de Waalse technische arbeiders. Wat betreft de richting van het beheer der spoorwegen hoeft het immers geen betoog dat de hogere ambtenaren der N. M. B. S. hierbij een grote invloed uitoefenen.

Het V. E. V. vraagt dan ook met nadruk, dat de thans bestaande scherpe ongelijkheid ten nadele van de Vlamingen zonder verwijl worde hersteld, dit volgens de voorschriften der bestuurlijke taalwet.

b) *De wegen.*

In zijn antwoord, geeft de h. Hondermarcq, Directeur-Generaal der Wegen, allereerst technische karakteristieken van het Vlaamse en het Waalse wegennet. Het geheel van het staatswegennet beliep in 1949 : 9.058 km waarvan 3.921 km in het Vlaamse landsgedeelte, 4.974 km in het Waalse landsgedeelte en 163 km in het gewest Brussel.

Het verschil in lengte tussen het Waalse en het Vlaamse net bedraagt 946 km. De dichtheid der wegen is voor de 4 Vlaamse provincies : 0,310 km per km² en 89 m per 100 inwoners. Voor de 4 Waalse provincies is de dichtheid :

0,3 par km² et de 170 m par 100 habitants. Pour la comparaison de ces densités, il convient de prendre en considération la largeur moyenne des routes donnée par le tableau X.

Tableau X.

Largeur des revêtements routiers au 1er janvier 1949.

	Région wallonne %	Région flamande %
L < 6 m	38,20	29,—
6 m à 7 m	49,60	49,—
7 m à 9 m	7,50	14,20
9 m à 10,50 m	2,90	3,20
L > 10,50 m	1,80	4,60
Total	100,—	100,—

La région flamande est donc favorisée, dit M. Hondermarcq. Mais les besoins du réseau routier y sont beaucoup plus grands qu'en Wallonie. Sur la base du résultat du recensement de 1949, on estime en effet que le trafic journalier moyen sur les routes de l'Etat est de 922 véhicules (sauf vélos) pour les 4 provinces flamandes et de 690 véhicules (sauf vélos) pour les 4 provinces walonnes, ce qui correspond à des besoins de trafic en région flamande, supérieurs de 34 % à ceux de la région walonne.

Le plan général d'aménagement du réseau dressé en 1949 et en 1950 prévoit l'exécution de quelque 8 millions de mètres carrés de revêtement d'élargissement en Flandre contre 6 millions de mètres carrés en Wallonie. Ces chiffres globaux rencontrent parfaitement la moyenne générale des besoins du trafic constatés dans les deux régions du pays.

En ce qui concerne la nature des revêtements, on constate que la région wallonne possède 52 % de revêtements non modernisés contre 56,8 dans la région flamande comme le montre le tableau suivant :

Tableau XI.

Nature des revêtements routiers au 1er janvier 1949.

	Région wallonne %	Région flamande %
Pavages sans fondation	9,—	32,—
Pavages en lignes avec fondation	6,—	19,30
Empierrements enduits ou non ...	37,—	5,50
Total	52,—	56,80
Pavages mosaïqués avec fondation	12,40	9,50
Autres revêtements hydrocarbonés	28,30	16,10
Béton	7,30	17,60
Total	48,—	43,20

0,3 km per km² en 170 m per 100 inwoners. Om deze dichtheid onderling te kunnen vergelijken, moet rekening gehouden worden met de gemiddelde breedte der wegen, wat in tabel X tot uiting komt :

Tabel X.

Breedte van de wegbekleding op 1 januari 1949.

	Waals landsgedeelte %	Vlaams landsgedeelte %
L < 6 m	38,20	29,—
6 m tot 7 m	49,60	49,—
7 m tot 9 m	7,50	14,20
9 m tot 10,50 m	2,90	3,20
L > 10,50 m	1,80	4,60
Totaal	100,—	100,—

Er is hier dus een bevoordeling van de Vlaamse gewesten, zegt de h. Hondermarcq, maar de eisen aan het wegennet gesteld zijn veel groter in Vlaanderen dan in Wallonië. De telling van 1949 wijst immers uit dat het gemiddelde dagelijks verkeer op de staatswegen 922 voertuigen bedraagt (fietsen niet meegerekend) voor de 4 Vlaamse provincies en 690 voertuigen (fietsen niet meegerekend) voor de 4 Waalse provincies. Dit laat toe te verklaren dat de eisen van het vervoer in het Vlaamse landsgedeelte 34 % hoger liggen dan in het Waalse landsgedeelte.

Het algemeen plan voor de aanpassing van het wegennet dat in 1949 en in 1950 werd opgemaakt, voorziet verbreding voor een totaal van ongeveer 8.000.000 m² in Vlaanderen tegenover ongeveer 6.000.000 m² in Wallonië. Deze globale cijfers vallen uitstekend samen met het algemeen gemiddelde van de eisen van trafiek, welke in beide landsgedeelten konden vastgesteld worden.

Onderzoekt men de aard der bekleding dan ziet men dat het Waalse landsgedeelte 52 % niet-gemoderniseerde bekleding telt en het Vlaamse landsgedeelte 56,8 %, zoals blijkt uit volgende tabel :

Tabel XI.

Aard der wegbekleding op 1 januari 1949.

	Waals landsgedeelte %	Vlaams landsgedeelte %
Bestrating zonder fundament... ...	9,—	32,—
Bestrating in rechte lijn met fundament	6,—	19,30
Grintwerk al of niet geteerd... ...	37,—	5,50
Totaal	52,—	56,80
Bestrating in waaiervorm met fundament	12,40	9,50
Andere hydrocarbonbestrating ...	28,30	16,10
Beton	7,30	17,60
Totaal	48,—	43,20

Au sujet des passages à niveau et des ponts mobiles, M. Hondermarcq fait remarquer qu'il s'agit là d'entraves dont les conséquences, du point de vue du trafic routier sont tellement semblables qu'on peut les considérer ensemble. La caractéristique de ce genre d'entraves est le temps perdu pendant la période où la circulation routière est interrompue, soit par la fermeture du passage à niveau, soit par l'ouverture du pont mobile.

Tableau XII.

Heures perdues aux passages à niveau et aux ponts mobiles.

	Passages à niveau	Ponts mobiles	Totaux (heures)
Provinces flamandes	1.670	842	2.512
Provinces wallonnes	1.901	175	2.076
Brabant	450	15	465

Il convient de signaler, dit M. Hondermarcq, que la politique de suppression des passages à niveau a commencé en 1931. Jusqu'en 1951, 23 passages à niveau ont été supprimés en région wallonne et 14 en région flamande. D'autre part, le programme actuel comporte encore la suppression de 40 passages à niveau en Wallonie et 27 en région flamande.

Examinant le projet du gouvernement en matière de routes M. Hondermarcq souligne le fait qu'une distinction entre km flamands ou wallons n'a pas grande signification. Il estime qu'il est plus utile d'examiner si le programme tient compte raisonnablement des besoins économiques des deux parties du pays. Dès lors, la mesure dans laquelle une région déterminée, ou une population déterminée a besoin d'une autoroute, est définie par l'intensité du trafic qu'elle est appelée à supporter.

Il estime qu'un exemple caractéristique du manque de signification de la situation géographique d'une autoroute est donné par celle qui reliera Anvers à Liège et qui sera située pour 95 % en territoire flamand. Pourra-t-on dire que ce pourcentage représente la part d'intérêt réel que cette autoroute procurera à Anvers et qu'elle n'intéresserait, par conséquent, Liège qu'à raison de 5 %.

L'administration a cependant fait un relevé du kilométrage d'autoroutes à construire dans chaque région. Elle a, à cet effet, dressé le tableau ci-dessous :

Tableau XIII.

Répartition des tronçons d'autoroutes par régions linguistiques.

Omtrent overwegen en beweegbare bruggen laat de h. Hondermarcq opmerken dat hun weerslag op het wegverkeer zo gelijkaardig is, dat men ze best samen bespreekt. Het eigene van deze soort belemmeringen is de tijd welke wordt verloren gedurende de periode dat het wegverkeer is onderbroken, hetzij omdat de overweg gesloten is, hetzij omdat de brug werd opgehaald.

Tabel XII.

Verloren uren aan de overwegen en aan de beweegbare bruggen.

	Overwegen	Beweegbare bruggen	Totaal (uren)
Vlaamse provincies	1.670	842	2.512
Waalse provincies	1.901	175	2.076
Brabant	450	15	465

Merken wij op, aldus de h. Hondermarcq, dat de politiek van uitschakeling der overwegen begon in 1931. Tot in 1951 werden 23 overwegen afgeschaft in het Waalse landsgedeelte en 14 in het Vlaamse. Anderzijds omvat het huidige programma nog de afschaffing van 40 overwegen in Wallonië en 27 in Vlaanderen.

Bij zijn onderzoek van de toekomstplannen der Regering op het gebied der wegen wijst ook de h. Hondermarcq erop dat een onderscheid tussen « Vlaamse » en « Waalse » kilometers geen grote betekenis heeft. Het is nuttiger te onderzoeken of het programma rekening houdt met de economische behoeften van de twee landsgedeelten. In die omstandigheden hangt de maat waarin een bepaalde streek of een bepaalde bevolking behoefte heeft aan een autoweg, af van de intensiteit van het verkeer, waartoe deze leidt.

Een treffend beeld van de geringe betekenis welke de aardrijkskundige ligging van een autosnelweg heeft, wordt gegeven door de weg Antwerpen-Luik, welke voor 95 % op Vlaams grondgebied zal liggen. Zou men kunnen beweren dat dit procent het werkelijk aandeel van Antwerpen vertegenwoordigt en dat Luik hier dus enkel voor 5 % belang zou hebben ?

Toch heeft de administratie een staat opgemaakt waarin het aantal km autoweg is opgenomen dat er in beide landsgedeelten komt. De cijfers vindt men in volgende tabel :

Tabel XIII.

Verdeling van baanvakken der autowegen per taalstreek.

	Région flamande — Vlaams landsgedeelte Km	Région wallonne — Waals landsgedeelte Km	Région bruxelloise — Gewest Brussel Km	
E 3 — Paris - Lille - Anvers - Ruhr :				E 3 — Parijs - Rijsel - Antwerpen - Ruhr :
Lille - Gand	51	—	—	Rijsel - Gent.
Gand - Anvers	54,5	—	—	Gent - Antwerpen.
Anvers - Venlo	89,9	—	—	Antwerpen - Venlo.

	Région flamande — Vlaams landsgedeelte Km	Région wallonne — Waals landsgedeelte Km	Région bruxelloise — Gewest Brussel Km	
E 5 — Calais - Ostende - Bruxelles - Liège - Aix-la-Chapelle :				E 5 — Kales - Oostende - Brussel - Luik - Aken :
Calais - Ostende	32	—	—	Kales - Oostende.
Ostende - Bruxelles	102	—	—	Oostende - Brussel.
Bruxelles - Liège	12,8	67,5	—	Brussel - Luik.
Liège - Aix-la-Chapelle	—	45,1	—	Luik - Aken.
E 9 — Liège - Maestricht - Eindhoven - Utrecht - Amsterdam :				E 9 — Luik - Maastricht - Eindhoven - Utrecht - Amsterdam :
Liège - Maestricht	—	9,2	—	Luik - Maastricht.
E 10 — Paris - Bruxelles - Amsterdam :				E 10 — Parijs - Brussel - Amsterdam :
Roisin - Bruxelles	12,4	66,3	—	Roisin - Brussel.
Bruxelles-Anvers	35	—	—	Brussel - Antwerpen.
Anvers - Breda	41	—	—	Antwerpen - Breda.
Nivelles - Charleroi	—	24,5	—	Nijvel - Charleroi.
E 39 — Anvers - Herenthals - Genk - Aix-le-Chapelle :				E 39 — Antwerpen - Herentals - Genk - Aken :
Eindhout - Genk - Elslo	52,8	—	—	Eindhout - Genk - Elslo.
Beringen - Hasselt - Liège	52,4	9,6	—	Beringen - Hasselt - Luik.
E 40 — Bruxelles - Namur :				E 40 — Brussel - Namen :
Notre-Dame-au-Bois - Corbais - Champion	7,6	37,9	—	Jezus-Eik - Corbais - Champion.
Champion - Saint-Bernard	—	11	—	Champion - Saint-Bernard.
E 41 — Mons - Liège (route de Wallonie) :				E 41 — Bergen - Luik (route de Wallonie) :
Rœulx - Gosselies - Rhisnes - Hucorgne - Loncin	—	103,9		Rœulx - Gosselies - Rhisnes - Huccorgne - Loncin.
Ring de Bruxelles	—		48	Brusselse Ring.
Totaux	543,4	375	48	

Par ailleurs, en comparant les dépenses réelles de 1950 et de 1951, imputées tant sur le budget extraordinaire que sur le budget ordinaire, il apparaît que 1.244.350.000 francs ont été dépensés pour les provinces flamandes et 1 milliard 464.500.000 francs pour les provinces wallonnes.

Si l'on rapporte ces dépenses au km de route, elles se situent à 158.001 francs par an et par km dans les provinces flamandes et à 148.000 francs par an et par km dans les provinces wallonnes. Cette différence paraît minime si on la compare à la différence des trafics supportés par les deux réseaux.

Au sujet de la rentabilité de la construction d'une autoroute, M. Hondermarcq déclare que le critère de 3.100 véhicules par jour n'a rien d'absolu; il s'agit, dit-il, d'un chiffre moyen simplement utile pour fixer un ordre de grandeur. Il n'a d'ailleurs pas servi à l'établissement de la carte des autoroutes belges qui est basée essentiellement sur les besoins du trafic que l'Etat a le devoir de satisfaire, même si, financièrement, leur construction ne paraissait pas rentable. On peut se référer à ce sujet à la politique de construction des chemins de fer et des voies navigables. Le critère de 3.100 véhicules a servi à l'administration des routes uniquement pour étayer la thèse de l'administration suivant laquelle la construction des autoroutes projetées est éminemment rentable. Il convient d'ailleurs de ne pas perdre de vue que le critère de rentabilité doit être considéré à l'époque où l'autoroute sera mise en

Uit een vergelijking van de werkelijke uitgaven genomen zowel op het buitengewoon als op het gewoon budget van 1950-1951 samen, blijkt anderzijds dat 1.244.350.000 frank voor de Vlaamse provincies, en 1.464.500.000 frank voor de Waalse provincies werd uitgegeven.

Zo men deze uitgaven berekent per km weg dan bekomt men tot 158.000 frank per jaar en per km in de Vlaamse provincies en op 148.000 per jaar en per km voor de Waalse provincies. Dit verschil lijkt miniem zo men het vergelijkt met de verschillen in trafiek gedragen door de twee netten.

In verband met de rentabiliteit van een autoweg die wordt aangelegd, zegt de h. Hondermarcq dat het criterium van 3.100 voertuigen per dag geen absoluut karakter heeft. Het gaat hier om een gemiddeld cijfer dat enkel nuttig kan zijn bij de vaststelling van een grootheidsorde. Dit heeft ten andere niet geleid tot het opmaken van een kaart der Belgische autowegen die essentieel steunt op de eisen van het verkeer waaraan de Staat moet voldoen, zelfs zo het aanleggen ervan op financieel gebied niet rentabel schijnt. In dat verband kan men wijzen naar de constructiepolitiek bij spoor- en waterwegen. Het cijfer van 3.100 voertuigen werd door het Bestuur der Wegen alleen gebruikt om de thesis van de administratie te steunen, dat de oprichting van de geplande wegen zeker uitmuntend renderend is. Daarbij mag men niet uit het oog verliezen dat het rentabiliteitscriterium geplaatst moet worden in de

service et où, par conséquent, le trafic de 1949 sera considérablement accru.

Pendant la discussion, M. Hondermarcq a mis en évidence l'importance internationale de l'autoroute de Wallonie. Il a donné l'assurance que le tracé définitif de « L'autoroute de Wallonie » était fixé et que les plans étaient terminés. L'administration est donc prête à commencer l'exécution de ce travail et la décision finale ne dépend plus maintenant que du Gouvernement et du Parlement.

5) *Discussion générale.*

S'adressant aux délégués de la Société Nationale des Chemins de Fer belges, plusieurs membres ont souligné à plusieurs reprises que la Société ne peut se contenter d'exploiter des lignes productives et rentables, mais doit tenir compte également des besoins économiques des diverses régions. Les chemins de fer doivent être considérés comme un service national et l'exploitation des lignes rentables doit permettre celle des lignes qui ne le sont pas.

D'autres questions ont encore été posées à M. Musyck qui a répondu aux divers points dans une note qui a été communiquée aux membres du Centre. A cette occasion, M. Musyck signale que l'électrification de la ligne Bruxelles-Namur pourra commencer en 1952, dans le cadre de la réalisation de la 2me tranche du programme d'électrification. L'équipement de cette ligne est un acheminement vers l'électrification du trafic Bruxelles-Arlon. Il n'y a nullement lieu de craindre que l'équipement de la partie Namur-Arlon soit reportée au delà de la 3me phase du programme.

Dans tout le pays, le faible trafic de certaines lignes de chemin de fer oblige la Société Nationale des Chemins de Fer belges à les remplacer par des services d'autobus. Parfois cependant, c'est le cas dans le Luxembourg, on maintient certains parcours d'autorails et des mesures sont prises pour que quelques trains de voyageurs puissent être mis en circulation au cas où les routes seraient impraticables.

M. Musyck fournit également quelques précisions sur la ligne Carignan-Aix-la-Chapelle. Des conversations ont déjà eu lieu à ce propos entre autorités françaises et belges. Les Français estiment que la liaison de l'Est français avec le Luxembourg belge ne présente guère d'intérêt. Ils l'accepteraient cependant à la condition que la S. N. C. F. B. prenne la charge de la remise en état de la ligne, de son entretien et de son exploitation. Le département n'a pas cru devoir assumer ces charges. De même l'exploitation de la ligne Libramont-Aix-la-Chapelle n'apparaît pas à la S. N. C. F. B. économiquement justifiable, pas plus que celle de Raeren à Kalterherberg.

En ce qui concerne le tourisme, on peut être assuré que la Société aidera toujours le Luxembourg et des améliorations qui résulteront, notamment, de la mise en livraison d'un nouvel effectif d'autorails, sont prévues dans un proche avenir.

Ainsi qu'on l'a vu plus haut, aucune transformation aux gares de Charleroi, de Namur et de Liège (Guillemins) n'est envisagée actuellement par la S. N. C. F. B. Seules des modifications seront apportées aux installations de voies et aux quais des gares de Namur et de Liège (Guillemins). Quant à la gare de Liège (Longdoz) la S.N.C.F.B. n'a pas d'étude sur le métier en vue de sa modernisation. Elle estime, au surplus, que la suppression des passages à niveau voisins de cette gare, intéresse en premier lieu les administrations qui gèrent les voiries et l'initiative de ces suppressions devrait émaner de ces administrations.

periode gedurende dewelke de autoweg in dienst wordt genomen, wanneer het verkeer van 1949 nog in belangrijke mate toegenomen zal zijn.

Gedurende de bespreking heeft de h. Hondermarcq gewezen op het internationaal belang van de « Autoroute de Wallonie ». Hij gaf ook de verzekering dat de definitieve afbakening ervan uitgestippeld is. De administratie staat dus gereed om met de uitvoering van dit werk te beginnen. De eindbeslissing hangt thans nog alleen af van de Regering en van het Parlement.

5) *Algemene bespreking.*

Zich richtend tot de afgevaardigden van de N. M. B. S. hebben meerdere leden gewezen op het feit dat de Belgische Spoorwegen zich niet mogen beperken tot de exploitatie van de productieve en de rentabele lijnen maar eveneens met de economische behoeften van de verschillende streken dienen rekening te houden. De spoorlijnen moeten beschouwd worden als een nationale dienst en de exploitatie van de rentabele lijnen moet toelaten dat niet rentabele lijnen worden geëxploiteerd.

Nog andere vragen werden gesteld. De h. Musyck heeft op de verschillende punten geantwoord in een nota welke aan de leden van het Centrum werd overgemaakt. Aldus zal de electrificatie van de lijn Brussel-Namen kunnen beginnen in 1952; binnen het kader van de 2e fase van het electrificatie-programma. De afwerking van deze strook betekent een belangrijke stap naar de electrificatie van de lijn Brussel-Aarlen. Men mag ervan verzekerd zijn dat de werken van de strook Namen-Aarlen wel binnen de 3e fase van het programma aan de beurt komen.

Het gering verkeer verplicht de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen over gans het land zekere lijnen te vervangen door autobusdiensten. Bij gelegenheid behoudt men nochtans b.v. in Luxemburg zekere autorails en maatregelen worden getroffen om reizigerstreinen in te leggen zodra de wegen ontoegankelijk zijn.

Verder geeft de h. Musyck uitleg over de lijn Carignan-Luik-Aken, waarover besprekingen werden gevoerd tussen de Franse en de Belgische Spoorwegen, Frankrijk meent geen belang te hebben bij een verbinding tussen Oost Frankrijk en Belgisch-Luxemburg. Het zou deze toch aanvaarden zo de N. M. B. S. de kosten om de lijn in orde te brengen op zich zou nemen en verder zou instaan voor het onderhoud en de exploitatie. Het departement heeft niet gemeend deze verbintenis te kunnen aangaan. De uitbating van de lijn Libramont-Aken schijnt de N. M. B. S. niet verantwoord toe, evenmin als deze van Raeren op Kalterherberg.

Het toerisme in Luxemburg zal steeds door de Maatschappij worden bevorderd en verbeteringen zijn voor een naaste toekomst voorzien o. m. door het inleggen van supplementaire autorails.

Door de N. M. B. S. zullen geen modernisatie-werken worden uitgevoerd in de stationsgebouwen te Charleroi, Namen en Luik (Guillemins). Wel zullen veranderingen worden aangebracht aan sporen en kaaien van de stations te Namen en Luik (Guillemins). Wat het station Luik (Longdoz) betreft, de modernisatie ervan werd door de N. M. B. S. niet ter studie genomen. Anderzijds ligt de afschaffing der overwegen in de omgeving hoofdzakelijk in de bevoegdheid der besturen die verantwoordelijk zijn voor de wegen. Het initiatief van deze afschaffing zou dan ook van hen moeten uitgaan.

6) *Rapport final.*

A la demande de la section, MM. Bondas et Delport acceptèrent de rédiger chacun un rapport sur l'ensemble des travaux de la section relatifs aux Travaux Publics.

Dans un rapport très copieux, M. Bondas s'attache à dégager successivement sur chaque question le point de vue des Wallons, des Flamands et de l'Administration. A cette occasion, il dressa une liste des revendications wallonnes.

De son côté, M. Delport s'intéressa plus particulièrement à la situation des régions flamandes, proposant pour chaque province flamande une liste de travaux répartis suivant leur caractère national ou local.

La section prit connaissance de ces deux rapports et chargea MM. Bondas et Delport de rédiger une note commune.

Après l'examen de cette note par la section, cette dernière demanda aux deux rapporteurs de bien vouloir remanier l'introduction de leur note en lui donnant plus d'ampleur, la liste des travaux publics à réaliser en Wallonie et en Flandre devant être alors reprise dans deux annexes, qu'acceptèrent de rédiger respectivement le C. E. W. et le V. E. V.

La discussion au sein de la section économique des rapports a montré que les revendications wallonnes et flamandes en matière de Travaux Publics répondaient, dans une certaine mesure, à une préoccupation semblable, celle d'assurer à chacune des régions l'équipement économique nécessaire à son développement.

Un accord apparaît, dès lors possible sur un certain nombre de points.

En ce qui concerne la réalisation des Travaux Publics dans le passé, l'examen des budgets extraordinaires depuis le début du siècle montre que la distribution des crédits a été guidée par une politique de centralisation des voies hydrauliques vers Anvers et d'une façon générale de toutes les voies de communications vers Bruxelles.

L'Administration affirme que sa politique ne répond pas à un sentiment d'hostilité vis-à-vis de l'une ou de l'autre région du pays mais est justifiée par les besoins de la vie économique. Elle ajoute que les travaux effectués dans une province peuvent profiter à d'autres provinces autant qu'à cette province elle-même.

Les Wallons s'élèvent contre cette politique et demandent, dans les divers domaines intéressant les Travaux Publics, l'amélioration des relations des centres wallons entre eux et des centres wallons avec les pays voisins.

Les Flamands, de leur côté, croient que cette politique dite de centralisation est justifiée au point de vue économique. Cependant, ils estiment, comme les Wallons, qu'il est nécessaire de développer les relations de certaines régions entre elles ainsi que de certains centres avec l'étranger.

Néanmoins le nombre des critiques émises, en ce qui concerne les Travaux Publics, tant par les Wallons que par les Flamands, montre que la politique menée dans ce domaine, par l'administration centrale, a créé un problème qui demande à être résolu.

Pour qu'il le soit d'une façon satisfaisante, nous croyons qu'il faudrait modifier quelque peu les méthodes de l'administration. Pour donner complètement satisfaction aux régions en cette matière, il conviendrait que, dorénavant, il soit tenu compte plus étroitement de leurs intérêts, lors de l'élaboration des programmes de travaux.

A cette fin, les régions devraient être consultées de façon valable, soit par l'entremise des autorités et des organismes

6) *Eindverslag.*

Op aanvraag van de afdeling aanvaardden de hh Bondas en Delport elk een verslag op te maken over het geheel van de werkzaamheden der afdeling betreffende de Openbare Werken.

In een zeer uitvoerig verslag heeft de h. Bondas getracht over elk vraagstuk respectievelijk het standpunt van de Walen, van de Vlamingen en van de Administratie te belichten. Bij deze gelegenheid heeft hij een lijst opgemaakt van Waalse eisen.

Van zijn kant heeft de h. Delport meer interesse getoond voor de toestand van de Vlaamse gewesten, daarbij voor elke Vlaamse provincie een lijst voorstellend van werken die ingedeeld worden volgens hun nationaal of lokaal karakter.

De afdeling nam kennis van deze verslagen en gelastte de hh. Bondas en Delport een gemeenschappelijke nota op te stellen.

Na onderzoek van deze nota vroeg de afdeling aan de twee verslaggevers de inleiding van hun nota te willen wijzigen door ze uitvoeriger te maken; de lijst van de Openbare Werken die in Wallonië en Vlaanderen dienen te geschieden zou dan in twee bijlagen worden gegeven. De C. E. W. en het V. E. V. werden bereid gevonden deze bijlagen op te maken.

De besprekingen in de schoot van de Economische Afdeling heeft aangetoond dat de Waalse en Vlaamse eisen betreffende Openbare Werken steunen op practisch dezelfde bekommernis, nl. aan elk gewest de economische uitrusting te verzekeren nodig voor de eigen ontwikkeling.

Het lijkt dus mogelijk dat er een akkoord zou komen over een aantal punten.

Wat vroegere verwezenlijkingen betreft op het gebied der Openbare Werken, toont het onderzoek der buitengewone budgetten sinds het begin deze eeuw aan, dat de verdeling der kredieten gericht werd door een politiek van centralisatie der waterwegen op Antwerpen en in algemene zin van alle verkeerswegen op Brussel.

De Administratie verzekert van haar kant dat de door haar gevoerde politiek niet te wijten is aan een vijandige houding tegenover de ene of de andere streek van het land, maar gerechtvaardigd wordt door de behoeften van het economisch leven. Zij voegt hieraan toe dat de werken uitgevoerd in een provincie evenzeer aan andere provincies ten goede kunnen komen als aan de provincie zelf.

De Walen verzetten zich tegen deze zgn. centralisatiepolitiek en vragen op de diverse gebieden der Openbare Werken verbetering van de verbindingen der Waalse centra onderling en van de Waalse centra met de naburige landen.

De Vlamingen achten deze politiek gerechtvaardigd van economisch standpunt uit. Toch menen zij samen met de Walen dat het nodig is de onderlinge verbindingen van zekere streken te verbeteren evenals hun verbindingen met het buitenland.

Toch toont de overvloedige kritiek die betreffende de Openbare Werken zowel door de Walen als door de Vlamingen werd uitgesproken, dat de politiek die op dit domein door de Centrale Administratie werd gevoerd, een vraagstuk heeft opgeroepen dat een oplossing vraagt.

Opdat deze oplossing voldoening zou schenken, menen wij dat het nodig is de methode van de Administratie enigzins te wijzigen. Wil men volledige voldoening geven aan de gewesten op dit gebied, dan dient rekening gehouden met hun belangen, telkens het programma der werkzaamheden wordt vastgesteld.

Met dit doel zouden de gewesten degelijk dienen geraadpleegd te worden, hetzij door tussenkomst van de autori-

existants, soit par l'intermédiaire d'organismes nouveaux, représentatifs des régions et particulièrement qualifiés pour faire connaître leurs besoins et leurs désirs. En attendant, la Section Economique croit que le programme des Travaux ci-après serait de nature à donner satisfaction aux deux régions, tout en assurant la prospérité du pays tout entier.

7) *Programme des Travaux Publics à réaliser.*

a) *En Wallonie : Programme des Travaux Publics à réaliser en pays wallon dressé par le Conseil Economique Wallon* (fin 1953).

Les principaux travaux sont les suivants :

I. — *Voies hydrauliques.*

1) *Sur le plan intérieur :*

a) *La Meuse.*

1) Porter le tirant d'eau normal de la Meuse jusqu'à Ivoz-Ramet de 2,40 m à 2,80 m, ce qui peut être réalisé par le ravalement de quelques hauts fonds rocheux;

2) Terminer la modernisation de la Meuse entre Ivoz-Ramet et Namur; il s'agit en tout premier lieu de la construction du barrage écluse de Neuville-sous-Huy avec suppression des écluses vétustes d'Amay, Ampsin et Huy.

b) *La Sambre.*

La modernisation de la Sambre comprend principalement la construction de neuf nouvelles écluses; de celles-ci quatre sont entièrement réalisées : celles de Monceau, Marcinelle, Auvelais et Namur; il reste à construire les écluses de Floriffoux, Mornimont (un barrage moderne est déjà construit), Tamines, Roselies et Montignies-sur-Sambre. Il est urgent de passer, pour ces écluses, aux réalisations, d'autant plus que ces transformations sont d'une nécessité sociale absolue (lutte contre les inondations).

c) *Canal de Charleroi à Clabecq.*

Il faudrait que les travaux de mise à 1.350 T. du canal de Charleroi à Clabecq et de son embranchement jusqu'à La Louvière soient poursuivis à un rythme accéléré.

d) *Les canaux hennuyers.*

1) Construction du canal de contournement des ascenseurs de La Louvière à Thieu;
2) Modernisation du canal de Thieu à Nimy;
3) Achèvement du canal Nimy-Blaton-Péronnes.

e) *L'Escaut.*

Achèvement de la normalisation du Haut-Escaut en aval de Péronnes.

f) *Le Canal Albert.*

Il est nécessaire de mettre le tronçon Kuringen-écluse de Wijnegem au même gabarit que le restant du canal Albert (ce qui peut être obtenu par dragage et consolidation des berges) et de reconstruire les ponts provisoires avec un tirant d'air de 7 m.

teiten en van bestaande organismen, hetzij door tussenkomst van nieuwe organismen die de gewesten vertegenwoordigen en bijzonder geschikt zijn om de behoeften en de verlangens ervan te leren kennen. In afwachting daarvan, acht de Economische Afdeling het programma der werken dat volgt van aard om voldoening te schenken aan de twee gewesten, terwijl meteen de voorspoed van gans het land zou bevorderd worden.

7) *Programma der uit te voeren Openbare Werken.*

a) *In Wallonië : Programma van de Openbare Werken uit te voeren in Wallonië, opgemaakt door de Conseil Economique Wallon* (einde 1953).

I. — *Waterwegen.*

1) *Op het binnenlandse plan :*

a) *De Maas.*

1) Tot Ivoz-Ramet de normale diepgang van de Maas brengen van 2,40 m op 2,80 m wat kan worden verwezenlijkt door het uitdiepen hier en daar, van de rotsachtige bodem.
2) De modernisatie beëindigen van de Maas tussen Ivoz-Ramet en Namen; het gaat in de eerste plaats om de oprichting van een stuwdam met sluis te Neuville-sous-Huy en afschaffing van de verouderde sluizen te Amay, Ampsin en Hoei.

b) *De Samber.*

De modernisatie van de Samber omvat voornamelijk de bouw van negen nieuwe sluizen; daarvan zijn er reeds vier volledig klaar : deze nl. van Monceau, Marcinelle, Auvelais en Namen; nu moeten nog de sluizen gebouwd van Floriffoux, Mornimont (een moderne stuwdam is reeds klaar), Tamines, Roselies en Montignies-sur-Sambre. Deze sluizen moeten dringend gebouwd worden, te meer daar hier een absolute sociale noodzakelijkheid aanwezig is (strijd tegen de overstromingen).

c) *Het kanaal van Charleroi naar Klabbeek.*

De werken om het kanaal van Charleroi naar Klabbeek en de vertakking naar La Louvière op 1.350 t te brengen moeten in versneld rythme worden voortgezet.

d) *De Henegouwse kanalen.*

1) Graven van een omleidingskanaal dat de liften van La Louvière te Thieu vermijdt;
2) Modernisatie van een kanaal Thieu-Nimy;
3) Afwerking van het kanaal Nimy-Blaton-Péronnes.

e) *De Schelde.*

Afwerking van de normalisatie der Boven-Schelde, Stroomafwaarts Péronnes.

f) *Het Albertkanaal.*

De strook Kuringen-Sluis van Wijnegem moet op dezelfde diepgang gebracht als het overige van het Albertkanaal (door uitbaggering en versteviging van de bermen) en de voorlopige bruggen moeten zodanig vervangen worden, dat boven het water een vrije ruimte van 7 m wordt gelaten.

2) *Sur le plan des réalisations internationales :*

a) Suppression du bouchon de Lanaye;
b) Construction d'un canal Tournai-Lille;
c) Normalisation à 1.350 T. de la Sambre en amont de Charleroi;
d) Normalisation du haut Escaut en amont de Péronnes;

e) Normalisation de la Meuse en amont de Namur;
f) Construction du canal Visé-Neuss reliant la Meuse liégeoise et le Rhin à proximité de son confluent avec la Ruhr;
g) Construction du canal de la Gaume, tronçon belge d'une liaison Meuse-Moselle.

II. — *Routes.*

Une amélioration fondamentale consisterait dans la construction de la Route de Wallonie.

On ne peut se dissimuler cependant que ce travail prendra beaucoup de temps; raison de plus pour l'entamer au plus tôt. Le mieux serait de débuter par des tronçons dans les régions qui actuellement disposent des moyens de communication routiers les plus insuffisants.

Le C. E. W. propose, comme première étape, dans le Hainaut, pour faciliter les relations de la région du Centre avec les régions de Charleroi et de Mons, le tronçon situé au nord de La Louvière à partir de la route Rœulx-La Louvière jusquà un point situé au nord de Bascoup (11,5 km d'autoroute) et au raccordement de ce point à Bascoup (2,5 km de route ordinaire); dans la province de Namur, le tronçon compris entre la route Nivelles-Namur et la route Fleurus-Tamines, pour rendre déjà quelque peu plus aisées les communications de la région de Namur avec celle d'Auvelais-Tamines et surtout pour ébaucher une bonne liaison avec le Hainaut; dans la province de Liège, la route de corniche reliant la place St-Lambert à Rocourt par la Citadelle ainsi que le court tronçon de la Route Wallonie compris entre l'aboutissement de la route de corniche et le terminus actuel de contournement de Liège par le nord (en tout 6 km) afin d'améliorer la sortie de Liège vers Bruxelles et vers une nouvelle autoroute Liège-Anvers à construire.

La deuxième étape permettrait la réalisation d'un deuxième tronçon dans le Hainaut en prolongement du premier et jusqu'au nord de Gosselies (11 km) et de son raccordement avec Lodelinsart (4 km de route ordinaire). Dans la province de Liège le tronçon de la Route de Wallonie compris entre Loncin et l'aérodrome de Velroux (5 km) ainsi que l'achèvement du contournement de Liège par le nord jusqu'à Wandre y compris le pont sur la Meuse à Wandre.

En troisième étape, on construirait dans le Hainaut le tronçon Gosselies-Fleurus (11 km) réunissant deux tronçons déjà construits. Dans la province de Namur ou pousserait vers l'Est d'une dizaine de kilomètres et dans la province de Liège on poursuivrait la construction de l'autoroute au delà de Wandre jusqu'à Battice par exemple.

Dans les étapes ultérieures on terminerait la route en partant des terminus des tronçons déjà construits.

La réalisation de certains tronçons de la route de Wallonie est certes intéressante mais il faut que l'on obtienne en même temps la réalisation d'autres travaux routiers :

Dans le Hainaut :

— l'achèvement de la route Charleroi-Mons : il s'agit du tronçon Binche-Villers-Saint-Ghislain, seul tronçon restant encore non modernisé de la route Charleroi-Mons; ces

2) *Op het plan der internationale verbindingen :*

a) Afschaffing van de stop van Ternaaien;
b) Graven van een kanaal Doornik-Rijsel;
c) Normalisatie tot 1350 t van de Samber, stroomopwaarts Charleroi;
d) Normalisatie van de Boven-Schelde stroomopwaarts Péronnes;
e) Normalisatie van de Maas stroomopwaarts Namen;
f) Graven van een kanaal Wezet-Neuss, waardoor de Luikse Maas verbonden wordt met de Rijn, nabij de plaats waar deze de Ruhr opneemt;
g) graven van een « Canal de la Gaume », Belgische strook van een verbinding Maas-Moesel.

II. — *Wegen.*

Een fundamentele verbetering zal er komen met de « Route de Wallonie ».

Het is echter onbetwistbaar dat het werk veel tijd zal vergen; reden te meer om er zo spoedig mogelijk mee te beginnen. Het beste zou zijn een aanvang te nemen met de stroken waar afdoende verkeerswegen het meest ontbreken.

Bij de eerste phase rangschikt de C. E. W., in Henegouwen, met het doel de verbindingen te vergemakkelijken van het Centrum met de streek van Charleroi en deze van Bergen, de strook ten Noorden van La Louvière, te vertrekken van de weg Rœulx-La Louvière tot een punt ten Noorden van Bascoup (11,5 km autostrade) en de verbinding van dit punt met Bascoup (2,5 km gewone weg); in de provincie Namen, de strook tussen de weg Nijvel-Namen en de weg Fleurus-Tamines, om aldus de verbindingen enigszins te vergemakkelijken van het Naamse met het gebied Auvelais-Tamines en vooral om de basis te leggen voor een goede verbinding met Henegouwen; in de provincie Luik, de randweg, die de Place St. Lambert met Rocourt verbindt langs de Citadelle, en de korte strook van de « Route Wallonne » begrepen tussen het einde van de randweg en de huidige terminus van de omleiding rond Luik langs het Noorden (samen 6 km), wat het verlaten van Luik om zich naar Brussel te begeven en naar een nieuwe, te bouwen autostrade Luik-Antwerpen gemakkelijker zal maken.

Als volgende phase zien wij een tweede strook in Henegouwen, verlenging van de eerste, tot het Noorden van Gosselies (11 km) met daarbij een verbinding met Lodelinsart (4 km gewone weg). In de provincie Luik de strook van de « Route Wallonne » begrepen tussen Loncin en het vliegplein van Velroux (5 km) evenals, beëindigen van de omleiding rond Luik langs het Noorden tot Wandre, de brug over de Maas te Wandre inbegrepen.

Bij de derde phase zou men in Henegouwen de strook Gosselies-Fleurus (11 km) aanleggen waarmede toen reeds bestaande stroken worden verbonden. In de provincie Namen zou men een tiental km naar het Oosten kunnen vooruitgaan en in de provincie Luik zou men de autostrade over Wandre verder aanleggen bv. tot Battice.

In de volgende phasen zou men de weg beëindigen, vertrekkend van het eindpunt der bestaande stroken.

De realisatie van bepaalde stroken der « Route Wallonne » is zeker belangwekkend, maar terzelfdertijd zou men tot nog andere wegenwerken moeten overgaan.

Provincie Henegouwen.

— de afwerking van de weg Charleroi-Bergen : het gaat over de strook Binche-Villers-Saint-Ghislain, de enige strook van de weg Charleroi-Bergen die nog gemoderni-

travaux d'achèvement coûteraient 40 millions. Peut-on retarder encore la réalisation de ce travail alors que les travaux d'amélioration de la route Charleroi-Mons ont été entamés il y a plus de 10 ans ?

— l'achèvement des boulevards extérieurs de Mons; ces travaux ont été entamés depuis plusieurs lustres; leur achèvement coûterait 10 millions;

— l'achèvement des boulevards extérieurs de Tournai commencés aussi depuis très longtemps; les travaux qui restent à effectuer coûteraient 8 millions;

— l'achèvement de la route Nimy-Blaton longeant le canal; il s'agit de la construction d'une section de quelques kilomètres sur le territoire de Baudour, qui rendrait la route utilisable sur tout son parcours (coût : environ 30 millions);

— le dédoublement de la rue du Grand Central à Charleroi par le prolongement de la chaussée de Bruxelles;

— à Charleroi également, la construction du pont et du viaduc de Philippeville et de la liaison entre ces ouvrages et la route de Philippeville.

Après ces travaux qui revêtent, dans le Hainaut, un certain caractère d'urgence, nous donnons à présent pour chacune des provinces wallonnes le programme des travaux routiers les plus importants, mise à 10,50 m, 9 m et 7m. Pour chacune de ces trois catégories les routes ou sections de routes mentionnées sont classées selon l'urgence des réalisations.

Province de Hainaut :

Autoroutes (travaux prévus au Fonds des Routes) :

— tronçon hennuyer de l'autoroute Bruxelles-Paris par Arquennes-Rœulx-St-Symphorien-Genly-Roisin;

— tronçon hennuyer de l'autoroute Bruxelles-Charleroi par Arquennes-Trazegnies-Monceau-sur-Sambre.

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 21 : de la limite de la province de Namur à Marchienne.
— Route n° 22 : de Mons à Quiévrain.
— Route n° 6 : d'Anderlues à Piéton.
— Route n° 61 : de Barry à Hautrage.

Chaussée à porter à 9 m (travaux repris au Fonds des Routes sauf mention contraire).

— Route n° 7 : de Mons à la frontière française et construction des contournements de Soignes et de Braine-le-Comte.
— Route n°s 56-57 : (contournement de Lessines) : établissement d'un revêtement définitif (non repris au Fonds des Routes).
— Route n° 8 : de la limite du Brabant à Tournai, y compris la construction des contournements d'Enghien, d'Ath et de Leuze.
— Route n° 6 : de Loverval à la limite de la Province de Namur.

Chaussée à porter à 7 m (travaux non repris au Fonds des Routes).

— Route n° 377 : de Châtelet à la limite de la province de Namur par Gougnies.
— Route n° 6 : de la limite du Brabant à Seneffe; de Piéton à Fayt-lez-Manage; d'Anderlues à Beaumont.

seerd moet worden. Deze afwerking zou 40 miljoen frank kosten. Kan men dit echter uitstellen, wanneer de verbeteringswerken aan de weg Charleroi-Bergen meer dan 10 jaar geleden werden aangevangen ?

— de afwerking van de buitenlanen van Bergen; deze werken werden vele jaren herbegonnen; het beëindigen zou 10 miljoen frank kosten;

— de afwerking van de buitenlanen van Doornik, die eveneens vele jaren geleden werden begonnen; de overblijvende werken zouden 8 miljoen frank kosten;

— de afwerking van de weg Nimy-Blaton, langsheen het kanaal; het gaat om een sectie van enkele kilometers op het grondgebied Baudour, hetgeen de weg over de ganse lengte bruikbaar zou maken (onkosten : ongeveer 30 miljoen frank);

— de ontdubbeling van « la rue du Grand Central » te Charleroi dank zij de verlenging van de Brusselse steenweg;

— te Charleroi eveneens; het bouwen van de brug en de viadukt van Philippeville alsmede de verbinding van deze kunstwerken met de weg op Philippeville.

Wij geven thans voor Henegouwen en voor elk van de drie andere Waalse provincies het programma op van de belangrijkste wegenwerken, het brengen op 10,5 m, 9 m en 7 m. Voor elke van deze drie categorieën worden de wegen of de secties gerangschikt volgens het dringend karakter dat de verwezenlijking heeft.

Provincie Henegouwen :

Autostrades (werken voorzien door het Wegenfonds) :

— de Henegouwse strook van de autostrade Brussel-Parijs over Arquennes-Rœulx-St Symphorien-Genly-Roisin;

— de Henegouwse strook van de autostrade Brussel-Charleroi over Arqunenes-Trazegnies-Monceau-sur-Sambre.

Weg te brengen op 10,50 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 21 : van de grens der provincie Namen tot Marchienne.
— Weg nr 22 : van Bergen tot Quiévrain.
— Weg nr 6 : van Anderlues tot Piéton.
— Weg nr 61 : van Barry tot Hautrage.

Weg te brengen op 9 m (werken opgenomen door het Wegenfonds tenzij het tegengestelde vermeld wordt).

— Weg nr 7 : van Bergen tot de Franse grens en aanleg van de omleiding van Zinnik en 's Gravenbrakel.

— Weg nr 56-57 : (omleiding van Lessen) : het leggen van een definitieve bekleding (niet opgenomen door het Wegenfonds).
— Weg nr 8 : van de grens van Brabant tot Doornik, met inbegrip van de aanleg der omleidingen van Edingen, Aat en Leuze.
— weg nr 6 : van Loverval tot de grens van de provinicie Namen.

Weg te brengen op 7 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 377 : van Châtelet tot de grens van de provincie Namen over Gougnies.
— Weg nr 6 : van de grens van Brabant tot Seneffe; van Piéton tot Fayt-lez-Manage : van Anderlues tot Beaumont.

— Route n° 392 : de Thulin à Ville Pommercœul.
— Route n° 56 : de Nimy à Grammont; de Ghislenghien à Lessines.
— Route n° 57 : de Lessines à la Flandre orientale.
— Route n° 61 : de Mons à Chimay.
— Route n° 379 : de Chimay à Macquenoise.
— Route n° 49 : de Braine-le-Comte à Nivelles.
— Route n° 377 : de Châtelet à la province de Namur par Acoz.
— Route n° 366 : de Binche à Bois-Bourdon.
— Route n° 8 : de Tournai à la frontière française.

Province de Liège.

Autoroutes :

— tronçon liégeois de l'autoroute Ostende-Cologne.
— tronçon liégeois de l'autoroute Liège-Maestricht.

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 3 : d'Ans à Liège.
— Route n° 15 : de Chênée au Champ de Harre (par Beaufays et Aywaille).
— Route n° 32 : de Beaufays à Spa.
— Route n° 35 : d'Ehein à Quatre-Bras.
— Route n° 33*bis* : de Chênée à Tilff.

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux non prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 35 : de Quatre-Bras à Méan (Liège-Marche).

Chaussée à porter à 9 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 17*bis* : de Liège à Chokier, partie entre le pont de Seraing et Chokier.
— Route n° 3 : de Fléron à Herve.
— Route n° 31 : de Chênée à Verviers.
— Route n° 33 : d'Angleur à Esneux.
— Route n° 17 : de Liège à Amay.
— Route n° 43 : de Pepinster à Theux.
— Route n° 27 : de Verviers à l'autoroute.

Chaussée à porter à 7 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 17 : d'Amay à Andenne.
— Route n° 33 : d'Esneux à Comblain-au-Pont.

Chaussée à porter à 7 m (travaux non prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 43 : de Bierwart à Visé (avec rive droite dédoublement entre Huy et Seraing).
— Route n° 3 : de Herve à la frontière.
— Route n° 17 : de Liège à Eben-Emael.
— Route n° 31 : de Verviers à la frontière allemande.
— Route n° 15 : de Rocourt à Wihogne (Liège-Tongres).
— Route n° 32 : de Spa à Malmédy.
— Route n° 29 : d'Eupen à Spa.
— Route n° 33 : de Comblain-au-Pont à Aywaille.
— Route n° 33 : de Remouchamps à Trois-Ponts.
— Route n° 34 : de Comblain-au-Pont à Wamont.
— Route n° 40 : de Waremme à Oreye.
— Route n° 26 : de St-Vith à Schirm.
— Route n° 23 : de la limite du Brabant à St-Vith.

— Weg nr 392 : van Thulin tot Ville Pommercœul.
— Weg nr 56 : van Nimy tot Geraardsbergen; van Ghislenghien tot Lessen.
— Weg nr 57 : van Lessen tot Oost-Vlaanderen.
— Weg nr 61 : van Bergen tot Chimay.
— Weg nr 379 : van Chimay tot Macquenoise.
— Weg nr 49 : van 's Gravenbrakel tot Nijvel.
— Weg nr 377 : van Châtelet tot de provincie Namen over Acoz.
— Weg nr 366 : van Binche tot Bois-Bourdon.
— Weg nr 8 : van Doornik tot de Franse grens.

Provincie Luik.

Autostrade :

— de Luikse strook van de autostrade Oostende-Keulen.
— de Luikse strook van de autostrade Luik-Maastricht.

Weg te brengen op 10,50 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 3 : van Ans tot Luik.
— Weg nr 15 : van Chênée tot Champ de Harre (over Beaufays en Aywaille).
— Weg nr 32 : van Beaufays tot Spa.
— Weg nr 35 : van Ehein tot Quatre-Bras.
— Weg nr 33*bis* : van Chênée tot Tilff.

Weg te brengen op 10,50 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 35 : van Quatre-Bras tot Méan (Luik-Marche).

Weg te brengen op 9 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 17*bis* : van Luik tot Chokier, het gedeelte tussen de brug van Seraing en Chokier.
— Weg nr 3 : van Fléron tot Herve.
— Weg nr 31 : van Chênée tot Verviers.
— Weg nr 33 : van Angleur tot Esneux.
— Weg nr 17 : van Luik tot Amay.
— Weg nr 43 : van Pepinster tot Theux.
— Weg nr 27 : van Verviers tot de autostrade.

Weg te brengen op 7 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 17 : van Amay tot Andenne.
— Weg nr 33 : van Esneux tot Comblain-au-Pont.

Weg te brengen op 7 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 43 : van Bierwart tot Wezet (met op de rechteroever ontdubbeling tussen Hoei en Seraing).
— Weg nr 3 : van Herve tot de grens.
— Weg nr 17 : van Luik tot Eben-Emaal.
— Weg nr 31 : van Verviers tot de Duitse grens.
— Weg nr 15 : van Rocourt tot Wihogne (Luik-Tongeren).
— Weg nr 32 : van Spa tot Malmédy.
— Weg nr 29 : van Eupen tot Spa.
— Weg nr 33 : van Comblain-au-Pont tot Aywaille.
— Weg nr 33 : van Remouchamps tot Trois-Ponts.
— Weg nr 34 : van Comblain-au-Pont tot Wamont.
— Weg nr 40 : van Borgworm tot Oerle.
— Weg nr 26 : van Sankt-Vith tot Schirm.
— Weg nr 23 : van de grens van Brabant tot Sankt-Vith.

— Route n° 22 : d'Houtain-l'Evêque à Burdinne (Namur-St-Trond).
— Route n° 39 : de pont d'Engis à la route du Condroz.

— Route n° 39 : de Houtsi-Ploût à Esneux.
— Route n° 36 : de Quatre-Bras à Pailhe (Liège-Dinant).
— Route n° 38 : de Seraing à Ouffet.
— Route n° 28 : de la frontière allemande à Malmédy.
— Route n° 28 : de Trois-Pont à Vielsalm.
— Route n° 29 : de Marteau à Bomal.
— Route n° 39 : de Trooz aux Forges.
— Route n° 39 : de Visé à Mouland.
— Route n° 440 : de Verviers à Francorchamps.
— Route n° 27 : de Mouland à l'autoroute.

Province de Namur.

Autoroute.

— Bruxelles-Namur, de la limite du Brabant jusqu'à Sart-Bernard (fin de l'autoroute).

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 4 : de la limite du Brabant à la limite du Luxembourg.
— Route n° 17 : de Namur à Yvoir.
— Route n° 47 : d'Yvoir à Beauraing.
— Route n° 49 : de Namur à la limite du Brabant.

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux non prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 35 : *a)* de Méan à Marche (Liège-Marche); *b)* de Jemelle à Wellin.
— Route n° 47 : de Bièvre à la limite de la province de Luxembourg.

Chaussée à porter à 7 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 17 : de Namur à la limite de la province de Liège.
— Route n° 5 : de la limite du Hainaut à la frontière française.

Chaussée à porter à 7 m (travaux non prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 21 : du Hainaut à la province de Liège.
— Route n° 51 : de Namur à Eghezée; de Namur à Hastière.
— Route n° 22 : limite du Hainaut à la limite de la province de Liège.
— Route de Ligny à Fosses.
— Route Sart-St-Laurent-Rivière.
— Route n° 36 : de Beaumont à la limite de la province de Liège.
— Route n° 52 : de Couvin à la limite du Hainaut.

— Route n° 17 : d'Yvoir à la frontière française.
— Route d'Eghezée à Ciney.
— Route n° 47 : de Jambes à Yvoir.
— Route Namur-Seilles (rive gauche de la Meuse).
— Route n° 47 : de Beauraing à Bièvre.
— Route de Ciney à Sourd'Ave.
— Route n° 46 : de Pondrôme à la limite de la province de Luxembourg.
— Route Hastière-Mesnil-St-Blaise.

— Weg nr 22 : van Houtain-L'Evêque tot Burdinne (Namen-St Truiden).
— Weg nr 39 : van Pont d'Engis tot de « route du Condroz ».
— Weg nr 39 : van Houtsi-Ploût tot Esneux.
— Weg nr 36 : van Quatre-Bras tot Pailhe (Luik-Dinant).
— Weg nr 38 : van Seraing tot Ouffet.
— Weg nr 28 : van de Duitse grens tot Malmédy.
— Weg nr 28 : van Trois-Pont tot Vielsalm.
— Weg nr 29 : van Marteau tot Bomal.
— Weg nr 39 : van Trooz tot Forges.
— Weg nr 39 : Wezet tot Moelingen.
— Weg nr 440 : van Verviers tot Francorchamps.
— Weg nr 27 : van Moelingen tot de autostrade.

Provincie Namen.

Autostrade.

— Brussel-Namen, van de grens van Brabant tot Sart-Bernard (einde van de autostrade).

Weg te brengen op 10,50 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 4 : van de grens van Brabant tot de grens van Luxemburg.
— Weg nr 17 : van Namen tot Yvoir.
— Weg nr 47 : van Yvoir tot Beauraing.
— Weg nr 49 : van Namen tot de grens van Brabant.

Weg te brengen op 10,50 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 35 : *a)* van Méan tot Marche (Luik-Marche); *b)* van Jemelle tot Wellin.
— Weg nr 47 : van Bièvre tot de Provincie Luxemburg.

Weg te brengen op 7 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 17 : van Namen tot de grens van de provincie Luik.
— Weg nr 5 : van de grens van Henegouwen tot de Franse grens.

Weg te brengen op 7 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 21 : van Henegouwen tot de provincie Luik.
— Weg nr 51 : van Namen tot Eghezée; van Namen tot Hastière.
— Weg nr 22 : grens van Henegouwen tot de grens van de provincie Luik.
— Weg van Ligny tot Fosses.
— Weg van Sart-St Laurent-Rivière.
— Weg nr 36 : van Beaumont tot de grens van de provincie Luik.
— Weg nr 32 : van Couvin tot de grens van Henegouwen.
— Weg nr 17 : van Yvoir tot de Franse grens.
— Weg van Eghezée tot Ciney.
— Weg nr 47 : van Jambes tot Yvoir.
— Weg van Namen-Seilles (Linkeroever van de Maas).
— Weg nr 47 : van Beauraing tot Bièvre.
— Weg van Ciney tot Sourd'Ave.
— Weg nr 46 : van Pondrôme tot de grens van de provincie Luxemburg.
— Weg van Hastière -Mesnil-St Blaise.

Province de Luxembourg.

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 4 : de la limite de la province de Namur jusqu'à la frontière du Grand-Duché de Luxembourg.
— Route n° 15 : de Bastogne jusqu'à la limite de la province de Liège.

Chaussée à porter à 10,50 m (travaux non prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 35 : *a)* de Marche à Jemelle; *b)* de Wellin à Bièvre.
— Route n° 47 : de la limite de la province de Namur à Bouillon.

Chaussée à porter à 7 m (travaux non prévus au Fonds des Routes).

— Route n° 483 : d'Arlon à la frontière française.
— Route n° 48 : d'Arlon à Bouillon.
— Route n° 48 : d'Arlon à Halma.
— Route n° 28 : de la frontière français par Bouillon à Vielsalm.
— Route n° 50 : d'Athus à Florenville.
— Route n° 15 : de Florenville à Bastogne.
— Route n° 431 : de Vielsalm à la province de Liège.
— Route n° 33 : de Vielsalm à la frontière grand-ducale.

— Route n° 34 : Grandhan (embranchement de la route 29) à la frontière grand-ducale.
— Route n° 29 : de Grandhan (embranchement de la route 34) à Vieuxville; de Marche à la route 15 par La Roche.
— Route n° 46 : de Halma à la province de Namur.
— Route n° 473 : de Marche à Hotton.
— Route n° 474 : de Bastogne à la frontière grand-ducale.
— Route n° 482 : de Grandhan à la province de Namur.
— Route n° 49 : de Rochefort à la frontière française.

III. — *Chemins de fer.*

Sur les itinéraires importants la vitesse des trains en Wallonie est insuffisante. Nous donnons ci-dessous, dans le tableau XIV, pour la Wallonie et le pays flamand, les meilleures moyennes réalisées sur les principales lignes, classées par ordre de vitesse moyenne décroissante (d'après l'indicateur).

Tableau XIV.

Vitesse moyenne des trains dans la partie wallonne et la partie flamande du pays.

Principales lignes de Wallonie	Meilleure moyenne réalisée	Principales lignes du pays flamand	Meilleure moyenne réalisée
Bruxelles-Charleroi...	78,0 KmH	Bruxelles-Anvers ...	94,0 KmH
Namur-Charleroi ...	71,5 KmH	Bruxelles-Bruges... ...	94,0 KmH
Bruxelles-Arlon... ...	67,0 KmH	Bruges-Ostende	77,5 KmH
Liège-Namur	66,0 KmH	Gand-Courtrai	74,0 KmH
Mons-Tournai	62,5 KmH	Landen-Bruxelles ...	72,5 KmH
Liège-Gouvy	55,0 KmH	Hasselt-Bruxelles ...	66,0 KmH
Liège-Verviers	54,0 KmH	Bruxelles-Courtrai ...	65,5 KmH
Charleroi-Mons... ...	44,0 KmH	Malines-Louvain ...	65,0 KmH
Moyenne générale ...	62,2 KmH	Moyenne générale ...	76,0 KmH

Provincie Luxemburg.

Weg te brengen op 10,50 m (werken voorzien door het Wegenfonds).

— Weg nr 4 : van de grens van de provincie Namen tot de grens van het Groothertogdom Luxemburg.
— Weg nr 15 : van Bastenaken tot de grens van de provincie Luik.

Weg te brengen op 10,50 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 35 : *a)* van Marche tot Jemelle; *b)* van Wellin tot Bièvre.
— Weg nr 47 : van de provincie Luxemburg tot Bouillon.

Weg te brengen op 7 m (werken niet opgenomen door het Wegenfonds).

— Weg nr 483 : van Aarlen tot de Franse grens.
— Weg nr 44 : van Aarlen tot Bouillon.
— Weg nr 48 : van Aarlen tot Halma.
— Weg nr 28 : van de Franse grens over Bouillon tot Vielsalm.
— Weg nr 50 : van Athus tot Florenville.
— Weg nr 151 : van Florenville tot Bastenaken.
— Weg nr 431 : van Vielsalm tot de provincie Luik.
— Weg nr 33 : van Vielsalm tot de grens van het Groothertogdom.
— Weg nr 34 : Grandhan (vertakking van de weg 29) tot de grens van het Groothertogdom.
— Weg nr 29 : van Grandhan (vertakking van de weg 54) tot Vieuxville. van Marche tot de weg 15 langs La Roche.
— Weg nr 46 : van Halma tot de provincie Namen.
— Weg nr 473 : van Marche tot Hotton.
— Weg nr 474 : van Bastenaken tot de grens van het Groothertogdom.
— Weg nr 482 : van Grandhan tot de provincie Namen.
— Weg nr 49 : van Rochefort tot de Franse grens.

III. — *Spoorwegen.*

Voor de belangrijke lijnen is in Wallonië de snelheid van de treinen onvoldoende. Hieronder geven wij in tabel XIV voor Wallonië en het Vlaamse land de beste gemiddelden die worden verwezenlijkt op de voornaamste lijnen, gerangschikt naar afnemend snelheidsgemiddelde (volgens treingids).

Tabel XIV.

Gemiddelde uursnelheid van de treinen in het Vlaamse en in het Waalse landsgedeelte.

Voornaamste lijnen in Wallonië	Best verwezenlijkt gemiddelde	Voornaamste lijnen in het Vlaamse land	Best verwezenlijkt gemiddelde
Brussel-Charleroi ...	78,0 KmU	Brussel-Antwerpen ...	94,0 KmU
Namen-Charleroi ...	71,5 KmU	Brussel-Brugge	94,0 KmU
Brussel-Aarlen	67,0 KmU	Brugge-Oostende ...	77,5 KmU
Luik-Namen...	66,0 KmU	Gent-Kortrijk	74,0 KmU
Bergen-Doornik... ...	62,5 KmU	Landen-Brussel	72,5 KmU
Luik-Gouvy...	55,0 KmU	Hasselt-Brussel	66,0 KmU
Luik-Verviers	54,0 KmU	Brussel-Kortrijk	65,5 KmU
Charleroi-Bergen ...	44,0 KmU	Mechelen-Leuven ...	65,0 KmU
Algemeen gemiddelde	62,2 KmU	Algemeen gemiddelde	76,0 KmU

On voit donc que sur les lignes principales la vitesse moyenne réalisée en pays flamand est de 22 % supérieure à celle que l'on peut atteindre en Wallonie.

On ne peut cependant nier que le trafic ferroviaire en Wallonie soit au moins aussi important qu'en pays flamand. Le tableau XV, établi au moyen de statistiques parues dans la brochure « Electrification de 1.500 km de lignes » éditée par la Commission nationale de l'électrification des chemins de fer belges, permettra de comparer le trafic dans les deux régions; ce tableau reprend uniquement les lignes non électrifiées, situées entièrement dans l'une ou l'autre des deux grandes régions du pays.

Tableau XV.

Trafic ferroviaire sur les lignes wallonnes et flamandes.

Lignes de Wallonie	Millions de tonnes remorquées par an	Lignes du pays flamand	Millions de tonnes remorquées par an
Charleroi-Liège	16,7	Bruxelles-Alost-Gand...	11,0
Bruxelles-Namur ...	13,3	Schellebelle-Muizen ...	11,0
Bruxelles-Mons-Saint-Ghislain	10,5	Bruxelles-Ostende ...	9,2
Athus-Dinant-Namur	9,4	Anvers-Aarschot	7,8
Namur-Arlon-Athus.	7,5	Anvers-Esschen	5,8
Liège-Marloie	7,0	Courtrai-Mouscron ...	4,3
Mons-Quévy	6,7	Gand-Courtrai	4,1
Charleroi-Erquelinnes	5,0	Bruxelles-Termonde ...	3,2
Moyenne...	9,52	Moyenne	7,05

L'effort d'électrification du réseau belge devrait donc porter spécialement sur la Wallonie et l'importance du trafic sur la ligne Liège-Charleroi devrait valoir à cette ligne une priorité; il serait absolument logique que cette ligne fût électrifiée, au moins en même temps que les lignes rayonnant autour de Bruxelles vers Namur, Ostende et Liège pour lesquelles le trafic est moindre.

Point n'est même besoin de s'en référer à des chiffres de trafic pour qu'apparaisse la nécessité de faciliter au plus tôt les relations ferroviaires dans le sillon industriel wallon qui, on ne saurait assez le rappeler, groupe deux millions d'habitants et la moitié du potentiel industriel du pays, et qui est emprunté par de très importantes lignes internationales. On argue de difficultés techniques pour retarder le commencement des travaux sur cette ligne. Le bon sens veut cependant que, précisément parce que des difficultés existent, les travaux soient commencés au plus tôt et poussés énergiquement de façon qu'ils puissent s'achever dans un délai aussi court que possible.

Il faut d'autre part citer quatre lignes — d'un kilométrage restreint d'ailleurs — qu'il serait intéressant d'insérer dans le programme d'électrification : la ligne Charleroi-Mariembourg-Vireux, qui est une voie d'amenée des minerais lorrains à l'industrie hennuyère; le tronçon Liège-Visé de la ligne internationale Amsterdam-Bâle; la ligne

Men ziet dus dat op de voornaamste lijnen in het Vlaamse land een gemiddelde snelheid wordt bereikt die 22 % hoger ligt dan diegene welke in Wallonië kon worden vastgesteld

Men kan nochtans niet loochenen dat het treinverkeer in Wallonië ten minste zo belangrijk is als in het Vlaamse land. Tabel XV toont het ten anderen aan. De cijfers in deze tabel zijn afkomstig van statistieken die verschenen in « Electrificatie van 1.500 km spoor » uitgegeven door de Nationale Commissie van de Electrificatie der Belgische Spoorwegen en maken het mogelijk het verkeer in de beide gewesten te vergelijken. In deze tabel nemen wij alleen over de niet-geëlectrificeerde lijnen, welke volledig in een van de twee grote landsgedeelten gelegen zijn.

Tabel XV.

Jaarlijks vervoer op Waalse en Vlaamse spoorlijnen.

Lijnen in Wallonië	Miljoenen ton per jaar vervoerd	Lijnen in het Vlaamse land	Miljoenen ton per jaar vervoerd
Charleroi-Luik	16,7	Brussel-Aalst-Gent ...	11,0
Brussel-Namen	13,3	Schellebelle-Muizen ...	11,0
Brussel-Bergen-Saint-Ghislain	10,5	Brussel-Oostende... ...	9,2
Athus-Dinant-Namen	9,4	Antwerpen-Aarschot...	7,8
Namen-Aarlen-Athus	7,5	Antwerpen-Essen... ...	5,8
Luik-Marloie	7,0	Kortrijk-Moeskroen ...	4,3
Bergen-Quévy	6,7	Gent-Kortrijk	4,1
Charleroi-Erquelinnes	5,0	Brussel-Dendermonde.	3,2
Gemiddelde	9,52	Gemiddelde	7,05

Bij de electrificatie van het Belgische net moet dus een zeer voorname inspanning gedaan worden in Wallonië. De belangrijkheid van het verkeer op de lijn Luik-Charleroi moet haar prioriteit geven : het is volstrekt logisch dat deze lijn geëlectrificeerd wordt, ten minste in dezelfde periode als de lijnen die van Brussel vertrekken naar Namen, Oostende en Luik en waar het verkeer geringer is.

Het is overbodig de verkeerscijfers te laten spreken om zich rekenschap te geven van de noodzakelijkheid zo vlug mogelijk de spoorverbindingen in de Waalse nijverheidsgordel te vergemakkelijken die, men kan het niet genoeg herhalen, twee miljoen inwoners telt en de helft van s' lands industrieël potentieel, en gebruikt wordt door zeer belangrijke internationale lijnen. Men schermt met technische moeilijkheden om het aanvangen van de werken op deze lijn te vertragen. Het gezond verstand legt nochtans op, juist omdat moeilijkheden bestaan, dat de werken ten vlugste aangevat worden en krachtdadig doorgevoerd worden opdat zij binnen het kortst mogelijk tijdsbestek zouden af zijn.

Anderzijds dienen vier lijnen vermeld met een beperkt aantal kilometers welke met vrucht in het electrificatieprogramma kunnen opgenomen worden : de lijn Charleroi-Mariembourg-Vireux, lijn, langs waar de ertsen uit Lotharingen worden aangevoerd voor de nijverheid van Henegouwen; de strook Luik-Wezet van de internationale lijn

Liège-Hasselt et le tronçon Charleroi-Erquelinnes de la ligne internationale Cologne-Liège-Paris.

Par ailleurs, la S. N. C. F. B. montre, à l'heure actuelle, une forte propension à supprimer les services voyageurs sur certaines lignes wallonnes peu rentables et à les remplacer par des services d'autobus. Il est indéniable que le service d'autobus, par sa souplesse, offre des avantages, notamment dans le domaine de la desserte des localités suburbaines et rurales et le développement de ce mode de transport doit être encouragé. Cependant, dans certaines régions, avant de procéder au remplacement des chemins de fer par des lignes d'autobus, il est indispensable que soient prévus les moyens d'assurer le trafic lorsque les routes sont verglassées on enneigées.

IV. — *Aérodromes.*

Il s'agit principalement de doter la région liégeoise d'un aérodrome civil. La piste de l'aérodrome militaire en construction à Velroux pourra être utilisée par des avions civils. La Régie des Voies Aériennes, se propose, avec l'accord de la Défense Nationale, de construire non loin de la poste, en bordure de la Route de Wallonie, un vaste aérogare. Il faut que ce projet soit rapidement mis à exécution.

b) *En Flandre : Programme de Travaux Publics à réaliser en pays flamand dressé par le Vlaams Economisch Verbond* (fin 1953).

Les travaux ont été classés, dans la mesure du possible, en considération de leur caractère national ou local, du degré d'urgence qu'offrait leur exécution et de la priorité dont ils devraient bénéficier.

Sauf en ce qui concerne les ports et les aérodromes, les revendications ont été groupées par province.

I. — Les Ports.

1) *Ports de mer.*

Travaux de réparation et d'extension à effectuer aux ports de mer et aux ports côtiers et amélioration de leurs moyens de communication par eau avec la mer et avec l'intérieur du pays.

Anvers :

— Modernisation du quai de l'Escaut, justifiées par les grandes dimensions des navires assurant les services rapides.

— Accroissement de possibilités d'amarrage au port (construction d'un cinquième bassin).

— Construction d'un sixième bassin pour satisfaire aux besoins accrus d'entrepôts et de magasins installés sur des quais en eau profonde au nord de l'actuel complexe des docks.

— Achèvement de l'équipement du port pétrolier.

— Construction de deux nouvelles cales sèches de grandes dimensions.

Gand :

— achèvement du « Schepen Sifferdok » et rectification de la rive droite du canal de Terneuzen entre le « Groot Dok » et le « Schepen Sifferdok ».

Travaux aux ports d'Ostende et de Nieuport.

Amsterdam-Bazel; de lijn Luik-Hasselt en de strook Charleroi-Erquelinnes van de internationale lijn Keulen-Luik-Parijs.

De N. M. B. S. toont thans sterk neiging om de reizigersdiensten op bepaalde lijnen van Wallonië die weinig winstgevend zijn af te schaffen en door autobusdiensten te vervangen. Het is onloochenbaar dat de autobus door zijn soepelheid belangrijke voordelen biedt, bv. bij het bedienen van voorsteden en landelijke gemeenten. Het is dus goed deze wijze van vervoer aan te moedigen. Nochtans alvorens in bepaalde streken dergelijke vervanging definitief wordt, moet een veilige organisatie aanwezig zijn, waarop beroep mogelijk is bij ijzel of zware sneeuw.

IV. — *Vliegpleinen.*

De voornaamste eis betreft het aanleggen van een burgerlijke vlieghaven in de omgeving van Luik. De startbaan van de militaire basis die thans te Velroux in aanleg is, zou door burgerlijke vliegtuigen kunnen gebruikt worden. De Regie van Luchtwegen neemt zich voor, in afspraak met Landsverdediging en niet ver van deze baan, een ruim vliegstation te bouwen. Dit station zou langsheen de « Route de Wallonie » komen te liggen. Het project moet zo spoedig mogelijk in uitvoering worden gebracht.

b) *In Vlaanderen : Programma van de Openbare Werken uit te voeren in Vlaanderen, opgemaakt door het Vlaams Economisch Verbond* (einde 1953).

De werken worden zoveel mogelijk geordend en ingedeeld volgens hun meer nationaal of gewestelijk belang en karakter, alsook gerangschikt volgens de orde van dringendheid of prioriteit voor de uitvoering ervan.

Behoudens voor de havens en de luchthavens, werden de desiderata gegroepeerd per provincie.

I. — *Havens.*

1) *Zeehavens.*

Herstellings- en uitbreidingswerken aan onze zee- en kusthavens en verbetering van hun verbindingen te water met de zee en het hinterland.

Voor Antwerpen :

— Modernisering der Scheldekaaien, gelet op de grotere afmetingen van de schepen der sneldiensten.

— Nieuwe meergelegenheden in de haven (bouw van een vijfde Havendok).

— Bouw van een Zesde Havendok om te voldoen aan de stijgende behoefte aan opslagruimten en magazijnen aan diep water, ten Noorden van het huidige dokkencomplex.

— Verdere uitrusting van de petroleumhaven.

— Bouw van twee nieuwe droogdokken van groot formaat.

Voor Gent :

— Voltooien van het Schepen Sifferdok en rechttrekken van de rechteroever van het kanaal van Terneuzen tussen Groot-Dok en Schepen Sifferdok.

Havenwerken te Oostende en te Nieuwpoort.

2) *Ports intérieurs.*

Travaux à exécuter.

Amélioration de l'équipement des ports publics du Limbourg et établissement dans cette province de voies d'accès ainsi que de communications par voies ferrées. Le nouveau port de Hasselt devrait notamment bénéficier de ces travaux.

Achèvement du port communal de Genk par la construction d'embarcadères, de débarcadères et de voies d'accès.

Construction à Furnes de débarcadères le long des voies d'eau.

Aménagement du port de Termonde le long de l'Escaut et de la Dendre.

II. — *Voies d'eau, routes, chemins de fer.*

Le problème des voies d'eau belgo-néerlandaises retient tout d'abord l'attention du V. E. V., qui estime que les différentes questions en suspens (parmi lesquelles le régime de l'Escaut, la liaison entre les ports belges et le Rhin, la nouvelle écluse de Terneuzen, l'élargissement du canal de Terneuzen et le Bouchon de Lanaye) ne peuvent être réglées et résolues que dans leur ensemble, dans le cadre d'un accord général entre les pays intéressés et compte tenu de l'urgence et de l'importance des travaux du point de vue national.

Avec ou sans canal du Moerdijk, les communications avec la région du Rhin pourraient être améliorées par la construction d'un canal qui, au besoin, éviterait entièrement le territoire hollandais et relierait le Canal Albert au Rhin, à Neuss port situé aux environs de Düsseldorf, en passant par Visé et Aix-la-Chapelle.

Le V. E. V. dresse ensuite la liste, par province, des travaux à exécuter en pays flamand.

1. — *Flandre occidentale.*

1) *Voies d'eau.*

— Rendre accessible le canal Gand-Bruges-Ostende aux bateaux rhénans de 2.000 tonnes et creusement d'un canal de ceinture à l'ouest de Bruges (Travail prévu par l'administration des Ponts et Chaussées).

— Canal de Roulers à la Lys (Ooigem) : supprimer le bouchon d'Ingelmunster et rendre cette section navigable sur une longueur de 1.000 m pour des navires ayant un tirant d'eau de 2.30 m afin de rendre le canal entièrement navigable pour les bateaux de 300 tonnes (travail prévu par l'Administration des Ponts et Chaussées).

— Elargissement du canal Bossuit-Courtrai et suppression du tunnel de Moen (travail prévu par l'Administration des Ponts et Chaussées).

Parmi les travaux non prévus par les Ponts et Chaussées et dont le V. E. V. demande la réalisation, citons :

— Creusement d'un canal Ypres-Comines.

— Creusement d'un nouveau canal de Mouscron à l'Escaut.

— Construction d'un nouveau canal de Comines à Plassendale avec embranchement vers Roulers et Ypres, accessible aux allèges de 600 tonnes.

— Construction d'un nouveau canal de Roulers à Bruges, accessible aux campinois de 600 tonnes, avec raccordement aux ports de mer de Bruges et d'Ostende.

2) *Binnenhavens.*

Uit te voeren werken.

Limburg vraagt dat de uitrusting zijner publieke havens zou verbeterd worden en dat toegangswegen en nl. verbindingen met het spoor worden verwezenlijkt. Dit geldt in het bijzonder voor de nieuwe haven van Hasselt.

Genk vraagt afwerking van de gemeentehaven (bouw van aanleg- en losplaatsen en toegangswegen).

Veurne vraagt inrichting van loskaden langsheen de waterwegen.

Dendermonde vraagt inrichting van de haven langsheen de Schelde en Dender.

II. — *Waterwegen, wegen, spoorwegen.*

Vooraf wordt het probleem der Belgisch-Nederlandse waterwegen nog even aangeraakt. Het V. E. V. meent dat de verschillende hangende kwesties (waaronder het Scheldе-regime, de verbinding tussen onze havens en de Rijn, de nieuwe sluis te Terneuzen en de verbreding van het kanaal van Terneuzen, de Stop van Ternaaien) slechts in hun geheel kunnen geregeld en opgelost worden in het kader van een algemene overeenkomst tussen de betrokken landen en rekening houdend met de dringendheid en de belangrijkheid van de werken uit nationaal oogpunt.

Met of zonder Moerdijkkanaal kunnen de verbindingswegen met het Rijngebied worden bevorderd door het aanleggen van een kanaal, desnoods geheel buiten Hollands grondgebied, dat het Albertkanaal over Wezet en Aken zou verbinden met de Rijn te Neuss, haven bij Dusseldorf.

Het V. E. V. legt vervolgens de lijst aan van de uit te voeren werken, per provincie gegroepeerd, in het Vlaamse land.

1. — *West-Vlaanderen.*

1) *Waterwegen.*

— Bevaarbaar maken van de vaart Gent-Brugge-Oostende voor Rijnschepen van 2.000 ton, met ringvaart ten Westen van Brugge (werken voorzien door het Bestuur van Bruggen en Wegen).

— Kanaal van Roeselare naar de Leie (Ooigem) : de ondiepe stop te Ingelmunster op een lengte van 1.000 m bevaarbaar maken voor schepen met diepgang van 2,30 m om het kanaal volledig toegankelijk te stellen voor 300-tonners (werken voorzien door het Bestuur van Bruggen en Wegen).

— Verbreding van het kanaal Bossuit-Kortrijk met inbegrip van de afschaffing van de tunnel van Moen (werken voorzien door het Bestuur van Bruggen en Wegen).

Als niet door Bruggen en Wegen voorziene door het V. E. V. aangevraagde werken wezen nog toegevoegd :

— Het graven van een kanaal Ieper-Komen.

— Een nieuw kanaal Moeskroen-Schelde.

— Een nieuw kanaal Komen-Plassendale met vertakkingen naar Roeselare en Ieper, bevaarbaar voor lichters van 600 ton.

— Een nieuw kanaal Roeselare-Brugge, bevaarbaar voor Kempenaars van 600 ton, met aansluiting op de zeehavens van Brugge en Oostende.

Les travaux devraient être entrepris dans l'ordre ci-après :

En premier lieu : établissement du canal de ceinture de Bruges et reconstruction du pont provisoire de Stalhille, afin de rendre possible l'accès du canal Gand-Ostende aux navires de 1.350 tonnes.

Travaux d'aménagement du canal de Bossuit à Courtrai, de la section de la Lys comprise entre Courtrai et Ooigem et du canal de Ooigem à Roulers, de façon à les rendre accessibles aux bateaux de 600 tonnes.

En second lieu : creusement du canal Bruges-Ostende-Roulers afin de mettre la région industrielle du sud et le centre commercial et industriel de Roulers en communication directe avec les ports côtiers de Flandre Occidentale.

En outre :

— Rectification du canal de Handzame à partir du « Drie Mussen » avec embouchure dans l'Yser aux environs du « Dodengracht ».

Ce travail permettrait également l'assèchement de milliers d'hectares de terres arables et de pâturages actuellement régulièrement inondés.

— Rectification de la courbe de « l'Yser » à hauteur du quai et du « Kruisvaart » à Dixmude.

— Construction d'un canal Roulers-Dixmude (liaison Yser-Lys) en utilisant, sur 9 km, le canal de Handzame. On créerait de la sorte une communication rapide par eau entre le Hainaut, la Flandre Sud-Occidentale et la mer.

— Approfondissement du canal de Plassendale à Nieuport, en vue de son utilisation par des bateaux fluviaux de 500 tonnes minimum.

2) *Routes.*

Sauf quelques exceptions, le réseau routier est en mauvais état et manque d'homogénéité tant en ce qui concerne la largeur des routes que la nature de leurs revêtements.

Il est nécessaire de moderniser les communications existantes ou d'en établir de nouvelles. Les liaisons internationales devraient être assurées par des autoroutes et il faudrait améliorer :

la liaison des cités balnéaires de la côte avec l'intérieur du pays et les différentes villes de la province elle-même;

la liaison de la zone industrielle de Courtrai et de Roulers avec Bruges, la région côtière, Bruxelles, la France et la province de Hainaut;

la liaison des villes principales de la province entre elles ainsi que le raccordement de ces villes au réseau routier.

A) *L'exécution des travaux suivants est prévue par le Fonds des Routes :*

a) Autostrades :

— Bruxelles-Ostende-Calais (construction de la section Jabbeke-Ostende et d'embranchements à Ostende).

— Lille-Courtrai-Gand-Anvers (voir Anvers).

b) Nouvelles routes :

— Trois embranchements de l'autostrade vers la côte Est; Aalter-Maldegem-Knokke; Loppem-Blankenberge; Jabbeke-Le Coq.

Wat betreft de rangorde van hogervermelde werken, komen achtereenvolgens in aanmerking :

Ten eerste : de ringvaart van Brugge en het herbouwen van de voorlopige brug te Stalhille, om de vaart Gent-Oostende voor 1.350 tonners bevaarbaar te maken.

Het bevaarbaar maken van de vaart Bossuit-Kortrijk, de sectie van de Leie begrepen tussen Kortrijk en Ooigem en de vaart Ooigem-Roeselare, voor 600 tonners.

Ten tweede : het graven van de vaart Brugge-Oostende-Roeslare om het nijverheidsgebied van het Zuiden en het distributie- en nijverheidscentrum van Roeselare en omliggende rechtstreeks in verbinding te stellen met de Westvlaamse kusthavens.

Verder worden nog gevraagd :

— Rechttrekking van de Handzamevaart vanaf de « Drie Mussen » met uitmonding van de IJzer, ongeveer ter hoogte van de « Dodengracht ».

De rechtmaking van de Handzamevaart zou tevens de gezondmaking betekenen van duizenden hectaren zaai- en weiland welke thans geregeld onder water staan.

— Rechttrekking van de bocht van de « IJzer », ter hoogte van de Kaai en de Kruisvaart te Diksmuide.

— Aanleg van een kanaal Roeselare-Diksmuide (IJzer-Leie verbinding) waarbij gebruik wordt gemaakt van de bestaande Handzamevaart over 9 km. Aldus zou een korte waterweg tot stand komen tussen Henegouwen-Z. W. Vlaanderen en de zee.

— Verdieping van het kanaal Plassendale-Nieuwpoort voor binnenschepen van minimum 500 ton.

2) *Wegen.*

De wegen, op een paar uitzonderingen na, zowel op gebied van de breedte als van de aard der verharding, zijn onvoldoende en onregelmatig aangelegd.

Noodzakelijkheid de bestaande verbindingen te moderniseren of nieuwe tot stand te brengen nl. : de internationale verbindingen door middel van autosnelwegen :

De verbinding van de badplaatsen van Oost- en Westkust met het binnenland en de verschillende steden der provincie zelf;

De verbinding van de industriële zones van Kortrijk en Roeselaere met Brugge, de kustzone, Brussel, Frankrijk en de provincie Henegouwen;

Onderlinge verbinding der bijzonderste steden der provincie alsook de aansluiting dezer steden met het wegennet.

A) *Het Wegenfonds voorziet de uitvoering van volgende werken :*

a) Autosnelwegen :

— Brussel-Oostende-Kales (aanleg van het vak Jabbeke-Oostende en van de vertakkingen in Oostende).

— Rijsel-Kortrijk-Gent-Antwerpen (zie ook Antwerpen).

b) Nieuwe wegen :

— Drie vertakkingen van de autosnelweg naar de Oostkust toe : Aalter-Maldegem-Knokke; Loppem-Blankenberge; Jabbeke-Den Haan.

c) Modernisation des routes existantes :

— Bruges-Courtrai.
— Courtrai-Tournai, Courtrai-Renaix, Courtrai-Gand.
— La Panne-Furnes-Ypres-Menin-Courtrai et Menin-Mouscron-Tournai.
— La Panne-Furnes-Dixmude-Tielt-Deinze-Gand; Bruges-Torhout-Roulers-Menin.
— Roulers-Zarren, Roulers-Ypres, Roulers-Ingelmunster-Waregem, Roulers-Tielt.
— Ostende-Dixmude-Ypres-Armentières.
— Ypres-Rousbrugge, Ypres-Warneton-Comines-Wervik-Menin.
— Nieuport-Pervijze.

B) *Travaux à réaliser non prévus au Fonds des Routes :*

— Une route, partiellement nouvelle et partiellement ancienne mais modernisée : Bruges-Sluis-Breskens avec embranchement vers Knokke, en accord avec les autorités néerlandaises.
— Roulers-Staden-Dixmude (Route de l'Etat).
— Marke-Autostrade (Route de l'Etat).
— Roulers-Lendelede-Deerlijk.
— Modernisation de routes provinciales existantes, dont la reprise par l'Etat n'est pas prévue : Roulers-Meulebeke, Torhout-Kortemark, Tielt-Wakken-Sint-Baafs-Vijve, Tielt-Aalter.

Les travaux susvisés devaient être entrepris dans l'ordre suivant :

— réalisation des autostrades.
— modernisation des liaisons Nord-Sud et Est-Ouest.

— construction de nouvelles routes :
— Bruges-Courtrai-Menin et Courtrai-Tournai avec embranchement Harelbeke-Renaix; Bruges et Ostende-Torhout-Roulers-Menin.
— La Panne-Furnes-Dixmude-Lichtervelde-Deinze-Gand avec embranchements Zarren-Roulers-Pittem, Roulers-Ingelmunster-Waregem-Renaix et Roulers-Ypres; La Panne-Ypres-Menin-Tournai.
— Loppem-Blankenberge, Aalter-Knokke, Ostende-Dixmude-Ypres-Armentières, Nieuport-Pervijze.
— Jabbeke-Le Coq, Bruges-Sluis-Breskens.

Sont encore souhaités :

— Revêtement en asphalte des routes de l'Etat dans la traversée de la ville d'Ostende.
— Réalisation du contournement projeté à Mariakerke.
— Amélioration des revêtements des chaussées de Nieuport et de Torhout.
— Achèvement du contournement de Roulers (nouvelle route d'Etat).
— Construction d'une nouvelle route de liaison entre le Sud et le Nord par Roulers.

3) *Chemins de fer.*

— Accélération des travaux d'électrification des lignes Bruxelles - Gand-Bruges - Ostende, Bruges - Blankenberge, Bruges-Knokke.
— Etablissement d'une seconde voie sur la section de chemins de fer Bruges (Port Maritime)-Lissewege.
— Electrification de la ligne de chemin de fer Gand-Courtrai-Mouscron-Lille.
— Déplacement du chemin de fer Gand-Adinkerke, de la ligne actuelle vers la ligne parallèle, avec rectification du Canal de Handzame.

c) Het moderniseren van bestaande wegen :

— Brugge-Kortrijk.
— Kortrijk-Doornik, Kortrijk-Ronse, Kortrijk-Gent.
— De Panne-Veurne-Ieper-Menen-Kortrijk en Menen-Moeskroen-Doornik.
— De Panne-Veurne-Diksmuide-Tielt-Deinze-Gent.
— Brugge Torhout-Roeselare-Menen.
— Roeselare-Zarren, Roeselare-Ieper, Roeselare-Ingelmunster-Waregem, Roeselare-Tielt.
— Oostende-Diksmuide-Ieper-Armentières.
— Ieper-Rousbrugge, Ieper-Waasten-Komen-Wervik-Menen.
— Nieuwpoort-Pervijze.

B) *Uit te voeren werken, niet voorzien door het Wegenfonds :*

— een baan, gedeeltelijk nieuw en gedeeltelijk bestaand maar niet gemoderniseerd : Brugge-Sluis-Breskens met vertakking naar Knokke, natuurlijk in akkoord met de Nederlandse autoriteiten.
— Roeselare-Staden-Diksmuide (rijksweg).
— Marke-autosnelweg (rijksweg).
— Roeselare-Lendelede-Deerlijk.
— Modernisering van bestaande provinciale banen, waarvan de overname door de Staat niet voorzien wordt : Roeselare-Meulebeke, Torhout-Kortemark, Tielt-Wakken-St Baafs-Vijve, Tielt-Aalter.

Wet betreft de rangorde van hogervermelde werken, komen achtereenvolgens in aanmerking :

— de autosnelwegen.
— de modernisering van de N.-Z. en O.-W. verbindingen.
— de aanleg van de nieuwe banen.
— Brugge-Kortrijk-Menen en Kortrijk-Doornik met vertakking Harelbeke-Ronse; Brugge en Oostende-Torhout-Roeselare-Menen.
— De Panne-Veurne-Diksmuide-Lichtervelde-Deinze-Gent, met vertakkingen Zarren-Roeselaere-Pittem, Roeselare-Ingelmunster, Waregem-Ronse en Roeselare-Ieper; De Panne-Ieper-Menen-Doornik.
— Loppem-Blankenberge, Aalter-Knokke, Oostende-Diksmuide-Ieper-Armentières, Nieuwpoort-Pervijze.
— Jabbeke-Den Haan, Brugge-Sluis-Breskens.

Verder worden nog gevraagd :

— Het aanleggen van asfaltverharding op de rijkswegen in de doortocht van de stad Oostende.
— Aanleg van de ontworpen omleiding te Mariakerke.
— Verbetering van de verhardingen op de steenwegen naar Nieuwpoort en Torhout.
— Voltooien der omleiding rond Roeselare (nieuwe rijksweg).
— Aanleg van een nieuwe verbindingsweg van Zuid naar Noord door Roeselare.

3) *Spoorwegen.*

— Bespoedigen van de electrificering der lijnen Brussel-Gent-Brugge-Oostende, Brugge-Blankenberge, Brugge-Knokke.
— Aanleg van een tweede spoor op het baanvak Brugge-Zeehaven-Lissewege.
— Electrificatie van de spoorweglijn Gent-Kortrijk-Moeskroen-Rijsel.
— Verlegging van de spoorweg Gent-Adinkerke, van de bestaande lijn naar een gelijklopende lijn met rechttrekking van de Handzamevaart.

— Mise en service de petits trains à moteur, pour faciliter et accélérer les communications entre Furnes et Bruges d'une part, Roulers et Courtrai d'autre part.

— Détournement de la voie ferrée Bruges-Courtrai et suppression des passages à niveau à Roulers.

2. — *Flandre orientale.*

1) *Voies d'eau.*

— Construction d'une nouvelle écluse maritime plus vaste à Terneuzen, adaptation et élargissement du canal Gand-Terneuzen.

— Creusement du Canal de ceinture (liaison entre le canal de Terneuzen, le canal de Bruges, la Lys, l'Escaut supérieur et l'Escaut maritime).

— Entretien de la navigabilité de l'Escaut entre Gand et Anvers et relèvement du tonnage de 900 à 2.000 tonnes.

— Calibrage de l'Escaut supérieur (en faveur du port de Gand).

— Calibrage et approfondissement de la Dendre, actuellement à 300 tonnes, jusqu'à 600 tonnes (et 1.200 tonnes entre Termonde et Alost), et déplacement des écluses.

— Rectification de l'embouchure de la Dendre sur une longueur d'environ 1 kilomètre et établissement d'un projet de barrage et d'écluse.

— Travaux destinés à rendre navigable la Durme pour des navires de 300 tonnes et exécution de la rectification de la Durme au centre de Lokeren, pour laquelle des expropriations ont déjà été effectuées.

2) *Routes.*

a) Autostrades :

— Raccordement de Gand aux autostrades Anvers-Lille et Ostende-Bruxelles.

b) Routes de l'Etat :

— Suppression, sur la route de l'Etat vers Bruxelles, de la traversée de Lebbeke et Asse, par un contournement.

— Amélioration de l'assiette des routes de l'Etat au centre de la ville de Termonde.

— Amélioration de la route de l'Etat Lokeren-Zele (en mauvais état).

— Réalisation du contournement de Lokeren par le sud, prévu par l'Administration des Routes.

c) Routes provinciales et chemins vicinaux.

— Amélioration de la route provinciale Termonde-Gand.

— Suppression de la traversée de Baasrode sur la route provinciale vers Malines.

— Amélioration de la route Lokeren-Overmere (Route provinciale).

— Renouvellement de route Lokeren-Daknam.

— Renouvellement de la route Lokeren-Waasmunster.

3) *Chemins de fer.*

— Amélioration de la liaison par chemin de fer Anvers-Gand.

— Construction d'une voie double entre Gand et Anvers via Saint-Nicolas.

— Electrification de la ligne Denderleeuw-Alost.

— Inzet van kleine motortreinen, teneinde de aansluitingen te vergemakkelijken en te bespoedigen tussen Veurne enerzijds en Brugge, Roeselare en Kortrijk anderzijds.

— Omleiding van het spoor Brugge-Kortrijk en afschaffen der overwegen te Roeselare.

2. — *Oost-Vlaanderen.*

1) *Waterwegen.*

— Aanbouw van een nieuwe ruimere zeesluis te Terneuzen; aanpassing en verbreding van het Kanaal Gent-Terneuzen.

— Graven van de Ringvaart (verbinding tussen het kanaal van Terneuzen, de Brugse Vaart, de Leie, de Boven-Schelde en de Zeeschelde).

— Onderhoud der bevaarbaarheid van de Schelde tussen Gent en Antwerpen en opvoering der tonnemaat van 900 tot 2.000 ton.

— Kalibreren van de Boven-Schelde (ten behoeven van de haven van Gent).

— Kalibreren en verdiepen van de Dender, thans 300 t. voor schepen van 600 ton(en 1.200 ton tussen Dendermonde en Aalst) en verplaatsen der sluizen.

— Rechttrekken van de Dendermonding over een lengte van ca 1 kilometer en ontwerp van stuw en sluis.

— Bevaarbaarmaken der Durme voor schepen van 300 t en uitvoeren der reeds onteigende rechttrekking der Durme in stadskom van Lokeren.

2) *Wegen.*

a) Autosnelwegen :

— Aansluiting van Gent met de autostrades Antwerpen-Rijsel en Oostende-Brussel.

b) Rijkswegen :

— Afschaffing van de doortocht door Lebbeke en Asse op de rijksbaan naar Brussel door omleiding.

— Verbetering der rijkswegen in de kom der stad Dendermonde.

— Verbeteren van de rijksweg Lokeren-Zele (in slechte toestand).

— Aanleggen van de door de Staat ontworpen zuidelijke omleidingsbaan te Lokeren.

c) Provinciale wegen en buurtwegen :

— Verbetering van de provincieweg Dendermonde-Gent.

— Afschaffing van de doortocht in Baasrode op de provincieweg naar Mechelen door omleiding.

— Verbetering van de verbindingsweg Lokeren-Overmere (provincieweg).

— Vernieuwen van de verbindingsweg Lokeren-Daknam.

— Vernieuwen van de verbindingsweg Lokeren-Waasmunster.

3) *Spoorwegen.*

— Verbetering van de spoorverbinding Antwerpen-Gent.

— Aanleg van een dubbel spoor tussen Gent en Antwerpen via St Niklaas.

— Electrificering van de lijn Denderleeuw-Aalst.

3. — *Anvers.*

1) *Voies d'eau.*

— Régularisation du régime de l'Escaut entre Anvers et la Mer; continuation des études et des travaux destinés à l'amélioration du cours de l'Escaut; réalisation du programme de dragage établi avant guerre; exhaussement et renforcement des digues de l'Escaut et des quais de l'Escaut à Anvers.

— Etablissement d'une meilleure communication avec le Rhin par le canal de Moerdijk.

— Construction du canal Visé-Neuss (prolongation du canal Albert afin de permettre la valorisation et l'industrialisation du bassin charbonnier limbourgeois et d'assurer une bonne liaison entre l'industrie métallurgique liégeoise et le Rhin et la Ruhr.

— Amélioration de la navigabilité de la Meuse; remplacement des trois petites écluses Amay, Ampsin et Huy, appelées « Bouchon de Huy » par un barrage et une grande écluse à Neuville-sous-Huy, et exécution en territoire français de travaux destinés à rendre la Meuse accessible aux grands bateaux jusqu'à Verdun et régularisation du cours de la Chiers par laquelle le nœud ferroviaire de Longuyon est relié par eau à Sedan.

Ces trois dernières communications par eau sont réclamées par le Port d'Anvers, pour faire face principalement au projet français de canalisation de la Moselle qui permettrait aux produits de l'industrie lorraine du fer et de l'acier de s'écouler par le Rhin.

— Achèvement de la liaison par eau Anvers-Charleroi, pour bateaux de 1.350 tonnes.

— Achèvement du canal de la Nèthe (liaison du canal Albert avec la Nèthe-Lierre-Duffel) entre Viersel-Duffel pour bateaux de 2.000 tonnes, complété par la continuation des travaux de calibrage de la Nèthe inférieure, tant en amont qu'en aval des écluses de Duffel, ainsi que de la Petite Nèthe en amont de Lierre.

— Surélévation et renforcement des digues de la Nèthe.

2) *Routes.*

a) Autoroutes :

— Aménagement de l'autoroute Anvers-Boom-Bruxelles n° 1*bis* de façon à en faire une véritable autoroute sans croisements à niveau (amélioration des tronçons existants et construction de tronçons nouveaux).

— Construction de l'autoroute Anvers-Ruhr. (Construction nouvelle).

— Construction d'une autoroute Anvers-Breda-Rotterdam. (Construction nouvelle).

— Construction d'une autoroute Anvers-Gand-Lille et d'une autostrade Anvers-Littoral. (Construction nouvelle).

— Liaison entre ces quatre autoroutes par une autoroute de petite ceinture : Rive gauche - Nouveau Tunnel sous l'Escaut - Terrains de fortification (Anvers, Berchem, Borgerhout, Deurne) - Nouveau bassin d'allèges - Polder de Merksem - « Kleine Barreel ». (Construction nouvelle).

— Liaison, dans un avenir plus éloigné, des quatre grandes autoroutes par une autoroute extérieure de grande ceinture : Rive gauche - Pont de Hoboken - Aartselaar - Wilrijk - limite Kontich - Edegem - limite Edegem - Hove - Borsbeek - Wommelgem - Wijnegem - Schoten - « Kleine Barreel ». (Construction nouvelle).

b) Routes de l'Etat d'intérêt national et intercommunal :

— Route Anvers - « Noorderlaan » - limite d'Anvers -

3. — *Antwerpen.*

1) *Waterwegen.*

— Regularisatie van het Schelderegime tussen Antwerpen en de Zee : voortzetting van de studiën en van de werken tot verbetering van de Scheldestroom; verwezenlijking van het vóór de oorlog opgestelde baggerprogramma, verhoging en versterking der Scheldedijken en der Antwerpse Scheldekaaien.

— Betere verbinding met de Rijn door het Moerdijkkanaal.

— Kanaal Wezet-Neuss (verlenging van het Albertkanaal) ten behoeve van de valorisatie en de industrialisatie van het Limburgs steenkolenbekken en voor een goede verbinding van de Luikse metaalnijverheid met Rijn en Ruhr.

— Verbetering van de bevaarbaarheid van de Maas; vervanging van de drie kleine sluizen Amay, Ampsin en Huy, zogenaamde « Stop van Huy », door een dam en een grote sluis te Neuville-sous-Huy, en op Frans grondgebied bevaarbaarmaking van de Maas voor grote schepen tot Verdun en regularisatie van de Chiers waardoor het spoorwegknooppunt van Longuyon te water verbonden wordt met Sedan.

De laatste drie weterwegen worden door de Antwerpse haven gevraagd bijzonderlijk als antwoord op het Frans project tot kanalisatie van de Moezel, waarbij een uitweg naar de Rijn wordt geschapen voor de Lotharingse ijzer- en staalindustrie.

— Voltooiing van de waterverbinding Antwerpen-Charleroi 1.350 ton.

— Voltooiïng van het Netekanaal (verbinding Albertkanaal met de Nete-Lier-Duffel) tussen Viersel-Duffel voor 2.000 ton, volledig met voortzetting van de kalibreerwerken der Beneden-Nete zowel op- als afwaarts de Duffelsluizen, alsmede van de Kleine Nete boven Lier.

— Verhogen en verstevigen der Netedijken.

2) *Wegen.*

a) Autosnelwegen (Rijkswegen) :

— uitbouw van de autoweg Antwerpen-Boom-Brussel (nr 1bis) als zuivere autosnelweg zonder gelijkvloerse kruisingen (verbetering en nieuwbouw).

— aanleg van de autosnelweg Antwerpen-Ruhrgebied (nieuwbouw).

— aanleg van een autosnelweg Antwerpen-Breda-Rotterdam (nieuwbouw).

— aanleg van de autosnelwegen Antwerpen-Gent-Rijsel en Antwerpen-kust (nieuwbouw).

— Verbinding van deze vier autosnelwegen door een binnenring-autoweg : Linkeroever-nieuwe tunnel onder, of brug over de Schelde-Vestinggronden (Antwerpen, Borgerhout-Deurne). - Nieuw Lichtersdok-Polder van Merksem-Kleine Barreel (nieuwbouw).

— Verbinding in een latere toekomst van de vier autosnelwegen door een buitenringautoweg : Linkeroever-Brug te Hoboken-Aartselaar-Wilrijk-grens Kontich-Edegem-grens Edegem-Hove-Borsbeek-Wommelgem-Wijnegem-Schoten-Kleine Barreel (nieuwbouw).

b) Rijkswegen van nationaal en intercommunaal belang :

— Weg Antwerpen-Noorderlaan-grens Antwerpen-

Ekeren - Leugenberg - Kapellen - Bergen-op-Zoom (modernisation et tronçons nouveaux).

— Prolongement de la route Anvers - Bisschoppenhoflaan - Wijnegem - Turnhout - Eindhoven (avec tronçons nouveaux).

— Route reliant la région industrielle de Hoboken-Hemiksem au port : construction d'une route parallèle à la voie ferrée Anvers (Sud)-Boom; liaison de cette région industrielle avec les routes nationales n^{os} 1 et 1*bis*.

— Modernisation de la route Lierre-Aarschot. Création d'une nouvelle route contournant la zone habitée de Lierre, pour assurer la liaison entre les routes Anvers-Lierre, Lierre-Oostmalle, Lierre-Herentals, Lierre-Aarschot et Lierre-Malines.

— Création d'une nouvelle route Breendonck (Willebroek)-Tamise (assurant la liaison avec le pays de Waas).

— Remise en état et dédoublement sur toute sa longueur de la route Bruxelles-Breda et contournement du centre du village de Walem.

c) Routes provinciales et vicinales.

— Modernisation de la route provinciale Londerzeel-Puurs-Bornem-Tamise.

— Modernisation de la route Ruisbroek-Kalfort (route provinciale).

— Modernisation de la route Herentals-Geel et des sections de route Mol-Retie, Mol-Geel et Booischot-Westerlo.

— Contournement du centre de Turnhout.

Pour détourner la circulation dans la ville d'Anvers :

— Construction d'une nouvelle route touristique le long de l'Escaut destinée à relier « l'Ecluse Royer » et le « Fort Philippe » à l' « Ecluse du Kruisschans » (Construction nouvelle).

— Création d'un boulevard de ceinture pour permettre aux transports routiers d'éviter la difficile traversée de la ville.

3) *Chemins de fer.*

— Electrification de la ligne Malines-Louvain.

— Electrification de la Ligne Anvers-Bruxelles-Namur-Luxembourg pour répondre à l'urgence de l'adaptation et de la modernisation des communications du port d'Anvers avec son hinterland français. Cela permettrait de faire face à la politique portuaire française favorable à Dunkerque et au Havre et à l'électrification des communications ferroviaires dans l'Est et le Nord de la France.

— Déplacement de la gare d'Anvers (Sud) et du Chemin de fer Anvers (Sud)-Boom afin de rendre possible l'élargissement du Kiel et la construction d'un troisième tunnel sous l'Escaut.

— Déplacement de la gare de la rive gauche et construction d'une nouvelle ligne de chemin de fer à niveau surélevé Rive gauche Saint-Nicolas.

— Suppression des croisements à niveau de Hoboken et de Wilrijk.

4. — *Le Limbourg.*

Les voies d'eau et les routes de la province de Limbourg ne doivent pas être considérées comme des lignes terminus, mais doivent être intégrées au réseau des voies de communication internationales dont le rôle économique grandit toujours.

Ekeren-Leugenberg-Kapellen-Bergen op Zoom (modernisering nieuwe vakken).

— Verdere uitbouw van de weg Antwerpen-Bischoppenhoflaan - Wijnegem - Turnhout - Eindhoven (gedeeltelijk nieuwbouw).

— Aanleg van een verbindingsweg van het nijverheidsgebied Hoboken-Hemiksem met de haven : Aanleg van een verkeersweg gelijklopend met de spoorweg Antwerpen (Zuid)-Boom; verbinding van dit industriegebied met de rijkswegen n^{r} 1 en 1*bis*.

— Modernisering van het wegvak Lier-Aarschot. Aanleg van een nieuwe rijweg rond de bebouwde kom van Lier als verbinding tussen de wegen Antwerpen-Lier, Lier-Oostmalle, Lier-Herentals, Lier-Aarschot en Lier-Mechelen.

— Aanleg van een nieuwe weg Breendonck (Willebroek)-Temse (aansluiting met Land van Waas).

— Herinrichting en ontdubbeling van de rijweg over de ganse lengte van de weg Brussel-Breda. Omleiding rond de dorpskom van Walem van de weg Brussel-Breda.

c) Provincie- en Buurtwegen :

— Vernieuwing van de provincieweg Londerzeel-Puurs-Bornem-Temse.

— Vernieuwing van de weg Ruisbroek-Kalfort (provincieweg).

— Vernieuwing van de weg Herentals-Geel en van de wegvakken Mol-Retie, Mol-Geel en Booischot-Westerlo.

— Omleiding van het doorgaande verkeer te Turnhout.

Ter afleiding van het verkeer in de Stad Antwerpen :

— Aanleg van toeristische weg langs de Schelde die de Royerssluis en het Fort Filip met de Kruisschanssluis verbindt (nieuwbouw).

— Aanleg van een ringlaan om de moeilijke doortocht van de stad aan de moderne karavanen van vrachtwagens te vermijden.

3) *Spoorwegen.*

— Electrificering van de lijn Mechelen-Leuven.

— Electrificering van de lijn Antwerpen-Brussel-Namen-Luxemburg, daar het dringend noodzakelijk is over te gaan tot het aanpassen en moderniseren van de verbindingen van de Antwerpse haven met het Franse hinterland. Zulks zal toelaten het hoofd te bieden aan de Franse havenpolitiek ten bate van Duinkerken en Le Havre en aan de electrificatie van de spoorverbindingen in het Oosten en het Noorden van Frankrijk.

— Verplaatsing van het Zuidstation te Antwerpen en van de spoorlijn Antwerpen (Zuid)-Boom ten einde uitbreiding van het Kiel te bevorderen en het bouwen van derde tunnel onder de Schelde mogelijk te maken.

— Verplaatsen van het Station Linkeroever en aanleg op verhoogd niveau van de spoorweg Linkeroever-St. Niklaas (nieuwbouw).

— Afschaffing van de gelijkvloerse kruisingen te Hoboken en te Wilrijk.

4. — *Limburg.*

Limburg laat steeds gelden dat de spoorwegen, waterwegen en wegen die zijn provincie aandoen, niet als terminuslijnen mogen opgevat worden maar in het teken der internationale verbindingen dienen te staan, waarvan de economische rol steeds groter wordt.

A. — *Travaux à caractère national ou international.*

1) *Voies d'eau.*

— Construction du Canal de Caberg (liaison du canal Albert et du Canal Juliana pour bateaux de 2.000 tonnes), au Nord de Maastricht.

La liaison du Canal Albert et du Canal Juliana doit être considérée comme un maillon, c'est-à-dire comme un des éléments constitutifs d'une liaison éventuelle Escaut-Meuse-Rhin.

La réalisation du canal de Caberg (dite solution Nord) rendrait superflue la création de la liaison méridionale qui est moins indiquée, d'autant plus que la suppression du Bouchon de Lanaye pourrait être obtenue à la suite d'un règlement du problème des voies d'eau belgo-néerlandaises.

La liaison réclamée du Canal Albert et du Canal Juliana ne procurerait un avantage à la Belgique que si elle se réalisait en même temps que le canal de liaison Meuse-Rhin (Arcen-Ruhrort ou variante) par le territoire néerlandais et allemand.

— Suppression du Bouchon de Lozen, notamment par l'amélioration de l'état actuel du « Zuid-Willemsvaart » aux environs de Lozen, de façon à créer ici également une voie d'eau continue pour bateaux de 600 tonnes. En prolongeant et en adaptant le « Noordervaart » (Canal du Nord) on réaliserait en même temps une liaison entre le Canal de la Campine et la Meuse.

— Etablissement d'une liaison pour bateaux de 600 tonnes entre le Canal de la Campine et le Canal Wilhelmine, allant à peu près de Turnhout à Tilburg. Cette liaison peu coûteuse d'une longueur de 20 km à peine améliorerait le réseau des voies de communication de Benelux.

2) *Routes.*

a) Autoroutes :

Pour la liaison d'Anvers avec une partie de son hinterland, notamment avec les régions industrielles du Limbourg belge et néerlandais, Liège, Aix-la-Chapelle, Cologne et la région de la Ruhr, il s'impose de construire trois autoroutes qui traverseraient le Limbourg :

— Anvers-Hasselt-Liège-Aix-la-Chapelle.

— Embranchement formant, à partir de Beringen à travers les bassins miniers du Limbourg belge et néerlandais, la liaison directe avec Aix-la-Chapelle et rejoignant à cet endroit à nouveau l'autoroute Liège-Aix-la-Chapelle-Cologne.

— Embranchement de Geel par le Nord du Limbourg vers la Ruhr.

b) Les communications routières avec Anvers :

La route Diest-Aarschot-Lierre doit être modernisée et portée à une largeur suffisante, en attendant que soit exécuté le projet d'une autoroute Anvers-Liège-Rhénanie. Pareille amélioration serait également de grande importance pour la région industrielle de Liège.

3) *Chemins de fer.*

Les Chemins de fer limbourgeois doivent être reliés aux réseaux ferroviaires des Pays-Bas et de l'Allemagne Occidentale.

S'il est souhaitable de créer des liaisons nationales efficaces Sud-Nord et Ouest-Est, il faut aussi en réaliser une autre à caractère international vers le Nord (Liège-Hasselt - Neerpelt - Eindhoven - 's Hertogenbosch - Utrecht) et

A. — *Werken met nationaal of internationaal karakter.*

1) *Waterwegen.*

— Aanleg van het Cabergkanaal (verbinding van het Albertkanaal en het Julianakanaal voor 2.000 tonners), ten Noorden van Maastricht.

De verbinding van het Albert- en Julianakanaal dient echter beschouwd als een schakel van een mogelijke Schelde-Maas-Rijnverbinding.

Het verwezenlijken van het Cabergkanaal (zgn Noordelijke oplossing) zou natuurlijk de aanleg van de minder aangewezen Zuidelijke verbinding overbodig maken, te meer daar bij een regeling van het probleem der Belgisch-Nederlandse waterwegen de Stop van Ternaaien zou kunnen worden opgeheven.

De gevraagde verbinding van het Albert- en Julianakanaal zal voor België nochtans enkel voordeel opleveren zo ze gekoppeld wordt aan een verbindingskanaal Maas-Rijn (Arcen-Ruhrort of variant) over Nederlands en Duits grondgebied.

— De opheffing van de Stop van Lozen nl. door het verbeteren van de bestaande toestand op de Zuid-Willemsvaart in de omgeving van Lozen zodat hier een doorlopende waterweg voor 600 tonners wordt geschapen. Door het doortrekken en aanpassen van de Noordervaart zou tevens een verbinding tussen het Kempisch kanaal en de Maas verkregen worden.

— Een verbinding voor 600-tonners tussen het Kempisch kanaal en het Wilhelminakanaal, gaande ongeveer van Turnhout tot Tilburg. Deze weinig kostelijke verbinding van nauwelijks 20 km lengte zou zeer veel voordeel halen uit het Beneluxverkeersnet.

2) *Wegen.*

a) Autosnelwegen :

Voor de verbinding van Antwerpen met een deel van zijn hinterland nl. met de nijverheidsgebieden van Belgisch en Nederlands Limburg-Luik-Aken-Keulen-Ruhrgebied, is de aanleg noodzakelijk van drie autosnelwegen welke Limburg doorsnijden :

— Antwerpen-Hasselt-Luik-Aken.

— Aftakking die vanuit Beringen dwars door de Belgische en Nederlands-Limburgse mijnbekkens de rechtstreekse verbinding met Aken vormt en daar opnieuw de autostrade Luik-Aken-Keulen vervoegt.

— Vertakking van Geel door het Noorden van Limburg naar de Ruhr.

b) De wegverbindingen met Antwerpen :

De weg Diest-Aarschot-Lier dient vernieuwd en op voldoende breedte gebracht, in afwachting dat het project van een autosnelweg Antwerpen-Luik-Rijnland uitgevoerd wordt. Zulke verbetering zou ook voor het nijverheidsgebied van Luik van groot belang zijn.

3) *Spoorwegen.*

Limburg hecht zeer groot belang aan de inschakeling van de Limburgse spoorlijnen op de spoorwegnetten van Nederland en West-Duitsland.

Een doelmatige internationale inschakeling Zuid-Noord en West-Oost vergt het tot stand brengen van een bijkomende internationale verbinding naar het Noorden (Luik - Hasselt - Neerpelt - Eindhoven - 's Hertogenbosch -

deux vers l'est (Anvers-Weert-Düsseldorf, et Bruxelles-Hasselt-Maastricht-Aix-la-Chapelle-Cologne).

Actuellement les chemins de fer du Limbourg revêtent le caractère de lignes terminus qui finissent en cul de sac dans une région peu peuplée ou se perdent dans la campagne. Il faudrait remédier à cet inconvénient en prolongeant les liaisons directes et indirectes de Bruxelles et Anvers vers Hasselt, jusqu'aux grands centres environnants, comme Liège, Maastricht, Ruremonde et Eindhoven, de façon que les chemins de fer du Limbourg puissent jouer un rôle de voies de communication continues.

Il faudrait également conserver la ligne Anvers-Düsseldorf via la gare frontière de Hamont qui constitue la liaison ferroviaire la plus courte de la Ruhr avec Anvers.

B. — *Travaux à portée provinciale.*

1) *Routes.*

a) Routes de l'Etat.

Ci-après la liste des routes de l'Etat à construire par priorité ou nécessitant des travaux urgents d'amélioration et d'adaptation dans la province de Limbourg.

Routes à moderniser par priorité.

— Diest-Hasselt.
— Tirlemont-St-Trond-Liège (section de la liaison Bruxelles-Liège).
— Hasselt-Maastricht.
— Mol-Hamont.

Nouveaux tronçons à réaliser.

— Waterschei-Meeuwen (prolongation de la route de l'Etat n° 459 Wiemismael-Waterschei jusqu'à Meeuwen en vue de la liaison avec le Limbourg septentrional).
— Beringen-Koersel-Hechtel (élément d'une liaison directe de la Campine du Nord avec Diest via Hechtel et Beringen).
— Dilsen-Opoeteren.
— As-Opoeteren.
— Partie non exécutée Winterslag-Peer de la route d'Etat Genk-Peer par Winterslag et Engelhoef.
— Winterslag-Hoevenzavel (liaison entre les trois grands charbonnages de Genk).

Le V. E. V. fait observer que le nombre des routes limbourgeoises incorporées dans le Fonds des Routes est minime.

b) Voies de grande communication — chemins vicinaux ordinaires importants.

Amélioration à exécuter par priorité.

— Lommel-Usine d'Overpelt-Neerpelt-Bocholt.
Cette route qui constitue la liaison la meilleure entre la Campine du Nord et Anvers doit être adaptée et réparée. La section Kaulille-St-Huibrechts-Lille doit être élargie et rectifiée.

— Houthalen-Genk.
Cette route est appelée à desservir les mines limbourgeoises.
— Kortessem-Hoepertingen-Embranchement vers Landen et vers Oreye.
Certaines parties de cette route doivent être créées, d'autres améliorées. Ces routes relient une grande partie des petites communes au S. E. de St-Trond avec les routes existantes de Hasselt et Genk.

Utrecht) en twee bijkomende verbindingen naar het Oosten - Antwerpen - Weert - Dusseldorf, en Brussel-Hasselt-Maastricht-Aken-Keulen).

De spoorlijnen in Limburg dragen thans het karakter van terminuslijnen die doodlopen in een minder bevolkte streek of in meer landelijke uithoeken. Dit euvel zou dienen vermeden te worden door de directe en semi-directe verbindingen van Brussel en Antwerpen naar Hasselt in te schakelen op de grote omliggende centra, zoals Luik, Maastricht, Roermond en Eindhoven, teneinde de Limburgse spoorlijnen hun betekenis als doorgaande verkeersaders te laten vervullen.

Tevens zou de lijn Antwerpen-Dusseldorf via het grensstation te Hamont (die de kortste spoorverbinding van de Ruhr met Antwerpen is) moeten behouden blijven.

B. — *Werken met provinciale betekenis.*

1) *Wegen.*

a) Rijkswegen.

Hierna de lijst van de rijkswegen die in Limburg per prioriteit dienen aangelegd of bij hoogdringendheid verbeterd en aangepast :

Wegen die bij voorrang dienen gemoderniseerd.

— Diest-Hasselt.
— Tienen-St Truiden-Luik (sectie van de verbinding Brussel-Luik).
— Hasselt-Maastricht.
— Mol-Hamont.

Aan te leggen wegen.

— Waterschei-Meeuwen (doortrekken van de rijksweg nr 459 Wiemismael-Waterschei tot Meeuwen met het oog op de verbinding met Noord-Limburg).
— Beringen-Koersel-Hechtel (Schakel in de rechtstreekse verbinding van de Noorder-Kempen met Diest via Hechtel en Beringen).
— Dilsen-Opoeteren.
— As-Opoeteren.
— Onuitgevoerd gedeelte Winterslag-Peer van de rijksweg Genk-Peer over Winterslag en Engelhoef.
— Winterslag-Hoevenzavel (verbinding tussen de drie Genker Kolenmijnen).

Het V. E. V. doet opmerken dat het aantal wegen in Limburg, dat in het Wegenfonds is opgenomen, gering is.

b) Wegen van groot verkeer — gewone buurtwegen van belang.

Per prioriteit uit te voeren verbeteringswerken.

— Lommel-Overpelt Fabriek-Neerpelt-Bocholt.
Deze weg dient aangepast en de nodige herstellingen dienen aangebracht. De sectie Kaulille-St Huibrechts Lille dient verbreed en rechtgetrokken volgens het ingediende ontwerp. Deze weg is de meest logische verbinding van de Noorder-Kempen met Antwerpen.
— Houthalen-Genk.
Deze weg dient aangelegd als schakel in de rechtstreekse verbinding der Limburgse mijnen.
— Kortessem-Hoepertingen — splitsing naar Landen en naar Oreye. Sommige gedeelten ervan dienen aangelegd, andere aangepast. Deze wegen verbinden een groot gedeelte der kleine gemeenten ten Z. O. van St Truiden met de bestaande wegen naar Hasselt en Genk.

— Bourg-Léopold-Heusden.
Cette route assurera une liaison indispensable entre Mol et Hasselt et doublera la route Beringen-Bourg-Léopold.

— Runxt-Stevoort (raccordé à Stevoort-Herk-la-Ville).

Route partiellement nouvelle et partiellement améliorée. Elle réaliserait la liaison de Hasselt à Stevoort et allégerait la circulation sur la route Herk-la-Ville-Hasselt, section de la route Bruxelles-Hasselt.

— Lummen-Heusden.
Route à améliorer. Elle constituerait une liaison directe entre la région minière du Limbourg et Bruxelles via Diest et prolongerait la route Bree-Helchteren-Heusden.

— Mechelen-sur-Meuse-Vucht.
Les sections de route défectueuses doivent être améliorées.

— Zolder-Voort.
Une partie de cette route reliant les routes d'Etat Hasselt-Beringen et Heusden-Bree doit être améliorée.

— Création d'une liaison entre la route Nieuwerkerken-Wijer-Herk-la-Ville-St-Trond.

— Millen-Valmeer et Valmeer-Rimst.
La première doit être créée, la seconde améliorée.

— Opgrimbie-Zutendael.
Route à créer entre la région mosane méridionale, Eisden (mine) et Genk.

— Continuation de la construction de la route Zwartberg-Houthalen.

c) Pistes cyclables.

Dans cette province, où il existe plus de cyclistes qu'ailleurs, les pistes cyclables sont nettement insuffisantes.

Pistes cyclables sur les routes d'Etat.

La construction de pistes cyclables ou l'amélioration des pistes existantes est indispensable et doit être exécutée par priorité, sur les routes de l'Etat ci-après :

— Mol-Lommel-Hamont.
— Beringen - Bourg-Léopold - Bree - Maaseik (liaison Diest-Maaseik).
— Diest-Hasselt.
— Hasselt-As-Stokkem.
— Hasselt-embranchement vers St-Trond ou Tongres.
— St-Trond jusqu'à la limite de la province (dans la direction de Liège).
— Hasselt-Maastricht.
— Tirlemont-St-Trond-Tongres-Maastricht.
— Mol - Bourg-Léopold - Beringen - Herk-la-Ville - St-Trond.
— Hamont-Tongres-Liège.
— Maaseik-Tongres.
— Beringen-Beverzak (Zonhoven).

Pistes cyclables sur les chemins de grande communication et les chemins vicinaux ordinaires.

— De Houthalen à la cité Meulenberg.
— De Zonhoven en direction de la cité Meulenberg.
— D'Opglabbeek à la route Meeuwen-Zwartberg.

— Lommel-Bocholt.
— Zonhoven-Genk.
— Goyer-Landen.
— St-Trond-Velm-Attenhoven.

— Leopoldsburg-Heusden.
Deze weg dient aangelegd als een noodzakelijke verbinding van Mol met Hasselt, ter ontdubbeling van de weg Beringen-Leopoldsburg.

— Runxt-Stevoort (aansluitend op Stevoort-Herk de Stad).
Deze weg dient ten dele aangelged en ten dele aangepast en verbreed. Hij voorziet in de verbinding van Hasselt met Stevoort en zou een ontlasting betekenen voor Herk de Stad-Hasselt, een sectie van de verbinding Brussel-Hasselt.

— Lummen-Heusden.
Deze weg dient verbreed en verbeterd. Hij maakt een rechtstreekse verbinding uit tussen de Limburgse mijnstreek en Brussel via Diest en is tevens een logische verlenging van de weg Bree-Helchteren-Heusden.

— Mechelen aan de Maas-Vucht.
De slechte wegvakken dienen verbeterd.

— Zolder-Voort.
Een gedeelte van deze weg dient verbeterd. Hij verbindt de rijkswegen Hasselt-Beringen en Heusden-Bree.

— Verbinding tussen weg Nieuwerkerken-Wijer-Herk de Stad-St Truiden (nieuw aan te leggen).

— Millen-Valmeer en Valmeer-Riemst.
De eerste dient aangelegd, de tweede verbeterd.

— Opgrimbie-Zutendael.
Nieuwe weg tussen de zuidelijke Maasstreek, Eisden (mijn) en Genk.

— Verdere uitvoering van de weg Zwartberg-Houthalen.

c) Fietspaden.

In Limburg bestaat een zeer groot gebrek aan fietspaden. In deze provincie zijn er meer fietsers dan elders zodat de gebruikscoëfficient heel wat hoger ligt.

Fietspaden op de rijkswegen.

Op volgende rijkswegen is de aanleg van fietspaden of de verbetering van de bestaande toestand volstrekt en bij prioriteit onontbeerlijk :

— Mol-Lommel-Hammont.
— Beringen-Leopoldsburg-Bree-Maaseik (verbinding Diest-Maaseik).
— Diest-Hasselt.
— Hasselt-As-Stokkem.
— Hasselt — splitsing naar St Truiden of Tongeren.
— St Truiden tot aan de grens der provincie (in de richting van Luik).
— Hasselt-Maastricht.
— Tienen-St Truiden-Tongeren-Maastricht.
— Mol-Leopoldsburg-Beringen-Herk de Stad-St Truiden.
— Hamont-Tongeren-Luik.
— Maaseik-Tongeren.
— Beringen-Beverzak (Zonhoven).

Fietspaden op de wegen van groot verkeer en gewone buurtwegen.

— Van Houthalen tot Cité Meulenberg.
— Van Zonhoven in de richting van Cité Meulenberg.
— Van Opglabbeek tot aan de weg Meeuwen-Zwartberg.
— Weg Lommel-Bocholt.
— Weg Zonhoven-Genk.
— Jeuk-Landen.
— St Truiden-Velm-Attenhoven.

— Buvingen - Mielen boven Aalst - Engelmanshoven - Groot Gelmen - Hoepertingen - Berlingen - Wellen - Kortessem.

— Loksbergen - Halen - Linkhout - Lummen - Heusden.

2) *Chemins de fer.*

Tongres demande le rétablissement de sa liaison par chemin de fer avec Herbestal.

5. — *Le Brabant.*

1) *Voies d'eau.*

— Réalisation du canal charbonnier (Canal Albert-Démer-Pont Brûlé sur le canal maritime de Bruxelles) qui permettra de résoudre le problème des inondations de la vallée du Démer.

2) *Routes.*

a) Routes de l'Etat :

— Amélioration de la Chaussée Bruxelles-Ninove.

— Elargissement et modernisation de la route de Lierre (voir Anvers) et de la traversée de la ville d'Aarschot par la voirie de l'Etat.

— Création d'une piste cyclable le long de la route Aarschot-Herselt sur l'assiette actuelle du chemin de fer vicinal Aarschot-Westerlo;

b) Routes provinciales :

— Réalisation de la route provinciale Aarschot-Sint-Joris-Winge.

— Elargissement de la route provinciale Wezemaal-Aarschot.

— Amélioration des routes provinciales du Brabant flamand principalement en dehors du Grand-Bruxelles.

c) Voirie de grande communication :

— Elargissement et modernisation à Aarschot des routes suivantes : chaussée de Betekom, chaussée de Nieuwrode, (raccordée à la route provinciale de Sint-Joris-Winge) chaussée de Langdorp.

3) *Aérodromes.*

Le V. E. V. estime qu'un aérodrome important pour passagers à Melsbroek et un aérodrome important spécialisé pour les marchandises à Anvers suffisent.

Il est grand temps de créer un nouveau champ d'aviation aux environs d'Anvers ou d'adapter l'aéroport de Deurne aux exigences modernes de la circulation aérienne grâce à l'amélioration du balisage, des terrains d'atterrissage, des hangars, des liaisons routières avec le port et le centre de la ville, etc... De la sorte l'aérodrome d'Anvers pourra également jouer le rôle indispensable de terrain auxiliaire de Melsbroek.

A Gand, il conviendrait d'agrandir le champ d'aviation de St-Denijs-Westrem et à Ostende de prolonger les pistes d'envol du champ d'aviation de Raversijde-Middelkerke.

De même, le champ d'aviation de Bodem, à l'est de Genk, devrait être rendu utilisable par l'aviation civile.

Par ailleurs, il faudrait créer des stations d'atterrissage pour hélicoptères dans certains centres importants.

— Buvingen-Mielen boven Aalst-Engelmanshoven-Groot Gelmen-Hoepertingen-Berlingen-Wellen-Kortessem.

— Loksbergen-Halen-Linkhout-Lummen-Heusden.

2) *Spoorwegen.*

Tongeren vraagt de herinrichting van zijn spoorverbinding met Herbestal.

5. — *Brabant.*

1) *Waterwegen.*

Uitvoering van het kolenafvoerkanaal (Albertkanaal-Demer-Verbrande Brug op zeekanaal van Brussel) waarmee in verband staat het probleem van de overstromingen der Demervallei.

2) *Wegen.*

a) Rijkswegen :

— Verbetering van de Steenweg Brussel-Ninove.

— Verbreding en vernieuwing van de weg van Lier (zie Antwerpen) en van de rijksweg binnen de stadskom van Aarschot.

— Aanleggen van een fietspad naast de weg Aarschot-Herselt op de bestaande bedding van de afgeschafte buurtspoorweg Aarschot-Westerlo.

b) Provinciewegen :

— Verwezenlijking van de provincieweg Aarschot-Sint Joris Winge.

— Verbreding van de provincieweg Wezemaal-Aarschot.

— Verbetering van de provinciewegen van Vlaams Brabant vooral buiten Groot-Brussel.

c) Wegen van groot verkeer :

— Aarschot vraagt verbreding en vernieuwing te Aarschot van het wegdek van : Steenweg op Betekom, Steenweg op Nieuwrode (in aansluiting op de provincieweg Sint-Joris-Winge) steenweg op Langdorp.

3) *Luchthavens.*

Een belangrijke luchthaven voor passagiers te Melsbroek, en een belangrijke gespecialiseerde luchthaven voor goederen te Antwerpen volstaan.

Het is hoog tijd dat een nieuw vliegveld in de nabijheid van Antwerpen wordt aangelegd of dat de haven van Deurne aan de moderne vereisten van het luchtverkeer wordt aangepast dank zij verbetering der bebakening, der landingsruimten, der loodsen, der verbindingswegen met de haven en het stadscentrum enz. De Antwerpse vlieghaven zal aldus insgelijks de noodzakelijke rol van hulpterrein voor Melsbroek kunnen vervullen.

Gent vraagt uitbreiding van het vliegveld St Denijs-Westrem.

Oostende vraagt versterking en verlenging van de startbanen van het vliegveld te Raversijde-Middelkerke.

Landingsstations voor hefschroefvliegtuigen zouden in de voornaamste centra en plaatsen dienen ingericht.

Genk vraagt de bruikbaarmaking voor de burgerlijke luchtvaart van het vliegveld ter plaatse Bodem in de oosthoek van Genk.

D. — Le commerce extérieur.

MM. Baré et Vandeputte ont, à propos du commerce extérieur, rédigé un questionnaire à l'intention de l'administration du commerce extérieur. Il était motivé par la crainte exprimée par certains qu'une partie du pays puisse être avantagée ou désavantagée lors de la signature des traités commerciaux, l'administration consultant surtout, à cette occasion, des personnalités du monde économique, représentant principalement la grande industrie de base.

C'est pourquoi les questions suivantes furent posées au département du Commerce extérieur :

1) En ce qui concerne la préparation des traités et les négociations qui les précèdent :

Comment celles-ci sont-elles conduites ? Tient-on compte des petits secteurs de l'activité industrielle. Des efforts spéciaux sont-ils tentés en faveur des branches où règne le chômage ? Lorsque l'étranger désire se procurer des produits dits « essentiels », essaie-t-on de lui imposer également l'achat de certains produits « non essentiels » ? sur quels critères se base-t-on pour placer les produits soit sous le régime de la licence d'importation soit sous le régime de la déclaration valant licence ?

Comment réalise-t-on actuellement la coordination entre les services économiques du Gouvernement général du Congo et l'Office du Commerce Extérieur, en vue d'assurer un rapport convenable entre l'exportation des matières premières coloniales et celle des produits de consommation et de fabrication belge ?

2) En ce qui concerne l'application et le contrôle des traités :

Exerce-t-on un contrôle sur l'importation et qu'arrive-t-il lorsque le plafond fixé dans la liste des contingents est atteint ? Comment les contingents réservés à l'exportation sont-ils répartis entre les différentes branches d'industrie ? Qu'arrive-t-il si l'accord n'est pas respecté ? Dans quelle mesure tient-on compte des stipulations relatives aux prestations de services de nos ports de mer et de notre armement national ?

M. Forthomme, Ministre plénipotentiaire, délégué par la Direction générale du Commerce extérieur, a répondu à ces questions devant la section économique. L'exposé qu'il fit peut être résumé comme suit :

1) En ce qui concerne la préparation des traités et les négociations qui les précèdent :

a) Lors de la préparation des traités, la presse est priée de reproduire un communiqué; les ministères et les syndicats sont consultés et une réunion, à laquelle tous les ministères intéressés sont représentés, est organisée.

Il est convoqué au moins une assemblée générale à laquelle les représentants des principaux secteurs de l'industrie, du commerce et des métiers intéressés sont invités.

Le dossier élaboré renferme également des notes émanant des services ministériels, de l'Institut des Changes, des agents consulaires, de l'Institut de Statistique et de la Coordination Economique.

Il contient aussi un relevé des revendications des associations professionnelles, des producteurs et des commer-

D. — De buitenlandse handel.

In betrekking met de buitenlandse handel werd door de hh. Bare en Vandeputte een vragenlijst opgemaakt ter intentie van het Bestuur voor Buitenlandse Handel. Volgende redenering ging hieraan vooraf : België huldigt een regime van vrijhandel; alvorens buitenlandse afgevaardigden te ontmoeten wordt contact opgenomen met personaliteiten uit de economische wereld, die echter vertegenwoordigers zijn van grote basisindustrieën.

Verscheidene vragen werden daarom gesteld :

1) Betreffende de voorbereiding der akkoorden en de voorafgaande onderhandelingen :

Hoe geschieden deze — wordt er rekening gehouden met kleinere sectoren — worden er speciale inspaningen gedaan voor takken waar werkloosheid heerst — als het buitenland « essentiële » goederen wenst, wordt dan aangedrongen opdat « niet-essentiële » eveneens worden gekocht ? Volgens welk criterium worden de goederen gerangschikt in : productien met invoervergunning of met verklaring-vergunning ?

Bestaat er een coördinatie tussen economische diensten van Kongo en België om de uitvoer van grondstoffen uit de kolonie en afgewerkte producten uit het moederland te regelen ?

2) Aangaande de toepassing en de controle der akkoorden :

Wordt er een controle uitgeoefend op de invoer en wat gebeurt er als het maximum van het contingent bereikt is ? Hoe wordt de uitvoer over de verschillende nijverheidstakken verdeeld ? Wat gebeurt er indien het akkoord niet wordt geëerbiedigd ? In welke mate wordt rekening gehouden met dienstprestaties van de zeehavens en van de vloot ?

In naam van het Algemeen Bestuur van de Buitenlandse Handel werd dd. 8 juni 1950 op deze vragen geantwoord door de h. Forthomme, gevolmachtigd minister. De uiteenzetting welk hij hield voor de economische afdeling is als volgt te resumeren :

1) Omtrent de voorbereiding en de onderhandelingen :

a) Bij de voorbereiding wordt een bericht gestuurd aan de pers; de ministeries en de vakbonden worden geraadpleegd en een vergadering wordt belegd waarbij alle betrokken ministeries vertegenwoordigd zijn.

Minstens één algemene vergadering heeft plaats waarop de vertegenwoordigers der voornaamste nijverheids-, handels- en ambachtssectoren, die bij de zaak betrokken zijn, worden uitgenodigd.

Het opgemaakt dossier bevat verder nota's van de ministeriële diensten, het Wisselinstituut, de consulaire ambtenaren, de Statistiek en de Economische Coördinatie.

Eveneens worden opgenomen : de grieven van de beroepsverenigingen, de producenten of handelaars, alsmede

çants, ainsi que des éventuels griefs que la partie adverse aurait formulés.

b) Au cours de l'exécution des traités, une attention spéciale est réservée aux industries nationales touchées par le chômage tandis que toute l'aide possible est accordée, aux ports de mer et à la flotte marchande.

c) A propos des produits « essentiels » et « non essentiels », on s'aperçoit que la situation économique ne permet pas à la Belgique d'imposer de semblables exigences à ses clients. Actuellement, du reste, la Belgique essaie d'échapper elle-même à de telles discriminations.

D'autre part, l'administration veille à ce que les accords soient exécutés endéans les délais fixés. Il convient cependant de souligner qu'une tendance très nette se manifeste vers la liberté.

d) Pour les questions intéressant le commerce extérieur de notre colonie, la Direction générale du Commerce extérieur reste en contact permanent avec le Ministère des Colonies.

2) En ce qui concerne l'application et le contrôle des traités :

a) On a apporté très peu de restrictions aux importations, exception faite pour celles qui revêtent un caractère anormal ou nuisible.

b) Dans la répartition, on essaie de s'opposer à toute discrimination. Il est cependant assez difficile de découvrir et de mettre obstacle à la mauvaise foi.

Lorsque l'accord n'est pas respecté, les différends peuvent être portés notamment devant l'O. E. C. E. De leur côté, les associations d'armateurs et les directions portuaires sont régulièrement consultées, ainsi que l'Administration de la Marine. Il semble bien que les petits producteurs et les petites associations professionnelles ne bénéficient pas toujours de l'attention qu'ils méritent.

Cette situation leur est cependant imputable dans une certaine mesure, en raison du fait qu'ils ne font pas toujours l'effort nécessaire pour se faire entendre. Il est probable toutefois que la libération du commerce sur une grande échelle mettra fin à ces difficultés.

MM. Baré et Vandeputte, sur la base du rapport lui-même, formulent des critiques contre la politique générale non discriminatoire menée par le commerce extérieur et regrettent le manque de contrôle.

Ils souhaitent une économie plus et mieux dirigée et soulignent que les petites entreprises sont victimes de la politique libre-échangiste du Gouvernement.

M. Vandeputte pour sa part demande que la Belgique importe davantage des pays susceptibles d'acheter les produits de l'industrie flamande. Il lui paraît que les Flamands étant les consommateurs les plus nombreux en Belgique, ont également le droit d'intervenir dans le choix des pays importateurs. Ceux-ci devraient être sélectionnés selon qu'ils achètent ou non des produits de l'industrie flamande.

A l'heure actuelle, on se montre particulièrement soucieux d'exporter les produits de la sidérurgie, de la construction mécanique, de l'industrie chimique. Pour cela, on achète aux pays qui importent les produits de ces différents secteurs, des marchandises qui viennent souvent concurrencer en Flandre la production de sa propre industrie.

Il apparaît que l'économie flamande compte assez peu aux yeux des dirigeants bruxellois de notre politique extérieure. Seule l'agriculture flamande fait exception. Elle a pu s'imposer.

eventuele grieven die de tegenpartij reeds zou te kennen gegeven hebben.

b) Bij de uitvoering wordt een speciale zorg besteed aan de nationale industrieën welke door werkloosheid zijn getroffen terwijl zeehavens en schepen zoveel mogelijk bevoordeeld worden;

c) Wat betreft « essentiële » en « niet-essentiële » producten, kan vastgesteld worden dat de economische evolutie aan België niet langer toelaat zijn klanten dergelijke eisen op te leggen. België tracht nu eveneens van elke discriminatie te worden vrijgesteld.

Anderzijds waakt de administratie op de uitvoering van de akkoorden binnen de overeengekomen termijnen. Toch dient bij dit alles de zeer grote neiging tot vrijheid onderstreept.

d) Wat de buitenlandse handel van onze kolonie betreft blijft de Algemene Directie van de Buitenlandse Handel bestendig in contact met het Ministerie van Koloniën.

2) Omtrent de toepassing en de controle van de akkoorden :

a) Aan de invoer wordt zeer weinig beperking gesteld, uitzondering gemaakt voor importen met abnormaal of schadelijk karakter;

b) Bij de verdeling wordt getracht elke discriminatie tegen te gaan. Het is echter tamelijk moeilijk kwade trouw te achterhalen en te onderdrukken.

Wordt het akkoord niet geëerbiedigd dan kunnen deze geschillen aanhangig gemaakt worden o. a. bij de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking. Het advies van de redersverenigingen en van de havenbesturen evenals van het Bestuur van het Zeewezen wordt geregeld ingewonnen. Uit deze besprekingen kon worden afgeleid dat de kleine producenten en de mindere beroepsverenigingen niet altijd voldoende tot hun recht komen.

Nochtans is dat wel enigzins te wijten aan het feit dat door hen niet steeds de nodige inspanning wordt gedaan. Ook is het waar dat de vrijmaking op grote schaal van de handel ten slotte aan deze moeilijkheden een einde zal stellen.

De hh. Bare en Vandeputte brachten kritiek uit op de in dit rapport naar voren tredende buitenlandse handelspolitiek, die voor de productien geen onderscheid maakt en op onvoldoende wijze controle uitoefent op de toepassing der overeenkomsten.

Zij wensen beide een meer en beter geleide economie en wijzen erop dat de kleine ondernemingen slachtoffer zijn van de vrijhandelspolitiek der Regering.

De h. Vandeputte van zijn kant drukte daarbij de wens uit dat de invoer vooral zou bevorderd worden uit landen die in staat zijn produkten van de Vlaamse industrie af te nemen. De Vlamingen zijn de talrijkste verbruikersgroep in België en hebben derhalve het recht tussen te komen bij de keuze der importerende landen. Deze moeten worden geschift op grond van het feit of zij al dan niet producten der Vlaamse industrie afnemen.

Men is er thans vooral om bezorgd productien uit te voeren van de metaalnijverheid, de mechanische nijverheid, de scheikundige industrie en om dit doel te bereiken koopt men bij de landen die hiervoor in aanmerking komen, produkten die vaak in Vlaanderen mededingen met onze eigen industrie.

Globaal genomen blijkt, aldus de h. Vandeputte, dat de Vlaamse nijverheid geringe invloed bezit bij de leidinggevende instanties onzer buitenlandse politiek te Brussel. Alleen de Vlaamse landbouw maakt hierop uitzondering. Hij is er in geslaagd zich te doen gelden.

Notons par ailleurs, que des contacts réguliers ont lieu entre la Direction générale du Commerce extérieur, d'une part, et le Vlaams Economisch Verbond et le Conseil Economique Wallon, d'autre part, qui veillent à la sauvegarde des intérêts économiques régionaux.

Rapport de la Section Economique.

Conclusions.

La Section économique a pris connaissance d'une part de la situation économique particulière de certaines régions du pays, notamment du Limbourg, de la Flandre occidentale, du Borinage, et du Luxembourg. Les desiderata exprimés par les représentants de ces régions ont été consignés dans le rapport de la Section économique.

Cette Section a abordé, d'autre part, l'examen des questions générales suivantes :

1) La lutte contre le chômage structurel.

2) Le niveau de vie de la population flamande, comparé à celui de la Wallonie.

Ces deux questions ont été mises à l'ordre du jour à la demande de membres flamands de la Section économique.

3) Les moyens de promouvoir le développement industriel du pays.

4) La politique du commerce extérieur.

5) Les travaux publics à exécuter pour assurer l'expansion économique des régions wallonne et flamande.

6) La décentralisation en matière économique.

7) La politique du logement.

Les points 3, 4, 5 et 6 ont permis aux Flamands comme aux Wallons de formuler des revendications.

Le problème du logement revêt, sur le plan économique, un caractère essentiellement wallon.

1) La Section économique n'a pas pu approfondir comme elle l'aurait souhaité, certains problèmes qui viennent d'être mentionnés. Cette observation vise spécialement les points 6 et 7. En ce qui concerne la décentralisation sur le plan économique, la proposition de loi Philippart relative à la localisation des sièges sociaux des sociétés à proximité des sièges d'exploitation, a rencontré l'adhésion unanime des membres. Plusieurs membres sont désireux de voir accentuer systématiquement, par d'autres moyens, la décentralisation économique et estiment qu'il convient de faire obstacle à la monopolisation de la direction de la vie économique par la capitale. Suivant d'autres membres, l'accroissement du rôle de l'Etat en matière économique, la concentration des entreprises et le développement des associations professionnelles ont vraisemblablement comme conséquence inévitable, dans un petit pays comme le nôtre où les déplacements s'effectuent facilement, que la capitale joue un rôle prépondérant lors de l'examen et du choix de la solution des problèmes posés dans le secteur privé comme dans le secteur public, sur le plan économique. A l'unanimité, les membres expriment l'avis que la décentralisation doit être appliquée dans toute la mesure compatible avec l'intérêt économique du pays et que l'organisation des pouvoirs administratifs doit être adaptée à la réalisation de ce but.

Er dient nochtans geconstateerd, dat geregeld contact bestaat tussen het Algemeen Bestuur van de Buitenlandse Handel enerzijds en het V. E. V. en de C. E. W. anderzijds, die beide speciaal op de gewestelijke economische belangen waken.

Verslag van de Economische Afdeling.

Besluiten.

Eensdeels heeft de economische afdeling kennis genomen van de speciale economische toestand in zekere gewesten van het land. Het gaat hier om Limburg, West-Vlaanderen, de Borinage en Luxemburg. De desiderata, door vertegenwoordigers van deze gewesten naar voren gebracht, zijn overgenomen in het verslag van de economische afdeling.

Anderdeels heeft deze afdeling volgende algemene vraagstukken aan een onderzoek onderworpen :

1) De strijd tegen de structurele werkloosheid.

2) De levensstandaard van de Vlaamse bevolking, in vergelijking met deze van de Waalse.

Beide vraagstukken werden op aanvraag van Vlaamse leden der economische afdeling op de dagorde geplaatst.

3) De middelen om de industriële ontwikkeling van België te bevorderen.

4) De politiek van de buitenlandse handel.

5) De openbare werken die uit te voeren zijn om de economische expansie van de Waalse en de Vlaamse gewesten te verzekeren.

6) De decentralisatie op economisch gebied.

7) De huisvestingspolitiek.

Vraagstukken 3, 4, 5 en 6 gaven aanleiding tot zowel Waalse als Vlaamse eisen.

De huisvestingspolitiek interesseert, op het economisch plan, hoofdzakelijk het Waalse landsgedeelte.

1) De economische afdeling heeft niet zo grondig als zij had gewenst, bepaalde vraagstukken die daareven werden aangehaald, kunnen instuderen. Deze bemerking geldt vooral voor de punten 6 en 7. Wat betreft de decentralisatie op het economische plan heeft het wetsvoorstel Philippart in verband met de vestiging van de maatschappelijke zetel der vennootschappen in de nabijheid van de plaats van uitbating, de eenparige goedkeuring van de leden ontvangen. Talrijke leden verlangen dat met nog andere middelen en op systematische wijze, de economische decentralisatie zou worden bevorderd; zij zijn van oordeel dat het goed ware in te gaan tegen een monopolisering door de hoofdstad van de leiding in het economisch leven. Andere leden denken dat de grotere invloed van de Staat op economisch gebied, de concentratie van de ondernemingen en de ontwikkeling van de bedrijfsgroeperingen in een klein land als het onze, waar de verplaatsingen gemakkelijk geschieden, onvermijdelijk tot gevolg moeten hebben een overwegende rol van de hoofdstad bij het onderzoek en de oplossing van de vraagstukken, op economisch gebied gesteld en dit in de privé-sector en in de openbare sector. Alle leden zijn van oordeel dat, voor zover verenigbaar met het economisch belang van het land, de decentralisatie moet worden verwezenlijkt en dat de organisatie van de besturende machten dit doel op het oog moet hebben.

Le problème du logement n'a pu être étudié dans ses détails. Les membres wallons n'ont cependant pas manqué de faire remarquer qu'à défaut de logements suffisants à proximité de certaines entreprises, plus particulièrement dans la région liégeoise, celles-ci rencontrent des difficultés pour recruter la main-d'œuvre dont elles ont besoin et sont obligées d'organiser des transports coûteux en autocar pour amener à l'usine des ouvriers habitant parfois à des distances considérables. Les mesures déjà prises sur le plan fiscal pour faciliter l'aide apportée par les entreprises elles-mêmes au financement de la construction d'habitations ouvrières, ont rencontré l'assentiment des membres de la Section.

Les membres wallons et flamands considèrent que la pénurie de main-d'œuvre dont se plaignent certains centres industriels wallons pourrait être atténuée par le développement des transports publics, plus particulièrement par la création de nouvelles lignes d'autobus, tout au moins à certaines heures de la journée. Les membres flamands ajoutent néanmoins que cette suggestion ne peut contribuer que partiellement à la solution du problème social du chômage structurel en pays flamand.

2) *La lutte contre le chômage :*

Les membres flamands ont rappelé que la partie nord du pays est restée jusqu'à une période assez récente, essentiellement agricole. L'évolution démographique de la Flandre exige cependant de façon impérieuse le développement de son industrie. L'agriculture et la distribution des marchandises ne peuvent absorber la main-d'œuvre qui se présente sur le marché du travail, ces secteurs disposant déjà de travailleurs en surnombre. Il faut donc promouvoir la création de nouvelles entreprises.

Pour soutenir les initiatives, trop peu nombreuses, prises par des chefs d'entreprises, il y a lieu, indépendamment de la mise en œuvre de stimulants plus généraux comme le maintien des prix à un niveau relativement bas et l'élargissement des échanges internationaux — ces stimulants facilitent les exportations et partant la mise au travail des chômeurs — d'atténuer principalement certaines difficultés à caractère financier auxquelles se heurte l'érection d'industries nouvelles.

Au cours des travaux de la Section, diverses propositions ont été étudiées. Parmi celles-ci, il faut retenir principalement un système de dégrèvements fiscaux particuliers destinés à soutenir les investissements dans certaines régions du pays et la création d'une Société Nationale d'Investissement. Plusieurs membres ont fait remarquer qu'ils ne pourraient admettre le principe même des dégrèvements fiscaux que dans la mesure où les pouvoirs publics s'assureraient d'une façon précise de l'affectation donnée aux bénéfices dégrevés. L'exonération fiscale est, dans leur pensée, une mesure exceptionnelle qui ne peut se justifier qu'en vue d'une fin précise d'intérêt général. Les membres wallons ont déclaré qu'ils ne pourraient accepter la promulgation de mesures fiscales dont l'objectif serait de favoriser les investissements industriels dans certaines régions du pays. Ils ont cependant tenu à ajouter qu'ils comprenaient toute l'importance que la Flandre attachait à la résorption du chômage structurel et qu'ils admettaient pleinement que la Belgique avait le devoir de rechercher une solution à ce problème.

Quant à la Société nationale d'Investissement, organisme public destiné à prendre suivant certaines modalités des participations dans de nouvelles affaires, plusieurs membres en ont rejeté le principe, estimant que seules les entreprises privées étaient qualifiées pour prendre l'ini-

Het huisvestingsvraagstuk kon niet tot in zijn bijzonderheden worden ingestudeerd. De Waalse leden hebben nochtans niet nagelaten te verklaren dat, gezien voldoende huisvesting ontbreekt in de nabijheid van bepaalde ondernemingen, meer speciaal in de streek van Luik, deze moeilijkheden ondervinden bij de aanwerving van het vereiste personeel. Het gevolg is dat de ondernemingen duur vervoer per autobus moeten organiseren, om dikwijls veraf wonende arbeiders naar het bedrijf te brengen. De reeds genomen maatregelen op het fiscale plan om de ondernemingen zelf toe te laten meer hulp te bieden bij de financiering van nieuwe arbeidswoningen, kregen de goedkeuring van de leden der afdeling.

De Waalse en de Vlaamse leden zijn van oordeel dat het gebrek aan werkkrachten, waarover bepaalde Waalse bedrijfsleiders klagen, zou kunnen gemilderd worden door de uitbreiding van het gemeenschappelijk vervoer, meer speciaal door nieuwe autobuslijnen ten minste op bepaalde uren van de dag. De Vlaamse leden voegen nochtans hieraan toe dat deze suggestie slechts gedeeltelijk kan bijdragen tot de oplossing van het sociaal vraagstuk der structurele werkloosheid in het Vlaamse land.

2) *De strijd tegen de werkloosheid :*

De Vlaamse leden hebben eraan herinnerd dat het noordelijk gedeelte van het land tot voor relatief korte tijd, essentieel op de landbouw was geörienteerd. De demografische ontwikkeling van Vlaanderen stelt nochtans de dwingende eis dat de nijverheid er tot ontplooing komt. De landbouw en de goederendistributie kunnen de werkkrachten die zich op de arbeidsmarkt aanmelden, niet opnemen, aangezien deze sectoren reeds arbeiders te veel hebben. Het is dus nodig nieuwe industrieën in het leven te roepen.

Om de al te weinig talrijke initiatieven, die door ondernemingsleiders werden genomen, te ondersteunen, ware het goed, los van het aanwenden van meer algemene prikkels zoals het behoud van de prijzen op een relatief laag peil en de verruiming van de internationale handel — deze prikkels vergemakkelijken de uitvoer en aldus de tewerkstelling van werklozen — in de eerste plaats oplossingen te zoeken voor zekere moeilijkheden van financiële aard, welke de vestiging van nieuwe nijverheden in de weg staan.

Tijdens de werkzaamheden der afdeling werden diverse voorstellen ingestudeerd. Daarvan onthouden wij vooral een stelsel van fiscale ontlastingen voor particulieren, met het doel de investeringen te steunen in bepaalde gewesten van het land, en de oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij. Verscheidene leden hebben laten opmerken dat zij het principe zelf van de fiscale ontlastingen slechts kunnen aanvaarden in de mate dat de openbare macht volledige zekerheid heeft over de bestemming van de niet belaste winsten. De fiscale vrijstelling is naar hun mening een uitzonderingsmaatregel, alleen te rechtvaardigen indien een nauwkeurig omschreven doel van algemeen belang aanwezig is. De Waalse leden hebben verklaard dat zij de uitvaardiging niet kunnen aanvaarden van fiscale maatregelen, die erop gericht zijn de industriële investeringen in bepaalde gewesten van het land te bevorderen. Zij hebben echter daaraan wensen toe te voegen dat zij het grote belang begrijpen hetwelk Vlaanderen hecht aan de opslorping van de structurele werkloosheid en zij onderschrijven ten volle dat België de plicht heeft de oplossing te zoeken van dit vraagstuk.

Van de Nationale Investeringsmaatschappij, openbaar organisme dat tot taak heeft volgens bepaalde modaliteiten participaties te nemen in nieuwe bedrijven, hebben talrijke leden het principe verworpen. Zij oordelen dat alleen de privé-ondernemingen gemachtigd zijn om het initiatief te

tiative d'investissements industriels. D'autres membres pensent que la création d'une Société nationale d'Investissement pourrait utilement contribuer à la lutte contre le chômage structurel.

Au cours des débats, les membres flamands ont fait remarquer que l'absence de mesures tendant à réduire le chômage structurel dont souffre la Flandre constituait, à leurs yeux, un grief important à l'égard de l'Etat belge.

3) *Le niveau de vie de la population :*

Les membres flamands ont déclaré qu'à leur avis, le pouvoir d'achat dont dispose le travailleur flamand est inférieur à celui de son collègue wallon.

Des enquêtes laborieuses ont été faites par la Section pour vérifier l'exactitude de cette plainte. Divers services publics ont été entendus. Il est apparu très difficile de se rendre compte de la situation exacte. Finalement tous les membres ont admis que dans l'ensemble les rémunérations allouées aux travailleurs wallons semblaient supérieures à celles qu'obtenaient les travailleurs flamands. Les statistiques semblent cependant démontrer que l'employé flamand est mieux payé que l'employé wallon.

Les membres wallons ont fait observer que l'ouvrier flamand paraissait organiser sa vie autrement que l'ouvrier wallon puisqu'il épargne davantage nonobstant le niveau moins élevé de son salaire. Ils ont ajouté que la main-d'œuvre wallonne était plus qualifiée et qu'elle s'était mieux défendue en matière de revendications de salaires.

Les enquêtes n'ont pas permis d'acquérir la certitude que, dans l'ensemble, les ouvriers flamands se créeraient, par l'exploitation d'un lopin de terre, un revenu dont les ouvriers wallons ne jouiraient pas dans la même mesure. Il n'a pas été démontré non plus que les loyers étaient plus élevés en Wallonie qu'en Flandre.

Les délégués wallons comme les délégués flamands considèrent que la différence parfois sensible du niveau des salaires dans les deux parties du pays, mérite de retenir l'attention de façon particulière. Les délégués flamands ont déclaré à différentes reprises que la Belgique ne peut imposer aux Flamands un standing de vie inférieur à celui des Wallons. C'est, selon ces délégués, par une politique appropriée d'industrialisation que la situation actuelle peu satisfaisante, pourra être améliorée.

4) *Les moyens de promouvoir le développement industriel du pays :*

Tous les membres de la section, qu'ils soient wallons ou flamands, ont souligné l'extrême importance du développement des investissements industriels.

Les membres flamands ont établi naturellement un lien étroit entre cette question et celle de la lutte contre le chômage structurel. Les membres wallons ont exposé qu'il s'agissait pour eux non seulement d'assurer le maintien de la prospérité de régions déjà industrialisées mais aussi d'enrayer le déclin dont est menacée une partie de la Wallonie.

Sur le plan fiscal, une loi récente a pour but de stimuler l'investissement par des dégrèvements. Une autre loi facilite l'octroi de crédits d'investissements par les institutions publiques de crédit, par la garantie de l'Etat et la réduction de la charge des intérêts, grâce à un subside de l'Etat.

Le rôle que l'Etat peut jouer dans le développement des investissements industriels dépend dans une assez large

nemen tot industriële investeringen. Andere leden denken dat de oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij nuttig bijdragen kan tot de strijd tegen de structurele werkloosheid.

In de loop van de besprekingen hebben de Vlaamse leden laten opmerken dat de ontstentenis van maatregelen welke de structurele werkloosheid moet verminderen, in hun ogen een voorname grief tegen de Belgische Staat uitmaakt.

3) *De levensstandaard van de bevolking :*

De Vlaamse leden hebben verklaard dat naar hun oordeel de koopkracht, waarover de Vlaamse arbeider beschikt, lager ligt dan deze van zijn Waalse collega.

Moeizame enquêtes werden door de afdeling ondernomen om de juistheid van deze klacht te onderzoeken. Verscheidene openbare diensten werden gehoord. Het is zeer moeilijk gebleken zich rekenschap te geven van de werkelijke toestand. Ten slotte hebben alle leden toegegeven dat in hun geheel genomen de bezoldigingen die uitbetaald worden aan de Waalse arbeiders hoger blijken dan diegene, welke de Vlaamse arbeiders ontvangen. De statistieken schijnen nochtans uit te wijzen dat de Vlaamse bediende beter betaald wordt dan de Waalse bediende.

De Waalse leden hebben laten opmerken dat de Vlaamse arbeider zijn leven op een andere wijze inricht dan de Waalse arbeider, aangezien hij, ook al is zijn loon lager, meer spaart. Zij hebben hieraan toegevoegd dat de Waalse arbeiders beter geschoold zijn en dat zij zich beter verdedigen op gebied van looneisen.

De enquêtes hebben niet toegelaten met zekerheid vast te stellen of in hun geheel genomen de Vlaamse arbeiders zich dank zij de uitbating van een stukje grond een inkomen konden verschaffen, waarvan de Waalse arbeiders niet in dezelfde mate konden genieten. Evenmin kon worden aangetoond dat de huurprijzen hoger zijn in Wallonië dan in Vlaanderen.

Zowel de Waalse als de Vlaamse afgevaardigden zijn van oordeel dat het soms gevoelig verschil van loonpeil in de twee gewesten, op bijzondere wijze de aandacht dient te weerhouden. De Vlaamse afgevaardigden hebben herhaaldelijk verklaard dat België de Vlamingen niet een levensstandaard kon opleggen die lager is dan deze van de Walen. Het is volgens deze leden eerst door een aangepaste politiek van industrialisatie dat de huidige toestand, die weinig bevrediging schenkt, neiging zal vertonen om te verdwijnen.

4) *De middelen om de industriële ontwikkeling van het land te bevorderen :*

Zowel de Waalse als de Vlaamse leden van de afdeling hebben het belang onderstreept van meer industriële investeringen.

De Vlaamse leden leggen natuurlijk een nauw verband tussen deze kwestie en de strijd tegen de structurele werkloosheid. De Waalse leden hebben verklaard dat het voor hen niet enkel gaat om de voorspoed te behouden in de gewesten die reeds geïndustrialiseerd zijn maar tevens om het verval tegen te werken, dat voor een gedeelte van Wallonië dreigend is.

Op het fiscale plan heeft een onlangs getroffen wet tot doel door ontlastingen de investering aan te moedigen. Een andere wet vergemakkelijkt de toekenning van investeringskredieten door openbare kredietinstellingen, dank zij toekenning van de staatswaarborg en dank zij een staatssubside welke vermindering van de interesten toelaat.

De rol welke de Staat kan vervullen tot ontwikkeling van de industriële investeringen, hangt in relatief grote mate af

mesure de la conception que l'on se fait de la mission des pouvoirs publics dans le domaine économique. Sur ce point, l'opinion des membres de la Section était partagée.

5) *La politique du commerce extérieur :*

Cette question fut soulevée par des membres flamands, mais des membres wallons se joignirent à eux pour constater que la Belgique suivait une politique exagérément libre-échangiste. Assurément notre pays plus que tout autre doit être partisan du libre-échange; la possibilité d'exporter est pour nous une question vitale et l'exportation se voit favorisée par une atmosphère de libre-échange.

Mais il faut rester réaliste. En continuant une politique de libre-échange sans limites avec un pays étranger qui mène une politique protectionniste, on ne pourrait qu'être dupe.

Certains secteurs de la vie économique belge ont été, de la sorte, sacrifiés. Ils ont dû supporter sur notre propre marché, une concurrence parfois très vive de la part de producteurs étrangers, tandis que les frontières d'autres pays restaient fermées à leurs propres produits, par suite de mesures de contingentement ou de l'application de tarifs douaniers trop élevés.

Les membres flamands ont fait observer que les industries qui produisaient des biens de consommation avaient eu à souffrir plus que les industries de base de la politique suivie jusqu'ici. Il en est résulté que les industries le moins protégées se trouvaient souvent en pays flamand.

Tous les membres ont exprimé le désir de voir se multiplier les contacts entre les services administratifs chargés de négocier les accords de commerce et les associations professionnelles. Parmi ces dernières, il ne faudrait pas négliger celles qui paraissent moins actives parce qu'elles sont moins importantes et moins capables de supporter les frais provoqués par des négociations continuelles avec les pouvoirs publics de la capitale (Ministère du Commerce extérieur et Ministère des Affaires économiques).

6) *Travaux publics :*

La Section économique a entendu les représentants de l'Administration des Communications et des Travaux publics.

Tous les membres ont émis le souhait que l'Etat, dans le choix des travaux à exécuter, se laisse guider par l'utilité économique de ceux-ci et n'ait pas la préoccupation de favoriser l'une des régions du pays au détriment de l'autre.

Les délégués wallons estiment cependant que l'Etat belge n'a pas, dans une mesure suffisante, doté leur région des moyens de communication indispensables à son développement. Ils pensent que le réseau routier a été axé sur Bruxelles de façon excessive et ils demandent de meilleures voies de communication avec les pays limitrophes.

Les membres flamands, pour leur part, ont fait observer qu'eux aussi demandaient avec insistance l'exécution de certains grands travaux.

De part et d'autre, une nomenclature des revendications a été dressée, qui a été jointe au rapport relatif à cette question.

van de opvatting welke men zich vormt over de taak van de openbare besturen op het economische plan in het algemeen. Op dit gebied waren de opinies van de leden der afdeling verdeeld.

5) *De politiek van de buitenlandse handel :*

Deze kwestie werd aanhangig gemaakt door de Vlaamse leden, maar de Waalse leden voegden zich bij hen om vast te stellen dat België op overdreven wijze een politiek van vrijhandel voert. Ongetwijfeld dient ons land, meer dan welk ander ook voorstander te zijn van vrije handel. De mogelijkheid tot uitvoer is voor ons een levenskwestie en de uitvoer wordt bevorderd dank zij het klimaat van vrijhandel.

Maar men moet realist blijven. Wanneer een vreemd land een protectionistische politiek voert, dan is het niet mogelijk bij een onbeperkte vrijhandelspolitiek te blijven.

Men wordt slachtoffer van dergelijke politiek. Bepaalde sectoren van het Belgisch economische leven zijn geslachtofferd geworden : op onze eigen markt hebben zij een dikwijls scherpe concurrentie van buitenlandse producenten moeten ondergaan terwijl de grenzen van andere landen voor hen gesloten bleven langs contingenteringen of langs te hoge toltarieven.

De Vlaamse leden hebben laten opmerken dat nijverheidstakken die consumptie-goederen voortbrengen meer te lijden hebben gehad van de gevolgde politiek dan de basisindustrieën. De bedrijven die het zonder bescherming moeten stellen, waren dikwijls in het Vlaamse land gevestigd.

Alle leden hebben de wens uitgesproken dat de contacten tussen de administratieve diensten, belast met het afsluiten van de handelsakkoorden en de bedrijfsgroeperingen nauwer toegehaald zouden worden. Onder de bedrijfsgroeperingen mogen de schijnbaar minder actieve niet verwaarloosd worden omdat zij niet zo belangrijk zijn en minder in staat de onkosten te dragen van bestendige onderhandelingen met de openbare machten in de hoofdstad (Ministerie van Buitenlandse Handel en Ministerie van Buitenlandse Zaken).

6) *Openbare Werken :*

De economische afdeling heeft de vertegenwoordigers gehoord van de Administratie van Verkeerswezen en van Openbare Werken.

Alle leden drukten de wens uit dat de Staat, in de keuze van de werken die uit te voeren zijn, zich zou laten leiden door de economische nuttigheid ervan en geenszins de bedoeling zou hebben een van s' lands gewesten te bevoordelen ten nadele van het andere.

De Waalse afgevaardigden menen nochtans dat België hun streek niet in voldoende mate heeft uitgerust met de verkeersmiddelen die onontbeerlijk zijn voor de ontwikkeling ervan. Zij oordelen dat het wegennet op overdreven wijze op Brussel werd geaxeerd. Zij vragen betere verbindingswegen met de naburige landen.

De Vlaamse leden van hun kant hebben laten opmerken dat ook zij met aandrang de uitvoering vragen van bepaalde grote werken.

Aan beide zijden werd een lijst van eisen opgemaakt. Zij volgt het verslag dat over dit vraagstuk handelt.

SECTION POLITIQUE.

La section, présidée par le président du Centre, M. Eugène Soudan, comprenait à l'origine, outre son président, deux députés, MM. Fayat, Van den Daele; 5 sénateurs, MM. Allard, Debruyne, Glineur, Nothomb, Vos; 5 non parlementaires, MM. Dehousse, de Lichtervelde, Depresseux, Schreurs et Vranckx.

La composition de la section fut modifiée par le décès de M. H. Vos et le départ de MM. Roppe et Van den Daele.

M. Van Elslande, désigné en remplacement de M. Van den Daele, prit ses fonctions le 1er février 1952.

La section politique a senti, moins que les autres sections, la nécessité de consulter des personnes étrangères au Centre.

Mais des questions comme la décentralisation, la composition des rôles linguistiques des fonctionnaires et la fixation de la frontière linguistique l'amenèrent cependant à entendre un certain nombre de personnalités dont voici la liste par ordre alphabétique :

M. Blanquaert, ancien ministre;

M. Clerdent, Gouverneur de la province de Luxembourg;

M. Colle, représentant de l'Association wallonne du Personnel des Services publics;

M. Cornez, Gouverneur de la province de Hainaut;

M. Couvreur, professeur à l'Université de Gand;

M. Declerck, Gouverneur de la province d'Anvers;

M. Doms, représentant du « Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten »;

M. Draye, professeur à l'Université catholique de Louvain;

M. Dufrasne, Directeur général à l'Institut national de Statistique;

M. Flamme, représentant de l'A. W. P. S. P.;

M. Herman, Membre de la Chambre des Représentants;

M. Lamalle, Membre de la Chambre des Représentants;

M. Legros, chargé de cours à l'Université de Liège;

M. Léonard, représentant du « Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten »;

M. Missaire, représentant de l'A. W. P. S. P.;

M. Philippart, Membre de la Chambre des Représentants;

R. P. Schiltz;

M. Van Crombrugge, professeur à l'Ecole normale moyenne de Liège;

M. van Outryve d'Ydewalle, Gouverneur de la province de Flandre occidentale;

M. Verroken, Membre de la Chambre des Représentants.

La section politique tint, jusqu'au 29 juin 1954, 62 séances, auxquelles assistèrent les membres suivants :

M. Allard ... ... (60 ×);
M. Debruyne ... ... (1 ×);
M. Dehousse ... ... (4 ×);
M. de Lichtervelde ... ... (27 ×);
M. Depresseux ... ... (42 ×);
M. Fayat ... ... (1 ×);
M. Glineur ... ... (2 ×);

POLITIEKE AFDELING.

De politieke afdeling, geplaatst onder de leiding van de h. Eugène Soudan, Voorzitter van het Centrum, telde aanvankelijk, als leden : 2 volksvertegenwoordigers : de hh. Fayat, Van den Daele; 5 senatoren : de hh. Allard, Debruyne, Glineur, Nothomb, Vos; 5 niet-parlementairen : de hh. Dehousse, de Lichtervelde, Depresseux, Schreurs, Vranckx.

Deze samenstelling werd gewijzigd door het afsterven van de h. Vos en het wegvallen van de h. Van den Daele.

De h. Van Elslande, die aangeduid werd in de plaats van de h. Van den Daele, trad in functie op 1 februari 1952.

Minder dan de andere afdelingen voelde de politieke afdeling de behoefte personaliteiten die niet tot het Centrum behoorden, te raadplegen.

Vraagstukken echter als de decentralisatie, de samenstelling van de taalrollen der ambtenaren, de vastlegging van de taalgrens, brachten haar ertoe de medewerking te verzoeken van : (in alphabetische orde) :

H. Blancquaert, Oud-minister;

H. Clerdent, Gouverneur van de provincie Luxemburg;

H. Colle, Vertegenwoordiger van de A. W. P. S. P. (Association Wallonne du Personnel des Services Publics);

H. Cornez, Gouverneur van de provincie Henegouwen;

H. Couvreur, Professor aan de Universiteit van Gent;

H. Declerck, Gouverneur van de provincie Antwerpen;

H. Doms, vertegenwoordiger van het Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten;

H. Draye, Professor aan de Universiteit van Leuven;

H. Dufrasne, Directeur-Generaal van het Nationaal Instituut voor Statistiek;

H. Flamme, vertegenwoordiger van de A. W. P. S. P.;

H. Herman, Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

H. Lamalle, Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

H. Legros, Docent aan de Universiteit van Luik;

H. Léonard, vertegenwoordiger van het Verbond van het Vlaams Personeeel der Openbare Diensten;

H. Missaire, vertegenwoordiger van de A. W. P. S. P.;

H. Philippart, Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

E. P. Schiltz;

H. Van Crombrugge, Professor aan de Middelbare Normaalschool te Luik;

H. van Outryve d'Ydewalle, Gouverneur van de Provincie West-Vlaanderen;

H. Verroken, Lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

De politieke afdeling hield tot 29 juni 1954 62 zittingen welke door volgende leden werden bijgewoond :

H. Allard ... ... (60 ×);
H. Debruyne ... ... (1 ×);
H. Dehousse ... ... (4 ×);
H. de Lichtervelde ... ... (27 ×);
H. Depresseux ... ... (42 ×);
H. Fayat ... ... (1 ×);
H. Glineur... ... ... (2 ×);

M. Nothomb ... ... (46 ×);
M. Roppe ... ... (0 ×);
M. Schreurs ... ... (52 ×);
M. Soudan ... ... (25 ×);
M. Van den Daele ... ... (5 ×);
M. Van Elslande ... ... (27 ×);
M. Vranckx ... ... (49 ×);
M. Vos ... ... (16 ×);

Notons que plusieurs membres des autres sections, répondant à l'appel qui leur avait été lancé par le Président, participèrent activement aux réunions de la section politique. Ce sont :

M. Bondas ... ... (19 ×);
M. du Bus de Warnaffe ... ... (1 ×);
M. Gourdet ... ... (2 ×);
M. Harmel ... ... (1 ×);
M. Herbiet ... ... (6 ×);
M. Hoste ... ... (18 ×);
M. Kofferschläger ... ... (9 ×);
M. Lefebvre ... ... (17 ×);
M. Rassart ... ... (6 ×);
M. Sabbe ... ... (13 ×);
M. Spanoghe ... ... (11 ×);
M. Thone ... ... (1 ×);
M. Yernaux ... ... (28 ×).

109 documents, totalisant 734 pages, furent soumis à la discussion de la section politique.

Celle-ci ayant décidé de procéder à l'inventaire de tous les griefs avant d'aborder l'étude des remèdes et des réformes proposées, commença ses travaux par l'examen des griefs administratifs et des griefs régionaux. A cette occasion, les questions relatives aux rôles linguistiques des fonctionnaires furent longuement discutées.

Plan général de travail.

Le chapitre I a été consacré à l'étude des griefs administratifs et le chapitre II à celle des problèmes régionaux.

Le chapitre III traite de la fixation de la frontière linguistique et le chapitre IV de la mise en concordance des limites administratives avec la frontière linguistique.

Enfin, dans le chapitre V, c'est le problème de la centralisation qui est examiné.

La centralisation de l'Etat, jugée excessive par la quasi totalité des membres, fut condamnée et des formules furent recherchées qui, assurant une décentralisation réelle et donnant à des autorités locales de plus grands pouvoirs de décision, permettraient de rapprocher l'administration des administrés et de donner aux régions les satisfactions qu'elles réclament.

Dans le même chapitre, on verra comment la recherche des différentes solutions possibles amena la section politique à étudier le problème général des réformes de structure.

Ce problème très délicat souleva des discussions passionnées et le mérite des membres n'en est que plus grand qui, consentant de mutuelles concessions dans l'intérêt national, ont cherché et ont réussi à trouver une formule d'accord.

H. Nothomb ... ... (46 ×);
H. Roppe ... ... (0 ×);
H. Schreurs ... ... (52 ×);
H. Soudan ... ... (25 ×);
H. Van den Daele ... ... (5 ×);
H. Van Elslande ... ... (27 ×);
H. Vranckx ... ... (49 ×);
H. Vos ... ... (16 ×);

Met de leden van de afdeling droegen zij in ruime mate bij tot het welslagen der werkzaamheden.

Wijzen wij erop dat talrijke leden van de andere afdelingen, de oproep beantwoordend van de Voorzitter, actief deelnamen aan de vergaderingen van de politieke afdeling. Het zijn :

H. Bondas ... ... (19 ×);
H. du Bus de Warnaffe ... ... (1 ×);
H. Gourdet ... ... (2 ×);
H. Harmel ... ... (1 ×);
H. Herbiet ... ... (6 ×);
H. Hoste ... ... (18 ×);
H. Kofferschläger ... ... (9 ×);
H. Lefebvre ... ... (17 ×);
H. Rassart ... ... (6 ×);
H. Sabbe ... ... (13 ×);
H. Spanoghe ... ... (11 ×);
H. Thone ... ... (1 ×);
H. Yernaux ... ... (28 ×).

109 documenten met in totaal 734 bladzijden, werden ter bespreking voorgelegd aan de politieke afdeling.

Deze besloot de inventaris op te maken van alle grieven, alvorens tot de studie van de redmiddelen en van de voorgestelde hervormingen over te gaan. Zij begon aldus haar werkzaamheden met de studie van de bestuurlijke en van de gewestelijke grieven. Bij die gelegenheid werden de vraagstukken die betrekking hebben op de taalrollen der ambtenaren uitvoerig besproken.

Algemeen werkplan.

Hoofdstuk I van dit verslag is gewijd aan de studie van de bestuurlijke grenzen en hoofdstuk II aan die van de gewestelijke vraagstukken.

Hoofdstuk III behandelt de vastlegging van de taalgrens, terwijl hoofdstuk IV spreekt over het in overeenstemming brengen van de bestuurlijke grenzen met de taalgrens.

In hoofdstuk V tenslotte wordt het vraagstuk van de centralisatie onderzocht.

De centralisatie in de staat werd door practisch alle leden als overdreven bestempeld en veroordeeld : formules dienen gezocht die een werkelijke decentralisatie verwezenlijken, de locale autoriteiten grotere beslissingsmacht geven en aldus het bestuur dichter bij de onderhorigen brengen. Dit zal aan de gewesten de bevrediging schenken welke zij zozeer verlangen.

De studie van de verschillende oplossingen bracht de politieke afdeling ertoe eveneens in dit hoofdstuk het meer algemeen vraagstuk van de structuurhervormingen te bespreken.

Dit zeer delicaat punt leidde tot gepassioneerde besprekingen. De verdiensten van de leden zijn des te groter, wanneer zij, met het oog op het nationaal belang en dank zij wederzijdse toegevingen, een formule tot akkoord nastreefden en ten slotte bereikten.

SOMMAIRE.

Page

Introduction... 212

Plan général de travail 213

CHAPITRE I.

Les griefs administratifs wallons et flamands 216

A. — Position du problème 216

B. — Le point de vue flamand 216

C. — Le point de vue wallon 217

D. — Discussion en section 218

E. — Questionnaire 218

F. — Examen des réponses 221

1) Synthèse des réponses envoyées par les administrations centrales 221
2) Rapport de M. Vranckx 221
a) Etude de la législation 222
b) Griefs wallons et flamands 225
c) Enseignement des statistiques 226
d) Conclusions 227
3) Position de l'Association wallonne du Personnel des Services publics... 228
4) Position de l'Association du Personnel flamand des Administrations publiques 232
5) Discussion générale... 234

G. — Conclusions 235

CHAPITRE II.

Les problèmes régionaux 235

A. — Les Conseils consultatifs régionaux 235

1) Premier examen de la proposition Allard 235
2) Deuxième examen de la proposition Allard... 236
3) Adoption du principe de la création des Conseils consultatifs régionaux 238
4) Discussion des dispositions de la proposition 239
5) Amendement du texte par une sous-commission ... 240
6) Adoption de la proposition 240
a) par la section politique 240
b) par l'Assemblée plénière 242

B. — Appendice 244

a) Bruxelles 244
b) Les cantons de l'Est 249
c) La situation du Luxembourg 250

CHAPITRE III.

La frontière linguistique 251

A. — Introduction 251

B. — Rapports divers... 251

C. — Enquêtes sur place 257

D. — Fixation de la frontière linguistique 259

a) Rapport d'ensemble 259
b) Adoption d'une résolution... 259

INHOUDSTABEL.

Bladz.

Inleiding... 212

Algemeen Werkplan 213

HOOFDSTUK I.

De Waalse en Vlaamse bestuurlijke grieven 216

A. — Probleemstelling... 216

B. — Het Vlaamse standpunt 216

C. — Het Waalse standpunt 217

D. — Bespreking in de afdeling 218

E. — Vragenlijst 218

F. — Onderzoek van de antwoorden 221

1) Samenvatting van de antwoorden toegezonden door de centrale besturen 221
2) Verslag van de h. Vranckx 221
a) Studie van de wetgeving 222
b) Waalse en Vlaamse grieven 225
c) Les der statistieken... 226
d) Besluiten... 227
3) Standpunt van de « Association Wallonne du Personnel des Services Publics » 228
4) Standpunt van het « Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten » 232
5) Algemene bespreking 234

G. — Besluiten... 235

HOOFDSTUK II.

De gewestelijke vraagstukken 235

A. — De Gewestelijke Raden voor Advies 235

1) Eerste onderzoek van het voorstel Allard 235
2) Tweede onderzoek van het voorstel Allard 236
3) Aannemen van het principe der oprichting van de Gewestelijke Raden van Advies 238
4) Bespreking van de schikkingen van het voorstel ... 239
5) Wijziging van de tekst door een subcommissie... ... 240
6) Goedkeuring van het voorstel 240
a) door de politieke afdeling 240
b) door de Algemene Vergadering 242

B. — Appendix... 244

a) Brussel 244
b) De Oostkantons... 249
c) De toestand van Luxemburg 250

HOOFDSTUK III.

De Taalgrens 251

A. — Inleiding 251

B. — Verschillende verslagen 251

C. — Onderzoeken ter plaatse 257

D. — Vaststelling van de taalgrens... 259

a) Algemeen verslag 259
b) Goedkeuring van een resolutie 259

Page

E. — Remise des conclusions du Centre au Ministre de l'Intérieur ... 260

F. — Dépôt d'un projet de loi fixant la frontière linguistique 261

a) Examen de ce projet par le Centre ... 261
b) Nouvelle étude d'ensemble du problème de la frontière linguistique... 264
c) Réponse au Ministre ... 265

CHAPITRE IV.

La mise en concordance des limites administratives avec la frontière linguistique... 268

A. — Rapport introductif... 268

B. — Adoption d'une première motion ... 269

C. — Envoi d'un questionnaire ... 272

D. — Examen des réponses ... 273

E. — Adoption d'une seconde résolution ... 277

CHAPITRE V.

La Centralisation. — Les réformes de structure ... 278

A. — Les excès de la centralisation... 278

1) Rapports des gouverneurs... 278
2) Itinéraires administratifs de certains dossiers ... 287
3) Rapport de M. Jean Allard ... 287
4) Discussion générale... 289

B. — Les réformes de structure... 290

I. — Etude générale ... 290

1) Position du problème ... 290
2) Propositions de réorganisation de l'Etat ... 290
a) Etude d'ensemble par M. Schreurs des propositions formulées à ce jour ... 290
b) Projet des parlementaires catholiques, présenté par M. Nothomb ... 290
c) Projet des provinces wallonnes, présenté par M. Lamalle ... 291
d) Projet d'instauration d'un Sénat géographique, présenté par M. Philippart ... 292
e) Projet de fédéralisme culturel, présenté par M. Van Elslande ... 293
1) Examen des dispositions du projet ... 293
2) Discussion en section ... 294
3) Adoption d'un vœu rédigé par MM. Lefèbvre et Nothomb ... 295
f) Projet de la commission wallo-flamande, présenté par MM. Couvreur et Schreurs. 295
g) Discussion générale ... 295
h) Continuation de l'examen du problème ... 297
1) Réformes sur le plan communal — Projet de résolution de M. Allard ... 297
2) Réformes sur le plan provincial — Projet de résolution de M. Nothomb... 299
3) Réformes sur le plan régional ... 300
i) Constitution d'une sous-commission ... 301
j) Adoption d'une résolution finale ... 301

II. — L'autonomie culturelle ... 302

III. — Conclusions aux débats de la section politique ... 303

Bladz.

E. — Overhandiging van de besluiten van het Centrum aan de Minister van Binnenlandse Zaken ... 260

F. — Indiening van een wetsontwerp houdende vaststelling van de taalgrens ... 261

a) Onderzoek van het ontwerp door het Centrum ... 261
b) Nieuw onderzoek van het geheel der vraagstukken, in verband met de taalgrens ... 264
c) Antwoord van de Minister ... 265

HOOFDSTUK IV.

Aanpassing van de bestuurlijke grenzen aan de taalgrens ... 268

A. — Inleidend verslag ... 268

B. — Goedkeuring van een eerste motie ... 269

C. — Rondsturen van een vragenlijst ... 272

D. — Onderzoek van de antwoorden ... 273

E. — Goedkeuring van een tweede resolutie ... 277

HOOFDSTUK V.

De Centralisatie. — De structuurhervormingen ... 278

A. — De uitwassen van de centralisatie ... 278

1) Verslagen van de gouverneurs ... 278
2) Administratieve weg van sommige bundels ... 287
3) Verslag van de h. Jean Allard ... 287
4) Algemene bespreking ... 289

B. — De structuurhervormingen... 290

I. — Algemene studie... 290

1) Probleemstelling... 290
2) Voorstellen tot reorganisatie van de Staat ... 290
a) Gezamenlijke studie door de h. Schreurs van de verschillende tot op heden voorgestelde plannen ... 290
b) Voorstel van de katholieke parlementsleden voorgedragen door de h. Nothomb. 290
c) Voorstel van de « Provinces Wallonnes » voorgesteld door de h. Lamalle ... 291
d) Voorstel tot oprichting van een geografische Senaat voorgesteld door de h. Philippart... 292
e) Voorstel tot cultureel federalisme, voorgesteld door de h. Van Elslande ... 293
1) Onderzoek van de bepalingen van het voorstel ... 293
2) Bespreking in de afdeling ... 294
3) Goedkeuring van een wens geformuleerd door de hh. Lefèbvre en Nothomb 295
f) Ontwerp van de Waals-Vlaamse Commissie voorgesteld door de hh. Couvreur en Schreurs ... 295
g) Algemene bespreking ... 295
h) Voortzetting van de studie van het vraagstuk ... 297
1) Hervormingen op het gemeentelijk plan — Ontwerp van Resolutie van de h. Allard... 297
2) Hervormingen op het provinciale plan — Ontwerp-resolutie van de h. Nothomb 299
3) Hervormingen op het gewestelijk plan. 300
i) Oprichting van een subcommissie ... 301
j) Aanvaarding van een slotresolutie ... 301

II. — Culturele zelfstandigheid ... 302

III. — Besluiten... 303

CHAPITRE I.

Les griefs administratifs wallons et flamands.

A. — Position du problème.

L'application de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative fait l'objet de nombreuses critiques émanant aussi bien des milieux wallons que des milieux flamands. Les uns et les autres se déclarent mécontents de la part qui leur est faite dans les administrations et réclament une répartition plus équitable des emplois.

Comment les deux groupes peuvent-ils, à la fois, se plaindre de cette législation et affirmer chacun, que l'autre est injustement favorisé ?

C'est que les Wallons et les Flamands ne jugent pas la situation d'après les mêmes critères.

Les premiers tenant compte du lieu de naissance des agents, affirment qu'à la faveur de la loi de 1932, un grand nombre de Flamands sont entrés dans le cadre français de fonctionnaires qui devrait être réservé aux Wallons.

Les seconds, faisant abstraction de l'origine des agents, ne considèrent que les chiffres respectifs des deux rôles et ne considèrent comme flamands que les agents appartenant au rôle néerlandais. Ils croient dès lors que les Flamands au service de l'Etat sont en trop petit nombre.

Par ailleurs, les Flamands pensent que la composition des deux rôles linguistiques de fonctionnaires devrait être en rapport avec l'importance numérique de la population des deux régions du pays. Les Wallons, par contre, estiment qu'il faut tenir compte du volume des affaires traitées dans chacune des deux langues et qu'il ne serait pas équitable de confier à un groupe de fonctionnaires flamands moins d'affaires à traiter que ne devrait le faire le même nombre de fonctionnaires wallons.

B. — Le point de vue flamand.

Le point de vue flamand fut exposé par M. G. Van den Daele, membre de la Chambre des Représentants, dans un rapport, édité depuis lors sous forme de brochure sous le titre : « La situation défavorisée et minoritaire des Flamands dans les administrations belges » (De achterstand en de minderwaardige behandeling der Vlamingen in de Belgische administraties).

M. Van den Daele y compare notamment le nombre de fonctionnaires de première catégorie appartenant à chacun des deux rôles linguistiques, tant dans les départements ministériels que dans les institutions para-étatiques.

Commentant le § 4 de l'article 9, de la loi du 28 juin 1932, qui prescrit un « juste équilibre dans le nombre des emplois réservés aux candidats de chaque groupe linguistique », M. Van den Daele cite l'arrêté royal du 6 janvier 1933 qui définit ce « juste équilibre » en se basant sur les travaux préparatoires et conclut que cet équilibre ne peut être obtenu que par l'établissement, entre les rôles linguistiques de fonctionnaires, d'un rapport basé sur l'importance respective de chacune des régions linguistiques.

Il estime que la règle selon laquelle le nombre de fonctionnaires de chaque groupe linguistique devrait être en rapport avec le volume des affaires à traiter dans chacune des deux langues doit être rejetée parce que le volume

HOOFDSTUK I.

De Waalse en de Vlaamse bestuurlijke grieven.

A. — Probleemstelling.

De toepassing van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken is het voorwerp van veel kritiek in Waalse evenals in Vlaamse milieu's. Zowel de ene als de andere beklagen zich over hun aandeel in de besturen en vragen een evenwichtiger verdeling van de functies.

Hoe is het mogelijk dat beide groepen terzelfdertijd hun beklag maken over de wetgeving, terwijl elk verzekert dat de andere op onrechtvaardige wijze bevoordeeld wordt ?

De reden moet worden gezocht in het feit dat de Walen en de Vlamingen de toestand niet volgens dezelfde criteria beoordelen.

De Walen, die de geboorteplaats van de ambtenaren in aanmerking nemen, verzekeren dat dank zij de wet van 1932 een groot aantal Vlamingen in het Franse kader van de ambtenaren hebben post gevat, waar dit nochtans aan de Walen diende voorbehouden.

De Vlamingen verwaarlozen de herkomst van de agenten, zien alleen de cijfers van de twee taalrollen en beschouwen uitsluitend als Vlaming wie behoort tot de Nederlandse rol. Aldus oordelen zij dat al te weinig Vlamingen deelnemen aan het bestuur van het land.

Anderzijds dient volgens hun de samenstelling van de twee taalrollen der ambtenaren te worden afgestemd op het numeriek belang van de bevolking in de twee gewesten van het land. De Walen daarentegen vragen rekening te houden met het zakenvolume dat in elk der twee talen wordt afgehandeld. Het kan volgens hun niet rechtvaardig zijn aan een groep Vlaamse ambtenaren minder zaken ter afhandeling te geven dan aan een gelijk aantal Waalse ambtenaren.

B. — Het Vlaamse standpunt.

Eerst diende de h. G. Van den Daele, lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, een verslag in. Het verscheen sindsdien in een brochure onder de titel : « De achterstand en de minderwaardige behandeling der Vlamingen in de Belgische administraties ».

De h. Van den Daele vergelijkt er o. m. het aantal ambtenaren van de 1e categorie zoals zij volgens de taalrol zijn ingedeeld, zowel in de ministeriële departementen als in de parastatale instellingen.

In zijn commentaar op artikel 9, § 4, der wet van 28 juni 1932 welke bepaalt dat een passend evenwicht zal worden in acht genomen bij het vaststellen van het getal der betrekkingen aan de kandidaten van elke taalgroep voorbehouden, verwijst de h. Van den Daele naar het koninklijk besluit van 6 januari 1933, dat dit « passend evenwicht » omschrijft en hierbij steunt op de parlementaire voorbereiding : dit evenwicht onderstelt een evenredige verdeling tussen de twee taalrollen der ambtenaren van de diensten, naar gelang van de belangrijkheid welke iedere streek voor haar diensten vertegenwoordigt.

Volgens hem dient de regel, volgens welke het aantal ambtenaren van elke taalgroep in verhouding moet staan tot het volume der zaken in elk van de twee talen behandeld, te worden verworpen omdat het volume van de in het

des affaires traitées en néerlandais est influencé par le nombre insuffisant des fonctionnaires d'expression néerlandaise.

Il signale que, d'après les données statistiques officielles, dont il donne le détail, 60 % des fonctionnaires de première catégorie des départements ministériels appartiennent au rôle français contre 40 % au rôle néerlandais. Ce rapport tend lentement vers l'équilibre car il était, au 1er janvier 1948, de 62,2 % contre 37,8 %, de 60,9 % contre 39,1 % au 1er janvier 1949, de 60,4 % contre 39,6 % au 1er juillet 1949 et de 59,9 % contre 40,1 % au 1er janvier 1950.

Si l'on tient compte de l'importance des fonctions occupées, la situation des fonctionnaires flamands est encore moins favorable, la proportion des fonctionnaires du rôle français étant plus forte parmi les fonctionnaires des grades supérieurs.

Dans les autres catégories, l'écart entre les rôles linguistiques est moins grand : au 1er mai 1949, 39 % des fonctionnaires de la 1re catégorie étaient au rôle néerlandais contre 43,95 % dans la 2me catégorie, 46,15 % dans la 3me et 49,98 % dans la 4me.

Le rapport global pour les institutions para-étatiques est de 42,3 % pour le rôle néerlandais contre 57,7 % pour le rôle français.

M. Van den Daele compare cette situation à l'importance des populations flamande et wallonne qui comptent respectivement 41,5 % et 34,5 % de la population belge, l'agglomération bruxelloise, de son côté, en comptant 10,4 %.

Au cours de la discussion de ce rapport, M. Van den Daele déclara qu'à son avis le rapport existant entre les deux rôles linguistiques devrait être le même que le rapport existant entre les deux communautés linguistiques. Il ajoute que les services des administrations centrales devraient être séparés le plus possible et que seul un minimum de fonctionnaires supérieurs devraient être bilingues.

C. — Le point de vue wallon.

De son côté, M. le Sénateur Allard attira l'attention de la section sur le fait que de nombreux fonctionnaires d'origine flamande ne sont pas inscrits au rôle néerlandais mais bien au rôle français.

Dans une note (Doc. n° 20), M. Allard communiqua à la section des statistiques relatives à la répartition des fonctionnaires d'après leur lieu de naissance.

D'après ces données, 39 % des fonctionnaires des administrations centrales sont flamands, contre 30,5 % wallons et 30,5 % bruxellois.

De son côté, M. F. Schreurs remit un rapport sur les griefs administratifs wallons.

Ce rapport complétait deux brochures éditées par le Congrès national Wallon dans la série des « Cahiers des Griefs wallons », lesquelles reproduisaient les constatations et les conclusions d'une commission présidée par M. A. Schlag, professeur à l'Université de Liège.

M. Schreurs conclut que la loi du 28 juin 1932 est, non seulement insuffisante, mais encore méconnue par plusieurs administrations qui exigent de leurs agents un bilinguisme illégal.

Le rôle français n'est pas réservé aux Wallons et aux Bruxellois francophones, poursuit M. Schreurs, dans ses conclusions. Il comprend un grand nombre de Flamands dits « d'expression française ». Cette situation est hautement préjudiciable aux intérêts des Wallons, dont les débouchés sont fortement limités. Le rôle français devrait être réservé aux candidats qui justifient d'études primaires,

Nederlands behandelde zaken beïnvloed wordt door het onvoldoende aantal Nederlandssprekende ambtenaren.

Hij wijst er op dat volgens officiële statistieken, waarvan hij de detailcijfers mededeelt, 60 % der ambtenaren van de 1e categorie in de ministeriële departementen behoren tot de Franse taalrol, tegen 40 % voor de Nederlandse rol. Deze verhouding gaat langzaam naar meer evenwicht want op 1 januari 1948 was de verhouding 62,2 % tegen 37,8 %, op 1 januari 1949, 60,9 % tegen 39,1 %, op 1 juli 1949, 60,4 % tegen 39,6 % en op 1 januari 1950 59,9 % tegen 40,1 %.

Houdt men rekening met de belangrijkheid van de waargenomen ambten, dan is de toestand van de Vlaamse ambtenaren nog minder gunstig, aangezien meer ambtenaren van de Franse taalrol behoren tot de hogere graden.

In de andere categorieën is het verschil tussen de taalrollen niet zo groot: op 1 mei 1949 behoorden 39 % van de ambtenaren van de 1e categorie tot de Nederlandse taalrol, 43,95 % van de 2e categorie, 46,15 % van de 3e categorie en 49,98 % van de 4e categorie.

De globale verhouding in de parastatale instellingen is 42,3 % voor de Nederlandse rol tegen 57,7 % voor de Franse rol.

De h. Van den Daele vergelijkt deze toestand met de belangrijkheid van de Vlaamse en de Waalse landsgedeelten, respectievelijk 41,5 % en 34,5 % van de Belgische bevolking; 10,4 % behoort tot de Brusselse agglomeratie.

Bij de bespreking van dit verslag verklaarde de h. Van den Daele dat de verhouding tussen de twee taalrollen dezelfde zou moeten zijn als tussen de twee taalgemeenschappen. Hij vroeg daarenboven de diensten van de centrale besturen zoveel mogelijk te scheiden, met behoud van een minimum aantal hogere ambtenaren, die tweetalig moeten zijn.

C. — Het Waalse standpunt.

Van zijn kant vestigde de h. Senator Allard o. m. de aandacht van de afdeling op het feit dat talrijke ambtenaren van Vlaamse herkomst niet op de Nederlandse, maar wel op de Franse taalrol zijn ingeschreven.

In een nota (doc. nr 20) gaf de h. Allard aan de afdeling kennis van statistieken betreffende de indeling der ambtenaren volgens de plaats van geboorte.

Luidens deze cijfers zouden 39 % der ambtenaren van de centrale besturen Vlamingen zijn, 30,5 % Walen en 30.5 % tot de Brusselse agglomeratie behoren.

De h. Schreurs heeft vervolgens verslag uitgebracht over de Waalse grieven op bestuurlijk gebied.

Het verslag sluit aan bij twee brochures die werden uitgegeven in de reeks « Cahiers des Griefs Wallons ». Daarin zijn de bevindingen en de besluiten opgenomen van een commissie die vergaderde onder het voorzitterschap van de h. A. Schlag, professor aan de Universiteit van Luik.

De h. Schreurs verklaarde in zijn conclusie dat de wet van 28 juni 1932 niet alleen onvoldoende is, maar daarenboven « door verscheidene besturen niet wordt toegepast aangezien zij van hun beambten een tweetaligheid eisen die niet wettelijk is ».

« De Franse taalrol wordt niet aan Walen en Fransprekende inwoners van Brussel voorbehouden, vervolgt de h. Schreurs, maar bevat een groot aantal « Fransprekende » Vlamingen. Deze toestand is ten zeerste schadelijk voor de belangen der Walen die enkel een beperkt aantal posten te hunner beschikking hebben. De Franse rol zou moeten worden voorbehouden aan kandidaten die het bewijs

secondaires et éventuellement universitaires en langue française.

Lors des examens linguistiques, les examinateurs font porter leurs interrogations sur une connaissance parfaite du néerlandais, alors qu'il ne devrait être question que d'une connaissance usuelle de cette langue. Les candidats sont tenus de faire preuve d'un vocabulaire juridique et technique absolument excessif. Les examinateurs sont souvent intransigeants : quelques fautes mineures de tournure ou d'accent suffisent pour entraîner l'élimination du candidat. L'organisation de l'Administration centrale ne permet pas à l'équilibre linguistique de se réaliser. Sans préjudice aux réformes de structure réclamées par un grand nombre de Wallons, elle devrait faire l'objet d'une refonte complète, basée sur le principe de la division des administrations en sections française et néerlandaise ».

D. — Discussion en section.

Au cours de la discussion, la plupart des membres admirent que le nombre des fonctionnaires de chaque rôle devrait être en rapport avec l'importance numérique des régions linguistiques, au moins à l'échelon de l'exécution. Comme correctif à ce système, M. Van den Daele proposa une répartition égale des fonctions supérieures de direction et de conception entre les fonctionnaires flamands et wallons. Pour être inscrits à un rôle linguistique, les candidats devraient avoir fait leurs études dans la langue et dans la région du régime linguistique correspondant.

Certains membres affirmèrent que le nombre de fonctionnaires de chaque rôle linguistique devrait être fixé en fonction du nombre d'affaires traitées dans chaque langue (art. 4, § 2, de la loi du 28 juin 1932).

Des membres wallons se déclarèrent opposés au bilinguisme obligatoire des fonctionnaires supérieurs, lui préférant une adaptation du système des adjoints linguistiques. M. Van den Daele fit observer que le système des adjoints linguistiques aboutissait, comme le précédent, à imposer le bilinguisme à certains fonctionnaires.

Après avoir discuté les rapports de MM. Schreurs et Van den Daele, la section politique voulant être documentée pleinement, non seulement sur le rapport existant entre les rôles linguistiques mais aussi sur l'origine des fonctionnaires et agents de l'Etat et sur leurs connaissances linguistiques, chargea les rapporteurs de rédiger avec la collaboration du secrétariat le questionnaire ci-dessous, qui fut transmis aux départements ministériels et aux institutions para-étatiques, d'une part, et à l'Institut national de Statistique, d'autre part.

E. — Questionnaire.

Note préliminaire.

1) Ce questionnaire a été rédigé afin de rassembler une documentation complète qui doit permettre aux membres de la 4me section du Centre d'interpréter les chiffres donnés concernant le nombre de fonctionnaires et agents de l'Etat, flamands et wallons d'expression néerlandaise et d'expression française, et d'établir ainsi, en partant de données objectives et complètes, un rapport entre les deux rôles linguistiques.

2) La définition territoriale des régions, Flandre, Wallonie, Bruxelloise et Cantons de l'Est, à laquelle se réfère le questionnaire et qui est basée sur la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et sur le recensement de 1930, a un caractère purement conventionnel et n'engage ni le Centre, ni les auteurs du questionnaire.

leveren lager, middelbaar en eventueel hoger onderwijs in het Frans te hebben genoten. »

« Bij de taalexamens eisen de examinatoren een volmaakte kennis van het Nederlands, daar waar de kennis van de gesproken taal wordt bedoeld. De kandidaten moeten thans beschikken over een overdreven uitgebreide juridische of technische woordenschat. De examinatoren zijn veelal onverzoenlijk : enkele mindere fouten in de zinsbouw of het accent volstaan om candidaten uit te sluiten. De organisatie van de centrale besturen staat evenwicht op taalgebied in de weg. Onder voorbehoud van structuurhervormingen door een groot aantal Walen geëist, moet hier een volledig nieuwe inrichting komen, gebouwd op het beginsel van de scheiding der bestuurlijke diensten in Franstalige en Nederlandstalige afdelingen. »

D. — Bespreking in de afdeling.

Tijdens de bespreking gingen de meeste leden akkoord met de formule dat de taalrollen in verhouding moeten zijn tot het numeriek belang van de taalgroepen, ten minste wat betreft de uitvoeringsdiensten. Als correctief stelde de h. Van den Daele voor, onder Vlamingen en Walen een gelijke verdeling te doen van de ambten der hogere leiding. Om in een taalrol te worden ingeschreven zouden de kandidaten hun studies moeten gedaan hebben in de desbetreffende taal en dus in het gewest dat hetzelfde taalregime heeft.

Sommige leden bevestigden echter dat het aantal ambtenaren van elke taalrol in verhouding moet staan tot het aantal zaken dat in elke taal wordt afgehandeld (Art. 4, § 2, van de wet van 28 juni 1932).

Waalse leden verklaarden zich tegenstanders van een verplichte tweetaligheid voor hogere ambtenaren en vroegen een aanpassing van het stelsel der taaladjuncten. De h. Van den Daele liet opmerken dat het stelsel der taaladjuncten het vroegere regime sterk benadert, aangezien tweetaligheid wordt opgelegd aan bepaalde ambtenaren.

Na de verslagen van de hh. Schreurs en Van den Daele te hebben besproken heeft de politieke afdeling, met het doel volledig ingelicht te worden, niet enkel over de bestaande verhouding tussen de taalrollen, maar eveneens over de herkomst van de ambtenaren en de staatsagenten en hun taalkennis, de verslaggevers gelast, in samenwerking met het secretariaat, de vragenlijst die hier volgt op te stellen. Deze vragenlijst wordt vervolgens toegstuurd aan alle ministeriële departementen en parastatale instellingen.

E. — Vragenlijst.

Inleidende Nota.

1) Deze vragenlijst werd opgesteld teneinde een volledige documentatie te verzamelen die moet toelaten aan de leden van de 4e afdeling van het Centrum de opgegeven cijfers betreffende het aantal Rijksambtenaren en agenten, Vlamingen en Walen van het nederlandse en franse taalstelsel, te interpreteren, en aldus, vertrekkende van objectieve en volledige gegevens, een verhouding vast te stellen tussen de twee taalrollen.

2) De territoriale definitie van de gewesten : Vlaanderen, Wallonië, Brussel en Oostkantons, naar dewelke de vragenlijst verwijst en die berust op de wet van 1932 betreffende het taalgebruik in bestuurszaken, en op de volkstelling van 1930, heeft een zuiver conventioneel karakter en verbindt noch het Centrum noch de opstellers van de vragenlijst.

Elle a pour seul but de permettre aux administrations interrogées de fournir des réponses précises aux questions qui leur sont posées.

3) *Définition des régions.*

Cela étant, et suivant les recensements de 1930, il faut entendre :

a) par Flandre :

— la province d'Anvers;
— la province de Flandre occidentale, moins les communes de Dottignies, Espierres, Helchin, Herseaux, Luingne, Mouscron (arr. de Courtrai) et les communes de Bas-Warneton, Comines, Houthem, Ploegsteert, Warneton (arr. d'Ypres);
— la province de Flandre orientale, moins les communes d'Amougies, d'Orroir et de Russeignies (arr. d'Audearde);
— la province de Limbourg, moins les communes de Bassenge, Eben-Emael, Lanaye, Otrange, Roclenge-sur-Geer, Wonck (arr. de Tongres) et la commune de Corswarem (arr. de Hasselt);
— l'arrondissement de Louvain, moins les communes de l'Ecluse, de Neerheylissem, d'Opheylissem et de Zétrud-Lumay;
— l'arrondissement de Bruxelles, moins l'agglomération bruxelloise (voir plus loin) et les communes de Bierghes et de Saintes;
— la commune d'Everbeek (arr. d'Ath);
— les communes de Biévène, Enghien et St-Pierre-Capelle (arr. de Soignies);
— les communes d'Attenhoven, Eliksem, Houtain-l'Evêque, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Walsbets, Wamont, Wange et Wezeren (arr. de Waremme);
— les communes de Fouron-le-Comte et Mouland (arr. de Liège);
— les communes de Fouron-St-Martin, Fouron-St-St-Pierre, Remersdaal et Teuven (arr. de Verviers).

b) par Wallonie :

— les provinces de Luxembourg et de Namur;
— la province de Hainaut, moins la commune d'Everbeek (arr. d'Ath) et les communes de Biévène, Enghien et St-Pierre-Capelle (arr. de Soignies);
— la province de Liège, moins les cantons judiciaires d'Eupen et de St-Vith et les communes de Bütgenbach, Elsenborn (Bullange), Rocherath (Canton de Malmédy);
— les communes d'Attenhoven, Eliksem, Houtain-l'Evêque, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Walsbets, Wamont, Wange et Wezeren (arr. de Waremme);
— les communes de Fouron-St-Martin, Fouron-St-Pierre, Remersdaal, Teuven (arr. de Verviers);
— l'arrondissement de Nivelles;
— les communes de Dottignies, Espierres, Helchin, Herseaux, Luingne, Mouscron (arr. de Courtrai);
— les communes de Bas-Warneton, Comines, Houthem, Ploegsteert, Warneton (arr. d'Ypres);
— les communes d'Amougies, Orroir, Russeignies (arr. d'Audenarde);
— les communes de Bierghes et Saintes (arr. de Bruxelles);
— les communes de l'Ecluse, Neerheylissem, Opheylissem, Zétrud-Lumay (arr. de Louvain);
— la commune de Corswarem (arr. de Hasselt);

Het enige doel is aan de ondervraagde besturen toe te laten nauwkeurige antwoorden te geven op de hun gestelde vragen.

3) *Definitie van de gewesten.*

Dat gezegd zijnde, en volgens de telling van 1930, moet verstaan worden onder :

a) Vlaanderen :

— de provincie Antwerpen;
— de provincie West-Vlaanderen, uitgenomen de gemeenten : Dottenijs, Spiere, Helkijn, Herseaux, Luingne, Moeskroen (arrondissement Kortrijk) en de gemeenten Neerwaasten, Komen, Houthem, Ploegsteert, Waasten (arrondissement Ieper);
— de provincie Oost-Vlaanderen, uitgenomen de gemeenten : Amougies, Orroir en Rozenaken (arrondissement Oudenaarde);
— de provincie Limburg, uitgenomen de gemeenten : Bitsingen, Eben-Emael, Ternaaien, Wouteringen, Rukkelingen-aan-de-Jeker, Wonck (arrondissement Tongeren) en de gemeente Corswarem arrondissement Hasselt);
— het arrondissement Leuven, uitgenomen de gemeenten : Sluizen, Neerheylissem, Opheylissem et Zittert-Lummen;
— het arrondissement Brussel, uitgenomen de Brusselse agglomeratie (zie verder) en de gemeenten Bierk en Sint-Renelde,
— de gemeente Everbeek (arrondissement Aat);
— de gemeenten Bever, Edingen en Sint-Pieters-Kapelle (arrondissement Zinnik);
— de gemeenten Attenhoven, Eliksem, Walshoutem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Walsbets, Waasmont, Wange, Wezeren (arrondissement Borgworm);
— de gemeenten 's Gravenvoeren en Moelingen (arrondissement Luik);
— de gemeenten Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven (Arrondissement Verviers).

b) Wallonië :

— de provincies Luxemburg en Namen;
— de provincie Henegouwen, uitgenomen de gemeente Everbeek (arrondissement Aat) en de gemeenten Bever, Edingen en Sint-Pieters-Kapelle (arrondissement Zinnik);
— de provincie Luik, min de gerechtelijke kantons Eupen en Sankt-Vith en de gemeenten Bütgenbach, Elsenborn, (Büllingen), Rocherath (kanton Malmedy);
— de gemeenten Attenhoven, Eliksem, Walshoutem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Walsbets, Waasmont, Wange en Wezeren (arrondissement Borgworm);
— de gemeenten Sint-Maartens-Voeren, St. Pieters-Voeren, Remersdaal, Teuven (arrondissement Verviers);
— het arrondissement Nijvel;
— de gemeenten Dottenijs, Spiere, Helkijn, Herseaux, Luingne, Moeskroen, (arrondissement Kortrijk).
— de gemeenten Neerwaasten, Komen, Houthem, Ploegsteert, Waasten (arrondissement Ieper);
— de gemeenten Amougies, Orroir, Rozenaken (arrondissement Oudenaarde);
— de gemeenten Bierk en Sint-Renelde (arrondissement Brussel);
— de gemeenten Sluizen, Neerheylissem, Opheylissem, Zittert-Lummen (arrondissement Leuven);
— de gemeente Corswaren (arr. Hasselt);

— les communes de Bassenge, Eben-Emael, Lanaye, Otrange, Roclenge-sur-Geer, Wonck (arr. de Tongres).

Remarque : La région d'expression allemande de la province de Luxembourg est comprise dans la définition Wallonie.

Suivant la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, il faut entendre :

c) par agglomération bruxelloise :

les communes d'Anderlecht, Auderghem, Bruxelles, Etterbeek, Forest, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-St-Jean, St-Gilles, St-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-St-Lambert, Woluwe-St-Pierre.

Enfin, il faut entendre :

d) par Cantons de l'Est :

les communes judiciaires de St-Vith et d'Eupen et les communes de Bütgenbach, Elsenborn, Büllingen (Bullange), Rocherath (canton de Malmédy).

1) De quelle façon les fonctionnaires et agents sont-ils répartis entre les deux rôles linguistiques dans les différentes administrations centrales (départements ministériels et institutions para-étatiques), pour chacune des 4 catégories des agents de l'Etat, en distinguant définitifs et temporaires ?

2) Quelle est la répartition des fonctionnaires et agents, par rôle linguistique et par catégorie, dans les mêmes services, en tenant compte :

a) du lieu de leur naissance (Wallonie, Flandre, agglomération bruxelloise, Cantons de l'Est, étranger);
b) du lieu de leur domicile au moment de leur entrée en fonction (Wallonie, Flandre, agglomération bruxelloise, Cantons de l'Est);
c) du lieu de leur domicile actuel (Wallonie, Flandre, agglomération bruxelloise, Cantons de l'Est).

3) *Fonctionnaires et agents en service avant la loi de 1932.*

A. — Combien, parmi les fonctionnaires et agents actuels, qui étaient déjà en service au moment de l'entrée en vigueur de la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matières administrative, ont été inscrits, de ce chef, respectivement au rôle français et néerlandais ? (par rôle linguistique pour chacune des 4 catégories).

B. — Quelle est la répartition de ces fonctionnaires par rôle linguistique et par catégorie, en tenant compte de :

a) (comme à la question 2);
b) (idem);
c) (idem).

4) *Fonctionnaires et agents engagés depuis la loi de 1932.*

A. — Quelle est la répartition, par rôle linguistique et par catégorie, des fonctionnaires et agents entrés en service après l'entrée en vigueur de la loi de 1932 réglant l'emploi des langues en matière administrative ?

— de gemeenten Bitsingen, Eben-Emael, Ternaaien, Wouteringen, Rukkelingen-aan-de-Jeker, Wonck (arrondissement Tongeren).

Opmerking : het duitssprekende deel van de provincie Luxemburg is in de bepaling Wallonië begrepen.

Volgens de wet van 1932 op het taalgebruik in bestuurszaken moet worden verstaan :

c) onder Brusselse agglomeratie :

de gemeenten : Anderlecht, Oudergem, Brussel, Etterbeek, Vorst, Elsene, Jette, Koekelberg, St-Jans-Molenbeek, St-Gillis, St-Joost-ten-Node, Schaarbeek, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, St-Lambrechts-Woluwe, St-Pieters-Woluwe.

Ten slotte dient verstaan

d) onder Oostkantons :

de gerechtelijke kantons St. Vith, en Eupen en de gemeenten Bütgenbach, Elsenborn, Büllingen, Rocherath (kanton Malmedy).

1) Op welke wijze zijn de ambtenaren en agenten ingedeeld bij de twee taalrollen in de verscheidene middenbesturen (ministeriële departementen en parastatale instellingen), voor elk der vier categorieën van staatsagenten ? (onderscheid maken tussen definitieve en tijdelijke).

2) Welk is in dezelfde diensten de indeling der ambtenaren en agenten, per taalrol en per categorie, rekening houdend :

a) met de geboorteplaats (Wallonië, Vlaanderen, Brusselse agglomeratie, Oostkantons, buitenland);
b) met de woonplaats op het ogenblik dat zij in dienst traden (idem);
c) met de huidige woonplaats (idem).

3) *Ambtenaren en agenten in dienst voor de wet van 1932.*

A. — Hoeveel onder de huidige ambtenaren en agenten, die reeds in dienst waren toen de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken in werking trad, werden uit dien hoofde ingeschreven respectievelijk op de Franse en de Nederlandse taalrol ? (Per taalrol voor elk der 4 categorieën).

B. — Welk is de indeling van deze ambtenaren per taalrol en per categorie, rekening houdend met :

a) (zoals bij vraag 2).
b) (» » » »);
c) (» » » »).

4) *Ambtenaren en agenten aangeworven sedert de wet van 1932.*

A. — Welke is de indeling, per taalrol en per categorie, van de ambtenaren en agenten die in dienst getreden zijn nadat de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken in werking is getreden ?

B. — Quelle est la répartition, par rôle linguistique et par catégorie, de ces mêmes fonctionnaires et agents, suivant :

a) (comme à la question 2);
b) (idem);
c) (idem);
d) suivant la langue dans laquelle ils ont fait leurs études (langue du diplôme qu'ils ont dû présenter pour entrer à l'administration).

C. — Quel est, par rôle linguistique et par catégorie, le nombre de fonctionnaires et agents qui ont présenté l'examen d'admission dans l'autre langue que celle de leur diplôme ?

D. — 1) Quel est, par rôle linguistique et par catégorie, le nombre de fonctionnaires et agents occupant leur emploi par application de l'article 18 du statut des agents de l'Etat.
2) *a)* Quel est, par rôle linguistique et par catégorie, le nombre de ces fonctionnaires qui ont fait leurs études dans la langue de leur rôle ?
b) Quel est, par rôle linguistique et par catégorie, le nombre de ces fonctionnaires qui ont fait leurs études dans l'autre langue que celle de leur rôle ?

F. — **Examen des réponses.**

Quatre départements ministériels ne fournirent pas les renseignements qui leur étaient demandés, à savoir : Affaires Economiques, Instruction Publique, Travaux Publics, Santé Publique.

1) *Synthèse des réponses envoyées par les Administrations centrales.*

Les réponses qui furent envoyées par les différents services administratifs, ainsi que celles qui furent fournies par l'Institut National de Statistique, furent dépouillées par le Secrétariat et les éléments qu'elles fournirent, furent consignés dans deux documents distincts.
Considérons à titre d'exemple, les chiffres relatifs aux services centraux du Ministère des Finances; on constate que le rôle néerlandais compte 950 agents et le rôle français 1.144.
Sur les 950 agents du rôle néerlandais, 829 sont nés en Flandre, 13 en Wallonie, 92 à Bruxelles et 16 à l'étranger. 635 agents habitent en Flandre, 7 en Wallonie, 308 à Bruxelles.
Sur les 1.144 agents du rôle français, 120 sont nés en Flandre, 652 en Wallonie, 336 à Bruxelles et 36 à l'étranger. Parmi ces agents, 101 habitent en Flandre, 308 en Wallonie et 735 à Bruxelles.
Les chiffres confirment les affirmations des flamands et des wallons. On constate en effet que si le rôle français est parfois plus fourni que le rôle néerlandais, un nombre important de flamands, habitant très souvent encore en Flandre, font partie du rôle français. Par ailleurs, les conséquences de la centralisation administrative se font très nettement sentir en ce qui concerne le domicile des agents et on voit qu'un très grand nombre de fonctionnaires sont amenés à quitter leur région pour se fixer à Bruxelles.

2) *Rapport de M. Vranckx.*

A la demande de la section, M. Vranckx, Conseiller d'Etat, rédigea un rapport sur les griefs administratifs et la composition du rôle linguistique des fonctionnaires.

B. — Welke is de indeling, per taalrol en per categorie, van deze zelfde ambtenaren en agenten, volgens :

a) (zoals bij vraag 2);
b) (» » » »);
c) (» » » »);
d) volgens de taal waarin zij hun studiën hebben gedaan (taal van het diploma dat zij hebben moeten voorleggen bij hun intrede in de administratie).

C. — Welk is, per taalrol en per categorie, het aantal ambtenaren en agenten die het toelatingsexamen afgelegd hebben in de andere taal dan die van hun diploma ?

D. — 1) Welk is, per taalrol en per categorie, het aantal ambtenaren en agenten die hun ambt bekleden dank zij de toepassing van artikel 18 van het statuut der staatsagenten ?
2) *a)* Hoeveel ambtenaren, ingedeeld per taalrol en per categorie, hebben hun studiën gedaan in de taal van hun taalrol ?
b) Hoeveel ambtenaren, ingedeeld per taalrol en per categorie, hebben hun studiën gedaan in de andere taal dan die van hun taalrol ?

F. — **Onderzoek van de antwoorden.**

Vier ministeriële departementen hebben de gevraagde inlichtingen niet verstrekt. Het zijn : Economische Zaken, Openbaar Onderwijs, Openbare Werken, Volksgezondheid.

1) *Samenvatting van de antwoorden toegezonden door de centrale besturen.*

De antwoorden die werden toegezonden door de verschillende diensten, evenals deze afkomstig van het Nationaal Instituut voor Statistiek, werden door het Secretariaat gerangschikt en in twee onderscheiden documenten samengevat.
Beschouwt men bv. de centrale diensten van het Ministerie van Financiën, dan stelt men vast dat de Nederlandse taalrol 950 agenten telt en de Franse 1.144.

Van de 950 agenten ingeschreven op de Nederlandse taalrol, zijn er 829 geboren in Vlaanderen, 13 in Wallonië, 92 te Brussel en 16 in het buitenland. 635 agenten bewonen het Vlaamse land, 7 het Waalse en 308 Brussel.
Van de 1.144 agenten ingeschreven op de Franse taalrol zijn er 120 geboren in Vlaanderen, 652 in Wallonië, 336 te Brussel en 36 in het buitenland. 101 agenten bewonen het Vlaamse land, 308 het Waalse en 735 Brussel.
Deze cijfers bevestigen de beweringen aan Vlaamse en aan Waalse zijde. Men stelt inderdaad vast dat, zo de Franse taalrol soms meer ingeschrevenen telt dan de Nederlandse, een belangrijk aantal Vlamingen die dikwijls nog in Vlaanderen wonen, voorkomen op de Franse rol. Anderzijds laten de gevolgen van de bestuurlijke centralisatie zich duidelijk gevoelen, wat betreft de woonplaats van de agenten. Men stelt vast dat een zeer groot aantal onder hen ertoe gebracht wordt de eigen streek te verlaten om zich in Brussel te vestigen.

2) *Verslag door de h. Vranckx.*

Op verzoek van de afdeling heeft de h. Vranckx, Staatsraad, een verslag opgemaakt over de grieven op bestuurlijk gebied en over de samenstelling van de taalrol der ambtenaren.

a) *Etude de la législation.*

Dans un chapitre I, consacré à l'étude de la législation, il développa en 9 thèses, les dispositions légales en vigueur.

Thèse I : La loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative est applicable aux services du Ministère des Affaires étrangères et plus particulièrement aux agents des services de ce Ministère situés à l'étranger.

Dans la réponse fournie par le Ministère des Affaires Etrangères au questionnaire du Centre, on reconnaît que la loi n'est appliquée qu'imparfaitement dans les services centraux du Ministère des Affaires Etrangères. Le même document stipule que la loi n'est applicable ni aux agents et services diplomatiques, ni aux services de consulats et de chancelleries, fonctionnant normalement à l'étranger et régis par des statuts particuliers résultant d'arrêtés royaux.

Le Ministère des Affaires Etrangères semble vouloir défendre avec acharnement l'interprétation qu'il donne depuis 1921, en ce qui concerne le champ d'application de la législation linguistique au Ministère des Affaires Etrangères.

Cette thèse est tout à fait contraire à la déclaration faite par M. Van Cauwelaert, rapporteur à la Chambre des Représentants (Annales, Chambre des Repr., session 1931-1932, p. 496).

Dans cette déclaration, à propos de laquelle il invoquait l'autorité du Gouvernement et qui ne fut pas contredite par celui-ci, il disait que malgré le désir de certains de faire admettre que quelques départements, comme celui des Colonies, celui de la Justice et d'autres, échappent à la loi, en raison du fait que, soit constitutionnellement, soit en raison de la particularité de leurs activités, ces départements ont une mission qui dépasse les limites de l'administration du pays, au sens étroit du mot. C'est une erreur évidente, car la conséquence en serait que ces administrations-là échapperaient à toute réglementation linguistique légale. Ce serait donc pour elles la liberté ou mieux l'arbitraire du fonctionnaire, la continuation des errements et des erreurs du passé. Ce n'est pas cela que le législateur de 1921 a voulu, ce n'est pas cela non plus que veut le législateur de 1932. Il n'y a dorénavant aucun doute, du texte de la loi et des travaux préparatoires il faut conclure que la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative est applicable à toutes les administrations publiques, sauf dérogation par loi spéciale, comme c'est le cas pour l'armée.

Thèse II : Le « juste équilibre » visé à l'article 9, § 3, ne correspond pas à une égalité numérique.

Ceci ressort clairement des travaux préparatoires. Le rapport de la section centrale souligne que lors de l'organisation du régime linguistique de ses services, le Gouvernement doit faire montre des mêmes égards pour chacune des deux langues nationales, mais que cette égalité de droit ne peut pas toujours être réalisée par une égalité numérique au moment de la collation des emplois.

Thèse III : Le « juste équilibre » visé par la loi, doit être maintenu, non entre Flamands et Wallons, mais entre les agents ayant choisi l'un ou l'autre régime linguistique.

La classification d'après la langue choisie, et non d'après la langue maternelle, constituait une des plus grandes pré-

a) *Studie van de wetgeving.*

In hoofdstuk I gewijd aan de studie van de wetgeving, verduidelijkt hij in 9 thesissen de principes die aan de grond van de taalwet liggen.

Thesis I : De wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken is toepasselijk op de diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en meer in het bijzonder op de agenten van de buitenlandse diensten van dit Ministerie.

In het antwoord van het Ministerie van Buitenlandse Zaken op de vragenlijst van het Centrum wordt erkend dat de wet slechts in beperkte mate toegepast werd in de centrale diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Hetzelfde document beweert dat de wet niet van toepassing is op de diplomatieke agenten en diensten, noch op de diensten van consulaten en kanselarijen, welke normaal in het buitenland dienst doen en welke door bijzondere statuten, geregeld bij koninklijke besluiten, beheerd worden.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken schijnt hardnekkig de interpretatie te willen verdedigen, die sinds 1921 door dit Departement gegeven werd omtrent het toepassingsgebied van de taalwetgeving op het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Deze stelling is uitdrukkelijk in strijd met de verklaring die de h. Van Cauwelaert, verslaggever, afgelegd heeft op 20 januari 1932 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1931-1932, blz. 496).

In deze verklaring, voor welke hij het gezag van de Regering inriep zonder dat er tegenspraak gekomen is, wees hij er o. m. op hoe sommigen wensten te laten aanvaarden dat bepaalde departementen zoals Koloniën, Justitie, e.a. buiten de wet bleven omdat zij, ofwel uit hoofde van de grondwet, ofwel wegens het eigene van hun activiteit, opdrachten hebben die buiten de bestuurlijke grenzen van het land, in de meer beperkte zin van het woord, vallen. Dit ware klaarblijkelijk een dwaling en het gevolg daarvan zou zijn dat deze besturen ontsnappen aan elke wettelijke taalregeling. Hier zou men dus staan voor de vrijheid of liever de willekeur van de amtenaar, de voortzetting van de sleur en de dwalingen in het verleden. Dat heeft de wetgever van 1921 niet bedoeld, en dat wenst ook niet de wetgever van 1932. Voortaan kan geen enkele twijfel meer bestaan : uit de tekst van de wet en uit de voorbereidende werkzaamheden moet men besluiten dat de wet betreffende het taalgebruik in bestuurlijke zaken toepasselijk is op alle openbare besturen, behoudens afwijking dank zij een speciale wet, wat gebeurde voor het leger.

Thesis II : Het « passend evenwicht » bedoeld bij artikel 9, § 3, stemt niet overeen met een numerieke gelijkheid.

Dit blijkt uitdrukkelijk uit de parlementaire voorbereiding. Het verslag van de middenafdeling legt er de nadruk op dat, bij de organisatie van het taalstelsel harer diensten, de Regering eenzelfde eerbied verschuldigd is voor elk der twee nationale talen, maar dat deze gelijkheid in rechte niet altijd vertolkt kan worden door een numerieke gelijkheid, wanneer het er op aankomt bedieningen uit te delen.

Thesis III : Het bij de wet bedoeld « passend evenwicht » dient te bestaan, niet tussen Vlamingen en Walen, maar tussen de agenten die het ene of het andere taalstelsel hebben gekozen.

De classificatie volgens de taal der keuze, en niet volgens de moedertaal, is een der eerste bezorgdheden van de wet-

occupations du législateur. C'est pourquoi après avoir repoussé un amendement relatif à l'unilinguisme des services régionaux et conçu comme suit : « Nul ne peut être nommé à une fonction ou à un emploi dans la région flamande ou dans la région wallonne, si sa langue maternelle ou sa première langue n'est pas celle de la région », la section spéciale de la Chambre a proposé une disposition qui prévoyait que nul ne pourrait être nommé ou promu à un emploi public, dans les provinces flamandes comme dans les provinces wallonnes, s'il n'était familiarisé avec la langue de la région, ce qui n'excluait pas en principe, la possibilité pour un Flamand d'être nommé à un emploi public en Wallonie, ni pour un Wallon de faire carrière en Flandre.

Thèse IV : L'obligation d'établir deux rôles du personnel n'est pas de rigueur pour les Régies, les services parastatiques, les institutions publiques ou d'utilité publique, les établissements d'enseignement officiel.

Les candidats à une fonction ou à un emploi dans les administrations centrales de l'Etat sont tenus de subir un examen d'entrée dans la langue de leur choix (art. 9, § 3, de la loi). Nul ne sera, en outre, admis à concourir à la fois aux examens néerlandais et aux examens français (art. 9, § 5). Pour appliquer ces dispositions, l'arrêté royal du 6 janvier 1933 impose à chaque département ministériel l'obligation d'établir deux rôles du personnel.

Aucune disposition légale n'impose pareille obligation aux institutions et autorités susmentionnées.

Thèse V : Les candidats recrutés par les Administrations centrales de l'Etat sont tenus de se prononcer pour l'un ou pour l'autre régime linguistique au moment de leur entrée en service.

Le législateur a voulu éviter le passage des fonctionnaires d'un cadre à l'autre suivant les possibilités de promotion. Ceci ressort non seulement des rapports déposés à la Chambre et au Sénat, mais également de la réponse de M. Van Cauwelaert à M. Max (Ann. parl., 17 février 1932).

M. Max s'était exprimé comme suit :

« ...*En effet, ne perdons pas de vue que le texte de l'article 9 range forcément les intéressés soit dans un régime linguistique, soit dans un autre.* Il est interdit de présenter l'examen dans les deux langues; *il faut choisir et, quand ce choix a été fait, la carrière de l'intéressé est, dès ce moment, déterminée au point de vue linguistique.* On n'a pas songé que ceux qui seraient dispensés de l'examen en raison de la possession d'un diplôme universitaire ou d'un autre diplôme analogue pourraient cependant, ainsi que l'attesterait ce diplôme même, avoir la connaissance des deux langues et qu'ils devraient, par conséquent, avoir le choix du régime linguistique dans lequel ils sont classés ».

M. Van Cauwelaert déclara qu'ils se prononceraient au moment de leur entrée en service.

M. Max insista pour que ces personnes eussent la possibilité de choisir leur régime linguistique, ce à quoi le rapporteur répondit :

« ...ce que nous visons, ce n'est pas une déclaration officielle que le candidat possède les deux langues, mais il faut que la formation professionnelle même du candidat *le classe dans un groupe déterminé* ».

gever geweest. Daarom heeft de middenafdeling van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een amendement doen verwerpen betreffende de eentaligheid van de regionale diensten, luidende als volgt : « Niemand kan worden benoemd tot een ambt of een bediening in de Vlaamse streek of in de Waalse streek, zo hij niet als moedertaal of als eerste taal de taal spreekt van de streek ». Daartegenover werd een amendement voorgesteld, bepalend dat niemand in de Vlaamse provinciën, evenmin als in de Waalse provinciën, tot een openbaar ambt zal kunnen benoemd of bevorderd worden indien hij niet vertrouwd is met de taal van de streek. Door dit amendement wordt, in beginsel, de mogelijkheid niet uitgesloten voor een Vlaming voor een openbaar ambt in Wallonië te worden benoemd, noch voor een Waal in het Vlaamse land zijn weg te maken.

Thesis IV : De verplichting twee personeelsrollen aan te leggen geldt niet voor de overheidsbedrijven, de vergunde diensten, de openbare inrichtingen of inrichtingen van openbaar nut, de officiële onderwijsinrichtingen.

De kandidaten voor een ambt of een betrekking in de hoofdbesturen van de Staat moeten een toegangsexamen afleggen in de taal welke zij verkiezen (artikel 9, § 3, van de wet). Daarenboven mag niemand worden toegelaten om te gelijkertijd in de Nederlandse en in de Franse examens mede te dingen (artikel 9, § 5). Tot uitvoering van deze bepalingen, legt het koninklijk besluit dd. 6 januari 1933 aan ieder ministerieel departement de verplichting op twee personeelsrollen aan te leggen.

Geen wettelijke bepaling legt soortgelijke verpichting op voor de bovenvermelde inrichtingen en overheden.

Thesis V. : De kandidaten, aangeworven door de hoofdbesturen van de Staat, worden bij hun intrede in het bestuur voor de verplichting geplaatst te kiezen tussen het Frans kader of het Vlaams kader.

De wetgever heeft willen vermijden dat de ambtenaren van het ene naar het ander kader zouden overgaan volgens de mogelijkheden van bevordering. Dit vloeit voort niet alleen uit de verslagen neergelegd in de Kamer en in de Senaat, maar ook uit het antwoord van de h. Van Cauwelaert aan de h. Max. (Parl. Ann., 17 februari 1932).

De h. Max had zich als volgt uitgedrukt :

« ... *En effet, ne perdons pas de vue que le texte de l'article 9 range forcément les intéressés soit dans un régime linguistique, soit dans un autre.* Il est interdit de présenter l'examen dans les deux langues; *il faut choisir et, quand ce choix a été fait, la carrière de l'intéressé est, dès ce moment, déterminée au point de vue linguistique.* On n'a pas songé que ceux qui seraient dispensés de l'examen en raison de la possession d'un diplôme universitaire ou d'un autre diplôme analogue pourraient cependant, ainsi que l'attesterait ce diplôme même, avoir la connaissance des deux langues et qu'ils devraient, par conséquent, avoir le choix du régime liguistique dans lequel ils sont classés ».

De h. Van Cauwelaert : « Ils se prononceront au moment de leur entrée en service ».

De h. Max drong aan op de mogelijkheid voor deze personen hun taalstelsel te kiezen, waarop de verslaggever antwoordde :

« ... ce que nous visons, ce n'est pas une déclaration officielle que le candidat possède les deux langues, mais il faut que la formation professionnelle même du candidat *le classe dans un groupe déterminé* ».

Thèse VI : Nonobstant l'établissement des rôles unilingues du personnel, la loi stipule qu'il sera placé à côté de chaque fonctionnaire supérieur assurant une direction de service, un adjoint bilingue du même grade ou du grade immédiatement inférieur, au cas où le premier n'est pas à même de traiter les affaires dans les deux langues nationales.

Ceci ressort clairement du texte de l'article 4, § 3, de la loi. L'adjoint bilingue doit être uniquement choisi dans le service intéressé.

Thèse VII : Le fonctionnaire bilingue est celui qui est, en fait, reconnu comme tel.

Nulle règle ne détermine les critères établissant cette qualité. L'article 9, § 5, éliminera un critère éventuel en interdisant de concourir à la fois aux examens néerlandais et aux examens français.

Thèse VIII : Les Ministres n'ont aucune compétence réglementaire en matière de législation linguistique. Leurs circulaires en cette matière ont la valeur d'une recommandation ou d'instruction de caractère administratif interne.

En procédant à l'examen des directives du Gouvernement et des différentes circulaires ministérielles, il y a lieu de retenir les points suivants :

A. — Les emplois en Flandre et en Wallonie doivent être conférés respectivement aux Flamands et aux Wallons. Toute dérogation à ce principe ne peut être qu'exceptionnelle (Doc. Chambre, n° 189, session 1935-1936).

B. — Si un emploi est vacant dans la région wallonne et que le premier candidat venant en ordre utile est un Flamand bilingue, c'est celui-ci qui obtient la nomination.

En principe, cette nomination revêt néanmoins un caractère précaire : lorsqu'une fonction similaire ou supérieure devient vacante dans la région flamande (wallonne) ou dans l'agglomération bruxelloise, il est tenu d'accepter cette fonction.

C. — Le fonctionnaire wallon (flamand) satisfaisant aux conditions de la loi linguistique, nécessaires à l'exercice de sa fonction dans la région flamande (wallonne), sera maintenu et poursuivra sa carrière dans cette région s'il est établi qu'il est pratiquement intégré à la région, qu'il semble y avoir fixé sa résidence définitive et qu'il fait instruire ses enfants dans la langue de la région.

D. — Les fonctionnaires, visés sous C, entrés en service avant l'entrée en vigueur de la loi du 28 juin 1932, sont inscrits au rôle flamand ou au rôle français; au cas où ils seraient entrés en fonctions ultérieurement, le régime linguistique est déterminé d'après la langue de l'examen subi.

Thèse IX : En ce qui concerne l'inscription au rôle linguistique, aucune disposition légale n'a réglé le cas du fonctionnaire nommé directement à l'Administration centrale, en application de l'article 18 du statut des agents de l'Etat.

Dans le cas visé à l'article 18 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, relatif au statut des agents de l'Etat, le Roi peut accorder la dispense de l'examen.

Thesis VI : Niettegenstaande het aanleggen van eentalige personeelsrollen, moet, volgens de wet, aan ieder hoger ambtenaar, die aan het hoofd van een dienst staat, een tweetalig ambtenaar van dezelfde of de onmiddellijk lagere graad eerst worden toegevoegd wanneer de hogere ambtenaar niet in staat is de zaken in de twee nationale talen af te handelen.

Zulks volgt duidelijk uit de tekst van artikel 4, § 3, van de wet. Een taaladjunct kan enkel worden aangewezen onder de ambtenaren van de betrokken dienst.

Thesis VII : Tweetalig ambtenaar is hij, die als zodanig in feite wordt aanvaard.

Geen wettelijke regel bepaalt de criteria volgens dewelke deze hoedanigheid zal worden erkend. Artikel 9, § 5, schakelt een mogelijk criterium uit door verbod op te leggen te gelijkertijd in de Nederlandse en Franse examens mede te dingen.

Thesis VIII : De Ministers hebben op het gebied der taalwetgeving geen reglementaire bevoegdheid. Hun omzendbrieven op dit gebied hebben de waarde van een aanbeveling of van onderrichtingen van inwendige bestuurlijke aard.

Bij het onderzoek van de door de Regering gegeven richtlijnen en van verschillende ministeriële omzendbrieven dienen de volgende stellingen te worden weerhouden :

A. — De betrekkingen moeten in Vlaanderen en Wallonië respectievelijk aan Vlamingen en Walen worden toegekend. Elke afwijking van dit beginsel moet een uitzondering blijven (Doc. Kamer, nr 189, zitting 1935-1936).

B. — Wanneer een plaats vacant is in de Waalse (Vlaamse) streek en de eerste kandidaat in nuttige orde een tweetalig Vlaming (Waal) is, bekomt hij zijn benoeming.
Deze benoeming is nochtans in beginsel van precaire aard : wanneer een gelijkwaardige of hogere betrekking vacant wordt in de Vlaamse (Waalse) streek of in de Brusselse agglomeratie, is hij gehouden die betrekking te aanvaarden.

C. — De Waalse (Vlaamse) ambtenaar die aan de vereisten van de taalwet voldoet om zijn betrekking uit te oefenen in de Vlaamse (Waalse) streek zal er behouden blijven en er zijn loopbaan voortzetten wanneer het vaststaat dat hij om zo te zeggen ingeburgerd is in de streek, er definitief zijn woonplaats schijnt te hebben gevestigd en aan zijn kinderen onderricht laat verstrekken in de taal van de streek.

D. — De ambtenaren, bedoeld onder C, die in dienst zijn getreden vóór het in werking treden van de wet van 28 juni 1932, worden ingeschreven op de Vlaamse of Franse rol, naar gelang het Nederlands of het Frans hun moedertaal is; zijn ze nadien in dienst getreden dan wordt de taalrol bepaald volgens de taal van het door hen afgelegd examen.

Thesis IX : Wat de inschrijving op de taalrol betreft, heeft geen wettelijke bepaling het geval geregeld van de ambtenaar die rechtstreeks bij het centraal bestuur wordt benoemd krachtens artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel.

In het geval, bedoeld bij artikel 18 van het koninklijk besluit van 2 october 1937 houdende het Statuut van het Rijkspersoneel, kan de Koning van het afleggen van een examen ontslaan.

La loi du 28 juin 1932 impose aux candidats un examen d'entrée dans la langue de leur choix (art. 9, § 3) et impose à ceux qui sont dispensés d'un examen d'entrée vu leur diplôme officiel, l'obligation de subir un examen d'aptitude linguistique, approprié aux fonctions ou à l'emploi qu'ils sollicitent (art. 9, § 7).

On peut difficilement soutenir que l'article 9, § 7, de la loi du 28 juin 1932 est applicable aux personnes nommées en vertu de l'article 18 du statut susmentionné.

b) *Griefs wallons et flamands.*

Dans un chapitre II, le rapporteur résume les griefs articulés contre les rôles linguistiques par les Wallons, d'un côté, et par les Flamands, de l'autre.

A. — *Griefs wallons.*

1) Les rôles linguistiques ne sont pas proportionnés à l'étendue et à l'importance des affaires traitées en chaque langue.
2) L'interprétation arbitraire de la loi du 28 juin 1932 permet d'exiger des Flamands une connaissance élémentaire du français et d'imposer aux Wallons une connaissance particulièrement approfondie du néerlandais.
3) Certains services généraux sont transférés de la Wallonie à Bruxelles ou dans les provinces flamandes.
4) Certaines régions flamandes sont rattachées administrativement à des services situés en Wallonie; il en résulte que ces services doivent être bilingues et qu'en conséquence des Flamands doivent s'établir en Wallonie (par exemple : rattachement des services du Limbourg à Liège).
5) Centralisation à Bruxelles de services ressortissant à la région wallonne, avec adjonction de petits services flamands, d'où bilinguisme obligatoire.

6) Recrutement massif de fonctionnaires temporaires flamands par suite de l'absence des prisonniers de guerre wallons durant l'occupation.
7) Les Flamands cherchent à avoir la suprématie dans la direction administrative de l'Etat belge unitaire.
8) Le bilinguisme obligatoire de l'agglomération bruxelloise entrave l'entrée en service et diminue les chances de promotion des fonctionnaires wallons; c'est la raison pour laquelle on exige la substitution du bilinguisme des services au bilinguisme des fonctionnaires.
9) La constitution de rôles linguistiques sert de prétexte à un favoritisme dans les promotions.

B. — *Griefs flamands.*

1) Les fonctions administratives supérieures sont exercées en ordre principal par des agents d'expression française. Ceci entraîne comme conséquences :

a) que les Flamands, s'ils veulent trouver audience, sont obligés de traiter certains problèmes généraux en français;
b) que les Flamands se trouvent en état d'infériorité lorsque le Conseil de direction se prononce sur leurs intérêts.

2) Les rôles linguistiques n'offrent pas de garantie absolue du fait que :

a) certains fonctionnaires, déjà en fonction en 1932, ont dû choisir leur rôle linguistique et sont inscrits à un rôle inapproprié;

De wet van 28 juni 1932 legt aan de kandidaten een toegangsexamen op in de taal welke zij verkiezen (artikel 9, § 3) en legt aan degenen die, wegens het bezit van een officieel diploma, ontslagen zijn van het toelatingsexamen de verplichting op een examen van taalkundige bekwaamheid te ondergaan, dat aangepast is bij het ambt of de bediening waarvoor zij kandidaat zijn (artikel 9, § 7).
Men kan moeilijk volhouden dat artikel 9, § 7, van de wet van 28 juni 1928 toepasselijk is op de personen die benoemd worden op grond van artikel 18 van het bovenvermeld statuut.

b) *Waalse en Vlaamse grieven.*

In hoofdstuk II vat de verslaggever de grieven samen welke tegen de taalrollen worden uitgebracht van Waalse en van Vlaamse zijde.

A. — *Waalse grieven.*

1) De taalrollen staan niet in verhouding tot het volume en de belangrijkheid der in elke taal afgehandelde zaken.

2) De willekeurige interpretatie van de wet van 28 juni 1932 laat toe van de Vlamingen een elementaire kennis te eisen van het Frans en de Walen een bijzonder grondige kennis van het Nederlands op te leggen.
3) Algemene diensten worden van Wallonië overgebracht naar Brussel of naar de Vlaamse provinciën.
4) Vlaamse gebieden worden administratief aan diensten toegevoegd, in Wallonië gelegen, en aldus zijn deze diensten verplicht tot tweetaligheid met als gevolg de vestiging van Vlamingen in Wallonië, bv. aanhechting van diensten van Limburg bij Luik.

5) Centralisatie te Brussel van diensten die onder het gebied van Wallonië ressorteren door toevoeging van kleine Vlaamse diensten met als gevolg een verplichte tweetaligheid.
6) Massale werving van Vlaamse tijdelijke ambtenaren bij afwezigheid van de Waalse krijgsgevangenen gedurende de bezetting.
7) de Vlaamse wil te heersen over de administratieve inrichting van de Belgische eenheidsstaat.
8) de verplichte tweetaligheid van de Brusselse agglomeratie belet de indiensttreding en vermindert de kansen van bevordering van Waalse ambtenaren; daarom wordt geëist de tweetaligheid der ambtenaren te vervangen door de tweetaligheid der diensten.
9) het aanleggen van de taalrollen is het voorwendsel tot gepriviligieerde bevorderingen.

B. — *Vlaamse grieven.*

1) De hoge administratieve ambten zijn hoofdzakelijk in handen van Franstaligen. Dit heeft als gevolg :

a) dat Vlamingen verplicht zijn, willen zij gehoor krijgen, algemene vraagstukken in het Frans te behandelen;

b) dat de Vlamingen zich in een minderwaardige toestand bevinden wanneer de directieraad zich over hun belangen uitspreekt.

2) De taalrollen bieden geen volledige waarborg omdat :

a) de ambtenaren, die reeds in 1932 in dienst waren, een taarol hebben mogen kiezen en op een verkeerde taalrol staan;

b) les fonctionnaires nommés après 1932 ont été inscrits sans examen à un rôle linguistique d'après les nécessités du service.

3) Il n'y a aucun équilibre dans les rôles linguistiques. L'équilibre équitable ne sera réalisé que lorsque les rôles linguistiques seront proportionnés aux populations d'expression néerlandaise et d'expression française.

c) *Enseignement des statistiques.*

Le Chapitre III permet à M. Vranckx de tirer la leçon des statistiques.

La répartition des fonctionnaires de l'Etat suivant les rôles linguistiques s'effectue, dit-il, d'après les quatre catégories de ces fonctionnaires. Mais cette répartition, bien qu'intéressante, ne donne pas une vue complète de la situation existante et ne permet pas d'examiner le fondement de certains griefs. Il aurait été indiqué de savoir de quelle façon les postes de direction dans les administrations centrales ont été réparties entre les fonctionnaires de chaque rôle, car l'influence de ces fonctionnaires est prépondérante dans l'administration.

C'est à cause de l'influence exercée par les fonctionnaires de 1re catégorie, qu'il est souhaitable d'examiner le problème de plus près. Les constatations suivantes ont naturellement la même valeur relative que les statistiques fournies.

En ce qui concerne les fonctionnaires temporaires de la première catégorie, les Flamands ne détiennent pas la prépondérance, alors qu'on le craignait.

D'après une répartition suivant les rôles, on compte parmi eux 43 % de fonctionnaires d'expression néerlandaise et 57 % d'expression française; d'après la région de naissance 45 % de fonctionnaires de la région flamande, 31 % de la région wallonne, 19 % de l'agglomération bruxelloise, 5 % de l'étranger.

Quant aux fonctionnaires définitifs de première catégorie, leur répartition suivant les rôles linguistiques montre que 41 % d'entre eux appartiennent au rôle linguistique néerlandais et 59 % au rôle français. La répartition d'après la région d'origine se présente comme suit : 35 % sont nés en Wallonie, 43 % dans la région flamande, 18 % dans l'agglomération bruxelloise.

Les onze réponses relatives à la répartition des fonctionnaires de la première catégorie en fonctions au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 28 juin 1932, donnent les pourcentages suivants, pour la répartition d'après les rôles linguistiques : 39 % au rôle néerlandais, 61 % au rôle français; et pour la répartition d'après le lieu de naissance : 43 % en région wallonne, 36 % en région flamande; 19 % dans l'agglomération bruxelloise.

Pour autant qu'on puisse attacher de l'importance à cette comparaison et qu'on puisse admettre qu'un aperçu de la situation de 1932 reflète celle-ci en son entier, on constate un déplacement dans les rôles linguistiques de l'ordre de 2 % au profit du rôle néerlandais et donc au préjudice du rôle français; le tableau de répartition d'après la région de naissance établit un déplacement de 7 % au profit de la région flamande et de 8 % au préjudice de la région wallonne. En 1932, 70 % des fonctionnaires nés dans l'agglomération bruxelloise ont été inscrits au rôle linguistique français, ce pourcentage s'est accru actuellement de 5 %. Néanmoins, il convient d'insister sur le caractère précaire de cette comparaison. Par ailleurs, les réponses aux questions posées ne permettent pas de déterminer dans quelle mesure il aurait été indiqué que certains fonctionnaires inscrits à un rôle le soient à l'autre.

b) de ambtenaren, die na 1932 werden benoemd, zonder examen, op een taalrol werden gezet volgens de noodwendigheden van de dienst.

3) Er bestaat geen evenwicht onder te taalrollen. Een rechtvaardig evenwicht kan maar worden bereikt wanneer de taalrollen in verhouding staan met de Nederlandstalige en de Franstalige bevolking.

c) *Les der statistieken.*

Hoofdstuk III stelt de h. Vranckx in de gelegenheid de les te trekken uit de statistieken.

De indeling van de Rijksambtenaren per taalrol wordt gedaan volgens de vier categorieën van Rijksambtenaren. Deze weliswaar interessante indeling geeft geen volledig beeld van de bestaande toestand en laat niet toe de gegrondheid van sommige uitgebrachte grieven te onderzoeken. Het ware aangewezen geweest te vernemen hoe de directieposten in de centrale besturen werden verdeeld tussen de ambtenaren behorende tot de ene of de andere taalrol. De invloed van deze ambtenaren is overwegend in de administratie.

Het is wegens de invloed die van de ambtenaren van de eerste categorie uitgaat, dat het gewenst is ze nader te onderzoeken. De volgende overwegingen zijn natuurlijk slechts van hetzelfde relatief belang als de relativiteit van de waarde der ingebrachte statistieken.

De tijdelijk benoemde ambtenaren van de eerste categorie, geven niet het overwicht aan de Vlamingen, wat gevreesd werd.

Volgens de indeling bij de taalrol heeft men 43 % Nederlandssprekenden en 57 % Fransprekenden; volgens de streek der geboorte 45 % ambtenaren van de Vlaamse streek, 31 % van de Waalse streek, 19 % van de Brusselse agglomeratie, 5 % van het buitenland.

Volgens de indeling bij de taalrol behoren de vastbenoemde ambtenaren eerste categorie : tot de Nederlandse taalrol 41 %, tot de Franse taalrol 59 %. De indeling volgens de geboortestreek geeft : 35 % werden geboren in Wallonië, 43 % in de Vlaamse streek, 18 % in de Brusselse agglomeratie.

De elf ingekomen antwoorden betreffende de ambtenaren der eerste categorie, in dienst op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 28 juni 1932, geven het volgende uitzicht aan de indeling per taalrol : 39 % op de Nederlandse rol, 61 % op de Franse rol; aan de indeling volgens de plaats der geboorte : 43 % in de Waalse streek, 36 % in de Vlaamse streek, 19 % in de Brusselse agglomeratie.

In zover aan deze vergelijking een waarde moet worden gehecht en in zover mag worden aangenomen dat de gedeeltelijke overname uit de toestand van 1932 het geheel weerspiegelt, zou men kunnen betogen dat een verschuiving plaats heeft gehad in de taalrollen van 2 % ten bate van de Nederlandse taalrol ten nadele van de Franse taalrol; dat volgens de tabel naar de geboortestreek een verschuiving heeft plaats gehad ten voordele van de Vlaamse streek van 7% en ten nadele van de Waalse streek van 8 %. In 1932 werden 70 % der ambtenaren, geboren in de Brusselse agglomeratie, ingeschreven op de Franse taalrol; thans verhoogde dit procent met 5 %. Ik leg echter, aldus de h. Vranckx, nogmaals de nadruk op het broze van deze vergelijking. De antwoorden op de gestelde vragen laten niet toe uit te maken in hoever het gepast zou geweest zijn dat sommige ambtenaren, op een der twee taalrollen ingeschreven, normaal beter waren ingeschreven geworden op de andere taalrol.

d) *Conclusions.*

Enfin, en concluant dans un chapitre IV, M. Vranckx propose d'apporter au régime actuel un certain nombre de modifications.

Ces propositions présupposent, dit-il, une application honnête de la législation linguistique et un même égard pour les deux langues nationales.

Elles procèdent également du souci de disposer d'une administration bonne et efficace. Ceci signifie que l'équilibre, pour être juste, doit être proportionné au nombre et à l'importance des affaires à traiter.

Si on admet que l'importance du rôle linguistique doit être en rapport avec la quantité et l'importance des affaires traitées dans la même langue, on doit fatalement se poser comme corollaire la question suivante : ce critère lui-même n'est-il pas faussé ? N'élimine-t-on pas trop le néerlandais par exemple, en traitant les questions d'ordre général ? Un exemple frappant en est donné lorsque les Ministres soumettent à l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat, toutes questions et affaires d'ordre administratif, non litigieuses, conformément à l'article 6 de la loi du 23 décembre 1946. Jusqu'à présent, 115 questions ont été traitées en français et seulement 23 questions en néerlandais, soit environ 84 % en français et 16 % en néerlandais.

Pareille situation s'explique ou par le fait que les postes de direction sont occupés par des fonctionnaires d'expression française, ou par le fait qu'un même égard n'est pas accordé aux deux langues nationales.

L'obligation pour les directeurs et les fonctionnaires d'un grade supérieur à ceux-ci d'être bilingues, peut se justifier en théorie; dans la pratique, elle conduirait à des iniquités. Il y aurait plutôt lieu de chercher à réaliser l'égalité numérique pour ces fonctions, et même dans toute la mesure du possible, dans chacun des services des administrations centrales. Il en résulterait que la composition du Conseil de Direction offrirait, au point de vue linguistique, les mêmes garanties pour les fonctionnaires de chaque régime linguistique.

Le nombre des questions traitées en français et en flamand serait modifié au cas où l'inscription à un rôle déterminé entraînerait certaines obligations. Pourquoi ne pas obliger le fonctionnaire qui s'adresse à son administration, en sa qualité de fonctionnaire, à se servir de la langue du rôle auquel il est inscrit ? Pourquoi ne pas l'obliger à utiliser cette langue lorsqu'il s'adresse à des organes administratifs appelés à donner un avis ou à rendre une décision dans les contestations qui l'opposent à son administration en tant que fonctionnaire ? Le problème est plus important qu'il n'y paraît à première vue, car ce qu'on a qualifié, par un néologisme fautif, de « auto-administration » a pris de plus en plus d'extension.

L'inscription à un rôle linguistique doit être définitive, tant pour le fonctionnaire bilingue que pour le fonctionnaire unilingue. La diminution des chances de promotion pour le fonctionnaire bilingue le cède certainement devant la nécessité d'empêcher toute possibilité d'abus.

L'inscription à un rôle linguistique doit être rendue obligatoire pour les fonctionnaires des services extérieurs et régionaux. Cette inscription doit fixer définitivement le cadre de la carrière du fonctionnaire. Il est admissible qu'un fonctionnaire d'un service extérieur ou d'un établissement d'enseignement officiel puisse choisir son rôle linguistique lors de son transfert au service intérieur d'une administration centrale.

Les dispositions de l'article 9, § 3, et de l'article 9, § 5, doivent être rendues applicables aux Régies, aux services parastataux, et aux établissements publics ou d'utilité publi-

d) *Besluiten.*

Besluitend in hoofdstuk IV, stelt de h. Vranckx enkele wijzigingen voor, te brengen aan het huidig stelsel.

Volgens de verslaggever steunen deze op de onderstelling dat de taalwetgeving eerlijk wordt toegepast, met de vereiste gelijke eerbied voor de twee nationale talen.

Zij gaan eveneens uit van de zorg om een goede en doelmatige administratie. Dit betekent dat het passend evenwicht moet steunen op de verhouding tot de hoeveelheid en de belangrijkheid der af te handelen zaken.

Wanneer men aanvaardt dat de taalrol het belang moet hebben dat overeenstemt met de hoeveelheid en de belangrijkheid der zaken in dezelfde taal afgehandeld, volgt ook het corollarium waaraan niet te ontkomen is : wordt dit criterium zelf niet vervalst ? Wordt het Nederlands b.v. niet te veel uitgeschakeld bij het behandelen van vraagstukken van algemene aard ? Een treffend voorbeeld vindt men in de gevallen waarin, op grond van artikel 6 van de wet van 23 december 1946, de Ministers aan het advies der afdeling administratie van de Raad van State, zaken en aangelegenheden van administratieve aard, welke niet betwist worden, onderwerpen. Tot hiertoe werden 115 vragen gesteld in het Frans en slechts 23 vragen in het Nederlands, hetzij ongeveer 84 % in het Frans, en 16 % in het Nederlands.

Zulke toestand kan maar uitgelegd worden door het feit, ofwel dat de directieposten bezet worden door Franstaligen ofwel dat er gebrek is aan gelijke eerbied voor de twee nationale talen.

De eis dat de directeurs en de ambtenaren boven deze graad tweetalig moeten zijn, kan theoretisch juist zijn; practisch zou hij tot onrechtvaardigheid leiden. Eerder dient aanvaard te worden dat een numerieke gelijkheid voor deze posten wordt nagestreefd, zoveel mogelijk zelfs in de afzonderlijke diensten van de centrale besturen. Zulks zou eveneens tot gevolg hebben dat de samenstelling van de directieraad op taalgebied dezelfde waarborgen biedt voor Nederlandssprekenden als voor Franssprekenden.

De respectievelijke hoeveelheid van Franse en Nederlandse zaken zou worden gewijzigd, moesten aan de inschrijving op een bepaalde taalrol sommige verplichtingen verbonden zijn. Waarom de verplichting niet opleggen aan de ambtenaar, die in deze hoedanigheid zich wendt tot zijn bestuur, de taal te gebruiken van de rol waarop hij is ingeschreven ? Waarom hem niet verplichten deze taal te gebruiken wanneer hij zich wendt tot administratieve organen die advies of beslissing zullen geven in geschillen die hem in zijn hoedanigheid van ambtenaar tegenover zijn bestuur stellen ? Het vraagstuk is belangrijker dan op het eerste gezicht blijkt; wat men met een verkeerd neologisme « auto-administratie » heeft genoemd, heeft steeds meer uitbreiding gekregen.

De inschrijving op een taalrol moet definitief zijn, zowel voor de tweetalige als voor de eentalige ambtenaar. De vermindering van kansen op bevordering voor de tweetalige ambtenaar weegt zeker niet op tegenover de noodzakelijkheid alle mogelijkheid van misbruiken te beletten.

De inschrijving op een taalrol moet verplicht worden gemaakt voor de ambtenaren der buitendiensten en der regionale diensten. Deze inschrijving moet definitief het kader vestigen waarin de loopbaan van de ambtenaar zal worden gevestigd. Het mag niet dat een ambtenaar van een buitendienst of van een officiële onderwijsinrichting bij zijn overplaatsing naar de inwendige dienst van een centraal bestuur de mogelijkheid heeft zijn taalrol te kiezen.

De bepalingen van artikel 9, § 3, en van artikel 9, § 5, moeten toepasselijk worden gemaakt op de overheidsbedrijven, de vergunde diensten, de openbare inrichtingen

que. Il y a lieu d'obliger également ces institutions à établir des rôles linguistiques.

Le fonctionnaire nommé sur la base de l'article 18 du statut des agents de l'Etat, donc dispensé de l'examen d'entrée, doit subir un examen d'aptitude linguistique approprié à la fonction qu'il exercera.

Le fonctionnaire désirant bénéficier des avantages attachés à la qualité de bilingue, ne peut légalement obtenir cette qualité s'il n'a pas passé et réussi un examen d'aptitude dans la seconde langue, approprié à sa fonction.

Ces propositions peuvent constituer un programme minimum. Leur mise à exécution écarterait, certes, bon nombre d'occasions de friction.

3) *Position de l'Association wallonne du Personnel des Services publics.*

Les éléments recueillis par le Centre et le rapport de M. Vranckx furent transmis à l'Association wallonne du Personnel des Services publics et à l'Association du Personnel flamand des Services publics qui furent invitées à faire connaître leur avis.

La position de l'A. W. P. S. P. fut communiquée au Centre par l'intermédiaire de son Secrétaire général, M. Missaire.

Dans son préambule, la note de l'A. W. P. S. P. rappelle que la loi du 31 juillet 1921 qui généralisait le bilinguisme ne contenta personne.

Ce régime a été condamné par le législateur de 1932 qui y a substitué l'unilinguisme régional et le bilinguisme mitigé dans l'agglomération bruxelloise, car pour ce qui concerne les services extérieurs de l'Etat, il ne s'étend qu'aux agents et fonctionnaires en contact avec le public. Cette loi n'est pas mauvaise dans son principe. Sans doute, devrait-elle être revisée et complétée, mais elle n'a pas, comme celle de 1921, fait faillite.

On constate pourtant qu'au moment même où on était en droit de penser que l'unilinguisme, plus prononcé encore, allait triompher, c'est-à-dire que la liberté allait l'emporter sur la contrainte, se manifeste chez certains une tendance à revenir au bilinguisme de 1921. M. Missaire cite notamment, par exemple :

1) *Le projet de M. le Ministre Moyersoen* qui prévoit :

a) la suppression de la liberté que l'article 2, § 1er, de la loi du 28 juin 1932 reconnaît aux conseils communaux quant au choix de la langue intérieure;

b) la généralisation du bilinguisme dans l'agglomération bruxelloise par la suppression de la notion de contact avec le public.

2) *Le projet de loi organique de l'enseignement technique,* qui a fait dire au cours de la discussion au Sénat, que le bilinguisme était le ciment de l'unité nationale. Le Sénateur Missiaens tout en se prononçant pour la liberté du choix de la 2me langue, a même prévu une sanction grave pour ceux qui useraient de cette faculté en réclamant le bilinguisme des agents de l'Etat.

Constatant qu'à Bruxelles plus de 70 % des comptes, aux C. C. P., sont français, que 95 % des communications téléphoniques sont demandées en français, que 97,5 % des

of de inrichtingen van openbaar nut. Deze overheden en inrichtingen moeten ook verplicht worden taalrollen aan te leggen.

De ambtenaar, benoemd op grond van artikel 18 van het statuut van het Rijkspersoneel en aldus ontslagen van het toelatingsexamen, moet verplicht worden een examen van taalkundige bekwaamheid af te leggen, aangepast aan de vereisten van de betrekking die hij zal bekleden.

Een ambtenaar, die de voordelen wil genieten verbonden aan de hoedanigheid van tweetalig ambtenaar, mag deze hoedanigheid wettelijk niet bekomen, wanner hij geen examen van bekwaamheid in de tweede taal zal afleggen, dat eveneens aangepst is aan de vereisten van zijn ambt.

Deze voorstellen mogen als een minimum-programma gelden. Toch zou de verwezenlijking ervan tot gevolg hebben dat talrijke gelegenheden van wrijving worden vermeden.

3) *Standpunt van de « Association wallonne du Personnel des Services Publics ».*

De elementen bijeengebracht door het Centrum en het verslag van de h. Vranckx werden overgemaakt aan de « Association Walonne du Personnel des Services Publics » en aan het « Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten », met bede hun advies te geven.

Het standpunt van de A. W. P. S. P. werd aan het Centrum bekend gemaakt door zijn Secretaris-Generaal, de h. Missaire.

In haar inleiding brengt de nota van de A. W. P. S. P. de wet van 31 juli 1921 in herinnering. Deze wet veralgemeende de tweetaligheid en bevredigde feitelijk niemand.

De wetgever van 1932 heeft dit stelsel veroordeeld en vervangen door de gewestelijke eentaligheid en de gematigde tweetaligheid te Brussel. Gematigde tweetaligheid dus, want voor de buitendiensten van de Staat is zij beperkt tot de agenten en ambtenaren die contact hebben met het publiek. In haar beginselen is deze wet niet slecht. Ongetwijfeld zou zij moeten worden herzien en aangevuld, maar in tegenstelling met de wet van 1921 is zij niet faliekant uitgevallen.

Nochtans juist wanneer men met recht mocht denken dat een nog meer uitgesproken eentaligheid zou zegevieren en dat de vrijheid het zou halen op de dwang, stelt men bij sommigen een tendens vast om terug te keren tot de tweetaligheid van 1921. De h. Missaire geeft hier als voorbeelden op :

1) *Het ontwerp van de h. Minister Moyersoen,* dat voorziet :

a) de afschaffing van de vrijheid welke artikel 22, § 1, van de wet dd. 28 juni 1932 toekent aan de gemeenteraden bij de keuze van de taal van hun inwendige dienst;

b) de veralgemeende tweetaligheid in de Brusselse agglomeratie door de afschaffing van de notie « in contact met het publiek ».

2) *Het ontwerp van de organieke wet op het technisch onderwijs,* welke gelegenheid gaf, in de loop van de bespreking in de Senaat te verklaren dat de tweetaligheid het cement was van de nationale eenheid. De h. Senator Missiaen die zich nochtans uitsprak voor de vrije keuze van de tweede taal, heeft een zware sanctie voorzien voor hen die van deze vrijheid gebruik zouden maken : hij heeft nl. tweetaligheid geëist bij de Staatsagenten.

Vaststellend dat te Brussel meer dan 70 % van de rekeningen bij de Postcheck Frans zijn, dat 95 % van de telefonische verbindingen in het Frans worden gevraagd;

déclarations en douanes à l'entrepôt de Bruxelles sont françaises et qu'il en va de même pour les contributions, les successions, etc... M. Missaire fait observer que ne pas étoffer les rôles linguistiques au prorata des affaires à traiter dans chacune des deux langues nationales équivaut en réalité à exiger le bilinguisme du personnel.

Envisageant l'état actuel de la législation, M. Missaire se demande comment il faut interpréter l'article 9, § 3, de la loi du 28 juin 1932, concernant le « juste équilibre ». Il évoque à ce propos les travaux préparatoires de la loi de 1932.

De l'examen de ces débats et des lois et arrêtés qui en sont résultés, dit-il, il ressort :

1) que les services des administrations centrales de l'Etat doivent être groupés en divisions, bureaux ou sections flamands ou français jusqu'au grade de Directeur-chef de service;
2) qu'à partir de ce grade, l'administration doit être une, de manière à réaliser l'unité de jurisprudence. Toutefois, les fonctionnaires supérieurs unilingues qui ont au moins la charge d'une direction de service, sont assistés d'un adjoint bilingue;
3) que dans deux rôles, flamand et français, doivent être inscrits les fonctionnaires et agents respectivement de langue néerlandaise et de langue française;
4) que l'importance des deux groupes administratifs linguistiques prévus dans l'article premier de l'arrêté royal du 6 janvier 1933, est à déterminer, au point de vue du nombre des fonctionnaires et agents des rangs inférieurs à celui de directeur-chef de service, selon la nature des affaires, ainsi que leur ampleur (c'est-à-dire leur nombre et leur volume); ce qui, techniquement, dans la plupart des cas, ne peut aboutir à l'égalité numérique, puisque les affaires flamandes doivent être traitées par le personnel flamand et que les affaires françaises doivent l'être par le personnel français;
5) qu'à partir du grade de directeur-chef de service l'on doit s'en tenir au juste équilibre;
6) ce juste équilibre sera obtenu de manière certaine et plus aisément qu'actuellement par l'adoption du projet de loi Buisseret-Allard rendant obligatoire pour chaque fonctionnaire la désignation d'un adjoint linguistique appartenant à l'autre rôle;
7) qu'il est indispensable de fixer les normes suivant lesquelles les divers ministères doivent établir le nombre des agents de chaque rôle et celui des hauts fonctionnaires à partir du grade de directeur-chef de service.

A cet égard, l'A. W. P. S. P. rappelle que le 3 septembre 1937 le Conseil des Ministres a estimé qu'en vue de l'établissement des statistiques du volume des affaires traitées à l'administration centrale, en français et en néerlandais, il y avait lieu de faire discrimination suivant :

1) affaires à traiter obligatoirement en néerlandais en vertu de la loi;
2) affaires à traiter obligatoirement en français en vertu de la loi;
3) affaires mixtes et d'ordre général;
4) affaires traitées dans une autre langue que celle de la région à laquelle elles se rapportent dans les cas exceptionnels visés par l'article 5 de la loi.

L'A. W. P. S. P. désire s'en tenir à cette conception. A cet égard, cependant, elle regrette de devoir constater que :

dat 97,5 % van de douane-verklaringen in het stapelhuis van Brussel Franstalig zijn, en dat hetzelfde zich voordoet bij de belastingen, de erfenissen, enz... laat de h. Missaire opmerken dat nalaten de « taalrollen te bezetten in verhouding tot de zaken die in elk der twee nationale talen moeten afgehandeld worden » feitelijk neerkomt op het eisen van tweetaligheid bij het personeel.

De huidige wetgeving onder ogen nemend, vraagt de h. Missiaen zich af op welke manier artikel 9, § 3, van de wet van 28 juni 1932 moet worden uitgelegd betreffende « het billijk evenwicht ». In dat verband wijst hij op de voorbereiding van de wet van 1932.

Uit het onderzoek van de debatten en uit de wetten en besluiten die gevolgd zijn, kan naar zijn mening worden afgeleid :

1) dat de diensten van de centrale besturen van de Staat moeten worden gegroepeerd in Vlaamse en Franse afdelingen, burelen en secties, tot de graad van directeur-dienstoverste;
2) dat van deze graad af, het bestuur één moet zijn, om de eenheid van rechtspraak te waarborgen. Nochtans moeten de hogere ambtenaren die eentalig zijn en ten minste een dienst besturen, bijgestaan worden door een taaladjunct.
3) dat in twee rollen, een Nederlandse en een Franse, moeten worden ingeschreven de ambtenaren en de agenten die respectievelijk Nederlandstalig en Franstalig zijn;
4) dat de belangrijkheid van de twee taalgroepen, bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit dd. 6 januari 1933 vast te stellen is, wat betreft het aantal ambtenaren en agenten van lagere rang dan directeur-dienstoverste, volgens de aard van de zaken evenals hun omvang (dit is hun aantal en hun volume); technisch kan dit in de meeste gevallen niet leiden tot de numerieke gelijkheid, aangezien de Vlaamse zaken moeten worden afgehandeld door het Vlaams personeel en de Franse zaken door het Frans personeel;
5) dat men van de graad van directeur-dienstoverste af, zich moet houden aan het billijk evenwicht;
6) dat dit billijk evenwicht op zekere wijze, en gemakkelijker dan thans, zal worden bereikt door het stemmen van het wetsvoorstel Buisseret-Allard, dat bij elke ambtenaar een taaladjunct, behorend tot de andere rol, verplicht aanduidt.
7) dat de normen noodzakelijk moeten worden vastgelegd, volgens welke de onderscheiden ministeries het aantal agenten van elke rol aanduiden en het aantal hogere ambtenaren van de graad van directeur-diensthoofd af.

In dit verband herinnert de A. W. P. S. P. eraan hoe de Ministerraad op 3 september 1937 oordeelde dat, met het oog op het aanleggen van statistieken over het volume der zaken afgehandeld door het centraal bestuur, in het Frans en in het Nederlands, het goed was volgende categorieën, te onderscheiden :

1) zaken die krachtens de wet verplicht in het Nederlands worden afgehandeld;
2) zaken die krachtens de wet verplicht in het Frans worden afgehandeld;
3) gemengde zaken en zaken van algemeen belang;
4) zaken die in een andere taal worden afgehandeld dan die van de streek waarop zij betrekking hebben, in de buitengewone gevallen bedoeld bij artikel 5 van de wet.

De A. W. P. S. P. wenst zich aan deze opvatting te houden. In dit verband betreurt de organisatie nochtans te moeten vaststellen :

I. — Les *rôles linguistiques* ne sont pas proportionnés à l'étendue et à l'importance des affaires traitées en chaque langue.

Les prescriptions de l'arrêté royal d'exécution du 6 janvier 1933 (art. premier) concernant division en divisions (bureaux ou sections français ou flamands), ne sont presque jamais observées et tous les prétextes sont bons pour y faire échec. Le bilinguisme individuel proscrit par la loi dans les administrations centrales et les organismes similaires entend se survivre.

C'est ainsi qu'aux C. C. P., alors que près de 70 % des comptes sont français, le ministre a, en 1953, réalisé 50 % au mépris de l'application de l'article 11 de la loi sur les priorités.

La même situation existe aux Finances, où en matière de contributions, une circulaire a décrété que 50 % des affaires bruxelloises devraient être comptées comme flamandes.

Comme *remède*, l'A. W. P. S. P. propose de s'inspirer du texte de la section centrale de la Chambre proposé de commun accord entre Flamands et Wallons.

Les agents devraient être répartis en deux cadres organiques distincts correspondant aux sections nettement différenciées.

II. — *Les adjoints linguistiques.*

Des adjoints aux fonctionnaires d'expression française sont nommés, même lorsque ces derniers n'en ont pas besoin et la tendance actuelle est d'assurer par privilège à des jeunes adjoints flamands la proche succession d'un haut fonctionnaire wallon.

Le *remède* serait, afin d'apporter plus d'harmonie dans l'exercice des fonctions supérieures des administrations centrales, d'adjoindre à tout fonctionnaire supérieur qui dirige un service, un fonctionnaire appartenant à l'autre rôle linguistique.

III. — *Les services extérieurs de l'agglomération bruxelloise.*

Il ne faut pas astreindre systématiquement tous les agents et fonctionnaires à connaître les deux langues. Il suffirait en effet de bilinguiser les services. Les Wallons se plaignent vivement de la tendance actuelle au bilinguisme. Si un projet comme celui de M. Moyersoen devait être admis, ils seraient purement et simplement exclus d'administrations, comme les douanes, les chemins de fer et les téléphones et télégraphes.

Le seul *remède* est la substitution du bilinguisme des services à celui des individus, comme dans les administrations centrales.

S'attachant à l'étude du rapport de M. Vranckx, M. Missaire constate que dans la Thèse I, il est dit que la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative est applicable aux services du Ministère des Affaires étrangères et plus particulièrement aux agents des services publics de ce Ministère situé à l'étranger.

L'A. W. P. S. P. qui a défendu cette thèse — sans succès d'ailleurs — auprès de M. Spaak, revendique deux cadres bien distincts pour les services extérieurs :

a) unilingues français dans les pays d'expression française;

b) unilingues flamands dans les pays d'expression néerlandaise;

c) partage équitable voire même équilibre numérique dans les autres pays.

1. — De *taalrollen* staan niet in verhouding tot de omvang en het belang van de zaken die in elke taal worden afgehandeld.

De bepalingen van het koninklijk besluit van uitvoering dd. 6 januari 1933 (art. 1) betreffende de splitsing in Franse en Vlaamse afdelingen (burelen en secties), worden bijna nooit geëerbiedigd en alle voorwendsels zijn goed om deze te overtreden. De individuele tweetalighed, veroordeeld door de wet in de centrale besturen en in gelijkaardige organismen, tracht stand te houden.

Hoewel in de Postcheck ongeveer 70 % Franse rekeningen zijn, heeft de minister in 1953 50 % ingesteld, daarbij artikel 2 van de wet op de prioriteiten over het hoofd ziende.

Dezelfde toestand doet zich voor in financiën, waar voor de belastingen, een omzendbrief heeft geëist, dat 50 % van de Brusselse zaken als Vlaams worden beschouwd.

Als *heelmiddel* stelt de A. W. P. S. P. voor zich te laten inspireren door de tekst welke de afdeling na gemeenschappelijk akkoord van Vlamingen en Walen had voorgesteld.

De agenten zouden in twee onderscheiden organieke kaders ingedeeld worden, beantwoordend aan net afgelijnde secties.

II. — *De taaladjuncten.*

Adjuncten worden genoemd bij de ambtenaren met Franse voertaal, zelfs zo ze niet nodig zijn en er is een tendens om bij voorrecht aan jonge Vlaamse adjuncten de soms nabije successie van een hogere Waalse ambtenaar te verzekeren.

Het *heelmiddel*, om meer harmonie te brengen in de uitoefening van de hogere ambten in de centrale besturen zou zijn : bij iedere hogere ambtenaar, welke een dienst bestuurt, een ambtenaar te voegen die behoort tot de andere taalrol.

III. — *De buitendiensten van de Brusselse agglomeratie.*

Men mag niet alle agenten en ambtenaren systematisch verplichten de twee talen te kennen. Het volstaat immers de diensten tweetalig te maken. De Walen klagen sterk over de huidige streving naar meer tweetaligheid. Moest een ontwerp als dit van de h. Moyersoen goedgekeurd worden, dan zouden zij noch min noch meer uitgesloten worden van besturen zoals douane, spoorwegen, telefoon, telegraaf...

Het enige *heelmiddel* hier is de vervanging van de tweetaligheid der individuën door de tweetaligheid van de diensten, het stelsel dus dat de centrale besturen reeds kennen.

Het verslag van de h. Vranckx ter hand nemend, blijft de h. Missaire staan bij thesis I, waarin wordt gezegd dat de wet van 28 juni 1932 betreffende het taalgebruik in bestuurlijke zaken toepasselijk is op de diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en meer speciaal op de agenten van de openbare diensten van dit Ministerie, werkzaam in het buitenland.

De A. W. P. S. P. die deze thesis verdedigde — zonder succes ten andere — bij de heer Spaak, eist twee goed onderscheiden kaders op voor de buitendiensten.

a) eentalig Frans in de landen met Franse voertaal;

b) eentalig Vlaams in de landen met Nederlandse voertaal;

c) gelijkwaardige of zelfs numeriek evenwichtige verdeling in de overige landen.

Il convient d'ajouter cependant qu'à l'occasion des récents recrutements de stagiaires, on a imposé la connaissance de la seconde langue nationale. Il n'est pas raisonnable de demander à de jeunes stagiaires de subir de tels examens alors qu'ils ont été détachés dans des ambassades ou consulats où ils n'ont pas eu l'occasion durant des années de pratiquer ladite langue.

Faut-il ajouter que les grandes ambassades étrangères s'adressent en français à l'Administration centrale ? Il a été constaté qu'au cours d'une année, sur 21.000 pièces parvenues au département, à peine 20 étaient rédigées en flamand.

Veut-on contraindre les ambassades étrangères à pratiquer une autre langue que le français ?

Faut-il ajouter encore que sur 184 personnes qui sont bilingues, on compte 80 authentiques Flamands qui sont inscrits au rôle français.

Et le Premier Ministre de l'époque, répondant à M. Van den Daele, ajoutait : « je dis d'authentiques Flamands, nés en Flandre ».

Les Wallons seraient heureux que l'on trouve le moyen d'obliger les fonctionnaires flamands à pratiquer dans leur langue. Ils verraient ainsi un autre de leurs griefs se résorber. En effet, trop d'agents et de fonctionnaires flamands encombrent le rôle français.

A propos de la Thèse IV, M. Missaire fait observer que si l'obligation d'établir deux rôles du personnel n'est pas de rigueur pour les régies, les services para-étatiques, les institutions publiques ou d'utilité publique, les établissements d'enseignement officiel, la loi y est néanmoins applicable en vertu de son article premier, § 3.

C'est donc, à cet égard, le Gouvernement qui a manqué à ses devoirs en ne prenant pas des dispositions similaires à celles de l'arrêté du 6 janvier 1933 concernant les administrations centrales.

L'A. W. P. S. P. cite trois autres griefs importants :

1) Les agents et fonctionnaires wallons n'ont plus les garanties suffisantes quant à leur avancement.

L'A. W. P. S. P. réclame la parité linguistique au sein des conseils de direction et des collèges des chefs de service.

Elle réclame aussi le dédoublement de la présidence de la Chambre de recours interdépartementale ainsi que du Secrétariat Permanent au Recrutement.

2) Les Wallons sont victimes du fait qu'on ne donne aucune garantie à ceux des leurs qui désirent subir l'épreuve de la seconde langue.

A l'heure actuelle, les exigences du bilinguisme dépassent les bornes de ce qui est raisonnable, et constituent des causes d'éviction injustifiées.

Il faudrait se contenter d'une connaissance suffisante et déterminer celle-ci pour chaque genre de fonctions.

3) Les Wallons sont exclus des administration situées en région flamande ou en régions bilingues dont l'activité s'étend à tout le pays (ex. aérodrome de Melsbroek).

Dans l'esprit de l'A. W. P. S. P., la question devrait être résolue dans le même sens que celui prévu pour les administrations centrales de l'Etat.

Cette résolution, disait une note des Services du Premier Ministre, transmise récemment au Comité interdépartemental de consultation syndicale, où l'affaire était évoquée, est la seule susceptible d'éviter tout littéralisme excessif dans l'interprétation de la loi du 28 juin 1932 et de résoudre cette question épineuse dans un esprit d'apaisement et de conciliation pour les deux communautés linguistiques.

Hierbij dient echter aangestipt dat men ter gelegenheid van de jongste wervingen van stagiaires, de kennis eiste van de tweede landstaal. Het is niet redelijk te vragen dat jonge stagiaires dergelijk examen ondergaan, terwijl zij gedetacheerd werden bij ambassades of consulaten, waar zij gedurende jaren niet de gelegenheid hadden deze taal te beoefenen.

Hoeft men hieraan toe te voegen dat de grote buitenlandse ambassades zich in het Frans richten tot het centraal Bestuur ? Men heeft vastgesteld dat in de loop van één jaar op 21.000 stukken die op het departement toekwamen, nauwelijks 20 in het Nederlands waren gesteld.

Wil men de buitenlandse ambassades dwingen een andere taal te gebruiken dan het Frans ?

Vermelden wij nog dat op 184 personen die tweetalig zijn, 80 authentieke Vlamingen voorkomen welke ingeschreven zijn op de Franse rol.

En de Eerste-Minister van die tijd beklemtoonde in zijn antwoord tot de h. Van den Daele : « Ik zeg authentieke Vlamingen, geboren in Vlaanderen ».

De Walen zouden gelukkig zijn kon het middel gevonden worden om de Vlaamse ambtenaren hun eigen taal te laten gebruiken. Aldus zouden zij opnieuw een van hun grieven zien verdwijnen. Inderdaad, al te veel Vlaamse agenten en ambtenaren bezetten de Franse rol.

In verband met Thesis IV laat de h. Missaire opmerken dat, zo de verplichting twee personeelsrollen aan te leggen niet bestaat voor de regieën, de parastatale diensten, de openbare instellingen, de instellingen met openbaar nut, de instellingen van het openbaar onderwijs, de wet er toch van toepassing is krachtens artikel 1, § 3.

Hier is dus de Regering in haar plicht te kort geschoten wanneer zij geen maatregelen nam in dezelfde zin als deze vervat in het besluit van 6 januari 1933 betreffende de centrale besturen.

De A. W. P. S. P. geeft drie andere belangrijke grieven aan :

1) De Waalse agenten en ambtenaren hebben geen voldoende waarborgen meer betreffende hun bevordering.

De A. W. P. S. P. eist de taalgelijkheid op de directieraden en de colleges van diensthoofden.

Zij vraagt eveneens de ontdubbeling van het voorzitterschap van de interdepartementale kamer van beroep en van het bestendig wervingssecretariaat.

2) De Walen zijn slachtoffer van het feit dat geen waarborg wordt gegeven aan diegenen onder hen, welke de proef van de tweede taal wensen te ondergaan.

Voor het ogenblik gaan de eisen van de tweetaligheid de grenzen van het redelijke te buiten en worden oorzaak van niet te rechtvaardigen verwijderingen.

Men diende zich tevreden te stellen met een afdoende kennis en deze moet worden omschreven voor elke categorie van functies.

3) De Walen worden uitgesloten van besturen die in Vlaamse gewesten of in tweetalige gewesten gelegen zijn, en waarvan nochtans de activiteit zich over gans het land uitstrekt (bv. de vlieghaven van Melsbroek).

Volgens de opvattingen van de A. W. P. S. P. zou de kwestie een oplossing moeten krijgen in dezelfde zin als de centrale besturen van de Staat.

Deze oplossing is, volgens een dienstnota van de Eerste-Minister, onlangs overgemaakt aan het interdepartementaal comité voor syndicaal advies, waar de zaak was opgeroepen, de enige bij machte om elke overdreven letterlijke interpretatie van de wet dd. 28 juni 1932 te vermijden; aldus ook kan deze moeilijke kwestie worden opgelost in een geest van rust en verzoening voor de twee taalgemeenschappen.

Statistiques.

Pour M. Missaire, les statistiques présentées par le Centre ne répondent pas à toutes ses préoccupations.

En effet, en vertu de certaines dispositions de la loi du 28 juin 1932, de nombreux fonctionnaires wallons qui auraient été promus, n'eût été la nécessité de réaliser l'équilibre, sont nommés à titre personnel. Ces agents continuent à exercer des fonctions dans leur grade antérieur et ne détiennent par conséquent aucun levier de commande.

Or, le nombre de ces fonctionnaires ne ressort pas des statistiques demandées.

Si l'on veut mettre fin aux plaintes tant flamandes que wallonnes, au sujet du nombre de fonctionnaires de chacun des rôles, il faudrait des renseignements précis. Les Wallons maintiennent que les leviers de commande de l'Etat passent de plus en plus entre les mains flamandes.

Ces considérations inspirent à l'A. W. P. S. P. les conclusions suivantes :

Une décentralisation sérieuse diminuerait sans doute les sources de conflit en matière linguistique.

Bruxelles est le point crucial et c'est là malheureusement que se groupent les plus importantes administrations.

Décentraliser équivaudrait à rendre à la province — là où ne se pose aucun problème linguistique — une partie des attributions centralisées dans la capitale.

Il faudrait ensuite séparer administrativement les administrations centrales. Chacun — dans cette hypothèse — aurait sa part.

Est-ce suffisant ?

L'A. W. P. S. P. ne le croit pas, car pour les Wallons qui sont minorité aux Chambres législatives, subsistera le grief politique. Rien n'empêchera de voir imposer aux Wallons des lois Moyersoen ou des dispositions semblables à celles qui sont contenues dans la loi organique de l'enseignement technique.

Les représentants des fonctionnaires wallons pensent qu'il n'est point de vraie solution en dehors du fédéralisme.

4) *Position de l'Association du Personnel flamand des Administrations publiques.*

De son côté, l'Association du Personnel flamand des Administrations publiques remit une note dans laquelle elle relevait tout d'abord les principaux griefs flamands en matière administrative.

I. — Griefs relatifs à l'organisation des Administrations centrales des services de l'Etat et des établissements parastataux.

Les services centraux, dit l'A. W. P. S. P., ont été créés en 1830 sur un plan unilingue français. Ils sont demeurés tels jusqu'en 1921 (première loi linguistique en matière administrative) et sont restés jusqu'ici à prépondérance française, bien que — si l'on examine la situation de l'extérieur —, il faille reconnaître (deuxième loi linguistique en matière administrative) que depuis 1932 la situation s'est améliorée.

Tous les dossiers importants concernant des questions de principe n'existent qu'en français et sont encore établis maintenant uniquement en français.

La langue véhiculaire dans les réunions importantes est le français; il en résulte que les rapports de ces réunions sont rédigés en français et que les affaires qui y ont été discutées continuent par la suite à être traitées en français.

Statistieken.

Volgens de h. Missaire laten de statistieken die door het Centrum werden opgemaakt niet toe ernstige besluiten te trekken.

Inderdaad, krachtens sommige bepalingen van de wet dd. 28 juni 1932 werden talrijke Waalse ambtenaren, die zouden bevorderd zijn geweest, ware daar niet de noodzakelijkheid van het evenwicht, benoemd ten persoonlijken titel. Deze agenten behielden hun functie in hun vroegere graad en nemen dus geen leiding waar.

Het aantal dergelijke ambtenaren had moeten te voorschijn treden uit de gevraagde statistieken.

Wil men een einde stellen aan de klachten, aan Vlaamse en aan Waalse zijde, betreffende het aantal ambtenaren in elke rol, dan zijn nauwkeurige inlichtingen vereist. De Walen houden de bewering staande dat de leidende posten van de Staat meer en meer in Vlaamse handen overgaan.

Deze beschouwingen brachten de A. W. P. S. P. tot volgende besluiten :

Een ernstige decentralisatie zou zonder twijfel de oorzaken van conflicten op taalgebied verminderen.

Brussel is het cruciale punt en ongelukkig werden daar de belangrijkste besturen samengetrokken.

Decentralisatie zou gelijk staan met toekenning aan de provincie, waar zich geen enkel taalvraagstuk stelt, van een deel der bevoegdheden in de hoofdstad gecentraliseerd.

Vervolgens zou men de centrale besturen administratief moeten scheiden. In deze hypothese zou elk zijn deel hebben.

Is dit voldoende ?

De A. W. P. S. P. denkt het niet, want voor de Walen die een minderheid zijn in de Wetgevende Kamers zal de politieke grief blijven bestaan. Niets zal beletten dat aan de Walen bv. een wet Moyersoen of bepalingen als degenen die voorkomen in de organieke wet op het technisch onderwijs, worden opgedrongen.

De vertegenwoordigers van de Waalse ambtenaren zijn de overtuiging toegedaan dat er geen ware oplossing is buiten het federalisme.

4) *Standpunt van het « Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten ».*

Van zijn kant heeft het Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Diensten (V. V. P. O. D.) een nota ingediend, waarin allereerst de voornaamste Vlaamse grieven op bestuurlijk gebied zijn opgenomen.

I. — Grieven in verband met de inrichting van de centrale besturen van de Rijksdiensten en van de parastatale instellingen.

De centrale diensten, aldus het V. V. P. O. D. werden in 1830 eentalig Frans ingericht. Zij bleven het tot in 1921 (eerste taalwet in bestuurszaken) en zijn tot op het ogenblik overwegend Frans gebleven, ofschoon dient te worden erkend dat de toestanden — althans naar buiten uit — sedert 1932 (tweede taalwet in bestuurszaken) verbeterden.

Alle belangrijke dossiers (inzake principiële aangelegenheden) bestaan enkel in het Frans en worden nog immer uitsluitend in het Frans aangelegd.

De voertaal op belangrijke vergaderingen is het Frans, met als gevolg dat de verslagen ervan in het Frans worden opgesteld en de verdere behandeling der besproken zaken in het Frans gebeurt.

La grande majorité des fonctionnaires dirigeants ne connaît pas le néerlandais.

On ne témoigne pas ou pas assez de respect à l'égard de la langue néerlandaise. Il s'ensuit qu'aucun fonctionnaire ou agent ne se donne la peine de châtier son langage ou de soigner ou d'améliorer sa langue écrite.

On ne tient aucun compte de la connaissance du néerlandais.

Ce n'est qu'à titre exceptionnel que des fonctionnaires ou agents flamands sont chargés d'un travail initial. Leur tâche essentielle consiste à traduire des dossiers pour des collègues ou chefs qui ne connaissent pas le néerlandais. Lorsqu'on leur confie une mission, ils doivent employer le français.

Dans l'appréciation de la valeur des fonctionnaires et agents, on tient en général, uniquement compte de leur connaissance du français.

Si un fonctionnaire ne connaît que le néerlandais, en d'autres termes, ne connaît pas le français, il ne peut accéder aux plus hauts postes. Par contre, on rencontre aux postes les plus élevés des dizaines d'agents qui ne connaissent pas le néerlandais.

II. — Griefs relatifs aux administrations régionales établies en province.

Les communications téléphoniques venant de Bruxelles se font généralement en français.

Les personnes qui téléphonent de province à l'Administration centrale doivent généralement employer le français.

En de nombreux cas, les fonctionnares de l'Administration centrale chargés d'effectuer des enquêtes en province, ne connaissent pas le néerlandais.

Les communications émanant de l'Administration centrale et destinées aux Administrations régionales sont toujours des traductions qui laissent beaucoup à désirer quant à la langue et au style.

III. — Griefs relatifs aux services (locaux) d'exécution.

a) établis à Bruxelles :

Les emplois qui mettent les agents en contact avec le public sont réservés au personnel flamand;

b) établis en province :

Le personnel des services d'exécution des régions flamandes peut, en général, obtenir plus difficilement une amélioration de son signalement que celui des services d'exécution des régions wallonnes.

Les services situés dans les régions wallonnes sont proportionnellement considérés comme plus importants et sont également plus nombreux que ceux situés dans les régions flamandes. Il en résulte entre autres qu'à l'Administration centrale et aux administrations régionales, qui sont des prolongements des services d'exécution, on nomme plus de fonctionnaires d'expression française que de fonctionnaires d'expression néerlandaise.

Propositions d'amélioration.

L'organisation interne des services régionaux et d'exécution est généralement bonne.

Toutefois, il y a lieu d'améliorer les rapports de l'Administration centrale avec les services précités. A cet effet, il suffit d'appliquer la loi.

De overwegende meerderheid van de leidende en gezagvoerende ambtenaren is Nederlandsonkundig.

Er wordt geen of althans onvoldoende eerbied betoond voor het Nederlands, met het gevolg dat geen enkel ambtenaar of bediende moeite doet beschaafd te spreken of zijn schrijftaal te verzorgen en te verbeteren.

De kennis van het Nederlands komt niet in aanmerking.

Vlaamse ambtenaren en bedienden worden enkel bij uitzondering gelast met oorspronkelijk werk. Hun bijzonderste taak bestaat in het vertalen van dossiers ten behoeve van Nederlandsonkundige collega's of oversten. Ontvangen zij een opdracht dan wordt van hen verwacht dat zij het Frans gebruiken.

Bij de beoordeling van de waarde der ambtenaren en bedienden wordt over het algemeen uitsluitend rekening gehouden met hun kennis van het Frans.

Een eentalig Nederlandskundige m. a. w. hij die geen Frans kent, kan niet tot de hoogste posten opklimmen. Op de hoogste posten worden integendeel tientallen Nederlandsonkundigen aangetroffen.

II. — Grieven in verband met de gewestelijke besturen in de provincie gevestigd.

De telefonische gesprekken van uit Brussel gebeuren doorgaans in het Frans.

Wie van uit de provincie met het centraal bestuur telefoneert moet doorgaans het Frans gebruiken.

De ambtenaren uit het centraal bestuur, gelast met onderzoeken in de provincie, kennen in vele gevallen geen Nederlands.

De mededelingen uitgaande van het centraal bestuur, en bestemd voor de gewestelijke besturen, zijn steeds vertalingen die inzake taal en stijl veel te wensen overlaten.

III. — Grieven in verband met de uitvoerende (locale) diensten.

a) Gevestigd te Brussel :

De zware posten bv. bediening van het publiek, zijn aan het Vlaams personeel voorbehouden;

b) Gevestigd in de provincie :

Het personeel der uitvoerende diensten uit de Vlaamse gewesten kan doorgaans veel moeilijker een verbetering van zijn aanschrijving bekomen dan dat der uitvoerende diensten uit de Waalse gewesten.

De diensten in de Waalse gewesten staan in verhouding belangrijker aangeschreven en zijn ook veel groter in aantal dan in de Vlaamse gewesten. Een gevolg daarvan is dat er in het centraal bestuur en in de gewestelijke besturen, die verlengstukken zijn van de uitvoerende diensten, meer Franssprekende dan wel Nederlandskennende ambtenaren worden benoemd.

Voorstellen tot verbetering.

De locale t.t.z. innerlijke toestanden in de gewestelijke en in de uitvoerende diensten, zijn over het algemeen goed.

De betrekkingen van het centraal bestuur met voornoemde diensten zijn voor verbetering vatbaar. Het volstaat daartoe de wet toe te passen.

A Bruxelles les deux langues nationales doivent être traitées sur un pied d'égalité.

Les normes retenues pour l'organisation et la classification des services d'exécution doivent être les mêmes dans les régions wallonnes et les régions flamandes.

L'appréciation des fonctionnaires et agents doit être confiée, depuis le haut de l'échelle jusqu'au bas, à des agents du même rôle linguistique. A cet effet, il convient de créer des cadres organiques distincts pour le personnel d'expression française et le personnel d'expression flamande.

Les administrations centrales doivent :

— être déconcentrées, en d'autres termes, il faut accroître la compétence des administrations régionales et locales;

— être réparties en services d'expression française et d'expression néerlandaise bien distincts, avec conservation d'un noyau chargé de veiller au maintien de l'unité de la jurisprudence. Ces services doivent être organisés sur un pied d'égalité de façon à ce que soit réalisée une égalité numérique entre les agents d'expression française et les agents d'expression néerlandaise, à chaque échelon de la hiérarchie administrative.

Voir à ce sujet la lettre du 10 mars 1939, adressée collectivement à M. Pierlot, alors Premier Ministre, par l'Association du Personnel flamand des administrations publiques, l'Associations générale du Personnel flamand de l'Etat, la Fraternelle des employés et ouvriers des Services publics et le Syndicat flamand du Personnel de l'Etat, des Chemins de fer et des Administration publiques, c'est-à-dire toutes les associations du Personnel flamand des Services publics existant à l'époque.

Il faut obliger les fonctionnaires et agents à employer toujours la langue du rôle auquel ils sont inscrits, c'est-à-dire des services auxquels ils appartiennent.

5) *Discussion générale.*

Au cours de la discussion qui suivit les exposés des représentants de l'A. W. P. S. P. et de l'A. F. P. S. P., les membres wallons affirmèrent une fois de plus leur opposition au bilinguisme des fonctionnaires.

Aussi l'accord se fit-il aisément sur le principe, proposé par l'Association des fonctionnaires flamands, de la division des services administratifs de l'Etat en deux cadres distincts, un français et un néerlandais. Cette mesure aurait le grand avantage de permettre la suppression des adjoints linguistiques aux fonctionnaires supérieurs, sauf pour les directeurs généraux.

La question de la composition des rôles linguistiques de fonctionnaires fut reprise à l'occasion d'une motion relative aux réformes de structure adoptée le 15 juin 1954 (motion n° 9).

Cette motion, dans son § *b)*, prévoyait :

« L'établissement des rôles linguistiques dans les divers départements ministériels et dans toutes les institutions étatiques et para-étatiques, tant pour les fonctions supérieures que pour les fonctions subalternes; adoption du principe de l'égalité pour les rôles linguistiques, sauf exception à déterminer par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres ».

Te Brussel dienen beide landstalen gelijkberechtigd.

De normen voor het inrichten en classificeren der uitvoerende diensten moeten dezelfde zijn voor de Waalse en voor de Vlaamse gewesten.

De beoordeling van ambtenaren en bedienden moet van laag tot hoog aan taalgenoten toevertrouwd. Daartoe past het afzonderlijke organische kaders voor het Franssprekend en voor het Nederlandssprekend personeel op te richten.

De centrale besturen dienen :

— gedeconcentreerd, m.a.w. er moet meer bevoegdheid verleend aan de gewestelijke en aan de lokale besturen;

— in afzonderlijke Frans- en Nederlandstalige diensten ingedeeld, met behoud van een kern, die zorg draagt voor de eenheid van de rechtspraak. Deze diensten moeten op voet van gelijkheid worden ingericht derwijze dat er evenvalligheid bestaat tussen Frans- en Nederlandssprekenden op iedere trap van de bestuurlijke hiërarchie.

In dit verband wordt verwezen naar de brief dd. 10 maart 1939, die gezamenlijk door het Verbond van het Vlaams Personeel der Openbare Besturen, het Algemeen Verbond van het Vlaams Rijkspersoneel, de Verbroedering der Vlaamse Financiebedienden van België, de Christelijke Bond van Beambten en Arbeiders in Openbare Dienst en het Vlaams Syndikaat van het Personeel van Staat, Spoorweg en Openbare Besturen, t. t. z. alle toenmalige verenigingen van Vlaams Personeel in Openbare Dienst gericht werd aan de toenmalige Eerste-Minister, de heer Pierlot.

De ambtenaren en bedienden dienen verplicht te worden steeds de taal te gebruiken van de rol waarop ze zijn ingeschreven, m. a. w. van de diensten waartoe zij behoren.

5) *Algemene bespreking.*

In de loop van de bespreking die volgde op de uiteenzettingen door vertegenwoordigers van de A. W. P. S. P. en het V. V. P. O. D. verklaarden de Waalse leden nogmaals zich te verzetten tegen de tweetaligheid van de ambtenaren.

Ten slotte kwam een akkoord gemakkelijk tot stand over het principe, voorgesteld door het Verbond van het Vlaams Personeel, tot verdeling van de bestuurlijke diensten van het Rijk in twee onderscheiden kaders, een Frans en een Nederlands. Deze maatregel zou als groot voordeel hebben de afschaffing mogelijk te maken van de taaladjuncten bij de hogere ambtenaren, met uitzondering van de directeurs-generaal.

Het vraagstuk van de samenstelling der taalrollen van de ambtenaren werd hernomen ter gelegenheid van een motie over de structuurhervormingen welke op 15 juni 1954 werd aanvaard (motie nr 9).

Deze motie eiste onder § *b)* :

« Het aanleggen van taalrollen in de verschillende ministeriële departementen en in alle staats- en parastatale instellingen, zowel voor de hogere functies als voor de ondergeschikte; aanvaarding van het gelijkheidsprincipe voor de taalrollen, behoudens afwijking toegestaan bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

G. — Conclusions.

Mais avant d'adopter définitivement ce texte, la section demanda à M. Vranckx qui, on l'a vu, avait rédigé un rapport sur les réponses fournies au questionnaire, de rassembler en quelques points l'essentiel des positions adoptées par la section au sujet du rôle des fonctionnaires.

M. Vranckx fournit un texte auquel la section apporta quelques légères modifications, avant de l'adopter à l'unanimité, sous la forme suivante :

1) L'établissement des rôles linguistiques est obligatoire pour tous les services publics et les institutions qui tombent sous l'application de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.
2) La langue choisie pour l'examen d'entrée détermine la carrière complète du fonctionnaire. Cet examen porte notamment sur la connaissance approfondie de la langue choisie.
3) Les fonctionnaires de la 1re catégorie appartiennent en nombre égal à l'un ou à l'autre des deux rôles linguistiques.
4) Les membres du personnel sont obligés d'employer la langue du rôle auquel ils sont inscrits. Cette obligation vaut également pour les affaires qui concernent leur statut personnel.
5) Le fonctionnaire nommé sur la base de l'article 18 du statut du personnel de l'Etat est obligé de subir un examen de capacité linguistique adapté aux exigences de la fonction qu'il doit occuper.
6) La qualité d'adjoint linguistique dépend d'un examen sur la seconde langue adapté aux exigences de la fonction.

7) Le Comité de Direction comprend une section néerlandaise et une section française, numériquement égales. Chacune de ces sections transmet, à propos des membres du rôle linguistique correspondant, un avis à l'assemblée générale du Conseil de Direction qui se prononce alors.
8) Chaque Chambre de Recours et la Chambre interdépartementale de Recours comprennent une section néerlandaise et une section française compétente respectivement pour les fonctionnaires qui appartiennent au rôle néerlandais et au rôle français.
9) Les Comités de personnel comprennent un nombre égal de fonctionnaires de langue néerlandaise et de langue française.

La position de la section sur cette question était ainsi précisée et le § *b)*, de la motion n° 9 était adopté définitivement.

CHAPITRE II.

Les problèmes régionaux.

A. — Les Conseils consultatifs régionaux.

1) *Premier examen de la proposition Allard.*

Le Centre ayant été consulté par la Commission de l'Intérieur du Sénat au sujet de la proposition de loi Allard, les sénateurs Baron Nothomb et Vos furent chargés, par la section politique, de présenter chacun un rapport.

G. — Besluiten.

Nochtans, alvorens deze tekst definitief goed te keuren, vroeg de afdeling aan de h. Vranckx, die, zoals reeds gezegd, het verslag opmaakte over de antwoorden op de vragenlijst, het essentiële van de standpunten aangenomen door de afdeling betreffende de rol van de ambtenaren, in enkele punten weer te geven.

De h. Vranckx heeft dan een tekst voorgelegd welke de afdeling licht wijzigde, alvorens hem eenparig goed te keuren onder volgende vorm :

1) Het aanleggen van taalrollen is verplicht voor alle openbare diensten en inrichtingen, die onder de toepassing vallen van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken;

2) De taal die werd gekozen voor het ingangsexamen bepaalt de volledige loopbaan van de ambtenaar. Het examen betreft speciaal de grondige kennis van de gekozen taal.

3) De ambtenaren, behorende tot de eerste categorie, behoren in gelijk aantal tot de ene of tot de andere van de twee taalrollen.
4) De personeelsleden zijn verplicht de taal te gebruiken van de rol, waarop zij zijn ingeschreven. Deze verplichting geldt ook voor de aangelegenheden die betrekking hebben op hun persoonlijk statuut.
5) De ambtenaar, benoemd op grond van artikel 18 van het statuut van het Rijkspersoneel, is verplicht een examen van taalkundige bekwaamheid af te leggen, aangepast aan de vereisten van de betrekking die hij zal bekleden.
6) De hoedanigheid van taaladjunct wordt afhankelijk gesteld van een examen in de tweede taal, aangepast aan de vereisten van de betrekking.
7) De directieraad bestaat uit een Nederlandse en een Franse afdeling, elk met evenveel leden. Elk dezer afdelingen brengt, betreffende de leden van hun taalrol, advies uit voor de algemene vergadering van de Directieraad, die daarna uitspraak doet.
8) Elke raad van beroep en de interdepartementale raad van beroep bevatten een Nederlandse en een Franse afdeling, respectievelijk bevoegd voor de ambtenaren behorende tot de Nederlandse of de Franse taalrol.

9) De personeelsraden bestaan uit een gelijk aantal Nederlandstalige en Franstalige leden.

Daarmede was de houding van de afdeling over dit vraagstuk verduidelijkt en § *b)* van motie nr 9 kon definitief worden aangenomen.

HOOFDSTUK II.

De gewestelijke vraagstukken.

A. — De Gewestelijke Raden voor Advies.

1) *Eerste onderzoek van het voorstel Allard.*

Toen het Centrum geraadpleegd werd door de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat betreffende het wetsvoorstel Allard, houdende oprichting van gewestelijke raden voor advies, gaf de politieke afdeling de hh. Senatoren Vos en Nothomb opdracht daarover een verslag op te maken.

Le Baron Nothomb conclut que la création des conseils consultatifs régionaux, prévus par la proposition de loi Allard, préjugeait « de la solution que le Centre est appelé à proposer au Gouvernement concernant une éventuelle réforme administrative ». Il suggéra que l'examen de la proposition Allard par les Chambres fût retardé jusqu'après l'aboutissement des travaux du Centre.

De son côté, M. Vos exprima son scepticisme sur l'efficacité de conseils consultatifs destinés à faciliter le travail législatif. Il rappela que les Conseils culturels créés pendant l'entre-deux guerres n'avaient pas eu une activité très considérable.

M. Vos, rejoignant l'avis du baron Nothomb, estima, lui aussi, que l'adoption de conseils consultatifs régionaux préjugeait des conclusions du Centre. Il conseilla également d'attendre, avant de prendre une décision, que le Centre eût rédigé ses conclusions.

Puis il fit remarquer que les conseils consultatifs régionaux, s'ils étaient créés, rendraient superflu l'existence des conseils culturels actuels.

Enfin, le rapporteur s'éleva contre l'éventualité de la création d'un conseil régional bruxellois, les intérêts de la région bruxelloise étant trop liés à ceux du territoire national.

Il semble bien pourtant que, dans le cadre de deux conseils consultatifs régionaux, on puisse considérer séparément les intérêts bruxellois en ce qui concerne l'emploi des langues dans les services publics et dans l'enseignement.

La section politique, après délibération, adopta les conclusions communes de ses deux rapporteurs et décida de proposer à l'assemblée générale de considérer la proposition de loi Allard comme prématurée, en raison du caractère de la mission dont le Parlement avait investi le Centre.

La troisième assemblée plénière fut réunie le 14 février 1950 pour donner, à la demande de la Commission de l'Intérieur du Sénat, un avis sur le projet de loi Allard portant création de conseils consultatifs régionaux.

L'assemblée, après délibération, ne se rallia pas au projet d'avis qui lui était transmis par la section politique et qui, rappelons-le, était basé sur les conclusions des rapports de MM. Nothomb et Vos.

A l'unanimité, elle décida de faire savoir au président de la Commission de l'Intérieur du Sénat « qu'en vertu de la loi, le Centre restait saisi de la question posée par la proposition de loi Allard, mais que l'avancement de ses travaux ne lui permettait pas de se prononcer, en ce moment, sur le fond du problème ».

La section politique interrompit alors l'examen des conseils consultatifs régionaux en se promettant de le reprendre dès que les autres sections auraient dressé un inventaire des griefs suffisants.

2) *Deuxième examen de la proposition Allard.*

Une nouvelle demande de la Commission de l'Intérieur du Sénat lui fournit l'occasion de se saisir à nouveau de la proposition de loi de M. Allard.

Dans l'exposé qu'il fit devant la section, M. Allard dit tout d'abord les raisons qui l'ont incité à déposer à nouveau sa proposition, rendue caduque par la dissolution des Chambres.

Il cita l'opinion de certaines personnalités catholiques dont la seule objection contre la création de conseils con-

Baron Nothomb kwam tot het besluit dat de oprichting van gewestelijke adviserende raden, bedoeld bij het voorstel Allard, vooruit zou lopen op de oplossing die het Centrum geroepen is aan de regering voor te leggen met het oog op een eventuele bestuurlijke hervorming. Hij meende dat het onderzoek van dit voorstel door de Kamers best zou worden uitgesteld tot na het beëindigen van de werkzaamheden van het Centrum.

Van zijn kant drukte de h. Vos zijn scepticisme uit ten aanzien van deze adviserende raden, bestemd om het wetgevend werk te vergemakkelijken. De Cultuurraden die tijdens de periode tussen de twee oorlogen werden opgericht, hebben trouwens geen belangrijke activiteit ontwikkeld.

De h. Vos was het eens met het advies van baron Nothomb en meende ook dat deze gewestelijke raden zouden vooruit lopen op de besluiten van het Centrum. Hij gaf eveneens de raad de studie van het vraagstuk te verdagen tot wanneer het Centrum met zijn besluiten zou klaar gekomen zijn.

Over de grond van het voorstel Allard deed de h. Vos opmerken dat de gewestelijke adviserende raden, indien zij worden opgericht de huidige cultuurraden overbodig zouden maken.

De verslaggever ging evenmin akkoord met de oprichting van een gewestelijke raad voor het Brusselse, daar de belangen van deze streek te nauw verstrengeld zijn met deze van het nationale grondgebied.

Trouwens, in het kader van twee gewestelijke adviserende raden, zou men de Brusselse belangen in verband met het taalgebruik in de openbare diensten en in het onderwijs afzonderlijk kunnen behandelen.

De politieke afdeling, na beraadslaging, nam de gemeenschappelijke besluiten van de beide verslaggevers over en besloot de algemene vergadering te vragen het voorstel Allard als voorbarig te aanzien, dit in verband met de bijzondere opdracht die het Centrum van het Parlement had ontvangen.

De derde algemene vergadering werd op 14 februari 1950 samen geroepen ten einde, op verzoek van de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat een advies te geven omtrent het wetsvoorstel Allard over de gewestelijke raden.

Na beraadslaging besloot de vergadering het voorstel van de politieke afdeling, dat steunde op de verslagen van de hh. Nothomb en Vos, niet te volgen.

Met algemene stemmen werd besloten aan de voorzitter van de Senaatscommissie voor Binnenlandse Zaken te laten weten dat « het Centrum krachtens de wet het vraagstuk gesteld door het wetsvoorstel Allard zal moeten onderzoeken, maar dat de stand van zijn werkzaamheden het niet toelaat thans reeds een advies ten gronde te verstrekken ».

De politieke afdeling onderbrak vervolgens het onderzoek betreffende de Gewestelijke Raden voor advies, zich voornemende dit opnieuw aan te vatten zodra de andere afdelingen voldoende ver waren gevorderd met hun inventaris van de grieven.

2) *Tweede onderzoek van het voorstel Allard.*

Een nieuwe aanvraag van de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat was voor de politieke afdeling de gelegenheid de studie van het wetsvoorstel Allard te hernemen.

In zijn uiteenzetting voor de afdeling gaf de h. Allard allereerst de redenen op die hem ertoe brachten zijn voorstel, nadat het ingevolge de Kamerontbinding kwam te vervallen, opnieuw in te dienen.

Hij citeerde verschillende katholieke personaliteiten, die zich alleen tegen de oprichting van deze Gewestelijke Raden

sultatifs régionaux était la crainte que ceux-ci ne fassent double emploi avec le Centre lui-même.

La situation s'est modifiée depuis lors, constata M. Allard. Au surplus, le Centre étant sur le point de terminer ses travaux, il faut songer à créer un organisme qui puisse continuer sa tâche.

Avant que la discussion ne s'ouvrit, certains membres rappelèrent que le Centre avait écarté une première fois l'étude de la proposition de M. Allard. D'après eux, si le Centre s'en occupait à nouveau, c'était uniquement parce que la Commission de l'Intérieur du Sénat avait décidé d'en reprendre l'examen. Ils n'apercevaient pas, dans l'exposé de M. Allard, d'éléments nouveaux susceptibles d'amener la section politique à modifier sa première opinion selon laquelle une décision ne pourrait être prise au sujet des conseils consultatifs par le Centre qu'au moment de la rédaction de ses conclusions.

D'autres membres, par contre, rappelèrent que la motion par laquelle le Centre avait mis fin à un premier examen de la proposition de M. Allard stipulait que le Centre restait saisi de la question et se proposait d'en reprendre l'examen lorsque ses travaux seraient suffisamment avancés. On pouvait estimer que ce moment était venu. Dès lors, en reprenant l'étude de la proposition, la section ne ferait que se conformer à une décision prise par l'Assemblée plénière. Il fallait donc que le Centre pût examiner la question et donner à la Commission de l'Intérieur du Sénat l'avis qu'elle demandait.

A l'occasion de cette discussion, la question de l'absentéisme des membres fut soulevée par un membre flamand qui, constatant qu'il était le seul représentant flamand présent, estima qu'il n'était pas possible de discuter la proposition de loi Allard dans ces conditions.

Un membre wallon fit observer à ce propos que l'absentéisme des membres flamands ne pouvait constituer un obstacle aux délibérations de la section. Il ajouta que, lorsque des questions qui intéressaient plus particulièrement les Flamands furent discutées au Centre, les Wallons se firent un devoir d'assister aux séances. On ne pourrait donc admettre que l'absentéisme des Flamands empêchât les propositions wallonnes d'être discutées également.

La section décida de passer à la discussion de la proposition et certains membres commentèrent les amendements qu'ils comptaient y déposer.

Un membre déclara que le but réel de la proposition pourrait être de tourner les difficultés d'une revision préalable de la Constitution en instaurant un régime susceptible de constituer, pour les défenseurs du fédéralisme, une consolation provisoire. Il estima pourtant que les fédéralistes ne soutiendraient pas nécessairement cette proposition. Il ajouta que, sans être anticonstitutionnelle, la proposition n'était pas en concordance logique avec le système instauré par la Constitution. Il pourrait, dit-il, en résulter des entraves dans le fonctionnement des pouvoirs exécutif et législatif. Il proposa d'apporter au texte quelques corrections portant notamment sur la délimitation des trois régions, les relations entre les Chambres législatives et les Conseils consultatifs et la compétence de ces derniers.

Un autre membre, désireux de donner aux conseils consultatifs un aspect réellement représentatif, proposa pour cela de faire nommer leurs membres par les conseils provinciaux et de faire coïncider leur durée.

Un membre rappela les résolutions adoptées par le Congrès wallon de 1946 qui tendaient à obtenir la création de trois conseils consultatifs dont le caractère régional était plus accentué puisqu'ils étaient composés de représentants des trois régions. Il estima que la proposition très modérée de M. Allard pourrait être adoptée et il souligna que plu-

van advies hebben verzet uit vrees dat deze zich volledig op hetzelfde gebied hadden bewogen als het Centrum.

De h. Allard stelt vast dat de toestand sindsdien gewijzigd is waar het Centrum op het punt staat zijn werkzaamheden te beëindigen; men moet beginnen te denken aan een een organisme dat de taak zal kunnen voortzetten.

Alvorens met de eigenlijke bespreking werd aangevangen, brachten sommige leden in herinnering dat het Centrum de studie van de h. Allard's voorstel een eerste maal had afgewezen. Zo het centrum dit opnieuw ter hand nam, gebeurde dit volgens hen alleen omdat de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat beslist had de kwestie een tweede maal te onderzoeken. Zij ontdekten in de uiteenzetting van de h. Allard geen enkel nieuw element dat de politieke afdeling ertoe zou kunnen brengen zijn eerste standpunt te wijzigen. Dit standpunt was, dat het Centrum zich alleen bij het opstellen der besluiten zal kunnen uitspreken over de Raden van advies.

Andere leden verklaarden echter dat de motie waarmede het Centrum het onderzoek over het wetsvoorstel van de h. Allard beëindigde, verklaart dat de kwestie aanhangig bleef bij het Centrum : het onderzoek zou hernomen worden wanneer de werkzaamheden voldoende gevorderd waren. Men mocht oordelen dat dit ogenblik gekomen was. Door een aanvang te maken met de studie van het voorstel kon de afdeling zich enkel voegen naar een beslissing van de Algemene Vergadering. Het Centrum moest dus in de gelegenheid worden gesteld het vraagstuk te onderzoeken, om aan de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat het gevraagde advies te kunnen geven.

Bij deze bespreking werd de kwestie van het absenteïsme gesteld door een Vlaams lid. Waar hij op de vergadering de enige Vlaamse vertegenwoordiger was, meende hij in deze voorwaarden het wetsvoorstel Allard niet te kunnen bespreken.

Een Waals lid liet hieromtrent opmerken dat het absenteïsme van de Vlaamse leden de afdeling niet mocht beletten de bespreking aan te vatten. Immers voegde hij eraan toe, wanneer in het Centrum vraagstukken besproken werden die meer de Vlamingen interesseerden, hebben de Walen het zich tot plicht gerekend deze zittingen bij te wonen. Het is dus onaanvaardbaar dat de afwezigheid der Vlamingen een beletsel zou zijn om ook de Waalse voorstellen te behandelen.

De afdeling besloot vervolgens de bespreking aan te vangen en zekere leden brachten commentaar uit over amendementen op het wetsvoorstel, welke zij wensten in te dienen. Een lid verklaarde dat het doel van het voorstel zou kunnen zijn de moeilijkheden van een voorafgaande grondwetsherziening te omzeilen : er zou een regime worden ingesteld waarmede de verdedigers van het federalisme voorlopig vrede kunnen nemen; ofschoon zij daarom niet noodzakelijk het voorstel zouden steunen. Is het voorstel niet anticonstitutioneel, het is allerminst in logische overeenstemming met het regime dat door de Grondwet wordt ingesteld. De werking van de uitvoerende en wetgevende machten zou erdoor belemmerd kunnen worden. Tenslotte stelde hij enkele tekstverduidelijkingen voor, namelijk nopens de grenzen van de drie gewesten, de betrekkingen tussen de Kamers en de Raden en de bevoegdheid van deze laatste.

Een ander lid wenste aan de Raden van advies een werkelijk vertegenwoordigend uitzicht te geven en stelde daarom voor de leden eveneens voor een duur van vier jaar te laten benoemen door de Provinciale Raden.

Een lid verwees naar de besluiten die in 1946 door het Waals Congres werden aangenomen en die de oprichting vroegen van drie Raden van Advies met een sterker regionaal karakter, aangezien zij zouden bestaan uit vertegenwoordigers van de drie gewesten. Hij meende dat het zeer gematigd voorstel van de h. Allard mocht worden

sieurs organismes consultatifs fonctionnaient actuellement sans que les trois pouvoirs en souffrissent. Il cita, à ce propos, les deux conseils culturels, le conseil de l'Economie et le Conseil d'Etat dont l'avis est sollicité par le Gouvernement dans certaines circonstances. Il est bon, ajoute-t-il, que le Parlement dont l'action est parfois limitée par la discipline des partis, puisse demander l'avis des conseils consultatifs mandatés, comme on l'a proposé, par les conseils provinciaux.

Le rôle important joué par le Centre, tant à l'occasion de la fixation de la frontière linguistique qu'en ce qui concerne le problème de la télévision, montre ce qu'on peut attendre d'un pareil organisme consultatif.

L'auteur de la proposition insista de son côté sur la modération de sa proposition. Il rappela qu'après le Congrès wallon de 1946, à Liège, le Premier Ministre avait cru, dans une déclaration faite devant le Parlement, devoir promettre aux Wallons que leurs griefs seraient étudiés par le Gouvernement et que des solutions seraient proposées rapidement. On sait que cette promesse est restée sans suite. C'est, dit-il, ce qui a motivé le dépôt de sa proposition en 1948 au Sénat.

Il admettrait cependant que des modifications fussent apportées à son projet par le Centre. Il rappela par ailleurs que depuis 1948 des événements importants se sont produits et notamment la création du Centre. Mais celui-ci touche à la fin de son existence et il apparaît désirable que son œuvre soit continuée par un organisme nouveau. Il est souhaitable, en effet, que les aspirations des régions puissent s'exprimer par l'intermédiaire d'organismes régulièrement mandatés au lieu de l'être, comme elles le sont maintenant, par des organismes purement privés.

Il ajoute que sa proposition pourrait être réalisée non seulement dans le cadre de la Constitution mais également dans celui de la législation actuelle.

Les conseils consultatifs régionaux sont une réelle nécessité, car la Constitution ne permet pas aux provinces de se réunir en commun, et limite fortement la durée de la session ordinaire des conseils provinciaux.

Seule, dit-il, l'instauration du fédéralisme rendrait les conseils consultatifs inutiles. Les autres solutions, maintien de l'unité ou instauration du provincialisme, laisseraient subsister les difficultés existant du fait de la coexistence en Belgique de Wallons, de Flamands et de Bruxellois et rendraient nécessaire la création de conseils consultatifs. Il déclara enfin que la création éventuelle d'un Sénat géographique ne permettrait pas aux Wallons et aux Flamands de faire entendre leurs voix mieux que dans le Sénat actuel, car l'influence des partis subsisterait et continuerait à étouffer les revendications régionales.

Les conseils, dit un membre, seraient inutiles, car leur création pourrait être évitée par une simplification de l'administration. Il ajouta que la création de conseils régionaux ne pourrait aboutir qu'à diminuer l'autorité et le prestige des Chambres législatives qui ont seules qualité pour représenter la Nation et chacune de ses parties.

Un autre membre fit observer qu'à côté de la réalité provinciale il conviendrait de tenir compte également de cette réalité qu'est l'entité régionale.

3) *Adoption du principe de la création des conseils consultatifs régionaux.*

Plusieurs membres manifestèrent alors le désir que la section se prononcât, avant d'entreprendre l'examen détaillé de la proposition, sur le principe même des Conseils con-

aangenomen en hij onderstreepte dat verscheidene adviserende organismen thans werkzaam zijn, zonder dat de drie machten daaronder lijden. Hij verwees aldus naar de twee Cultuurraden, de Raad voor het Bedrijfsleven en de Raad van State : in bepaalde omstandigheden wordt door de Regering hun advies ingewonnen. Het is goed dat het Parlement, waarvan de activiteit bijwijlen door de partijtucht wordt beperkt, het oordeel kan vragen van deze Consultatieve Raden, die hun mandaat zouden ontvangen van de Provinciale Raden.

De belangrijke rol van het Centrum in verband met de taalgrens en ook met het televisie-vraagstuk, toont aan wat men van een organisme van die aard kan verwachten.

De auteur van het voorstel legde op zijn beurt nadruk op de gematigdheid ervan. Hij riep in herinnering dat na het Waaals Congres van 1946 te Luik de Eerste-Minister in een verklaring voor het Parlement gemeend had de belofte te moeten afleggen aan de Walen, dat hun grieven door de Regering zouden worden onderzocht en dat met het voorstellen van oplossingen niet zou worden getalmd. Men weet dat deze belofte zonder gevolg is gebleven. Om die reden heeft hij in 1948 zijn voorstel ingediend bij de Senaat.

Hij verklaarde zich wel bereid de wijzigingen te aanvaarden die het Centrum aan zijn voorstel zou brengen. Hij verwees naar belangrijke gebeurtenissen die zich sinds 1948 hebben voorgedaan, o.m. de oprichting van het Centrum. Diens bestaan loopt echter ten einde en het blijkt wenselijk dat het werk door een nieuw organisme wordt voortgezet. Het ware immers goed, konden de verzuchtingen van de gewesten tot uitdrukking komen in regelmatig gemandateerde organismen, liever dan in zuiver private, zoals dit thans het geval is.

Hij voegde eraan toe dat zijn voorstel te verwezenlijken is, niet enkel in het kader van de Grondwet maar eveneens in dit van de huidige wetgeving.

De Gewestelijke Raden van advies zijn een werkelijke noodzakelijkheid, want de Grondwet laat de provincies niet toe gemeenschappelijk te vergaderen en beperkt ook sterk de duur van de gewone zittijden der Provinciale Raden.

Eerst het federalisme, zegde hij, zou de Raden van advies uitschakelen. Bij de andere oplossingen, behoud van de eenheid of instelling van het provincialisme, zullen de moeilijkheden die voortvloeien uit het samenbestaan in België van Walen, Vlamingen en Brusselaars voortduren, wat de oprichting van Raden van advies noodzakelijk zou maken. Tenslotte zei hij dat de eventuele oprichting van een geografische Senaat de Walen en de Vlamingen niet zal toelaten om, beter dan in de huidige Senaat, hun stem te laten horen. Immers, de invloed van de partijen zal zich laten gelden en de gewestelijke eisen zullen, zoals vroeger, worden gesmoord.

Een lid oordeelde dat de Raden nochtans overbodig zijn, daar hun oprichting, dank zij een vereenvoudiging van de administratie, kan vermeden worden. Daarenboven meende hij dat de activiteit van de Gewestelijke Raden van advies slechts zou kunnen leiden tot een vermindering van het gezag en het prestige der Wetgevende Kamers, alleen bevoegd om de Natie en elk harer onderdelen te vertegenwoordigen.

Een ander lid liet opmerken dat men naast de provinciale realiteit ook moet rekening houden met deze andere realiteit, het Gewest.

3) *Aannemen van het principe der oprichting van de Gewestelijke Raden van Advies.*

Meerdere leden drukten vervolgens de wens uit dat de afdeling, alvorens een detailonderzoek van het voorstel te doen, zich zou uitspreken over het principe zelf van de

sultatifs régionaux. Le principe en fut adopté par 5 voix contre 1 et une abstention. A la suite de ce vote, la section entama immédiatement la discussion qui devait porter sur chacune des dispositions de la proposition.

4) *Discussion des dispositions de la proposition.*

Certains membres se prononcèrent en faveur de l'adoption d'un système de représentation proportionnelle, car, dirent-ils, il serait difficile d'admettre que l'arrondissement de Nivelles ou la province de Luxembourg disposât d'un même nombre de voix que la province de Hainaut.

Pour d'autres membres, le Parlement ne tiendrait compte des avis exprimés par les conseils que si ceux-ci étaient au point de vue de la représentation politique, composés comme le Parlement lui-même.

En ce qui concerne la désignation des membres, divers systèmes furent proposés. Certains membres suggérèrent que les membres des Conseils consultatifs fussent choisis par les conseils provinciaux. D'autres dirent qu'ils préféraient qu'ils fussent désignés par le pouvoir central sur une double liste présentée par les conseils provinciaux. D'autres, enfin, estimèrent que les membres devraient être nommés par les Chambres, sur présentation par quelques grands organismes.

Afin de tenir compte à la fois de deux éléments essentiels, la réalité provinciale et l'importance démographique de chaque province, la section décida d'attribuer à chacune des provinces un minimum de sièges, le surplus étant réparti entre elles suivant le chiffre de leur population.

Signalons qu'au cours de la discussion sur ce point, des membres manifestèrent le désir de recevoir des précisions concernant le chiffre de la population des provinces, le nombre des électeurs qui y sont inscrits et celui des sénateurs qui les représentent. Le tableau ci-dessous a été dressé à leur intention :

Gewestelijke Raden van advies. Het principe werd aangenomen met 5 stemmen tegen 1 en één onthouding. Ingevolge deze uitslag ging de afdeling onmiddellijk over tot de bespreking van elk der voorschriften, in het voorstel opgenomen.

4) *Bespreking van de schikkingen van het voorstel.*

Zekere leden spraken zich uit ten voordele van een systeem van evenredige vertegenwoordiging, want, zegden zij, het is moeilijk aanneembaar dat het arrondissement Nijvel of de provincie Luxemburg over hetzelfde aantal stemmen als de provincie Henegouwen zouden beschikken.

Andere leden meenden dat het Parlement alleen dan met de adviezen van de Raden zou rekening houden, wanneer deze, wat de politieke vertegenwoordiging betreft, op dezelfde manier zijn samengesteld als het Parlement zelf.

Voor de aanduiding van de leden werden verschillende systemen opgegeven. Sommige leden stelden voor hen te laten kiezen door de Provinciale Raden. Andere meenden dat ze beter aangeduid konden worden door de centrale macht, op een dubbele lijst ingediend door de Provinciale Raden. Nog andere waren de mening toegedaan dat de benoeming der leden zou moeten gebeuren door de Kamers op voorstel van enkele grote organismen.

Met het doel terzelfdertijd met twee essentiële elementen rekening te houden, nl. de provinciale realiteit en de belangrijkheid op demografisch gebied van elke provincie, besloot de afdeling aan elke provincie een minimum aantal zetels toe te kennen, terwijl deze onder elkaar de rest zouden verdelen naargelang hun bevolkingscijfer.

Gedurende de bespreking van dit punt hadden leden de wens uitgedrukt te worden ingelicht over het bevolkingscijfer van de provincies, het aantal kiezers en de senatoren die hen vertegenwoordigen. Met dit doel werd volgende tabel opgemaakt :

Provinces	Population — Bevolking	Electeurs inscrits — Ingeschreven kiezers	Sénateurs élus directement — Rechtstreeks te verkiezen senatoren	Sénateurs provinciaux — Provinciale senatoren	Provincies
	31-12-1947	1950	1950	1950	
Anvers	1.281.333	827.982	16	6	Antwerpen.
Brabant	—	—	—	9	Brabant.
Arrondissement Bruxelles	1.299.925	905.679	16	—	Arrondissement Brussel.
Arrondissement Louvain	316.677	211.171	4	—	Arrondissement Leuven.
Arrondissement Nivelles	181.866	130.224	2	—	Arrondissement Nijvel.
Flandre occidentale	996.449	636.327	12	5	West-Vlaanderen.
Flandre orientale	1.217.280	809.671	15	6	Oost-Vlaanderen.
Hainaut	1.224.800	830.823	16	6	Henegouwen.
Liège	963.851	651.600	12	5	Luik.
Limbourg	460.446	247.558	5	3	Limburg.
Luxembourg	213.478	142.403	3	3	Luxemburg.
Namur	356.090	242.104	5	3	Namen.
Le Royaume	8.512.195	5.635.452	106	46	Het Rijk.

Certains membres insistèrent par ailleurs sur le fait que, pour permettre un fonctionnement satisfaisant du système préconisé, il faudrait modifier les limites des provinces de façon à les faire coïncider avec la frontière linguistique.

5) *Amendement du texte par une sous-commission.*

Finalement, après de longs débats, l'assemblée chargea de modifier le texte de M. Allard en tenant compte des différents amendements adoptés, une sous-commission composée de MM. Allard, Depresseux, Lefèbvre, Nothomb, Schreurs et Vranckx.

La section entreprit alors l'examen du texte nouveau qui lui était soumis et procéda à la discussion article par article de la proposition. De nombreux amendements furent admis et les articles adoptés successivement.

6) *Adoption de la proposition.*

a) *par la section politique :*

L'ensemble de la proposition fut alors mis aux voix et par 5 voix contre 2 le texte ci-dessous fut adopté :

Article premier.

1) Il est créé trois Conseils consultatifs régionaux pour chacune des régions : flamande, wallonne et bruxelloise.

2) La région flamande comprend les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, l'arrondissement de Louvain et l'arrondissement de Bruxelles, à l'exception des communes indiquées au 4°.

3) La région wallonne comprend les provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Hainaut ainsi que l'arrondissement de Nivelles.

4) La région bruxelloise comprend les communes suivantes : Anderlecht, Auderghem, Berchem-Ste-Agathe, Bruxelles, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-St-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-St-Lambert et Woluwe-St-Pierre.

Article 2.

Les conseils consultatifs donnent un avis motivé sur toutes les questions qui leur sont soumises par le Roi ou une des Chambres.

Ils peuvent émettre également des vœux à l'adresse du Gouvernement ou du Parlement sur des points d'ordre culturel et économique, pour autant que le Parlement ne soit pas saisi des questions qui font l'objet de ces vœux.

Article 3.

A la demande du Roi ou de l'une des Chambres, les Conseils consultatifs délibèrent en commun. Ils peuvent donner leur avis séparément, à la demande d'un tiers des membres présents.

Art. 4.

Les Conseils consultatifs peuvent entendre, à titre d'information, une ou plusieurs personnalités spécialement compétentes en la matière sur laquelle ils sont appelés à délibérer.

Bepaalde leden legden anderdeels de nadruk op het feit dat, wil het systeem afdoende werken, wijzigingen nodig zijn aan de provinciegrenzen, om deze met de taalgrens te laten samenvallen.

5) *Wijziging van de tekst door een subcommissie.*

Eindelijk, na een lang debat, gaf de vergadering opdracht de tekst van de h. Allard te wijzigen en daarbij rekening te houden met de verschillende amendementen die werden aangenomen, aan een subcommissie bestaande uit de hh. Allard, Depresseux, Lefèbvre, Nothomb, Schreurs en Vranckx.

De afdeling ging daarna over tot het onderzoek van de nieuwe tekst die haar werd voorgelegd. Artikel per artikel werd besproken. Talrijke amendementen werden aangenomen en de artikelen werden achtereenvolgens goedgekeurd.

6) *Goedkeuring van het voorstel.*

a) *door de politieke afdeling :*

Het geheel van het voorstel werd tenslotte ter stemming gelegd en met 5 stemmen tegen 2 werd onderstaande tekst aangenomen :

Eerste artikel.

1) Voor elk der drie gewesten, het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse, wordt een Gewestelijke Raad van advies ingesteld.

2) In het Vlaamse gewest zijn begrepen de provinciën West-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, het arrondissement Leuven en het arrondissement Brussel, uit uitzondering van de gemeenten in 4° vermeld.

3) In het Waalse gewest zijn begrepen de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsmede het arrondissement Nijvel.

4) In het Brusselse gewest zijn begrepen de gemeenten : Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst, Watermaal-Bosvoorde.

Artikel 2.

De Raden van advies brengen een met redenen omkleed advies uit over alle vraagstukken die de Koning of een der Kamers hen onderwerpen.

Zij kunnen eveneens wensen overmaken aan de Regering of aan het Parlement nopens punten van culturele of economische aard, voor zover nochtans de vraagstukken die het voorwerp van deze wensen uitmaken, niet aanhangig zijn bij het Parlement.

Artikel 3.

Op verzoek van de Koning of van een der Kamers houden de Raden van advies gemeenschappelijke beraadslagingen. Zij kunnen afzonderlijk adviseren op aanvraag van een derde der aanwezige leden.

Artikel 4.

De Raden van advies kunnen, om hun inlichtingen te verstrekken, een beroep doen op één of meer personen die bijzonder bevoegd zijn in de vraagstukken waarover zij moeten beraadslagen.

Article 5.

Les délibérations des Conseils consultatifs ne sont pas publiques. Il en est dressé un procès-verbal sommaire.

Article 6.

Les avis demandés par le Roi, lui sont envoyés. Les avis demandés par l'une des Chambres sont publiés dans les documents parlementaires de cette Chambre.

Les vœux sont transmis au Roi et aux Présidents des deux Chambres.

Article 7.

Les Conseils consultatifs se composent de personnalités représentatives des activités politiques, économiques, sociales et culturelles de leur région.

Article 8.

Les membres sont nommés par le Roi sur deux listes, dressées par les Conseils provinciaux, comportant chacune autant de candidats qu'il y a de membres à nommer.

Le Conseil provincial du Brabant dressera la liste des candidats comme suit :

1° deux listes pour l'agglomération bruxelloise;
2° deux listes pour l'arrondissement de Nivelles;
3° deux listes pour l'arrondissement de Louvain et la partie flamande de l'arrondissement de Bruxelles.

Article 9.

Les candidats qui figureront sur les listes dressées par les Conseils provinciaux, sont désignés par ceux-ci au scrutin secret suivant le mode de représentation proportionnelle prescrit pour l'élection des sénateurs provinciaux.

Article 10.

Il est présenté sur chaque liste autant de candidats qu'il y a de fois 100.000 habitants dans la province.
Sur chacune des listes visées à l'alinéa 2, de l'article 8, il est présenté autant de candidats qu'il y a de fois 100.000 habitants dans la région correspondante. Le nombre ainsi obtenu ne peut-être inférieur à 4 par province.

Article 11.

Le mandat des membres est de quatre ans. Il est renouvelable.
En cas de dissolution des Conseils provinciaux, le Roi dissout les Conseils consultatifs.

Article 12.

La présentation des listes de candidats pour les Conseils consultatifs a lieu au cours de la même session que l'élection des sénateurs provinciaux.

Art. 13.

En cas de vacance d'un mandat avant l'expiration du terme, le Roi nomme parmi les candidats qui figurent sur une des listes visées à l'article 9 un nouveau membre qui achèvera le mandat de celui qu'il remplace.

Artikel 5.

De beraadslagingen van de Raden van advies zijn niet openbaar. Hiervan worden korte processen-verbaal opgemaakt.

Artikel 6.

De adviezen door de Koning gevraagd worden naar Hem gezonden. De adviezen door een van de Kamers gevraagd, worden in de parlementaire documenten van die Kamer bekendgemaakt.
De wensen worden overgemaakt aan de Koning en aan de Voorzitters der beide Kamers.

Artikel 7.

De Raden van advies zijn samengesteld uit representatieve personen op politiek, economisch, sociaal en cultureel gebied, in hun gewest.

Artikel 8.

De Koning benoemt de leden op twee lijsten opgemaakt door de Provinciale Raden, met elk evenveel kandidaten als er te benoemen leden zijn.

De Provinciale Raad van Brabant zal de lijsten met kandidaten als volgt opmaken :

1° twee lijsten voor het Brussels gewest;
2° twee lijsten voor het arrondissement Nijvel;
3° twee lijsten voor het arrondissement Leuven en voor het Vlaams gedeelte van het arrondissement Brussel.

Artikel 9.

De kandidaten voorkomend op de lijsten door de Provinciale Raden opgemaakt, worden door hen bij geheime stemming aangewezen volgens de wijze van evenredige vertegenwoordiging voorgeschreven voor de verkiezing van de provinciale senatoren.

Artikel 10.

Op elke lijst wordt voor elke honderd duizend inwoners van de provincie een kandidaat voorgedragen.
Op elke lijst waarvan sprake in alinea 2 van artikel 8 wordt voor elke honderd duizend inwoners van het desbetreffend gewest een kandidaat voorgedragen. Het aldus bekomen getal mag niet minder zijn dan vier kandidaten per provincie.

Artikel 11.

Het mandaat van de leden duurt vier jaar. Het kan worden hernieuwd.
In geval van ontbinding van de Provinciale Raden ontbindt de Koning de Raden van advies.

Artikel 12.

De samenstelling van de lijsten van de kandidaten voor de Raden van advies heeft plaats tijdens dezelfde zitting als de verkiezing der provinciale senatoren.

Artikel 13.

Komt vóór het verstrijken van de termijn een plaats als lid open te vallen, dan benoemt de Koning onder de kandidaten voorkomend op een van de in artikel 9 bedoelde lijsten, een nieuw lid dat het mandaat van zijn voorganger zal beëindigen.

Art. 14.

Le Roi nomme le président et le vice-président de chaque Conseil consultatif parmi les membres de celui-ci.

Chaque Conseil consultatif est assisté d'un secrétaire nommé par le Roi sur proposition du Conseil intéressé.

Art. 15.

Ne peuvent être membres des Conseils consultatifs les membres des Chambres législatives et des Conseils provinciaux.

Art. 16.

Chaque conseil se réunit dans les quarante jours de la nomination de ses membres. Ils se réunissent de plein droit, au moins une fois par an, le deuxième mardi d'octobre. Ils sont convoqués par leur président chaque fois qu'une question leur est soumise.

Article 17.

Les membres des Conseils consultatifs reçoivent un jeton de présence dont le Roi détermine le taux; ils ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement.

Article 18.

Les crédits nécessaires pour le fonctionnement des Conseils consultatifs sont inscrits au budget du Premier Ministre.

b) *par l'Assemblée plénière.*

L'examen de ce texte par l'assemblée plénière donna lieu de nouveau à une longue discussion.

Un membre, partisan du provincialisme, répéta que les travaux des diverses sections du Centre avaient permis de dégager deux constatations : l'importance extrême de l'autonomie provinciale et la nécessité de rendre l'administration plus rapide, en supprimant notamment les intermédiaires superflus. Il ne comprendrait pas, dans ces conditions, que le Centre se déclarât en faveur de la création d'un nouvel échelon administratif intermédiaire entre la Province et Bruxelles.

Un autre membre wallon, partisan du provincialisme également, déclara approuver pleinement le principe de la proposition.

De même, dit-il, que ce n'est pas servir le communisme que de promouvoir de profondes réformes sociales, de même c'est enlever des arguments et des concours aux protagonistes du fédéralisme que d'accepter, en certains secteurs limités, des formules de pluralisme régional à deux ou à trois.

Les conseils consultatifs régionaux ne porteraient pas plus atteinte à la souveraineté de la représentation nationale que ne le font les organismes consultatifs qui ont été créés dans le dernier demi-siècle, qu'ils soient d'ordre économique, social, professionnel ou autres. Par contre, psychologiquement, sentimentalement, moralement, ils ouvriraient une « soupape de sûreté » et contribueraient à vaincre le séparatisme, en donnant à l'opinion wallonne l'impression que sa voix peut s'exprimer efficacement.

Traduisant le sentiment des fédéralistes wallons, un membre déclara que, sans être enthousiasmés par la proposition de loi de M. Allard, les fédéralistes l'admettraient car ils estimaient qu'elle constituait un début de réforme que l'on pourrait prendre en considération. Il est certain qu'au-dessus de la réalité provinciale et des intérêts provinciaux, il existe des intérêts régionaux. Il n'est pas con-

Artikel 14.

De Koning benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter van iedere Raad van advies onder diens leden.

Iedere Raad van Advies wordt bijgestaan door een secretaris, op voordracht van de betrokken Raad door de Koning benoemd.

Artikel 15.

De leden van de Wetgevende Kamers en van de Provinciale Raden mogen geen lid zijn van de Raden van Advies.

Artikel 16.

Iedere Raad komt bijeen binnen veertig dagen na de benoeming van zijn leden. Eigenmachtig komt hij ten minste éénmaal per jaar bijeen, de tweede Dinsdag van October. Daarenboven wordt hij door zijn voorzitter samengeroepen telkens als een vraagstuk hem is voorgelegd.

Artikel 17.

De leden van de Raden van Advies genieten presentiegeld, waarvan de Koning het bedrag bepaalt; zij hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten.

Artikel 18.

De kredieten welke voor de werking van de Raden van advies nodig zijn worden uitgetrokken op de begroting van de Eerste-Minister.

b) *door de Algemene Vergadering.*

Het onderzoek van deze tekst door de Algemene Vergadering gaf opnieuw aanleiding tot een uitvoerige bespreking.

Een lid, voorstander van het provincialisme, herhaalde dat de werkzaamheden van de verschillende afdelingen van het Centrum, twee vaststellingen op het voorplan hadden gebracht : het zeer groot belang van de provinciale zelfstandigheid en de noodzakelijkheid de administratie sneller te maken, namelijk door de overbodige tussenschakels weg te nemen. In deze voorwaarden kan hij niet begrijpen dat het Centrum zich uitspreekt ten voordele van een nieuwe bestuurlijke trap tussen de provincie en Brussel.

Een ander Waals lid, eveneens voorstander van het provincialisme, verklaarde het principe van het voorstel volledig goed te keuren.

Zoals, zegt hij, men het communisme niet dient met grondige sociale hervormingen door te voeren, zo kan men argumenten en medewerking ontnemen aan de verdedigers van het federalisme wanneer men in bepaalde omschreven sectoren, formules aanvaardt van gewestelijk pluralisme, met twee of drie partners.

Deze Gewestelijke Raden van advies zouden niet meer een aanslag betekenen op de souvereiniteit van nationale vertegenwoordiging, dan de consultatieve organismen, die in de laatste halve eeuw werden opgericht, op het economische , het sociale, het professionele of gelijk welk ander plan. Daarentegen, zouden zij, psychologisch, sentimenteel en moreel, een « veiligheidsklep » betekenen, en aldus meehelpen om het separatisme uit te schakelen, waar men aan de Waalse opinie de indruk geeft dat zij haar stem wel duidelijk kan laten horen.

De gevoelens weergevend van de Waalse federalisten, verklaarde een lid, dat de federalisten, zonder opgetogen te zijn over het wetsvoorstel van de h. Allard, dit toch aanvaarden; volgens hen is het een begin van hervorming, welke consideratie verdient. Voorzeker bestaan boven de provinciale realiteit en de provinciale belangen ook regionale belangen en het is onbetwistbaar dat er Waalse cultu-

testable qu'il existe des intérêts culturels wallons et des intérêts culturels flamands qui sont communs à l'ensemble des provinces wallonnes, d'une part, et à l'ensemble des provinces flamandes, d'autre part.

Du côté flamand, certaines critiques furent formulées et des membres dirent leurs craintes de voir les Conseils consultatifs constituer, en fait, un pas vers le fédéralisme. Certains membres dirent qu'ils redoutaient que les Conseils ne portassent une atteinte grave au régime parlementaire. D'autres encore se demandèrent si les conseils régionaux ne pourraient pas faire double emploi avec les conseils culturels existants. A cette occasion, plusieurs membres dénoncèrent l'inaction et l'impuissance des conseils culturels et firent remarquer qu'ils seraient avantageusement remplacés par les conseils consultatifs. C'était également l'avis de M. Allard qui ajouta que les conseils consultatifs ne devant être constitués qu'après la dissolution du Centre de Recherche, il existe aucune raison de craindre un double emploi.

Par ailleurs, répondant à un souhait exprimé par M. Hoste, qui avait suggéré que la possibilité fût donnée aux membres d'une même province de se réunir séparément afin de former un conseil provincial, M. Allard proposa à la section, qui accepta, d'ajouter au texte un article conçu comme suit : « Les conseils consultatifs peuvent former des commissions d'étude, soit sur le plan des divers aspects des questions qui leur sont soumises, soit sur le plan de l'intérêt strictement régional qu'elles présentent ».

La dernière réunion que l'assemblée plénière consacra à cette question se tint au moment où avaient lieu, à la Chambre, les débats consacrés à la revision constitutionnelle.

M. Allard souhaita qu'en raison des opinions qui furent émises dans les différents milieux politiques à cette occasion, l'assemblée plénière ratifiât le texte de la section politique.

Un membre dit que, bien que partisan du principe de ces Conseils, il s'abstiendrait au moment du vote sur le texte car il était dangereux en se référant aux débats de la Chambre, de prendre position à l'égard de certaines positions politiques qui n'étaient pas encore nettement déterminées. Pour sa part, il lui serait impossible de se lier à un texte qui aurait reçu son approbation au Centre.

Sensible à cette objection, M. Allard proposa que le Centre marquât son accord sur le principe de la création des conseils consultatifs régionaux définis dans sa proposition et joignît à l'avis qu'il émettrait le texte adopté par la section politique, à titre exemplatif.

L'assemblée se rallia à cette proposition et, par 13 voix (MM. Allard, Bondas, Deboodt, Delforge, Delport, Depresseux, Gourdet, Herbiet, Schreurs, Spanoghe, Vandeputte, Vranckx et Yernaux) contre 4 (MM. de Lichtervelde, Nothomb, Robyns et Van Elslande) adopta le texte suivant :

« Le Centre estime souhaitable la création de conseils consultatifs régionaux pour chacune des régions : flamande, wallonne et bruxelloise.

» Ces Conseils pourront être appelés à donner un avis motivé sur toutes les questions qui leur seront soumises par le Roi ou une des deux Chambres.

» Il transmet, à titre documentaire, au Gouvernement et aux Chambres, le texte de l'avant-projet, rédigé par sa section politique et publié déjà dans les documents de la

rele belangen zijn en Vlaamse culturele belangen, gemeenschappelijk aan het geheel van de Waalse provincies enerzijds en aan het geheel van de Vlaamse provincies anderzijds.

Aan Vlaamse zijde werd enige kritiek uitgebracht. Sommige leden gaven uitdrukking aan hun vrees dat de Raden voor advies een stap zouden zijn in de richting van het federalisme. Bepaalde leden verklaarden beducht te zijn voor de zware slag welke de Raden aan het Parlementair stelsel kunnen brengen. Nog anderen vroegen zich af of de gewestelijke raden geen dubbel gebruik betekenen met de bestaande cultuurraden. Bij deze gelegenheid klaagden verschillende leden de gebrekkige activiteit en de onmacht aan van de cultuurraden en lieten opmerken dat zij voordelig konden worden vervangen door de Raden van advies. Ook de h. Allard was die mening toegedaan, en hij voegde daaraan toe, dat, aangezien de Raden van advies enkel zouden opgericht worden na de ontbinding van het Centrum van Onderzoek, daar evenmin dubbel gebruik te vrezen was.

Anderzijds, ingaande op de wens uitgedrukt door de h. Hoste, die had voorgesteld dat leden van dezelfde provincie de mogelijkheid zouden hebben afzonderlijk te vergaderen om aldus een provinciale raad te vormen, stelde de h. Allard aan de afdeling, welke daarmee instemde, voor, het voorstel door volgend artikel aan te vullen : « De Raden van advies kunnen studiecommissies vormen, hetzij op het plan van de verschillende uitzichten van de voorgelegde vraagstukken, hetzij op het plan van het strikt gewestelijk belang dat zij vertonen ».

De laatste zitting welke de Algemene Vergadering wijdde aan dit vraagstuk, vond plaats op het ogenblik dat de Kamer de grondwetsherziening besprak.

De h. Allard drukte de wens uit, gezien de opinies welke bij die gelegenheid in de verschillende politieke milieus tot uiting kwamen, dat de Algemene Vergadering de tekst van de politieke afdeling zou goedkeuren.

Een lid verklaarde dat hij, hoewel voorstander van het principe van deze Raden, zich zou onthouden op het ogenblik dat over deze tekst werd gestemd, omdat het gevaarlijk was, in het licht van de besprekingen in de Kamer, een standpunt in te nemen t.o.v. zekere politieke posities die nog niet nauwkeurig afgelijnd waren. Wat hemzelf betreft, zou het hem onmogelijk zijn zich te binden aan een tekst, welke in het Centrum zijn goedkeuring had ontvangen.

Gevoelig voor deze objectie, stelde de h. Allard voor, dat het Centrum zich in de eerste plaats akkoord zou verklaren over het principe van de oprichting der Gewestelijke Consultatieve Raden waarvan sprake in zijn voorstel, terwijl in de tweede plaats bij het advies daarover, ten titel van voorbeeld de tekst zou volgen, aanvaard door de politieke afdeling.

De vergadering ging op dat voorstel in en met 13 stemmen (de hh. Allard, Bondas, Deboodt, Delforge, Delport, Depressoux, Gourdet, Herbiet, Schreurs, Spanoghe, Vandeputte, Vranckx en Yernaux) tegen 4 (de hh. de Lichtervelde, Nothomb, Robyns, en Van Elslande) nam zij volgende tekst aan :

« Het Centrum oordeelt dat het wenselijk is gewestelijke raden voor advies op te richten voor elk gewest, het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse.

» Deze Raden zullen opdracht kunnen ontvangen om een met redenen omkleed advies uit te brengen nopens alle kwesties die hun worden voorgelegd door de Koning of door een der twee Kamers.

» Ten titel van documentatie maakt het Centrum aan de Regering en aan de Kamers de tekst over van het voorontwerp, uitgewerkt door de politieke afdeling van het

Chambre des Représentants sous le n° 57 de la session 1952-1953 ». (Voir plus haut p. 240).

B. — Appendice.

a) *Bruxelles :*

L'avis que, suivant la suggestion de la Commission de l'Intérieur du Sénat, M. Moyersoen, Ministre de l'Intérieur, demanda au Centre de donner sur son projet de modification de la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et l'exposé qu'il fit à cette occasion devant la section politique, permit à cette dernière de définir sa position sur le régime administratif et linguistique de Bruxelles.

Après qu'il eut marqué son accord sur la proposition faite par le Centre, d'adjoindre à l'agglomération bruxelloise les trois communes de Berchem-Ste-Agathe, Evere et Ganshoren, le Ministre fit observer que son projet tendait à donner aux administrations communales de l'agglomération bruxelloise le régime linguistique de l'administration centrale. Alors qu'actuellement la grande majorité des conseils communaux de l'agglomération ont choisi le français comme langue administrative, tous les dossiers pourraient dorénavant être traités dans la langue dans laquelle ils ont été introduits.

Instruite des intentions du Ministre, la section chargea MM. Schreurs et Spanoghe de rappeler dans une note les positions prises déjà par le Centre sur un certain nombre de points envisagés par le Ministre.

Dans leur rapport, MM. Schreurs et Spanoghe, rappelèrent à propos de l'agglomération bruxelloise que « le Centre de Recherche a émis l'avis qu'on lui adjoigne les communes de Berchem-Ste-Agathe, Evere et Ganshoren.

Dans son opinion, il ne peut s'agir d'aller au delà et d'admettre la bilinguisation d'autres communes flamandes de l'arrondissement de Bruxelles. En décider autrement serait à la fois favoriser une centralisation bruxelloise dont se plaignent Wallons et Flamands et entretenir une plaie à laquelle les Flamands sont partculièrement sensibles. »

De leur côté, MM. Allard et Van Elslande, acceptèrent de rédiger un rapport sur les questions soulevées par le Ministre et qui n'avaient pas encore fait l'objet d'une étude de la part du Centre.

Il s'agissait, en ordre principal, du régime administratif applicable à l'agglomération bruxelloise.

Les thèses wallonnes et flamandes sur cette question se révélèrent en opposition et MM. Allard et Van Elslande durent renoncer à rédiger un rapport commun.

Tandis que M. Van Elslande, en accord avec la plupart des Flamands, préconisait le bilinguisme obligatoire pour les fonctionnaires des administrations communales de l'agglomération bruxelloise, M. Allard, avec les Wallons, dans leur ensemble, s'opposait à cette mesure.

M. Van Elslande voyait dans le bilinguisme obligatoire plusieurs avantages : disparition des difficultés relatives à la répartition des emplois entre fonctionnaires de langue française et fonctionnaires de langue néerlandaise; suppression des traductions, ce qui permettrait des économies et entraînerait des avantages pour le public; enfin, bénéfice d'ordre culturel pour les deux communautés linguistiques de l'agglomération bruxelloise, dont les membres s'enrichiraient l'esprit par la connaissance d'une deuxième langue.

Il serait normal, ajouta-t-il, que le bilinguisme fût exigé des fonctionnaires municipaux de l'agglomération bruxelloise. Les titulaires de grades inférieurs devraient avoir,

Centrum; deze tekst verscheen reeds in de documenten van de Kamer der Volksvertegenwoordigers onder nr 57 van de zittijd 1952-1953 » (zie hiervoren blz. 240).

B. — Appendix.

a) *Brussel :*

Het advies, waarom de h. Moyersoen, Minister van Binnenlandse Zaken, ingaande op een voorstel van de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat, het Centrum had verzocht en wel over zijn ontwerp houdende wijziging van de wet van 1932 betreffende het taalgebruik in bestuurlijke zaken, evenals de uiteenzetting welke de Minister bij die gelegenheid hield voor de politieke afdeling, gaf deze laatste de gelegenheid haar standpunt te bepalen nopens het bestuurlijk regime en het taalgebruik van Brussel.

Instemmend met het voorstel van het Centrum, bij de Brusselse agglomeratie de drie gemeenten Sint-Agatha-Berchem, Evere en Ganshoren te voegen, liet de Minister opmerken dat zijn voorstel zich inspande om aan de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie het taalstelsel van het centraal bestuur te geven. Waar voor het ogenblik de grote meerderheid van de gemeenteraden in de agglomeratie het Frans als administratieve taal hebben gekozen, zouden voortaan alle dossiers behandeld kunnen worden in de taal waarin zijn werden ingediend.

Na aldus te zijn voorgelicht over de bedoelingen van de Minister, gaf de afdeling de hh. Schreurs en Spanoghe opdracht in een nota de standpunten in herinnering te brengen welke het Centrum reeds had ingenomen over een aantal punten, die door de Minister waren aangeraakt.

In hun verslag brengen de hh. Schreurs en Spanoghe betreffende de Brusselse agglomeratie in herinnering wat volgt : « Het Centrum gaf als advies dat Evere, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem erbij zouden worden gevoegd.

Naar zijn oordeel echter mag men hier geenszins verder gaan : dat andere Vlaamse gemeenten van het arrondissement Brussel tweetalig zouden worden gemaakt, kan niet aanvaard. Een tegengestelde beslissing nemen zou terzelfdertijd betekenen het bevorderen van een Brusselse centralisatie waarover Walen als Vlamingen klagen en het open houden van een wonde die door de Vlamingen bijzonder pijnlijk wordt aangevoeld. »

Van hun kant namen de hh. Allard en Van Elslande een verslag op zich betreffende de vraagstukken opgeworpen door de Minister en die nog niet het voorwerp uitmaakten van een studie in de schoot van het Centrum.

Het ging hoofdzakelijk over het bestuurlijk stelsel toepasselijk op de Brusselse agglomeratie.

De Waalse en de Vlaamse thesis bleken hier tegenstrijdig te zijn wat de hh. Allard en Van Elslande van een gemeenschappelijk verslag deed afzien.

Terwijl de h. Van Elslande, met de instemming van het merendeel der Vlamingen de verplichte tweetaligheid bij de ambtenaren der gemeentebesturen in de Brusselse agglomeratie voorstelde, kwam de h. Allard, samen met alle Walen, tegen deze maatregel in verzet.

De h. Van Elslande ziet in de verplichte tweetaligheid vele voordelen : alle moeilijkheden verdwijnen inzake dosage en taalevenwicht onder de ambtenaren met Franse en deze met Nederlandse voertaal; de vertalingen worden afgeschaft, wat besparingen toelaat en voordeel betekent voor het publiek; ten slotte is er culturele aanwinst voor de twee taalgemeenschappen in de Brusselse agglomeratie, want dank zij de kennis van een tweede taal zal de culturele horizont verruimd worden.

Het zou normaal zijn, voegde hij er aan toe, tweetaligheid te eisen voor de gemeenteambtenaren der Brusselse agglomeratie. De houders van lagere graden zouden een

de la seconde langue, une connaissance suffisante et les titulaires des grades supérieurs, une connaissance approfondie. En conséquence, on devrait établir dans l'enseignement, à Bruxelles, un régime bilingue qui, après un régime de transition, aboutît à faire de tous les enfants bruxellois sortant de l'enseignement moyen, des bilingues parfaits. C'est alors seulement que l'on pourra mettre fin à la francisation constante des Flamands à Bruxelles.

M. Allard, qui avait procédé à un examen comparé des textes de la loi de 1932 et du projet de loi la modifiant, déclara que pour fonctionner normalement et à la satisfaction de tous, les administrations de l'agglomération devraient comprendre deux rôles de fonctionnaires. Sans doute, un certain pourcentage de fonctionnaires devrait-il être bilingue, mais le soin de le fixer pourrait être laissé aux conseils communaux, sous le contrôle de l'autorité supérieure.

Il ne pourrait pas admettre non plus que l'on exige de tous les agents en contact avec le public, la connaissance des deux langues. Pour ces questions, il suffirait, dit-il, de faire confiance aux administrations locales qui sont le plus près du peuple et qui tiennent leur pouvoir des élections.

Plusieurs membres wallons, répétant leur oppostion au bilinguisme, dirent qu'il serait très facile dans la plupart des administrations de mettre des guichets français et des guichets néerlandais à la disposition du public.

Un autre membre wallon, relevant l'argument financier avancé par M. Van Elslande, fit observer que le régime belge était normalement coûteux. Il ne pourrait coûter moins cher qu'en sacrifiant une communauté au profit de l'autre. L'Etat et les communes de l'agglomération bruxelloise doivent tenir compte de l'existence d'une situation « belge » avec les charges qu'elle entraîne.

Les positions de chacun paraissant s'être suffisamment précisées au cours de la discussion, M. Vranckx fut chargé de rédiger un rapport sur le régime linguistique en matière administrative dans l'agglomération bruxelloise.

Après avoir procédé à une étude de la législation en vigueur, tant dans les administrations communales de l'agglomération bruxelloise que dans les services administratifs locaux ou régionaux de l'Etat, fixés dans l'agglomération bruxelloise, et avoir rappelé que la majeure partie des communes de l'agglomération ont choisi la langue française comme langue administrative, M. Vranckx commenta la réforme proposée par M. Moyersoen.

Ce projet part du principe que l'agglomération bruxelloise, dont la vie est intimement liée à celle de la capitale, doit accomplir un devoir éminemment national.

C'était une erreur de la loi du 21 juillet 1921 sur l'emploi des langues en matière administrative que d'instaurer pour l'agglomération un régime qui s'inspirait surtout de motifs locaux et qui prévoyait que la langue des services administratifs locaux et régionaux de l'Etat serait fixée par un arrêté royal motivé, en tenant compte des décisions des conseils communaux de l'agglomération bruxelloise.

En choisissant la langue de leurs services intérieurs, ces administrations imposaient dans la pratique le régime linguistique aux services administratifs locaux et régionaux de l'Etat.

Aux termes de la loi de 1932, le Gouvernement dispose d'une plus grande liberté lors de la fixation du régime linguistique. L'arrêté royal tiendra compte des situations locales et s'inspirera d'un égal respect pour les deux langues nationales.

voldoende kennis van de tweede taal en de titularissen van hogere graden een grondige kennis moeten bezitten. Bijgevolg zou men in het onderwijs te Brussel een tweetalig stelsel moeten invoeren, dat, na een overgangsregime, ertoe komt van alle Brusselse kinderen die het middelbaar onderwijs verlaten, volmaakt tweetaligen te maken. Eerst dan zal men een einde kunnen stellen aan de voortdurende verfransing van de Vlamingen te Brussel.

De h. Allard die een vergelijkende studie had gemaakt van de wettekst van 1932 en de tekst van het ontwerp houdende wijziging ervan, verklaarde dat de administraties in de agglomeratie om normaal en tot ieders voldoening te kunnen werken, twee rollen van ambtenaren moesten aanleggen. Een zeker percentage van de ambtenaren zou ongetwijfeld tweetalig moeten zijn, maar de zorg dit cijfer vast te stellen kan aan de gemeenteraden overgelaten worden, onder toezicht van het hoger bestuur.

Hij zou evenmin kunnen aanvaarden dat van alle agenten die met het publiek in betrekking komen, de kennis van de twee talen wordt geëist. Voor deze kwesties, zou het volstaan, zegt hij, vertrouwen te schenken aan de locale besturen die dichter bij het volk staan en die hun gezag ontvangen dank zij verkiezingen.

Verschillende Waalse leden, hun oppositie tegen de tweetaligheid bevestigend, verklaarden dat het zeer gemakkelijk zou gaan in het merendeel van de besturen Franse loketten en Vlaamse loketten ter beschikking van het publiek te stellen.

Een ander Waals lid besprak het financieel argument door de h. Van Elslande gebruikt en liet opmerken dat het Belgisch stelsel normaal duur kost. Het zou alleen dan goedkoper kunnen zijn, wanneer de ene gemeenschap offers brengt ten voordele van de andere. De Staat en de gemeenten van de Brusselse agglomeratie moeten rekening houden met het bestaan van een « Belgische » toestand en met de lasten welke deze meebrengt.

Waar de bespreking aldus eenieders standpunt voldoende had toegelicht, werd de h. Vranckx belast met een verslag over het taalregime op bestuurlijk gebied in de Brusselse agglomeratie.

Na de van kracht zijnde wetgeving, zowel in de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie als in de plaatselijke en gewestelijke Rijksdiensten, welke in de Brusselse agglomeratie gevestigd zijn, te hebben overlopen, en daarbij te hebben aangestipt dat het merendeel van de gemeenten in de agglomeratie het Frans hebben gekozen als bestuurlijke taal, brengt de h. Vranckx, commentaar uit over de hervorming welke de h. Moyersoen voorstelt.

Dit ontwerp der regering gaat uit van de vaststelling dat de Brusselse agglomeratie, waarvan het leven zo innig verbonden is met dat der hoofdstad, een belangrijke nationale rol te vervullen heeft.

Het was het grote euvel van de wet van 31 juli 1921 op het gebruik der talen in bestuurszaken voor de Brusselse agglomeratie een stelsel in te voeren dat hoofdzakelijk berustte op beweegredenen van locale aard. Vandaar de bepaling dat, voor de plaatselijke of gewestelijke administratieve diensten van de Staat en van de aan de Staat ondergeschikte openbare besturen en overheden gevestigd in de Brusselse agglomeratie, een met redenen omkleed koninklijk besluit het gebruik der talen diende te regelen met inachtneming van de beslissingen der gemeenteraden van de Brusselse agglomeratie.

Door het voorrecht voor de gemeentebesturen de taal te kiezen voor hun binnendiensten, waren het deze gemeentebesturen die in de praktijk het taalstelsel opdrongen aan de plaatselijke en gewestelijke Rijksdiensten.

De wetgever van 1932 heeft gewild dat de Regering een grotere vrijheid behield bij het bepalen van dit taalstelsel. Daarom zal het koninklijk besluit in acht nemen de plaatselijke toestanden en uitgaan van een gelijke eerbied voor beide landstalen.

Le projet gouvernemental souhaite un même régime linguistique pour les administrations communales de l'agglomération bruxelloise que pour les services administratifs locaux et régionaux de l'Etat et des administrations et autorités publiques subordonnées à l'Etat, mais cette assimilation se fait par la suppression du privilège accordé aux administrations communales de l'agglomération bruxelloise, de choisir la langue de leurs services intérieurs et de leur correspondance avec les autres communes de l'agglomération bruxelloise et avec les autorités centrales.

Le Gouvernement fixera le régime qu'il jugera opportun pour les services administratifs précités et imposera ce régime aux administrations communales de l'agglomération bruxelloise.

Il apparaît que le Gouvernement, en imposant le bilinguisme pour les serives extérieurs, a choisi le bilinguisme des services au lieu de celui des fonctionnaires. M. Vranckx critique fortement la solution choisie par le Gouvernement à laquelle il préfère le bilinguisme des fonctionnaires.

Préconisant un contrôle strict de l'Etat qui, s'exerçant sur place, permettrait de veiller à ce que toutes les pièces nécessaires qui doivent être rédigées dans les deux langues nationales soient disponibles et de surveiller le recrutement d'un personnel dont la connaissance des langues doit permettre l'application de la législation linguistique, il établit entre les obligations imposées aux communes par la loi de 1932 et par la nouvelle loi, la comparaison suivante :

A. — *Obligations imposées par la loi du 28 juin 1932.*

1) Les avis et communications à faire au public doivent être rédigés dans les deux langues.

2) Les administrations sont tenues de s'adresser au particulier dans celles des deux langues nationales dont celui-ci a fait usage ou demandé l'emploi.

3) Les actes et certificats doivent être rédigés dans la langue demandée par l'intéressé.

4) La correspondance avec les administrations et autorités ayant un régime bilingue est rédigée dans la langue qui est imposée à ces administrations et autorités.

B. — *Obligations imposées par la nouvelle loi.*

1) La correspondance avec les départements centraux des administrations et autorités publiques qui sont soumis à la loi se fait en néerlandais quand elle concerne exclusivement les administrations et autorités qui, en application de la loi, emploient le néerlandais, ou quand elle se rapporte à des particuliers qui se sont adressés en néerlandais à l'administration communale ou ont demandé l'emploi de cette langue.

2) Les ordres de service et les instructions qui intéressent le personnel ainsi que les formulaires et imprimés qui s'adressent au public sont rédigés dans les deux langues nationales.

3) Pour la correspondance avec les services administratifs locaux ou régionaux et les administrations et autorités publiques subordonnées à l'Etat, le néerlandais est employé dans les cas sous 1°.

4) Les actes et certificats sont rédigés, dans la langue demandée par l'intéressé.

La position favorable au bilinguisme obligatoire des fonctionnaires adoptée par M. Vranckx, rencontra l'opposition des membres wallons qui déclarèrent que sur cette base, un accord s'avérerait impossible.

Het ontwerp der Regering wenst eenzelfde taalstelsel voor de gemeentebesturen der Brusselse agglomeratie als voor de bovenvermelde plaatselijke en gewestelijke administratieve diensten van de Staat en van de aan de Staat ondergeschikte openbare besturen en overheden. Maar deze gelijkstelling geschiedt door de intrekking van het aan de gemeentebesturen der Brusselse agglomeratie verleende voorrecht de taal te bepalen van hun binnendiensten en van de briefwisseling met de andere gemeenten der Brusselse agglomeratie en met de centrale overheden.

De Regering stelt het regime vast dat ze doelmatig en gepast acht voor bovenvermelde administratieve diensten en dwingt dit stelsel aan de gmeentebesturen der Brusselse agglomeratie op.

Het blijkt dat de Regering, door de tweetaligheid voor de buitendiensten op te leggen, de tweetaligheid der diensten heeft verkozen boven de tweetaligheid der ambtenaren. De h. Vranckx brengt scherpe kritiek uit op de oplossing van de Regering en drukt zijn voorkeur uit voor de tweetaligheid van de ambtenaren.

Een strenge Staatsinspectie voorstellend, die haar toezicht ter plaatse uitoefent en meer in het bijzonder waakt op het voorhanden zijn van alle nodige stukken die in beide landstalen dienen opgesteld alsook op de aanwerving van een personeel, waarvan de taalkennis de toepassing van de taalwetgeving moet mogelijk maken, stelt hij tussen de verplichtingen aan de gemeenten opgelegd door de wet van 1932 en deze door de nieuwe wet op te leggen, de volgende, vergelijking op :

A. — *Verplichtingen opgelegd door de wet van 28 juni 1932.*

1) De berichten en mededelingen, gericht tot het publiek, dienen in beide landstalen gesteld.

2) De gemeentebesturen wenden zich tot de particulieren in die van beide landstalen waarvan dezen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

3) De akten en getuigschriften moeten gesteld worden in de taal door de belanghebbende opgegeven.

4) De briefwisseling met besturen en overheden met ééntalig regime wordt gesteld in de taal die aan deze besturen en overheden is opgelegd.

B. — *Verplichtingen op te leggen door een nieuwe wet.*

1) De briefwisseling met de centrale departementen der openbare besturen en overheden die aan de wet onderworpen zijn geschiedt in het Nederlands wanneer zij uitsluitend besturen en overheden betreft die bij toepassing van de wet de Nederlandse taal gebruiken of in verband staat met particulieren, die zich tot het gemeentebestuur hebben gewend in het Nederlands of het gebruik van die taal hebben gevraagd.

2) De dienstorders en onderrichtingen die het personeel aanbelangen en de formulieren en drukwerken bestemd voor het publiek worden in beide landstalen gesteld.

3) Voor hun briefwisseling met de plaatselijke of gewestelijke administratieve diensten van de Staat en van de aan de Staat ondergeschikte openbare besturen en overheden gebruiken zij het Nederlands in de gevallen bedoeld onder 1°.

4) De akten en getuigschriften worden gesteld in de taal door de belanghebbende opgegeven.

De positie van de h. Vranckx ten voordele van de verplichte tweetaligheid der ambtenaren, werd bekampt door de Waalse leden, die verklaarden dat op deze basis elk akkoord uitgesloten was.

Moyennant des concessions mutuelles, l'entente se fit cependant et M. Vranckx la traduisit dans un projet de résolution qui fut, après que des membres wallons aient fait préciser que la connaissance de la seconde langue requise pour certains fonctionnaires supérieurs ne pouvait être confondue avec la connaissance approfondie, adopté successivement par la section politique et par l'assemblée plénière, sous la forme ci-dessous :

1. — *Personnel administratif.*

1) Les candidats à une fonction ou un emploi dans les administrations communales de l'agglomération bruxelloise sont tenus de subir un examen d'entrée dans la langue de leur choix;

2) Dans chaque administration communale, deux rôles du personnel sont dressés : l'un comprend les fonctionnaires d'expression néerlandaise, l'autre les fonctionnaires d'expression française. Ces fonctionnaires seront en nombre tel, dans l'un et l'autre rôle, que les lois linguistiques soient scrupuleusement respectées et notamment que les affaires puissent être introduites et entièrement traitées dans une même langue;

3) Le personnel administratif est inscrit sur le rôle linguistique d'après la langue de l'examen d'entrée. Les membres du personnel qui étaient en service avant le 28 juin 1932 ont le choix entre les deux rôles linguistiques à condition qu'ils aient une connaissance approfondie de la langue choisie par eux;

4) Pour toutes les affaires qui concernent leur statut, les agents s'adressent à leur direction dans la langue du rôle du personnel auquel ils sont inscrits. La direction a la même obligation. Toute pratique contraire à cette obligation est nulle et non avenue.

5) Chaque rôle du personnel comprend un certain nombre d'agents qui ont témoigné d'une connaissance suffisante de la seconde langue devant un jury paritaire désigné par le Ministre de l'Intérieur. Seuls ces membres du personnel peuvent être nommés à une fonction correspondante ou supérieure à celle de directeur dans les administrations centrales de l'Etat.

Seuls ces membres du personnel peuvent exercer une fonction les mettant en rapport avec le public. Un arrêté royal, pris après consultation des autorités communales, déterminera les fonctions et emplois dont le titulaire est considéré comme étant en rapport avec le public.

2. — *Régime linguistique de l'administration.*

A. — Les conseils communaux de l'agglomération bruxelloise ont, en vertu de l'article 2, § 1, de la loi du 28 juin 1932, fixé le régime linguistique de leurs services intérieurs et de leur correspondance avec les autres communes de l'agglomération bruxelloise ou avec les départements centraux des administrations et autorités publiques soumises à la loi.

Le régime instauré par ces décisions sera maintenu dans la mesure où il est compatible avec les obligations citées ci-après. Il ne pourra être modifié que par la loi. Sous les mêmes réserves, il en sera de même pour le régime linguistique actuellement en vigueur dans les communes de Ganshoren, Berchem-Ste-Agathe et Evere.

B. — Obligations spéciales :

1) La correspondance avec les administrations communales de Ganshoren, Berchem-Ste-Agathe et Evere est rédigée en néerlandais;

Dank zij onderlinge toegevingen, kwam men ten slotte toch tot een akkoord en de h. Vranckx legde dit in een ontwerp-besluit vast. Nadat de Waalse leden hadden laten verduidelijken dat de kennis van de tweede taal, vereist bij zekere hogere ambtenaren niet mocht worden verward met de grondige kennis, werd dit goedgekeurd, achtereenvolgens door de politieke afdeling en de algemene Vergadering, onder volgende vorm :

1. — *Het administratief personeel.*

1) De kandidaten voor een ambt of een betrekking in de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie moeten een toelatingsexamen afleggen in de taal welke zij verkiezen.

2) In elk gemeentebestuur worden twee personeelsrollen aangelegd : op de ene staan de Nederlandstalige agenten; op de andere de Franstalige. Het aantal ambtenaren zal in beide rollen van die aard zijn, dat de taalwetten nauwgezet onderhouden worden en meer speciaal dat de zaken ingeleid en volledig afgehandeld kunnen worden in eenzelfde taal.

3) Het administratief personeel wordt op de taalrol ingeschreven volgens de taal van het afgelegd toelatingsexamen. De personeelsleden, die in dienst waren vóór 28 juni 1932, hebben de keuze tussen de twee taalrollen, op voorwaarde dat zij de taal van de rol, door hen verkozen, grondig kennen.

4) Betreffende alle zaken die hun statuut aangaan, wenden de agenten zich tot hun bestuur in de taal van de personeelsrol waarop zij zijn ingeschreven. Het bestuur heeft dezelfde verplichting. Elke handeling gesteld in strijd met deze verplichting moet als ongedaan worden beschouwd.

5) Elke personeelsrol bevat een zeker aantal agenten die van een voldoende kennis van de tweede taal hebben laten blijken voor een door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen paritaire jury. Alleen deze personeelsleden kunnen benoemd worden tot enig gelijkwaardig of hoger ambt dan dat van directeur in de hoofdbesturen van de Staat.

Alleen deze personeelsleden mogen een ambt uitoefenen waardoor zij omgang hebben met het publiek. Een koninklijk besluit, genomen na raadpleging der gemeentebesturen, zal vaststellen welke ambten en betrekkingen de titularis ervan in betrekking met het publiek stellen .

2. — *Het taalstelsel van het bestuur.*

A. — De gemeenteraden der gemeenten van de Brusselse agglomeratie hebben op grond van artikel 2, § 1, van de wet van 28 juni 1932 de taalregeling bepaald die wordt toegepast in hun binnendiensten alsmede voor de briefwisseling met de andere gemeenten der Brusselse agglomeratie of met de centrale departementen der openbare besturen en overheden die aan de wet onderworpen zijn. De regeling, door deze beslissingen ingevoerd, wordt behouden voor zover dit verenigbaar is met de verplichtingen, die volgen. Zij zal slechts door een wet kunnen gewijzigd worden. Mits gelijkaardig voorbehoud, zal hetzelfde gebeuren met de taalregeling die thans van kracht is in de gemeenten Ganshoren, Sint-Agatha-Berchem en Evere.

B. — Bijzondere verplichtingen :

1) De briefwisseling met de gemeentebesturen van Ganshoren, St. Agatha-Berchem en Evere geschiedt in de Nederlandse taal;

2) La correspondance avec les administrations et autorités à régime unilingue est rédigée dans la langue imposée à ces administrations et autorités;

3) Lorsque la correspondance avec les départements centraux des administrations et les autorités publiques qui sont soumis à la loi, concerne exclusivement des administrations et autorités qui, en application de la loi, emploient une des deux langues nationales, cette correspondance est faite dans la même langue; il en va de même lorsque la correspondance concerne exclusivement des particuliers, même domiciliés dans d'autres communes, qui se sont adressés dans l'une des deux langues nationales à l'administration communale ou ont demandé l'emploi de l'une de celle-ci;

4) Pour la correspondance avec les services administratifs locaux ou régionaux de l'Etat et les administrations et autorités publiques subordonnées à l'Etat, le français et le néerlandais sont employés dans les cas visés au 3°;

5) Les administrations communales s'adressent aux particuliers dans celle des deux langues nationales dont ceux-ci ont fait usage ou demandé l'emploi; les affaires sont traitées dans la même langue;

6) Les avis et communications au public doivent être rédigés dans les deux langues nationales;

7) Les actes et certificats doivent être rédigés dans la langue demandée par l'intéressé;

8) Les formulaires et imprimés destinés au personnel sont rédigés dans les deux langues nationales;

9) Les ordres de service et les instructions qui intéressent le personnel sont rédigés dans les deux langues nationales.

C. — Le régime prévu pour les administrations communales de l'agglomération bruxelloise est également applicable à toutes les administrations ou services qui leur sont directement ou indirectement subordonnés.

3. — *Contrôle.*

Le Roi organisera une inspection, composée en nombre égal de membres appartenant aux deux rôles linguistiques, qui exercera son contrôle sur les lieux et veillera à la stricte application des dispositions légales, notamment à ce que toutes les pièces nécessaires qui doivent être rédigées dans les deux langues nationales soient disponibles. Elle veillera également à la répartition et au recrutement d'un personnel dont la connaissance des langues doit permettre l'application de la législation linguistique. Le Ministre de l'Intérieur peut, après deux avertissements consécutifs et aux frais personnels des autorités communales, charger un ou plusieurs commissaires spéciaux de prendre sur les lieux les mesures nécessaires pour assurer l'application de la législation linguistique.

4. — *Services administratifs locaux ou régionaux de l'Etat et de la province localisés dans l'agglomération bruxelloise.*

La concordance du régime linguistique des services de l'Etat avec celui des services communaux des communes où ils sont localisés ne s'impose pas. Le système envisagé pour ces services dans le projet du Gouvernement est souhaitable. Le même régime devrait être imposé dans les services administratifs locaux ou régionaux de la province.

Notons que dans l'introduction, rédigée par MM. Schreurs et Spanoghe, de la note transmise au Ministre à propos de son projet de modifications de la loi de 1932, et dont la résolution ci-dessus faisait partie intégrante, il était dit que, suivant les membres du Centre « l'agglomération bruxelloise doit être le bien commun de la communauté wallonne et

2) De briefwisseling met de besturen en overheden met ééntalig regime wordt gesteld in de taal die aan deze besturen en overheden is opgelegd;

3) Wanneer de briefwisseling met de centrale departementen der openbare besturen en overheden, die aan de wet onderworpen zijn, uitsluitend besturen en overheden betreft die bij toepassing van de wet een der twee landtalen gebruiken, geschiedt deze briefwisseling in dezelfde taal; dit is ook het geval wanneer de briefwisseling uitsluitend in verband staat met particulieren, zelfs indien zij een andere gemeente bewonen, zo deze zich in een der twee landtalen tot het gemeentebestuur hebben gewend of het gebruik van een dezer talen hebben gevraagd;

4) Voor hun briefwisseling met de plaatselijke of gewestelijke administratieve diensten van de Staat en van de aan de Staat ondergeschikte openbare besturen en overheden gebruiken zij het Frans en het Nederlands in de gevallen bedoeld onder 3;

5) De gemeentebesturen wenden zich tot de particulieren in die van beide landtalen waarvan deze zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd; de behandeling dezer zaken geschiedt in dezelfde taal;

6) De berichten en mededelingen, gericht tot het publiek, dienen in beide landtalen gesteld;

7) De akten en getuigschriften moeten gesteld worden in de taal door de belanghebbende opgegeven;

8) De formulieren en drukwerken bestemd voor het publiek worden in beide landtalen gesteld;

9) De dienstorders en onderrichtingen die het personeel aanbelangen worden in beide landtalen gesteld.

C. — De regeling geldend voor de gemeentelijke administratie van de Brusselse agglomeratie is eveneens toepasselijk op alle besturen en diensten, die haar rechtstreeks of onrechtstreeks onderworpen zijn.

3. — *Toezicht.*

De Koning zal een inspectie inrichten, samengesteld uit een gelijk aantal leden behorend tot de twee taalrollen, die haar toezicht ter plaatse uitoefent, en waakt op de nauwkeurige toepassing van de wettelijke beschikkingen en speciaal op het voorhanden zijn van alle nodige stukken die in beide landtalen dienen opgesteld, alsmede op de indeling en aanwerving van een personeel, wiens taalkennis de toepassing der taalwetgeving moet mogelijk maken. Desnoods kan de Minister van Binnenlandse Zaken — na twee achtereenvolgende waarschuwingen en op persoonlijke kosten van de gemeentelijke overheden — een of meer speciale commissarissen gelasten om ter plaatse de nodige maatregelen te treffen die de naleving van de taalwetgeving mogelijk maken.

4. — *Plaatselijke of gewestelijke administratieve Rijksdiensten en diensten van de provincie, gevestigd in de Brusselse agglomeratie.*

De overeenstemming van de taalregeling der Rijksdiensten met deze van de gemeentebesturen waar zij gevestigd zijn, is niet geboden. De oplossing, voor deze diensten bedoeld bij het ontwerp der regering, is gewenst. Hetzelfde regime zou moeten worden opgelegd aan de plaatselijke of gewestelijke administratieve diensten van de Provincie.

Noteren wij nog dat de inleiding, van de hand van de hh. Schreurs en Spanoghe, als volgt de opvatting van de leden van het Centrum weergeeft : « De Brusselse agglomeratie moet gemeengoed zijn van de Waalse gemeenschap en van de Vlaamse gemeenschap. Walen en Vlamingen moeten aldaar over gelijke culturele rechten beschikken.

de la communauté flamande. Wallons et Flamands doivent y jouir de droits culturels égaux. Leur individualité doit y être respectée et les moyens doivent leur être donnés de la maintenir et de la développer ».

b) *Les cantons de l'Est :*

Les cantons de l'Est, en raison de leur exiguïté par rapport aux deux grandes régions du pays, posent un problème plus difficile à résoudre.

Si l'on veut que ces régions puissent s'intégrer pleinement à la vie nationale, il est indispensable de leur donner des liens solides avec la provnce de Liège, tant dans le domaine culturel que dans le domaine administratif.

Cela ne veut pas dire qu'elles ne puissent maintenir leurs caractères propres et conserver leur culture et leurs coutumes.

La population de ces régions tient essentiellement à ce que ces droits lui soient reconnus, mais en même temps, elle exprime généralement le vœu de pouvoir, grâce à la connaissance du français, participer le plus complètement possible à la vie politique et économique de la province et du pays.

Dans une note introductive sur la situation culturelle des Cantons de l'Est, M. Kofferschläger aborda la question de l'organisation des services publics dans la région de langue allemande. Il dénonça l'attitude de nombreux fonctionnaires qui se croient dans un pays à coloniser et il regretta que les habitants ne parvinssent pas à se faire comprendre par des agents des services publics qui ignorent leur langue.

M. Kofferschläger formula en conclusion le vœu que le Centre délèguât sur place quelques membres pour y faire une étude complète des problèmes qui s'y posent.

Le Centre adopta la proposition et à l'occasion des enquêtes menées le long de la frontière linguistique, une délégation fut chargée de se rendre les 10 et 11 mai 1951 dans les Cantons de l'Est.

C'est au côté culturel du problème et particulièrement à l'enseignement que les habitants des Cantons attachent la plus grande importance.

On a pu voir dans le rapport de la section culturelle quels problèmes se posent et quelles solutions il convient de leur donner.

D'une façon générale, il fut confirmé à la délégation du Centre le désir des habitants de la région d'apprendre le français, d'une manière approfondie, pour des raisons économiques et patriotiques, tout en gardant leur culture allemande.

Mais, nous l'avons dit déjà, des problèmes en relation avec les précédents se posent dans le domaine administratif ainsi que dans le domaine judiciaire.

M. Kofferschläger résuma les revendications linguistiques dans le domaine administratif. Il faudrait, dit-il, appliquer dans tous les services administratifs un régime bilingue avec priorité pour l'allemand et les habitants devraient avoir le choix entre l'usage de l'une ou l'autre langue. Les fonctionnaires, employés, magistrats, instituteurs, professeurs, gendarmes, etc..., devraient être obligés de fournir la preuve de leur connaissance de la langue allemande.

Actuellement, seules les administrations communales poursuivent une véritable politique bilingue. Les pièces administratives y sont bilingues et chaque habitant est libre de choisir la langue qu'il désire.

En matière judiciaire, une note remise à la délégation au cours de sa visite apporta quelques précisions sur l'emploi de la langue allemande dans les Cantons de l'Est.

Hun ethnische individualiteit moet er geëerbiedigd worden en de middelen moeten hun worden verschaft om deze te behouden en tot ontwikkeling te brengen ».

b) *De Oostkantons :*

Door hun beperkte afmetingen t.o.v. de twee grote landsgedeelten, stellen de Oostkantons een vraagstuk dat bijzonder moeilijk op te lossen is.

Wil men dat deze gewesten zich volledig inschakelen in het nationaal leven, dan moeten ze met stevige banden vastgehecht worden aan de provincie Luik, én op cultureel én op bestuurlijk gebied.

Dit wil niet zeggen dat de bevolking haar eigen karakter, cultuur en zeden zou moeten prijsgeven.

Zij staat erop dat deze rechten haar worden erkend; terzelfdertijd echter wenst zij meestal, dank zij de kennis van het Frans, te kunnen deelnemen op de meest volledige wijze aan het politiek en economisch leven van de provincie en van het land.

In een inleidende nota over de culturele toestand in de Oostkantons, wijdde de h. Kofferschläger, lid van het Centrum, een onderzoek aan de organisatie van de openbare diensten in de gewesten met Duitse voertaal. Hij klaagt de houding aan van talrijke ambtenaren die de indruk geven in een land te zijn dat gekoloniseerd moet worden en hij vindt het betreurenswaardig dat de inwoners er niet in slagen zich te laten verstaan door agenten van de openbare diensten daar zij niet vertrouwd zijn met de taal.

Besluitend drukte de h. Kofferschläger de wens uit dat het Centrum ter plaatse enkele leden zou afvaardigen om een volledige studie te maken van de aldaar gestelde vraagstukken.

Het Centrum ging op dit voorstel in en ter gelegenheid van de enquêtes langsheen de taalgrens, werd aan een afvaardiging opdracht gegeven op 10 en 11 mei 1951 de Oostkantons te bezoeken.

Het is aan het cultureel aspect van het vraagstuk, en meer speciaal aan het onderwijs, dat de inwoners van de kantons het grootste belang hechten.

In het verslag van de culturele afdeling heeft men kunnen lezen welke vraagstukken zich stellen en welke oplossingen daaraan best worden gegeven.

Algemeen genomen werd aan de afvaardiging van het Centrum bevestigd dat de inwoners van de streek verlangen het Frans grondig aan te leren wegens economisch en patriottische redenen, met behoud nochtans van de Duitse cultuur.

Maar zoals wij reeds zegden, aanverwante vraagstukken stellen zich zowel op bestuurlijk als op gerechtelijk terrein.

De h. Kofferschläger vatte de taaleisen samen op bestuurlijk gebied. Alle diensten, zegt hij, zouden een tweetalig regime moeten kennen, met voorrang voor het Duits, terwijl de inwoners de keuze zouden hebben tussen de ene of de andere taal. Ambtenaren en bedienden, magistraten, onderwijzers, leraars, rijkswachters, enz... zouden verplicht moeten worden het bewijs te leveren van hun kennis der Duitse taal.

Tegenwoordig zijn het alleen de gemeentelijke administraties die werkelijke een tweetalige politiek voeren. De bestuurlijke documenten zijn er tweetalig en elke inwoner heeft de mogelijkheid vrij de taal te kiezen.

Betreffende de gerechtelijke aangelegenheden werd aan de afvaardiging die de streek bezocht een nota overhandigd met verduidelijkingen over het gebruik der Duitse taal in de Oostkantons.

En ce qui concerne les justices de paix, la situation apparaît satisfaisante.

Le Tribunal de Première instance de Verviers comprend une Chambre allemande qui est saisie des appels des justices de paix d'Eupen et de Saint-Vith. Les affaires de première instance sont cependant portées directement devant une Chambre française. En principe, le défendeur peut demander la procédure allemande, mais en fait, pareille demande est impossible en raison de l'absence d'une Chambre allemande à la Cour d'appel. En matière commerciale, la situation est la même. Le défendeur ne peut jamais demander la procédure allemande, faute de magistrat connaissant la langue allemande. Les justiciables qui ne connaissent pas le français sont donc obligés de recourir aux services d'un avocat.

En matière correctionnelle, malgré la loi, les procès-verbaux sont très souvent rédigés en français mais la jurisprudence du Tribunal correctionnel de Verviers est bien établie et ces procès-verbaux sont annulés.

L'instruction, conformément à la loi, se fait en français. Il est donc nécessaire d'user d'interprètes qui ne sont pas tous bons et qui peuvent être la base d'erreurs. Les magistrats devraient être obligés d'avoir recours pour l'instruction à des traducteurs jurés.

En ce qui concerne les débats au tribunal correctionnel, malgré le droit reconnu par la loi au prévenu de demander la procédure allemande, toutes les affaires sont, en fait, traitées exclusivement en français. Il ne pourrait d'ailleurs en être autrement, car la Cour d'appel de Liège ne serait pas à même d'user pour ces affaires de la langue allemande.

Pour éviter que l'appel ne soit impossible, le tribunal tant civil que correctionnel de Verviers n'applique pas les dispositions concernant l'emploi de la langue allemande.

Plutôt que d'importantes modifications légales, c'est plutôt le respect du texte légal que demandent les habitants des cantons de langue allemande.

c) *La situation du Luxembourg :*

La situation particulière du Luxembourg méritait de retenir l'attention des membres de la section politique. Le baron Nothomb se faisant auprès d'eux l'interprète des Luxembourgeois précisa leurs revendications. Il déclara que le principal grief des Luxembourgeois était que l'Etat ne prenait en leur faveur aucune mesure susceptible de compenser leur éloignement de Bruxelles. Il réclama dans ce but, outre de meilleures liaisons ferroviaires et routières, une certaine décentralisation administrative.

Les communications par route directe sont imparfaites, les communications par fer sont particulièrement et exceptionnellement lentes.

Rien n'est fait pour compenser, par un allégement du prix des voyages, la longueur nécessaire de ceux-ci. L'absence de tarifs dégressifs se fait cruellement sentir. Rien n'est fait non plus pour rendre les voyages confortables.

Les relations des administrés déjà difficiles avec le chef-lieu de la province, le sont davantage encore avec le pouvoir central. Nulle part, on n'est plus adversaire de la centralisation excessive de l'Etat que dans le Luxembourg.

Nulle part non plus on est aussi adversaire du dirigisme d'Etat qui fait contrôler encore trop d'activités économiques quotidiennes par des agents trop souvent étrangers à la province. Nulle part on est aussi sensible à l'absence de compréhension de fonctionnaires venus du dehors.

In de vredegerechten blijkt de toestand voldoening te schenken.

De Rechtbank van Eerste Aaanleg te Verviers telt een Duitse Kamer, waar het beroep op de uitspraken van de vredegerechten van Eupen en Sankt-Vith aanhangig wordt gemaakt. De zaken van eerste aanleg echter worden rechtstreeks voor een Franse Kamer gebracht. De verdediger mag in beginsel de Duitse procedure vragen maar feitelijk is dit onmogelijk aangezien het Beroepshof geen Duitse Kamer telt. In de handelsrechtbank is de toestand dezelfde. De verdediger kan nooit de Duitse procedure vragen, daar er geen magistraten zijn welke Duits kennen. Zij die voor de rechtbank moeten verschijnen dienen dus steeds beroep te doen op de diensten van een advokaat.

In correctionele aangelegenheden worden, ondanks de wet, de processen-verbaal zeer dikwijls in het Frans opgesteld, maar de rechtspraak van de correctionele rechtbank van Verviers is zeer duidelijk en zo worden deze processen-verbaal vernietigd.

Volgens de wet geschiedt het onderzoek in het Frans. Het is dus nodig tot een tolk zijn toevlucht te nemen; niet allen zijn goed en aldus kan aanleiding bestaan tot vergissingen. De magistraten moesten verplicht worden bij het onderzoek beroep te doen op gezworen vertalers.

Wat de debatten voor de correctionele rechtbank betreft, worden, niettegenstaande de wet aan de beschuldigde het recht waarborgt de Duitse procedure aan te vragen, in werkelijkheid alle zaken uitsluitend in het Frans afgehandeld. Anders te werk gaan ware ook onmogelijk, aangezien het Beroepshof te Luik niet bij macht zou zijn om voor deze zaken de Duitse taal te gebruiken.

Met het doel te beletten dat beroep onmogelijk zou zijn, negeert de Rechtbank van Verviers, de burgerlijke zowel als de correctionele, de bepalingen betreffende het gebruik van de Duitse taal.

Door de inwoners van de Duitssprekende kantons worden niet zozeer wettelijke hervormingen dan wel de eerbiediging van de wet gevraagd.

c) *De toestand van Luxemburg :*

De bijzondere toestanden welke heersen in de provincie Luxemburg, waren het voorwerp van de aandacht van de leden van de politieke afdeling. Baron Nothomb maakte zich tot tolk van de Luxemburgers om hun eisen te verduidelijken. Hij verklaarde dat de voornaamste grief van de Luxemburgers bestond in het feit dat de Staat geen enkele maatregel in hun voordeel nam om de verwijdering van Brussel goed te maken. Daarom eiste hij, naast betere spoor- en wegverbindingen, een zekere bestuurlijke decentralisatie.

De rechtstreekse verbindingen over de weg zijn onvoldoende en deze per spoor gaan uiterst traag.

Niets wordt gedaan om de noodzakelijke lengte van de reizen te compenseren door een vermindering op de prijs. Het ontbreken van degressieve tarieven laat zich zeer scherp gevoelen. En evenmin wordt iets gedaan om het reizen te vergemakkelijken.

De betrekkingen van de particulieren, reeds moeilijk met de hoofdplaats van de provincie, worden het nog veel meer met de centrale macht. Nergens is men zozeer gekant tegen de overdreven centralisatie van de Staat als in Luxemburg.

Nergens staat men ook zo vijandig tegenover het staatsdirigisme, dat al te veel de dagelijkse economische activiteit laat controleren door agenten, welke meestal van buiten de provincie zijn. Nergens in het land is men zo gevoelig voor het onbegrip van ambtenaren, vreemd aan de provincie.

Les Luxembourgeois tiennent beaucoup à n'être, si possible, en relation qu'avec des fonctionnaires connaissant, respectant et partageant leur mentalité locale. Ils ne cessent de se plaindre des « colons » comme ils disent plaisamment, que Bruxelles envoie dans les administrations et les tribunaux; que les moindres dossiers de nominations doivent être étudiés, les moindres questions résolues à Bruxelles leur est un perpétuel sujet de mécontentement.

Dans le domaine judiciaire, M. Nothomb demanda que soit mis fin à la suppression de certaines Justices de Paix et qu'une Chambre itinérante de la Cour d'appel donnât aux habitants du sud de la province l'usage d'un degré de juridiction qui leur est pratiquement enlevé par suite de l'éloignement de Liège.

Il signale encore les inconvénients qui résultent, pour les Luxembourgeois, de l'éloignement des hautes écoles dont pas une seule n'a son siège dans la province. Il regretta également l'absence d'un siège épiscopal en contradiction avec la tendance de la province à une certaine autonomie intellectuelle. C'est pourquoi, conclut-il, le Luxembourg a le sentiment d'être toujours abandonné ou dédaigné par des pouvoirs publics trop lointains tandis que les pouvoirs proches ne sont pas armés pour le défendre.

CHAPITRE III.

La frontière linguistique.

A. — Introduction.

Devant les difficultés qui ont apparu, à la fin de 1950, sur le plan parlementaire, par suite de la non-publication des résultats du recensement de 1947, la section politique a décidé d'entreprendre l'étude du problème délicat de la fixation de la frontière linguistique.

Ses travaux débutèrent au début de cette année et se terminèrent à la fin du mois de juin par un accord unanime qui permit dès ce moment de bien augurer de la suite des travaux du Centre. Cet accord fut grandement facilité par la bonne volonté et l'entière bonne foi que montrèrent tous ceux, membres de la section, spécialistes consultés et rapporteurs, qui contribuèrent à rassembler et à dépouiller une documentation particulièrement abondante.

Il convient de signaler également l'empressement qu'ont manifesté toutes les administrations communales des régions visitées à aider les délégations du Centre qui se rendaient chez elles aux fins d'enquête.

Grâce à leur concours, les délégations ont pu rencontrer un nombre considérable de personnalités appartenant au monde politique, de l'administration et de l'enseignement, et procéder, dans le minimum de temps, à un examen aussi complet que possible de la situation linguistique de chacune de ces régions.

B. — Rapports divers.

Les travaux de la section commencèrent par l'étude du rapport du professeur Draye, professeur à l'Université de Louvain, sur « la possibilité de déterminer scientifiquement les frontières linguistiques en Belgique » (doc. n° 112).

De Luxemburgers houden er sterk aan, in de mate van het mogelijke enkel met ambtenaren in betrekking te komen die hun eigen mentaliteit kennen, eerbiedigen en delen. Zij klagen voortdurend over de « kolonisten », zoals zij die ironisch noemen, welke Brussel hun toezendt in het bestuur en in het gerecht. Dat ook het geringste dossier betreffende een benoeming te Brussel moet worden ingestudeerd en dat het eenvoudigste vraagstuk te Brussel zijn oplossing moet krijgen, is voor hen een bestendige reden tot mistevredenheid.

Op het gerechtelijk plan vraagt hij dat een einde zou worden gesteld aan de afschaffing van bepaalde vredegerechten en dat een reizende Kamer bij het Beroepshof te Luik aan de bewoners van het Zuiden der provincie het gebruik van een graad in de rechtspleging zou verzekeren, die zij nu practisch moeten ontberen wegens de afstand die hen scheidt van Luik.

De h. Nothomb wijst op de moeilijkheden die voor de Luxemburgers voortvloeien uit de verwijdering van instellingen voor hoger onderwijs, waarvan niet één haar zetel heeft in de provincie. Hij betreurt eveneens de afwezigheid van een bisschoppelijke zetel, feit dat in strijd is met de streving in de provincie naar een zekere intellectuele autonomie. Daarom, besluit hij, heeft Luxemburg de indruk steeds verlaten of verwaarloosd te worden door de openbare besturen, die al te ver afwonen terwijl de meer nabije besturen niet gewapend zijn om de provincie te verdedigen.

HOOFDSTUK III.

De Taalgrens.

A. — Inleiding.

Einde 1950 rezen moeilijkheden in het Parlement wegens het niet-publiceren van de resultaten der telling van 1947; de politiek afdeling besliste daarom het delicate probleem van de vaststelling der taalgrens te bestuderen.

De werkzaamheden begonnen in 1951 om te eindigen in juni met een akkoord waarover volledige eensgezindheid werd bekomen. Ongetwijfeld een gunstig voorteken voor de verdere werkzaamheden van het Centrum ! Dit akkoord werd ten zeerstie vergemakkelijkt door de welwillendheid en de volledige goede trouw welke allen aan de dag legden, die hielpen bij het verzamelen en het verwerken van een zeer volledige documentatie : de leden van de afdeling, de deskundigen die werden geraadpleegd en de verslaggevers.

Eeveneens mag gewezen worden op de belangrijke medewerking welke de afgevaardigden van het Centrum mochten ondervinden bij alle gemeentebsturen in de gewesten die, met het doel de toestand aldaar na te gaan, werden bezocht.

Op deze manier hebben de afgevaardigden een reeks personaliteiten uit de politieke, administratieve en onderwijswereld kunnen spreken en aldus in een minimum van tijd een zo grondig mogelijk onderzoek doorvoeren over de taaltoestand in elk dezer gewesten.

B. — Verschillende verslagen.

De werkzaamheden van de afdeling begonnen met de studie van een verslag opgemaakt door de h. Draye, professor aan de Leuvense Universiteit, over « De mogelijheid van de taalgrenzen in België op wetenschappelijke wijze vast te stellen » (doc. nr 112).

Après avoir montré toute la complexité du problème, M. Draye rappela les différents travaux qui ont été accomplis à propos de la frontière linguistique, tant par des particuliers que par des services officiels. Dans l'impossibilité de charger un seul savant d'effectuer sur place une enquête minutieuse, M. Draye suggéra, comme l'a déjà proposé le professeur E. Blanquaert, de confier cette enquête à une commission gouvernementale scientifique.

M. Legros, chargé de cours à l'Université de Liège, vint commenter son mémoire sur « La frontière des dialectes romans en Belgique ». M. Legros a recueilli un grand nombre de documents et a procédé notamment à des enquêtes sur place.

Tenant compte de l'existence dans certaines communes de hameaux appartenant à l'autre groupe linguistique, il détermine, en conclusion de son travail, un tracé précis et complet de la frontière linguistique, remplaçant le tracé provisoire établi par J. M. Remouchamps, d'après le recensement de 1920 d'abord, de 1930 ensuite. M. Legros, constate que la frontière linguistique, qui peut être considérée comme bien connue, est nette sur une bonne partie de son parcours. Si, en certains points, la situation est complexe, cette complexité elle-même est connue et étudiée. Il dénonce le manque d'objectivité montré en la matière par certains philologues flamands et nie l'existence d'une zone bilingue importante le long de la frontière.

S'il existe une zone mixte, due particulièrement au mode de peuplement, au sud de la Flandre occidentale notamment, elle se réduit à peu de choses, du point de vue dialectologique, si l'on considère le dialecte indigène. Celui-ci est roman à Mouscron comme de Comines à Ploegsteert. Au surplus, le flamand parlé dans ces régions n'est pas uniforme.

On y relève des dialectes hétérogènes amenés par des immigrés venus de régions flamandes diverses. On méconnaît d'ailleurs dans la romanisation l'importance du milieu local et de l'assimilation.

Pour terminer, M. Legros affirma qu'il était possible de fixer rapidement la frontière des langues en Belgique ainsi qu'il l'a démontré en effectuant le travail seul.

Pour diverses raisons, il refuserait cependant de participer aux travaux d'une éventuelle commission de linguistes, chargée de fixer la frontière linguistique.

Au cours de la discussion qui suivit ces deux exposés, M. Draye déclara se rallier aux critères que M. Blanquaert a proposés jadis pour une enquête éventuelle.

Il faut donc, dit-il :

1) identifier la langue parlée à la maison;
2) déterminer la nationalité des immigrants;
3) rechercher l'ascendance directe des immigrants;

4) laisser le choix au père de famille ou aux enfants majeurs quand les parents immigrants sont de nationalité différente.

M. Schreurs, de son côté, constata comme M. Legros, que la frontière linguistique étant très nette, il serait très facile d'en dessiner le tracé. Il établit la différence entre le point de vue scientifique, qu'il croit défendre, et le point de vue raciste.

Il ne peut admettre, ajouta-t-il, que l'on fasse intervenir, comme le propose M. Draye, l'ascendance, car il croit à l'influence déterminante du milieu et à l'assimilation des immigrants.

Il estime qu'une enquête éventuelle devrait porter dans chaque localité sur les trois points suivants :

Na te hebben aangetoond hoe ingewikkeld het vraagstuk is, verwijst de h. Draye naar de publicaties over de taalgrens, uitgaande zowel van particuliere zijde als van de officiële diensten. Waar het onmogelijk is een enkel geleerde te gelasten om ter plaatse een nauwkeurig onderzoek in te stellen, suggereert prof. Draye, zoals prof. Blanquaert dit reeds heeft gedaan, deze enquête op te dragen aan een wetenschappelijke Regeringscommissie.

De h. Legros, docent aan de Universiteit te Luik, bracht voor de afdeling commentaar uit op zijn werk « La frontière des dialectes romans en Belgique ». De h. Legros heeft een groot aantal documenten verzameld en ging eveneens over tot onderzoek ter plaatse.

Rekening houdend met het bestaan in zekere gemeenten en gehuchten die tot de andere taalgroep behoren, geeft hij tot besluit van zijn werk een volledige en duidelijke uitstippeling van de taalgrens. Deze grens komt in de plaats van de voorlopige afbakening welke door J. M. Remouchamps werd opgemaakt steunend eerst op de telling van 1920 vervolgens op deze van 1930. De h. Legros stelt vast dat de taalgrens, die als gekend mag worden beschouwd, net afgelijnd is over een groot gedeelte van het traject. Is de toestand op bepaalde plaatsen meer ingewikkeld, dan is de complexiteit aldaar gekend en reeds bestudeerd. Hij klaagt over de gebrekkige objectiviteit van zekere Vlaamse filologen op dat punt en loochent eveneens het bestaan van een uitgebreide tweetalige zone langs de taalgrens.

Zo er bv. in Zuid-West-Vlaanderen een gemengde zone bestaat, in het bijzonder te wijten aan de bewoningswijze, dan is deze zone zeer beperkt wat de dialectologiek betreft. Men moet zich houden aan het dialect van de localiteit. Dit is Romaans te Moeskroen zowel als te Komen en te Ploegsteert. Daarbij is het Vlaams dat er gesproken wordt niet eenvormig.

Men treft er verscheidene heterogene dialecten aan, aangebracht door mensen uit verschillende Vlaamse gewesten. Bij de romanisatie hecht men geen voldoende belang aan het plaatselijk milieu en aan de assimilatie.

Besluitend zegt de h. Legros dat het mogelijk is spoedig de taalgrens in België vast te stellen. Hij heeft dit ten andere bewezen door zijn studie alleen af te werken.

Om vele redenen welke hij aangeeft, weigert hij nochtans deel uit te maken van een eventuele taalcommissie.

Bij de bespreking volgend op deze twee verslagen, verklaarde Prof. Draye zich akkoord met de criteria, welke Prof. Blanquaert vroeger heeft opgegeven in het vooruitzicht van een mogelijke enquête.

Volgens hem moet men :

1) de taal nagaan welke thuis wordt gesproken;
2) de nationaliteit bepalen van de inwijkelingen;
3) de rechtstreekse afkomst van de inwijkelingen nagaan;
4) de keuze overlaten aan de familievader of aan de meerderjarige kinderen zo de inwijkende ouders van verschillende nationaliteit zijn.

Daarentegen stelt de h. Schreurs met de h. Legros vast dat het zeer gemakkelijk moet zijn de taalgrens te fixeren aangezien deze zo net afgelijnd is. Hij maakt een onderscheid tussen het wetenschappelijk standpunt dat hij persoonlijk meent te verdedigen en het racistisch standpunt.

Hij kan niet aanvaarden dat men, naar het voorstel van Prof. Draye, de afkomst als criterium laat tussenkomen, want hij gelooft in de beslissende invloed van het milieu en van de assimilatie bij de inwijkelingen.

Naar zijn mening zou een onderzoek in elke localiteit volgende punten moeten nagaan :

1) le patois employé;
2) la langue de culture utilisée;
3) le sentiment de la population d'appartenir à l'une ou l'autre communauté linguistique.

Selon M. Dufrasne, Directeur Général de l'Institut national de Statistique, il est difficile d'éviter les erreurs systématiques qui atteignent les statistiques lorsque les questions posées sont interprétées par ceux que l'on interroge comme pouvant leur créer un préjudice matériel ou moral.

Quoi qu'il en soit, dit-il, on peut accorder une certaine confiance aux chiffres obtenus concernant la situation linguistique et ce qui est surtout important la comparaison des résultats obtenus d'un recensement à l'autre apparaît tout-à-fait justifié.

Parlant de la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, M. Dufrasne constate qu'on n'a pas pu empêcher en 1947 que certains pourcentages fondent parce que des gens ont réagi dans certaines communes de la limite linguistique contre les effets des lois de 1932 d'une façon telle que les résultats sont allés bien au delà de ce qu'ils désiraient. Dans certaines de ces communes, peu nombreuses toutefois, le recensement semble s'être transformé en une espèce de référendum exécuté dans de mauvaises conditions.

Comparant le tracé de la frontière linguistique dressé d'après les résultats du recensement au tracé de M. Legros, M. Dufrasne constate que les différences se limitent en fait aux endroits où M. Legros a tenu compte des hameaux. Exception faite pour Enghien, la frontière n'a pratiquement par varié entre 1932 et 1947. Dès lors, le long d'une limite aussi bien tracée, les difficultés actuelles consistent uniquement dans l'appartition ou la disparition de minorités protégées. La situation autour de Bruxelles est la même, mais trois communes voient leur majorité changer de camp, à quelques pourcents près, ce sont Berchem-Ste-Agathe, Ganshoren et Evere.

Il faut signaler la situation spéciale des communes de la région des Fourons où le recensement de 1947 traduit des changements importants.

Et M. Dufrasne conclut que l'avenir des recensements linguistiques conçus comme ils l'ont été jusqu'à présent n'est guère brillant dans certaines communes de la limite linguistique si une loi sur l'emploi des langues en matière administrative prétend encore baser son application d'une façon stricte sur les résultats de ces recensements.

Il souhaite que l'on puisse à nouveau donner aux statistiques linguistiques le caractère scientifique qu'elles ont connu autrefois et qui ont fait leur renommée à l'étranger.

Après le point de vue philologique et le point de vue scientifique, le point de vue politique fut examiné tout à tour par MM. Jan Verroken, membre de la Chambre des Représentants, et Jean Van Crombrugge, professeur à l'Ecole normale moyenne de Liège.

Pour M. Verroken, les lois linguistiques de 1932 n'ont par atteint leur but et elles ont, le long de la frontière linguistique et dans l'agglomération bruxelloise, permis une recrudescence du conflit et en ont suscité de nouvelles formes.

M. Verroken estime qu'on a eu tort de ne pas mieux délimiter, en 1932, la frontière linguistique, comme le proposaient MM. De Schrijver et Blavier, et de créer le système des minorités protégées, source de complication. Quoi qu'il en soit, l'expérience a montré que le système des recensements décennaux est devenu pratiquement impossible et qu'il devient nuisible à la bonne entente entre la Wallonie et la Flandre, en raison des passions qu'il déchaîne.

1) de gebruikte gewesttaal;
2) de gebruikte cultuurtaal;
3) het gevoelen van de bevolking te behoren tot de ene of tot de andere taalgemeenschap.

Volgens de h. Dufrasne, Directeur-Generaal van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, is het moeilijk stelselmatige fouten te vermijden in de statistiek, wanneer de vragen door hen, tot wie men zich richt, worden geïnterpreteerd als mogelijks nadelig op materieel of op moreel gebied.

Spreker meent dat men de bekomen cijfers omtrent de taaltelling in zekere zin mag vertrouwen; van zeer groot belang is hier dat men de vergelijking kan maken tussen de resultaten der verschillende tellingen.

In verband met de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, zegt de h. Dufrasne dat men in 1947 niet heeft kunnen beletten dat zekere percenten verminderden omdat een deel der bevolking in gemeenten op de taalgrens gereageerd heeft tegen bepaalde gevolgen van de wet van 1932. Aldus zijn sommige reacties wel verder gegaan dan de bevolking zelf verlangde. Toch schijnt het ook dat in sommige, weinig talrijke gemeenten, de telling een soort referendum werd, dat in slechte voorwaarden werd doorgevoerd.

Waar hij de taalgrens welke te voorschijn treedt uit de statistieken vergelijkt met die opgemaakt door de h. Legros, stelt de h. Dufrasne vast dat de verschillen beperkt blijven tot de plaatsen waar de h. Legros rekening heeft gehouden met de gehuchten. Uitzondering gemaakt voor Edingen heeft de taalgrens zich niet gewijzigd tussen 1932 en 1947. De huidige moeilijkheden die oprijzen langs een zo net afgelijnde grens, blijven beperkt tot het opkomen of verdwijnen van beschermde minderheden. De toestand in het Brusselse is gelijkaardig : in drie gemeenten slaat de meerderheid om en wordt de nieuwe minderheid met enkele percenten verschil. Het zijn Sint-Agatha-Berchen, Ganshoren en Evere.

Aandacht verdient de speciale toestand van de gemeenten in de Voerstreek, waar de telling van 1947 belangrijke wijzigingen aan het daglicht brengt.

De h. Dufrasne besluit dat de taaltellingen, in hun huidige vorm, een weinig schitterende toekomst hebben in zekere gemeenten van de taalgrens, zo een wet op het taalgebruik in bestuurszaken voor de toepassing nog langer uitsluitend steunt op de uitslagen van de telling.

Hij spreekt de wens uit dat men aan taalstatistieken opnieuw het wetenschappelijk karakter zou geven dat zij vroeger hadden en dat hun in het buitenland bekendheid gaf.

Nadat aldus het filologisch en het wetenschappelijk standpunt waren belicht, werd het politiek standpunt beurtelings uiteengezet door de h. J. Verroken, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, en de h. J. Van Crombrugge, leraar aan de Middelbare Normaalschool te Luik.

De h. Verroken stelt vast dat de taalwetten van 1932 hun doel niet hebben bereikt en dat zij langs de taalgrens en in de Brusselse agglomeratie herhaaldelijk conflicten hebben doen oprijzen, soms onder een nieuwe vorm.

De h. Verroken betreurt dat men de taalgrens niet beter heeft afgelijnd in 1932 zoals de hh. De Schrijver en Blavier dit voorstelden. Alsdan heeft men al te veel zijn toevlucht genomen tot het systeem van de beschermde minderheid, bron van moeilijkheden. De ondervinding heeft geleerd dat het stelsel met de tienjaarlijkse tellingen practisch onmogelijk is geworden en dat het, door de passies welke het oproept, schaadt aan de goede verstandhouding tussen Walen en Vlamingen.

Au surplus, il est insensé, dit-il, de faire changer une commune de statut linguistique pratiquement tous les 10 ans, à la suite de la conjoncture politique ou en raison de la présence de quelques étrangers, entraînant du même coup la modification du mode de recrutement du personnel pour les services publics fonctionnant dans la commune et des difficultés nombreuses dans le domaine de l'enseignement et de la justice.

Il est normal que pareille politique engendre des frictions entre les deux communautés linguistiques et culturelles. Il est certain que si l'Europe fédérale devait se constituer un jour, l'utilisation du système belge pour régler les relations linguistiques et pour définir les frontières des divers groupes linguistiques nationaux transformeraient rapidement l'Europe occidentale en une tour de Babel et en un chaos de lutte linguistique.

M. Verroken constate que dans de nombreux milieux politiques, tant wallons que flamands, on désire régler le problème de la frontière linguistique sans prendre les recensements décennaux comme base de discussion.

Mais quelle solution faut-il retenir ? Sera-ce une frontière linguistique proprement dite ou une zone-frontière linguistique ? Organisera-t-on un referendum ou confiera-t-on à une commission le soin de tracer la ligne de démarcation ?

Quelques contestations naîtront probablement au sujet des régions frontières, mais il faudra faire table rase des théories proclamées par des gens qui n'ont jamais examiné de près le problème de la frontière linguistique. Il faudra écarter résolument les théories de certains philologues qui, sous l'influence de Petri, s'obstinent à considérer la frontière linguistique comme une zone — et même une zone d'une mobilité permanente — et qui en déduisent l'impossibilité de la déterminer géographiquement et de la fixer définitivement.

La frontière tracée par M. Legros concorde pratiquement avec les deux tracés les plus récents effectués par les philologues hollandais et flamands. Il en ressort que, sur les 180 communes de la frontière linguistique, les délimitations n'offrent de difficultés que pour tout au plus 6 d'entre elles, parmi lesquelles Mouscron et Enghien. La prétendue zone n'est donc, dit M. Verroken, qu'une pure invention conçue par des théoriciens ou des politiciens mus par un désir d'impérialisme linguistique, dans le but de rendre le problème plus compliqué et plus imposant.

M. Verroken rappelle l'exemple de Zetrud-Lumay qui, ayant subi plusieurs changements de majorité linguistique, s'est séparé de l'actuelle commune d'Outgaarden, d'un commun accord entre Wallons et Flamands. La situation des deux communes est actuellement très claire et aucun problème ne s'y pose du point de vue linguistique. D'un autre côté, plusieurs administrations centrales ont, pour des raisons pratiques, organisé leurs services en se basant sur la frontière linguistique jugée préférable aux frontières provinciales. C'est le cas pour la S. N. C. F. B. qui incorpore Mouscron-Orroir-Amougies au groupe de Mons et Wonck-Bassenge et Eben-Emael au groupe de Liège, tandis que les communes environnant Landen sont détachées du groupe de Liège pour être rattachées au groupe d'Anvers.

Il suffit que le législateur fasse preuve d'un sens pratique analogue et revoie, pour des raisons tout aussi pratiques, les frontières communales, administratives et judiciaires de manière à constituer des subdivisions linguistiquement homogènes.

En ce qui concerne l'agglomération bruxelloise, M. Verroken ne voit pas d'inconvénient à ce qu'on y incorpore Berchem-Ste-Agathe, Ganshoren et Evere.

Envisageant les méthodes préconisées pour la fixation de la frontière linguistique, M. Verroken condamne le référendum et se prononce en faveur de la création d'une

Daarbij is het onzinnig dat een gemeente feitelijk om de 10 jaar van taalstatuut kan veranderen ten gevolge van de politieke conjunctuur of omdat enkele vreemdelingen zich in de gemeente zijn komen vestigen. Bedenken we hierbij dat dit wijzigingen meebrengt bij de aanwerving van het personeel voor de publieke diensten die in de gemeenten werkzaam zijn, naast moeilijkheden in het onderwijs en in het gerecht.

Het is zeer normaal dat dergelijke politiek wrijvingen veroorzaakt tussen twee onderscheiden taal- en cultuurgemeenschappen. Moest een federaal Europa ooit tot stand komen dat zou het gebruik van het Belgisch systeem voor het ordenen van de betrekkingen op taalgebied en voor het vaststellen van de grenzen der verschillende nationale taalgroepen, West-Europa spoedig veranderen in een toren van Babel waar een chaotische taalstrijd heerst.

De h. Verroken stelt vast dat men, in talrijke politieke milieus, zo Waalse als Vlaamse, aan het vraagstuk van de taalgrens een oplossing wenst te geven, welke de tienjaarlijkse tellingen buiten beschouwing laat.

Welke oplossing ? Wordt het een eigenlijke taalgrens ofwel een taalgrens-zone ? Zal men een referendum inrichten of wordt een commissie belast met de afbakening ?

Wellicht zullen enkele bezwaren oprijzen in verband met grensgewesten, maar het ware goed af te zien van theorieën welke uitgaan van mensen die het vraagstuk van de taalgrens nooit van dichtbij hebben onderzocht. Met beslistheid moeten we ons afkeren van bepaalde filologische stellingen, welke onder invloed van Petri, de taalgrens blijven aanzien als een zone, zelfs als een zone die bestendig in beweging is. Daaruit wordt dan natuurlijk afgeleid dat het onmogelijk is de taalgrens geographisch te bepalen en haar definitief vast te leggen.

De grens, zoals deze werd uitgestippeld door de h. Legros, beantwoordt feitelijk aan de twee grondlijnen van recenten datum, die door Nederlandse en Vlaamse filologen werden getrokken. Daaruit volgt dat er alleen moeilijkheden zijn voor maximum 6 van de 180 gemeenten op de taalgrens, Moeskroen en Edingen inbegrepen. De zogenaamde zone is dus volgens de h. Verroken alleen een uitvinding van theoretici en politici, die een zeker taalimperialisme willen voeren en daarom het vraagstuk groter en ingewikkelder maken.

De h. Verroken wijst op het voorbeeld van Zittert-Lummen, dat bij de opeenvolgende tellingen zijn taalmeerderheid geregeld zag wijzigen, en zich na gemeenschappelijk akkoord tussen Vlamingen en Walen heeft afgescheiden van Outgaarden. Thans is de toestand in beide gemeenten zeer klaar en daar stelt zich geen taalprobleem meer. Anderzijds hebben verschillende centrale besturen om practische redenen zich bij de organisatie van hun diensten niet gehouden aan de provinciale grenzen maar wel aan de taalgrens. Dit is het geval met de N. M. B. S. welke Moeskroen, Orroir, Amengijs (Amougies) bij de groep Bergen (Mons) indeelt en Wonck, Bitsingen (Bassenge) en Eben-Emael bij de groep Luik; de gemeenten bij Landen werden van Luik afgescheiden om bij de groep Antwerpen te worden gevoegd.

Het zal volstaan dat de wetgever een gelijkaardige practische zin aan de dag legt en om even practische redenen, de grenzen van gemeenten, besturen en rechtsgebieden herziet. Het doel zal telkens zijn een geheel tot stand te brengen dat taalkundig homogeen is.

Wat de Brusselse agglomeratie betreft, ziet de h. Verroken er geen bezwaar in dat Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren en Evere daarbij worden ingeschakeld.

Wanneer hij de methodes onderzoekt, die worden voorgesteld in verband met de vestiging van de taalgrens, veroordeelt de h. Verroken het referendum en verklaart zich

commission chargée de tracer la frontière linguistique en tenant compte notamment de la valeur relative des données historiques, philologiques et statistiques linguistiques. La Wallonie et la Flandre seraient ainsi aussi homogènes que possible et leur culture pourrait s'épanouir dans les meilleures conditions.

Cette commission, qui devrait être paritaire, pourrait terminer son travail en un an. Enfin, l'agglomération bilingue bruxelloise devra être dotée également d'un statut équitable ménageant aux deux groupes linguistiques des possibilités égales.

M. Van Crombrugge, professeur à l'Ecole normale moyenne de Liège, membre du Comité permanent du Congrès national wallon, constata à son tour dans un rapport sur la nature et le mode de fixation de la frontière linguistique que la solution de ce problème, qui existe à cause de la coexistence en Belgique de communauté régionales et ethniques, était exclusivement d'ordre politique. Cette question offre la manifestation la plus actuelle du malaise permanent suscité par le refus de prendre officiellement en considération le dualisme linguistique et ethnique de notre pays.

Pour la première fois dans l'histoire du problème des régions, dit-il, il existera un synchronisme d'aspiration flamand-wallon. C'est une grande occasion nationale qu'il ne faut pas laisser passer. Des protestations flamandes, à la suite du recensement de 1947, en ont retardé la publication. Suivant ces protestations, le recensement n'a pas été une photographie de la situation mais a permis au contraire de fausses déclarations.

Les chiffres de ce recensement ne permettent pas cependant de tirer des conclusions absolues dans un sens déterminé. La notion de frontière linguistique est cependant chose complexe. La preuve en est que le Centre a fait appel au témoignage de dialectologues, d'ethnologues, de statisticiens, en même temps qu'il constatait la nécessité d'un accord entre groupes politiques.

A propos du tracé même de la frontière, la quasi-coïncidence des tracés des philologues et de celui de l'Institut national de Statistique, nous révèle que nous sommes cependant en face d'une réalité unique. La frontière linguistique qui divise le pays n'est qu'une partie de la frontière germano-romaine. A l'origine, cette frontière n'est pas une frontière politique et militaire mais une frontière de civilisation, c'est ce qui explique sa permanence.

Plus récemment, la frontière linguistique est devenue également une frontière administrative, consacrée par la loi de 1932. Il en résulte que la frontière linguistique perd sa fermeté et devient mouvante. Elle tend même à certains endroits à disparaître pour faire place à une zone envahissante de bilinguisme néfaste à la pureté de la culture et à l'originalité des communautés régionales.

En conclusion, cette seconde et nouvelle acception est, dit M. Van Crombrugge, la source de tout le débat actuel. On recherche une frontière linguistique que les recensements sont en train de faire disparaître et que l'on base sur un élément essentiellement fluctuant : l'usage d'une langue de culture.

Ce phénomène conduit à une troisième acception du terme : celles des Flamands et des Wallons qui ont vu le danger de cette équivoque et qui comprennent que la frontière linguistique doit être une limite, une ligne d'arrêt, enregistrant une fois pour toutes et par un texte légal, sinon constitutionnel, l'existence séculaire de deux communautés, sauvegardant ainsi les droits de l'une et de l'autre, leur originalité et leur culture. Ils respectent la loi des peuples qui veut que tout immigrant s'assimile la culture et la langue que l'ensemble a librement choisies.

voorstander van een commissie, wier taak het zal zijn de taalgrens vast te leggen, daarbij ook rekening houdend met historische, filologische en taalstatistische gegevens. Wallonië en Vlaanderen zouden aldus zo homogeen mogelijk zijn en hun cultuur zou zich in de beste voorwaarden kunnen ontwikkelen.

Deze commissie zou paritair worden samengesteld en zou haar werk kunnen beëindigen in één jaar. Ten slotte moet ook de Brusselse tweetalige agglomeratie een aangepast statuut verkrijgen, dat aan de twee taalgroepen gelijke mogelijkheden geeft.

De h. Van Crombrugge, leraar te Luik, lid van het Bestendig Comité van het Waals Nationaal Congres, onderzocht op zijn beurt de aard van de taalgrens en de manier om haar vast te stellen. Dit vraagstuk is het gevolg van het samenbestaan in België van gewestelijke en ethnische gemeenschappen en de oplossing moet uitsluitend op het politiek plan worden gezocht. Hier staan we immers voor de meest actuele uiting van een aanslepende malaise, gegroeid uit de weigering het taalkundig en ethnisch dualisme van ons land onder ogen te nemen.

Voor het eerst bestaat er in de geschiedenis van het gewestelijk probleem synchronisatie van de Vlaams-Waalse verzuchtingen. Dat geeft ons op nationaal gebied een enige gelegenheid en deze mogen we niet laten voorbijgaan. Vlaams protest tegen de telling van 1947 heeft belet dat sommige uitslagen werden bekend gemaakt. Volgens dit protest zou de telling geen juiste foto geven van de toestand, en heeft zij daarentegen valse verklaringen toegelaten.

Toch laten de cijfers van de telling niet toe besluiten te trekken in één bepaalde zin en op absolute wijze. Het begrip taalgrens is nochtans niet eenvoudig. Als bewijs moge gelden dat het Centrum beroep heeft gedaan op getuigenissen van dialectologen, ethnologen en statistici, terwijl ook aanvaard werd dat een akkoord tussen de politieke groepen nodig was.

Waar de grenslijnen van de filologen en die van het Nationaal Instituut voor de Statistiek practisch samen vallen, kunnen we hier dan toch zeggen dat we voor dezelfde werkelijkheid staan. De taalgrens welke het land splitst, is enkel een deel van de lange Germaans-Romaanse grens. In haar oorsprong is deze grens niet een politieke en militaire grens maar een beschavingsgrens. Dit verklaart de bestendigheid ervan.

Later werd de taalgrens ook een bestuurlijke grens en zij werd in de wet van 1932 opgenomen. Het gevolg was dat de grens minder vast werd en zelfs in beweging kwam. Op zekere plaatsen heeft zij neiging om te verdwijnen en plaats te maken voor een zich uitbreidende tweetalige zone, welke even schadelijk is voor de zuiverheid van de cultuur als voor de originaliteit der gewestelijke gemeenschappen.

Het is deze tweede en jongste interpretatie, zegt de h. Van Crombrugge, welke aan de bron ligt van het huidig debat. Men zoekt een taalgrens die door de taaltellingen steeds meer wordt verdoezeld en hierbij steunt men op een element dat essentieel bewegend is, nl. het gebied van de cultuurtaal.

Dit verschijnsel leidt tot een derde interpretatie van de term nl. diegene, welke gegeven wordt door Vlamingen en Walen die het gevaar van dubbelzinnigheid hebben ingezien en die overtuigd zijn dat deze taalgrens een limiet moet zijn, een afbakening, die eens en voor altijd, door middel van een wettelijke of zelfs grondwettelijke tekst, het eeuwenoude bestaan van de twee gemeenschappen vastlegt. Aldus worden beider rechten beveiligd evenals de orginaliteit van hun cultuur. Zij eerbiedigen de volkerenwet, die eist dat elke inwijkeling de cultuur en de taal overneemt van het milieu dat hij vrij heeft gekozen.

Il est temps de déclarer catégoriquement : il faut fixer la frontière linguistique une fois pour toutes, c'est-à-dire consacrer définitivement cette frontière par la loi, à titre de limite ethnique, culturelle et administrative. Cette frontière doit être fixée immédiatement parce qu'il ne s'agit que de l'enregistrement légal d'un fait historique et parce que la situation actuelle présente un ensemble d'inconvénients auxquels il est indiqué de remédier le plus rapidement possible.

En ce qui concerne le mode de fixation de la frontière linguistique, M. Van Crombrugge constate que, quel que soit le procédé employé, les tracés de la frontière linguistique coïncident d'une manière absolue (par exemple, le tracé de l'Institut de Statistique et celui de M. Legros).

Les points douteux ou litigieux sont les mêmes. Dans ces conditions, il est inutile de se quereller sur des processus qui conduisent au même résultat. Le seul problème qui subsiste est celui qui concerne la manière de régler les cas douteux ou litigieux. En cette matière, on a préconisé l'application du recensement ou le référendum, également acceptable.

Le professeur Draye a proposé une enquête suivant la méthode du professeur Blancquaert, en tenant compte de trois éléments :

1) la langue parlée au foyer;
2) la nationalité des immigrés;
3) l'ascendance des immigrés.

Cette thèse met l'accent sur un point de vue raciste, qui n'est pas exactement scientifique et qui ne pourrait obtenir l'adhésion des Wallons.

M. Schreurs a, pour sa part, proposé que l'enquête porte sur trois points :

1) le dialecte parlé au foyer (roman ou germanique);

2) la langue de culture;

3) le sentiment d'appartenir à telle communauté régionale.

Cette position, plus souple et plus réaliste, serait susceptible d'aménagement si on la prenait comme base de discussion.

M. Van Crombrugge propose en conclusion que le Centre enregistre tout d'abord toutes les parties du tracé qui ne soulèvent pas de discussion. Des spécialistes germanistes et romanistes seront ensuite chargés d'enquêtes sur les points douteux, suivant les critères qui auront été choisis. Cette solution écarte résolument l'idée même d'une zone bilingue. Cependant, rien ne s'oppose à ce qu'en certains points, un régime linguistique provisoire soit instauré.

Quant à l'agglomération bruxelloise, elle constitue un problème particulier et, quoique subsidiaire et moins complexe, important. Bruxelles, qui, à l'origine, fut incontestablement terre flamande, est devenue comme capitale une sorte de territoire national bilingue où la langue française jouit cependant d'une certaine prédominance. En outre, pour diverses raisons — l'excessive centralisation notamment —, cette zone neutre tend à s'élargir implantant le bilinguisme et même créant une majorité française dans des communes limitrophes.

Ce phénomène de tâche d'huile inquiète les Flamands au point de vue linguistique, comme il inquiète les deux régions à un point de vue plus généralement politique.

Het is tijd categoriek te verklaren dat de taalgrens eens en voor altijd moet worden vastgelegd, dit wil zeggen, dat deze grens door een wet definitief moet worden bepaald als ethnische, culturele en administratieve afbakening. Deze grens moet onmiddellijk worden uitgestippeld want het gaat hier enkel om het wettelijk vastleggen van een historisch feit; anderdeels leidt de huidige toestand tot een reeks moeilijkheden, waaraan ten spoedigste een eind dient gemaakt.

In verband met de vaststellingswijze van de taalgrens laat de h. Van Crombrugge opmerken dat de lijnen van de taalgrens samenvallen, wat ook de gebruikte methodes zijn (bv. de grenslijn van het Nationaal Instituut voor de Statistiek en die van de h. Legros).

De twijfelachtige en de betwiste punten zijn dezelfde. In deze omstandigheden is het nutteloos te twisten over procédés aangezien ze toch leiden tot hetzelfde resultaat. De enige vraag die zich nog stelt is dan : hoe kan men de twijfelachtige of betwiste gevallen een oplossing geven. Men heeft het recensement en het referendum voorgesteld; beide kunnen met evenveel recht aanvaard worden.

Prof. Draye heeft een enkwest voorgesteld volgens de methodes van Prof. Blanquaert, waarbij met drie elementen wordt rekening gehouden :

1) de taal welke thuis gesproken wordt;
2) de nationaliteit van de inwijkelingen;
3) de afstamming der wijkelingen.

Deze thesis legt de nadruk op een racistisch standpunt, dat niet zuiver wetenschappelijk is en dat onmogelijk het akkoord van de Walen zou kunnen bekomen.

De h. Schreurs daarentegen heeft voor het enkwest volgende drie punten voorgesteld :

1) het dialect dat thuis gesproken wordt (Romaans of Germaans);
2) de cultuurtaal;
3) het gevoelen te behoren tot een zekere gewestelijke gemeenschap.

Het is een meer soepele en realistische houding; aanpassingen zijn hier mogelijk, zo men dit als basis voor besprekingen neemt.

De h. Van Crombrugge stelt tot besluit voor, dat het Centrum allereerst de gedeelten van het traject zou vastleggen waarover geen betwisting bestaat. Deskundigen, Germanisten en Romanisten, zullen vervolgens worden belast met een onderzoek over de betwiste punten en hierbij zouden zij rekening houden met de criteria die verkozen werden. Deze oplossing verwerpt met kracht zelfs de idee van een tweetalige zone. Toch verzet zich niets tegen een voorlopig taalregime dat op bepaalde plaatsen zou worden ingesteld.

De Brusselse agglomeratie maakt een afzonderlijk vraagstuk uit, dat belangrijk is, hoewel hier enigzins bijkomstig en minder complex. Brussel was oorspronkelijk Vlaamse grond. Daarover bestaat geen betwisting. Als hoofdstad is het een soort nationaal territorium geworden, dat tweetalig is maar waar het Frans een zeker overwicht heeft bekomen. Om vele redenen en bijzonder wegens de overdreven centralisatie breidt deze neutrale zone zich uit en brengt de tweetaligheid of zelfs het overwicht van het Frans in de omliggende gewesten.

Dit verschijnsel, dat als « olievlek » wordt betiteld, verontrust de Vlamingen op taalgebied, zoals het de twee gewesten hindert op het meer algemeen politiek plan.

M. Van Crombrugge estime qu'il est sage et juste de mettre une frontière autour de l'agglomération bruxelloise et qu'il faut le faire immédiatement. Cette agglomération comprendrait les communes unilingues françaises et bilingues du recensement de 1947. Le territoire ainsi délimité devrait posséder un régime institutionnel rigoureusement bilingue, c'est-à-dire que les institutions seraient bilingues, tandis que les individus pourraient rester unilingues.

C. — Enquêtes sur place.

Après avoir entendu et discuté cet ensemble de rapports la section décida d'envoyer une délégation aux endroits litigieux de la frontière linguistique et d'y étudier sur place les conditions dans lesquelles une solution pourrait être apportée à la question.

La première visite fut consacrée à Renaix où la délégation du Centre fut reçue à l'hôtel de ville par M. Soudan, bourgmestre de la ville et président du Centre. M. Herman, membre de la Chambre des Représentants, défendit l'idée de la création dans la région de Renaix d'une zone bilingue le long de la frontière linguistique qui comporterait, outre Renaix, plusieurs communes voisines. D'autres personnalités estimèrent, par contre, qu'une fixation était possible. La délégation visita alors les environs de la ville et constata le caractère wallon du hameau de La Durenne et des communes d'Orroir, Amougies et Russeignies.

La délégation visita ensuite les communes de la Flandre wallonne et Enghien. Elle se rendit d'abord à Warneton où elle prit contact avec les bourgmestres de Warneton, Bas-Warneton, Ploegsteert, Houthem, Comines et Neuve-Eglise.

La délégation constata que toutes ces communes, dans lesquelles on parle un patois rouchi, étaient pratiquement unilingues françaises, sauf Neuve-Eglise qui possède un hameau français et où la minorité française dépasse 30 %.

Les résultats du recensement n'ont soulevé dans ces régions aucune objection. Les relations économiques qui sont extrêmement développées avec la France, sont pratiquement nulles avec le pays flamand. Mais les habitants rencontrent des difficultés linguistiques dans leurs relations avec certaines administrations qui persistent à correspondre en flamand avec des gens qui ne comprennent pas cette langue.

Le bourgmestre de Warneton a émis le souhait qu'un petit centre administratif groupant les six communes soit constitué et rattaché à une entité administrative française.

A Mouscron, la délégation fut reçue par l'administration communale entourée des bourgmestres des communes voisines et de personnalités appartenant au monde de l'enseignement officiel et libre, de la justice et de la politique.

Avec une unanimité totale, les personnalités présentes ont déclaré que les résultats du recensement traduisaient la réalité. L'élément autochtone à Mouscron, dirent-ils, est wallon comme il est flamand à Menin. Les Flamands qui se sont installés à Mouscron après 1918 sont en voie de complète assimilation bien qu'après le recensement de 1930, on ait envoyé un grand nombre de fonctionnaires, de gendarmes et de douaniers flamands dans le but d'aider à flamandiser la ville. Ce résultat n'a pas été atteint et, actuellement, moins de 4 % des enfants fréquentant les écoles aussi bien libres qu'officielles, parlent le flamand. Toutes les personnalités présentes souhaitent également une modification de l'organisation administrative et judiciaire afin de supprimer les difficultés d'ordre linguistique qui se manifestent dans ces deux domaines.

De h. Van Crombrugge acht het wijs en rechtvaardig een grens aan te brengen rond de Brusselse agglomeratie; dit zou onmiddellijk moeten gebeuren. Deze agglomeratie zou de eentalig Franse en de tweetalige gemeenten omvatten zoals deze uit de telling van 1947 te voorschijn treden. Het omschreven gebied zou een eigen regime moeten hebben dat streng tweetalig is. Alle instellingen zouden tweetalig zijn, terwijl de particulieren natuurlijk eentalig kunnen blijven.

C. — Onderzoeken ter plaatse.

Na deze verschillende verslagen te hebben gehoord en besproken, besloot de afdeling een afvaardiging te zenden naar de betwiste plaatsen van de taalgrens om aldaar een mogelijke oplossing te bestuderen.

Een eerste bezoek leidde naar Ronse waar de afvaardiging van het Centrum op het stadhuis ontvangen werd door de h. Soudan, burgemeester, tevens Voorzitter van het Centrum. De h. Herman, volksvertegenwoordiger, verdedigde voor de streek van Ronse de oprichting van een tweetalige zone langs de taalgrens, die naast Ronse ook verschillende omliggende gemeenten zou omvatten. Anderen waren van mening dat een nette aflijning mogelijk is. De afvaardiging begaf zich in de omgeving van de stad en werd getroffen door het Waals karakter van het gehucht Deurne (La Durenne) en van de gemeenten Orroir, Amougies (Amengijs) en Russeignies (Rozenaken).

Later bezocht de afvaardiging Waals-Vlaanderen en Edingen. Zij begaf zich vooreerst naar Waasten, waar contact werd genomen met de burgemeesters van Waasten, Neerwaasten, Ploegsteert, Houtem, Komen en Nieuwkerke.

De afvaardiging stelde vast dat al deze gemeenten, waar een Rouchi-dialect wordt gesproken, practisch eentalig Frans zijn, uitgenomen Nieuwkerke waar een Franstalig gehucht is en waar de Franstalige minderheid 30 % overtreft.

De uitslagen van de telling hebben in dit gewest geen reactie veroorzaakt. De economische betrekkingen zijn hoofdzakelijk op Frankrijk gericht, zeer weinig op het Vlaamse land. De inwoners ondervinden moeilijkheden ten overstaan van zekere administraties die in het Nederlands blijven corresponderen met mensen welke deze taal niet machtig zijn.

De burgemeester van Waasten sprak de wens uit dat een klein administratief centrum zou worden opgericht, bestaande uit de zes gemeenten, centrum welke dan bij een Franstalige administratieve eenheid zou worden ingeschakeld.

Te Moeskroen werd de afvaardiging ontvangen door het gemeentebestuur, waarbij zich hadden gevoegd : burgemeesters van de omliggende gemeenten, personaliteiten uit het officieel en het vrij onderwijs en anderen behorend tot het gerecht en de politiek.

De aanwezige personen waren allen akkoord om te verklaren dat de uitslagen van de telling de werkelijkheid weerspiegelen. Het oorspronkelijk element te Moeskroen is Waals, waar het Vlaams is te Menen. De Vlamingen, die zich na 1918 te Moeskroen vestigden worden thans meer en meer geassimileerd, hoewel na de telling van 1930 een groot aantal Vlaamse ambtenaren, rijkswachters en douaniers daarheen werden gestuurd met het doel mee te helpen aan de vervlaamsing van de stad. Dit laatste doel werd niet bereikt en thans wordt het Vlaams enkel door 4 % der schoolgaande kinderen, zowel in het officieel als in het vrij onderwijs, gesproken. Alle aanwezigen waren ook akkoord om een wijziging te vragen van de bestuurlijke en gerechtelijke organisatie, met het doel de huidige taalmoeilijkheden uit de weg te helpen.

L'introduction de la région de Mouscron dans une province du Tournaisis serait, semble-t-il, vue avec faveur par les intéressés. Les communes de Dottignies, Espierres, Herseaux, et Luingne, sont également wallonnes et il ne s'y présente pas non plus de difficultés au point de vue linguistique, pas plus qu'à Rekkem, commune anciennement wallonne mais actuellement flamandisée et dont un hameau séparé, Risquons-Tout, est purement wallon et devrait être rattaché à Mouscron, qu'il joint.

La commune de Helchin constitue un cas assez particulier, le français et le flamand y étant presque à égalité. Toutefois, le français, qui en 1930 était parlé par 51,46 % de la population, ne l'était plus que par 49,95 % en 1947.

A Enghien, la délégation fut reçue par le bourgmestre, M. Delannoy. Celui-ci déclara qu'au dernier recensement, plus des 3/4 de la population avait déclaré parler le français. L'enseignement du français est, dit-il, désiré par toute la population. Il est possible qu'une bonne moitié de la population connaisse le flamand local mais, dit le bourgmestre, il n'y a que 5 % de la population qui sache lire et écrire le néerlandais. Du reste, depuis 1919, il n'existe plus de classes flamandes dans les écoles.

En réponse à une question qui lui était posée par M. Verroken, M. Delannoy a signalé que la différence importante qui se manifestait entre le recensement de 1930 et celui de 1947 était due au fait que toutes les relations économiques étaient dirigées vers la Wallonie et Bruxelles et que l'enseignement était donné en français.

La dernière visite consacrée à la frontière linguistique, conduisit la délégation, qui venait des Cantons de l'Est, où elle avait étudié la situation politique et culturelle, dans les communes de la région des Fourons. Le cas de ces communes d'Outre-Meuse est un peu spécial car, comme on l'a constaté, non seulement elles se francisent comme Enghien, mais elles se wallonisent.

La délégation rencontra à Remersdael les bourgmestres de Remersdael, de Teuven, de Fouron-Saint-Pierre, de Fourron-le-Comte et de Mouland. Les opinions exprimées, toutes semblables, furent reprises dans un mémoire envoyé peu après au Ministre de l'Intérieur, par le bourgmestre de Teuven au nom de ses collègues.

Les bourgmestres de la région admettent l'organisation dans ces communes d'un bilinguisme administratif interne, qui y est pratiqué d'ailleurs actuellement. Mais ils réclament le retour inconditionnel et immédiat à Verviers et à Liège de tous les services administratifs de l'Etat intéressant leurs communes, rattachés avant ou pendant la guerre à Tongres et à Hasselt.

La population tout entière est persuadée de la nécessité de connaître le français. Le personnel enseignant reconnaît la possibilité d'enseigner parallèlement les deux langues nationales dès l'école primaire. Cet enseignement fut d'ailleurs réalisé jadis à la satisfaction de tous. En matière administrative, d'autre part, tout le personnel communal est parfaitement bilingue. Le régime bilingue réclamé par la population entière est donc aisément réalisable.

Et, concluent-ils, « l'abandon du régime unilingue flamand s'impose. Le recensement le prouve, l'intérêt public et la justice démocratique l'exigent ».

Le Centre a également reçu, à ce propos, une note d'un groupe de fonctionnaires de l'Enregistrement et des Domaines à Liège qui dénonce la flamandisation artificielle de certains emplois dans un ressort de Liège dont dépendent, parmi beaucoup d'autres communes wallonnes, les communes de la région des Fourons.

De inschakeling van het gewest Moeskroen in een eventuele provincie Doornik, zou blijkbaar de instemming bekomen van de betrokkenen. De gemeenten Dottenijs, Spiere, Herseeuw en Luingne zijn ook Waals en stellen geen moeilijkheden op taalgebied evenmin als Rekkem, gemeente die vroeger Waals was maar thans vervlaamst is. Een afzonderlijk gehucht van Rekkem, Risquons-Tout, is echter zuiver Waals en zou aan het nabije Moeskroen moeten worden gehecht.

De gemeente Helkijn maakt een tamelijk speciaal geval uit aangezien het Frans en het Nederlands er bijna gelijkwaardig zijn. Toch stellen we vast dat het Frans in 1930 gesproken werd door 51,46 % van de bevolking en nog slechts 49,95 % in 1947.

In Edingen werd de afgevaardigde ontvangen door de h. Delannoy, burgemeester. Deze liet opmerken dat bij de laatste telling meer dan 3/4 van de bevolking verklaarden Frans te spreken. Frans onderricht zou er door gans de bevolking worden gewenst. Wel is het mogelijk dat ruim de helft van de inwoners de lokale gewesttaal, een Nederlands dialect kent, maar, steeds volgens de burgemeester, zou slechts 5 % Nederlands kunnen lezen en schrijven. Er bestaan ten andere sinds 1919 geen Vlaamse klassen meer in de scholen.

Op een vraag die hem door de h. Verroken werd gesteld, antwoordde de h. Delannoy dat het grote verschil tussen de telling van 1930 en deze van 1947 te wijten is aan het feit dat alle economische betrekkingen op Wallonië en Brussel gericht zijn, en dat het onderwijs in het Frans wordt gegeven.

Het laatste bezoek gewijd aan de taalgrens, leidde naar de gemeenten van de Voerstreek. De afvaardiging kwam toen terug van de Oostkantons, waarvan zij de politieke en culturele toestand had bestudeerd. De gemeenten van Overmaas verkeren in een enigzins speciaal geval, want men kan vaststellen dat zij niet enkel verfranst worden, zoals Edingen, maar zelfs verwaalst.

De afvaardiging ontmoette te Remersdaal de burgemeesters van Remersdaal, Teuven, St. Pieters-Voeren, 's Graven-Voeren en Moelingen. De opinies die er tot uiting kwamen waren alle identiek; wij vinden ze terug in een memorie welke korte tijd na het bezoek aan de Minis- van Binnenlandse Zaken werd toegestuurd door de burgemeester van Teuven, mede in naam van zijn collega's.

De burgemeesters aldaar aanvaarden dat in deze gebieden een interne bestuurlijke tweetaligheid wordt doorgevoerd. Deze bestaat practisch. Maar zij vragen de onvoorwaardelijke en onmiddellijke terugkeer naar Verviers en Luik van alle administratieve diensten van de Staat, welke hun gewest bedienen en die vóór of gedurende de oorlog te Tongeren of te Hasselt werden opgericht.

Gans de bevolking is ervan overtuigd dat het noodzakelijk is Frans te kennen. Het onderwijzend personeel ziet de mogelijkheid in gelijktijdig de twee nationale talen aan te leren van de lagere school af. Dat onderwijs was er vroeger en wel tot ieders voldoening. Op bestuurlijk gebied is gans het gemeentelijk personeel volledig tweetalig. Het tweetalige regime, dat door de bevolking wordt geëist, is dus gemakkelijk te verwezenlijken.

Hun besluit is dat het eentalig Vlaams regime moet worden opgeheven. De telling bewijst dit; het algemeen belang en de democratische gerechtigheid vragen het.

In dat verband ontving het Centrum eveneens een nota van een groep ambtenaren van de Registratie en Domeinen te Luik, die de kunstmatige vervlaamsing aanklagen van zekere ambten in gebieden welke van Luik afhankelijk zijn en waarin naast talrijke Waalse dorpen, ook de gemeenten van de Voerstreek voorkomen.

D. — Fixation de la frontière linguistique.

a) *Rapport d'ensemble :*

A l'issue de ces déplacements, la section étudia les documents recueillis et chargea MM. Van Crombrugge et J. Verroken de faire rapport sur l'ensemble de la question. Ceux-ci se rendirent compte très rapidement qu'ils pouvaient arriver à un accord concernant un tracé de la frontière linguistique rectifiant les limites de certains arrondissements et de certaines communes, en en détachant respectivement les communes et les hameaux appartenant à l'autre groupe linguistique.

Une liste de ces rectifications fut établie (doc. n° 156) par M. Verroken, avec l'accord de M. Van Crombrugge, qui ajouta (doc. n° 158) quatre observations :

1) Stabiliser la frontière linguistique, dit-il, c'est mettre fin au régime des recensements décennaux et à celui des minorités protégées qui sont deux éléments créateurs de troubles.

2) Sans être celui des philologues, ni celui des statisticiens, le tracé proposé y ressemble beaucoup. On a cherché, dit-il, à établir le caractère ethnique des communes.

3) En général, la frontière est nette même dans les endroits litigieux où règne un certain billinguisme. Nulle part, il ne peut être question de zone intermédiaire.

4) Stabiliser la frontière linguistique, c'est en faire une frontière de langue et de culture, une frontière administrative et une frontière judiciaire. Par conséquent, cet établissement n'apporte aucune entrave aux relations économiques. En outre, il n'est pas question de frontière politique.

Mais, c'est une nécessité de revoir les limites administratives et judiciaires afin de permettre à chacun d'être jugé dans sa langue et d'assurer l'unilinguisme des provinces, des arrondissements et des communes.

Les rapporteurs soumirent alors leurs conclusions à la section qui les discuta point par point.

La section reconnut que la netteté de la frontière linguistique devait en permettre une fixation relativement aisée. Elle admit, qu'il n'existait en fait que trois endroits litigieux, Renaix, Enghien et la région des Fourons, et que ce fait n'était pas de nature à empêcher la conclusion d'un accord.

b) *Adoption d'une résolution :*

En conclusion, la section admit à l'unanimité le tracé proposé par les deux rapporteurs pour la frontière linguistique et adopta une résolution qui fut ratifiée par l'assemblée plénière et adoptée le 10 juin 1952. En voici le texte :

« Après avoir délibéré sur le problème de la fixation de la frontière linguistique, l'Assemblée plénière a, sur proposition de la section politique, adopté les conclusions ci-dessous :

» Le Centre, à l'unanimité, dans un but d'apaisement et pour supprimer toutes contestations à l'avenir, propose de fixer définitivement la limite entre les deux communautés linguistiques du pays, en s'inspirant de la carte dessinée par MM. Van Crombrugge et Verroken;

D. — Vaststelling van de taalgrens.

a) *Algemeen verslag :*

Na deze reizen bestudeerde de afdeling de verzamelde documenten en gelastte de hh. Van Crombrugge en Verroken een algemeen verslag over het vraagstuk te maken. Zij stelden spoedig vast dat een akkoord nopens een lijn van de taalgrens mogelijk was. Hierbij zou dan de grens van zekere arrondissementen en gemeenten worden gewijzigd : de gemeenten en wijken op de grens die behoren tot de andere taalgroep zouden bij hun eigen groep worden ingeschakeld.

Een lijst van deze aanpassingen (doc. nr 156) werd aangelegd door de h. Verroken, in akkoord met de h. Van Crombrugge, die hieraan vier bemerkingen (doc. nr 158) toevoegde :

1) Een stabilisatie van de taalgrens onderstelt dat een einde wordt gemaakt aan het regime der tienjaarlijkse tellingen en der beschermde minderheden welke twee elementen zijn die troebelen veroorzaken.

2) De voorgestelde lijn is niet deze van de filologen noch deze van de statistici, maar benadert ze zeer dicht. Men heeft volgens de h. Van Crombrugge getracht het ethnisch karakter van de gewesten weer te geven.

3) Over het algemeen is de grens net afgelijnd, zelfs op betwiste plaatsen, waar een zekere tweetaligheid bestaat. Nergens kan sprake zijn van een tussenzone.

4) Een taalgrens stabiliseren wil zeggen, daarvan een grens maken voor de taal en de cultuur, voor het bestuur en het gerecht. Dus brengt deze vaststelling geen enkele belemmering mee voor economische betrekkingen. Daarenboven kan geen sprake zijn van een politieke grens.

Het is echter noodzakelijk de bestuurlijke en gerechtelijke grenzen te herzien, zodat iedereen kan geoordeeld worden in zijn eigen taal en dat de eentaligheid van de provincies, de arrondissementen en de gemeenten wordt verzekerd.

De verslaggevers onderwierpen vervolgens hun besluiten aan de afdeling, die ze punt voor punt besprak.

De afdeling erkende dat de nette aflijning van de taalgrens een relatief gemakkelijke vaststelling moest toelaten. Zij nam aan dat er feitelijk slechts drie betwiste gebieden waren nl. Ronse, Edingen en de Voerstreek. Toch waren deze niet van aard om een eventueel akkoord in de weg te staan.

b) *Goedkeuring van een resolutie*

Als besluit aanvaardde de afdeling eenparig de grenslijn welke door de twee verslaggevers werd voorgesteld en gaf haar instemming aan een resolutie die bekrachtigd werd door de Algemene Vergadering op 10 juni 1952, onder volgende vorm :

« Op voorstel van de politieke afdeling, heeft de Algemene Vergadering van het Centrum van Onderzoek voor de Nationale Oplossingen van de Maatschappelijke, Politieke en Rechtskundige Vraagstukken van de verschillende gewesten van het land, na beraadslaging over de vaststelling van de taalgrens in België, onderstaand besluit aanvaard :

» Het Centrum, met eenparigheid van stemmen en met het doel rust te brengen en elke betwisting in de toekomst uit te schakelen, stelt voor de grens tussen 's Lands twee taalgemeenschappen voorgoed af te bakenen volgens de kaart getekend door de hh. Van Crombrugge en Verroken;

» Constate que cette fixation ne rencontre pas de difficulté sur la quasi-totalité du parcours et que les seuls points délicats, quant à ladite fixation, se trouvent à Enghien, Renaix et dans le secteur d'Outre-Meuse;

» Suggère, d'une part, qu'il soit permis aux villes flamandes d'Enghien et de Renaix, et à la ville wallonne de Mouscron, si elles le désirent, d'adopter un régime linguistique comportant des facilités en rapport avec la composition de leur population et, d'autre part, que le Ministre de l'Intérieur soit chargé d'établir par arrêté royal dans les communes du secteur d'Outre-Meuse, un régime linguistique spécial, après consultation des administrations communales intéressées;

» Suggère, en outre, que l'agglomération bruxelloise définie par l'article 5 de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative, soit étendue par l'adjonction des communes de Berchem-Ste-Agathe, Evere et Ganshoren;

» Estime que la fixation définitive de la limite des langues devra entraîner l'étude de rectifications aux limites des provinces, arrondissements et cantons administratifs et judiciaires, ainsi qu'aux limites de certaines communes;

» La fixation définitive de la limite des langues implique la suppression de nouveaux recensements linguistiques et de leurs conséquences. »

La position prise par la section a provoqué des réactions dans certains milieux. Des conseils communaux, des groupements politiques et culturels, des fédérations de partis politiques et même des particuliers ont tenu à faire connaître au Centre ce qu'ils pensaient des décisions prises. Ils s'y montrent en général favorables et les remarques ne portent le plus souvent que sur des points de détail et des modalités d'application.

E. — Remise des conclusions du Centre au Ministre de l'Intérieur.

Au cours de la réunion du 5 juin 1951 du Sénat, consacrée à l'interpellation de M. Catteau, sur la non-application des résultats du recensement, M. le Ministre de l'Intérieur signala qu'il attendrait, avant de prendre une décision, de connaître les résultats de l'enquête entreprise par le Centre de Recherche sur la fixation de la frontière linguistique.

Le 12 juillet dernier, une délégation du Centre, composée de MM. Soudan, président, Hoste, vice-président, Schreurs et Vos, membres de la section politique, a été reçue par M. le Ministre de l'Intérieur, auquel elle a remis le texte de la résolution arrêtée par la section (doc. 165, reproduit ci-dessus), ainsi qu'une carte sur laquelle figuraient le tracé proposé par la section pour la frontière linguistique et les modifications qu'il convenait d'apporter aux limites de certaines circonscriptions administratives.

Le Ministre a bien voulu dire qu'il appréciait grandement les travaux de la section politique et qu'il entendait se baser sur les conclusions de cette section pour l'établissement du projet de loi fixant la frontière linguistique.

Le Ministre ajouta que ses services commenceraient immédiatement la mise au point de ce projet et il donna rendez-vous à la délégation à la fin de mois de septembre afin de lui en soumettre le texte.

Les événements politiques ayant amené le remplacement de M. Brasseur par M. Moyersoen, ce n'est qu'en mars 1952 que ce dernier reçut une délégation du Centre, composée de MM. Soudan, du Bus de Warnaffe, Nothomb,

» Stelt vast dat deze afbakening op geen moeilijkheden stuit voor de bijna volledige grenslijn en dat de enige delikate punten in verband met het vaststellen der grens zich bevinden te Edingen, te Ronse en in het gebied van Overmaas;

» Stelt voor enerzijds, dat het zou worden toegelaten aan de Vlaamse steden Edingen en Ronse en aan de Waalse stad Moeskroen, zo deze dit verlangen, een taalregime aan te nemen met faciliteiten aangepast aan de samenstelling van hun bevolking, en anderzijds, dat in de gemeenten van het gebied Overmaas, de Minister van Binnenlandse Zaken zou gelast worden met het vastleggen per koninklijk besluit van een speciaal taalregime, dit na overleg met de betrokken gemeentebesturen;

» Stelt eveneens voor dat de Brusselse agglomeratie, bepaald door artikel 5 van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken zou worden uitgebreid door toevoeging van de gemeenten Evere, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem;

» Oordeelt dat de definitieve vaststelling van de taalgrens de studie oproept van de wijzigingen aan te brengen aan de grenzen van provincies, evenals aan de grenzen van bepaalde gemeenten;

» De definitieve vaststelling van de taalgrens leidt tot de afschaffing van nieuwe taaltellingen met hun gevolgen. »

Het standpunt door de afdeling ingenomen, heeft niet nagelaten reacties uit te lokken in zekere milieu's. Gemeenteraden, politieke en culturele groeperingen, federaties van politieke partijen en ook particulieren stellen er prijs op hun mening nopens de getroffen beslissingen ter kennis te brengen van het Centrum. Over het algemeen beoordelen zij deze beslissing gunstig en hun opmerkingen blijven dan ook beperkt tot detailpunten en tot de wijze van toepassing.

E. — Overhandiging van de besluiten van het Centrum aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Gedurende de vergadering van de Senaat op 5 juni 1951 welke gewijd was aan de interpellaties van de h. Catteau nopens het niet-publiceren van de uitslagen der telling, zegde de h. Minister van Binnenlandse Zaken geen beslissing te zullen nemen alvorens de resultaten te kennen van het onderzoek door het Centrum, nopens de vaststelling van de taalgrens.

Op 12 juli ll. werd een afvaardiging van het Centrum, bestaande uit de hh. Soudan, voorzitter, Hoste, ondervoorzitter, Schreurs, en Vos, leden van de politieke afdeling, door de h. Minister van Binnenlandse Zaken ontvangen. Hem werd de tekst van boven vermelde motie overhandigd (doc. nr 165) evenals een kaart waarop de grenslijn die door de afdeling werd aanvaard, staat aangeduid; op de kaart komen ook de wijzigingen voor die volgens de afdeling best aan zekere bestuurlijke omschrijvingen worden aangebracht.

De Minister was zo welwillend te zeggen dat hij het werk van de politieke afdeling ten zeerste op prijs stelde en dat het zijn bedoeling was op de besluiten van de afdeling te steunen om het wetsontwerp op te maken dat de taalgrens zou vastleggen.

De Minister voegde hieraan toe dat zijn diensten onmiddellijk zouden beginnen met het op punt zetten van dit voorstel en sprak met de afvaardiging af, haar einde september de tekst over te maken.

Politieke gebeurtenissen leidden tot de vervanging van de h. Brasseur door de h. Moyersoen en zo ontving deze laatste eerst in maart 1952 een afvaardiging van het Centrum, samengesteld uit de hh. Soudan, du Bus de Warnaffe,

Schreurs et Spanoghe, à laquelle il fit connaître ses intentions concernant le règlement de la frontière linguistique. Celles-ci, sans être identiques à celles de M. Brasseur, n'en différaient cependant pas essentiellement.

Comme M. Brasseur, M. Moyersoen déclara qu'il était d'accord de fixer la frontière linguistique et de rattacher à des communes wallonnes, des hameaux wallons dépendant actuellement de communes flamandes et à des communes flamandes les hameaux flamands dépendant de communes wallonnes.

Il envisageait de donner aux trois villes de Mouscron, Renaix et Enghien un régime particulier, tout en reconnaissant à Mouscron son caractère wallon et à Renaix son caractère flamand. Quant à Enghien, il semblait s'être rallié à l'idée que cette ville, dialectiquement flamande, était française en fait. Il se proposait d'établir à Mouscron, Renaix et Enghien un régime bilingue temporaire.

En ce qui concerne les communes de la région des Fourons, M. Moyersoen envisageait de leur donner un régime semblable à celui qu'avait adopté M. Brasseur et qui, tout en assurant leur rattachement administratif à la province de Liège, leur permettrait de jouir d'un bilinguisme interne.

Enfin, conformément au projet de M. Brasseur, également l'agglomération bruxelloise, agrandie des communes de Berchem-Ste-Agathe, Evere et Ganshoren, recevrait un statut bilingue. Au surplus, le Ministre annonçait son intention de doter un certain nombre de communes de la périphérie, ne faisant pas partie de l'agglomération bruxelloise, d'un régime bilingue temporaire.

F. — Dépôt d'un projet de la loi fixant la frontière linguistique.

Au mois de mai suivant, le Ministre déposa son projet sur le bureau du Sénat. La Commission de l'Intérieur l'examina et, sur la proposition de certains de ses membres, qui regrettèrent que sur de nombreux points le projet s'écartait assez fortement des conclusions du Centre de Recherche, demanda au Ministre de soumettre son projet à l'examen du Centre.

M. Moyersoen déféra au désir de la Commission de l'Intérieur du Sénat et demanda à la section politique de donner son avis sur son projet de loi modifiant la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

a) *Examen de ce projet par le Centre :*

Le Ministre fit à la section l'honneur d'assister à la première séance qu'elle consacra à cet objet et dans un long exposé donna des précisions sur son projet et sur les principes qui avaient présidé à sa rédaction.

Le Ministre distinguait dans le nouveau projet deux parties : l'une se rapportant à Bruxelles et l'autre traitant des problèmes relatifs à la frontière linguistique.

A propos de Bruxelles, le nouveau projet prévoyait l'adjonction à l'agglomération de trois communes : Evere, Ganshoren et Berchem-Ste-Agathe, mesure en faveur de laquelle le Centre s'est déjà prononcé. Cette solution est normale, estime le Ministre, car ces communes sont déjà considérées comme faisant partie de l'agglomération bruxelloise en matière judiciaire.

Le régime linguistique des administrations communales de l'agglomération bruxelloise est actuellement le suivant : bilinguisme dans les services extérieurs et unilinguisme dans

Nothomb, Schreurs en Spanoghe. De Minister gaf uitleg over de maatregelen welke hij wenste te nemen om het vraagstuk van de taalgrens op te lossen. Alhoewel niet identiek met deze van de h. Brasseur, was er toch evenmin een essentieel verschil.

Evenals de h. Brasseur, verklaarde de h. Moeyerson zich akkoord om de taalgrens vast te leggen en de Waalse gehuchten die thans van Vlaamse gemeenten afhangen bij Waalse te voegen zoals de Vlaamse gehuchten die thans van Waalse gemeenten afhangen bij Vlaamse zouden worden gevoegd.

Hij nam zich voor aan drie steden nl. Moeskroen, Ronse en Edingen een eigen regime te geven, waarbij nochtans Moeskroen zijn Waals en Ronse zijn Vlaams karakter zou behouden. Voor Edingen scheen hij zich neergelegd te hebben bij de idee dat deze stad dialectologisch Vlaams is, maar in feite toch Frans. Hij nam zich voor te Moeskroen, Ronse en Edingen een voorlopig tweetalig regime in te stellen.

Aan de gemeenten van de Voerstreek wenst de h.Moyersoen een gelijkaardig regime te geven als in het voorstel van de h. Brasseur. Daarbij zouden ze bestuurlijk bij de provincie Luik ingedeeld blijven, terwijl een inwendige tweetaligheid voorzien wordt.

Tenslotte zouden bij de Brusselse agglomeratie, overeenkomstig het ontwerp van de h. Brasseur, de gemeenten St. Agatha-Berchem, Evere en Ganshoren worden gevoegd. Het statuut van de agglomeratie zelf zou tweetalig zijn. Daarenboven maakte de Minister melding van zijn opzet om een aantal gemeenten aan de buitenrand welke geen deel uitmaken van de agglomeratie een tijdelijk tweetalig regime te geven.

F. — Indiening van een wetsontwerp houdende vaststelling van de taalgrens.

In mei daaropvolgend legde de Minister zijn ontwerp op het bureel van de Senaat neer. De Commissie van Binnenlandse Zaken onderzocht het en op aanvraag van zekere leden ervan, die betreurden dat te veel punten gevoelig afweken van de besluiten van het Centrum van Onderzoek, vroeg zij aan de Minister zijn ontwerp aan het Centrum mede te delen om het aldaar te laten onderzoeken.

De h. Moyersoen ging in op de wens van de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat en verzocht de politieke afdeling advies uit te brengen over het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 1932 op het gebruik der talen in de bestuurszaken.

a) *Onderzoek van het ontwerp door het Centrum :*

De Minister deed de afdeling de eer aan op de eerste vergadering welke aan dit ontwerp was gewijd, aanwezig te zijn en gaf in een breedvoerige uiteenzetting nadere uitleg over zijn ontwerp en over de principes, die aan de basis liggen.

De Minister onderscheidde in zijn nieuw ontwerp twee delen : het ene betrekking hebbend op Brussel, het andere op de vraagstukken in verband met de taalgrens.

Voor Brussel voorzag het nieuw ontwerp dat drie gemeenten bij de agglomerie worden gevoegd : Evere, Ganshoren, en Sint-Agatha-Berchem. Het centrum heeft zich vroeger ten voordele van de maatregel uitgesproken. De oplossing is normaal, meent de Minister, want deze gemeenten worden reeds beschouwd als behorend tot de Brusselse agglomeratie, nl. op gerechtelijk gebied.

Het taalregime van de gemeentelijke besturen van de Brusselse agglomeratie is thans het volgende : tweetaligheid in de buitendiensten en eentaligheid in de binnen-

les services intérieurs, le choix de la langue étant laissé au conseil communal. Il convient de signaler, à ce propos, que la grande majorité des conseils communaux de l'agglomération se sont prononcés en faveur du français.

Le nouveau projet donnerait aux administrations communales de l'agglomération bruxelloise le régime linguistique de l'administration centrale. Tous les dossiers pourraient ainsi être traités dans la langue où ils sont introduits.

Le Ministre voudrait que le Centre lui fît connaître son avis concernant la mesure dans laquelle la connaissance de la seconde langue pourrait être normalement exigée des employés des administrations communales de l'agglomération bruxelloise. Actuellement, on n'exige d'eux qu'une connaissance élémentaire et pour les chefs de service, une connaissance suffisante. D'autre part, l'organisation du recrutement pose certains problèmes. D'aucuns estiment que le jury ne devrait plus être désigné par les autorités communales mais par le Secrétariat permanent au Recrutement.

M. Moyersoen se demandait également s'il fallait songer à donner à l'agglomération bruxelloise une extension plus grande encore. Il serait heureux, dit-il, de connaître l'avis du Centre sur cette question.

En ce qui concerne la frontière linguistique, le projet tendait à instaurer un régime fixe qui supprimerait les bouleversements successifs provoqués par les recensements et l'agitation qui en résulte.

La frontière elle-même, telle qu'elle était déterminée par le projet de loi, devait être dans les grandes lignes, celle qui fut déterminée par le Centre. Pourtant en ce qui concerne Enghien, le Ministre tenait compte des résultats du recensement de 1947 et s'écartait des résolutions du Centre.

Il aurait aimé savoir, ce que pensait le Centre du mode de fixation de la frontière linguistique prévu par le nouveau projet de loi.

Le Ministre signalait qu'on avait envisagé de modifier les limites des communes par le détachement ou le rattachement de certains hameaux. Il s'agit là, dit le Ministre, d'un problème important qui n'est pas seulement d'ordre linguistique et il serait souhaitable que le Centre aidât le département de l'Intérieur à le résoudre, en lui fournissant une liste des hameaux intéressés.

Par ailleurs, le problème de la détermination du régime linguistique des communes bilingues de la frontière est assez complexe. La langue de l'administration des communes bilingues de la frontière doit être celle du groupe linguistique le plus nombreux mais des facilités doivent être accordées à la minorité.

Pour éviter, dit le Ministre, que comme on l'a constaté régulièrement le long de la frontière linguistique, les parents n'envoient leurs enfants de l'autre côté de la frontière dans des écoles appartenant à l'autre régime linguistique, afin de leur donner une bonne connaissance de la deuxième langue, l'enseignement de la seconde langue nationale devra être développé.

La nouvelle organisation de l'enseignement devra permettre en outre aux enfants de la minorité de s'adapter à la langue de la majorité. On peut espérer de la sorte que les facilités dont disposera la minorité deviendront superflues dans un avenir plus ou moins proche, quand le bilinguisme des habitants de la région aura atteint un stade tel que l'unilinguisme administratif pourra être instauré.

Quant aux facilités prévues par le nouveau projet, elles seraient, dit le Ministre, en grande partie les mêmes que celles qui étaient accordées par la loi de 1932. Les avis et communications au public, par exemple, seraient faits dans les deux langues, et les agents qui entrent en contact avec le public seraient bilingues. La réponse de l'administration diensten. Vermelden wij terloops dat de zeer grote meerderheid der gemeenteraden van de agglomeratie zich ten voordele van het Frans heeft uitgesproken.

Het ontwerp wenst aan de gemeentelijke besturen van de Brusselse agglomeratie het taalregime van het middenbestuur te geven. Op die manier zouden alle dossiers kunnen behandeld worden in de taal waarin zij worden ingediend.

De Minister vroeg dat het Centrum hem advies gaf over de kennis van de tweede taal welke normaal kon worden geëist van de bedienden der gemeentelijke besturen in de Brusselse agglomeratie. Thans wordt van hen enkel een elementaire kennis geëist, van de dienstoverste een voldoende kennis. Anderzijds worden zekere vraagstukken opgeroepen door de organisatie van de werving. Volgens sommigen zou de jury niet langer moeten aangeduid worden door de gemeentelijke overheden maar wel door het Vast Wervingssecretariaat.

De h. Moyersoen vroeg zich eveneens af of nog aan een verdere uitbreiding van de Brusselse agglomeratie moest worden gedacht. Graag zou hij hiervoor het oordeel kennen van het Centrum.

Wat de taalgrens betreft, trachtte het ontwerp een bestendig regime in te stellen, dat de achtereenvolgende wijzigingen, te wijten aan de telling, en de agitatie die daarvan het gevolg is, onmogelijk maakt.

De grens zelf, zoals deze in het wetsontwerp was uitgestippeld, moest in grote lijnen dezelfde zijn als die welke door het Centrum werd vastgesteld. Wat nochtans Edingen betreft hield de Minister rekening met de resultaten van de telling van 1947 en week daarna af van de besluiten van het Centrum.

Hij wilde weten wat het Centrum dacht over de wijze van vaststelling van de taalgrens, zoals deze is opgenomen in het wetsontwerp.

De Minister wees erop dat het plan bestaat de grenzen der gemeenten aan te passen door aanhechting of afscheiding van zekere gehuchten. Het gaat hier, zegt de Minister, over een belangrijk vraagstuk dat niet enkel een weerslag heeft op taalgebied. Het ware goed wilde het Centrum het Departement van Binnenlandse Zaken bij de oplossing behulpzaam zijn, door aan de Minister een lijst van gehuchten over te maken die hier in aanmerking komen.

Anderzijds is het vraagstuk van het taalregime der tweetalige gemeenten op de grens tamelijk ingewikkeld. De taal van het bestuur der tweetalige gemeenten op de grens moet deze zijn van de grootste taalgroep : faciliteiten zouden echter aan de minderheid worden toegekend.

Om te beletten, zegt de Minister, dat, zoals dit geregeld langs de taalgrens werd vastgesteld, de ouders hun kinderen sturen naar de overkant van de grens in scholen die tot het ander taalregime behoren, met het doel hun een goede kennis te geven van de tweede taal, zal het onderwijs in de tweede landtaal moeten ontwikkeld worden.

De hervormingen in het onderwijs zouden daarenboven de kinderen van de minderheid toelaten zich aan te passen bij de taal van de meerderheid. Aldus kan men hopen dat de faciliteiten, waarover de minderheid thans zal beschikken, binnen afzienbare tijd overbodig worden, nl. wanneer de tweetaligheid der inwoners van de streek voldoende zal zijn om de administratieve eentaligheid door te zetten.

De faciliteiten, in het nieuwe ontwerp voorzien, zijn, aldus de Minister, grotendeels dezelfde als degene aanwezig in de wet van 1932. Bij voorbeeld zouden de berichten en mededelingen aan het publiek in de twee talen worden gesteld en de personeelsleden die omgang hebben met het publiek zouden tweetalig zijn. Het bestuur zou ant-

tion serait rédigée dans la langue dont le particulier s'est servi pour introduire sa demande. Toutefois, une modification était prévue à la loi de 1932. D'après celle-ci, les actes et certificats étaient rédigés dans la langue du particulier. Le nouveau projet prévoyait que la rédaction se ferait dans la langue du groupe linguistique auquel appartient la commune du particulier mais tout intéressé aurait la faculté d'obtenir sur place une traduction certifiée exacte.

Abordant enfin le problème des communes de la région d'Outre-Meuse, M. Moyersoen constata que le Centre avait prévu que le régime linguistique de ces communes serait fixé par arrêté royal après consultation des administrations locales. Le Ministre demanda des précisions sur la nature juridique de cette consultation. Il dit que le régime de ces communes devrait être semblable à celui des villes de Mouscron et de Renaix et qu'il préférerait qu'il fût fixé par la loi.

Prenant la parole après le Ministre, un membre du Centre, membre également de la Commission de l'Intérieur du Sénat, rappela que c'était à la demande de la Commission que le Ministre prit la décision de consulter le Centre et il signala que les membres de la Commission avaient émis le désir de recevoir tous les documents publiés par le Centre à propos de la frontière linguistique ainsi qu'une carte contenant le tracé de la frontière arrêté par le Centre.

Des membres wallons rappelèrent les conditions dans lesquelles avait travaillé la section politique et les précautions qu'elle prit en vue d'assurer à ses travaux le plus grand caractère d'objectivité, en ne faisant état que du recensement de 1930 et en ne mentionnent même pas celui de 1947. Si les Flamands n'acceptent pas les résultats du recensement de 1947, disent-ils, les Wallons ne sont pas disposés à conserver ceux du recensement de 1930.

Ils s'étonnèrent par ailleurs que l'exposé des motifs fit allusion à la question de l'enseignement, car rien dans le texte du projet de loi n'avait trait à cette question.

Ils ajoutèrent qu'il convenait de remarquer à ce propos que les cas cités par le Ministre, de parents préférant pour leurs enfants l'autre régime linguistique ne pouvaient être que ceux de parents flamands.

Par ailleurs, le Gouvernement semblerait vouloir proposer à l'intention des minorités, la création de sortes de classes de transmutation. Il serait nécessaire qu'un éventuel régime de transition fut limité dans le temps. Or, cette préoccupation n'apparaît pas dans le texte de la loi projetée. Au contraire, en contradiction avec l'exposé des motifs, le projet organise un régime bilingue permanent. De même, il semblerait que les agents en contact avec le public devraient rester bilingues éternellement.

Par ailleurs, le régime prévu par le Centre donnait à l'administration communale de Mouscron la possibilité de déterminer elle-même les mesures commandées par la situation particulière de la ville. Le projet de loi ne lui donne pas les mêmes facilités.

En ce qui concerne les communes de la région d'Outre-Meuse, les membres rappelèrent que le Centre avait mis au point pour elles un régime spécial tenant compte de la situation particulière de ces communes, dont la structure était en évolution constante. Elles offrent, en effet, l'exemple d'une francisation et même d'une wallonisation dues non pas à l'immigration de populations walonnes voisines, mais à un phénomène interne de transformation.

Le Ministre, ajoutèrent-ils, contrairement à l'avis exprimé par le Centre et sans tenir compte de la volonté des habitants, maintes fois exprimée, considère ces communes com-

woorden in de taal, waarvan de particulier gebruik heeft gemaakt bij het indienen zijner aanvraag. Een wijziging aan de wet van 1932 werd in het vooruitzicht gesteld. Volgens deze wet dienden akten en getuigschriften opgesteld in de taal van de particulier. Het nieuwe ontwerp voorzag de redactie in de taal van de groep waartoe de gemeente van de particulier behoort. Nochtans zou elke belanghebbende in de mogelijkheid zijn ter plaatse een voor echt verklaarde vertaling te bekomen.

In verband met de gemeenten van Overmaas, stelde de h. Moyersoen vast dat het Centrum aldaar het taalregime bij koninklijk besluit wilde vastgelegd zien, nadat eerst de plaatselijke besturen werden geraadpleegd. De Minister vroeg nadere uitleg over het juridisch karakter van deze raadpleging. Hij meent dat het regime in die gemeenten van dezelfde aard zou moeten zijn als in de steden Moeskroen en Ronse en hij zou verkiezen dat het door een wet wordt bepaald.

Het woord nemende na de Minister bracht een lid van het Centrum, eveneens lid van de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat, in herinnering dat het op aanvraag was van de Commissie dat de Minister beslist heeft het Centrum te raadplegen. Hij signaleerde eveneens dat de leden van de Commissie de wens hebben uitgesproken alle documenten te ontvangen die door het Centrum over de taalgrens werden uitgegeven alsook een kaart waarop de grenslijn voorkomt zoals zij door het Centrum werd vastgelegd.

Waalse leden verwezen naar de omstandigheden waarin de politieke afdeling had gewerkt en de voorzorgen die werden genomen om de werkzaamheden de grootst mogelijke objectiviteit te verzekeren. Zij betreurden dat de memorie van Toelichting van het wetsontwerp, die geen melding maakt van het Centrum noch verwijst naar diens besluiten, niet dezelfde objectiviteit aan de dag legt. Aldus is er enkel sprake van de telling van 1930 zonder dat deze van 1947 ook maar vernoemd wordt. Indien de Vlamingen de uitslagen van 1947 niet aanvaarden, zegden zij, zijn de Walen evenmin bereid deze van 1930 te behouden.

Het verwonderde hen anderzijds dat de Memorie van Toelichting zinspeelt op het onderwijsvraagstuk, zonder dat iets in de tekst van het wetsontwerp daarop betrekking heeft.

In dat verband kan worden opgemerkt dat de door de Minister aangehaalde verlangens, enkel op Vlaamse ouders betrekking kunnen hebben.

Anderdeels scheen de Regering de oprichting van zgn. transmutatieklassen te wensen voor de minderheden. Zeker moet een eventueel overgangsregime beperkt worden in de tijd. Nu komt deze zorg niet tot uiting in de tekst van het wetsontwerp; dit organiseert integendeel een blijvend tweetalig regime, in tegenstelling met hetgeen de Memorie van Toelichting verklaart. Het heeft er ook de schijn van dat de ambtenaren die omgang hebben met het publiek voor eeuwig en altijd tweetalig zouden moeten blijven.

Het regime dat de goedkeuring van het Centrum had gekregen, voorzag voor het gemeentebestuur van Moeskroen de mogelijkheid om zelf de maatregelen te nemen geëist door de speciale toestand van de stad. Het wetsontwerp vermeldt deze faciliteiten niet.

Voor de gemeenten van Overmaas, aldus diezelfde leden, voorzag het Centrum een speciaal regime dat rekening hield met de eigen toestand van deze gemeenten. Hun structuur is in bestendige evolutie : zij zijn een voorbeeld van verfransing en zelfs van wallonisatie, niet door de inwijking van Waalse bevolkingsgroepen uit de omgeving maar door interne omvorming.

Zij vervolgden : de Minister die geen rekening houdt met het advies van het Centrum en evenmin met de wil van de inwoners, die herhaaldelijk tot uitdrukking kwam, ziet

me une région flamande qui doit tendre vers l'homogénéité flamande.

Quant aux hameaux, rien n'était prévu à leur égard dans le projet. Il convient de rappeler que le Centre a fixé naguère sa position à ce sujet et que celle-ci a été communiquée au Ministre.

Un membre flamand, après avoir regretté également que le projet déposé par le Ministre ne mentionnât pas les travaux du Centre, regretta que le projet ne fit état que des concessions faites par les Flamands, sans signaler les concessions faites par les Wallons, pourtant très réelles.

Il ajouta qu'il ne croyait pas nécessaire que le Centre fût appelé une nouvelle fois à préciser sa position vis-à-vis de la tâche d'huile constituée par l'agglomération bruxelloise car le Centre s'était prononcé très nettement contre son extension.

Au point de vue administratif, il insista vivement sur la nécessité de permettre aux communes de l'agglomération bruxelloise de traiter en flamand les dossiers introduits en flamand.

Un autre membre s'étonna que le Ministre demandât l'avis du Centre après que celui-ci eut, par deux fois, fait connaître sa position officiellement à deux ministres successifs de l'Intérieur. Il estima que le nouveau projet de loi n'était pas de nature à amener le Centre à modifier son point de vue. La réponse aux différentes questions posées par le Ministre pourrait donc être donnée très rapidement.

D'ailleurs, ajouta-t-il, il faut insister sur le fait que la position adoptée par le Centre est le fruit d'un accord qui a été obtenu grâce à des concessions mutuelles.

La transaction qui en est résultée constitue un tout qui se tient. On ne peut pas modifier un point sans compromettre l'ensemble. C'est ainsi que pour Bruxelles, le Centre devra maintenir sa position et il ne faudra pas ajouter à l'agglomération bruxelloise d'autres communes que les trois communes proposées par le Centre.

b) *Nouvelle étude d'ensemble du problème de la frontière linguistique :*

Comme on l'a vu plus haut (Ch. II, B, *a*), afin de préparer le mémorandum qui devait être envoyé au Ministre, MM. Schreurs et Spanoghe acceptèrent de faire rapport sur l'ensemble des questions relatives à la frontière linguistique, déjà traitées par le Centre. De leur côté, MM. Allard et Van Elslande rédigèrent un rapport sur les questions évoquées par le Ministre et qui n'avaient pas encore fait l'objet d'une étude de la part du Centre.

Répondant au désir des rapporteurs, les membres de la section procédèrent sur ces questions, à un échange de vues préalable.

Au cours de celui-ci, un membre insista sur la nécessité de faire, lors de la rédaction des rapports, une distinction très nette entre le problème de la frontière linguistique et celui de l'agglomération bruxelloise. Il faudra aussi, dit-il, écarter de la discussion la question des communes de la frontière linguistique. Leur sort a été réglé par le Centre qui a décidé que les régions seraient homogènes, que Mouscron, Renaix et Enghien jouiraient de facilités et enfin que les communes de la région d'Outre-Meuse seraient dotées d'un régime spécial. Il n'est pas possible de modifier une partie quelconque de ce système sans remettre en cause toutes les décisions prises. Il doit être bien entendu, que le rapport de MM. Schreurs et Spanoghe ne pourra être

dit gebied voor een Vlaams gewest aan dat moet streven naar de Vlaamse homogeniteit.

Over de gehuchten wordt door het ontwerp niets gezegd. Herinneren wij eraan dat het Centrum zich op dit gebied reeds had uitgesproken en dat de Minister in kennis werd gesteld van dit standpunt.

Ook een Vlaams lid heeft betreurd dat het ontwerp, neergelegd door de Minister geen melding maakte van de werkzaamheden van het Centrum. Hij vond het verder spijtig dat het ontwerp alleen spreekt over de toegevingen gedaan door de Vlamingen, zonder te wijzen op deze van Waalse zijde, die nochtans zeker niet denkbeeldig zijn.

Hij achtte het niet noodzakelijk dat het Centrum nogmaals stelling zou nemen t.o.v. van de olievlek, die de Brusselse agglomeratie thans is. Het Centrum heeft zich immers zeer duidelijk tegen de uitbreiding ervan verklaard.

Op het bestuurlijk plan wees hij met aandrang op de noodzakelijkheid de dossiers die in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie in het Vlaams worden ingediend, in het Vlaams te behandelen.

Een ander lid sprak er zijn verwondering over uit dat de Minister het advies vroeg van het Centrum nadat dit reeds tweemaal officieel zijn standpunt had laten kennen aan twee Ministers van Binnenlandse Zaken die elkaar opvolgden. Hij meent niet dat het nieuwe wetsontwerp van de aard is het Centrum tot een ander standpunt over te halen. Er zal dus zeer spoedig een antwoord kunnen gegeven worden op de vragen die door de Minister werden gesteld.

Hij voegde eraan toe dat nadruk dient gelegd op het feit dat de positie die door het Centrum werd ingenomen, het gevolg was van een akkoord dat dank zij onderlinge toegevingen werd bereikt.

De transactie die daarvan het resultaat was, maakt een geheel uit. Men mag geen punt wijzigen zonder dat dit geheel in gevaar komt. Aldus zou het Centrum voor Brussel aan zijn standpunt moeten houden en aan de Brusselse agglomeratie zullen geen andere gemeenten mogen worden gevoegd, dan de drie die door het Centrum werden voorgesteld.

b) *Nieuw onderzoek van het geheel der vraagstukken in verband met de taalgrens :*

Zoals men hierboven gezien heeft (Hoofdstuk II, B, *a*) en met het doel het memorandum dat aan de Minister zou worden overgemaakt voor te bereiden, namen de hh. Schreurs en Spanoghe de taak op zich verslag uit te brengen over het geheel der vraagstukken, die verband hielden met de taalgrens en reeds door het Centrum werden behandeld. Van hun kant zouden de hh. Allard en Van Elslande rapporteren over de punten die door de Minister werden aangeraakt en die nog niet het voorwerp uitmaakten van een studie in de schoot van het Centrum.

Ingaande op een wens van de verslaggevers, wisselden de leden van de afdeling vooraf reeds van gedachten.

Een lid beklemtoonde de noodzakelijkheid bij het opmaken der verslagen zeer duidelijk onderscheid te maken tussen het vraagstuk van de taalgrens en dit van de Brusselse agglomeratie. Ook moest men de kwestie van de gemeenten der taalgrens buiten de bespreking houden. Het Centrum had daaromtrent een beslissing genomen : de gewesten zullen homogeen zijn; Moeskroen, Ronse en Edingen zullen over faciliteiten beschikken en voor de gemeenten van Overmaas zal een speciaal regime worden ingesteld. Het was niet mogelijk een of ander deel van dit systeem te wijzigen zonder alle genomen beslissingen opnieuw ter sprake te brengen. Het verslag van de hh. Schreurs en Spanoghe kon dus enkel een studie zijn

qu'une étude de la position arrêtée par la section concernant le problème de la frontière linguistique. Quant au rapport de MM. Allard et Van Elslande, il ne pourra porter que sur l'agglomération bruxelloise, puisque pour toutes autres régions, un accord est déjà intervenu.

Mais, on l'a vu au cours de la discussion, il est apparu que les opinions des membres différaient fortement à propos de la détermination du régime linguistique des administrations communales de l'agglomération bruxelloise. Tandis que les membres wallons se déclaraient hostiles au bilinguisme obligatoire des fonctionnaires et se montraient favorables à un bilinguisme des services administratifs permettant le recrutement de fonctionnaires unilingues, les membres flamands marquaient leur préférence pour le bilinguisme des fonctionnaires.

Le bilinguisme des fonctionnaires, dit un membre flamand, devrait être rendu obligatoire. Il deviendrait ainsi une des conditions que les candidats à une fonction publique à Bruxelles devraient remplir. Le régime de l'enseignement devrait être adapté à cette nouvelle situation et un régime bilingue devrait être établi à Bruxelles qui, après une période de transition, aboutirait à faire de tous les enfants sortant de l'enseignement moyen, des bilingues parfaits.

D'ailleurs, ajoute-t-il, les rôles linguistiques dans les administrations de l'Etat disparaîtront nécessairement. En effet, par suite de la modification dans le sens de l'unilinguisme du régime de l'enseignement en Flandre, le nombre des flamands bilingues est en régression constante et dans peu de temps, il ne sera plus possible de trouver des fonctionnaires bilingues, capables de remplir les fonctions d'adjoint linguistique. Ils ne pourraient plus comprendre, en effet, les fonctionnaires appartenant à l'autre rôle linguistique auxquels ils seraient adjoints et le système des adjoints linguistiques deviendrait impraticable. Dès lors, il faudrait diviser les administrations en deux, ce qui amènerait d'importantes dépenses supplémentaires.

Un membre wallon tint à rappeler que la section culturelle a admis l'existence à Bruxelles de deux communautés. Il s'étonna que l'on put songer maintenant à créer à Bruxelles une troisième communauté, bilingue. La section s'est, dit-il, opposée au bilinguisme pour des raisons culturelles, sans doute, mais également pour des raisons d'ordre administratif. A ce dernier point de vue, les Wallons estiment que les Wallons et les Flamands, qu'ils viennent de Wallonie, de Flandre ou de Bruxelles, doivent pouvoir faire carrière à Bruxelles avec leur seule langue. S'il devait en aller autrement ,les Wallons n'auraient plus accès aux fonctions publiques à Bruxelles. Bruxelles ne serait plus ouverte également aux Wallons et aux Flamands et cette ville ne remplirait plus son rôle de capitale.

Un membre souhaita, enfin, que les vœux exprimés par plusieurs membres de la section à propos de l'autonomie communale en matière liguistique soient mis en relief dans les rapports.

Un autre membre fit observer, à ce propos, que les rapporteurs devaient bien se garder de soulever à nouveau les questions qui ont déjà été étudiées et à propos desquelles des accords sont intervenus. Il dit que le problème de l'autonomie communale en matière linguistique ne pourrait être utilement discuté qu'après que l'autonomie culturelle de la Flandre et de la Wallonie aura été réalisée.

c) *Réponse au Ministre :*

Pour composer le texte définitif de la réponse au Ministre, M. Vranckx fut chargé de rédiger le rapport sur le régime linguistique en matière administrative dans l'agglomération bruxelloise (voir plus haut, C. II, 2, *a*) et MM. Schreurs et Spanoghe, le rapport sur la fixation de la fron-

van het standpunt dat door de politieke afdeling betreffende de taalgrens werd ingenomen. Aldus zou het verslag van de hh. Allard en Van Elslande alleen op de Brusselse agglomeratie betrekking hebben, want over alle andere gewesten kwam men reeds tot een akkoord.

Maar, zoals wij reeds aanstipten, was, gedurende de bespreking gebleken dat de leden zeer verschillende opinies hadden over het taalregime van de gemeentelijke besturen in de Brusselse agglomeratie. De Waalse leden verklaarden zich tegenstanders van de verplichte tweetaligheid der ambtenaren maar voorstanders van de tweetaligheid der bestuurlijke diensten, wat de werving van eentalige ambtenaren mogelijk maakt. De Vlaamse leden daarentegen gaven hun voorkeur te kennen voor de tweetaligheid der ambtenaren.

Volgens een Vlaams lid moest de tweetaligheid der ambtenaren verplicht worden gemaakt. Het zou een der voorwaarden worden, waaraan een kandidaat tot een openbaar ambt te Brussel dient te voldoen. Het regime van het onderwijs zou aan deze toestand moeten aangepast worden. Brussel zou een tweetalig regime moeten kennen dat, na een overgangsperiode, van alle kinderen die het middelbaar onderwijs verlaten, volmaakte tweetaligen maakt.

Hij voegde eraan toe dat overigens ook de taalrollen in de Staatsdiensten noodzakelijk zouden moeten verdwijnen. Gezien immers het veranderde onderwijsregime in Vlaanderen, juist in de richting van de eentaligheid, neemt het aantal tweetalige Vlamingen steeds af en binnen afzienbare tijd zal het onmogelijk zijn nog tweetalige ambtenaren te vinden die als taaladjunct kunnen optreden. Zij zullen niet langer de ambtenaren begrijpen die behoren tot de andere taalrol en waarvan zij de adjuncten zijn. Het systeem van de taaladjuncten wordt daardoor onmogelijk. Men zal de administratie in twee moeten splitsen, wat grote aanvullende onkosten zal meebrengen.

Een Waals lid bracht in herinnering dat de culturele afdeling het bestaan heeft aanvaard te Brussel van twee gemeenschappen. Het verwonderde hem te vernemen dat men thans in de hoofdstad een derde gemeenschap, een tweetalige, zou willen tot stand brengen. De afdeling heeft zich om culturele redenen, maar ook om redenen van administratieve aard, verzet tegen de tweetaligheid. Zo menen de Walen dat de Walen en de Vlamingen, afkomstig hetzij uit Wallonië of Vlaanderen, hetzij uit Brussel, te Brussel carrière moeten maken met uitsluitend gebruik te maken van hun eigen taal. Ware dit niet het geval dan zouden de Walen geen toegang meer hebben tot openbare ambten te Brussel; Brussel zou niet langer op gelijke wijze openstaan voor Walen en Vlamingen en de stad zou niet meer de rol van hoofdstad vervullen.

Een lid verlangde ten slotte dat de wensen die door verscheidene leden van de afdeling werden geformuleerd in verband met de gemeentelijke autonomie op taalgebied, tot hun recht zouden komen in de verslagen.

Een ander lid liet dienaangaande opmerken dat de verslaggevers volgens hem zich wel moeten wachten opnieuw vraagstukken op te roepen die reeds werden ingestudeerd en waarover een akkoord werd bereikt. Hij meende dat het vraagstuk van de gemeentelijke autonomie op taalgebied slechts met nut zou kunnen worden besproken, eens dat de culturele autonomie van Vlaanderen en Wallonië is verwezenlijkt.

c) *Antwoord aan de Minister :*

Om de definitieve tekst van het antwoord aan de heer Minister op te stellen werd aan de h. Vranckx een nota gevraagd over het taalstelsel in bestuurlijke zaken in de Brusselse agglomeratie (zie hierboven Hoofdstuk II, 2, *a*) terwijl de hh. Schreurs en Spanoghe in een nota zouden

tière linguistique. Après que des précisions eussent été apportées, à la demande des membres, en ce qui concerne le régime des hameaux allogènes et celui des communes touristiques, ce rapport fut adopté.

MM. Schreurs et Spanoghe qui avaient déjà, pour la section culturelle, élaboré une note sur les communautés, acceptèrent de rédiger une introduction dont nous avons, au Chapitre II, cité le passage concernant Bruxelles.

L'ensemble de la réponse au Ministre ayant été admis, le texte en fut transmis à l'assemblée plénière qui, après une discussion qui porta surtout sur la nature des communautés composant la Belgique et sur leur régime linguistique, l'adopta à l'unanimité, le président s'abstenant.

Le texte de la 3ème partie, relative à Bruxelles, ayant été donné plus haut, nous ne reproduirons ci-dessous que les deux premières chapitres.

I. — *Introduction.*

Le Centre de Recherche a été invité par la Commission de l'Intérieur du Sénat, à faire connaître son avis sur le projet de loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, déposé sur le bureau du Sénat par M. Moyersoen, Ministre de l'intérieur.

La section politique du Centre consacra huit séances à l'étude qui lui était demandée. Elle chargea plusieurs de ses membres de lui présenter deux rapports, le premier concernant la fixation et la détermination de la frontière linguistique, le second relatif au régime linguistique en matière administrative dans l'agglomération bruxelloise. Quelques amendements furent apportés à ces rapports qui furent, réunis en un seul, transmis à l'Assemblée plénière.

Celle-ci, après avoir consacré deux séances à l'examen de ce projet de la section politique, y apporta de nouvelles modifications. Finalement, le texte suivant fut adopté à l'unanimité :

L'Assemblée a été inspirée, dans son vote, par un certain nombre de considérations qu'il paraît utile de faire connaître :

1) il existe au sein de la Nation belge deux communautés culturelles et linguistiques : la communauté wallonne et la communauté flamande;

2) ces deux communautés sont homogènes et ce caractère doit être respecté. Les Flamands qui s'établissent en Wallonie et les Wallons qui s'établissent en Flandre doivent s'adapter au milieu;

3) par voie de conséquence, tout organisme public ou institution privée remplissant une mission d'intérêt public, doit être, en principe, français en Wallonie, et néerlandais en Flandre;

4) l'agglomération bruxelloise doit être le bien commun de la communauté wallonne et de la communauté flamande. Wallons et Flamands doivent y jouir de droits culturels égaux. Leur individualité doit y être respectée et les moyens doivent leur être donnés de la maintenir et de la développer.

Tout en marquant leur accord sur ces principes de base, certains membres de la section politique ont cependant exprimé le désir de voir accorder à toutes les communes du Royaume l'autorisation de prendre des mesures d'ordre linguistique plus souples lorsque le besoin s'en fait sentir. D'autres membres ont souhaité qu'une telle autorisation soit accordée en tout cas aux communes dites « touristi-

handelen over de vaststelling van de taalgrens. Nadat op verzoek van bepaalde leden nog verduidelijkingen werden aangebracht betreffende het stelsel van de gehuchten met andere voertaal en van de gemeenten met toeristisch belang werd dit verslag aangenomen.

De hh. Schreurs en Spanoghe die voor de culturele afdeling reeds een nota hadden uitgewerkt over de gemeenschappen aanvaardden de inleiding te schrijven. Uit die inleiding hebben wij in Hoofdstuk II het gedeelte overgenomen dat over Brussel handelt.

Het volledige antwoord van de Minister werd daarop goedgekeurd en aan de Algemene Vergadering ter bekrachtiging overgemaakt. Na een bespreking waarin vooral sprake was over de natuur van de gemeenschappen die België samenstellen en hun taalstelsel, werd de tekst onder voegende vorm eenparig goedgekeurd (de voorzitter heeft zich onthouden :

I. — *Inleiding.*

Het Centrum van Onderzoek werd door de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat verzocht te adviseren betreffende het wetsontwerp, dat de h. Moyersoen, Minister van Binnenlandse Zaken, bij de Senaat indiende en de wet van 28 juni 1932 op het taalgebruik in bestuurlijke zaken wijzigt.

De politieke afdeling van het Centrum heeft acht zittingen gewijd aan de studie die haar werd gevraagd. Zij heeft meerdere van haar leden belast met het indienen van twee verslagen, het eerste betreffende de vastlegging en de afbakening van de taalgrens, het tweede betreffende het taalregime op bestuurlijk gebied in de Brusselse agglomeratie. Na erover te hebben beraadslaagd en lichte wijzigingen te hebben aangebracht, heeft zij het eindverslag aangenomen, dat zij aan de Algemene Vergadering overmaakte.

Deze heeft, na twee zittingen te hebben gewijd aan het onderzoek van het voorstel, door de politieke afdeling overgemaakt, nieuwe wijzigingen aangebracht en ten slotte volgende tekst met eenparigheid van stemmen aangenomen :

De Vergadering liet zich, bij deze stemming, inspireren door een zekel aantal beschouwingen, waarop het gepast lijkt hier de aandacht te vestigen :

1) in de schoot van de Belgische natie zijn er twee cultuur- en taalgemeenschappen : de Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap;

2) deze twee gemeenschappen zijn homogeen en dit karakter moet geëerbiedigd worden. De Vlamingen die zich in Wallonië vestigen en de Walen die zich in Vlaanderen vestigen moeten zich bij het milieu aanpassen;

3) dus moet in principe elke openbaar organisme of elke privé-instelling met een opdracht van openbaar belang Frans zijn in Wallonië en Nederlands in Vlaanderen;

4) de Brusselse agglomeratie moet gemeengoed zijn van de Waalse gemeenschap en van de Vlaamse gemeenschap. Walen en Vlamingen moeten aldaar over gelijke culturele rechten beschikken. Hun individualiteit moet er geërbiedigd worden en de middelen moeten hun worden verschaft om deze te behouden en tot ontwikkeling te brengen.

Hoewel akkoord over deze basisprincipes, hebben bepaalde leden van de politieke afdeling de wens uitgesproken dat aan alle gemeenten van het Rijk toelating zou worden verleend op taalgebied soepeler maatregelen te treffen, zo de behoefte zich laat gevoelen. Andere leden wensten dat dergelijke toelating in elk geval zou worden gegeven aan de z. g. « toeristische » gemeenten, i. e. aan die gemeen-

ques », c'est-à-dire à celles qui reçoivent, pendant la saison, des visiteurs nombreux venus de l'autre région linguistique ou de l'étranger. A ce sujet, d'autres membres ont fait remarques que les lois linguistiques doivent être interprétées restrictivement et que, par conséquent, il est permis aux communes de faire tout ce que la loi ne leur interdit pas. Un membre, enfin, a émis le vœu de voir le Ministre de l'Intérieur créer une commission paritaire chargée d'étudier le régime des communes comprenant des hameaux allogènes et les répercussions du rattachement éventuel de ces hameaux à des communes de même langue.

II. — *Fixation de la frontière linguistique.*

Dans l'élaboration de ses suggestions sur le problème de la fixation de la frontière linguistique, le Centre a été guidé par le désir d'amener un apaisement dans les relations entre les Flamands et les Wallons. Les recensements décennaux provoquent des rancœurs et des réactions qui nuisent à la bonne entente entre les deux communautés linguistiques du pays. Il a paru sage d'envisager leur suppression et de proposer une limite administrative des langues, définitive, soustraite à toutes compétitions.

Le Centre, pour établir la frontière linguistique, ne s'est fondé ni sur le recensement de 1930, ni sur celui de 1947. Le premier n'avait plus de valeur aux yeux des Wallons. Le second était contesté par les Flamands. Le Centre a décidé de s'en tenir aux faits. Il a entendu des spécialistes flamands et wallons, dont les rapports convergents lui ont permis de réduire à quelques localités les points litigieux. Pour ceux-ci il a envoyé sur place des délégations, composées également de Flamands et de Wallons. Ces délégués ont constaté les situations réelles et c'est sur la base de la documentation qu'ils ont rapportée que le Centre a formé sa conviction.

Les points litigieux concernaient, d'une part, Mouscron, Renaix et Enghien, et, d'autre part, le secteur d'Outre-Meuse.

Mouscron est incontestablement wallon, malgré la présence sur son sol d'une minorité flamande. Renaix est non moins flamand, bien qu'il possède des hameaux wallons et qu'une partie de sa population soit de culture française. Enghien est flamand, tout en souhaitant un régime bilingue qui permette à ses habitants de conserver leurs relations suivies avec Bruxelles et le Hainaut. Dans ces conditions, le Centre, après avoir reconnu le caractère wallon de Mouscron et le caractère flamand de Renaix et d'Enghien a estimé qu'il convenait d'accorder aux administrations communales de ces villes certaines facilités linguistiques dans leurs rapports avec leurs administrés.

En ce que concerne le secteur d'Outre-Meuse, les Wallons ont fait valoir qu'on assistait dans la région à un phénomène de mutation comme il s'en est produit à plusieurs reprises le long de la frontière linguistique; originairement flamandes, les six communes d'Outre-Meuse sont gagnées non seulement à cette francisation verticale que l'on observe à Renaix et à Enghien, mais à une wallonisation due à la proximité de Liège et de Verviers et à la fréquence des contacts avec ces deux villes. Ils ont invité le Centre de Recherches à considérer le sentiment exprimé par les administrations communales et demandé l'incorporation du secteur d'Outre-Meuse dans la communauté linguistique wallonne. Cette position n'a pas eu l'agrément des Flamands. Pour terminer un débat sans issue, des membres du Centre ont suggéré que le régime bilingue des Fourons soit déterminé par arrêté royal, librement, cela va sans dire, mais après consultation des administrations communales intéressées. C'est là, sans aucun doute, un régime exceptionnel

ten welke gedurende het seizoen talrijke bezoekers ontvangen uit het andere taalgewest of uit het buitenland. In dat verband hebben nog andere leden laten opmerken dat de taalwetten beperkend moeten worden geïnterpreteerd en dat het bijgevolg aan de gemeenten toegelaten is alles te doen wat hun door de wet niet wordt verboden. Tenslotte heeft een lid de wens uitgedrukt dat de Minister van Binnenlandse Zaken een paritaire commissie zou oprichten belast met de studie van het regime der gemeenten die gehuchten omvatten behorend tot de andere taalgroep. Tevens zouden de gevolgen worden nagegaan van een eventuele overgang van deze gehuchten naar gemeenten met gelijke voertaal.

II. — *Vastlegging van de taalgrens.*

Wanneer het Centrum zijn voorstellen betreffende de vastlegging van de taalgrens heeft uitgewerkt, werd het geleid door de wens bedaring te brengen in de betrekkingen tussen Walen en Vlamingen. De tienjaarlijkse tellingen veroorzaken wrevel en reacties, schadelijk voor de goede verstandhouding tussen de twee taalgemeenschappen van het land. Het werd wijselijk geacht hun afschaffing onder ogen te nemen en een bestuurlijke taalgrens voor te stellen, die definitief zou zijn en onttrokken aan elke strijd.

Om de taalgrens uit te stippelen heeft het Centrum gesteund noch op de telling van 1930 noch op deze van 1947. De eerste had in de ogen der Walen geen waarde meer, de tweede werd door de Vlamingen betwist. Het Centrum heeft besloten zich te houden bij de feiten. Vlaamse en Waalse deskundigen werden gehoord en hun convergerende verslagen lieten toe de betwiste punten tot enkele localiteiten te herleiden. Wat deze betreft, heeft het Centrum ter plaatse afvaardigingen gestuurd, bestaande uit Vlamingen en Walen. Deze afgevaardigden hebben de werkelijke toestanden vastgesteld, en het is op basis van de documentatie welke door hen werd verzameld dat het Centrum zich een oordeel heeft gevormd.

De betwiste punten waren enerzijds Moeskroen, Ronse, en Edingen, anderzijds de sector Overmaas.

Moeskroen is onloochenbaar Waals, spijt de aanwezigheid op zijn grondgebied van een Vlaamse minderheid. Ronse is evenzeer Vlaams, hoewel het Waalse gehuchten omvat en een gedeelte der bevolking de Franse cultuur is toegedaan. Edingen is Vlaams, terwijl het nochtans een tweetalig regime wenst dat aan zijn inwoners toelaat in bestendige relatie te blijven met Brussel en met Henegouwen. In deze voorwaarden heeft het Centrum, na het Waalse karakter van Moeskroen en het Vlaamse karakter van Ronse en Edingen te hebben erkend, geoordeeld dat het goed zou zijn aan de gemeentebesturen aldaar zekere taalfaciliteiten te verlenen voor hun betrekkingen met hun onderhorigen.

Wat de sector Overmaas betreft, hebben de Walen laten gelden dat men in deze streek stond voor een verschijnsel van omvorming, zoals er zich meerdere hebben voorgedaan langs de taalgrens; oorspronkelijk Vlaams zijn deze zes gemeenten van Overmaas gewonnen niet enkel voor deze vertikale verfransing, die men in Ronse en Edingen vaststelt, maar voor een wallonisatie, te wijten aan de nabijheid van Luik en Verviers en aan de vele contacten die met deze twee steden bestaan. Zij hebben het Centrum gevraagd rekening te houden met de gevoelens uitgedrukt door de gemeentebesturen en formuleerden de wens dat de sector Overmaas bij de Waalse taalgemeenschap zou worden ingedeeld. Deze houding heeft de goedkeuring van de Vlamingen niet gekregen. Om een einde te stellen aan een debat zonder uitkomst, hebben leden van het Centrum voorgesteld dat het tweetalig regime van de Voerstreek bij koninklijk besluit zou worden vastgesteld, vrij, natuurlijk, dat hoeft niet gezegd, maar na raadpleging van de betrok-

mais qui semble effectivement commandé par une situation elle-même exceptionnelle. Le Centre s'est rallié unanimement à cette solution, qui est le résultat de concessions importantes de part et d'autre.

Quant à l'agglomération bruxelloise, le Centre de Recherche a émis l'avis qu'on lui adjoigne les communes d'Evere, de Ganshoren et de Berchem-Ste-Agathe. Dans son opinion, il ne peut s'agir d'aller au delà et d'admettre la bilinguisation d'autres communes flamandes de l'arrondissement de Bruxelles. En décider autrement serait à la fois favoriser une centralisation bruxelloise dont se plaignent Wallons et Flamands et entretenir une plaie à laquelle les Flamands sont particulièrement sensibles.

Tel quel, le projet du Centre de Recherche, qui forme un tout, est un projet de bonne volonté et une loyale tentative de compréhension mutuelle. C'est une transaction. Flamands et Wallons ont consenti chacun à la paix intérieure des sacrifices mûrement réfléchis et soigneusement pesés. Il en résulte que toute modification qui y serait apportée risquerait de remettre en cause tous les éléments de l'accord intervenu.

Le projet déposé au Sénat par Monsieur le Ministre de l'Intérieur se présente d'une autre manière que celui du Centre. Il n'apparaît pas qu'il ait eu pour but de fixer définitivement la frontière linguistique, mais plus simplement de modifier la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative. Les Flamands du Centre de Recherche, plus particulièrement, le regrettent car ils n'ont accepté, sur certains points, de transiger que parce que les Wallons étaient d'accord sur cette fixation définitive.

Les critiques élevées par le Centre de Recherche contre le projet de Monsieur le Ministre de l'Intérieur peuvent se résumer comme suit :

1) le projet de loi ne fait allusion qu'au seul recensement de 1930;
2) il ne parle pas de la suppression des recensements linguistiques décennaux ni de la fixation définitive de la frontière linguistique;
3) il ne dit rien du sort des hameaux allogènes qui restent soumis à la langue de la commune, alors qu'on aurait pu prévoir à tout le moins un bilinguisme provisoire prenant fin le jour où ces hameaux, à défaut d'être absorbées par ladite commune, seraient rattachés à une commune de même langue;

4) il ignore les vœux exprimés par le Centre de Recherche en ce qui concerne, d'une part, Mouscron, Renaix et Enghien, et, d'autre part, le secteur d'Outre-Meuse; il établit dans ces régions un bilinguisme permanent dont il semble, cependant, dans l'exposé des motifs, ne vouloir que pour une période transitoire.

CHAPITRE IV.

La mise en concordance des limites administratives avec la frontière linguistique.

A. — Rapport introductif.

Après avoir réclamé la fixation de la frontière linguistique et en avoir défini les conditions, la section reconnut

ken gemeentebesturen. Hier staan we ongetwijfeld voor een buitengewoon regime maar dat blijkbaar wel degelijk wordt geëist door een toestand die zelf buitengewoon is. Het Centrum heeft zich eenparig aangesloten bij deze oplossing, resultaat van belangrijke toegevingen aan beide zijden.

Betreffende de Brusselse agglomeratie gaf het Centrum als advies dat Evere, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem erbij zouden worden gevoegd. Naar zijn oordeel echter mag men hier geenszins verder gaan : dat andere Vlaamse gemeenten van het arrondissement Brussel tweetalig zouden worden gemaakt kan niet aanvaard worden. Een tegengestelde beslissing nemen zou terzelfdertijd betekenen het bevorderen van een Brusselse centralisatie waarover zowel Walen als Vlamingen klagen en het open houden van een wonde die door de Vlamingen bijzonder pijnlijk wordt aangevoeld.

In zijn huidige vorm is het voorstel opgemaakt door het Centrum, voorstel dat een geheel vormt, een uiting van goede wil en een loyale poging tot onderling begrijpen. Het is een transactie. Vlamingen en Walen hebben alle ten voordele van de inwendige vrede offers gebracht die rijpelijk werden overwogen en nauwkeurig afgemeten. Daaruit volgt dat elke wijziging die daaraan zou worden gebracht, het gevaar meebrengt dat alle elementen van het afgesloten akkoord opnieuw ter sprake komen.

Het voorstel in de Senaat neergelegd door de Minister van Binnenlandse Zaken, doet zich anders voor als dat van het Centrum. Het laat niet uitschijnen dat het zich tot doel heeft gesteld de taalgrens definitief vast te leggen, wel dat het meer eenvoudig de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurlijke zaken heeft willen wijzigen. Meer speciaal de Vlamingen in het Centrum betreuren dit, want zij hebben transacties over bepaalde punten enkel aanvaard omdat de Walen akkoord gingen met de vastlegging.

De kritieken die door het Centrum van Onderzoek tegen het voorstel van de h. Minister van Binnenlandse Zaken worden ingebracht, kunnen als volgt worden samengevat :

1) het wetsvoorstel zinspeelt slechts op één telling, deze van 1930;
2) het spreekt niet over de afschaffing van de tienjaarlijkse taaltellingen noch over de definitieve vastlegging van de taalgrens;
3) het zegt niets over het lot van de gehuchten, met andere taal, die onderworpen blijven aan de taal van de gemeente, terwijl men ten minste een voorlopige tweetaligheid had kunnen voorzien. Deze tweetaligheid zou dan een einde kunnen nemen op de dag dat deze gehuchten, zo zij niet werden opgeslorpt door voornoemde gemeente, gevoegd worden bij een gemeente met dezelfde taal;
4) het maakt geen melding van de wensen uitgedrukt door het Centrum betreffende enerzijds Moeskroen, Ronse en Edingen anderwijds de sector van Overmaas; het brengt in deze gewesten een bestendige tweetaligheid, welke het nochtans, blijkens de memorie van toelichting, slechts voor een overgangsperiode wil ingesteld zien.

HOOFDSTUK IV.

Aanpassing van de bestuurlijke grenzen aan de taalgrens.

A. — Inleidend verslag.

Na de vastlegging van de taalgrens te hebben geëist en de voorwaarden daartoe te hebben bepaald, kwam de

qu'il était nécessaire, dans un but de simplification administrative notamment, de mettre les différentes limites administratives en concordance avec la frontière linguistique.

C'est M. Schreurs qui introduisit le débat par un exposé, dans lequel, sans tenir compte du problème d'une meilleure répartition des arrondissements wallons dans les provinces wallonnes et des arrondissements flamands dans les provinces flamandes, ni du problème spécial de l'agglomération bruxelloise, lequel, estime-t-il, ne peut trouver sa solution que dans le cadre d'une réforme de structure de l'Etat belge, il constata que la fixation de la frontière linguistique laissait subsister des localités flamandes dans des provinces ou arrondissements wallons et vice-versa.

B. — **Adoption d'une première motion.**

Cette situation entraîne des complications sur le plan linguistique en imposant le bilinguisme à maintes administrations provinciales. Par ailleurs, elle est un obstacle à la reconnaissance de l'existence de deux communautés linguistiques homogènes; pour ces raisons, il proposa d'apporter aux limites administratives actuelles une série de modifications qui furent adoptées par la section politique et ratifiées par l'Assemblée plénière qui en fit l'objet de la motion suivante :

« La fixation de la frontière linguistique laissant subsister des localités flamandes dans les provinces ou arrondissements wallons et vice-versa, le Centre constate que cette situation entraîne des complications sur le plan linguistique en imposant le bilinguisme à maintes administrations provinciales. Par ailleurs, elle est en opposition avec l'intention de reconnaître l'existence de deux communautés linguistiques homogènes.

Pour ces raisons, le Centre propose de rattacher :

A. — Province de Liège :

— à la province de Liège, à l'arrondissement de Liège et au canton de Fexhe-Slins, les communes de Roclenge-sur-Geer, Bassenge, Wonck, Eben-Emael et Lanaye;

— à la province de Liège, à l'arrondissement de Waremme et au canton de Waremme, les communes de Corswarem et d'Otrange;

— au canton de Hannut, les communes d'Avernas-le-Bauduin, Bertrée, Cras-Avernas, Grand-Hallet, Racour, Trognée et Wansin.

B. — Province de Brabant :

— à l'arrondissement de Nivelles et au Canton de Jodoigne, les communes de l'Ecluse, Helecineau (Opheylissem), Helecines (Neerheylissem) et Zetrud-Lumay;

— à l'arrondissement de Nivelles et au canton de Nivelles, les communes de Bierghes et de Saintes.

C. — Province de Hainaut :

— à la province de Hainaut, à l'arrondissement de Tournai et au canton de Celles, les communes d'Orroir, Amougies et Russeignies;

— à la province de Hainaut, et à l'arrondissement de Tournai — pour former un canton dont le chef-lieu sera Mouscron — les communes de Mouscron, Luingne, Espierres, Dottignies et Herseaux;

— à la province de Hainaut et à l'arrondissement de Tournai — pour former un canton dont le chef-lieu sera

afdeling tot de erkenning dat, wenste men de administratie te vereenvoudigen, het noodzakelijk was de bestuurlijke grenzen aan te passen aan de taalgrens.

De h. Schreurs heeft de bespreking ingeleid met een uiteenzetting waarin hij verklaart abstractie te maken van het vraagstuk van een betere verdeling der Waalse arrondissementen in de Waalse provincies en van de Vlaamse arrondissementen in de Vlaamse provincies, evenals van het speciaal vraagstuk der Brusselse agglomeratie, dat naar zijn mening enkel een oplossing kan krijgen in het kader van een structuurhervorming van de Belgische Staat. Buiten deze punten echter kan men zien dat de vastlegging van de taalgrens Vlaamse localiteiten in Waalse provincies en arrondissementen laat en vice-versa.

B. — **Goedkeuring van een eerste motie.**

Deze toestand brengt moeilijkheden mee op taalgebied, aangezien aan verscheidene provinciale besturen tweetaligheid wordt opgelegd. Daarenboven is er hier een hindernis voor de erkenning van het bestaan van twee homogene taalgemeenschappen. Daarom stelde hij voor aan de huidige administratieve grenzen een reeks wijzigingen te brengen. Die wijzigingen werden aangenomen door de politieke afdeling en op punt gezet door de Agemene Vergadering die zich daarover in volgende motie uitsprak :

« Daar de vaststelling van de taalgrens enkele Vlaamse localiteiten binnen Waalse provincies en arrondissementen laat, en omgekeerd, stelt het Centrum vast dat deze toestand tot verwikkelingen leidt op taalgebied aangezien hij verplichte tweetaligheid meebrengt in meerdere provinciale besturen. Anderzijds is dit in tegenstelling met de bedoeling het bestaan te erkennen van twee homogene taalgemeenschappen.

Om deze redenen stelt het Centrum voor te voegen :

A. — Provincie Luik :

— bij de provincie Luik, arrondissement Luik, kanton Fexhe-Slins : de gemeenten Roclenge s/Geer, (Rukkelingen-op-den-Jeker) Bassenge (Bitsingen), Wonk, Eben-Emael, Lanaye (Ternaaien);

— bij de provincie Luik, arrondissement Borgworm, kanton Borgworm : de gemeenten Corswarem en Otrange (Wouteringen);

— bij het kanton Hannut (Hannuit) : Avernas-le-Bauduin, Bertrée, Gras-Avernas, Grand-Hallet, Racour (Raatshoven), Trognée (Truielingen), Wansin.

B. — Provincie Brabant :

— bij het arrondissement Nijvel, kanton Geldenaken : de gemeenten Sluizen (l'Ecluse), Opheylissem, Neerheylissem, Zittert-Lummen (Zétrud-Lumay);

— bij het arrondissement Nijvel, kanton Nijvel : de gemeenten Bierk (Bierghes) Sint-Renelde (Saintes);

C. — Provincie Henegouwen :

— bij de provincie Henegouwen, arrondissement Doornik, kanton Celles : de gemeenten Orroir, Amengijs (Amougies) en Rozenaken (Russeignies).

— bij de provincie Henegouwen, arrondissement Doornik — om een kanton te vormen met Moeskroen als hoofdplaats — : de gemeenten Moeskroen, Luingne, Spiere, Dottenijs, Herseaux;

— bij de provincie Henegouwen, arrondissement Doornik — om een kanton te vormen met Waasten als hoofd-

Warneton — les communes de Ploegsteert, Warneton, Bas-Warneton, Houthem et Comines.

D. — Province de Flandre occidentale :

— au canton de Courtrai, la commune de Kooigem;

E. — Province de Flandre orientale :

— à la province de Flandre orientale, à l'arrondissement d'Audenarde et au canton de Nederbrakel, la commune d'Everbeek.

F. — Province de Brabant :

— à la province de Brabant, à l'arrondissement de Bruxelles et au canton de Sint-Kwintens-Lennik (Saint-Quentin), les communes de Bever (Biévène) et Sint-Pieters-Kapelle (Saint-Pierre-Capelle);

— à la province de Brabant et à l'arrondissement de Louvain — pour former un canton dont le chef-lieu sera Landen — les communes d'Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Wamont (Waasmont), Walsbets, Walshoutem (Houtain-l'Evêque), Wange et Wezeren.

Cette proposition ne tient pas compte des hameaux qui devront être incorporés à des communes voisines de même langue et dont le détail est repris dans le projet de fixation de la frontière linguistique.

Le Centre est d'avis que les modifications préconisées ci-dessus devraient être précédées d'une consultation — non décisive — des autorités administratives et des habitants, sous la forme qui paraîtra la plus adéquate et la plus souple.

M. Schreurs fit remarquer que sauf une seule exception, les résultats du recensement étaient conformes à la solution qu'il préconisait.

Notons toutefois que cette proposition ne tient pas compte des hameaux qui devraient être incorporés à des communes voisines de même langue et dont le détail, repris dans le projet du Centre, de fixation de la frontière linguistique est donné par la tableau ci-dessous :

Hameaux wallons de communes flamandes	Communes flamandes dont ils dépendent	Communes auxquelles ces hameaux devraient être rattachés
Clef d'Hollande	Neuve-Eglise	Ploegsteert
Risquons-Tout	Rekkem	Mouscron
La Durenne	Renaix	Ellezelles
Vert-Chemin	Biévène	Bassilly
Warresaix	Biévène	Bassilly
Labliau	Marcq	Bassilly, Silly, Hoves et Graty
Humbecq	Marcq	
L'Ermite	Sint-Genesius-Rode	Braine-l'Alleud
Le Chenois	Sint-Genesius-Rode	Waterloo
La Corniche	Overyssche	La Hulpe
Elgy	Outgaarden	Zetrud-Lumay
La Bosquée	Montenaken	Cras-Avernas
Al Savate	Heure-le-Tiexhe et Russon	Othée
Haut-Vinâve	Sluse	Glons

plaats — : de gemeenten Ploegsteert, Waasten, Neerwaasten, Houtem, Komen;

D. — Provincie West-Vlaanderen :

— arrondissement Kortrijk, bij het kanton Kortrijk : de gemeente Kooigem;

E. — Provincie Oost-Vlaanderen :

— bij de provincie Oost-Vlaanderen, arrondissement Oudenaarde, kanton Nederbrakel : de gemeente Everbeek;

F. — Provincie Brabant :

— bij de provincie Brabant, arrondissement Brussel, kanton Sint-Kwintens-Lennik : de gemeenten Bever en Sint-Pieters-Kapelle;

— bij de provincie Brabant, arrondissement Leuven — om een kanton te vormen met Landen als hoofdplaats — : de gemeenten : Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Waasmont, Walsbets, Walshoutem, Wange en Wezeren.

Dit voorstel houdt geen rekening met de gehuchten die zullen moeten aansluiten met een naburige gemeente waar eenzelfde voertaal is. Bijzonderheden treft men aan in het voorstel tot vaststelling van de taalgrens.

Het Centrum is van oordeel dat de hierboven voorgestelde wijzigingen zouden moeten worden voorafgegaan door een niet-beslissende raadpleging van de bestuurlijke autoriteiten en van de inwoners, raadpleging, welke dient gehouden te worden onder de « meest geschikte en meest soepele vorm ».

De h. Schreurs beklemtoonde dat op één uitzondering na, de door hem vooropgestelde oplossing in overeenstemming was met de uitslagen van de telling.

Merken we op dat dit voorstel geen rekening houdt met gehuchten die bij een naburige gemeente met eenzelfde voertaal zullen moeten aansluiten en waarover gegevens ontleend aan het voorstel van het Centrum betreffende de vastlegging van de taalgrens, in volgende tabel voorkomen :

Waalse gehuchten van Vlaamse gemeenten	Vlaamse gemeenten waarvan zij afhangen	Gemeenten waaraan deze gehuchten dienen gehecht
Clef d'Hollande	Nieuwkerke (Neuve-Eglise)	Ploegsteert
Risquons-Tout	Rekkem	Mouscron (Moeskroen)
La Durenne (Deurne)	Ronse (Renaix)	Ellezelles (Elzele)
Vert-Chemin (Groenstraat)	Bever (Biévène)	Bassilly
Warresaix (Warresaert)	Bever (Biévène)	Bassilly
Labliau	Mark (Marcq)	Bassilly, Silly, Hoves en Graty
Hembecq	Mark (Marcq)	
L'Ermite	Sint-Genesius-Rode	Braine-l'Alleud (Eigenbrakel)
Le Chenois	Sint-Genesius-Rode	Waterloo (Waterlo)
La Corniche	Overijse (Overijssche)	La Hulpe (Terhulpen)
Elgy	Outgaarden	Zetrud-Lumay (Zittert-Lummen)
La Bosquée	Montenaken	Cras-Avernas
Al Savate	Diets-Heur (Heure-le-Tiexhe) en Rutten (Russon)	Othée
Haut-Vinâve	Sluizen (Sluse)	Glons (Glaaien)

Hameaux flamands de communes flamandes	Communes wallonnes dont ils dépendent	Communes auxquelles ces hameaux devraient être rattachés
Kruiseyck	Comines	Wervick
Spiere	Dottignies	Kooigem
Breucq	Ellezelles	Renaix
Koekomere	Ellezelles	Renaix
La Haute	Ellezelles	Renaix
La Houppe	Flobecq	Opbrakel
La Hutte	Flobecq	Schoorisse
Akrenbos	Deux-Acren	Overboelare, Moerbeke et Viane
Donkerstraete	Deux-Acren	
Haie-de-Viane	Deux-Acren	
Coquiane	Petit-Enghien	Herne
Herbeek	Saintes	Lembeek
Curé-la-Flûte et gauche chaussée vers Alsemberg	Braine-l'Alleud	St-Genesius-Rode
Bakenbosch	La Hulpe	Overijssche
Une pointe au nord de Wavre	Wavre	Ottenburg
Hasselbroek	Corswarem	Goyer
Partie nord	Othée	Heure-le-Tiexhe

Vlaamse gehuchten van Waalse gemeenten	Waalse gemeenten waarvan zij afhangen	Gemeenten waaraan deze gehuchten dienen gehecht
Kruiseyck	Comines (Komen)	Wervik
Spiere ((Spire)	Dottignies (Dottenijs)	Kooigem
Broeken (Breecq)	Elzele (Ellezelles)	Ronse (Renaix)
Koekomere (Cocambre)	Elzele (Ellezelles)	Ronse (Renaix)
La Haute	Elzele (Ellezelles)	Ronse (Renaix)
d'Hoppe (La Houppe)	Flobecq (Vloesberg)	Opbrakel
d'Hutte (La Hutte)	Flobecq (Vloesberg)	Schoorisse
Akrenbos (Akre bos)	Deux-Acren (Twee Akren)	Overboelare, Moerbeke en Viane
Donkerstraete	Deux-Acren (Twee Akren)	
Haie-de-Viane	Deux-Acren (Twee Akren)	
Coquiane	Petit-Enghien (Lettelingen)	Herne
Herbeek	Saintes (Sint-Renelde)	Lembeek
Curé-la-Flûte en links van de weg op Alsemberg	Eigenbrakel	St-Genesius-Rode
Bakenbosch	La Hulpe (Terhulpen)	Maleizen-Overijse
Een spits ten Noorden van Waver	Wavre (Waver)	Ottenburg
Hasselbroek	Corswarem	Jeuk (Goyer)
Noordelijk gedeelte	Othée	Diets-Heur (Heure-le-Tiexhe)

Un membre fit observer que, dans de nombreux cas, les populations intéressées manifesteront certainement un attachement sentimental aux circonscriptions administratives auxquelles elles appartiennent actuellement et dont on proposera leur détachement. Il souhaita que les populations intéressées pussent faire connaître leur sentiment par l'intermédiaire de leurs conseils communaux. Bien entendu, il ne pourrait s'agir que d'une simple consultation qui devrait avoir le caractère politique le moins prononcé possible et après laquelle les pouvoirs publics garderaient la liberté de se prononcer.

Un autre membre affirma que les conséquences de l'existence dans une province de quelques communes appartenant à un groupe linguistique différent de celui de la majorité intéressaient autant l'ensemble des communes de la province et l'administration provinciale que les communes de la minorité. Les complications administratives et les dépenses supplémentaires qu'entraîne la situation actuelle lèsent en effet l'intérêt général.

Il faudrait donc, en cas d'enquête, consulter non seulement les autorités administratives de la région habitée par la minorité linguistique, mais aussi les autorités administratives de toute la province intéressée.

M. Nothomb commenta, dans une note, les modifications qu'il suggérait d'apporter à certaines limites administratives et il énuméra une série de propositions d'importance

Een lid liet opmerken dat de betrokken bevolking in vele gevallen krachtig blijk zal geven van een zekere sentimentele aanhankelijkheid voor de bestuurlijke omschrijving bij dewelke ze thans behoort en waarvan men haar wil afscheiden. Hij achtte wenselijk dat deze bevolking haar gevoelens kon laten kennen langs de gemeenteraden om. Het is nochtans wel verstaan dat het alleen om een raadpleging zou gaan met een zo weinig mogelijk uitgesproken politiek karakter. Daarna zou de openbare macht vrij kunnen beslissen.

Een ander lid beklemtoonde dat het bestaan in een provincie van enkele gemeenten die tot een andere taalgroep dan de meerderheid behoren, evenzeer alle gemeenten van de provincie en het provinciaal bestuur interesseert als wel de gemeenten van de minderheid. De administratieve moeilijkheden en de bijkomende uitgaven welke de bestaande toestand meebrengt vallen ten nadele van het algemeen belang uit.

Indien een enquête gehouden wordt zou men dus niet enkel de administratieve autoriteiten van het gewest, bewoond door de taalminderheid, moeten raadplegen, maar ook de bestuurlijke overheden van gans de provincie in kwestie.

M. Nothomb bracht vervolgens commentaar uit over de nota waarin sprake is over aan te brengen wijzigingen aan bepaalde bestuurlijke grenzen; hij somde een reeks

diverse qu'il se réservait de modifier et au sujet desquelles il voulait connaître les réactions de ses collègues :

— menues rectifications le long de la frontière linguistique en ne démembrant les communes que sur vote de la section intéressée;
— transfert du canton de Saint-Vith au Luxembourg;

— autres rectifications pour des motifs géographiques : cas de Lierneux, par exemple;
— création d'une province de Bruxelles;
— distribution des cantons du Brabant Wallon entre les provinces de Liège, de Namur et de Hainaut (ou transfert de tout l'arrondissement de Nivelles à la province de Namur);
— création de la province de Tournai avec Mouscron, plus l'arrondissement de Tournai (une partie de celui de Mons ? — les villages francophones de la Lys ?);

— création éventuelle de nouveaux évêchés et changement de la limite des évêchés actuels.

M. Nothomb montra l'intérêt de la création éventuelle d'une nouvelle province de Tournai, puis rappelant qu'il restait partisan d'un Sénat provincial, il constata que le sort de Bruxelles poserait un problème qui pourrait être résolu en donnant à cette ville un statut fédéral et en faisant de la capitale un territoire spécial comme Paris.

Plusieurs membres dirent combien la question de l'arrondissement de Nivelles leur semblait délicate. Ils estimaient que, malgré l'hétérogénité de cet arrondissement où l'on parle le wallon de Liège, le wallon de Namur et le picard, les habitants voudraient garder à cet arrondissement son unité, même dans l'éventualité d'un rattachement à une province wallonne, auquel cas il conviendrait d'ailleurs d'améliorer les communications qui sont actuellement trop fortement centrées sur Bruxelles.

Au cours de la discussion, il apparut que les membres soucieux d'assurer à une éventuelle modification des limites administratives le maximum de chances de succès, estimaient qu'il y aurait lieu avant de procéder à une telle opération, de consulter les populations intéressées.

C. — Envoi d'un questionnaire.

M. Allard rédigea un projet de questionnaire qui après que M. Schreurs en eût, à la demande de la section, précisé certaines parties, fut adopté à l'unanimité par l'Assemblée plénière dans la forme ci-dessous et distribué par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur :

Questionnaire relatif à la modification des limites administratives, adressé à :

MM. les Bourgmestres;
MM. les Commissaires d'arrondissement;
MM. les Gouverneurs;
MM. les Présidents des Cours d'appel;
MM. les Procureurs généraux;
MM. les Présidents des Tribunaux de Première Instance;
MM. les Présidents des Tribunaux de Commerce;
MM. les Procureurs du Roi;
MM. les Auditeurs militaires;
MM. les Juges de Paix;
MM. les Présidents des Conseils de Prud'hommes.

voorstellen op van verschillend belang, welke hij mogelijks nog zou veranderen, doch waarover hij reeds de reactie van zijn collega's wenste te kennen;

— kleine wijzigingen langsheen de taalgrens, waarbij echter slechts na instemming van de geïnteresseerde sectie de gemeenten onttakeld kunnen worden;
— overschakeling van het kanton Sankt-Vith naar de Provincie Luxemburg;
— andere wijzigingen om geografische redenen : het geval Lierneux;
— oprichting van een provincie Brussel;
— verdeling van de kantons van Waals Brabant onder de provincies Luik, Namen en Henegouwen (of overschakeling van gans het arrondissement Nijvel naar de provincie Namen);
— oprichting van een provincie Doornik met Moeskroen naast het arrondissement Doornik (een gedeelte van het arrondissement Bergen — de franstalige gemeenten langsheen de Leie ?);
— eventuele oprichting van nieuwe bisdommen en wijziging aan de grenzen van de huidige bisdommen.

De h. Nothomb wees op het belang van een eventuele nieuwe provincie Doornik. Voorstander van een provinciale Senaat, meende hij dat Brussel steeds een vraagstuk zou blijven en dat dit eerst zou kunnen opgelost worden door aan de stad een federaal statuut te verlenen; in navoling van Parijs, zou onze hoofdstad speciaal gebied worden.

Verscheidene leden wezen op de volgens hen zeer delicate kwestie van het arrondissement Nijvel. Naar hun mening verlangden de inwoners, ondanks de diversiteit in hun arrondissement, waar naast het Waals dialect van Luik en van Namen eveneens het Picardisch gesproken wordt, de eenheid ervan te bewaren, ook zo het arrondissement eventueel aan een andere provincie werd gehecht. In dit geval zou men ten andere moeten zorgen voor verbetering in de verkeersmiddelen. Deze hebben thans al te veel Brussel als eindpunt.

Uit de bespreking bleek bij de leden algemeen de opinie te bestaan dat de betrokken bevolking vooraf moest worden geraadpleegd, wou men eventuele wijziging der bestuurlijke grenzen met een maximum van succes doorvoeren.

C. — Rondsturen van een vragenlijst.

De h. Allard maakte een ontwerp-vragenlijst op die dan, nadat de h. Schreurs zekere gedeelten had toegelicht, onder volgende vorm werd goedgekeurd door de Algemene Vergadering. Door tussenkomst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken werd zij rondgestuurd.

Vragenlijst betreffende wijzigingen aan te brengen aan zekere bestuurlijke grenzen, aan de :

H. Burgemeesters;
H. Arrondissementscommissarissen;
H. Gouverneurs;
H. Voorzitters der Beroepshoven;
H. Procureurs-Generaal;
H. Voorzitters der Rechtbanken van Eerste Aanleg;

H. Voorzitters der Rechtbanken van Koophandel;
H. Procureur des Konings;
H. Krijgsauditeurs;
H. Vrederechters;
H. Voorzitters der Werkrechtersraden.

Le Centre a décidé d'étudier l'opportunité de modifier les limites des circonscriptions administratives et judiciaires de façon à les faire coïncider avec les limites d'ordre linguistique et de permettre plus facilement une large déconcentration et décentralisation administratives.

A ce propos, nous vous saurions gré de bien vouloir nous donner votre avis sur les points repris ci-après et pour autant qu'ils vous intéressent directement ou indirectement :

1) création d'un arrondissement de Mouscron, groupant toutes les communes de langue française du sud de la Flandre. Warneton et Mouscron formeraient deux cantons judiciaires;

2) rattachement éventuel de cet arrondissement à la province de Hainaut;

3) constitution éventuelle d'une nouvelle province, comprenant les arrondissements de Tournai, Ath et Mouscron;

4) formation d'une province centrale de Bruxelles et fixation de ses limites;

5) réduction de la province de Brabant à l'arrondissement de Louvain et à la partie flamande de l'arrondissement de Bruxelles;

6) séparation de l'arrondissement de Nivelles du Brabant, incorporation au Hainaut ou à la province de Namur, ou division entre ces deux provinces et Liège;

7) cession des communes de langue française des arrondissements de Bruxelles et de Louvain à l'arrondissement de Nivelles ;

8) cession des communes de langue française du Limbourg à la province de Liège;

9) cession des communes flamandes de la province de Liège (Landen) à l'arrondissement de Louvain (à l'exception des communes de la région d'Outre-Meuse);

10) cession des communes flamandes du Hainaut à la Flandre orientale;

11) constitution d'un arrondissement distinct avec les cantons d'Eupen et de Saint-Vith et les communes allemandes du canton de Malmédy;

12) réunion du canton de Saint-Vith à la province de Luxembourg;

13) modifications éventuelles aux limites du ressort actuel des Cours d'appel et création éventuelle d'une Cour d'appel pour la province d'Anvers, le Limbourg et le Brabant flamand; création d'une Cour d'appel pour le Tournaisis et le Hainaut. Le Brabant wallon dépendrait de la Cour d'appel de Liège ou de celle du Hainaut suivant la province à laquelle il serait rattaché.

Diverses autres solutions ayant été envisagées, nous serions heureux de recevoir, en même temps que votre avis sur les points ci-dessus, toutes autres suggestions qui, dans le même ordre d'idée, vous sembleraient opportunes.

D. — Examen des réponses.

Les réponses à ce questionnaire constituèrent un volumineux dossier dont les deux tableaux ci-dessous donnent une idée générale.

Het Centrum heeft besloten na te gaan of het wenselijk is de grenzen te wijzigen van bepaalde bestuurlijke en gerechtelijke lichamen om deze te laten samenvallen met de taalgrens en om aldus gemakkelijker een brede bestuurlijke deconcentratie en decentralisatie toe te laten.

Wij zouden U dank weten, moest U ons Uw mening laten kennen over volgende punten, voor zover zij U rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen :

1) oprichting van een arrondissement Moeskroen dat alle gemeenten met Franse voertaal uit Zuid-Vlaanderen zou groeperen. — Waasten en Moeskroen zouden twee gerechtelijke kantons uitmaken;

2) eventuele aanhechting van dit arrondissement bij de provincie Henegouwen;

3) eventuele oprichting van een nieuwe provincie, welke de arrondissementen Doornik, Aat en Moeskroen zou omvatten;

4) vorming van een centrale provincie Brussel en vastlegging van de grenzen ervan;

5) beperking van de provincie Brabant tot het arrondissement Leuven en het Vlaams gedeelte van het arrondissement Brussel.

6) het arrondissement Nijvel wordt van Brabant afgescheiden en ingeschakeld bij Henegouwen of Namen, ofwel verdeeld tussen deze provincies en de provincie Luik;

7) overschakeling van de gemeenten met Franse voertaal van de arrondissementen Brussel en Leuven naar het arrondissement Nijvel;

8) overschakeling van de gemeenten met Franse voertaal van de provincie Limburg naar de provincie Luik;

9) overschakeling van de Vlaamse gemeenten van de provincie Luik (Landen) naar het arrondissement Leuven (uitgezonderd dus de gemeenten der streek Overmaas).

10) overschakeling van de Vlaamse gemeenten der provincie Henegouwen naar Oost-Vlaanderen;

11) vorming van een afzonderlijk arrondissement met de kantons Eupen en Sankt-Vith en de Duitssprekende gemeenten van het kanton Malmedy;

12) aanhechting van het kanton Sankt-Vith bij de provincie Luxemburg;

13) eventuele wijzigingen aan te brengen aan de grenzen van het huidig rechtsgebied der Beroepshoven en eventuele oprichting van een Beroepshof voor de provincie Antwerpen, Limburg en Vlaams-Brabant. Oprichting van een Beroepshof voor de streek van Doornik en voor Henegouwen. Waals-Brabant zou afhangen van het Beroepshof van Luik of van Henegouwen volgens de provincie waartoe het behoort.

Daar nog verschillende andere oplossingen onder ogen worden genomen, zouden wij graag samen met uw advies over voornoemde punten, alle andere voorstellen ontvangen, die U in dezelfde gedachtengang geschikt toeschijnen.

D. — Onderzoek van de antwoorden.

De antwoorden op deze vragenlijst vormen een lijvig dossier, waarvan volgende twee tabellen een idee geven :

Classification des réponses au questionnaire français concernant la modification des limites administratives.

Classificatie der antwoorden ontvangen op de Franse vragenlijst betreffende wijzigingen aan bestuurlijke grenzen.

	Se prononcent — Spreken zich uit			Ne se prononcent pas — Onthouden zich	
	en faveur de modifications — voor de wijziging	contre les propositions mais accepteraient autres solutions — voor gedeeltelijke wijziging	contre toute modification — tegen wijziging		
Hainaut :					*Henegouwen :*
Gouverneur de la province	+	—	—	—	Gouverneur van de provincie.
Commissaire d'arrondissement de Charleroi	—	—	+	—	Arrondissementscommissaris van Charleroi.
Président du Trib. de 1re Inst. de Charleroi	—	—	—	+	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van Charleroi.
Président du Trib. de 1re Inst. de Tournai	+	—	—	—	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van Doornik.
Président du Tribunal de Commerce	+	—	—	—	Voorzitter van de Handelsrechtbank.
Procureur du Roi de Mons	—	—	—	+	Procureur des Konings te Bergen.
Juge de paix de Lessines	+	—	—	—	Vrederechter van Lessen.
Juge de paix de Flobecq	—	—	+	—	Vrederechter van Vloesberg.
Juge de paix de Mouscron	+	—	—	—	Vrederechter van Moeskroen.
Prés. du Conseil de Prud'hommes de Tournai	+	—	—	—	Voorzitter Werkrechtersraad te Doornik.
Bourgmestre de Graty	+	—	—	—	Burgemeester van Graty.
Bourgmestre d'Ellezelles	+	—	—	—	Burgemeester van Elzele.
Bourgmestre d'Enghien	+	—	—	—	Burgemeester van Edingen.
Bourgmestre de Petit-Enghien	+	—	—	—	Burgemeester van Lettelingen.
	10	—	2	2	
Flandre Occidentale :					*West-Vlaanderen :*
Prés. du Cons. de Prud'hommes de Mouscron	+	—	—	—	Voorzitter Werkrechtersraad te Moeskroen.
Bourgmestre de Comines	+	—	—	—	Burgemeester van Komen.
Bourgmestre de Dottignies	+	—	—	—	Burgemeester van Dottenijs.
Bourgmestre d'Espierres	+	—	—	—	Burgemeester van Spiere.
Bourgmestre de Helchin	+	—	—	—	Burgemeester van Helkijn.
Bourgmestre de Herseaux	+	—	—	—	Burgemeester van Herseeuw.
Bourgmestre de Luingne	+	—	—	—	Burgemeester van Luingne.
	7	—	—	—	
Flandre Orientale :					*Oost-Vlaanderen :*
Bourgmestre de Russeignies	—	—	+	—	Burgemeester van Rosenaken.
	—	—	1	—	
Brabant :					*Brabant :*
Président du Trib. de 1re Inst. de Nivelles	—	—	+	—	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.
Auditeur général de la Cour Militaire	—	—	—	+	Auditeur-generaal bij het Krijgshof.
Juge de paix de Wavre	+	—	—	—	Vrederechter van Waver.
Juge de paix de Nivelles	—	—	+	—	Vrederechter van Nijvel.
Prés. du Conseil de Prud'hommes de Wavre	—	—	+	—	Voorzitter Werkrechtersraad van Waver.
Bourgmestre de Bierghes-lez-Hal	—	—	+	—	Burgemeester van Bierk (bij Halle).
Bourgmestre de Braine-l'Alleud	—	+	—	—	Burgemeester van Eigenbrakel.
Bourgmestre de Quenast	—	+	—	—	Burgemeester van Quenast.
Bourgmestre de l'Ecluse	+	—	—	—	Burgemeester van Sluizen.
Bourgmestre d'Opheylissem	—	—	+	—	Burgemeester van Opheilissem.
Bourgmestre de Wavre	—	—	+	—	Burgemeester van Waver.
	2	2	6	1	
Total	19	2	9	3	Totaal.

	Se prononcent — Spreken zich uit			Ne se prononcent pas — Onthouden zich	
	en faveur de modifications — voor de wijziging	contre les propositions mais accepteraient autres solutions — voor gedeeltelijke wijziging	contre toute modification — tegen wijziging		
Limbourg :					*Limburg :*
Bourgmestre de Corswarem...	+	—	—	—	Burgemeester van Corswarem.
Bourgmestre d'Otrange	+	—	—	—	Burgemeester van Wouteringen.
Bourgmestre de Lanaye	+	—	—	—	Burgemeester van Ternaaien.
	3	—	—	—	
Liège :					*Luik :*
Premier Président de la Cour d'Appel (1)...	—	—	—	—	Eerste Voorzitter van het Beroepshof (1).
Président Trib. 1re Inst. de Liège	+	—	—	—	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van Luik.
Président Trib. 1re Inst. de Huy	—	—	+	—	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van Hoei.
Président Trib. 1re Inst. de Verviers	—	—	+	—	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van Verviers.
Juge de paix de Fexhe-Slins	—	—	+	—	Vrederechter van Fexhe-Slins.
Juge de paix de Saint-Vith...	+	—	—	—	Vrederechter van Sankt-Vith.
Commissaire d'arrondissement de Verviers	—	—	+	—	Commissaris van het arrond. Verviers.
Bourgmestre de Glons	+	—	—	—	Burgemeester van Glaaien.
Bourgmestre de Malmédy	+	—	—	—	Burgemeester van Malmedy.
Bourgmestre de Bullange	+	—	—	—	Burgemeester van Bullange.
Bourgmestre d'Elsenborn	+	—	—	—	Burgemeester van Elsenborn.
Bourgmestre d'Eynatten	+	—	—	—	Burgemeester van Eynatten.
Bourgmestre de Hauset	+	—	—	—	Burgemeester van Hauset.
Bourgmestre de Lontzen...	+	—	—	—	Burgemeester van Lontzen.
Bourgmestre d'Amblève	+	—	—	—	Burgemeester van Amblève.
Bourgmestre de Butgenbach	+	—	—	—	Burgemeester van Butgenbach.
Bourgmestre de Crombach	+	—	—	—	Burgemeester van Crombach.
Bourgmestre de Heppenbach	+	—	—	—	Burgemeester van Heppenbach.
Bourgmestre de Recht	+	—	—	—	Burgemeester van Recht.
Bourgmestre de Saint-Vith	+	—	—	—	Burgemeester van Sankt-Vith.
Bourgmestre de Schoenberg	+	—	—	—	Burgemeester van Schoenberg.
Bourgmestre de Walhorn	+	—	—	—	Burgemeester van Walhorn.
Bourgmestre de Kettenis...	+	—	—	—	Burgemeester van Kettenis.
Bourgmestre de Raeren	—	—	+	—	Burgemeester van Raeren.
Total	18 22	2	5 9	3	Totaal.
Total général	40	2	14	3	Algemeen totaal.

(1) Ce magistrat signale que sur 7 conseillers limbourgeois, 6 sont opposés à toute modification et 1 favorable.

(1) Laat opmerken dat van de 7 Limburgse raadsheren er 6 zich tegenstander van gelijk welke wijziging en 1 zich voorstander verklaarde.

Classification des réponses au questionnaire néerlandais concernant la modification des limites administratives.

Classificatie der antwoorden ontvangen op de Vlaamse vragenlijst betreffende wijziging aan bestuurlijke grenzen.

	Se prononcent — Spreken zich uit			Ne se prononcent pas — Onthouden zich	
	en faveur de modifications — voor de wijziging	contre les propositions mais accepteraient autres solutions — voor gedeeltelijke wijziging	contre toute modification — tegen wijziging		
Flandre Occidentale :					*West-Vlaanderen :*
Gouverneur de la province	—	—	—	+	Gouverneur van de provincie.
Président Trib. 1re Inst. de Courtrai	—	—	+	—	Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van Kortrijk.
Commissaire d'arrondissement d'Ypres	—	—	+	—	Arrondissementscommissaris van Ieper.
Conseil de Prud'hommes d'Ypres	—	—	+	—	Werkrechtersraad van Ieper.
Bourgmestre de Messines	—	—	+	—	Burgemeester van Mesen.
Flandre Orientale :					*Oost-Vlaanderen :*
Gouverneur de la province	—	+	—	—	Gouverneur van de provincie.
Commissaire d'arrondissement d'Audenarde.	+	—	—	—	Arrondissementscommiss. van Oudenaarde.
Conseil de Prud'hommes de Renaix	—	—	+	—	Werkrechtersraad van Ronse.
Conseil communal de Renaix	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Ronse.
Administration communale d'Opbrakel	+	—	—	—	Gemeentebestuur van Opbrakel.
Administration communale de Schoorisse	+	—	—	—	Gemeentebestuur van Schoorisse.
Brabant :					*Brabant :*
Administration communale de Lembeek	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Lembeek.
Administration communale de Herne	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Herne.
Partie est de la frontière linguistique :					*Oostelijk gedeelte Taalgrens :*
Justice de paix de Tirlemont	—	+	—	—	Vredegerecht van Tienen.
Administration communale de Landen	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Landen.
Administration communale de Rumsdorp	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Rumsdorp.
Administration communale de Neerhespen	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Neerhespen.
Administration communale de Neerwinden.	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Neerwinden.
Administration communale d'Overwinden	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Overwinden.
Administration communale de Wamont	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Waasmont.
Administration communale de Wezeren	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Wezeren.
Administration communale de Walsbets	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Walsbets.
Administration communale de Wange	—	—	+	—	Gemeentebestuur van Wange.
Justice de paix de Tongres	—	—	+	—	Vredegerecht van Tongeren.
Tribunal de 1re Instance de Hasselt	—	+	—	—	Rechtbank van eerste aanleg van Hasselt.
Tribunal de 1re Instance de Tongres	—	—	+	—	Rechtbank van eerste aanleg van Tongeren.
Addendum.					**Addendum.**
Partie est de la frontière linguistique :					*Oostelijk gedeelte Taalgrens :*
Gouverneur de la province de Limbourg	—	—	—	+	Gouverneur van de provincie Limburg.
Commissaire d'arrondissement de Tongres.	—	—	+	—	Arrondissementscommissaris van Tongeren.
donne communication de l'opinion des administrations communales suivantes :					geeft mededeling van oordeel volgende gemeentebesturen :
Bassenge	+	—	—	—	Bitsingen.
Eben-Emael	—	—	+	—	Eben-Emael.
Lanaye	+	—	—	—	Ternaalen.
Otrange	—	—	—	+	Wouteringen.
Roclenge-sur-Geer	—	—	+	—	Rukkelingen-aan-de-Jeker.
Wonck	—	—	+	—	Wonck.
Corswarem	+	—	—	—	Corswarem.
Réponses d'institutions de langue néerlandaise qui, rédigées en français, sont mentionnées dans le relevé français :					Antwoorden van Vlaamstalige lichamen welke, daar zij in het Frans waren gesteld, in het Franse bundel van antwoorden terecht kwamen :
Justice de paix de Landen	—	—	+	—	Vrederechter van Landen.
Bourgmestre de Biévène	—	—	+	—	Burgemeester van Bever.
Total	6	3	25	3	Totaal.

La lecture des réponses incita M. Van Elslande à déposer une résolution en ces termes :

« Le Centre, après avoir pris connaissance des réponses fournies par les diverses autorités au questionnaire qui leur a été soumis;

Considérant que ces réponses sont au premier chef dictées par des préoccupations et des intérêts locaux, régionaux et peut-être personnels;

Considérant qu'il est, par conséquent, impossible d'en tirer des conclusions de portée générale;

Constatant, d'autre part, qu'aucune résistance générale ou nettement caractérisée contre les propositions du Centre ne s'est manifestée;

Estime que les réformes proposées par le Centre apparaissent comme saines et souhaitables;

Formule, par conséquent, le vœu que le Gouvernement en entreprenne la réalisation ».

A l'occasion de la discussion de cette proposition, un membre rappela que l'Assemblée plénière avait déjà adopté une motion relative à la modification de certaines limites administratives (voir plus haut).

Le questionnaire du Centre ne fut envoyé qu'après le vote de cette résolution afin de connaître l'avis de certaines autorités sur les réformes proposées dans cette motion ainsi que sur un certain nombre d'autres réformes, parfois contradictoires d'ailleurs, qui étaient mentionnées dans le questionnaire.

Comme des réponses reçues il se dégageait une certaine confusion, la question qui se posait au Centre était de savoir s'il fallait tenir compte de ces réponses et éventuellement modifier la motion adoptée par le Centre ou confirmer simplement sa décision.

C'est à cette solution que se rallièrent les membres de la section politique qui virent dans les contradictions qui ressortaient des réponses fournies par les communes une raison supplémentaire de maintenir leur position et de présenter au Parlement une proposition cohérente.

Les membres constatèrent avec intérêt que, malgré que se fussent manifestées des résistances que l'on pouvait prévoir devant des propositions qui heurtaient des habitudes et parfois des intérêts, aucun courant général d'opposition contre les réformes ne s'était manifesté et que ces dernières rencontraient l'accord de nombreuses communes, wallonnes notamment.

E. — Adoption d'une seconde résolution.

C'est dans cet esprit que M. Van Elslande rédigea sa proposition de résolution. Le texte, légèrement modifié par la section politique, fut adopté par elle à l'unanimité, dans la forme ci-dessous :

« Le Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonnes et flamandes;

Après avoir pris connaissance des réponses fournies par les diverses autorités au questionnaire qui leur a été soumis;

Considérant qu'il est impossible d'en tirer des conclusions de portée générale;

Constatant qu'aucune résistance générale ou nettement caractérisée contre les propositions du Centre ne s'est manifestée;

Sans préjudice de l'examen des autres problèmes soumis à l'enquête et qui n'ont pas été encore étudiés par le Centre;

Het nazicht van de antwoorden zette de h. Van Elslande aan een besluit in te dienen als volgt opgesteld :

« Het Centrum, na kennis genomen te hebben van de antwoorden der diverse instanties op de hen overgelegde vragenlijst :

Overwegende dat die antwoorden hoofdzakelijk ingegeven zijn door lokale, regionale en wellicht persoonlijke belangen en inzichten;

Overwegende dat het bijgevolg onmogelijk is daaruit algemeen geldende conclusies te halen;

Vaststellend dat anderzijds geen algemeen of gekarakteriseerd verzet tegen de voorstellen van het Centrum tot uiting is gekomen;

Is van mening dat de hervormingen door het Centrum voorgesteld gezond en wenselijk voorkomen;

Drukt bijgevolg de wens uit dat de Regering de verwezenlijking ervan zou nastreven. »

Bij de bespreking van dit voorstel, bracht een lid in herinnering dat de Algemene Vergadering een motie had aangenomen betreffende wijzigingen aan zekere bestuurlijke grenzen (zie hierboven).

De vragenlijst werd eerst verzonden nadat over deze motie was gestemd. De bedoeling was dan nog enkel het oordeel te kennen van zekere autoriteiten over de hervormingen die in deze motie voorkwamen evenals over een bepaald aantal wel eens tegenstrijdige hervormingen opgenomen in de vragenlijst.

Uit de antwoorden trad een zekere verwarring te voorschijn en zo kon het Centrum zich de vraag stellen of men met deze antwoorden wel rekening diende te houden. In andere woorden : moest de motie welke het Centrum had aanvaard gewijzigd ofwel bevestigd worden ?

De leden van de politieke afdeling spraken zich uit voor de bevestiging; zij zagen in de tegenstrijdigheden welke de antwoorden van de gemeenten lieten blijken, een bijkomende reden om het eigen standpunt te handhaven en aan het Parlement een sluitend voorstel over te maken.

Met vreugde zagen de leden hoe ondanks weerstanden die te voorzien waren vermits de voorstellen indruisten tegen gewoonten en zelfs belangen, nergens van een algemene stroming tegen de hervormingen sprake was. Integendeel veel gewesten en dan vooral Waalse, betuigden hun akkoord.

E. — Goedkeuring van een tweede resolutie.

In die zin heeft de h. Van Elslande zijn ontwerp-besluit ingediend. Na lichte wijzigingen te hebben ondergaan vanwege de politiek afdeling, werd de tekst door haar eenparig aangenomen onder volgende vorm :

« Het Centrum van Onderzoek voor de Nationale Oplossing van de Maatschappelijke, Politieke en Rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land;

Na kennis genomen te hebben van de antwoorden der diverse instanties op de hen overgelegde vragenlijst;

Overwegende dat het onmogelijk is daaruit algemene conclusies te halen;

Vaststellend dat geen algemeen of gekarakteriseerd verzet tegen de voorstellen van het Centrum tot uiting is gekomen;

Onverminderd het onderzoek van de andere vraagstukken, aan de enquête onderworpen, welke door het Centrum nog niet werden ingestudeerd;

Estime que les modifications aux limites administratives proposées par le Centre dans le document 228 apparaissent comme saines et souhaitables;

Formule, par conséquent, le vœu que le Gouvernement en entreprenne la réalisation. »

CHAPITRE V.

La centralisation. — Les réformes de structure.

A. — Les excès de la centralisation.

Après avoir étudié au Chapitre I, les inconvénients de la centralisation administrative résultant, pour les fonctionnaires, de la centralisation à Bruxelles de la plupart des administrations de l'Etat et de l'organisation unitaire de ces dernières, la section politique s'efforça de déterminer les conséquences de cette centralisation en ce qui concerne le fonctionnement de l'administration elle-même. Elle consulta à ce propos quatre gouverneurs de province qui se déclarèrent partisans d'une large décentralisation administrative.

1) *Rapports des gouverneurs :*

M. Cornez établit préalablement la distinction entre les notions de décentralisation politique et de déconcentration administrative.

A propos de la décentralisation politique, il rappelle que les pouvoirs locaux et régionaux sont antérieurs à l'Etat et ne constituent pas des créations arbitraires comme le furent les départements français au lendemain de la Révolution de 1789. Ce sont de très anciennes entités géographiques et historiques qui ont eu longtemps une organisation politique propre et des orientations économiques différentes. La constitution, en consacrant la division du pays en provinces, n'a pas voulu créer de simples divisions territoriales. Nos provinces sont des organismes bien caractérisés par des institutions représentatives : le Conseil provincial et la Députation permanente.

L'Etat ne doit pas absorber les pouvoirs locaux, mais se borner à protéger les droits et les intérêts des citoyens et assurer leur sécurité dans tous les domaines. Il doit laisser aux pouvoirs régionaux et locaux une responsabilité plus grande, condition indispensable à une bonne et prompte exécution des affaires.

Une centralisation politique excessive par l'espèce de nivellement qu'elle produit est de nature à nuire à l'originalité et à la vigueur de la civilisation d'un peuple. La centralisation affaiblit les différentes parties du corps social. Si le pouvoir central est trop fort, les citoyens deviennent indifférents à la conduite des affaires et à la chose publique.

L'administration d'une province sera toujours mieux placée entre les mains de ses mandataires naturels, plus à même d'apprécier en parfaite connaissance de cause les nécessités régionales que ne le seraient des administrateurs plus éloignés, ce qui n'exclut pas le contrôle du pouvoir central et le maintien d'une unité suffisante dans l'Etat.

Le Congrès national de 1830 a voulu, incontestablement, réduire le rôle du pouvoir central au strict nécessaire, afin de donner plus d'essort et d'expansion aux droits des citoyens et aux franchises locales.

L'article 31 de la Constitution marque bien la fonction naturelle de l'autorité provinciale en lui confiant la gestion des intérêts provinciaux, mais, d'autre part, les articles 108

Is van mening dat de hervormingen betreffende de bestuurlijke grenzen, voorgesteld door het Centrum in document nr 228 als gezond en wenselijk voorkomen;

Drukt bijgevolg de wens uit dat de Regering de verwezenlijking ervan zou nastreven. »

HOOFDSTUK V.

De Centralisatie. — De Structuurhervormingen.

A. — De uitwassen van de centralisatie.

Na in Hoofdstuk I de nadelen van de bestuurlijke centralisatie te hebben bestudeerd, welke voor de ambtenaren voortvloeien uit de concentratie te Brussel van het merendeel der Rijksdiensten en uit hun eenzijdige inrichting, heeft de politieke afdeling getracht de gevolgen te bepalen van deze centralisatie wat de werking van het bestuur zelf aangaat. In dit verband raadpleegde zij vier provinciegouverneurs; alle spraken zich uit ten voordele van een ruime bestuurlijke decentralisatie.

1) *Verslagen van de Gouverneurs :*

De h. Cornez beklemtoonde voorafgaandelijk het onderscheid tussen de begrippen « politieke decentralisatie » en « bestuurlijke decentralisatie ».

In verband met de politieke decentralisatie herinnert hij aan het feit dat de plaatselijke en gewestelijke machtslichamen ouder zijn dan de Staat en geen willekeurig karakter hebben, wat wel het geval was met de Franse departementen opgericht na de revolutie van 1789. Het zijn integendeel oude geografische en historische entiteiten die lange tijd een eigen politieke organisatie hadden en een verschillende economische oriëntatie. De verdeling van het land in provincies, zoals de grondwet deze bepaalt, is dus niet bedoeld als een louter territoriale indeling. Onze provincies vormen een typisch geheel met eigen vertegenwoordigende lichamen : de provinciale raad en de bestendige deputatie.

De Staat moet over geen te groot aandeel beschikken; hij mag de bevoegdheid van de plaatselijke gezagslichamen niet opslorpen, doch dient zich te beperken tot de bescherming van de rechten en belangen van de landgenoten. Belangrijk is, hun op alle gebied de nodige veiligheid te verzekeren. Hij moet de plaatselijke en gewestelijke machten een grotere verantwoordelijkheid geven, wat een noodzakelijke vereiste is voor een betere en vluggere afhandeling van zaken.

Een overdreven politieke centralisatie schaadt, door de nivellering die zij meebrengt, het typisch karakter en de levenskracht van de beschaving van een volk. Daarenboven verzwakt zij de onderscheiden delen van het sociaal lichaam. Wordt de centrale macht te sterk, dan worden de burgers onverschillig voor de richting die de leiding van het openbaar leven neemt.

De provinciale autoriteiten zullen altijd beter geplaatst zijn om zich van de gewestelijke noden rekenschap te geven; beter althans dan mandatarissen die verder af wonen, hetgeen toch het toezicht van het centraal gezag niet uitsluit evenmin als het behoud van een voldoende eenheid in de Staat.

Het Nationaal Congres heeft in 1830 ongetwijfeld de taak van het centrale gezag willen beperken tot het strict noodzakelijke, ten einde de rechten van de burgers en de plaatselijke privilegiën vrij tot ontwikkeling te laten komen.

Bij artikel 31 van de Grondwet geeft deze de natuurlijke functie van het provinciaal gezag duidelijk weer door daaraan de behartiging van de provinciale belangen toe te ver-

et 110 portent que ces intérêts sont réglés d'après les principes de notre charte nationale.

On rencontre donc toujours le même souci : concilier les intérêts régionaux avec l'intérêt national.

Il est certain que la Constitution consacre l'autonomie des provinces en leur reconnaissant une vie propre et une administration, jusqu'à un certain point, indépendante du Gouvernement.

C'est ce que pense également M. Clerdent, qui rappelle qu'en matière de décentralisation administrative, il y a lieu de rétablir avant d'innover. En effet, dit-il, le système mis sur pied par nos constituants prévoyait à la fois une large décentralisation administrative et une déconcentration de la tutelle.

Comment, se demande M. Cornez, réaliser pratiquement cette décentralisation politique ? Celle-ci postule une revision de la loi communale et de la loi provinciale. Il faut adapter l'une et l'autre aux exigences de notre époque en tenant compte des enseignements d'une longue expérience et de l'évolution des idées.

Il faut revoir les pouvoirs dont disposent légalement les communes et les provinces : certains d'entre eux, donnés aux provinces, pourraient très bien être confiés aux communes, certains que détient l'Etat pourraient passer aux provinces.

Mais en attendant que se réalise cette décentralisation politique, il est une réforme souhaitable qui peut s'accomplir rapidement sans qu'il soit besoin d'interventions législatives, par voie de simples décisions ministérielles : c'est la décentralisation administrative.

La déconcentration politique dont on vient de parler, consiste en l'élargissement de la compétence des pouvoirs provinciaux et communaux.

La décentralisation administrative postule qu'un pouvoir de décision plus large soit accordé aux agents provinciaux de l'Administration centrale.

Les inconvénients provoqués par l'intervention inutile de l'administration centrale apparaissent clairement à propos des approbations des budgets communaux, de la fixation des cadres du personnel communal, de la procédure employée en matière de travaux communaux comme dans le domaine des intérêts économiques. Il est urgent de mettre un terme à l'excès de centralisation et de décongestionner l'administration centrale.

En matière de fiscalité communale, note M. Declercq, domaine dans lequel par excellence la commune devrait être autonome, l'intervention extrême des autorités supérieures se manifeste nettement. On impose aux communes les contributions qu'elle doivent voter. Contre cette tendance, il importe de réagir, sinon d'une façon générale du moins dans une large mesure.

M. Clerdent constate également la tendance de l'administration centrale à ne considérer les organes de tutelle décentralisée en province que comme de simples agents d'exécution dépourvus de tout pouvoir d'application personnelle.

Trop souvent les décisions des gouverneurs sont annihilées par des décisions prises par des fonctionnaires de l'administration centrale. D'autre part, les députations permanentes ont vu leurs attributions de plus en plus limitées.

Il en résulte, pour les gouverneurs, une perte de prestige tandis que l'intérêt général est ordinairement méconnu.

Il est donc grand temps, conclut M. Clerdent, de revenir aux principes et de restituer aux gouverneurs et aux députations permanentes le rôle qui leur avait été dévolu par la Constitution et les lois fondamentales.

trouwen, doch anderzijds bepalen de artikelen 108 en 110 dat deze belangen dienen geregeld te worden volgens de principes van onze Grondwet.

Steeds wordt hetzelfde doel nagestreefd : de overeenstemming van de plaatselijke en de nationale belangen.

De Grondwet bekrachtigt de zelfstandigheid van de provincies door een eigen bestaan en een administratie toe te kennen die in zekere mate onafhankelijk zijn van de regering.

Dit was eveneens de mening van de h. Clerdent, die eraan herinnerde dat op gebied van bestuurlijke decentralisatie het beter is met hervormingen te komen dan met vernieuwingen. Immers, het systeem dat werd opgebouwd door de grondwetgevende vergadering voorzag gelijktijdig een brede administratieve decentralisatie en een deconcentratie van het toezicht.

De h. Cornez vraagt zich af hoe deze politieke decentralisatie, in de praktijk kan worden verwezenlijkt. Zij onderstelt volgens hem een herziening van de gemeentelijke en provinciale wet. Beide moeten aangepast worden aan de behoeften van onze tijd, rekening houdend met de jarenlange ervaring en met de evolutie in de gedachten.

De bevoegdheid, die bij de wet aan gemeenten en provinciën wordt toegekend, dient te worden herzien; sommige bevoegdheden die aan de provinciën zijn toevertrouwd, konden best op de gemeenten worden overgedragen, terwijl dan bevoegdheden van het centrale gezag bij de provinciën zouden berusten.

In afwachting echter dat deze politieke decentralisatie er komt, is een hervorming wenselijk, welke spoedig en zonder dat een ingrijpen van de wetgever nodig is, kan worden doorgevoerd. Zij is inderdaad mogelijk door eenvoudige ministeriële besluiten.

Het is de bestuurlijke deconcentratie. De politieke decentralisatie, waarover zojuist sprake was, betreft een verruiming van de bevoegdheid der provinciale en gemeentelijke bevoegdheden.

De administratieve decentralisatie onderstelt, dat aan de provinciale beambten van het centrale bestuur een ruimere bevoegdheid tot het nemen van beslissingen wordt toegekend.

De nadelen, voortvloeiend uit de nutteloze tussenkomst van het centraal bestuur, treden duidelijk aan het licht bij de goedkeuring der gewestelijke begrotingen, de vaststelling van het kader van het gemeentelijk personeel, de gebruikte procedures voor gemeentelijke werken en de economische belangen. Het wordt hoog tijd een einde te stellen aan de overdreven centralisatie; het centraal bestuur moet worden ontlast.

Op het gebied van de gemeentelijke fiscaliteit — waarin bij uitstek de gemeente autonoom zou moeten zijn — komt volgens de h. Declercq de verregaande tussenkomst van de hogere besturen duidelijk tot uiting. Men legt aan de gemeenten op welke belasting zij moeten stemmen ! Tegen deze strekking dient zoniet op het ganse plan, dan toch in grote mate te worden ingegaan.

De h. Clerdent wijst eveneens op de tendens van het centraal bestuur om de gedecentraliseerde toezichtsraden in de provincie enkel te beschouwen als uitvoeringsagenten zonder enige bevoegdheid om zelfstandig te oordelen.

Al te dikwijls worden de beslissingen van de gouverneur vernietigd door een beslissing van het centraal bestuur. Ook de bestendige deputatie zag haar gezag gekortwiekt.

Het gevolg is voor de gouverneurs een verlies aan prestige, niet zelden tot schade van het algemeen belang.

Het wordt hoog tijd, alsdus de h. Clerdent, terug te keren tot de principes en, aan de gouverneurs zowel als aan de bestendige deputaties, opnieuw de rol toe te kennen, die hun bij de Grondwet en bij de fundamentele wetten wordt toegedeeld.

Il rappelle que la décentralisation administrative territoriale et l'autonomie des provinces et des communes sont organisées par les articles 25, 31, 108, 109 et 110 de la Constitution. Au surplus, les lois fondamentales, la doctrine et la jurisprudence de la Cour de Cassation et du Conseil d'Etat établissent, sans contestation possible, que les provinces et les communes ont compétence générale pour régler dans le cadre de leur circonscription territoriale, toute matière que l'Etat n'a pas annexée par le moyen de la loi au domaine des intérêts généraux.

Comment se fait-il, dès lors, que tous ceux qui se préoccupent de l'avenir du pays attendent le salut de l'accentuation d'une décentralisation qui est déjà générale ?

C'est que, dit M. Clerdent, les agissements du pouvoir central, en concentrant exagérément la tutelle des provinces et des communes, ont paralysé le système établi par la Constitution et les lois fondamentales. Celles-ci avaient expressément prévu les organes décentralisés de tutelle. Le gouverneur de la province, commissaire du Gouvernement, et la députation permanente devraient être, non les instruments mécaniques ou de simples boîtes aux lettres, mais des tuteurs chargés d'exercer sur place un contrôle « éclairé, bienveillant, confiant, respectueux des initiatives généreuses ». Par un empiètement constant, on a réduit leur rôle. Les institutions restent basées sur la décentralisation mais le pays souffre paradoxalement d'une centralisation excessive. Il suffirait de faire marche arrière, de desserrer les liens, pour rendre au système toute sa liberté et à l'administration toute son efficacité.

Cette mesure est nécessaire aujourd'hui plus que jamais dans un pays où deux races se coudoient, où les mentalités, les us et coutumes diffèrent d'une région à l'autre.

Il est cependant, note à ce propos M. Declercq, un inconvénient plus sérieux qui à l'heure actuelle se manifeste d'une façon plus frappante : les problèmes démographiques et économiques résultant de l'existence simultanée dans notre pays de deux communautés culturelles; on oppose les intérêts de la Wallonie à ceux des Flandres et également à ceux de Bruxelles.

Dans la recherche d'une solution, il faut s'inspirer du désir fondamental de faire face aux aspirations d'auto-administration et d'auto-gestion des intérêts propres.

Tout le monde reconnaît, dit M. Cornez, que présentement, le nombre des affaires soumises au Ministre, pour décision, est beaucoup trop élevé. La signature royale est encore exigée pour des affaires de très peu d'importance et ne dépassant pas l'intérêt local ou particulier.

Trop souvent, les Ministres sont appelés à trancher des difficultés qui, en saine administration, ne devraient pas dépasser l'échelon provincial où, souvent, elles sont entièrement instruites.

Il résulte de tout cela, dit-il encore, que le grand mal c'est l'excès de centralisation et l'indéniable congestion de l'administration centrale.

Il faut substituer l'examen sur place à l'étude sur pièce.

On objecte à cela la nécessité d'une unité de jurisprudence. Rien n'est à craindre à ce sujet. Elle est aisée à maintenir par des circulaires interprétatives.

Au point de vue linguistique, la déconcentration serait extrêmement avantageuse, sans compter qu'elle donnerait aux populations plus de confiance et aux pouvoirs plus d'autorité. Les services régionaux ont la faveur des populations.

Hij herinnert eraan dat de bestuurlijke decentralisatie op territoriaal plan en de autonomie van provincies en gemeenten werden vastgelegd bij de artikelen 25, 31, 108, 109 en 110 van de Grondwet. Anderdeels hebben de fundamentele wetten, de rechtsleer en de rechtspraak van het Verbrekingshof altijd, zonder mogelijke betwisting, aangenomen dat de provincies en gemeenten algemene bevoegdheid hebben om binnen het kader van de territoriale omschrijving beslissingen te nemen op elk gebied dat de Staat niet aan het domein van het algemeen belang heeft gehecht door middel van een wet.

Hoe komt het dan dat degenen die bekommerd zijn om de toekomst van het land, alle heil verwachten van een versterking van de decentralisatie, die reeds algemeen is ?

Volgens de h. Clerdent, volgt dit uit het feit dat de handelwijze van het centraal bestuur, door een overdreven concentratie van het toezicht over de provincies en gemeenten, het systeem verlamde dat door de grondwet en de fundamentele wetten in het leven was geroepen. Deze immers hebben expliciet gedecentraliseerde toezichtsorganen voorzien. De gouverneur van de provincie, commissaris van de Regering, de bestendige deputatie moesten geen mechanische instrumenten of eenvoudige « brievenbussen » zijn maar toezichters, ter plaatse belast met een controle die is « voorgelicht, welwillend, vertrouwend, voorkomend tegenover milde initiatieven ». Door gedurig inbreuk te plegen heeft men hun rol zeer beperkt. De instellingen blijven steunen op de decentralisatie, maar het land lijdt op een paradoxale wijze onder een overdreven centralisatie. Het zou volstaan terug te keren, de banden losser te maken, om aan het systeem zijn volledige vrijheid te schenken en aan de administratie al haar doelmatigheid.

Deze maatregel is thans meer dan ooit noodzakelijk in een land waar twee rassen naast elkaar wonen en waar de mentaliteit, de zeden en gewoonten verschillen van de ene streek tot de andere.

Evenwel, noteert in dat verband de h. Declercq, bestaat een fundamenteel bezwaar dat op dit ogenblik meer op de voorgrond treedt : de demografische en economische vraagstukken welke voortspruiten uit het bestaan in ons land van twee cultuurgemeenschappen. De belangen van Wallonië worden tegenover deze van Vlaanderen en ook deze van Brussel gesteld.

Iedere oplossing moet in acht nemen de fundamentele wens om tegemoet te komen aan de verzuchting naar eigen beheer en behartiging van eigen belangen.

Iedereen erkent, aldus de h. Cornez, dat tegenwoordig het aantal zaken waarin de beslissing door het departement dient te worden genomen, veel te groot is. De handtekening van de Koning wordt vereist voor zaken van gering belang, die slechts betrekking hebben op plaatselijke of particuliere aangelegenheden.

Al te vaak dienen de ministers moeilijkheden te beslechten, die in een gezonde administratie op het provinciale niveau — waar zij trouwens grondig zijn ingestudeerd — zouden worden geregeld.

Uit dit alles blijkt, herhaalt hij, dat het grootste euvel bestaat in de overdreven centralisatie en de overlasting van het centraal bestuur.

Het onderzoek op documenten moet vervangen worden door het onderzoek ter plaatse.

Men oppert het bezwaar, dat er eenheid van rechtspraak moet bestaan, doch op dit gebied valt niet te vrezen. Deze eenheid kan worden gehandhaafd door omzendbrieven waarin deze instructies worden toegelicht.

Op taalkundig gebied biedt de decentralisatie eveneens aanzienlijke voordelen. Bovendien heeft de bevolking meer vertrouwen in de plaatselijke autoriteiten, die hierdoor aan gezag winnen.

Le public préfère être administré sur place par des hommes dont la mentalité, la culture et les préoccupations sont en harmonie avec les aspirations de la région.

Il suffirait, pour réaliser cette réforme, de créer auprès du Gouverneur un conseil soumis à son autorité, où siégeraient les directeurs provinciaux des diverses administrations de l'Etat. Après examen de la situation de chaque région, ce conseil déciderait de l'opportunité de certaines mesures à prendre dans l'intérêt général d'une région.

Loin d'augmenter le nombre des fonctionnaires, il est vraisemblable qu'une telle organisation en amènerait une diminution. En effet, il ne serait pas nécessaire de créer un cadre nouveau car il suffirait d'envoyer à la direction provinciale les agents qui, à Bruxelles, s'occupent des affaires de la province.

Le Gouverneur représente, dans sa province, l'unité de l'Etat. Il est le seul à pouvoir correspondre avec toutes les administrations et le seul à pouvoir recevoir des instructions de tous les ministres. Il est le mieux placé pour connaître les affaires de sa région et leur donner une solution adéquate. D'autre part, il est aussi, en tant qu'exécutif de la députation permanente, le représentant le plus qualifié de la province et des intérêts régionaux.

Le législateur, conclut M. Cornez, serait bien inspiré en créant dans chaque province une vie administrative propre, plus intense, pour le plus grand bien de l'Etat et de la région. Pour cela, il faut s'engager résolument dans la voie de la décentralisation politique et de la déconcentration administrative qui répondent à la conception moderne de l'administration de l'Etat.

Il serait bon, d'ailleurs, ajoute M. Declercq, de se rappeler que le Gouverneur ne représente pas seulement le Ministre de l'Intérieur, mais le Gouvernement tout entier. Il apparaîtrait donc normal que, dans le cadre des réformes de structure envisagées par les administrations centrales, l'on pense aux Gouverneurs pour leur assigner éventuellement un rôle qui dépasse les limites du département de l'Intérieur.

Il convient de mentionner, à ce propos, le rôle joué par les Gouverneurs en matière économique et dans le domaine des Communications, des Travaux publics, de l'Instruction publique, de l'Agriculture, etc...

L'extension de leurs attributions constituerait une forme de déconcentration. Pour sa part, il estime qu'il serait également souhaitable d'augmenter les attributions des députations permanentes. Cela pourrait se faire, pour nombre de matières, sans qu'il soit nécessaire de modifier la structure des institutions provinciales et communales. Toutes ces mesures, tout en augmentant la confiance de la population envers l'administration, permettraient de gagner du temps, d'éviter des doubles emplois et de réduire les dépenses.

Par ailleurs, le problème de la décentralisation se posant principalement dans le domaine de l'autonomie communale, qui a été réduite à l'extrême à la suite notamment de l'octroi des subsides, il faudrait simplifier le processus actuel en instaurant un système de distribution territoriale des subsides.

M. Van Outryve d'Ydewalle, de son côté, s'attacha surtout au côté pratique de la déconcentration.

Il se demanda, si, en ce qui concerne les affaires administratives susceptibles d'être déconcentrées, on disposait de moyens légaux permettant, dans une certaine mesure, cette déconcentration. Il constata que oui, car tout en restant dans les limites de sa compétence, chaque ministre peut accorder dans de nombreuses affaires un pouvoir de décision plus étendu aux fonctionnaires de l'administration centrale et des services extérieurs.

Au surplus, on pourrait également procéder à une large application de l'arrêté-loi du 14 août 1933, arrêté-loi d'une importance considérable qui permet au Roi de confier aux

De mensen geven er de voorkeur aan plaatselijk te worden bestuurd door personen, wier opvattingen, cultuur en bezorgdheid stroken met de wensen van de streek.

Om deze hervorming door te voeren zou het volstaan bij de gouverneur en onder diens gezag een raad op te richten waarin de provinciale directeurs van de verschillende Rijksbesturen zitting hebben. Na de toestand van elk gewest te hebben onderzocht, zou deze raad beslissen over het nut van een bepaalde actie voor het algemeen belang van het gewest.

Waarschijnlijk zal dergelijke organisatie het aantal ambtenaren niet vermeerderen, maar integendeel verminderen. Het zal immers niet nodig zijn nieuwe kaders te vormen, aangezien men eenvoudig die ambtenaren naar de provincie kan sturen, die zich te Brussel met hetzelfde werk bezig houden.

In zijn provincie vertegenwoordigt de gouverneur de eenheid van de Staat. Hij is de enige die met alle administraties in verbinding kan treden en de enige die onderrichtingen ontvangt van alle ministers. Hij is het best geplaatst om de gewestelijke zaken te kennen en om deze een geschikte oplossing te geven. Anderdeels is hij als uitvoerend lichaam van de bestendige deputatie de aangewezen vertegenwoordiger van de provincie en van de plaatselijke belangen.

De wetgever zou goed werk verrichten, besluit de h. Cornez, wanneer hij elke provincie een eigen intens bestuursleven kon bezorgen, wat zowel Staat als provincie zou ten goede komen. Daarom moet hij zonder aarzelen de weg kiezen van een politieke decentralisatie en een bestuurlijke deconcentratie, die beantwoorden aan de moderne opvatting over het Staatsbestuur.

Volgens de h. Declercq is het goed hierbij te bedenken dat de gouverneur niet de vertegenwoordiger is van de Minister van Binnenlandse Zaken alleen, maar van gans de Regering. Het zou dus normaal zijn bij de overwogen structuurhervormingen te denken aan de gouverneurs, om hun gebeurlijk een rol toe te bedelen die het kader van Binnenlandse Zaken te buiten gaat.

In dat verband stelle men in het licht de rol welke de gouverneurs vervullen op economisch gebied, of bij aangelegenheden welke thuis horen bij de Ministeries van Verkeer, Openbare Werken, Onderwijs, Landbouw, enz...

De uitbreiding van hun bevoegdheid zou reeds een vorm van deconcentratie zijn. Het ware ook wenselijk de bevoegdheid van de bestendige deputatie uit te breiden. Dit zou voor vele zaken kunnen gebeuren ,zonder dat het nodig is de structuur van de provinciale en gemeentelijke instellingen te wijzigen. Al deze maatregelen zouden het vertrouwen van de bevolking in de administratie doen aangroeien en toelaten tijd te winnen, dubbel gebruik te vermijden en besparingen te doen op de uitgaven.

Waar anderdeels het vraagstuk van de decentralisatie zich vooral op het gebied van de gemeentelijke autonomie stelt, welke speciaal door de subsidies tot het uiterste werd beperkt, zou het huidig stelsel vereenvoudigd moeten worden door het in voege brengen van een territoriale spreiding der subsidies.

De h. van Outryve d'Ydewalle heeft vooral de practische kant van de deconcentratie willen toelichten.

Hij heeft de vraag gesteld of men voor de bestuurlijke zaken waar de deconcentratie mogelijk is, over wettelijke middelen beschikt die deze deconcentratie in zekere mate toelàten. Het antwoord is bevestigend want ieder minister kan, binnen de perken van zijn bevoegdheid, in tal van zaken een meer uitgebreide beschikkingsmacht aan de ambtenaren van het hoofdbestuur en van de buitendiensten toekennen.

Er kan tevens een ruime toepassing gedaan worden van de zeer belangrijke besluitwet dd. 14 augustus 1933, die de Koning toelaat aan de provinciegouverneurs en aan de

gouverneurs de provinces et aux commissaires d'arrondissement l'exercice des pouvoirs lui conférés par la loi en matière d'intérêt provincial, local ou privé.

M. Van Outryve d'Ydewalle, qui avait, lors de son exposé, proposé une série de réalisations pratiques en matière de décentralisation, dressa, à la demande de la section politique et avec l'accord de ses trois collègues, une liste de mesures pratiques de décentralisation réalisables immédiatement. En voici l'essentiel :

A. — *Attributions des services du Premier Ministre.*

1) *Incompatibilités.*

Il n'existe, en ce moment, aucune incompatibilité légale entre le mandat parlementaire et les fonctions de bourgmestre et d'échevin. Il n'existe pas non plus d'incompatibilité légale entre ces fonctions et le mandat de conseiller provincial.

La création de ces incompatibilités favoriserait la décentralisation et la déconcentration.

2) *L'organisation actuelle du Secrétariat Permanent au Recrutement du Personnel de l'Etat* est telle que toutes les opérations relatives au recrutement et à la promotion des agents de l'Etat se font à Bruxelles.

Il conviendrait, dans l'intérêt même des services publics, de procéder à une large décentralisation du Secrétariat Permanent. Pour quantité de services extérieurs établis en province, les épreuves de recrutement, de régularisation et de promotion pourraient fort bien être organisées au chef-lieu de la province où les agents ont à travailler. Rien n'empêche que ces opérations aient lieu sous le contrôle du Secrétariat Permanent.

B. — *Attributions du Ministre de l'Intérieur.*

1) *Loi du 30 mars 1836* (loi communale).

L'article 56 confère au Roi le pouvoir de suspendre ou de révoquer le bourgmestre.

Le Gouverneur ne pourrait-il être habilité à suspendre ?

L'article 66 indique les conditions dans lesquelles doit délibérer un conseil communal. Lorsque ces formes ne sont pas observées, le Gouverneur doit suspendre la délibération et soumettre l'affaire au Ministère de l'Intérieur en vue de l'annulation par le Roi.

Ne serait-il pas plus aisé de confier au Gouverneur le soin d'annuler lui-même ?

L'article 68 interdit au bourgmestre et à tout membre du conseil communal de participer à certaines délibérations. La sanction est la suspension de la délibération par le Gouverneur, suivie de l'annulation par le Roi.

Le Gouverneur ne pourrait-il pas être autorisé à annuler directement toute délibération prise en contradiction formelle avec la loi ?

L'article 76 prescrit que doivent être soumises à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi les délibérations du conseil relatives aux aliénations, transactions, échanges de biens ou droits immobiliers de la commune, etc...

L'approbation du Gouverneur ne pourrait-elle pas être substituée à l'approbation royale pour les délibérations auxquelles il est fait allusion sub 1°, 4°, 5° et 7° ?

arrondissementscommissarissen de uitoefening over te dragen, van de hem bij de wet toegekende bevoegdheden inzake provinciaal, plaatselijk of particulier belang.

De h. van Outryve d'Ydewalle, die, in de loop van zijn uiteenzetting, een reeks practische verwezenlijkingen op het gebied van de decentralisatie had voorgesteld, heeft op aanvraag van de politieke afdeling en in overleg met zijn drie collega's een lijst opgemaakt van practische decentralisatiemaatregelen, waarvan de verwezenlijking onmiddellijk kan geschieden. Hier volgt het essentiële :

A. — *Bevoegdheden van de Diensten van de Eerste-Minister.*

1) *Onverenigbaarheden.*

Er bestaat op dit ogenblik geen enkele wettelijke onverenigbaarheid tussen het mandaat van volksvertegenwoordiger of senator en de functie van burgemeester of schepen. Er bestaat ook geen wettelijke onverenigbaarheid tussen deze functies en het mandaat van provincieraadslid.

Het tot stand brengen van deze onverenigbaarheden zou de decentralisatie en de deconcentratie bevorderen.

2) *Het Vast Wervingssecretariaat voor het Staatspersoneel* is heden ten dage zo ingericht dat alle aanstellingen en bevorderingen der agenten van de Staat te Brussel worden geregeld.

Het zou, in het belang van de openbare diensten zelf, goed zijn tot een brede decentralisatie van het Vast Wervingssecretariaat over te gaan. Voor heel wat, in de provincie gelegen diensten zouden de proeven voor aanstelling, regularisatie en promotie voortreffelijk kunnen gehouden worden in de hoofdstad der provincie waar de agenten moeten werken. Niets belet dat deze verrichtingen onder de controle van het Vast Wervingssecretariaat zouden gebeuren.

B. — *Bevoegdheden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.*

1) *Wet van 30 maart 1836* (Gemeentewet).

Het artikel 56 verleent de Koning de macht om de burgemeester te schorsen of te ontslaan.

Zou men de Gouverneur de bevoegdheid om te schorsen niet kunnen verlenen ?

Artikel 66 bepaalt de voorwaarden waarin een gemeenteraad zijn besprekingen moet houden. Wanneer deze vormen niet geëerbiedigd worden, moet de Gouverneur de zitting schorsen en de zaak aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken voorleggen teneinde ze door de Koning te laten nietig verklaren.

Zou het niet gemakkelijker zijn deze nietigverklaring aan de Gouverneur zelf toe te vertrouwen ?

Artikel 68 verbiedt aan de burgemeester en aan ieder ander lid van de gemeenteraad aan zekere besprekingen deel te nemen. De sanctie voor inbreuk op deze bepaling is de schorsing van de beraadslaging door de gouverneur, gevolgd door de nietigverklaring door de Koning.

Zou men de Gouverneur niet kunnen toelaten iedere bespreking formeel in overtreding van de wet, rechtstreeks nietig te verklaren ?

Artikel 76 schrijft voor dat alle besprekingen van de raad met betrekking tot vervreemding, ruil of overeenkomsten betreffende onroerende goederen of rechten der gemeente aan het advies der bestendige deputatie en de goedkeuring van de Koning moeten worden onderworpen.

Zou het niet mogelijk zijn de goedkeuring des Konings te vervangen door de goedkeuring van de Gouverneur voor wat betreft de beraadslagingen waarop in één, vier ,vijf en zeven (1°, 4°, 5° en 7°) gezinspeeld wordt ?

L'article 85 prescrit que le conseil communal, et l'employé frappé d'une sanction disciplinaire égale ou supérieure à une suspension de trois mois, peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision de la députation permanente approuvant ou improuvant la décision du conseil communal qui prescrit la sanction.

Ne conviendrait-il pas de remplacer l'approbation de la députation permanente par un avis et de laisser au gouverneur le soin de décider en dernière instance ?

L'article 85*bis* ouvre un recours au conseil communal et au titulaire d'un emploi supprimé contre la députation permanente qui a été appelée à se prononcer au sujet de la suppression de l'emploi ou de la réduction du traitement y afférant.

Ne suffirait-il pas que la députation permanente donne un avis et que le Gouverneur agisse à la place du Roi pour décider en dernière instance ?

L'article 89 fixe les conditions dans lesquelles doivent délibérer les collèges échevinaux. Si ces conditions ne sont pas observées, le Gouverneur peut suspendre la délibération et le Roi peut l'annuler.

Le pouvoir d'annulation ne pourrait-il pas être confié au Gouverneur ?

L'article 109, dernier alinéa, dit que le conseil communal et le secrétaire communal peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision de la députation permanente statuant sur la révocation.

Ne suffirait-il pas de confier à la députation permanente le soin de donner un avis et au Gouverneur la mission de décider en dernière instance ?

L'article 114*bis* prescrit une procédure similaire pour le receveur communal.

Ici également, le Gouverneur pourrait agir en lieu et place du Roi.

L'article 123 confère au Roi le pouvoir de nommer et de révoquer les commissaires de police.

Existe-t-il un inconvénient à conférer l'exercice de ce pouvoir au Gouverneur ?

L'article 125 dit que les places de commissaire de police ne peuvent être créées ou supprimées que par le Roi.

L'exercice de ce droit ne pourrait-il être conféré au Gouverneur ?

L'article 147*bis* dit qu'il appartient au Roi de désigner les établissements et services communaux à caractère industriel ou commercial qui doivent être organisés en régies et gérés en dehors des services généraux de la commune.

Ce pouvoir de désignation ne pourrait-il être confié au Gouverneur ?

2) *Loi du 30 avril 1836* (loi provinciale).

L'article 44 confère au Roi le pouvoir de convoquer le conseil provincial en session extraordinaire.

Ce pouvoir ne pourrait-il pas être exercé par le Gouverneur ?

L'article 86 autorise le gouverneur, par simple déclaration, à subordonner à l'approbation du Roi les délibérations du conseil provincial relatives notamment au « D. — Règlements provinciaux d'administration intérieure et ordonnances de police ». Par voie de circulaires administratives, émanant du Ministère de l'Intérieur, le Gouverneur est obligé de soumettre quantité de ces délibérations à l'approbation royale.

Ne conviendrait-il pas d'assouplir ces prescriptions administratives en vue tout au moins d'en réduire l'automaticité ?

Artikel 85 voorziet dat de gemeenteraad en de bediende, getroffen door een disciplinaire maatregel die gelijk staat met een schorsing van drie maanden of deze overtreft, bij de Koning in beroep kunnen gaan tegen de beslissing van de bestendige deputatie welke de beslissing van de gemeenteraad die de sanctie heeft toegepast, goed- of afkeurde.

Zou het niet goed zijn deze goedkeuring van de bestendige deputatie te vervangen door een advies en het aan de gouverneur over te laten om in laatste instantie te beslissen ?

Artikel 85*bis* geeft aan een gemeenteraad of aan de houder van een afgeschafte bediening de gelegenheid om in beroep te gaan tegen de bestendige deputatie, welke gevraagd werd uitspraak te doen over de opheffing van de bediening of over een vermindering van de daaraan verbonden bezoldiging.

Zou het niet volstaan dat de bestendige deputatie het advies zou geven en dat de gouverneur in de plaats van de Koning zou optreden om in laatste instantie te beslissen ?

Artikel 89 bepaalt de voorwaarden waarin de schepencolleges moeten beraadslagen. Indien deze voorwaarden niet vervuld zijn mag de Gouverneur de bespreking schorsen en kan de Koning ze nietig verklaren.

Zou men de macht om ze nietig te verklaren niet kunnen toevertrouwen aan de Gouverneur ?

In artikel 109 laatste paragraaf, wordt bepaald dat de gemeenteraad en de gemeentesecretaris bij de Koning mogen in beroep gaan tegen de beslissing van de bestendige deputatie welke de afzetting heeft uitgesproken.

Zou het niet voldoende zijn aan de bestendige deputatie de zorg toe te vertrouwen van een advies te verstrekken en aan de Gouverneur de taak op te leggen in laatste instantie te beslissen ?

Artikel 114*bis* schrijft een gelijkaardige procedure voor betreffende de ontvanger der gemeente.

In dit geval zou de Gouverneur ook kunnen optreden in de plaats van de Koning.

Artikel 123 verleent de Koning de macht om de commissarissen van politie te benoemen of af te zetten.

Bestaat er enig bezwaar tegen het toekennen van dit recht aan de Gouverneur ?

Artikel 125 luidt dat de plaatsen van politiecommissaris uitsluitend door de Koning kunnen worden ingesteld of afgeschaft.

Kan de uitoefening van dit recht niet aan de Gouverneur worden opgedragen ?

Artikel 147*bis* bepaalt dat de Koning de instellingen en diensten der gemeente met een industrieel of commercieel karakter moet aanduiden, welke in eigen beheer moeten georganiseerd worden en buiten de algemene diensten van de gemeente om beheerd.

Zou men de macht om deze aan te duiden niet aan de Gouverneur kunnen verlenen ?

2) *Wet van 30 april 1836* (Provinciewet).

Artikel 44 verleent de Koning de macht om de provincieraad bijeen te roepen in buitengewone zitting.

Zou deze macht niet door de Gouverneur kunnen uitgeoefend worden ?

Artikel 86 verleent de Gouverneur de macht om de besluiten van de provincieraad betreffende namelijk « de provinciale reglementen van huishoudelijk bestuur en de politie-verordeningen » ondergeschikt te maken aan de goedkeuring van de Koning en dit bij eenvoudige verklaring. Door een administratief rondschrijven van het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt de Gouverneur verplicht een groot aantal van deze besprekingen aan de goedkeuring van de Koning te onderwerpen.

Ware het niet geraden deze administratieve voorschriften te milderen ten einde tenminste het automatische ervan te verzachten ?

3) *Loi du 1er mars 1922, relative à l'association de communes dans un but d'utilité publique.*

L'article 2 dit que l'affiliation d'une commune à une intercommunale doit être autorisée par arrêté royal.

Un arrêté du Gouverneur paraît suffisant.

L'article 12 donne au Gouvernement le droit de contrôler toutes les opérations de la société. Cependant, il n'indique pas comment doit s'exercer ce contrôle.

Une délégation au Gouverneur ou au commissaire d'arrondissement paraît s'indiquer.

4) *Loi du 24 décembre 1948 concernant les finances provinciales et communales.*

Cette loi institue un Fonds des provinces, un Fonds des communes et un Fonds communal d'Assistance publique.

Ces fonds sont répartis entre les administrations intéressées par le Ministre compétent et suivant les modalités établies par la loi.

On peut se demander si la décentralisation ne serait pas favorisée, si on substituait au système général de répartition des sommes prélevées sur les ressources générales du Trésor un système de répartition établi sur une distinction entre les dépenses d'intérêt général, les dépenses d'intérêt provincial ou régional et les dépenses d'intérêt local.

C. — *Attributions du Ministère de la Justice.*

1) *Arrêté royal du 30 juillet 1880, relatif à la suppression des cimetières.*

L'article premier prescrit que l'aliénation et l'affectation des terrains provenant de cimetières supprimés depuis plus de cinq ans ne peuvent être décidées que par arrêté royal.

Un arrêté du Gouverneur paraît suffire.

2) *Arrêté royal du 10 décembre 1888, relatif à l'organisation judiciaire.*

En vertu de cet arrêté, la délégation accordée par le bourgmestre à l'un des échevins pour remplir les fonctions du Ministère public près le tribunal de police, est subordonnée à l'approbation royale. Cette approbation peut également être retirée par le Roi.

Il ne paraît pas y avoir d'inconvénient à ce que cette approbation et ce retrait d'approbation soient décidés par le Gouverneur.

3) *Loi du 27 août 1921, relative à l'organisation judiciaire.*

En vertu de l'article 24 de cette loi, lorsque les fonctions du bourgmestre sont confiées à une femme, la police judiciaire, les fonctions d'officier de police auxiliaire du Procureur du Roi et les fonctions d'officier du Ministère public près le tribunal de police sont exercées par un échevin du sexe masculin, désigné par arrêté royal sur la proposition du bourgmestre.

Deux réformes sont possibles : ou bien autoriser la femme bourgmestre à exercer ces fonctions; ou bien, si elle n'y est pas autorisée, confier la désignation au Gouverneur.

4) *Lois des 18 juin 1850 et 28 décembre 1873 sur le régime des aliénés.*

3) *Wet van 1 maart 1922, betreffende de vereniging van gemeenten voor openbaar nut.*

Artikel 2 zegt dat de aansluiting van een gemeente bij een intercommunale door een koninklijk besluit moet worden toegestaan.

Een besluit van de Gouverneur lijkt ons voldoende.

Artikel 12 verleent de Regering het recht om alle verrichtingen der maatschappij te controleren. Het zegt nochtans niet hoe die controle moet worden uitgeoefend.

Een afvaardiging aan de Gouverneur of de arrondissementscommissaris is blijkbaar aan te bevelen.

4) *Wet van 24 december 1948 betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën.*

Deze wet stelt een Fonds der provinciën in, een Fonds der Gemeenten en een Gemeentelijk Fonds van Openbare Onderstand.

Deze fondsen worden door de bevoegde Minister tussen de belanghebbende administraties verdeeld volgens de door de wet vastgestelde modaliteiten.

Men zou zich kunnen afvragen of de decentralisatie niet zou bevorderd worden wanneer men het stelsel van algemene verdeling van sommen welke van de algemene inkomsten der Schatkist worden afgenomen zou vervangen door een verdelingsstelsel gesteund op het onderscheid tussen de uitgaven van provinciaal belang of van regionaal belang en de uitgaven van plaatselijk belang.

C. — *Bevoegdheden van het Ministerie van Justitie.*

1) *Koninklijk besluit van 30 juli 1880 betreffende de afschaffing der kerkhoven.*

Artikel 1 schrijft voor dat de vervreemding en aanwending van terreinen welke voortkomen van kerkhoven die reeds meer dan vijf jaar afgeschaft zijn, slechts mag beslist worden bij Koninklijk Besluit.

Een besluit van de Gouverneur lijkt ons voldoende :

2) *Koninklijk besluit van 10 december 1888 betreffende de gerechtelijke organisatie.*

Krachtens dit besluit wordt de afvaardiging door de burgemeester aan een der schepenen van de functie van openbaar ministerie bij de politie-rechtbank, ondergeschikt gemaakt aan de koninklijke toestemming. Deze toestemming kan ook door de Koning worden ingetrokken.

Er is blijkbaar geen bezwaar dat deze goedkeuring en de intrekking ervan zou beslist worden door de Gouverneur.

3) *Wet van 27 augustus 1921 betreffende de gerechtelijke organisatie.*

Krachtens artikel 24 van deze wet moeten de taken van gerechtelijke politie, van toegevoegde politie aan de procureur des Konings en van officier van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, door een mannelijke schepen worden uitgeoefend wanneer het ambt van burgemeester door een vrouw wordt uitgeoefend. Deze schepen moet bij koninklijk besluit worden aangewezen op voorstel van de burgemeester.

Er zijn twee hervormingen mogelijk : ofwel de vrouwelijke burgemeester toelaten die taken zelf te vervullen ofwel, wanneer zulks niet wordt toegestaan, de benoeming aan de Gouverneur toevertrouwen.

4) *Wetten van 18 juni 1850 en 28 december 1873 betreffende de behandeling van de krankzinnigen.*

L'article 3, 4° confère au Gouvernement le droit de nommer les médecins des établissements d'aliénés.

Il ne semble y avoir aucun inconvénient à ce que le Gouverneur procède à ces nominations.

D. — *Attributions du Ministère des Travaux Publics.*

Arrêté-loi du 2 décembre 1946, relatif à l'urbanisme.

Cet arrêté-loi réalise une centralisation à outrance d'une part dans le chef du Roi, d'autre part, dans le chef du Ministre des Travaux Publics. C'est ainsi que, à l'exception des travaux « de conservation et d'entretien », nul ne peut, sur le territoire défini par l'arrêté royal décidant l'établissement d'un plan général ou particulier d'aménagement, « construire, démolir ou reconstruire; déboiser ou modifier sensiblement le relief du sol par des travaux de déblai ou de remblai », sans l'autorisation préalable écrite ou expresse du Ministre des Travaux Publics ou de son délégué.

La réforme de ce système pourrait utilement s'inspirer de l'arrêté-loi du 31 août 1945, qui n'a jamais été appliqué.

E. — *Attributions du Ministère de l'Instruction Publique.*

1) *Arrêtés royaux coordonnés du 25 octobre 1921, sur l'organisation de l'enseignement primaire.*

L'article 46, complétant l'article 76 de la loi communale et l'article 86 de la loi provinciale, déclare que les délibérations des conseils provinciaux et communaux relatives à l'organisation de réfectoires scolaires, de colonies scolaires, de distributions d'aliments ou de vêtements aux enfants des écoles, de subsides pour ces œuvres, sont soumises à l'approbation du Roi. Il appartient au Roi de veiller à ce qu'aucune distinction ne soit faite entre les enfants suivant la catégorie d'écoles qu'ils fréquentent.

Ne conviendrait-il pas de confier au Gouverneur le soin d'approuver ces délibérations de même que la charge d'assurer l'impartialité dans leur exécution ?

2) *Organisation de l'enseignement technique.*

Lorsque sera élaborée la nouvelle charte de l'enseignement technique, il y aura intérêt à ce que l'organisation de ce dernier soit largement décentralisée. Le but et les méthodes de cet enseignement ne sont pas les mêmes que ceux de l'enseignement général. Ils varient de province à province et même de région à région. La députation permanente du conseil provincial paraît être le pouvoir constitutionnel le mieux approprié pour remplir cette tâche, tandis que le Gouvernement pourrait se réserver un droit de contrôle.

F. — *Attributions du Ministère des Communications.*

Arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles.

En vertu de l'article 4, les services publics d'autobus sont autorisés par les conseils communaux, lorsque l'itinéraire ne dépasse pas le territoire de la commune, et par la

Artikel 3, 4° verleent aan de Regering het recht om de geneesheren der krankzinnigengestichten te benoemen.

Er schijnt geen enkel bezwaar te bestaan dat de Gouverneur zelf tot deze benoemingen zou overgaan.

D. — *Bevoegdheden van het Ministerie van Openbare Werken.*

Besluitwet van 2 december 1946, betreffende de urbanisatie.

Deze besluitwet drijft een uiterste centralisatie door, aan de ene kant in hoofde van de Koning, aan de andere kant in hoofde van de Minister van Openbare Werken.

Zo mag niemand, uitgezonderd voor werken van « behoud en onderhoud », op het terrein bepaald bij besluitwet en waardoor tot een algemeen of bijzonder ontginningsplan wordt besloten, « bouwen, afbreken of herbouwen; ontbossen of het reliëf van de grond gevoelig wijzigen door graafwerken of aanaarding » zonder « voorafgaandelijke, uitdrukkelijke en schriftelijke » toelating van de Minister van Openbare Werken of van zijn afgevaardigde.

De hervorming van dit stelsel zou met veel nut kunnen aangevat worden aan de hand van de besluitwet van 31 augustus 1945, welke nooit toegepast werd.

E. — *Bevoegdheden van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.*

1) *Gecoördineerde koninklijke besluiten van 25 october 1921 betreffende de organisatie van het Lager Onderwijs.*

Artikel 46, dat artikel 76 van de gemeentewet en artikel 86 van de provinciale wet aanvult, verklaart dat de besprekingen van de provincieraden en de gemeenteraden betreffende de inrichting van schoolrefters, schoolkoloniën, de uitdeling van klederen of voedsel aan de schoolkinderen, de subsidies voor dergelijke werken, onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Koning. Het behoort aan de Koning er op te waken dat geen enkel onderscheid gemaakt wordt tussen de kinderen naargelang de school die zij bezoeken.

Zou het niet passend zijn aan de Gouverneur de zorg toe te vertrouwen deze besprekingen goed te keuren en de onpartijdigheid van de uitvoering te waarborgen.

2) *Organisatie van het Technisch Onderwijs.*

Wanneer de nieuwe keure van het technisch onderwijs zal uitgewerkt zijn zou het nuttig zijn de organisatie van dit laatste ruim te decentraliseren. Het doel en de methodes van dit onderwijs zijn niet dezelfde als deze van het onderwijs met een algemeen karakter.

Ze verschillen van provincie tot provincie en zelfs van streek tot streek. De bestendige deputatie van de provincieraad schijnt de best geschikte grondwettelijke macht te zijn om deze taak op zich te nemen terwijl de Regering een recht van toezicht zou behouden.

F. — *Bevoegdheden van het Ministerie van Verkeerswezen.*

Besluitwet van 30 december houdende coördinatie en herziening van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen per auto.

Ingevolge artikel 4 worden er publieke autobusdiensten toegelaten door de gemeenteraden wanneer hun reisweg het gebied der gemeente niet te buiten gaat, en door de

députation permanente lorsque l'itinéraire emprunte le territoire de plus d'une commune dans la même province. Par application de l'article 5, les autorisations accordées par les conseils communaux sont soumises à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi. Les autorisations accordées par la députation permanente sont soumises à l'approbation du Roi.

Ne suffirait-il pas, dans l'un comme dans l'autre cas, de prévoir uniquement l'approbation de la députation permanente avec droit d'appel éventuel au Gouverneur ?

L'article 11 dit, en ce qui concerne les « services spéciaux d'autobus », que quels que soient l'itinéraire ou les territoires parcourus, ces services ne peuvent être autorisés que par le Ministre des Communications.

Ne serait-il pas préférable de confier ce droit d'autorisation à la députation permanente, lorsqu'il s'agit des services spéciaux d'autobus dont l'itinéraire emprunte le territoire d'une ou plusieurs communes appartenant à la même province ?

La coordination des transports pourrait être réalisée par un droit d'appel conféré au Gouverneur.

En vertu de l'article 15, les autorisations d'exploiter un service d'autocars sont délivrées par le Roi. Le Ministre des Communications peut cependant accorder des autorisations provisoires.

Toutes ces autorisations pourraient être accordées par la députation permanente lorsqu'il s'agit de services régionaux ou locaux. Un droit d'appel dans le chef du Gouverneur pourrait être prévu.

Les « conditions spéciales » d'exploitation, auxquelles il est fait allusion à l'article 19 pourraient faire l'objet de mesures de décentralisation correspondantes.

G. — *Attributions du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.*

1) *Loi du 27 novembre 1891, relative à l'Assistance publique.*

Cette loi doit être complètement refondue, en suite à la loi de 1948 sur les Finances provinciales et communales. Le Ministre de la Santé publique et de la Famille a marqué son accord au sujet du projet de loi élaboré par le Conseil Supérieur de l'Assistance et du Service social. Ce projet de loi assure une large déconcentration dans le domaine notamment de la gestion du Fonds commun.

2) *Loi du 10 mars 1925 organique de l'Assistance publique.*

L'article 4 dit que la création d'une commission intercommunale pour le service de l'Assistance publique est décrétée par le Roi.

Cette décision ne pourrait-elle être prise par le Gouverneur ?

En vertu de l'article 6, il appartient au Roi d'autoriser deux ou plusieurs commissions d'assistance publiques d'une même province à s'associer pour fonder et entretenir des services ou des établissements spéciaux d'assistance.

L'autorisation du Gouverneur ne suffirait-elle pas ?

On pourrait de même proposer de remplacer par « Gouverneur » et « arrêté du Gouverneur » les mots « Roi » et « arrêté royal » qui figurent aux articles 42, 44, 45, 47, 48, 49, 52, alinéa 3, 61, alinéa 2 et 64.

La proposition de créer des conseils des Gouverneurs que M. Nothomb appuya chaleureusement, recueillit l'adhésion

bestendige deputatie wanneer hun reisweg over het gebied van meerdere gemeenten binnen de grenzen van een zelfde provincie loopt. Bij toepassing van artikel 5 worden de toelatingen, verstrekt door de gemeenteraden, onderworpen aan het advies van de bestendige deputatie en aan de goedkeuring van de Koning en de toelatingen, verstrekt door de bestendige deputatie, worden onderworpen aan de goedkeuring van de Koning.

Zou het niet volstaan, in het ene en het andere geval enkel de toestemming van de bestendige deputatie te voorzien met een eventueel recht van beroep op de Gouverneur ?

Artikel 11 zegt aangaande de « bijzondere autobusdiensten » dat, welke ook de reisweg of de doorreide gebieden zijn, deze diensten enkel mogen toegelaten worden door de Minister van Verkeerswezen.

Zou het niet verkieslijk zijn dit recht van toelating te verlenen aan de bestendige deputatie, wanneer het gaat om bijzondere autobusdiensten waarvan de reisweg over het gebied van een of meerdere gemeenten, behorende tot eenzelfde provincie, loopt ?

De coördinatie van het vervoer zou kunnen worden verwezenlijkt door aan de Gouverneur een recht van beroep toe te kennen.

Krachtens artikel 15 worden de toelatingen om een autocardienst te exploiteren door de Koning verleend. De Minister van Verkeerswezen kan nochtans voorlopige toelatingen verschaffen.

Al deze toelatingen zouden door de bestendige deputatie kunnen verleend worden, wanneer het gaat om regionale of plaatselijke diensten. Een recht van beroep in hoofde van de Gouverneur zou kunnen voorzien worden.

De « Bijzondere uitbatingsvoorwaarden » waarvan in artikel 19 gesproken wordt, zouden het voorwerp kunnen uitmaken van gelijkaardige decentralisatiemaatregelen.

G. — *Bevoegdheden van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.*

1) *Wet van 27 november 1891 betreffende de Openbare Onderstand.*

Deze wet moet volledig worden omgewerkt in het licht van de wet van 1948 op de provinciale en gemeentelijke financiën. De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft zijn goedkeuring verleend aan het wetsontwerp uitgewerkt door de Hogere Raad van Bijstand en van Maatschappelijk Dienstbetoon. Dit wetsontwerp verzekert een ruime decentralisatie namelijk in het domein van het beheer van het Gemeenschappelijk Fonds.

2) *Wet van 10 maart 1925 betreffende de organisatie van de Openbare Onderstand.*

Artikel 4 bepaalt dat de oprichting van een intercommunale commissie voor de dienst van de openbare onderstand door de Koning wordt afgekondigd.

Zou deze beslissing niet door de Gouverneur kunnen worden genomen ?

Krachtens artikel 6 behoort het de Koning toelating te verlenen aan twee of meer commissies van openbare onderstand, behorende tot een zelfde provincie, om zich te verenigen ten einde bijzondere diensten of inrichtingen van dienstbetoon op te richten of te onderhouden.

Zou de toelating van de Gouverneur niet volstaan ?

Men zou eveneens kunnen voorstellen de woorden « Koning » en « Koninklijk Besluit » welke voorkomen in de artikelen 42, 44, 45, 48, 49, 52, alinea 3, 61, alinea 2 en 64, te vervangen door « Gouverneur » en « Besluit van de Gouverneur ».

Het voorstel Raden van de Gouverneurs op te richten, dat door de h. Nothomb krachtig gesteund werd, kreeg

de la plupart des membres de la section politique qui y virent un moyen de renforcer l'autorité des Gouverneurs tout en assurant une réelle décentralisation.

Par ailleurs, insistant sur le fait que les Gouverneurs ne sont pas des représentants du seul Ministre de l'Intérieur, M. Cornez, suggéra de les rattacher aux services du Premier Ministre.

2) *Itinéraires administratifs de certains dossiers.*

Impressionné par les exemples cités par les Gouverneurs au cours de leurs exposés sur la décentralisation administrative, M. le Comte de Lichtervelde, membre de la section politique, eut l'idée de faire demander à différents départements ministériels des renseignements concernant l'itinéraire administratif de certains dossiers. L'enquête, dont les résultats firent l'objet du document n° 127, porta sur les questions ci-dessous :

Affaires étrangères : demande d'un passeport.
Intérieur : demande d'un sursis de milice.

Justice : demande de subside pour une réparation à une église.
Travaux publics : demande d'un subside pour une route communale; demande d'une autorisation de bâtir,
Agriculture : approbation d'une coupe de bois dans un bois communal.

Finances :

a) ouverture d'un magasin dans la région de la Douane;
b) restitution d'une somme payée en trop à titre d'impôt.

Travail : emploi d'un ouvrier étranger.
Défense nationale : démolition d'un fortin abandonné.
Instruction publique : adoption d'une école libre.
Reconstruction : paiement d'un dommage de guerre à un immeuble.
Services provinciaux : réparation à l'immeuble d'une justice de paix.

Grâce à l'intervention de M. de Lichtervelde et à l'amabilité de M. l'Inspecteur principal Borgerhoff, les services techniques de la Société Nationale des Chemins de Fer vicinaux illustrèrent remarquablement les réponses fournies en les traduisant en graphiques suggestifs. On peut constater, par exemple, que l'itinéraire administratif concernant l'indemnisation d'un sinistré, jusque et y compris le paiement, exigeait l'intervention de 10 services exécutants se partageant 56 opérations.

3) *Rapport de M. Jean Allard.*

Dans une communication assez longue, M. le Sénateur Jean Allard rappela que l'organisation administrative du pays datait de plus d'un siècle, c'est-à-dire de l'époque de la diligence et du travail artisanal.
Si, depuis lors, de nombreuses inventions ont bouleversé les conditions de vie, la loi provinciale et la loi communale n'ont pas, depuis 1836, subi de modifications profondes.

Relevant les défauts de l'organisation actuelle, M. Allard cite successivement :

1) Le trop grand morcellement des territoires.

Sur le plan provincial, nos neuf provinces ne coïncident ni avec les divisions linguistiques, ni avec les divisions

in de politieke afdeling de goedkeuring van het merendeel der leden. Zij zagen daarin een middel om het gezag van de Gouverneur te versterken, terwijl gelijktijdig een werkelijke decentralisatie werd bereikt.
Anderdeels, nadruk leggend op het feit dat de Gouverneur niet enkel vertegenwoordiger is van de Minister van Binnenlandse Zaken, stelde de h. Cornez voor hem aan de diensten van de Eerste-Minister te verbinden.

2) *Administratieve weg van sommige bundels.*

Getroffen door de voorbeelden welke de Gouverneurs bij hun uiteenzetting over de bestuurlijke decentralisatie aanhaalden, kwam Graaf de Lichtervelde, lid van de politieke afdeling, op de gedachte aan de verschillende ministeriële departementen inlichtingen te vragen nopens de administratieve weg welke door zekere dossiers wordt afgelegd. Het onderzoek, waarvan de resultaten in doc. nr 127 zijn opgenomen, behandelde volgende punten :

Buitenlandse Zaken : aanvraag van een reispas.
Binnenlandse Zaken : aanvraag voor uitstel van militieverplichting.
Justitie : aanvraag van toelage voor herstellingswerken aan een kerk.
Openbare Werken : aanvraag van toelage voor een gemeenteweg.
Landbouw : goedkeuring van houthak in een gemeentelijk bos.

Financiën :

a) openen van een winkel binnen de onvrije tolkring;
b) restitutie van een som, te veel gestort als belasting.

Arbeid : aanwerving van een vreemde werknemer.
Landsverdediging : afbreken van een verlaten fort.
Openbaar Onderwijs : aannemen van een vrije school.
Wederopbouw : uitbetalen van vergoeding voor oorlogsschade aan een onroerend goed.
Provinciale Diensten : herstellingswerken aan een gebouw dat als vredegerecht wordt gebruikt.

Dank zij de tussenkomst van Graaf de Lichtervelde en de bereidwilligheid van de h. Hoofdinspecteur Borgerhoff hebben de technische diensten van de Nationale Maatchappij van Buurtspoorwegen de antwoorden op merkwaardige wijze geïllustreerd door ze in suggestive grafieken om te zetten. Zo stelt men vast dat de vergoeding van een gesinistreerde, betaling inbegrepen, de tussenkomst vergt van 10 uitvoerende diensten welke samen 56 bewerkingen verrichten.

3) *Verslag van de h. Jean Allard.*

In een relatief uitvoerige nota stelt de h. Senator Jean Allard vast dat de bestuurlijke organisatie meer dan een eeuw oud is en dus dateert uit de tijd van de diligenties en de ambachten.
Hebben sindsdien talrijke uitvindingen een hele omwenteling gebracht in de levensvoorwaarden, dan bleven de provinciale wet en de gemeentewet sinds 1836 van elke grondige hervorming verstoken.

De fouten van de huidige organisatie onder ogen nemend, wijst de h. Allard achtereenvolgens op :

1) De al te grote verkaveling van het grondgebied.

Op het provinciale plan vallen onze negen provincies niet samen met de taalgebieden noch met de economische

économiques et n'ont pour justification de leur existence que la tradition. M. Allard se demande à cette occasion si le problème des nationalités en Belgique ne serait pas simplifié s'il n'existait que trois provinces : province flamande, province bruxelloise et province wallonne.

Sur le plan local, la Belgique compte 2.671 communes, contre 1.072 aux Pays-Bas. Tandis que dans ce pays, on poursuit systématiquement la réduction du nombre des communes en provoquant l'annexion de celles qui ne sont pas économiquement viables, en Belgique on invoque contre la suppression des petites communes le principe de l'autonomie communale. Pour sacrée qu'elle soit pour nous, cette dernière n'est pourtant concevable pratiquement que dans le cadre d'une cellule administrative pouvant se suffire à elle-même économiquement. A l'heure actuelle, l'autonomie communale pour les petites communes, c'est uniquement la liberté de ne rien faire.

2) Les limites des divisions administratives ne coïncident plus avec celles des régions ou des centres économiques.

Au temps de l'artisanat, le petit village formait un ensemble économique. Actuellement, il est absorbé par une région ou un centre.

3) Insuffisance de la détermination de la compétence respective des administrations centrales, provinciales et communales, notamment en matière économique, sociale et scolaire.

4) Carence de l'Etat dans de nombreux domaines, d'où multiplication des charges provinciales et communales.

Exemples : Enseignement moyen et technique, électricité, gaz, hospitalisations.

5) Répartition arbitraire de certaines charges entre l'Etat et les pouvoirs subordonnés.

Les pouvoirs législatifs et exécutifs ont pris trop souvent l'habitude de répartir une charge d'ordre national entre l'Etat, la province et la commune.

C'est, sans doute, une solution commode pour le Ministre des Finances, mais, en définitive, c'est le même contribuable qui paie la dépense majorée des frais d'administration provoquée par l'intervention de trois administrations.

6) Organisation arbitraire de la fiscalité provinciale et communale.

L'Etat s'est assuré le monopole de la perception des impôts à grand rendement.
Il y a près d'un siècle, par la suppression des octrois, il s'est assuré le monopole des impôts de consommation.
La revision de 1948 lui donne à peu près le monopole de la perception des impôts sur les revenus.

Il a consenti, en échange, la création des Fonds des provinces, des communes et de l'Assistance publique.
Déjà, à présent, on peut constater que la dotation des fonds est insuffisante et que leur répartition devra être revue.

7) Entraves apportées au développement des régies communales et intercommunales, d'où sujétion économique de nombreuses agglomérations.

gebieden. Alleen de traditie rechtvaardigt nog hun bestaan. De h. Allard vraagt zich bij deze gelegenheid af of het vraagstuk der nationaliteiten in België niet zou vereenvoudigd worden, moesten alleen drie provincies overblijven : de Vlaamse provincie, de Waalse provincie en de provincie Brussel.
Op het locale plan telt België 2671 gemeenten; Nederland daarentegen slechts 1.072. In dit laatste land vermindert men systematisch het aantal gemeenten door de annexatie te bevorderen van diegene onder hen welke economisch niet leefbaar zijn. Hier echter roept men tegen elke afschaffing van kleine gemeenten, het principe in van de gemeentelijke autonomie. De gemeentelijke autonomie is voor ons heilig, maar practisch is zij slechts denkbaar in het kader van een administratieve cel, die economisch op zichzelf kan bestaan. De gemeentelijke autonomie van de kleine gemeenten is op de huidige dag niets anders dan de vrijheid om niets te doen.

2) De grenzen van onze administratieve indelingen vallen niet meer samen met deze der economische gewesten of centra.

In de tijd van het ambachtswezen was het kleine dorp een economisch geheel. Thans wordt het opgeslorpt door het gewest of het centrum.

3) De bevoegdheid van respectievelijk het centraal, provinciaal en gemeentelijk bestuur is onvoldoende afgebakend, vooral op het economisch en sociaal plan en op het gebied van het onderwijs.

4) Het in gebreke blijven van de Staat op vele terreinen, waaruit vermenigvuldiging van de provinciale en gemeentelijke lasten volgt, bv. middelbaar en technisch onderwijs, electriciteit, gas, hospitalisatie.

5) Willekeurige verdeling van bepaalde lasten over de Staat en de ondergeschikte machten.

De wetgevende en uitvoerende machten hebben al te veel de gewoonte aangenomen een bepaalde last, die op nationaal plan dient gesitueerd, te verdelen over de Staat, de provincie en de gemeente.
Ongetwijfeld, is dat een gemakkelijke oplossing voor de Minister van Financiën, maar tenslotte is het dezelfde belastingsplichtige die betaalt. En de uitgaven worden verhoogd met de administratiekosten, die natuurlijk oplopen wanneer drie verschillende besturen tussenbeide komen.

6) Eigenmachtige organisatie van de provinciale en gemeentelijke fiscaliteit.

De Staat heeft zich het monopolie toegeëigend van de belastingen met groot rendement.
Sinds de afschaffing van de octrooien, bijna een eeuw geleden, monopoliseert hij de belastingen op het verbruik.
Sinds de hervorming van 1948 berust, op zeer weinig na, bij hem uitsluitend de belastingheffing op het inkomen.
In ruil werd de oprichting toegestaan van fondsen van de provincies, de gemeenten en de openbare onderstand.
Nu reeds kan men vaststellen dat de dotatie aan deze fondsen onvoldoende is en dat de verdeling zal dienen herzien te worden.

7) Belemmeringen die de ontwikkeling van gemeentelijke en intercommunale regies in de weg worden gesteld, waaruit een economische ondergeschiktheid van vele agglomeraties volgt.

Les intercommunales n'ont une existence légale que depuis 1921.

La sujétion économique se marque surtout en matière d'électricité, de gaz et de transports en commun, là où de gros intérêts privés étaient à ménager.

8) Facilité accordée à l'Etat de se décharger de l'exécution des lois et arrêtés sur les autorités locales sans s'inquiéter des frais entraînés par les mesures imposées.

La situation déjà grave avant la guerre dans ce domaine est devenue catastrophique. Les communes sont devenues les bonnes à tout faire de l'Etat.

9) Réglementation outrancière de l'Etat. Il compte trop sur les textes de lois et arrêtés et trop peu sur le contrôle actif de ses préposés.

10) Manque de coordination de la législation intéressant la vie des pouvoirs locaux et régionaux.

11) Lenteurs et complications de la tutelle administrative.

12) Manque d'organisation d'un contentieux administratif compétent.

13) Le pouvoir exécutif ne possède pas le pouvoir de dissoudre en cas de nécessité les conseils communaux.

14) Insuffisance des pouvoirs des commissaires spéciaux designés par l'autorité supérieure en cas de carence des autorités locales.

15) Absence de politique constructive et cohérente de l'Etat en matière de voirie et de bâtiments publics.

16) Absence d'un statut pour les agents des pouvoirs communaux et provinciaux.

4) *Discussion générale.*

Les exposés faits par les quatre Gouverneurs et par M. Allard convainquirent les membres de la section de la nécessité de modifier l'organisation actuelle du pays.

Mais si la centralisation actuelle de l'Etat belge apparaissait aux yeux de tous comme exagérée et si le besoin de réformes n'était contesté par personne, il apparaissait que les solutions qui seraient préconisées seraient très diverses et qu'elles s'étendraient de la simple déconcentration administrative à l'instauration du fédéralisme, tous les membres cependant entendant ne pas s'écarter de la mission du Centre, qui était de rechercher une solution nationale aux problèmes régionaux, et n'envisager que des réformes compatibles avec le maintien du cadre belge.

C'est ainsi que d'après M. de Lichtervelde, « ce ne sont pas tellement les grands problèmes politiques qui préoccupent avant tout les citoyens mais bien le bon fonctionnement des administrations ». Aussi, estime-t-il, que des réformes dans le sens proposé par les Gouverneurs supprimeraient 80 % des griefs existants.

Mais les autres membres de la section étaient convaincus que des réformes plus importantes seraient nécessaires. Des divergences de vues se manifestaient cependant parmi ceux-ci et tandis que M. Nothomb souhaitait une décentralisation dans le cadre provincial qui aurait été jusqu'à

Het bestaan der intercommunalen werd enkel in 1921 wettelijk toegelaten.

De economische ondergeschiktheid is vooral duidelijk op het gebied van electriciteit, gas, en gemeenschappelijk vervoer, dus telkens grote particuliere belangen op het spel stonden.

8) Faciliteit toegekend aan de Staat om, zichzelf ontlastend, de uitvoering van wetten en besluiten op te leggen aan de locale overheid zonder zich te bekommeren om de onkosten welke deze maatregelen meebrengen.

De toestand die reeds voor de oorlog erg was, is thans catastrophaal geworden. De gemeenten worden bij de Staat een soort van meiden voor alle werk.

9) Overdreven reglementering door de Staat. Hij rekent al te zeer op wet- en besluitteksten en te weinig op het actief toezicht door zijn agenten.

10) Gebrek aan coördinatie van de wetgeving die betrekking heeft op het leven van de locale en regionale machten.

11) Traagheid en steeds nieuwe verwikkelingen bij het administratief toezicht.

12) Gebrek aan organisatie van een bevoegde dienst voor administratieve geschillen.

13) De uitvoerende macht bezit niet de bevoegdheid om desnoods gemeenteraden te ontbinden.

14) De machten van de speciale commissarissen, aangesteld door de hogere macht wanneer de locale overheid in gebreke blijft.

15) Afwezigheid van een logische, constructieve politiek bij de Staat betreffende wegen en ambtsgebouwen.

16) Ontbreken van een statuut bij de gemeentelijke en provinciale machtsdragers.

4) *Algemene bespreking.*

De uiteenzettingen gegeven door de vier Gouverneurs en door de h. Allard brachten de leden van de afdeling tot de overtuiging dat de huidige organisatie van het land gewijzigd dient te worden.

Zo echter de centralisatie in de Belgische Staat door iedereen als overdreven werd bestempeld en zo niemand de noodzakelijkheid van hervormingen betwistte, toch blijven de voorgestelde hervormingen zeer verscheiden, gaande van de eenvoudige bestuurlijke hervorming tot de invoering van het federalisme. Wel hebben alle leden, om binnen de opdracht van het Centrum te blijven, zijnde het opzoeken van een nationale oplossing voor de gewestelijke vraagstukken, zich beperkt tot de oplossing verenigbaar met het behoud van het Belgisch kader.

Volgens de h. de Lichtervelde zijn het « niet zozeer de grote politieke vraagstukken welke vooral de burgers bekommeren dan wel een vlot functioneren van de besturen. Hervormingen zoals voorgesteld door de Gouverneur zullen 80 % der bestaande grieven wegnemen ».

De overige leden van de afdeling waren echter overtuigd dat meer diepgaande hervormingen zich opdrongen. Daarbij kwamen echter meningsverschillen aan het licht. Terwijl de h. Nothomb een decentralisatie op provinciaal plan wenste tot en met de oprichting van een provinciale

l'instauration d'un Sénat provincial, la plupart des membres wallons non seulement revendiquaient l'instauration du fédéralisme sur une base régionale, mais encore prenaient résolument position contre le fédéralisme provincial que M. Nothomb préconisait avec le Sénat provincial.

B. — **Les Réformes de structure.**

I. — *Etude générale.*

1) *Position du problème :*

Afin de permettre une discussion dans la clarté, M. Schreurs proposa de définir dans un rapport préliminaire les diverses propositions de réorganisation de l'Etat belge, faites jusqu'à ce jour.

Après avoir noté que les différentes section du Centre avaient pratiquement terminé l'inventaire des griefs administratifs, culturels, économiques et sociaux que les Wallons et les Flamands forment les uns contre les autres ou tous ensemble contre la centralisation excessive de l'Etat belge, il constate que ces griefs appellent une réorganisation de l'Etat.

Il apparaît que celle-ci doit se fonder sur deux idées maîtresses :

a) un juste équilibre entre les deux communautés qui composent la Belgique;
b) une large décentralisation des pouvoirs de l'Etat.

2) *Propositions de réorganisation de l'Etat :*

a) *Etude d'ensemble, par M. Schreurs, des propositions formulées à ce jour.*

Toutes les formules qui ont été présentées depuis vingt-cinq ans pour réaliser la dite organisation, dit encore M. Schreurs, rentrent dans le cadre de ce qu'on appelle le fédéralisme. Les unes sont extrêmement radicales. Les autres sont modérées. Toutes établissent une parité plus ou moins complète entre les deux communautés et organisent un système de décentralisation. Distinguant les formules d'origine flamande et les formules d'origine wallonne, il examine successivement, d'une part, les projets Vos (1931) et du Katholieke Vlaamse Landsbond (1937) et, d'autre part, les projets Dehousse-Truffaut (1938), Nothomb-Philippart (1940), Dehousse-Troclet (1944), Pieltain (1945), Pouret (1945), Grégoire-Rey (1947), Merlot-Van Belle (1952) et du Mouvement des Provinces Wallonnes (1953). Pour terminer, il donne les points essentiels de la première solution wallo-flamande, mise au point en 1952, à l'initiative de MM. Schreurs et Couvreur.

Plusieurs de ces projets furent défendus par leurs auteurs.

b) *Projet des parlementaires catholiques, présenté par M. Nothomb.*

C'est M. Nothomb qui, le premier, commenta le projet de réformes politiques dressé pendant la guerre par un groupe de parlementaires catholiques des régions wallonnes.

Il comportait :

1) un programme assez poussé de déconcentration et de décentralisation provinciale;

Senaat, eisten het merendeel der Waalse leden niet alleen de inrichting van een federalisme op gewestelijke basis, maar bestreden zij daarbij krachtig het provinciaal federalisme dat, samen met de provinciale Senaat, door de h. Nothomb, werd verdedigd.

B. — **De Structuurhervormingen.**

I. — *Algemene studie.*

1) *Probleemstelling.*

Om de bespreking aan duidelijkheid te doen winnen, diende de h. Schreurs een inleidend verslag in, waarin hij de verschillende, vroeger ingediende voorstellen tot hervorming van de Belgische Staat onderzoekt.

Hij stipte aan dat de verschillende afdelingen van het Centrum practisch klaar waren met hun inventaris van de grieven op bestuurlijk, cultureel, economisch en sociaal gebied, welke de Vlamingen en Walen tegen elkaar inbrengen, of welke zij gezamenlijk tegen de overdreven centralisatie van de Belgische Staat aanvoeren, terwijl het volgens hem duidelijk is dat deze grieven een hervorming van de Staat noodzakelijk maken.

Deze hervorming zou moeten steunen op twee leidende ideeën :

a) een billijk evenwicht tussen de twee gemeenschappen, waaruit België is samengesteld;
b) een ruime decentralisatie van de Staatsmacht.

2) *Voorstellen tot reorganisatie van de Staat.*

a) *Gezamenlijke studie door de h. Schreurs van de verschillende tot op heden voorgestelde plannen.*

Alle plannen, vervolgt de h. Schreurs, die sinds 25 jaar werden voorgesteld om deze hervorming te verwezenlijken, vallen binnen het kader van hetgeen men het federalisme noemt. Sommige zijn uiterst radicaal, de andere zijn meer gematigd. Alle brengen een min of meer volledige pariteit tussen de twee gemeenschappen en richten een gedecentraliseerd stelsel in. Een onderscheid makend tussen de voorstellen van Vlaamse en deze van Waalse herkomst, onderzoekt hij het voorstel Vos (1931) en het voorstel van de Katholieke Vlaamse Landsbond (1937) en vervolgens de voorstellen Dehousse-Truffaut (1938), Nothomb-Philippart (1940), Dehousse-Troclet (1944), Pieltain (1945), Pouret (1945), Grégoire-Rey (1947), Merlot-Van Belle 1952 en ten slotte dit van le Mouvement des Provinces Wallonnes (1953). Om te eindigen geeft hij de essentiële punten van de eerste gemengd Waals-Vlaamse oplossing, welke in 1952 werd uitgewerkt op initiatief van de hh. Schreurs en Couvreur.

Verschillende van deze voorstellen werden door hun auteurs zelf verdedigd.

b) *Voorstel van de katholieke parlementsleden, voorgedragen door de h. Nothomb.*

In de eerste plaats bracht de h. Nothomb verslag uit over het voorstel tot politieke hervormingen dat gedurende de oorlog werd uitgewerkt door een groep katholieke parlementairen uit de Waalse gewesten.

Dit voorstel voorzag :

1) een tamelijk ingrijpend programma van provinciale deconcentratie en decentralisatie;

2) un programme d'organisation nouvelle des pouvoirs provinciaux;

3) l'examen de mesures susceptibles de renforcer l'esprit provincial et de favoriser le remembrement des provinces.

4) une proposition d'une transformation du Sénat en un conseil des provinces sur la base de l'égalité des provinces.

c) *Projet des provinces wallonnes, présenté par M. Lamalle.*

Le projet de réformes du Mouvement des Provinces Wallonnes fut exposé par M. Désiré Lamalle, membre de la Chambre des Représentants.

Ce projet, dit M. Lamalle, tend à remédier à des griefs majeurs contre le régime actuel de l'Etat :

1) danger de rupture d'équilibre entre les Flandres et la Wallonie.
2) centralisation excessive de toutes les activités à Bruxelles.
3) complication infinie de la vie administrative. Plus l'administration s'éloigne des administrés, plus elle multiplie ses rouages et paralyse les initiatives.

Le Mouvement des provinces wallonnes pense que s'il existe une réalité culturelle wallonne et une réalité culturelle flamande, on ne pourrait faire de la Wallonie une entité politique. Les provinces wallonnes paraissent une réalité bien plus vivace.

Par contre, la conception « Flandre » tend à dominer de plus en plus le comportement de la représentation parlementaire flamande. M. Lamalle voit dans un impérialisme flamand une menace pour l'existence de la Belgique. Avant qu'il ne soit trop tard, il importe donc, dit-il, d'établir des garanties pour la minorité wallonne au niveau du Parlement.

Ces garanties, le Sénat géographique pourrait les donner. En maintenant la composition de la Chambre des Représentants sur la base actuelle, les Flamands auraient la garantie de garder dans une des deux Chambres une représentation proportionnelle à leur nombre. En donnant, par contre, au Sénat une base d'égalité de représentation par province, les Wallons obtiendraient au Parlement une garantie contre une hégémonie flamande qu'ils pourraient ne pas supporter.

Le premier problème étant résolu, resteraient à résoudre les deux autres problèmes par la centralisation excessive et la complication administrative.

Pour ces réformes aussi les provinces paraissent offrir un cadre excellent. Réalités historiques, elles sont aussi des entités administratives existantes.

La décentralisation pourrait être réalisée autour du Gouverneur qui pourrait être aidé par un Conseil du Gouverneur.

Le Mouvement des Provinces Wallonnes pense que tous les départements sauf les Affaires étrangères, la Justice, la Défense nationale, les Colonies, peuvent être déconcentrés. Chaque Ministre devrait étudier comment réaliser pratiquement dans le cadre de son département cette réforme et l'appliquer ensuite progressivement.

Le pouvoir de tutelle devrait être, pour une large part, transféré en mains du Gouverneur, la députation permanente gardant le droit de prendre des initiatives utiles à la province.

2) een programma tot nieuwe inrichting van de provinciale machten;

3) het onderzoek van maatregelen om de provinciale geest te verstevigen en de hergroepering van de provincies te bevorderen;

4) een voorstel de Senaat te hervormen in een Raad der Provincies op basis van gelijkheid voor de provincies.

c) *Voorstel van de « Provinces Wallonnes » voorgesteld door de h. Lamalle.*

De hervormingsplannen van « Le Mouvement des Provinces Wallonnes » werden toegelicht door de h. Désiré Lamalle, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Ons voorstel, aldus de h. Lamalle, wil een einde stellen aan de voornaamste grieven tegen het huidig staatsregime :

1) gevaar van een verbroken evenwicht tussen Vlaanderen en Wallonië;
2) overdreven centralisatie van alle activiteiten te Brussel;
3) uiterste complicatie van het administratief leven. Hoe verder het bestuur van zijn onderhorigen verwijderd is, hoe ingewikkelder het raderwerk wordt en hoe meer de initiatieven worden verlamd.

« Le Mouvement des Provinces Wallonnes » is van oordeel dat er wel een Waalse culturele werkelijkheid bestaat en een Vlaamse culturele werkelijkheid, maar dat het onmogelijk zou zijn Wallonië tot een politieke eenheid te maken. De Waalse provincies blijken een heel wat levendiger werkelijkheid te zijn.

Daarentegen vertoon de idee « Vlaanderen » neiging om de houding van de Vlaamse parlementaire vertegenwoordiging steeds meer te beheersen. De h. Lamalle ziet in het Vlaamse imperialisme een bedreiging voor het verder bestaan van België. Alvorens het te laat wordt, zegt hij, dienen waarborgen vastgesteld ten voordele van de Waalse minderheid en dit op het parlementaire plan.

De geografische Senaat kan deze waarborgen bieden. De samenstelling van de Kamer der Volksvertegenwoordigers zou op het huidig plan behouden blijven zodat de Vlamingen de zekerheid hebben in een der twee Kamers vertegenwoordigd te zijn in verhouding tot hun aantal. Waar dan de Senaat zou worden samengesteld op basis van gelijke vertegenwoordiging per provincie, zouden de Walen in het Parlement beveiligd zijn tegen een voor hen onduldbare Vlaamse hegemonie.

Het eerste vraagstuk zou op die manier een oplossing krijgen; de twee andere blijven dan nog gesteld nl. de overdreven centralisatie en de verwikkelingen op bestuurlijk gebied.

Ook hier bieden de provincies een uitstekend kader : geschiedkundig beantwoorden zij aan een werkelijkheid, terwijl zij eveneens bestaande bestuurlijke entiteiten zijn.

De decentralisatie zou tot stand kunnen worden gebracht rondom de Gouverneur, zo nodig bijgestaan door een Raad van de Gouverneur.

« Le Mouvement des Provinces Wallonnes » is van oordeel dat alle departementen — uitgenomen Buitenlandse Zaken, Justitie, Landsverdediging, Koloniën — kunnen worden gedeconcentreerd. Elke minister zou moeten onderzoeken hoe deze hervorming practisch te verwezenlijken is in het kader van zijn departement om vervolgens haar progressief in toepassing te brengen.

Het toezicht zou in ruime mate aan de gouverneurs worden overgedragen, terwijl de Bestendige Deputatie het recht zou behouden initiatieven te nemen welke nuttig kunnen zijn voor de provincies.

La décentralisation, la déconcentration, ajoute M. Lamalle, seraient aisées à réaliser, sans reviser la constitution et sans de nombreuses lois. C'est un de leurs mérites. Par ailleurs, elles auraient pour effet de ramener dans les provinces beaucoup de fonctionnaires.

Enfin, l'administration serait rapprochée du citoyen et simplifiée.

Maintenir l'état actuel des choses constituerait une menance pour l'avenir de la Nation. Toutes les bonnes réformes, toutes les réformes modérées, conclut M. Lamalle, doivent être faites à temps.

Interrogé par un membre sur sa position à l'égard de la création éventuelle de conseils régionaux, M. Lamalle déclara que si la province devait constituer la base de la vie politique, la région n'en constituerait pas moins une réalité et que, dès lors, des conseils régionaux se justifieraient mais à condition qu'ils soient consultatifs et que leur compétence soit limitée aux questions culturelles.

d) *Projet d'instauration d'un Sénat géographique, présenté par M. Philippart.*

L'instauration d'un Sénat géographique fut défendue également par M. Philippart.

Pour empêcher la division du pays, dit-il, il faut entreprendre une œuvre réelle de décentralisation et de déconcentration, susceptible de mettre un terme à l'hyper-centralisation de Bruxelles qui a déterminé dans le pays, malaise et mécontentement.

Il estime que le bicamérisme belge est inutile et irrationnel.

Si le Parlement compte deux Chambres, celles-ci doivent être composées différemment et représenter autrement les intérêts du pays.

Puisque la Chambre des Députés est à base exclusivement démographique, il faut que le Sénat procède d'une délégation différente, comme c'est le cas dans de très nombreux pays.

Un Sénat où les élus des deux régions linguistiques du pays seraient en nombres égaux garantirait à la Belgique une politique plus mesurée, plus pondérée, plus soucieuse des droits et intérêts de chacun. On craint en Wallonie que les Belges de langue flamande, qui, aujourd'hui, en majorité, verront dans l'avenir croître encore leur supériorité en nombre, n'exercent dans les deux Chambres composant le Parlement, toutes deux axées sur le nombre d'électeurs du district, une prédominance excessive et ne viennent à faire abus de cette prédominance.

Sans doute, et c'est justice, les Belges de langue néerlandaise disposeraient demain comme hier d'une majorité marquée à la Chambre des Représentants, mais le Sénat à base géographique, assurerait l'équilibre. Rien ne pourrait être fait contre la majorité numérique de la Chambre, mais les Sénateurs partagés en deux groupes linguistiques empêcheraient tout excès.

Ce serait la paix et la concorde assurées.

Avec la « déconcentration » et la décentralisation, le Sénat ainsi réformé réaliserait un sain fédéralisme à neuf aussi efficace que le fédéralisme à deux, pour la protection de la minorité, mais soustrait aux dangers de dislocation que recèle le fédéralisme à deux.

La transformation du Sénat en « Conseil des Provinces », ou Sénat interprovincial, conclut M. Philippart, est postulée par la nécessité de différencier les deux Chambres parlementaires, d'assurer une meilleure justice distributive entre les provinces égales entre elles et de protéger la minorité

De decentralisatie en de deconcentratie, aldus de h. Lamalle, zijn gemakkelijk te verwezenlijken, zonder dat een herziening van de Grondwet nodig is noch zelfs een groot aantal wetten. Dit is een van hun voordelen. Anderdeels zouden zij tot gevolg hebben dat vele ambtenaren terug naar de provincie komen.

Tenslotte zou het bestuur dichter bij de burgers worden gebracht en vereenvoudigd worden.

De huidige toestand behouden zoals hij is, betekent een bedreiging voor de toekomst van de natie. Alle goede hervormingen, alle gematigde hervormingen, besluit de h. Lamalle, moeten tijdig worden doorgevoerd.

Ondervraagd door een lid over zijn standpunt betreffende de eventuele oprichting van gewestelijke raden, verklaarde de h. Lamalle dat, zo de provincie de basis moet zijn van het politiek leven, het gewest eveneens een element is : daarom zijn de gewestelijke raden verantwoord, op voorwaarde nochtans dat zij adviserend zijn en dat hun bevoegdheid wordt beperkt tot de culturele vraagstukken.

d) *Voorstel tot oprichting van een geografische Senaat, voorgesteld door de h. Philippart.*

De oprichting van een geografische Senaat werd ook door de h. Philippart verdedigd.

Om de verdeling van het land te beletten, zegt hij, moet de decentralisatie en de deconcentratie degelijk worden aangepast, zodat er een einde komt aan de hypercentralisatie van Brussel, oorzaak van onbehagen en mistevredenheid in het land.

Naar zijn oordeel is het Belgisch tweekamersstelsel zonder nut en irrationeel.

Indien het Parlement twee Kamers telt, dan moeten deze op verschillende wijze worden samengesteld en elk op een eigen manier 's lands belangen vertegenwoordigen.

Aangezien de Kamer der Volksvertegenwoordigers op een uitsluitend demografische basis steunt, moet de Senaat een ander soort afvaardiging kennen. Het stelsel kent men reeds in vele landen.

Een Senaat, waar de gekozenen van de twee taalgebieden van ons land, in gelijk aantal zetelen, zou België een politiek waarborgen die meer gematigd is, meer gepondereerd, meer bezorgd om ieders rechten en belangen. Men vreest voor het ogenblik in Wallonië dat de Belgen met Nederlandse voertaal, die thans de meerderheid hebben, nog toenemen in aantal zodat zij in de beide Kamers waaruit het Parlement bestaat en die beide geaxeerd zijn op het aantal kiezers in het arrondissement, een al te groot overwicht bekomen en daarvan misbruik maken.

Ongetwijfeld zullen de Belgen met Nederlandse voertaal in de toekomst juist zoals dit het geval was in het verleden, over een uitgesproken meerderheid beschikken in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, maar dan zou de Senaat op geografische basis een evenwicht verzekeren. Niets zou kunnen gedaan worden tegen de numerieke meerderheid van de Kamer, de senatoren echter, in twee taalgroepen ingedeeld, zouden elke overdrijving verhinderen.

Op die manier zouden vrede en eendracht verzekerd worden.

Samen met de deconcentratie en de decentralisatie zou de Senaat, op deze wijze hervormd, als een gezond federalisme met negen bijdragen tot de bescherming van de minderheid, terwijl het vrij zou zijn van de gevaren van ontbinding, die schuilen in het federalisme met twee.

De omvorming van de Senaat in « Raad der Provincies » of in een « Interprovinciale Senaat », verklaart tot besluit de h. Philippart, wordt vereist door de noodzakelijkheid de twee parlementaire Kamers op verschillende wijze in te richten, een betere verdelende rechtvaardigheid te verze-

contre tout abus ou excès de la majorité puisque, dans une des Chambres, Flamands et Wallons seront à parité.

Si, légalement, les projets de division en deux du pays n'ont pas l'ombre d'une chance d'être jamais adoptés par la Constituante, cela n'implique pas qu'il n'y ait aucun danger que ne se déclenche un jour, à la faveur de circonstances favorables, un mouvement violent qui ruinerait l'unité et l'existence même du pays.

Il est temps encore d'y parer par la déconcentration, la décentralisation et leur couronnement en un Sénat interprovincial.

e) *Projet de fédéralisme culturel, présenté par M. Van Elslande.*

Au moment où ces discussions se poursuivaient à la section politique, le débat sur la revision constitutionnelle se déroulait devant le Parlement.

Les délibérations de la section politique étaient, cela va sans dire, influencées par les échos que les parlemenaides, membres du Centre, apportaient des délibérations parlementaires.

Animé par la volonté de présenter une solution ayant une chance de succès, M. Van Elslande rédigea une proposition dans laquelle, s'écartant du fédéralisme politique, il retenait l'idée d'un fédéralisme culturel.

1) *Examen des dispositions du projet :*

Examinant tour à tour les domaines économique, social, fiscal, militaire, juridique, colonial, de la politique étrangère de la Santé publique, des Travaux publics, des Communications, etc., enfin culturel, M. Van Elslande conclut que dans ce seul secteur une espèce de fédéralisme paraissait non seulement utile mais souhaitable.

Moyennant quelques garanties destinées à protéger l'enseignement officiel en Flandre et l'enseignement confessionnel en Wallonie, pour toutes les branches de l'enseignement, pour toutes les formes de l'art, de la culture et de l'éducation populaire, il serait, dit-il, de beaucoup préférable que chaque communauté culturelle puisse suivre sa propre voie.

Il condamne à ce propos l'organisation culturelle mise au point avant la dernière guerre par le Centre d'Etude pour la Réforme de l'Etat qui prévoyait que deux administrateurs se substitueraient au Secrétaire général du Ministère de l'Instruction publique et répartiraient dans une certaine mesure, les crédits.

Un seule et même Ministre conserverait la responsabilité politique et ce ministre resterait responsable de la politique culturelle des deux régions vis-à-vis de la représentation wallonne et de la représentation flamande.

Cette solution ne peut être retenue, car il est indispensable en cette matière de doter les deux communautés de deux assemblées délibérantes et de deux Ministres responsables.

M. Van Elslande propose de réaliser cette réforme suivant le schéma suivant :

a) sur le plan belge : législation minimale par le Parlement; exécution par le Ministre;

b) sur les plans flamand et wallon : fonction législative remplie par une chambre culturelle; pouvoir exécutif confié à un sous-secrétaire d'Etat par le Roi.

keren tussen de provincies, die onderling gelijk zijn, en de minderheid te beschermen tegen elk misbruik of overdrijving, aangezien in een der Kamers, Vlamingen en Walen in gelijk aantal zijn.

Zo op het wettelijk plan, de voorstellen tot splitsing van het land in twee delen geen schijn van kans kan hebben ooit door de Grondwetgevende Vergadering te worden aangenomen, betekent dit niet ontstentenis van alle gevaar, dat zekere dag, dank zij gunstige omstandigheden, een krachtige beweging de eenheid en het bestaan zelf van het land ondermijnt.

Nu is het nog tijd om dit tegen te gaan door de deconcentratie, de decentralisatie en hun bekroning : de interprovinciale Senaat.

e) *Voorstel tot cultureel federalisme, voorgesteld door de h. Van Elslande.*

Op het ogenblik dat deze besprekingen aan de dagorde waren in de politieke afdeling, ging in het Parlement het debat door over de grondwetherziening.

De bespreking in de schoot van de politieke afdeling werd, gans natuurlijk, beïnvloed door de echo's welke de parlementaire leden van het Centrum aanbrachten uit het parlementair debat.

Met de bedoeling een voorstel in te dienen, met enige kans op welslagen, werkte de h. Van Elslande een ontwerp uit, waarbij hij het politiek federalisme ter zijde liet en zich beperkte tot de idee van het cultureel federalisme.

1) *Onderzoek van de bepalingen van het voorstel :*

Achtereenvolgens overliep hij het economisch terrein, het sociale, het fiscale, het militaire, het juridisch, het koloniale, de buitenlandse zaken, de openbare gezondheid, de openbare werken, de verkeerswegen en eindelijk ook de culturele sector, om te besluiten dat alleen in deze laatste een soort federalisme niet enkel nuttig, maar zelfs wenselijk zou zijn.

Met enkele waarborgen die tot doel hebben het officieel onderwijs te beschermen in Vlaanderen en het vrij onderwijs in Wallonië, zou het, aldus de h. Van Elslande, grotelijks de voorkeur verdienen dat in alle takken van het onderwijs, in alle uitingen van de kunst, de cultuur en de volksopvoeding, iedere culturele gemeenschap haar eigen weg kon volgen.

In dat verband bekampt hij de cultuurorganisatie voor de jongste wereldoorlog op punt gezet door het Studiecentrum tot hervorming van den Staat, welke voorzag dat twee beheerders in de plaats zouden treden van de Secretarisgeneraal van het Ministerie van Openbaar Onderwijs om tussen elkaar in zekere mate de kredieten te verdelen.

Een en dezelfde Minister zou politiek verantwoordelijk blijven en de verantwoordelijkheid dragen van de cultuurpolitiek in de twee gewesten t.o.v. de Waalse vertegenwoordiging en de Vlaamse volksvertegenwoordiging.

Volgens de h. Van Elslande kan deze oplossing niet weerhouden worden; op dit gebied immers is het noodzakelijk de twee gemeenschappen elk een eigen beraadslagende vergadering te geven en een eigen verantwoordelijk Minister.

De h. Van Elslande stelde bij deze hervorming volgend schema voor :

a) op Belgisch plan : minimum-wetgeving door Parlement; uitvoering door Ministers;

b) op Vlaams en Waals plan : wetgevende functie door cultuurkamer; uitvoerende macht door kanselier, benoemd door de Koning.

Finances :

a) sur le plan belge : traitements des professeurs des enseignements officiel et libre; administration centrale, création d'emplois internationaux.
b) sur le plan régional : pour chaque région, le Parlement devrait approuver 50 % d'un crédit global à charge du budget de l'Etat.

M. Van Elslande ajoute trois observations :

1) Dans cette formule de fédéralisme culturel, il ne peut être question de fédéralisme à trois, parce que la culture bruxelloise comme telle, n'existe pas. La chambre culturelle wallonne et la chambre culturelle flamande s'intéresseront également à Bruxelles.
2) Les deux sous-secrétaires d'Etat seront de véritables ministres. Ils feront donc partie du Gouvernement mais ne seront responsables que devant leur chambre culturelle respective.
3) Le financement de l'appareil régional ne sera pas assuré par des impôts propres mais par une dotation annuelle dont le Parlement fixera le montant.

Outre le secteur culturel, qui pourrait être dévolu intégralement aux chambres culturelles ainsi qu'il est décrit ci-dessus, il y a évidemment encore une multitude d'affaires qui pourraient être très utilement traitées par une autorité régionale.
Nous songeons ici particulièrement à la répartition des subsides de l'Etat aux administrations subordonnées (Travaux publics, Santé publique, Intérieur), aux nominations dans la magistrature debout et assise, dans les services extérieurs des administrations centrales.

Il serait aisé de résoudre la question des subsides de l'Etat par l'inscription au budget de l'Etat de deux montants équivalents, l'un pour la partie flamande du pays, l'autre pour la partie wallonne, et d'un troisième pour l'agglomération bruxelloise. La responsabilité pour la répartition ainsi que celle relative aux nominations dont il est question ci-dessus pourraient incomber :

— soit à un secrétaire d'Etat du rôle linguistique autre que celui du Ministre et responsable devant le Parlement;

— soit à un Ministre régional responsable devant la chambre régionale.

Nous croyons cependant que ces modifications ne seraient vraiment possibles qu'après qu'on ait fixé constitutionnellement la frontière linguistique en ce sens que la Constitution stipuleraient qu'il ne peut exister que des provinces unilingues, à l'exception de Bruxelles et compte tenu des droits de la population d'expression allemande.

2) *Discussion en section :*

La proposition de M. Van Elslande retint l'attention bienveillante de la section politique. Des membres, persuadés que le Centre devrait adopter des solutions de compromis, y virent la possibilité d'un accord.

Aussi la section conseilla-t-elle à M. Van Elslande de déposer le plus rapidement possible sur le bureau de la Chambre des amendements au projet de revision constitutionnelle de nature à permettre la réalisation de sa proposition, en signalant que ceux-ci avaient été accueillis favorablement par la section politique du Centre.

Financies.

a) op Belgisch plan : wedden begrepen in statu-quo; centrale administratie; inrichting van internationale betrekkingen.
b) op gewestelijk plan : voor elk 50 % van een globaal crediet door het Parlement op de rijksbegroting goed te keuren.

De h. Van Elslande knoopt drie bemerkingen hieraan vast :

1) In deze formule van cultuurfederalisme kan er geen sprake zijn van een federalisme met drie want Brusselse cultuur als zodanig bestaat niet. De Waalse cultuurkamer en de Vlaamse cultuurkamer zullen dus beide Brussel als actieveld hebben.
2) De twee onderstaatssecretarissen zijn werkelijk minister. Zij maken dus deel uit van de regering maar anderzijds is elk slechts verantwoordelijk tegenover zijn eigen cultuurkamer.
3) De financiering van de gewestelijke uitrusting wordt niet verzekerd door eigen belastingen maar wel door een jaarlijkse dotatie, waarvan het bedrag door het Parlement bepaald wordt.
Naast de cultuursector die ongeveer in zijn geheel aan de gewestelijke kamers zou kunnen toegewezen worden zoals hierboven geschetst, zijn er natuurlijk nog een aantal andere aangelegenheden die met zeer veel nut door een regionale instantie kunnen behandeld worden.
Wij denken hier in het bijzonder aan : verdeling der rijkstoelagen aan ondergeschikte besturen (Openbare Werken, Volksgezondheid, Binnenlandse Zaken), benoemingen in de staande en zittende magistratuur, in de buitendiensten van de centrale besturen.

De kwestie der rijkstoelagen ware gemakkelijk op te lossen door het inschrijven in de rijksbegroting van twee gelijke bedragen, het ene voor het Vlaamse landsgedeelte het andere voor het Waalse, en een derde post voor de Brusselse agglomeratie. De verantwoordelijkheid voor de verdeling, alsmede de verantwoordelijkheid over de benoemingen waarover hierboven sprake zou kunnen gebeuren :

— ofwel door een Staatssecretaris van de andere taalrol als de Minister, met verantwoordelijkheid voor het parlement;
— ofwel door een gewestelijk Minister, met verantwoordelijkheid tegenover de regionale kamer.

Wij menen nochtans dat die wijzigingen slechts goed zouden door te voeren zijn nadat minstens de taalgrens grondwettelijk is vastgelegd, in deze zin dat de grondwet zou bepalen dat alleen eentalige provincies mogen bestaan, met uitzondering van Brussel en behoudens de rechten van de Duitssprekende bevolking.

2) *Bespreking in de afdeling :*

Het voorstel van de h. Van Elslande kreeg de welwillende aandacht van de politieke afdeling. Leden die overtuigd waren dat het Centrum compromis-oplossingen moest nastreven, meenden hier de mogelijkheid tot akkoord te ontwaren.
Ook raadde de afdeling de h. Van Elslande aan zo spoedig mogelijk op het bureel van de Kamer amendementen bij het voorstel tot herziening van de Grondwet neer te leggen, om de verwezenlijking van zijn voorstel mogelijk te maken. Tevens kon onderstreept worden dat de politieke afdeling deze amendementen gunstig had onthaald.

Quelques membres, certains que l'on ne trouverait pas au Parlement une majorité pour inclure dans les articles à reviser ceux qui permettraient l'instauration du fédéralisme, estimaient que le Centre devait se prononcer pour le provincialisme, en évitant une fausse manœuvre susceptible de le faire échouer.

D'autres membres estimaient que le Centre ne pourrait préconiser la revision d'articles constitutionnels permettant la réalisation du provincialisme sans proposer également la revision de ceux qui permettraient l'instauration du fédéralisme.

3) *Adoption d'un vœu rédigé par MM. Lefèbvre et Nothomb.*

Finalement, MM. Lefèbvre et Nothomb rédigèrent le vœu suivant, qui fut transmis à l'assemblée plénière :

« Le Centre de Recherche pour la Solution nationale des Problèmes sociaux, politiques et juridiques dans les diverses régions du pays;

» Regrettant que les problèmes de réforme de l'Etat auxquels il se consacre semblent devoir être écartés de la prochaine revision constitutionnelle;

» Emet le vœu que soit soumis au moins à l'examen de la Constituante l'article 53 qui organise la composition du Sénat ».

f) *Projet de la Commission wallo-flamande, présenté par MM. Couvreur et Schreurs.*

Poursuivant son examen des projets de réforme de structure, la section politique prit connaissance, par l'intermédiaire de MM. Couvreur et Schreurs, du texte de l'accord arrêté le 5 septembre 1953 par la Commission wallo-flamande pour l'instauration du fédéralisme en Belgique.

Aux termes de ce projet, la Belgique deviendrait un Etat fédéral comprenant deux Etats régionaux : la Flandre et la Wallonie. Bruxelles, capitale de la Belgique, formerait un territoire fédéral dont les limites seraient fixées par une commission wallo-flamande.

Les Wallons et les Flamands, composant la population belge, possèderaient respectivement la nationalité wallonne ou la nationalité flamande. Ils auraient en commun la nationalité belge. Les habitants du territoire fédéral « Bruxelles » seraient considérés comme flamands ou comme wallons.

Le pouvoir législatif serait, dans l'Etat fédéral, exercé collectivement par le Roi et le conseil fédéral; dans les Etats régionaux, par le Gouverneur général et par le conseil régional.

Le pouvoir exécutif appartiendrait, dans l'Etat fédéral, au Roi; dans les Etats régionaux et à Bruxelles, aux Gouverneurs.

Le principe de l'égalité serait adopté en matière administrative, judiciaire, militaire, financière et coloniale.

Le caractère unilingue des Etats régionaux serait affirmé de manière à assurer aux habitants de chaque communauté la liberté la plus complète et l'épanouissement de leur culture.

g) *Discussion générale.*

L'examen des différents projets fut l'occasion d'une longue discussion au cours de laquelle chacun précisa sa

Bepaalde leden, in de overtuiging dat in het Parlement geen meerderheid aanwezig zou zijn om samen met de artikelen die te herzien zijn, ook diegene op te nemen welke de inrichting van het federalisme mogelijk maken, oordelen dat het Centrum zich moest uitspreken over het provincialisme, daarbij elk verkeerd standpunt vermijdend dat een mislukking tot gevolg kon hebben.

Andere leden waren van mening dat het Centrum onmogelijk artikelen tot herziening kon aanduiden om het provincialisme mogelijk te maken, zonder eveneens diegene voor te stellen welke het federalisme toelaten.

3) *Goedkeuring van een wens geformuleerd door de hh. Lefèbvre en Nothomb :*

Ten slotte formuleerden de hh. Lefèbvre en Nothomb de volgende wens, die aan de algemene vergadering werd overgemaakt :

« Het Centrum voor Onderzoek voor de Nationale Oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land.

» Betreurend dat de vraagstukken, die verband houden met de hervorming van de Staat en waaraan het Centrum zijn bijzondere aandacht wijdt, blijkbaar buiten de aanstaande grondwetsherziening zullen gehouden worden,

» Spreekt de wens uit dat aan de Constituante ten minste tot onderzoek zou worden voorgelegd, artikel 53 dat de samenstelling van de Senaat regelt. »

f) *Ontwerp van de Waals-Vlaamse Commissie, voorgesteld door de hh. Couvreur en Schreurs.*

Haar onderzoek voortzettend van de voorstellen tot structuurhervorming, nam de politieke afdeling kennis, langs de hh. Couvreur en Schreurs om, van de tekst, waarover op 5 september 1953 een akkoord werd afgesloten in de Waals-Vlaamse Commissie tot Federalistische herinrichting van België.

Volgens dit ontwerp zou België een bondstaat worden, welke twee gewestelijke Staten, Vlaanderen en Wallonië omvat. Brussel, hoofdstad van België zou het bondsgebied vormen, waarvan de grenzen door een gemengde Vlaams-Waalse Commissie worden afgebakend.

De Vlamingen, de Walen, die de Belgische bevolking uitmaken, zouden respectievelijk de Vlaamse en de Waalse nationaliteit bezitten en het Belgisch Staatsburgerschap hebben. De ingezetenen van het bondsgebied « Brussel » zouden als Vlamingen of Walen worden aangezien.

De wetgevende macht zou in de bondstaat gezamenlijk door de Koning en de bondsraad worden uitgeoefend; in de gewestelijke staten door de gouverneur-generaal en de gewestelijke raad.

De uitvoerende macht zou in de bondstaat bij de Koning berusten; in de gewestelijke staten en te Brussel bij de Gouverneurs.

Het principe van gelijkheid zou gelden op bestuurlijk, gerechtelijk, militair, financieel en koloniaal gebied.

Het eentalig karakter van de geweststaten zou bevestigd worden om aldus aan de inwoners van elk gemeenschap de ruimst mogelijke vrijheid en de ontplooiing van hun cultuur te verzekeren.

g) *Algemene bespreking.*

De studie van de verschillende ontwerpen gaf aanleiding tot een lange bespreking, gedurende dewelke elk zijn stand-

position et qui montra qu'aucun de ces projets ne recueillerait une large adhésion des membres.

La plupart de ceux-ci estimèrent cependant que la section politique ne pouvait clôturer la discussion sur les réformes de structure sans concrétiser dans une résolution les possibilités d'accord qui s'étaient manifestées sur un certain nombre de points.

1) *Constitution d'une sous-commission :*

Sur la proposition de M. Bondas, une sous-commission fut constituée qui reçut la mission de mettre au point une formule d'accord.

Composée de MM. Nothomb, Schreurs et Van Elslande, la sous-commission fut saisie par M. Van Elslande d'une proposition de résolution constatant que, dans le pays comme au Centre, « il existait une large unanimité sur la nécessité de prendre des mesures en vue de faciliter la vie en commun des Wallons et des Flamands dans le cadre de l'Etat belge »; estimant « que les attributions respectives des pouvoirs publics devaient être modifiées de sorte que l'intervention d'une autorité supérieure ne soit pas nécessaire dans les matières qui peuvent être traitées d'une façon satisfaisante par une autorité subordonnée » et concluant qu'il fallait « réaliser une large déconcentration du pouvoir central » et « accorder, aussi rapidement que possible, dans le cadre d'une législation générale, l'autonomie la plus large aux deux communautés culturelles ».

La sous-commission estima devoir écarter les passages relatifs à l'autonomie culturelle, cette importante matière devant faire l'objet d'une résolution séparée. On verra plus loin que la section politique se rallia à cette façon de voir. Une résolution fut adoptée, qui, à part l'autonomie culturelle, reprenait l'essentiel du projet de M. Van Elslande, ajoutant toutefois quelques précisions sur l'exercice de la tutelle.

2) *Adoption d'une résolution :*

La section politique apporta à son tour de légères modifications au texte arrêté par la sous-commission et, à l'unanimité, adopta la résolution suivante :

Le Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques dans les diverses régions du pays :

— après un débat approfondi sur le problème des réformes de la structure interne de l'Etat belge;

— constate que les partisans de ces réformes au sein de la section déclarent n'avoir en vue d'autre but que de faciliter la vie en commun des Wallons et des Flamands dans le cadre de l'Etat belge et de porter efficacement remède aux griefs régionaux;

— constate que, aussi bien dans le Centre que dans le pays, il existe, d'une part, une unanimité sur la nécessité d'atteindre ce but mais, d'autre part, des divergences de vues portant sur les moyens d'y arriver;

— estiment cependant que les attributions respectives des pouvoirs publics doivent être modifiées selon un système de large décentralisation des pouvoirs publics et de large déconcentration des services publics de sorte que

punt kon verduidelijken. Hieruit bleek dat geen enkel van deze voorstellen bij de leden een grote meerderheid zou vinden.

De meesten onder hen meenden nochtans dat de politieke afdeling de besprekingen over de structuurhervormingen niet mocht besluiten zonder in een resolutie de akkoordmogelijkheden vast te leggen die zich over een zeker aantal punten voordoen.

1) *Oprichting van een subcommissie :*

Op voorstel van de h. Bondas werd een subcommissie opgericht, die de opdracht kreeg een formule tot akkoord uit te werken.

Aan deze subcommissie, samengesteld uit de heren Nothomb, Schreurs en Van Elslande, werd allereerst door de h. Van Elslande een ontwerp-besluit overgemaakt, waarin deze vaststelt dat zowel in het land als in het Centrum « een brede eensgezindheid bestaat over de noodzakelijkheid maatregelen te treffen om het samenwonen van Vlamingen en Walen te vergemakkelijken in het kader van de Belgische Staat »; oordeelt dat « de taakverdeling tussen de openbare machten moet herzien worden zodanig dat niet aan een hoger bestuur wordt opgedragen datgene wat behoorlijk kan afgewerkt worden door een kleinere gewestelijke entiteit » en besluit dat « een ruime deconcentratie van de centrale macht verwezenlijkt dient te worden terwijl dan ten spoedigste, in het kader van een algemene wetgeving, de grootst mogelijke autonomie wordt toegekend aan de twee cultuurgemeenschappen. »

De subcommissie oordeelde het gedeelte betreffende de culturele autonomie te moeten weren, aangezien deze belangrijke kwestie het voorwerp zou uitmaken van een afzonderlijk besluit. Men zal verder zien dat de politieke afdeling dit standpunt heeft gedeeld. Een besluit werd aanvaard, waarin de culturele autonomie uitgezonderd, het essentiële van de h. Van Elslande's voorstel werd hernomen. Enkele verduidelijkingen betreffende de uitoefening van het toezicht werden daaraan toegevoegd.

2) *Aanneming van een resolutie :*

De politieke afdeling bracht op haar beurt lichte wijzigingen aan de tekst die door de subcommissie werd voorgesteld, en aanvaardde ten slotte eenparig volgend besluit :

Het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, rechtskundige en politieke vraagstukken in de verschillende gewesten van het land :

— na een grondig debat over het probleem van de hervormingen der inwendige structuur van de Belgische Staat;

— stelt vast dat de voorstanders van deze hervormingen in de schoot van de afdeling, verklaren alleen op het oog te hebben het samenwonen van Walen en Vlamingen in het kader van de Belgische Staat te vergemakkelijken en een doelmatige oplossing te brengen voor de gewestelijke grieven;

— stelt vast dat er, zowel in het Centrum als in het land, enerzijds een brede eensgezindheid bestaat over de noodzakelijkheid dit doel te verwezenlijken, maar anderzijds diepgaande meningsverschillen tot uiting komen omtrent de gepaste middelen om dit doel te bereiken;

— is nochtans van oordeel dat de taakverdeling tussen de openbaren machten moet herzien worden volgens een systeem van ruime decentralisatie der openbare machten en ruime deconcentratie der openbare diensten, zodanig

l'intervention directe d'une autorité supérieure ne soit pas nécessaire dans les matières qui peuvent être traitées d'une façon satisfaisante par une autorité subordonnée ou sous tutelle;

— rappelle que ces réformes sont dans la ligne des articles 31 et 108 de la Constitution et des arrêtés-lois du 14 août 1933 et du 30 novembre 1939;

— affirme que tous les pouvoirs publics doivent disposer des moyens financiers nécessaires pour pouvoir remplir leur mission;

— déclare que ces réformes peuvent être réalisées sur le plan des communes, des provinces et des régions.

h) *Continuation de l'examen du problème.*

La section estima, avec M. Nothomb, que cette motion, trop générale ne pouvait constituer la conclusion des travaux consacrés par la section aux réformes de structure et que celle-ci devait continuer l'examen du problème afin de préciser sa position.

M. Schreurs rappela à cette occasion qu'il avait été bien entendu que la section politique serait appelée à tirer des conclusions de la liste des griefs relevés par les autres sections et à chercher le moyen d'y remédier.

La façon dont la section politique avait mené l'examen du projet de création de Chambres culturelles régionales que les griefs culturels avaient inspiré à M. Van Elslande, apparut à de nombreux membres comme un exemple de la méthode à suivre.

La section estima que ce procédé pouvait être employé pour un grand nombre de questions et décida, avant de procéder à la constitution d'une sous-commission, que MM. Allard, Nothomb et Schreurs présenteraient des projets de résolution dans lesquels ils traiteraient respectivement des réformes susceptibles d'être réalisées sur le plan communal, sur le plan provincial et sur le plan régional. M. Van Elslande , de son côté, présenterait une résolution sur l'autonomie culturelle.

1) *Réformes sur le plan communal — Projet de résolution de M. Allard.*

Dans son projet, consacré aux réformes de structure sur le plan communal, M. Allard, reprenant des thèses développées au Centre par les gouverneurs et par lui-même, constate que la Belgique est un Etat à la fois trop centralisé et trop morcelé. L'autonomie provinciale et l'autonomie communale y sont, en fait, rendues lettre morte. Il convient de remarquer, à ce propos, qu'on ne pourrait rendre aux autorités locales une autonomie réelle si on ne leur accordait en même temps l'autonomie financière.

Par ailleurs, le cadre de la plupart des communes est trop étriqué en raison de l'évolution économique et sociale.

Enfin, estime M. Allard, les pouvoirs locaux et régionaux doivent être développés en raison des aspirations différentes des Flamands, des Wallons, des Bruxellois et des Allemands de l'Est du pays.

Pour améliorer l'organisation politique et l'administration du pays dans le sens qu'il indique, M. Allard propose la réalisation des réformes suivantes :

dat niet aan een hoger bestuur wordt opgedragen datgene wat behoorlijk kan afgewerkt worden door een ondergeschikte of onder voogdij staande overheid;

— herrinnert eraan dat deze hervormingen in de lijn liggen van de artikelen 31 en 108 van de Grondwet en van de Besluitwetten van 14 augustus 1933 en van 30 november 1938;

— bevestigt dat alle openbare besturen moeten beschikken over de nodige financiële middelen om hun taak te kunnen vervullen;

— verklaart dat deze hervormingen kunnen doorgevoerd worden op het gemeentelijke, het provinciale, en het gewestelijke plan.

h) *Voortzetting van de studie van het vraagstuk.*

Nogmaals oordeelde de afdeling, samen met de h. Nothomb, dat deze motie, die te algemeen bleef, niet het besluit kon zijn van de werkzaamheden der afdeling betreffende de structuurhervormingen; zij moest het onderzoek van het vraagstuk voortzetten met het doel haar houding nader te bepalen.

De h. Schreurs bracht hierbij in herinnering dat, zoals iedereen het wel had begrepen, de politieke afdeling geroepen zou zijn om besluiten te trekken uit de lijst van grieven, door de andere afdelingen opgemaakt; zij zou tevens het middel moeten opzoeken om daaraan te verhelpen.

De methode gevolgd door de politieke afdeling bij het onderzoek van het ontwerp van oprichting van de gewestelijke culturele Kamers, waartoe de h. Van Elslande besloot gezien de grieven op cultureel gebied, kon als voorbeeld gelden van de methode welke moest gevolgd.

De politieke afdeling was van oordeel dat hetzelfde procédé voor een groot aantal vraagstukken mocht worden gebruikt en vroeg daarom, vooraleer over te gaan tot het oprichten van een subcommissie, de hh. Allard, Nothomb en Schreurs een ontwerpbesluit in te dienen, waarin zij respectievelijk zouden behandelen de hervormingen mogelijk te verwezenlijken op het gemeentelijk plan, op het provinciaal plan en op het gewestelijk plan. De h. Van Elslande zou van zijn kant besluiten indienen over de culturele autonomie.

1) *Hervormingen op het gemeentelijk plan — Ontwerp van Resolutie van de h. Allard.*

In zijn ontwerp-besluit, gewijd aan de structuurhervormingen op het gemeentelijk plan herinnert de h. Allard aan de theses welke in het Centrum werden ontwikkeld door de Gouverneurs en door hem zelf. Vastgesteld wordt dat België een Staat is die terzelfdertijd te zeer gecentraliseerd is en te zeer verbrokkeld. De provinciale autonomie en de gemeentelijke autonomie blijven in werkelijkheid dode letter. In dat verband kan worden aangestipt dat de plaatselijke besturen eerst dan over een werkelijke autonomie beschikken, wanneer hun gelijktijdig de financiële autonomie verzekerd wordt. Het kader van het merendeel der gemeenten is te eng, gezien de economische en sociale evolutie. Tenslotte, aldus de h. Allard, moeten de locale en gewestelijke machten ontwikkeld worden, wegens de uiteenlopende verlangens van de Vlamingen, de Walen, de inwoners van Brussel en de Duitssprekenden in de Oostkantons.

Om de politieke en bestuurlijke organisatie van het land te verbeteren in de zin door hem aangeduid, stelt de h. Allard volgende hervormingen voor :

Sur le plan national :

— Nouvelle ventilation des objets qui sont à la compétence de l'Etat, des provinces et des communes.

— Répartition équitable du pouvoir de taxation de l'Etat, des provinces et des communes.

— Maintien d'un fonds provincial et d'un fonds communal destinés à assurer un minimum de ressources aux provinces et communes pauvres.

— Déconcentration des grands services de l'Etat par la création de directions provinciales placées sous le contrôle direct des gouverneurs de province (exemple : directions provinciales des travaux publics, des bâtiments publics de l'enseignement, de la santé publique, etc...) Répartition des crédits pour travaux publics régionaux par province.

— Rectifications des limites des provinces et des communes, des ressorts administratifs et judiciaires de façon à les faire coïncider avec les limites linguistiques.

— Exercice de la tutelle sur les autorités locales et régionales par le Gouverneur de la province représentant du pouvoir central, assisté par les directeurs des services provinciaux de l'Etat. Droit de recours au gouvernement et au Conseil d'Etat.

— Mesures facultatives concernant les langues, en dehors de la langue régionale, laissées à la compétence et à l'initiative des autorités locales.

Sur le plan des provinces :

Conseils provinciaux :

— Par la décentralisation, augmentation de la compétence des provinces.

— Extension du droit de réunion des conseils provinciaux.

— Association des provinces dans des buts déterminés.

— Suppression de l'incompatibilité entre le mandat législatif et le mandat provincial.

Députations permanentes :

— Nomination par la députation permanente de son président et de son secrétaire.

— Députation permanente ramenée au rôle d'administrateur de la province.

Gouverneurs :

— Nomination des gouverneurs sur double présentation de la députation permanente et des parlementaires de la région.

— Les gouverneurs doivent être à la fois les représentants du pouvoir central, les commissaires du Gouvernement et les tuteurs des provinces et des communes.

Commissaires d'arrondissement:

— Les commissaires d'arrondissement doivent cesser d'être des intermédiaires.

Ils seront les adjoints du gouverneur, des inspecteurs. Ils n'auront pas de pouvoir de décision.

Conseil du Gouverneur :

— Ce conseil formé du gouverneur, des commissaires d'arrondissement et des directeurs des services provinciaux

Op het nationale plan :

— Nieuwe splitsing van hetgeen behoort tot de bevoegdheid van de Staat, van de provincies en van de gemeenten.

— De macht tot taxatie wordt op billijke wijze verdeeld tussen de Staat , de provincies en de gemeenten.

— Behoudt van een provinciaal fonds en een gemeentelijk fonds met het doel een minimum van inkomsten te verzekeren aan de arme provincies en gemeenten.

— De concentratie van de grote Staatsdiensten door oprichting van provinciale directies, onder rechtstreeks toezicht van de provinciegouverneurs (bv. de provinciale besturen van openbare werken, van de openbare gebouwen voor het onderwijs, de openbare gezondheid, enz.).

Verdeling per provincie van kredieten bestemd voor gewestelijke openbare werken.

— Aanpassing van de provinciale en gewestelijke grenzen, van de bestuurlijke en gerechtelijke gebieden, zodat zij samenvallen met de taalgrens.

— Uitoefening van de voogdij op de locale en gewestelijke besturen door de provinciegouverneur, vertegenwoordiger van de centrale macht en bijgestaan door de directeurs van de provinciale diensten van de Staat — Recht tot beroep op de regering en de Raad van State.

— Facultatieve maatregelen betreffende de talen, andere dan de taal van het gewest, overgelaten aan de bevoegdheid en het initiatief van de locale besturen.

Op het plan der provincies :

Provinciale raden :

— Door de decentralisatie, vermeerdering van de bevoegdheid der provincies.

— Uitbreiding van het recht tot vergaderen van de provinciale raden.

— Vereniging van provincies met bepaald doel.

— Afschaffing van de onverenigbaarheid tussen het wetgevend mandaat en het provinciaal mandaat.

Bestendige Deputaties :

— Benoeming door de Bestendige Deputatie van een voorzitter en een secretaris.

— Bestendige Deputatie teruggebracht tot de rol van beheerder der provincie.

Gouverneur :

— Gouverneurs benoemd op dubbele voordracht van de bestendige deputatie en van de parlementsleden van het gewest.

— Gouverneurs : vertegenwoordigers van de centrale macht — commissarissen van de regering — voogden van provincies en gemeenten.

Arrondissementscommissarissen :

— De arrondissementscommissarissen moeten ophouden enkel tussenpersonen te zijn. Zij worden adjuncten van de gouverneurs, zijn opzieners. Zij zullen geen beslissingsrecht hebben.

Raad van de Gouverneur :

— De Raad bestaande uit de gouverneur, de arrondissementscommissarissen en de directeurs van de provinciale

de l'Etat, règlerait les affaires contentieuses en première instance — il pourrait éventuellement prendre des recours auprès du Conseil d'Etat.

Sur le plan communal et régional :

La province est trop vaste et la commune trop petite.

— Il faut créer un organisme intermédiaire, la région rurale ou l'agglomération urbaine avec un conseil élu et un pouvoir exécutif (collège) ayant compétence pour les travaux, la police, l'enseignement, etc... (voir Town Council à Londres ou le Conseil Général de la Seine). Les anciennes communes subsisteraient avec un bourgmestre ou un collège élu pour les affaires administratives purement locales (voir organisation des arrondissements de Paris).

Les petites communes seraient dotées de fonctionnaires itinérants et les réunions de communes seraient facilitées.

— La tutelle des pouvoirs locaux serait exercée uniquement sur place par le Gouverneur de province assisté par les services de directions provinciales de l'Etat. Un recours éventuel pourrait être pris auprès du Ministre et du Conseil d'Etat.

A propos des propositions de M. Allard, certains membres, voyant dans cette réforme le moyen d'assurer aux pouvoirs locaux une plus grande indépendance, insistèrent sur la nécessité du regroupement des communes et de la constitution de grandes agglomérations.

Par ailleurs, il apparut souhaitable que la terminologie employée par la section fut aussi précise que possible et que les termes utilisés aient toujours la même signification. Le mot « région » notamment, intéressant une unité plus vaste que la province, devrait pouvoir servir à désigner les communautés culturelles.

2) *Réformes sur le plan provincial — Projet de résolution de M. Nothomb.*

M. Nothomb, qui s'est attaché à donner aux griefs wallo-flamands une solution sur la base provinciale, fit observer que si les mesures qu'il préconisait ne concernaient pas directement les relations wallo-flamandes, elles intéressaient cependant les revendications régionales car elles visaient à faciliter la solution des questions linguistiques et à assurer une décentralisation effective.

Après avoir tenu compte des remarques faites par les membres de la section en ce qui concerne notamment l'organisation de la tutelle, l'autonomie financière des provinces et des communes, ainsi que la nécessité de permettre aux provinces de s'unir, M. Nothomb présenta, comme suit, ses propositions dans un projet de résolution :

La section politique,

Estime que la plupart des griefs régionaux examinés par le Centre peuvent être aisément supprimés en dehors d'une nouvelle revision constitutionnelle pratiquement impossible aujourd'hui.

A. — Sans modifications législatives :

— par l'accentuation de la politique d'extension des compétences du gouverneur et des députations permanentes rendue possible par les arrêtés-lois du 14 août 1933 et du 13 novembre 1939;

diensten van de Staat, zou in eerste aanleg de betwiste zaken regelen. Eventueel beroep op de Raad van State.

Op het gemeentelijk en gewestelijk plan :

De provincie is te groot en de gemeente te klein.

— Een tussenorganisme dient opgericht, de landelijke streek of de stedelijke agglomeratie met een gekozen raad en een uitvoerende macht (college) welke bevoegdheid heeft voor de werken, de politie, het onderwijs, enz. (vgl. Town Council van Londen of Conseil Général de la Seine). De vroegere gemeenten blijven bestaan met een burgemeester of een gekozen college voor de bestuurlijke zaken van zuiver locale aard (vgl. organisatie van de arrondissementen van Parijs).

De kleine gemeenten zouden reizende ambtenaars tellen en de verenigingen van gemeenten zouden vergemakkelijkt worden.

— Voogdij op de locale machten enkel ter plaatse uitgeoefend door de provinciegouverneur, bijgestaan door de diensten van de provinciale besturen van de Staat. Beroep eventueel bij de Minister en bij de Raad van State.

In verband met de hervormingen voorgesteld door de h. Allard, hebben bepaalde leden, met de bedoeling de plaatselijke besturen meer onafhankelijk te maken, aangedrongen op de samenvoeging van gemeenten en de oprichting van grote agglomeraties.

Anderdeels werd de wens uitgedrukt in de afdeling een zo nauwkeurig mogelijke terminologie te gebruiken en, meer speciaal, zekere woorden steeds dezelfde betekenis te geven. Aldus moet het woord gewest, dat slaat op een grotere eenheid dan de provincie, kunnen gebruikt worden om de culturele gemeenschap aan te duiden.

2) *Hervormingen op het provinciale plan — Ontwerpresolutie van de h. Nothomb.*

De h. Nothomb, die aandrong om de Waals-Vlaamse grieven een oplossing te geven op het provinciale plan, liet opmerken dat de maatregelen door hem voorgesteld geen rechtstreekse weerslag hebben op de Waals-Vlaamse betrekkingen. Toch staan zij met deze gewestelijke eisen in verband, aangezien zij van aard zijn de oplossing van de taalvraagstukken te vergemakkelijken en een werkelijke decentralisatie mogelijk te maken.

Rekening houdend met bemerkingen van de leden o. m. over de inrichting van het toezicht, de financiële autonomie der provincies en gemeenten, evenals over de noodzakelijkheid toelating te verlenen opdat de provincies zich kunnen verenigen, diende de h. Nothomb zijn voorstellen als ontwerpbesluit onder volgende vorm in :

De politieke afdeling,

Is van oordeel dat het merendeel der gewestelijke grieven, onderzocht door het Centrum, gemakkelijk kunnen worden opgeheven, los van een nieuwe grondwetsherziening, die thans practisch onmogelijk is.

A. — Zonder wijzigingen in de wetgeving :

— door het versterken van de politiek waarbij grotere bevoegdheid aan de gouverneur en de bestendige deputatie wordt toegekend; deze politiek wordt mogelijk gemaakt door de besluitwetten van 14 augustus 1933 en van 13 november 1939.

— par la déconcentration réelle des grandes administrations techniques de l'Etat dont les directions provinciales seraient placées sous l'autorité du gouverneur.

B. — Grâce à des mesures législatives :

— confiant au Gouverneur la nomination à une série d'emplois de l'Etat et notamment aux fonctions subalternes de ces administrations déconcentrées;

— créant une incompatibilité légale entre les mandats parlementaires et provinciaux et les fonctions de bourgmestre et d'échevins;

— créant dans chaque province un conseil du gouverneur formé des commissaires d'arrondissement et des directeurs de ces administrations déconcentrées;

— revisant pour l'exercice des pouvoirs tutélaires les lois du 30 mars 1836 (loi communale), du 3 avril 1836 (loi provinciale), du 1er mars 1922 (association de communes), du 24 décembre 1948 (finances provinciales et communales), des 27 novembre 1891 et 10 mars 1925 assistance pulique); du 27 août 1921 (organisation judiciaire), des 18 juin 1850 et 28 décembre 1873 (régime des aliénés), ainsi que les arrêtés-lois du 2 décembre 1946 (urbanisme), du 30 décembre 1946 (transports en commun) pour transférer aux autorités provinciales une série de décisions et de contrôles;

— donnant aux autorités provinciales la tutelle des pouvoirs locaux;

— confiant à la province l'organisation de l'enseignement technique sous le contrôle de l'Etat et certains pouvoirs d'adaptation des lois sociales;

— instituant la représentation proportionnelle au sein des députations permanentes;

— groupant sans les supprimer les communes voisines en groupements ruraux ou agglomérations urbaines pour la modernisation et la facilité de leur administration;

— créant la possibilité d'organisation de chambres itinérantes des cours d'appel pour siéger au chef-lieu des provinces trop éloignées du siège de la Cour;

— permettant une application pratique de l'article 108 de la Constitution qui autorise l'union des provinces pour la réalisation d'objectifs déterminés;

— garantissant une large autonomie financière des provinces et des communes.

Cette énumération était faite à titre d'exemple, la plupart des propositions ayant été présentées par les quatre gouverneurs (doc. n° 173).

3) *Réformes sur le plan régional.*

M. Schreurs, de son côté, s'efforça dans une note de définir les modalités de l'organisation d'un système qui, se distinguant du fédéralisme, pourrait recueillir l'adhésion de la majorité des membres et consacrerait l'existence des régions, tout en s'inspirant dans une certaine mesure de la proposition de M. Nothomb de créer un Sénat régional.

— door de werkelijke deconcentratie van de grote technische besturen van de Staat, waarvan de provinciale directies onder de autoriteit van de gouverneur geplaatst worden.

B. — Dank zij wetgevende maatregelen :

— waarbij de gouverneur het recht bekomt benoemingen te doen voor een reeks staatsambten, namelijk in de ondergeschikte functies van de gedeconcentreerde besturen.

— waarbij een wettelijke onverenigbaarheid wordt ingesteld tussen de parlementaire en provinciale mandaten en de functies van burgemeester of schepen.

— waarbij in elke provincie een raad van de gouverneur wordt opgericht bestaande uit de arrondissementscommissarissen en de directeurs van de gedeconcentreerde besturen.

— waarbij de wetten worden herzien van 30 maart 1836 (gemeentewet) van 3 april 1836 (provinciewet), van 1 maart 1922 (vereniging van gemeenten), van 24 december 1948 (provinciale en gemeentelijke financies), van 27 november 1891 en van 10 maart 1925 (openbare onderstand); van 27 augustus 1921 (gerechtelijke inrichting) van 18 juni 1850 en 28 december 1873 (regime van de krankzinnigen) evenals de besluitwetten van 2 december 1946 (urbanisme), van 30 december 1946 (gemeenschappelijk vervoer) om toe te laten aan de provinciale overheden een reeks machten, tot beslissing en tot controle, over te dragen.

— waarbij aan de provinciale autoriteiten de voogdij wordt gelaten over de locale machten.

— waarbij aan de provincie wordt toevertrouwd de organisatie van het Technisch Onderwijs onder toezicht van de Staat; bepaalde machten tot aanpassing van sociale wetten.

— waarbij de evenredige vertegenwoordiging in de schoot van de bestendige deputatie tot stand gebracht wordt.

— waarbij, zonder ze af te schaffen, naburige gemeenten in landelijke groepen of stedelijke agglomeraties worden samengebracht met het doel het bestuur ervan te moderniseren en te vergemakkelijkn.

— waarbij de mogelijkheid wordt voorzien reizende Kamers van het Hof van Beroep in te richten, met zitting in de hoofdstad van die provincies, welke te ver verwijderd zijn van de zetel van het Hof.

— waarbij een practische toepassing wordt mogelijk gemaakt van artikel 108 van de grondwet, welke de vereniging van provincies voorziet tot het nastreven van bepaalde doeleinden.

— waarbij een ruime financiële autonomie aan de provincies en de gemeenten wordt verzekerd.

Deze opsomming geschiedde ten titel van voorbeeld; het merendeel der voorstellen ging uit van de vier gouverneurs (doc. nr 173).

3) *Hervormingen op het gewestelijk plan.*

De h. Schreurs heeft zich van zijn kant ingespannen om in een nota de modaliteiten vast te leggen tot inrichting van een stelsel dat, onderscheiden van het federalisme, het akkoord zou kunnen bekomen van de meerderheid der leden, terwijl het anderdeels toch het bestaan bevestigt van de gewesten. In zekere mate had hij zich ook laten inspireren door het voorstel van de h. Nothomb, betreffende de oprichting van een gewestelijke Senaat.

i) *Constitution d'une sous-commission.*

Suivant le processus employé avec succès une première fois, une sous-commission composée de MM. Allard, Nothomb, Sabbe, Schreurs et Van Elslande fut chargée de tenter de rédiger un texte qui, s'inspirant des différentes propositions, ferait la synthèse des dispositions susceptibles d'être adoptées par la section.

A la demande de la sous-commission, M. Schreurs rédigea un projet qui, amendé, fut longuement discuté par la section politique, celle-ci lui fit subir de nouvelles modifications. Des dispositions relatives aux questions économiques, culturelles et démographiques furent notamment supprimées du texte, le soin étant laissé à l'assemblée plénière de les rétablir éventuellement.

j) *Adoption d'une résolution finale.*

Finalement, par 8 voix (MM. Allard, Bondas, Depresseux, Sabbe, Schreurs, Van Elslande, Vranckx et Yernaux) contre 1 (M. Nothomb) et une abstention (le président), la section adopta le texte suivant :

« La section politique,

Considérant que les limites apportées par le Parlement à la revision constitutionnelle rendent inutile l'examen actuel des réformes dont l'accomplissement nécessite des modifications à la Constitution.

Propose notamment les réalisations suivantes qui peuvent, dans une large mesure, atténuer les griefs nationaux dont l'inventaire a été fait par les sections culturelle, économique, démographique et politique du Centre de Recherche :

a) la parité de représentation des Wallons et des Flamands au sein des organismes dirigeants des institutions étatiques et para-étatiques, sauf exception à déterminer par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres;

b) l'établissement des rôles linguistiques dans les divers départements ministériels et dans toutes les institutions étatiques et para-étatiques, tant pour les fonctions supérieures que pour les fonctions subalternes; adoption du principe de l'égalité pour les rôles linguistiques, sauf exception à déterminer par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres;

c) l'accentuation de la politique d'extension des compétences des gouverneurs et des députations permanentes; réformes de la tutelle des pouvoirs communaux;

d) la déconcentration effective des grandes administrations de l'Etat dont les directions provinciales seraient placées sous l'autorité des gouverneurs;

e) la fixation définitive de la frontière linguistique;

f) la mise en concordance des limites administratives et judiciaires avec la frontière linguistique;

g) le remplacement de l'actuelle province du Brabant par une province de Bruxelles, une province flamande du Nord-Brabant et une province wallonne du Brabant méridional;

h) la création d'un Conseil culturel wallon et d'un Conseil culturel flamand représentatifs, respectivement, des communautés wallonne et flamande et appelés à devenir l'instrument d'une véritable politique culturelle dans les deux régions du pays et à Bruxelles; cette création impliquant le dédoublement du Ministère de l'Instruction pu-

i) *Oprichting van een subcommissie.*

Volgens het procédé, een eerste maal met succes gebruikt, werd een subcommissie bestaande uit de hh. Allard, Nothomb, Sabbe, Schreurs en Van Elslande belast met het opmaken van een tekst, die, steunend op verschillende voorstellen, de synthesis zou maken van de regelen welke, zo mogelijk, door de afdeling konden worden aangenomen.

Op aanvraag van de afdeling diende de h. Schreurs een ontwerp in, dat in zijn geamendeerde vorm langdurig door de politieke afdeling werd besproken. Nieuwe wijzigingen werden aangebracht. Ook werden de punten die betrekking hadden op economisch-culturele en demografische vraagstukken uit de tekst weggelaten : de Algemene Vergadering zou eventueel kunnen beslissen ze terug op te nemen.

j) *Aanvaarding van een slotresolutie.*

Ten slotte aanvaardde de afdeling met 8 stemmen (de hh. Allard, Bondas, Depresseux, Sabbe, Schreurs, Van Elslande, Vranckx en Yernaux) tegen 1 (de h. Nothomb) en 1 onthouding (de Voorzitter) volgende tekst :

« De Politieke Afdeling,

In aanmerking nemend dat de besprekingen die door het Parlement aan de grondwetsherziening werden gesteld thans het onderzoek nutteloos maken betreffende hervormingen waarvan de verwezenlijking wijzigingen aan de Grondwet noodzakelijk maakt,

Stelt in het bijzonder volgende verwezenlijkingen voor, van aard om in ruime mate de gewestelijke grieven te verzachten, waarvan de inventaris is opgemaakt door de Culturele, de Economische, de Demografische en de Politieke Afdeling van het Centrum van Onderzoek :

a) de gelijke vertegenwoordiging van Walen en Vlamingen in de besturende organismen van de Staats- en parastatale instellingen, behoudens afwijking toegestaan bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit;

b) het aanleggen van taalrollen in de verschillende ministeriële departmenten en in alle staats- en parastatale instellingen, zowel voor de hogere functies als voor de ondergeschikte; aanvaarding van het gelijkheidsprincipe voor de taalrollen, behoudens afwijking toegestaan bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

c) de versterking van de politiek waarbij groter bevoegdheid aan de gouverneur en aan de bestendige deputatie wordt toegekend; hervorming van het toezicht op de gemeentelijke machten;

d) de werkelijke deconcentratie van de grote staatsbesturen, waarvan de provinciale directies onder de autoriteit van de gouverneur zouden geplaatst worden;

e) de definitieve vastlegging van de taalgrens;

f) het in overeenstemming brengen van de bestuurlijke en gerechtelijke gebieden met de taalgrens;

g) de vervanging van de huidige provincie Brabant door een provincie Brussel, een Vlaamse provincie van Noord-Brabant en een Waalse provincie van Zuid-Brabant;

h) de oprichting van een Waalse Culturele Raad en een Vlaamse Culturele Raad, die respectievelijk de Waalse en de Vlaamse gemeenschap vertegenwoordigen en die geroepen zijn om elk het instrument te worden van een werkelijke cultuurpolitiek in de twee gewesten van het land en te Brussel; deze oprichting maakt de ontdubbeling noodzakelijk

blique jusques et y compris la fonction de Secrétaire général;

i) la création de Conseils consultatifs wallon, flamand et bruxellois, ayant compétence d'avis en matières économique et sociale;

j) la décentralisation, dans toute la mesure compatible avec la cohésion de l'Etat, des pouvoirs de celui-ci au profit des communes et des provinces;

k) l'adoption de mesures législatives réglant les conditions dans lesquelles les provinces peuvent s'associer en vue de la réalisation d'objets déterminés;

l) le renforcement de l'autonomie financière des provinces et des communes et l'accroissement de leurs ressources;

m) la constitution en agglomérations urbaines ou en groupements ruraux des communes voisines ayant des intérêts communs. »

II. — *Autonomie culturelle.*

Les dispositions relatives à l'autonomie culturelle furent groupées par M. Van Elslande dans une formule qui constatait essentiellement la dualité culturelle de la population belge et affirmait la nécessité de donner aux deux communautés linguistiques culturelles une autonomie culturelle et de les doter des institutions nécessaires pour leur permettre de se développer pleinement.

Ces institutions, dont les ressources proviendraient de deux dotations égales inscrites au budget de l'Etat, devraient pouvoir :

a) donner des avis;
b) rédiger des projets de règlement;
c) accorder des subsides.

Dans le but de préciser le sens de la proposition de M. Van Elslande et sa portée, une sous-commission, composée de MM. Van Elslande, Depresseux, Schreurs et Vranckx, fut constituée. Elle rédigea un texte qui, par 7 voix (MM. Allard, Depresseux, Lefebvre, Schreurs, Van Elslande, Vranckx et Yernaux) contre 1 (M. Nothomb) et 2 abstentions (MM. Sabbe et le président de la séance, M. Bondas) fut adopté sous la forme suivante :

Le Centre de Recherche :

— Vu sa résolution concernant les réformes de structure politique;

— Vu l'existence en Belgique de deux communautés culturelles;

— Est d'avis que les mesures culturelles relatives aux deux communautés culturelles ne peuvent être identiques et doivent être nuancées;

— Estime souhaitable que la plus large autonomie culturelle soit reconnue à ces communautés et que dans ce but deux institutions publiques représentatives de celles-ci soient créées;

— Croit qu'à ces institutions publiques la compétence suivante devrait au moins être attribuée :

1) Donner avis à toutes les autorités publiques, dans toutes les affaires culturelles;

van het Ministerie van Openbaar Onderwijs tot en met de functie van Secretaris-Generaal;

i) de oprichting van een Waalse, een Vlaamse en een Brusselse Raad van Advies, met raadgevende bevoegdheid op economisch en sociaal gebied;

j) de decentralisatie, zo volledig als verenigbaar met de cohesie van de Staat, van diens machten ten voordele van de gemeenten en provincies;

k) de goedkeuring van wetgevende maatregelen de voorwaarden vaststellend waarin de provincies zich mogen verenigen met het doel bepaalde doeleinden na te streven;

l) de versterking van de financiële autonomie der provincies en der gemeenten en de vermeerdering van hun inkomsten;

m) het samenbrengen in stedelijke agglomeraties of landelijke groepen, van naburige gemeenten met gemeenschappelijke belangen.

II. — *Culturele zelfstandigheid.*

De h. Van Elslande werkte een formule uit die hoofdzakelijk de culturele tweeledigheid van de Belgische bevolking vaststelt en de noodzakelijkheid onderstreept aan de twee cultuurgemeenschappen een culturele zelfstandigheid te verzekeren. Zij zouden tevens over de nodige instellingen beschikken, welke een volledige ontwikkeling toelaten.

Deze instellingen zouden hun inkomsten vinden in twee gelijke dotaties, ingeschreven in de staatsbegroting. Zij zouden de mogelijkheid moeten hebben :

a) adviezen te geven;
b) ontwerpen van reglementen op te stellen;
c) toelagen te verlenen.

Met het doel de zin van de h. Van Elslande's voorstel en de draagwijdte ervan nader te omschrijven werd een subcommissie opgericht, bestaande uit de hh. Van Elslande, Depresseux, Schreurs en Vranckx.

Een tekst werd opgemaakt en met 7 stemmen (de hh. Allard, Depresseux, Lefebvre, Schreurs, Van Elslande, Vranckx en Yernaux) tegen 1 (de h. Nothomb), en 2 onthoudingen (de hh. Sabbe en de Voorzitter van de vergadering, de h. Bondas), werd deze onder volgende vorm goedgekeurd.

Het Centrum van Onderzoek :

— Gezien zijn resolutie betreffende de politieke structuurhervormingen;

— Gezien het bestaan van twee cultuurgemeenschappen in het Belgisch kader;

— Is van oordeel dat de cultuurzorg verschillend en genuanceerd moet zijn tegenover de beide cultuurgemeenschappen;

— Acht het bijgevolg wenselijk dat aan die gemeenschappen de ruimst mogelijke culturele autonomie zou toegekend worden en dat daartoe openbare instellingen zouden worden in het leven geroepen, die als de werkelijke vertegenwoordigers van de cultuurgemeenschap kunnen worden aangezien;

— Meent dat aan die openbare instellingen minstens volgende bevoegdheid zou moeten toegekend worden :

1) Advies geven in alle culturele aangelegenheden aan alle openbare besturen;

2) Dans les cas fixés par la loi, rédiger, pour chaque communauté, des projets de règlements qui pourraient être rendus obligatoires dans ladite communauté, par arrêté royal;

3) Accorder des subsides à des institutions publiques et privées dans le but de favoriser la vie culturelle;

— Exprime en conséquence le vœu de voir ces institutions publiques créées aussitôt que possible et deux dotations égales inscrites au budget de l'Etat;

— Estime que la création de ces institutions publiques supprimerait la compétence culturelle des Conseils consultatifs dont le principe a été adopté par le Centre le 17 décembre 1953.

III. — *Conclusions aux débats de la section politique.*

Le Centre a consacré de nombreuses séances à l'étude des remèdes à apporter aux griefs formulés tant par les Wallons que par les Flamands, contre l'organisation actuelle de l'Etat. En ce qui concerne la forme même de la structure de l'Etat, les membres du Centre, désireux de ne proposer que des réformes susceptibles d'être réalisées dans un avenir très proche, ont tenu compte de la position adoptée par le Parlement à propos de la revision de la constitution et ils ont limité en conséquence la portée des solutions qu'ils proposaient.

Ils se sont, par ailleurs, efforcés de trouver des remèdes susceptibles de mettre fin à la centralisation excessive de l'Etat et d'atténuer les inconvénients qui en résultent pour les communautés wallonne et flamande.

A cet égard, le Centre a estimé que le pays retirerait un profit réel de solutions s'inspirant de :

1) *La déconcentration territoriale des services publics.*

Se ralliant aux vœux du Centre d'études pour la Réforme de l'Etat, le Centre reconnaît l'opportunité d'une importante déconcentration territoriale, en d'autres mots, de l'attribution, aux fonctionnaires des secteurs régionaux et locaux d'un service public, de la compétence en matière d'actes juridiques liant l'autorité hiérarchique.

2) *La décentralisation des services publics.*

Cette solution doit être recherchée quand la situation est suffisamment mûre pour confier l'administration d'un service d'utilité publique à un service public autonome qui n'est lié au pouvoir central que par la voie du pouvoir de tutelle. Quand cette activité se déploie sur le territoire du Royaume ou de différentes régions linguistiques, la déconcentration territoriale doit être réalisée au sein de ce service.

3) *La déconcentration du pouvoir de tutelle.*

L'attribution d'un droit de décision au gouverneur, dans certains cas au Conseil du Gouverneur, chaque fois que la loi exige une approbation pour des actes des autorités communales ou instaure un droit d'annulation pour violation des dispositions légales.

2) Voor elke cultuurgemeenschap en, in de gevallen bij de wet bepaald, ontwerpen van reglementen opstellen die bij koninklijk besluit bindend zouden kunnen gemaakt worden voor de betrokken gemeenschap;

3) Toelagen verlenen aan openbare en private instellingen met het oog op de bevordering van het culturele leven;

— Drukt bijgevolg de wens uit die openbare instellingen zo spoedig mogelijk te zien oprichten en twee gelijke dotaties op de Rijksbegroting te zien inschrijven;

— Acht het vanzelfsprekend dat de oprichting van deze instellingen de culturele bevoegdheid der adviserende raden, waarvan het principe door het Centrum op 17 december 1953 werd aangenomen, zou doen wegvallen ».

III. — *Besluiten.*

Het Centrum heeft vele zittingen gewijd aan de studie van de heelmiddelen welke de grieven moeten wegnemen, zowel door de Walen als door de Vlamingen ingebracht tegen de huidige Staatsinrichting. Wat de vorm zelf betreft van de structuur van de Staat, hebben de leden van het Centrum, die verlangden alleen hervormingen voor te stellen, bij machte te worden verwezenlijkt in een zeer nabije toekomst, rekening gehouden met het standpunt ingenomen door het Parlement in verband met de grondwetsherziening en zij hebben daarom de draagwijdte beperkt van de oplossingen door hen voorgesteld.

Anderzijds hebben zij zich ingespannen om heelmiddelen te vinden die een einde konden stellen aan de overdreven centralisatie van de Staat en de nadelen verminderen die eruit voortvloeien voor de Waalse en de Vlaamse gemeenschap.

In dit verband heeft het Centrum geoordeeld dat het land er werkelijk baat zou bij vinden wanneer in de volgende richting oplossingen worden doorgevoerd :

1) *De territoriale deconcentratie der openbare diensten.*

aansluitend bij de wensen van het Studiecentrum tot Hervorming van de Staat, ziet het Centrum de doelmatigheid in van een belangrijke territoriale deconcentratie, m.a.w. het toekennen aan de ambtenaren van de gewestelijke en plaatselijke sectoren van een openbare dienst, van de bevoegdheid rechtshandelingen te stellen die de hiërarchische overheid binden;

2) *De decentralisatie van de openbare diensten.*

deze oplossing moet doorgevoerd worden wanneer de toestanden rijp zijn om het beheer van een dienst van algemeen nut toe te vertrouwen aan een autonome openbare dienst, die slechts langs de weg der tutelaire macht aan het centraal gezag is gebonden. Wanneer deze bedrijvigheid zich uitstrekt over het Rijksgebied of over verschillende taalgebieden, dient in de schoot van deze dienst de territoriale deconcentratie doorgevoerd;

3) *De deconcentratie der tutelaire macht.*

toekenning van een beslissingsrecht aan de gouverneur, in sommige gevallen aan een Raad van de gouverneur, telkens de wet een goedkeuring vereist voor handelingen van de gemeenteoverheden of een vernietigingsrecht instelt wegens inbreuk op wettelijke bepalingen.

4) *Limitation du pouvoir de tutelle de la députation permanente.*

Transmission au Conseil du Gouverneur du pouvoir de tutelle concernant le personnel communal (nomination, promotion, mesures disciplinaires) et concernant les litiges en matière électorale et fiscale.

Traduisant les mêmes préoccupations dans un cadre plus large englobant les différents domaines qui ont retenu l'attention de ses quatre sections, le Centre a décidé de recommander les réformes suivantes :

a) la parité de représentation des Wallons et des Flamands au sein des organismes dirigeant les institutions étatiques et para-étatiques, sauf exception à déterminer par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres;

b) l'établissement des rôles linguistiques dans les divers départements ministériels et dans toutes les institutions étatiques et para-étatiques, tant pour les fonctions supérieures que pour les fonctions subalternes; adoption du principe de l'égalité pour les rôles linguistiques, sauf exception à déterminer par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres;

c) l'accentuation de la politique d'extension des compétences des gouverneurs et des députations permanentes; réformes de la tutelle des pouvoirs communaux;

d) la déconcentration effective des grandes administrations de l'Etat, dont les directions provinciales seraient placées sous l'autorité des gouverneurs;

e) la fixation définitive de la frontière linguistique;

f) la mise en concordance des limites administratives et judiciaires avec la frontière linguistique;

g) le remplacement de l'actuelle province du Brabant par une province de Bruxelles, une province flamande du Nord-Brabant et une province wallonne du Brabant méridional;

h) la création d'un Conseil culturel wallon et d'un Conseil culturel flamand représentatifs, respectivement, des communautés wallonne et flamande et appelés à devenir l'instrument d'une véritable politique culturelle dans les deux régions du pays et à Bruxelles; cette création impliquant le dédoublement du Ministère de l'Instruction publique jusque et y compris la fonction de Secrétaire général;

i) la création de Conseils consultatifs wallon, flamand et bruxellois, ayant compétence d'avis en matières économique et sociale;

j) la décentralisation, dans toute la mesure compatible avec la cohésion de l'Etat, des pouvoirs de celui-ci au profit des communes et des provinces;

k) l'adoption de mesures législatives réglant les conditions dans lesquelles les provinces peuvent s'associer en vue de la réalisation d'objets déterminés;

l) le renforcement de l'autonomie financière des provinces et des communes et l'accroissement de leurs ressources;

m) la constitution en agglomérations urbaines ou en groupements ruraux des communes voisines ayant des intérêts communs.

4) *Beperking van de tutelaire macht van de bestendige deputatie.*

overdracht aan de Raad van de gouverneur van de tutelaire macht inzake gemeentelijk personeel (benoeming, bevordering, disciplinaire maatregelen) en inzake geschillen over kieszaken en fiscale zaken.

Uitdrukking gevend aan dezelfde bekommernissen maar dan in een breder kader, dat nl. de verschillende domeinen omsluit die de aandacht van de vier afdelingen gaande maken, besloot het Centrum volgende hervormingen aan te bevelen :

a) de gelijke vertegenwoordiging van Walen en Vlamingen in de besturende organismen van de Staats- en parastatale instellingen, behoudens afwijking toegestaan bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit;

b) het aanleggen van de taalrollen in de verschillende ministeriële departementen en in alle Staats-en parastatale instellingen, zowel voor de hogere functies als voor de ondergeschikte; aanvaarding van het gelijkheidsprincipe voor de taalrollen, behoudens afwijking toegestaan bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit;

c) de versterking van de politiek waarbij grotere bevoegdheid aan de gouverneur en aan de bestendige deputatie wordt toegekend; de hervorming van het toezicht op de gemeentelijke machten.

d) de werkelijke deconcentratie van de grote staatsbesturen waarvan de provinciale directies onder de autoriteit van de gouverneur zouden geplaatst worden;

e) de definitieve vastlegging van de taalgrens;

f) het in overeenstemming brengen van de bestuurlijke en gerechtelijke gebieden met de taalgrens;

g) de vervanging van de huidige provincie Brabant door een provincie Brussel, een Vlaamse provincie van Noord-Brabant en een Waalse provincie van Zuid-Brabant;

h) de oprichting van een Waalse Culturele Raad en een Vlaamse Culturele Raad, die respectievelijk de Waalse en de Vlaamse gemeenschap vertegenwoordigen en die geroepen zijn om elk het instrument te worden van een werkelijke cultuurpolitiek in de twee gewesten van het land en te Brussel; deze oprichting maakt de ontdubbeling noodzakelijk van het Ministerie van Openbaar Onderwijs tot en met de functie van Secretaris-Generaal;

i) de oprichting van een Waalse, een Vlaamse en een Brusselse Raad van Advies, met raadgevende bevoegdheid op economisch en sociaal gebied;

j) de decentralisatie, zo volledig als verenigbaar met de cohesie van de Staat, van diens machten ten voordele van de gemeenten en provincies;

k) de goedkeuring van wetgevende maatregelen de voorwaarden vaststellend waarin de provincies zich mogen verenigen met het doel bepaalde doeleinden na te streven;

l) de versterking van de financiële autonomie der provincies en der gemeenten en de vermeerdering van hun inkomsten;

m) het samenbrengen in stedelijke agglomeraties of landelijke groepen, van naburige gemeenten met gemeenschappelijke belangen.

SECTION CULTURELLE.

Introduction.

La Section Culturelle, qui était placée sous la présidence de M. J. Hoste, vice-président du Centre, a tenu 41 réunions.

M. Hoste a assisté à 35 réunions;
M. Gourdet a assisté à 14 réunions;
M. Kofferschläger a assisté à 24 réunion;
M. Michielsen a assisté à 8 réunions;
M. Rassart a assisté à 13 réunions;
M. Roppe a assisté à 1 réunion;
M. Sabbe a assisté à 0 réunion;
M. Spanoghe a assisté à 30 réunions;
M. Thone a assisté à 1 réunion;
M. Vande Veegaete a assisté à 13 réunions;
M. Yernaux a assisté à 23 réunions.

Comme nous l'avons signalé dans l'introduction, M. Roppe donna sa démission de membre du Centre le 1er décembre 1950, lorsqu'il prit sa fonction de Gouverneur de la Province de Limbourg. Il fut remplacé le 5 février 1952 par M. Robyns, membre de la Chambre des Représentants. Ce dernier participa à 7 réunions.
M. Vande Veegaete, qui démissionna le 2 février 1951, ne fut jamais remplacé.

Dix membres du Centre, appartenant à d'autres sections, ont assisté à des réunions de la Section Culturelle :

M. Allard	9 fois;
M. Bondas	1 fois;
M. de Lichtervelde	1 fois;
M. Herbiet	1 fois;
M. Martel	1 fois;
M. Nothomb	9 fois;
M. Schmook...	6 fois;
M. Schreurs...	28 fois;
M. Van Isacker...	2 fois;
M. Vranckx...	2 fois.

Par ailleurs, la section a invité 40 personnalités étrangères au Centre à participer à certaines de ses réunions.

En voici la liste par ordre alphabétique :

M. André-Robert, Administrateur-Délégué du Conseil National Wallon de la Radiodiffusion;
M. Arnould, Professeur à l'Université de Bruxelles;
M. Bacq, Professeur à l'Université de Liège;
M. Boon, Directeur général à l'I. N. R.;
M. Bourgnignon, Conservateur des Archives de l'Etat à Arlon;
M. Brulez, Directeur des Emissions parlées flamandes du N. I. R.;
Mlle Burniaux, Inspectrice linguistique de l'enseignement primaire;

CULTURELE AFDELING.

De Culturele afdeling die als Voorzitter had, wijlen de h. Julius Hoste, hield 41 vergaderingen.

H. Hoste nam deel aan 35 vergaderingen;
H. Gourdet nam deel aan 14 vergaderingen;
H. Kofferschläger nam deel aan 24 vergaderingen;
H. Michielsen nam deel aan 8 vergaderingen;
H. Rassart, nam deel aan 13 vergaderingen;
H. Roppe nam deel aan 1 vergadering;
H. Sabbe nam deel aan 0 vergaderingen;
H. Spanoghe nam deel aan 30 vergaderingen;
H. Thone, nam deel aan 1 vergadering;
H. Vande Veegaete nam deel aan 13 vergaderingen;
H. Yernaux nam deel aan 23 vergaderingen.

Zoals wij in de historiek schreven, nam de h. Roppe ontslag op 1 december 1950, toen hij tot Gouverneur van de provincie Limburg was benoemd. Hij werd op 5 februari 1952 vervangen door de h. Robyns, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De h. Robyns heeft aan 7 vergaderingen deelgenomen. De h. Vande Veegaete nam ontslag op 2 februari 1951. Hij is nooit vervangen geworden.

Volgende leden van het Centrum hebben vergaderingen van de Culturele Afdeling bijgewoond :

H. Allard	9 maal
H. Bondas	1 maal
H. de Lichtervelde...	1 maal
H. Herbiet	1 maal
H. Martel	1 maal
H. Nothomb	9 maal
H. Schmook...	6 maal
H. Schreurs	28 maal
H. Van Isacker...	2 maal
H. Vranckx	2 maal

De afdeling heeft 40 personaliteiten die niet behoren tot het Centrum uitgenodigd om aan de werkzaamheden deel te nemen.

Ziehier de lijst in de alphabetische volgorde :

H. André Robert, Afgevaardigde-beheerder van de « Conseil National Wallon de la Radiodiffusion »;
H. Arnould, Professor aan de Universiteit te Brussel;
H. Bacq, Professor aan de Universiteit te Luik;
H. Boon, Directeur-Generaal bij het N.I.R.;
H. Bourguignon, Conservator van het Staatsarchief te Aarlen;
H. Brulez, Directeur van de Vlaamse Gesproken Uitzendingen van het N.I.R.;
Mej. Burniaux, Taalinspectrice van het Lager Onderwijs;

M. Catteau, Echevin de l'Instruction Publique de la ville de Bruxelles;

M. Cavens, Inspecteur de l'enseignement moyen;

M. Dacos, Professeur à l'Université de Liège;

M. De Baere, Inspecteur linguistique de l'enseignement moyen;

R. P. de le Court, Préfet Général des Etudes pour les collèges dirigés par la Compagnie de Jésus dans la partie méridionale du pays;

M. Denis, Echevin de l'Instruction Publique de la ville de Liège;

M. Devos, Inspecteur de l'enseignement moyen;

M. Dhondt, Professeur à l'Université de Gand;

M. Drèze, Echevin de l'Instruction Publique de Schaerbeek;

M. Fleischman, Directeur général à l'I. N. R.;

M. Génicot, Professeur à l'Université Catholique de Louvain;

M. Ghistelinck, Fonctionnaire au Ministère de l'Instruction Publique;

M. Gruslin, Gouverneur de la Province de Namur;

M. Harsin, Professeur à l'Université de Liège;

M. Jonckheere, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles;

M. Kuypers, Secrétaire général du Ministère de l'Instruction Publique;

M. Lejeune, Professeur à l'Université de Liège;

M. Limage, Préfet des études de l'Athénée Royal de Bouillon;

M. Masson, Directeur des Emissions régionales wallonnes de l'I. N. R.;

M. Patris, Représentant de la « Rénovation Wallonne »;

M. Pieltain, Echevin de l'Instruction Publique de la Ville de Namur;

M. Pinon, Professeur à l'Athénée de Seraing;

M. Puttemans, Inspecteur d'histoire dans l'enseignement moyen et normal;

M. Quicke, Inspecteur d'histoire dans l'enseignement moyen et normal;

M. Remy, Préfet honoraire de l'Athénée de Liège;

M. Rousseau, Professeur à l'Université de Liège;

M. Rumes, Inspecteur linguistique de l'enseignement primaire;

M. Van Crombrugge, Professeur à l'Ecole Normale Moyenne de Liège;

M. Van Kalken, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles;

M. Van Kessel.

M. Vansiliette, Directeur Général de l'Enseignement primaire au Ministère de l'Instruction Publique;

M. Van Werveke, Professeur à l'Université de Gand;

Mme Vrancken-Pirson, Chargé de Recherches au Fonds National de la Recherche Scientifique.

H. Catteau, Schepen van Onderwijs van de Stad Brussel;

H. Cavens, Inspecteur van het Middelbaar Onderwijs;

H. Dacos, Professor aan de Universiteit te Luik;

H. De Baere, Taalinspecteur van het Middelbaar Onderwijs;

E. P. de le Court, Algemeen Studieprefect van de Colleges der Jezuïeten in het zuidelijk gedeelte van het land;

H. Denis, Schepen van Onderwijs van de stad Luik;

H. Devos, Inspecteur van het Middelbaar Onderwijs;

H. Dhondt, Professor aan de Universiteit te Gent;

H. Drèze, Schepen van Onderwijs van de Gemeente Schaarbeek;

H. Fleischman, Directeur-Generaal bij het N.I.R.;

H. Génicot, Professor aan de Universiteit te Leuven;

H. Ghistelinck, Ambtenaar bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs;

H. Gruslin, Gouverneur van de provincie Namen;

H. Harsin, Professor aan de Universiteit te Luik;

H. Jonckheere, Professor aan de Universiteit te Brussel;

H. Kuypers, Secretaris-Generaal bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs;

H. Lejeune, Hoogleraar van de Universiteit te Luik;

H. Limage, Studieprefect van het Koninklijk Atheneum te Bouillon;

H. Masson, Bestuurder van de Waalse Gewestelijke Uitzendingen van het I.N.R.;

H. Patris, Vertegenwoordiger van « Rénovation Wallonne »;

H. Pieltain, Schepen van Openbaar Onderwijs van de Stad Namen;

H. Pinon, Atheneumleraar te Seraing;

H. Puttemans, Inspecteur van het Middelbaar- en Normaalonderwijs;

H. Quicke, Inspecteur van de geschiedenis in het Middelbaar- en Normaalonderwijs;

H. Remy, Ere-Prefect aan het Atheneum te Luik;

H. Rousseau, Professor aan de Universiteit te Luik;

H. Rumes, Taalinspecteur van het Lager Onderwijs;

H. Van Crombrugge, Leraar aan de Middelbare Normaalschool te Luik;

H. Van Kalken, Professor aan de Universiteit te Brussel;

H. Van Kessel;

H. Vansiliette, Directeur-Generaal van het Lager Onderwijs bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs;

H. Van Werveke, Professor aan de Universiteit te Gent;

Mevr. Vrancken-Pirson, Navorser bij het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.

SOMMAIRE.

Page

Introduction... 305

CHAPITRE Ier.

Généralités 309

CHAPITRE II.

Enseignement de la langue maternelle 311

A. — Position du problème 311
1) En Wallonie 311
2) En Flandre 312
3) A Bruxelles 312
B. — L'enseignement primaire 313
C. — L'enseignement moyen 314

CHAPITRE III.

Enseignement des deuxième, troisième et quatrième langues 316

A. — Position du problème 316
I. En Wallonie 316
a) Deuxième langue 317
b) Troisième langue 317
c) Quatrième langue 317
d) Modifications introduites en 1951 318
e) L'enseignement des langues romanes en Wallonie 320
f) Conclusions 320
II. En Flandre 321
III. A Bruxelles 321

CHAPITRE IV.

Enseignement de l'histoire 323

A. — Position du problème 323
B. — Opinions des historiens 323
C. — Discussion générale 328
D. — Rapport d'ensemble 329
E. — Conclusions 330

CHAPITRE V.

La Radiodiffusion 330

A. — Position du problème 330
B. — Opinion des personalités consultées 331
C. — Discussion et conclusions 332

INHOUDSTAFEL.

Bladz.

Inleiding 305

HOOFDSTUK I.

Algemeenheden 309

HOOFDSTUK II.

Onderricht van de moedertaal 311

A. — Probleemstelling 311
1) In Wallonië 311
2) In Vlaanderen 312
3) Te Brussel 312
B. — Het lager onderwijs 313
C. — Het middelbaar onderwijs 314

HOOFDSTUK III.

Het onderwijs van de tweede, derde en vierde taal 316

A. — Probleemstelling 316
I. In Wallonië 316
a) Tweede taal 317
b) Derde taal 317
c) Vierde taal 317
d) Wijzigingen aangebracht in 1951 318
e) Onderricht van de Romaanse talen in Wallonië 320
f) Besluiten 320
II. In Vlaanderen 321
III. Te Brussel 321

HOOFDSTUK IV.

Het onderwijs van de geschiedenis 323

A. — Probleemstelling 323
B. — Opinies van de historici 323
C. — Algemene bespreking 328
D. — Gemeenschappelijk verslag 329
E. — Besluiten 330

HOOFDSTUK V.

De Radiouitzendingen 330

A. — Probleemstelling 330
B. — Opinie van de geraadpleegde personaliteiten 331
C. — Bespreking en besluiten 332

Page

CHAPITRE VI.

La Télévision ... 333
A. — Position du problème ... 333
B. — Discussion en sections ... 333
C. — Adoption d'une résolution ... 334
D. — Le choix des normes ... 335
E. — Conclusions finales ... 335

CHAPITRE VII.

La question des Universités ... 336

CHAPITRE VIII.

Les échanges culturels ... 337
A. — Position du problème ... 337
B. — Le fonctionnement des échanges culturels ... 337
C. — Conclusions ... 338

CHAPITRE IX.

Subventions diverses ... 338
A. — Art dramatique ... 339
B. — Education populaire ... 339
C. — Scènes lyriques ... 339
D. — Conclusion ... 339

CHAPITRE X.

Appendice — La région de langue allemande ... 340
A. — Position du problème ... 340
B. — Revendications de la population ... 340
1) Enseignement ... 340
2) Administration ... 341
C. — Discussion générale ... 342
D. — Conclusion ... 342

CHAPITRE XI.

L'assemblée plénière ... 342
A. — Note commune Schreurs-Spanoghe relative aux deux communautés culturelles ... 343
B. — Radiodiffusion et Télévision ... 343
C. — Enseignement de l'histoire ... 344
Conclusions ... 344

Bladz.

HOOFDSTUK VI.

De Televisie ... 333
A. — Probleemstelling ... 333
B. — Bespreking in de afdelingen ... 333
C. — Goedkeuring van een resolutie ... 334
D. — De keuze van de normen ... 335
E. — Eindbesluiten ... 335

HOOFDSTUK VII.

Het vraagstuk van de Universiteiten ... 336

HOOFDSTUK VIII.

De culturele betrekkingen ... 337
A. — Probleemstelling ... 337
B. — De werking van de culturele betrekkingen ... 337
C. — Besluiten ... 338

HOOFDSTUK IX.

Verscheidene toelagen ... 338
A. — Dramatische kunst ... 339
B. — Volksopvoeding ... 339
C. — Lyrische schouwburgen ... 339
D. — Besluiten ... 339

HOOFDSTUK X.

Aanhangsel — Het gewest met Duitse voertaal ... 340
A. — Probleemstelling ... 340
B. — Eisen van de bevolking ... 340
1) Onderwijs ... 340
2) Bestuur ... 341
C. — Algemene bespreking ... 342
D. — Besluiten ... 342

HOOFDSTUK XI.

De Algemene Vergadering ... 342
A. — Gemeenschappelijke nota Schreurs-Spanoghe, betreffende de twee culturele gemeenschappen ... 343
B. — Radio- en televisieuitzendingen ... 343
C. — Onderricht in de geschiedenis ... 344
Besluiten ... 344

La Section culturelle du Centre de Recherche, présidée par M. Julius Hoste, ancien Ministre, a commencé ses travaux le 23 novembre 1949.

Elle a tenu 41 séances.

Elle s'est intéressée aux problèmes principaux soulevés, sur le plan culturel, par les Wallons, les Flamands et les Bruxellois : enseignement de la langue maternelle, enseignement d'une deuxième et d'une troisième langue dans les établissements primaires et secondaires d'instruction, enseignement de l'histoire nationale, statut de la radiodiffusion et de la télévision, échanges culturels.

Le présent rapport retracera les différentes études auxquelles ont donné lieu ces problèmes et définira les conclusions auxquelles la section culturelle a abouti.

Il ne reprendra pas les travaux dans leur ordre chronologique, car il est arrivé à la section d'interrompre l'examen d'une question pour y revenir par la suite. Il les servira par chapitres, faisant la synthèse aussi exacte que possible de chaque problème traité.

CHAPITRE I.

Généralités.

Avant d'aborder les problèmes étudiés par la section culturelle, nous croyons utile d'indiquer quelques principes de base qui l'ont guidée.

Ces principes ont fait l'objet d'un accord unanime de ses membres et peuvent se résumer comme suit :

1) Il existe en Belgique deux communautés culturelles : la communauté wallonne et la communauté flamande;
2) La première est de langue française, la seconde de langue néerlandaise;
3) Ces deux communautés doivent être homogènes : en aucun cas, l'Etat ne saurait encourager la constitution ou le maintien de minorités linguistiques dans l'une ou l'autre communauté;
4) Il n'existe pas de communauté culturelle bruxelloise;
5) Il existe cependant une entité bruxelloise, bien commun des deux communautés culturelles, dans laquelle Wallons et Flamands doivent pouvoir conserver leurs caractères propres.

Les principes ci-dessus ont été dégagés dans un rapport de M. Spanoghe (doc. n° 31) et dans un autre de M. Schreurs (doc. n° 32).

Dans sa note, M. Spanoghe déclare que les régions flamande et wallonne (l'auteur fait abstraction des régions d'expression allemande) ont un patrimoine et des biens culturels communs et, d'autre part, des valeurs culturelles qui leur sont propres, telles que la langue — expression de la pensée. Ainsi, les phénomènes culturels de chaque communauté linguistique portent une marque différente, même dans la traduction de valeurs communes qui sont parfois communes aussi avec des pays voisins.

M. Spanoghe conclut qu'une communauté linguistique s'identifie, dans une certaine mesure, avec une communauté culturelle et que l'Etat doit la respecter.

Appliquant ces principes, M. Spanoghe affirme notamment :

De culturele afdeling met als voorzitter de h. Julius Hoste, oud-minister, begon haar werkzaamheden op 23 november 1949.

Zij hield 41 vergaderingen.

Haar belangstelling ging naar de grote vraagstukken die op het culturele plan gesteld worden door de Walen, de Vlamingen en de inwoners van Brussel : het onderricht van de moedertaal, het onderricht van een tweede en een derde taal in de instellingen van lager en middelbaar onderwijs, het geschiedenisonderricht, het statuut van de radio en de televisie, de culturele betrekkingen.

Dit verslag geeft een schets van de verschillende studies waartoe deze vraagstukken hebben geleid en formuleert vervolgens de besluiten die de culturele afdeling heeft genomen.

Wij kunnen de vraagstukken niet in hun chronologische orde weergeven want het is voorgekomen dat de afdeling de studie van een bepaald vraagstuk onderbrak om er dan later op terug te keren. Een indeling in verschillende hoofdstukken verdiende daarom de voorkeur. Telkens wordt een zo nauwkeurig mogelijke synthese gegeven van het behandeld vraagstuk.

HOOFDSTUK I.

Algemeenheden.

Alvorens een aanvang te maken met de vraagstukken die door de culturele afdeling worden bestudeerd, achten wij het nuttig enkele basisprincipes te vermelden, waarop dan verder gesteund werd.

Deze principes maakten het voorwerp uit van een eenparig akkoord der leden. Zij kunnen als volgt samengevat worden :

1) Er zijn in België twee cultuurgemeenschappen : de Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap;
2) De eerste heeft het Frans als voertaal, de tweede het Nederlands;
3) Deze twee gemeenschappen moeten homogeen zijn : in geen geval kan de Staat de vorming en het behoud van taalminderheden in de ene of de andere gemeenschap aanmoedigen;
4) Er bestaat geen Brusselse cultuurgemeenschap;
5) Er bestaat wel een gebied Brussel, gemeen goed van de twee cultuurgemeenschappen, waarin Walen en Vlamingen hun eigen karakteristieken moeten kunnen behouden.

De voormelde principes komen voor in een verslag van de h. Spanoghe (doc. n° 31), en in een verslag van de h. Schreurs (doc. n° 32).

In zijn nota verklaart de h. Spanoghe dat de Vlaamse en Waalse gewesten (de auteur laat de Duitssprekende gewesten buiten bespreking) een gemeenschappelijk cultureel patrimonium en dito goederen hebben en anderzijds culturele waarden die hun eigen zijn zoals de taal, cultureel bindmiddel. Zo dragen de culturele uitingen van elke taalgemeenschap een eigen stempel, zelfs in de uitdrukking van gemeenschappelijke waarden. Noteren wij dat deze laatste soms ook van buurlanden gemeengoed zijn en van gans de Westerse culturele gemeenschap.

De h. Spanoghe besluit dat een taalgemeenschap in zekere mate samenvalt met een cultuurgemeenschap.

Deze beginselen toepassend, bevestigt de nota van de h. Spanoghe :

1) que la langue maternelle doit être, en principe, la langue véhiculaire de l'enseignement;
2) qu'il faut, dans chaque région, une seule langue véhiculaire de l'enseignement;
3) que le bilinguisme dans l'enseignement doit être condamné.

De son côté, M. Schreurs constate l'existence en Belgique de deux communautés ethniques.

De cette constatation, il tire les conclusions suivantes :

1) L'Etat belge doit assurer à chaque communauté l'enseignement et l'éducation dans sa langue.
2) Il doit respecter l'individualité de chaque communauté et lui fournir les moyens de s'épanouir sur le plan culturel.

3) Les îlots linguistiques constituent autant d'atteintes à l'homogénéité et, par voie de conséquence, au développement des communautés. Ils doivent être résorbés. En tout cas, l'Etat ne peut ni susciter leur création ni défendre leur maintien.
4) Les ressortissants de l'une ou de l'autre communauté doivent rester maîtres de leur culture. C'est à eux — et à eux seuls — de décider si une deuxième, une troisième ou une quatrième langue leur est utile.
5) Tout Flamand et tout Wallon doivent pouvoir accéder à toute fonction de l'Etat avec la seule connaissance de la langue de leur communauté ethnique.

Ces rapports n'ont pas été retenus dans leur lettre, mais les idées qui y sont contenues ont été considérées comme répondant au sentiment général et la section culturelle a décidé de s'y conformer dans son appréciation des griefs et des solutions.

Concrétisant sa position, la section a approuvé, en n'y apportant que de légères modifications, un rapport que, faisant suite à leurs notes respectives, MM. Schreurs et Spanogue avaient rédigé en commun. Le texte adopté était conçu comme suit :

« Dans les rapports individuels que nous avons présentés (voir documents n^{os} 31 et 32), nous avons parlé de deux communautés ethniques, de deux communautés culturelles. Jamais, il n'a été question de communauté linguistique, culturelle et ethnique bruxelloise.
Alors que la communauté wallonne et la communauté flamande se manifestent à la fois territorialement et personnellement, c'est-à-dire qu'elles constituent des communautés de personnes qui doivent parfois se réclamer pour leur développement optimum, d'une partie du territoire de l'Etat à l'exclusion d'une autre partie, — l'entité bruxelloise est surtout un phénomène territorial.
La communauté wallonne et la communauté flamande ne doivent pas s'appauvrir pour alimenter l'entité bruxelloise, sinon dans la mesure où la chose est inévitable.

Nous tirons de ces principes les conclusions suivantes :

1) La communauté wallonne et la communauté flamande doivent être homogènes. Les Flamands qui s'établissent en Wallonie et les Wallons qui s'établissent en Flandre doivent être résorbés par le milieu. L'élément personnel est ainsi sacrifié au profit de l'élément territorial.

2) Par voie de conséquence, tout l'appareil culturel doit être français en Wallonie et flamand en Flandre.
3) La communauté wallonne et la communauté flamande doivent pouvoir conserver les enfants nés respectivement en

1) Dat de moedertaal in principe de voertaal moet zijn van het onderwijs;
2) Dat er in elk gewest een enkele onderwijsvoertaal moet zijn, namelijk de taal van het gewest;
3) Dat de tweetaligheid van het onderwijs moet veroordeeld worden.

Van zijn kant stelt de h. Schreurs vast dat in België twee ethnische gemeenschappen bestaan.

Uit deze vaststelling trekt hij de volgende besluiten :

1) De Belgische Staat moet aan iedere gemeenschap onderwijs en opvoeding verstrekken in eigen taal.
2) Hij moet het eigen karakter van iedere gemeenschap eerbiedigen en haar de middelen ter beschikking stellen om zich op het culturele plan te ontwikkelen.
3) De taaleilanden zijn evenveel aanslagen op de gaafheid en dus op de ontwikkeling der volksgemeenschap. Zij moeten opgeslorpt worden en in ieder geval mag de Staat hun ontstaan niet beschermen noch aanvaarden.

4) De burgers, die behoren tot één van beide gemeenschappen, moeten meester blijven over hun cultuur. Zij en zij alleen hebben het recht uit te maken of zij een tweede, een derde of een vierde taal nuttig achten.
5) Iedere Vlaming en iedere Waal, moet de gelegenheid hebben om het even welke bediening in de Staat te bekleden, met alleen de kennis van de taal van zijn ethnische gemeentschap.

Deze verslagen werden als zodanig niet weerhouden, maar de ideeën welke erin opgenomen zijn, werden beschouwd te beantwoorden aan een algemeen gevoelen. De culturele afdeling heeft dan ook beslist zich naar deze beginselen te schikken.

Met het doel haar houding nader te omschrijven, heeft de afdeling, mits enkele lichte wijzigingen, een verslag goedgekeurd dat de hh. Schreurs en Spanoghe als vervolg van hun respectievelijke nota's, gezamenlijk hadden opgesteld. De tekst die werd aanvaard, luidt :

« In de door ons voorgebrachte individuele rapporten (zie doc. n^{r} 31 en n^{r} 32), hebben wij gesproken over twee ethnische, twee taal- en twee cultuurgemeenschappen. Nooit was er sprake van een Brusselse taal-, cultuur- en ethnische gemeenschap.
» Terwijl de Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap zich tegelijkertijd territoriaal en persoonlijk uiten, d.w.z. dat ze gemeenschappen van personen uitmaken die soms, terwille van hun hoogste ontwikkeling, zich moeten beroepen op een gedeelte van het grondgebied van de Staat, met uitsluiting van een ander deel ervan, is de Brusselse groep vooral een territoriaal verschijnsel.
» De Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap moeten zich niet verzwakken om de Brusselse groep te voeden, tenzij waar dit niet anders kan. »

Uit deze principes trekken wij de volgende conclusies :

1) De Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap moeten gaaf zijn. De Vlamingen die zich in Wallonië en de Walen die zich in Vlaanderen vestigen moeten door het milieu opgeslorpt worden. Aldus wordt het personeelselement ten voordele van het territoriaal element opgeofferd.
2) Dus moet het cultureel stelsel Frans zijn in Wallonië en Vlaams in Vlaanderen.
3) De Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap moeten de kinderen die respectievelijk in Wallonië

Wallonie et en Flandre et émigrés à Bruxelles, de même que ceux qui sont nés à Bruxelles de parents originaires de Wallonie et de Flandre. Dans la capitale, l'élément personnel doit l'emporter sur l'élément territorial.

4) L'appareil culturel du Bruxellois doit donc être logiquement :

a) français, si l'enfant bruxellois est né en Wallonie ou s'il est né à Bruxelles de parents nés eux-mêmes en Wallonie;
b) flamand, si l'enfant bruxellois est né en Flandre ou s'il est né à Bruxelles de parents nés eux-mêmes en Flandre.

5) Si l'enfant bruxellois est né à Bruxelles de parents nés soit dans la capitale, soit dans deux régions différentes du pays, c'est au père de famille qu'il appartiendra de déterminer le régime culturel de l'enfant. Cette formule, qui combine et concilie la territorialité et la personnalité, sera exclusivement réservée à l'agglomération bruxelloise.

Le système élaboré nous paraît donner le maximum de satisfaction à la communauté wallonne et à la communauté flamande. Elle offre en outre l'avantage de réduire au minimum le choix de l'enseignement, les réclamations, les griefs et le contrôle.

CHAPITRE II.

Enseignement de la langue maternelle.

A. — Position du problème.

Ce problème prend des aspects différents selon qu'il concerne la Wallonie, la Flandre ou Bruxelles.

1) Si la *Wallonie* reste en général fidèle à ses divers dialectes romans, qui continuent à être l'instrument d'une abondante littérature, elle a adopté le français, depuis de nombreux siècles, comme langue de culture. Il n'est plus guère de Wallon qui ne parle et n'écrive le français.

Par ailleurs, aucune minorité linguistique ne s'est développée sur son sol. En particulier, les Flamands qui sont venus s'installer chez elle se sont rapidement assimilés et leurs enfants ne se distinguent en rien des autochtones.

Le français dans lequel s'expriment les Wallons est cependant loin d'être parfait. Son vocabulaire est relativement pauvre. Les termes impropres y abondent, ainsi que les idiotismes. Cette situation ne peut être attribuée à la frontière politique qui coupe la Wallonie de la France, au moins en ordre principal, car la Suisse romande, séparée elle aussi politiquement de la France, emploie une langue beaucoup meilleure. Elle n'est pas due non plus à l'usage conjoint des dialectes, car on ne la trouve pas dans plusieurs provinces françaises, qui pratiquent encore le patois. Il semble qu'elle trouve son origine à la fois dans l'influence de Bruxelles et dans les déficiences de l'enseignement.

Le Centre a entendu sur cette question un rapport de M. Gaston Limage, préfet de l'Athénée de Bouillon (doc. n° 44).

en in Vlaanderen geboren zijn en naar Brussel zijn uitgeweken, kunnen behouden, evenals de kinderen die in Brussel van Waalse en Vlaamse ouders werden geboren. In de hoofdstad moet het personeel element het halen op het territoriaal element.

4) Het cultureel stelsel van de Brusselaar moet dus logischerwijze :

a) frans zijn wanneer het kind in Wallonië werd geboren ofwel te Brussel uit in Wallonië geboren ouders;

b) vlaams wanneer het kind in Vlaanderen werd geboren of te Brussel uit in Vlaanderen geboren ouders.

5) Indien het kind te Brussel geboren is uit ouders die zelf ofwel te Brussel geboren zijn ofwel in twee verschillende gewesten van het land, dan moet het gezinshoofd het cultureel regime van het kind bepalen. Deze formule die het territoriaal en het personeel element verbindt en verzoent, wordt uitsluitend voorbehouden aan de Brusselse agglomeratie.

Het hierboven uitgewerkt stelsel schenkt naar onze mening aan de Waalse gemeenschap en aan de Vlaamse gemeenschap de grootst mogelijke voldoening. Daarenboven biedt het het voordeel de keuze van het onderwijsstelsel, de klachten, de grieven en de controle tot een minimum te beperken.

HOOFDSTUK II.

Het onderricht van de moedertaal.

A. — Probleemstelling.

Het vraagstuk van het onderricht van de moedertaal heeft eigen uitzichten, volgens het Wallonië, Vlaanderen of Brussel aangaat.

1) Zo *Wallonië* in het algemeen trouw blijft aan de verschillende Romaanse dialecten die er gesproken worden en deze het instrument zijn van een overvloedige literatuur, dan heeft het gewest toch sinds vele eeuwen het Frans aangenomen als cultuurtaal. Er zal wel geen Waal meer te vinden zijn die geen Frans spreekt en schrijft.

Anderzijds heeft zich op het grondgebied van Wallonië geen enkele taalminderheid gevormd. In het bijzonder hebben de Vlamingen, die aldaar kwamen wonen, zich aangepast en hun kinderen onderscheiden zich in niets meer van de autochtone bevolking.

Nochtans is het Frans waarin de Walen zich uitdrukken, verre van volmaakt. De woordenschat is relatief arm. Onzuivere uitdrukkingen komen er overvloedig voor, evenals de idiomata. Deze toestand kan men niet aan de politieke grens tussen Wallonië en Frankrijk wijten en dan zeker niet in eerste orde, want Frans-Zwitserland, dat politiek eveneens van Frankrijk gescheiden is, spreekt een veel betere taal. Deze toestand vindt evenmin zijn oorzaak in het gelijktijdig gebruik van het dialect, want men vindt hem niet terug in vele Frans provincies waar het dialect nog wordt gesproken. Het schijnt dat de oorzaak moet worden gezocht terzelfder tijd in de invloed van Brussel, waar een zeer verbasterd Frans wordt gesproken en in tekorten van het onderwijs.

Voor het Centrum werd over dit vraagstuk verslag uitgebracht door de h. Gaston Limage, studieprefect van het Koninklijk Atheneum te Bouillon (doc. n° 44).

M. Limage a recommandé une amélioration des méthodes d'enseignement. Il a surtout insisté sur la nécessité de consacrer un plus grand nombre d'heures à l'étude du français. Des heures supplémentaires de français pourraient être rendues disponibles par la suppression des heures facultatives de néerlandais et par celle de la quatrième langue. Il a préconisé l'abandon de la législation scolaire unitaire au profit d'une adaptation régionale aux besoins wallons et flamands.

Nous verrons au paragraphe suivant quel a été l'avis de la section sur cette question.

2) Les positions du néerlandais en *Flandre* ne sont pas aussi solides que celles du français en Wallonie. Il se heurte à deux obstacles que ne connaît pas la partie méridionale de la Belgique : la présence, à côté de dialectes locaux demeurés très vivaces, d'une sorte de langue commune assez distincte du langage des Pays-Bas et la persistance, dans certains secteurs de la vie flamande, du français comme langue de culture ou d'affaires.

Pour supprimer le premier obstacle, un rapport de M. De Vos, inspecteur de l'enseignement moyen, souhaite une amélioration de la formation des professeurs et des méthodes d'enseignement (doc. n° 51).

En ce qui concerne le second, nous avons déjà dit quel était le sentiment de la section culturelle. Ce sentiment est partagé par la section économique qui a émis le vœu, à l'unanimité, de voir les entreprises industrielles et commerciales du pays flamand utiliser le néerlandais comme langue véhiculaire de préférence au français (motion n° 4, doc. 295).

Après avoir estimé que tout l'appareil culturel devait être français en Wallonie et néerlandais en Flandre, la section culturelle a voté à l'unanimité la motion suivante (motion n° 1) :

« La section culturelle, après avoir examiné les rapports français et néerlandais des Commissions créées, au sein du Ministère de l'Instruction Publique, en vue d'un enseignement meilleur et plus profond de la langue maternelle, après avoir pris connaissance des brochures concernant l'enseignement de la langue maternelle dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat.

» Prend acte de la déclaration faite par le Ministre de l'Instruction Publique, selon laquelle le devoir de tous les professeurs de l'enseignement moyen est d'être d'abord des éducateurs, en deuxième lieu des professeurs de langue maternelle et seulement en troisième lieu des spécialistes;

» Exprime sa satisfaction de ce que l'enseignement de la langue maternelle est devenu le cours de base de l'enseignement primaire et moyen, et de ce que dorénavant toutes les disciplines contribueront à une meilleure connaissance de la langue maternelle;

» Exprime le vœu que la réforme tendant à améliorer la préparation à l'agréation de l'enseignement moyen du degré supérieur immédiatement après l'étude préparatoire soit examinée par le Parlement et que la proposition détermine les mesures nécessaires pour assurer une meilleure connaissance de la langue maternelle chez tous les professeurs de l'enseignement moyen ».

3) C'est à propos de *Bruxelles* que les difficultés sont grandes et que des griefs importants ont été formulés, tant par les Wallons que par les Flamands.

Bruxelles fut autrefois flamand. La toponymie et le folklore gardent les traces de cette époque. Mais il a changé fortement au cours du XIX^e^ et au début du XX^e^ siècle. Sans devenir wallon, il est aujourd'hui peuplé de Wallons immigrés, de francophones de diverses origines — mais surtout d'origine flamande — et de Flamands parlant flamand.

De h. Limage heeft de noodzakelijkheid van een beter onderwijs onderstreept. Vooral heeft hij gewezen op de noodzakelijkheid een groter aantal uren te besteden aan de studie van het Frans. Aanvullende uren zouden voor deze taal beschikbaar kunnen komen door afschaffing van de facultatieve uren Nederlands en 4^e^ taal. Hij heeft voorgesteld de eenvormige schoolwetgeving te laten varen ten voordele van een gewestelijke aanpassing der reglementering aan de Waalse en de Vlaamse noden.

In de volgende paragraaf zien wij wat het oordeel is geweest van de afdeling over deze kwestie.

2) Het Nederlands heeft in *Vlaanderen* een minder sterke positie dan het Frans in Wallonië. Daar zijn immers twee beletselen aanwezig, die er niet zijn in het zuidelijk gedeelte van België : het bestaan, naast de lokale dialecten die zeer levendig bleven, van een soort algemene taal relatief sterk onderscheiden van de taal die in Nederland wordt gesproken, en de hardnekkigheid waarmede het Frans zich in bepaalde sectoren van het Vlaamse leven blijft doorzetten als cultuurtaal of handelstaal.

Om het eerste beletsel uit de weg te helpen, wenst de h. De Vos, inspecteur van het middelbaar onderwijs, een betere vorming van de leraars en meer aangepaste onderwijsmethodes (doc. n^r^ 51).

In verband met het tweede hebben wij reeds de opinie weergegeven van de culturele afdeling. Deze opinie wordt gedeeld door de economische afdeling die eenparig de wens heeft uitgesproken dat in de nijverheids- en handelsondernemingen van het Vlaamse land het Nederlands eerder dan het Frans zou worden gebruikt als voertaal (motie n^r^ 4, doc. n^r^ 295).

Oordelend dat gans het cultuurstelsel Frans moet zijn in Wallonië en Nederlands in Vlaanderen heeft de culturele afdeling eenparig volgende motie goedgekeurd :

« De Culturele afdeling, na onderzoek van de Franse en Nederlandse verslagen door de aangewezen commissies opgesteld voor een grondiger en degelijker onderwijs in de moedertaal; na inzage van de brochures betreffende het moedertaalonderwijs in de instellingen voor M.O. van de Staat;

» Neemt akte van de verklaring door de Minister van Openbaar Onderwijs betreffende de taak van alle leraars M.O. en namelijk dat ieder leraar in de eerste plaats een opvoeder is, in de tweede plaats een leraar in de moedertaal en pas nadien een specialist;

» Drukt haar tevredenheid er over uit dat de moedertaal het kernvak geworden is in het lager en middelbaar onderwijs en dat alle disciplines voortaan zullen meewerken tot een beter beheersen van de moedertaal; geeft de wens te kennen dat de hervorming betreffende een degelijker voorbereiding tot het aggregaat Middelbaar Onderwijs van de hogere graad onmiddellijk na de voorbereidende studie, door het parlement zou onderzocht worden, en dat het desbetreffende wetsvoorstel de nodige maatregelen zou bepalen om een grondiger kennis van de moedertaal bij alle leraars M.O. te verzekeren. »

3) In verband met *Brussel* is het dat grote moeilijkheden bestaan en dat belangrijke grieven werden geformuleerd, zowel door de Walen als door de Vlamingen.

Destijds was Brussel Vlaams. In de toponymie en de folklore vindt men sporen weer van dit tijdperk. Grote veranderingen deden zich voor in de loop van de XIX^e^ en in het begin van de XX^e^ eeuw. Zonder Waals te zijn, wordt de stad thans bevolkt door ingeweken Walen, Franssprekenden van diverse herkomst — vooral de

Il appartient aux deux communautés, dont il est le bien commun.

En général, les Flamands se plaignent que ceux des leurs qui vont s'installer dans l'agglomération bruxelloise soient rapidement francisés, faute d'écoles suffisamment convenables et nombreuses pour leur dispenser un enseignement néerlandais.

De leur côté, les Wallons protestent contre la mauvaise qualité du français qu'on apprend à leurs enfants. Ils en voient surtout la cause dans le fait qu'un grand nombre d'instituteurs, flamands ou bruxellois, n'ont eux-mêmes qu'une connaissance incomplète de la langue française.

Le problème de l'enseignement de la langue maternelle à Bruxelles a fait l'objet de nombreux rapports.

Mlle Burniaux, inspectrice linguistique de l'enseignement primaire, a signalé en particulier les abus qui résultent de la non-application de la loi aux écoles libres non subsidiées.

M. Rumes, inspecteur linguistique de l'enseignement primaire, a justifié les griefs flamands en déclarant :

1) que les déclarations des pères de famille, sur lesquelles repose l'application de la loi de 1932, étaient souvent fausses;

2) que le contrôle prévu par la loi laissait souvent à désirer, que beaucoup de directions d'écoles et même d'administrations communales hésitaient à appliquer la loi sur ce point;

3) que beaucoup d'enfants flamands changeaient de régime linguistique au cours de leurs études.

B. — L'enseignement primaire.

Dans leurs rapports, les deux inspecteurs linguistiques de l'enseignement primaire ont dégagé, de commun accord, les points suivants :

1) Dans les établissements scolaires de l'agglomération bruxelloise, de la frontière linguistique et dans les établissements où existent des classes de transmutation, de nombreux parents, généralement d'expression néerlandaise, font des déclarations linguistiques volontairement inexactes en vue d'obtenir l'inscription de leurs enfants dans l'autre section. Ces parents sont généralement mus par des motifs d'ordre économique. Ils sont souvent mal informés.

A ce sujet, les inspecteurs désireraient un renforcement du contrôle des déclarations linguistiques et, en outre, un enseignement meilleur de la seconde langue nationale.

Ils ont aussi attiré l'attention de la section sur l'attitude des écoles libres non subsidiées. Celles-ci ne sont pas tenues d'appliquer la loi et ainsi, en contradiction avec elle, accueillent parfois les enfants dans la section linguistique désirée par les parents, qui ne correspond pas à leur langue maternelle. Cette situation amène les chefs d'établissements officiels ou subsidiés à accepter des déclarations linguistiques inexactes. La présence d'élèves de langue néerlandaise dans les classes de régime français est, notamment à Bruxelles, souvent une cause de retard aussi bien pour les enfants d'expression française que pour les enfants d'expression néerlandaise.

D'une façon générale, d'ailleurs, le nombre des enfants retardés est beaucoup plus important à Bruxelles que dans le reste du pays.

2) Dans les classes de transmutation, se trouvent de nombreux élèves qui devraient suivre normalement le régime de

Vlaamse — en door Vlamingen die Nederlandssprekend gebleven zijn. Brussel behoort toe aan de twee gemeenschappen, waarvan het gemeengoed is.

Over het algemeen klagen de Vlamingen het feit aan dat diegenen onder hen, welke zich in de Brusselse agglomeratie vestigen, snel verfranst worden, wegens de zeldzame passende scholen waar Nederlands onderricht wordt verstrekt.

Van hun kant protesteren de Walen tegen de slechte kwaliteit van het Frans dat men hun kinderen aanleert. Volgens hen is de oorzaak vooral te zoeken bij het groot aantal leraars, van Vlaamse of Brusselse herkomst, die zelf slechts een onvolledige kennis hebben van de Franse taal.

Het vraagstuk van het onderricht van de moedertaal te Brussel, maakte het voorwerp uit van talrijke verslagen;

Juffrouw Burniaux, taalinspectrice van het lager onderwijs, wees op de wantoestanden volgend uit het feit dat de wet niet wordt toegepast in de vrije, niet-gesubsidieerde scholen.

De h. Rumes, taalinspecteur van het lager onderwijs, acht de Vlaamse grieven gegrond en verklaart hiervoor :

1) dat de aangiften, gedaan door de familievader, waarop de toepassing van de wet van 1932 steunt, dikwijls vals zijn;

2) dat het toezicht, geëist door de wet, vaak te wensen laat terwijl vele schoolbesturen en zelfs gemeentebesturen aarzelen op dit punt de wet toe te passen;

3) dat vele Vlaamse kinderen van taalstelsel veranderen gedurende hun studies.

B. — Het lager onderwijs.

In hun verslagen waren de taalinspecteurs van het lager onderwijs akkoord om op volgende punten te wijzen :

1) Dat doorgaans veel Nederlandstalige ouders in de schoolinrichtingen van de Brusselse agglomeratie en op de taalgrens en in de inrichtingen waar transmutatieklassen bestaan, opzettelijk onjuiste verklaringen afleggen inzake taalgebruik ten einde hun kinderen te laten inschrijven in de andere afdeling dan die waarin ze moeten ingeschreven worden uit hoofde van hun moedertaal. Deze ouders worden doorgaans gedreven door beweegredenen van economische aard, en laten zich soms beïnvloeden door een verkeerde voorlichting.

Dienaangaande zouden de inspecteurs graag het toezicht op de verklaringen inzake taalgebruik zien verscherpen en anderzijds het onderwijs in de tweede landstaal zien verbeteren.

Zij hebben eveneens de afdeling gewezen op de houding van de vrije niet-gesubsidieerde scholen. Deze zijn niet gebonden door de wet en lokken aldus kinderen naar zich toe die in andere scholen zouden geweigerd worden, in overeenstemming met de wet, in de afdeling die door de ouders gewenst wordt. Deze toestand brengt de hoofden van officiële of gesubsidieerde scholen ertoe in taalopzicht, onjuiste verklaringen te aanvaarden. De aanwezigheid van Nederlandstalige leerlingen in Franstalige klassen is, bijvoorbeeld te Brussel, dikwijls een oorzaak van achterstand zowel voor de Franstalige als voor de Nederlandstalige kinderen.

In het algemeen zijn er trouwens veel meer kinderen die ten achter staan, te Brussel dan in het overige van het land.

2) Dat er in de transmutatieklassen veel leerlingen zitten die normaal het taalstelsel van hun streek zouden

la langue de la région. Ces classes n'atteignent pas leur but qui est d'adapter les élèves d'expression française habitant la région flamande au régime linguistique néerlandais.

L'inspecteur linguistique de langue néerlandaise préconise la méthode d'adaptation appliquée aux enfants d'étrangers dans certaines régions minières du Limbourg, laquelle n'est pas basée sur la langue maternelle — comme le sont les classes de transmutation prévues par la loi, — mais sur un enseignement simplifié dans la langue de la région. L'inspectrice linguistique de langue française, pour sa part, croit que ce système est contraire à la loi et pédagogiquement indéfendable.

3) Certaines communes proches de la frontière linguistique (Enghien, Renaix, Mouscron) n'appliquent pas la loi sur l'emploi des langues.

4) De nombreux enfants changent de régime linguistique au cours de leurs études à la faveur de leur passage dans un autre établissement scolaire.

5) A Bruxelles, les élèves de langue néerlandaise ne disposent pas d'un nombre suffisant de classes.

6) A Bruxelles et dans les communes bilingues de la frontière linguistique, de nombreux instituteurs ne possèdent pas le diplôme requis pour être autorisés à enseigner la seconde langue. Cet enseignement n'est pas organisé dans certaines écoles.

7) En ce qui concerne les enfants bilingues à Bruxelles, l'inspectrice linguistique française pense que les parents doivent jouir de la faculté de choisir librement le régime linguistique de leurs enfants, tandis que l'inspecteur néerlandais estime que ces bilingues ont toujours une langue prédominante, qui est généralement le néerlandais, et que cette langue doit déterminer le choix du régime linguistique de l'enfant.

Au cours de la discussion succédant à l'exposé de ces rapports, la section s'est prononcée à l'unanimité en faveur d'un enseignement unilingue dans l'enseignement primaire, l'enseignement éventuel de la seconde langue restant, en tout cas, facultatif.

Les membres flamands se sont dit convaincus que, dans les régions flamandes, l'enseignement du français serait maintenu. A l'exception d'un seul, les membres wallons se sont prononcés pour l'abandon de la seconde langue dans l'enseignement primaire des régions wallonnes.

Plusieurs membres flamands ont souhaité la réforme de l'article 2 de la loi du 14 juillet 1932 et la création d'un régime de transmutation basé sur la langue de la région.

Au sujet de l'enseignement primaire dans l'agglomération bruxelloise, la section a envisagé l'adoption d'une solution permettant le libre choix du régime linguistique pour les enfants nés dans les communes de cette agglomération, mais obligeant les immigrants à suivre le régime de leur commune d'origine.

Cependant il serait permis aux enfants, dont il serait établi que leur langue maternelle n'est pas celle de leur commune d'origine, d'opter pour le régime correspondant à leur langue maternelle.

Dans une note complémentaire, M. Bourgeois, professeur d'Athénée à Bruxelles, demanda pour tous les Bruxellois le régime de la liberté linguistique qui, dit-il, n'existe pas en fait. Il préconisa également une modification dans le recrutement des instituteurs qui devraient être wallons ou francophones pour les Wallons, flamands pour les Flamands.

C. — L'enseignement moyen.

M. De Baere, inspecteur linguistique de l'enseignement moyen, s'est intéressé non seulement à l'enseignement

moeten volgen. Bovendien bereiken deze klassen hun doel niet, namelijk de Franstalige leerlingen die in het Vlaamse land wonen aan het Nederlands taalstelsel aan te passen.

De Nederlandstalige taalinspecteur is voorstander van de aanpassingsmethode die toegepast wordt op de kinderen van vreemdelingen in sommige mijnstreken in Limburg en die niet steunt op de moedertaal — zoals de door de wet voorziene transmutatieklassen — maar op een vereenvoudigd onderwijs in de taal van de streek. De Franstalige taalinspectrice van haar kant meent dat dit strijdig is met de wet en paedagogisch niet verdedigbaar.

3) Dat sommige gemeenten op de taalgrens gelegen (Edingen, Ronse, Moeskroen) zich verzetten tegen de toepassing van de wet op het taalgebruik in hun scholen.

4) Dat veel kinderen van taalregime veranderen tijdens hun studiën bij gelegenheid van hun overgang naar een andere school.

5) Dat te Brussel de Nederlandstalige leerlingen niet over een voldoend aantal klassen beschikken.

6) Dat te Brussel en in de tweetalige gemeenten van de taalgrens veel onderwijzers het diploma niet bezitten dat vereist is om in de tweede taal te mogen onderwijzen. Dit onderwijs is in sommige scholen niet ingericht.

7) Voor wat betreft de tweetalige kinderen te Brussel is de Franstalige taalinspectie van mening dat de ouders het taalstelsel van hun kinderen vrijuit moeten kunnen kiezen, terwijl de Nederlandstalige taalinspecteur oordeelt dat deze tweetaligen steeds een overwegende taal hebben, die doorgaans het Nederlands is, en dat deze taal de keuze van het taalstelsel van het kind moet bepalen.

Tijdens de bespreking die volgde op deze verslagen, bleek men in de afdeling eensgezind te zijn ten gunste van een eentalig onderwijs in de lagere school, en in ieder geval facultatief onderwijs van de tweede taal.

De Nederlandstalige leden waren er echter van overtuigd, dat het onderwijs van de Franse taal in de Vlaamse streken overal zou moeten behouden blijven en de Waalse leden, op één na, stonden het weglaten voor van het onderwijs van de tweede taal in het lager onderwijs in de Waalse gewesten.

Verscheidene Vlaamse leden verlangen een hervorming van artikel 2 van de wet van 14 juli 1932 en de inrichting van een transmutatiestelsel, dat zou steunen op de streektaal.

Inzake het lager onderwijs in de Brusselse agglomeratie stelt de afdeling een oplossing voorop, waarin er vrije keuze van taalstelsel zou bestaan voor de kinderen die geboren zijn in de gemeenten van deze agglomeratie, terwijl de inwijkelingen het taalstelsel van hun gemeente van oorsprong zouden volgen.

Voor deze laatsten zou een afwijkingsformule gezocht worden om de kinderen, wier moedertaal ontegensprekelijk niet die van hun gemeente van oorsprong is, toe te laten het taalstelsel van hun moedertaal te kiezen.

In een aanvullende nota vraagt de h. Bourgeois, Atheneumleraar te Brussel, voor alle inwoners van Brussel een stelsel van taalvrijheid, dat, zegt hij, in feite niet bestaat. Hij dringt eveneens aan op andere werving van de leraars, die voor de Walen zelf Waal zouden moeten zijn of Fanssprekend, en Vlaming voor de Vlamingen.

C. — Het Middelbaar Onderwijs.

De h. De Baere, taalinspecteur van het middelbaar onderwijs, volgt niet enkel het eigenlijk middelbaar onder-

moyen proprement dit, mais également aux sections préparatoires des établissements d'enseignement moyen de l'État et des établissements libres subsidiés.

Les sections préparatoires connaissent le même régime de transmutation que les écoles primaires, mais la décision de créer des classes de transmutation, appelées sections spéciales, appartient au Ministre de l'Instruction Publique.

A ce sujet, le rapporteur a exprimé le vœu que les élèves bilingues ne soient plus, en principe, admis dans les sections spéciales, où seuls devraient avoir accès les enfants belges d'expression française, les enfants français et les étrangers qui auraient déjà reçu une instruction en langue française.

En outre, à partir du 2e degré, certaines branches devraient être enseignées dans la langue de la région, de sorte que l'adaptation des élèves peut être achevée dès le début du 3e degré.

Plusieurs membres ont appuyé ce vœu et exprimé l'avis que l'adaptation devrait se réaliser en un temps limité.

M. De Baere croit que les directeurs des établissements secondaires s'efforcent en général d'appliquer la loi, mais qu'ils cèdent souvent devant les insistances des parents. Il pense aussi que, si le régime de la liberté était admis, 90 % des enfants flamands iraient à l'école française, ce qui est contraire à de sains principes pédagogiques.

Il a souligné l'absence de classes flamandes dans beaucoup de sections préparatoires et dans beaucoup de quartiers de l'agglomération bruxelloise.

A propos des sections préparatoires des établissements d'enseignement moyen de l'agglomération bruxelloise, plusieurs membres de la section ont exprimé le vœu de voir créer un plus grand nombre de sections et de classes néerlandaises. Les membres qui ont pris part aux délibérations ont été, en outre, unanimes à souhaiter que le libre choix du régime linguistique soit reconnu aux parents d'enfants bilingues habitant l'agglomération bruxelloise.

M. Vansiliette, directeur de l'enseignement primaire au Ministère de l'Instruction publique, estime que la partie de l'agglomération située à l'Ouest du Canal ainsi que les quartiers de l'autre rive qui sont éloignés du centre possèdent un réseau de classes flamandes amplement suffisant. On n'en peut dire autant de la partie centrale et, notamment, d'Ixelles, Saint-Josse et Etterbeek qui ne comptent aucune classe de langue néerlandaise. Il en va cependant différemment pour les classes flamandes libres, qui sont assez nombreuses dans la partie centrale.

M. Drèze, ancien Député de Bruxelles, a défendu l'idée du libre choix de la langue de l'enseignement. Il verrait, avec faveur la constitution d'une association des communes de l'agglomération pour la création des classes flamandes.

M. Vranckx, Conseiller d'Etat, membre de la section, déclare que le principe de la liberté du choix par le père de famille ne pouvait être accepté. Un tel choix est trop souvent dicté par des raisons d'opportunité, bien plus que par des soucis culturels et pédagogiques. La langue de l'enseignement doit être la langue maternelle de l'enfant. M. Vranckx demande une intervention du législateur pour que soit sanctionnée l'application de la loi.

Le Centre n'a pas voté de motion particulière sur cette question, mais, des longs débats auxquels celle-ci a donné lieu, on peut conclure que l'opinion générale des membres est la suivante :

wijs maar ook de voorbereidende afdelingen tot de middelbare onderwijsinstellingen van de Staat en tot gesubsidieerde vrije instellingen.

De voorbereidende afdelingen kennen hetzelfde transmutatiestelsel als de lagere scholen, maar de beslissing om transmutatieklassen, speciale afdelingen genaamd, op te richten, hoort toe aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

Dienaangaande heeft de verslaggever de wens geuit dat de tweetalige leerlingen in principe niet meer zouden toegelaten worden in de speciale afdelingen, waar enkel de Franstalige Belgische kinderen, de Franse kinderen en de vreemde kinderen die reeds een onderricht in het Frans gekregen hebben, dienden toegelaten te worden.

Daarenboven zouden van de 2de graad af sommige vakken in de taal van de streek moeten onderwezen worden, zodat de aanpassing van de leerlingen van het begin van de 3de graad af zou voltooid zijn.

Talrijke leden stemden in met deze wens en waren van oordeel dat de aanpassing in een beperkt tijdsbestek zou moeten voltrokken worden.

Hij is van mening dat de bestuurders der middelbare scholen over het algemeen de wet trachten toe te passen, maar dat zij niet zelden wijken voor het dringend verzoek van de ouders. Hij denkt ook dat, moest het stelsel taalvrijheid worden aangenomen, 90 % der Vlaamse kinderen naar Franse scholen zouden gaan, wat in strijd is met de gezonde paedagogische principes.

Hij onderstreept dat in vele voorbereidende afdelingen en in vele wijken van de Brusselse agglomeratie Nederlandstalige klassen ontbreken.

In verband met de voorbereidende afdelingen van de middelbare onderwijsinstellingen van de Brusselse agglomeratie hebben talrijke leden het verlangen uitgedrukt een groter aantal Nederlandstalige afdelingen en klassen te zien oprichten. De leden die aan de beraadslagingen hebben deelgenomen, waren het trouwens hierover eens dat de ouders van tweetalige kinderen, die de Brusselse agglomeratie bewonen, de vrije keuze van het taalstelsel zouden moeten hebben.

De h. Vansiliette, directeur van het lager onderwijs bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, is van oordeel dat het gedeelte der agglomeratie, gelegen ten westen van het kanaal evenals de wijken die gelegen zijn aan de overzijde, maar dan verder van het centrum, over een ruimschoots voldoend aantal Nederlandse klassen beschikken. Ditzelfde kan niet gezegd van het centrale gedeelte, meer speciaal van Elsene, Sint-Joost-ten-Node en Etterbeek; zij tellen geen enkele Nederlandse klas. De toestand is dan weer anders in het vrij onderwijs dat relatief veel Nederlandse klassen telt in het centraal gedeelte van de stad.

De h. Drèze, gewezen volksvertegenwoordiger voor Brussel, verdedigt het idee der vrije keuze van de taal in het onderwijs. Anderzijds zou hij graag gemeenten uit de agglomeratie zich zien verenigen met het doel Nederlandse klassen in te richten.

De h. Vranckx, Rijksadviseur, lid van de afdeling, verklaarde dat het beginsel van de vrije keuze door de familievader niet kan aanvaard worden. Al te dikwijls wordt deze keuze meer door opportuniteitsredenen dan wel door culturele en paedagogische bekommernissen bepaald. De taal in het onderwijs moet de moedertaal zijn van het kind. De h. Vranckx vraagt een tussenkomst van de wetgever om de toepassing van de wet te laten sanctioneren.

Het Centrum heeft geen bijzondere motie gestemd over deze kwestie maar uit de langdurige debatten waartoe zij aanleiding gaf, kan men besluiten dat de algemene opinie der leden de volgende is :

1) La communauté wallonne et la communauté flamande doivent pouvoir conserver les enfants nés respectivement en Wallonie et en Flandre et émigrés à Bruxelles, de même que ceux qui sont nés à Bruxelles de parents originaires de Wallonie et de Flandre;

2) Les enfants wallons et flamands de Bruxelles doivent pouvoir trouver dans la capitale des écoles où ils suivront l'enseignement dans leur langue maternelle;

3) Les instituteurs destinés aux enfants wallons doivent être wallons ou francophones; les instituteurs destinés aux enfants flamands doivent être flamands;

4) Pour les enfants nés à Bruxelles de parents appartenant à deux communautés différentes, la règle doit être le libre choix du père de famille.

CHAPITRE III.

Enseignement des deuxième, troisième et quatrième langues.

A. — Position du problème.

Ici encore, le problème se présente différemment en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles.

I. — La plupart des *Wallons* désirent que le choix des langues vivantes autres que la langue maternelle soit absolument libre. Ils pensent que, si le néerlandais peut apparaître utile pour certains enfants, pour d'autres il est plus intéressant d'apprendre l'anglais, l'allemand, l'espagnol ou l'italien. L'étude du néerlandais, notamment, est jugée moins importante pour ceux qui ont l'intention de faire des études universitaires que celle des grandes langues de culture dans lesquelles ils trouveront une abondante documentation scientifique.

La section a entendu, à ce propos, trois rapports de M. Remy, préfet honoraire de l'Athénée de Liège.

Dans le premier, M. Remy signale les difficultés que suscite la loi du 14 juillet 1932 en ce qui concerne le choix de la deuxième langue. La nécessité de fixer un chiffre minimum d'inscriptions pour la création d'une section autre que la section flamande rend presque illusoire la liberté des parents. M. Remy relève les modifications regrettables apportées à ces chiffres par plusieurs Gouvernements. Il suggère qu'on en revienne au chiffre primitif de six élèves. Quant à la troisième et à la quatrième langues, elles doivent aussi bénéficier de la liberté de choix.

Il signale qu'un grand nombre de chefs d'établissements n'éclairent pas suffisamment les parents au sujet de leur droit d'option et favorisent ainsi le choix du néerlandais, qui est, de ce fait, la deuxième langue dans la plupart des établissements des régions wallonnes. Le département devrait rappeler aux chefs d'établissements qu'il est de leur devoir d'éclairer les parents et aux inspecteurs, qu'ils doivent veiller à l'application de cette règle. Il devrait être interdit aux chefs d'établissements d'inscrire d'office des élèves au cours approfondi de néerlandais.

Dans son deuxième rapport, M. Remy insiste particulièrement sur la circulaire ministérielle du 1er juin 1949, exigeant dix élèves dans chaque section séparée pour la création d'un cours d'anglais ou d'allemand. Cette circulaire enlève à la loi ce qu'elle avait de relativement efficace. Le rapporteur confirme le désir des Wallons de voir

1) De Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap moeten de kinderen kunnen behouden die respectievelijk in Wallonië en in Vlaanderen geboren zijn en die naar Brussel uitweken, evenals diegenen die te Brussel geboren zijn van ouders herkomstig uit Wallonië en Vlaanderen;

2) De Waalse en Vlaamse kinderen te Brussel moeten in de hoofdstad de scholen kunnen vinden waar zij in hun taal onderwezen worden;

3) De onderwijzers bestemd voor de Waalse kinderen moeten Waals zijn of Fransprekend; de onderwijzers bestemd voor de Vlaamse kinderen moeten Vlaams zijn;

4) Voor de kinderen die te Brussel geboren zijn uit ouders behorende tot twee verschillende gemeenschappen, moet de vrije keuze van het gezinshoofd als regel gelden.

HOOFDSTUK III.

Het onderwijs van de tweede, derde en vierde taal.

A. — Probleemstelling.

Ook hier stelt het vraagstuk zich verschillend in Wallonië, in Vlaanderen en te Brussel.

I. — *In Wallonië.* Het merendeel van de Walen verlangen dat de keuze onder de levende talen, andere dan de moedertaal, volledig vrij zou zijn. Indien, oordelen zij, voor bepaalde kinderen het Nederlands nuttig kan blijken, is het voor anderen interessanter Engels, Duits, Spaans of Italiaans te leren. In het bijzonder wordt het Nederlands minder belangwekkend geacht voor hen die de bedoeling hebben universitaire studies te doen, minder in elk geval dan de andere grote cultuurtalen, in dewelke zij een overvloedige wetenschappelijke literatuur zullen aantreffen.

De afdeling heeft in dat verband drie verslagen gehoord van de h. Remy, ere-studieprefect van het Atheneum te Luik.

In het eerste verslag wijst de h. Remy de moeilijkheden aan, waarop de wet van 14 juli 1932 stuit voor wat betreft de keuze van de tweede taal. De noodzakelijkheid een minimumcijfer van inschrijvingen vast te stellen, nodig tot oprichting van een andere afdeling dan de Vlaamse, maakt de vrijheid der ouders practisch denkbeeldig. De h. Remy overloopt de betreurenswaardige wijzigingen aan deze cijfers gebracht door verschillende regeringen. Hij stelt voor terug te keren tot het oorspronkelijk cijfer van zes leerlingen. Wat de derde en vierde taal betreft, ook zij kunnen uit de vrije keuze voordeel halen.

Hij onderstreept dat een groot aantal instellingshoofden de ouders niet voldoende inlichten over hun voorkeurrecht en zo de keuze van het Nederlands in de hand werken, dat aldus de tweede taal is in de meeste instellingen in Wallonië. Het departement zou er de instellingshoofden moeten aan herinneren dat het hun plicht is de ouders in te lichten, en de inspecteurs dat zij te waken hebben op de toepassing van deze regel. Het zou aan instellingshoofden moeten verboden zijn leerlingen van rechtswege in te schrijven voor de grondige cursus in Nederlands.

In zijn tweede verslag vestigt de h. Remy speciaal de aandacht op de ministeriële omzendbrief van 1 juni 1939, waarbij in elke afdeling afzonderlijk tien leerlingen worden geëist tot oprichting van een Engelse of van een Duitse cursus. Deze omzendbrief ontneemt de wet al hetgeen zij bezat aan relatieve doeltreffendheid. De verslag-

instaurer une liberté totale en ce qui concerne la troisième et la quatrième langues.

Il note avec intérêt que les membres wallons attachent une importance particulière à la faculté du choix. Cela entraîne nécessairement, dans les trois classes supérieures, le maintien des options, non seulement entre les différentes langues, mais aussi entre les langues, d'une part, et les cours de dessin et de musique d'autre part.

Les membres n'ont pas moins vivement insisté, en considération des différences relevées entre les besoins culturels des deux régions du pays, sur la nécessité de libérer les dispositions à prendre, d'un parallélisme qui gêne dans leurs aspirations les deux communautés, mais particulièrement la wallonne et qui les lèse dans leurs intérêts.

a) *Deuxième langue.*

Le libre choix de la deuxième langue, consacré par la loi du 14 juillet 1932, est limité, par le commentaire de la loi, aux langues néerlandaise, anglaise et allemande. Les membres wallons ont demandé que le choix soit étendu aux langues romanes, particulièrement aux langues italienne et espagnole.

Les membres wallons se sont plaint également des conditions d'application de la loi qui, contre le vœu de celle-ci, rendent souvent impossible la création d'un cours de deuxième langue autre que la seconde langue nationale.

A cette occasion, les membres ont manifesté leur opposition à un bilinguisme obligatoire que la loi d'ailleurs a clairement voulu écarter.

b) *Troisième langue.*

La loi est restée muette sur les troisième et quatrième langues. Elle ne pouvait pas en parler car l'enseignement de ces langues allait au delà des exigences de l'homologation des certificats. Mais les membres wallons ont unanimement exprimé l'avis que la liberté du choix de la deuxième langue, consacrée par la loi, entraînait comme conséquence logique et nécessaire celle du choix de la troisième langue. Ce serait donc méconnaître la volonté du législateur d'abolir toute contrainte que d'imposer, par exemple, le néerlandais comme troisième langue aux élèves qui ne l'avaient pas choisi comme deuxième.

Le caractère obligatoire de la troisième langue est une séquelle de l'occupation allemande et les membres wallons ont demandé le retour au statut d'avant 1940 qui donnait à la troisième langue, comme à la quatrième, le rang de branche à option.

c) *Quatrième langue.*

Cette langue est obligatoire, ce qui est normal, dans la division économique ainsi que dans la jeune division latin-science. C'est une branche à option dans la division grecque-latine et facultative dans la division moderne-scientifique. Elle est interdite aux élèves de la division latine-mathématiques.

Il semble bien que, sans consulter les commissions compétentes, l'autorité se dispose à étendre à toutes les divisions, à l'exception de la latine-mathématiques, le caractère obligatoire de la dernière langue germanique encore facultative.

Les membres wallons ont protesté énergiquement contre un régime qui, peut-être acceptable pour les élèves flamands, conviendrait d'autant moins aux Wallons qu'il romprait davantage encore l'équilibre entre les éléments intervenant dans leur formation.

gever bevestigt het verlangen van de Walen een volledige vrijheid verwezenlijkt te zien voor wat de derde en de vierde taal betreft.

Hij stelt met interesse vast dat de Vlaamse leden bijzondere betekenis hechten aan de vrije keus. In de hoogste drie klassen brengt dit noodzakelijk met zich een behoud van de optie niet enkel tussen de onderscheiden talen maar ook tussen de talen enerzijds en de cursus in het tekenen en in de muziek anderzijds.

Gezien de verschillen die er bestaan in de culturele behoeften van de twee landsgedeelten hebben de leden eveneens nadruk gelegd op de noodzakelijkheid alle toekomstige beslissingen te ontdoen van een hinderlijk parallelisme, dat schadelijk is voor de gemeenschappen en hun aspiraties, speciaal dan voor Wallonië.

a) *Tweede taal.*

De vrije keus van de 2e taal, welke in de wet van 14 juli 1932 is opgenomen, wordt door het commentaar van de wet beperkt tot het Nederlands, het Engels en het Duits. De Waalse leden hebben gevraagd dat de keuze zou worden uitgebreid tot de Romaanse talen, speciaal tot het Italiaans en het Spaans.

De Waalse leden maakten eveneens hun beklag over de toepassingsvoorwaarden van de wet die, in strijd ermee, dikwijls de oprichting onmogelijk maken van een cursus in de tweede taal die niet de tweede landstaal is.

Hierbij hebben de leden zich tegenstanders verklaard van een verplichte tweetaligheid, welke de wet ten andere duidelijk afwijst.

b) Derde taal.

De wet spreekt niet over de 3e en 4e taal, aangezien deze buiten de eisen vallen der homologatie. Toch hebben de Waalse leden eensgezind verdedigd dat de vrije keuze van de tweede taal, bepaald door de wet, als noodzakelijk en logisch gevolg de vrije keuze van de derde taal meebrengt. Het zou een miskenning zijn van de wil van de wetgever, die elke verplichting wenste af te schaffen, het Nederlands bijvoorbeeld als derde taal op te leggen aan de leerlingen die het niet als tweede taal hebben gekozen.

Het verplicht karakter van de derde taal is nog een gevolg van de Duitse bezetting en de Waalse leden hebben een terugkeer gevraagd tot het statuut van vóór 1940, dat aan de derde evenals aan de vierde taal de rang van keuzevak gaf.

c) *Vierde taal.*

Deze taal is, wat normaal schijnt, verplicht in de economische afdeling evenals in de jonge latijns-wetenschappelijke afdeling. Ze is een keuzevak in de grieks-latijnse afdeling en facultatief in de modern-wetenschappelijke. Op de programma's van de latijns-mathematische afdeling echter komt deze taal niet voor.

Er wordt beweerd dat, zonder dat de bevoegde commissies daarover worden geraadpleegd, schikkingen zouden getroffen worden om de laatste Germaanse taal die nog facultatief is, verplicht te maken in alle afdelingen uitgenomen in de latijns-mathematische.

De Waalse leden hebben met kracht geprotesteerd tegen een regiem, dat wellicht voor Vlaamse maar zeker niet voor Waalse leerlingen aanvaardbaar is, vooral aangezien het evenwicht bij hun vorming tussen het Germaanse en het Latijnse element aldus nog meer zou worden verbroken.

Au surplus, ce projet sacrifierait totalement toute formation esthétique, les cours de dessin et de musique disparaissant au profit de la quatrième langue.

Ce que les membres wallons désirent, c'est que l'option entrerait à nouveau en vigueur et que des dispositions soient prises, aussi bien à l'avantage des Flamands que des Wallons, qui sont différentes des deux côtés de la frontière linguistique.

d) *Modifications introduites en 1951.*

Enfin, dans son troisième rapport, M. Remy analyse les modifications introduites dans le régime linguistique des établissements secondaires par les circulaires ministérielles des 23 et 31 août et du 22 septembre 1951.

M. Remy fait observer que ces circulaires n'intéressent que la partie wallonne du pays. En effet, malgré leur caractère apparemment général, les mesures nouvelles n'apporteront aucun changement dans les programmes des écoles flamandes. Les élèves de ces dernières continueront comme auparavant à choisir le français comme deuxième langue. L'anglais et l'allemand resteront automatiquement les 3e et 4e langues. Il en ira de même dans l'agglomération bruxelloise ou le bilinguisme est obligatoire en vertu même de la loi. C'est donc bien, conclut M. Remy, aux seuls Wallons que les circulaires s'adressent.

Ceux-ci ne retirent de ces circulaires que deux avantages extrêmement minimes et limités.

Tout d'abord le nombre d'élèves requis pour la création d'une section anglaise est abaissé de dix à huit. Mais on maintient la notion restrictive de classe « homogène » introduite subrepticement le 1er juin 1949 dans l'interprétation de la loi. Il reste donc vrai que sept élèves de sixième latine faisant la même demande se voient refuser l'autorisation de suivre avec leurs condisciples de moderne le cours d'anglais créé à la requête de huit au moins de ces derniers.

Ensuite l'espagnol est mis sur le même pied que l'allemand comme quatrième langue. Mais il s'agit d'un cours facultatif dont l'importance très limitée ne modifie pas les données du problème.

En revanche, dit M. Remy, le compte « pertes » fait apparaître pour les Wallons, un amoindrissement considérable de la faculté que la loi a voulu leur accorder de faire élever leurs enfants dans la ligne de leur intérêt.

En ce qui concerne la deuxième langue, contrairement aux décisions prises par le premier commentateur de la loi, le Ministre Petitjean, et par tous ses successeurs, le choix sera désormais interdit aux parents entre les néerlandais, l'anglais et l'allemand. On ne tolère le maintien de sections allemandes que dans quelques rares athénées des provinces de Liège et de Luxembourg.

Cette mesure atteint principalement l'élite de la population scolaire, celle qui se destine aux études universitaires. Il ne se conçoit pas qu'on entreprenne celles-ci sans l'étude combinée de l'anglais et de l'allemand dont l'étude jumelée est maintenant pratiquement interdite.

M. Remy proteste également contre l'effet rétroactif donné à l'application de ces décisions, car, de cette façon, on place les parents devant un fait accompli en modifiant unilatéralement les conditions existant au moment de l'entrée des enfants à l'athénée.

En matière de troisième langue, les Wallons n'ont pas moins de raisons de se plaindre, dit M. Remy. Il fait

Dit voorstel zou ten andere de estetische vorming volledig opofferen daar de cursus in het tekenen en deze in de muziek zouden verdwijnen ten voordele van de vierde taal.

Wat de Waalse leden wensen is dat de optie opnieuw in voege zou worden gebracht en dat, in het voordeel van de Vlamingen evenals van de Walen, schikkingen kunnen getroffen worden die verschillend zijn aan beide zijden van de taalgrens.

d) *Wijzigingen aangebracht in 1951.*

In een derde verslag ten slotte ontleedt de h. Remy de wijzigingen die aan het taalregime van de middelbare onderwijsinstellingen werden gebracht door de ministeriële omzendbrieven van 23 en 31 augustus en 22 september 1951.

De h. Remy stelt allereerst vast dat de ministeriële omzendbrieven enkel belang hebben voor het Waalse landsgedeelte. De nieuwe maatregelen immers zullen, spijt hun ogenschijnlijk algemeen karakter, geen enkele wijziging brengen in het programma der Vlaamse scholen. De leerlingen zullen er voortgaan het Frans te kiezen als tweede taal. Automatisch blijven Engels en Duits derde en vierde taal. Hetzelfde zal zich voordoen in de Brusselse agglomeratie waar de verplichte tweetaligheid wettelijk is ingevoerd. Het kan dus niet betwist worden, aldus de h. Remy, dat de omzendbrieven zich uitsluitend tot de Walen richten.

Naar zijn oordeel verkrijgen de Walen dank zij deze omzendbrieven twee, maar dan uiterst kleine, beperkte voordelen.

In de eerste plaats wordt het aantal leerlingen vereist voor de oprichting van een Engelse afdeling van tien op acht teruggebracht. Behouden blijft echter de beperkende notie van de « homogene » klas op 1 juni 1949 heimelijk in de interpretatie van de wet gebracht. Men weigert dus voort de toelating aan zeven leerlingen van de zesde latijnse om, wanneer zij zulks wensen, samen met hun kameraden van de moderne afdeling de Engelse cursus te volgen die aldaar werd ingesteld op aanvraag van ten minste acht leerlingen.

Daarnaast komt Spaans met Duits op dezelfde voet als vierde taal te staan. Maar hier gaat het enkel over een facultatieve cursus waarvan het gering belang in niets het vraagstuk kan wijzigen.

In ruil daarvan, aldus de h. Remy, toont de « verliesrekening » een voor de Walen belangrijke beperking aan van de vrije beschikking hun door de wet toegekend om de kinderen op te voeden in de lijn van het persoonlijk belang.

In tegenstelling met de beslissingen genomen door de eerste commentator van de wet, Minister Petitjean, en van al zijn opvolgers, zullen de ouders voortaan voor de tweede taal niet langer mogen kiezen tussen Nederlands, Engels en Duits. De bestaande Duitse secties immers worden alleen nog geduld in enkele zeldzame athenea van de provincies Luik en Luxemburg.

Deze maatregel treft in de eerste plaats de beste leerlingen, zij die zich op universitaire studies voorbereiden. Het is immers niet denkbaar dat men deze kan aanvatten zonder de gelijktijdige studie van Engels en Duits en deze gelijktijdige studie wordt nu practisch verboden.

De h. Remy protesteert eveneens tegen de terugwerkende kracht welke aan deze beslissingen wordt gegeven; men plaatst immers de ouders voor een voldongen feit, door eenzijdig de voorwaarden te wijzigen die bestonden op het ogenblik dat de kinderen in het atheneum toekwamen.

Voor wat de derde taal betreft hebben de Walen niet minder reden tot klagen, zegt de h. Remy. Hij laat aller-

remarquer tout d'abord que, bien que ce soit les Allemands qui aient imposé l'étude d'une troisième langue, jusque là facultative, la circulaire du 31 août 1951 consacre définitivement cette obligation. Mais surtout, et ce but est avoué dans la circulaire elle-même, en limitant aux langues anglaise et néerlandaise le choix de la troisième langue, elle fait un pas décisif dans la voie du bilinguisme obligatoire.

Sans doute, la situation quant à l'enseignement du néerlandais ne sera-t-elle pas modifiée essentiellement, la plupart des élèves apprenant cette langue, mais la notion d'obligation est introduite et pour la première fois, depuis la création de l'enseignement moyen officiel, on impose à tous les élèves wallons l'étude du néerlandais aux dépens de l'allemand dont la connaissance est indispensable à beaucoup.

Reste le recours à l'allemand, quatrième langue, mais outre que ce cours facultatif est inaccessible aux élèves de l'importante division latine-mathématique qui, futurs médecins et ingénieurs, comptent parmi ceux qui auront précisément le plus besoin de cette langue, quelle connaissance les autres pourront-ils en emporter, alors que l'étude n'en comporte que deux heures en troisième et une seule en seconde et en rhétorique ? Bien peu de chose.

Ainsi, constate M. Remy, on voit que ces décisions, qui n'apportent aucun trouble dans la formation intellectuelle des jeunes Flamands, constituent au contraire une nouvelle gêne pour les enfants wallons.

Contrairement à ce que pense M. le Ministre, les Wallons, ajoute M. Remy, croient que cette coulée de bilinguisme obligatoire est le pire moyen qui se puisse imaginer pour assurer la cohésion entre les deux parties du pays et il aurait plutôt pour effet de creuser l'écart entre elles. Une plus grande liberté culturelle serait un bien meilleur ciment. Les besoins de l'éducation et de la culture sont en effet totalement différents ici et là et les Flamands se trouvent confrontés avec une nécessité dont les Wallons ne connaissent pas le correspondant, celle d'apprendre le français.

Par ailleurs, les Wallons craignent de voir établir l'obligation de l'étude du néerlandais promu du rang de la troisième langue à celui de la deuxième. Le bilinguisme ainsi réalisé à l'école conduira naturellement au dénouement le plus funeste qui soit pour eux, le bilinguisme des fonctions administratives. Ils craignent que les Flamands, aujourd'hui majoritaires, n'imposent aux Wallons un régime de contrainte linguistique qu'ils ont eux-mêmes trouvé jadis justement insupportable.

Les Wallons, dit encore M. Remy, se rassureraient si on leur rendait le libre choix de la deuxième et de la troisième langues et si, revenant au système des options et conformément aux dispositions de la loi sur l'homologation des certificats d'études, on limitait l'obligation à la seule deuxième langue, comme c'était le cas avant la dernière guerre et si, enfin, on renonçait à la notion paralysante de classe « homogène ».

Au cours de la discussion qui suivit cet exposé, un membre flamand affirma que le libre choix de la langue reconnu par la loi de 1932 a été organisé non en faveur des parents mais du Gouvernement. M. Remy se montra très surpris de cette interprétation de la loi qui n'est pas conforme au commentaire qui en a été fait par le Ministre Petitjean en fonction au moment de l'adoption de la loi et il rappela l'esprit dans lequel les Wallons avaient voté celle-ci. Un

eerst opmerken dat het de Duitsers geweest zijn die de studie van een derde taal, facultatief tot op dit ogenblik, verplicht hebben gemaakt; door de omzendbrief van 31 augustus 1951 komt er nu een definitieve bekrachtiging. Het voornaamste echter is, en dit doel wordt in de omzendbrief zelf toegegeven, dat een beslissende stap gezet wordt in de richting van de verplichte tweetaligheid, namelijk door de keuze van de derde taal te beperken tot Engels en Nederlands.

Ongetwijfeld zal de toestand, voor wat het onderwijs in het Nederlands betreft, niet essentieel worden gewijzigd, want nu reeds wordt deze taal aangeleerd door het merendeel der leerlingen. Voor de eerste maal echter sinds de stichting van het officieel onderwijs, komt er het begrip verplichting : de studie van de Nederlandse taal wordt opgelegd aan alle Waalse leerlingen, ten nadele van het Duits, ook al zal deze laatste taal voor velen onmisbaar zijn.

Natuurlijk kan men het Duits als vierde taal aanleren. Men verlieze echter niet uit het oog dat deze facultatieve cursus niet bestaat in de belangrijke Latijns-mathematische afdeling, die met haar voorbereiding tot de studies voor geneesheer en voor ingenieur, juist de leerlingen telt die deze taal het meest zullen nodig hebben. Anderzijds kan men zich afvragen welke kennis de anderen kunnen opdoen, aangezien alles zich beperkt tot twee uur in de derde en tot één enkel in de poësis en in de rhetorika. Beslist zeer weinig.

Op die manier kan men volgens de h. Remy begrijpen dat deze beslissingen geen enkele verwikkeling brengen in de intellectuele vorming van de Vlaamse leerlingen, terwijl zij daarentegen een nieuwe beperking betekenen voor de Waalse kinderen.

In tegenstelling met de h. Minister menen de Walen, volgens de h. Remy, dat deze aanval van de verplichte tweetaligheid het slechtst denkbare middel is om de samenhang te verzekeren van de twee landsgedeelten. Veeleer zal dit tot gevolg hebben dat de verwijdering groter wordt. Meer culturele vrijheid zou een heel wat beter bindmiddel zijn. De noden van de opvoeding en de cultuur zijn immers aan beide kanten volledig verschillend : de Vlamingen kennen een behoefte waarvoor de Walen geen tegenhanger hebben, namelijk Frans te leren.

Anderzijds vrezen de Walen dat Nederlands van derde tot tweede, mede volledig verplichte taal zou worden bevorderd. De tweetaligheid, aldus op school verwezenlijkt, zou gans natuurlijk leiden tot een ontknoping die hen het meest afschrikt : de tweetaligheid der administratieve functies. Zij vrezen dat de Vlamingen die thans in de meerderheid zijn, aan de Walen een regime van taaldwang opleggen, dat zij destijds als onverdraagzaam hebben veroordeeld.

De Walen, besluit de h. Remy, zouden opnieuw vertrouwen krijgen zo men hen de vrije keus gaf van de tweede en de derde taal en zo men, terugkerend tot het systeem der opties en dit volgens de beschikkingen van de wet op de homologatie der studiegetuigschriften, de verplichting uitsluitend zou beperken tot de tweede taal, zoals dit voor de jongste wereldoorlog het geval was; eindelijk zou men ook de verlammende notie der « homogene » klas moeten laten vallen.

Gedurende de bespreking die op deze uiteenzetting volgde heeft een Vlaams lid verzekerd dat de vrije taalkeuze door de wet van 1932 toegekend, ingesteld werd niet ten voordele van de ouders maar ten voordele van de Regering. De h. Remy heeft zijn grote verwondering uitgedrukt over deze interpretatie van de wet, helemaal buiten de lijn van het commentaar, dat erop werd gemaakt door de h. Petitjean, minister op het ogenblik dat de wet

membre wallon, de son côté, insista sur l'hostilité avec laquelle les récentes circulaires ministérielles avaient été accueillies dans les milieux intéressés de Wallonie.

Il regretta que la première circulaire eût été rédigée de façon telle qu'on a pu croire que les dispositions qu'elle stipulait avaient été inspirées, comme elles l'on été effectivement pour la langue maternelle, par les décisions du Centre. Il importe, dit-il, que l'on sache qu'il n'en est rien et qu'au contraire, la section culturelle s'est prononcée, à l'unanimité, en faveur de l'autonomie culturelle des régions.

Il est intéressant de souligner l'unanimité avec laquelle les personnalités interrogées par la section ont dénoncé le déclin de la connaissance de la langue maternelle.

Certains membres wallons ont affirmé à ce propos que l'abâtardissement du français parlé en Wallonie, aussi bien par les élèves fréquentant l'enseignement moyen que par les étudiants inscrits dans les universités, était dû, en partie, à la trop large part prise, dans les programmes par l'enseignement des langues germaniques : néerlandais, allemand et anglais.

Ils ont émis le souhait que les heures prévues pour cet enseignement puissent être consacrées, en tout ou en partie, à l'étude du français et des langues romanes.

e) *L'enseignement des langues romanes en Wallonie.*

A leur demande, M. Denis, Echevin de l'Instruction publique de Liège, a été invité à faire connaître aux membres de la section les résultats de l'expérience tentée par la Ville de Liège en ce qui concerne l'enseignement des langues romanes.

Commentant cette expérience, M. Denis a affirmé que les résultats avaient dépassé les prévisions les plus optimistes. Non seulement les élèves se sont inscrits en très grand nombre, mais les progrès ont été extrêmement rapides. Il serait faux de prétendre, comme le font certains que les Wallons sont imperméables à toute langue étrangère.

La preuve est faite qu'ils apprennent les langues romanes non seulement avec une facilité beaucoup plus grande que les langues germaniques, mais très rapidement.

Par ailleurs, il convient de signaler qu'à la suite de demandes émanant, tant de parents d'élèves que d'industriels du bassin, la ville de Liège envisage d'ajouter à son programme à côté de l'enseignement de l'espagnol et de l'italien, l'enseignement du portugais.

L'étude des langues romanes s'est enfin révélée excellente en ce qui concerne la connaissance de la langue maternelle. Une amélioration très sensible a été constatée, d'une façon générale, chez les élèves qui suivent les cours de ces langues, par les professeurs de français dont les rapports sont extrêmement affirmatifs.

De tout cela on peut conclure qu'il est nécessaire d'autoriser les jeunes Wallons à choisir, comme troisième ou quatrième langue, l'espagnol, l'italien ou le portugais.

f) *Conclusions.*

La section culturelle n'a pas exprimé son avis dans un ordre du jour, mais il ressort des discussions qu'on peut l'interpréter comme suit :

1) L'étude, à titre facultatif, d'une deuxième langue à l'école primaire ne doit pas être encouragée, pour des raisons pédagogiques;

werd gestemd. Tevens herinnert hij eraan in welke geest de Walen deze wet hebben goedgekeurd.

Een Waals lid heeft gewezen op de ontroering welke de jongste ministeriële omzendbrieven in het Waalse land hebben verwekt. Hij betreurt dat de eerste omzendbrief zo werd opgesteld dat men had kunnen geloven dat de genomen schikkingen steunden, zoals dit effectief met de moedertaal het geval was, op uitspraken van het Centrum. Men dient te weten, zegt hij, dat dit geenszins het geval is; de culturele afdeling heeft zich integendeel eenparig uitgesproken ten voordele van de gewestelijke culturele autonomie.

De eenstemmigheid mag onderlijnd waarmede, alle personaliteiten welke door de afdeling worden ondervraagd, de achteruitgang in de kennis van de moedertaal hebben aangeklaagd, zowel bij de leerlingen van het middelbaar onderwijs als bij de studenten aan de Universiteit.

Bepaalde Waalse leden hebben in dat verband bevestigd dat de verbastering van het Frans, die thans in Wallonië wordt vastgesteld, ten dele te wijten is aan het feit dat in het onderwijs een te grote plaats wordt ingenomen door de Germaanse talen : het Nederlands, het Duits en het Engels.

Zij zouden wensen dat de uren voor dit onderwijs voorzien, geheel of gedeeltelijk kunnen worden besteed aan de studie van het Frans en van Romaanse talen.

e) *Onderricht van de Romaanse talen in Wallonië.*

Op hun aanvraag werd de h. Denis, schepen van Onderwijs van de stad Luik, uitgenodigd om aan de leden van de afdeling de uitslagen bekend te maken van een experiment, waarbij door de stad Luik cursussen in de Romaanse talen werden ingericht.

Sprekend over deze proef bevestigt de h. Denis dat de uitslagen de meest optimistische verwachtingen hebben overtroffen. Niet enkel laten de leerlingen zich in groot getal inschrijven maar de gemaakte vorderingen zijn verrassend. Het is dus vals te beweren, zoals sommige doen, dat de Walen zich geen vreemde talen kunnen eigen maken.

Het bewijs kon worden geleverd dat zij de Romaanse talen snel kunnen aanleren, in elk geval veel gemakkelijker dan de Germaanse talen.

Ingaande op de aanvraag van ouders van leerlingen zowel als van industriëlen ter plaatse, zal de stad Luik in zijn nieuw leerprogramma, naast het Spaans en het Italiaans ook het Portugees opnemen.

Ten slotte, oefent de studie van de Romaanse talen een zeer goede invloed uit op de kennis van de moedertaal. Een gevoelige verbetering werd algemeen vastgesteld door de leraars in de Franse taal bij de leerlingen die de Romaanse talen volgen. Hun verslagen brengen daarvan in zeer hoge mate de bevestiging.

Uit dit alles kan men besluiten dat de jonge Walen de toelating zouden moeten krijgen, voor de derde en vierde taal, een keuze te doen tussen het Spaans, het Italiaans en het Portugees.

f) *Besluiten.*

De culturele afdeling heeft haar advies niet in een motie neergelegd, maar uit de bespreking blijkt, dat men deze als volgt kan weergeven :

1) De studie, facultatief, van een tweede taal in de lagere graad moet, om paedagogische redenen, niet worden aangemoedigd;

2) Dans les établissements secondaires de Wallonie, le choix de la deuxième, de la troisième et de la quatrième langue doit être libre;

3) La deuxième, la troisième et la quatrième langue ne doivent pas être nécessairement des langues germaniques, l'étude de l'espagnol et de l'italien peut présenter un grand intérêt;

4) L'absence de contrainte est de nature à favoriser l'enseignement du néerlandais en Wallonie.

II. — En *Flandre*, on est généralement d'accord pour estimer que la deuxième langue doit être le français. On ne proteste pas contre son caractère obligatoire. Le seul problème qui se pose est celui de l'efficacité de l'enseignement.

C'est ce qu'a montré M. Cavens qui, dans un rapport a exprimé l'opinion flamande. Si les Flamands s'en tiennent au français comme deuxième langue, c'est parce qu'il est une fenêtre ouverte sur la culture française. Il faut cependant constater que la connaissance et la pratique du français en Flandre sont en régression. Cette situation est due au nombre d'heures trop restreint consacré à l'enseignement du français, à l'augmentation de la population des établissements secondaires et au grand nombre d'élèves venant de la campagne, à la préparation souvent incomplète des professeurs, au caractère insuffisant des manuels et à l'application fréquemment défectueuse des méthodes actives. En ce qui concerne la troisième et la quatrième langue, M. Cavens pense qu'on enseigne trop de langues étrangères. Il ne méconnaît cependant pas l'utilité de l'espagnol sur le plan économique.

Après avoir constaté que les désirs des Wallons et des Flamands ne coïncident pas, la section culturelle a approuvé l'idée d'une autonomie culturelle qui permettrait aux uns et aux autres de conformer leur enseignement des langues à leur mentalité, à leur culture et à leurs intérêts. Nous reviendrons par la suite sur cette autonomie culturelle, dont le principe a été également adopté, à l'unanimité, par la section politique du Centre.

III. — A *Bruxelles*, les opinions sont différentes selon qu'elles émanent de Wallons, de francophones ou de Flamands.

Beaucoup de Wallons de Bruxelles défendent la thèse de l'unilinguisme à l'école primaire et du libre choix dans les établissements secondaires. Les Flamands de la capitale acceptent qu'une deuxième langue soit enseignée dès l'école primaire et que cette deuxième langue soit le français. Enfin, de nombreux francophones souhaitent un enseignement bilingue aussi étendu que possible.

Plusieurs des rapporteurs entendus sur les questions que nous avons déjà passées en revue ont donné leur opinion sur l'enseignement de la deuxième langue à Bruxelles.

M. Rumes, inspecteur linguistique de l'enseignement primaire, proposa, malgré les inconvénients pédagogiques que la chose présente, de créer à Bruxelles des classes primaires bilingues. Dans son esprit, ces classes seraient destinées aux enfants flamands.

M. Bourgeois, professeur d'athénée à Bruxelles, déclare par contre qu'il fallait proscrire toute étude du néerlandais dans les classes primaires françaises et que le libre choix devait être de rigueur dans les établissements d'enseignement moyen.

2) In de middelbare onderwijsinstellingen van Wallonië moet de keuze der tweede, derde en vierde taal vrij gelaten worden;

3) De tweede, derde en vierde taal moeten niet noodzakelijk Germaanse talen zijn; de studie van het Spaans en het Italiaans kan groot nut hebben;

4) Ontstentenis van dwang kan het onderwijs van het Nederlands in Wallonië bevorderen.

II. — In *Vlaanderen* is men algemeen akkoord om te verklaren dat het Frans de tweede taal moet zijn. Men verzet zich niet tegen het verplicht karakter dat daaraan wordt gegeven. Het enige vraagstuk dat zich stelt, houdt verband met de doeltreffendheid van het onderwijs.

De h. Cavens, inspecteur van het middelbaar onderwijs, heeft het Vlaamse standpunt toegelicht. Wanneer de Vlamingen zich aan het Frans als tweede taal houden, gebeurt dit omdat aldus een venster wordt geopend op de Franse cultuur. Men moet nochtans vaststellen dat de kennis en de praktijk van het Frans achteruitgaan. Deze toestand is te wijten aan het te klein aantal uren besteed aan het onderwijs der Franse taal, aan de groeiende bevolking in de instellingen van middelbaar onderwijs en aan het groot aantal leerlingen die van den buiten komen, aan de vaak onvolledige voorbereiding der leerkrachten, aan de schadelijke opvatting der handboeken en aan de gebrekkige toepassing der actieve methodes. Wat de derde en de vierde taal betreft, meent de h. Cavens dat men te veel vreemde talen aanleert. Hij loochent nochtans niet de nuttigheid van het Spaans op het economisch plan. De culturele afdeling heeft zich akkoord verklaard met het verslag van de h. Cavens.

Na te hebben vastgesteld dat de wensen van de Walen en van de Vlamingen niet gelijklopend zijn, heeft de afdeling het idee goedgekeurd van een culturele zelfstandigheid: deze zou dan zowel de ene als de andere toelaten het taalonderwijs aan te passen aan eigen mentaliteit, cultuur en belangen. Wij komen verder terug op deze culturele zelfstandigheid, waarvan het principe eveneens aanvaard werd, eenparig, door de politieke afdeling van het Centrum.

III. — Te *Brussel* zijn de opvattingen verschillend, volgens het gaat over Walen, Franssprekenden of Vlamingen.

Vele Walen verdedigen te Brussel de thesis van de eentaligheid op de lagere school en de vrije keuze in het middelbaar onderwijs. De Vlamingen van de hoofdstad aanvaarden dat een tweede taal reeds in de lagere school zou worden onderwezen en dat deze taal het Frans zou zijn. Tenslotte zijn er vele Franssprekenden, die een zo ruim mogelijk tweetalig onderwijs wensen.

Talrijke verslaggevers die werden geraadpleegd betreffende de kwesties waarover hierboven sprake, hebben ook hun mening weergegeven over het onderwijs van de tweede taal te Brussel.

De h. Rumes taalinspecteur van het lager onderwijs, stelt voor, spijt de paedagogische nadelen daaraan verbonden, dat te Brussel tweetalige klassen van de lagere graad worden opgericht. In zijn opvatting zouden deze klassen bestemd zijn voor de Vlaamse kinderen.

De h. Bourgeois, leraar aan het atheneum te Brussel, verklaart van zijn kant dat men de studie van het Nederlands volstrekt moet verbieden in de Franse lagere klassen en dat in het middelbaar onderwijs de vrije keuze moet gewaarborgd blijven.

M. Drèze, ancien député de Bruxelles, partage le sentiment de M. Bourgeois. Il accepterait cependant un enseignement facultatif du néerlandais dans les classes françaises mais à partir du 3e degré seulement.

Pour M. Van de Veegaete, membre de la section, l'enseignement de la 2e langue ne devrait pas commencer avant l'âge de dix ans. Il devrait être adapté aux possibilités des élèves et aux exigences de la pédagogie moderne.

Le R. P. de le Court, Préfet Général des Collèges dirigés par la Compagnie de Jésus pour la partie méridionale du pays, recommanda le développement dans l'agglomération bruxelloise, de toutes les possibilités du bilinguisme sans se prononcer sur le point de savoir si ce bilinguisme devait être imposé ou simplement favorisé.

M. Jonckheere, Professeur à l'Université libre de Bruxelles, reconnaît que l'enseignement à l'école primaire devrait être unilingue. C'est là, dit-il, un principe pédagogique que plus personne ne songe à discuter. Mais il dit que ce principe devrait être, en Belgique, assoupli, non pour des raisons pédagogiques, mais pour des raisons nationales. Les écoliers de la partie wallonne du pays devraient, dit-il, étudier le néerlandais et ceux de la partie flamande le français à partir de la 7e année au plus tard et, si possible, dès la 5e.

Un régime spécial devrait être prévu pour l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique. L'enseignement de la 2e langue y débuterait plus tôt que dans le restant du pays, en 5e ou éventuellement en 3e année.

M. Catteau, Echevin de l'Instruction publique de la Ville de Bruxelles, faisant un tableau de la situation existant dans cette ville, insista sur les efforts déployés par l'administration communale de Bruxelles en vue de donner aux instituteurs une égale connaissance des deux langues nationales.

Il rappela que la Ville de Bruxelles avait créé une section flamande à l'Ecole Normale Charles Buls. D'ailleurs, dit-il, tous les instituteurs chargés d'enseigner dans les écoles de la Ville de Bruxelles, reçoivent une formation bilingue et doivent être à même de s'exprimer parfaitement dans la deuxième langue nationale. L'administration communale se montre, à cet égard, particulièrement sévère, ajouta M. Catteau, qui cita à ce propos, le cas d'une candidate d'expression française de grande valeur, qui, après 2 sursis d'un an, dut être écartée définitivement parce que sa connaissance du flamand restait insuffisante.

Il convient de noter, dit M. Catteau, que l'enseignement de la seconde langue dans les écoles primaires de la Ville de Bruxelles commence en première année. On a, de différents côtés, souligné les inconvénients de ce régime. Aussi l'administration communale a-t-elle entrepris une large enquête à la faveur de laquelle un grand nombre de directeurs d'écoles et d'instituteurs furent interrogés. Sur, les 360 réponses reçues, 122 seulement se sont montrées favorables à l'enseignement de la 2e langue en 1re ou en 2e année, tandis que 246 proposaient de reporter le début de cet enseignement en 3e, en 4e ou en 5e année.

M. Catteau s'est dit très intéressé de constater que tous les pédagogues entendus par le Centre avaient condamné l'étude d'une seconde langue au cours des premières années de l'enseignement primaire, certains ne l'admettant, dans des cas spéciaux, que dans les dernières années.

Lorsque viendra le moment de prendre des décisions, ajouta M. Catteau, la Ville de Bruxelles prêtera toute son attention aux résolutions du Centre.

M. Vranckx, conseiller d'Etat, membre de la section, fit observer que les enfants de l'agglomération bruxelloise sont appelés à vivre dans un milieu bilingue. Une connais-

De h. Drèzé, gewezen volksvertegenwoordiger voor Brussel, is dezelfde mening toegedaan als de h. Bourgeois. Hij zou nochtans een facultatieve leergang van het Nederlands aanvaarden in de Franse klassen van de 3e graad.

Voor de h. Van de Veegaete, lid van de afdeling, zou het onderwijs van de tweede taal enkel mogen beginnen wanneer het kind de leeftijd van 10 jaar heeft bereikt. Dit onderwijs moet natuurlijk aangepast zijn aan de bekwaamheid van de leerlingen en de eisen van de moderne paedagogie.

E. P. de le Court, algemeen studieprefect van de colleges der Jezuïten in het zuidelijk gedeelte van het land, beveelt de ontwikkeling aan in de Brusselse agglomeratie van al de mogelijkheden tot tweetaligheid. Hij spreekt zich echter niet uit over de vraag of deze tweetaligheid moet worden opgelegd of enkel worden aanbevolen.

Volgens de h. Jonckheere, Professor aan de Vrije Universiteit te Brussel, moet het onderwijs op de lagere school eentalig zijn. Dit is een paedagogisch principe, dat door niemand betwist wordt. In België echter dient dit principe soepeler gemaakt, niet om paedagogische maar om nationale redenen. Aldus moeten de kinderen van het Waalse landsgedeelte het Nederlands aanleren en de kinderen van het Vlaamse gedeelte het Frans, ten laatste van het 7e, of zo mogelijk van het 5e jaar af.

Een speciaal regime zou moeten worden voorzien voor de Brusselse agglomeratie en de tweetalige gemeenten aan de taalgrens. Het onderwijs van de 2e taal zou er vroeger een aanvang nemen, namelijk in het 5e of eventueel in het 3e jaar.

De h. Catteau, schepen van Onderwijs van de stad Brussel, legde nadruk op de inspanningen welke het gemeentebestuur van Brussel zich getroost om de leerkrachten in gelijke mate vertrouwd te maken met de twee nationale talen.

Aldus heeft de stad Brussel een Vlaamse afdeling opgericht in de Normaalschool Karel Buls; anderzijds ontvangen, volgens de h. Catteau, alle leraars die onderwijzen in de scholen van de stad Brussel, een tweetalige vorming en moeten bekwaam zijn zich in de tweede landstaal volmaakt uit te drukken. De stedelijke administratie is op dat gebied bijzonder streng en de h. Catteau haalde het voorbeeld aan van een hoogaangeschreven kandidate met Franse voertaal, die, na tweemaal uitstel te hebben gekregen, definitief werd uitgeschakeld omdat haar kennis van het Nederlands onvoldoende bleef.

Anderzijds valt op te merken dat het onderricht van de tweede taal in de lagere scholen van de stad Brussel begint in het eerste jaar. Van zeer diverse zijde nochtans heeft men de nadelen van dit regime onderstreept. Het gemeentebestuur heeft daarom een uitgebreid onderzoek ingesteld en in dat verband een groot aantal schoolbestuurders en leerkrachten ondervraagd. Op de 360 ontvangen antwoorden waren er slechts 122 ten voordele van het onderwijs der tweede taal in het 1e of 2e jaar, terwijl 246 voorstelden de aanvang van dit onderricht te verdagen tot het 3e, 4e of 5e jaar.

De h. Catteau vernam met belangstelling dat alle paedagogen die door het Centrum werden gehoord het onderwijs van een tweede taal in de eerste jaren van het lager onderwijs veroordeelden en dat sommigen het, voor bepaalde gevallen enkel in de laatste jaren dulden.

Wanneer de tijd zal zijn gekomen om een beslissing te nemen, aldus de h. Catteau, zal de stad Brussel met bijzondere aandacht kennis nemen van de uitspraken van het Centrum.

De h. Vranckx, Raadsheer van State, lid van de afdeling, liet opmerken dat de kinderen van de Brusselse agglomeratie geroepen zijn om te leven in een tweetalig

sance insuffisante de la deuxième langue, spécialement du français, entraîne pour les jeunes gens de l'agglomération de grandes difficultés, aussi bien sur le plan social que sur le plan économique. La crainte d'une infériorité qui est à l'origine des recensements inexacts doit être supprimée par un enseignement efficace de la deuxième langue.

L'opinion de la section culturelle, éclairée par les rapports qui précèdent et par les débats, peut être définie ainsi :

1) En principe, les Wallons de Bruxelles doivent jouir du même régime que les Wallons de Wallonie, les Flamands de Bruxelles du même régime que les Flamands de Flandre;

2) Eu égard au caractère spécial de l'agglomération bruxelloise un enseignement facultatif du néerlandais pour les Wallons et du français pour les Flamands doit être prévu dans les classes du troisième degré;

3) Il est souhaitable que le néerlandais soit enseigné par des instituteurs flamands et le français par des instituteurs wallons ou francophones.

CHAPITRE IV.

Enseignement de l'Histoire.

A. — Position du problème.

Des Wallons font grief à l'enseignement de l'histoire d'être « dirigé », de projeter dans le passé une situation qui ne remonte qu'à 1830 et de négliger l'histoire régionale. Ces critiques ont été notamment formulées dans une brochure rédigée en 1948, par une Commission de l'Association pour le Progrès intellectuel et artistique de la Wallonie.

Saisie de ce grief, la section culturelle du Centre de Recherche a demandé l'avis d'un certain nombre de spécialistes, qui lui ont remis des rapports.

B. — Opinions des historiens.

M. Rousseau, conservateur en chef des archives à Namur, professeur à l'Université de Liège, constate que les Wallons ignorent généralement leur histoire. Il signale les anachronismes et les omissions qui caractérisent l'histoire nationale officielle. La principauté de Liège, celle de Stavelot-Malmédy et le duché de Bouillon, qui n'ont jamais fait partie des Pays-Bas, sont sacrifiés.

Il en est de même tant du Luxembourg, qui vivait à l'écart des Pays-Bas, que de Tournai et du Tournaisis, fiefs français pendant le moyen âge.

Pour faire croire à l'unité de la Belgique dans le passé, on déforme la physionomie des anciens Pays-Bas. Nombreux sont ceux qui, de la sorte, ignorent que les anciens Etats possédaient leur nationalité propre.

Par ailleurs, il faut mettre fin à la tendance xénophobe et spécialement gallophobe qui se manifeste trop souvent dans l'enseignement de l'histoire nationale.

A cet égard, le parti-pris ou tout au moins le manque d'objectivité de certains auteurs est flagrant.

La vraie solution se trouve dans un enseignement sur le plan régional qui présente en outre l'avantage de donner

midden. Een onvoldoende kennis van de tweede taal, speciaal van het Frans, brengt voor hen zware gevolgen mee, zowel op het sociale als op het economische plan. De vrees voor minderwaardigheid die aan de basis ligt van de onjuiste tellingen moet worden weggenomen door een doeltreffend onderwijs van de tweede taal.

De opinie van de culturele afdeling, voorgelicht door de voorafgaande verslagen en door de debatten, kan als volgt worden weergegeven :

1) In beginsel moeten de Walen van Brussel hetzelfde regime kennen als de Walen van Wallonië, en de Vlamingen van Brussel hetzelfde regime als de Vlamingen van Vlaanderen;

2) Gezien het speciaal karakter van de Brusselse agglomeratie moet een facultatief onderwijs van het Nederlands voor de Walen en van het Frans voor de Vlamingen worden voorzien in de klassen van de 3e graad;

3) Het is wenselijk dat het Nederlands zou worden onderwezen door Vlaamse leerkrachten, en het Frans door Waalse of Franssprekende leerkrachten.

HOOFDSTUK IV.

Het onderwijs van de geschiedenis.

A. — Probleemstelling.

De Walen verwijten het onderwijs in de geschiedenis « gericht » te zijn, in het verleden een toestand te projecteren die enkel tot 1830 teruggaat en de gewestelijke geschiedenis te verwaarlozen. Deze kritiek kwam reeds voor in een brochure uitgegeven in 1948 door een « Commission de l'Association pour le Progres intellectuel et artistique de la Wallonie ».

Deze grief werd overgemaakt aan het Centrum en de culturele afdeling besloot het advies te vragen van een zeker aantal deskundigen. Deze hebben haar verslagen overgemaakt.

B. — Opinies van de historici.

De h. Rousseau, hoofdconservator van het Rijksarchief te Namen, professor aan de Universiteit te Luik, stelt vast dat de Walen in vele gevallen onbekend blijven met hun geschiedenis. Hij wijst op de anachronismen en de weglatingen die karakteristiek zijn voor de officiële nationale geschiedenis. De vorstendommen Luik en Stavelot-Malmédy evenals het hertogdom Bouillon, die nooit deel uitmaakten van de Nederlanden, worden gesacrifieerd.

Hetzelfde gebeurt met gans Luxemburg dat afgezonderd leefde van de Nederlanden evenals Doornik en omstreken, Franse leengoederen gedurende de Middeleeuwen.

Opdat men zou geloven in een vroegere Belgische eenheid, misvormt men de werkelijke physionomie van de Nederlanden. Velen weten aldus niet dat de oude staten hun eigen nationaliteit bezaten.

Anderzijds komt in de nationale geschiedenis al te veel een tendens tot uiting van vijandigheid tegenover de vreemde en speciaal tegenover Frankrijk.

De partijdigheid, of in elk geval het gebrek aan objectiviteit van zekere schrijvers geeft hier werkelijk aanstoot.

De ware oplossing zal men vinden in een onderricht op gewestelijk plan; dit heeft daarbij als voordeel aan de

à la majorité des élèves le goût et la curiosité des choses du passé.

M. Harsin, Professeur à l'Université de Liège, estime qu'il faut étudier sérieusement l'histoire régionale et s'en servir pour faire vivre l'histoire dans l'esprit des jeunes. Par ailleurs, la méthode d'enseignement doit être modifiée. On ne doit plus faire apprendre par cœur aux enfants de longues listes de princes. Les manuels d'histoire doivent mettre l'accent sur l'histoire réelle, c'est-à-dire sur l'histoire telle qu'elle fût et non pas telle que certains voudraient qu'elle fût.

M. Lejeune, agrégé de l'Université de Liège, regrette que, dans un pays libre comme le nôtre, l'enseignement de l'histoire soit aussi fortement « orienté ». Un fossé profond sépare la réalité du passé de l'image qu'on en donne aujourd'hui.

En 1789, la Principauté de Liège est toujours politiquement, juridiquement, économiquement, socialement, mentalement, distincte des Pays-Bas catholiques. Quant à ceux-ci, ils sont composés de provinces souveraines. Il n'y a pas de nationalité belge, mais une nationalité hennuyère, brabançonne, flamande, etc.

Or, selon la scolastique actuelle, la Belgique existe déjà avant César et son « unification territoriale et politique » est l'œuvre des Ducs de Bourgogne.

Il faut repenser honnêtement l'histoire du pays, souligner l'œuvre durable de la période féodale avec la constitution de principautés territoriales qui acquièrent le caractère de patries, et attacher beaucoup plus d'importance à l'évolution de la Belgique depuis sa création politique en 1830.

M. Van Werveke, professeur à l'Université de Gand, comprend, dans une certaine mesure, les griefs exprimés du côté wallon. Mais il affirme que les Pays-Bas méridionaux formaient un ensemble plus cohérent que ne l'ont dit dans leurs rapports les professeurs wallons. Leur histoire, comme l'histoire de Liège elle-même, n'est pas absolument étrangère à celle des Pays-Bas; la force du sentiment belge qui apparaît en 1830 le prouve. Si les Ducs de Bourgogne n'étaient de purs princes « belges », ils ont eu, dit-il, la volonté de créer un état d'entre-deux.

Il serait certainement juste de faire état de la contribution positive qu'a apportée au développement politique et social de nos régions le régime français. Mais il faudrait également dire tout ce que la Belgique doit à la Hollande au point de vue économique.

M. Dhondt, professeur à l'Université de Gand, croit que, malgré des sentiments particularistes, les habitants de nos provinces, Liège exclu, avaient aux XVII[e] et XVIII[e] siècles, le sentiment d'appartenir à une même collectivité. Certes, il existe un parti-pris dont les Wallons ont raison de se plaindre. Mais ce parti-pris n'est pas tant centralisateur ou anti-français qu'anti-libéral, anti-progressiste. C'est pourquoi la période hollandaise subit le même traitement que la période française et pour la même raison. A cet égard, on peut dire que la plupart des griefs wallons sont aussi des griefs flamands. En ce qui concerne l'enseignement de l'histoire il est certainement désirable de lui donner un cadre régional mais il faut se garder de laisser dans l'ombre les ensembles plus vastes.

M. Van Kalken, professeur à l'Université de Bruxelles, ne croit pas à des origines nationales aussi anciennes que le veulent ceux qui considèrent Buduognat, Clovis, les Pipinides et Charlemagne comme des héros nationaux. Il ne voit dans le lointain passé du pays que deux faits capitaux plutôt défavorables, dit-il, à la formation nationale : la naissance d'une frontière linguistique après la poussée

meerderheid van de leerlingen smaak en belangstelling te geven voor de zaken uit het verleden.

De h. Harsin, professor aan de Universiteit te Luik, oordeelt dat men de gewestelijke geschiedenis ernstig moet bestuderen en dat men deze moet aanvaarden om de geschiedenis in de geest van de leerlingen te doen leven. Anderzijds moet de onderwijsmethode veranderen; dat men ophoude de leerlingen lange lijsten van prinsen te laten van buiten leren. De handboeken moeten de nadruk leggen op de werkelijke geschiedenis, de geschiedenis zoals ze zich heeft voorgedaan en niet zoals sommigen hadden gewild dat ze zich voordeed.

De h. Lejeune, aggregaat-leraar aan de Universiteit te Luik, betreurt dat het onderricht in de geschiedenis in een vrij land als België zo sterk is georiënteerd. Een enorme afstand, scheidt het verleden zoals het werkelijk was van het beeld dat thans daarvan wordt gegeven:

In 1789 is het vorstendom Luik nog altijd politisch, juridisch, economisch, sociaal, mentaal te onderscheiden van de Katholieke Nederlanden, dewelke uit soevereine provinciën zijn samengesteld. Er is geen Belgische nationaliteit maar wel een Henegouwse, een Brabantse, een Vlaamse, enz.

Nochtans zou volgens het huidig onderwijs, België reeds bestaan van vóór Caesar en « de politieke en territoriale eenmaking » is het werk van de Hertogen van Bourgondië !

Het is nodig de geschiedenis van het land op een eerlijke manier te herzien, daarbij het duurzaam werk onderstrepend van het leenroerig tijdvak met zijn oprichting van territoriale vorstendommen, die het karakter van vaderland verkregen. Ten slotte dient men veel meer belang te hechten aan de ontwikkeling van België sinds het politiek tot stand kwam in 1830.

De h. Van Werveke, professor aan de Universiteit te Gent, begrijpt in zekere mate de grief, welke aan Waalse zijde tot uitdrukking komt. Maar hij bevestigt dat de zuidelijke Nederlanden meer een geheel vormden dan de voorgaande Waalse verslagen hebben gezegd. Hun geschiedenis zoals de geschiedenis van Luik zelf is niet volledig vreemd van deze der Nederlanden. De heftigheid van het Belgisch gevoelen dat in 1830 naar boven komt, bewijst dit. Zo de Bourgondische Hertogen geen zuiver « Belgische » prinsen waren, dan moet men toch hun streven om een tussenstaat te vormen in het licht stellen.

Het is zeker juist de positieve bijdrage te erkennen van het Franse regime bij de politieke en sociale ontwikkeling van onze gewesten, maar dan mag men evenmin verzwijgen wat België aan Nederland verschuldigd is op economisch gebied.

De h. Dhondt, professor aan de Universiteit te Gent, meent dat de bewoners van onze provincies, Luik uitgezonderd, in de XVII[e] en de XVIII[e] eeuw het gevoelen hadden te behoren tot dezelfde gemeenschap. Ongetwijfeld bestaat de partijdigheid waarover de Walen klagen. Maar deze partijdigheid is niet zozeer centraliserend of anti-Frans, dan wel anti-liberaal, anti-progressistisch. Daarom is het dat de Nederlandse periode dezelfde behandeling krijgt als de Franse. Men kan hier zeggen dat het merendeel der Waalse grieven ook Vlaamse grieven zijn. Het onderwijs van de gewestelijke geschiedenis is wenselijk, maar men moet voorzichtig zijn aldus de bredere entiteiten niet in de schaduw te laten.

De h. Van Kalken, professor aan de Universiteit te Brussel, gelooft niet aan hetzelfde ver nationaal verleden als zij die Boduognat, Clovis, de Pepijnen en Karel de Grote bij de nationale helden rekenen. Hij ziet in dit verwijderd verleden van het land slechts twee hoofdfeiten die volgens hem eerder in het nadeel uitvallen van de nationale vorming : het ontstaan van een taalgrens na het oprukken der Fran-

des Francs et le partage de nos anciennes provinces par le traité de 843.

M. Van Kalken admet que l'histoire de Belgique soit intégrée dans l'histoire générale, à condition que l'on sauvegarde la notion de son unité.

S'attachant à fixer la notion de la principauté médiévale dans nos régions, il est d'avis que le finalisme doit être, à ce propos condamné plus encore qu'en matière d'histoire de Belgique, car l'histoire des principautés a été dominée par l'histoire et le rôle de leurs dynasties respectives et, à certains moments, les troubles sociaux brisèrent presque toute conscience d'une communauté territoriale.

En conclusion, M. Van Kalken considère avec faveur un certain régionalisme, surtout pour l'enseignement de l'histoire aux degrés inférieurs, mais il ne croit pas que l'on ne puisse arriver à la notion de patrie que par la notion de la région. Le régionalisme, ajoute-t-il, ne doit être, dans l'enseignement de l'histoire, qu'un adjuvant.

M. Génicot, professeur à l'Université de Louvain, fait la distinction entre le but de l'enseignement de l'histoire, la méthode d'enseignement, l'aspect scientifique de cet enseignement et le point de vue wallon. Sur le premier point, il estime que l'objectif de l'histoire est, non pas de prouver, mais d'éclairer le présent par le passé. Il ne peut donc être question d'exalter systématiquement le sentiment belge, pas plus que le sentiment flamand ou wallon. Sur le deuxième point, il est d'avis que l'histoire doit être enseignée à partir de la base régionale, sinon locale. Il faut de là s'élever à l'entité supérieure, qui n'est pas nécessairement la Belgique. Sur le troisième point il faut accorder à chacune des forces qui ont agi jadis sa juste part. La part la plus large doit donc être faite aux régions. Enfin, sur le quatrième point, il croit pouvoir dire qu'il y a, dans l'enseignement de notre passé, un manque d'équilibre entre les régions flamandes, la région brabançonne et les régions wallonnes.

C'est au point que les Wallons qui apprennent l'histoire de Flandre ignorent très généralement l'histoire de leur province. Parfois même, les notions enseignées sont fausses, car lorsqu'on parle du Siècle de malheur, il faudrait dire qu'à ce moment, le Sud est extrêmement prospère. Mais on constate que ces faits sont inconnus ou recouverts de la trompeuse étiquette « néerlandaise ».

Pour assurer une meilleure part au passé wallon, conclut M. Génicot, il faut partir de la base régionale comme le demandent la pédagogie et la vérité historique.

M. Bourguignon, conservateur des Archives à Arlon, déclare exposer un point de vue luxembourgeois. Selon ce rapporteur, le passé du Luxembourg n'a pas reçu dans l'histoire nationale la place qui lui revient. La chose est sans doute due à un manque d'information et de curiosité. Il relève d'ailleurs que la complexité des destinées des différents territoires qui ont composé le Duché de Luxembourg rendrait malaisée l'élaboration d'une histoire du Luxembourg. C'est pourquoi à la nation de « Principauté », M. Bourguignon préférerait que l'on substituât celle de « milieu ». Il insiste sur les traits communs qui ont préfiguré la Belgique d'aujourd'hui et déclare qu'il reste partisan d'une histoire unitaire de la Belgique.

M. Arnould, professeur à l'Université de Bruxelles, pense que le désir d'asseoir un certain nationalisme belge sur le passé n'apparaît pas avant 1830.

ken en de verdeling van onze oude provincies door het verdrag van 843.

Ook de h. Van Kalken aanvaardt dat de Belgische geschiedenis ingeschakeld wordt in de algemene geschiedenis, op voorwaarde echter dat men in de studie van onze geschiedenis het eenheidsbegrip veilig stelt.

Waar de verslaggever zich inspant om het Middeleeuwse vorstendom in onze gewesten to omschrijven, meent hij dat het finalisme in dat verband nog meer moet worden veroordeeld dan voor wat betreft de Belgische geschiedenis, want de geschiedenis der vorstendommen werd overheerst door de geschiedenis en de rol van hun respectievelijke dynastieën terwijl op zekere ogenblikken sociale onlusten bijna elk begrip van een territoriale gemeenschap verbroken hebben.

Besluitend zegt de h. Van Kalken, met genoegen vast te stellen dat er een zeker regionalisme bestaat vooral voor het geschiedenisonderricht in de lagere graden, maar hij gelooft niet dat men tot het begrip Vaderland enkel zou kunnen komen langs het begrip streek. Het regionalisme moet volgens hem uitsluitend een hulp zijn in het onderricht van de geschiedenis.

De h. Génicot, professor aan de Universiteit te Leuven, maakt een onderscheid tussen het doel van het geschiedenisonderricht, de methode, het wetenschappelijk aspect ervan en het Waalse standpunt. Betreffende het eerste punt zegt hij dat de geschiedenis niet tot doel heeft te bewijzen maar wel het heden door het verleden te belichten. Er kan dus geen sprake van zijn het nationaal gevoelen op te hemelen, evenmin als het Vlaams of het Waals gevoelen. Betreffende het tweede punt meent hij dat het onderricht van de geschiedenis moet vertrekken van de regionale of zelfs lokale basis. Van daaruit moet men naar de hogere eenheid gaan, die niet noodzakelijk België is. Betreffende het derde punt heeft men de verplichting aan elk der machten die vroeger actief zijn geweest, het juiste aandeel toe te kennen. De ruimst mogelijke plaats moet dus voorbehouden worden aan de gewesten. Wat ten slotte het vierde punt aangaat, meent hij in het onderwijs van ons verleden een gebrek aan evenwicht te kunnen constateren tussen de Vlaamse gewesten, het gewest Brabant en de Waalse gewesten.

Dit is zo waar dat Walen die de geschiedenis van Vlaanderen leren, zeer dikwijls onwetend blijven over de geschiedenis van hun provincie. Niet zelden zijn de aangeleerde begrippen vals, want wanneer men spreekt over de « Ongelukseeuw » zou men moeten zeggen dat het Zuiden op dat ogenblik uiterst voorspoedig was. Men stelt echter vast dat deze feiten onbekend blijven of het bedrieglijk etiket « Nederlands » dragen.

De h. Génicot besluit dat men, om een ruimer aandeel te verzekeren aan het Waals verleden, dient te vertrekken van de regionale basis, wat door de paedagogie en de historische waarheid wordt geëist.

De h. Bourguignon, conservator van het Rijksarchief te Aarlen, verklaart het Luxemburgs standpunt weer te geven. Volgens hem heeft Luxemburg's verleden in de nationale geschiedenis niet de plaats bekomen, welke het verdient. Dit is ongetwijfeld te wijten aan gebrekkige inlichtingen en belangstelling. Hij wil anderzijds onderstrepen dat de complexiteit van de bestemmingen der verschillende territoria die in het hertogdom Luxemburg verenigd waren, de uitbouw van een geschiedenis van Luxemburg zeer bemoeilijkt. Daarom verkiest de h. Bourguignon het begrip « milieu » in de plaats van het begrip « vorstendom ». Hij steunt nog op de gemeenschappelijke trekken die een voorafbeelding zijn geweest van het huidige België en verklaart aanhanger te blijven van één enkele geschiedenis van België.

De h. Arnould, professor aan de Universiteit te Brussel, meent dat de wens een zeker Belgisch nationalisme op het verleden te laten steunen, niet aan het daglicht treedt vóór 1830.

La tradition qui naît de cette « histoire nationale », dit-il, a été l'œuvre, non de savants, mais d'hommes politiques, d'amateurs, de romanciers et d'hommes d'enseignement. Elle a été lancée par une foule de manuels qui, paraissant à partir de 1836, faisaient encore une large place à l'esprit régional. Déjà certains esprits particulièrement clairs condamnaient les exagérations de la tradition qui allaient conférer à notre enseignement historique, jusqu'à l'heure actuelle, l'étonnante orientation d'exclusivisme belge rappelée par M. Lejeune.

Le particularisme belge a été accentué à la fin du XIX[e] siècle, lorsqu'on entreprit de refondre notre synthèse nationale en rompant avec les traditions régionales. C'est une conséquence du caractère libéral et exclusivement francophone de l'Etat fondé en 1830, de faire apparaître la permanence belge et l'unité belge à travers l'histoire comme un postulat.

Mais cette tradition n'est plus conforme aux exigences de notre époque. En effet :

1) La Belgique actuelle n'est plus celle de 1830. Le triomphe des revendications thioises a créé peu à peu, à côté de l'école historique traditionnelle, dont Pirenne fut la plus brillante illustration, une école historique flamande.

2) L'histoire exclusivement politique et militaire de naguère est aujourd'hui discréditée.
L'histoire demeura longtemps exclusivement politique et l'étude des faits de masse, délaissée au XIX[e] siècle, ne fut reprise que par les dernières générations d'historiens. L'histoire vraie que d'aucuns souhaitent, c'est l'histoire économique et sociale.
3) L'histoire comme on la conçoit à l'heure actuelle n'est plus aujourd'hui un exercice de morale ou une branche de littérature, mais une science rigoureuse.
Les nationalismes sont dépassés et il faut rejeter tout finalisme en histoire, qui pourrait d'ailleurs constituer pour le présent, incapable de se justifier par lui-même, l'aveu d'une grande faiblesse.

En résumé, M. Arnould conclut à la nécessité de tenir compte du régionalisme, étant entendu que ce régionalisme ne doit pas reposer sur les anciennes formations politiques, mais sur l'existence dans notre pays de deux groupes ethniques, le groupe flamand et le groupe wallon. Notre population, déjà sensible à ce régionalisme, le sera davantage encore à l'avenir. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'histoire de la Belgique : seulement celle-ci doit surtout se rapporter aux 150 dernières années, qui témoignent d'une brillante réussite.

En montrant l'œuvre collective de toutes les couches de la population, on fera mieux connaître la Belgique actuelle qu'en glorifiant la politique dynastique guidée par des intérêts personnels, de Philippe le Bon ou de Charles le Téméraire, en taisant les millions de souffrances muettes qu'a provoquées alors l'édification d'une fausse grandeur.

C'est dit M. Arnould, par cette conception rénovée qu'il sera possible d'atteindre petit à petit à cette histoire vraie, objective, dont chacun espère le règne.
A la suite de l'exposé de M. Van Kalken, MM. Harsin, Lejeune et Rousseau ont tenu à présenter en commun quelques observations qu'ils ont étendues aux rapports de MM. Dhondt et Van Werveke.

Les trois professeurs liégeois font remarquer :

De traditie welke uit deze « nationale geschiedenis » voortvloeit is volgens de verslaggever het werk geweest, niet van geleerden maar van mensen uit de politiek, van liefhebbers, romanschrijvers en personen uit de onderwijswereld. Zij werd verspreid door een reeks handboeken die verschenen van 1836 af maar die nog een ruime plaats voorbehielden aan het gewest. Reeds dan hebben zekere klaarziende geesten de overdrijvingen aangeklaagd van de traditie die tot op de huidige dag aan ons historisch onderricht deze speciale oriëntatie gaf van Belgisch exclusivisme waarover de h. Lejeune heeft gesproken.
Het Belgisch particularisme werd nog verscherpt op het einde van de XIX[e] eeuw, wanneer men getracht heeft onze nationale synthesis opnieuw samen te stellen. Daarbij heeft men gebroken met de gewestelijke tradities om de klemtoon te leggen op het Belgische particularisme. Dank zij de liberale staat, die uitsluitend Franssprekend is en in 1830 werd opgericht, komt de Belgische bestendigheid en de Belgische eenheid doorheen de geschiedenis voor als een postulaat.

Deze traditie beantwoordt echter niet meer aan de eisen van onze tijd. Inderdaad :

1) Het huidig België is dit niet meer van 1830. De overwinning van de Vlaamse eisen heeft naast de traditionele historische school, waarvan de h. Pirenne de meest schitterende illustratie was, een Vlaamse historische school in het leven geroepen.
2) De uitsluitend politieke en militaire geschiedenis van destijds is thans in discrediet gevallen.
De geschiedenis bleef lange tijd uitsluitend politisch; de studie van de massafeiten, in de XIX[e] eeuw ter zijde gelaten, werd enkel door historici van de jongste generaties hernomen. De ware geschiedenis die steeds meer wordt gewenst, is de economische en sociale geschiedenis.
3) De geschiedenis, zoals men deze thans opvat, is niet langer een les van moraal of een letterkundig vak maar een strenge wetenschap. De nationalismen zijn voorbijgestreefd.
Elk finalisme dient te worden geweerd. Vergeten we niet dat dit finalisme voor de tegenwoordige tijd, onbekwaam om zich uit zichzelf te verrechtvaardigen, met een bekentenis van grote zwakheid kan gelijk staan.

Samenvattend besluit de h. Arnould tot de noodzakelijkheid rekening te houden met het regionalisme. Het is wel te verstaan dat dit regionalisme niet moet steunen op oude politieke formaties maar op het aanwezig zijn in ons land van twee ethnische groepen : de Vlaamse groep en de Waalse groep. Onze bevolking die reeds gevoelig is voor dit soort regionalisme, zal het in de toekomst nog meer zijn. Dit wil niet zeggen dat er geen geschiedenis van België bestaat; alleen moet deze hoofdzakelijk handelen over de laatste 150 jaar, die een schitterende verwezenlijking betekenen.
Door het gemeenschappelijk werk van alle lagen der bevolking te belichten, zal men het huidig België beter leren kennen daar door de « dynastieën-politiek » te verheerlijken, geleid door de persoonlijke belangen van een Philips de Goede of van een Karel de Stoute; en intussen wordt gezwegen over het vele naamloze leed dat bij de opbouw van een valse grootheid over onze provincies kwam.
Dank zij deze vernieuwde opvatting, besluit de h. Arnould, zal het mogelijk zijn tot deze ware en objectieve geschiedenis te komen, welke iedereen thans hoopvol nastreeft.
Na de uiteenzetting van de h. Van Kalken hebben de hh. Harsin, Lejeune en Rousseau gemeenschappelijk enkele bemerkingen geformuleerd betreffende de verslagen van de hh. Dhondt, Van Werveke en Van Kalken.

De drie Luikse professoren laten opmerken :

A. — En ce qui concerne le rapport de M. Dhondt :

1) Que les Wallons ne songent pas à créer une « histoire prédéterminée des régions wallonnes », pas plus qu'il n'entre dans leurs intentions d'écrire une histoire des origines de la Wallonie, qui ferait pendant à la Geschiedenis van Vlaanderen.

2) Que, croyant à une conception wallonisante de l'histoire, M. D'hondt a prêté à M. Rousseau, concernant l'origine des Wallons, une affirmation que l'on chercherait vainement dans son rapport. Le problème des races apparaît à M. Rousseau, comme à tous les Wallons, secondaire. Ce que M. Rousseau a souligné, surtout, ce n'est pas la communauté racique des provinces de langue d'oïl, mais le fait incontestable que, dès le XIII[e] siècle, le français est adopté dans les pays de dialecte wallon, comme langue littéraire, et que ce français sera, au moyen âge, un français provincial, mais ni plus ni moins provincial que celui en usage dans la plupart des provinces françaises.

3) Qu'ils n'ont jamais proposé de « repenser l'histoire dans un cadre provincial », mais ont simplement souhaité qu'elle soit replacée dans des cadres authentiques.

4) Que, si comme le dit M. Dhondt, le traitement infligé dans nos manuels à l'époque française est dû dans une certaine mesure à un parti-pris anti-libéral, anti-progressiste, ce parti-pris est, en raison même du siège de la Révolution, quasi fatalement anti-français.

B. — A propos du rapport de M. Van Werveke :

1) Qu'ils n'ont pas déclaré qu'au XVIII[e] siècle, les Pays-Bas méridionaux « n'étaient autre chose qu'une série de territoires unis entre eux par la seule personne du prince », mais qu'ils ont constaté que les Pays-Bas autrichiens étaient « composés de provinces souveraines », et qu'au point de vue juridique, « chaque principauté restait un Etat ».

2) Que si, superposées aux institutions provinciales, des institutions centrales sont communes aux diverses provinces, il convient de définir exactement leur caractère et la façon dont elles fonctionnent.

3) Qu'à propos du pays de Liège, ils demandent que l'histoire de ce pays ne soit plus déformée ou ignorée comme elle l'est actuellement.

4) Que les travaux de Pirenne lui-même permettent de dire que M. Van Werveke exagère l'importance du sentiment national belge en 1830.

C. — A propos du rapport de M. Van Kalken :

1) Que la tendance dominante du rapport était déjà celle de Juste il y a 100 ans : « consolider la Belgique une et indépendante ».

2) Que cette tendance explique, sans doute, que dans les thèmes de notre passé qui lui paraissent essentiels, M. Van Kalken omette un fait capital : la formation des principautés territoriales et leur maintien durable dans l'évolution des siècles.

3) Qu'il n'est pas possible de dire qu'après les Ducs de Bourgogne, les « pays » deviendront « des provinces ».

Il faut donc tenir compte des réalités médiévales et on ne peut les nier, sans crainte de fausser l'histoire.

A. — In verband met het verslag van de h. Dhondt :

1) De Walen denken er niet aan een « georiënteerde geschiedenis der Waalse gewesten » in het leven te roepen, evenmin ligt het in hun bedoeling een geschiedenis van het ontstaan van Wallonië te schrijven als tegenhanger van de geschiedenis van Vlaanderen.

2) In de mening verkerend dat een walloniserende opvatting de basis werd van de geschiedenis, heeft de h. Dhondt aan de h. Rousseau een bevestiging toegeschreven over de oorsprong van Wallonië welke men vruchteloos in zijn verslag zal zoeken. Het rassenprobleem is voor de h. Rousseau, evenals voor alle Walen, secundair. Wat de h. Rousseau heeft willen onderlijnen is niet de racistische gemeenschap van de provincies « de langue d'oïl » maar het onbetwistbaar feit dat van de XIII[e] eeuw af, in de streek met Waals dialect, het Frans wordt aangenomen als letterkundige taal en dat dit Frans in de Middeleeuwen een provinciaal Frans zal zijn, maar niet meer of niet minder provinciaal dan hetgene in gebruik is in het merendeel der Franse provincies.

3) Nooit hebben zij voorgesteld de geschiedenis te « herdenken in een provinciaal kader », maar zij hebben eenvoudig de wens uitgesproken dat de geschiedenis opnieuw in een waarachtig kader zou worden geplaatst.

4) Zo de behandeling, door onze handboeken aan het Franse tijdperk voorbehouden, volgens de h. Dhondt in zekere mate te wijten is aan een anti-liberale, anti-progressistische partijdigheid, dan zal deze partijdigheid, juist wegens het feit van de zetel der revolutie, bijna fataal anti-Frans zijn.

B. — In verband met het verslag van de h. Van Werveke :

1) Zij hebben niet verklaard dat in de XVIII[e] eeuw de Zuidelijke Nederlanden « niets anders waren dan een reeks gewesten alleen met elkaar verbonden door de persoon van de vorst » maar zij hebben vastgesteld dat de Oostenrijkse Nederlanden waren « samengesteld uit soevereine provincies » en dat op juridisch gebied « elk vorstendom een staat bleef ».

2) Zo centrale instellingen, die boven de provinciale instellingen staan, gemeenschappelijk waren aan de verschillende provinciën, is het nodig hun karakter evenals de manier waarop zij werkten, duidelijk vast te leggen.

3) In verband met het Land van Luik vragen zij dat de geschiedenis van dit gewest niet langer zou worden vervormd of onbekend gelaten, zoals dit thans het geval is.

4) De werken van Pirenne zelf laten toe te zeggen dat de h. Van Werveke het belang van het Belgische gevoelen in 1830 overschat.

C. — In verband met het verslag van de h. Van Kalken :

1) De dominerende tendens van het verslag troffen we reeds bij Juste aan, honderd jaar geleden : « het één en onafhankelijk België verstevigen ».

2) Deze tendens biedt ongetwijfeld de verklaring waarom de h. Van Kalken bij de thema's van ons verleden, welke hem essentieel toeschijnen, een kapitaal feit uit het oog verliest : de vorming der territoriale vorstendommen en hun bestendigheid in de ontwikkeling der eeuwen.

3) Het is niet mogelijk te zeggen dat na de Bourgondische Hertogen de « landen » omgevormd worden tot « provinciën ».

Men moet dus rekening houden met de realiteiten van de Middeleeuwen; men mag deze niet loochenen zonder gevaar voor vervalsing van de geschiedenis.

A son tour, M. Dhondt, répondant à la mise au point des trois historiens liégeois, déclare que le fait qu'on a pu écrire une « Geschiedenis van Vlaanderen », lui permet de supposer qu'on pourrait écrire un jour une « Geschiedenis van Wallonië ».

Par ailleurs, il n'est pas convaincu par l'affirmation des trois professeurs suivant laquelle la conception Belgique est une conception récente. Car, dit-il, en Flandre tout au moins, la conscience nationale dépassait le cadre du Comté.

C. — Discussion générale.

Chaque exposé fut suivi d'une discussion qui permit aux membres de la section de préciser leur position respective. Les échanges de vues permirent à un membre de dire qu'à son avis l'enseignement de l'histoire doit tenir compte du point de vue politique.

Un autre membre, constatant que l'on avait beaucoup parlé de la Wallonie et d'une éventuelle histoire de la Wallonie, fit remarquer que si les Wallons protestaient contre la conception actuelle de l'histoire de Belgique basée sur la projection dans le passé d'un cadre géographique artificiel, ils n'envisageaient pas de créer à leur tour une histoire de la Wallonie aussi artificielle que l'autre, en projetant dans le passé un autre cadre géographique.

Mais, ajoute-t-il, il est certain que depuis un certain temps, la Wallonie existe dans les faits et qu'on se trouve en présence de toute une série de faits wallons qui ne peuvent pas s'expliquer en dehors du cadre wallon. Dans ces conditions, il est indispensable que l'histoire nationale fasse une place aux faits spécifiquement wallons.

M. Lejeune insista, à cette occasion, sur l'importance des événements du XIX^{e} et du XX^{e} siècles.

Un membre dit qu'il y aurait intérêt à développer l'enseignement de l'histoire régionale afin de mieux faire connaître l'histoire de la Belgique. Le cours d'histoire, ajoute-t-il, n'a pas pour but d'expliquer l'histoire de Belgique, mais bien de la faire connaître. La Belgique n'est pas artificielle. Ce qui est artificiel, c'est l'esprit qui voudrait détruire des réalités politiques et économiques.

Un autre membre, pour sa part, déclara qu'il fallait systématiquement enseigner partout l'histoire régionale en guise de préface à l'histoire générale. Mais il condamna la façon dont cette dernière était enseignée actuellement, car on ne peut admettre que soit enseignée une histoire qui ne soit pas vraie.

Il montra les conséquences que peuvent avoir pour les jeunes gens la révélation des faits historiques qui leur avaient été cachés et il insista sur l'influence que certaines thèses historiques peuvent revêtir en matière de civisme. Il rappela à ce propos comment l'exaltation tendancieuse de la politique des Ducs de Bourgogne a conduit un certain nombre de Belges à collaborer pendant la guerre avec l'ennemi.

Les deux inspecteurs d'histoire de l'enseignement moyen, MM. Quicke et Puttemans, ont alors envisagé le problème de la rédaction des manuels et la possibilité de donner à cet égard satisfaction aux partisans d'une histoire plus régionale. M. Puttemans, commentant le nouveau programme, assure qu'il tient compte, dans une large mesure, des désiderata formulés par les historiens rapporteurs. M. Quicke, pour sa part, suggère que l'histoire régionale

Op zijn beurt antwoordend op de rechtzetting van de drie Luikse historici, zegt de h. Dhondt dat het feit dat men een Geschiedenis van Vlaanderen heeft kunnen schrijven de onderstelling toelaat dat men eens een Geschiedenis van Wallonië zou kunnen publiceren.

Anderzijds werd hij niet overtuigd door de bevestiging der drie professoren volgens dewelke het begrip België een « recent » begrip is. Zekerlijk in Vlaanderen spreidde het nationaal bewustzijn zich verder dan het kader van het Graafschap uit.

C. — Algemene bespreking.

Elke uiteenzetting werd door een bespreking gevolgd, welke de leden toeliet hun eigen standpunt te verduidelijken. Aldus wees een lid op volgende punten : het onderricht der geschiedenis mag het politieke standpunt niet verwaarlozen, de geschiedenis van België moet één zijn doch moet een ruime plaats voorbehouden aan de locale geschiedenis.

Een ander lid stelt van zijn kant vast dat men veel heeft gesproken over Wallonië en over een eventuele geschiedenis van Wallonië; zo de Walen echter protesteren tegen de huidige opvatting van de Belgische geschiedenis, met haar projectie in het verleden van een kunstmatig geografisch kader, dan wensen zij helemaal niet op hun beurt een geschiedenis van Wallonië in het leven te roepen, die door het projecteren in het verleden van een ander geografisch kader even artificieel zou zijn.

Het is echter duidelijk, voegt hij eraan toe, dat Wallonië sinds een zekere tijd een wezenlijk bestaan leidt en dat men voor een reeks Waalse feiten staat die buiten het Waals kader niet kunnen worden verklaard. In deze voorwaarden is het noodzakelijk dat de nationale geschiedenis een plaats ruimt voor deze specifiek Waalse feiten.

De h. Lejeune steunt bij deze gelegenheid op het belang van de gebeurtenissen der XIX^{e} eeuw en de XX^{e} eeuw.

Een lid meent dat het goed zou zijn het onderricht in de regionale geschiedenis te ontwikkelen om beter tot de geschiedenis van België door te dringen. De cursus in de geschiedenis heeft niet tot doel de geschiedenis van België te verklaren, maar wel deze te laten kennen. België is niet artificieel; artificieel is de geest die de bestaande politieke en economische realiteiten wil ontkennen.

Een ander lid meent dat men overal systematisch de gewestelijke geschiedenis moet onderwijzen en dat als inleiding tot de algemene geschiedenis. Met de manier echter waarop deze thans wordt onderwezen kan hij zich niet akkoord verklaren; het gaat immers niet op een geschiedenis aan te leren die niet echt zou zijn.

Hij wijst op de gevolgen voor de jeugd, die de onthulling meebrengt van historische feiten welke haar aanvankelijk werden verborgen gehouden. Hij legt eveneens nadruk op de invloed die zekere historische theses kunnen hebben op de burgerzin. Heeft de tendentieuze ophemeling van de politiek der Bourgondische Hertogen niet een aantal Belgen ertoe aangezet de oorlog met de vijand samen te spannen ?

De twee inspecteurs voor de geschiedenis in het Middelbaar Onderwijs, de hh. Quicke en Puttemans, handelen vervolgens over de redactie van de handboeken en de mogelijkheid om op dit gebied voldoening te schenken aan hen die een meer regionale geschiedenis voorstaan. De h. Puttemans brengt commentaar uit over het nieuwe programma voor de geschiedenis en geeft de verzekering dat het in ruime mate rekening houden zal met de deside-

soit enseignée pendant les cinq premières années de l'école primaire, la sixième permettant d'effectuer une synthèse en procédant à une revue générale de l'histoire de Belgique.

D. — Rapport d'ensemble.

Chargés par la section de faire rapport sur l'ensemble des débats, MM. Lejeune et Dhondt firent, dans un travail commun, la synthèse des opinions émises par les différents professeurs entendus et qui concordaient sur le fond et les principes.

Envisageant la conception même de l'histoire nationale, ils constatent que, dans les travaux historiques élaborés à la suite de la Révolution de 1830 et dans les manuels qui s'en sont inspirés, la conception prédominante est finaliste; elle projette dans un passé parfois très lointain l'image d'un ensemble belge qui n'existait pas alors.

Pour éviter ce défaut, les historiens consultés estiment qu'il convient notamment :

1) De situer le rôle des Ducs de Bourgogne dans l'esprit de leur époque et de mesurer sans « à postériorisme » les conséquences de leurs actes.

2) D'observer que, de l'époque bourguignonne à la fin de l'ancien régime, il n'est pas possible d'affirmer le développement continu de la conscience collective supra-provinciale. Mais actuellement il apparaît que cette conscience s'est manifestée, à des degrés variables selon les provinces, les époques et les classes sociales.

3) D'admettre que le sentiment d'appartenance aux Pays-Bas autrichiens, lesquels formaient un ensemble fédératif, n'a nullement empêché les provinces d'être, jusqu'à la fin de l'ancien régime des « nationalités » distinctes.

4) De reconnaître que la Principauté de Liège constituait un ensemble politique distinct des Pays-Bas autrichiens. Elle n'a jamais été l'une des provinces de ces Pays-Bas.

Quant à l'enseignement même de l'histoire nationale, les historiens souhaitent qu'une même histoire soit enseignée dans tout le pays et que cet enseignement soit donné de la manière la plus concrète possible. Il paraît donc désirable au degré primaire (jusqu'en 5e année inclusivement) que l'histoire nationale soit enseignée, dans le cadre de la Principauté ou de la Province. En 6e année l'enseignement de l'histoire prendrait pour cadre le pays tout entier. Dans l'enseignement moyen et normal, il conviendrait d'utiliser au maximum, les témoins régionaux du passé ainsi que le folklore lorsqu'il prête à l'évocation du passé.

Par ailleurs, il y aurait lieu, conformément au nouveau programme élaboré par l'administration, de s'abstenir, au maximum, de toute conception finaliste dans la rédaction des manuels. Il faudrait pour cela respecter la personnalité des divers « pays », ne pas exclure certains pays au bénéfice d'autres; réserver à l'histoire de la principauté de Liège, la place autonome qui fut la sienne; s'abstenir de juger certaines époques selon des préjugés « à posteriori »; tenir compte des aspects principaux de l'évolution humaine et des grands courants de civilisation et, enfin, réserver à l'histoire de la Belgique durant l'époque contemporaine, la place qu'elle mérite. Pendant cette période qui a vu la

rata van de historici die hier werden geraadpleegd. De h. Quicke stelt van zijn kant voor dat de gewestelijke geschiedenis zou worden onderwezen gedurende de eerste 5 jaar van de lagere school, waar het 6e dan zou toelaten een synthese te maken van hetgeen voorafgaat samen met een algemeen overzicht van de geschiedenis van België.

D. — Gemeenschappelijk Verslag.

De afdeling vroeg vervolgens aan de hh. Lejeune en Dhondt verslag uit te brengen over het gehele debat. In een gemeenschappelijke nota hebben zij de synthese gemaakt van de meningen uitgebracht door de geraadpleegde professoren, voor zover er overeenstemming was over de kern van de zaak en over de principes.

Het wezen zelf van de nationale geschiedenis nagaande, stellen zij vast dat zowel in de historische synthese die na de Omwenteling van 1830 werden uitgewerkt, als in de handboeken die erop steunen, de overheersende zienswijze finalistisch is : in een soms heel verwijderd verleden wordt het beeld geprojecteerd van een Belgisch geheel dat alsdan niet bestond.

Om dit euvel te vermijden dient men volgens de geraadpleegde historici :

1) De rol van de Bourgondische Hertogen te situeren in de geest van hun tijd; de gevolgen van hun daden moeten gemeten worden zonder « a posteriorisme ».

2) Rekening te houden met het feit dat het, van de Bourgondische periode af tot op het einde van het « Ancien Regime », uitgesloten is te gewagen van een gemeenschapsbewustzijn, over de provinciën heen.

Wat vast staat is dat dit bewustzijn zich met ongelijke kracht heeft laten gelden naar gelang de provincie, het tijdvak en de sociale stand.

3) Te aanvaarden dat het gevoelen te behoren tot de Oostenrijkse Nederlanden, feitelijk een statenbond, de provinciën helemaal niet heeft belet tot op het einde van het « Ancien Régime » zovele verschillende « nationaliteiten » te zijn.

4) Te aanvaarden dat het Prinsbisdom Luik, staatkundig gezien, helemaal los stond van de Oostenrijkse Nederlanden en nooit een provincie van deze Nederlanden was.

Voor het onderricht zelf van de nationale geschiedenis vragen de historici dat eenzelfde geschiedenis in het ganse land zou worden gedoceerd maar dan in de meest concrete vorm. Dienvolgens komt het wenselijk voor dat in het lager onderwijs, tot en met het vijfde studiejaar, de nationale geschiedenis in het kader van het vorstendom of de oude provincie wordt onderwezen. In het 6e zou dat onderwijs in het landskader dienen te geschieden. Het middelbaar en het normaal onderwijs zouden in de ruimst mogelijk mate beroep doen op de plaatselijke overblijfselen van het verleden alsmede op de folklore, daar waar deze zich tot het doen herleven van het verleden leent.

In overeenstemming anderzijds met het nieuw programma, dat thans door de administratie wordt uitgewerkt, zou bij het opmaken der handboeken, zoveel mogelijk moeten worden afgezien van elke finalistische gezichtshoek. Daarom dient de eigenaardigheid van elk « Land » onderstreept te worden, geen enkele der « landen » of « provincies » mag uitgesloten worden ten voordele van andere; de geschiedenis van het prinbisdom Luik moet de zelfstandige plaats bekomen welke haar toekomt; bepaalde tijdvakken mogen niet langer in het licht van « a posteriori » denkbeelden worden beoordeeld; rekening moet worden gehouden met de hoofdaspecten van de algemeen mense-

constitution de la Belgique sous son aspect actuel, de grands problèmes sont nés et se sont développés dans le domaine économique, social et politique, tel le problème wallo-flamand.

En ce qui concerne l'influence de l'enseignement de l'histoire sur le civisme, aspect plus particulièrement soulevé par les non-historiens, deux conceptions ont été définies. Selon la première l'Etat a le droit de renforcer le sentiment civique des citoyens par l'enseignement de l'histoire et celle-ci doit donc être dirigée. Selon la seconde, il s'agit d'enseigner ce qui fut. Il ne faut donc pas laisser dans l'ombre l'autonomie plus ou moins grande des régions qui constituent aujourd'hui la Belgique, ni cacher le dualisme Pays-Bas-Principauté de Liège.

Se demandant si les sentiments auxquels ces conceptions différentes répondent, sont contradictoires, les rapporteurs estiment qu'une histoire nationale qui replace dans leur perspective réelle tous les aspects du passé, n'est pas moins créatrice de civisme qu'une histoire finaliste.

E. — Conclusions.

Les historiens ratifièrent ce rapport à l'unanimité et adoptèrent des conclusions qu'ils soumirent à la section culturelle. Cette dernière les accepta dans leur ensemble et après avoir apporté quelques précisions, adopta la résolution suivante, à l'unanimité également .

La section estime que l'enseignement de l'histoire en Belgique doit être basé sur les principes suivants :

a) Concevoir l'enseignement de l'histoire de Belgique de la même façon dans tout le pays.

b) Ne jamais sacrifier l'objectivité scientifique à une conception finaliste, quelle qu'elle soit.

c) Respecter les faits. Par conséquent, faire état de l'autonomie est chose constatée et normale et lorsqu'il existe des faits de rapprochement, les mentionner en les mettant dans la perspective de leur époque.

d) Tenir compte des courants internationaux de civilisation et des faits de masse.

e) Développer très largement l'enseignement de l'histoire contemporaine de la Belgique et y faire place aux rapports internationaux aussi bien qu'aux faits culturels, sociaux et économiques.

CHAPITRE V.

La Radiodiffusion.

A. — Position du problème.

Des critiques nombreuses se font entendre en Wallonie contre la radiodiffusion de langue française. Elles peuvent se résumer de la manière suivante :

lijke evolutie en met de grote stromingen der beschaving; eindelijk moet de geschiedenis van België in de hedendaagse periode de haar toekomende plaats verkrijgen. Deze periode waarin het België dat wij thans kennen tot stand kwam, zag grote vraagstukken oprijzen en tot ontwikkeling komen, zo op economisch als op sociaal en politiek gebied. Een voorbeeld is hier het Vlaams-Waalse vraagstuk.

Wat de invloed betreft van het onderwijs in de geschiedenis op de burgerzin, aspect waarop vooral de niethistorici nadruk hebben gelegd, kwamen twee standpunten naar voren. Volgens het eerste heeft de Staat het recht de burgerzin van de ingezeten door het geschiedenisonderricht te verhogen en de geschiedenis moet dan worden georiënteerd. Volgens het tweede mag men alleen onderwijzen wat werkelijk geweest is. Er kan daar geen sprake van zijn de meer of minder sterke autonomie van de afzonderlijke gebieden, waaruit België thans is samengesteld, te verzwijgen, evenmin als het dualisme Nederlanden-Prinsbisdom Luik.

Zich afvragend of deze twee standpunten waarlijk onverzoenbaar zijn, geven de verslaggevers als hun mening weer dat een nationale geschiedenis die alle aspecten van het verleden in hun werkelijk perspectief plaatst, niet minder een heilzame invloed op de burgerzin kan hebben dan een finalistisch gerichte geschiedenis.

E. — Besluiten.

De historici hebben eenparig hun goedkeuring gehecht aan dit verslag en vervolgens conclusies aanvaard die zij aan de culturele afdeling hebben voorgelegd. Deze heeft ze in haar geheel overgenomen en na enkele verduidelijkingen te hebben aangebracht, zich voor volgend besluit uitgesproken eveneens eenparig :

De afdeling meent dat het geschiedenisonderricht in België moet steunen op volgende principes :

a) Het geschiedenisonderricht in België moet op dezelfde wijze worden opgevat in gans het land;

b) Nooit wordt de wetenschappelijke objectiviteit opgeofferd aan een finalistische opvatting, welke deze ook zijn;

c) De feiten worden geëerbiedigd. Dus wordt melding gemaakt van de autonomie der landen of provinciën gedurende de periodes dat deze autonomie normaal voorkomt en dit kon worden vastgesteld; wanneer er feiten van toenadering zijn, moeten deze ook worden vermeld, geplaatst in het perspectief van hun tijdperk.

d) Er wordt rekening gehouden met de internationale stromingen van de beschaving en met de massafeiten.

e) In zeer ruime mate wordt rekening gehouden met de geschiedenis van België in de hedendaagse periode en er wordt een plaats voorzien voor de internationale betrekkingen evenals voor de culturele, sociale en economische feiten.

HOOFDSTUK V.

De Radiouitzendingen.

A. — Probleemstelling.

In Wallonië wordt veel kritiek uitgebracht tegen de Franse radiouitzendingen. Deze kritiek is als volgt samen te vatten :

1) Le poste de Bruxelles accapare les artistes wallons et néglige la Wallonie;
2) Les postes régionaux sont traités en parents pauvres;

3) Trop de services étant bilingues, beaucoup d'emplois qui devraient être occupés par des Wallons ou des francophones sont aux mains d'agents flamands;
4) Le Conseil de Gestion ne satisfait pas les aspirations culturelles de la Wallonie.

B. — Opinion des personnalités consultées.

Un premier rapporteur, M. Masson, directeur des Emissions régionales wallonnes de l'I. N. R., étudie ces critiques. La concentration des artistes à Bruxelles, dit-il, est une conséquence de la centralisation belge. La radio ne fait que profiter de la présence des artistes dans la capitale. Il y a donc un problème politique à résoudre, par des moyens qui vont de la décentralisation au fédéralisme.

En attendant, des efforts pourraient être tentés sur le plan régional. Les stations régionales sont actuellement au nombre de quatre en Wallonie et de quatre en Flandre. Cette dispersion est coûteuse et irrationnelle. Le plan de Copenhague autorise la construction, en Wallonie, d'un émetteur de 50 kWs. Les besoins des provinces wallonnes pourraient être assurés de façon satisfaisante par la construction de cet émetteur et de deux grands studios, situés dans les centres les plus actifs qui remplaceraient les quatre petits studios existant actuellement. La concentration des crédits et le partage des heures d'émission entre deux studios seulement permettraient d'améliorer considérablement la qualité des programmes.

En ce qui concerne le bilinguisme, il est exact que trop de services de l'I. N. R. sont bilingues, ce qui est contraire à la loi de 1932. Dans le domaine culturel qui intéresse la radio, un Conseil de Gestion bilingue est une anomalie. L'actuel Conseil de Gestion, devrait être remplacé par deux Conseils de gestion distincts, utilisant chacun leur budget pour les besoins de la région à desservir, gérant tous les services culturels et administratifs qui leur sont propres. Les services réputés communs seraient gérés en association.

Exposant la position de l'association « Les Amis de Radio-Liège », M. Pinon, professeur à l'athénée de Seraing, déclare que son groupement demande la création d'une radio wallonne, gérée par des Wallons, destinée aux Wallons et située en Wallonie. Protestant contre le provincialisme égalitaire actuel, il souhaite que l'on se rende compte que, parmi les provinces wallonnes, Liège et le Hainaut sont les plus riches culturellement. Il ajoute que le problème culturel radiophonique est différent en Flandre et en Wallonie. Dans cette dernière région existe un bilinguisme franco-wallon, avec primauté du français, qui donne à la culture wallonne un aspect particulier. A ce propos, il insiste vivement pour que l'émission hebdomadaire de la pièce dialectale soit rétablie.

La radio wallonne, ajoute-t-il, qui doit pouvoir rayonner à l'étranger, ne peut être en rien inférieure à l'onde nationale. En particulier, les subsides doivent être calculés au prorata des auditeurs recensés en Wallonie selon un pourcentage de la redevance fixé en fonction des besoins de l'onde.

1) De uitzendpost Brussel palmt de Waalse kunstenaars in en verwaarloost Wallonië;
2) De gewestelijke uitzendposten worden stiefmoederlijk behandeld;
3) Waar al te veel diensten tweetalig zijn, worden talrijke ambten die aan Walen of Franssprekenden toekomen, aan Vlaamse agenten overgelaten;
4) De Beheerraad geeft geen gehoor aan de culturele verzuchtingen van Wallonië.

B. — Opinie van de geraadpleegde personaliteiten.

Een eerste verslaggever, de h. Masson, bestuurder van de Waalse gewestelijke uitzendingen van het N.I.R., nam deze kritiek onder de loupe. De concentratie der kunstenaars te Brussel, zegt hij, is een gevolg van de Belgische centralisatie. De radio doet niet anders dan zich de aanwezigheid van kunstenaars in de hoofdstad ten profijte maken. Hier is een politiek vraagstuk op te lossen door middelen die gaan van de decentralisatie tot het federalisme.

In afwachting kunnen inspanningen gedaan worden op het gewestelijke plan. Er zijn thans vier regionale zenders in Wallonië en vier in Vlaanderen. Deze dispersie kost veel geld en is niet rationeel. Het plan van Kopenhagen laat in Wallonië de oprichting toe van een zender van 50 Kw. Aan de behoeften van de Waalse provincies zou op afdoende wijze kunnen tegemoet gekomen door de oprichting van deze zender en van twee grote studio's, gelegen in de meest actieve centra, die de vier kleinere van thans zouden vervangen. De concentratie der kredieten en de verdeling van het aantal zenders uitsluitend tussen deze twee studio's zou een gevoelige verhoging van de kwaliteit der programma's toelaten.

Het is juist, in verband met de tweetaligheid, te beweren dat al te veel diensten van het N.I.R. tweetalig zijn, wat allerminst in overeenstemming is met de wet van 1932. Een tweetalige Beheerraad is op het culturele gebied waarop de radio zich beweegt, een anomalie. De huidige beheerraad zou moeten vervangen worden door twee onderscheiden Bestuursraden, die elk hun eigen budget aanwenden voor de behoeften van de streek waarvoor zij aangewezen zijn en die de hun toevertrouwde culturele en administratieve diensten beheren. De diensten welke als gemeenschappelijk staan aangegeven zouden dan onder vorm van associatie bestuurd worden.

De h. Pinon, leraar aan het atheneum van Seraing, zet vervolgens het standpunt uiteen van « Les Amis de Radio-Liège ». Hij verklaart dat zijn vereniging de oprichting vraagt van een Waalse Radio-omroep, door en voor Walen beheerd en in Wallonië gevestigd. Zich verzettend tegen het huidig egalitair provincialisme, wenst zij te laten erkennen dat Luik en Henegouwen van de Waalse provincies de rijkste zijn op cultureel gebied. Nadruk wordt gelegd op het feit dat het cultureel vraagstuk van de radio zich anders stelt in Wallonië dan in Vlaanderen. In Wallonië immers bestaat er een tweetaligheid : Waals dialect met Franse prioriteit, wat aan de Waalse cultuur een eigen uitzicht geeft. In dit verband dringt de vereniging bijzonder sterk aan opdat de wekelijkse uitzending van een stuk in dialect opnieuw zou worden ingevoerd.

De Waalse radio, zo wordt er aan toegevoegd, moet kunnen uitstralen in de vreemde en mag in niets de mindere zijn van de nationale golflengte. In het bijzonder zouden de subsidies moeten worden toegekend, rekening houdend met het aantal in Wallonië getelde luisteraars en volgens een percent van de bijdrage, vastgesteld in functie van de behoeften van de golflengte.

M. Brulez, directeur des Emissions parlées flamandes du N. I. R. pense que le fonctionnement des postes régionaux actuels donne satisfaction aux auditeurs et n'entraîne pas de frais très élevés. Il fait des réserves sur le dédoublement éventuel du Conseil de Gestion.

M. Van Kessel, représentant d'un groupe d'auditeurs flamands, reconnaît que la situation est tout à fait différente en Wallonie et en Flandre. Mais, à son avis, le fait que les Flamands enlèvent des emplois aux Wallons, grâce au bilinguisme, ne constitue nullement une infraction à la loi linguistique. Il croit qu'on devrait laisser aux commissions culturelles locales plus de liberté et, en même temps, une plus grande responsablité.

M. Pieltain, échevin de l'Instruction publique de Namur, marque son accord sur les réformes souhaitées par les membres wallons de la section culturelle et, notamment, sur la création de deux Conseils de Gestion. Il insiste sur l'importance de Namur au point de vue touristique. Il montre les réalisations que la station d'émission de Namur a su mettre à son actif. Il demande que cette station reçoive, dans l'organisation nouvelle de la radio, la place qui lui revient. Il estime qu'on pourrait, afin de ne pas multiplier le nombre des studios, centraliser à Namur les émissions du Luxembourg et du Brabant Wallon.

M. Patrice, délégué du groupement catholique « Rénovation Wallonne », appuie les déclarations de M. Pieltain.

C. — Discussion et conclusions.

Au cours des débats, les membres de la section se sont montrés unanimes à réclamer une modification de l'organisation présente de la Radiodifusion, dans le sens d'une décentralisation effective et d'une autonomie plus grande des émissions flamandes et wallonnes.

A l'issue de la discussion, la section a adopté, à l'unanimité, une résolution selon laquelle le nouveau statut à la Radiodiffusion devrait, pour satisfaire Wallons et Flamands, répondre aux prescriptions suivantes :

1) Création de deux Conseils de gestion autonomes, gérant respectivement et d'une manière effective, tant sur le plan culturel que sur le plan administratif, la Radiodiffusion wallonne ou française et la Radiodiffusion flamande ou néerlandaise.

2) Nomination des membres des Conseils de gestion par le Roi sur présentation de deux listes de candidats par les Conseils provinciaux. Chaque liste provinciale comprendra deux candidats, à l'exception de celle du Brabant, qui en comptera six : quatre pour l'agglomération bruxelloise (deux Wallons ou francophones pour le Conseil wallon et deux Flamands pour le Conseil flamand), un pour l'arrondissement de Louvain et un pour l'arrondissement de Nivelles.

3) Choix des Présidents parmi les membres des Conseils de Gestion.

4) Réunion des Conseils de Gestion en Conseil Général pour la fixation et la direction des services communs aux deux radiodiffusions, ainsi que pour la représentation des seuls intérêts communs.

5) La radiodiffusion wallonne et la radiodiffusion flamande disposeront chacune d'un émetteur national et d'un émetteur régional.

6) Chaque Conseil de Gestion pourra créer des studios,

De h. Brulez, directeur van de Vlaamse gesproken uitzendingen van het N.I.R., oordeelt dat de gewestelijke uitzendposten die thans in gebruik zijn voldoening geven aan de luisteraars en geen buitensporige onkosten meebrengen. Hij maakt ook voorbehoud betreffende een eventuele ontdubbeling van de beheerraad.

De h. Van Kessel, vertegenwoordiger van een groep Vlaamse luisteraars, erkent dat de toestanden gans verschillend zijn in Wallonië en in Vlaanderen. Naar zijn mening echter kan het feit dat de Vlamingen, dank zij de tweetaligheid, plaatsen ontnemen aan de Walen helemaal niet als een inbreuk op de taalwet worden uitgelegd. Ook meent hij dat men aan de locale culturele commissies meer vrijheid en, terzelfder tijd, meer verantwoordelijkheid zou moeten geven.

De h. Pieltain, schepen van Onderwijs van de stad Namen, verklaart zich akkoord met de hervormingen voorgestaan door de Waalse leden van de culturele afdeling, meer speciaal betreffende de oprichting van twee bestuursraden. Hij wijst op het toeristisch belang van Namen en toont de realisaties aan welke het zendstation Namen reeds op zijn actief heeft. Hij vraagt dat dit station in de nieuwe organisatie van de radio de plaats zou krijgen die het toekomt. Naar zijn mening kon men best de uitzendingen voor Luxemburg en Waals-Brabant te Namen centraliseren, dit om het aantal studio's niet onnodig te vermeerderen.

De h. Patrice, afgevaardigde van de katholieke vereniging « Rénovation Wallonne », steunt de verklaringen van de h. Pieltain.

C. — Bespreking en besluiten.

In de loop van de bespreking waren de leden van de afdeling eenparig akkoord om een wijziging te eisen in de huidige organisatie van de Radio, in de zin van een wezenlijke decentralisatie en een grotere zelstandigheid voor de Vlaamse en Waalse uitzendingen.

Na afloop van de besprekingen heeft de afdeling een besluit aangenomen, de vereisten aanduidend aan dewelke het nieuw statuut van de Radio zou moeten beantwoorden om Walen en Vlamingen tevreden te stellen.

1) Er worden opgericht twee autonome Bestuursraden, die metterdaad, zo op het culturele als op het administratieve plan, het bestuur waarnemen respectievelijk van de Waalse of Franse Radio-omroep en van de Vlaamse en Nederlandse Radio-omroep.

2) De leden der Bestuursraden worden benoemd door de Koning op twee kandidaatslijsten voorgesteld door de Provinciale Raden. Elke provinciale lijst zal twee kandidaten tellen, uitgenomen deze van Brabant, die er zes zal hebben : vier voor de Brusselse streek (twee Walen of Franssprekenden voor de Waalse Raad en twee Vlamingen voor de Vlaamse Raad) een voor het arrondissement Leuven en een voor het arrondissement Nijvel.

3) De voorzitters worden gekozen onder de leden der Bestuursraden.

4) De Bestuursraden vergaderen in Algemene Raad voor de vaststelling en het bestuur der diensten gemeenschappelijk aan de twee Radio-omroepen; zij vergaderen eveneens in Algemene Raad ter vertegenwoordiging der uitsluitend gemeenschappelijke belangen.

4) De Waalse Radio-omroep en de Vlaamse Radio-omroep beschikken elk over een nationale zender en een gewestelijke zender.

6) Elke Bestuursraad zal studio's kunnen oprichten, in

dont le nombre sera en principe d'un par province, et déterminer leur importance relative en respectant les divers intérêts régionaux (centre de culture, densité de la population, nombre d'auditeurs, traditions historiques, etc.). La situation de la région d'expression allemande sera notamment prise en considération.

7) Partage égal, entre les deux radiodiffusions, du budget et des longueurs d'ondes attribuées à la Belgique.

CHAPITRE VI.

La Télévision.

A. — Position du problème.

L'intention prêtée à M. Segers, ministre des Communications, de choisir une définition unique de 625 lignes pour la télévision wallonne et la télévision flamande et les réactions suscitées par ce projet, en Wallonie notamment, a amené la section culturelle à se pencher sur le problème de la Télévision.

Traduisant les inquiétudes wallonnes, M. Yernaux, sénateur de Charleroi, membre de la section, a exprimé l'avis que, seule, la définition française de 819 lignes, pouvait donner satisfaction à la Wallonie, qui ne veut et ne peut être coupée des émissions françaises. Il a fait par ailleurs observer que cette définition était techniquement la meilleure.

M. J. Boon, directeur général au N. I. R. défend la thèse officieuse de la définition de 625 lignes. Selon M. Boon, cette définition est la seule qui permette, techniquement, l'installation en Belgique d'un nombre suffisant d'émetteurs pour couvrir la majeure partie du pays. Grâce à elle les fabricants seront à même de vendre un grand nombre d'appareils récepteurs.

Le rapporteur estime cependant que la Télévision doit organiser des émissions d'expression française et d'expression néerlandaise, adaptées à la mentalité des groupes linguistiques nationaux.

B. — Discussion en sections.

Après échange de vues, la section culturelle a voté, à l'unanimité, une motion ainsi conçue :

« 1) La Belgique doit créer sa propre Télévision Nationale, qui couvre tout le pays et assure la réception de programmes nationaux élaborés en Belgique, tant wallons que flamands;

» 2) En outre, les Wallons devront pouvoir capter, dans leur intégralité les émissions françaises et les Flamands, les émissions hollandaises, soit directement, soit par relais ».

Peu de temps après, la section culturelle se réunit avec la section économique afin d'étudier en commun les problèmes d'ordre économique et culturel relatifs à la télévision et de procéder à un choix définitif entre les diverses définititions proposées.

Dans un bref rapport, M. Herbiet mit en relief les différents aspects du problème.

principe één per provincie, en daarvan het relatief belang vaststellen, rekening houdend met de onderscheiden gewestelijke belangen (cultuurcentra, bevolkingsdichtheid, aantal luisteraars, geschiedkundige tradities, enz.). Inzonderheid zal rekening worden gehouden met de toestand in de Duitssprekende gewesten.

7) Onder de twee Radio-omroepen wordt een gelijke verdeling gedaan van het budget en van de golflengten, zoals deze aan België worden toegekend.

HOOFDSTUK VI.

De Televisie.

A. — Probleemstelling.

De bedoeling welke werd toegeschreven aan de h. Segers, Minister van Verkeerswezen, alleen de definitie met 625 lijnen te kiezen voor de Waalse en de Vlaamse televisie en de reacties uitgelokt door het ontwerp, in Wallonië namelijk, bracht de culturele afdeling ertoe het vraagstuk van de televisie te bestuderen.

De h. Yernaux, senator van Charleroi, lid van de afdeling, gaf uiting aan de Waalse ongerustheid en verklaarde zich overtuigd dat enkel de definitie met 819 lijnen aan Wallonië voldoening kan schenken; dit gewest wil niet en mag niet beroofd worden van de Franse uitzendingen. Hij liet bovendien opmerken dat deze definitie technisch de beste is.

De h. J. Boon, directeur-generaal bij het N.I.R. verdedigde de officieuse thesis, namelijk de definitie met 625 lijnen. Volgens de verslaggever is het technisch gesproken alleen met deze definitie mogelijk in België een voldoend aantal zenders te bouwen, bij machte om het grootste deel van het land te bestrijken. Ze zal eveneens het voordeel bieden aan de fabrikanten de verkoop van een groot aantal ontvangsttoestellen mogelijk te maken.

De h. Boon is van oordeel dat de televisie afzonderlijke Frans- en Nederlandstalige programma's moet uitzenden, aangepast aan de mentaliteit van beide taalgroepen in het land.

B. — Bespreking in de afdelingen.

Na een gedachtenwisseling heeft de afdeling eenparig een aldus opgestelde motie goedgekeurd :

« 1) België moet een eigen Nationale Televisie in het leven roepen, die geheel het grondgebied bestrijkt en in België uitgevoerde nationale programma's bezorgt, zowel Waalse als Vlaamse.

» 2) Daarenboven moeten de Walen de gelegenheid krijgen de Franse uitzendingen integraal te ontvangen hetzij rechtstreeks hetzij door relais, de Vlamingen moeten de gelegenheid hebben op dezelfde wijze de Nederlandse uitzendingen te ontvangen. »

Korte tijd daarna kwamen de culturele en de economische afdelingen samen om gemeenschappelijk de economische en culturele vraagstukken in verband met de televisie te bestuderen en om tot een definitieve keuze tussen de verschillende stelsels over te gaan.

In een kort verslag belichtte de h. Herbiet de onderscheiden aspecten van het vraagstuk.

Le point de vue culturel, constate-t-il, a été traité par la section compétente. Celle-ci a conclu notamment à la nécessité de fortifier en Flandre la culture néerlandaise et en Wallonie la culture française.

Beaucoup plus complexe, le point de vue technique échappe, semble-t-il, à la compétence du Centre. Par contre, l'aspect économique et politique intéresse plus particulièrement le Centre Harmel, qui, à ce sujet, a entendu notamment MM. Malderez, Secrétaire Général du Ministère des Communications et Tricot, Président de l'association des constructeurs belges d'appareils radioélectriques qui se sont prononcés le premier en faveur des 625 lignes et le second en faveur des 819 lignes. Au point de vue économique, il résulte des divers rapports entendus que le système des 819 lignes permettrait à l'industrie nationale de se développer fortement.

Quant au côté politique, M. Herbiet estime que, pour éviter de présenter la question de la télévision comme opposant Flamands et Wallons, il ne peut être tranché que par le Parlement.

En conséquence, il souhaite que ce problème extrêmement important soit débattu devant les Chambres et que l'on crée une nouvelle commission judicieusement composée qui étudierait le problème en contact avec les associations culturelles, techniques et économiques.

C. — Adoption d'une résolution.

En conclusion, de la discussion, le président a chargé MM. Herbiet, Schreurs, Van Isacker et Yernaux de la rédaction d'une motion commune aux deux sections. Celle-ci, reprenant, en la complétant, le texte de la résolution arrêtée précédemment par la section culturelle, a été adoptée à l'unanimité, dans les termes suivants :

Les sections culturelle et économique du Centre de Recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques en régions wallonne et flamande, délibérant en commun sur le problème de la télévision en Belgique.

Les sections, après avoir entendu divers rapports et procédé à des échanges de vues, ont formulé les conclusions suivantes :

1) Elles regrettent qu'une large entente européenne n'ait pu se réaliser sur le choix d'une définition unique et, notamment que les nations voisines de la Belgique ne se soient pas mises d'accord.

2) Elles estiment ne pouvoir trancher le point de vue technique opposant les partisans des 819 et des 625 lignes.

3) Au point de vue culturel, elles pensent que la Belgique doit créer sa propre Télévision Nationale qui couvre tout le pays et assure la réception de programmes nationaux élaborés en Belgique, tant wallons que flamands.

En outre, les Wallons devront pouvoir capter dans leur intégralité, les émissions françaises et les Flamands, les émissions hollandaises, soit directement, soit par relais.

4) Cependant, au point de vue économique, elles estiment que l'adoption de la définition des 819 lignes est

Het culturele standpunt, zo stelt hij vast, werd behandeld door de bevoegde afdeling. Deze besloot onder andere tot de noodzakelijkheid in Vlaanderen de Nederlandse en in Wallonië de Franse cultuur te versterken.

Het zeer ingewikkeld technisch aspect valt blijkbaar buiten de bevoegdheid van het Centrum in tegenstelling met het economisch en politiek aspect, welke hier wel moeten worden behandeld. Het Centrum hoorde dienaangaande namelijk MM. Malderez, Secretaris-Generaal van het Ministerie van Verkeerswezen, en Tricot, Voorzitter van de Vereniging van Belgische Radioconstructeurs, die zich uitspraken de eerste ten voordele van de 625 lijnen en de tweede voor de 819 lijnen. De diverse economische verslagen die aan het Centrum werden overgemaakt, lieten uitschijnen dat het stelsel met 819 lijnen een voortreffelijke ontwikkeling van de nationale industrie mogelijk maakt.

Wat nu het politiek aspect betreft, meent de h. Herbiet dat deze zaak enkel kan worden afgehandeld door het Parlement, anders kan men onmogelijk beletten dat zij wordt voorgesteld als twistappel tussen Walen en Vlamingen.

Daarom spreekt de verslaggever de wens uit dat deze zeer belangrijke kwestie vóór het Parlement zou worden gebracht en dat een nieuwe commissie, oordeelkundig samengesteld, zou worden opgericht met het doel dit vraagstuk in te studeren. Deze commissie zou moeten in contact blijven met de culturele, technische en economische verenigingen.

C. — Goedkeuring van een resolutie.

Tot besluit van de bespreking heeft de voorzitter de hh. Herbiet, Schreurs, Van Isacker en Yernaux belast met het opstellen van een gemeenschappelijke nota der twee afdelingen. Deze herneemt de motie die door de culturele afdeling werd opgemaakt en vult deze aan. Volgende tekst werd eenparig goedgekeurd :

De culturele en economische afdeling van het Centrum van Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken in de Vlaamse en Waalse gewesten hebben te samen het televisievraagstuk in België onderzocht.

Na verscheidene rapporten gehoord te hebben en tot gedachtenwisselingen te zijn overgegaan, hebben zij volgende conclusies geformuleerd :

1) Zij betreuren dat een brede Europese overeenstemming niet tot stand is gekomen over de keuze van een enkele definitie, en onder meer dat de buurstaten van België het niet eens zijn geworden.

2) Zij menen geen beslissing te kunnen treffen inzake het technisch aspect van het vraagstuk, dat de voorstanders van het 819 en het 625 lijnenstelsel verdeeld houdt.

3) Zij denken, dat, op cultureel gebied, België zijn eigen nationale Televisie moet in het leven roepen, die geheel het grondgebied bestrijkt en in België uitgevoerde nationale programma's bezorgt, zowel Waalse als Vlaamse.

Daarenboven moeten de Walen de gelegenheid krijgen de Franse uitzendingen integraal te ontvangen hetzij rechtstreeks hetzij door relais. De Vlamingen moeten de gelegenheid hebben op dezelfde wijze de Nederlandse uitzendingen te ontvangen.

4) De afdelingen zijn evenwel de mening toegedaan dat op economisch gebied de keuze van de definitie der

la plus favorable aux intérêts économiques du pays tout entier.

Cette motion paraissait devoir résoudre la question. M. Segers, Ministre des Comunications, s'en inspira en choisissant la définition de 819 lignes pour les émissions wallonnes et celle de 625 lignes pour les émisisons flamandes. Il constitua d'autre part une commission spéciale de 15 membres, dont deux furent désignés en leur qualité de membres de la section culturelle du Centre, MM. Spanoghe et Yernaux.

D. — Le choix des normes.

Par la suite cependant, certains membres de la section s'émurent du choix fait par M. Segers des normes de la télévision. Ils craignirent que le choix de ces normes ne rende impossible la construction de relais assurant la retransmission simultanée du programme intégral des stations françaises. Ils demandèrent au Président de la Section culturelle de reprendre l'examen du problème.

C'est dans ces conditions que la section a entendu M. Dacos, professeur à l'Université de Liège.

Pour M. Dacos, la Télévision et la Radiodiffusion sont des services distincts, qui doivent être séparés de façon effective. Il montre que, pour couvrir tout le territoire wallon, il faudra installer en Wallonie deux postes d'émission. De même, deux postes d'émission devront être construits en Flandre. Mais avant de pouvoir disposer de ces postes, qui coûteront très cher et nécessiteront de longs délais, on doit assurer, par la construction de relais, la réception en Wallonie des émissions françaises. La construction de ces relais ne prendrait que quelques mois et ne coûterait que quelques millions.

La diffusion des programmes français en Belgique, ajoute M. Dacos, constituerait pour la télévision belge un excellent stimulant. Elle fournirait immédiatement à l'industrie belge une occasion de travail qui n'est pas à négliger.

Après que certains membres de la section eurent émis le souhait que le système adopté en Belgique permette aux deux parties du pays de capter leurs émissions mutuellement, d'autres membres firent remarquer que, conformément aux vœux émis par le Centre, les Wallons devraient pouvoir recevoir directement les émissions françaises de Belgique et les émissions de France. Le résultat ne pourrait être obtenu que si l'administration belge choisissait, pour les émissions sur 819 lignes, une largeur de canal de 14 mégacycles, au lieu de celle de 7 mégacycles, actuellement prévue.

Un accord intervint rapidement sur ces différents points.

E. — Conclusions finales.

En conclusion, la section culturelle adopta, à l'unanimité, la résolution suivante :

« La Section culturelle estime que le statut du nouveau service de la Télévision en Belgique devra répondre aux prescriptions suivantes :

819 lijnen de gunstigste oplossing is voor de economische belangen van het land.

Deze motie, uitgewerkt door een sub-commissie bestaande uit de hh. Herbiet, Schreurs, Van Isacker, en Yernaux, alle leden van het Centrum, scheen een oplossing te hebben gebracht voor het vraagstuk. De h. Segers, Minister van Verkeerswezen, maakt er gebruik van en koos de definitie met 819 lijnen voor de Waalse uitzendingen en deze van 625 lijnen voor de Vlaamse. Anderzijds stelde hij een speciale commissie aan van 15 leden, waarvan er twee werden aangeduid als leden van de culturele afdeling van het Centrum, namelijk de hh. Spanoghe en Yernaux.

D. — De keuze van de normen.

Korte tijd daarop namen enkele leden van de afdeling niet zonder ontroering kennis van de keuze welke de h. Segers had gedaan in verband met de normen der televisie. Vrezend dat de gekozen normen de organisatie van relais met gelijktijdige overname van het volledig programma der Franse zenders zou onmogelijk maken, vroegen zij de Voorzitter van de afdeling het vraagstuk opnieuw ter studie te nemen.

In deze omstandigheden hoorde de afdeling de h. Dacos, professor aan de Universiteit te Luik.

Volgens professor Dacos zijn Televisie en Radio-omroep verschillende diensten die degelijk van elkaar moeten worden gescheiden. Hij toont de noodzakelijkheid aan, wil men het gehele Waalse territorium bestrijken, aldaar twee uitzendposten op te richten. In Vlaanderen zullen eveneens twee posten moeten worden geïnstalleerd. Het zal echter enorm veel kosten en nog heel wat tijd in beslag nemen, alvorens de nationale uitzendpost er zal zijn. Intussen zou men in elk geval relais moeten organiseren, zodat Wallonië de Franse uitzendingen kan volgen. Enkele maanden zouden volstaan om dergelijke relais tussen Rijsel en Luik tot stand tebrengen en het geheel zou niet meer dan drie à vier millioen frank kosten.

De uitzending van Franse programma's in België zou volgens de verslaggever een uitstekende prikkel betekenen voor een eventuele Belgische televisie. Zij zou onmiddellijk aan de Belgische nijverheid gelegenheid tot arbied verschaffen, hetgeen zeker niet te versmaden is.

Nadat bepaalde leden de wens hadden uitgesproken dat het door België aangenomen systeem aan de twee landsgedeelten zou toelaten hun wederzijdse uitzendingen op te nemen, hebben andere leden beklemtoond dat, ingevolge een wens van het Centrum, aan de Walen de mogelijkheid moet worden geschonken om rechtstreeks de Franse uitzendingen van België en de Franse uitzendingen van Frankrijk op te nemen. Het zal dus nodig zijn de normen die door de Belgische Administratie werden gekozen in die zin te wijzigen; in het bijzonder zal de kanaalbreedte voor de uitzendingen op 819 lijnen 14 megacycle moeten bedragen in plaats van 7, wat thans is voorzien.

Een akkoord over de verschillende punten werd spoedig bereikt.

E. — Eindbesluiten.

Om te eindigen heeft de culturele afdeling eenparig volgend besluit aangenomen

« De culturele afdeling oordeelt dat volgende voorschriften dienen in acht genomen te worden bij de verwezenlijking van de televisie :

« 1) Création de deux Conseils de Gestions autonomes, gérant respectivement et d'une manière effective, tant sur le plan culturel que sur le plan administratif, la télévision wallonne ou française et la télévision flamande ou néerlandaise. Ces Conseils de Gestions seront indépendants des Conseils de Gestion de la Radiodiffusion.

» 2) Nomination des membres des Conseils de Gestion par le Roi, sur présentation de deux listes de candidats par les Conseils provinciaux. Chaque liste provinciale comprendra deux candidats, à l'exception de celle du Brabant, qui en comportera six : quatre pour l'agglomération bruxelloise (deux Wallons ou francophones pour le Conseil wallon et deux Flamands pour le Conseil Flamand), un pour l'arrondissement de Louvain et un pour l'arrondissement de Nivelles.

» 3) Choix des Présidents parmi les membres des Conseils de Gestion.

» 4) Réunion des Conseils de Gestion en Conseil général pour la fixation et la direction des services communs aux deux télévisions ainsi que pour la représentation des seuls intérêts communs.

» 5) La Télévision Wallonne et la Télévision Flamande disposeront chacune d'un nombre égale d'émetteurs à déterminer par les techniciens et installés les uns en pays wallon, les autres en pays flamand.

» 6) Chaque Conseil de Gestion pourra créer des studios, déterminer leur emplacement et préciser leur importance relative, en respectant les divers intérêts régionaux (centres de culture, densité de la population, traditions historiques, etc.). La situation de la région d'expression allemande sera notamment prise en considération.

» 7) Partage égal, entre les deux Télévisions, du budget.

» 8) Les Conseils de Gestion devront établir une Télévision nationale qui couvre tout le pays et assure la réception de programmes nationaux élaborés en Belgique, tant Wallons que Flamands. En outre, les Wallons doivent pouvoir capter, dès à présent, dans leur intégralité, les émissions non différées de France et les Flamands, les émissions non différées des Pays-Bas, soit directement, soit par relais. Il importe donc que le Gouvernement autorise la construction immédiate en Wallonie de relais des postes français utilisant les normes françaises, et en Flandre de relais des postes néerlandais utilisant les normes néerlandaises.

» 9) Les normes des émetteurs nationaux seront conditionnées de telle manière que les téléspectateurs puissent capter à la fois les émissions françaises de Belgique et les émissions de France, d'une part, les émissions néerlandaises de Belgique et les émissions des Pays-Bas, d'autre part, sans aucune difficulté ni charge supplémentaire. »

CHAPITRE VII.

La question des Universités.

Les Wallons ne sont pas satisfaits de la situation qui est faite à l'Université de Liège.

M. Zénon Bacq, professeur à l'Université de Liège, s'en est expliqué dans un rapport. Les hautes qualités du corps professoral de l'Université de Liège, a-t-il déclaré, sont attestées par le fait, que depuis la Libération, six des onze prix accordés par la Fondation Francqui sont allés à des professeurs de Liège. Mais cette situation est menacée.

« 1) Er worden opgericht twee autonome Beheerraden, die metterdaad, zo op het culturele als op het administratieve plan, het bestuur waarnemen respectievelijk van de Waalse of Franse televisie en van de Vlaamse of Nederlandse televisie. Deze Beheerraden zullen onafhankelijk zijn van de beheerraden van de Radio-Omroep.

» 2) De leden der Beheerraden worden benoemd door de Koning op twee kandidatenlijsten voorgesteld door de Provinciale raden. Elke provinciale lijst zal twee kandidaten tellen uitgenomen deze van Brabant, die er zes zal hebben : vier voor de Brusselse streeks (twee Walen of Fransprekenden voor de Waalse Raad en twee Vlamingen voor de Vlaamse Raad), een voor het arrondissement Leuven en een voor het arrondissement Nijvel.

» 3) De voorzitters worden gekozen onder de leden der Beheerraden.

» 4) De Beheerraden vergaderen in Algemene Raad voor de vaststelling en het bestuur der diensten gemeenschappelijk aan de twee televisies evenals ter vertegenwoordiging van de uitsluitend gemeenschappelijke belangen.

» 5) De Waalse televisie en de Vlaamse televisie zullen elk over een gelijk, door de technici te bepalen aantal zenders beschikken. Deze zenders worden opgericht de ene in het Vlaamse landsgedeelte, de andere in het Waalse landsgedeelte.

» 6) Elke Beheerraad zal studio's kunnen oprichten, de vestigingsplaats ervan bepalen, en het relatief belang vaststellen, rekening houdend met de onderscheiden gewestelijke belangen (cultuurcentra, bevolkingsdichtheid, geschiedkundige tradities, enz.). Inzonderheid zal rekening worden gehouden met de toestand in de Duitssprekende gewesten.

» 7) Het budget wordt gelijkmatig onder de twee televisies verdeeld.

» 8) De Beheerraden zullen een nationale televisie moeten tot stand brengen, welke gans het land bestrijkt en de ontvangst verzekert van nationale programma's die in België werden uitgewerkt, zowel Vlaamse als Waalse. Daarenboven moeten de Walen van nu af in de mogelijkheid worden geplaatst niet-uitgestelde uitzendingen van Frankrijk in hun geheel te ontvangen en de Vlamingen niet-uitgestelde uitzendingen van Nederland, hetzij rechtstreeks, hetzij in relais. Daarom is dus nodig dat de Regering toelating zou verlenen om onmiddellijk relais van Franse posten in Wallonië op te richten met de Franse normen en in Vlaanderen relais van de Nederlandse posten met de Nederlandse normen.

» 9) De normen van de nationale zenders zullen derwijze worden vastgesteld dat de T. V. kijkers terzelfder tijd de Franse uitzendingen van België en de uitzendingen van Frankrijk enerzijds en de Nederlandse uitzendingen van België en de uitzendingen van Nederland anderzijds kunnen ontvangen zonder enige moeilijkheid en zonder bijkomende kosten. »

HOOFDSTUK VII.

Het vraagstuk van de universiteiten.

De beide Rijksuniversiteiten zijn niet tevreden over de toestand waarin deze instellingen zich bevinden.

De h. Zénon Bacq, Professor aan de Rijksuniversiteit te Luik, heeft daarover verslag uitgebracht. De voorname kwaliteiten van het professoraal korps van de Universiteit te Luik worden duidelijk in het licht gesteld door het feit dat, sinds de bevrijding, zes op de elf prijzen, toegekend door de Francqui-Stichting, gegaan zijn naar professoren van Luik. Maar deze toestand wordt bedreigd.

A l'heure actuelle, il est très difficile, sinon impossible, d'entraîner les jeunes chercheurs. Les locaux manquent pour l'enseignement et la recherche. Il n'existe pas à Liège de home pour étudiants ni de bibliothèque moderne. Liège ne possède pas une école vétérinaire. L'institut de thérapeutique est installé dans un ancien hospice délabré, dont le plancher s'effondre. L'institut de pathologie est devenu inadéquat.

La seule solution pour l'Université de Liège, c'est d'avoir avec des ressources suffisantes son budget propre et son autonomie administrative.

M. Eg. Spanoghe, professeur à l'Université de l'Etat de Gand, a démontré qu'on n'est pas moins mécontent à Gand qu'à Liège. Le manque de locaux et la pénurie de personnel sont alarmants face à l'accroissement du nombre d'étudiants et à l'extension des services universitaires indispensables pour pouvoir rester en ligne avec les autres Universités. La situation alarmante est encore plus grande à Gand qu'à Liège. Un retard s'est produit au courant des années parce que le personnel et les crédits accordés à l'Université de Gand étaient de loin inférieurs à ceux accordés à l'institution sœur de Liège. L'école vétérinaire de Gand aussi reçoit annuellement moins que l'école sœur d'expression française à Cureghem.

Plus d'autonomie et de moyens suffisants sont d'une urgente nécessité pour permettre aux deux Universités d'accomplir complètement leur mission.

Elles doivent être mises sur pied d'égalité pour pouvoir collaborer à la formation des élites du pays et au progrès de la science et de la culture en général par l'instruction et la recherche scientifique.

La section culturelle a marqué son accord sur les conclusions de MM. Bacq eu Spanoghe.

CHAPITRE VIII.

Les échanges culturels.

A. — Position du problème.

Sur la proposition de plusieurs membres wallons, la section culturelle a étudié la question des relations culturelles de la Belgique avec l'étranger.

Des Wallons regrettent, en effet, que la Wallonie soit défavorisée, au profit de la Flandre et de Bruxelles, notamment dans les échanges culturels avec la France.

B. — Le fonctionnement des échanges culturels.

Trois rapporteurs furent entendus par la section à ce sujet.

M. Robert Gruslin, Gouverneur de la province de Namur, président du Comité d'échange culturel franco-belge, parla des relations culturelles entre la Belgique et la France. La délégation belge à ce Comité ne comprend pas que des Wallons, on y trouve aussi un Anversois et un Gantois. Quant à la délégation française, elle comporte un Flamand de France, M. Coornaert. Il est de fait que les Français ont toujours tendance à négliger, dans la distribution de leurs activités culturelles, la région wallonne du pays. Ils estiment en effet qu'une action culturelle est inutile à Liège.

Op het huidig ogenblik is het zeer moeilijk, zoniet onmogelijk, jonge vorsers op te leiden. Er zijn niet voldoende lokalen voor het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek. Te Luik bestaat er geen studentenhuis en evenmin een bibliotheek. Er bestaat ook geen School voor Veeartsenijkunde. Het Therapeutische Instituut is ondergebracht in een oud godshuis, dat volledig vervallen is en waarvan de zoldering dreigt in te storten. Het Pathologisch Instituut is niet langer meer geschikt.

De enige oplossing voor de Universiteit van Luik is een eigen budget te hebben en een zelfstandige administratie.

Dhr. Eg. Spanoghe, Professor aan de Rijksuniversiteit te Gent, heeft betoogd dat men te Gent niet minder ontevreden is dan te Luik. Het gebrek aan lokalen en het personeelstekort zijn onrustbarend ten overstaan van het groeiend aantal studenten en van de uitbreiding der Universitaire diensten die onontbeerlijk zijn om gelijke tred te kunnen houden met de andere Universiteiten. De noodtoestand is te Gent nog nijpender dan te Luik. Er is in de loop van jaren een achterstand ingetreden doordat aan de Gentse Universiteit veel minder personeel en kredieten werden toegekend dan aan de Luikse zusterinstelling. Ook de Gentse Veeartsenijschool wordt jaarliks minder goed bedeeld dan haar Franstalige zusterinstelling te Kuregem.

Meer autonomie en voldoende middelen om haar taak volwaardig te vervullen, zijn voor de beide Rijksuniversiteiten dringend noodzakelijk.

Zij moeten in staat worden gesteld om op gelijke voet, door onderwijs en wetenschappelijk onderzoek, mede te werken aan de vorming van de elites van het land en aan de vooruitgang van de wetenschap en van de cultuur in het algemeen.

De culturele afdeling heeft zich akkoord verklaard met de besluiten van de hh. Bacq en Spanoghe.

HOOFDSTUK VIII.

De culturele betrekkingen.

A. — Probleemstelling.

Op voorstel van verschillende Waalse leden heeft de afdeling het vraagstuk ter studie genomen van de culturele betrekkingen van België met het buitenland.

Er zijn inderdaad Walen die betreuren dat Wallonië benadeeld wordt en wel ten gunste van Vlaanderen en Brussel, bij de culturele betrekkingen met Frankrijk.

B. — De werking van de culturele betrekkingen.

Drie verslaggevers werden in dat verband door de afdeling gehoord.

De h. Robert Gruslin, gouverneur van de provincie Namen, voorzitter van het « Comité d'échange culturel franco-belge », heeft gesproken over de culturele betrekkingen tussen België en Frankrijk. De Belgische delegatie bij dit Comité omvat niet enkel Walen maar ook een inwoner van Antwerpen en een van Gent. In de Franse delegatie tellen wij o.m. een Frans-Vlaming, de h. Coornaert. Het is een feit dat de Fransen steeds neiging hebben om bij de organisatie van hun culturele activiteiten, het Waalse gedeelte van het land te verwaarlozen. Naar hun oordeel inderdaad, is een culturele actie te Luik overbodig.

M. Julien Kuypers, Secrétaire Général du Ministère de l'Instruction publique, entretint la section des relations culturelles de la Belgique avec les Pays-Bas et avec l'Angleterre. Il s'étendit particulièrement sur les initiatives de la Commission mixte chargée de l'application de l'accord culturel anglo-belge. Il fit observer que l'existence en Belgique d'une section active du British Council facilitait sensiblement le travail. Les échanges de professeurs d'Université, de boursiers et de chercheurs ont parfaitement réussi. Ici, la partie d'expression française du pays jouit d'un léger avantage.

Enfin, M. Vande Veegaete, Directeur général au Ministère de l'Instruction publique, membre de la section, traita des relations culturelles de la Belgique avec les Etats-Unis d'Amérique.

Participant à la discussion qui suivit ces exposés, M. Gruslin fit remarquer que les échanges d'enfants entre la Belgique et la France n'avaient pas donné ce qu'on en espérait. Les enfants wallons, connaissant le français, n'éprouvent pas le même désir de se rendre en France pour y apprendre la langue qu'en Hollande ou en Angleterre. Après que M. Kuypers eût expliqué le fonctionnement des cours de vacances, M. Vande Veegaete demanda à M. Gruslin de réunir, chaque année, un certain nombre de professeurs belges et français en France. On pourrait agir de même en ce qui concerne la Hollande.

C. — Conclusions.

En conclusion des débats, la section adopta, à l'unanimité, la résolution ci-après :

« La section culturelle du Centre, après avoir entendu des exposés de MM. Gruslin, Gouverneur de la province de Namur, Kuypers, Secrétaire Général du Ministère de l'Instruction publique, et Vande Veegaete, Directeur général au Ministère de l'Instruction publique, respectivement sur les relations culturelles franco-belges, hollando-belges anglo-belges et américano-belges;

Souligne l'importance de ces relations pour la formation des élites intellectuelles belges comme pour le rapprochement des nations européennes;

Exprime le vœu que les échanges culturels avec les pays étrangers soient intensifiés, particulièrement avec les pays voisins de la Belgique;

Souhaite que des crédits plus importants soient inscrits à cet effet au budget du Ministère de l'Instruction publique et qu'une plus grande liberté d'action, tant du point de vue financier que du point de vue administratif, soit laissée aux Comités chargés de l'organisation de ces échanges. »

CHAPITRE IX.

Subventions diverses.

Au cours des discussions qui ont eu lieu sur les objets indiqués ci-dessus, des Wallons et des Flamands se sont fait l'écho de griefs culturels divers. Parmi ceux-ci, l'un des plus importants est le problème des subventions à l'art dramatique, aux scènes lyriques et à l'éducation populaire.

De h. Julien Kuypers, Secretaris-generaal van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, heeft de afdeling gesproken over de culturele betrekkingen van België met Nederland en Engeland. Meer speciaal weidde hij uit over de initiatieven van een Gemengde Commissie, belast met de toepassing van het Engels-Belgisch cultureel akkoord. Het bestaan in België van een actieve afdeling van de British Council vergemakkelijkt het werk in belangrijke mate. Uitwisseling van universiteitsprofessoren, van houders van een studiebeurs en van wetenschappelijke vorsers, slaagde op volmaakte wijze. Hier is het Franssprekend gedeelte van het land licht bevoordeeld.

Tenslotte handelde de h. Vande Veegaete, directeur-generaal bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, lid van de afdeling, over de culturele betrekkingen tussen België en de Verenigde Staten van Amerika.

Bij een tussenkomst in de bespreking die op deze uiteenzettingen volgde, heeft de h. Gruslin laten opmerken dat de uitwisseling van kinderen tussen België en Frankrijk niet gegeven heeft wat men van dit initiatief verwachtte. De Waalse kinderen, die Frans kennen, hebben niet hetzelfde verlangen zich naar Frankrijk te begeven om er de taal te leren, dan wel naar Nederland of Engeland. De h. Kuypers heeft de werking uiteengezet van de verlofcursussen. De h. Vande Veegaete heeft de h. Gruslin gevraagd volgend jaar een aantal Belgische en Franse professoren samen te brengen in Frankrijk. Hetzelfde zou kunnen gebeuren voor wat Nederland betreft.

C. — Besluiten.

De afdeling heeft vervolgens als besluit van deze besprekingen eenparig volgende motie goedgekeurd :

« De Culturele afdeling van het Centrum, na de uiteenzettingen te hebben gehoord van de heren Gruslin, Gouverneur van de provincie Namen, Kuypers, Secretaris-generaal van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, en Vande Veegaete, Directeur-Generaal bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, over achtereenvolgens de Frans-Belgische, de Nederlands-Belgische, de Engels-Belgische en de Amerikaans-Belgische culturele betrekkingen.

» Onderlijnt het belang van deze betrekkingen voor de vorming van de Belgische intellectuele elite evenals voor de toenadering van de Europese naties;

» Spreekt de wens uit dat deze culturele betrekkingen met de vreemde landen zouden worden versterkt, speciaal met de omliggende landen;

» Wenst dat met dit doel belangrijker kredieten zouden worden ingeschreven in het Budget van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en dat zowel op financiëel als op bestuurlijk gebied een grotere vrijheid tot handelen zou worden gelaten aan de comités belast met de organisatie van deze betrekkingen. »

HOOFDSTUK IX.

Verscheidene toelagen.

In de loop van de besprekingen welke plaats hadden over de hierboven aangeduide onderwerpen, hebben Vlamingen en Walen nog verschillende grieven aangebracht. Een der belangrijkste ervan betreft de toelagen aan de Dramatische kunst, de Lyrische Schouwburgen en de Volksopvoeding.

Les Flamands se plaignent que les organismes d'expression néerlandaise reçoivent des sommes notablement inférieures à celles qui sont attribuées aux organismes d'expression française.

Par contre, les Wallons protestent contre la part excessive faite aux organismes d'expression française de Bruxelles et contre la portion congrue à laquelle ils sont eux-mêmes réduits.

Pour s'éclairer sur les griefs formulés par les uns et les autres, la section culturelle a demandé au Ministre de l'Instruction Publique de lui fournir les données statistiques relatives à l'art dramatique, à l'éducation populaire et aux Scènes lyriques.

Il résulte des renseignements qu'elle a reçus à fin décembre 1953 :

A. — **Au chapitre de l'Art Dramatique :**

a) qu'au cours de 1953 — et sous réserve de subventions en instance — les organismes d'expression néerlandaise ont reçu 7.509.750 francs;

b) que pendant la même période — et sous la même réserve — les organismes d'expression française ont reçu 7.994.250 francs;

c) que, sur ce total de 15.504.000 francs, la Flandre a reçu 1.615.000 francs, la Wallonie 403.750 francs et Bruxelles 13.485.250 francs.

B. — **Au chapitre de l'Education Populaire :**

a) qu'au cours de 1953 — et sous réserve des subventions en instance — les organismes d'expression néerlandaise ont reçu 195.000 francs;

b) que pendant la même période — et sous la même réserve — les organismes d'expression française (et wallonne) ont reçu 300.000 francs;

c) que, sur ce total de 495.000 francs, la Flandre a reçu 110.000 francs, la Wallonie 100.000 francs et Bruxelles 285.000 francs.

C. — **Au chapitre des Scènes Lyriques :**

a) qu'au cours de 1953 — et sous réserve des subventions en instance — les organismes d'expression néerlandaise ont reçu 12.420.000 francs;

b) que pendant la même période — et sous la même réserve — les organismes d'expression française ont reçu 20.430.000 francs;

c) que, sur ce total de 32.850.000 francs, la Flandre a reçu 12.420.000 francs, la Wallonie 6.030.000 francs et Bruxelles 14.400.000 francs.

D. — **Conclusion.**

On peut conclure de ces chiffres — à vrai dire incomplets — que si, dans les trois domaines explorés, les organismes d'expression néerlandaise sont défavorisés par rapport aux organismes d'expression française, la Wallonie, pour ses 3.000.000 d'habitants, ne reçoit que 23 % de ce qui est octroyé à l'agglomération bruxelloise.

Cette conclusion a raffermi le Centre dans le sentiment qu'il était nécessaire d'accorder à la communauté wallonne et à la communauté flamande une autonomie culturelle effective, avec les moyens financiers capables de la réaliser.

De Vlamingen betreuren dat de organismen met Nederlandse voertaal werkelijk minder toelagen ontvangen dan de organismen met Franse voertaal.

Van hun kant protesteren de Walen tegen het overdreven aandeel dat gaat naar organismen met Franse voertaal te Brussel en tegen het karig aandeel dat hun wordt toegemeten.

Om een inzicht te krijgen in de grieven die aan beide kanten worden geuit, heeft de culturele afdeling aan de Minister van Openbaar Onderwijs gevraagd statistische inlichtingen te bezorgen betreffende de Dramatische Kunst, de Lyrische Schouwburgen en de Volksopvoeding.

Uit de inlichtingen welke zij einde december 1953 ontving, blijkt :

A. — **Voor de sector Dramatische Kunst :**

a) in de loop van 1953 — en onder voorbehoud van de toelagen die in beraad zijn — ontvingen de organismen met Nederlandse voertaal : 7.509.750 frank;

b) in dezelfde periode — en met hetzelfde voorbehoud — ontvingen de organismen met Franse voertaal : 7.994.250 frank;

c) op dit totaal van 15.504.000 frank ontving Vlaanderen : 1.615.000 frank, Wallonië 403.750 frank en Brussel 13.485.250 frank.

B. — **Voor de sector Volksopvoeding :**

a) in de loop van 1953 — en onder voorbehoud van de toelagen die in beraad zijn — ontvingen de organismen met Nederlandse voertaal 195.000 frank;

b) in dezelfde periode — en met hetzelfde voorbehoud — ontvingen de organismen met Franse (en Waalse) voertaal : 300.000 frank;

c) op dit totaal van 495.000 frank ontving Vlaanderen : 110.000 frank, Wallonië 100.000 frank en Brussel 285.000 frank.

C. — **Voor de sector Lyrische Schouwburgen :**

a) in de loop van 1953 — en onder voorbehoud van de toelagen die in beraad zijn — ontvingen de organismen met Nederlandse voertaal 12.420.000 frank;

b) in dezelfde periode — en met hetzelfde voorbehoud — ontvingen de organismen met Franse voertaal 20 millioen 330.000 frank;

c) op dit totaal van 32.850.000 frank heeft Vlaanderen : 12.420.000 frank ontvangen, Wallonië 6.030.000 frank en Brussel 14.400.000 frank.

D. — **Besluiten.**

Uit die, weliswaar onvolledige cijfers kan men besluiten dat, zo op de drie onderzochte gebieden de organismen met Nederlandse voertaal benadeeld zijn tegenover de organismen met Franse voertaal, Wallonië met zijn 3.000.000 inwoners slechts 23 % ontvangt van hetgeen aan de Brusselse agglomeratie wordt toegekend.

Dit besluit heeft de culturele afdeling versterkt in de overtuiging dat het nodig is aan de Waalse taalgemeenschap en aan de Vlaamse taalgemeenschap een werkelijke culturele autonomie te verzekeren, met de financiële middelen daartoe vereist.

CHAPITRE X.

Appendice.

La région de langue allemande.

A. — Position du problème.

A côté de la communauté wallonne et de la communauté flamande, la Belgique comprend encore un groupe ethnique, d'expression allemande, qui occupe une bande de territoire, de 75 km. de long et de 25 km. de large, le long de la frontière de l'Allemagne.

La section culturelle s'est préoccupée de ce groupe ethnique et a entendu à son sujet un rapport de M. Kofferschläger, député, membre du Centre.

Après avoir rappelé quelques généralités, M. Kofferschläger déclare que, si l'on respecte les droits de la population de langue allemande, on ne donne pas, par contre, à cette dernière les moyens de défendre et de maintenir son patrimoine linguistique et culturel.

A la base de cette attitude, se trouve toute une fausse conception de la politique d'assimilation poursuivie dans la région.

La véritable assimilation est celle de l'esprit et de l'âme, du caractère et de la nature. Ce phénomène sera lent.

Mais il est acquis que les habitants de la région peuvent devenir de parfaits citoyens belges, tout en conservant leur langue maternelle. N'avons-nous pas protesté contre la suppression systématique du wallon et du français dans la région malmédienne ? Il y a lieu, en ce qui nous concerne, de ne pas agir de la même façon et de respecter le droit naturel de la population à sa langue et à sa culture.

Il ne faut pas évidemment tomber dans l'excès contraire et isoler la région d'expression allemande.

Le voisinage immédiat de la Wallonie a imposé à la population la nécessité de connaître le français et de comprendre la mentalité, les us et les coutumes des Wallons. On peut dire sans hésitation qu'il n'y a aucune animosité entre la Wallonie verviétoise, spadoise et stavelotaine, d'une part, et les cantons de l'Est, d'autre part.

La conciliation n'est pas difficile. La population d'expression allemande considère que l'allemand n'est pas une langue nationale, mais simplement une langue officielle et régionale.

Son sentiment doit être respecté. Il est entendu que la minorité qu'elle représente ne peut recevoir satisfaction sur tous les plans de la vie nationale et que personne ne songe, par exemple, à réclamer une Université ou des facultés de langue allemande. L'habitant des Cantons de l'Est qui veut parfaire sa formation intellectuelle ne peut que recourir à la culture française ou à la culture néerlandaise.

M. Kofferschläger passe alors en revue les revendications culturelles de la population de langue allemande.

B. — Revendications de la population.

1) *Enseignement :*

L'enseignement primaire doit être basé sur la langue maternelle. L'allemand ne peut être mis sur un pied d'éga-

HOOFDSTUK X.

Aanhangsel

Het gewest met Duitse voertaal.

A. — Probleemstelling.

Naast de Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap is er in België een ethnische groep met Duitse voertaal, gevestigd op een strook van 75 km. lang en 25 km. breed, langsheen de Duitse taalgrens.

De culturele afdeling heeft zich om deze ethnische groep bekommerd en hoorde daarover een verslag van de h. Kofferschläger, volksvertegenwoordiger, lid van het Centrum.

Na over enkele algemeenheden te hebben uitgeweid, verklaart de h. Kofferschläger dat, zo men de rechten van de bevolking met Duitse voertaal eerbiedigt, men nochtans aan deze laatste niet de middelen geeft om haar taal- en cultuurpatrimonium te verdedigen.

Aan de basis van deze houding vindt men een valse conceptie over de politiek van assimilatie, in dit gewest gevolgd.

De werkelijke assimilatie is deze van de geest en van de ziel, van het karakter en van de eigen aard. Dit geschiedt zeer langzaam.

Het hoeft niet meer bewezen te worden dat de bewoners van deze streek volwaardige Belgische burgers kunnen worden, ook wanneer zij hun moedertaal behouden. Hebben zij niet geprotesteerd tegen de systematische opheffing van het Waals en het Frans in de streek van Malmedy ? Wij hebben dus, wat ons betreft, de plicht anders te handelen; wij moeten het natuurrecht eerbiedigen welke deze bevolking heeft op eigen taal en cultuur.

Ongetwijfeld mag men niet in het tegengestelde euvel vervallen, zodat deze bevolking met haar taal en cultuur volledig wordt afgezonderd.

Reeds de onmiddellijke nabijheid van Wallonië heeft de Duitssprekende bevolking genoodzaakt Frans te kennen en te begrijpen terwijl zij diende vertrouwd te worden met de mentaliteit, de gewoonten en gebruiken van de Walen. Zonder aarzeling kan men zeggen dat er geen animositeit bestaat tussen de Waalse gewesten Verviers, Spa en Stavelot eensdeels en de Oostkantons anderdeels.

De verzoening van de standpunten is niet moeilijk. De bevolking met Duitse voertaal meent terecht dat het Duits niet een nationale taal is maar alleen een officiële en gewestelijke taal.

Deze zienswijze moet geëerbiedigd worden. Onmogelijk kan aan deze minderheid voldoening worden geschonken op elk plan van ons nationaal leven. Aldus zal niemand eraan denken een Universiteit of faculteiten met Duitse voertaal te eisen. Door dit feit zien wij dat wie van de Oostkantons zijn intellectuele vorming wil doorzetten dit alleen kan doen in het kader van onze twee nationale culturen, de Franse of de Nederlandse.

De h. Kofferschläger overloopt vervolgens de culturele eisen van de bevolking met Duitse voertaal.

B. — Eisen van de bevolking.

1) *Onderwijs :*

Het lager onderwijs moet steunen op de moedertaal. De staat heeft tot plicht de jeugd de Duitse taal aan te leren.

lité avec le français sous peine de faire des habitants des gens qui ne parlent convenablement ni l'allemand ni le français.

L'enseignement du français dans les classes primaires est nécessaire. Mais le programme doit être uniforme et on ne peut le laisser à l'initiative des communes. Celui qui a été mis au point par la ville d'Eupen pourrait servir d'exemple.

Si l'enseignement moyen doit rester basé sur la langue maternelle, l'étude du français doit y être davantage développée. Il faut que les étudiants qui terminent leurs humanités puissent s'exprimer parfaitement en français.

Mais peut-on réduire l'enseignement de l'allemand à quatre heures par semaine ?

La question de la préparation des instituteurs est très importante. Ils doivent être de parfaits bilingues et être notamment, à même d'enseigner en allemand. Il faut rétablir la section allemande à l'Ecole Normale de Verviers.

Enfin, les manuels scolaires belges en langue allemande font défaut. Les instituteurs se servent souvent de manuels luxembourgeois, mais ceux-ci ne correspondent pas à notre programme. Il y a là une lacune à combler.

Peut-être le Ministre de l'Instruction publique ferait-il bien de nommer un Inspecteur dont la mission exclusive consisterait à s'occuper de tout l'enseignement, tant primaire que moyen, dans les cantons allemands de l'Est.

2) *Administration :*

L'administration joue un rôle culturel indéniable.

Il faudrait appliquer, dans toutes les instances administratives, un régime bilingue avec priorité pour l'allemand.

Tous ceux qui postulent une place officielle dans la région devraient subir une épreuve attestant de leur connaissance de la langue allemande. Ce devrait être le cas dans la magistrature, dans tous les cadres administratifs, dans l'enseignement, dans la gendarmerie, etc.

En conclusion, M. Kofferschläger estime que l'Etat a pour devoir de promouvoir et de soutenir la vie culturelle dans les Cantons de l'Est. Il devrait appuyer les éléments de valeur qui quittent les humanités et qui, faute d'argent, ne peuvent continuer leurs études. Il devrait organiser des conférences, des voyages d'études, attribuer des prix.

Il faut que l'Etat aide la population d'expression allemande à prendre conscience d'elle-même, de son origine et de son passé, lié jusqu'en 1815, à notre histoire nationale.

En résumé :

1) L'Etat et l'Administration centrale tendent à imposer le français au détriment de l'allemand.

2) Dans l'intérêt de l'assimilation de la population, une politique bilingue, avec priorité pour l'allemand, s'impose.

3) L'allemand doit rester la langue de base de l'enseignement.

4) L'Etat doit promouvoir l'épanouissement de la langue et de la culture propre aux ressortissants d'expression allemande.

Het onderricht ervan mag niet worden verwaarloosd noch op gelijke voet geplaatst met het Frans, op gevaar dat de inwoners van de Oostkantons evenmin Duits als Frans behoorlijk zouden spreken.

Het onderricht van het Frans in de lagere klassen is noodzakelijk en beantwoordt aan een behoefte. Het ware goed een eenvormig programma op te stellen. Men mag hier niet het initiatief laten aan de gemeenten. Het programma dat op punt werd gezet door de stad Eupen zou hier essentieel als voorbeeld kunnen dienen.

Ook het middelbaar onderwijs moet nog steunen op de moedertaal, maar het Frans zal er meer worden ontwikkeld, zodanig dat na de moderne of oudere humaniora, de studenten zich volmaakt in het Frans kunnen uitdrukken en eventueel aan een onzer Universiteiten cursussen kunnen volgen.

Maar kan men het onderricht in het Duits tot 4 uur per week beperken ?

Het vraagstuk van de voorbereiding der leerkrachten is zeer belangrijk. Zij moeten volmaakt tweetalig zijn en in elk geval bekwaam in het Duits te onderwijzen. Daarom is het noodzakelijk dat de Duitse sectie in de Normaalschool van Verviers heringericht worde.

Ten slotte ontbreken Belgische schoolhandboeken die in de Duitse taal opgesteld zijn. De onderwijzers gebruiken dikwijls Luxemburgse handboeken, maar deze beantwoorden niet aan onze programma's. Daar is leemte, waaraan verholpen dient te worden.

Wellicht kan de Minister van Openbaar Onderwijs een opziener benoemen die uitsluitend tot opdracht heeft gans het onderwijs in de Oostkantons, zo lager als middelbaar, te volgen.

2) *Bestuur :*

Het bestuur heeft ongetwijfeld een culturele rol te vervullen.

In alle bestuurlijke diensten zou men een tweetalig regime moeten instellen met voorrang aan de Duitse taal.

Al diegenen, welke een plaats wensen te bekleden in de Duitssprekende gewesten zouden aan een ernstige proef moeten worden onderworpen, waaruit hun kennis van het Duits zou blijken. Dit zou moeten geschieden in de magistratuur, in de bestuurlijke kaders, in het onderwijs, in de rijkswacht, enz.

Besluitend oordeelt de h. Kofferschläger dat de Staat tot plicht heeft het cultureel leven in de Oostkantons te bevorderen en te steunen. Hij zou de waardevolle elementen moeten helpen die de humaniora verlaten en die bij gebrek aan geld hun studies niet kunnen voortzetten. Hij zou conferenties kunnen inrichten, studiereizen, een prijs geven voor het beste werk over de geschiedenis van een streek, die zo sterk verbonden was met onze oude provincies

Het is nodig dat de Staat de bevolking met Duitse voertaal bijstaat, om bewust te worden van eigen aard, van oorsprong en van verleden, tot in 1815 met onze nationale geschiedenis verbonden.

Samenvattend stelt men vast :

1) Dat de Staat en het middenbestuur zich inspannen om het Frans op te leggen ten nadele van het Duits.

2) Dat in het belang van de assimilatie zich een tweetalige politiek opdringt met voorkeur aan het Duits.

3) Dat het Duits de basistaal van het onderwijs moet blijven.

4) Dat de Staat tot plicht heeft de ontplooiing van de eigen taal en cultuur der Duitssprekende burgers te bevorderen.

5) Les principes préconisés allant à l'encontre de la loi sur l'emploi des langues, il y a lieu de donner une base légale à la situation spéciale existant dans la région d'expression allemande.

C. — **Discussion générale.**

Au cours du débat qui a suivi le rapport de M. Kofferschläger, un membre a signalé que la Ville de Liège avait créé, au sein de son Ecole normale, une section allemande. L'Ecole normale de l'Etat, à section allemande, devrait se trouver également à Liège. Ainsi les habitants des cantons de l'Est pourraient faire d'utiles comparaisons entre Aix-la-Chapelle et Liège.

En ce qui concerne l'enseignement moyen, ce même membre du Centre a rappelé qu'au cours de la visite faite dans les cantons de l'Est — visite dont le compte rendu figure dans le rapport général de la section politique — toutes les personnes entendues ont repoussé l'idée d'un régime spécial. Il faut donc conserver le régime actuel, avec cette réserve qu'il conviendrait de porter au maximum les heures consacrées à l'enseignement de l'allemand.

Un autre membre du Centre confirme ce qui précède. Il propose, par ailleurs, l'organisation, à l'intention des jeunes gens des cantons de l'Est qui se destinent à l'administration, de cours du soir d'allemand, où ils pourraient se familiariser avec le langage administratif.

M. De Baere, inspecteur de l'enseignement moyen, marque son accord avec M. Kofferschläger pour l'enseignement primaire. Mais, pour l'enseignement moyen, il estime que la langue de l'enseignement doit être exclusivement le français. Pour supprimer toutes difficultés, les professeurs des trois premières années moyennes, devraient être bilingues.

D. — **Conclusion.**

La section culturelle n'a pas voté de motion sur les problèmes culturels dans les cantons de l'Est, mais son opinion, telle qu'elle résulte des débats, apparaît comme étant la suivante :

1) L'enseignement primaire doit être basé sur la langue maternelle.

2) Le français doit être enseigné à l'école primaire.

3) Les instituteurs doivent être incités à rédiger des manuels et à les faire examiner par le Conseil de perfectionnement. L'Etat doit inciter les Administrations communales à soutenir l'effort des instituteurs.

4) Dans l'enseignement moyen, le régime normal doit être appliqué. L'allemand doit être la deuxième langue et le nombre d'heures qui lui est consacré doit être augmenté.

5) Le corps professoral doit être bilingue.

6) Des cours du soir en allemand pourraient être organisés.

CHAPITRE XI.

L'Assemblée Plénière.

L'Assemblée Plénière, au cours de ses réunions, a été amenée à discuter de certaines questions étudiées par la section culturelle avant que l'ensemble des conclusions de cette section ne lui soient soumises avec le rapport final.

5) Dat de geformuleerde principes ingaan tegen de wet op het taalgebruik en dat het goed zou zijn een wettelijke basis te bezorgen aan de speciale toestand van de Duitssprekende gewesten.

C. — **Algemene bespreking.**

In de loop van het debat, welke op het verslag van de h. Kofferschläger volgde, heeft een lid aangestipt dat de stad Luik een Duitse afdeling heeft voorzien in haar Normaalschool. De Rijksnormaalschool met Duitse afdeling zou zich eveneens te Luik moeten vestigen. Aldus zouden de inwoners van de Oostkantons nuttige vergelijkingen kunnen maken tussen Aken en Luik.

Wat het middelbaar onderwijs betreft, heeft hetzelfde lid van het Centrum in herinnering gebracht dat alle personen, ondervraagd in de loop van het bezoek aan de Oostkantons — bezoek waarover het algemeen verslag van de politieke afdeling uitvoeriger handelt — het idee van een speciaal regime hebben verworpen. Men dient dus het huidig regime te behouden, mits deze reserve, dat het goed ware aan het onderricht in het Duits het maximum aantal uren te besteden.

Een ander lid van het Centrum heeft bevestigd hetgeen voorafgaat. Hij stelt ten andere voor, ter intentie van de jonge lieden uit de Oostkantons welke zich voorbereiden tot de administratie, Duitse avondcursussen in te richten, waar zij zich de administratieve taal eigen kunnen maken.

De h. De Baere, inspecteur van het middelbaar onderwijs, verklaarde zich akkoord met de h. Kofferschläger voor hetgeen het lager onderwijs aangaat. Betreffende het middelbaar onderwijs echter oordeelt hij dat de onderwijstaal uitsluitend het Frans moet zijn. Om alle moeilijkheden uit te schakelen zouden de leraars van de eerste drie jaar middelbaar tweetaligen moeten zijn.

D. — **Besluiten.**

De culturele afdeling heeft geen motie gestemd over de culturele vraagstukken in de Oostkantons. Nochtans kan haar oordeel, welke uit de besprekingen naar voren treedt, als volgt weergegeven worden :

1) Het lager onderwijs moet de moedertaal als basis hebben.

2) Het Frans moet worden onderwezen in de lagere school.

3) De onderwijzers moeten worden aangezet handboeken op te stellen en deze te laten onderzoeken door de Vervolmakingsraad. De Staat moet de gemeentebesturen aanzetten de inspanningen van de onderwijzers actief te volgen.

4) In het middelbaar onderwijs moet het normaal regime worden toegepast. Duits moet de tweede taal zijn en het aantal uren daaraan besteed moet vermeerderen.

5) Het onderwijzend korps moet tweetalig zijn.

6) Avondcursussen in het Duits kunnen eventueel worden ingericht.

HOOFDSTUK XI.

De algemene vergadering.

In de loop van de vergaderingen door haar gehouden, heeft de Algemene Vergadering bepaalde vraagstukken die door de culturele afdeling werden behandeld besproken alvorens het geheel der besluiten van deze afdeling met het eindverslag haar werden voorgelegd.

A. — Note commune Schreurs-Spanoghe, relative aux deux communautés culturelles.

Après que MM. Schreurs et Spanoghe eurent commenté leur rapport sur l'existence en Belgique de deux communautés culturelles, un large débat s'est institué, qui s'est prolongé pendant plusieurs séances.

Un membre a déclaré qu'il n'y avait pas deux communautés en Belgique, mais une communauté belge dotée de deux cultures. Il accepterait que, dans les régions, l'appareil culturel organisé par l'Etat soit unilingue. Par contre, il ne peut admettre qu'on opère une distinction parmi les habitants de Bruxelles suivant le lieu de leur origine. Il estime cependant qu'on pourrait arriver à une formule d'entente en apportant à la motion quelques modifications.

Un autre membre estime qu'il y a trois régions en Belgique dont deux, la Wallonie et la Flandre, doivent être homogènes.

Un autre encore affirme qu'il y a à Bruxelles une vie culturelle très développée qu'on ne peut laisser dans l'ombre. Si les régions flamandes et wallonnes s'appauvrissent en faveur de Bruxelles, on semble n'attacher aucune importance à ce que Bruxelles donne en retour.

M. Schreurs, rapporteur, rappelle les conditions dans lesquelles l'accord Schreurs-Spanoghe a été réalisé.

Un esprit d'équité, dégagé de tout impérialisme linguistique, l'a inspiré. Il est certain que le cas des enfants bruxellois est un problème complexe. Ce n'est pas sans hésitation que les Wallons ont admis la solution proposée. S'ils l'ont fait, c'est dans un but d'apaisement et d'entente.

M. Hoste, président de la section culturelle, apporta son adhésion aux paroles du rapporteur, qui a bien traduit l'opinion de la section culturelle. Il se félicite des contacts qui, grâce au Centre, ont pu être établis entre Flamands et Wallons. Il a été agréablement surpris de constater que les Wallons ont fait un effort pour comprendre la situation et satisfaire aux revendications flamandes. Il croit que les principes défendus par la note devraient être réalisés rapidement dans le pays, à peine de voir renaître un séparatisme dangereux dans les deux régions du pays.

Un membre déclare ne pouvoir voter la motion Scheurs-Spanoghe parce qu'elle instaure la liberté des langues à Bruxelles pour les enfants nés dans cette ville.

M. Spanoghe, co-rapporteur, précise à nouveau le sens de la note.

De longues interventions se produisent encore, au cours desquelles la plupart des membres présents font connaître leur opinion.

Un membre résume la situation en disant que l'Assemblée est d'accord sur le fond de la note et que le désaccord ne subsiste que sur la détermination du régime des enfants de Bruxelles. Pour les uns, il faut s'en tenir à la libertté de choix, éventuellement pondérée par le critère de la connaissance de la langue choisie. Pour d'autres, il y a lieu d'établir des critères objectifs : lieu de naissance, durée de résidence à Bruxelles, etc.

L'Assemblée Plénière n'a pas tranché le problème des enfants de Bruxelles, aucune opinion émise ne ralliant la majorité des membres.

B. — Radiodiffusion et Télévision.

L'Assemblée Plénière a ratifié, à l'unanimité moins une voix (M. Van Bilsen) et une abstention (M. du Bus de

A. — Gemeenschappelijke nota Schreurs-Spanoghe, betreffende de twee culturele gemeenschappen.

Nadat de hh. Schreurs en Spanoghe hun verslag over het bestaan in België van twee culturele gemeenschappen hadden toegelicht, had een ruime bespreking plaats, die verschillende zittingen in beslag nam.

Een lid heeft verklaard dat er in België geen twee gemeenschappen waren, maar wel een Belgische gemeenschap met twee culturen. Hij kan aanvaarden dat het cultureel apparaat van de Staat eentalig zou zijn in de gewesten. Hij kan echter niet aanvaarden dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de inwoners van Brussel, volgens de plaats van herkomst. Wel zou men volgens hem tot een formule van overeenkomst komen moesten aan de motie zekere wijzigingen worden aangebracht.

Een ander lid oordeelde dat België drie gewesten telt waarvan er twee, Wallonië en Vlaanderen, homogeen moeten zijn.

Een ander lid nog bevestigde dat er te Brussel een zeer intens cultureel leven bestaat, dat men niet zonder meer kan voorbijgaan. Is het waar dat de Vlaamse en de Waalse gewesten uitgehold worden ten voordele van Brussel, dan schijnt men toch geen belang te hechten aan hetgeen Brussel in ruil geeft.

De h. Schreurs, verslaggever, bracht de omstandigheden in herinnering waarin het akkoord Schreurs-Spanoghe tot stand kwam.

Een geest van billijkheid, waarbij elk imperialisme uitgesloten was, lag aan de basis. Zeker stelt het geval van de Brusselse kinderen een ingewikkeld vraagstuk. Niet zonder aarzeling hebben de Walen de voorgestelde oplossing aanvaard. Zo zij dit hebben gedaan, dan gebeurde het met het doel rust te brengen en overeenkomst.

De h. Hoste, voorzitter van de culturele afdeling, steunde de woorden van de verslaggever, die wel degelijk de opinie van de culturele afdeling had weergegeven. Hij sprak zijn vreugde uit over de contacten die dank zij het Centrum tussen Vlamingen en Walen konden gelegd worden. Het heeft hem aangenaam verrast te mogen vaststellen dat de Walen een inspanning hebben gedaan om de toestanden te begrijpen en aan de Vlaamse eisen voldoening te schenken. Hij oordeelt dat de principes die in de nota worden verdedigd, in het land spoedig zouden moeten verwezenlijkt worden, wil men niet een gevaarlijk separatisme in de twee gewesten van het land zien ontstaan.

Een lid verklaarde de motie Schreurs-Spanoghe niet te kunnen steunen, omdat zij te Brussel de vrijheid van taal brengt voor de kinderen die in de agglomeratie zelf geboren zijn.

De h. Spanoghe, mede-verslaggever, verduidelijkte dan nogmaals de zin van de nota.

Vervolgens vielen nog uitvoerige tussenkomsten te noteren waarbij de meeste aanwezige leden hun oordeel lieten kennen.

Een lid schetste dan de toestand als volgt : de Vergadering is akkoord met de kern van de nota, er blijft verschil van mening, enkel en alleen over het regime van de kinderen der Brusselse bevolking. Voor de enen moet men zich houden aan de vrije keuze, eventueel gematigd door het criterium van de kennis der gekozen taal. De andere verkiezen objectieve criteria : plaats van geboorte, duur van verblijf te Brussel, enz.

De Algemene Vergadering heeft het vraagstuk van deze Brusselse kinderen niet beslecht, daar geen enkel voorstel de meerderheid van de leden op zich kan verenigen.

B. — Radio- en Televisieuitzendingen.

De algemene Vergadering heeft met eenparigheid van stemmen min één (de h. Van Bilsen) en een onthouding

Warnaffe) la motion relative à la création de Conseil de Gestion de la Radiodiffusion, votée par la section culturelle. Le texte initial a été modifié sur un point : le nombre des membres de chaque conseil est augmenté de quatre, les candidats étant présentés, sur une liste double, par le Conseil de Gestion.

Elle a ratifié, dans les mêmes conditions et avec la même modification, la motion recommandant la création de Conseils de gestion de la Télévision.

La motion de la section culturelle sur les définitions a été également adoptée par l'Assemblée Plénière, après une légère modification de forme.

C. — Enseignement de l'Histoire.

L'Assemblée Plénière a adopté à l'unanimité la motion votée par la section culturelle.

Conclusions.

Le Centre de Recherche reconnaît l'existence, au sein de la nation belge, de deux communautés culturelles, la communauté wallone et la communauté flamande.

La communauté wallonne est de langue française et la communauté flamande de langue néerlandaise.

Ces deux communautés, pour pouvoir s'épanouir pleinement, doivent pouvoir être homogènes, c'est-à-dire :

1) que la vie intellectuelle, l'enseignement et l'administration doivent y être unilingues;

2) que les minorités linguistiques qui y vivent ne peuvent s'isoler et qu'elles doivent s'adapter au milieu.

Tout bilinguisme obligatoire doit être condamné.

En effet, outre que le bilinguisme est de nature à adultérer le caractère traditionnel et l'individualité des deux communautés, il aboutit le plus souvent à une mauvaise connaissance des deux langues nationales.

L'agglomération bruxelloise ne forme pas une communauté culturelle. En réalité, Bruxelles et ses faubourgs appartiennent à la fois à la communauté wallonne et à la communauté flamande, dont ils constituent le bien commun.

Les Wallons et francophones y ressortissent à la communauté wallonne, les Flamands à la communauté flamande. Les uns et les autres doivent jouir des mêmes droits et des mêmes possibilités de développement que les Wallons de Wallonie, d'une part, et les Flamands de Flandre, d'autre part. Ils ont notamment le droit d'être, eux aussi, unilingues.

Les considérations qui précèdent impliquent le droit, pour tous les Belges, tant Wallons que Flamands :

1) de recevoir un enseignement aussi complet et aussi étendu que possible, de leur langue maternelle;

2) de choisir librement, au cours de leurs études, la deuxième, la troisième et la quatrième langues qu'ils devront apprendre, ce choix ne devant pas se limiter aux langues germaniques;

3) de recevoir un enseignement de l'histoire fondé sur l'histoire de leur région, l'histoire de Belgique devant être approfondie à partir de 1830;

(de h. du Bus de Warnaffe) de motie betreffende de oprichting van een Beheerraad voor de radiouitzendingen, gestemd door de culturele afdeling, goedgekeurd. De oorspronkelijke tekst werd op één punt gewijzigd : het aantal leden van elke Raad wordt met vier vermeerderd; de kandidaten worden op een dubbele lijst voorgesteld door de Beheerraad.

In dezelfde voorwaarden, en mits dezelfde wijziging, heeft zij de motie goedgekeurd betreffende het statuut voor de televisie.

De motie van de culturele afdeling betreffende het lijnenstelsel werd eveneens door de Algemene Vergadering aanvaard na lichte vormwijziging.

C. — Onderricht in de geschiedenis.

De Algemene Vergadering heeft met eenparigheid van stemmen de motie goedgekeurd welke de culturele afdeling had aangenomen.

Besluiten.

Het Centrum van Onderzoek erkent het bestaan binnen de Belgische natie van twee culturele gemeenschappen, de Waalse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap.

De Waalse gemeenschap heeft het Frans tot taal, de Vlaamse gemeenschap het Nederlands.

Deze twee gemeenschappen moeten, willen zij tot volledige ontplooiing komen, homogeen kunnen zijn. Dit wil zeggen :

1) dat het intellectuele leven, het onderwijs en het bestuur aldaar eentalig moeten zijn;

2) dat de taalminderheden die er leven, zich niet mogen afzonderen en dat zij zich aan het milieu moeten aanpassen.

Elke verplichte tweetaligheid is te veroordelen.

Inderdaad, buiten het feit dat de tweetaligheid afbreuk doet aan het traditioneel karakter en de individualiteit van de twee gemeeschappen, zien wij dat zij meestal leidt tot een slechte kennis van de twee nationale talen.

De Brusselse agglomeratie maakt geen culturele gemeenschap uit. In werkelijkheid behoren Brussel en voorsteden zowel tot de Waalse gemeenschap als tot de Vlaamse gemeenschap, waarvan zij het gemeenschappelijk goed zijn.

De Walen en de Franssprekenden behoren tot de Waalse gemeenschap, de Vlamingen tot de Vlaamse gemeenschap. Dezen en genen moeten over dezelfde rechten beschikken en dezelfde mogelijkheden tot ontwikkeling als de Walen van Wallonië eensdeels en de Vlamingen van Vlaanderen anderdeels. Meer speciaal hebben ook zij het recht eentalig te zijn.

De beschouwingen die voorafgaan houden in zich het recht voor alle Belgen, zo Vlamingen als Walen :

1) een onderricht te ontvangen, zo volledig en zo uitgebreid mogelijk, in hun moedertaal;

2) vrij in de loop van hun studies een keuze te doen betreffende de tweede, de derde en de vierde taal die zij willen aanleren, terwijl deze keuze niet beperkt mag zijn tot de Germaanse talen;

3) een onderricht in de geschiedenis te ontvangen dat steunt op de geschiedenis van hun gewest, terwijl de Geschiedenis van België van 1830 af grondiger wordt aangeleerd;

4) de posséder une radiodiffusion et une télévision conformes à leurs goûts et à leurs aspirations;
5) de bénéficier d'échanges culturels avec les pays étrangers et, particulièrement, avec ceux dont la civilisation leur est commune.

En matière de théâtres, de scènes lyriques, de beaux-arts, de littérature et d'éducation populaire, les deux communautés culturelles doivent être traitées également par l'Etat.
En raison de la centralisation actuelle de la Belgique, les deux communautés sont soumises à un régime de symétrie, qui néglige leurs traits et leurs besoins. Or, ce qui est bon pour l'une ne l'est pas nécessairement pour l'autre. Elles ont droit à un régime qui respecte leur personnalité et leur donne ce qui leur convient exactement.

En ce qui concerne plus spécialement la communauté wallonne, celle-ci a le droit de s'affranchir de la tutelle exercée sur elle par l'agglomération bruxelloise.
Si l'agglomération bruxelloise est, en majeure partie, d'expression française, l'origine de bon nombre de ses habitants francophones et le bilinguisme qu'ils pratiquent, comme aussi la présence d'une importante minorité de langue néerlandaise, confèrent à la capitale un caractère hybride qui ne la qualifie pas pour jouer un rôle directeur dans le développement de la culture française de la Wallonie.
Par ailleurs, l'agglomération bruxelloise attire à elle, par les possibilités qu'elle offre, beaucoup d'éléments de valeur des provinces wallonnes, appauvrissant ainsi les grands centres de Wallonie et ne leur laissant qu'un rôle de deuxième, sinon de troisième ordre, dans la vie intellectuelle du pays.
D'autre part, la présence à Bruxelles d'une majorité de francophones et la tendance qui s'y manifeste de résorber aussitôt que possible les habitants d'expression néerlandaise dans un bilinguisme hybride ou même dans un unilinguisme français font que la capitale n'est pas qualifiée actuellement pour jouer un rôle directeur dans le développement de la culture néerlandaise de la Flandre.

C'est pourquoi le Centre de Recherche, après avoir étudié les problèmes que posent la coexistence des deux communautés et leurs rapports avec la capitale, a exprimé le vœu de voir :

1) renforcer l'enseignement de la langue maternelle;
2) accorder à tous les Belges la liberté du choix de la deuxième, de la troisième et de la quatrième langue;
3) réformer l'enseignement de l'histoire et baser sur l'histoire des régions, l'histoire de la Belgique devant être particulièrement développée à partir de 1830 ;

4) promouvoir les échanges culturels avec les pays voisins;
5) créer, pour la Radiodiffusion comme pour la Télévision, un Conseil de Gestion wallon et un Conseil de Gestion flamand, dont les membres seraient nommés sur proposition des Conseils provinciaux;
6) assurer un traitement égal aux organismes culturels des deux communautés, sans privilège injuste pour la capitale;
7) accorder un traitement égal aux deux Universités de l'Etat et les mettre à même de remplir leur mission d'éducation et de recherche scientifique avec le maximum d'efficacité.

Persuadé que ces réformes ne pourraient être réalisées sans une autonomie culturelle des deux communaués, le

4) een radio en een televisie te hebben die beantwoorden aan hun smaak en hun verlangens;
5) culturele betrekkingen te kunnen onderhouden met het buitenland en speciaal met de landen, waarmede zij een gemeenschappelijke beschaving hebben.

Op gebied van toneel, lyrische schouwburgen, schone kunsten, letterkunde en volksopvoeding moeten de twee cultuurgemeenschappen door de Staat op gelijke voet behandeld worden.
Wegens de huidige Belgische centralisatie blijven de twee gemeenschappen onderworpen aan een regime van symetrie, dat geen rekening met de eigen kenmerken en behoeften houdt. Welnu, hetgeen goed is voor de ene is dit niet noodzakelijk voor de andere. Beide hebben daarom recht op een regime dat hun personaliteit eerbiedigt en hun geeft juist datgene wat zij verlangen.
Wat meer speciaal de Waalse gemeenschap betreft, deze heeft het recht zich te bevrijden van de voogdij, welke de Brusselse agglomeratie op haar laat wegen.
Zo de Brusselse agglomeratie in grotere mate Franssprekend is, dan geven de herkomst van een groot aantal der Franssprekende inwoners en hun tweetaligheid, evenals de aanwezigheid van een belangrijke minderheid met Nederlandse voertaal, de hoofdstad een hybridisch karakter dat haar niet in staat stelt een leidende rol te vervullen bij de ontwikkeling van de Franse cultuur in Wallonië.

Door de mogelijkheden welke zij biedt, trekt de Brusselse agglomeratie vele waardevolle elementen uit de Waalse provincies aan, waardoor de grote Waalse centra armer worden en belet nog meer dan een rol van tweede of zelfs van derde plan te vervullen in het intellectuele leven van het land.
De aanwezigheid te Brussel van een meerderheid van Franssprekenden en de tendens om de Nederlandsprekenden zo snel mogelijk op te slorpen in een hybridische tweetaligheid of zelfs Franse eentaligheid, hebben aan de andere kant voor gevolg dat de hoofdstad thans niet in staat is een leidende rol te spelen bij de ontwikkeling van de Nederlandse cultuur in Vlaanderen.

Om die reden heeft het Centrum van Onderzoek na de vraagstukken te hebben bestudeerd betreffende het samenbestaan van twee gemeenschappen en hun betrekkingen met de hoofdstad, de wens uitgedrukt dat volgende punten zouden verwezenlijkt worden :

1) het onderwijs in de moedertaal intensifiëren;
2) aan alle Belgen de vrije keuze toekennen van de tweede, de derde en de vierde taal;
3) het onderricht in de geschiedenis hervormen om het te laten steunen op de geschiedenis van de gewesten, terwijl de Belgische geschiedenis van 1830 af speciaal ontwikkeld wordt;
4) de culturele betrekkingen met de naburige landen bevorderen;
5) voor de Radio en voor de Televisie een Waalse Beheerraad en een Vlaamse Beheerraad in het leven roepen, waarvan de leden door de provincieraden worden voorgedragen;
6) een gelijke behandeling verzekeren van de culturele organisaties van de twee gemeenschappen, zonder onrechtvaardige bevoordeling van de hoofdstad.
7) een gelijke behandeling verzekeren aan de twee Rijksuniversiteiten en deze in staat stellen hun taak op het gebied van de opvoeding en het wetenschappelijk onderzoek met een maximum van doeltreffendheid te vervullen.
Overtuigd dat deze hervormingen niet te verwezenlijken zijn zonder culturele autonomie van de twee gemeen-

Centre de Recherche a recommandé la création de deux Conseils Culturels, représentatifs des deux communautés : un Conseil Culturel Wallon, siégeant en Wallonie, et un Conseil Culturel Flamand, siégeant en Flandre.

Ces Conseils auraient pour pouvoir :

1) de donner au Gouvernement, au Parlement et aux diverses instances administratives de leur ressort des avis sur toutes les matières culturelles;
2) de rédiger des règlements, auxquels des arrêtés accorderaient force exécutoire;
3) de distribuer aux organismes culturels de leur ressort, tant publics que privés, des subventions et des encouragements.

Pour remplir cette dernière tâche, les Conseils Culturels recevraient des dotations égales.

Enfin, le Centre de Recherche a porté son attention sur les cantons de langue allemande de la province de Liège. Elle a estimé que l'enseignement devait être basé, à l'école primaire, sur la langue maternelle, le français devenant la langue véhiculaire dans l'enseignement moyen et l'allemand figurant alors comme deuxième langue aux programmes. Dans l'intérêt des élèves, le corps professoral devrait être composé de parfaits bilingues franco-allemands.

schappen, heeft het Centrum van Onderzoek de oprichting aanbevolen van twee Cultuurraden welke de twee gemeenschappen zouden vertegenwoordigen : een Waalse Cultuurraad, die in Wallonië, en een Vlaamse Cultuurraad die in Vlaanderen zitting zou houden.

Deze Raden dienen over volgende machten te beschikken :

1) aan de Regering, aan het Parlement en aan de verschillende bestuurlijke instanties van hun gebied adviezen geven over alle culturelle aangelegenheden;
2) reglementen opstellen waaraan besluiten uitvoerende macht zouden toekennen;
3) aan de culturele organismen van hun gebied, zowel in de openbare als in de privé sector, subsidies toekennen en aanmoedigingen.

Om hun toe te laten deze taak te vervullen zouden de Cultuurraden gelijke dotaties ontvangen.

Ten slotte heeft de culturele afdeling de toestand onderzocht van de kantons met Duitse voertaal in de provincie Luik. Zij heeft geoordeeld dat het onderwijs in de lagere school moet steunen op de moedertaal, waar het Frans de voertaal zou worden van het middelbaar onderwijs en het Duits aldaar de rang van tweede taal zou bekleden. In het belang van de leerlingen dient het professoraal korps te bestaan uit mensen welke zowel het Frans als het Duits volmaakt beheersen.